

DZIENNIK RZADOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część I.

Wydana i rozesłana dnia 3. Marca 1854.

156
L
1854



Landes-Regierungs-Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

I. Stück.

Ausgegeben und versendet am 3. März 1854.

1.

Rozporządzenie Cesarskie z dnia 19. Grudnia 1853.,

(Dziennik praw Państwa, część LXXXIX., nr. 266, wydana dnia 23. Grudnia 1853.),

**wydane w przedmiocie przestępowania wysłużonych podoficerów i
żołnierzy szeregowych na posady cywilne.**

Dla wynagrodzenia długich i wiernych usług podoficerów i żołnierzy szeregowych Mojego wojska, spowodowany jestem urządzić w sposobie odpowiednim ich przestępywanie na posady służby cywilnej, a skutkiem tego, po wysłuchaniu Moich Ministrów, i zasięgnięciu zdania Mojej Rady Państwa, rozporządzić, co następuje:

§. 1.

Następujące posady cywilne mogą być nadane wyłącznie tylko wysłużonym podoficerom i żołnierzom szeregowym wojsk Moich stosownie do przepisów objętych w rozporządzeniu niniejszém:

- a) Posady sług i posady manipulacyjne przy wszystkich urządach rządowych, tudzież przy zakładach rządowych, lub takich, które w całości lub w części otrzymują dotację swoją z funduszków Państwa;
- b) Posady należące do służby wykonawczej niższej przy kolejach żelaznych rządowych, przy zakładach poczt i telegrafów, przy urządach górniczych, leśnych, żupnych, i przy fabrykach rządowych i t. d., do których oprócz znajomości czytania, pisania i rachunków wymaga się tylko praktycznej wprawy do szczegółowych czynności służbowych.

Ogłoszonym zostanie szczegółowo wykaz miejsc służbowych objętych w tych dwóch categoryach, tudzież dochodów z niemi połączonych, jako téż kwalifikacyj specjalnych, do ich otrzymania wymaganych.

§. 2.

Posady wyszczególnione w paragrafie poprzedzającym wyłącznie dla wojskowych są przeznaczone: wyjątek w tym względzie wtedy tylko ma miejsce, gdyby do obsadzenia takiej posady służbowej nie znalazł się wojskowy zdolny, co ze strony wojskowej przez Moją Naczelną Komendę wojskową potwierdzoném być musi.

Eraryalni robotnicy i studzy przy kopalniach i żupach, zdolni do pobierania prowizyi, mają także w tym zakresie równe prawo do tych miejsc, jak

Kaiserliche Verordnung vom 9. Dezember 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXXXIX. Stück, Nr. 266, ausgegeben am 23. Dezember 1853),

den Uebertritt gedienter Unteroffiziere und Gemeine in Zivil-Anstellungen betreffend.

Ich finde Mich bewogen, zur Belohnung lang und treu geleisteter Dienste der Unteroffiziere und Soldaten Meines Heeres, deren Uebertritt in Zivil-Bediensungen in angemessener Weise zu regeln und demgemäß, nach Vernehmung Meiner Minister und Anhörung Meines Reichsrathes, Folgendes zu verordnen:

§. 1.

Jene Zivil-Bediensungen, welche nach den im Verfolge dieser Verordnung ausgesprochenen Bestimmungen ausschließlich nur an gebiente Unteroffiziere und Gemeine Meines Heeres verliehen werden dürfen, sind:

- a) Diener- und Manipulationsposten bei sämtlichen landesfürstlichen Aemtern, Staats- oder solchen Anstalten, welche ganz oder zum Theile aus Staatsmitteln dotirt werden;
- b) die dem exekutiven unteren Dienste angehörigen Posten bei den Staats-Eisenbahnen, bei den Post- und Telegraphen-Anstalten, bei den Berg-, Forst- und Salinen-Aemtern, bei den Aerarial-Fabriken u. s. w., zu welchen außer der Kenntniß des Lesens, Schreibens und Rechnens nur eine praktische Einübung in die besonderen Dienstes-Berrichtungen erforderlich ist.

Das Verzeichniß der unter diesen beiden Kategorien begriffenen Dienstposten und der damit verbundenen Bezüge, so wie der zu deren Erlangung erforderlichen speziellen Qualifikation wird besonders kundgemacht werden.

§. 2.

Die im vorhergehenden Paragraphe bezeichneten Anstellungsstellen sind ausschließlich dem Militär vorbehalten, und es tritt hierin bloß dann eine Ausnahme ein, wenn zur Besetzung eines solchen Dienstespostens kein taugliches Militär-Individuum vorhanden seyn sollte, worüber militärischer Seits die Bestätigung durch Mein Armees-Ober-Kommando vorliegen muß.

Provisionsfähige Aerarial-Arbeiter und Diener des Berg- und Salinenwesens haben jedoch im Bereiche desselben auch auf diese Stellen mit gebienten Militärs

wysłużeni wojskowi: o następnym nadaniu takich miejsc robotnikom i sługom wspomnianej kategorii należy uczynić relację do Naczelnéj Komendy wojskowej w celu utrzymania ewidencji.

Również utrzymuje się w swéj mocy przepisy, dotyczące się straży skarbowéj.

§. 3.

Przy mianowaniu na posady, w §. 1. wspomniane, należy mieć wzgląd na następujące kategorie służby wojskowej przy udowodnionej dobrej konduicie, tudzież przy wykazaniu przymiotów, na tę szczegółową posadę niezbędnie wymaganych w porządku niżéj wyszczególnionym, mianowicie:

- a) Przed wszystkimi felweble i równe z nimi stopnie;
- b) Kaprale i równe z nimi stopnie, jeżeli takowi (*a* i *b*) wysłużyli przynajmniej dwie kapitulacje, a między temi drugą jako ochotnicy w myśl ustawy z dnia 23. Grudnia 1849. r., w dalszym następstwie dając pierwszeństwo tym, którzy więcéj kapitulacyj jako ochotnicy wysłużyli;
- c) Podoficerowie, którzy przed wysłużeniem kapitulacji stali się inwalidami w wojnie, lub téż w czasie pokoju z powodu pełnienia służby, lecz przez to nie utracili zdolności do służby cywilnéj w porządku pod *a*) i *b*) wskazanym;
- d) Ci, którzy jako inwalidzi otrzymali patentowe zaopatrzenie, lub dokumenta rezerwacyjne, tudzież dymisyonowani podoficerowie od artyleryi lub inżynieryi, od korpusu pionierów i floty, jeżeli służyli najwięcej cztery lata nad kapitulację obowiązkową;
- e) Podoficerowie kategorii pod *d*) wspomnionéj od innych korpusów wojskowych, którzy po dopełnieniu kapitulacji zaangażowali się na nowo najwięcej na lat cztery;
- f) Frejtrowie i szeregowi, którzy jako ochotnicy przynajmniej jedną kapitulację wysłużyli, i albo milcząco daléj służą, lub téż jako inwalidowie otrzymali patentowe zaopatrzenie i dokumenta rezerwacyjne, lub téż nakoniec zostali dymisyonowani z abszytem;
- g) Frejtrowie i szeregowi, którzy jeszcze przed ukończeniem piérszéj kapitulacji dobrowolnéj występują w sposobie wskazanym pod lit. *c*).

Podoficerów, tudzież tych szeregowych, którzy służyli przed nieprzyjacielem, należy w téj saméj kategorii szczególniéj mieć na względzie.

gleichmäßigen Anspruch; über die geschehene Verleihung solcher Stellen an Arbeiter und Diener der bezeichneten Kategorie ist jedoch dem Armee-Ober-Kommando zum Behufe der Evidenhaltung die Mittheilung zu machen.

Ebenso bleiben die, rücksichtlich der Finanzwache bestehenden Vorschriften aufrecht.

§. 3.

Bei Besetzung der im §. 1 erwähnten Stellen sind nachbenannte Militärdienstes-Kategorien bei ausgewiesener guter Konduite und für den speziellen Posten unumgänglich erforderlichen Eigenschaften hierzu in der hier angegebenen Reihenfolge zu berücksichtigen, und zwar:

- a) vor Allem Feldwebel und gleichgestellte Chargen;
- b) Korporals und gleichgestellte Chargen, wenn dieselben (a und b) wenigstens zwei Kapitulationen, worunter die zweite als Freiwillige im Sinne des Gesetzes vom 23. Dezember 1849, gedient haben, mit weiterer Bevorzugung derer, die mehrere Freiwilligen-Kapitulationen zurückgelegt haben;
- c) Unteroffiziere, welche noch vor vollstreckter Kapitulation vor dem Feinde — oder durch dienstliche Anlässe auch im Frieden — invalid wurden, ohne hierdurch die Verwendbarkeit im Zivildienste eingebüßt zu haben, mit der Abstufung wie ad a) und b);
- d) mit Invaliden-Versorgungs-Patenten oder Reservations-Urkunden theilte, dann mit Abschied entlassene Unteroffiziere der Artillerie- und Genie-Truppen, des Pionnier- und Flottilien-Korps, wenn sie mindestens vier Jahre über die pflichtmäßige Kapitulation stillschweigend fortgedient haben;
- e) Unteroffiziere der ad d) bezeichneten Kategorie von den anderen Truppenkörpern, welche nach vollstreckter Kapitulation sich wenigstens auf vier Jahre reengagiren ließen;
- f) Gefreite und Gemeine, welche als Freiwillige wenigstens eine Kapitulation vollstreckt haben und entweder stillschweigend weiter dienen oder mit Invaliden-Versorgungs-, Patental- und Reservations-Urkunden theilte sind oder auch mit Abschied entlassen wurden;
- g) Gefreite und Gemeine, welche vor beendigter erster Freiwilligen-Kapitulation in einer der sub c) bezeichneten Arten in Abgang kommen.

Den Unteroffizieren, so wie jener Mannschaft, welche Dienste vor dem Feinde geleistet haben, ist in der gleichen Kategorie eine vorzugsweise Bedachtnahme angedeihen zu lassen.

§. 4.

Wyżwymienionym wojskowym należy nadawać wspomniane w §. 1. miejsca z reguły tylko pierwszego stopnia; jednakże trzeba przytém mieć wzgląd na to, żeby osoby, mające za sobą długoletnią i odznaczającą się służbę wojskową, i które w ciągu téjże stosownie do stopnia swego, jako téż z powodu kilkakrotnie powtarzanego reangazowania się jako ochotnicy pobięrały wyższe płace, otrzymały takie posady pierwsze, z któremi połączone jest ewentualne posuwanie się na więćej płatne posady tego rodzaju, jaki jest wspomniony w §. 1.

Podoficerowie szczególnie zasłużeni mogą zaraz początkowo być umieszczonymi na posadach więćej płatnych, jak dalece najwyższa władza właściwego wydziału służby uzna to za zgodne ze słusznymi pretensjami osób, przytém interesowanych, i już ustanowionych.

Wojskowych, takie szczególne zasługi mających, Moja najwyższa Komenda wojskowa poda zawsze szczegółowo do wiadomości właściwych władz najwyższych; te władze zaś winny są mieć ich szczegółniej na względzie. O dopełnieniu tego nakazu należy w wykazie głównym zawsze uczynić relację.

§. 5.

Nawet w przypadkach zapewne rzadkich, gdyby na wspomniane posady, dla podoficerów i żołnierzy wyłącznie przeznaczone, brakowało zdolnych indywiduów ze stanu wojskowego, obsadzenie tych miejsc w inny sposób nie może nastąpić, dopóki w téj mierze nie nastąpi szczegółowe pozwolenie właściwego Ministeryum, lub właściwej Władzy najwyższej; jednakże zanim ta władza pozwolenia udzieli, lub w razie, gdy we własnym jęj zakresie wydarzą się podobne przypadki, zanim przystąpi do obsadzenia w inny sposób, winna jest jeszcze raz znieść się z Moją najwyższą Komendą wojskową w celu wskazania zdolnych wojskowych.

§. 6.

Jeżeli mimo tego wbrew niniejszemu rozporządzeniu nadaną została posada kandydatowi, który wojskowo nie służył, takowe nadanie za nieważne ma być uważane, a winę ponoszący zmuszonym zostanie w drodze administracyjnej do wynagrodzenia na rzecz tego, który bezprawnie taką posadę otrzymał.

§. 7.

Od odbywania praktyki poprzedniej wojskowych w powszechności uwolnić należy; gdyby zaś to nie dało się pogodzić z interesem służby, i z właściwością czynności, z nią połączonych, należy czas praktyki przynajmniej skrócić ile możności.

§. 4.

Den vorbezeichneten Militärs sind die im §. 1 angeführten Posten in der Regel nur in der ersten Anstellungsstufe zu verleihen, es ist jedoch darauf Rücksicht zu nehmen, daß jene Individuen, welche eine langjährige, ausgezeichnete Militär-Dienstleistung für sich haben und die schon während derselben nach ihrer Charge, dann wegen wiederholter Reengagirung als Freiwillige in höheren Gehaltsbezügen standen, solche erste Anstellungen erhalten, mit welchen die Anwartschaft auf die Vorrückung in höher besoldete Posten der im §. 1 bezeichneten Gattung verbunden ist.

Unteroffiziere von besonderer Verdienstlichkeit können ausnahmsweise gleich ursprünglich in derlei höher besoldete Posten untergebracht werden, in soferne die oberste Behörde des betreffenden Dienstzweiges dieß mit den billigen Ansprüchen der hierbei beteiligten bereits vorhandenen Angestellten vereinbarlich erkennt.

Solche besonders verdienstliche Militärs sind durch Mein Armeekorps-Kommando den betreffenden obersten Behörden immer speziell namhaft zu machen, und die obersten Behörden haben ihnen die thunlichste Berücksichtigung angebeihen zu lassen. Ueber den Erfolg ist in der General-Nachweisung immer ausdrücklich zu berichten.

§. 5.

Selbst in jenen, voraussichtlich seltenen Fällen, wo es bei den besagten für Unteroffiziere und Mannschaft ausschließlich reservirten Dienstposten an dazu geeigneten Individuen aus dem Militärstande mangeln sollte, darf zu einer anderweitigen Besetzung nicht geschritten werden, ohne vorerst hierzu die spezielle Genehmigung des bezüglichen Ministeriums oder der betreffenden obersten Behörde eingeholt und erlangt zu haben, welche letztere sich hierwegen, oder bei in ihrem eigenen Mittel sich ergebenden ähnlichen Fällen, bevor sie eine solche Genehmigung erteilen oder selbst eine anderweite Besetzung vornehmen, vorher nochmals wegen Bezeichnung geeigneter Militärs mit Meinem Armeekorps-Kommando in's Einvernehmen zu setzen haben.

§. 6.

Ist dennoch eine dieser Anordnung zuwiderlaufende Dienstverleihung an einen im Militär nicht gedienten Bewerber erfolgt, so soll dieselbe als ungiltig behandelt, und der Schuldtragende zur Schadloshaltung des gesetzwidrig Angestellten im administrativen Wege verhalten werden.

§. 7.

Von der Zurücklegung einer vorläufigen Praxis sind Militärs in der Regel loszuzählen; wäre dieß aber mit dem Interesse des Dienstes und der Beschaffenheit der damit verbundenen Leistungen nicht vereinbar, so ist die Zeit der Praxis doch möglichst abzukürzen.

§. 8.

Ażeby wojskowi nawet już w ciągu czynnej służby wojskowej mogli odbywać praktykę, lub złożyć wymagany pojedynczy egzamin, i w tym sposobie nabyć ukształcenia przygotowawczego do posad służbowych, do których aspirują, można im udzielić uwolnienia od służby aż do sześciu miesięcy, przy zatrzymaniu płac usystemizowanych; jednakże dla uniknięcia wszelkiego nadużycia takiego czasowego uwolnienia, właściwa władza administracyjna winna się znieść wprost z korpusem wojskowym względem rozpoczęcia i ukończenia urlopu, a uwolniony czasowo pobierać będzie płacę wojskową na tój drodze przez władzę administracyjną, przy której odbywa praktykę.

§. 9.

Ażeby w razie opróżnienia posad służby cywilnej, przeznaczonych dla wysłużonych wojskowych, w różnych ich kategoriach zawsze była do wyboru dostateczna liczba kandydatów wojskowych, tudzież ażeby urzędowanie takich posad rozdzieloném było równo na całą armię w drodze regularnej, potrzebne jest ucentralizowanie ewidencji tak posad przeznaczonych dla wojskowych, jako też powołanych do nich aspirantów.

Utrzymywanie tój ewidencji należć będzie do Komisji w Wiedniu, pod rozkazami Mojej Naczelnej Komendy wojskowej zostającej, złożonej z jednego reprezentanta każdego Ministerstwa, Naczelnej Komendy wojskowej, Dyrekcji Rachunkowości i Najwyższej Władzy Policyjnej, tudzież z Prezydującego przeznaczonego.

§. 10.

Wspomniona Komisja ma obowiązek założyć i utrzymywać osobną księgę główną co do wszystkich podoficerów i szeregowych, aspirujących na posady cywilne.

Za podstawę do tego służyć będą tablice kwalifikacyjne wojskowe, które według formularzów przez Moję Naczelną Komendę wojskową przepisanych, natychmiast po ogłoszeniu niniejszych rozkazów Moich od wszystkich komendantów wojskowych zażądaniem, i po otrzymaniu takowych do Komisji odesłaniem będą.

Ułożenie tych podań jest obowiązkiem komendantów pułków i oddziałów wojskowych, które pod osobistą swą odpowiedzialnością i z najściślejszą sumiennością wykazać winni tych wojskowych, którzy, stosownie do przepisów niniejszego rozporządzenia, jeszcze w ciągu czynnej służby, lub też w czasie

§. 8.

Um es den Militärs möglich zu machen, sich auch schon während ihrer aktiven Militärdienstleistung einer solchen Praxis oder auch der Ablegung einer etwa erforderlichen einfachen Prüfung zu unterziehen und sich auf diesem Wege die nöthige Vorbildung für die von ihnen aspirirten Dienstesposten anzueignen, kann denselben ein angemessener Urlaub bis zu sechs Monaten, mit Beibehalt der systemmäßigen Bezüge, bewilliget werden; jedoch wird zur Verhinderung jeden Mißbrauches einer solchen Urlaubszeit sich die betreffende Verwaltungs-Behörde mit dem Truppentörper direkte wegen Antritt und Ablauf desurlaubes einzuvernehmen und der Beurlaubte die Militär-Gebühren auf diesem Wege durch die Verwaltungs-Behörde, bei der er die Praxis festsetzt, zu beziehen haben.

§. 9.

Damit bei vorkommenden Erledigungen der, für gebiente Militärs gewidmeten Zivil-Dienstesposten für die verschiedenen Kategorien derselben allenthalben eine hinlängliche Anzahl von Militär-Bewerbern zur Auswahl vorliege, anderseits aber die Verleihung solcher Anstellungen auf die ganze Armee gleichmäßig im Wege geregelter Zuweisung vertheilt werde, ist die Zentralführung der Evidenthaltung sowohl der für Militärs bestimmten Posten, als der dazu berufenen Aspiranten erforderlich.

Die Führung dieser Evidenthaltung wird in Wien eine Meinem Armee-Ober-Kommando unterstehende Kommission zu besorgen haben, bestehend aus einem Repräsentanten jedes Ministerium, des Armee-Ober-Kommando's, dann des General-Rechnungs-Direktoriums und der obersten Polizeibehörde, ferner einem von Mir zu ernennenden Vorsitzenden.

§. 10.

Diese Kommission ist verpflichtet, ein eigenes Grundbuch aller zu Zivil-Bedienstungen aspirirenden Unteroffiziere und Gemeinen anzulegen und zu erhalten.

Als Grundlage hierzu haben die militärischen Qualifikations-Eingaben zu dienen, welche nach dem von Meinem Armee-Ober-Kommando vorzuzzeichnenden Formulare gleich nach Veröffentlichung dieser Meiner Bestimmungen von allen Truppen-Kommandanten einzufordern und nach dem Einlangen der Kommission zuzuweisen sind.

Die Verfassung dieser Eingaben obliegt den Regiments- und Abtheilungs-Kommandanten, unter persönlicher Verantwortung und mit strengster Gewissenhaftigkeit über jene Militärs, welche nach den Bestimmungen dieser Verordnung noch im Laufe ihrer aktiven Dienstleistung, oder zur Zeit ihres Uebertrittes in den Versorgungsstand,

przestąpienia na stan zaopatrzenia, lub téż przy wystąpieniu za dymisyą mają prawo starać się o nadanie posady cywilnej, i proszą ażeby na ten cel zanotowani zostali.

Ażeby wojskowym, mającym prawo do ubiegania się o posady cywilne, którzy dopiero po wystąpieniu czynnej służby po to się zgłoszą, (§. 3. *d e f*). ułatwić staranie się, pozwala się takowym, ażeby o ułożenie i przesłanie takich podań zgłaszali się do Komendy składowej (depôt), najbliższej ich zamieszkania się znajdującącej.

Rzeczony wykazy kwalifikacyjne przesłane będą co kwartał dla utrzymywania księgi głównej w ewidencji przez korpusy wojsk i oddziały składowe w przepisanej drodze służbowej do przełożonych Komend armii, od tych zaś do Mojej Naczelnej Komendy wojskowej; i w takiej drodze o zmianach następnie się wydarzających w każdym szczegółowym przypadku donosić należy.

§. 11.

Komisya, której przez Naczelną Komendę wojskową przesłane zostaną wykazy kwalifikacyjne, winna jest, oprócz sprostowania swęj własnej księgi głównej, ułożyć z nich tyle szczegółowych wykazów, ile jest gałęzi administracyi, w celu przełożenia takowych właściwym Ministeryom i t. d.: w tych szczegółowych wykazach należy najprzód zamieścić tych kandydatów, którzy dla każdej gałęzi administracyi z osobna szczegółowo za złoonych są przedstawieni; aspirantów zaś na takie posady, które wszystkim prawie władzom są wspólnymi, należy rozdzielić w sposobie stosownym na rzeczony szczegółowe wykazy.

§. 12.

Ministerya i inne kierujące władze centralne, winny są z tych wykazów uczynić dalszy rozdział na podrzędne urzędy; przy rozdzieleniu ich zaś na pojedyncze kraje koronne należy mieć wzgląd na znajomość języków, na zamieszkanie kandydata, i według możności także na szczegółowo wyrzeczone życzenia pojedynczych aspirantów.

§. 13.

Również winna Komisya utrzymywać w ciągłej ewidencji posady służbowe przeznaczone dla wojskowych. Dla tego wszystkie Ministerya i inne naczelne władze administracyjne obowiązane są donosić Mojej Naczelnej Komendzie wojskowej o zmianach, jakie się wydarzą, czyli to przez nowe urządzenie posad służbowych, należących do klasy posad dla wojska przeznaczonych, czyli téż przez rozwiązanie takowych i t. d.

oder ihres Austrittes mit Abschied sich um Verleihung einer Zivil-Anstellung zu bewerben den Anspruch haben und um ihre Vormerkung dazu bitten.

Zur Erleichterung der Bewerbung der hierzu berufenen Militärs, welche sich erst nach erfolgtem Austritte aus der aktiven Dienstleistung hierzu melden (§. 3, d, e, f), wird denselben gestattet, sich wegen Verfassung und Einsendung dieser Eingaben an das ihrem Aufenthaltsorte zunächst stationirte Depot-Kommando zu wenden.

Diese Qualifikationslisten sind dann zur Enthaltung des Grundbuchs von den Truppentörpern und Depot-Abtheilungen im vorgeschriebenen Dienstwege an die vorgesezten Armeekorommanden, und von diesen an Mein Armeekorommando vierteljährig einzusenden, wie nicht minder in gleichem Wege die sich hieran nachträglich ergebenden Veränderungen von Fall zu Fall anzuzeigen.

§. 11.

Die Kommission, welcher die einlangenden Qualifikations-Eingaben vom Armeekorommando zugemittelt werden, hat aus denselben — nebst der Wichtigstellung des eigenen Grundbuchs — eben so viele einzelne Verzeichnisse, als besondere Verwaltungszweige bestehen, zur Uebermittlung an die betreffenden Ministerien zc. zusammenzustellen; in die einzelnen Verzeichnisse sind zuvörderst diejenigen Bewerber aufzunehmen, die für jeden der besonderen Verwaltungszweige als speziell geeignet dargestellt werden; Aspiranten für solche Stellen aber, welche fast allen Behörden gemeinschaftlich sind, in die besagten einzelnen Verzeichnisse in angemessener Weise zu vertheilen.

§. 12.

Die Ministerien und anderen leitenden Centralbehörden haben aus diesen Verzeichnissen die weitere Anrepartirung für die unterstehenden Behörden vorzunehmen, wobei, was die Zuweisung nach den verschiedenen Kronländern anbelangt, auf die Sprachkenntnisse, den Aufenthalt des Bewerbers und nach Ehnlichkeit auf den etwa besonders ausgesprochenen Wunsch der einzelnen Aspiranten Bedacht zu nehmen seyn wird.

§. 13.

Die Uebersicht der für Militärs gewidmeten Dienststellen ist bei der Kommission in gleicher Weise fortwährend evident zu erhalten. Hierzu haben sämmtliche Ministerien und sonstige obersten Verwaltungsbhörden, so oft sich durch neue Kreirung von Dienstesposten, die in die Klasse der dem Militär reservirten gehören, oder durch deren Erlöschen zc. Veränderungen ergeben, diese Meinem Armeekorommando bekannt zu machen.

§. 14.

Gdy posady służbowe, w mowie będące, zostaną otwarte, władze do ich nadawania upoważnione winny przystępować do obsadzania ich według powyższych wykazów, przestrzegając jak najściślej podane tu przepisy.

Najściślej zaś zachować przytém należy wyszczególniony w §. 3. porządek, według którego kandydaci do posad prawo mają.

W tymto celu Ministerstwa i inne naczelne władze centralne obowiązane przesłać wykazy szczegółowe, podług §. 12. urządzone, Naczelnikowi każdego kraju koronnego, z którym znosić się muszą władze wszystkich gałęzi administracyjnych przy wydarzających się otwarciach posad względem przedstawienia z jego strony osób, zdolnych ze stanu wojskowego.

O nastąpném nadaniu zawiadomić należy przez Naczelnika kraju Naczelną Komendę wojskową, która o tém udzieli wiadomości Komisji, i zarządzi, eo potrzeba.

Komisya winna uwagę zwracać na to, żeby wykazy kandydatów wojskowych, znajdujące się u władz centralnych, i w krajach koronnych u Naczelników krajów, nigdy zupełnie wyczerpniętymi nie były.

§. 15.

Wojskowi, którym nadane zostały posady cywilne, utracają prawo na szczególne uwzględnienie do posad cywilnych, jeżeli nie obejmą takowych w przeciągu czasu według słuszności im wyznaczonego, wyjąwszy niezawinione i ściśle udowodnione przeszkody.

Przeciw swój woli żaden wojskowy nie może być zmuszonym do przyjęcia służby cywilnej.

§. 16.

Przepisy obowiązujące obecnie w przedmiocie wliczania czasu służby wojskowej, tudzież w przedmiocie zaopatrywania podoficerów i szeregowych, którzy do służby cywilnej przestąpili, utrzymane zostają w swój mocy.

§. 17.

Również nie wprowadza niniejsze rozporządzenie żadnej zmiany w przepisach obowiązujących co do powtórnego wstąpienia do służby osób, przeniesionych na stan społecznku.

§. 14.

Bei wirklich eintretenden Erledigungen der in Rede stehenden Dienstesposten ist von den zu deren Besetzung autorisirten Behörden nach diesen Verzeichnissen und mit genauester Beobachtung der hier enthaltenen Vorschriften zur Verleihung der erledigten Stellen zu schreiten.

Ganz besonders ist aber hierbei die im §. 3 angegebene Folgenreihe, nach der die Bewerber auf Anstellungen Anspruch haben, strengstens einzuhalten.

Zu diesem Ende sind die von den Ministerien und anderen leitenden Zentral-Behörden in Gemäßheit des §. 12 verfaßten Partikular-Verzeichnisse stets an den Landes-Chef jedes Kronlandes zu leiten, mit welchem sich die Behörden sämtlicher Verwaltungszweige bei stattfindenden Erledigungen wegen Namhaftmachung geeigneter Individuen aus dem Militärstande in's Vernehmen zu setzen haben.

Die geschehene Verleihung ist stets im Wege des Landes-Chefs an das Armees-Ober-Kommando bekannt zu geben, welches die Kommission davon in Kenntniß setzt, und das sonst noch Erforderliche veranlaßt.

Die Kommission hat bedacht zu seyn, daß die bei den Zentralstellen und in den Kronländern bei den Länder-Chefs vorhandenen Vormerkungslisten der Militär-Bewerber nie völlig erschöpft seien.

§. 15.

Militärs, denen Zivil-Anstellungen verliehen werden, verlieren den Anspruch auf vorzugsweise Berücksichtigung bei Zivil-Bedienstungen, wenn sie dieselben — unverschuldete, genau nachzuweisende Hindernisse ausgenommen — nicht binnen der ihnen bekannt gegebenen, nach Billigkeit zu berechnenden Frist antreten.

Gegen seinen Willen ist kein Militär zur Annahme einer Zivil-Anstellung zu verhalten

§. 16.

Die dermalen geltenden Vorschriften bezüglich der Einrechnung der Militärdienstzeit, dann hinsichtlich der Versorgung der in derlei Zivil-Bedienstungen übergetretenen Unteroffiziere und Gemeinen werden aufrecht erhalten.

§. 17.

Ebenso wird an den bestehenden Vorschriften über die Wieder-Anstellung von Quieszenten durch diese Verordnung Nichts geändert.

§. 18.

Prośb bezpośrednich, przedstawianych przez wojskowych o nadanie posady cywilnej, władze cywilne na uwagę brać nie będą, ponieważ prawo do tego mający obierać winni drogę pośrednictwa organów wojskowych.

§. 19.

Ażeby ubezpieczyć dopełnienie i skutek powyższych przepisów, i utrzymywać takowy w ewidencyi, Ministerya i inne naczelne władze centralne winny są nakazać podwładnym sobie urządóm, ażeby im w drodze Naczelnika kraju przesęłały ćwierćroczne wykazy wszystkich w ich zakresie wydarzonych opróżeń posad, dla wysłużonych wojskowych przeznaczonych, tudzież posad tymże wojskowym nadanych; przytém wkładam na każdego Ministra i Naczelnika pojedynczych kategorii administracyjnych ten szczególny obowiązek, ażeby nieustannie i jak najstaranniej czuwał nad ściśm dopełnieniem Moich, w tym przedmiocie wydanych rozporządzeń, i sam się do nich ściśle stosował.

Rzeczony wykazy mają być układane według formularzy zarówno dla wszystkich wydać się mających; i wszystkie Ministerya, tudzież władze naczelne obowiązane są po upływie każdego kwartału przelożyć Mojój Naczelnój Komendzie wojskowej przegląd wykazów szczegółowych, przedłożonych przez władze niższe wraz z wykazaniem tych posad służbowych, które przy Ministeryach lub innych władzach centralnych były otwartemi, i wojskowym nadanemi zostały.

Naczelna Komenda wojskowa obowiązana będzie kazać porównywać rzeczony wykazy z rejestrami Komisji, i najdalej w przeciągu miesiący trzech po upływie każdego roku przedłożyć Mi według wspomnionego formularza sporządzony wykaz główny wszystkich posad, które w ciągu zeszłego roku we wszystkich gałęziach administracyi zostały otwartemi, i wojskowym nadanemi.

§. 20.

Również nakłada się obowiązek na organa gmin, ażeby przy nadawaniu miejsc służbowych miały na uwadze wojskowych, w niniejszém rozporządzeniu wskazanych, a w szczególności, ażeby do dozoru pól i lasów, na niższe posady doglądania targów, dróg i bezpieczeństwa przed innymi wybięrały wysłużonych podoficerów, lub innych wysłużonych wojskowych.

Gdy się wydarzy obsadzać takie miejsca, gmina winna jest w drodze urzędowej prosić Naczelnika kraju o wyznaczenie zdolnego indywiduum ze stanu wojskowego.

§. 18.

Direkte Gesuche von Militärs um Zivilbedienstungen sind von den Zivilbehörden nicht mehr zu berücksichtigen, da die dazu Anspruch habenden an die Vermittlung der Militär-Organe gewiesen sind.

§. 19.

Um den genauen Vollzug und den Erfolg vorstehender Bestimmungen zu sichern und in Evidenz zu halten, haben die Ministerien und sonstigen obersten Zentralbehörden den ihnen untergeordneten Stellen die Einsendung vierteljähriger Ausweise über alle in ihrem Ressort zur Erledigung gekommenen, für gediente Militärs gewidmeten Stellen, und die an solche geschene Verleihung von derlei Stellen im Wege des Landes-Chefs aufzutragen, indem Ich es zugleich jedem Minister und Chef der einzelnen Verwaltungszweige zur besonderen Pflicht mache, auf die strengste Beobachtung Meiner in dieser Hinsicht erlassenen Anordnungen ununterbrochen das sorgsamste Augenmerk zu richten und sich selbst genau daran zu halten.

Die gedachten Ausweise sind nach einem gleichmäßig vorzuschreibenden Formulare zu liefern, und es ist von allen Ministerien und obersten Stellen nach Ablauf eines jeden Vierteljahres eine Zusammenstellung der von den Unterbehörden vorgelegten Partikularien, sammt der Nachweisung der bei den Ministerien und den anderen Zentralbehörden selbst erledigten und an Militärs verliehenen Dienstesposten, Meinem Armee-Ober-Kommando zu übermitteln.

Letzteres hat diese Nachweisungen mit den Bemerkungen der Kommission vergleichen zu lassen, und Mir längstens drei Monate nach Ablauf jeden Jahres eine General-Nachweisung aller derartigen, im Laufe des verfloffenen Jahres bei den sämtlichen Verwaltungszweigen in Erledigung gekommenen und an Militärs verliehenen Anstellungen nach dem erwähnten Formulare vorzulegen.

§. 20.

Den Gemeinde-Organen wird gleichfalls zur Pflicht gemacht, bei den von ihnen zu verleihenden Anstellungen die in dieser Verordnung bezeichneten Militärs zu berücksichtigen und es sind insbesondere zu den Stellen des Feld- und Wald-Aufsichts-, des unteren Markts-, Strassen- und Sicherheits- Personales vorzugsweise gediente Unteroffiziere oder sonst gediente Militärs zu wählen.

Kommen derlei Stellen zu besetzen, so hat sich die betreffende Gemeinde wegen Namhaftmachung eines geeigneten Individuums aus dem Militärstande im dienstlichen Wege an den Landes-Chef zu wenden.

§. 21.

Więszym instytutom prywatnym, towarzystwom, przedsiębiorcom przemysłowym i t. d., do których mianowicie należą Banki, Kasy oszczędności, Asekuracye, Towarzystwa żeglugi parowej i kolei żelaznych, poczytaném będzie za szczególną zasługę, jeżeli ze swój strony szczególny wzgląd mieć będą na wysłużonych wojskowych.

W przyszłości uwzględnienie wojskowych rzeczonój kategorii, starających się o posadę, przed innymi kandydatami, zamieszczoném będzie przy zatwierdzaniu takich towarzystw i spółek w statutach jako szczegółowe zobowiązanie.

Wiedeń dnia 19. Grudnia 1853.

Franciszek Józef m. p.

Hr. Buol-Schauenstein m. p. Bamberg m. p.

Z najwyższego rozkazu:

Ransonnet m. p.

§. 21.

Eine vorzugsweise Bedachtnahme auf gediente Militärs auch von Seite größerer Privat-Institute, Gesellschaften, Industrie-Unternehmungen u. s. w., wohin namentlich Banken, Sparkassen, Affekuranzen, Dampfschifffahrts-, Eisenbahn-Gesellschaften u. dgl. gehören, wird denselben zum Verdienste gerechnet werden.

Bei künftiger Genehmigung solcher Vereine und Gesellschaften ist die Berücksichtigung der sich um eine Stelle bewerbenden und dazu geeigneten Militärs der gedachten Kategorie vor anderen Bewerbern als Verpflichtung in den Statuten einzuschalten.

Wien am 19. Dezember 1853.

Franz Joseph m. p.

Gr. Vuol: Schauenstein m. p. Bamberg m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Hanssonet m. p.

DZIENNIK RZADOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część II.

Wydana i rozesłana dnia 6. Marca 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

II. Stück.

Ausgegeben und versendet am 6. März 1854.

2.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 15. Grudnia 1853.,

(Dziennik praw Państwa, część XC., nr. 267., wydana dnia 31. Grudnia 1853.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

mocą którego nakazuje się, iż należytość ustanowiona prawnie z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850., przypadająca od dywidendów czyli asygnacyj na prowizye (kuponów), tudzież od kwitów na dywidendy od akcyj wprost opłaconą być powinna.

Nakazuje się niniejszém, iż należytości od dokumentów prawnych, wystawianych w skutku wypłacania części, przypadających od dochodów majątku spółkowego (asygnacyj na dywidendy, kuponów i kwitów), tudzież od asygnacyj na prowizye (kuponów) od obligacyj pożyczek prywatnych. obliczonemi być powinny najdalej w przeciągu dni ośmiu po zapadnięciu takiej części lub takiej kwoty prowizyi, według każdej szczegółowej części dochodów i całości wkładów (akcyj), jeżeli zaś idzie o pożyczki, według kwoty prowizyi, od każdej obligacyi i od całości obligacyj przypadającej, i opłacane być mają przez dyrekeyę spółki, na akcyę zawartęj, w szczególności przez tę osobę, która zaciągnęła pożyczkę wprost do kasy dochodów, wskazanej spółce na akcyę zawartęj, lub téż dłużnikowi.

Dyrekeya każdej spółki na akcyę a w szczególności dłużnik, wystawiający obligacyę z kuponami na prowizye, winien jest, zanim jeszcze przystąpi do wystawiania asygnacyj (kuponów) na części dochodów, dywidendy lub prowizye, podać do wiadomości władzy powiatowój Skarbu, w której okręgu znajduje się spółka na akcyę lub dłużnik, liczbę akcyj a względnie obligacyj, tudzież czas, w którym zapadają pojedyncze części dochodów lub procentów, równie jak każdą zmianę, jaka w tym przedmiocie w jednym lub w drugim względzie się wydarzy. W skutku takiego doniesienia wystawioném zostanie przez władzę powiatową potwierdzenie w celu zapisania do ksiąg urzędu dochodowego, w którym powtórzonemi będą szczegóły podane przez dyrekeyę spółki na akcyę, lub przez dłużnika, i wyznaczoną zostanie kasa dochodowa, do której zapłata ma płynąć.

Rzeczony potwierdzenie daje prawo do wystawienia bez stempla asygnacyj na części dochodów lub procenta, lub téż do wypłacania takowych za kwitami niestemplowanemi.

Zobowiązanie do uczynienia wspomnionego doniesienia rozciąga się także na te spółki na akcyę, i na te osoby, które wystawiły obligacyę z kuponami niestemplowanemi, a to nawet, gdyby wyjątkowo zyskały były pozwolenie

2.

Erlaß des Finanzministeriums vom 15. Dezember 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, XC. Stück, Nr. 267, ausgegeben am 31. Dezember 1853),

wirksam für alle Kronländer,

womit angeordnet wird, daß die durch das Gesetz vom 9. Februar und 2. August 1850 festgesetzte Gebühr von Dividenden oder Zinsen-Anweisungen (Koupons) und von Quittungen über Aktien-Dividenden unmittelbar zu entrichten ist.

Es wird hiemit angeordnet, daß die Gebühren für Rechts-Urkunden über die Erfolgslaffung von Antheilen an dem Ertragnisse eines Gesellschafts-Vermögens (Dividenden-Anweisungen, Koupons und Quittungen) und von Zinsen-Anweisungen (Koupons) zu Privat-Darlehens-Obligazionen in Zukunft längstens binnen acht Tagen nach der jedesmaligen Verfallszeit eines solchen Antheiles oder Zinsbetrages nach jedem einzelnen Ertragniß-Antheile und der Gesamtzahl der Einlagen (Aktien), und soweit es sich um Anleihen handelt, nach dem Zinsbetrage jeder Obligazion und der Gesamtzahl der Obligazionen berechnet, von der Geschäftsleistung der Aktien-Gesellschaft und rücksichtlich derjenigen Person, von welcher das Anleihen gemacht wurde, bei der dem Aktienvereine und rücksichtlich dem Schuldner bezeichneten Gefälls-Kasse unmittelbar zu entrichten sind.

Die Geschäftsleitung jedes Aktienvereines und rücksichtlich der Schuldner, welcher Obligazionen mit Interessen-Koupons hinausgibt, hat demnach, ehe zur Hinausgabe von Anweisungen (Koupons) auf Ertragniß-Antheile, Dividenden, Zinsen geschritten wird, der Finanz-Bezirksbehörde, in deren Bereiche der Aktienverein oder Schuldner sich befindet, die Zahl der Aktien-Einlagen und rücksichtlich Obligazionen, sowie die Verfallszeit der Ertragniß-Antheile oder Zinsen, sowie jede nachträglich in der einen oder anderen Beziehung vorgefallene derartige Aenderung anzuzeigen. Ueber diese Anzeige wird von der Bezirksbehörde eine Bestätigung mit Bezug auf die gefällsämmtliche Vorschreibung ertheilt, in welcher die von der Geschäftsleitung des Aktienvereines oder dem Schuldner gemachten Angaben wiederholt, und die Gefällskasse, bei welcher die Zahlung zu leisten ist, bezeichnet wird.

Diese Bestätigung berechtigt zur Hinausgabe ungestempelter Anweisungen auf Ertragniß-Antheile oder Zinsen, oder zur Bezahlung der ersteren gegen ungestempelte Quittungen.

Die Verpflichtung zu der gedachten Anzeige erstreckt sich auch auf jene Aktien-Vereine und Personen, welche Obligazionen mit ungestempelten Koupons hinausgegeben haben, selbst wenn sie ausnahmsweise die Bewilligung zur Hinausgabe ungestempelter

wystawiania kuponów bez stempla, jak skoro nie uczyniły w zupełności zadość wspomnianemu rozporządzeniu.

Baumgartner m. p.

3.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 20. Grudnia 1853.,**

na mocy którego notaryusze wekslowi, dla miasta Pesztu już ustanowieni, upoważnionymi zostają aż do dalszego rozporządzenia spisywać także protesty wekslowe w Budzie.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XC., nr. 268., wydana dnia 31. Grudnia 1853.

4.

**Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
z dnia 21. Grudnia 1853.,**

(Dziennik praw Państwa, część XC., nr. 269, wydana dnia 31. Grudnia 1853.).

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego i Pogranicza Wojskowego,

wydane w przedmiocie oznaczenia miary, w jakiej spółki górnicze, podlegające opłatom kopalnianym, przykładają się powinny do dodatków okręgowych i gminnych.

W przedmiocie tyczącym się oznaczenia miary, w jakiej spółki górnicze, podlegające opłatom kopalnianym, przykładają się winny do dodatków okręgowych lub gminnych, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych stanowi, iż, co się tyczy tych spółek, należy odciągnąć od dochodu całkowitego kopalni wszelkie wydatki, łożone na jej przedsiębiorstwo, tudzież kwotę mającą być opłaconą jako danina od kopalni, następnie należy czysty dochód obliczyć według zasad, objętych w przepisach o podatku dochodowym, i kwota, obliczona po 5 od sta od powyższej sumy, powinna być przyjętą, bez wszelkiego dalszego względu na daninę kopalnianą, za miarę do nakładania dodatków, które jednakże tylko tak dalece pobiéranemi być mogą, jak dalece dopłaty do podatku dochodowego w ogólności są przypuszczalne.

Bach m. p.

Koupons schon erlangt haben, in soweit, als sie dieser Anordnung noch nicht vollständig Genüge geleistet haben.

Baumgartner m. p.

3.

Verordnung des Justizministeriums vom 20. Dezember 1853,

wodurch die für die Stadt Pesth bereits bestellten Wechselnotare bis auf weitere Verfügung Wechselproteste auch in Ofen aufzunehmen ermächtigt werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XC. Stück, Nr. 268, ausgegeben am 31. Dezember 1853.

4.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 21. Dezember 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, XC. Stück, Nr. 269, ausgegeben am 31. Dezember 1853),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches und der Militärgrenze,

In Betreff des Konkurrenz-Maßstabes zu den Landesbezirks- und Gemeinde-Zuschlägen von den, einer Bergfrohne unterliegenden Gewerken.

Ueber die zur Verhandlung gekommene Frage in Betreff des Konkurrenz-Maßstabes zu den Landesbezirks- und Gemeindezuschlägen von den einer Bergfrohne unterliegenden Gewerken, findet das Ministerium des Innern zu bestimmen, daß bei diesen Gewerken von dem Brutto-Ertrage des Bergbaues alle Betriebsauslagen und auch der als Bergfrohne zu entrichtende Betrag abzuschlagen, sonach das reine Einkommen nach den Grundsätzen der Einkommensteuer-Vorschriften zu ermitteln und die hiervon mit 5 Perzent berechnete Quote ohne weitere Rücksicht auf die Bergfrohne als Maßstab zur Umlegung von Zuschlägen anzunehmen sei, welche jedoch nur in soferne abgenommen werden dürfen, als Zuschläge zur Einkommensteuer überhaupt zulässig sind.

Bach m. p.

5.

**Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 23. Grudnia 1853.,
 dotyczące się zniesienia urzędu celnego komercyjnego w Asch na
 urząd główny celny II. klasy.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XC., nr. 270., wydaną dnia 31.
 Grudnia 1853.

6.

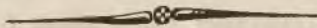
**Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 24. Grudnia 1853.,
 obowiązujące w krajach koronnych: w Węgrzech, Kroacyi i Sławonii, w Siedmiogrodzie, w Województwie
 Serbskiem i Banacie Temeskim, łącząc do tego Pogranicze Wojskowe i Pobrzeże,
 dotyczące się podwyższenia należytości licencyjnej od uprawy tytoniu
 na własny użytek.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XC., nr. 271., wydaną dnia 31.
 Grudnia 1853.

7.

**Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 24. Grudnia 1853.,
 obowiązujące dla Dalmacyi,
 dotyczące się zniżenia czasowego cła wchodowego i dazio consumo
 od zboża, wchodzącego do Królestwa Dalmacyi, z wyjątkiem ryżu,
 tudzież od maki, tamże wchodzącej, i od wszelkich roślin łusko-
 wych aż do końca Lipca 1854. roku.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XC., nr. 272., wydaną dnia 31.
 Grudnia 1853.



5.

Verordnung des Finanzministeriums vom 23. Dezember 1853,
die Erhebung des Kommerzial-Zollamtes zu Asch zum Hauptzollamte III. Klasse
betreffend.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XC. Stück, Nr. 270, ausgegeben am 31. Dezember
1853.

6.

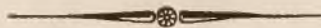
Erlaß des Finanzministeriums vom 24. Dezember 1853,
giltig für die Kronländer Ungarn, Kroatien und Slavonien, Siebenbürgen, die Wojwodschast Serbien und das
Temeser Banat, mit Einschluß der Militärgrenze und dem Küstengebiete,
betreffend die Erhöhung der Lizenzgebühr für den Tabakbau zum eigenen Gebrauche.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XC. Stück, Nr. 271, ausgegeben am 31. Dezember
1853.

7.

Erlaß des Finanzministeriums vom 24. Dezember 1853,
wirksam für Dalmazien,
die zeitweise Aufhebung des Einfuhrzolles und des **Dazio consumo** für das in
das Königreich Dalmazien eingehende Getreide, mit Ausnahme von Reis, dann
für das daselbst eingehende Mehl und für alle Hülsenfrüchte bis Ende Juli 1854
betreffend.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XC. Stück, Nr. 272, ausgegeben am 31. Dezember
1853.



DZIENNIK RZADOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część III.

Wydana i rozestana dnia 15. Marca 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Aus-
schwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

III. Stück.

Ausgegeben und versendet am 15. März 1854.

8.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 28. Grudnia 1853.,

(Dziennik praw Państwa, część I., nr. 1., wydana dnia 10. Stycznia 1854.),

obowiązujące w całym obrębie Państwa,

mocą którego obwieszcza się ustanowienie i początek działania nowo urządzonej Dyrekeyi podatkowej dla Krakowa i dla zachodniej części Galicyi.

Jego C. K. Apostolska Mość raczył najwyższém postanowieniem Swojém z dnia 13. Sierpnia 1853. r. najłaskawiej nakazać ustanowić Dyrekeyę podatkową dla Krakowa i zachodniej części Galicyi, mającą siedzibę urzędową w Krakowie, i wprost podległą Ministerstwu Skarbu.

Takowa będzie, jako władza podatkowa krajowa, prowadzić zarząd podatków bezpośrednich w przydzielonym jęj obrębie urzędowym, pod kierunkiem Prezydenta krajowego, jako jęj Naczelnika, i rozpocznie czynności swoje z dniem 1. Lutego 1854. r.

Baumgartner m. p.

9.

Obwieszczenie Ministerstw Skarbu i Handlu**z dnia 31. Grudnia 1853.,**

(Dziennik praw Państwa, część I., nr. 2., wydana dnia 10. Stycznia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, zostających w spólnym Związku celnym,

tyczące się rozwiązania urzędów pobocznych celnych II. klasy w Oberreuth, Böhmisch-Hammer, Nixdorf, Kohlige i Weigsdorf, i ustanowienia urzędu kontrolnjącego w Nixdorf.

Z powodu regulowania urzędów celnych wzdłuż granicy czesko-saskiej rozwiązuje się z dniem 1. Marca 1854. r. urzędy poboczne celne II. klasy w Oberreuth w okręgu kameralnym egierskim, Böhmisch-Hammer w okręgu kameralnym Saaz, Nixdorf w okręgu kameralnym Leitmeritz, tudzież Kohlige i Weigsdorf w okręgu kameralnym Jungbunzlau.

Zaś od rzeczzonego dnia zacząwszy, ustanowionym zostanie w Nixdorf urząd kontrolnjący.

Baumgartner m. p.

8.

Erlaß des Finanzministeriums vom 28. Dezember 1853,
(im Reichs-Gesetzblatte, I. Stück, Nr. 1, ausgegeben am 10. Jänner 1854),

giltig für den ganzen Umfang des Reiches,

womit die Aufstellung und der Beginn der Wirksamkeit der neu errichteten Steuerdirektion für Krakau und den westlichen Theil Galiziens kundgemacht wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliefung vom 13. August 1853 die Aufstellung einer Steuerdirektion für Krakau und den westlichen Theil Galiziens mit dem Amtssitze in Krakau und mit der unmittelbaren Unterordnung unter das Finanzministerium Allergnädigst anzuordnen geruht.

Dieselbe hat als Steuer-Landesbehörde unter der Leitung des Landes-Präsidenten, als Chef derselben, die Verwaltung der direkten Steuern in dem ihr zugewiesenen Amtsgebiete zu besorgen und wird am 1. Februar 1854 ihre Wirksamkeit beginnen.

Baumgartner m. p.

9.

Kundmachung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 31. Dezember 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, I. Stück, Nr. 2, ausgegeben am 10. Jänner 1854),

wirksam für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

die Aufhebung der Nebenzollämter II. Klasse Oberreuth, Böhmisches Hammer Nixdorf, Kohlsige und Weigsdorf, und die Errichtung eines Kontrolamtes in Nixdorf betreffend.

Aus Anlaß der Regelung der Zollämter längs der böhmisch-sächsischen Grenze werden die Nebenzollämter II. Klasse Oberreuth im Kameralbezirke Eger, Böhmisches Hammer im Kameralbezirke Saaz, Nixdorf im Kameralbezirke Leitmeritz und Kohlsige und Weigsdorf im Kameralbezirke Jungbunzlau vom 1. März 1854 angefangen aufgehoben.

Dagegen wird von diesem Tage angefangen in Nixdorf ein Kontrolamt errichtet.

Baumgartner m. p.

10.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 1. Stycznia 1854,

(Dziennik praw Państwa, część I., nr. 3., wydana dnia 10. Stycznia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego,

na mocy którego nakazanem jest wywołanie z obiegu biletów monetowych niemieckich na 10 kraje.

Administracya Skarbu postanowiła wywołać z obiegu niemieckie bilety monetowe (podlegające losowaniu) na 10 kr. do dnia 1. Lipca 1854. r.

Tym końcem wolno jest każdemu aż do wyżyrażonego terminu, użyć wspomnianych biletów monetowych albo do uiszczania zapłat do kas rządowych, albo też zamienić takowe na monetę zdawkową srebrną lub miedzianą, albo też podług wyboru posiadacza za inne pieniądze, w obiegu będące, w c. k. kasie zamiany w Wiedniu, zaś zewnątrz Wiednia we wszystkich kasach krajowych głównych. Dla ułatwienia publiczności upoważnionemi będą do zamiany wyjątkowo także kasy zbiorowe. W tych ostatnich kasach zamiana jednakże następować może tylko za pieniądze papierowe rządowe, w obiegu będące.

Po upływie wyznaczonych terminu bilety monetowe tego rodzaju nie będą przyjmowane przez kasy rządowe w miejsce zapłaty, ani też w drodze zamiany, i uważanemi być mają za nieważne.

Zaś węgierskie bilety monetowe na 10 kr., tudzież bilety monetowe węgierskie na 6 kr. pozostaną jeszcze tymczasowo w obiegu.

Baumgartner m. p.

11.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 2. Stycznia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część I., nr. 4., wydana dnia 10. Stycznia 1854.),

obowiązujące w krajach koronnych Austrii Wyższej i Niższej, w Solnogradzie, Tyrolu z Forarlbergiem, Styryi, Karynty, w Krainie, Gorycy i Gradysce z Istrią, w Czechach, Morawii, Szląsku, w Galicyi i Lodomeryi, w Krakowie i na Bukowinie,

tyczące się przypuszczenia do przysięgi osób do dozoru lasów i myśliwstwa ustanowionych dla pełnienia służby myśliwskiej.

Na zasadzie upoważnienia, udzielonego przez Jego C. K. Apostolską Mość w najwyższem postanowieniu z dnia 15. Grudnia 1853. r. rozporządza się dla większej ochrony prawa myśliwstwa przeciw bezprawnym napaściom, a w szczególności przeciw lasozbrodniarzom i przestępcom myśliwskim, co następuje:

10.

Erlaß des Finanzministeriums vom 1. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, I. Stück, Nr. 3, ausgegeben am 10. Jänner 1854),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches,

womit die Einberufung der deutschen Münzscheine zu 10 fr. angeordnet wird.

Die Finanzverwaltung hat beschlossen, die deutschen (verlosbaren) Münzscheine zu 10 fr. bis 1. Juli 1854 aus dem Umlaufe zu ziehen.

Zu diesem Zwecke wird Jedermann freigestellt, die gedachten Münzscheine bis zu dem festgesetzten Termine entweder zu Zahlungen an Staatskassen zu verwenden, oder gegen Scheidemünze in Silber und Kupfer, oder nach Wahl des Inhabers, gegen anderes kursirendes Geld bei der k. k. Berwechslungskasse in Wien und außerhalb Wien bei sämmtlichen Landeshauptkassen umzuwechseln. Zur Erleichterung des Publikums werden ausnahmsweise auch die Sammlungskassen zur Umwechslung beauftragt. Bei den letzterwähnten Kassen kann jedoch die Umwechslung nur gegen kursirendes Staatspapiergeld geschehen.

Nach Ablauf des obenerwähnten Termines dürfen solche Münzscheine von den landesfürstlichen Kassen nicht mehr an Zahlungsstatt oder zur Umwechslung angenommen werden, und sind dieselben als ungiltig anzusehen.

Dagegen bleiben die ungarischen Münzscheine zu 10 fr., so wie die ungarischen Münzscheine zu 6 fr., vorläufig noch im Umlaufe.

Baumgartner m. p.

11.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 2. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, I. Stück, Nr. 4, ausgegeben am 10. Jänner 1854),

wirksam für die Kronländer Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Tirol mit Vorarlberg, Steiermark, Krain, Kärnten, Görz und Gradiska mit Istrien, Triest, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien und Lodomerien, Krakau und Bukowina,

in Betreff der zulässigen Beerdigung des Forstschutz- und des Jagd-Aufsichtspersonales für den Jagddienst.

Zum größeren Schutze des Jagdrechtes gegen widerrechtliche Eingriffe, insbesondere gegen Wildddiebe und Jagdfrevler, wird auf Grund der von Seiner k. k. Apostolischen Majestät mit Allerhöchster Entschliesung vom 15. Dezember 1853 ertheilten Ermächtigung verordnet:

§. 1.

Osoby, przeznaczone do służby nadzoru leśnego, które na mocy przepisu §. 13. rozporządzenia Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 15. Grudnia 1852. r., Dziennik praw Państwa, nr. 257., *), także do dozoru myśliwstwa ustanowionemi i władzy politycznej wskazanemi zostały, powinny na żądanie tego, który ich ustanowił, złożyć przysięgę przed tąż władzą w celu pełnienia służby myśliwskiej w całym okręgu, który im powierzonym został, a mianowicie:

- a) następnie tylko dla służby myśliwskiej, jeżeli dla służby leśnej złożyły już przysięgę według ustaw obowiązujących;
- b) co do służby leśnej oraz i myśliwskiej, jeżeli jeszcze nie złożyły przysięgi co do służby leśnej.

Przysięga złożoną być powinna w przypadku pod a) wyszczególnionym według załączonego formularza przysięgi, w przypadku zaś pod b) wyrażonym, według formy przysięgi, w dodatku do ustawy leśnej ogłoszonej, w którymto przypadku za wyrazami „powierzoną własność leśną,“ zamieścić należy „i prawo myśliwstwa.“

§. 2.

Jeżeli z powodu miejscowego położenia obszarów do polowania nie można używać do dozoru leśnego osób, ustanowionych do straży myśliwstwa na mocy §. 13. rozporządzenia Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 15. Grudnia 1852. r., Dziennik praw Państwa nr. 257., i wskazanych władzy politycznej, w takim przypadku dozwoloném jest przyjąć od nich przysięgę tylko dla służby myśliwskiej, jeżeli to są uczeni strzelcy, zostający w wyłącznej służbie właściciela myśliwstwa (właściciela ziemi lub dzierżawcy polowania). Przysięga w takim razie złożoną być ma przed władzą polityczną właściwą według §. 1. i stosownie do załączonego formularza przysięgi.

§. 3.

Osoby, które dla dozoru leśnego i dla służby myśliwskiej (§. 1.), albo tylko dla służby myśliwskiej (§. 2.) złożyły przysięgę, uważanemi będą także w służbie myśliwskiej jako straż publiczna, używać będą także w tej służbie wszelkich praw, na ustawach opartych, jakie służą osobom urzędowym i strażom cywilnym, wskazanym w §. 68. ustawy karniej, i mają prawo w służbie myśliwskiej nosić zwykłą broń, której jednakże tylko w razie słusznej koniecznej obrony używać mogą.

*) Dziennik praw krajowych, część XLVII., nr. 338., str. 856.

§. 1.

Das Personale für den Forstschutzdienst, welches nach Vorschrift des §. 13 der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 15. Dezember 1852, Reichsgesetzblatt, Nr. 257 *), auch zur Beaufsichtigung der Jagd bestellt und der politischen Behörde namhaft gemacht wird, ist von dieser Behörde auf Verlangen des Bestellers für den Jagddienst in dem ganzen ihm anvertrauten Jagdbezirke in Eid und Pflicht zu nehmen, und zwar:

- a) nachträglich bloß für den Jagddienst, wenn dasselbe auf den Forstschutzdienst nach den bestehenden Gesetzen bereits beeidet ist;
- b) für den Forstschutz- und Jagddienst zugleich, wenn dasselbe auf den Forstschutzdienst noch nicht beeidet ist.

Die Beeidigung hat zu geschehen im Falle a) nach dem beiliegenden Formulare der Eidesformel, im Falle b) nach der als Beilage des Forstgesetzes kundgemachten Eidesformel, in welcher in diesem Falle nach den Worten „anvertraute Waldeigenthum“ einzuschalten ist, „und Jagdbrecht.“

§. 2.

Ist es wegen der örtlichen Lage des Jagdrevieres nicht thunlich, das nach §. 13 der Verordnung des Ministeriums des Innern vom 15. Dezember 1852, Reichsgesetzblatt, Nr. 257, zu bestellende, und der politischen Behörde namhaft zu machende Jagd-Aufsichtspersonale auch für den Forstschutzdienst zu verwenden, so wird die Beeidigung desselben für den Jagddienst allein gestattet, wenn es gelernte, im ausschließlichen Dienste des Jagdinhabers (Grundeigenthümers oder Jagdpächters) stehende Jäger sind. Die Beeidigung hat in diesem Falle von der nach §. 1 zuständigen politischen Behörde und nach dem beiliegenden Formulare der Eidesformel zu geschehen.

§. 3.

Das für den Forstschutz- und Jagddienst (§. 1), oder für den Jagddienst allein (§. 2) beeidete Personale wird auch im Jagddienste als öffentliche Wache angesehen, genießt auch in diesem Dienste alle in den Gesetzen gegründeten Rechte, welche den im §. 68 des Strafgesetzes bezeichneten obrigkeitlichen Personen und Zivilwachen zukommen, und ist befugt, auch im Jagddienste die üblichen Waffen zu tragen, von welchen nur im Falle gerechter Nothwehr Gebrauch gemacht werden darf.

*) Landes-Gesetzblatt, XLVII. Stück, Nr. 338, Seite 856.

§. 4.

Ażeby personale, które złożyło przysięgę dla służby myśliwskiej, mogło być poznaném i szanowaném jako straż publiczna, winno jest nosić w służbie ubiór służbowy, przepisany w §. 54. ustawy leśnej, lub téż nakrycie głowy odszczególniające, i podane do publicznej wiadomości okręgu, albo téż przepaskę na ramieniu.

Każdy jest obowiązany słuchać wezwania ich w pełnieniu służby uczy-nionego; oni zaś winni są pod ciężką odpowiedzialnością wystrzegać się wszelkiego postępowania nieprawego.

Bach m. p. Krauss m. p.

Forma przysięgi.

Przysięgam, iż powierzone memu dozorowi prawo myśliwstwa strzedz i ochraniać będę jak najstaranniej i najwierniej, iż wszystkich tych, którzy w jaki bądź sposób takowe nadwerężyć usiłować będą, lub rzeczywiście nadwerężą, doniosę sumiennie bez wszelkich względów osobistych, iż w razie potrzeby ich zagrabię w sposobie prawem przepisany, lub przytrzymam, iż niewinnego żadnego fałszywie nie oskarżę, ani nie podam w podejrzenie, iż wszelką szkodę według możności oddalać, a wyrządzoną szkodę według najlepszej mojej wiedzy i sumienia mego podawać i oceniać, jako téż dla zapobieżenia szkodzie w drodze prawnej pomocy domagać się będę, iż bez wiedzy i pozwolenia moich przełożonych lub bez przeszkody niezbędnej, nigdy nie przestanę pełnić obowiązków moich, tudzież iż z powierzonego mi dobra każdej chwili złożę rachunek.

Tak mi Panie Boże dopomóż!

12.

Ogłoszenie Ministerstwa Skarbu z dnia 4. Stycznia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część I., nr. 5., wydana dnia 10. Stycznia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, zostających w powszechnym Obrębie celnym,

w przedmiocie obrotu sprzedaży jarmarcznej i targowej, tudzież obrotu apreturowego z Niemieckim Związkiem celnym, jako téż co do urzędowych godzin urzędów austriackich na granicy celnéj ku Związkowi rzeczonemu.

Dla przeprowadzenia art. 6., tudzież dla ułatwienia w przeprowadzeniu art. 7. i 8. traktatu handlowego i celnego z dnia 19. Lutego 1853. r., oraz przy zastrzeżeniu dalszych urządzeń przez komisję wykonawczą, w Berlinie ustanowioną, wprowadzić się mających, Ministerstwo Skarbu rozporządza, co następuje:

S. 4.

Damit das für den Jagddienst beeidete Personale erkannt, und als öffentliche Wache geachtet werden könne, hat es das, auf Grund des §. 54 des Forstgesetzes vorgeschriebene Dienstkleid, oder die zur öffentlichen Kenntniß des Bezirkes gebrachte bezeichnende Kopfbedeckung oder Armbinde im Jagddienste zu tragen.

Jedermann ist gehalten, den dienstlichen Aufforderungen desselben Folge zu leisten, wogegen dasselbe sich aller gesetzwidrigen Vorgänge bei strenger Verantwortung zu enthalten hat.

Bach m. p. Krauß m. p.

Eidesformel.

Ich schwöre, das meiner Aufsicht anvertraute Jagdrecht stets mit möglichster Sorgfalt und Treue zu überwachen und zu beschützen, alle diejenigen, welche dasselbe auf irgend eine Weise zu beschädigen trachten oder wirklich beschädigen, ohne persönliche Rücksicht gewissenhaft anzuzeigen, nach Erforderniß in gesetzmäßiger Weise zu pfänden, oder fest zu nehmen, keinen Unschuldigen fälschlich anzuklagen oder zu verdächtigen, jeden Schaden möglichst hintanzuhalten und die verursachten Beschädigungen nach meinem besten Wissen und Gewissen anzugeben und abzuschätzen, sowie deren Abhilfe im gesetzlichen Wege zu verlangen, mich den mir aufliegenden Pflichten ohne Wissen und Genehmigung meiner Vorgesetzten, oder ohne unvermeidliche Verhinderung niemals zu entziehen, und über das mir anvertraute Gut jederzeit gehörig Rechenschaft zu geben,

so wahr mir Gott helfe!

12.

Kundmachung des Ministeriums der Finanzen vom 4. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, I. Stück, Nr. 5, ausgegeben am 10. Oktober 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

über den Meß- und Markt-Vosungs- und Appretursverkehr mit dem deutschen Zollvereine und die Amtsstunden der österreichischen Aemter an der Zoll-Grenze gegen den Letzteren.

Zur Vollziehung des Art. 6 und zur Erleichterung der Ausführung der Art. 7 und 8 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853 und unter Vorbehalt weiterer, im Wege der zu Berlin zusammengetretenen Zollzugskommission zu treffenden Vereinbarungen, findet das Finanzministerium Folgendes zu verfügen:

1. Towary, z wyjątkiem przedmiotów, podlegających opłacie podatku konsumcyjnego, tudzież bydło, z wolnego obrotu Państw Niemieckiego Związku celnego przez granicę od nich dzielącą wstępujące, mogą być sprowadzane na jarmarki i targi w Obrębie celnym austriackim odbywane, na sprzedaż niepewną.

Od rzeczy niesprzedanych i na powrót wywiezionych, nie będzie pobieraną opłata wchodowa, wychodowa, ani téż przechodowa.

Oświadczenie, iż towary idą na sprzedaż niepewną, powinno zawsze wyrażać pewny targ lub pewny jarmark, toż może być podaném tylko do takich urzędów, które do oclenia wchodowego rzeczonych towarów bezwarunkowo są upoważnionemi. Jeżeli towar z oświadczeniami, wystawionemi na niepewną sprzedaż, wstępuje przez takie urzędy, które wprawdzie nie są upoważnionemi do bezwarunkowego pobierania cła wchodowego, lecz do przekazania towaru w mowie będącego prawo mają, a zaś w kierunku na miejsce przeznaczenia towaru znajduje się urząd do bezwarunkowego przyjmowania cła wchodowego upoważniony, natenczas towar do wykonania dalszego postępowania do tegoż urzędu odkazać należy.

Do powrotnego wyprowadzenia tychże towarów nie można pozwalać dłuższego terminu nad ten, który do transportu na miejsce przeznaczenia, do sprzedaży w ciągu targu lub jarmarku, i do wyprowadzenia na powrót towaru wydaje się potrzebnym. Jeżeli w miejscu przeznaczenia znajduje się urząd celny lub kontrolujący, lub oddział straży skarbowej, natenczas towar przed złożeniem jego do tegoż urzędu, lub do tegoż oddziału stawionym być powinien.

Zresztą pozwala się, żeby towar, który po ukończonym targu stawionym został do urzędu, w którym odbyło się postępowanie urzędowe w celu sprzedaży niepewnej, i nastąpiła opłata cła od towaru sprzedanego, poddanym był na nowo dla drugiego targu lub dla innego jarmarku pod postępowanie sprzedaży niepewnej.

2. Pozwolenie, objęte w §. 222. ustawy o cłach i monopoliach rządowych, tudzież w §. 28. przepisu o wykonaniu onéjże, tyczące się celno-wolnego wprowadzania, wyprowadzania i przewożenia przedmiotów, które do przyrządzenia, przeistoczenia lub uszlachetnienia (apretury) wprowadzanemi, i w przeciągu pewnego terminu znowu wyprowadzonemi zostają, rozciąga się co do wprowadzania przez granicę ku Państwom Związku celnego z wolnego ich obrotu na następujące przedmioty:

- a) na dzwony przesłane do przelania, na wosk do bielienia, odpadki jedwabiu do czesania, a to tylko za wykazaniem ilości podług wagi, tak dalece, iż tożsamości przedmiotów wprowadzonych lub wyprowadzonych udowodnić nie potrzeba;

1. Waaren, mit Ausnahme von Verzehrungssteuer-Gegenständen, so wie auch Vieh, die aus dem freien Verkehre der Staaten des deutschen Zollvereines über die Grenzen gegen dieselben eintreten, können auf Märkte und Messen des österreichischen Zollgebietes zum ungewissen Verkaufe (zur Losung) gebracht werden.

Von den unverkauft zurückgeführten Gegenständen ist eine Eingangs-, Ausgangs- und Durchgangs-Abgabe nicht zu entrichten.

Die Erklärung zum ungewissen Verkaufe hat stets auf einen bestimmten Markt oder eine bestimmte Messe zu lauten; sie kann nur bei solchen Aemtern geschehen, welche zur Einfuhrverzollung der fraglichen Waaren unbedingt ermächtigt sind. Tritt die Waare mit Erklärungen, welche zum ungewissen Verkaufe dieser Art lauten, über Aemter ein, welche zwar nicht zur unbedingten Einfuhrverzollung, wohl aber zur Anweisung der fraglichen Waare ermächtigt sind, und befindet sich in der Richtung an den Ort der Bestimmung ein zur unbedingten Einfuhrverzollung ermächtigtes Amt, so ist die Waare zur Vollziehung des weiteren Verfahrens an letzteres anzuweisen.

Zum Wiederaustritte dieser Waaren darf keine längere Frist bewilligt werden, als welche zum Transporte an den Ort der Bestimmung, zum Verkaufe während der Dauer des Marktes oder der Messe und zur Wieder-Ausfuhr der Waare angemessen erscheint. Befindet sich an dem Orte der Bestimmung ein Zoll- oder Kontrols-Amt oder eine Finanzwach-Abtheilung, so ist die Waare vor der Ablegung bei dem Amt oder der Abtheilung zu stellen.

Es steht übrigens nichts im Wege, daß die Waare, nachdem sie nach beendigtem Markte zu dem Amte, bei welchem die Behandlung zur Losung geschah, gestellt, und die Verzollung der verkauften Waare vorgenommen wurde, neuerdings für einen andern Markt oder eine andere Messe dem Lösungsverfahren unterzogen werde.

2. Die im §. 222 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung und im §. 28 der Vorschrift zur Vollziehung derselben enthaltene Gestattung der zollfreien Ein-, Aus- und Durchfuhr von Gegenständen, welche zur Zubereitung, Umgestaltung oder Veredelung (zur Appretur) eingeführt und binnen einer festgesetzten Frist wieder ausgeführt werden, wird in Beziehung auf die Einfuhr über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren auf folgende Gegenstände ausgedehnt:

- a) auf Glocken zum Umgießen, Wachs zum Bleichen, Seidenabfälle zum Hecheln (Kämmeln) und zwar bloß unter Feststellung der Gewichtsmenge, ohne daß die Identität der ein- oder ausgeführten Gegenstände erwiesen zu werden braucht;

- b) na tkaniny i przędze do prania, bielienia, wałkowania, apretowania, drukowania i haftowania, tudzież na przedmioty do lakierowania, politurowania i pomalowania, jak dalece w tych wszystkich przypadkach tożsamość przedmiotów wprowadzonych i znowu wyprowadzonych nie podlega wątpliwości;
- c) na inne przedmioty, przeznaczone do naprawy, przerobienia i uszlachetnienia i po osiągnięciu owego celu na powrót wprowadzone, jeżeli istota i nazwa ich zostanie niezmienioną, i tożsamość przedmiotów wprowadzonych i wyprowadzonych zostanie udowodnioną.

Pod nazwą rozumić tu należy nazwę „odpowiednią taryfie“ w myśl §. 5. uwag. wstępnych taryfy z dnia 5. Grudnia 1853. r.

3. Przedmioty, wspomniane w §. 2. lit. a) aż do c) mogą w obrocie z Państwami Związku celnego przez granicę, od nich oddzielającą, pod warunkami w §. 2. wyrażonemi, być wprowadzanemi bez opłaty cła do przygotowania, przerobienia lub uszlachetnienia, i również tak w ciągu ustanowionego terminu na powrót wprowadzanemi.

4. Co się tyczy przedmiotów, wprowadzanych na sprzedaż niepewną na jarmarki i targi, albo téż wprowadzanych dla przygotowania, przerobienia, lub uszlachetnienia, to samo postępowanie w ogólności miejsce mieć powinno, jakie już obecnie jest przepisaniem w przedmiocie wprowadzania i wyprowadzania towarów dla ich przygotowania, przerobienia i uszlachetnienia.

Co do towarów dla przygotowania, przerobienia lub uszlachetnienia wywiezionych należy w powszechności zastosować takie samo postępowanie, jakie jest obecnie przepisaniem co do wywozu i powrotnego wprowadzania towarów na sprzedaż niepewną.

5. W postępowaniu tyczącem się towarów przestępujących przez granicę, od Państw Związku celnego oddzielającą, pochodzących z wolnego obrotu Związku celnego, albo téż z Austrii, i wiezionych dla apretowania, lub na sprzedaż niepewną, zaprowadzają się odmiany następujące:

- a) Towary austriackie, które na sprzedaż niepewną, lub dla apretowania do Związku celnego wychodzą, również towary Związku celnego, które jako niesprzedane, lub po ukończonem apretowaniu przeznaczone są do powrotnego wprowadzenia do Związku celnego, urząd wychodowy na granicy przekaze urzędowi Związku celnego, na przeciwnej stronie położonemu, przy załączeniu jednego egzemplarza, należycie potwierdzonego oświadczenia.

Jeżeli ze strony urzędów wychodowych Związku celnego towary związkowe, przeznaczone do wprowadzenia do Austrii w celu apretowania lub sprzedaży niepewnej, również jeżeli towary austriackie, które jako niesprzedane, lub po dokonaniem apretowania, przeznaczonemi są do powrotnego

- b) auf Gewebe und Garne zum Waschen, Bleichen, Walken, Appretiren, Bedrucken und Besticken und für Gegenstände zum Lackiren, Poliren und Bemalen, insofern in allen diesen Fällen die Identität der ein- und wieder ausgeführten Gegenstände außer Zweifel ist;
- c) auf sonstige zur Reparatur, Bearbeitung und Veredelung bestimmte und nach Erreichung jenes Zweckes zurückgeführte Gegenstände, wenn die wesentliche Beschaffenheit und die Benennung derselben unverändert bleibt und die Identität der ein- und wieder ausgeführten Gegenstände außer Zweifel bleibt.

Unter Benennung ist hier die „tarifmäßige“ im Sinne des §. 5 der Vorerinnerung des Tarifes vom 5. Dezember 1853 zu verstehen.

3. Die im §. 2, lit. a) bis c), erwähnten Gegenstände können im Verkehre mit den Zollvereinsstaaten über die Grenzen gegen die letzteren unter den im §. 2 dargestellten Bedingungen zur Zubereitung, Umstaltung oder Veredelung zollfrei aus- und binnen einer festgesetzten Frist wieder eingeführt werden.

4. Hinsichtlich der auf ungewissen Verkauf auf Messen und Märkte, oder zur Zubereitung, Umstaltung oder Veredelung eingeführten Gegenstände, hat im Allgemeinen dasselbe Verfahren stattzufinden, welches schon gegenwärtig in Betreff der Ein- und Wiederausfuhr zur Zubereitung, Umstaltung oder Veredelung besteht.

Auf die zur Zubereitung, Umstaltung oder Veredelung ausgeführten Waaren ist im Allgemeinen dasselbe Verfahren anzuwenden, welches gegenwärtig rücksichtlich der Aus- und Wiedereinfuhr auf ungewissen Verkauf vorgezeichnet ist.

5. Es haben in dem Verfahren hinsichtlich der über die Grenze gegen die Zollvereinsstaaten verkehrenden, aus dem freien Verkehre des Zollvereines oder Oesterreich's herstammenden Appreturs- und Fassung-Waaren folgende Aenderungen einzutreten:

- a) Die zur Fassung oder Appretur nach dem Zollverein ausgehenden österreichischen Waaren, sowie die als unverkauft oder nach vollendeter Appretur zur Wiederausfuhr in den Zollverein bestimmten Zollvereins-Waaren, sind von dem Ausgangsamt an der Grenze dem gegenüberliegenden Zollvereins-Amt unter Anschluß eines Exemplares der gehörig bescheinigten Erklärung zu überweisen.

Sollten gleichmäßig von Seite der Ausgangsämter des Zollvereines die zum Eingange nach Oesterreich bestimmten vereinsländischen Fassung- oder Appreturs-Waaren, und die als unverkauft oder nach vollendeter Appretur zur Wiedereinfuhr nach Oesterreich bestimmten österreichischen Waaren den gegenüberliegenden

wprowadzenia do Austrii, przekazanemi będą do urzędów austryackich, na przeciwniej stronie leżących, natenczas przyjętemi być powinny przez też urzędy w porządku przepisany, i w takim razie oświadczenie związkowe towarów przystemplowane być powinno do certyfikatu urzędowego austryackiego, który towarom towarzyszyć będzie.

- b) Urzędy graniczne, do których przychodzą towary, które urząd główny celny, lub urząd główny poborowy Związku celnego wskazał jako towary austryackie niesprzedane, lub po dokonaniem apretowania do Austrii powracające, a które nie przed temi urzędami granicznymi, lecz przez urząd, wewnątrz Związku celnego położony, pierwotnie były poddane pod urzędowanie w celu sprzedaży niepewnej lub apretowania, winny są w powszechności te towary bez naruszenia zamknięcia, przyłożonego przez urząd związku celnego przekazać do tego urzędu, w którym pierwotne urzędowanie uskuteczniłem było.

Zamknięcie urzędowe, przyłożone przez urząd związku celnego może być otworzonym tylko w przypadku, gdy zachodzi uzasadnione podejrzenie przemytnictwa, lub też wtenczas, jeżeli zamknięcie uznanem będzie za nie dosyć bezpieczne.

- c) Jeżeli towary Związku celnego, wchodzące do Austrii w celu sprzedaży niepewnej, lub apretowania, zaopatrzonemi są cechą, potwierdzającą tożsamość onychże, wyciśniętą przez urząd główny celny, lub podatkowy związku celnego dla wprowadzenia ich napowrót bez opłaty cła, natenczas nie potrzeba żadnego nowego cechowania, chyba gdy wystawiający oświadczenie, lub odbierający towary zażądadają innego nacechowania, lub gdy urząd austryacki odbywający czynność urzędową względem apretowania lub sprzedaży niepewnej uzna nacechowanie urzędu Związku celnego jako nie dosyć bezpieczne.

Jakbądź nacechowanie, tożsamość zatwierdzające uskutecznione przez urząd Związku celnego powinno być zachowanym nienaruszone.

- d) Urząd, który odbywa czynność urzędową co do towarów Związku celnego, wprowadzanych na sprzedaż niepewną, lub do apretowania przy wprowadzeniu onychże, a następnie także przy ich wywiezieniu, winien jest do swego certyfikatu przybić stemplem pierwotne oświadczenie, uczynione przed urzędem Związku celnego, a w certyfikacie dodać potwierdzenie, iż, i jak dalece powziętym jest przekonanie o bytności cechy, tożsamość pojedynczych sztuk potwierdzającej, tudzież iż opakowanie towarów nastąpiło pod dozorem urzędowym.
- e) Jeżeli główny urząd celny lub poborowy Związku celnego, w którym towar austryacki wprowadzony do Związku celnego na sprzedaż niepewną, lub do

österreichischen Aemtern überwiesen werden, so werden sie von letzteren ordnungsmäßig zu übernehmen und es wird die vereinsländische Anmeldung der die Waaren begleitenden österreichischen Ausfertigung anzustempeln seyn.

- b) Die Aemter an der Grenze, bei denen Waaren vorkommen, welche von einem Hauptzoll- oder Hauptsteueramte des Zollvereines als unverkauft, oder nach vollendeter Appretur nach Oesterreich zurückkehrende österreichische Losungs- oder Appreturs-Waaren bezeichnet werden, und welche nicht von jenen Aemtern an der Grenze, sondern von einem Amt im Innern des Zollgebietes ursprünglich zur Losung oder Appretur behandelt werden, haben diese Waaren in der Regel ohne Verletzung des von dem Zollvereins-Amt angelegten Behältniß-Verschlusses an das Amt anzuweisen, bei welchem die ursprüngliche Behandlung erfolgte.

Eine Eröffnung des amtlichen Verschlusses des Zollvereins-Amtes darf nur im Falle des gegründeten Verdachtes eines Unterschleifes oder dann erfolgen, wenn der Verschuß nicht als vollkommen sichernd erkannt wird.

- c) Sind die nach Oesterreich auf Losung oder Appretur eingehenden zollvereinsländischen Waaren mit einer, von einem Hauptzoll- oder Hauptsteuer-Amte des Zollvereines behufs der zollfreien Wiedereinfuhr bewirkten Identitäts-Bezeichnung versehen, so bedarf es, wenn nicht etwa der Aussteller der Waarenerklärung oder der Empfänger der Waare auf eine andere Bezeichnung anträgt, oder daß zur Appreturs- oder Losungsbehandlung berufene österreichische Amt die Bezeichnung des Zollvereins-Amtes nicht für hinreichend sicher erkennt, keiner neuen Bezeichnung.

Jedenfalls ist die von dem Zollvereins-Amte bewirkte Identitäts-Bezeichnung unverletzt zu erhalten.

- d) Das Amt, bei welchem die Behandlung der eingefuhrten vereinsländischen Waaren zur Losung oder Appretur, in der Einfuhr und folglich auch in der Wieder-Ausfuhr erfolgt, hat seiner Ausfertigung die ursprüngliche Anmeldung bei dem Zollvereins-Amte wieder anzustempeln und in der Ausfertigung die Bescheinigung beizufügen, daß, und in welchem Umfange von dem Vorhandenseyn der Identitäts-Bezeichnung an den einzelnen Stücken Ueberzeugung gewonnen und daß die Verpackung der Waaren unter amtlicher Aufsicht geschehen ist.

- e) Wenn ein Hauptzoll- oder ein Hauptsteuer-Amt des Zollvereines, bei welchem eine in den Zollverein zur Losung oder Appretur eingefuhrte österreichische Waare

apretowania, oznajmionym, i przez który urzędownie odesłanym został do wprowadzenia powrotnego do Austrii, dodał tój przesёлce urzędowe potwierdzenie, iż i jak dalece powziął przekonanie o bytności nacechowania, tożsamość potwierdzającego, na każdej sztuce z osobna, tudzież, iż opakowanie towaru odbyło się pod okiem urzędowém, natenczas mogą urzędy celne główne, jeżeli pakunki wchodzą bez naruszenia zamknięcia owego urzędu, pozwolić na wprowadzenie powrotne towaru na zasadzie odważenia całego pakunku, i po skutecznionój na próbę rewizyi niektórych sztuk, celem przekonania się o bytności cechy, tożsamość towaru zatwierdzającj.

- f) Jeżeli wywiezione będą do Związku celnego tkaniny do prania, bielienia, wałkowania, apretowania, drukowania, farbowania lub wyszywania, lub jeżeli w przypadku, pod lit. c) wyżej wspomnionym, względem tkanin w tym celu ze Związku celnego wprowadzonych, oprócz cechy tożsamości ze strony urzędu związkowego uzyskać należy cechę tożsamości ze strony urzędu austriackiego; wówczas zawisło od tego, który wystawia oświadczenie w celu postępowania. dla apretowania przepisanego, oznaczyć sposób nacechowania zapomocą stempla, a względnie przez wyciśnienie pieczęci, albo tóż zapomocą przywieszonych pieczęci (na ołowiu lub papierze). Wyciśnienie pieczęci może być dokonaniem według życzenia strony albo na wosku, albo zwykłym czernidłem drukarskim, lub tóż inną jaką farbą, którą sobie strona sama obierze; w tym jednakże przypadku strona sama materiał dostarczyć jest obowiązana. Jeżeli strona życzy sobie, żeby wyciśnienie pieczęci nie odbyło się zwykłą pieczęcią urzędową, lecz inną (np. większym i rzadkiem pismem), urząd sam na koszt strony taką pieczęć sprawić, i taką w swoim wyłącznym zachowaniu trzymać powinien. Na takiej pieczęci powinno zawsze być wyrażoném nazwisko i kategoria urzędu (choćby w skróceniu).

Urząd obowiązany jest odrzucić takie tylko wnioski strony, które oczywiście do bezpiecznego zatwierdzenia tożsamości nie są zdolnemi.

Wszelkie nacechowanie tożsamości na obydwóch końcach tkaniny nastąpić powinno.

Strona odpowiedzialną jest za to, żeby cecha tożsamości była utrzymaną nienaruszoną i nienadwerżoną. Towarom, na których tąż cecha, przy wprowadzeniu powrotném po dokonaniem apretowaniu, lub nie skutecznionój sprzedaży nie jest widoczną, lub nie jest uznaną za prawdziwą, uwolnienie od opłaty cła nie może być pozwoloném.

- g) Przy wywozie, a względnie przy wprowadzeniu przędzy do prania, bielienia, apretowania (szlichtowania), lub farbowania, należy w powszechności zachować to samo postępowanie jak przy tkaninach. Cechę tożsamości na-

zur Wiederausfuhr nach Oesterreich angemeldet und abgefertigt wurde, der Sendung eine ämtliche Bescheinigung beigegeben hat, daß, und in welchem Umfange dort von dem Vorhandenseyn der Identitäts-Bezeichnung an den einzelnen Stücken Ueberzeugung gewonnen und daß die Verpackung der Waare unter ämtlicher Aufsicht geschehen ist; so kann, wenn die Behältnisse mit unverletztem Verschlusse jenes Amtes eingehen, die Wieder-Eingangsbefertigung bei Hauptzollämtern auf Grund der Sporko-Verwiegung und der probeweisen Revision einiger Stücke betreffs des Vorhandenseyns der Identitäts-Bezeichnung erfolgen.

- f) Wenn Gewebe zum Waschen, Bleichen, Walken, Appretiren, Bedrucken, Färben Besticken nach dem Zollverein ausgeführt werden; oder wenn in dem oben lit. c) erwähnten Falle bei den zu diesem Behufe aus dem Zollverein eingeführten Geweben, neben der Identitäts-Bezeichnung des Zollvereins-Amtes noch jene des österreichischen Amtes zu bewirken ist; so hängt es von dem Aussteller der behufs des Appreturs-Verfahrens zu überreichenden Erklärung ab, die Art und Weise der Bezeichnung mittelst Stempels, beziehungsweise Siegel-Aufdruckes oder mittelst angehängter (Blei- oder Papier-) Siegel zu bestimmen. Die Aufdrückung des Siegels hat nach dem Wunsche der Partei entweder in Wachs, oder in der üblichen Druckschwärze, oder in einem von der Partei selbst zu bestimmenden Farbmateriale zu geschehen, in welchem letzterem Falle jedoch das Materiale von ihr beizustellen ist. Wünscht die Partei, daß der Abdruck nicht durch das gewöhnliche Amtssiegel, sondern durch ein anderes (z. B. in größerer und seltener Schrift) erfolge, so hat das Amt selbst auf Kosten der Partei ein solches Siegel anzuschaffen und in seiner ausschließlichen Verwahrung zu behalten. Stets muß auf einem solchen Siegel der Name und die Kategorie des Amtes (wenn auch allenfalls abgekürzt) ausgebrückt seyn.

Das Amt hat bloß solche Anträge der Partei zurückzuweisen, welche offenkundig als die Identität nicht sichernd sich darstellen.

Jede Identitätsbezeichnung hat stets an beiden Enden des Gewebes zu erfolgen.

Die Partei ist dafür verantwortlich, daß die Identitätsbezeichnung unverletzt und unverfehrt erhalten werde. Für Waaren, an denen diese Bezeichnung bei der Wiedereinfuhr nach vollendeter Appretur oder nicht vollzogenem Verkaufe nicht sichtbar ist, oder nicht als echt erkannt wird, kann die Zollfreiheit nicht bewilligt werden.

- g) Bei der Ausfuhr und beziehungsweise Einfuhr von Garnen zum Waschen, Bleichen, Appretiren (Schlichten) oder Färben findet im Allgemeinen dasselbe Verfahren, wie bei Geweben, Statt. Die Identitätsbezeichnung ist, je nach Antrag

leży przyłożyć według przedstawienia strony, przez przyczepienie pieczęci ołowianych lub papierowych do sznurka przewleczonego przez motki przędzy.

- h)* Również gdy idzie o przedmioty, które wywozonymi lub wprowadzonymi zostają do lakierowania, politurowania, lub do pomalowania, jako też gdy idzie o towary, przeznaczone do naprawy, lub innego rodzaju przerobienia, albo uszlachetnienia, wystawiający oświadczenie względem apretowania oznaczyć powinien, jaki rodzaj nacechowania tożsamości miejsce mieć będzie, urząd zaś także w tym przypadku odrzucić powinien tylko te przedstawienia stron, które widocznie nie dają bezpieczeństwa.
- i)* Będzie oznaczonem w ogólności, jaki przybytek lub ubytek przy różnego rodzaju towarach wprowadzanych, lub wywożonych w celu przygotowania, przeistoczenia, lub uszlachetnienia, wolnym będzie od opłaty cła, stósownie do §. 29. przepisu wydanego dla wykonania ustawy o cłach i monopoliach rządowych. Tym czasem przy farbowanej przędzy przybytek na wadze stanowi się na 10 procent, zaś co do innych rodzajów przysposobiania, przeistoczenia lub uszlachetnienia, oznaczenie to zostawionem jest władzy skarbowej krajowej.

Jeżeli przy powrotnem wprowadzeniu przedmiotów, pod lit. *h)* wspomnianych, do apretowania wywiezionych, cło wchodowe opłaconem być ma od większej przewyżki na wadze, natenczas cło wchodowe opłacanem będzie od téjże tylko stósownie do pozycyi taryfy postanowionej na materiał, przez reparacye przybyły, nie zaś od produktu, jaki przez to powstał.

6. Przepis objęty w §. 118. ustawy o cłach i monopoliach rządowych, na mocy którego urzędy celne graniczne obowiązanemi są, uskutecznić przepisane czynności urzędowe w każdej godzinie dnia, wyjąwszy godzinę południową, zostaje bliżej oznaczonem co do urzędów wzdłuż granicy, od Państw Związku celnego oddzielającej, w taki sposób, iż godziny urzędowe do tych czynności trwać mają w miesiącach zimowych Październiku aż łącznie do Lutego z rana od 7^{1/2} do 12. godziny, a po południu od godziny 1. aż do godziny 5^{1/2}, w innych zaś miesiącach z rana od 7. do godziny 12., po południu zaś od 2. do godziny 8.

Rozporządzenie niniejsze obowiązywać zacznie w każdym urzędzie celnym w tym dniu, w którym dojdzie do wiadomości jego w drodze urzędowej.

Baumgartner m. p.

der Partei, durch Anlegung von Blei- oder Papierseigneln an einer die Garnstränge durchziehenden Schnur anzubringen.

- h) Auch bei den Gegenständen, die zum Färbren, Follren oder Bemahlen aus- oder eingeführt werden, desgleichen im Verkehre mit anderen zur Reparatur oder sonstigen Bearbeitung oder Veredelung bestimmten Waaren vorkommen, ist zunächst von dem Aussteller der Erklärung behufs des Appreturverfahrens zu bestimmen, welche Art der Identitätsbezeichnung Platz zu greifen habe, und das Amt hat auch hier nur die, offenbar Sicherung nicht gewährenden Anträge zurückzuweisen.
- i) Es wird allgemein bestimmt werden, welcher Zuwachs oder Abfall bei den verschiedenen, zur Zubereitung, Umgestaltung oder Veredelung ein- oder ausgeführten Waaren, nach §. 29 der Vorschrift zur Vollziehung der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung an der zollfreien Behandlung Theil zu nehmen habe. Vorläufig wird die Gewichtszunahme bei gefärbten Garnen mit 10 Prozent bestimmt und die Festsetzung bei anderen Arten der Zubereitung, Umgestaltung oder Veredelung, der leitenden Finanz-Landesbehörde anheimgestellt.

Ist bei der Wieder-Einfuhr der lit. h) erwähnten, zur Appretur ausgeführten Gegenstände ein Mehrgewicht zur Einfuhrverzollung zu ziehen, so wird davon der Eingangszoll nur nach der Tarifspost für das bei der Reparatur u. s. w. hinzugekommene Materiale, nicht für das dadurch entstandene Erzeugniß erhoben.

6. Die Bestimmung des §. 118 der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung, wonach die Grenzzollämter die vorschriftmäßigen Amtshandlungen zu allen Stunden des Tages, die Mittagsstunde ausgenommen, zu pflegen haben, wird hinsichtlich der Aemter längs der Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten näher dahin bestimmt, daß die Abfertigungsstunden derselben in den Winter-Monaten Oktober bis einschließig Februar Vormittags von 7½ bis 12 Uhr und Nachmittags von 1 bis 5½ Uhr, in den übrigen Monaten Vormittags von 7 bis 12 Uhr und Nachmittags von 2 bis 8 Uhr anzudauern haben.

Gegenwärtige Verfügung tritt bei jedem Zollamte mit dem Tag in Kraft, an welchem sie demselben zukommt.

Baumgartner m. p.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 5. Stycznia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część I., nr. 6. wydana dnia 10. Stycznia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

którem się podaje do wiadomości, iż Rząd cesarsko - austriacki przystąpił do traktatu, zawartego w Eisenach na dniu 11. Lipca 1853. r. między kilku Rządami Związku Niemieckiego w przedmiocie zaopatrywania osób chorobą złożonych, i pogrzebania zmarłych obywateli Państw stron obudwóch, i którym oraz urządzenia powyższego układu ogłoszonymi zostają.

Rząd cesarsko - austriacki przystąpił do traktatu zawartego w Eisenach w dniu 11. Lipca 1853. r. między Rządami Prus, Saksonii, Hanoweru, Wielkiego Księstwa Heskiego, Sasko - Weimarskiego, Meklenburgsko - Szweryńskiego, Meklenburgsko Strzelickiego, Oldenburgskiego, Brunświckiego, Sasko-Meinińskiego, Sasko-Altenburskiego, Sasko-Koburg-Gothajskiego, Anhalt-Dessau-Köthen, Anhalt-Bernburg, Schwarzburg-Rudolfstadzkiego, Schwarzburg-Sondershausen, Schaumburg-Lippe, Lippe, Reuss starszej i Reuss młodszej linii, tudzież między wolnymi miastami Frankfurtem i Bremen, w przedmiocie zaopatrywania chorobą złożonych, i pogrzebania zmarłych obywateli Państw traktujących, do którego traktatu również przystąpiły Rządy Wirtemberski, Nassauski, Waldecki i wolne miasto Lubeka, w skutku którego dla Państwa Austriackiego z dniem 1. Stycznia 1854. r. następujące postanowienia rzeczzonego traktatu obowiązują zacząć.

§. 1.

Każdy z Rządów kontraktujących obowiązuje się starać się o to, ażeby znajdującym się w jego obrębie obywatelom innych Państw, którzy potrzebują lekarskiej pomocy i pielęgnowania, udzieloném zostało takowe według tych samych zasad, jak własnym jego poddanym, aż do chwili, w której powróć ich do Państwa, do ich przyjęcia obowiązanego, bez szkody dla nich, lub dla zdrowia innych nastąpić może.

§. 2.

Zwrotu kosztów z tego powodu (§. 1.), lub z powodu pogrzebu urosłych, nie można się domagać ani od gminy Państwa, ani też od innych kas publicznych Państwa tego, do którego pomocy potrzebujący należy.

§. 3.

W przypadku, gdy albo sam potrzebujący pomocy, lub inni na mocy ustaw prywatnych do udzielenia mu pomocy zobowiązani są wstanie zwrócić te koszta,

13.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 5. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, I. Stück, Nr. 6, ausgegeben am 10. Jänner 1854),

gültig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

womit der Beitritt der kaiserlich-österreichischen Regierung zu dem, von mehreren Regierungen des deutschen Bundes am 11. Juli 1853 zu Eisenach abgeschlossenen Uebereinkommen in Betreff der Verpflegung erkrankter und Beerdigung verstorbener gegenseitiger Staatsangehörigen, nebst den Bestimmungen dieses Vertrages bekannt gemacht wird.

Die kaiserlich-österreichische Regierung ist der zwischen den Regierungen von Preußen, Sachsen, Hanover, Kurhessen, Großherzogthum Hessen, Sachsen-Weimar, Mecklenburg-Schwerin, Mecklenburg-Strelitz, Oldenburg, Braunschweig, Sachsen-Meiningen, Sachsen-Altenburg, Sachsen-Koburg-Gotha, Anhalt-Deßau-Röthen, Anhalt-Bernburg, Schwarzburg-Rudolstadt, Schwarzburg-Sondershausen, Schaumburg-Lippe, Lippe, Neuß älterer und Neuß jüngerer Linie, dann den freien Städten Frankfurt und Bremen, in Bezug auf die Verpflegung erkrankter und Beerdigung verstorbener gegenseitiger Staatsangehörigen am 11. Juli 1853 zu Eisenach abgeschlossenen Uebereinkunft, welcher auch noch die Regierungen von Württemberg, Nassau, Waldeck und die freie Stadt Lübeck beigetreten sind, gleichfalls beigetreten, und es haben daher die nachfolgenden Bestimmungen dieses Uebereinkommens für die österreichische Monarchie mit 1. Jänner 1854 in Kraft zu treten.

§. 1.

Jede der kontrahirenden Regierungen verpflichtet sich dafür zu sorgen, daß in ihrem Gebiete denjenigen hilfsbedürftigen Angehörigen anderer Staaten, welche der Kur und Verpflegung benöthiget sind, diese nach denselben Grundsätzen, wie bei eigenen Untertanen bis dahin zu Theil werde, wo ihre Rückkehr in den zur Uebernahme verpflichteten Staat ohne Nachtheil für ihre oder Anderer Gesundheit geschehen kann.

§. 2.

Ein Ersatz der hiebei (§. 1) oder durch die Beerdigung erwachsenden Kosten kann gegen die Staatsgemeinde oder andere öffentliche Kassen desjenigen Staates, welchem der Hilfsbedürftige angehört, nicht beansprucht werden.

§. 3.

Für den Fall, daß der Hilfsbedürftige, oder daß andere privatrechtlich Verpflichtete zum Ersatz der Kosten im Stande sind, bleiben die Ansprüche auf Letztere vorbe-

zastrzeżone zostanie prawo żądania takowych od nich. Rządy kontraktujące przyrzekają sobie wzajemnie, na żądanie właściwej władzy dodać pomocy, którą ustawy krajowe pozwalają, ażeby tym, którzy rzeczzone koszta wyłożyli, takowe według słusznego rachunku zwróconemi były.

§. 4.

Niniejszy traktat zyskuje moc swoją z dniem 1. Stycznia 1854. Z tym dniem ustaje także moc obowiązująca tych umów, które w tym samym przedmiocie dotąd między pojedynczemi Rządami kontraktującemi istniały. Trwanie niniejszej umowy zakreśla się tymczasem na lat trzy. Jeżeli zaś najdalej w sześć miesięcy przed upływem ważności tegoż traktatu takowy nie będzie wypowiedzianym, natenczas uważanym będzie jako obowiązujący dla każdego z Rządów kontraktujących na dalsze trzy lata.

§. 5.

Wszystkim Państwom Związku Niemieckiego, które nie zawarły wspólnie niniejszego traktatu, wolnym jest przystęp do niego. Przystęp ten dokonany będzie przez oświadczenie, zgodność z niniejszym traktatem potwierdzające, i oddane jednemu z Rządów kontraktujących celem zawiadomienia o tém innych kontrahentów.

Bach m. p.

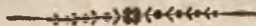
14.

Rozrządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Nadkomendy Wojskowej, Ministerstwa Handlu, Przemysłu i Budowli Publicznych, tudzież Najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 5. Stycznia 1854.,

obowiązujące w Dalmacyi, Krocacyi, Istrii, Tryeście, Gorycyi i w okręgu administracyjnym namiestnikowskim we Wenecyi,

z ostrożnościami co się tyczy uległości wojskowej, przy wydawaniu paszportów do podróży za granicę, jako też licencyj do wsiadywania na okręt.

Obacz Dziennik praw Państwa, część I., nr. 7., wydaną dnia 10. Stycznia 1854.



halten. Die kontrahirenden Regierungen sichern sich auch wechselseitig zu, auf Antrag der betreffenden Behörde die nach der Landesgesetzgebung zulässige Hilfe zu leisten, damit denjenigen, welche die gedachten Kosten bestritten haben, diese nach billigen Ansätzen erstattet werden.

§. 4.

Gegenwärtige Uebereinkunft tritt mit dem 1. Jänner 1854 in Kraft. Mit demselben Tage erlischt die Wirksamkeit derjenigen Verabredungen, welche bisher über den gleichen Gegenstand zwischen einzelnen der kontrahirenden Regierungen bestanden haben. Die Dauer der Wirksamkeit der gegenwärtigen Uebereinkunft wird zunächst auf den Zeitraum von drei Jahren verabredet. Sie ist aber auf je weitere drei Jahre als in Kraft befindlich für jede der kontrahirenden Regierung zu betrachten, welche nicht spätestens sechs Monate vor dem Ablaufe der Gültigkeit der Uebereinkunft dieselbe gekündigt hat.

§. 5.

Allen deutschen Bundesstaaten, welche die gegenwärtige Uebereinkunft nicht mit abgeschlossen haben, steht der Beitritt zu derselben offen. Dieser Beitritt wird durch eine die Uebereinkunft genehmigende und einer der kontrahirenden Regierungen behufs weiterer Benachrichtigung der übrigen Kontrahenten zu übergebende Erklärung bewirkt.

Nach m. p.

14.

Erlaß des Ministeriums des Innern, des Armeo-Ober-Kommando's, des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten und der obersten Polizeibehörde vom 5. Jänner 1854,

wirksam für Dalmazien, Kroatien, Syrien, Triest, Görz und das Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Venedig,

mit Vorsichten in Betreff der Militärpflicht bei der Erfolgung von Pässen zu Reisen in das Ausland und von Einschiffungsbewilligungen.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, I. Stück, Nr. 7, ausgegeben am 10. Jänner 1854.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część IV.

Wydana i rozesłana dnia 17. Marca 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

IV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 17. März 1854.

15.

**Rozporządzenie Naczelnéj Komendy Wojskowej
z dnia 26. Grudnia 1853.,**

(Dziennik praw Państwa, część II., nr. 8., wydana dnia 17. Stycznia 1854.),

mocą którego wskazuje się władze, które wystawiać mają paszporty na broń urzędnikom, podlegającym sądownictwu wojskowemu.

Zgodnie z Ministerstwem Sprawiedliwości, Ministerstwem Spraw Wewnętrznych i Najwyższą Władzą Policyjną rozwiązuje się, w dodatku do rozporządzenia z dnia 2. Kwietnia 1853., nr. 63. *Dzien. pr. Pań. **) to pytanie, jaka władza upoważnioną jest do wystawiania paszportów na broń dla urzędników wojskowych, podlegających jurysdykcji wojskowej, w sposobie następującym:

Pozwolenia na posiadanie broni *z a k a z a n é j*, wystawionemi być mogą, w analogii z postanowieniem najwyższego patentu o broni, §. 9., jedynie przez władze wojskowe krajowe, t. j. przez Komendy armii, przez Komendy korpusów armii, albo téż przez Rządy cywilno-wojskowe. Do wystawienia paszportów do noszenia broni *pozwolonéj* prawo mają Komendy wojskowe placów, a w braku takowych najbliższe Komendy wojskowe stacyj, przy zachowaniu przepisów, objętych w rozporządzeniach z dnia 2. Kwietnia 1853. r. nr. 63. *Dziennika praw Państwa* i z dnia 28. Sierpnia 1853. r., *Sekeya III.*, oddział 2., nr. 2,082.

Urzędnikom wojskowym, bezpośrednio do wojska wcielonym, wystawiane będą potrzebne paszporta na broń przez ich przełożonych Komendantów wojskowych.

Przytém jednakże uważać należy, że tylko urzędnicy wojskowi, mający charakter oficerski, podobnie jak samiż oficerowie, mają nieograniczone prawo posiadania i noszenia broni.

Zaś przy udzielaniu paszportów na broń dlu urzędników wojskowych, nie mających charakteru oficerskiego, warunki patentu o broni za правило służyć powinny, zatém urzędnicy wojskowi téj klasy posiadać mogą broń tak *z a k a z a n ą*, jako téż *pozwolon ą*, tylko warunkowo stosownie do przepisów patentu o broni §. 8. i §. 12.

*) *Dziennik Rządowy*, Oddział piérwszy, część XV., nr. 64., str. 150.

15.

Verordnung des Armee-Ober-Kommando's vom 26. Dezember 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, II. Stück, Nr. 8, ausgegeben am 17. Jänner 1854),

womit die Behörden bestimmt werden, von welchen an die, der Militär-Jurisdiktion unterstehenden Beamten Waffenpässe auszufertigen sind.

In Uebereinstimmung mit dem Justizministerium, dem Ministerium des Innern und der obersten Polizeibehörde, findet man über die vorgekommene Anfrage, welche Behörde zur Ausfertigung von Waffenpässen an die, der Militär-Jurisdiktion unterstehenden Militärbeamten berechtigt sei, im Nachhange zu der Verordnung vom 2. April 1853, Nr. 63 des Reichs-Gesetzblattes*), Folgendes zu bestimmen:

Die Ertheilung von Besigbewilligungen für verbotene Waffen hat analog der Bestimmung des Allerhöchsten Waffenpatentes, S. 9, nur von den militärischen Landesstellen, nämlich von den Armee-Kommanden, Armee-Korps-Kommanden, oder Militär- und Zivil-Gouvernements auszugehen. Zur Ausstellung von Waffenpässen zum Tragen erlaubter Waffen werden die Militär-Plaz-Kommanden, und in deren Ermangelung die nächsten Militär-Stationen-Kommanden, unter Beobachtung der in den Verordnungen vom 2. April 1853, Nr. 63 des Reichs-Gesetzblattes, und vom 28. August 1853, Sekzion III., Abtheil. 2, Nr. 2082, enthaltenen Bestimmungen, ermächtigt.

Den unmittelbar bei den Truppen eingetheilten Militärbeamten sind die nöthigen Waffenpässe von ihren vorgesetzten Truppen-Kommandanten auszufertigen.

Dabei sind jedoch nur die, den Offizierscharakter bekleidenden Militärbeamten, gleich den Offizieren selbst, in unumschränkten Rechte zum Besige und Tragen von Waffen zu betrachten.

Für Ertheilung von Waffenpässen an die, den Offizierscharakter nicht bekleidenden Militärbeamten haben aber die Bedingungen des Waffenpatentes zur Richtschnur zu dienen, und es haben die Militärbeamten dieser Klasse von dem Besige sowohl der verbotenen als erlaubten Waffen, nur bedingungsweise nach den Bestimmungen des Waffenpatentes, S. 8 und S. 12, Gebrauch zu machen.

*) Landes Regierungsbblatt, erste Abtheilung, XV. Stück, Nr. 64, Seite 150.

Co się tyczy formy paszportów na broń, należy na ten cel stósować się do formularza, wydanego dla oficerów w rozporządzeniu okółowym Sekcyi III., oddział 2., nr. 2,082. z dnia 28. Sierpnia 1853. roku, jednakże z tą różnicą, iż w paszportach na broń dla urzędników wojskowych, nie mających charakteru wojskowego, wyszczególnioną być powinna wyraźnie liczba i gatunek broni dozwolonej.

Arcyksiążę Wilhelm m. p.

Feldmarszałek - Porucznik.

16.

Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 5. Stycznia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część II., nr. 9., wydana dnia 17. Stycznia 1854.),

obowiązujące w całym obrębie Państwa,

którem uregulowanem zostaje dokładniej nadsyłanie preparatów patologiczno - anatomicznych, i potworów do uniwersytetów krajowych.

Ażeby przez niedokładne wypełnienie §. 7. rozporządzenia nadworniej Komisji nauk z dnia 18. Października 1811., l. 1,818., znajdującego się w Zbiorze ustaw politycznych tom 37., str. 160., Skarb Państwa nie był narażonym na ponoszenie kosztów transportu za preparata patologiczno-anatomiczne, przesłane do muzeów patologicznych, które albo nie służą do zbogacenia onychże, albo téż dla tego, iż przychodzą w złym stanie, nie mogą być użytymi, i dla tego wartości żadnej nie mają, zmienia się §. 7. wspomnionego dekretu nadwornego w taki sposób, iż wyszczególnieni w tymże paragrafie lekarze i chirurdzy, zamierzający przesłać do jakiego muzeum patologicznego preparat anatomiczno-patologiczny, winni są o tym przedmiocie zawiadomić na piśmie przełożonego właściwego zakładu, ażeby ten zarekwirować mógł preparat, jeżeli takowy dla muzeum za odpowiedni trzyma.

Tylko w takim przypadku, oraz jeżeli preparat według zdania przełożonego w muzeum patologiczném nadszedł w stanie dobrze utrzymanym, lub jeżeli zepsucie jego nie nastąpiło z winy przesłającego, tenże ma prawo żądać zwrotu kosztów z funduszu naukowego, wspomnianych w §. 7. wzmiankowanego rozporządzenia. Co się tyczy potworów przysyłanych, utrzymuje się w swój mocy §. 7. wyżej wspomnionego dekretu nadworniej Komisji nauk, zatém każdego razu zwróconemi zostaną koszta, jeżeli te przesłki dobrze utrzymanemi nadejdą.

Thun m. p.

Bezüglich der Form der Waffenpässe ist sich des für die Offiziere mit der Zirkular-Verordnung, Sekzion III., Abtheil. 2, Nr. 2082, vom 28. August 1853 hinausgegebenen Formulars zu bedienen, jedoch mit dem Unterschiede, daß in den dießfälligen Waffenpässen für Militärbeamte ohne Offizierscharakter die Zahl und die Gattung der gestatteten Waffen ausdrücklich zu benennen ist.

Erzherzog Wilhelm m. p.

Feldmarschall-Lieutenant.

16.

Verordnung des Ministeriums für Kultus und Unterricht vom 5. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, II. Stück, Nr. 9, ausgegeben am 17. Jänner 1854),

giltig für den ganzen Umfang des Reiches,

womit die Einsendung von pathologisch-anatomischen Präparaten und Mißgeburten an die Landes-Universitäten bestimmter geregelt wird.

Um zu vermeiden, daß der Staatsschatz bei ungenauer Erfüllung des §. 7 der, in der politischen Gesetzsammlung, Band 37, Seite 160, enthaltenen Studienhofkommissions-Verordnung vom 18. Oktober 1811, Z. 1818, mit Transportkosten für, an die pathologischen Museen eingesendete, entweder zur Bereicherung derselben nicht geeignete, oder weil sie schlecht konservirt einlangen, unbrauchbare, daher werthlose pathologisch-anatomische Präparate belastet werde, findet man den §. 7 obigen Hofdekretes dahin abzuändern, daß die in diesem Paragraphen angeführten Aerzte und Wundärzte, wenn sie einem pathologischen Museum ein pathologisch-anatomisches Präparat zuzusenden gedenken, den Vorstand der betreffenden Anstalt vorläufig über den Gegenstand schriftlich in Kenntniß zu setzen haben, damit dieser das Präparat, falls er es für das Museum geeignet hält, requiriren könne.

Nur in diesem Falle und wenn das Präparat nach dem Erkenntniße des Vorstandes des pathologischen Museums in einem gut konservirten Zustande eingelangt ist, oder wenn das etwa eingetretene Verderbniß desselben nicht dem Einsender zur Last fällt, hat dieser auf Erfaß der bezüglichlichen, im §. 7 der gedachten Verordnung ange deuteten Kosten, aus dem Studienfonde Anspruch. Hinsichtlich der Zusendung von Mißgeburten hat es bei der Anordnung des §. 7 des obzitierten Studienhofkommissions-Dekretes sein Verbleiben, und werden daher, wenn die Einsendungen gut konservirt einlangen, jedesmal die betreffenden Kosten ersetzt werden.

Thun m. p.

17.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 7. Stycznia 1854.,

obowiązujące w główném i rezydencyonalném mieście Wiedniu, od dnia obwieszczenia,

którem postanowiono, iż prowadzenie ksiąg prenotacyjnych względem bud w Praterze miejsce mieć winno na przyszłość, już nie przez władzę sądową, lecz jedynie przez Urząd Nadłowezy i Komisarjat policyjny, a to li tylko końcem utrzymania w ewidencyi gruntów, oddanych do użycia obcego, tudzież dla celów policyjnych.

Obacz Dziennik praw Państwa, część II., nr. 10., wydaną dnia 17. Stycznia 1854.

18.

Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 10. Stycznia 1854.,

obowiązująca we Węgrzech, Siedmiogrodzie, Kroacyi, Sławonii, w Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim,

którem rozeiągnione zostają bliższe postanowienia o zapoznaniu, wysłuchaniu i zaprzysiężeniu żandarmów jako świadków, wydane w rozporządzeniu Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 26. Września 1850., nr. 367. Dziennika praw Państwa, dla krajów koronnych, w których obowiązywała ustawa karna z roku 1803., także i na Węgry, Siedmiogród, Kroację, Sławonię, Województwo Serbskie i Banat Temeski.

Obacz Dziennik praw Państwa, część II., nr. 11., wydaną dnia 17. Stycznia 1854.

19.

Ogłoszenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 11. Stycznia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część II., nr. 12., wydana dnia 17. Stycznia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, należących do ogólnego obrębu celnego,

tyczące się rozwiązania urzędu celnego w Niklasdorf.

Z powodu uregulowania urzędów celnych, na granicy ku Państwom Związku celnego położonych, rozwiązuje się urząd celny boczny I. klasy w Niklasdorf w Szląsku Austriackim z dniem 1. Lutego 1854. roku.

17.

Verordnung des Justizministeriums vom 7. Jänner 1854,

wirksam für die Haupt- und Residenzstadt Wien, vom Tage der Kundmachung,

wodurch verfügt wird, daß die Führung der Vormerkbücher über die Praterhütten in Zukunft nicht mehr durch die Gerichtsbehörde, sondern lediglich von Seite des Oberstjägermeister-Amtes und des Polizei-Kommissariates, und zwar nur behufs der Evidenthaltung der in fremde Benützung überlassenen Grundstücke, dann zu polizeilichen Zwecken stattzufinden hat.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, II. Stück, Nr. 10, ausgegeben am 17. Jänner 1854.

18.

Erlaß des Justizministeriums vom 10. Jänner 1854,

wirksam für Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojwodschast und das Temeser Banat,

womit die, mit Verordnung des Justizministeriums vom 26. September 1850, Nr. 367 des Reichs-Gesetzblattes, für die Kronländer, wo das Strafgesetz vom Jahre 1803 in Wirksamkeit war, erlassenen näheren Bestimmungen über die Vorladung, Abhörnung und Beeidigung der Gensd'armen als Zeugen, auch auf Ungarn, Siebenbürgen, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojwodschast und das Temeser Banat ausgedehnt werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, II. Stück, Nr. 11, ausgegeben am 17. Jänner 1854.

19.

Kundmachung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 11. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, II. Stück, Nr. 12, ausgegeben am 17. Jänner 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

die Aufhebung des Zollamtes Niklasdorf betreffend.

Aus Anlaß der Regulirung der an der Grenze gegen die Zollvereinsstaaten gelegenen Zollämter wird das Nebenzollamt I. Klasse zu Niklasdorf in österreichisch Schlessien mit 1. Februar 1854 außer Wirksamkeit gesetzt.

20.

**Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu
z dnia 16. Stycznia 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część II., nr. 13., wydana dnia 17. Stycznia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, należących do ogólnego Obrębu celnego,

**tyczące się dodatku pieniężnego, mającego być opłacanym przy
opłacie cła w ciągu miesiąca Lutego 1854. roku.**

Dla wyrównania kursu pieniędzy papierowych przy opłacaniu należności celnych na zasadzie §. 17. uwag wstępnych do taryfy celnój, należy w miesiącu Lutym 1854. roku dopłacać siedmnaście i pół procentów na każde sto reńskich.

Baumgartner m. p.

20.

**Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels
vom 16. Jänner 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte, II. Stück, Nr. 13, ausgegeben am 17. Jänner 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

in Betreff des im Monate Februar 1854 bei Entrichtung der Zollgebühren zu zahlenden Aufgeldes.

Zur Ausgleichung des Papiergeld-Kurses bei der Entrichtung der Zollgebühren im Grunde des §. 17 der Vorerinnerung zum Zolltarife, ist im Monate Februar 1854 für je Einhundert Gulden ein Aufgeld von siebenzehn ein halb Prozent aufzuzahlen.

Baumgartner m. p.

DZIENNIK RZADOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.**

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część V.

Wydana i rozesłana dnia 21. Marca 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

V. Stück.

Ausgegeben und versendet am 21. März 1854.

21.

**Ogłoszenie Ministerstw Skarbu i Handlu
z dnia 13. Stycznia 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część III., nr. 14., wydana dnia 25. Stycznia 1854.),

obowiązujące w krajach koronnych, objętych w powszechnym obrębie celnym,

**tyczące się ułatwień w obrocie granicznym, tudzież w obrocie
przędzy ręcznej lnianej wzdłuż linii celnój ku Państwom Niemiec-
kiego Związku celnego.**

W przeprowadzeniu traktatu handlowego i celnego z dnia 19. Lutego 1853. roku w związku z §. 10. rozporządzenia z dnia 8. Grudnia 1853. r., wydanego dla przeprowadzenia taryfy celnój z dnia 5. Grudnia 1853. r., oraz z uwagi na rozprawy Komisji wykonawczej, zgromadzonej w Berlinie, rozporządza się :

1. Wszelkie ułatwienia w obrocie granicznym wzdłuż linii celnój ku Państwom Związku celnego, jakiegokolwiek urządzone zostały na mocy dawniejszych umów, mianowicie na mocy protokołu z dnia 21. Października 1847. roku, i oświadczeń ministeryalnych z dnia 22. Kwietnia 1848. r. i z dnia 27. Grudnia 1849. r., lub zaprowadzonymi zostały na mocy rozporządzeń jednostronnych, prawnych lub administracyjnych, utrzymanemi zostają we wszystkich punktach swoich, nawet chociażby wychodziły poza obręb tych ułatwień obrotu, które są dozwolonemi traktatem z dnia 19. Lutego 1853. r. i taryfą z dnia 5. Grudnia 1853. roku.

2. Przędza lniana ręczna, z wolnego obrotu Związku celnego wprowadzaną być może bez opłaty cła nie tylko przez części graniczne, wspomniane w §. 10. przepisu wykonawczego z dnia 8. Grudnia 1853. r., a to: ku Prusom od Leobschitz do Seidenberg w Luzacyi Wyższej ku Saksonii od Ostritz do Schandau po prawym brzegu Elby, lecz nadto jeszcze przez granicę między Czechami i Bawaryą.

3. Na przestrzeniach granicznych, wymienionych w §. 2. wprowadzaną być może surowa przędza lniana maszynowa, tak jak dotąd, bez opłaty cła do tkania, pod tym warunkiem, iż wyrobione z niej surowe niebielone płótno, na tej samej przestrzeni granicznej wywiezione być musi.

Kontrole, zaprowadzone względem tego obrotu, utrzymanemi zostają w ogólności; wszelako nie należy nalegać na to, żeby przędza wyrabianą była w okręgu granicznym, ani téż żeby podaném zostało nazwisko tego, który

21.

Kundmachung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 13. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, III. Stück, Nr. 14, ausgegeben am 25. Jänner 1854),

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

betreffend Erleichterungen des Grenzverkehrs und Verkehrs mit leinenem Hand-
gespinnste längs der Zoll-Linie gegen die Staaten des deutschen Zollvereines.

In Ausführung des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853, im
Zusammenhange mit §. 10 der Verordnung vom 8. Dezember 1853, zur Vollziehung
des Zolltarifes vom 5. Dezember 1853, und mit Rücksicht auf die Verhandlungen der
in Berlin versammelten Zollzugs-Kommission, wird verfügt:

1. Die durch ältere Uebereinkünfte, namentlich durch das Protokoll vom
21. Oktober 1847 und die Ministerial-Erklärungen vom 22. April 1848 und
27. Dezember 1849 festgesetzten, oder nach einseitiger, gesetzlicher oder administrativer
Anordnung bestehenden Erleichterungen im Grenzverkehre längs der Zoll-Linie gegen
die Zollvereinsstaaten bleiben in allen Punkten aufrecht, welche die durch den Vertrag
vom 19. Februar 1853 und den Tarif vom 5. Dezember 1853 gewährten Verkehrs-
Erleichterungen noch überschreiten sollten.

2. Keinenes Handgespinnst aus dem freien Verkehre des Zollvereines darf, außer
den im §. 10 der Vollziehungs-Vorschrift vom 8. Dezember 1853 bereits genannten
Grenzstrecken gegen

Preußen von Leobschitz bis Seidenberg in der Ober-Lausitz,
Sachsen von Dstritz bis Schandau auf dem rechten Elbe-Ufer,
auch noch über

die Grenze zwischen Böhmen und Baiern
zollfrei eingeführt werden.

3. Ueber die im §. 2 genannten Grenzstrecken kann rohes leinenes Maschinengarn,
sowie bisher, zum Verweben gegen dem zollfrei eingeführt werden, daß die daraus ge-
fertigte rohe ungebleichte Leinwand über dieselbe Grenzstrecke zurückgeführt werde.

Die rücksichtlich dieses Verkehrs bestehenden Kontrollen bleiben im Allgemeinen
aufrecht, nur ist auf die Verarbeitung der Garne im Grenzbezirke und auf die Nam-
haftmachung desjenigen, welcher die Garne unmittelbar selbst verarbeitet (des Webers)

sam wprost przędzę przerabia (tkacza), lecz można poprzestać na wymienieniu nazwiska tego, który odbiera przędzę do rozdania jej między pojedynczych tkaczy (faktora).

4. Co się tyczy przędzy lnianej surowej, która przez granicę ku Państwu Związku celnego wywiezioną lub wprowadzoną zostaje do blichu, i w stanie bielonym znowu na powrót wprowadzoną będzie, postanowienia objęte w rozporządzeniu z dnia 4. t. m. l. 1305-I. N. C. (Dziennik praw Państwa cz. 1., liczba 5., 1854. r. *), zastosowanemi być powinny.

Baumga rtrn m. p.

22.

Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Sprawiedliwości z dnia 16. Stycznia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część III., nr. 15., wydana dnia 25. Stycznia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, w których ustawa karna o przestępstwach celnych jest zaprowadzoną,

tyczące się należytości, jakie przy wymierzeniu kary za przestępstwa dochodów celnych za zasadę przyjętemi być powinny.

Z powodu taryfy celnój, zatwierdzonej przez najwyższe postanowienie z dnia 5. Grudnia 1853. r., i zaprowadzonej z dniem 1. Stycznia 1854. roku (Dziennik praw Państwa, część LXXXVII., z roku 1853. **), Ministerstwa Skarbu i Sprawiedliwości rozporządzają, co następuje:

1. Jeżeli towarami, które przez granice od Państw Związku celnego oddzielające wprowadzone zostaną do Austrii na drodze nie dozwolonej, lub też wtenczas, gdy takich towarów nie można uważać na mocy obowiązujących przepisów, jako pochodzących z wolnego obrotu Związku celnego, zamierzonym lub dokonanim zostanie przestępstwo dochodów, za które kara stosuje się do należytości celnój, natenczas przy wymierzeniu kary należy przyjąć za zasadę cło wchodowe powszechne, we wszelkich kierunkach obrotu ustanowione.

2. Przy karaniu przestępstw celnych, przy których należytość celną stanowi podstawę wymiaru kary, należy przyjąć za zasadę przy wymiarze kary tylko tęż należytość, z wyłączeniem dodatku, dopłacać się mającego według §. 17. uwag wstępnych do taryfy celnój z dnia 5. Grudnia 1853. roku.

Baumgartner m. p. Krauss m. p.

*) Dziennik Rządowy, rok 1854., Oddział pierwszy, część III., nr. 12.

**) Dziennik Rządowy, rok 1853., Oddział pierwszy, część LXVI., nr. 265.

nicht zu dringen und sich mit der Namhaftmachung desjenigen zu begnügen, welcher das Garn zur Vertheilung an die einzelnen Weber bezieht (des Faktors).

4. Hinsichtlich des rohen Leinengarnes, das über die Grenze gegen die Zollvereinsstaaten zur Bleiche ein- oder aus- und in gebleichtem Zustande wieder zurückgeführt wird, finden die Bestimmungen der Verordnung vom 4. d. M., S. 1305-I. N. C. (Reichs-Gesetzblatt I. Stück, Zahl 5, Jahr 1854*), Anwendung.

Baumgartner m. p.

22.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und der Justiz vom 16. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, III. Stück, Nr. 15, ausgegeben am 25. Jänner 1854),
giltig für alle Kronländer, in welchen das Strafgesetz über Gefälls-Übertretungen Wirksamkeit hat.

**betreffend die bei Zollgefälls-Übertretungen der Strafbemessung zu Grunde zu
legenden Gebühren.**

Aus Anlaß des mit Allerhöchster Entschließung vom 5. Dezember 1853 genehmigten und mit 1. Jänner 1854 in Wirksamkeit getretenen Zolltarifes (Reichs-Gesetzblatt, LXXXVII. Stück, v. J. 1853**), finden die Ministerien der Finanzen und der Justiz Folgendes zu verordnen:

1. Wenn mit Waaren, welche über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten auf nicht gesetzlichem Wege, oder ohne daß sie nach den dießfalls bestehenden Vorschriften, als aus dem freien Verkehre des Zollvereines herstammend, angesehen werden können, nach Oesterreich eingebracht werden, eine Gefällsübertretung versucht oder vollbracht wird, für welche die Strafe nach der Zollgebühr sich richtet, so ist der Strafbemessung der allgemeine und für alle Verkehrsrichtungen festgesetzte Einfuhrzoll zu Grunde zu legen.

2. Bei Bestrafung von Gefällsübertretungen, wo die Zollgebühr die Grundlage der Strafbemessung bildet, ist nur diese Zollgebühr, und nicht auch das etwa nach §. 17 der Vorerinnerung des Zolltarifes vom 5. Dezember 1853 zu entrichtende Aufgeld der Strafbemessung zum Grunde zu legen.

Baumgartner m. p. Krauß m. p.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, 1. Abtheilung, III. Stück, Nr. 12.

**) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, 1. Abtheilung, LXVI. Stück, Nr. 265.

23.

Ogłoszenie Ministerstwa Skarbu z dnia 21. Stycznia 1854.,

**tyczące się zaprowadzenia na próbę urzędów Związku celnego
względem organizacyi urzędów celnych i straży granicznej w obrę-
bie wolnego portu miasta Tryestu i okolicznego okręgu graniczne-
go, zaczawszy od dnia 1. Lutego 1854. roku.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część III., nr. 16., wydaną dnia 25.
Stycznia 1854.

23.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 21. Jänner 1854,
betreffend die probeweise Einführung der Einrichtungen des Zollvereines bezüglich
der Organifazion der Zollämter und der Grenzwahe im Freihafen-Gebiete von
Triest und dem umliegenden Grenzbezirke, vom 1. Februar 1854 angefangen.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, III. Stück, Nr. 16, ausgegeben am 25. Jänner 1854.

DZIENNIK RZADOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część VI.

Wydana i rozestana dnia 5. Maja 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

VI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 5. Mai 1854.

24.

**Traktat pocztowy z dnia 26. Kwietnia 1852.,
między Cesarstwem Austryackim i Rzeczypospolitą Szwajcarską
zawarty,**

ratyfikowany przez Austryę dnia 1. Sierpnia 1853., a ze strony Rzeczypospolitej w Październiku 1853. r.

(Dziennik praw Państwa, część IV., nr. 17., wydana dnia 31. Stycznia 1854.).

Gdy Pełnomocnicy Austrii, Bawaryi, Wirtembergu, Badenu, tudzież Pełnomocnicy administracyi pocztowej książęcej Thurn i Taxis ułożyli zgodnie z delegowanymi Rzeczypospolitą Szwajcarską wspólne zasady co do obrotu pocztowego między Państwami, należącemi do Związku pocztowego niemiecko-austryackiego, i Szwajcaryą:

ces. król. Pełnomocnik:

Radca sekejny Maksymilian Löwenthal,

tudzież Pełnomocnicy Rzeczypospolitej Szwajcarskiej:

Radca narodowy Achilles Bischoff, i

Dyrektor poczt Tomasz Grob,

zgodzili się w celu zastosowania powyższych zasad traktatu do obrotu pocztowego między Austryą i Szwajcaryą, na następujące urządzenia:

Artykuł 1.

Dodany w załączeniu *) układ ddt. Lindau 23. Kwietnia 1852. r., obejmujący zasady uregulowania stosunków pocztowych między Państwami Związku pocztowego niemiecko-austryackiego i Rzeczypospolitą Szwajcarską, zaprowadzony zostaje w wykonanie co do obrotu pocztowego między Austryą i Szwajcaryą, we wszystkich postanowieniach swoich, wyjąwszy tymczasowo artykuł 26.

Korespondencya międzynarodowa.

Połączenia poczt.

Artykuł 2.

Między c. k. austryackim zakładem pocztowym a zakładem pocztowym Rzeczypospolitej Szwajcarskiej utrzymywane będą tak dla wzajemnego przesłania korespondencyj i innych przesłań, jakoteż dla przewożenia podróży, regularne połączenia poczt, a mianowicie:

*) Uwaga. Obacz dodatek.

24.

Post-Vertrag vom 26. April 1852,

zwischen dem Kaiserthume Oesterreich und der schweizerischen Eidgenossenschaft,

ratifizirt von Oesterreich am 1. August 1853, und von der Eidgenossenschaft im Oktober 1853.

(Im Reichs-Gesetzblatte, IV. Stück, Nr 17, ausgegeben am 31. Jänner 1854),

Nachdem sich die Bevollmächtigten von Oesterreich, Baiern, Württemberg, Baden und der fürstlich Thurn- und Taxis'schen Postverwaltung mit den Abgeordneten der schweizerischen Eidgenossenschaft über gemeinschaftliche Grundlagen für den Postverkehr zwischen den deutsch-österreichischen Postvereinsstaaten und der Schweiz geeignet haben, sind:

der kaiserlich-österreichische Bevollmächtigte:

Sectionrath Max Löwenthal,

und die Bevollmächtigten der schweizerischen Eidgenossenschaft:

Nationalrath Achilles Bischof und

Postdirektor Thomas Grob,

wegen Anwendung jener Vertrags-Grundlagen auf den Postverkehr zwischen Oesterreich und der Schweiz, über nachstehende Bestimmungen übereingekommen:

Artikel 1.

Die im Anschlusse *) beigefügte Uebereinkunft, ddo. Lindau 23. April 1852, über die Grundlagen für die Regulirung der Postverhältnisse zwischen den Staaten des deutsch-österreichischen Postvereines und der schweizerischen Eidgenossenschaft, tritt, mit vorläufiger Ausnahme des Artikels 26, in allen ihren Bestimmungen für den Postverkehr zwischen Oesterreich und der Schweiz in Kraft.

Internationale Korrespondenz.**Postverbindungen.**

Artikel 2.

Zwischen der k. k. österreichischen Postanstalt und der Postanstalt der schweizerischen Eidgenossenschaft sollen zur gegenseitigen Uebermittlung der Korrespondenzen und anderer Sendungen, sowie wegen Beförderung von Reisenden, regelmäßige Postverbindungen unterhalten werden, und zwar:

*) Anmerkung. Sieh' die Beilage.

a) bezpośrednio:

ze strony Forarlberga i Tyrolu:

w kierunku od Bregenz i Rheineck, Feldkirch, S. Gallen, tudzież od Feldkirch i Wattwyl, Feldkirch i Chur, nakoniec od Nauders i Martinsbruck;

ze strony Lombardyi:

w kierunku od Medyolanu, Como i Chiasso, od Medyolanu, Chiavenna i Chur, Chiavenna, Castasegna i Samaden, nakoniec od Tirano i Brusio;

b) pośrednie:

między Lombardją i Kantonami Genewy, Waadt i Wallis za pomocą poczty królewsko-sardyńskiej.

Zmiana instradowania i pakietów.**Artykuł 3.**

Urządzone obecnie kursa pocztowe instradowania i zamknięcia pakietów między Austryą i Szwajcaryą, utrzymuje się w swój mocy, o ile odpowiadają stosunkom obecnym.

Jednakże obiedwie administracye pocztowe zastrzegają sobie, dla przyspieszenia jak największego wzajemnych przesłtek listowych, również innych korzyści dla korespondentów, zaprowadzić każdego razu takie zmiany w kursach pocztowych, w instradowaniu korespondencyj, jakoteż w urządzeniu bezpośrednich zamknięć pakietów z listami, które się wydają być najstosowniejszemi do dopięcia tego celu.

Miejsca na oddawanie pakietów przeznaczone.**Artykuł 4.**

Jako miejsca, w których odbywać się ma bezpośrednio oddawanie pakietów z listami i innych przesłtek między pocztami austryackimi i szwajcarskimi, ustanawia się następujące z zastrzeżeniem przyszłych zmian, które za wspólnem obydwóch administracyj porozumieniem, zaprowadzonemi być mogą:

w obrębie austryackim:

Feldkirch, Nauders, Tirano, Chiavenna i Camerlata;

w obrębie szwajcarskim;

Chur, Rheineck, Martinsbruck i Brusio.

Miejsca do oddawania korespondencyj, przesłanych przez pośrednie połączenia poczt. oznaczonemi będą w każdym razie za porozumieniem administracyj pocztowych c. k. austryackiej, królewsko-sardyńskiej i szwajcarskiej.

a) unmittelbare:

von Seite Vorarlbergs und Tirols:

in der Richtung von Bregenz und Rheineck, Feldkirch, St. Gallen, dann Feldkirch und Wattwyl, Feldkirch und Chur, endlich Nauders und Martinsbruck;

von Seite der Lombardie:

in der Richtung von Mailand, Como und Chiasso, von Mailand, Chiavenna und Chur, Chiavenna, Castasegna und Samaden, endlich von Tirano und Brusio;

b) mittelbare:

zwischen der Lombardie und den Kantonen Genf, Waadt und Wallis, vermittelt der königlich-sardinischen Postanstalt.

Instradierungs- und Packet-Wechsel.

Artikel 3.

Die gegenwärtig angeordneten Postkurse, Instradierungen und Packetschlüsse zwischen Oesterreich und der Schweiz werden, in soweit sie den gegenwärtigen Verhältnissen entsprechen, beibehalten.

Es wird jedoch den beiderseitigen Postverwaltungen vorbehalten, behufs größtmöglicher Beschleunigung der gegenseitigen Brieffendungen und anderer den Korrespondenten zu gewährenden Vortheile, jeweilen diejenigen Veränderungen in den Postkursen, der Instradierung der Korrespondenzen, sowie in der Anordnung der unmittelbaren Brieffacketschlüsse zu treffen, die zur Erreichung dieses Zweckes am geeignetsten erscheinen.

Orte für die Auslieferung der Pakete.

Artikel 4.

Als Orte, in welchen die unmittelbare Auslieferung der Brieffackets und anderen Sendungen zwischen der Postanstalt Oesterreichs und jener der schweizerischen Eidgenossenschaft stattfinden soll, werden mit Vorbehalt künftiger, im Einvernehmen beider Postanstalten zu treffenden Aenderungen bestimmt:

auf österreichischem Gebiete:

Feldkirch, Nauders, Tirano, Chiavenna und Camerlata;

auf schweizerischem Gebiete:

Chur, Rheineck, Martinsbruck und Brusio.

Die Auslieferungsorte für die durch die mittelbaren Postverbindungen zu besorgenden Korrespondenzen werden jeweilig im Einverständnisse zwischen der k. k. österreichischen, der königlich-sardinischen und der schweizerischen Postverwaltung festgesetzt.

Korespondencya z Liechtenstein i Belgradu i odwrotna.

Artykuł 5.

Do korespondencyj międzynarodowych należą, oprócz korespondencyj z krajów Związku pocztowego niemiecko-austryackiego i odwrotnie, korespondencya z Państwa Austryackiego, z Księstwa Liechtenstein i z Belgradu w Serbii do Szwajcaryi, równie jak korespondencya z Szwajcaryi do Państwa Austryackiego, do Księstwa Liechtenstein i do Belgradu.

Korespondencya tranzytowa.

Zamknięte pakiety tranzytowe z Austryi i do Austryi.

Artykuł 6.

Rząd c. k. austryacki ma prawo, kursami pocztowemi, utrzymywanemi przez Rzeczpospolitą Szwajcarską przesłać zamknięte tłómoki i pakiety z korespondencyami, gazetami i drukami do urzędów pocztowych francuskich, tudzież Państw nie należących do Związku pocztowego niemiecko-austryackiego, i równie takowe ztamtąd odbierać. Rząd c. k. austryacki ma zostawioną sobie wolność wybierania kursów, któremi te pakiety przeselanemi być mają, tudzież rozrządzenia, jak długo, i w jakiej rozciągłości robić zechce użytek z tego prawa przesłki tranzytowój, wszelako obowiązany jest w przypadku, gdyby w tych stosunkach zmianę jaką zaprowadzić zamysłał, udzielić o tém poprzednio wiadomości Dyrekcyi poczt jeneralnej szwajcarskiej.

Kursa poczt tranzytowe i należitości.

Artykuł 7.

Kursa pocztowe w Szwajcaryi, które używanemi będą do przesłania tłómoków i pakietów wspomnianych w artykule poprzedzającym, tudzież należitości, które od każdego *netto*-łóta takowych opłaconemi być mają, są następujące:

1. między Camerlata i Bazyleą przez S. Gothard i Lucern, z należitością tranzytową dziewięciu krajcarów monetą konwencyjną;
2. między Feldkirch i Bazyleą przez S. Gallen i Zurych, należitość tranzytowa sześć krajcarów;
3. między Chiavenną i Konstancą, przez Chur i S. Gallen, należitość tranzytowa sześć krajcarów;
4. między Feldkirch i Konstancą przez S. Gallen, trzy krajcary;
5. między Rheineck i Konstancą, dwa krajcary;

Korrespondenz aus und nach Liechtenstein und Belgrad.

Artikel 5.

Zu den internationalen Korrespondenzen gehören nebst den Korrespondenzen aus und nach den Ländern des deutsch-österreichischen Postvereines die aus den österreichischen Staaten, dem Fürstenthume Liechtenstein und Belgrad in Serbien nach der Schweiz, sowie jene aus der Schweiz nach den österreichischen Staaten, dem Fürstenthume Liechtenstein und Belgrad.

Transit-Korrespondenz.

Geschlossene Transitpakete aus und nach Oesterreich.

Artikel 6.

Die k. k. österreichische Postverwaltung ist berechtigt, auf den von der schweizerischen Eidgenossenschaft zu unterhaltenden Postkursen verschlossene Felleisen und Pakete mit Korrespondenzen, Zeitungen und Drucksachen an die Postämter Frankreichs und der nicht zum deutsch-österreichischen Postvereine gehörigen Staaten zu senden und solche von diesen ebenso zu beziehen. Derselben bleibt die Wahl der Kurse, auf welchen diese Pakete versendet werden sollen, freigestellt, sowie die Verfügung, ob sie, dann wie lange und in welchem Maße von dieser Transitberechtigung Gebrauch machen will; dieselbe ist jedoch verbunden, für den Fall, als sie in diesen Beziehungen eine Aenderung vorzunehmen gesonnen wäre, der schweizerischen General-Postdirektion davon vorläufige Mittheilung zu machen.

Transit-Postkurse und Gebühren.

Artikel 7.

Die Postkurse in der Schweiz, welche zur Beförderung der im vorhergehenden Artikel erwähnten Felleisen und Pakete benützt werden und die dafür pro Loth netto zu vergütenden Transitgebühren sind folgende:

1. zwischen Camerlata und Basel über den St. Gotthard und Luzern, mit der Transitgebühr von neun Kreuzern Konventions-Münze;
2. zwischen Feldkirch und Basel über St. Gallen und Zürich, Transitgebühr sechs Kreuzer;
3. zwischen Chiavenna und Constanz über Chur und St. Gallen, Transitgebühr sechs Kreuzer;
4. zwischen Feldkirch und Constanz über St. Gallen, drei Kreuzer;
5. zwischen Rheineck und Constanz, zwei Kreuzer;

6. między Medyolanem i Lindau przez Gryzony, przyczém kurs między Chur i Chiavenną utrzymywanym będzie na rachunek administracyi pocztowej szwajcarskiej, należytość tranzytowa trzy krajcary;

7. między Kamerlatą i Schafhużą przez Altdorf, Lucernę i Zurych, należytość tranzytowa dziewięć krajcarów;

8. między Feldkirch i Schafhużą przez S. Gallen, należytość tranzytowa trzy krajcary.

Za próby towarów i wzory opłacać się będzie połowa taksy naznaczonej na czystą wagę listów, za przesёлki druków w przepasce krzyżowej, tudzież za gazety i dzienniki, przesёлane w zamkniętych pakietach, tylko $\frac{1}{2}$ krajcara monetą konwencyjną, od każdego łóta bez różnicy kierunku drogi. Kasa pocztowa austriacka zwracać będzie wyz wspomniane taksy portoryjne przechodowe za pakiety, przesёлane drogami odpowiedniami tylko tak dalece, o ile Francya na mocy istniejących między nią a Rzeczpospolitą Szwajcarską traktatów nie jest obowiązana do opłacania powyższych taks tranzytowych.

Co się tyczy przesёлki tranzytowej pakietów austriackich z listami, wzorami, gazetami i t. d. z krajów Związku pocztowego niemiecko-austriackiego i na odwrót, obowiązywać będą przepisy, zawarte w artykule 20., w ustępie 2. i 4. załączonego układu.

Przechód przez Sardinję.

Artykuł 8.

Co do téj korespondencyi z Austrii do kantonów południowo-zachodnich Szwajcaryi i odwrotnie, która przesёлana będzie przez Sardinję, portoryum tranzytowe, należące się do kasy pocztowej król. sardyńskiej, opłacaném będzie przez każdy zakład pocztowy, za korespondencye przez niego przesёлane; przytém jednakże każdy z nich pozostawia sobie wolność pobierania przypadającego portoryum tranzytowego, jako dodatku od korespondencyj.

Prawo Szwajcaryi względnie pakietów zamkniętych i wynagrodzenie za takowe.

Artykuł 9.

Wzajemnie administracya poczt szwajcarska ma prawo, kursami pocztowymi, utrzymywanymi przez c. k. zakład pocztowy austriacki, przesёлać zamknięte tłómoki i pakiety z korespondencyami, gazetami i drukami do urzędów pocztowych tych Państw, do których obręb pocztowy austriacki przekraczać należy, i takowe z tamtych Państw tą samą drogą odbierać, i obowiązana jest od tego opłacać należytość tranzytową, jeżeli tranzyt dochodzi długości 10 mil

6. zwischen Mailand und Lindau durch Graubünden, wobei der Kurs zwischen Chur und Chiavenna auf Rechnung der schweizerischen Postverwaltung unterhalten wird, Transitgebühr drei Kreuzer;

7. zwischen Camerlata und Schaffhausen über Altdorf, Luzern und Zürich, Transitgebühr neun Kreuzer;

8. zwischen Feldkirch und Schaffhausen über St. Gallen, Transitgebühr drei Kreuzer.

Für Waarenproben und Muster ist die Hälfte des für das Nettogewicht der Briefe bestimmten Tarifes, für Drucksendungen unter Kreuzband, sowie für Zeitungen und Journale, welche in verschlossenen Packeten versendet werden, nur $\frac{1}{2}$ Kreuzer Konventions-Münze für Ein Loth ohne Unterschied der Route zu entrichten. Von Seite der österreichischen Postkasse werden die obervähnten Transitportofäge für die auf den betreffenden Routen beförderten Packete nur in soferne vergütet, als die bezügliche Transitvergütung nicht von Frankreich nach den zwischen demselben und der schweizerischen Eidgenossenschaft bestehenden Verträgen geleistet wird.

Für den Transit der österreichischen Packete mit Briefen, Muster sendungen, Zeitungen u. s. w. aus und nach den Ländern des deutsch-österreichischen Postvereines gelten die Bestimmungen des Artikels 20, Absatz 2 und 4 der beigeschlossenen Uebereinkunft.

Transit durch Sardinien.

Artikel 8.

Bezüglich derjenigen Korrespondenz aus Oesterreich nach den südwestlichen Kantonen der Schweiz und umgekehrt, welche über Sardinien gesendet wird, wird das an die königlich-sardinische Postkasse zu entrichtende Transitporto von jeder Postanstalt für die von ihr versendeten Korrespondenzen bezahlt, wobei jedoch jeder derselben vorbehalten bleibt, das dießfallige Transitporto als Zuschlag von den Korrespondenten einzuhoben.

Recht der Schweiz auf geschlossene Packete und Vergütung dafür.

Artikel 9.

Gegenseitig ist die schweizerische Postverwaltung berechtigt, auf den von der k. k. österreichischen Postanstalt zu uaterhaltenden Postkursen verschlossene Felleisen und Packete mit Korrespondenzen, Zeitungen und Druckfachen an die Postämter derjenigen Staaten, für welche das österreichische Postgebiet benützt wird, zu senden und solche von diesen ebenso zu beziehen, und hat dieselbe dafür bei einem Transit in der Länge von einschließlic 10 Meilen drei Kreuzer, von über 10 Meilen bis einschließlic 20

łącznie trzy krajcary, jeżeli wychodzi nad 10 mil aż łącznie do 20 mil, sześć krajcarów, jeżeli zaś przechodzi mil 20, piętnaście krajcarów za łót *netto*, zaś od próbek towarów i wzorów, połowę należitości przypadającej od listów, nakoniec od druków w przepasce krzyżowej jeden krajcar za łót, bez różnicy oddalenia. Za pakiety z listami, które między Castasegna i Spligen przez Chiavennę się zmieniają, nie będzie opłacane portoryum tranzytowe, dopóki przesłanie takowych skutecznionem będzie wyłącznie przez środki transportu szwajcarskie.

Wypisanie wagi.

Artykuł 10.

Względnie wagi przedmiotów, zawartych w pakietach przechodzących przez Szwajcaryę, c. k. urzędy pocztowe, zostające w Związku kartowania z urzędami pocztowymi Francyi i Niemiec, będą utrzymywać sumienne wypisy. i przesłać takowe do c. k. nadworniej Buchalteryi pocztowej w Wiedniu, która takowe rozpoznawać. i kwoty dłużne według przepisów niniejszego traktatu obliczać winna.

Listy ze Szwajcaryi do krajów, zewnątrz Austryi położonych.

Artykuł 11.

Dopóki Szwajcarya nie będzie się widzieć spowodowaną do czynienia użytku z prawa tranzytu przez Austryę, nadanego jej mocą artykułu 9., będzie można korespondencye ze Szwajcaryi do Państw obcych, do których oddanemi zostały c. k. austryackiemu Zakładowi pocztowemu, stosownie do artykułu 13.,

- a) albo obciążyć portoryum szwajcarskiem, albo
- b) frankować do miejsca przeznaczenia, a co do listów przeznaczonych do niektórych krajów zamorskich, frankować aż do właściwego miejsca ich wydania, nakoniec
- c) frankować takowe tylko do granicy austryacko-szwajcarskiej.

W pierwszym razie urząd wydający w Szwajcaryi, wpisze odpowiedniemu urzędowi pocztowemu austryackiemu portoryum szwajcarskie jako dług, w drugim zaś wpisze c. k. Zakładowi pocztowemu jako należitość jego portoryum przechodowe austryackie, tudzież taksy przypadające za przesłkę w obcym kraju, czyli to lądem, czy morzem. W trzecim przypadku wydanie nastąpi bez naznaczenia portoryum. lub należitości frankowej.

Mellen sechs Kreuzer und von mehr als 20 Meilen fünfzehn Kreuzer pro Loth netto, für Waarenproben und Muster die Hälfte der für die Briefe entfallenden Gebühr und für Drucksachen unter Kreuzband Einen Kreuzer pro Loth, ohne Unterschied der Entfernung, an Transitgebühr zu vergüten. Für die zwischen Castasegna und Splügen über Chiavenna zu wechselnden Briefpakete ist keine Transitvergütung zu leisten, so lange die Beförderung derselben ausschließlich durch schweizerische Transportmittel stattfindet.

Ausschreibung des Gewichtes.

Artikel 10.

Ueber das Gewicht der Gegenstände, welche in den durch die Schweiz transitirenden Packeten enthalten sind, werden die k. k. Postämter, welche mit jenen Frankreichs und Deutschlands in Kartirungsverbindung stehen, gewissenhaft die Ausschreibung führen und dieselben an die k. k. Posthofbuchhaltung in Wien senden, welche sie zu prüfen und die Schuldbigkeitsbeträge nach den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages zu ermitteln hat.

Briefe aus der Schweiz nach Ländern außerhalb Oesterreich.

Artikel 11.

So lange die Schweiz von der ihr durch den Artikel 9 eingeräumten Transitberechtigung durch Oesterreich keinen Gebrauch zu machen sich veranlaßt finden wird, können die Korrespondenzen aus der Schweiz nach fremden Staaten, für welche sie der k. k. österreichischen Postanstalt übergeben werden, nach den Bestimmungen des Artikels 13,

- a) mit dem schweizerischen Porto belastet, oder
- b) bis zum Bestimmungsorte, und bei den Briefen nach einigen überseeischen Ländern bis zum bezüglichen Absatzplazze frankirt, endlich
- c) bloß bis zur österreichisch-schweizerischen Grenze frankirt ausgeliefert werden.

Im ersten Falle wird vom Auslieferungs-Postamte in der Schweiz dem bezüglichen österreichischen Postamte das schweizerische Postporto zur Last, im zweiten dagegen werden der k. k. Postanstalt das österreichische Transitporto und die für die Beförderung auf fremdem Gebiete zu Land oder zu Wasser entfallenden Taxen zu Gute geschrieben. Im dritten Falle erfolgt die Auslieferung ohne Porto oder Franko-Ansatz.

Listy z obcych krajów do Szwajcaryi.

Artykuł 12.

Listy z Państw obcych do Szwajcaryi będą

- a) albo tylko obciążone portoryum tranzytowem austryackim, albo
- b) obciążone témże portoryum, oraz także portoryum za przewożenie lądem w obcym kraju albo téż morzem, nakoniec
- c) mogą być frankowane aż na miejsce przeznaczenia w Szwajcaryi. i wydane urzędem pocztowym szwajcarskim.

W pierwszym i drugim przypadku właściwe c. k. urzędy pocztowe zapiszą zostającym z nimi w związku urzędem pocztowym szwajcarskim wspomniane pod a) i b) należitości jako dług, w trzecim zaś przypadku zapiszą im portoryum frankowe szwajcarskie jako należitość.

Listy szwajcarskie do Turcyi, do Księstw Naddunajskich i do Wysp Jońskich.

Artykuł 13.

Następujące korespondencye, pochodzące ze Szwajcaryi, lub przeznaczone do Szwajcaryi, mogą być albo obciążone portoryum, albo téż frankowane zupełnie:

- a) korespondencye do, i z tych Państw europejskich, które ze Związkiem pocztowym austryacko-niemieckim, lub téż austryacko-włoskim zawarły, lub zawarą traktaty, na zasadach tychże Związków oparte, w miarę tego, jak téż traktaty albo już zupełnie zostały wprowadzone w wykonanie, lub téż dopiero wprowadzonymi zostaną;
- b) do, i z Bukaresztu, Jas, Botuszan, Gałaczu, Ibraiły, Sereszu, Saloniki, Konstantynopola, Smyrny, Aleksandryi, Bejrutu, Kaney, Czesmy, Tenedu, Dardanelów, Gallipoli, Larnaka, Rodu, Samsun, Tulezy, Warny, Trebizondy i Korfu wraz z innemi Wyspami Jońskimi.

Ażeby listy ze Szwajcaryi do innych miejsc w Księstwach Naddunajskich, tudzież w Turcyi europejskiej i azyatyckiej położonych, oprócz wyżej wymienionych, doręczonymi być mogły adresatowi, powinny być przy oddaniu frankowane aż do jednego z wyżej wspomnianych miejsc, przez które stosownie do położenia jeograficznego miejsca przeznaczenia listy przesłane być muszą.

Briefe aus fremden Ländern nach der Schweiz.

Artikel 12.

Die Briefe aus fremden Staaten nach der Schweiz werden:

- a) entweder bloß mit dem österreichischen Transitporto belastet, oder
- b) sowohl mit diesem als mit dem Porto für die Beförderung zu Land auf fremdem Gebiete oder zu Wasser belegt, oder endlich
- c) bis zum Bestimmungsorte in der Schweiz frankirt, den schweizerischen Postämtern ausgeliefert werden.

Im ersten und zweiten Falle werden die betreffenden k. k. Postämter den mit ihnen in Verbindung stehenden Postämtern der Schweiz die unter a) und b) erwähnten Gebühren zur Last, und im dritten Falle das schweizerische Frankopporto zu Gute schreiben.

Schweizer Briefe nach der Türkei, den Donaufürstenthümern und den jonischen Inseln.

Artikel 13.

Mit Porto belastet oder vollständig frankirt können die in der Schweiz entspringenden oder nach der Schweiz bestimmten Korrespondenzen versendet werden:

- a) nach und von denjenigen europäischen Staaten, welche mit dem deutsch-österreichischen oder dem österreichisch-italienischen Postvereine Verträge auf den Grundlagen eben dieser Vereine abgeschlossen haben oder abschließen werden, nach Maßgabe als diese Verträge vollständig zum Vollzuge gekommen sind, oder kommen werden;
- b) nach und aus Bukarest, Jassy, Botutschany, Gallatz, Ibraila, Sereß, Salonichi, Konstantinopel, Smyrna, Alexandrien, Beyruth, Kanea, Cesme, Tenedos, Dardanellen, Gallipoli, Larnaca, Rhodus, Samsun, Tultscha, Warna, Trapezunt und Korfu sammt den anderen jonischen Inseln.

Briefe aus der Schweiz nach anderen Orten der Donaufürstenthümer, sowie der europäischen und asiatischen Türkei, als die vorgenannten, sind, um die Zustellung an den Adressaten möglich zu machen, bei der Aufgabe bis zu jenem der vorgenannten Orte zu frankiren, über welchen nach der geographischen Lage des Bestimmungsortes die Briefe gesendet werden müssen.

Należytości za przesłanie w obcym obrębie i na morzu.

Artykuł 14.

Portoryum lądowe i morskie, które ma być dodanem do wewnętrznego portoryum szwajcarskiego i do tranzytowego portoryum austriackiego, wynosi od listu pojedynczego, ważącego łót jeden, z miejsc, i do miejsc niżej wyszczególnionych, a to:

Od listów do, i z Bejrutu, Czesny, Dardanelów, Gałaczu, Galipoli, Ibraity, Konstantynopola, Larnaki, Mityleny, Rodu, Saloniki, Samsumu, Sereszu, Smyrny, Tenedos, Trebizondy, Tulczy, Warny	12 krajcarów
od listów do, i z Aleksandryi, Korfu (Wysp Jońskich), Malty	9 „
od listów do, i z Bukaresztu, Jas i Sarajewo	6 „
od listów do, i z Botuszan	3 „

Listy szwajcarskie do Indyj i Chin.

Artykuł 15.

Korespondencye ze Szwajcaryi do

- a) angielskich posiadłości Państw, pod opieką zostających w Indjach Wschodnich, tudzież do Hong-Kong w Chinach, muszą być frankowane aż do Aleksandryi,
- b) od korespondencyj do wszystkich innych miejsc Państwa Chińskiego należy oprócz tego opłacać trzydzieści krajcarów, zaś
- c) od korespondencyj do wszystkich miejsc, leżących poza Indjami Wschodniemi, czterdzieści krajcarów od listu pojedynczego, ważącego $\frac{3}{4}$ łóta, jako portoryum morskie angielskie, oprócz opłaty frankowej aż do Aleksandryi.

Zatém od korespondencyj pod a) wspomnianych, policzone będzie c. k. austriackiemu zakładowi pocztowemu, jako należytość 18 krajcarów, od korespondencyj pod b) 48 krajcarów, zaś od korespondencyj pod c) 58 krajcarów za list pojedynczy.

Portoryum angielskie wzrasta od listów więcej niż $\frac{3}{4}$ łóta aż do $1\frac{1}{2}$ łóta ważących, o takse na list pojedynczy nałożoną; zaś dalej od $1\frac{1}{2}$ łóta do $1\frac{1}{2}$ łóta każdy raz o podwójną takse.

Portoryum morskie angielskie od gazet, przeznaczonych do Wschodnich Indyj, ustanawia się na trzy krajcary, zaś od gazet przeznaczonych do miejsc, poza Indjami Wschodniemi położonych, na 12 krajcarów od sztuki.

Gebühren für die Beförderung auf fremdem Staatsgebiete
und zur See.

Artikel 14.

Das zu dem internen Schweizer Porto und österreichischen Transitporto zuzuschlagende Land- und Seepporto ist für den einfachen 1 Loth schweren Brief nach und aus den unten benannten Orten folgendes:

Für Briefe aus und nach Beyruth, Cesme, Dardanellen, Gallag, Gallipoli, Ibrailla, Konstantinopel, Larnaca, Mitilene, Rhodus, Salonichi, Samsun, Seret, Smyrna, Tenedos, Trapezunt, Tultscha, Warna	12 Kreuzer
für Briefe aus und nach Alexandrien, Korfu (ionische Inseln), Malta	9 „
für Briefe aus und nach Bukarest, Jassy, Sarajewo	6 „
für Briefe aus und nach Botutschany	3 „

Schweizer Briefe nach Indien und China.

Artikel 15.

Die Korrespondenzen aus der Schweiz nach

- den englisch-ostindischen Besitzungen und Schutzstaaten, dann nach Hong-kong in China müssen bis Alexandrien frankirt,
- für jene nach allen andern Orten des chineesischen Reiches überdies dreißig Kreuzer, und
- für jene nach allen über Ostindien hinausgelegenen Ortschaften vierzig Kreuzer für den einfachen $\frac{3}{4}$ Loth wiegenden Brief als englisches Seepporto nebst den Frankirungsgebühren bis Alexandrien entrichtet werden.

Es kommen daher für die unter a) erwähnten Korrespondenzen 18 Kreuzer, für jene unter b) 48 Kreuzer und für jene unter c) 58 Kreuzer für den einfachen Brief der k. k. österreichischen Postanstalt zu Guten zu rechnen.

Das englische Porto steigt für die mehr als $\frac{3}{4}$ Loth wiegenden Briefe bis zu $1\frac{1}{2}$ Loth um den für den einfachen Brief bestimmten Tarifaß, dann aber von $1\frac{1}{2}$ Loth zu $1\frac{1}{2}$ Loth um den doppelten Tarifaß.

Das englische Seepporto für Zeitungen wird, und zwar für jene nach Ostindien mit 3 Kreuzern, für jene nach den über Ostindien hinausgelegenen Orten mit 12 Kreuzern pr. Stück festgesetzt.

Policzenie należytości pocztowych zagranicznych.

Artykuł 16.

Jeżeli do c. k. Zakładu pocztowego austriackiego nadejdą korespondencye, obciążone taksami poczt zagranicznych, a przeznaczone do Szwajcaryi, takowe taksy wraz z portoryum austriackim tranzytowém policzone będą jako dług właściwemu urzędowi pocztowemu w Szwajcaryi.

Jeżeliby listy ze Szwajcaryi przesłane były przez Austryę do takich Państw zagranicznych europejskich, za których korespondencyę kasa pocztowa c. k. opłacać musi należytości innemu Zakładowi pocztowemu, natenczas przy wydaniu ich należy c. k. Zakładowi pocztowemu opłaty jako téż portoryum tranzytowe austriackie zapisać jako należytość.

Ewentualne znizienie portoryum morskiego i portoryum austriackiego w obrębie Państw obcych.

Artykuł 17.

Gdyby w przyszłości nastąpiło znizienie taks, które obecnie od przesłania korespondencyj okrętami parowemi Lloyd'a, tudzież od przesłania takowych lądem między granicą austriacką i wspomnionemi miejscami w obrębie Państw obcych położonemi są ustanowione, albo téż tych taks, które obcym Zakładom pocztowym opłacone być muszą, znizienie takie powinno także iść na korzyść korespondencyj między Szwajcaryą i odpowiedniami krajami.

Listy nie mogące być oddanemi między Szwajcaryą i Państwami obcemi.

Artykuł 18.

Od listów, nie mogących być oddanemi, a pochodzących z obrotu Szwajcaryi z innymi Państwami za pośrednictwem Zakładu pocztowego austriackiego, policzoną będzie przy zwrocie takowych przez c. k. urzędy pocztowe do urzędów pocztowych szwajcarskich, i odwrotnie tylko ta należytość, jaka przy pierwszój ich przesłance od jednego Zakładu pocztowego drugiemu jako dług zapisaną została. Listy, które do Austrii i do Szwajcaryi z innych Państw przybyły, a które z powodu tymczasem nastąpnego odjazdu adresatów z Austrii do Szwajcaryi, lub odwrotnie za temiz następnie posłane być muszą, będą wzajemnie wydawanemi przy policzeniu ciężących na nich należytości portoryjnych, tak własnych jakotéż obcych.

Anrechnung ausländischer Postgebühren.

Artikel 16.

In sofern der k. k. österreichischen Postanstalt Korrespondenzen für die Schweiz von ausländischen Postanstalten mit Taxen belastet zukommen sollten, werden dieselben nebst dem österreichischen Transitporto dem betreffenden Postamte der Schweiz in Anrechnung gebracht werden.

Würden Briefe aus der Schweiz nach solchen auswärtigen europäischen Staaten über Oesterreich geleitet werden sollen, für deren Korrespondenz die k. k. Postkasse Gebühren an eine andere Postanstalt bezahlen muß, so sind bei deren Auslieferung der k. k. Postanstalt sowohl diese Gebühren, als das österreichische Transitporto zu Gute zu schreiben.

Eventuelle Ermäßigung des Seeporto und des österreichischen Porto auf fremdem Staatsgebiete.

Artikel 17.

Sollte in der Folge eine Ermäßigung der Taxen, welche gegenwärtig für die Beförderung der Korrespondenzen mit dem Dampfschiffe des Lloyd und für jene zu Land zwischen der österreichischen Grenze und den genannten Orten auf fremdem Staatsgebiete festgesetzt sind, oder jener Taxen, welche an auswärtige Postanstalten zu vergüten sind, eintreten, so soll dieselbe auch der Korrespondenz zwischen der Schweiz und den betreffenden Ländern zu Gute kommen.

Unanbringliche Briefe zwischen der Schweiz und fremden Staaten.

Artikel 18.

Für die unanbringlichen Briefe aus dem Verkehre der Schweiz mit anderen Staaten durch Vermittlung der österreichischen Postanstalt ist bei der Rücksendung von den k. k. österreichischen Postämtern an jene der Schweiz und umgekehrt, nur jene Gebühr in Aufrechnung zu bringen, mit welcher sie bei der ersten Sendung von der einen Postanstalt der anderen zur Last geschrieben worden sind. Die Briefe, welche nach Oesterreich und der Schweiz aus anderen Staaten gelangt sind und welche den Adressaten wegen mittlerweile erfolgter Abreise aus Oesterreich nach der Schweiz und umgekehrt nachgesendet werden sollen, sind sich unter Anrechnung der darauf haftenden eigenen und fremden Portogebühren gegenseitig auszuliefern.

Przepisy o manipulacji poczty listowej.

Wypisanie portoryów na listach.

Artykuł 19.

Taksy od listów niefrankowanych należy wypisać na stronie, gdzie się adres znajduje, zaś należitości, wybrane za listy frankowane, wypisane będą na stronie, gdzie jest pieczęć, jeżeli frankowanie nie następuje zapomocą znaczków (marków). W rzeczonym przypadku należy powyższe opłaty naznaczyć na stronie adresy przez wyciśnięcie stempla lub w inny sposób, lecz tak, ażeby takowe natychmiast odróżnić można od listów podlegających opłacie portoryum.

Stempel listowy.

Artykuł 20.

Na każdym liście należy wycisnąć na stronie adresowej nazwisko siedziska urzędu pocztowego, na który list został oddanym, tudzież dzień i miesiąc, w którym urzędowi pocztowemu oddanym był.

Listy za rekomendacją przesłane powinny być oprócz tego zaopatrzone stosowną cechą przez wyciśnięcie słowa: „*Recommandirt*“.

Karty korespondencyjne.

Artykuł 21.

Urzędy pocztowe w Austrii i w Szwajcaryi, przeznaczone do zamiany korespondencyj, będą na ten cel używać kart korespondencyjnych, które za porozumieniem obudwóch administracyj pocztowych ułożone będą.

Szkontrowanie pakietów.

Artykuł 22.

Jest obowiązkiem urzędów pocztowych, porównywać dokładnie treść nadeszłych pakietów z listami (szkontrować), z szczegółami w kartach wyrażonemi, a jeżeli spostrzegą pomyłki, poprawić takowe na kartach korespondencyjnych, dodać odpowiednią uwagę, i wyśosować według tego zatwierdzenie odebrania.

Briefpost-Manipulations-Bestimmungen.**Porto-Anschreibung auf den Briefen.****Artikel 19.**

Die Taxen für die unfrankirten Briefe sind auf der Seite der Adresse, die für die frankirten Briefe eingehobenen Gebühren dagegen, in soferne die Frankirung nicht mittelst Marken stattfindet, auf der Siegelseite anzuschreiben. — Im gedachten Falle sollen diese Gebühren auf der Adressseite durch Aufdrückung eines Stempels oder in anderer Weise so bezeichnet werden, daß sie sogleich von, der Porto-Zahlung unterliegenden Briefen unterschieden werden.

Briefstempel.**Artikel 20.**

Jedem Briefe ist der Ortsname des Postamtes, bei welchem die Aufgabe erfolgt, dann der Tag und Monat, an welchem er dem Postamte übergeben wird, auf der Adressseite aufzudrücken.

Die gegen Rekommandazion zu versendenden Briefe sind überdieß mit der erforderlichen Bezeichnung durch Aufdrückung des Wortes „Rekommandirt“ zu versehen.

Korrespondenz-Karten.**Artikel 21.**

Die Postämter in Oesterreich und in der Schweiz, welche zur Auswechslung der Korrespondenzen bestimmt sind, haben sich hierzu der Korrespondenzkarten zu bedienen, die von beiden Postverwaltungen einverständlich bestimmt werden.

Kontrirung der Pakete.**Artikel 22.**

Den Postämtern liegt es ob, den Inhalt der eingelangten Briefpakete mit den Ansätzen in den Karten genau zu vergleichen (zu kontriren), und wenn Unrichtigkeiten wahrgenommen werden, dieselben auf den Korrespondenzkarten selbst richtig zu stellen, die entsprechende Anmerkung beizufügen, und hiernach dann die Empfangsbestätigung auszufertigen.

Poczta wozowa.

Punkta taksowania.

Artykuł 23.

Przez zakłady, służące do przewożenia osób, pieniądze, kosztowności i towarów, odbywać się będzie wzajemny przewóz podróżnych i przesłtek między Austryą i Szwajcaryą stosownie do przepisów artykułu 24. traktatu z dnia 23. Kwietnia 1852. r., albo przez zakłady pocztowe Rzeczypospolitej, albo też przez Sycylię.

Co do taksowania przesłtek pocztą wozową, punkta zamiany szwajcarsko-austriackie, t. j. te, do których sięgają urządzenia poczty wozowej jednego lub drugiego zakładu pocztowego, uważane będą za punkta graniczne, do których, i od których wzajemnie obliczanem i pobieranem będzie opłata portoryjna.

Przesłki wyłączone od poczty wozowej.

Artykuł 24.

Od przesłania pocztą wozową wyłącza się:

- a) zwierzęta żywe;
- b) wszelkie przedmioty, które się łatwo zapalają przez tarcie, ciśnienie lub w inny niezamierzony sposób, tudzież takie, które według swej własności łatwo mogą szkodę przynieść innym przedmiotom przesłanym, jakoto: proch strzelny i bawełna strzelna, kwasy mineralne, preparaty z chloru i t. d.;
- c) przesłki wazące nad 80 funtów wiedeńskich, lub takie, które w stosunku do wagi za nadto wielką mają objętość, przyjmowane będą tylko pod warunkiem, jeżeli na wozach pomieszczonemi być mogą.

Opakowanie, adres, deklaracya.

Artykuł 25.

Takie przesłki powinny z uwagą na to, co zawierają, tudzież na prze-strzeń drogi, którą mają odbywać, dobrze być opakowane, i twardym lakiem być zamknięte, opatrzone dokładnym adresem, oraz wyrażeniem treści wartości i wagi, a zaś do tych, które zawierają towary, lub inne efekta, dodane być powinny deklaracye wiernie spisane.

W szczególności co się tyczy przesłania w listach pieniędzy lub papierów pieniędze przedstawiających, stanowi się, iż takowe zaopatrzone być powinny czterema lub pięcią pieczęciami, według formy okładki.

Fahrpost.

Taxirungspunkte.

Artikel 23.

Mittelsst der zur Beförderung von Personen, Geldern, Preziosen und Waaren geeigneten Anstalten wird die wechselseitige Auslieferung der Reisenden und Sendungen zwischen Oesterreich und der Schweiz nach den Bestimmungen des Artikels 24 der Uebereinkunft vom 23. April 1852 durch die eidgenössischen Postanstalten oder über Sardinien stattfinden.

Für die Taxirung der Fahrpostsendungen gelten die schweizerisch-österreichischen Auswechslungspunkte, d. i. diejenigen, bis zu welchen die Fahrposteinrichtungen der einen oder anderen Postanstalt gehen, als die Grenzpunkte, bis zu welchen und von welchen ab gegenseitig die Berechnung und der Bezug des Porto erfolgt.

Von der Fahrpost auszuschließende Sendungen.

Artikel 24.

Von der Beförderung durch die Fahrpost sind ausgeschlossen:

- a) lebende Thiere;
- b) alle durch Reibung, Druck oder sonst ohne absichtliches Zuthun leicht entzündbaren, sowie überhaupt alle Gegenstände, welche ihrer Beschaffenheit nach den übrigen Frachtstücken leicht verderblich werden können, als: Schießpulver und Schießwolle, Mineral-Säuren, Chlor-Präparate 2c.;
- c) Sendungen über 80 Pfund Wiener Gewicht schwer, oder im Verhältnisse zum Gewichte von zu großem Umfange, sollen nur mit dem Vorbehalte der Möglichkeit ihrer Unterbringung auf den Wägen angenommen werden.

Verpackung, Adresse, Deklarazion.

Artikel 25.

Diese Sendungen sollen mit Rücksicht auf den Inhalt und auf die zurückzulegende Wegestrecke gut verpackt und mit hartem Wachs verschlossen, mit einer deutlichen Adresse, sowie mit der Angabe des Inhaltes, Werthes und Gewichtes versehen, und jenen, welche Waaren oder andere Effekten enthalten, auch getreulich abgefakte Deklarazionen beigegeben seyn.

Was insbesondere die Versendung von Geld oder Geld vorstellenden Papieren in Briefen betrifft, so wird festgesetzt, daß dieselben mit vier oder fünf Siegeln verschlossen werden sollen, je nachdem der Umschlag formirt wird.

Jednakże, gdyby uważano za potrzebne zaprowadzić dla tych dopiero co wspomnianych przesêtek szczegôłowe środki kontroli i ostrożności, natenczas ich ustanowienie i przeprowadzenie zostawioném jest do wspólnego porozumienia się obudwóch zakładów pocztowych.

Frankowanie.

Artykuł 26.

Od następujących przesêtek pocztą wozową opłacone być muszą należytości portoryjne przez oddawcę aż do miejsca przeznaczenia:

1. od przesêtek bez wyrażenia ich wartości;
2. od zawierających w sobie rzeczy płynne, stłuczeniu, nagłemu zepsuciu lub zgniliźnie łatwo podlegające;
3. od zawierających weksle, obligacye prywatne, losy loteryjne i asygnacye na pieniądze; nakoniec
4. od przesêtek przez osoby prywatne do urzędów i władz stosowane.

Służba sztafetami.

Przyjmowanie sztafet.

Artykuł 27.

Wolno jest przesêlać osobnemi sztafetami depesze z Austrii do miejsc, położonych w kantonach Rzeczypospolitej Szwajcarskiej i odwrotnie, tudzież przez Austryę i Szwajcaryę do miejsc położonych w Państwach obcych, jeżeli w tych Państwach służba sztafetami jest urządzoną, i wolno jest z niej czynić użytek, oraz przyjmują Państwa kontraktujące wzajemny na się obowiązek, mieć staranie o spieszne ich przesêlanie i doręczanie pewne do rąk adresatów.

Zwroczenie ewentualne należytości sztafetowych.

Artykuł 28.

Na przesêłkach, mających być przewożonemi zapomocą sztafet nie powinna być wyrażona wartość, i w razie zagubienia lub uszkodzenia wynagrodzenie żadne nie nastąpi; jeżeli zaś utrata lub uszkodzenie nastąpiło z winy osoby w służbie pocztowej zostającej, lub téż takowa dopuściła się znacznego opóźnienia, i jeżeli w każdym z tych trzech wypadków oddawca udowodnić może w przeciągu trzech miesięcy, od dnia odesłania sztafety licząc, iż cel sztafety przez to udaremnonym został, natenczas urzędnik lub sługa pocztowy, winę w tém mający, zmuszonym będzie do złożenia całej należytości sztafetowej, która w celu zwroczenia oddawcy, do właściwej administracji pocztowej przesłaną zostanie.

Sollten jedoch für die letztgedachten Sendungen besondere Vorsichts- und Kontroll-Maßregeln für nothwendig erachtet werden, so bleibt deren Festsetzung und Ausführung dem Einverständnisse beider Postanstalten überlassen.

Frankirung.

Artikel 26.

Für nachstehende Fahrpostsendungen müssen die Vortogebühren vom Aufgeber bis zum Bestimmungsorte berichtigt werden:

1. für Sendungen ohne Werthangabe;
2. für solche, welche flüssige, leicht zerbrechliche, dem schnellen Verderben oder der Fäulniß unterworfenen Sachen enthalten;
3. für jene mit Wechseln, Privat-Obligazionen, Lotterielosen und Geld-Anweisungen; endlich
4. für Sendungen von Privaten an Behörden und Stellen.

Staffetten-Dienst.

Annahme von Staffetten.

Artikel 27.

Es wird gestattet, Depeschen aus Oesterreich nach Orten in den Kantonen der schweizerischen Eidgenossenschaft und umgekehrt, dann durch Oesterreich und die Schweiz nach Orten in fremden Staaten, in soferne in diesen der Staffettendienst eingerichtet und hiervon Gebrauch zu machen erlaubt ist, mittelst eigener Staffetten zu versenden, und es wird sich wechselseitig verbindlich gemacht, für deren möglich schnellste Beförderung und verlässliche Zustellung an die Adressaten Vorsorge zu treffen.

Eventuelle Rückzahlung der Staffettengebühr.

Artikel 28.

Auf den mit Staffetten zu befördernden Sendungen darf eine Werthangabe nicht stattfinden, und es wird im Falle des Verlustes oder der Beschädigung derselben keine Werthentschädigung geleistet, wohl aber dann, wenn der Verlust oder die Beschädigung durch einen Postbediensteten verursacht, oder einem solchen eine bedeutende Verspätung zur Last fallen würde, und in jedem dieser drei Fälle vom Aufgeber innerhalb dreier Monate, vom Tage der Staffetten-Absendung gerechnet, erwiesen werden kann, daß deshalb der Zweck der Staffette vereitelt wurde, vom schuldragenden Postbediensteten die ganze Staffettengebühr hereingebracht und zur Vergütung an den Aufgeber der Staffettensendung, an die betreffende Postverwaltung verabsolgt werden.

Opłaty od sztafet.

Artykuł 29.

Za przesłanie sztafetami opłacane będą należności pojedyncze i inne, jakie w Austrii i w Szwajcaryi z mocy ustawy są ustanowione, tudzież opłaty, innym zakładom pocztowym zagranicznym przypadające.

Wzajemne ich obliczenie i zaspokojenie następować będzie co ćwierć roku między c. k. Administracją poczt austryackich i między jeneralną Dyrekcją poczt Rzeczypospolitej Szwajcarskiej.

Urządzenia ogólne.

Obrachowanie półroczne.

Artykuł 30.

C. k. Buchalterya nadworna pocztowa ułoży, na podstawie nadesłanych jęj przez właściwe c. k. urzędy pocztowe rachunków i wykazów, co kwartał, a to według roku administracyjnego austryackiego, bieżącego od 1. Listopada:

- a) konsygnacye należności, które za tranzyt pakietów z listami austryackich, francuzkich (jeżeli obrachunek ten przez rząd francuski skutecznym nie będzie) i niemieckich przez Szwajcaryę opłacane być mają zakładowi pocztowemu szwajcarskiemu, tudzież
- b) obrachowania co do wspólnego i tranzytowego obrotu korespondencyi między urzędami pocztowymi austryackimi i szwajcarskimi, równie jak obrachunki co do połączeń poczt wozowych, i odda takowe c. k. Administracji pocztowej austryackiej, przez którą udzielone będą jeneralnej Dyrekcji poczt szwajcarskich.

Wyrównanie dyferencyj.

Artykuł 31.

Po tych konsygnacyach i obrachunkach należy zarządzić natychmiast, żeby wzajemne należności zaspokojonemi zostały przez przesłanie w gotowiznie kwot należących; jeżeliby jeneralna Dyrekcya poczt szwajcarskich przy przejrzeniu konsygnacyj obrachunków spostrzegła pomyłki, winna o tém zawiadomić c. k.

Staffettengebühren.

Artikel 29.

Für die Beförderung der Staffettensendungen sollen die dießfalls in Oesterreich und in der Schweiz gesetzlich bestehenden Mitt- und sonstigen Gebühren, dann die an andere ausländische Postanstalten zu bezahlenden Beträge vergütet werden.

Die Ausgleichung hierüber hat vierteljährig zwischen der k. k. österreichischen Postverwaltung und der General-Postdirektion der schweizerischen Eidgenossenschaft stattzufinden.

Allgemeine Bestimmungen.

Vierteljährige Abrechnung.

Artikel 30.

Die k. k. Posthofbuchhaltung wird auf Grund der von den betreffenden k. k. Postämtern an sie gelangten Rechnungen und Nachweisungen vierteljährig, und zwar nach dem österreichischen Verwaltungsjahre, welches mit 1. November beginnt:

- a) die Konfirmationen über die Gebühren, welche wegen des Transits der österreichischen, französischen (sofern die dießfallige Abrechnung nicht von Seite der französischen Postverwaltung gepflogen wird) und deutschen Briefpakete durch die Schweiz an die schweizerische Postanstalt zu entrichten sind, dann
- b) die Abrechnungen über den gemeinschaftlichen und Transit-Korrespondenzverkehr zwischen den österreichischen und schweizerischen Postämtern, sowie auch jene bezüglich der Fahrpost-Verbindungen verfassen, und dieselben der k. k. österreichischen Postverwaltung übergeben, von welcher sie der schweizerischen General-Postdirektion werden mitgetheilt werden.

Ausgleichung der Differenzen.

Artikel 31.

Nach diesen Konfirmationen und Abrechnungen ist sogleich die Ausgleichung bezüglich des wechselseitigen Guthabens durch die bare Zusendung der Schuldigkeitsbeträge zu verfügen; sollten bei der Durchsicht der Konfirmationen und Abrechnungen von Seite der schweizerischen General-Postdirektion Mängel wahrgenommen werden,

Administracyę poczt austryackich, i załączyć dowody, wykazujące pomyłki zachodzące, poczem ta z c. k. Buchalteryą pocztową nadworną dalsze rozpoznanie rzeczy uczyni.

Różnica w kwotach, która w skutku powtórnego rozpoznania za prawdziwą uznaną będzie, wypłaconą zostanie przy obliczeniu następującego kwartału.

Wypłata z kasy pocztowej medyolańskiej.

Artykuł 32.

Do zaspakajania należytości przypadających do wypłaty Administracyi pocztowej Rzeczypospolitej Szwajcarskiej, równie jak do odbierania kwot, które rzeczona Administracya opłacać ma c. k. Zakładowi pocztowemu austryackiemu, przeznaczają się kasa pocztowego urzędu wyższego w Medyolanie.

Wypłaty wspomniane czynione będą wzajemnie w monecie konwencyjnej, a mianowicie w srebrze, licząc sztukę po dwadzieścia krajcarów, czyli dwadzieścia soldów, lub też talarach po dwa zlr. albo sześć lir, wszystko to na stopę dwudziesto-reńskową.

Rozwiązanie traktatów pocztowych z kantonami.

Artykuł 33.

Od chwili, w której niniejszy traktat wstąpi w wykonanie, ustanie moc obowiązująca traktatu pocztowego, zawartego między Austryą i Szwajcaryą na dniu 2. Lipca 1849. r. Jak dalece w skutku dawniejszych układów z pojedynczymi kantonami, co do poczty wozowej, istnieją urządzenia przeciwne postanowieniom niniejszego traktatu, poczynione zostaną niezwłocznie kroki do ich uchylenia za wzajemnym porozumieniem.

Artykuł 34.

Niniejszy traktat zaprowadzonym zostanie w wykonanie z dniem 1. Października 1852. r., i pozostanie w swój mocy aż do końca roku 1860. i tak dalej, przy zastrzeżeniu wypowiedzenia jednym rokiem wprzód.

Ratyfikacye niniejszego traktatu zamienione zostaną w Wiedniu do 30. Sierpnia 1852. roku.

so sind dieselben bei der k. k. österreichischen Postverwaltung unter Mittheilung der Belege, womit deren Grundhaltigkeit dargethan werden kann, zur Sprache zu bringen, worauf diese mit der k. k. Postbuchhaltung die weitere Verhandlung pflegen wird.

Die Differenzbeträge, welche in Folge der wiederholten Erörterung als richtig anerkannt werden, sind bei der Abrechnung des zunächst darauf folgenden Quartales zur Ausgleichung zu bringen.

Bezahlung aus der Mailänder Postkasse.

Artikel 32.

Zur Berichtigung der an die Postverwaltung der schweizerischen Eidgenossenschaft zu bezahlenden Gebühren und zur Empfangnahme der von diesen an die österreichische k. k. Postanstalt zu entrichtenden Beträge wird die k. k. Oberpostamtskasse in Mailand bestimmt.

Diese Zahlungen sind gegenseitig in Konventions-Münze, und zwar in Silbergeld zu zwanzig Kreuzer oder zwanzig Soldi das Stück, oder in Thalern zu zwei Gulden oder sechs Lire, sämmtlich im Zwanzig Gulden-Fuße zu leisten.

Aufhebung der Postverträge mit den Kantonen.

Artikel 33.

Von dem Zeitpunkte an, mit welchem gegenwärtiger Vertrag zum Vollzuge kommt, tritt der zwischen Oesterreich und der Schweiz unterm 2. Juli 1849 geschlossene Postvertrag außer Wirksamkeit. In soferne in Folge älterer Verträge mit den einzelnen Kantonen bezüglich der Fahrpost Anordnungen bestehen, welche mit den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages im Widerspruche stehen, wird wegen deren Beseitigung unverzüglich die Erhebung eingeleitet und das beiderseitige Einverständnis gepflogen werden.

Artikel 34.

Gegenwärtiger Vertrag hat mit 1. Oktober 1852 in Wirksamkeit zu treten und bleibt bis zum Schlusse des Jahres 1860, und von da ab ferner unter Vorbehalt Einjähriger Kündigung in Kraft.

Die Ratifikationen dieses Vertrages werden bis 30. August 1852 in Wien ausgetauscht werden.

W dowód czego dwa równobrzmiące egzemplarze niniejszego traktatu pocztowego podpisane zostały własnoręcznie przez Pełnomocników stron obydwóch, i stwierdzone zostały wyciśnieniem ich pieczęci.

Działo się w Lindau dnia 26. Kwietnia 1852. roku.

LS Maksymilian Löwenthal m. p.

LS Achilles Bischoff m. p.

LS Tomasz Grob m. p.

D o d a t e k.

Układ z dnia 23. Kwietnia 1852.,

między Państwami należącymi do Związku pocztowego niemiecko-austryackiego i Rzeczpospolitą Szwajcarską,

względem zasad do uregulowania stosunków pocztowych.

Zważywszy, iż traktaty pocztowe, między Administracjami poczt niemieckich i Szwajcaryą zawarte, po części już wygasły, po części blizkiemi są wygaśnięcia, zaś utworzenie Związku pocztowego niemiecko-austryackiego, które w tym czasie nastąpiło, jakoteż zcentralizowanie całej Administracji pocztowej w Szwajcaryi, wymagają innego uregulowania stosunków pocztowych między krajami Związku pocztowego niemiecko-austryackiego i Szwajcaryą, Pełnomocnicy na ten cel mianowani

ze strony Austrii: c. k. Radca sekcji Maksymilian Löwenthal

„ Bawaryi: k. Radca wyższy pocztowy Józef Baumann;

„ Württembergu: k. Radca pocztowy Theodor Kapp;

„ Baden: Naddyrektor poczt Wielkiego Księstwa Ernest Filip Baron Reitzenstein;

„ Thurn i Taksis: Radca książęcy jeneralnej Dyrekcyi poczt Dr. Ludwik Bany;

zaś ze strony Rzeczypospolitej Szwajcarskiej Pełnomocnicy:

Radca narodowy Achilles Bischoff, i
Dyrektor okręgowy poczt Tomasz Grob;

Zu Urkund dessen sind zwei gleichlautende Exemplare des gegenwärtigen Postvertrages von den beiderseitigen Bevollmächtigten mit ihrer eigenhändigen Unterschrift und ihrem beigebrachten Siegel bekräftigt worden.

So geschehen Lindau am 26. April 1852.

LS **Max Löwenthal** m. p.

LS **Achilles Bischoff** m. p.

LS **Thomas Grob** m. p.

B e i l a g e.

Uebereinkunft vom 23. April 1852,

zwischen den Staaten des deutsch-österreichischen Post-Vereines und der schweizerischen Eidgenossenschaft,

über die Grundlagen für die Regulirung der Postverhältnisse.

Nachdem die Postverträge zwischen den deutschen Postverwaltungen und der Schweiz zum Theile schon abgelaufen, zum Theile dem Ablaufe nahe sind, und die inzwischen eingetretene Gründung des deutsch-österreichischen Postvereines, sowie die Centralisirung des schweizerischen Postwesens eine anderweitige Regulirung der Postverhältnisse zwischen dem deutsch-österreichischen Postvereinsgebiete und der Schweiz nothwendig macht, haben sich die zu diesem Zwecke abgeordneten Bevollmächtigten:

Von Oesterreich: der k. k. Sectionsrath **Max Löwenthal**;

„ Baiern: der k. Oberpostrath **Joseph Baumann**;

„ Württemberg: der k. Postrath **Theodor Kapp**;

„ Baden: der großherzogl. Oberpostdirektor **Ernst Philipp Freiherr von Reichenstein**;

„ Thurn und Taxis: der fürstl. General-Postdirektionsrath **Dr. Ludwig Bang**

einerseits

und die Bevollmächtigten der schweizerischen Eidgenossenschaft:

der Nationalrath **Achilles Bischoff** und

„ Kreis-Postdirektor **Thomas Grob**

andererseits

przy zastrzeżeniu wyższych ratyfikacyj zgodzili się na następujące urządzenia, które służyć mają za podstawy do traktatów pocztowych, mających być zawartemi między szczegółowemi Administracyami pocztowemi niemieckimi i Szwajcaryą:

Urządzenia ogólne.

Artykuł 1.

Między obrębem Związku pocztowego niemiecko - austryackiego i Szwajcaryą utrzymywaną będzie regularna zamiana przesélek tak pocztą listową, jakotéż wozową, i pozostawia się pojedynczym Administracyom pocztowym, których się tyczy, żeby się porozumiały co do punktów zamiany, co do urządzenia połączeń pocztowych, zamknięcia kart i t. d.

Wszystkie Administracye pocztowe interesowane biorą na siebie obowiązek, używać do przewożenia przesélek pocztowych między obrębem Związku pocztowego i Szwajcaryą, tudzież do przesélek przechodowych, jak najspieśniejszych środków transportu, będących do ich dyspozycyi, a nawet przywozić sobie wzajemnie takie przesélki, które poza obręby pocztowe stron obydwóch są przeznaczone, jeżeli takowe przez oddanie ich na inne poczty spieśniej lub taniéj przewożonemi być nie mogą.

Obrot poczty listowój.

Punkta graniczne taksowania.

Artykuł 2.

W celu ustanowienia taks portoryjnych od listów, naznacza się następujące punkta graniczne taksowania:

dla Austrii:

Felkirch,

Chiavenna,

Camerlata;

„ Bawaryi i Thurn i Taxis:

środek między Lindau i Konstancją,

„ „ Bazyleą i Szafhużą;

„ Wirtembergu i Baden:

środek między Bazyleą i Szafhużą,

„ „ Szafhużą i Konstancją,

„ „ Konstancją i Lindau.

unter Vorbehalt der höheren Ratifikation über folgende Bestimmungen vereinbart, welche die Grundlagen für die von den betreffenden einzelnen deutschen Postverwaltungen mit der Schweiz abzuschließenden Postverträge bilden sollen:

Allgemeine Bestimmungen.

Artikel 1.

Zwischen dem Gebiete des deutsch-österreichischen Postvereines und der Schweiz soll eine regelmäßige Auswechslung von Brief- und Fahrpostsendungen stattfinden, und den betreffenden einzelnen Postverwaltungen die Verständigung über die Auswechslungspunkte, über die Einrichtung der Postverbindungen, Kartenschlüsse etc. überlassen bleiben.

Sämmtliche betheiligte Postverwaltungen verpflichten sich für die Beförderung der zwischen dem Postvereinsgebiete und der Schweiz zu wechselnden, sowie der transitirenden Postsendungen die schnellsten Transportmittel, welche ihnen zu Gebote stehen, zu benützen, und sich gegenseitig auch die über die beiderseitigen Postgebiete hinausgehenden Sendungen zuzuführen, soweit solche nicht durch Ueberlieferung an andere Posten eine mehr beschleunigte oder billigere Beförderung erhalten.

Briefpostverkehr.

Tar-Grenzpunkte.

Artikel 2.

Für die Festsetzung der Briefporto-Taxen werden folgende Tar-Grenzpunkte bestimmt:

für Oesterreich:

Feldkirch,

Chiavenna,

Camerlata;

„ Baiern und Thurn und Taxis:

Mitte zwischen Lindau und Constanz,

„ „ Basel und Schaffhausen;

„ Württemberg und Baden:

Mitte zwischen Basel und Schaffhausen,

„ „ Schaffhausen und Constanz,

„ „ Constanz und Lindau.

Każda Administracya pocztowa może, jeżeli w przyszłości uzna to za stosowne, umówić się o inne lub o więcej punktów granicznych taksowania w obrocie ze Szwajcaryą; jednakże obowiązana jest, o umówionej zmianie wcześniej zawiadomić inne Administracye pocztowe.

Taksy portoryjne od listów.

Artykuł 3.

Taksy od listów z jednéj i z drugiéj strony oznaczone będą od wyznaczonych punktów granicznych według oddalenia w linii prostéj, i wynosić będą od listu pojedynczego (artykuł 8.):

A. jako portoryum Związku niemiecko-austryackiego przy oddaleniu:

1. aż do 10 mil geograficznych (licząc 15 mil na jeden stopień równika) łącznie:

3 krajcary w monecie konwencyjnéj czyli reńskiéj, albo 1 grosz srebrny, stosownie do monety krajowéj;

2. nad 10 mil aż do 20 mil łącznie:

6 krajcarów w mon. konwenc. czyli reńskiéj, albo 2 grosze srebrne;

3. nad 20 mil:

9 krajcarów w monecie konwencyjnéj czyli reńskiéj, albo 3 grosze srebrne.

B. jako portoryum szwajcarskie przy oddaleniu:

1. aż do 10 mil geograficznych łącznie:

10 rapów (centymów);

2. nad 10 mil:

20 rapów (centymów).

Przy utrzymaniu wzajemności wszelkie znizenie, jakie Związek pocztowy niemiecko-austryacki z jednéj a Rząd szwajcarski z drugiéj strony w przyszłości w swoich taryfach portoryum od listów zaprowadzić zamierzy, będzie mieć zastosowanie także i do korespondencyi wzajemnéj.

Zwrot taks portoryjnych od listów.

Artykuł 4.

Stosownie do powyższych oznaczeń portoryjnych Administracye pocztowe interesowane zwracać sobie będą wzajemnie portoryum i franko, a mianowicie:

Jeder Postverwaltung steht es frei, — wenn sie es im Laufe der Zeit angemessen finden sollte, — andere oder mehrere Tar-Grenzpunkte für den Postverkehr mit der Schweiz zu verabreden; dieselbe ist jedoch verpflichtet, den übrigen Postverwaltungen die verabredete Aenderung zeitig mitzutheilen.

Briefporto-Taxen.

Artikel 3.

Die beiderseitigen Briestaxen sollen von den vorstehenden Tar-Grenzpunkten ab nach der Entfernung in gerader Linie bemessen werden und für den einfachen Brief (Artikel 8) betragen:

A. an deutsch-österreichischem Vereinsporto bei einer Entfernung

1. bis zu 10 geographischen Meilen (15 Meilen auf einen Grad des Aequators gerechnet) einschließlich:
 - 3 Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch, oder 1 Silbergroschen, je nach der Landeswährung;
2. über 10 Meilen bis 20 Meilen einschließlich:
 - 6 Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch, oder 2 Silbergroschen;
3. über 20 Meilen:
 - 9 Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch, oder 3 Silbergroschen.

B. An schweizerischem Porto bei einer Entfernung

1. bis zu 10 geographischen Meilen einschließlich:
 - 10 Rappen (Centimes),
2. über 10 Meilen:
 - 20 Rappen (Centimes).

Unter Festhaltung der Reziprozität soll jede Ermäßigung, welche der deutsch-österreichische Postverein einerseits und die schweizerische Regierung andererseits in Zukunft in ihren Briefporto-Taxen einzuführen beschließen sollte, auch auf die wechselseitige Korrespondenz Anwendung finden.

Vergütung der Briefporto-Taxen.

Artikel 4.

Nach diesen Portosätzen vergüten sich die beteiligten Postverwaltungen gegenseitig das Porto und Franko, und zwar:

1. Administracya pocztowa szwajcarska zwracać będzie Administracyom pocztowym związkowym, których się tyczy,

• od korespondencyi nie frankowanėj, przychodzącėj z obrotu Związku pocztowego, tudzież

od korespondencyi frankowanėj, przesłanėj do obrębu Związku pocztowego

ustanowione w artykule 3. pod *A.* taksy 3., 6 i 9 krajearów monetą konwencyjną lub reńską, którėj Administracya pocztowa interesowana używa w bezpośrednim obrocie swoim z Szwajcaryą.

2. Administracya poczt związkowych zwracać będzie Administracyi pocztowėj szwajcarskiėj

od listów nie frankowanych, przychodzących ze Szwajcaryi, tudzież od listów frankowanych, przesłanych do Szwajcaryi

za umówioną w artykule 3. pod *B.* takse

10 rapów (centymów), 3 krajecary monetą konwencyjną czyli reńską; zaś

za takse

20 rapów (centymów), 6 krajearów monetą konwencyjną czyli reńską.

Odbióranie taks portoryjnych od listów.

Artykuł 5.

Portoryum i franko odbierane będą od korespondentów z powodu różnicy w monecie, w sposobie następującym:

1. W Państwach Związku pocztowego oprócz taks pocztowych związkowych, portoryum a względnie franko szwajcarskie:

a) 10 rapów, 3 krajecarami monetą konwencyjną czyli reńską, albo 1 groszem srebrnym;

b) 20 rapów, 6 krajecarami monetą konwencyjną czyli reńską, albo 2 groszami srebrnymi.

2. W Szwajcaryi oprócz taks szwajcarskich w artykule 3. pod *B.* oznaczonych, portoryum Związku pocztowego, a względnie taksa frankowa:

a) 3 krajearów monetą konwencyjną czyli reńską, albo 1 grosz srebrny, 10 rapami (centymami);

b) 6 krajearów monetą konwencyjną czyli reńską, albo 2 grosze srebrne, 20 rapami (centymami);

1. Die schweizerische Postverwaltung den betreffenden Postvereins-Verwaltungen

für die aus dem Postvereins-Gebiete kommende unfrankirte und

für die nach dem Postvereins-Gebiete abgehende frankirte Korrespondenz

die im Artikel 3 sub A bestimmten Sätze von 3, 6 und 9 Kreuzern Konvenzions-Münze oder rheinisch, je nach der Münzwährung, welche die betheiligte Postverwaltung in ihrem unmittelbaren Verkehre mit der Schweiz anwendet;

2. die Postvereins-Verwaltung der schweizerischen Postverwaltung

für die aus der Schweiz eingehenden unfrankirten und für die nach der Schweiz abgehenden frankirten Briefe,

für den im Artikel 3 sub B verabredeten Satz

von 10 Rappen (Centimes) — 3 Kreuzer Konvenzions-Münze oder rheinisch,

und für den Satz

von 20 Rappen (Centimes) — 6 Kreuzer Konvenzions-Münze oder rheinisch.

Erhebung der Briefporto-Listen.

Artikel 5.

Das Porto und Franko wird wegen der Verschiedenheit der Münzwährung von den Korrespondenten in nachstehender Weise erhoben:

1. In den Postvereins-Staaten außer den Vereinpost-Listen der schweizerische Porto-, resp. Frankosatz:

a) von 10 Rappen mit 3 Kreuzern Konvenzions-Münze oder rheinisch, oder 1 Silbergrofchen;

b) von 20 Rappen mit 6 Kreuzern Konvenzions-Münze oder rheinisch, oder 2 Silbergrofchen.

2. In der Schweiz außer den im Artikel 3 sub B bestimmten schweizerischen Listen der Postvereins-Porto, resp. Frankosatz:

a) von 3 Kreuzern Konvenzions-Münze oder rheinisch, oder 1 Silbergrofchen mit 10 Rappen (Centimes);

b) von 6 Kreuzern Konvenzions-Münze oder rheinisch, oder 2 Silbergrofchen mit 20 Rappen (Centimes);

c) 9 krajcarów monetą konwencyjną albo reńską, albo 3 grosze srebrne, 30 rapami (centymami).

Wszelkie inne wydatki, za obce portorym odbierać się mające, będą ile możności przez każdą Administracyę interesowaną jak najdokładniej zredukowane na odpowiednią monetę krajową.

Zastosowanie taks portoryjnych od listów międzynarodowych na korespondencyę tranzytową.

Artykuł 6.

Powyższe oznaczenia taks, ustanowione dla wzajemnego obrotu korespondencyj między obydwojma obrębami pocztowemi, zastosowane także będą na korespondencyę, pochodzące z obrębu Związku pocztowego, lub przeznaczone do niego, a przechodzące częściowo przez Szwajcaryę, równie jak na listy, pochodzące ze Szwajcaryi, lub do niej przeznaczone, a częściowo przez obręb Związku pocztowego przechodzące.

Zatém pierwsze doliczone będą według taks w artykule 3. pod *A.*, drugie zaś według taks w artykule 3. pod lit. *B.* oznaczonych.

Taksy portoryjne graniczne.

Artykuł 7.

Jako wyjątek z poprzedzających przepisów i dla ulżenia obrotu granicznego między miejscami pogranicznymi, ustanawia się całe porto między temiż miejscami na 3 krajcary monetą konwencyjną czyli reńską, albo na 10 rapów (centymów) od listu pojedynczego, i do pobierania tego portoryum wyłączne prawo mieć będzie Administracya pocztowa odsyłająca.

Oznaczenie tych miejsc granicznych, do których zastosowaną będzie w obrocie listowym rzeczona taksa zniżona, pozostawioném jest do porozumienia się pojedynczych Administracyj pocztowych w tém interesowanych.

Wszelako przyjmuje się przytém za zasadę, iż te miejsca graniczne nie dalej jak 5 mil jedno od drugiego oddalone być mogą.

Progresya wagi i taksy.

Artykuł 8.

Jako listy pojedyncze uważane będą te, których waga wynosi mniej jak jeden łót ($\frac{1}{30}$ funta celnego), albo nie więcej jak 15 gramów.

Za każdy łót, lub za każdą część łóta przewyżki, odbierane będzie portoryum przypadające za list pojedynczy.

c) von 9 Kreuzern Konventionen-Münze oder rheinisch, oder 3 Silbergroschen mit 30 Rappen (Centimes).

Alle übrigen für fremdes Porto einzuziehenden Auslagen werden durch jede der beteiligten Verwaltungen so genau als möglich auf die betreffende Landesmünze reduziert werden.

Anwendung der internationalen Briefporto-Taxen auf die Transit-Korrespondenz.

Artikel 6.

Die vorstehenden, für den wechselseitigen Korrespondenzverkehr zwischen den beiden Postgebieten festgesetzten Tarbestimmungen finden auch auf die im Postvereinsgebiete entspringenden oder dahin bestimmten, durch die Schweiz stückweise transitirenden Korrespondenzen, ebenso wie auf die in der Schweiz entspringenden oder dahin bestimmten, durch das Postvereinsgebiet stückweise transitirenden Briefe Anwendung.

Es sind daher gegenseitig die ersteren mit den im Artikel 3 sub A, die letzteren mit den im Artikel 3 sub B bestimmten Taxen zugurechnen.

Grenzporto-Taxen.

Artikel 7.

Als Ausnahme von den vorstehenden Bestimmungen wird zur Erleichterung des Grenzverkehrs das Gesamtporto zwischen Grenzorten auf 3 Kreuzer Konventionen-Münze oder rheinisch, oder 10 Rappen (Centimes) für den einfachen Brief festgesetzt, und der Bezug dieses Porto der absendenden Postverwaltung ausschließlich zugestanden.

Die Bezeichnung der Grenzorte, auf deren Briefverkehr diese ermäßigte Tare zur Anwendung kommen soll, bleibt der Verständigung der einzelnen beteiligten Postverwaltungen überlassen.

Als Grundsatz wird jedoch hierbei angenommen, daß diese Grenzorte nicht mehr als 5 Meilen von einander entfernt liegen dürfen.

Gewichts- und Taxprogression.

Artikel 8.

Als einfache Briefe werden solche behandelt, deren Gewicht weniger als Ein Loth ($\frac{1}{30}$ des Zollpundes), oder nicht mehr als 15 Grammen beträgt.

Für jedes Loth oder für jeden Theil eines Lothes Mehrgewicht ist das Porto für Einen einfachen Brief zu erheben.

Przesyłanie pocztą listową.

Artykuł 9.

Listy bez oznaczenia wartości uważanemi będą, stosownie do przepisów, obowiązujących w wewnętrznym obrocie tego okręgu pocztowego, w którym na pocztę oddane zostały, także przy dalszém ich przesłaniu za przesłanki, należące do poczty listowój lub wozowój.

Takie przesłanki, przychodzące z jednego obrębu pocztowego do drugiego pocztą listową, przesłane będą dalej, bez różnicy ich wagi pocztą listową, i uważanemi będą tak pod względem ich taksowania, jakoteż pobierania portoryum, jako przesłanki należące do poczty listowój.

Frankowanie.

Artykuł 10.

Korespondencye między jednym a drugim obrębem pocztowym mogą być przesłane, stosownie do woli odsyłających, albo nie frankowane, albo też frankowane aż na miejsce przeznaczenia; frankowanie częściowe nie ma miejsca.

Co się tyczy przesłank z listami, częściowo przechodzącymi z jednego lub drugiego obrębu pocztowego, za prawidło służyć będą układy, zawarte z właściwemi administracyami pocztowemi obcemi, które zawsze sobie wzajemnie zakomunikowane być powinny. Jednakże nawet przy tych korespondencyach częściowe frankowanie wtedy tylko może być dopuszczoném, jeżeli frankowanie całkowite jest nie podobném.

Korespondencye, przesłane z jednego obrębu pocztowego do drugiego, albotóż wychodzące poza obręb jeden lub drugi, mogą być frankowane za pomocą znaczków wolnych.

Listy, nie dostatecznie frankowane markami, uważane będą za niefrankowane, i nałożone będzie na nie całe portoryum.

Przesłanki w przepasce krzyżowój.

Artykuł 11.

Dla przesłank w przepasce krzyżowój, jeżeli oprócz adresy, daty i podpisu nazwiska nic pisemnego nie zawierają, stanowi się, bez różnicy odalenia taksy niezmiennie

Beförderung mit der Briefpost.

Artikel 9.

Brieffschaften ohne Werthangabe unterliegen, je nach den im Postbezirke ihrer Aufgabe für den inneren Verkehr geltenden Vorschriften, auch bei ihrer Weiterbeförderung in den beiderseitigen Postgebieten der Behandlung als Brief- oder Fahrpostsendungen.

Derartige, aus einem Postgebiete in das andere mit der Briefpost eingehende Sendungen werden ohne Unterschied des Gewichtes mit der Briefpost weiter befördert, und sowohl hinsichtlich der Tarirung, als auch in Betreff des Portobezuges als Briefpostsendungen behandelt.

Frankirung.

Artikel 10.

Die Korrespondenzen, welche zwischen den beiderseitigen Postgebieten gewechselt werden, können nach dem Willen der Absender entweder unfrankirt, oder bis zum Bestimmungsorte frankirt abgeschickt werden; eine theilweise Frankatur ist unstatthaft.

Hinsichtlich der stückweise transitirenden Briefpostsendungen aus dem einen oder anderen Postgebiete sind die mit den betreffenden fremden Postverwaltungen getroffenen Verabredungen, welche stets gegenseitig mitgetheilt werden, maßgebend. Es ist aber auch bei diesen Korrespondenzen eine theilweise Frankatur nur dann zulässig, wenn die Ganzfrankatur nicht möglich ist.

Die Frankirung der aus dem einen Postgebiete nach dem anderen oder über dasselbe hinausgehenden Korrespondenz kann mittelst Freimarken erfolgen.

Briefe, welche mit Marken ungenügend frankirt sind, werden als unfrankirt behandelt und daher mit dem vollen Porto belegt.

Kreuzbandsendungen.

Artikel 11.

Für Kreuzbandsendungen, wenn solche außer der Adresse, dem Datum und der Namensunterschrift nichts Geschriebenes enthalten, werden ohne Unterschied der Entfernung nur die gleichmäßigen Sätze

1 krajcara monetą konwencyjną czyli reńską, albo 4 feniki srebrne jako portoryum Związku pocztowego, a

4 rapy (zastrzegając potrzebne zaokrąglenie) jako portoryum szwajcarskie.

Wszelkie przesёлki w przepasce krzyżowej muszą być frankowane przy oddaniu na pocztę; w przeciwnym razie ulegają zwyczajnemu portoryum listowemu.

Jeżeli w przesёлkach pod przepaską krzyżową cokolwiek innego, bądź cyframi, bądź za pomocą stempla lub w innym sposobie zamieszczonem było, natenczas te przesёлki podlegają taksie na zwyczajne listy nałożonej.

Wyjątek stanowią arkusze korektury. Takowe mogą być przesёлane za złożeniem zwykłego portoryum na przesёлki pod przepaską krzyżową ustanowionego, jeżeli tylko nie zawierają innych zmian lub dodatków nad te, które do korektury należą.

Zresztą przesёлki pod przepaską krzyżową uważane będą zawsze jako należące do poczty listowej, i przyjmowane być mogą tylko do 16 łótów wagi.

Próby towarów i wzory.

Artykuł 12.

Od próbek towarów i wzorów, które opakowane są w tym sposobie, iż treść przesёлki łatwo poznać można, pobierać się będzie za każde dwa łoty pojedyncze portoryum listowe stósonie do oddalenia.

Powyzsze znizenie taksy wtedy nastąpi, jeżeli do tych przesёłek nie jest dodanem nic więcej jak list pojedynczy, który przy taksowaniu wraz z próbką towarów lub wzorem ważonym będzie.

Jeżeli list waży więcej, natenczas przesёлka podlega zwyczajnej taksie listowej.

Przesёлki z próbami towarów i wzorami podlegają powyższemu przepisowi jako przesёлki pocztą listową tylko do 16 łótów wagi, a nawet i ta waga ograniczoną będzie tam, gdzie ustawy celne tego wymagają, do odpowiedniego maximum.

Listy rekomendowane.

Artykuł 13.

Listy rekomendowane mogą być przesёлane tylko franko. Za rekomendowanie oddający na pocztę winien oprócz zwykłego portoryum, opłacić

von 1 Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch, oder 4 Silbergroschen
als Postvereinsporto, und

„ 4 Rappen (vorbehaltlich der etwa nöthigen Abrundung) als schwei-
zerisches Porto

festgesetzt.

Alle Kreuzbandsendungen müssen bei der Aufgabe frankirt wer-
den; anderen Falles unterliegen dieselben dem gewöhnlichen Briefporto.

Einschaltungen irgend welcher Art, sie mögen auch nur in Ziffern bestehen oder
mittelft eines Stempels und dergleichen bewirkt werden, haben die Austarirung der
Kreuzbandsendungen mit dem gewöhnlichen Briefporto zur Folge.

Hiervon ausgenommen sind Korrekturbögen. Diese können gegen Erlegung des
Kreuzbandporto versendet werden, falls dieselben keine weiteren Aenderungen und Zu-
sätze enthalten, als die zur Korrektur gehörigen.

Im Uebrigen werden Kreuzbandsendungen jederzeit als zur Briefpost ge-
hörig behandelt und dürfen nur bis zum Gewichte von 16 Loth angenommen
werden.

Waarenproben und Muster.

Artikel 12.

Für Waarenproben und Muster, welche so verpackt sind, daß sich der
Inhalt der Sendung leicht erkennen läßt, wird für je 2 Loth das einfache Briefporto
nach der Entfernung erhoben.

Diesen Sendungen darf, wenn vorstehende Ermäßigung zur Anwendung kommen
soll, nur ein einfacher Brief angehängt werden, welcher bei der Austarirung mit der
Waarenprobe oder dem Muster zusammenzuwiegen ist.

Ist der Brief schwerer, so unterliegt die Sendung der gewöhnlichen Brieftaxe.

Sendungen mit Waarenproben und Mustern werden übrigens nur bis zu
einem Gewichte von 16 Loth als Briefpostsendungen nach der vorstehenden
Bestimmung behandelt, und es beschränkt sich auch dieses Gewicht noch, wo die Zoll-
vorschriften es erfordern, auf das bezügliche Maximum.

Rekommandirte Briefe.

Artikel 13.

Rekommandirte Briefe werden nur frankirt abgesendet. Dafür ist von dem
Aufgeber außer dem gewöhnlichen Porto eine besondere Rekommandationsgebühr von

osobną należytość od rekomendowania, wynoszącą 6 krajcarów monetą konwencyjną czyli reńską, albo 2 grosze srebrne, albo 20 rapów — bez różnicy oddania i wagi — na rzecz Administracyi pocztowej; która takie listy przesłała.

Jeżeli odsyłający żąda, aby mu przysłanym był od adresata rewers odebranie poświadczenia (retour-recepis), natenczas zakład pocztowy przesyłający ma prawo wymagać za to dalszej należytości 6 krajcarów monetą konwencyjną czyli reńską, albo 2 grosze srebrne, alboważ 20 rapów.

Za przesłanie powrotne receptu potwierdzonego portoryum ani z jednej ani z drugiej strony policzonem nie będzie.

Dozwala się również rekomendować przesłanki w przepasce krzyżowej, jakoteż przesłanki wzorów. Od takich przesłanek rekomendowanych pobieraną będzie oprócz portoryum, na takowe postanowionego (Art. 11. i 12.), należytość od rekomendowania, podobnie jak za listy; do nich stosują się także wszelkie przepisy, obowiązujące co do listów rekomendowanych.

Kartki gończe pocztowe.

Artykuł 14.

Wszystkie Administracye pocztowe interesowane biorą na siebie wzajemny obowiązek, kartki gończe wysyłane za listami rekomendowanemi, niezwłocznie załatwiać, i natychmiast odsłać.

Gdyby jaki urząd pocztowy okazał w tém niedbałość, władze pocztowe wyższe, po otrzymaném doniesieniu, natychmiast stosownych środków do zarządzenia temu użyją.

Kartki gończe pocztowe powinny być zaciągane do karty rekomendacyi tak przy przesłaniu, jakoteż przy powrocie.

Kartki gończe od osób prywatnych muszą być frankowane przy oddaniu.

Jeżeli się okaże, iż reklamacya została spowodowaną przez winę urzędnika pocztowego, winę ponoszący musi na żądanie zwrócić portoryum.

Wynagrodzenie za listy rekomendowane.

Artykuł 15.

Każda Administracya pocztowa, w której obrębie list rekomendowany na pocztę oddany został, obowiązana jest, gdy list zaginie, wypłacić re-

6 Kreuzern Konventions-Münze oder rheinisch, oder 2 Silbergroschen, oder 20 Rappen — ohne Rücksicht auf die Entfernung und das Gewicht — zu Gunsten der absendenden Postverwaltung vorauszubezahlen.

Wenn der Absender die Beibringung einer Empfangsbcheinigung (Retour-Receipte) von dem Adressaten verlangt, so steht der absendenden Postanstalt frei, dafür eine weitere Gebühr von 6 Kreuzern Konventions-Münze oder rheinisch, oder 2 Silbergroschen, oder 20 Rappen zu erheben.

Für die Zurücksendung der beschleunigten Receipte wird gegenseitig kein Porto berechnet.

Die Rekommandazion von Kreuzband- und Muster sendungen ist ebenfalls statthaft. Für dergleichen rekommandirte Sendungen wird nebst dem dafür festgesetzten Porto (Artikel 11 und 12), die Rekommandationsgebühr wie für Briefe erhoben, und es finden auf dieselben auch im Uebrigen alle für rekommandirte Briefe erlassenen Vorschriften Anwendung.

Kaufzettel.

Artikel 14.

Sämmtliche betheiligte Postverwaltungen verpflichten sich gegenseitig, die ergehenden Kaufzettel wegen rekommandirter Briefe ungesäumt erledigen und ohne Aufenthalt zurücksenden zu lassen.

Wenn eine Poststelle sich dabei nachlässig zeigen sollte, so werden die betreffenden Oberpostbehörden auf erhaltene dießfällige Anzeige sofort die zur Abhilfe geeignete Verfügung treffen.

Die Kaufzettel sind sowohl bei der Hin- als bei der Zurücksendung unter Rekommandazion in die Karte einzutragen.

Kaufschreiben von Privatpersonen müssen bei der Aufgabe frankirt werden.

Ergibt sich, daß die Reklamazion durch das Versehen eines Postbeamten herbeigeführt worden ist, so muß der Schuldige auf Verlangen das Porto erstatten.

Ersatzleistung für rekommandirte Briefe.

Artikel 15.

Jede Postverwaltung, in deren Bereich ein rekommandirter Brief aufgegeben worden ist, hat, wenn derselbe verloren geht, dem Reklamanten, sobald

klamującemu, jeżeli strata udowodnioną zostanie, wynagrodzenie wynoszące jedną grzywnę srebra (20 złotych reńskich monetą konwencyjną, albo $24\frac{1}{2}$ reńskich monetą reńską, albo 14 talarów, albo 50 franków), przy zastrzeżeniu regresu do téj Administracyi pocztowój, w której obrębie, lub przez której urzędników strata nastąpiła.

Reklamacya wniesioną być powinna w przeciągu 6 miesięcy, od dnia oddania na pocztę licząc. Po upływie tego czasu ustaje wszelkie obowiązanie do wynagrodzenia.

Za listy nie rekomendowane nikt od Administracyi pocztowych wynagrodzenia żądać nie może.

Listy na niewłaściwe miejsca przesłane.

Artykuł 16.

Listy instradowane mylnie, powinny być przesłane bez zwłoki na prawdziwe miejsce przeznaczenia, gdzie tylko takie portoryum odbierane będzie, jakiego wypadło przy instradowaniu właściwém.

Od listów fałszywie instradowanych takie tylko portoryum tranzytowe policzoném będzie, jakiego powinno być policzone przy przesłance właściwój.

Listy nie mogące być doręczonemi.

Artykuł 17.

Przesyłki pocztą listową, których adresat przyjąć nie chce, powinny być niezwłocznie odesłane z powrotem do urzędu pocztowego, do którego oddanemi były; jednakże nie wolno ich otwierać, jeżeli mają być zwrócone, lecz powinny być opieczętowane pieczęcią wyciśniętą przez oddającego. Wyjątek zachodzi tylko w tym przypadku, gdy listy odpieczętowane zostały przez osobę tego samego nazwiska przez omyłkę, tudzież wtenczas, gdy listy zawierają losy gier zakazanych, z których adresat, stosownie do ustaw krajowych, użytku czynić nie może. Przesyłki, których adresata odszukać nie można, lub które dla innój przyczyny doręczone być nie mogą, powinny, gdy zostaną uznane za oczywiście nie podobne do doręczenia, niezwłocznie na powrót być przesłane na miejsce, w którym oddane zostały, inne zaś nie mogące być doręczonemi, najdalej po upływie dwóch miesięcy, od dnia ich nadejścia licząc.

Przesyłki oznaczone „*Poste restante*,” nie odebrane z poczty, powinny być, po upływie trzech miesięcy od dnia ich nadejścia odesłanemi z powrotem na miejsce, gdzie były oddanemi, jeżeli oddawca lub adresat nie życzy sobie innego onemiż zarządzenia.

der Verlust konstatirt ist, eine Entschädigung von einer Mark Silber (20 Gulden Konventions-Münze, oder 24½ Gulden rheinisch, oder 14 Thaler, oder 50 Franken) zu bezahlen, vorbehaltlich des Regresses an diejenige Postverwaltung, in deren Gebiete oder durch deren Bedienstete der Verlust erweislich stattgefunden hat.

Die Reklamazion muß innerhalb 6 Monaten, vom Tage der Ausgabe an gerechnet, angebracht werden. Nach Ablauf dieser Zeit hört jede Verpflichtung zur Entschädigung auf.

Ein Ersatzanspruch für nicht rekommandirte Briefe findet gegenüber den Postverwaltungen nicht Statt.

Unrichtig geleitete Briefe.

Artikel 16.

Briefe, welche irrig instradirt worden, sind ohne Verzug an den wirklichen Bestimmungsort zu befördern, woselbst nur dasjenige Porto zu erheben ist, welches sich bei richtiger Instradierung ergeben hätte.

Auch kommt bei irrig instradirten Briefen nur dasjenige Transitporto in Ansatz, welches bei richtiger Spedizion zu berechnen gewesen wäre.

Unbestellbare Briefe.

Artikel 17.

Briefpostsendungen, deren Annahme von dem Adressaten verweigert wird, sind ohne Verzug an das Aufgabspostamt zurückzusenden; dieselben dürfen jedoch, wenn sie zurückgenommen werden sollen, nicht eröffnet, sondern müssen noch mit dem von dem Aufgeber aufgedruckten Siegel verschlossen seyn. Eine Ausnahme von letzterer Bestimmung tritt nur ein bezüglich der Briefe, welche von einer Person gleichlautenden Namens irthümlich geöffnet wurden, und bezüglich der Briefe, welche Lose zu verbotenen Spielen enthalten, die von den Adressaten nach den für sie geltenden Landesgesetzen nicht benützt werden dürfen. Sendungen, deren Adressat nicht ausgemittelt, oder deren Bestellung sonst nicht bewirkt werden kann, sollen, wenn sie als offenbar unbestellbar erkannt sind, ohne Verzug, die übrigen unbestellbar gebliebenen aber längstens nach Ablauf zweier Monate, vom Tage des Einlangens an, nach dem Aufgabsorte zurückgesendet werden.

Die mit „poste restante“ bezeichneten Sendungen, welche nicht abgeholt werden, sind, wenn nicht von Seite des Aufgebers oder des Adressaten eine andere Verfügung hierüber in Anspruch genommen wird, nach Ablauf dreier Monate, vom Tage der Ankunft an, nach dem Aufgabsorte zurückzusenden.

We wszystkich przypadkach wyżej wymienionych przyczyna zwrotu na liście samym wyrażoną być powinna.

Portoryum powrotne.

Artykuł 18.

Od listów, nie mogących być doręczonemi, o których wspomina artykuł poprzedzający, nie będzie opłacane portoryum za powrotne ich przesłanie, i jeżeli przy oddaniu na pocztę były frankowane, takowe bez policzenia portoryum odesłane zostaną do urzędu pocztowego, któremu były oddane.

Jeżeli były odesłane niefrankowane, natenczas urząd pocztowy w miejscu ich przeznaczenia policzy przy odesłaniu ich na powrót tylko to portoryum, jakie przypada od ich przesłania na miejsce przeznaczenia.

Listy reklamowane.

Artykuł 19.

Listy, które za adresatem posłane być mają na inne miejsce, nie zaś na to, które pierwotnie na adresie jest wyrażonem, (listy reklamowane), będą tak uważane i taksowane, jak gdyby były oddane w tém miejscu, z kąd dalej są przesłane, na nowe miejsce przeznaczenia. Portoryum obustronne lub inne, policzone do pierwszego miejsca przeznaczenia, uważanem będzie jako wydatek. Wyjątek zachodzi tylko wtedy, gdy takie listy wprost z pierwszego miejsca przeznaczenia przesłane zostaną do miejsca, gdzie były oddane na pocztę, w którym to razie takie same postępowanie miejsce mieć będzie, jak względnie przesłank listowych nie mogących być doręczonemi (Artykuł 18.).

Za listy reklamowane, które adresatowi nie mogą być doręczone, a które zatem z powrotem na miejsce oddania ich na pocztę odesłanemi być muszą, policzone będą zakładowi pocztowemu, od którego nadeszły, tylko te należności, które ze strony tegoż policzone były zakładowi pocztowemu, który ich zwraca, przy wydaniu.

Listy rekomendowane, wskutku reklamacyi dalej przesłane, uważane będą także w téj dalszej przesłance za rekomendowane. Powtórnie należność od rekomendowania odbieraną być nie może.

Przy dalszém w skutku reklamacyi nastą pionem posłaniu przesłank w przepasce krzyżowej i próbek towarów postępować się będzie tak samo, jak z listami, i zastosowaną będzie taksą zniżona, oznaczona dla tych przedmiotów,

In allen vorgebachten Fällen ist der Grund der Zurücksendung auf dem Briefe selbst anzugeben.

Retourporto.

Artikel 18.

Bei den im vorigen Artikel bezeichneten unanbringlichen Briefen ist für die Rücksendung kein Porto anzusetzen, und werden dieselben, wenn sie bei der Aufgabe frankirt worden sind, ohne Anrechnung eines Porto dem Aufgabspostamte zurückerhendet.

Waren dieselben unfrankirt aufgegeben, so wird von der Postanstalt des Bestimmungsortes nur das für die Hinfahrt angelegte Porto zurückgerechnet.

Reklamirte Briefe.

Artikel 19.

Briefe, welche den Adressaten an einen anderen, als den ursprünglich auf der Adresse bezeichneten Bestimmungsort nachgesendet werden sollen (reklamirte Briefe), werden wie solche behandelt und tarirt, die an dem Orte, von wo die Nachsendung erfolgt, nach dem neuen Bestimmungsorte aufgegeben werden. Das bis zum ersten Bestimmungsorte angelegte beiderseitige oder sonstige Porto wird hierbei als Auslage angerechnet. Eine Ausnahme hiervon tritt jedoch alsdann ein, wenn die Nachsendung vom ersten Bestimmungsorte unmittelbar nach dem Aufgabsorte erfolgt, in welchem Falle die gleiche Behandlung, wie bei den unanbringlichen Briefpostsendungen (Artikel 18) stattzufinden hat.

Für reklamirte Briefe, deren Bestellung an den Adressaten nicht bewirkt werden kann, und die daher an die Aufgabsorte zurückzuleiten sind, dürfen der Postanstalt, von welcher dieselben eingelangt sind, nur diejenigen Gebühren in Anrechnung gebracht werden, welche von dieser bei der Auslieferung an die rücksendende Postanstalt aufgerechnet worden sind.

Nachzusendende rekommandirte Briefe werden auch bei der Nachsendung als rekommandirt behandelt. Eine nochmalige Erhebung der Rekommandationsgebühr findet dabei nicht Statt.

Bei Nachsendung von Kreuzbänden und Waarenproben wird in gleicher Weise, wie bei Briefen, verfahren, und die für jene Gegenstände festgesetzte ermäßigte Taxe angewendet.

Korespondencya tranzytowa, należitości tranzytowe.

Artykuł 20.

Dla uregulowania pobierania należitości tranzytowych stanowi się następujące przepisy:

1. Administracye poczt związkowych interesowane, pozwalają Administracyi poczt szwajcarskich przechód pakietów zamkniętych z listami z jednej części Szwajcaryi do drugiej, przez obręb Związku pocztowego niemiecko-austriackiego, za wynagrodzeniem po $\frac{1}{3}$ krajcara monetą konwencyjną czyli reńską za każdy łót *netto* na milę geograficzną, aż do maximum 2 krajcarów monetą konwencyjną czyli reńską.

Od przesłek w przepasce krzyżowej wynosi wynagrodzenie od tranzytu $\frac{1}{4}$ szeląga (8 szelągów = 1 krajcarowi) za łót na milę — najwięcej 1 krajcar monetą konwencyjną czyli reńską na całej przestrzeni tranzytowej — od próbek towarów i wzorów zaś połowę taksy od listów przyznanej.

2. Administracya poczt szwajcarska dozwala ze swjej strony Administracyom pocztowym Związku pocztowego niemiecko-austriackiego przechód zamkniętych pakietów z listami z jednej części obrębu pocztowego związkowego do drugiego — przez Szwajcaryę — za wynagrodzeniem $\frac{1}{3}$ krajcara monetą konwencyjną czyli reńską od łóta *netto* na milę geograficzną; wynagrodzenie zaś najwyższe będzie

- a) na przestrzeni tranzytowej aż łącznie do mil 10 2 krajcary monetą konwencyjną czyli reńską,
- b) na przestrzeni tranzytowej nad 10 mil 3 krajcary monetą konwencyjną czyli reńską.

Należitość od przesłek w przepasce krzyżowej wynosi $\frac{1}{4}$ szeląga za łót *netto* na milę — najwięcej zaś 4 rapy za całą przestrzeń tranzytową; wynagrodzenie za próby towarów i wzory wynosi połowę portoryum, na listy ustanowionego.

Zresztą nie będzie wolno do pakietów listowych związkowych, przechodzących z powyższem uwzględnieniem przez Szwajcaryę, dołączać zamkniętych pakietów listowych zagranicznych.

3. Korespondencye, które oprócz powyższych przechodzą przez jeden lub drugi obręb, wydawanemi będą wzajemnie na sztuki, jak dalece układy szczegółowe nic innego nie stanowią, i policzonóm będzie:

Transitkorrespondenz. Transitgebühren.

Artikel 20.

Zur Regelung des Bezuges der Transitgebühren treten folgende Bestimmungen ein:

1. Die beteiligten Vereinspostverwaltungen gewähren der eidgenössischen Postverwaltung den Transit geschlossener Briefpakete aus einem Theile der Schweiz nach dem anderen durch das Gebiet des deutsch-österreichischen Postvereines gegen eine Vergütung von $\frac{1}{3}$ Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch pro Loth netto auf die geographische Meile bis zu einem Maximum von 2 Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch.

Für Kreuzbandsendungen beträgt die Transitvergütung $\frac{1}{4}$ Heller (8 Heller = 1 Kreuzer) pro Loth für die Meile — höchstens 1 Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch auf die ganze Transitstrecke; — für Waarenproben und Muster die Hälfte des für Briefe zugestandenen Satzes.

2. Die schweizerische Postverwaltung dagegen gewährt den Postverwaltungen des deutsch-österreichischen Postvereines den Transit geschlossener Briefpakete aus einem Theile des Postvereinsgebietes nach dem anderen — durch die Schweiz — gegen eine Vergütung von $\frac{1}{3}$ Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch pro Loth netto auf die geographische Meile; höchstens aber sollen

- a) auf eine Transitstrecke bis zu 10 Meilen einschließig 2 Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch,
- b) auf eine Transitstrecke über 10 Meilen 3 Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch vergütet werden.

Die Transitgebühr für Kreuzbandsendungen beträgt $\frac{1}{4}$ Heller pro Loth netto für die Meile — höchstens 4 Rappen für die ganze Transitstrecke; — die Transitvergütung für Waarenproben und Muster die Hälfte des für Briefe bestimmten Satzes.

Uebrigens dürfen den unter vorstehender Begünstigung durch die Schweiz transitirenden vereinsländischen Briefpaketen keine fremdländischen geschlossenen Briefpakete beigelegt werden.

3. Die außerdem transitirenden Korrespondenzen müssen gegenseitig, soweit die Spezialverträge nicht etwas Anderes bestimmen, stückweise ausgeliefert werden, und es wird

- a) portoryum tranzytowe niemiecko-austryackie od korespondencyi, przechodzącej przez obręb Związku pocztowego niemiecko-austryackiego do krajów i z krajów, nie należących do tegoż Związku, do i ze Szwajcaryi, do i z krajów za nią położonych

przy odległości do 10 mil geograficznych łącznie, po 3 krajcary monetą konwencyjną czyli reńską, albo po jednym groszu srebrnym;

przy odległości nad 10 aż do 20 mil łącznie po 6 krajcarów monetą konwencyjną czyli reńską, albo po 2 grosze srebrne;

przy odległości nad 20 mil po 9 krajcarów monetą konwencyjną czyli reńską, albo po 3 grosze srebrne,

od listu pojedynczego (Artykuł 8). Również

- b) portoryum tranzytowe szwajcarskie od całej przez Szwajcaryę przechodzącej korespondencyi, na sztuki licząc, z krajów i do krajów obcych, do krajów i z krajów Związku pocztowego niemiecko-austryackiego i Państw za nim położonych stanowi się:

przy odległości do 10 mil geograficznych łącznie na 3 krajcary monetą konwencyjną czyli reńską, albo 1 grosz srebrny;

przy odległości nad 10 mil geograficznych, na 6 krajcarów monetą konwencyjną czyli reńską, albo 2 grosze srebrne

od listu pojedynczego.

Przy obliczeniu części portoryum przechodowego, przypadających na jedną i drugą stronę, od korespondencyi, na sztuki przechodzącej, zastosowaniami będą także przepisy względem taksowania korespondencyi wzajemnej ustanowione, i również w tym przypadku co do przechodzących pojedynczo przesłerek w przepasce krzyżowej i wzorów nastąpi zniżenie taks, wspomniane w Artykułach 11. i 12.

4. Bez opłaty dozwala się wzajemnie przechód

- a) gazet, przesłanych z jednej części obrębu Związku pocztowego do drugiej przez Szwajcaryę, również
- b) przesłanych z jednej części Szwajcaryi do drugiej przez obręb Związku pocztowego, tudzież przechód
- c) listów zwróconych, fałszywie przesłanych, niemniej korespondencyj służbowych, wolnych od portoryum.

Rzeczony atoliż przedmioty powinny być od innych zamkniętych pakietów przechodzących oddzielnie spakowane, i jako wolne od taks przechodowych naznaczone.

- a) das deutsch-österreichische Transitporto für die stückweise durch das Gebiet des deutsch-österreichischen Postvereines transittirende Korrespondenz aus und nach Ländern, welche dem Postvereine nicht angehören, nach und aus der Schweiz und den rückliegenden Staaten:

bei Entfernungen bis zu 10 geographischen Meilen einschließlich mit 3 Kreuzern Konventions-Münze oder rheinisch, oder 1 Silbergroschen;

bei Entfernungen über 10 Meilen bis 20 Meilen einschließlich mit 6 Kreuzern Konventions-Münze oder rheinisch, oder 2 Silbergroschen;

bei Entfernungen über 20 Meilen mit 9 Kreuzern Konventions-Münze oder rheinisch, oder 3 Silbergroschen,

für den einfachen Brief (Artikel 8) berechnet. Ebenso wird

- b) das schweizerische Transitporto für sämtliche durch die Schweiz stückweise transittirende Korrespondenz aus und nach fremden Ländern nach und aus dem Gebiete des deutsch-österreichischen Postvereines und den rückliegenden Staaten

bei Entfernungen bis zu 10 geographischen Meilen einschließlich auf 3 Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch, oder 1 Silbergroschen;

bei Entfernungen über 10 geographische Meilen auf 6 Kreuzer Konventions-Münze oder rheinisch, oder 2 Silbergroschen

für den einfachen Brief festgesetzt.

Bei Berechnung der beiderseitigen Transitporto-Anteile für die stückweise transittirende Korrespondenz finden die für die wechselseitige Korrespondenz festgesetzten Taxirungsbestimmungen gleichfalls Anwendung, und es tritt auch bei stückweise transittirenden Kreuzband- und Muster sendungen die in den Artikeln 11 und 12 bestimmte Ermäßigung der Taxen ein.

4. Unentgeltlicher Transit wird gegenseitig

- a) für die von einem Theile des Postvereinsgebietes nach einem anderen desselben durch die Schweiz zu befördernden, sowie
- b) für die aus einem Theile der Schweiz nach dem anderen durch das Postvereinsgebiet gehenden Zettungen, und
- c) für Retourbriefe, unrichtig instradirte Briefe und für die vom Porto befreiten Dienstkorrespondenzen
zugestanden.

Es müssen jedoch diese Gegenstände im Falle des Transits geschlossener Pakete besonders verpackt und als transittfrei bezeichnet werden.

5. Wszelkie linie przechodowe obliczone będą przez Administracye poczt związkowych interesowanych, jakoteż przez Administracyę pocztową szwajcarską według oddalenia w linii prostej, przeciągniętej od właściwych punktów wchodowych do wychodowych, i jedna strona drugiej takowe zakomunikuje.

Administracya pocztowa odsyłająca winna będzie zwrócić należyłości tranzytowe.

Uwolnienie od portoryum.

Artykuł 21.

Uwolnioną od opłaty portoryum w obrębach pocztowych stron obydwóch będzie korespondencya w sprawach, dotyczących się wyłącznie służby rządowej, między władzami rządowymi krajów, do Związku pocztowego należących, i władzami Rzeczypospolitej Szwajcarskiej pod tym warunkiem, iż opieczetowaną będzie pieczęcią urzędową, i zaopatrzoną będzie napisem „r z e c z s ł u ż b o w a“ z nazwiskiem władzy, która ją odsła.

Korespondencya służbowa urzędów pocztowych stron obydwóch między sobą, i do osób prywatnych, tudzież urzędowe pisma reklamacyjne (bieżne) urzędów pocztowych między sobą, będą z obydwóch stron wolne od portoryum, tudzież korespondencye władz pocztowych Związku między sobą, i z obcymi władzami pocztowymi w sprawach, dotyczących się służby pocztowej wolny będą mieć przechód, i w ogólności korespondencye służbowe stron obydwóch, będące wolnymi od portoryum, wolnymi są także w przechodzie. Rozumié się samo przez się, iż wydatki zawsze w zwykłym sposobie będą obliczane, i wzajemnie zwracane.

M o n e t a.

Artykuł 22.

Obliczania wzajemne tak co do portoryum, jakoteż co do wydatków, tudzież rozrachowania co do portoryum tranzytowego, i zwrot portoryum dalszego w obrocie listowym między Austryą i Szwajcaryą odbywać się będą na stopę 20reńską, między innymi zaś Administracyami i Szwajcaryą na stopę 24¹/₂-reńską.

O b r ó t g a z e t.

Artykuł 23.

Urzędy pocztowe graniczne Związku pocztowego i Szwajcaryi, które sobie wzajemnie wskażą Administracye pocztowe, przyjmować będą wzajemnie

5. Sämmtliche Transitlinien werden von den betheiligten Postvereins-Verwaltungen, wie von der schweizerischen Postverwaltung nach der Entfernung in gerader Linie zwischen den betreffenden Eingang- und Ausgangspunkten berechnet und gegenseitig mitgetheilt werden.

Die Vergütung der Transitgebühren wird von der absendenden Postverwaltung geleistet.

Portofreiheiten.

Artikel 21.

Die Portofreiheit auf den beiderseitigen Postgebieten genießt die Korrespondenz in reinen Staatsdienst-Angelegenheiten, welche von den Staatsbehörden der Postvereinsländer mit denen der schweizerischen Eidgenossenschaft gewechselt wird, unter der Bedingung, daß sie mit einem ämtlichen Siegel versehen und mit der Bezeichnung „Dienstsache“ und dem Namen der absendenden Behörde versehen ist.

Die dienstliche Korrespondenz der beiderseitigen Postbehörden unter sich und an Privatpersonen, ferner die ämtlichen Lauffchreiben der Postanstalten unter sich werden gegenseitig portofrei, und die Korrespondenz der Vereinspostbehörden unter sich und mit fremden Postbehörden in Postdienst-Angelegenheiten transitfrei gelassen, sowie überhaupt die beiderseitigen portofreien Dienstkorrespondenzen transitfrei befördert werden. Von selbst versteht es sich, daß Auslagen zc. stets in gewöhnlicher Weise zu erheben und gegenseitig zu vergüten sind.

Münzwährung.

Artikel 22.

Die gegenseitigen Porto- und Auslagen-Anrechnungen, sowie die Verrechnungen über das Transitporto und die Vergütungen an Weiterfranko erfolgen im Briefpostverkehr zwischen Oesterreich und der Schweiz im 20 Guldenfuße, zwischen den übrigen Verwaltungen und der Schweiz im 24 $\frac{1}{2}$ Guldenfuße.

Zeitungsverkehr.

Artikel 23.

Die Grenzpostämter des Postvereinsgebietes und der Schweiz, welche die betheiligten Postverwaltungen sich gegenseitig bezeichnen werden, übernehmen wechselseitig

zamówienie na gazety, i przesłać będą takowe regularnie, o ile ich rozsiłanie w jednym lub drugim obrębie nie jest policyjnie zakazanem.

Kto sobie zapewnić pragnie pobieranie wszystkich numerów gazety, winien jest zamówić takową wcześniej przed zaczęciem terminu prenumeraty, i na tak długo, na jak długo wydawca, lub właściwe urzędy pocztowe prenumeratę ustanowią.

Administracye pocztowe obydwóch obrębów pocztowych wydawać sobie będą wzajemnie gazety po tych samych cenach spedycyjnych, jakie płać abonentów tego kraju, w którym się zyska abonament.

Całkowita kwota, za którą tym sposobem gazeta od jednego urzędu pocztowego nadgranicznego drugiemu wydana będzie, powinna być zwróconą wzajemnie albo przed zaczęciem terminu prenumeraty, albo najdalej w przeciągu pierwszego miesiąca po onegóż zaczęciu, poczem takie gazety, które pod adresem urzędów pocztowych przesłane być powinny, nie będą podlegać dalszej opłacie portoryjnej.

Obrót poczty wozowej.

Taksy poczty wozowej.

Artykuł 24.

Dla utrzymywania obrotu pocztą wozową między obrębem Związku pocztowego i Szwajcaryą urządzone zostaną między Administracyami poczt nadgranicznych stron obydwóch potrzebne połączenia.

Do przesłerek pocztą wozową, wydarzających się między obydwoma obrębami pocztowymi, tak w obrocie pomiędzy nimi samymi, jakoteż w obrocie tranzytowym, zastosowanemi będą taksy poczty wozowej, ustanowione w każdym czasie w obydwóch obrębach pocztowych i urzędzenia tych taks się tyczące, jakie wypadają w miarę oddalenia od punktów granicznych taksowania, ustanowionych w Artykule 2.

Jednakże Administracya pocztowa szwajcarska przyjmuje na siebie obowiązek, od przesłerek pocztą wozową z jednej części obrębu pocztowego niemiecko-austriackiego do innej części tegoż obrębu przeznaczonych, i przez Szwajcaryę przechodzących, policzyć taksę według oddalenia w prostej linii, przy strąceniu 20 procentów od taksy według wagi i wartości, stósownie do taryfy szwajcarskiej na pocztę wozową przypadającej, i stósownie do tego dla dotyczących Administracyj pocztowych ułożyć odpowiednie wykazy taks.

Bestellungen auf Zeitungen und besorgen die regelmäßige Versendung der letzteren, sofern ihre Verbreitung nicht polizeilich in dem einen oder anderen Gebiete verboten ist.

Die Bestellung auf Zeitschriften muß, wenn sich des Bezuges sämtlicher Blätter versichert werden will, rechtzeitig vor Eintritt des Pränumerationstermines und auf jene Dauer erfolgen, welche von dem Herausgeber bedungen oder von den betreffenden Postbehörden festgesetzt wird.

Die Postverwaltungen der beiden Gebiete liefern sich gegenseitig die Zeitschriften zu denselben Speditionspreisen, welche von den eigenen Abonnenten des Landes gezahlt werden, in welchem das Abonnement zu bewirken ist.

Der gesammte Betrag, für welchen hiernach eine Zeitschrift von der einen Grenzpoststelle an die andere abgelassen wird, ist wechselseitig entweder vor Beginn des Pränumerationstermines, oder längstens innerhalb des ersten Monats nach demselben zu vergüten, wogegen alsdann diese unter der Adresse der Postämter zu versendenden Zeitschriften einer weiteren Portozahlung nicht unterliegen sollen.

Fahrpostverkehr.

F a h r p o s t t a r e n .

Artikel 24.

Zur Vermittlung des Fahrpostverkehrs zwischen dem Postvereinsgebiete und der Schweiz werden von den beteiligten Grenzpostverwaltungen die nöthigen Verbindungen eingerichtet werden.

Auf die im Wechsel- und Transitverkehre zwischen den beiderseitigen Postgebieten vorkommenden Fahrpostsendungen finden die jeweils in beiden Postgebieten bestehenden Fahrposttaxen und Tarbestimmungen nach Maßgabe der Entfernungen Anwendung, welche sich durch die im Artikel 2 festgesetzten Tax-Grenzpunkte ergeben.

Die schweizerische Postverwaltung macht sich jedoch verbindlich, bei den aus einem Theile des deutsch-österreichischen Postvereinsgebietes nach einem anderen desselben bestimmten, durch die Schweiz transitirenden Fahrpostsendungen, die Taxe nach der Entfernung in gerader Linie und mit Abzug von 20 Prozent an der nach dem schweizerischen Fahrposttarife treffenden Gewichts- und Werthstare zu berechnen und hiernach für die beteiligten Postverwaltungen entsprechende Tax-Zusammenstellungen ausfertigen zu lassen.

Oprócz tego obowiązują się Administracye pocztowe obydwóch obrębów, zakomunikować sobie wszystkie odpowiednie taryfy poczty wozowej, i nie podnosić taks poczty wozowej przez dodatki na granicy (tak zwane wpisowe etc.)

Frankowanie.

Artykuł 25.

Przesyłki pocztą wozową między obydwoma obrębami pocztowymi można stosownie do wyboru odsyłającego przesyłać albo niefrankowane, albo frankować takowe aż na miejsce przeznaczenia.

Frankatura częściowa nie jest dozwoloną.

Co się tycze przesyłek przechodowych, za prawidło służyć mają urządzenia umówione między Administracyami pocztowymi obcemi interesowanemi.

Zaliczki.

Artykuł 26.

W obrocie wzajemnym między obydwoma obrębami można na przedmioty, pocztą wozową przesyłane, przekazywać należitości aż do wysokości 75 złotych reńskich monetą konwencyjną, czyli $87\frac{1}{2}$ reńskich monetą reńską, albo 50 talarów (= $187\frac{1}{2}$ franków).

Taksy od tych przesyłek, za przekazaniem pobierać się mające, stosować się będą do urządzeń, jakie w tym przedmiocie w obydwóch obrębach co do obrębu wewnętrznego obowiązują.

Zresztą Administracye pocztowe interesowane porozumieją się co do postępowania, jakiego przy wzajemném przesyłaniu przedmiotów za przekazaniem należitości przestrzegać będą.

O postępowaniu z przesyłkami pocztą wozową przy ich oddawaniu i wydawaniu.

Artykuł 27.

Względem postępowania z przesyłkami pocztą wozową przy ich oddawaniu i wydawaniu obowiązują przepisy, w każdym obrębie pocztowym istniejące.

Żadna Administracya pocztowa nie może takich przesyłek, które jój przywiezione będą od innéj Administracyi pocztowej, oddać z tego powodu, iż przepisy o przyjmowaniu i pakowaniu w okręgu Administracyi pocztowej przyjmującej, odmiennymi są od przepisów dla Administracyi pocztowej przesyłającej.

Außerdem verpflichten sich die Postverwaltungen der beiderseitigen Gebiete, sich gegenseitig alle bezüglichlichen Fahrposttarife mitzutheilen und die Fahrposttaxen nicht durch irgend welchen Zuschlag an der Grenze (sogenannte Einschreibgebühr u.) zu erhöhen.

Frankirung.

Artikel 25.

Die Fahrpostsendungen, welche zwischen den beiderseitigen Postgebieten gewechselt werden, können, nach der Wahl des Absenders, entweder unfrankirt, oder bis zum Bestimmungsorte frankirt abgeschickt werden.

Eine thellweise Frankatur ist unstatthaft.

Hinsichtlich der transitirenden Sendungen sind die mit den betreffenden fremden Postverwaltungen verabredeten Bestimmungen maßgebend.

Nachnahmen.

Artikel 26.

Auf Fahrpoststücke können im Wechselverkehre zwischen den beiden Gebieten gegenseitig Beträge bis zur Höhe von 75 Gulden Konventions-Münze, oder $87\frac{1}{2}$ Gulden rheinisch, oder 50 Thaler (= $187\frac{1}{2}$ Franken) nachgenommen werden.

Die für solche Nachnahmesendungen zu erhebenden Taxen richten sich nach den in den beiden Gebieten dießfalls bestehenden Bestimmungen für den inneren Verkehr.

Im Uebrigen werden sich die theilhaftigen Postverwaltungen über das bei der wechselseitigen Spedition der Sendungen mit Nachnahmen zu beobachtende Verfahren weiter verständigen.

Behandlung der Fahrpostsendungen bei der Auf- und Abgabe.

Artikel 27.

In Bezug auf die Behandlung der Fahrpostsendungen bei der Auf- und Abgabe gelten die in jedem Postgebiete bestehenden Vorschriften.

Keine Postverwaltung darf dergleichen Sendungen, welche ihr von der andern Postanstalt zugeführt werden, aus dem Grunde zurückweisen, weil die Vorschriften hinsichtlich der Annahme und Verpackung in dem Bezirke der empfangenden Postanstalt verschieden sind von denjenigen bei der absendenden Postanstalt.

Przedmioty pocztą wozową przesłane, nie mogące być wręczonemi.

Artykuł 28.

Co się tyczy przesłank pocztą wozową, wracających z powodu niemożności ich wręczenia, od których portoryum za drogę tam i na powrót policzonem i odebranem być powinno, stanowi się, iż takowe najdalej w dni 14. po nadejściu na powrót odesłanemi być powinny, i że Administracya pocztowa, której zostały oddane, nie może odmawiać ich przyjęcia, jeżeli przesłanka powrócona została w stanie nienaruszonym, i w zamknięciu pierwotnem.

Gwarancya i wynagrodzenie szkody.

Artykuł 29.

W razie uszkodzenia lub straty, wynagrodzenie nastąpi wzajemnie w miarę deklarowanej wartości, z jedynym wyjątkiem takiej szkody, która zrządzoną została przez wojnę, lub nieuniknione następstwa zjawisk elementarnych.

Administracya pocztowa odsyłająca może tylko żądać sumy podanej w momencie krajowej, lub na takową zredukowanej. Nawet za takie przesłanki, których wartość nie jest podaną w pewnej sumie, Administracya pocztowa gwarantuje; ta gwarancya jednakże rozciąga się jedynie do 30 krajcarów czyli 10 srebrnych groszy, a względnie $1\frac{1}{4}$ franka od każdego funta przesłanki, lub części funta, i w razie rzeczywistych uszkodzeń, w tych granicach tylko do wysokości szkody rzeczywiście urosłej żadaną być może.

Nie można przy przesłankach pocztą wozową żądać, aby okazany był rewers (retour-recepisse) adresata.

Co się tyczy stron, obowiązek wynagrodzenia szkody ciąży zawsze na tej Administracyi pocztowej, której podlega urząd pocztowy, któremu przesłanka oddana była.

Wynagrodzenie szkody jednakże żadanem być może tylko w ciągu pół roku, — od dnia oddania na pocztę licząc. Administracya pocztowa, czyniąca zwrot szkody, będzie mieć prawo regresu w danym razie do tej Administracyi pocztowej, w której okręgu nastąpiła strata lub uszkodzenie.

Dopóki co innego nie będzie udowodnionem, ten zakład pocztowy uważanym będzie za winny, który przyjął przesłankę od poprzedzającego zakładu pocztowego bez trudności, lecz ani oddania jej do rąk adresata, ani też w danych razach wydania jej następującemu zakładowi pocztowemu udowodnić nie może.

Co do kart bieżnych reklamacyjnych o przedmioty, pocztą wozową przesłane, zachowują moc swoje urządzenia, w Artykule 14. postanowione.

Unbestellbare Fahrpoststücke.

Artikel 28.

Hinsichtlich der unbestellbar zurückgehenden Fahrpoststücke, für welche das Porto für den Hin- und Rückweg zu berechnen und zu erheben ist, wird bestimmt, daß die Rücksendung stets längstens binnen 14 Tagen nach der Ankunft erfolgen soll, und daß die Zurücknahme von der Aufgabs-Postanstalt nicht verweigert werden darf, wenn das Fahrpoststück in unverletztem Zustande und mit dem ursprünglichen Verschlusse zurückgesendet wird.

Garanzie und Ersatzleistung.

Artikel 29.

In Beschädigungs- und Verlustfällen wird gegenseitig die Entschädigung nach Maßgabe des deklahirten Werthes geleistet, mit alleiniger Ausnahme des durch Krieg oder unabwendbare Folgen von Natur-Ereignissen herbeigeführten Schadens.

Der absendenden Postverwaltung gegenüber wird nur die in der Landeswährung angegebene oder darauf reduzirte Summe vertreten. Auch bei Sendungen, für welche ein bestimmter Werth nicht angegeben ist, wird Gewähr geleistet; dieselbe erstreckt sich jedoch nur bis zum Belaufe von 30 Kreuzern oder 10 Silbergroschen, respektive $1\frac{1}{2}$ Franken für jedes Pfund der Sendung, oder den Theil eines Pfundes, und kann bei vorkommenden bloßen Beschädigungen innerhalb dieser Grenze nur bis zum Belaufe des wirklich erlittenen Schadens in Anspruch genommen werden.

Die Beibringung einer Empfangsbescheinigung (Retour-Receipte) von dem Adressaten ist bei Fahrpoststücken unzulässig.

Den Parteien gegenüber liegt die Ersatzpflicht stets derjenigen Postverwaltung ob, unter welcher das Postamt der Aufgabe steht.

Der Ersatz kann jedoch nur innerhalb eines halben Jahres — vom Tage der Aufgabe an gerechnet — beansprucht werden. Der den Ersatz leistenden Postverwaltung bleibt es überlassen, eintretenden Falles den Regreß an diejenige Postverwaltung zu nehmen, in deren Bezirke der Verlust oder die Beschädigung entstanden ist.

Es gilt hierfür, bis zur Führung des Gegenbeweises, diejenige Postanstalt, welche die Sendung von der vorhergehenden Postanstalt unbeanständet übernommen hat, und weder die Ablieferung an den Adressaten, noch auch in den betreffenden Fällen die unbeanständete Ueberlieferung an die nachfolgende Postverwaltung nachzuweisen vermag.

In Beziehung auf Laufzettel wegen Fahrpoststücken gelten die im Artikel 14 verabredeten Bestimmungen.

Wolność od opłaty portoryum przedmiotów pocztą wozową przesyłanych.

Artykuł 30.

Wszelkie przesłki pieniędzy i inne przesłki pocztą wozową, wydarzające się między władzami i zakładami pocztowymi obrębów stron obydwóch w obrocie służbowym, zaopatrzone pieczęcią służbową władzy lub zakładu odsyłającego, i nacechowane według ich własności urzędowej, wolne będą nawzajem od opłaty portoryum.

M o n e t a.

Artykuł 31.

Co do wzajemnego obrachowania wydatków, portoryów i należności od dalszego frankowania przypadających, w kartach poczty wozowej, obowiązująć będą urządzenia w Artykule 22. ustanowione.

Obliczenie i saldowanie.

Artykuł 32.

Sposób, w jakim ma nastąpić wzajemne obliczenie i saldowanie, pozostanie do wzajemnego porozumienia pojedynczych Administracyj pocztowych.

Co się tycze saldowania, stanowi się jednakże, iż przy redukcji rozmaitych monet 1 frank równa się 28 krajcarom reńskim, albo 23 $\frac{1}{3}$ krajcarom w monecie konwencyjnój.

Początek i trwanie traktatów.

Artykuł 33.

Traktaty specjalne, mające być zawartemi na zasadzie powyższych Artykułów z Rzeczpospolitą Szwajcarską będą zaprowadzone w wykonanie z dniem 1. Października 1852. r., i pozostać mają w swój mocy stósownie do trwania traktatu Związku pocztowego niemiecko-austryackiego aż do końca roku 1860., i tak dalej z zastrzeżeniem wypowiedzenia rokiem wprzód.

Lindau dnia 23. Kwietnia 1852. r.

Za Austryę:
(L. S.) **Maksymilian Löwenthal.**

Za Bawaryę:
(L. S.) **Józef Baumann.**

Za Wirtemberg:
(L. S.) **Teodor Kapp.**

Za Baden:
(L. S.) **Ernest Filip** baron **Reitzenstein.**

Za obręb pocztowy Thurn i Taxis:
(L. S.) **Dr. Bang.**

Za Rzeczpospolitą Szwajcarską:

(L. S.) **Achilles Bischoff.**

(L. S.) **Tomasz Grob.**

Portofreiheit bei Fahrpoststücken.

Artikel 30.

Alle Geld- und sonstigen Fahrpostsendungen, welche zwischen den Postbehörden und Postanstalten der beiderseitigen Gebiete unter einander im dienstlichen Verkehre vorkommen, mit dem Dienststempel der absendenden Behörde oder Anstalt verschlossen und nach ihrer dienstlichen Eigenschaft bezeichnet sind, werden gegenseitig portofrei behandelt.

Münzwährung.

Artikel 31.

Hinsichtlich der gegenseitigen Anrechnungen der Auslagen-, Porto- und Weiterfrankobeträge in den Fahrposttaxen gelten die im Artikel 22 festgesetzten Bestimmungen.

Abrechnung und Saldirung.

Artikel 32.

Die Art der gegenseitigen Abrechnung und Saldirung bleibt der Verständigung zwischen den einzelnen Postverwaltungen überlassen.

In Beziehung auf das Saldo wird jedoch festgesetzt, daß bei der Reduktion der verschiedenen Münzen 1 Frank dem Betrage von 28 Kreuzern rheinisch, oder 23 $\frac{1}{2}$ Kreuzern Konventions-Münze gleichzustellen ist.

Anfangstermin und Dauer der Verträge.

Artikel 33.

Die nach vorstehenden Artikeln abzuschließenden Spezialverträge der bethelligten deutschen Postverwaltungen mit der schweizerischen Eidgenossenschaft sollen mit dem 1. Oktober 1852 in Vollzug gesetzt werden, und nach der Dauer des deutsch-österreichischen Postvereins-Vertrages bis zum Schlusse des Jahres 1860, und von da ab ferner unter Vorbehalt Einjähriger Kündigung in Kraft bleiben.

Linbau, am 23. April 1852.

Für Oesterreich:
(L. S.) Max Löwenthal.

Für Baiern:
(L. S.) Joseph Baumann.

Für Württemberg:
(L. S.) Theodor Kapp.

Für Baden:
(L. S.) Ernst Philipp Freiherr von Meissenstein.

Für das Thurn und Taxis'sche Postgebiet:

(L. S.) Dr. Wang.

Für die schweizerische Eidgenossenschaft:
(L. S.) Achilles Bischoff.

(L. S.) Thomas Grob.

W skutku specjalnego upoważnienia Jego C. K. Apostolskiej Mości

My Karol hrabia Buol - Schauenstein,

rzeczonój C. K. Mości rzeczywisty Szambelan i Radea tajny, Minister Domu cesarskiego i Spraw Zewnętrznych i t. d. zatwierdzamy i ratyfikujemy niniejszém traktat pocztowy. złożony z 34 Artykułów, zawarty w Lindau dnia 26. Kwietnia 1852. roku przez byłego Pełnomocnika P. Maksymiliana **Löwenthal**, Radeę sekeyi w cesarsko-austriackim Ministeryum Handla i Przemysłu z jednej strony, a Pełnomocników Rzeczypospolitéj Szwajcarskiej Pana Achillea **Bischoff**, Radeę narodowego i Pana **Tomasza Grob**, Dyrektora poczt z drugiej strony; do którego to traktatu załączony jest, jako część jego integrująca, układ zawarty w Lindau dnia 23. Kwietnia 1852. r. między Pełnomocnikami Austrii, Bawaryi, Wirtembergu, Badenu i Administracyi poczt książąt Thurn-Taxis, a Delegowanymi Rzeczypospolitéj Szwajcarskiej w przedmiocie obrotu pocztowego między Państwami Związku pocztowego niemiecko-austriackiego i Szwajcaryą — przyrzekając przytém, iż ze strony rządu Jego C. K. Apostolskiej Mości traktat wyzręczony w ciągu jego ustanowionego trwania ściśle i wiernie dopełnionym będzie.

Dla utwierdzenia tego podpisałmy niniejszy dokument własnoręcznie, i kazaliśmy wybić na nim pieczęć cesarskiego Ministerstwa Spraw Zewnętrznych.

Działo się w Wiedniu dnia 1. Sierpnia 1853.



Hr. Buol-Schauenstein m. p.

In Gemäßheit spezieller Ermächtigung Seiner k. k. Apostolischen Majestät bestätigten und ratifiziren

Wir Carl Graf von Buol-Schauenstein,

gebacht Seiner Majestät wirklicher Kämmerer und geheimer Rath, Minister des kaiserlichen Hauses und der auswärtigen Angelegenheiten etc. etc. anmits den zu Lindau von dem mit Vollmacht versehen gewesenen Sektionsrath im kaiserlich-österreichischen Ministerium für Handel und Gewerbe Herrn Max Löwenthal einerseits, und den Bevollmächtigten der schweizerischen Eidgenossenschaft Herrn Nationalrath Achilles Bischoff und Herrn Postdirektor Thomas Grob andererseits am 26. April 1852 abgeschlossenen und unterzeichneten, aus 34 Artikeln bestehenden Postvertrag, welchem die von den Bevollmächtigten von Oesterreich, Baiern, Württemberg, Baden und der fürstlich Thurn- und Taxis'schen Postverwaltung mit den Abgeordneten der schweizerischen Eidgenossenschaft, bezüglich des Postverkehrs zwischen den deutsch-österreichischen Postvereinsstaaten und der Schweiz am 23. April 1852 zu Lindau abgeschlossene Uebereinkunft, als integrierender Theil beigeschlossen sich befindet, — indem Wir zugleich den pünktlichen und getreuen Vollzug des vorbezoogenen Vertrages während seiner festgesetzten Dauer, Seitens der Regierung Seiner k. k. Apostolischen Majestät zusichern.

Zur Bekräftigung dessen haben Wir gegenwärtige Urkunde mit Unserer Unterschrift versehen und derselben das Insiegel des kaiserl. Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten beidrucken lassen.

So geschehen in Wien den ersten August 1853.



Graf Buol-Schauenstein m. p.

25.

Ogłoszenie Ministerstwa Handlu i Przemysłu z dnia 21. Stycznia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część IV., nr. 18, wydana dnia 21. Stycznia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

**wydane w przedmiocie wykonania artykułu 18, traktatu handlowego^o
i celnego z dnia 19. Lutego 1853.**

Ministerstwo Handlu w porozumieniu z Ministerstwem Skarbu wydaje następujące rozporządzenia, dla dopełnienia Artykułu 18. traktatu handlowego i celnego, zawartego z Prusami, a względnie ze wszystkimi Państwami Związku celnego niemieckiego dnia 19. Lutego 1853. r. (N. 207. Dziennika praw Państwa *).

1. Obywatele Państw Związkowych obowiązani są w myśl ustępu 1. Artykułu 18. wyżej wspomnianego traktatu poddać się przy wykonywaniu przemysłu w krajach tutejszych w ogólności wszystkim tym warunkom, których dopełniać także krajowcy powinni, a jeżeli te warunki są tego rodzaju, iż tylko krajowcy zadosyć uczynić im mogą, pierwsi przemysłu wykonywać nie będą mogli.

Mianowicie postanowienia patentu o handlu domokrażnym z dnia 4. Września 1852. (Nr. 252. Dziennika praw Państwa **), tyczące się wyłącznego upoważnienia obywateli austriackich do tegoż handlu, utrzymanemi zostają w swój mocy.

2. Poddani Państw obcych nie mogą być zmuszeni do opłacania podatku przemysłowego takiego, któremu nie podlegają zarówno własni poddani, znajdujący się w takim samym stosunku. Tam gdzie co do opłat komunalnych lub taks korporacyjnych jeszcze taka różnica istnieje, władze powinny starać się o to, aby takowa ustalona została.

Zastósowanie zasady równego podatkowania ze strony tych poddanych wymaga jednakże, w każdym szczegółowym przypadku, ażeby dopełnionemi były wszystkie warunki wstępne, dla uzyskania prawa prowadzenia przemysłu, które są przepisane ustawami austriackimi.

*) Dziennik Rządowy z roku 1853., Oddział pierwszy, część LV., nr. 225., str. 746.

**) Dziennik praw krajowych z roku 1852., część XLVII., nr. 333., str. 833.

25.

Kundmachung des Ministeriums für Handel und Gewerbe vom 21. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, IV. Stück, Nr. 18, ausgegeben am 31. Jänner 1854),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

über die Vollziehung des Artikels 18 des Handels- und Zollvertrages vom
19. Februar 1853.

Das Handelsministerium findet im Einvernehmen mit dem Ministerium der Finanzen zur Vollziehung des Artikels 18 des Handels- und Zollvertrages mit Preußen und beziehungsweise sämmtlichen Staaten des deutschen Zollvereines vom 19. Februar 1853 (Nr. 207 des Reichs-Gesetz-Blattes *), folgende Anordnungen zu treffen:

1. Die Angehörigen der Vereinstaaten haben sich, im Sinne des Absatzes 1 des Artikels 18 des vorbenannten Vertrages, beim Gewerbsbetriebe auf dießseitigem Gebiete in der Regel allen Bedingungen zu unterwerfen, welche zu erfüllen auch den Inländern obliegt, und wo diese Bedingungen von der Art sind, daß sie nur von Inländern erfüllt werden können, haben Erstere auf den Gewerbsbetrieb zu verzichten.

Namentlich bleiben die Bestimmungen des Hausirpatentes vom 4. September 1852 (Nr. 252 des Reichs-Gesetz-Blattes **) über die ausschließliche Berechtigung von österreichischen Unterthanen zum Hausirhandel, aufrecht.

2. Unterthanen der Vereinstaaten können nicht zur Entrichtung einer gewerblichen Abgabe verhalten werden, welcher nicht gleichmäßig die in demselben Verhältnisse stehenden eigenen Unterthanen unterworfen sind. Dort, wo bei Kommunal-Abgaben oder Korporations- = Taxen hierin noch ein solcher Unterschied besteht, haben die Behörden dahin zu wirken, daß derselbe beseitiget werde.

Die Anwendung des Grundsatzes der gleichen Besteuerung bei derlei Unterthanen setzt jedoch in jedem einzelnen Falle die Erfüllung derjenigen Vorbedingungen für die Berechtigung zum Gewerbsbetriebe voraus, welche die österreichischen Gesetze vorschreiben.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, 1. Abtheilung, LV. Stück, Nr. 225, Seite 746.

**) Landes-Gesetzblatt, Jahrgang 1852, XLVII. Stück, Nr. 333, Seite 833.

3. W pewnych przypadkach poddani Państw Związkowych doznawać będą stósownie do ustępów 3. i 5. Artykułu 18. wyżwspomnionego traktatu szczególnych korzyści, mianowicie, iż w pewnych czynnościach wolnemi będą od opłaty podatku, od których wykonywania w Austrii poddani austriaccy bezpośrednio lub pośrednio podatek opłacać muszą.

Zatém wolnymi są od opłacania wszelkiego podatku:

- a) fabrykanci i przemysłowcy Państw Związkowych, czyniący kupna tylko dla przemysłu, którym się trudnią;
- b) fabrykanci i przemysłowcy Państw Związkowych, jakotóż podróżni wyłącznie w służbie jednego takiego fabrykanta lub przemysłowca (lecz nie więcej) zostający, którzy dla przemysłu przez nich prowadzonego, szukają zamówienia, zaś ze sobą nie mają towarów lecz tylko wzory takowych;
- c) poddani Państw Związkowych, którzy się trudnią przewozem towarów lądem, morzem lub na rzekach między miejscami austriackimi i związkowymi (nie zaś między dwoma lub kilkoma miejscami austriackimi).

Korzyści pod lit *a*) i *b*) wyrażonych doznawać będą tylko wtenczas, jeżeli okażą legitymację, iż fabrykanci i przemysłowcy, którzy albo sami, albo przez swych ajentów czynią kupna, lub szukają zamówień na swe wyroby, uzyskali prawo do prowadzenia przemysłu w tém Państwie, w którém zamieszkują, przez opłacenie prawnego podatku.

Legitymacye, które okazać winni wspomnieni fabrykanci i przemysłowcy, tudzież ajenci zostający w ich służbie, tyczące się ich prawa do wyszukiwania zamówień na towary i do zakupywania towarów, i wystawione przez władzę ich ojczyzny na ten cel, ażeby w Austrii przypuszczeni zostali do powyższych czynności bez opłaty podatku, sporządzone będą według załączonych wzorów *A.* i *B.*, zaś legitymacye, które im mają być wystawione przez władze austriackie dla wykonywania ich przemysłu bez opłaty w Austrii, sporządzone być mają według załączonego wzoru *C.*

Dalszemi przepisami będzie ustanowioném, jakie władze w szczegółowych Państwach Związku celnego wystawiać mają legitymacye pod *A.* i *B.* wspomniane; tymczasem stanowi się tylko, iż w Prusach landraci i magistraty miast większych, w Bawaryi sądy krajowe i magistraty bezpośrednio, w innych Państwach zaś władze podobne do powyższych, legitymacye wystawiać prawo mają. Do wystawienia legitymacyi *C.* w Austrii, upoważnione są urzędy powiatowe, (w Królestwie Lombardzko-Weneckim komisaryaty dystryktowe, w Dalmacyi pretury) i magistraty, bezpośrednio Namiestnictwom lub władzom obwodowym podlegające.

3. In bestimmten Fällen genießen die Unterthanen der Vereinsstaaten gemäß den Absätzen 3 und 5 des Artikels 18 des benannten Vertrages besondere Begünstigungen, indem dieselben für gewisse Geschäfte von der Bezahlung einer Steuer befreit werden, für welche bei deren Ausübung in Oesterreich österreichische Unterthanen unmittelbar oder mittelbar eine Steuer zu entrichten haben.

Hiernach sind von der Entrichtung jeder Abgabe befreit:

- a) vereinsländische Fabrikanten und Gewerbetreibende, welche bloß für das von ihnen betriebene Geschäft Ankäufe machen;
- b) vereinsländische Fabrikanten und Gewerbetreibende, sowie die ausschließlich im Dienste *Eines* solchen Fabrikanten oder Gewerbetreibenden (nicht mehrerer derselben) stehenden Reisenden, welche für das von ihnen betriebene Geschäft Bestellungen suchen, und nicht Waaren selbst, sondern nur Muster derselben bei sich führen;
- c) Unterthanen der Zollvereinsstaaten, welche das Frachtgewerbe, die See- oder Flußschiffahrt zwischen österreichischen und vereinsländischen Plätzen (nicht etwa zwischen zwei oder mehreren Plätzen) betreiben.

Die Begünstigungen lit. a) und b) werden nur dann gewährt, wenn Legitimazionen vorliegen, daß die Fabrikanten und Gewerbetreibenden, welche selbst oder durch ihre Handelsreisenden Ankäufe machen oder Bestellungen suchen, die Berechtigung zu ihrem Geschäftsbetriebe in dem Staate, in welchem sie ihren Wohnsitz haben, durch Entrichtung der gesetzlichen Abgaben erworben haben.

Die Legitimazionen, welche die genannten Fabrikanten und Gewerbetreibenden und die in deren Diensten stehenden Handelsreisenden über ihre Berechtigung zum Aufsuchen von Waarenbestellungen und zum Aufkauf von Waaren von der Behörde ihrer Heimat zum Zwecke ihrer abgabenfreien Zulassung in Oesterreich beizubringen haben, werden nach den beiliegenden Formularen A und B abgefaßt seyn, und die Legitimazionen, welche ihnen von den österreichischen Behörden zum Zwecke des abgabenfreien Betriebes ihres Gewerbes in Oesterreich auszustellen sind, sind nach dem beiliegenden Formulare C zu verfassen.

Ueber die Behörden, von denen die Legitimazionen A und B in den einzelnen Zollvereinsstaaten auszustellen sind, werden noch weitere Bestimmungen folgen; vorläufig wird bemerkt, daß als dieselben in Preußen die Landräthe und die Magistrate der größeren Städte, in Baiern die Landgerichte und die unmittelbaren Magistrate, in den übrigen Staaten die den vorbezeichneten gleichstehenden Behörden anzusehen sind. Zur Ausstellung der Legitimazion C werden in den österreichischen Staaten die Bezirksämter (im lombardisch-venezianischen Königreiche die Distrikts-Kommissariate, in Dalmatien die Prätoren) und die unmittelbar den Statthaltereien oder Kreisbehörden unterstehenden Magistrate ermächtigt.

Przez nadanie wolności od podatków dla wyzwpomnionych przemysłowców i przez uczynienie im ulgi w wyznaczeniu władz do udzielania tych koncesyj upoważnionych, nie czyni się zmiany żadnej w przepisach paszportowych i innych przepisach policyjnych, tudzież w ustawach o opiece nad przywilejami wynalazków, nad znakami fabrycznymi i majsterskimi i t. p.; i na przestrzeganiu tych ustaw i przepisów należy nalegać tak przy przypuszczaniu, jako też przy dozorowaniu takowych przemysłowców zagranicznych.

W szczególności należy co do fabrykantów, przemysłowców i w ich służbie zostających agentów ze Związku celnego uwagę zwracać na to, żeby stosownie do §. 9. ustawy z dnia 3. Listopoda 1852. r. tylko u kupców, fabrykantów i przemysłowców, nie zaś u osób prywatnych zamówienia szukali.

Legitymacya do wolnego obrotu nie może być inaczej udzieloną fabrykantowi lub przemysłowcowi, jak tylko do ich własnego przemysłu, agentowi tylko dla tego jednego domu, w którego służbie zostaje; w innym przypadku powinien opłacić podatek, lub podlega karze, jeżeli bez pozwolenia wykonywa czynności swoje.

4. Poddani Państw Związkowych podlegają w myśl czwartego oddziału §. 18. rzeczonoego traktatu temu samemu postępowaniu na jarmarkach i targach austryackich, jak poddani austryacy. Jeżeli ta równość, mianowicie co do opłat od stanowisk i należytości lokalnych, obecnie nie istnieje, należy takową zaprowadzić.

Jarmarki kiermaszowe odwiedzać mogą tylko mieszkańcy miejscowi, tudzież kupcy i przemysłowcy sąsiedni z towarami pozwolonemi. Do kupców i przemysłowców sąsiednich należy policzyć także tych, którzy przychodzą z okręgów granicznych Państw Związkowych.

Na targi tygodniowe nie wolno zjeżdżać ani kramarzom, ani rzemieślnikom z miejsc obcych, w celu sprzedaży swoich towarów i wyrobów, jeżeli przywileje targowe wyraźnie tym targom obszerniejszćj nie nadają wolności. Tylko co do piekarzy wiejskich zachodzi wyjątek względem chleba przez nich wypieczonego.

W tym samym zakresie i z tym wyjątkiem wyłączeni będą kramarze i kupcy Związku celnego od targów tygodniowych.

5. Te same prawa, jakie są nadane poddanym Państw Związkowych w Austrii, służą także poddanym austryackim w Państwach Związku celnego.

Skargi uzasadnione poddanych austryackich należy w drodze służbowej donieść do wiadomości Ministerstwa Handlu, jeżeli takowe w granicach kore-

Durch die Bewilligung der Abgabefreiheit für die erwähnten Gewerbetreibenden und die ihnen gewährte Erleichterung betreffs der zur Ertheilung dieser Bewilligung ermächtigten Behörden, werden die bestimmten Paß- und die anderen polizeilichen Vorschriften und die Gesetze über den Schutz der Erfindungs-Privilegien, der Fabriks- und Meisterzeichen u. dgl. nicht abgeändert, und es ist auf Beobachtung derselben sowohl bei Zulassung als bei Ueberwachung jener ausländischen Gewerbetreibenden zu dringen.

Inebesondere ist bei Fabrikanten, Gewerbetreibenden und den in deren Diensten stehenden Handelsreisenden aus dem Zollvereine darauf zu sehen, daß dieselben nach §. 9 des Gesetzes vom 3. November 1852 nur bei Kaufleuten, Fabrikanten und Gewerbetreibenden, und nicht bei Privaten Bestellungen suchen.

Auch kann die Legitimazion zum abgabefreien Betriebe einem Fabrikanten oder Gewerbetreibenden nur für sein eigenes Geschäft, dem Handelsreisenden nur für das Eine Haus, in dessen Diensten er steht, ertheilt werden; im anderen Falle ist Steuer zu entrichten, oder wegen des etwa ohne Bewilligung geschehenen Betriebes Strafe zu verhängen.

4. Die Angehörigen der Vereinsstaaten werden im Sinne des vierten Abschnittes des §. 18 des benannten Vertrages auf den österreichischen Messen und Märkten ganz gleich mit den österreichischen Unterthanen behandelt. Soweit eine solche Gleichheit, namentlich hinsichtlich der Standgelder und ähnlicher Lokalgebühren, gegenwärtig noch nicht bestehen sollte, ist dieselbe vollkommen herzustellen.

Kirchtagmärkte dürfen nur die Ortsbewohner und die benachbarten Handels- und Gewerbsleute mit erlaubten Waaren besuchen. Unter die benachbarten Handels- und Gewerbetreibenden werden jene aus den angrenzenden Grenzbezirken der Vereinsstaaten zu rechnen seyn.

Auf Wochenmärkten dürfen weder Krämer noch Handwerker aus fremden Orten zum Verkaufe ihrer Waaren oder Erzeugnisse erscheinen, wenn nicht die Markt-Privilegien einen erweiterten Umfang dieser Märkte ausdrücklich zugestehen. Nur hinsichtlich der Landbäcker, bezüglich des von ihnen erzeugten Brotes, besteht eine Ausnahme.

In diesem Umfange und mit dieser Ausnahme werden daher auch die Krämer und Handelsleute des Zollvereines von dem Besuche der Wochenmärkte ausgeschlossen bleiben.

5. Dieselben Rechte, welche den Unterthanen der Vereinsstaaten in Oesterreich eingeräumt sind, stehen auch den österreichischen Unterthanen in den Zollvereinstaaen zu.

Gegründete Beschwerden österreichischer Unterthanen sind im Dienstwege zur Kenntniß des Handelsministeriums zu bringen, in soferne sie nicht innerhalb der Schranken der

spendenci, którą tutejsze władze z władzami sąsiednimi Państw Związkowych utrzymywać prawo mają, przez bezpośrednie przyjazne odezwy załatwić się nie dadzą.

Do wystawiania legitymacyj *A.* i *B.* dla fabrykantów i przemysłowców krajowych, tudzież dla podróżnych w ich służbie zostających, jakoteż do wystawiania legitymacyi *D.* dla odwiedzających zagraniczne jarmarki i targi, upoważnione są także wszystkie urzędy powiatowe (w Dalmacyi pretury, w Królestwie Lombardzko-Weneckim komisaryaty dystryktowe) i wszystkie magistraty miejskie, podlegające wprost Namiestnictwom lub władzom obwodowym.

Baumgartner m. p.

Wzór A.

Panu N., który jako (fabrykant wyrobów wełnianych ^{zamieszkałym} _{osiadłym}) jest w N., wystawia się niniejszemu dla legitymacyi jego przemysłu przed właściwymi władzami (Wielkiego Księstwa Heskiego, Królestwa Pruskiego) poświadczenie, iż tenże od wyrzeczonego przemysłu swego w kraju tutejszym podatki prawem ustanowione opłaca.

Niniejsze świadectwo ważnym jest na miesiąc.

Miejsce, datum i firma władzy.

Opisanie osoby i podpis podróżnego.

Wzór B.

Panu N., który jako komisant handlowy zostaje w służbie domu handlowego (lub fabryki), w N. założonego, Pana N., wystawia się niniejszemu dla legitymacyi przemysłu jego przed właściwymi władzami (Wielkiego Księstwa Heskiego, Królestwa Pruskiego etc.) poświadczenie, iż wyrzeczony dom handlowy (wyrzeczona fabryka, zakład) od prowadzenia przemysłu swego w tutejszym kraju opłaca podatki prawem ustanowione.

Niniejsze świadectwo ważnym jest na miesiąc.

Opis osoby i podpis podróżnego.

Wzór C.

Panu N., właścicielowi fabryki w N. (lub podróżnemu handlowemu w służbie Pana N. w N. zostającego), udziela się niniejszemu, na zasadzie świadectwa przemysłowego, wystawionego przez królewsko-bawarski Rząd w Ansbach na dniu pozwolenie, w krajach (cesarsko-austryackich) dla przemysłu swego (jego wyrzeczonego pryncypała) szukać zamówienia towarów i zakupywać towary.

den Behörden zustehenden Korrespondenz mit den benachbarten Behörden der Vereinststaaten durch unmittelbares freundliches Einschreiten behoben werden können.

Zur Ausstellung der Legitimazionen A und B an inländische Fabrikanten und Gewerbetreibende, sowie an die in deren Diensten stehenden Reisenden, dann der Legitimazion D für Besucher ausländischer Messen und Märkte sind ebenfalls alle Bezirksämter (in Dalmazien die Präturen, im lombardisch-venezianischen Königreiche die Distrikts-Kommissariate) und alle den Staatshaltereien oder Kreisbehörden unmittelbar unterstehenden Stadtmagistrate berechtigt.

Baumgartner m. p.

Formulare A.

Dem N., welcher als (Wollfabrikant) in N. ^{wohnhaft} _{ansäßig} ist, wird hierdurch behufs seiner Gewerbs-Legitimazion bei den einschlägigen Behörden des (Großherzogthumes Hessen, Königreiches Preußen) bescheiniget, daß er für sein vorgedachtes Gewerbe im hiesigen Lande, die gesetzlich bestehenden Steuern zu entrichten hat.

Dies Zeugniß ist gültig auf Monat.

Ort, Datum, Firma der Behörde.

Personal-Beschreibung und Unterschrift des Reisenden.

Formulare B.

Dem N., welcher als Handlungs-Kommiss in Diensten des zu N. etablirten Handelshauses (oder der Fabrik) des Herrn N. steht, wird hierdurch, behufs seiner Gewerbs-Legitimazion bei den einschlägigen Behörden des (Großherzogthumes Hessen, Königreiches Preußen u.) bescheiniget, daß das ebengedachte Handelshaus (die ebengedachte Fabrik, Anstalt) für seinen (ihren) Gewerbebetrieb im hiesigen Lande, die gesetzlich bestehenden Steuern zu entrichten hat.

Dies Zeugniß ist gültig auf Monat.

Personal-Beschreibung und Unterschrift des Reisenden.

Formulare C.

Dem Herrn N., Fabriks-Inhaber zu N. (oder Handelsreisenden in Diensten des N. zu N.) wird hierdurch, auf Grund des beigebrachten, von der königlich bayerischen Regierung zu Ansbach unterm ten ausgefertigten Gewerbe-Legitimazions-Zeugnisses, die Befugniß ertheilt, in den (kaiserlich-österreichischen) Landen für das von ihm (seinem obengedachten Prinzipal) betriebene Geschäft, Waarenbestellungen aufzusuchen und Waarenankäufe zu machen.

Jednakże wolno mu jest tylko wozić ze sobą próby tych towarów, na które szuka zamówienia, zakupionych towarów z sobą wcale wozić nie może, winien jest raczej takowe drogą spedycyi przesłać na miejsce przeznaczenia.

Również nie wolno mu jest szukać komisji na obcy rachunek, jak tylko na swój własny (swego wyzrzeczonego pryncypała).

Niniejsze pozwolenie ważném jest na miesięcy, zatém aż do

Miejsce, datum, firma władzy.

Opis osoby i podpis podróżującego.

Wzór D.

Panu N. N., który ze swemi wyrobami (produktami) zamyśla odwiedzać jarmarki i targi w Królestwie (Wielkiem Księstwie etc.) wydaje się niniejszém dla legitymacyi jego przed właściwemi władzami poświadczenie, iż zamieszkałym jest w N., i że opłacił odpowiadające jego przemysłowi prawne podatki i opłaty.

Niniejsze świadectwo ważném jest na miesięcy.

N., dnia 18^{go}

Podpis władzy wystawiającej.

Tu następuje rysopis osoby.

26.

Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 28. Stycznia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część IV., nr. 19., wydana dnia 31. Stycznia 1854.),

o uwzględnieniu wysłużonych wojskowych, przy obsadzaniu nowych miejsc służby cywilnej, oprócz tych, które im wyłącznie są pozostawione.

Rozporządzenie cesarskie z dnia 19. Grudnia 1853. r. (Dziennik praw Państwa LXXXIX. Nr. 266 *), wydane w przedmiocie przejścia wysłużonych podoficerów i szeregowych na posady cywilne, ogranicza się wprowadzić na te kategorie służby cywilnej, które Jego C. K. Apostolska Mość wysłużonym wojskowym wyłącznie pozostawione mieć chce; jednakże przez to dobrze zasłużonym wojskowym nie będzie ograniczoném staranie się jeszcze o inne posady

*) Dziennik Rządowy z roku 1854., Oddział pierwszy, część I., nr. 1.

Derselbe darf jedoch von den Waaren, auf welche er Bestellung suchen will, nur Proben, angekaufte Waaren aber darf er gar nicht mit sich herumführen, letztere muß er vielmehr frachtweise an ihren Bestimmungsort befördern lassen.

Nicht minder ist ihm verboten, Kommissionen für andere als seine eigene (seines vorgedachten Prinzipals) Rechnung aufzusuchen.

Gegenwärtige Ermächtigung ist gültig auf die Dauer von Monaten, also bis zum

Ort, Datum, Firma der Behörde.

Personal-Beschreibung und Unterschrift des Reisenden.

Formulare D.

Dem N. N., welcher mit seinen Fabrikaten (Produkten) die Messen und Jahrmärkte im Königreiche (Großherzogthume etc.) zu besuchen beabsichtigt, wird behufs seiner Legitimazion bei den zuständigen Behörden andurch bezeugt, daß er zu N. wohnhaft sei, und die seinem Gewerbe entsprechenden gesetzlichen Steuern und Abgaben zu entrichten habe.

Gegenwärtiges Zeugniß ist gültig für den Zeitraum von Monaten,

N., den ten 18

Fertigung der ausstellenden Behörde.

Folgt das Signalement.

26.

Verordnung des Ministers des Innern vom 28. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, IV. Stück, Nr. 19, ausgegeben am 31. Jänner 1854),

wegen Berücksichtigung ausgedienter Militärs bei Besetzung anderer, als der ihnen ausschließlich vorbehaltenen Zivildienstposten.

Obgleich die, den Uebertritt gedienter Unterofficiere und Gemeinen in Zivil-Anstellungen betreffende kaiserliche Verordnung vom 19. Dezember 1853 (Reichs-Gesetz-Blatt, LXXXIX. Stück, Nr. 266 *), sich auf jene Kategorien von Zivilbedienstungen beschränkt, welche Seine k. k. Apostolische Majestät gedienten Militärs ausschließlich vorbehalten wissen wollen, so soll doch hiedurch gut gedienten Militärs die Bewerbung auch um andere, als die in der vorgedachten kaiserlichen Verordnung

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, I. Stück, Nr. 1.

Jahrgang 1854. 1. Abtheil. 6. Stück.

służby cywilnej, nie wymienione w wyz wspomnionem rozporządzeniu cesarskiem, jeżeli posiadają do nich uzdolnienie, jest raczej wolą Jego C. K. Apostolskiej Mości, ażeby wszystkie władze przy obsadzaniu miejsc urzędników w wydziale kancelaryjnym względ miały przed innymi kandydatami na podoficerów z dobrą konduity, szczególnie jeżeli już wysłużyli kapitulacyę podwójną, i starają się o takie miejsca, do których zdolność posiadają, o ile to zgodnem jest ze względami, należącemi się urzędnikom już ustanowionym.

Poleca się zatem władzom politycznym w zakresie swoim mieć staranie o scisle dopełnienie tego najwyższego rozkazu, wydanego najwyższym reskryptem gabinetowym dnia 19. Grudnia 1853.

Bach m. p.

27.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 28. Stycznia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część IV., nr. 20., wydana dnia 31. Stycznia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

mocą którego czyni się wiadomem, iż Rząd królewsko-bawarski przystąpił do układu, zawartego między kilku Rządami Związku Niemieckiego, w przedmiocie zaopatrywania chorobą złożonych, i pogrzebania zmarłych poddanych Państw kontraktujących.

W dodatku do rozporządzenia ministeryalnego z d. 5. Stycz. 1850. zawartego w Dzienniku praw Państwa, w części I., nr. 6., z roku 1854. *), obejmującego układ, zawarty między c. k. Rządem austryackim i niektórymi innemi Państwami Związku Niemieckiego w przedmiocie zaopatrywania chorobą złożonych, i pogrzebania zmarłych poddanych Państw kontraktujących, podaje się niniejszém do powszechnéj wiadomości, iż następnie także Rząd królewsko-bawarski przystąpił do tegoż układu na mocy oświadczenia, wydanego w Berlinie dnia 21. Grudnia 1853. i 3. Stycznia 1854. roku.

Bach m. p.

*) Tamże część III., nr 13.

benannten Zivildienstposten, wenn sie die Eignung hiezu besitzen, in keiner Weise beschränkt seyn; vielmehr ist es der Wille Seiner k. k. Apostolischen Majestät, daß von allen Behörden bei der Besetzung von Beamtenstellen in dem Kanzleifache auf gut konduisirte Unteroffiziere, besonders, wenn sie bereits eine doppelte Kapitulation zurückgelegt haben, sich um solche Stellen bewerben, und die Eignung hiezu besitzen, soweit es mit den dienstlichen Rücksichten auf die bereits angestellten Beamten vereinbarlich ist, vorzugsweise vor anderen Bewerbern Bedacht genommen werden soll.

Die politischen Behörden werden angewiesen, in ihrem Geschäftsbereiche für die pünktliche Vollziehung dieses Allerhöchsten Befehles, welcher mittelst eines Allerhöchsten Handschreibens vom 19. Dezember 1853 erlassen wurde, angelegentlichst Sorge zu tragen.

Bach m. p.

27.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 28. Jänner 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, IV. Stück, Nr. 20, ausgegeben am 31. Jänner 1854),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

womit der Beitritt der königlich-bayerischen Regierung zu dem zwischen mehreren Regierungen des deutschen Bundes zu Stande gekommenen Uebereinkommen, wegen Verpflegung erkrankter und Beerdigung verstorbener gegenseitiger Staatsangehörigen, bekannt gemacht wird.

Im Nachhange zu der im Reichs-Gesetz-Blatte des Jahres 1854, I. Stück, Nr. 6 ^{**}), enthaltenen Ministerial-Verordnung vom 5. Jänner 1854, enthaltend die zwischen der k. k. österreichischen Regierung und mehreren anderen deutschen Bundesstaaten abgeschlossene Uebereinkunft wegen Verpflegung erkrankter und Beerdigung verstorbener gegenseitiger Staats-Angehörigen, wird hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß auch die königlich-bayerische Regierung mittelst zu Berlin am 21. Dezember 1853 und 3. Jänner 1854 abgegebenen Erklärung dieser Uebereinkunft nachträglich beigetreten ist.

Bach m. p.

^{**}) Ebenbaselst III. Stück, Nr. 12.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część VII.

Wydana i rozestana dnia 8. Maja 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Ausschwig und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

VII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 8. Mai 1854.

28.

Cesarski Patent z dnia 16. Stycznia 1854.,

którym ustanowione zostają dla Królestwa Węgier postanowienia co do sposobu, w jaki, i źródeł, z których jak najspieszniej uiszczoną być ma uprawnionym oznaczona indemnizacya urbaryalna i dziesięcinna przy zachowaniu praw wszystkich przytém interesowanych, jakotóż postanowienia co do zniesienia moratoryum.

Obacz Dziennik praw Państwa, część V., nr. 21., wydaną dnia 1. Lutego 1854.

29.

Cesarski Patent z dnia 16. Stycznia 1854.,

którym dla Województwa Serbii i Banatu Temeskiego ustanowione zostają postanowienia co do sposobu, w jaki, i źródeł, z których jak najspieszniej uiszczoną być ma uprawnionym oznaczona indemnizacya urbaryalna i dziesięcinna przy zachowaniu praw wszystkich przytém interesowanych, jakotóż postanowienia co do zniesienia moratoryum.

Obacz Dziennik praw Państwa, część V., nr. 22., wydaną dnia 1. Lutego 1854.

30.

Cesarski Patent z dnia 16. Stycznia 1854.,

którym ustanowione zostają dla Królestw Kroacji i Sławonii postanowienia co do sposobu, w jaki, i źródeł, z których jak najspieszniej uiszczoną być ma uprawnionym oznaczona indemnizacya urbaryalna i dziesięcinna przy zachowaniu praw wszystkich przytém interesowanych, jakotóż postanowienia co do zniesienia moratoryum.

Obacz Dziennik praw Państwa, część V., nr. 23., wydaną dnia 1. Lutego 1854.

31.

Rozporządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 26. Stycznia 1854.,

mające moc w krajach koronnych, w których obowiązuje ustawa z dnia 2. Sierpnia 1850. (Dziennik praw Państwa z roku 1850., nr. 329.),

co do pytania, do którego urzędu zgłoszone być winny przez władze i strony interesa prawne i czynności urzędowe, wedle ustawy z dnia 2. Sierpnia 1850. r., należytościom ulegające, tudzież co do podań i alegatów, w tymże celu i dla wymierzenia należytości potrzebnych.

Obacz Dziennik praw Państwa, część VI., nr. 24., wydaną dnia 4. Lutego 1854.

28.

Kaiserliches Patent vom 16. Jänner 1854,

wodurch die Bestimmungen, in welcher Art und aus welchen Quellen die ermittelte Arbarial- und Zehent-Entschädigung den Berechtigten unter Wahrung der Rechte aller dabei Betheiligten mit aller Beschleunigung zu leisten sind, sowie wegen Aufhebung des Moratoriums, für das Königreich Ungarn festgestellt werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, V. Stück, Nr. 21, ausgegeben am 1. Februar 1854.

29.

Kaiserliches Patent vom 16. Jänner 1854,

wodurch die Bestimmungen, in welcher Art und aus welchen Quellen die ermittelte Arbarial- und Zehent-Entschädigung den Berechtigten unter Wahrung der Rechte aller dabei Betheiligten mit aller Beschleunigung zu leisten sind, sowie wegen Aufhebung des Moratoriums, für die Wojwodschast Serbien und das Temeser Banat festgestellt werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, V. Stück, Nr. 22, ausgegeben am 1. Februar 1854.

30.

Kaiserliches Patent vom 16. Jänner 1854,

wodurch die Bestimmungen, in welcher Art und aus welchen Quellen die ermittelte Arbarial- und Zehent-Entschädigung den Berechtigten unter Wahrung der Rechte aller dabei Betheiligten mit aller Beschleunigung zu leisten sind, sowie wegen Aufhebung des Moratoriums, für die Königreiche Kroatien und Slavonien festgestellt werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, V. Stück, Nr. 23, ausgegeben am 1. Februar 1854.

31.

Verordnung des Finanzministeriums vom 26. Jänner 1854,

giltig für die Kronländer, in welchen das Gesetz vom 2. August 1850 (Reichs-Gesetzblatt vom Jahre 1850, Nr. 329) wirksam ist,

über die Frage, bei welchem Amte die nach dem Gesetze vom 2. August 1850 gebührenpflichtigen Rechtsgeschäfte und Amtshandlungen von den Behörden und Parteien anzuzeigen sind, und über die zu diesem Zwecke und zum Behufe der Gebührenbemessung erforderlichen Angaben und Behelfe.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, VI. Stück, Nr. 24, ausgegeben am 4. Februar 1854

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 1. Lutego 1854.,

co do wolności cła od żyta w przywozie do Królestwa Lombardzko-Weneckiego, również jak co do rozciągnięcia uwolnienia zboża od cła wchodowego aż do końca Maja 1854. r.

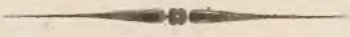
Obacz Dziennik praw Państwa, część VI., nr. 25., wydaną dnia 4. Lutego 1854.

32.

Erlaß des Finanzministeriums vom 1. Februar 1854,

in Betreff der Zollbefreiung des Roggens bei der Einfuhr in das lombardisch-venezianische Königreich und die Ausdehnung der Befreiung des Getreides vom Einfuhrzolle bis Ende Mai 1854.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, VI. Stück, Nr. 25, ausgegeben am 4. Februar 1854.



STURM UND DRANG

Die Geschichte der Liebe und der Leidenschaft
zwischen dem edlen Furst und der
schönen Gattin.

1771.

Verlag des Verlegers.

Preis 10.

Verlag des Verlegers.

Verlag des Verlegers.

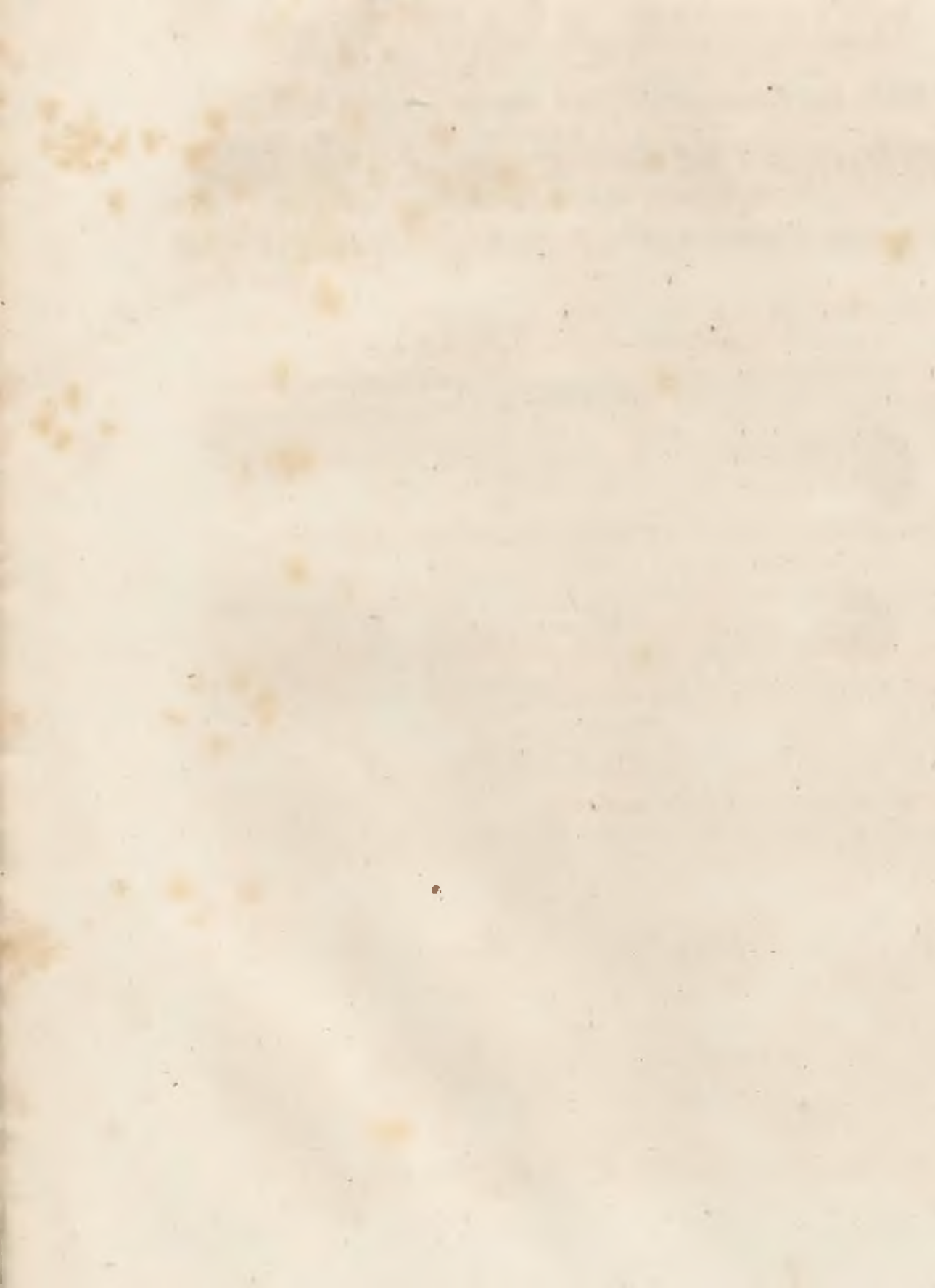
Verlag des Verlegers.

1771.

Verlag des Verlegers.

Preis 10.

Verlag des Verlegers.



DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część VIII.

Wydana i rozesłana dnia 9. Maja 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

VIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 9. Mai 1854.

33.

**Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości
i Finansów z dnia 30. Stycznia 1854.,**

dotyczące sądowej i politycznej organizacyi Księstwa Solnogradu.

Obacz Dziennik praw Państwa, część VII., nr. 26., wydaną dnia 7. Lutego 1854.

34.

**Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości
i Finansów z dnia 31. Stycznia 1854.,**

dotyczące politycznej i sądowej organizacyi Księstwa Styryi.

Obacz Dziennik praw Państwa, część VIII., nr. 27., wydaną dnia 8. Lutego 1854.

35.

**Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości
i Finansów z dnia 1. Lutego 1854.,**

dotyczące politycznej i sądowej organizacyi Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego.

Obacz Dziennik praw Państwa, część IX., nr. 28., wydaną dnia 9. Lutego 1854.



33.

**Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen
vom 30. Jänner 1854,**

betreffend die gerichtliche und politische Organisirung des Herzogthums Salzburg.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, VII. Stück, Nr. 26, ausgegeben am 7. Februar 1854.

34.

**Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen
vom 31. Jänner 1854,**

betreffend die politische und gerichtliche Organisirung des Herzogthums Steiermark.

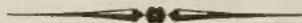
Siehe Reichs-Gesetzblatt, VIII. Stück, Nr. 27, ausgegeben am 8. Februar 1854.

35.

**Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen
vom 1. Februar 1854,**

betreffend die politische und gerichtliche Organisirung der serbischen Wojwodschafft
und des Temeser Banates.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, IX. Stück, Nr. 28, ausgegeben am 9. Februar 1854.



Verordnung des Königs vom 17. Januar 1824
zum 11. Januar 1824

Es wird angeordnet, dass die
in dem nachstehenden Verzeichnisse
aufgeführten Personen die
in dem nachstehenden Verzeichnisse
aufgeführten Stellen erhalten
sollen.

Verordnung des Königs vom 17. Januar 1824
zum 11. Januar 1824

Es wird angeordnet, dass die
in dem nachstehenden Verzeichnisse
aufgeführten Personen die
in dem nachstehenden Verzeichnisse
aufgeführten Stellen erhalten
sollen.

Verordnung des Königs vom 17. Januar 1824
zum 11. Januar 1824

Es wird angeordnet, dass die
in dem nachstehenden Verzeichnisse
aufgeführten Personen die
in dem nachstehenden Verzeichnisse
aufgeführten Stellen erhalten
sollen.



DZIENNIK RZĄDOWY

dla

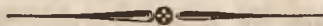
kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część IX.

Wydana i rozesłana dnia 16. Maja 1854.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

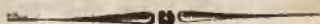
Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 16. Mai 1854.



36.

Drugi traktat dodatkowy z dnia 23. Września 1853.,

(Dziennik praw Państwa, część X., nr. 29., wydana dnia 10. Lutego 1854.),

do traktatu rządowego między Austryą, Prusami, Bawaryą i Saksonią z dnia 25. Lipca 1850., o utworzeniu niemiecko-austryackiego Związku telegraficznego (nr. 361. Dziennika praw Państwa), i do pierwszego traktatu dodatkowego z dnia 14. Października 1851. roku, obwieszzonego rozrządzeniem Ministerstwa Handlu z dnia 8. Lutego 1852. (nr. 44. Dziennika praw Państwa).

Do artykułów 1., 2. i 41. głównego traktatu z dnia 25. Lipca 1850., i artykułu 1. traktatu dodatkowego z dnia 14. Października 1851. roku.

Artykuł 1.

Państwa Niemieckie, do Związku nie należące, nie mogą być przyjęte do Związku z takimi częściami linii telegraficznych, które, nie tworząc nowych stacyj telegraficznych, zlewają się z istniejącymi już liniami związkowymi.

Do artykułu 3. traktatu głównego, i artykułu 2. traktatu dodatkowego.

Artykuł 2.

Zatrzymuje się język pismienno-telegraficzny, wskazany w załączeniu nr. 2. do wspomnionego traktatu dodatkowego, a nadto przyjęte zostają powszechnie dla obrotu telegraficznego w obrębie Związku niemiecko-austryackiego znaki pismienne na frazesy, których to znaków używa Austrya w obrocie własnym, jakoteż w obrocie z sąsiedniemi Państwami Związkowymi.

Zupełne zresztą postępowanie stacyj (urzędów) telegraficznych w przesłaniu depesz związkowych (internacyjnych) uregulowanem jest w instrukcyi służbowej, do niniejszego traktatu pod A. załączonej, i część integrującą tegoż stanowiącej.

Do artykułu 3. traktatu głównego i artykułu 2. traktatu dodatkowego.

Artykuł 3.

Dla zupełnego osiągnięcia celu, co się tyczy przetelegrafowania, wspomnionego w artykule 2. traktatu dodatkowego, obowiązują się Rządy Związkowe,

36.

Zweiter Nachtragsvertrag vom 23. September 1853,

(im Reichs-Gesetzblatte, X. Stück, Nr. 29, ausgegeben am 10. Februar 1854),

zu dem Staatsvertrage zwischen Oesterreich, Preußen, Baiern und Sachsen vom 25. Juli 1850, über die Bildung des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines (Nr. 361 des Reichs-Gesetzblattes), und zu dem, mit dem Erlasse des Handels-Ministeriums vom 8. Februar 1852 (Nr. 44 des Reichs-Gesetzblattes) veröffentlichten ersten Nachtragsvertrage vom 14. Oktober 1851.

Zu Artikel 1, 2 und 41 des Hauptvertrages vom 25. Juli 1850, und Artikel 1 des Nachtragsvertrages vom 14. Oktober 1851.

Artikel 1.

Dem Vereine nicht angehörende deutsche Staaten dürfen nicht mit solchen einzelnen Strecken ihrer Telegraphenlinien in den Verein aufgenommen werden, welche, ohne neue Telegraphen-Stationen in's Leben zu rufen, mit schon bestehenden Vereinslinien zusammenfallen.

Zu Artikel 3 des Haupt-, und Artikel 2 des Nachtragsvertrages.

Artikel 2.

Die in der Beilage Nr. 2 zu dem erwähnten Nachtragsvertrage verzeichnete telegraphische Schriftsprache wird beibehalten, und überdies werden die von Oesterreich im eigenen Verkehre, sowie im Verkehre mit den benachbarten Vereinsstaaten angewandten Schriftzeichen für Phrasen allgemein für den telegraphischen Verkehr innerhalb des deutsch-österreichischen Vereinsgebietes angenommen.

Das gesammte Verfahren der Telegraphen-Stationen (Nemter) bei Beförderung von Vereins- (internazionalen) Depeschen wird übrigens durch die dem gegenwärtigen Vertrage unter A beiliegende und einen integrierenden Bestandtheil desselben bildende Dienstanweisung geregelt.

Zu Artikel 3 des Hauptvertrages und Artikel 2 des Nachtragsvertrages.

Artikel 3.

Zur vollständigen Erreichung des Zweckes des, im Artikel 2 des Nachtragsvertrages bestimmten Durchtelegraphirens machen sich die Vereins-Regierungen an-

dla połączenia stacyj centralnych w własnych terytoryach między sobą, jakoteż z krajami pogranicznymi, założyć jak najspieszniej linie, najszczególniej przeznaczone dla obrotu związkowego.

Do artykułu 4. traktatu głównego i artykułu 3. traktatu dodatkowego.

Artykuł 4.

Rządy Związkowe przyrzekają sobie wzajemnie, iż z prawa czasowego zamknięcia pojedynczych linii dla wszystkich lub pewnych gatunków korespondencyj użytek robić będą tylko w największych ostatecznościach, n. p. w czasach wojny.

Do artykułu 4. traktatu dodatkowego.

Artykuł 5.

W przyszłości upoważnione zostają stacye telegraficzne, którym depesze oddane zostały, które w przesłaniu doznały sfałszowania, opóźnienia i t. p.. do wysłania kartek gończych, a to do stacyj, z niemi korespondujących, stacye zaś odbiorcze, resp. pośrednie obowiązane są do wysłania oraz ustanowienia sposobu i miejsca pomyłek zaszłych. Po spełnieniu dochodzeń dotyczących, kartki gończe przesłane będą z pominięciem drogi przez Ministerya do najwyższych Władz telegraficznych dla dania sprawy reklamującym, i ewentualnej korespondencyj z dotyczącymi Państwami sąsiednimi.

Najdłuższy termin do załatwienia karty bieżnej (gończej) ustanowionym zostaje w każdym Państwie na dni ośm.

Do artykułu 6. traktatu głównego.

Artykuł 6.

Rządy Związkowe zgadzają się na ograniczenia, pod któremi wolno jest każdemu podawcy telegraficznej depeszy wykazać identyczność osoby, jakoto:

1. Każdy podawca telegraficznej depeszy ma prawo wykazać raz na zawsze identyczność swoją przyjmującemu urzędnikowi telegrafowemu

- a) albo przez przedłożenie paszportu, karty paszportowej, lub certyfikatu ze strony władzy sądowej lub policyjnej, albo
- b) zapomocą własnoręcznego podpisu na oryginalnej depeszy, uwierzytelnionego jednym z sposobów co dopiero rzeczonych, albo

beifügig, zur Verbindung der Central-Stationen ihrer Gebiete unter sich und mit den Grenzländern, mit möglichster Beschleunigung Leitungen herzustellen, welche vorzugsweise für den Vereinsverkehr bestimmt seyn werden.

Zu Artikel 4 des Haupt-, und Artikel 3 des Nachtragsvertrages.

Artikel 4.

Die Vereins-Regierungen sichern sich gegenseitig zu, von ihrer Befugniß, nach Gutbefinden einzelne Linien für alle oder für gewisse Arten der Korrespondenz zeitweise außer Betrieb zu setzen, nur in den äußersten Fällen, z. B. in Kriegszeiten, Gebrauch machen zu wollen.

Zu Artikel 4 des Nachtragsvertrages.

Artikel 5.

In Zukunft sollen diejenigen Telegraphen-Stationen, bei denen Depeschen aufgegeben wurden, welche bei der Beförderung eine Entstellung, Verzögerung u. s. w. erfahren haben, zur Absendung der Laufzettel, und zwar an die mit ihnen in Korrespondenz gewesenen Stationen ermächtigt und die Empfangs-, resp. Zwischen-Stationen, zur Ermittlung und Feststellung der Art und des Ortes der vorgekommenen Fehler gehalten seyn. Nach Beendigung der fraglichen Nachforschungen sind die Laufzettel behufs der Bescheidung der Reklamanten und eventuellen Schriftwechsels mit den bezüglichen Nachbarstaaten — an die obersten Telegraphen-Verwaltungs-Behörden einzureichen, ohne ferner durch die Ministerien geleitet zu werden.

Die längste Frist zur Erledigung eines Laufzettels in jedem Staate wird auf acht Tage festgesetzt.

Zu Artikel 6 des Hauptvertrages.

Artikel 6.

Die Vereins-Regierungen kommen überein, die Nachweisung der Identität der Person jedem Aufgeber einer telegraphischen Depesche unter den nachstehenden Einschränkungen zu gestatten:

1. Jeder Absender einer telegraphischen Depesche ist befugt, dem annehmenden Telegraphen-Beamten seine Identität

a) entweder durch Vorweisung eines Passes, einer Paßkarte oder eines Zertifikates von einer Gerichts- oder Polizeibehörde, oder

b) durch die in einem der genannten Wege beglaubigte eigenhändige Unterschrift auf der Original-Depesche, oder

c) gdy podawca osobiście stawa, drogą uznania przez dwóch znajomych świadków beznaganych.

2. Urzędnik przyjmujący zamieści w końcu depeszy urzędowe zantowanie:

„Podawca uwierzytelniony“,

który to dodatek wraz ma być telegrafowanym i przez urzędnika ekspedującego przyjętym do ekspedycji depeszy, adresatowi doręczyć się mającój.

3. Dodatek ten wyłączonym zostaje od liczby słów depeszy, która (liczba) poddana być ma opłacie należitości. Jednakże podawca zobowiązany będzie, za wspomniane powyżej rozpoznanie identyczności, względnie za telegraficzne udzielenie uwierzytelnienia adresatowi, złożyć stałą należitość $\frac{1}{3}$ talara = 30 krajc. mon. konw. = $\frac{3}{5}$ złotego monetą reńską, czyli niderlandzką, w której Administracye związkowe podług tych samych zasad udział mieć będą, co w należitościach związkowych.

4. Administracye związkowe nie przejmują na się żadnej przeciw korespondentom odpowiedzialności lub indemnizacyi, jakakolwiek by się wyprowadzić dała z wyz wspomnionego środka.

Do artykułów 9. i 10. traktatu głównego, art. 6. i 7. traktatu dodatkowego.

Artykuł 7.

Rządy Związkowe obowiązują się, począwszy od 1. Stycznia 1854. zaprowadzić służbę nocną, o ile ta nie jest bez tego już zaprowadzoną, na swych liniach telegraficznych dla połączenia stacyj centralnych i głównych między Państwami Związkowemi, jako i z liniami telegraficznymi krajów pogranicznych, a to na liniach następujących:

1. Wiedeń-Oderberg-Wrocław-Berlin.
2. Wiedeń-Berno-Praga-Drezno.
3. Wiedeń-Solnogród-Mnichów.
4. Wiedeń-Tryest-Werona-Mantua w celu połączenia się z liniami obco-włoskimi.
5. Werona-Medyolan celem połączenia się z liniami szwajcarskimi.
6. Wiedeń-Solnogród-Werona.
7. Wiedeń-Solnogród-Feldkirch-Bregenz celem połączenia się z liniami szwajcarskimi.

c) bei persönlichem Erscheinen des Aufgebers mittelst Anerkennung durch zwei bekannte und einwandfreie Zeugen ein für allemal nachzuweisen.

2. Der Annahme-Beamte hat am Schlusse der Depesche den amtlichen Vormerk zu setzen:

„Aufgeber beglaubiget“,

welcher Zusatz mittelegraphirt und von dem expedirenden Beamten mit in die, dem Adressaten zu behändigende Depeschen-Ausfertigung aufgenommen wird.

3. Dieser Zusatz bleibt von der, der Gebührentaxe zum Grunde zu legenden Wortzahl der Depesche ausgeschlossen. Dagegen hat der Absender für die obengedachte Prüfung der Identität, respektive die telegraphische Mittheilung der Beglaubigung an den Adressaten, eine feststehende Gebühr von $\frac{1}{3}$ Thaler = 30 kr. R. M. = $\frac{3}{5}$ Gulden Rheinisch oder Niederländisch zu erlegen, an welcher die Vereins-Verwaltungen nach gleichen Grundsätzen, wie an den Vereinsgebühren Antheil haben.

4. Die Vereins-Verwaltungen übernehmen gegenüber den Korrespondenten keinerlei aus der vorbezeichneten Maßregel irgendwie herzuleitende Haftung oder Schadloshaltung.

Zu Artikel 9 und 10 des Haupt-, Artikel 6 und 7 des Nachtrags-
Vertrages.

Artikel 7.

Die Vereins Regierungen machen sich verbindlich, vom 1. Jänner 1854 ab, auf ihren Telegraphenlinien zur Verbindung der Zentral- und Hauptstationen der Vereins-Staaten unter einander und mit den Telegraphenlinien der Grenzländer, in soferne es nicht ohnedieß bereits geschehen seyn sollte, den Nachtdienst einzuführen, und zwar auf folgenden Linien:

1. Wien-Oderberg-Breslau-Berlin.
2. Wien-Brünn-Prag-Dresden.
3. Wien-Salzburg-München.
4. Wien-Triest-Verona-Mantua zum Anschlusse an die fremditalienischen
Linien.
5. Verona-Mailand zum Anschlusse an die Schweizer Linien.
6. Wien-Salzburg-Verona.
7. Wien-Salzburg-Feldkirch-Bregenz zum Anschlusse an die Schweizer
Linien.

8. Mnichów-Augsburg-Stutgard-Bruchsal dla połączenia się z liniami badeńskimi.

9. Mnichów-Bamberg-Lipsk-Berlin.

10. Lipsk-Drezno.

11. Mnichów-Bamberg-Frankfurt nad M.-Strasburg dla połączenia się z liniami francuzkiemi.

12. Berlin-Hanower-Amsterdam-Haaga.

13. Duisburg-Kolonia dla połączenia się z liniami belgijskiemi.

14. Berlin-Erfurt-Frankfurt n. M.

15. Kolonia-Saarbrück dla połączenia się z liniami francuzkiemi.

16. Berlin-Hamburg dla połączenia się z liniami duńskimi.

Rządy Związkowe wymienią sobie wzajemnie w drodze korespondencyi te stacye, które przez noc gotowemi być muszą do przesłania depesz.

Depesze, porą nocną przez korespondentów oddane, co się tyczy taksy należyłości, równie tak uważane będą, jak depesze w dzień podane.

Depesze nocne, mające być tak do, jakoteż od stacyj wysłane, na których nie jest zaprowadzona regularna służba nocna, zgłosić muszą odsyłający przed godziną 9. wieczór, przy złożeniu zarazem taksy minimalnej. Jeżeli depesza nie jest podaną w czasie zgłoszonym, albo najdalej w godzinę potem, wówczas już posyłający nie będzie liczyć na przesłanie takowej w razie późniejszego podania; taksa zaś złożona przepada.

Stacya adresowa atoliż w przypadkach takowych dopóty biura zamknąć nie może, dopóki ze strony stacyi odchodowej nie będzie uwiadomioną, iż zgłoszona depesza nocna nie jest podaną.

Do artykułu 11. traktatu głównego i artykułu 8. traktatu dodatkowego.

Artykuł 8.

Oprócz istniejących już formalnych wymogów dla depesz telegraficznych, ustanawia się dla zapobieżenia niedokładności i niewyrozumiałości, iż odsyłający chcąc uniknąć odrzucenia depeszy, obowiązani są, na oryginałach

- a) adres u góry zamieścić, po którym
- b) tekst depeszy, a
- c) w końcu ich podpis miejsce mieć będzie.

8. München - Augsburg - Stuttgart - Bruchsal zum Anschlusse an die bairischen Linien.
9. München - Bamberg - Leipzig - Berlin.
10. Leipzig - Dresden.
11. München - Bamberg - Frankfurt a. M. - Straßburg zum Anschlusse an die französischen Linien.
12. Berlin - Hannover - Amsterdam - Haag.
13. Duisburg - Köln zum Anschlusse an die belgischen Linien.
14. Berlin - Erfurt - Frankfurt a. M.
15. Köln - Saarbrück zum Anschlusse an die französischen Linien.
16. Berlin - Hamburg zum Anschlusse an die dänischen Linien.

Die Vereins-Regierungen machen sich im Korrespondenzwege gegenseitig diejenigen Stationen namhaft, welche die Nacht hindurch zur Beförderung von Depeschen offen erhalten werden.

Die von den Korrespondenten zur Nachtzeit aufgegebenen Depeschen werden hinsichtlich der Gebührentaxe den am Tage aufgegebenen Depeschen gleich geachtet.

Nachtdepeschen nach den oder von solchen Stationen, auf welchen kein regelmäßiger Nachtdienst eingerichtet ist, müssen von den Absendern vor 9 Uhr Abends, unter Erlegung der Minimaltaxe dafür, angemeldet werden. Erfolgt die Aufgabe der Depesche nicht zu der angemeldeten Zeit oder spätestens eine Stunde darauf, so hat der Absender auf Beförderung derselben für den Fall späterer Aufgabe nicht mehr zu rechnen; die eingelegte Taxe ist dagegen verfallen.

Die Adressstation darf in solchen Fällen jedoch das Bureau nicht früher schließen, als bis ihr von Seiten der Abgangstation eine Benachrichtigung zugegangen, daß die angemeldete Nachtdepesche nicht aufgegeben worden sei.

Zu Artikel 11 des Haupt-, und Artikel 8 des Nachtrags-
Vertrages.

Artikel 8.

Außer den schon bestehenden formellen Erfordernissen für telegraphische Depeschen wird zur Verhütung von Lücken und Mißverständnissen noch festgesetzt, daß die Absender bei Vermeidung der Zurückweisung ihrer Depeschen gehalten seyn sollen, auf den Originalen

- a) die Adresse oben anzusetzen, hierauf
- b) den Text der Depesche, und
- c) am Schlusse ihre Unterschrift folgen zu lassen.

Do artykułu 14. traktatu głównego.

Artykuł 9.

Oryginały depesz podanych, telegraficzne spisy i przyjęcia takowych, najmniej przez rok jeden schowane być winny.

Do artykułu 17. traktatu głównego.

Artykuł 10.

Nadal przypuszczone zostają do przesłania także i depesze prywatne w języku francuzkim i angielskim w obrębach niemiecko-austryackiego terytorium związkowego telegraficznego, atoliż tylko do tych stacyj telegraficznych, które sobie wzajemnie wymienia Administracye dotyczące, jako do przyjęcia rzeczzonego zobowiązane.

Do artykułu 11. traktatu dodatkowego.

Artykuł 11.

Na przypadek, gdyby linie telegraficzne właściwe, mające być użytymi do przesłania depesz wewnętrznych, czasowo przerwane były, mogą depesze rzeczzone przesłaniem być drogami bocznymi, a w razie potrzeby nawet z pomocą linii Związkowych Państw sąsiednich, wszelakoż w tym ostatnim przypadku uważane będą za depesze związkowe, i wniesione zostaną z taksą do obliczenia związkowego.

Do artykułu 13. traktatu dodatkowego.

Artykuł 12.

Między szczegółami, poprzedzającymi treść depeszy, na przyszłość przy depeszach wprost przesłanych od stacyi podania do stacyi adresu, wyrażonym być ma czas podania zamiast czasu wyekspedycowania z miejsca podania. Przy wszystkich depeszach zaś, które po drodze przyjętymi zostaną od stacyj pośrednich raz lub kilka razy, zakomunikować należy nie tylko czas podania, lecz téż i czas ekspedycyi.

Do artykułów 20. i 21. traktatu głównego.

Artykuł 13.

Przy depeszach tego samego rodzaju i na téj saméj linii zamiana kierunku następować będzie od sześciu do sześciu depesz w miarę bliższych postawień, w instrukcyi służbowéj zawartych.

Zu Artikel 14 des Hauptvertrages.

Artikel 9.

Die Originale der aufgegebenen Depeschen, die telegraphischen Niederschriften und Aufnahmen derselben sind mindestens Ein Jahr lang aufzubewahren.

Zu Artikel 17 des Hauptvertrages.

Artikel 10.

Fortan sind auch Privatdepeschen in französischer und englischer Sprache zur Beförderung innerhalb des deutsch-österreichischen Telegraphenvereins-Gebietes, jedoch nur bei jenen Telegraphen-Stationen zuzulassen, welche sich die respektiven Verwaltungen, als zu dieser Annahme verpflichtet, namhaft machen werden.

Zu Artikel 11 des Nachtragsvertrages.

Artikel 11.

Innere (interne) Depeschen können für den Fall, daß die zu deren Beförderung zu benutzenden direkten Telegraphenlinien zeitweise unterbrochen sind, auf Umwegen und nöthigen Falles auch den Vereinslinien der Nachbarstaaten befördert werden, müssen jedoch im letzteren Falle als Vereins-Depeschen betrachtet und mit der Taxe zur Vereinsberechnung gezogen werden.

Zu Artikel 13 des Nachtragsvertrages.

Artikel 12.

Unter den dem Depeschen Inhalte voranzusendenden Angaben soll künftig bei den von der Aufgabe- bis zur Adress-Station direkt beförderten Depeschen anstatt der Abfertigungszeit vom Aufgabsorte, die Zeit der Aufgabe enthalten seyn. Bei allen Depeschen dagegen, welche unterwegs von Zwischenstationen ein- oder mehrmals aufgenommen werden, ist sowohl die Aufgabe- als die Abfertigungszeit mitzugeben.

Zu Artikel 20 und 21 des Hauptvertrages.

Artikel 13.

Bei Depeschen gleicher Gattung und auf derselben Linie hat der Richtungswechsel von sechs zu sechs Depeschen nach Maßgabe der näheren in der Dienstsanweisung enthaltenen Bestimmungen stattzufinden.

Do artykułu 22. traktatu głównego, a artykułu 14. traktatu dodatkowego.

Artykuł 14.

Jeżeli telegraficzna przeprawa depeszy, dla przerwanej linii, lecz drogami pobocznymi odbywać się ma, wówczas takowa od punktu, gdzie w skutek przerwy wspomnianej ustaje związek, dalej temiz pobocznymi drogami przesłaną będzie, a to nawet gdyby drogami już odbytemi nazad iść musiała. Ta stacya jednakże, która depeszę takową na dłuższą drogę zwróciła, nie może w żadnym już razie przesłać jej na linii najkrótszej, chociażby związek téjże wnet był przywróconym.

Jeżeliby spóźnienie depeszy tak dalece nastąpiło, iżby przez to zwrócenie należytości przesłkowych odsyłającemu żadnej kwestyi nie podlegało, wówczas dalsza przesłka, gdyby przez to przetelegrafowanie innych depesz spóźnioném było, nastąpić winna już nie przez telegrafy, lecz przez pocztę bezpłatnie.

Artykuł 15.

Gdyby podawca telegraficznej depeszy życzył sobie, ażeby takowa zwróconą została, zachować się ma postępowanie następujące:

- a) Gdyby już depesza zupełnie telegrafowaną była, atoliż domniemywać się daje, iż nie nastąpiło jeszcze doręczenie przez posłów lub przez pocztę, wówczas nastąpić może zatrzymanie przez urzędowe zawiadomienie stacyi adresu, od stacyi odejścia wystosowane, a spowodowane przez odsyłającego, wykazującego się kartą podawczą, atoliż bez ręczenia za to, iż rzeczywiste oddanie depeszy przez to wcześniej przeszkodzoném zostanie. W takim razie posyłający oprócz należytości telegrafowych już złożonych, i kasie przypadłych, za urzędowe zawiadomienie, zamierzające wstrzymać doręczenie depeszy, opłacić winien połowę taksy pojedynczej.
- b) Jeżeli telegrafowanie nie jest jeszcze ukończoném, wówczas takowe ma być wstrzymaném, a depesza, nie podlegająca dalszemu przesłaniu, na bok będzie odłożona. Za urzędowe zawiadomienie nie będzie się pobierać należytości, ale téż i należytość złożona zwróconą nie będzie.
- c) Tak w pierwszym jak w drugim razie nie ma miejsca zwrócenie depeszy oryginalnej.
- d) Jeżeli depesza reklamowaną jest ze strony podawcy, zanim jeszcze w przesłanie weszła, wówczas z kwoty należytości już złożonej, jednakże w tym

Zu Artikel 22 des Haupt-, und Artikel 14 des Nachtragsvertrages.

Artikel 14.

Ist die telegraphische Beförderung einer Depesche wegen unterbrochener Verbindung nicht auf der kürzesten Linie, wohl aber auf einem Umwege möglich, so ist dieselbe von dem Punkte ab, wo in Folge jener Störung die Verbindung aufhört, auf diesem Umwege weiter zu senden, auch wenn sie dabei schon durchlaufene Strecken zurückgehen müßte. Diejenige Station, welche eine solche Depesche den längeren Weg einschlagen läßt, darf dieselbe aber dann in keinem Falle mehr auf der kürzesten Linie befördern, auch wenn dieselbe bald darauf durch Wiederherstellung der Verbindung wieder frei werden sollte.

Hat eine Verzögerung einer Depesche in dem Maße stattgefunden, daß die Rück-erstattung der Beförderungsgebühren an den Absender dadurch außer Frage gesetzt ist, so soll die Weiterbeförderung, falls dadurch das Abtelegraphiren anderer Depeschen verzögert werden würde, nicht mehr per Telegraph, sondern mittelst der Post portofrei erfolgen.

Artikel 15.

Falls der Aufgeber einer telegraphischen Depesche wünschen sollte, dieselbe rückgängig zu machen, ist folgendes Verfahren zu beobachten:

- a) Ist die Depesche bereits vollständig telegraphirt, steht aber zu vermuthen, daß die Bestellung per Boten oder Post noch nicht stattgefunden hat, so kann die Sistirung durch eine ämtliche Notiz der Abgangs- an die Adress-Station seitens des durch Vorzeigung des Aufgabescheines sich legitimirenden Absenders erfolgen, jedoch ohne Gewährleistung dafür, daß die Bestellung wirklich dadurch rechtzeitig verhindert werde. In diesem Falle hat der Absender außer den bereits erlegten und der Kasse verfallenen Telegraphengebühren, für die ämtliche Notiz, die Nichtbestellung der Depesche bezweckend, die Hälfte der einfachen Taxe zu zahlen.
- b) Ist dagegen die Telegraphirung noch nicht beendet, so kann dieselbe eingestellt und die Depesche unbefördert zurückgelegt werden. Für die ämtliche Notiz wird keine Gebühr erhoben, die erlegte Gebühr aber nicht zurückbezahlt.
- c) In beiden Fällen findet eine Rückgabe der Original-Depesche nicht Statt.
- d) Wird die Depesche vom Aufgeber reklamirt, noch ehe sie zur Beförderung gekommen, so ist von dem bereits erlegten, in diesem Falle aber zurückzuerstattenden

razie zwrócić się mającej, zatrzymaną, i ściągniętą być ma należytość od wpisania o $\frac{1}{6}$ talara = $\frac{1}{4}$ złotego mon. konw. = $\frac{3}{10}$ złotego monetą reńską czyli niderlandzką.

Do artykułu 23. traktatu głównego i artykułu 15. traktatu dodatkowego.

Artykuł 16.

Każdy podawca depeszy upoważnionym zostaje, od stacyi podania żądać certyfikatu, iż depesza rzeczywiście doręczoną została adresatowi. Za to zapłacić ma czwartą część taksy, od pojedynczej depeszy przypadającej. Każda cyframi tajemniczemi pisana depesza rządowa skolacyonowaną być ma po prze-telegrafowaniu od stacyi adresu aż do stacyi podania, nawet choćby tego nie żądał odsyłający. (Ob. art. 21.).

Do artykułu 25. traktatu głównego i artykułu 18. traktatu dodatkowego.

Artykuł 17.

Trwanie publicznego wywieszenia depesz telegraficznych, nie mogących być doręczonemi, ustanawia się na sześć tygodni.

Do artykułu 26. traktatu głównego i artykułu 18. traktatu dodatkowego.

Artykuł 18.

Maksimum liczby słów depeszy pojedynczej ustanawia się na słów dwadzieścia pięć. Od słów dwudziestu pięciu do pięćdziesiąt włącznie, depesza jest dubeltowa. Zresztą pozostaje dotychczasowa taryfa należytości niezmienną.

Do artykułu 27. traktatu głównego i artykułu 19. traktatu dodatkowego.

Artykuł 19.

Jeżeli depesze rządowe składają się z samych tylko cyfer, lub ustępowo z cyfer i słów pisanych, wówczas wszystkie cyfry w niej zawarte, bez względu na ich uszykowanie lub zamieszczenie słów wypisanych między tekstem cyfrowym, razem mają być zliczone, przez liczbę 5 podzielone, a kwocjent ztąd wypadający stanowić będzie liczbę słów z cyfer, jaka taksie poddaną być ma. Cyfry pozostające wynoszące mniej jak 5, stanowią jedno słowo. Znaki interpunkcyjne także i przy depeszach cyfrowych nie będą liczone.

Gebührenbeträge eine Einschreibgebühr von $\frac{1}{6}$ Thaler = $\frac{1}{4}$ Gulden Konventions-Münze = $\frac{3}{10}$ Gulden Rheinisch oder Niederländisch zurückzubehalten und zu vereinnahmen.

Zu Artikel 23 des Haupt-, und Artikel 15 des Nachtragsvertrages.

Artikel 16.

Jeder Aufgeber einer Depesche soll berechtigt seyn von der Aufgabe-Station eine Bescheinigung über die wirklich erfolgte Zustellung der Depesche an den Adressaten zu verlangen. Er hat dafür den vierten Theil der Taxe für eine einfache Depesche zu bezahlen. Jede in Chiffren abgefaßte Staats-Depesche ist nach der Abtelegraphirung von der Adress- bis zur Aufgabe-Station zu kollazioniren, auch wenn es vom Absender nicht verlangt seyn sollte. (Siehe Art. 21.)

Zu Artikel 25 des Haupt-, und Artikel 17 des Nachtragsvertrages.

Artikel 17.

Die Dauer der öffentlichen Aushängung unbestellbarer telegraphischer Depeschen wird auf sechs Wochen festgesetzt.

Zu Artikel 26 des Haupt-, und Artikel 18 des Nachtragsvertrages.

Artikel 18.

Die Maximal-Wortzahl einer einfachen Depesche wird auf fünf und zwanzig Worte festgesetzt. Von sechs und zwanzig bis zu fünfzig Worten einschließlich, ist die Depesche eine doppelte. Im Uebrigen bleibt der dermalige Gebühren-Tarif unverändert.

Zu Artikel 27 des Haupt-, und Artikel 19 des Nachtragsvertrages.

Artikel 19.

Bestehen Staats-Depeschen aus Chiffren allein, oder absatzweise aus Chiffren und aus geschriebenen Worten, so sollen alle darin enthaltenen Chiffren, ohne Rücksicht auf deren Gruppierung oder Einschaltung ausgeschriebener Worte in den Chiffren-Text, zusammengezählt, mit der Zahl 5 getheilt werden und soll der Quozient die zu taxirende Wortzahl der Chiffren ergeben. Ueberschießende Chiffren, welche weniger als 5 betragen, gelten für ein Wort. Interpunktionszeichen werden auch bei Chiffer-Depeschen nicht mitgerechnet.

Do artykułu 28. traktatu głównego i artykułu 20. traktatu dodatkowego.

Artykuł 20.

Każda Administracya związkowa obowiązuje się, ściągnąć od podawcy należytości, wypadające za depesze związkowe rządowe, albo natychmiast, albo w pewnych terminach, i obliczyć takowe w ten sam sposób, jak należytości od depesz prywatnych. Jeżeli który z Rządów Związkowych na rachunek drugiego zakredytował należytości od depesz rządowych, wówczas pozostaje temuż ściągnąć należytości w drodze osobnej rozprawy.

Do artykułu 29. traktatu głównego.

Artykuł 21.

Przy depeszach rządowych cyfrowanych pobierane będą oprócz należytości za przesłanie, także należytości za kolacyonowanie.

Do artykułu 33. traktatu głównego i artykułu 22. traktatu dodatkowego.

Artykuł 22.

Należytości za przesłanie depesz do miejsc, leżących zewnątrz miejsc stacyjnych, pobierane będą w biurze podawczém.

Za przesłanie depesz w listach rekomendowanych, jeżeli takowe zostają w obrębie Związku pocztowego niemiecko - austriackiego, lub w Niderlandach, ustanawia się należytość na 4 grosze sr. = 12 kr. mon. konw. = 14 kr. m. reńsk. = 24 cents. niderlandzk. = 3 d. gr. 2 d. hanow.;

jeżeli zaś poza terytorya wspomniane wychodzą, na 12 sr. gr. = 36 kr. m. k. = 42 kr. m. r. = 72 cent. niderl. = 9 d. gr. 7 d. hanow.

Nagrodę posłańcowi stanowi się w każdym razie na 20 sr. gr. = 1 zł. m. k. = 1 zł. 12 kr. r. = 1 zł. 20 cents. niderl. = 16 d. gr. hanow.

Do artykułu 33. traktatu głównego i artykułu 23. traktatu dodatkowego.

Artykuł 23.

W tych Państwach Związkowych, w których do przesłania depesz rządowych używanymi bywają także telegrafy, należące do Administracyi kolei żelaznej, wolno jest Rządowi Związkowemu, na żądanie posyłających, przesłać także

Zu Artikel 28 des Haupt-, und Artikel 20 des Nachtragsvertrages.

Artikel 20.

Jede Vereins-Verwaltung macht sich anheischig, die Gebühren für Vereins-Staatsdepeschen von dem Aufgeber sofort oder nach gewissen Zeitabschnitten einzuziehen und in gleicher Weise, wie die Gebühren für die Privat-Depeschen, in Rechnung zu stellen. Hat eine Vereins-Regierung für Rechnung einer anderen die Gebühren für Staats-Depeschen kreditirt, so bleibt ihr überlassen, die Einziehung der Gebühren im Wege besonderer Verhandlung zu bewirken.

Zu Artikel 29 des Hauptvertrages.

Artikel 21.

Für chiffrierte Staatsdepeschen sind neben den Beförderungsgebühren, auch die Gebühren für Kollazionierung zu erheben.

Zu Artikel 33 des Haupt-, und Artikel 22 des Nachtragsvertrages.

Artikel 22.

Die Gebühren für die Beförderung der Depeschen nach Orten, welche außerhalb der Stationsorte liegen, werden auf dem Aufgabe-Bureau erhoben.

Für die Beförderung der Depeschen in rekommandirten Briefen wird, wenn sie im Gebiete des deutsch-österreichischen Postvereines oder in den Niederlanden bleiben, eine Gebühr von 4 Sgr. = 12 fr. R. M. = 14 fr. Nfl. = 24 Cents. Niederländ. = 3 gGr. 2 d. Hannoversch;

wenn sie über diese Gebiete hinausgehen, eine Gebühr von 12 Sgr. = 36 fr. R. M. = 42 fr. Nfl. = 72 Cents. Niederländ. = 9 gGr. 7 d. Hannoversch festgesetzt.

Der Botenlohn wird für alle Fälle auf 20 Sgr. = 1 fl. R. M. = 1 fl. 12 fr. Nfl. = 1 fl. 20 Cents. Niederländ. = 16 gGr. Hannoversch bestimmt.

Zu Artikel 33 des Haupt-, und Artikel 23 des Nachtragsvertrages.

Artikel 23.

In denjenigen Vereins-Staaten, in welchen die Eisenbahn-Betriebs-Telegraphen zur Beförderung von Staatsdepeschen mit benutzt werden, soll es den Vereins-Regierungen freistehen, auch Vereins-Privat-Depeschen auf den Wunsch der Absender von

prywatne depesze związkowe z miejsca stacyi telegrafu rządowego, w kierunku linii telegrafowej rządowej, zapomocą telegrafów kolei żelaznej do miejsca, nie opatrzonego biurem telegraficznem rządowem.

Rządy Związkowe udzielą sobie wzajemnie do wiadomości te stacye telegrafowe kolei żelaznej, na których rzeczzone przesłanie miejsce mieć może.

Do artykułu 33. traktatu głównego i artykułu 23. traktatu dodatkowego.

Artykuł 24.

Za to przesłanie, bez względu na długość depeszy i drogi, odebraną będzie od posyłającego kwota, w artykule 22. jako nagroda posłańcowi ustanowiona, która Rządowi stacyi adresu wynagrodzoną być winna.

Do artykułu 34. traktatu głównego i artykułu 24. traktatu dodatkowego.

Artykuł 25.

Należytości, złożone za przesłanie odpowiedzi powrotnych, zwrócone być winny podającemu po upływie dni 5, jeżeliby po ówczas żadna odpowiedź nie nadeszła.

Odpowiedzi powrotne, podane po upływie wspomnianego czasu, odsyłający opłacić ma.

Do artykułu 34. traktatu głównego.

Artykuł 26.

Jeżeliby się następnie wykazało, że pobrano mniejszą należytość za przesłanie depeszy, od téj, która w taryfie jest ustanowiona, podawca obowiązany jest do dopłaty należytości, mniej pobranéj.

Do artykułu 35. traktatu głównego i artykułu 25. traktatu dodatkowego.

Artykuł 27.

Jeżeli powód opóźnienia depeszy w przeszkodzeniu linii leży, wówczas zwrócenie należytości nie ma miejsca.

Czas, który służyć ma do urzeczywistnienia praw do zwrotu należytości, ustanowionym zostaje na miesiący sześć.

einem Staats-Telegraphen-Stationenorte aus, in der Richtung der Staats-Telegraphenlinie, mittelst Eisenbahn-Telegraphen nach einem mit einem Staats-Telegraphen-Bureau nicht versehenen Orte zu befördern.

Die Vereins-Verwaltungen werden diejenigen Eisenbahn-Telegraphen-Stationen, auf denen die vorgedachte Beförderung stattfinden kann, einander mittheilen.

Zu Artikel 33 des Haupt-, und Artikel 23 des Nachtragsvertrages.

Artikel 24.

Für diese Beförderung wird ohne Rücksicht auf die Länge der Depesche und des Weges, der im Artikel 22 für Botenlohn festgesetzte Betrag vom Absender erhoben und der Regierung der Adress-Station vergütet.

Zu Artikel 34 des Haupt-, und Artikel 24 des Nachtragsvertrages.

Artikel 25.

Deponirte Gebühren für Beförderung und Rückantworten sind nach Verlauf von 5 Tagen, wenn dann die Antwort noch nicht eingegangen ist, dem Aufgeber zurückzustellen.

Rückantworten, welche nach dieser Zeit aufgegeben werden, sind vom Absender zu bezahlen.

Zu Artikel 34 des Hauptvertrages.

Artikel 26.

Ergibt sich nachträglich, daß eine geringere als die tarifmäßige Gebühr für eine Depeschen-Beförderung erhoben worden, so ist der Aufgeber zur Nachzahlung des zu wenig Erhobenen verpflichtet.

Zu Artikel 35 des Haupt-, und Artikel 25 des Nachtragsvertrages.

Artikel 27.

Liegt der Grund der Verzögerung einer Depesche in einer Störung der Leitung, so findet eine Rückerstattung der Gebühren nicht Statt.

Der Zeitraum für Geltendmachung von Ansprüchen auf Gebühren-Erstattung wird auf sechs Monate festgestellt.

Artykuł 28.

Jeżeli do przesłania depeszy telegraficznej z jednego Państwa Związku telegraficznego niemiecko-austriackiego poza granicę Związku różne drogi do wyboru stoją, zachować należy postępowanie następujące:

1. W powszechności każda takowa depesza na téj linii przesłaną będzie, na której aż do miejsca przeznaczenia mniejsza należytość przypada, wyjąwszy, gdyby podawca sam przy podaniu żądał instradowania na innéj linii wyżéj utaryfowanéj.

2. Jeżeli przesłanie na linii tańszéj nie może mieć miejsca, a oraz okoliczność ta wiadomą jest stacyi telegraficznéj przy podaniu depeszy, wówczas odającego o tém zawiadomić należy, iż depesza na linii droższéj przesłaną być musi, poczem od niego odebraną będzie należytość wyżéj wypadająca, jeżeli obstawa przy żądaniu przesłania.

3. Jeżeli przerwanie linii, na której taksa niżéj przypada, zachodzi dopiero po przedsiębraném przetelegrafowaniu, wówczas nie będzie miało miejsca późniejsze wybranie wyższéj należytości, lecz niedobór dotyczący na karę związkową przejęty zostanie. Przeciwnie

4. jeżeli zapłata na linię droższą nastąpiła, w skutek nadzwyczajnych okoliczności zaś przesłanie odbyło się na linii tańszéj, nie będzie nadwyżka taksy odsyłającemu zwrócona.

Artykuł 29.

Jeżeli depesze, których miejsce pochodzenia, jakoteż miejsce przeznaczenia znajduje się w terytorjum Związku telegraficznego niemiecko-austriackiego, w razie przerwania linii związkowéj przesłane być mogą do miejsca przeznaczenia liniami telegraficznymi Państwa nie należącego do Związku, wówczas te linie użytymi będą, a należytość za to wypadająca na kasę związkową przejść ma.

Artykuł 30.

Jeżeli depesze mylnie lub dla większego bezpieczeństwa dubeltowo na różne linie podane są, wówczas za drugie przesłanie należytość przez odsyłającego nie będzie opłacona.

Do artykułu 36. traktatu głównego i artykułu 26. traktatu dodatkowego.

Artykuł 31.

Rozdzielenie spólnego dochodu Związku telegraficznego niemiecko-austriackiego miejsce mieć będzie wedle stosunku ogólnéj, za jednę linię uważanéj

Artikel 28.

Wenn sich zur Beförderung einer telegraphischen Depesche aus einem Staate des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines nach dem Vereins-Auslande verschiedene Wege darbieten, so ist nachstehendes Verfahren zu beobachten:

1. In der Regel ist jede solche Depesche auf derjenigen Linie zu befördern, für welche bis zum Bestimmungsorte die geringere Gebühr entfällt, es müßte denn seyn, daß der Aufgeber selbst bei der Aufgabe die Instradirung auf einer anderen höher tariffirten Linie verlangte.

2. Ist die Beförderung auf der billigeren Linie nicht thunlich und dieser Umstand der Telegraphen-Station bei der Aufgabe der Depesche bekannt, so ist dem Aufgeber mitzutheilen, daß die Depesche auf der theuereren Linie befördert werden müsse, und von demselben, falls er auf der Beförderung besteht, die entfallende höhere Gebühr einzuhoben.

3. Wenn die Unterbrechung der Linie, auf welcher die Taxe geringer entfällt, erst nach vorgenommener Abtelegraphirung eintritt, so findet eine Macherhebung der höheren Gebühr nicht Statt, sondern wird der bezügliche Ausfall auf die Vereinskasse übernommen. Dagegen wird

4. wenn die Zahlung für die theuerere Linie geleistet wurde, in Folge außergewöhnlicher Umstände aber die Beförderung auf der billigeren Linie erfolgte, die Mehrtaxe an den Absender nicht zurückgezahlt.

Artikel 29.

Wenn Depeschen, deren Ursprungs- und Bestimmungsort im Gebiete des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines liegen, bei Unterbrechung der Vereinslinie auf den Telegraphenlinien eines dem Vereine nicht angehörigen Staates an ihren Bestimmungsort gelangen können, so soll diese Linie benutzt und die dafür etwa entfallende Gebühr auf die Vereinskasse übernommen werden.

Artikel 30.

Werden Depeschen irthümlich oder zu größerer Sicherheit doppelt auf verschiedenen Linien fortgegeben, so ist für die zweite Beförderung eine Gebühr von dem Absender nicht zu entrichten.

Zu Artikel 36 des Haupt-, und Artikel 26 des Nachtragsvertrages.

Artikel 31.

Die Vertheilung des gemeinsamen Einkommens des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines soll nach Verhältniß der, ohne Rücksicht auf die Anzahl der Drähte,

długości linii telegraficznych (obrachowanėj podług prąg), o ile linie te w każdem pojedynczém Państwie na pierwszym dniu każdego kwartału w ruchu się znajdowały, równie jak wedle stosunku liczby depesz, w ciągu kwartału dotyczącego przesłanych przez każdą z Administracyj związkowych, t. j. depesz wysyłanych, nadeszłych i przepawionych, a to w ten sposób, iż suma depesz Państwa Związkowego (przyczém depesze dubeltowe policzone być winny za dwie pojedyncze i t. d.), moltiplikowana przez najwyższą liczbę prąg, wykaże liczbę tój kwoty udziałowėj, z jaką Państwo wspomniane udział mieć będzie w masie związkowėj.

Ten sposób rozdziału dla próby zatrzymanym będzie, począwszy od 1. Lipca 1853. r. aż do końca roku 1854.

W razie, jeżeli nowa Administracya przystąpi do Związku telegraficznego niemiecko-austriackiego zewnątrz terminu, t. j. nie z początkiem kwartału, prawo udziału Administracyi nowo-przystępującėj w dochodach związkowych poczynać się będzie z dniem przystąpienia, który atoliż tylko pierwszy dzień miesiąca być ma.

Do artykułu 37. traktatu głównego.

Artykuł 32.

Należytości za dochodzenie identyczności odsyłających, tudzież za wydanie odsyłającym certyfikatów odebrania, przypadają kasie związkowėj.

Do artykułu 39. traktatu głównego i artykułu 27. traktatu dodatkowego.

Artykuł 33.

Zamiast formularzy, wskazanych w załączeniach 7. i 8. traktatu dodatkowego z dnia 14. Października 1851., użytymi będą załączone do instrukcyi służbowej trzy wykazy względem depesz odejścia, przybycia i przechodu.

Artykuł 34.

Udzielenia o otworzeniu nowych stacyj telegrafowych za granicą, jakotóż inne, wszystkie stacye Związku równomiernie dotykające wiadomości, wychodzić będą od tych Administracyj telegrafowych, które z dotyczącém Państwem sąsiedniém zawarły traktat specjalny.

Udzielenia takowe nastąpić mają w takiej liczbie egzemplarzów, jaka odpowiada liczbie stacyj telegraficznych Państwa, a to wedle formularza załączonego do instrukcyi służbowej.

als eine einzige Linie gedachten Gesammtlänge der in jedem einzelnen Staate am ersten Tage jedes Quartals im Betriebe befindlich gewesenen Telegraphenlinien (nach Zonen berechnet), und nach Verhältniß der Anzahl der im Laufe des betreffenden Quartals von jeder Vereins-Verwaltung beförderten, d. i. abgegangener, angekommener und durchgegangener Depeschen stattfinden, und zwar derart, daß die Summe der Depeschen eines Vereins-Staates (wobei doppelte Depeschen als zwei einfache u. s. w. gerechnet werden), multipliziert durch die höchste Zonenzahl desselben, die Zahl derjenigen Antheilsquote ergibt, mit welcher dieser Staat an der Vereinsmasse Theil zu nehmen hat.

Dieser Theilungsmodus soll, vom 1. Juli 1853 anfangend, versuchsweise bis zum Schluß des Jahres 1854 eingehalten werden.

Bei außerterminlichem, d. h. nicht mit dem Beginne eines Quartals stattfindenden Beitritt einer neuen Verwaltung zum deutsch-österreichischen Telegraphenvereine soll das Theilnahmetecht der neu zutretenden Verwaltung an dem Vereins-Einkommen von dem Tage des Beitrittes ab, welcher jedoch nur der erste Tag eines Monats seyn darf, anheben.

Zu Artikel 37 des Hauptvertrages.

Artikel 32.

Die Gebühren für die Prüfung der Identität der Absender, so wie die Gebühren für die Ertheilung von Empfangsbescheinigungen an die Absender, fließen zum Vereins-Einkommen.

Zu Artikel 39 des Haupt- und Artikel 27 des Nachtragsvertrages.

Artikel 33.

Anstatt der in den Beilagen 7 und 8 des Nachtragsvertrages vom 14. Oktober 1851 vorgezeichneten Formulare werden die der Dienstanweisung beiliegenden drei Nachweisungen über Abgangs-, Ankunfts- und Durchgangs-Depeschen angewendet.

Artikel 34.

Mittheilungen über die Eröffnung neuer Telegraphen-Stationen im Auslande und andere, die sämmtlichen Stationen des Vereines gleichmäßig berührende Benachrichtigungen, sollen von denjenigen Telegraphen-Verwaltungen ausgehen, welche mit dem betreffenden Nachbarstaate im Spezial-Vertrage stehen.

Diese Mittheilungen haben in der, der Anzahl der Telegraphen-Stationen des Staates entsprechenden Anzahl von Exemplaren, und nach dem der Dienstanweisung beiliegenden Formulare zu erfolgen.

Artykuł 35.

Postanowienia traktatów z dnia 25. Czerwca 1850. r. i z dnia 14. Października 1851., i zestawienia ostatniemu przydanego, które w skutek niniejszego traktatu, i załączonej instrukcyi służbowej nie są ani zniesione, ani zmienione, pozostają w zupełnej mocy swój.

Do artykułu 29. traktatu dodatkowego.

Artykuł 36.

Niniejszy traktat wchodzi w działalność, wyjąwszy postanowienie o sposobie rozdziału (artykuł 31.), z dnia 1. Stycznia, 1854., i zostaje w mocy przez ciąg traktatu głównego.

Do artykułu 30. traktatu dodatkowego.

Artykuł 37.

Ratyfikacya niniejszego traktatu dodatkowego, w siedmiu równobrzmiących egzemplarzach wygotowanego i wykonanego, nastąpi w ciągu sześciu tygodni od dnia dzisiejszego w ten sposób, iż każdy z wysokich Rządów Austryi, Bawaryi, Saksonii, Hanoweru, Wirtembergu i Niderlandów dokument swój ratyfikacyjny przesła w drodze korespondencyi do Rządu królewsko-pruskiego, który po nadejściu wszystkich oświadczeń rezultat takowych wraz z własnym oświadczeniem swym zakomunikuje wszystkim innym Rządom Związkowym w ciągu dwóch miesięcy, licząc od dnia dzisiejszego.

Artykuł 38.

Następująca pierwsza korespondencya Związku telegraficznego niemiecko-austriackiego miejsce mieć będzie w Mnichowie na dniu 1. Września 1854. r.

Hr. Buol-Schauenstein m. p.

Artikel 35.

Jene Bestimmungen der Verträge vom 25. Juli 1850 und 14. Oktober 1851 und der dem letzteren beigegebenen Zusammenstellung, welche durch das gegenwärtige Uebereinkommen und die beiliegende Dienststanweisung nicht aufgehoben oder verändert worden sind, bleiben in Kraft.

Zu Artikel 29 des Nachtragsvertrages.

Artikel 36.

Das gegenwärtige Uebereinkommen tritt, mit Ausnahme der Bestimmung über den Theilungsmodus (Artikel 31), am 1. Jänner 1854 in Wirksamkeit und bleibt für die Dauer des Hauptvertrages in Kraft.

Zu Artikel 30 des Nachtragsvertrages.

Artikel 37.

Die Ratifikation dieses, in sieben gleichlautenden Exemplaren ausgefertigten und vollzogenen Nachtragsvertrages, soll binnen sechs Wochen von heute an in der Weise erfolgen, daß jede der hohen Regierungen von Oesterreich, Baiern, Sachsen, Hannover, Württemberg und den Niederlanden ihre Ratifikations-Urkunde im Korrespondenzwege an die königlich-preussische Regierung gelangen und letztere nach Eingang sämtlicher Erklärungen das Ergebnis derselben nebst ihrer eigenen Erklärung den sämtlichen übrigen Vereins-Regierungen binnen zwei Monaten von heute an zugehen läßt.

Artikel 38.

Die nächste Konferenz des deutsch-österreichischen Telegraphen-Vereines hat in München, und zwar am 1. September 1854, stattzufinden.

Gr. Buol-Schaunstein m. p.

37.

**Traktat telegrafowy między Austryą i Sardynią, zawarty na dniu
28. Września 1853.,**

wymieniony w ratyfikacyach na dniu 29. Grudnia 1853.

(Dziennik praw Państwa, część X., nr. 30., wydana dnia 10. Lutego 1854.),

My Franciszek Józef Piérwszy,
z B o ż é j ł a s k i C e s a r z A u s t r y i;
Król Węgierski i Czeski, Lombardyi i Wenecyi, Dalmaeyi,
Kroacyi, Sławonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcyksiążę Au-
stryi; Wielki Książę Krakowski; Książę Lotaryngii, Solnogradu,
Styryi, Karynty, Krainy, Bukowiny, Górnego i Dolnego Szląska;
Wielki Książę Siedmiogrodzki; Margrabia Morawii; Hrabia Habs-
burga i Tyrolu i t. d. i t. d.

Czynimy wiadomo wszem w obec i każdemu z osobna, komu na tém za-
leży, jak następuje:

Ponieważ między Pełnomocnikiem Naszym i Pełnomocnikiem Jego Mości
Najjaśniejszego Króla Sardynii, w Turynie zawartą i podpisaną została na dniu
28. Września roku bieżącego konwencya o połączeniu linii elektro-telegra-
ficznych, istniejących w obustronnych Państwach Naszych, równie jak o prze-
słaniu na liniach tych pism wzajemnych, treści dosłownej następującej:

Tekst pierwotny.

**Sua Maestà I. R. Apostolica
Francesco Giuseppe I.,**

tanto in nome Suo, che in nome delle
LL. MM. il Rè di Prussia, il Rè di
Baviera, il Rè di Sassonia, il Rè di An-
nover, il Rè di Würtemberg ed il Rè
dei Paesi Bassi, e

Tłumaczenie.

**Najjaśniejszy Pan Jego C. K. Apo-
stolska Mość Franciszek Józef I.,**

tak w imieniu Swojem własnem, jako-
téz w imieniu Ich Mości Najjaśniejszych
Królów: Pruskiego, Bawarskiego, Saskie-
go, Hanowerskiego, Wirtembergskiego
i Niderlandzkiego, tudzież

37.

**Telegraphen-Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien vom
28. September 1853.**

In den Ratifikationen ausgewechselt den 29. Dezember 1853.

(Im Reichs-Gesetzblatte, X. Stück, Nr. 30, ausgegeben am 10. Februar 1854),

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae,
Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae;
Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae,
Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae; superioris et inferioris Silesiae;
Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habs-
burgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesen-
tium facimus:

Posteaquam a Nostro et a Suae Majestatis Regis Sardiniae Plenipoten-
tuario, de jungendis lineis electro-telegraphicis, in utriusque Nostrum ditio-
nibus existentibus, et de mittendis super iisdem mutuo occurrentibus literis, Au-
gustae Taurinorum die 28. Septembris anni currentis conventio inita et signata
fuit, tenoris ad verbum sequentis:

U e b e r s e t z u n g.

Seine k. k. Apostolische Majestät, Franz Joseph I.,

sowohl im eigenen Namen, als im Namen Ihrer Majestäten der Könige von Preußen,
Baiern, Sachsen, Hannover, Württemberg und der Niederlande, und

**Sua Maestà il Rè di Sardegna
Vittorio Emanuele II.,**

riconoscendo il vantaggio dell' unione e del servizio internazionale delle linee telegrafiche dei rispettivi Stati, elessero a Commissari Plenipotenziarii per la conclusione di analogo trattato, cioè:

Sua Maestà I. R. Apostolica, il Conte Rodolfo Appony, Cavaliere Gran Croce dell' Ordine badese della fedeltà, Commendatore di quello Costantiniano di San Giorgio di Parma, Ciambellano di Sua Maestà I. R. Apostolica e suo Inviato straordinario e Ministro plenipotenziario presso il Rè di Sardegna;

Sua Maestà il Rè di Sardegna, il Conte Antonio Nomis di Pollone, Commendatore degli Ordini dei SS. Maurizio e Lazzaro, di Leopoldo del Belgio e della Legion d' onore di Francia, Cavaliere Gran Croce dell' Ordine d' Isabella la Cattolica di Spagna, Vice-Presidente della Camera d' agricoltura e di commercio, Senatore del Regno, Intendente generale dell' Azienda dell' Estero, e Direttore generale delle Poste;

I quali dopo di essersi cambiati i loro pieni poteri trovati in buona e debita forma, convengono sui seguenti Articoli:

Articolo 1.

Qualunque individuo avrà diritto di servirsi dei telegrafi elettrici internazionali degli Stati contraenti; ma ciascun Governo si riserva la facoltà di far constatare l' identità di ogni speditore da cui sarà domandata la trasmissione di uno o di più dispacci.

**Najjaśniejszy Pan Jego Mość
Król Sardynii, Wiktor Emanuel II.,**

uznawszy korzyści, jakie wypływają z połączenia i międzynarodowego obrotu linii telegraficznych w Państwach właściwych, zamianowali upoważnionymi Komisarzami dla zawarcia konwencji odpowiedniej, a to:

Jego C. K. Apostolska Mość hrabiego Rudolfa Appony, Kawalera wielkiego krzyża badeńskiego orderu wierności, Komandora konstancyńskiego orderu Ś. Jerzego Parmy, Szambelana Jego C. K. Apostolskiej Mości, nadzwyczajnego Posła i upoważnionego Ministra przy Dworze Sardyńskim;

Jego Mość Najjaśniejszy Król Sardynii, hrabiego Antoniego Nomis di Pollone, Komandora orderu Ś. Maurycego i Łazarza, belgijskiego orderu Leopolda, i francuzkiego orderu legii honorowej, Kawalera wielkiego krzyża Izabelli Katolickiej Hiszpanii, Wice-prezydenta Izby handlowej i wiejsko-gospodarskiej, Senatora Państwa, Jenerał - Intendenta zewnętrznej *Aziendy* i Jenerał - Dyrektora poczt;

którzy, wymieniwszy sobie pełnomocnictwa swe, i uznawszy je za dobre i w formie należytej wystawione, umówili się względem artykułów następujących:

Artykuł 1.

Każdy ma prawo użytkować z międzynarodowych elektrycznych telegrafów Państw kontraktujących; atoliż każdy Rząd zastrzega sobie, upewnić się o tożsamości każdego podawcy, który żąda odesłania jednej lub więcej depeusz.

Seine Majestät der König von Sardinien, Viktor Emanuel II.,

haben in Anerkennung der Vortheile, welche aus der Verbindung und dem internationalen Betriebe der Telegraphenlinien der bezüglichen Staaten sich ergeben, zu bevollmächtigten Kommissären für den Abschluß eines entsprechenden Uebereinkommens ernannt, und zwar:

Seine k. k. Apostolische Majestät, den Grafen Rudolph Appony, Ritter-Großkreuz des bairischen Ordens der Treue, Kommandeur des Konstantinischen St. Georg-Ordens von Parma, Kammerer Seiner k. k. Apostolischen Majestät, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am sardinischen Hofe;

Seine Majestät der König von Sardinien, den Grafen Anton Romis di Bollone, Kommandeur des Ordens des heil. Maurizius und Lazarus, des belgischen Leopold-Ordens und des französischen Ordens der Ehrenlegion, Ritter-Großkreuz des Ordens Isabella's der Katholischen von Spanien, Vize-Präsidenten der Handels- und Landwirtschafts-Kammer, Senator des Reiches, General-Intendanten der auswärtigen Azienda und General-Postdirektor;

welche, nach Auswechslung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, über folgende Artikel übereinkommen:

Artikel 1.

Jedermann ist berechtigt, die internationalen elektrischen Telegraphen der kontrahirenden Staaten zu benutzen; jedoch behält sich jede Regierung vor, die Identität eines jeden Aufgebers, welcher die Absendung einer oder mehrerer Depeschen verlangt, sicherstellen zu lassen.

Articolo 2.

Il servizio dei telegrafi stabiliti o a stabilirsi dagli Stati contraenti sarà sottoposto, in quanto concerne la trasmissione e la tassa dei dispacci internazionali, alle disposizioni che seguono, ciascun Governo riservandosi espressamente il diritto di regolare secondo le rispettive convenienze, il servizio e la tariffa per le corrispondenze a trasmettersi nei limiti delle proprie linee, e rimanendo nell'uno e nell'altro caso interamente libero quanto alla scelta degli apparecchi, e quanto alle misure occorrenti per la sicurezza delle linee e per l'ordine ed il controllo delle corrispondenze.

I dispacci internazionali sono quelli che partendo da una delle stazioni d'uno degli Stati contraenti sono destinati ad una delle stazioni di altri Stati.

Articolo 3.

Gli stati che non hanno preso parte alla presente Convenzione, saranno ammessi, sulla loro domanda, ad accedervi.

Articolo 4.

Le alte Parti contraenti assumono l'impegno di comunicarsi reciprocamente tutti i documenti relativi all'organizzazione ed al servizio delle loro linee telegrafiche, agli apparecchi che esse impiegano, come altresì ogni qualunque perfezionamento, che venisse introdotto nel servizio.

Esse emettono il voto che l'apparecchio elettrico di cui l'esperienza avrà constatato la superiorità pratica su tutti gli altri, venga adottato uniformemente,

Artykuł 2.

Służba telegrafów, w Państwach kontraktujących albo już istniejących, albo na przyszłość założyć się mających, co się tyczy przesłania i taksowania depesz międzynarodowych, podlegać będzie postanowieniom następującym, przyczém każdy Rząd zastrzega sobie wyraźnie prawo, uregulować służbę i taryfę depesz, w obrębach własnych linii przesłać się mających, wedle zdania swego; w jednym jak drugim razie zaś, zupełnie do woli mieć sobie będzie wybór aparatów, jako i środki, służące do zabezpieczenia linii, i uregulowania i kontrowania korespondencyj.

Internacyonalne depesze są te, które ze stacyi jednego z Państw kontraktujących odchodzą, i przeznaczone są do jednej ze stacyj Państw drugich.

Artykuł 3.

Państwa, które w téj konwencji udziału nie miały, przypuszczony mają przystęp na żądanie swoje.

Artykuł 4.

Strony wysokie kontraktujące biorą na się obowiązek, udzielać sobie wzajemnie wszelkie dokumenta, odnoszące się do organizacyi i służby telegraficznych linii swoich, jakoteż do aparatów użytych, równie jak wszelkie ulepszenia, jakieby w służbie zaprowadzone być mogły.

Zarazem życzą sobie strony kontraktujące wyraźnie, ażeby aparat elektryczny, którego wyższość praktyczną nad wszystkie inne doświadczenie udowodniło,

Artikel 2.

Der Dienst der in den kontrahirenden Staaten bestehenden oder künftig zu errichtenden Telegraphen wird, was die Beförderung und Taxirung der internationalen Depeschen betrifft, den nachfolgenden Bestimmungen unterworfen, wobei sich jede Regierung ausdrücklich das Recht vorbehält, den Dienst und Tarif der innerhalb ihrer eigenen Linien zu befördernden Depeschen nach ihrem Gutbefinden zu regeln, in dem einen und dem anderen Falle aber die Wahl der Apparate, und die zur Sicherung der Linien und Regelung und Kontrolle der Korrespondenz dienlichen Maßregeln ihr gänzlich freigegeben bleiben sollen.

Internationale Depeschen sind jene, welche von einer Station eines der kontrahirenden Staaten abgehen, und nach einer der Stationen anderer Staaten bestimmt sind.

Artikel 3.

Jene Staaten, welche sich bei dieser Uebereinkunft nicht betheiliget haben, werden auf ihr Verlangen zum Beitritte zugelassen werden.

Artikel 4.

Die hohen kontrahirenden Theile übernehmen die Verpflichtung, alle Dokumente, welche auf die Organifazion und den Dienst ihrer Telegraphenlinien, auf die Apparate, welche sie verwenden, Bezug haben, sowie auch jede Verbesserung, welche im Dienste eingeführt werden sollte, sich gegenseitig mitzutheilen.

Sie sprechen den Wunsch aus, daß der elektrische Apparat, dessen praktische Ueberlegenheit über alle anderen durch die Erfahrung sich bewährt haben wird, gleichförmig und insbesondere für die Beförderung der internationalen Depeschen angenommen werde.

massime per la trasmissione dei dispacci internazionali.

Articolo 5.

I Governi contraenti adopereranno ogni cura per riunire i loro fili telegrafici in modo da poter dare passaggio senza interruzione, sino alle frontiere, e da un'estremità all'altra delle più lunghe linee ai dispacci internazionali.

Temporaneamente potrà essere fatta al punto di giunzione delle linee internazionali una riproduzione telegrafica dei dispacci destinati ad essere trasmessi dall'uno degli Stati all'altro.

Articolo 6.

Ciascun Governo conserva la facoltà di interrompere il servizio della telegrafia internazionale per un tempo indeterminato, se lo crede conveniente, sia per tutte le corrispondenze, sia solamente per certe nature di corrispondenze; ma tostocchè un Governo avrà adottato una misura di tal genere, dovrà darne immediata cognizione a tutti gli altri Governi contraenti.

Articolo 7.

Gli Stati contraenti dichiarano di non accettare responsabilità di sorta a riguardo del servizio della corrispondenza internazionale per via telegrafica.

Articolo 8.

I dispacci saranno classati nell'ordine seguente:

1. Dispacci di Stato, cioè quelli che emaneranno dal Capo dello Stato, dai Ministri e dai Capi delle missioni diplo-

ogólnie przyjętym został, a mianowicie do przesłerek depesz międzynarodowych.

Artykuł 5.

Rządy kontraktujące przyłożą wszelkich sił ku połączeniu linii swych telegraficznych w ten sposób, ażeby depesze międzynarodalne bez przerwy przesłane być mogły aż do granic, i od jednego ostatecznego punktu aż do drugiego linii najdłuższych.

Czasami może w punktach połączenia linii międzynarodowych nastąpić przerwanie telegrafowanie depesz, wystosowanych z jednego Państwa do drugiego.

Artykuł 6.

Każdy Rząd ma prawo, gdy za stosowne uzna, przerwać obrót telegraficzny międzynarodowy na czas niepewny, czy to dla wszystkich korespondencyj, czy tylko dla pewnych gatunków onéjże; atoliż skoro tylko Rząd który przerwanie to zarządził, powinien natychmiast o tém uwiadomić wszystkie inne Rządy kontraktujące.

Artykuł 7.

Strony kontraktujące oświadczają, iż co się tyczy służby korespondencyi międzynarodowej telegraficznej, takowe żadnej nie biorą na się odpowiedzialności.

Artykuł 8.

Depesze mają porządek następujący:

1. Depesze rządowe, t. j. takie, które pochodzą od Panującego, od Ministrów i Szeów poselstw dyplomatycznych,

Artikel 5.

Die kontrahirenden Regierungen werden alles anwenden, um ihre Telegraphenleitungen in der Weise zu verbinden, daß die internationalen Depeschen ohne Unterbrechung bis an die Grenzen, und von einem äußersten Punkte bis zu dem anderen der längsten Linien befördert werden können.

Zeitweilig kann an den Verbindungspunkten der internationalen Linien eine Umtelegraphirung der aus einem Staate nach dem anderen gerichteten Depeschen stattfinden.

Artikel 6.

Jede Regierung hat das Recht, wenn sie es für angemessen erachtet, im internationalen Telegraphenverkehre eine Unterbrechung auf unbestimmte Zeit eintreten zu lassen, sei es für alle, oder nur für gewisse Gattungen von Korrespondenzen; sobald jedoch eine Regierung eine solche Verfügung getroffen hat, wird sie alle übrigen kontrahirenden Regierungen unverzüglich davon zu verständigen haben.

Artikel 7.

Die kontrahirenden Staaten erklären, in Bezug auf den Dienst der internationalen telegraphischen Korrespondenz durchaus keine Verantwortlichkeit auf sich zu nehmen.

Artikel 8.

Die Depeschen werden nach folgender Rangordnung gereiht:

1. Staatsdepeschen, d. i. solche, welche von dem Staatsoberhaupte, von den Ministern und den Chefs der, bei den, diesem Vertrage beigetretenen Regierungen akkreditirten diplomatischen Missionen ausgehen.

matiche accreditati presso i Governi che hanno acceduto al presente trattato.

I dispacci diplomatici delle Potenze estranee alla presente Convenzione saranno considerati e trattati come quelli dei particolari.

2. Dispacci di servizio esclusivamente consacrati al servizio dei telegrafi internazionali;

3. ed infine dispacci dei particolari.

La trasmissione dei dispacci avrà luogo nell'ordine della loro consegna per parte degli speditori, o del loro arrivo alle stazioni di destinazione, osservate le regole di priorità di cui infra:

1. dispacci di Stato,
2. dispacci di servizio,
3. dispacci dei particolari.

Un dispaccio incominciato non potrà essere interrotto, a meno che abbiasi urgenza estrema per l'invio di una comunicazione di rango superiore.

Articolo 9.

Quando una interruzione nelle comunicazioni sarà denunziata dopo l'accettazione d'un dispaccio, l'Ufficio da dove la trasmissione sarà divenuta impossibile, metterà alla Posta, e con lettera assicurata una copia del dispaccio, o la trasmetterà in servizio di via ferrata pel più prossimo convoglio. Egli si indirizzerà secondo le circostanze o all'Ufficio vicinore che si trovi in grado di far conti-

akredytowanych u rządów, które przystąpiły do traktatu niniejszego.

Depesze dyplomatyczne Państw, przy tym traktacie nie interesowanych, uważane i traktowane będą jako depesze prywatne.

2. Depesze służbowe, wyłącznie dotyczące służby telegraficznej międzynarodnej.

3. Nakoniec depesze prywatne.

Przesyłanie depesz miejsce mieć będzie z porządku kolejności, w jakim podane zostaną przez odsyłających, lub też w jakim nadchodzą do stacyj adresy, przyczem zachowany będzie porządek następujący:

1. Depesze rządowe,
2. Depesze służby telegraficznej,
3. Depesze prywatne.

Poczęte telegrafowanie depeszy wtedy tylko przerwaniem być może, gdy nadejdzie do przesłania depesza wyższej rangi, nadzwyczajnie nagląca.

Artykuł 9.

Jeżeli po przyjęciu depeszy zgłoszoną zostanie przerwa w połączeniu telegrafowem, natenczas urząd, od którego już dalsza przesłanka miejsca mieć nie może, odpis depeszy w liście rekomendowanym na pocztę oddać, lub takową najbliższym pociągiem kolei żelaznej odsłać powinien. Depesza w odpisie wy stosowaną być ma wedle okoliczności albo do najbliższego urzędu telegrafii-

Diplomatische Depeschen der bei diesem Vertrage nicht theilhaftigen Mächte werden als Privatdepeschen angesehen und behandelt.

2. Dienstdepeschen, welche ausschließlich den internationalen Telegraphendienst betreffen.

3. Endlich Privatdepeschen.

Die Beförderung der Depeschen hat nach der Reihenfolge ihrer Aufgabe von Seite der Absender, oder ihrer Ankunft bei den Adress-Stationen stattzufinden, wobei folgende Rangordnung zu beobachten ist:

1. Staatsdepeschen,
2. Telegraphendienst-Depeschen,
3. Privatdepeschen.

Die begonnene Telegraphirung einer Depesche darf nur dann unterbrochen werden, wenn eine außerordentlich dringende Depesche höheren Ranges zu befördern ist.

Artikel 9.

Wenn eine Unterbrechung in der Telegraphen-Verbindung nach erfolgter Annahme einer Depesche gemeldet wird, so hat das Amt, von welchem aus die Weiterbeförderung nicht mehr stattfinden kann, eine Abschrift der Depesche in einem rekommandirten Briefe zur Post zu geben, oder dieselbe mit dem nächsten Eisenbahnzuge abzusenden. Die abschriftliche Depesche wird nach Umständen entweder an das nächste Telegraphenamt, von welchem ab die Weiterbeförderung im telegraphischen Wege stattfinden kann, oder an die Adress-Station, oder unmittelbar an den Adressaten zu richten seyn.

nuare al dispaccio la via telegrafica, o all' Ufficio di destinazione, o direttamente al destinatario.

Tostocchè la comunicazione sarà ristabilita, il dispaccio sarà trasmesso di nuovo per mezzo del telegrafo dall' Ufficio che ne avrà fatto l'invio per mezzo della Posta, o della via ferrata.

Articolo 10.

Gli Uffici telegrafici rispettivi saranno autorizzati a ricevere dispacci per luoghi in fuori delle linee telegrafiche.

Essi dispacci saranno fatti pervenire a destino per la Posta, col mezzo di lettere raccomandate, o per espresso se lo speditore ne fa la domanda.

L'indicazione data dallo speditore pel modo di trasporto d' un dispaccio al di là delle linee telegrafiche non sarà compresa nel computo delle parole.

Articolo 11.

I dispacci a trasmettersi dovranno essere scritti con inchiostro, senza rasiature o cancellature, e senza abbreviazioni, con chiarezza ed in lingua intelligibile. Dovranno essere datati e portare la firma dello speditore, come altresì l'indirizzo ben preciso del destinatario.

Articolo 12.

I dispacci di Stato dovranno sempre essere rivestiti del bollo o del suggello dello speditore; essi potranno essere scritti in cifre arabiche od in caratteri

cznego, od którego dalsze przesłanie nastąpić może na drodze telegraficznój, albo do stacyi adresu, albotóż bezpośrednio do adresata.

Po przywróceniu telegraficznego połączenia, depesza na nowo na drodze telegraficznój przesłaną będzie przez ten urząd, który spowodował wysłanie onjez przez pocztę lub kolej żelazną.

Artykuł 10.

Urzędy telegrafowe upoważnione są, przyjmować depesze do miejsc, które leżą zewnątrz linii telegraficznych.

Depesze takowe przesłane zostaną na miejsce przeznaczenia, albo przez pocztę zapomocą listów rekomendowanych, albo na żądanie podawcy przez umyślnego.

Podanie odsyłającego, co do sposobu przesłania depeszy zewnątrz linii telegraficznych, do liczby słów wciągnięciem nie będzie.

Artykuł 11.

Depesze mające być przesłane, muszą być atramentem pisane, bez radowania i przekręślenia, jakotóż bez skrótowania, tudzież wyraźnie, i w języku zrozumiałym; takowe obejmować muszą datę i podpis odsyłającego, niemniej dokładny adres odbierającego.

Artykuł 12.

Depesze rządowe zawsze muszą być opatrzone stemplem, lub pieczęcią odsyłającego, mogą być cyframi arabskimi lub znakami alfabetycznymi pisane, które

Nach erfolgter Wiederherstellung der telegraphischen Verbindung wird die Depesche von jenem Amte aus, welches die Absendung derselben mittelst der Post oder der Eisenbahn veranlaßt hat, neuerdings auf telegraphischem Wege befördert werden.

Artikel 10.

Die Telegraphenämter werden ermächtigt, Depeschen für Orte anzunehmen, welche außerhalb der Telegraphenlinien liegen.

Solche Depeschen werden entweder durch die Post mittelst rekommandirter Briefe, oder auf Verlangen des Aufgebers mittelst Expressen an die Bestimmungsorte befördert.

Die Angabe des Absenders über die Art der Beförderung einer Depesche abseits der Telegraphenlinien, wird bei der Zählung der Worte nicht mitgerechnet.

Artikel 11.

Die zu befördernden Depeschen müssen mit Tinte, ohne Radirungen und Durchstreichungen, sowie ohne Abkürzungen, deutlich und in verständlicher Sprache geschrieben seyn; sie müssen das Datum und die Unterschrift des Absenders, sowie die genaue Adresse des Empfängers enthalten.

Artikel 12.

Die Staatsdepeschen müssen immer mit dem Stempel oder Siegel des Absenders versehen seyn; sie können in arabischen Ziffern oder in alphabetischen Zeichen, welche sich durch die vorhandenen Apparate leicht wiedergeben lassen, geschrieben, in französischer, englischer, deutscher oder italienischer Sprache abgefaßt seyn; dieselben wer-

alfabetici facili ad essere riprodotti cogli apparecchi d' uso, oppure essere stesi in francese, in inglese, in tedesco, od in italiano; ma saranno sempre scritti in caratteri romani nei paesi ove siffatti caratteri sono generalmente adoperati, e saranno trasmessi in segni, lettere o numeri egualmente in uso negli Uffici telegrafici.

La trasmissione dei dispacci di Stato sarà di diritto; gli Uffici telegrafici non avranno ad esercitare sui medesimi controllo di sorta.

Articolo 13.

I dispacci di servizio e quelli dei particolari non potranno essere scritti in cifre; essi saranno stesi a scelta dello speditore, in inglese, in francese, in tedesco od in italiano, ma saranno sempre scritti in caratteri romani nei paesi ove siffatti caratteri sono generalmente adoperati.

Temporaneamente le Parti contraenti saranno tenute ad accettare i dispacci stesi in lingua straniera al loro paese, negli Uffici designati nel regolamento da intervenire fra le Amministrazioni telegrafiche.

Articolo 14.

Gli Uffici telegrafici al punto di partenza ed a quello di destino di ciascun dispaccio avranno il diritto di rifiutarne la

latwo oddane być mogą aparatami do dyspozycyi stojącemi, i ułożone być mogą w języku francuzkim, angielskim, niemieckim lub włoskim; jednakże w krajach, w których znaki łacińskie powszechnie są używane, muszą one zawsze takowemi być pisane; depesze przetelegrafowane będą znakami, literami lub liczbami, które powszechnie w użyciu są w urzędach telegraficznych.

Przesłanie depesz rządowych na wszelki sposób miejsce mieć będzie; urzędy telegraficzne nie będą nad nimi żadnej wykonywać kontroli.

Artykuł 13.

Depesze służby telegraficznej i depesze prywatne nie mogą być cyframi pisane; ułożone być mogą wedle wyboru podawcy w języku angielskim, francuzkim, niemieckim lub włoskim, muszą atoliż w krajach, w których łacińskie znaki pismienne powszechnie są używane, zawsze takimi być pisane.

Strony kontraktujące obowiązane są depesze, ułożone w języku obcym w krajach swych, przyjmować kazać w tych urzędach telegrafowych, które ku temu oznaczone będą w regulaminie, mającym być umówionym między Administracyami telegrafowemi.

Artykuł 14.

Urzędy telegrafowe w miejscu odejścia i w miejscu przeznaczenia depeszy mają prawo, odmówić przesłania lub do-

den in Zeichen, Buchstaben oder Zahlen, welche bei den Telegraphenämtern gleichmäßig im Gebrauche sind, abtelegraphirt.

Die Beförderung der Staatsdepeschen hat ohne Weiteres stattzufinden; die Telegraphenämter haben über dieselben keinerlei Kontrolle auszuüben.

Artikel 13.

Die Telegraphendienst-Depeschen und die Privatdepeschen dürfen nicht in Chiffren geschrieben seyn; sie können nach der Wahl des Aufgebers in englischer, französischer, deutscher oder italienischer Sprache abgefaßt werden, müssen aber in jenen Ländern, in welchen die lateinischen Schriftzeichen allgemein gebräuchlich sind, stets mit solchen geschrieben seyn.

Die kontrahirenden Theile werden gehalten seyn, Depeschen, welche in einer ihren Ländern fremden Sprache abgefaßt sind, bei jenen Telegraphenämtern annehmen zu lassen, welche in dem zwischen den Telegraphen-Verwaltungen zu vereinbarenden Reglement hiefür bezeichnet werden.

Artikel 14.

Die Telegraphenämter am Abgangs- und am Bestimmungsorte einer Depesche haben das Recht, die Beförderung oder Bestellung zu verweigern, falls ihnen der Inhalt der Depesche gegen die Geseze und die öffentliche Sicherheit zu verstossen scheint.

spedizione o la trasmissione, se il tenore del medesimo loro sembrasse contrario alle leggi od alla sicurezza publica.

Il ricorso contro siffatte decisioni sarà indiritto all'Amministrazione centrale delle stazioni ove esse saranno state prese.

In tutti i casi le Amministrazioni centrali telegrafiche di ciascuno Stato avranno la facoltà di arrestare la trasmissione di ogni dispaccio che loro sembrasse poter presentare qualche rischio.

Articolo 15.

Gli Uffici telegrafici saranno tenuti aperti pel servizio in ogni giorno, compresi quelli di domenica e di festa, dal primo Aprile sino alla fine di Settembre, dalle ore sette del mattino sino alle nove della sera, e dal primo Ottobre sino alla fine di Marzo dalle ore otto del mattino sino alle ore nove della sera.

Le ore di aprimento e di chiudimento saranno le stesse in tutti gli Stati; e l'ora di tutti gli Uffici telegrafici d'ogni paese sarà quella del tempo medio della Capitale di ciascuno di essi paesi.

Il lavoro fuori delle ore qui sopra indicate sarà reputato lavoro di notte e tassato come tale. Tuttavia il dispaccio, la di cui trasmissione si troverà incominciata di giorno, dovrà necessariamente essere terminato fra i due Uffici, ove si trovi in corso, senza avere a subire la sovrattassa di notte.

recenzenia, jeżeli treść depeszy przeciw prawom i publicznemu bezpieczeństwu uchybiać się zdaje.

Rekurs przeciw takowym zarządzeniom wytoczonym być ma do centralnej Administracyi telegrafów, która przelożoną jest nad stacyami, u których zarządzenia wspomniane zaszły.

We wszystkich przypadkach służy Administracyom centralnym telegrafów Państwa każdego prawo odmówić przesłania depesz takowych, które się im zdają być niebezpiecznymi pod jakimkolwiekbądź względem.

Artykuł 15.

Urzędy telegrafowe są codzien dla służby otwartymi, włącznie niedziel i świąt, a to od 1. Kwietnia aż do końca Września od 7. godziny zrana aż do 9. godziny wieczór, tudzież od 1. Października do końca Marca od godziny 8. zrana aż do godziny 9. wieczór.

Godziny otwarcia i zamknięcia są we wszystkich Państwach te same, a jako czas wszystkich urzędów telegrafowych uważanym będzie czas średni miasta głównego tego samego kraju.

Służba zewnątrz wymienionych powyżey godzin uważać się będzie za służbę nocną, i tak téż taksowaną będzie; atoliż rozpoczęte w dzień telegrafowanie depeszy na wszelki sposób ukończone być musi w obu urzędach, między którymi depesza w biegu zostaje, za co jednak nie będzie podlégać należytości, ustanowioney na depesze nocne.

Der Rekurs gegen solche Maßnahmen ist an die, den Stationen, bei welchen dieselben stattgefunden haben, vorgesezte Zentral-Telegraphen-Verwaltung zu richten.

In allen Fällen haben die Zentral-Telegraphen-Verwaltungen eines jeden Staates das Recht, die Beförderung solcher Depeschen, welche ihnen in irgend einer Beziehung gefährlich erscheinen, zu untersagen.

Artikel 15.

Die Telegraphenämter werden täglich, mit Einschluß der Sonn- und Feiertage, vom 1. April bis Ende September von 7 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends, und vom 1. Oktober bis Ende März von 8 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends für den Dienst offen gehalten.

Die Stunden der Deffnung und des Schlußes sind dieselben in allen Staaten, und als die Zeit aller Telegraphenämter eines jeden Landes wird die mittlere Zeit der Hauptstadt desselben Landes angenommen.

Der Dienst außer den oben angegebenen Stunden wird als Nachtdienst betrachtet und als solcher taxirt; jedoch muß die zu Tagszeit begonnene Telegraphirung einer Depesche jedenfalls bei den beiden Aemtern, zwischen denen sie sich im Laufe befindet, vollendet werden, ohne daß sie deshalb der Gebühr für Nachtdepeschen unterliegt.

Articolo 16.

Non sarà accettato alcun dispaccio di notte, se esso non sia stato annunziato durante il servizio di giorno, e non sia stata indicata l'ora di sua deposizione negli Uffici di partenza.

Un regolamento speciale determinerà le condizioni del servizio di notte, ed il tempo durante il quale gli Uffici di ciascuno Stato dovranno aspettare l'annunziato dispaccio.

Articolo 17.

Le alte Parti contraenti s'impegnano a dare tutte le disposizioni necessarie per assicurare il segreto delle corrispondenze telegrafiche.

Articolo 18.

Le alte Parti contraenti adottano per la formazione delle tariffe, la di cui riunione costituirà la tariffa internazionale, le basi seguenti:

Artykuł 16.

Żadna depesza nocna nie będzie przyjętą, jeżeli nie została podczas służby w dzień podana, i oraz nie jest godzina wyrażoną, o której podana została do urzędu odejścia.

Osobny regulamin stanowić będzie o służbie nocnej, i o czasie, jak długo urzędy telegrafowe w każdym Państwie na depeszę zgłoszoną czekać będą miały.

Artykuł 17.

Wysokie strony kontraktujące obowiązane są, wszelkie zarządzić środki, które potrzebnymi się być zdają, by być pewnym zachowania tajemnicy przy korespondencyach telegraficznych.

Artykuł 18.

Wysokie strony kontraktujące przyjmują dla utworzenia taryf, których zestawienie taryfę międzynarodalną stanowić będzie, zasady następujące:

Artikel 16.

Keine Nachtdepesche wird angenommen, wenn sie nicht während des Dienstes zur Tageszeit angemeldet und zugleich die Stunde angegeben worden ist, zu welcher sie bei dem Abgangsamte aufgegeben werden wird.

Ein besonderes Reglement wird die Bestimmungen über den Nachtdienst und die Zeit festsetzen, innerhalb welcher die Telegraphenämter eines jeden Staates eine angemeldete Depesche abzuwarten haben.

Artikel 17.

Die hohen kontrahirenden Theile verpflichten sich, alle Vorkehrungen zu treffen, welche nothwendig erscheinen, um die Geheimhaltung der telegraphischen Korrespondenzen zu sichern.

Artikel 18.

Die hohen kontrahirenden Theile nehmen für die Bildung der Tarife, deren Zusammenstellung den internationalen Tarif gibt, folgende Grundlagen an:

B a s i													
Per distanze						Per parole							
in Austria e nei paesi della Lega telegrafica austro-germanica			in Sardegna			Da 1 a 20 parole inclus.		Da 21 a 50 parole inclus.		Da 51 a 100 parole inclus.			
						in Austria	in Sardegna	in Austria	in Sardegna	in Austria	in Sardegna		
Fior.	Car.	it. L.	Cmi.	Fior.	Car.	it. L.	Cmi.	Fior.	Car.	it. L.	Cmi.		
Da 1 a 10 miglia incl.	Da 1 a 75 chil. inclusive	1	—	2	50	2	—	5	—	3	—	7	50
Più di 10 sino a 25 miglia	Più di 75 sino a 190 chil.	2	—	5	—	4	—	10	—	6	—	15	—
Più di 25 sino a 45 miglia	Più di 190 sino a 340 chil.	3	—	7	50	6	—	15	—	9	—	22	50
Più di 45 sino a 70 miglia	Più di 340 sino a 525 chil.	4	—	10	—	8	—	20	—	12	—	30	—
Più di 70 sino a 100 miglia	Più di 525 sino a 750 chil.	5	—	12	50	10	—	25	—	15	—	37	50
Più di 100 sino a 135 miglia	Più di 750 sino a 1015 chil.	6	—	15	—	12	—	30	—	18	—	45	—

Nota. Si computano per un miglio d'Alemagna, sette mille cinquecento metri (7500); per un fiorino, moneta di convenzione, italiane Lire due e Centesimi cinquanta (2.50).

Z a s a d y													
Podług odległości						Podług słów							
w Austrii i Państwach traktatu Związku telegrafowego n. a.			w Sardynii			od 1 do 20 słów włącznie		od 21 do 50 słów włącznie		od 51 do 100 słów włącznie			
						w Austrii	w Sardynii	w Austrii	w Sardynii	w Austrii	w Sardynii		
złr.	kr.	l. w.	c.	złr.	kr.	l. w.	c.	złr.	kr.	l. w.	c.		
od 1 mili aż do 10 mil włącznie	od 1 do 75 chilom. włą- cznie.....	1	—	2	50	2	—	5	—	3	—	7	50
nad 10 aż do 25 mil.....	nad 75 do 190 chilom.....	2	—	5	—	4	—	10	—	6	—	15	—
nad 25 aż do 45 mil.....	nad 190 do 340 chilom.	3	—	7	50	6	—	15	—	9	—	22	50
nad 45 aż do 70 mil.....	nad 340 do 525 chilom.	4	—	10	—	8	—	20	—	12	—	30	—
nad 70 aż do 100 mil.....	nad 525 aż do 750 chil.	5	—	12	50	10	—	25	—	15	—	37	50
nad 100 mil aż do 135.....	nad 750 aż do 1015 chil.	6	—	15	—	12	—	30	—	18	—	45	—

U w a g a. Jedna niemiecka mila liczy siedm tysięcy pięć set metrów (7500), jeden złoty reńs. mon. konw. dwie włoskie liry pięćdziesiąt centezymów (2.50).

G r u n d s ä t z e

Nach den Entfernungen		Für Worte											
in Oesterreich und den Staaten des deutsch-österreichischen Telegraphenvereins- Vertrages	in Sardinien	von 1 bis 20 Worte einschl.		von 21 bis 50 Worte einschl.		von 51 bis 100 Worte einschl.							
		in Oesterreich		in Sardinien		in Oesterreich		in Sardinien					
		fl.	kr.	l.	c.	fl.	kr.	l.	c.				
von 1 bis 10 Meilen einschließlich	von 1 bis 75 Chilom. incl.	1	—	2	50	2	—	5	—	3	—	7	50
über 10 bis 25 Meilen	über 75 bis 190 Chilom.	2	—	5	—	4	—	10	—	6	—	15	—
über 25 bis 45 Meilen	über 190 bis 340 Chilom.	3	—	7	50	6	—	15	—	9	—	22	50
über 45 bis 70 Meilen	über 340 bis 525 Chilom.	4	—	10	—	8	—	20	—	12	—	30	—
über 70 bis 100 Meil.	über 525 bis 750 Chilom.	5	—	12	50	10	—	25	—	15	—	37	50
über 100 b. 135 Meil.	über 750 b. 1015 Chilom.	6	—	15	—	12	—	30	—	18	—	45	—

Bemerkung. Eine deutsche Melle wird gleich siebentausend fünfhundert Metres (7500), Ein Gulden Konv. Münze gleich zwei italienischen Lire fünfzig Centesimi (2.50) gerechnet.

Articolo 19.

Le frazioni eguali o superiori alla metà dell' unità saranno computate come unità. Le frazioni minori saranno abbandonate.

Articolo 20.

Per l' applicazione delle tasse, la distanza percorsa da un dispaccio sarà computata in linea retta sul territorio di ciascuno Stato, dal luogo di partenza sino al punto della frontiera ov' essa arriverà, e da questo al luogo di destinazione. Sarà tenuta la stessa norma in quanto al transito dei dispacci di frontiera a frontiera di ciascuno Stato.

Articolo 21.

Saranno osservate le regole seguenti per l' applicazione della tassa in ragione del numero di parole.

Le parole riunite con lineette, o separate da apostrofo saranno computate in ragione del numero delle parole contenutevi, ma la lunghezza massima di una parola sarà fissata a sette sillabe, ed il soprappiù sarà computato per una parola.

Le lineette, gli apostrofi, i segni di interpunzione, gli alinea non saranno computati; ma gli altri segni lo saranno in ragione delle parole impiegate per esprimerli.

Di regola generale non sarà trasmesso altro segno d' interpunzione che il punto.

Artykuł 19.

Ułamki w połowie jednostki lub wyżj liczone będą za jednostkę, mniejsze ułamki zaś pominięte zostaną.

Artykuł 20.

Dla wymierzenia należytości obliczona będzie przestrzeń, przebieżona przez depesze w terytoryum każdego Państwa w linii prostj od miejsca podania aż do punktu granicznego, gdzie przybyć ma, a od tego ostatniego aż do miejsca przeznaczenia.

Ta sama zasada służyć ma dla przechodu depesz od granicy do granicy w każdym Państwie.

Artykuł 21.

Następujące reguły zachować należy przy policzeniu należytości co się tyczy liczby słów:

Słowa połączone przez łączniki, lub przez apostrofy rozłączone, liczyć należy za tyle słów, ile w sobie zawierają, atoliż największa długość słowa ustanowioną zostaje na siedem zgłosek, nadwyżka za jedno słowo liczona będzie.

Łączniki, apostrofy, znaki interpunkcyjne, a-lineasy nie będą policzone; inne znaki jednakże będą za tyle słów liczone, ile do ich wyrażenia potrzeba.

W powszechności oprócz punktu nie będzie telegrafowany żaden inny znak interpunkcyjny.

Artikel 19.

Brüche in der Hälfte der Einheit oder darüber werden als Einheit gerechnet; geringere Brüche werden außer Acht gelassen.

Artikel 20.

Zur Bemessung der Gebühren wird die von einer Depesche durchlaufene Strecke auf dem Gebiete eines jeden Staates in gerader Linie von dem Aufgaborte bis zu dem Grenzpunkte, wo sie anzulangen hat, und vom letzteren bis zum Bestimmungsorte berechnet.

Derselbe Grundsatz gilt für den Durchgang der Depeschen von Grenze zu Grenze in jedem Staate.

Artikel 21.

Folgende Regeln sind bei der Gebührenberechnung in Bezug auf die Wortzahl zu beobachten:

Worte, welche durch Bindestriche verbunden oder durch Apostrophe getrennt sind, zählen für so viele Worte, als sie enthalten; jedoch wird die Maximal-Länge eines Wortes auf sieben Silben festgesetzt, der Ueberschuß wird für ein Wort gerechnet.

Bindestriche, Apostrophe, Interpunktionszeichen, Alineas werden nicht gezählt; andere Zeichen jedoch werden für so viele Worte gerechnet, als nothwendig sind, um sie auszudrücken.

In der Regel wird kein anderes Interpunktionszeichen telegraphirt als der Punkt.

Qualsivoglia carattere isolato (lettera o cifra) sarà computato per una parola.

Qualunque numero composto di una o di più cifre, sino a cinque inclusivamente, sarà computato per una parola; i numeri d'oltre le cinque cifre rappresenteranno altrettante parole quante volte sarannovi contenute cinque cifre, ed una parola di più pel sopravanzamento; le virgole, le sbarre di divisione saranno computate per una cifra; gli indirizzi e la data saranno computate nella valutazione delle parole componenti il dispaccio.

La data potrà essere indicata mercè la semplice notazione del giorno della settimana; il nome del sottoscrittore non sarà computato che per una parola; ma i titoli, i prenomi, le particelle, le qualificazioni saranno computate in ragione del numero delle parole che saranno impiegate nel farne l'espressione.

Le linee o parole che l'Amministrazione aggiungerà sopra un dispaccio nell'interesse del servizio non saranno computate.

Articolo 22.

Il limite della lunghezza d'un dispaccio è fissato a cento parole.

Al di là di cento parole, la tassa da una a venti parole ricomincerà ad essere applicata.

La trasmissione dei dispacci il di cui testo oltrepasserà cento parole, potrà essere ritardata acciò sia data la priorità ai dispacci più brevi, quantunque iscritti posteriormente.

Każdy znak pismienno odosobniony (litera lub cyfra) za słowo będzie uważany.

Każda liczba, składająca się z jednej lub więcej cyfer, aż do pięciu cyfer łącznie, będzie za jedno słowo uważana; liczby zawierające w sobie więcej cyfer niż pięć, policzone będą za tyle słów, ile razy pięć cyfer w sobie zawierają, i nadto nadwyżka za jedno słowo; przecinki i inne znaki podziału będą za jedną cyfrę liczone; adres i data będą przy policzeniu słów depeszy razem policzone.

Data wyrażoną być może przez samo wyrażenie dnia tygodnia; nazwisko podpisanego tylko za jedno słowo będzie policzone; jednakże tytuł, imię, partykuły i znamiona własności liczyć należy za tyle słów, ile do ich wyrażenia potrzeba.

Znaki i słowa, które Administracya na depeszy w interesie służby zamieszcza, nie będą liczone.

Artykuł 22.

Długość depeszy ustanawa się na sto słów.

Przy depeszach o więcej nad sto słów, taksa od 1 do 20 słów na nowo będzie zastosowaną.

Przesłanie depesz, których tekst przechodzi liczbę słów 100, może na korzyść krótszych depesz na później być odłożoném, choćby ostatnie później podane były.

Jedes vereinzelte Schriftzeichen (Buchstabe oder Ziffer) wird als ein Wort gerechnet.

Jede Zahl, welche aus einer oder mehreren Ziffern besteht, gilt bis einschließlich fünf Ziffern, für ein Wort; Zahlen von mehr als fünf Ziffern gelten als so viele Worte, als sie je fünf Ziffern enthalten, und außerdem der Ueberschuß für ein Wort; Beistriche und Theilungsstriche werden für eine Ziffer gezählt; Abressen und Datum werden bei der Zählung der Worte einer Depesche mitgerechnet.

Das Datum kann durch bloße Angabe des Wochentages ausgedrückt werden; der Name des Unterzeichners wird nur für ein Wort gerechnet; allein die Titel, Vornamen, Partikeln und Eigenschaftsbezeichnungen werden als eben so viele Worte gerechnet, als nothwendig sind, um sie auszudrücken.

Zeichen und Worte, welche eine Verwaltung auf einer Depesche im Interesse des Dienstes beiseht, werden nicht gezählt.

Artikel 22.

Die Länge einer Depesche wird auf hundert Worte beschränkt.

Bei Depeschen von mehr als hundert Worten kommt die Taxe von 1 bis 20 Worte von Neuem in Anwendung.

Die Beförderung von Depeschen, deren Text 100 Worte überschreitet, kann zu Gunsten kürzerer Depeschen aufgeschoben werden, wengleich die letzteren später aufgegeben worden sind.

Uno stesso speditore non potrà far passare più dispacci consecutivi che quando il servizio dell'apparecchio non sarà richiesto da altre persone.

Di questa riserva non sarà fatta applicazione ai dispacci di Stato.

Articolo 23.

Lo speditore che esigerà dall'Ufficio di destinazione la dichiarazione di ricevuta d'un dispaccio, pagherà, per averla, il quarto della somma che avrà costato la trasmissione di un dispaccio di venti parole. Egli pagherà la metà della somma che avrà costato la trasmissione del suo dispaccio, ove richiegga che gli sia rinviato il dispaccio medesimo, nella sua integrità, per essere collazionato.

Il destinatario potrà anche egli domandare che il dispaccio ricevuto possa essere collazionato, ma dovrà perciò pagare una seconda volta la intiera tassa.

Articolo 24.

L'importo della spesa di trasmissione della risposta potrà essere pagato anticipatamente dallo speditore che ne farà domanda.

Articolo 25.

I dispacci che dovranno essere comunicati a stazioni intermedie, o depositati presso le medesime, saranno considerati e tassati quali altrettanti dispacci separati inviati a ciascun luogo di destinazione.

Articolo 26.

Pei dispacci di cui dovranno essere spedite più copie in un luogo di stazio-

Jeden a ten sam odsęlatcz może więcej depesz w bezpośredniej następności wtedy tylko przesłać, jeżeli aparat nie jest już od innych osób zamówionym.

Zastrzeżenie to nie ma zastosowania do depesz rządowych.

Artykuł 23.

Jeżeli odsyłający od stacyi oddania żąda doniesienia o odebraniu depeszy swój, złożyć winien za to czwartą część należitości, którąby opłacić miał za przesłanie depeszy o 20 słowach.

Opłacić będzie winien połowę należitości wypadającej za przesłanie depeszy, jeżeli żąda, ażeby depesza sama, w celu kolacyonowania, zupełnie nazad telegrafowaną była.

Także i adresat żądać może kolacyonowania depeszy odebranej, za co jednak całą należitość jeszcze raz zapłacić musi.

Artykuł 24.

Odsyłającemu depeszę do woli zostawia się, opłacić przy podaniu zarazem i należitość za odpowiedź powrotną.

Artykuł 25.

Depesze, które na stacyach pośrednich mają być wygotowane, lub oddane, uważane i taksowane będą w ten sposób, jakoby było tyle osobnych depesz, przesłanych do każdego miejsca przeznaczenia.

Artykuł 26.

Od depesz, od których na jednej stacyi więcej kopij ma być doręczonych,

Ein und derselbe Absender kann mehrere Depeschen in unmittelbarer Folge nur dann befördern lassen, wenn der Apparat nicht von anderen Personen in Anspruch genommen wird.

Dieser Vorbehalt findet bei Staatsdepeschen keine Anwendung.

Artikel 23.

Verlangt der Absender von der Abgabestation eine Anzeige über den Empfang seiner Depesche, so hat er hiefür den vierten Theil jener Gebühr zu entrichten, welche er für die Beförderung einer Depesche von 20 Worten zu bezahlen hatte.

Er hat die Hälfte der Beförderungsgebühr seiner Depesche zu entrichten, wenn er verlangt, daß die Depesche selbst, zum Behufe der Kollazionirung, ganz zurücktelegraphirt werde.

Auch der Adressat kann die Kollazionirung der empfangenen Depesche verlangen, muß aber hiefür die ganze Gebühr noch ein Mal entrichten.

Artikel 24.

Dem Absender einer Depesche steht es frei, bei der Aufgabe zugleich die Gebühr für die Rückantwort zu entrichten.

Artikel 25.

Depeschen, welche auf Zwischenstationen ausgefertigt oder abgesetzt werden sollen, werden als eben so viele besondere, nach jedem Bestimmungsorte beförderte Depeschen betrachtet und taxirt.

Artikel 26.

Für Depeschen, von welchen auf einer Station mehrere Ausfertigungen zu bestellen sind, ist für jede Abschrift, welche nebst der eigentlichen Depesche auszufertigen ist,

ne, dovrà essere pagato un supplemento di una Lira italiana (ventiquattro carantani moneta di convenzione) in ragione di ogni esemplare che si avrà a rimettere in sovrappiù del dispaccio primitivo.

Articolo 27.

I dispacci di notte saranno sottoposti ad una tassa doppia.

Le tasse prelevate per la collazione di un dispaccio, o pel ricevimento d'una risposta saranno doppiate anche quando siffatte operazioni non avranno potuto essere effettuate che di giorno, salvo che lo speditore abbia domandato che esse siano fatte di giorno, nel quale caso sarà fatta menzione di ciò nella minuta del dispaccio.

La dichiarazione di ricevuta è sottoposta del pari alla doppia tassa, se essa è voluta durante la notte.

Articolo 28.

Il deposito a farsi, come arra, al momento in cui il dispaccio venga annunciato, dovrà essere non minore dell'importo della tassa di venti parole, giusta la tariffa dei dispacci di notte.

Quando il dispaccio non sarà presentato all'ora preannunziata, l'ammontare dell'arra sarà acquisito e diviso nella stessa guisa che le altre riscossioni internazionali.

Articolo 29.

I dispacci presentati durante la notte, ma che in conseguenza di ostacoli impre-

za każdy odpis, który oprócz właściwej depeszy ma być wydany, opłacić się winno należytość dodatkową po jednej lirze włoskiej (24 krajcarów monetą korwencyjną).

Artykuł 27.

Depesze nocne ulegają dubeltowej należytości.

Należytości za kolacyonowanie depeszy i za odpowiedź powrotną oczekiwać się mającą, także i wtedy w dubeltowej kwocie pobierane będą, jeżeli kolacyonowanie i telegrafowanie, odpowiedzi powrotnej dopiero w dzień uskutecznióm być może, a podawca nie żądał wyraźnie, ażeby kolacyonowanie i telegrafowanie odpowiedzi powrotnej w dzień nastąpiło, w którymto razie żądanie takowe w depeszy wyrażóm być musi.

Doniesienie odbioru, jeżeli to porą nocną żądánóm będzie, podlega także taksie dubeltowej.

Artykuł 28.

Zadatek, który przy zgłoszeniu depeszy nocnej złożonym być ma, nie może mniej wynosić, jak należytość, wypadająca wedle taryfy za depeszę nocną o dwudziestu słowach.

Jeżeli depesza nie jest podaną o godzinie zgłoszonej, wówczas przepada zadatek i należy do podziału, jak inne internacyjne dochody.

Artykuł 29.

Jeżeli depesze porą nocną podane zostały, atoliż w skutek nieprzewidzia-

eine Zuschlaggebühr von einer italienischen Lira (24 Kreuzer Conv. Münze) zu entrichten.

Artikel 27.

Nachtdepeschen unterliegen der doppelten Gebühr.

Die Gebühren für die Kollazionirung einer Depesche und für die zu gewärtigende Rückantwort werden auch dann mit dem doppelten Betrage eingehoben, wenn die Kollazionirung und Telegraphirung der Rückantwort erst zur Tageszeit bewerkstelliget werden kann, wenn nicht der Aufgeber ausdrücklich verlangt hat, daß die Kollazionirung und Telegraphirung der Rückantwort zur Tageszeit erfolge, in welchem Falle dieß in der Depesche erwähnt werden muß.

Die Empfangsanzeige, wenn sie zur Nachtszeit verlangt wird, unterliegt gleichfalls der doppelten Taxe.

Artikel 28.

Der bei Anmeldung einer Nachtdepesche als Angeld zu erlegende Betrag darf nicht geringer seyn, als die für eine Nachtdepesche von zwanzig Worten nach dem Tarife entfallende Gebühr.

Wird die Depesche nicht zur angemeldeten Stunde aufgegeben, so verfällt das Angeld und kommt wie die anderen internationalen Einnahmen zur Vertheilung.

Artikel 29.

Wenn Depeschen zur Nachtszeit aufgegeben worden sind, aber in Folge nicht vorhergesehener Hindernisse erst am anderen Morgen ihren Bestimmungsort errei-

veduti non arriveranno a destinazione che nel mattino, non daranno luogo alla restituzione della percetta tassa supplementare.

Articolo 30.

Le spese di trasporto dei dispacci in fuori delle linee telegrafiche saranno rimosse per parte dell' Ufficio di partenza.

Pel trasporto con lettera raccomandata, la tassa sarà uniformemente di una Lira italiana (ventiquattro carantani moneta di convenzione) per le località del paese ove si troverà l' Ufficio di destinazione e di Lire due italiane per le località situate al di fuori dell' anzidetto paese sul continente europeo.

In quanto al trasporto per espresso lo speditore sarà tenuto di pagare una Lira italiana (ventiquattro carantani) pel primo chilometro di distanza tra l' Ufficio d' arrivo ed il luogo di destinazione, e centesimi cinquanta (dodici carantani) per gli altri chilometri.

Queste tasse saranno pagate all' Ufficio d' origine nello stesso tempo che quelle del dispaccio.

Articolo 31.

Quando un dispaccio sarà intercettato per uno dei motivi enunziati all' articolo 14, non sarà restituita sulla tassa riscossa che la somma pagata per la distanza che il dispaccio non avrà percorsa. Non sarà fatta alcuna restituzione allo speditore in caso di ritardi accidentali nella trasmissione dei dispacci.

ných przeszkodzeń dopięro następującego rana do miejsca przeznaczenia nadeszły, ztąd nie będzie można rościć prawa do zwrócenia pobrania wyższej należitości.

Artykuł 30.

Należytości za przesłanie depesz do miejsc, zewnątrz linii telegraficznych położonych, pobierane będą przez stacyę podania.

Za dalsze przesłanie zapomocą listu rekomendowanego, wynosi taksa powszechnie jedną lirę włoską (24 krajcarów monetą konwenc.) do wszystkich miejsc kraju, gdzie się stacya oddania znajduje, zaś dwie liry włoskie do wszystkich miejsc, położonych zewnątrz kraju tego na lądzie europejskim.

Jeżeli dalsza przesёлka odbywa się przez umyślonego posłańca, wówczas odsёлający opłacić będzie winien jedną lirę włoską (24 krajcary mon. konwen.) od pierwszego kilometru odległości od stacyi oddania aż do stacyi przeznaczenia, a pięćdziesiąt centezymów (12 krajcarów mon. konw.) od każdego dalszego kilometru.

Należytości te opłacone być winny na stacyi podania wraz z właściwemi należytościami telegrafowemi.

Artykuł 31.

Jeżeli depesza odrzuconą została z przyczyn w artykule 14. wskazanych, wówczas z należytości pobranej ta tylko część kwoty zwróconą być ma, która przypada na część drogi, którą depesza nie odbyła. Podającemu nie ma się zwracać żadnej opłaty, jeżeli w przesłaniu depesz zaszły spóźnienia przypadkowe.

hen, so gibt dieß keinen Anspruch auf die Rückerstattung der eingehobenen höheren Gebühr.

Artikel 30.

Die Gebühren für Beförderung der Depeschen nach außerhalb der Telegraphen-Linien gelegenen Orten werden von der Aufgabstazion eingehoben.

Für die Weiterbeförderung mittelst eines rekommandirten Briefes beträgt die Taxe gleichmäßig eine italienische Lira (24 Kreuzer Konv. Münze) für alle Orte jenes Landes, wo sich die Abgabstazion befindet, und zwei italienische Lira für alle Orte, welche außerhalb dieses Landes auf dem europäischen Kontinente gelegen sind.

Geschieht die Weiterbeförderung mittelst Expressen, so hat der Absender Eine italienische Lira (24 Kreuzer Konv. Münze) für den ersten Kilometer der Entfernung von der Abgabstazion bis zum Bestimmungsorte, und fünfzig Centesimi (12 Kreuzer Konv. Münze) für jeden folgenden Kilometer zu entrichten.

Diese Gebühren sind bei der Aufgabstazion zugleich mit den eigentlichen Telegraphengebühren zu entrichten.

Artikel 31.

Ist eine Depesche aus einem der im Artikel 14 angegebenen Gründe zurückgewiesen worden, so wird von der eingehobenen Gebühr nur jener Theilbetrag zurückerstattet, der für die Strecke entfällt, welche die Depesche nicht zurückgelegt hat. Dem Aufgeber wird keine Rückvergütung geleistet, wenn in der Beförderung von Depeschen zufällige Verspätungen eintreten.

Tale restituzione avrà luogo sia quando il dispaccio non fosse pervenuto a destino per fallo del servizio telegrafico, sia quando fosse constatato esservi quello pervenuto alterato al punto che più non rispondesse allo scopo, egualmente che, quando, senza esservi stata interruzione nelle linee, il dispaccio arrivasse più tardi di quello che non sarebbe pervenuto se ne fosse stato fatto l'invio per mezzo della Posta.

Le spese di restituzione saranno sopportate dall'Amministrazione sul territorio della quale la negligenza o l'errore sarà stato commesso.

Articolo 32.

I dispacci di Stato saranno accettati e trasmessi da tutti gli Uffici senza che ne venga fatto anticipatamente il pagamento dell'importo della tassa.

La tassa sarà calcolata giusta le tariffe stabilite per le corrispondenze del pubblico.

Articolo 33.

Nei rapporti internazionali non vi sarà franchigia di tassa che pei dispacci relativi ai servizi dei telegrafi.

Articolo 34.

I conti saranno liquidati per periodo trimestrale. Le tasse prelevate su ciascun dispaccio in ragione di percorrenza sul territorio di cadauno Stato saranno rimborsate al rispettivo Governo.

Zwrócenie opłaty miejsce mieć będzie, jeżeli depeza przez winę w służbie telegrafowej nie doszła do miejsca przeznaczenia, albo jeżeli wykazaném będzie, iż doszła do miejsca przeznaczenia, atoliż w takim stanie uszkodzenia, iż takowa celu swego wypełnić już nie mogła, albo nakoniec jeżeli depeza, lubo nie zaszła żadna przerwa linii telegrafowej, później nadeszła, jak gdyby przesłanie pocztą przedsięwziętém było.

Należytości zwrócić się mające, ponosić winna ta Administracya, w której okręgu winna lub omyłka zapadła.

Artykuł 32.

Depesze rządowe od wszystkich urzędów będą przyjmowane i przesłane, bez opłacenia należytości z góry.

Należytość obliczoną będzie podług taryfy dla korespondencyi prywatnej.

Artykuł 33.

W internacyonalnym obrocie będą tylko depesze służbowe bez należytości przesłane.

Artykuł 34.

Rachunki co kwartał będą likwidowane. Należytości pobierane od każdej depeszy w miarę jej przesłania, przedsiębranego w terytoryum Państwa każdego, zwrócone będą Rządowi właściwemu.

Die Rückvergütung der Gebühr findet Statt, wenn die Depesche durch ein Verschulden im Telegraphendienste nicht an ihre Bestimmung gelangt, oder wenn nachgewiesen wird, daß sie am Bestimmungsorte derart verstümmelt eingetroffen ist, daß sie ihren Zweck nicht erfüllen konnte, oder endlich wenn die Depesche, ohne daß eine Unterbrechung der Telegraphenlinie eingetreten wäre, später einlangt, als wenn die Versendung mit der Post stattgefunden hätte.

Die zurückzuergebenden Gebühren werden von jener Verwaltung getragen, in deren Bereiche das Verschulden oder der Irrthum vorgefallen ist.

Artikel 32.

Staatsdepeschen werden von allen Aemtern ohne Vorausbezahlung der Gebühr angenommen und befördert.

Die Gebühr wird nach dem Tarife für die Privatkorrespondenz berechnet.

Artikel 33.

Im internationalen Verkehre werden nur die Telegraphendienst-Depeschen gebührenfrei befördert.

Artikel 34.

Die Rechnungen werden vierteljährig liquidirt. Die für jede Depesche nach Maßgabe ihrer Beförderung auf dem Gebiete jedes Staates eingehobenen Gebühren werden der betreffenden Regierung vergütet.

Articolo 35.

I diritti riscossi per spedizione di copie saranno devoluti all' Ufficio telegrafico sul territorio del quale la spedizione sarà stata fatta.

Articolo 36.

Il regolamento reciproco dei conti avrà luogo alla scadenza di ciascun mese. Il deconto e la liquidazione del saldo saranno fatti al fine di ciascun trimestre. Questi conti comprenderanno le tasse a debito.

I conti saranno compilati dalla Amministrazione austriaca in moneta austriaca con riduzione dei totali in Lire italiane, e dall'Amministrazione sarda in moneta dello Stato sardo con riduzione dei totali in moneta austriaca.

Nella riduzione delle monete, il Fiorino, moneta di convenzione, sarà ragguagliato a Lire italiane due e Centesimi cinquanta. I conti tra le due Amministrazioni saranno sempre saldati in moneta sonante.

Articolo 37.

Il saldo risultante dalla liquidazione trimestrale sarà pagato in moneta corrente nello Stato a profitto, del quale esso saldo sarà stabilito.

Articolo 38.

Resta convenuto che ove venissero introdotte delle modificazioni nelle stipulazioni del vigente trattato telegrafico austro-germanico ovvero l'esperienza venisse a far riconoscere inconvenienti pratici nella esecuzione delle clausole del presente trattato, potranno le medesime

Artykuł 35.

Należytości pobrane za pomnożenie depeszy przypadają na rachunek téj Administracyi, w którój terytoryum pomnożenie miejsce ma.

Artykuł 36.

Wzajemne obrachowywanie nastąpi po upływie każdego miesiąca, potrącenie i likwidowanie należytości zaś do zapłacenia pozostałej z końcem każdego kwartału. Rachunki te zawięrać będą należytości długu.

Rachunki zestawi Administracya austriacka w monecie austriackiej z redukcją sum całkowitych na włoskie liry, Administracya zaś sardyńska w monecie sardyńskiej z redukcją sum całkowitych na monetę austriacką.

Przy redukcji waluty złoty reński monkonw. równać się będzie dwom i pół liry włoskiej (2.50.).

Rachunki między oboma Administracyami będą zawsze w monecie brzęczącej saldowane.

Artykuł 37.

Należytość do zapłaty pozostająca, wypadająca z likwidacyi ćwierćrocznej, zapłacona będzie w monecie Państwa, na którego rachunek takowa pozostała.

Artykuł 38.

Zastrzega się, iż jeżeliby w postanowieniach istniejącego obecnie traktatu telegrafowego niemiecko-austriackiego zmiany zająć miały, lub doświadczenie niedostateczności w praktycznym przeprowadzeniu postanowień traktatu niniejszego poznać dało, zmiany potrzebne

Artikel 35.

Die für die Vielfältigung der Depeschen eingehobenen Gebühren kommen jener Verwaltung zu, auf deren Gebiete die Vielfältigung stattfinden wird.

Artikel 36.

Die gegenseitige Rechnungslegung findet nach Ablauf eines jeden Monats, die Abrechnung und Liquidation des Guthabens aber am Ende jedes Quartales Statt. Diese Rechnungen werden die Gebühren der Schuldigkeit enthalten.

Die Rechnungen werden von der österreichischen Verwaltung in österreichischer Münzwährung mit der Reduktion der Totalsummen auf italienische Lira, und von der sardinischen Verwaltung in sardinischer Währung mit Reduktion der Totalsummen auf österreichische Münze abgefaßt.

Bei der Reduktion der Münzwährungen wird der Gulden Konv. Münze zwei und einer halben italienischen Lira (2.50) gleichgehalten.

Die Rechnungen werden zwischen den beiden Verwaltungen immer in klingender Münze saldirt.

Artikel 37.

Das aus der vierteljährigen Liquidation sich ergebende Guthaben wird in der Münze des Staates gezahlt, zu dessen Gunsten sich das Guthaben herausstellt.

Artikel 38.

Es wird vereinbart, daß wenn in den Bestimmungen des bestehenden deutsch-österreichischen Telegraphen-Vertrages Aenderungen eintreten sollten, oder die Erfahrung Mängel in der praktischen Ausführung der Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages erkennen ließe, diese im gemeinsamen Einverständnisse abgeändert werden können, wenn nämlich die vorgeschlagenen Verbesserungen von beiden Staaten anerkannt werden; die Weigerung eines derselben hat die Aufrechthaltung der Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages zur Folge. Zu diesem Zwecke werden alle zwei Jahre Kon-

essere modificate di comune accordo, quando cioè il miglioramento proposto sia ammesso da ciascuno degli Stati contraenti; il rifiuto di uno di essi importando necessariamente il mantenimento delle disposizioni attuali. A quest' effetto ogni due anni saranno tenute conferenze tra i Delegati degli Stati contraenti, acciò eglino possano comunicarsi reciprocamente le modificazioni che l' esperienza avrà fatto vedere doversi introdurre nella presente Convenzione.

Articolo 39.

Il Governo di Sua Maestà l'Imperatore d'Austria dichiara concludere la presente Convenzione telegrafica in nome Suo, ed in nome di tutti gli Stati di Alemagna, facienti parte dell'Unione telegrafica austro-germanica, come pure a nome dei Paesi Bassi che hanno acceduto all'anzidetta Unione.

Epperò tutte le clausole della presente Convenzione saranno obbligatorie non solamente per l'Austria, ma eziandio per la Prussia, la Baviera, la Sassonia, l'Annover, il Württemberg ed i Paesi Bassi.

Articolo 40.

La presente Convenzione sarà posta in esecuzione il primo Gennajo mille ottocento cinquantaquattro, e starà in vigore sino al trent' un Dicembre mille ottocento cinquantacinque.

Tuttavia le Parti contraenti potranno di comune accordo prolungarne gli effetti oltre all'anzidetto termine.

tylko za spólném porozumieniem się nastąpić mogą, a to o ile zaproponowane ulepszenia z obu stron uznane zostaną; wzbranianie którejkolwiekbądź strony w skutku mieć będzie utrzymanie postanowień traktatu niniejszego. W tym celu odbywać się będą co dwa lata konferencye między Delegowanymi Państw kontraktujących, aby sobie udzielać mogli wzajemnie zmiany, jakieby wedle powyższych doświadczeń do niniejszej konwencyi przyjęte być mogły.

Artykuł 39.

Rząd Najjaśniejszego Cesarza Austrii oświadcza, że zawiera niniejszy traktat telegrafowy w swoim własnym imieniu, jakoteż w imieniu wszystkich Państw Niemieckich, które są członkami Związku telegrafowego niemiecko-austriackiego, tudzież w imieniu Niderlandów, które przystąpiły do traktatu niniejszego.

Wszelkie przeto postanowienia niniejszego traktatu mają moc obowiązującą nie tylko dla Austrii, lecz także i dla Prus, Bawaryi, Saksonii, Hanoweru, Wirtembergu, i dla Niderlandów.

Artykuł 40.

Niniejsza konwencya wchodzi w życie z dniem 1. Stycznia 1854. roku, i trwa aż do 31. Grudnia 1855. roku.

Strony kontraktujące mogą atoliż zgodnie działalności traktatu tego przedłużyć nad termin wyżwspomniony.

ferenzen zwischen Abgeordneten der kontrahirenden Staaten abgehalten, damit sich dieselben wechselseitig die Abänderungen mittheilen können, welche nach den gemachten Erfahrungen in die vorliegende Uebereinkunft aufgenommen werden sollten.

Artikel 39.

Die Regierung Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich erklärt, diesen Telegraphen-Vertrag im eigenen Namen und im Namen aller deutschen Staaten, welche Mitglieder des deutsch-österreichischen Telegraphenvereines sind, sowie auch im Namen der Niederlande, welche diesem Vereine beigetreten sind, abzuschließen.

Alle Bestimmungen dieser Uebereinkunft haben daher nicht nur für Oesterreich, sondern auch für Preußen, Baiern, Sachsen, Hannover, Württemberg und die Niederlande verbindliche Kraft.

Artikel 40.

Die vorliegende Uebereinkunft tritt am 1. Jänner 1854 in Wirksamkeit, und bleibt bis 31. Dezember 1855 in Kraft.

Die kontrahirenden Theile können jedoch einverständlich die Wirksamkeit des Vertrages über jenen Termin verlängern.

Nel qual caso essa sarà considerata come in vigore per un tempo indeterminato, e sino allo spirare d'un anno a far tempo dal giorno in cui ne sarà fatta la denunzia.

Articolo 41.

La presente Convenzione sarà ratificata e le ratifiche rispettive saranno cambiate in Torino nel più breve termine possibile.

Tuttavia il Governo austriaco non s'impegna a ratificare la medesima che dopo d'aver ricevuto l'adesione degli altri Governi facienti parte dell'Unione telegrafica austro-germanica, e del Governo dei Paesi Bassi.

In fede di che i Plenipotenziarii rispettivi hanno firmato la presente Convenzione, e vi hanno apposto l'impronto dei loro stemmi.

Fatto a Torino in doppio originale questo di ventotto Settembre mille ottocento cinquantatré.

LS Appony m. p.

LS Pollone m. p.

W tym przypadku konwencya uważaną będzie jako zawarta na czas nie-
pewny, i trwać ma rok pełny, licząc od
dnia wypowiedzenia nastąpnego.

Artykuł 41.

Ratyfikacya niniejszego traktatu i wymiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Turynie w czasie jak najkrótszym.

Atoliż Rząd austriacki obowiązując się, iż nie zaratyfikuje piérwój konwencyę, dopóki nie uzyska oświadczenia przystępu innych Rządów, do Związku telegrafowego niemiecko-austriackiego należących, jako i Rządu niderlandzkiego.

W dowód czego Pełnomocnicy niniejszą konwencyę podpisali, i pieczęci swe wycisnęli.

Działo się w Turynie, w dubeltowym oryginalu, dnia dwudziestego ósmego miesiąca Września w roku tysiąc ósmset pięćdziesiątym trzecim.

LS Appony m. p.

LS Pollone m. p.

Po przejrzeniu i rozważeniu wszystkich artykułów niniejszój konwencyi. przyjmujemy, i potwierdzamy takowe, oświadczając i słowem Naszém cersarsko-królewskiém przyrzekając, iż wszystko, co tylko w nich jest zawarte, wiernie wykonać rozkażemy, i że nigdy nie dopuścimy, żeby przeciw nim jakimkolwiek-

In diesem Falle wird die Uebereinkunft als auf unbestimmte Zeit abgeschlossen betrachtet, und hat ein volles Jahr, vom Tage der erfolgten Aufkündigung an gerechnet, zu gelten.

Artikel 41.

Die Ratifikation dieser Uebereinkunft und die Auswechslung der Ratifikationsurkunden wird zu Turin in möglichst kurzer Frist erfolgen.

Je doch verpflichtet sich die österreichische Regierung, nicht die Uebereinkunft früher zu ratifiziren, als bis sie die Beitrittserklärung der übrigen dem deutsch-österreichischen Telegraphenvereine angehörigen Regierungen und der Regierung der Niederlande erhalten haben wird.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten die vorstehende Uebereinkunft unterzeichnet, und ihre Insiegel beigedrückt.

Geschehen zu Turin, in zweifacher Original-Ausfertigung, am achtundzwanzigsten Tage des Monates September im Jahre Eintausend achthundert und dreiundfünfzig.



Appony m. p.



Pollone m. p.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis illos omnes ratos gratosque habere hicce profite mur et declaramus, verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatu ros, nec ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur,

bądź sposobem przez podwładnych Naszych uchybiano. W dowód czego ni-
 niejszy dokument stwierdzenia Naszego własnoręcznie podpisaliśmy, i pieczęcią
 Naszą zaopatrzyć rozkazaliśmy.

Dan w cesarskiem mieście Naszém Wiedniu dnia 19. Grudnia 1853.,
 panowania Naszego w roku szóstym.

Franciszek Józef m. p.



Hr. Buol-Schauenstein m. p.

Z rozkazu własnego Jego Ces. Król.

Apostolskiej Mości:

Ig. kawaler Liebmann de Palmrode m. p.,

Konsyliarz nadworny i ministeryalny.

38.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
 z dnia 29. Stycznia 1854.,**

obowiązujące w Królestwie Lombardzko - Weneckiem,

którem w porozumieniu z Ministeryami Spraw Wewnętrznych i Fi-
 nansów, wydaje się objaśnienie §. 4. patentu cesarskiego z dnia 16.
 Kwietnia 1839., celem zapobieżenia nieprawemu występowaniu
 członków gminnych co do gruntów gminnych sprzedanych.

Obacz Dziennik praw Państwa, część X., nr. 31., wydaną dnia 10. Lu-
 tego 1854.

39.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 1. Lutego 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część X., nr. 32., wydana dnia 10. Lutego 1854.),

dla wszystkich krajów koronnych, w powszechném terytoryum celném objętych,

którem rozciagnioną zostaje wolność cła przechodowego na kilka
 innych towarów, w skutek najwyższego postanowienia z dnia 29.

permissuros esse. In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus.

Dabantur in imperiali Urbe Nostra Vienna die 19. Decembris 1853, Regnorum Nostrorum sexto.

Franciscus Josephus m. p.



Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad mandatum Sacr. Caes. et Reg. Apostolicae
Majestatis proprium:

Ig. Eques Liehmann a Palmrode m. p.

Consiliarius Aulicus et Ministerialis.

38.

Verordnung des Justizministeriums vom 29. Jänner 1854,

nirksam für das lombardisch-venezianische Königreich,

womit, im Einvernehmen mit den Ministerien des Innern und der Finanzen, eine Erläuterung des §. 4 des kaiserlichen Patentes vom 16. April 1839, zur Verhütung unbefugter Eingriffe der Gemeindeglieder in veräußerte Gemeindeggründe, erlassen wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, X. Stück, Nr. 31, ausgegeben am 10. Februar 1854.

39.

Erlaß des Finanzministeriums vom 1. Februar 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, X. Stück, Nr. 32, ausgegeben am 10. Februar 1854),

für alle im Zollgebiete begriffenen Kronländer,

wodurch, in Folge Allerhöchster Entschleßung vom 29. Jänner 1854, die im §. 22, 3. 26 und 30, der Vorerinnerungen zum Zolltarife vom 5. Dezember 1853,

Stycznia 1854. wyrzeczona w §. 22. l. 26. i 30. uwag wstępnych do taryfy celnéj z dnia 5. Grudnia 1853. (nr. 262. Dziennika praw Państwa *).

W skutek najwyższego upoważnienia z dnia 29. Stycznia 1854., i w porozumieniu z Rządami Księstw Parmy i Modeny, rozciągnioną zostaje wolność cła tranzytowego, wyrzeczona w §. 22., l. 26. i 30. uwag wstępnych do taryfy celnéj z dnia 5. Grudnia 1853. dla towarów, które

- a) przez linię celną Tyrolu, Forarlberga i Lichtensztejna wstępują, a rzeką Padu i kanałami, z tąż w związku będącemi, występują;
- b) rzeką Padu wstępują, i tąż samą znowu występują; także i na te towary, które
 - a) w obrębach terytoryum Księstw Modeny i Parmy wstępują, i rzeką Padu, albo przeprawiwszy przestrzeń jaką rzeki Padu, przez linię celną Tyrolu, Forarlberga lub Lichtensztejna występują;
 - b) lub które w obrębach terytoryum Księstw Parmy i Modeny występują, wstąpiwszy albo rzeką Padu, albo przez linię celną Tyrolu, Forarlberga i Lichtensztejna, i w razie ostatnim przeprawiwszy przestrzeń jaką rzeki Padu.

Baumgartner m. p.

40.

Rozrządzenie Ministerstwa Handlu z dnia 5. Lutego 1854.,

którem uchyloném zostaje dla domokrażców z komitatów Arwa, Turocz i Zohl, trudniących się domokrażstwem we Węgrzech Województwie Serbskiém i Banacie Temeskim, w Kroacyi, Sławonii i Siedmiogrodzie, ograniczenie §§. 15. i 16. ustawy o handlu domokrażnym z dnia 4. Września 1852.

Obacz Dziennik praw Państwa, część X., nr. 33., wydaną dnia 10. Lutego 1854.

*) Dziennik Rządowy z roku 1853., Oddział piérwszy, część LXVI., nr. 265.

(Nr. 262 des Reichs-Gesetzblattes *) andeapochene Transito-Zollfreiheit auf mehrere andere Waaren ausgedehnt wird.

In Folge Allerhöchster Ermächtigung vom 29. Jänner 1854 wird im Einverständnisse mit den herzoglichen Regierungen von Parma und Modena die im §. 22, Zahl 26 und 30 der Vorerinnerung zum Zolltarife vom 5. Dezember 1853 ausgesprochene Transito-Zollfreiheit für die Waaren, welche

a) über die Zoll-Linie Tirols, Vorarlbergs und Liechtensteins ein-, und auf dem Po und den mit demselben zusammenhängenden Kanälen austreten;

b) auf dem Po ein- und auf demselben Strome wieder austreten;

auch auf jene Waaren ausgedehnt, welche

a) innerhalb des Gebietes der Herzogthümer Modena und Parma ein-, und auf dem Po, oder nachdem dieselben eine Strecke auf dem Po zurückgelegt haben, über die Zoll-Linie Tirols, Vorarlbergs oder Liechtensteins austreten;

b) oder welche innerhalb des Gebietes der Herzogthümer Parma und Modena austreten, nachdem sie entweder auf dem Po oder über die Zoll-Linie Tirols, Vorarlbergs und Liechtensteins eingetreten sind, und im letzteren Falle eine Strecke auf dem Po zurückgelegt haben.

Baumgartner m. p.

40.

Erlaß des Handelsministeriums vom 5. Februar 1854,

womit für die Hausirer aus den Komitaten Arva, Thurocz und Zohl, welche den Hausirhandel in Ungarn, der serbischen Wojwodschafft und dem Temeser Banate, in Kroatien, Slavonien und Siebenbürgen betreiben, die Beschränkung der §§. 15 und 16 des Hausirgesetzes vom 4. September 1852 aufgehoben erklärt wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, X. Stück, Nr. 33, ausgegeben am 10. Februar 1854.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, LXVI. Stück, Nr. 265.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część X.

Wydana i rozesłana dnia 17. Maja 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

X. Stück.

Ausgegeben und versendet am 17. Mai 1854.

41.

**Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości
i Finansów z dnia 4. Lutego 1854.,**

dotyczące politycznej i sądowej organizacyi Księstwa Krainy.

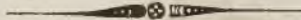
Obacz Dziennik praw Państwa, część XI., nr. 34., wydaną dnia 14. Lutego 1854.

42.

**Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości
i Finansów z dnia 5. Lutego 1854.,**

dotyczące politycznej i sądowej organizacyi Księstwa Karyntyi.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XI., nr. 35., wydaną dnia 14. Lutego 1854.



41.

Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der
Finanzen vom 4. Februar 1854,

betreffend die politische und gerichtliche Organisation des Herzogthumes Krain.

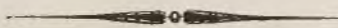
Siehe Reichs-Gesetzblatt, XI. Stück, Nr. 34, ausgegeben am 14. Februar 1854.

42.

Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen
vom 5. Februar 1854,

betreffend die politische und gerichtliche Organisation des Herzogthumes Kärnthen.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XI. Stück, Nr. 35, ausgegeben am 14. Februar 1854.



DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XI.

Wydana i rozesłana dnia 31. Maja 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. Mai 1854.

**Traktat pocztowy między Austryą i Sardynią
z dnia 28. Września 1853.,**

podpisany w Turynie dnia 28. Września 1853.,

w ratyfikacyach zamieniony tamże dnia 12. Grudnia 1853.

(Dziennik praw Państwa, część XII., nr. 36., wydana dnia 15. Lutego 1854.),

**My Franciszek Józef Piérwszy,
z Bożéj łaski Cesarz Austriacki;
Król Węgier, Czech, Lombardy i Wenecyi, Dalmacyi, Kroacyi,
Slawonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcyksiążę Austrii; Wielki
Książę Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogradu, Styryi, Karyntyi,
Krainy, Bukowiny, Szląska Górnego i Dolnego; Wielki Książę
Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; Hrabia Habsburga i Tyrolu
i t. d. i t. d.**

Czynimy niniejszym wiadomo wszem wobec i każdemu z osobna, komu
na tém zależy:

Gdy przez Naszego a Pełnomocnika Jego Królewskiej Mości Sardyńskiej,
w celu uregulowania poczt coraz zgodniejszego z wymaganiami obecnych sto-
sunków handlowych, zawartą i podpisaną została między Austryą i Sardynią
w Turynie dnia 28. Września bieżącego roku konwencya pocztowa, której treść
dosłowna następująca:

Tekst piérwotny.

**Sua Maestà I. R. Apostolica
Francesco Giuseppe I. Imperatore
d' Austria, e**

**Sua Maestà il Rè di Sardegna
Vittorio Emanuele II.,**

Egualmente animati dal desiderio di mi-
gliorare mediante una nuova Convenzione
il servizio delle corrispondenze tra l'Au-
stria e lo Stato Sardo hanno nominato
a questo scopo per loro Plenipotenziari:

Przekład.

**Jego C. K. Apostolska Mość
Franciszek Józef I. Cesarz Austrii,
i**

**Jego Król. Mość Król Sardynii
Wiktor Emanuel II.,**

pragnąc zarówno powiększyć obrót ko-
respondencyj między Austryą i Sardynią
na mocy nowego traktatu, mianowali na
ten cel Pełnomocników:

**Post-Vertrag zwischen Oesterreich und Sardinien vom 28.
September 1853.**

Unterzeichnet zu Turin am 28. September 1853.

In den Ratifikationen ausgewechselt ebendasselbst am 12. Dezember 1853.

(Im Reichs-Gesetzblatte, XII. Stück, No. 36, ausgegeben am 15. Februar 1854).

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator,
Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae,
Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae;
Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae,
Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae;
Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi
et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Posteaquam a Nostro et a Suae Majestatis Regis Sardiniae Plenipotentiaro, ad finem ordinandarum magis magisque ad praesentium commercii relationum exigentias rerum postalium, Austriam inter et Sardiniam Augustae Taurinorum die 28. Septembris anni currentis conventio postalis inita et signata fuit tenoris ad verbum sequentis:

Uebersetzung.

Seine k. k. Apostolische Majestät Franz Joseph I., Kaiser von Oesterreich;
und

Seine Majestät der König von Sardinien, Viktor Emanuel II.,

von gleichem Wunsche befeelt, durch eine neue Uebereinkunft den Korrespondenzverkehr zwischen Oesterreich und Sardinien zu fördern, haben zu diesem Zwecke als Bevollmächtigte ernannt:

Sua Maestà I. R. Apostolica il Conte Rodolfo Appony, Cavaliere Gran Croce dell' Ordine badese della Fedeltà, Commendatore di quello Constantiniano di S. Giorgio di Parma, Ciambellano di Sua Maestà I. R. Apostolica e suo Inviato straordinario, Ministro plenipotenziario presso Sua Maestà il Rè di Sardegna.

Sua Maestà il Rè di Sardegna il Conte Antonio Nomis di Pollone, Commendatore degli Ordini dei SS. Maurizio e Lazzaro, di Leopoldo del Belgio e della Legione d'onore di Francia, Cavaliere Gran Croce dell' Ordine d'Isabella la Cattolica di Spagna, Vice-Presidente della Camera di agricoltura e commercio, Senatore del Regno, Intendente generale dell'azienda dell'Estero e Direttore generale delle Poste,

i quali, dopo essersi cambiati i loro pieni poteri trovati in buona e debita forma, hanno convenuto sui seguenti articoli:

Articolo 1.

Cambio regolare e periodico dei pieghi postali.

Verrà mantenuto un cambio regolare e periodico di pieghi fra le amministrazioni postali austriaca e sarda, per l'invio di ogni sorta di corrispondenze, cioè lettere, campioni, gazette, giornali, opere periodiche e stampati di ogni specie, tanto nascenti nei due rispettivi Stati, quanto di origine od a destino di altri Stati, cui le amministrazioni stesse

Jego C. K. Apostolska Mość zamianował hrabiego Rudolfa Appony, Kawalera wielkiego krzyża orderu badeńskiego wierności, Komandora orderu konstantyńskiego Ś. Jerzego Parmy, Szambelana Jego C. K. Apostolskiej Mości, nadzwyczajnego Posła i pełnomocnego Ministra przy Dworze Jego Król. Mości Sardyńskiej.

Jego Królewska Mość Sardyńska zamianował hrabiego Antoniego Nomis de Pollone, Komandora orderów Ś. Maurycego i S. Łazarza, orderu belgijskiego Leopolda i francuzkiego orderu legii honorowej, Kanclerza wielkiego krzyża orderu Izabeli katolickiej hiszpańskiej, Wiceprezesa izby wiejsko-gospodarskiej i handlowej, Senatora Państwa, Intendenta jeneralnego spraw zewnętrznych i Dyrektora poczt,

k którzy, po wymianie pełnomocnictw w dobrej i należytej formie wystawionych, zgodzili się na następujące artykuły:

Artykuł 1.

Regularna peryodyczna zamiana pakietów z listami.

Administracye pocztowe austriacka i sardyńska utrzymywać będą regularną wymianę peryodyczną pakietów, w celu przesłania wszelkiego rodzaju korespondencyj, jakoto: listów, wzorów, towarów, gazet, dzienników, pism peryodycznych i druków wszelkiego rodzaju, bez różnicy, czyli takowe pochodzą z Państw obojdwóch, czyli też z Państw obcych,

Seine k. k. Apostolische Majestät den Grafen Rudolph Appony, Ritter Großkreuz des bairischen Ordens der Treue, Kommandeur des konstantinischen St. Georg-Ordens von Parma, Kämmerer Seiner k. k. Apostolischen Majestät und außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige von Sardinien.

Seine Majestät der König von Sardinien den Grafen Anton Romis von Bollone, Kommandeur des heiligen Maurizius- und Lazarus-Ordens, des belgischen Leopold-Ordens und des französischen Ordens der Ehrenlegion, Ritter Großkreuz des Ordens Isabella's der Katholischen von Spanien, Vicepräsidenten der Landwirtschafts- und Handelskammer, Senator des Reiches, General-Intendenten der auswärtigen Azienda und General-Postdirektor,

welche nach Auswechslung ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten, über folgende Artikel übereingekommen sind:

Artikel 1.

Regelmäßiger periodischer Briefpaketenwechsel.

Die österreichische und sardinische Postverwaltung werden einen regelmäßigen periodischen Paketenwechsel unterhalten zur Versendung aller Gattungen von Korrespondenzen, als da sind: Briefe, Waarenmuster, Zeitungen, Journale, periodische Schriften und Druckwerke jeder Art, ohne Unterschied, ob dieselben aus einem der beiden Staaten selbst herrühren, oder aus fremden Staaten stammen, und nach fremden Staaten gerichtet sind, welche sich der Vermittlung der österreichischen oder sardinischen Postverwaltung derzeit bedienen, oder künftig bedienen werden.

servono o potrebbero servire da intermediarie.

I due Governi s'impegnano di utilizzare per la trasmissione di tutte le corrispondenze i mezzi di trasporto più celeri di cui potranno disporre.

Articolo 2.

Comunicazioni postali.

Fino a che, per costruzione di strade ferrate o per altra causa, non fosse riconosciuto conveniente di disporre altrimenti, saranno mantenute giornalmente dirette comunicazioni postali fra i due Stati sopra cinque punti di frontiera, cioè tra Laveno ed Intra, Sesto-Calende ed Arona, Magenta e Novara, Abbiategrosso e Vigevano, Pavia e Casteggio.

Articolo 3.

Inoltro delle corrispondenze.

Di massima fra Sesto-Calende ed Arona, Magenta e Novara, Pavia e Casteggio l'inoltro delle corrispondenze dovrà aver luogo a cura e spesa di cadauno Stato per la percorrenza dalla propria stazione di confine alla prima stazione dell'altro Stato.

Però, sinchè le due amministrazioni austriaca e sarda vi ravvisino di comune accordo la convenienza, verranno utilizzati per le comunicazioni postali, e quindi

i do Państw obcych wystosowane są, które zostają z sobą w związku pocztowym przez pośredniczenie Administracyi pocztowej austryackiej, lub sardyńskiej, lub tego pośredniczenia na przyszłość doznawać będą.

Obydwa Rządy obowiązują się używać do przesłania korespondencyj jak najspieszniejszych środków transportu, jakie tylko mają pod swym zarządem.

Artykuł 2.

Połączenia pocztowe.

Dopóki z powodu budowy kolei żelaznych, lub z innych przyczyn nie uznają się za potrzebne, zaprowadzić inne urządzenia, obydwaj Państwa utrzymywać będą na pięciu punktach na swoich granicach codzienne bezpośrednie połączenia pocztowe, mianowicie: między Laveno i Intra, Sesto-Calende i Arona, Magenta i Novara, Abbiategrosso i Vigevano, Pavia i Casteggio.

Artykuł 3.

Przesłanie korespondencyj.

O przesłanie korespondencyj między Sesto-Calende, Arona, Magenta i Novara, Pavia i Casteggio w zasadzie każde z Państw obydwóch starać się powinno swoim własnym kosztem na przestrzeni od własnej stacyi granicznej aż do pierwszej stacyi Państwa sąsiedniego.

Jednakże dopóki Administracya pocztowa austryacka i sardyńska zgodnie z sobą uważać będą za stosowne, będą używać do połączeń poczt, a zatem także

Die beiden Regierungen verpflichten sich, zur Beförderung aller Korrespondenzen die, die größte Schnelligkeit gewährenden Transportmittel, welche ihnen zu Gebote stehen, zu verwenden.

Artikel 2.

Postverbindungen.

So lange es nicht wegen des Baues von Eisenbahnen oder aus anderen Ursachen für angemessen erachtet wird, andere Einrichtungen zu treffen, werden die beiden Staaten auf fünf Punkten ihrer Grenze tägliche unmittelbare Postverbindungen unterhalten, und zwar: zwischen Laveno und Intra, Sesto-Calende und Arona, Magenta und Novara, Abbiategrosso und Vigevano, Pavia und Casteggio.

Artikel 3.

Beförderung der Korrespondenzen.

Beförderung der Korrespondenzen zwischen Sesto-Calende und Arona, Magenta und Novara, Pavia und Casteggio hat im Grundsatz jeder der beiden Staaten auf seine Kosten auf der Strecke von der eigenen Grenzstation bis zur ersten Station des Nachbarstaates zu besorgen.

So lange es jedoch die österreichische und sardinische Postverwaltung einverständlich für angemessen erachten, werden für die Postverbindungen, und somit auch für die Korrespondenz-Beförderung, jene Transportmittel verwendet werden, deren sich die genannten Verwaltungen schon gegenwärtig bedienen.

per l'inoltro delle corrispondenze, i mezzi di trasporto dei quali già attualmente si valgono le dette amministrazioni.

Pel trasporto delle corrispondenze fra Laveno ed Intra, e fra Abbiategrosso e Vigevano verrà provveduto, occorrendo, mediante contratti con imprenditori, che assumano questo trasporto tanto per l'andata, quanto per il ritorno, e ne verrà sostenuta la spesa dalle due amministrazioni in parti eguali. Quella delle due amministrazioni che avrà provveduto, passerà all'altra un esemplare dei contratti stipulati in proposito.

Articolo 4.

Libertà di affrancazione.

Le persone che vorranno spedire corrispondenze, sia dall'Austria negli Stati sardi, sia dagli Stati sardi nell'Austria, avranno la facoltà, o di soddisfare l'intero porto in anticipazione sino al luogo di destino, o di lasciarne il pagamento ai destinatarii.

Questa facoltà sarà in massima estensibile eziandio alle corrispondenze di transito, qualora la medesima esista a favore di quello Stato che servirebbe da intermediario.

Però le lettere raccomandate (assicurate) non saranno rimesse che franche.

Una parziale affrancazione non sarà ammissibile, nè per le corrispondenze internazionali, nè per quelle dirette all'estero che potessero essere affrancate fino a destino.

do przesłania korespondencyj, tych środków transportu, których rzeczono Administracye już obecnie używają.

W celu przesłania korespondencyj między Laveno i Intra, między Abbiategrosso i Vigevano, zawarte będą, stosownie do potrzeby, kontrakty z przedsiębiorstwami prywatnemi, które na siebie przyjmą przewożenie korespondencyj, a koszta za takowe obydwaj Rządy w równych częściach ponosić będą Administracya, która taki kontrakt zawarze, zakomunikuje drugiej Administracyi egzemplarz takowego.

Artykuł 4

Wolność frankowania.

Ktokolwiek z Austrii do Sardynii, lub ze Sardynii do Austrii korespondencye przesłać chce, ma do wyboru, zapłacić albo całe portoryum z góry aż do miejsca przeznaczenia, albo też zostawić opłacenie onego adresatowi.

Ten wybór rozciąga się w zasadzie także do korespondencyj przechodowych, jeżeli takowy istnieje w tém Państwie, który służy za pośrednika.

Listy rekomendowane (zabezpieczone) muszą być frankowane przy oddaniu na pocztę.

Frankowanie częściowe nie jest dozwoloném ani co do korespondencyj między obydwoma Państwami, ani też co do korespondencyj do Państw obcych, które aż na miejsce przeznaczenia frankowanemi być mogą.

Für die Beförderung der Korrespondenzen zwischen Laveno und Intra und zwischen Abbiategrosso und Vigevano wird nach Erforderniß geeignete Vorsorge durch Verträge mit Privat-Unternehmern getroffen werden, welche diese Beförderung in beiden Richtungen zu übernehmen haben, und es werden die Kosten von beiden Verwaltungen zu gleichen Theilen getragen werden. Jene der beiden Verwaltungen, welche diese Vorsorge trifft, wird der anderen ein Exemplar der dießfalls abgeschlossenen Verträge mittheilen.

Artikel 4.

Frankirungsfreiheit.

Wer immer Korrespondenzen, sei es aus Oesterreich nach Sardinien, oder aus Sardinien nach Oesterreich, absenden will, hat die Wahl, entweder das ganze Porto bis zum Bestimmungsorte vorauszubezahlen, oder die Zahlung den Adressaten zu überlassen.

Diese freie Wahl erstreckt sich im Grundsätze auch auf die Transit-Korrespondenzen, wenn sie in jenem Staate, welcher als Vermittler dient, selbst besteht.

Rekommandirte (versicherte) Briefe müssen jedoch bei der Aufgabe frankirt werden.

Eine theilweise Frankirung ist weder bei den internationalen, noch bei jenen nach dem Auslande gerichteten Korrespondenzen zulässig, welche bis zum Bestimmungsorte frankirt werden können.

Articolo 5.

Base dei bonifici vicendevoli.

Le tasse di porto, di cui avranno a tener conto reciprocamente le due amministrazioni postali per le corrispondenze scambievolmente rimesse, verranno calcolate capo per capo, tanto a riguardo di quelle internazionali, quanto a riguardo di quelle di transito.

Articolo 6.

Progressione di peso per le lettere.

Saranno considerate lettere semplici, ossia soggette a porto semplice, quelle non oltrepassanti il peso di un lotto viennese, quanda vengano rimesse dall'amministrazione austriaca, e rispettivamente quelle non oltrepassanti il peso di quindici grammi, quando vengano rimesse dall'amministrazione sarda.

Quelle del peso di oltre uno ma non più di due lotti, e rispettivamente di oltre quindici ma non più di trenta grammi, saranno considerate doppie, ossia soggette a porto doppio.

Quelle del peso di oltre due ma non più di tre lotti, o rispettivamente di oltre trenta ma non più di quarantacinque grammi, saranno considerate triple, ossia soggette a porto triplo.

E così di seguito, aumentando sempre un porto semplice per ogni lotto o frazione, o rispettivamente per ogni quindici grammi o frazione.

Artykuł 5.

Zasada wynagrodzeń wzajemnych.

Oplaty portoryjne, które obiedwie Administracye pocztowe za wzajemnie wydane sobie korespondencye wynagrodzić mają, pobierane będą od sztuki, tak od korespondencyj między obydwoma Państwami, jakoteż od korespondencyj tranzytowych.

Artykuł 6.

Progresya wagi listów.

Jako listy pojedyncze, t. j. takie, które podlegają taksie pojedynczej, uważane będą te, które, jeżeli wysłane są przez Administracyę pocztową austryacką, nie przenoszą jednego łota wagi wiedeńskiej, jeżeli zaś wysłanemi będą przez Administracyę pocztową sardyńską, nie przenoszą wagi gramów piętnastu.

Listy ważące więcej jak łót jeden, aż do dwóch łótów łącznie, tudzież listy ważące nad piętnaście aż do trzydziestu gramów łącznie, uważane będą za podwójne, t. j. podlegają taksie podwójnej.

Listy ważące więcej jak dwa łoty, aż do trzech łótów łącznie, równie jak listy, ważące nad trzydzieści aż do czterdziestu pięciu gramów łącznie, uważane będą za potrójne, t. j. podlegają taksie potrójnej.

I tak dalej tak, iż za każdy łót, lub za każdą część łota, tudzież za każde piętnaście gramów, lub za wagę niżej piętnastu gramów pobieraném będzie zawsze o jedno pojedyncze portoryum więcej.

Artikel 5.

Grundsatz für die wechselseitigen Vergütungen.

Die Portogebühren, welche sich die beiden Postverwaltungen für die wechselseitig ausgelieferten Korrespondenzen zu vergüten haben, werden sowohl bei den internationalen, als bei den Transit-Korrespondenzen stückweise berechnet.

Artikel 6.

Briefgewichts-Progression.

Als einfache Briefe, d. i. als solche, welche der einfachen Taxe unterliegen, werden jene betrachtet, die, wenn sie von der österreichischen Postverwaltung abgefesdet werden, Ein Loth Wiener Gewicht, und wenn sie von der sardinischen Verwaltung abgefesdet werden, das Gewicht von fünfzehn Grammen nicht überschreiten.

Briefe im Gewichte von mehr als Einem bis einschließlich zwei Loth, und ebenso Briefe von mehr als fünfzehn bis einschließlich dreißig Grammen, werden als doppelte betrachtet, d. i. der doppelten Taxe unterworfen.

Briefe im Gewichte von mehr als zwei bis einschließlich drei Loth, und ebenso von mehr als dreißig bis einschließlich fünf und vierzig Grammen werden als dreifache betrachtet, d. i. der dreifachen Taxe unterworfen.

Und so fort, so daß für jedes Loth oder den Bruchtheil eines Lothes, und ebenso für je fünfzehn Grammen oder ein Gewicht unter fünfzehn Grammen, immer ein einfaches Porto mehr eingehoben wird.

Articolo 7.

C a m p i o n i.

I campioni avvolti in modo da potersene riconoscere il contenuto, qualora vengano affrancati e spediti isolatamente od accompagnati soltanto da una lettera semplice, soggiaceranno per ogni due lotti (o frazione) o rispettivamente per ogni trenta grammi (o frazione), campione e lettera pesati assieme, al solo porto di una lettera semplice.

Ove la lettera attaccata non fosse semplice, oppure ne venisse ommesso l'affrancamento, l'invio non godrà di alcuna facilitazione, e verrà sottoposto alla tassa fissata per le lettere.

Non saranno accettate colla posta lettere spedizioni di campioni che oltrepassino il peso di sedici lotti, ossia duecentottanta grammi.

Articolo 8.

S t a m p a t i.

Gli stampati sotto fascia di ogni specie, qualora vengano affrancati, e non contengano alcun che di scritto tranne l'indirizzo, la data e la firma, soggiaceranno ad un porto moderato, il quale sarà semplice fino inclusivamente al peso di un lotto, o rispettivamente sino all'equivalente peso di grammi; doppio da oltre uno sino inclusivamente a due lotti; triplo da oltre due sino inclusivamente a tre lotti; e così di seguito aumentando sempre un porto semplice per ogni lotto o frazione, o rispettivamente per l'equivalente peso in grammi.

Artykuł 7.

Wzory towarów.

Wzory towarów zapakowane w ten sposób, iż treść ich rozpoznać można, podlegają, jeżeli są frankowane przy oddaniu, i przesłane są albo same, albo tylko z listem pojedynczym, tylko pojedynczej taksie listowej za każde dwa łoty (lub ułamek łota), równie jak za każde trzydzieści gramów (lub ułamek onychże); przyczem list wraz z wzorem towaru ważonym będzie.

Jeżeli list dołączony nie jest pojedynczym, lub jeżeli przesłanka wzoru nie jest frankowaną, w takim razie nie doznaje przy przesłaniu zniżenia portoryum, lecz podlega zwyczajnej taksie listowej.

Przesyłki z wzorami, przenoszące wagę szesnastu łotów, lub dwieście ośmdziesiąt gramów, nie będą przyjmowane do przesłania pocztą listową.

Artykuł 8.

Druki.

Druki wszelkiego rodzaju w przepase krzyżowej, jeżeli są frankowane przy oddaniu na pocztę, i oprócz adresu, daty i podpisu nazwiska, nie pismiennego nie zawierają, podlegają opłacie portoryum zniżonego, które pobierać się będzie pojedynczo aż do wagi jednego łota łącznie, lub równiej wagi w gramach, podwójnie, jeżeli ważą więcej jak jeden łot aż łącznie do dwóch łotów, potrójnie, jeżeli ważą więcej jak dwa łoty aż do trzech łotów łącznie, i tak dalej za każdy łot lub część łota, i również za równą wagę w gramach o portoryum pojedyncze więcej.

Artikel 7.

W a a r e n m u s t e r.

Waarenmuster, welche so verwahrt sind, daß der Inhalt zu erkennen ist, unterliegen, wenn sie bei der Aufgabe frankirt, und entweder allein, oder nur von einem einfachen Briefe begleitet, abgesendet werden, für je zwei Loth (oder einem Bruchtheile davon), und ebenso für je dreißig Grammen (oder einem Bruchtheile davon) nur der einfachen Briestaxe, wobei der Brief mit dem Waarenmuster zusammenzuwiegen ist.

Ist der angehängte Brief kein einfacher, oder wird die Mustersendung nicht frankirt, so genießt sie bei der Versendung keiner Porto-Ermäßigung, sondern unterliegt der gewöhnlichen Briestaxe.

Mustersendungen, welche das Gewicht von sechszehn Loth oder zweihundert achtzig Grammen überschreiten, werden zur Beförderung mit der Briefpost nicht angenommen.

Artikel 8.

D r u c k s a c h e n.

Drucksachen aller Art unter Kreuzband, wenn sie bei der Aufgabe frankirt werden, und außer der Adresse, dem Datum und der Namensfertigung nichts Geschriebenes enthalten, unterliegen einem ermäßigten Porto, welches bis zum Gewichte von einschließlic einem Loth, oder dem gleichgehaltenen Gewichte in Grammen, einfach, bei dem Gewichte von mehr als Einem bis einschließlic zwei Loth doppelt, und bei dem Gewichte von mehr als zwei bis einschließlic drei Loth dreifach, und so fort für jedes Loth oder für den Bruchtheil eines Lothes, und ebenso für das gleichgehaltene Gewicht in Grammen mit einem einfachen Portosage mehr eingehoben wird.

Gli stampati, pei quali non venissero pienamente osservate le anzidette prescrizioni, saranno trattati come lettere.

Per eccezione saranno ammesse a fruire della summenzionata facilitazione le prove di stampa corrette, purchè le medesime non contengano altre modificazioni od aggiunte se non quelle appartenenti alla correzione.

Non saranno accettate colle postale lettere spedizioni di stampati sotto fascia che oltrepassino il peso di sedici lotti ossia ducentottanta grammi.

Articolo 9.

Lettere raccomandate (assicurate).

Non saranno reciprocamente accettate lettere raccomandate (assicurate) se non per quelle località, per le quali fosse ammessa l'affrancazione sino a destino, salvo il caso di speciale accordo fra le due amministrazioni.

Le lettere di questo genere dovranno essere avvolte e suggellate in modo che valga a proteggerne il contenuto.

Sulle medesime non verrà ammessa alcuna dichiarazione di valore.

Le lettere raccomandate potranno essere accompagnate da ricevute di ritorno.

Articolo 10.

Base della tassa per le lettere internazionali.

La tassa da applicarsi alle lettere internazionali sarà determinata in base

Druki, względem których powyższe przepisy nie będą dopełnionemi dokładnie, podlegają temu samemu postępowaniu jak listy.

Wyjątkowo doznawać będą wyższpominionego zniżenia portoryum także arkusze korekty druków, jeżeli nie zawierają innych dodatków lub zmian, jak tylko do korekty należących.

Druki w przepasce krzyżowej nie będą przyjmowane do przesłki pocztą listową, jeżeli ważą więcej, jak szesnaście łótów, albo dwieście ośmdziesiąt gram.

Artykuł 9.

Listy rekomendowane (zabezpieczone).

Listy rekomendowane (zabezpieczone) przyjmowane będą wzajemnie do przesłki tylko na takie miejsca, do których zupełne frankowanie jest dozwolonem, wyjąwszy jeżeli nastąpi inne szczególne porozumienie się Administracyj obydwóch.

Takie listy powinny być opatrzone i opieczętowane w taki sposób, iżby treść ich dostatecznie zabezpieczoną była.

Wyrażać wartości na nich nie wolno.

Do listów rekomendowanych można także dołączać rewersa zwrotowe (retour-recepisse).

Artykuł 10.

Zasada taksowania listów przesyłanych między obydwoma Państwami.

Taksa, mająca być zastosowaną do korespondencyj między obydwoma Pań-

Drucksachen, bei welchen die erwähnten Vorschriften nicht vollständig beachtet worden wären, werden gleich Briefen behandelt.

Ausnahmsweise wird die oben erwähnte Porto-Ermäßigung auch den Druck-Korrekturbögen zugestanden, wenn sie keine anderen Beisätze und Aenderungen enthalten, als jene, welche zur Korrektur gehören.

Drucksachen unter Kreuzband werden zur Beförderung mit der Briefpost nicht zugelassen, wenn sie mehr als sechszehn Loth oder zweihundert achtzig Grammen wiegen.

Artikel 9.

Rekommandirte (versicherte) Briefe.

Rekommandirte (versicherte) Briefe werden, mit Ausnahme eines besonderen Einverständnisses zwischen den beiden Verwaltungen, wechselseitig nur nach solchen Orten angenommen, nach welchen die vollständige Frankirung zulässig ist.

Derlei Briefe müssen in einer Weise verwahrt und gesiegelt werden, welche den Inhalt zu sichern geeignet ist.

Eine Werthangabe auf denselben ist nicht gestattet.

Rekommandirten Briefen können auch Retour-Receipts beigegeben werden.

Artikel 10.

Grundsatz für die Taxirung der internationalen Briefe.

Die Taxe, welche bei internationalen Korrespondenzen in Anwendung zu bringen ist, wird nach Maßgabe der Aufgabs- und Bestimmungsorte bemessen, je nachdem

ai luoghi di origine e di destino, secondo che questi appartengono all'una od all'altra delle sezioni in cui si considereranno divisi i due territorii.

Articolo 11.

Determinazione delle sezioni.

Il territorio austriaco si considererà diviso in tre sezioni.

Costituiranno la prima sezione quegli Uffici di posta che sono situati ad una distanza non maggiore di dieci leghe germaniche, di quindici al grado equatoriale, in linea retta da un punto qualunque di confine austro-sardo.

Alla seconda sezione apparterranno quegli Uffici di posta che sono situati ad una distanza maggiore di dieci, ma non superiore a venti leghe, come sopra, da un punto qualunque di confine austro-sardo.

La terza sezione comprenderà tutto il resto della Monarchia austriaca, nonché la città di Belgrado.

Viceversa il territorio sardo si considererà diviso in due sezioni.

Costituiranno la prima sezione quegli Uffici di posta che sono situati ad una distanza non maggiore di settantacinque chilometri in linea retta da un punto qualunque di confine austro-sardo.

La seconda sezione comprenderà tutto il rimanente degli Stati sardi.

stwami, wymierzona będzie w miarę, jak miejsce oddania na pocztę, i miejsce przeznaczenia należą do jednej, lub do drugiej sekcji, na które obydwaj obręby Państwa podzielonemi zostaną.

Artykuł 11.

Podział na sekcje.

Obręb Państwa Austriackiego uważanym będzie jako podzielony na trzy sekcje.

Pierwszą sekcję stanowią będą urzędy pocztowe, które w linii prostej od jakiegobądź punktu granicy austriacko-sardyńskiej nie są oddalonymi nad dziesięć mil niemieckich, licząc mil piętnaście na jeden stopień równika.

Do drugiej sekcji należą urzędy pocztowe, które, jak wyżej wspomniane, od punktu granicy austriacko-sardyńskiej oddalone są więcej, jak dziesięć mil, lecz nie więcej, jak mil dwadzieścia.

Sekcja trzecia obejmuje wszystkie inne miejsca Monarchii Austriackiej, i miasto Belgrad.

Obręb Państwa Sardyńskiego uważanym jest jako podzielony na dwie sekcje.

Pierwszą sekcję stanowią te urzędy pocztowe, które w linii prostej od któregobądź punktu granicy austriacko-sardyńskiej nie są oddalonymi nad siedmdziesiąt i pięć kilometrów.

Druga sekcja obejmuje wszelkie inne urzędy pocztowe sardyńskie.

diese zu einer oder der anderen der Sektionen gehören, in welche die beiden Staatsgebiete eingetheilt werden.

Artikel 11.

Eintheilung in Sektionen.

Das österreichische Staatsgebiet wird als in drei Sektionen eingetheilt betrachtet.

Die erste Sektion bilden jene Postämter, welche in gerader Linie von irgend einem Punkte der österreichisch-sardinischen Grenze nicht weiter als zehn deutsche Meilen, fünfzehn Meilen auf einen Aequatorgrad gerechnet, entfernt sind

Zur zweiten Sektion gehören jene Postämter, welche, wie oben erwähnt, von einem Punkte der österreichisch-sardinischen Grenze über zehn Meilen, aber nicht mehr als zwanzig Meilen entfernt sind.

Die dritte Sektion umfaßt alle übrigen Orte der österreichischen Monarchie, und die Stadt Belgrad.

Das sardinische Staatsgebiet wird als in zwei Sektionen getheilt angenommen.

Die erste Sektion bilden jene Postämter, welche in gerader Linie von irgend einem Punkte der österreichisch-sardinischen Grenze nicht weiter als fünfundsiebzig Kilometer entfernt sind.

Die zweite Sektion umfaßt alle übrigen Postämter Sardiniens.

Articolo 12.

Ammontare della tassa per le lettere internazionali.

La tassa complessiva di ogni lettera semplice internazionale, quando ne debba aver luogo la riscossione nello Stato austriaco, verrà esatta nell' ammontare seguente: *

Nella prima sezione austriaca verso la prima sezione sarda

carantani sei (6).

Nella prima sezione austriaca verso la seconda sezione sarda

carantani nove (9).

Nella seconda sezione austriaca verso la prima sezione sarda

carantani nove (9).

Nella seconda sezione austriaca verso la seconda sezione sarda

carantani dodici (12).

Nella terza sezione austriaca verso la prima sezione sarda

carantani dodici (12).

Nella terza sezione austriaca verso la seconda sezione sarda

carantani quindici (15).

Viceversa quando ne debba aver luogo la riscossione nello Stato sardo, detta tassa complessiva verrà esatta nell' ammontare seguente:

Nella prima sezione sarda verso la prima sezione austriaca

italiani centesimi venticinque (25).

Artykuł 12.

Taksy od listów między Państwami przesłanych.

Taksa całkowita od listu pojedynczego z Państwa do Państwa, jeżeli takowy opłaconym będzie w Austrii, pobieraną będzie w następujących stopniowaniach:

W pierwszej seceyi austryackiej do pierwszej seceyi sardyńskiej

sześć krajcarów (6).

W pierwszej seceyi austryackiej do drugiej seceyi sardyńskiej

dziewięć krajcarów (9).

W drugiej seceyi austryackiej do pierwszej seceyi sardyńskiej

dziewięć krajcarów (9).

W drugiej seceyi austryackiej do drugiej seceyi sardyńskiej

dwanaście krajcarów (12).

W trzeciej seceyi austryackiej do pierwszej seceyi sardyńskiej

dwanaście krajcarów (12).

W trzeciej seceyi austryackiej do drugiej seceyi sardyńskiej

piętnaście krajcarów (15).

Jeżeli taksa całkowita opłaconą będzie w Sardynii, natenczas pobieraną będzie w następujących stopniowaniach:

W pierwszej seceyi sardyńskiej do pierwszej seceyi austryackiej

dwadzieścia pięć centesymów włoskich (25).

Artikel 12.

Taxen für internationale Briefe.

Die Gesamttaxe für einen einfachen internationalen Brief, wenn dieselbe in Oesterreich zur Zahlung kommt, wird in folgenden Abstufungen eingehoben:

In der ersten österreichischen gegenüber der ersten sardinischen Sekzion

sech s Kreuzer (6).

In der ersten österreichischen gegenüber der zweiten sardinischen Sekzion

neun Kreuzer (9)

In der zweiten österreichischen gegenüber der ersten sardinischen Sekzion

neun Kreuzer (9).

In der zweiten österreichischen gegenüber der zweiten sardinischen Sekzion

zwölf Kreuzer (12).

In der dritten österreichischen gegenüber der ersten sardinischen Sekzion

zwölf Kreuzer (12).

In der dritten österreichischen gegenüber der zweiten sardinischen Sekzion

fünfzehn Kreuzer (15).

Soll die Gesamttaxe dagegen in Sardinien entrichtet werden, so wird dieselbe in folgenden Abstufungen eingehoben:

In der ersten sardinischen gegenüber der ersten österreichischen Sekzion

fünfundzwanzig ital. Cent. (25).

Nella prima sezione sarda verso la seconda sezione austriaca

italiani centesimi quaranta (40).

Nella prima sezione sarda verso la terza sezione austriaca

italiani centesimi cinquanta (50).

Nella seconda sezione sarda verso la prima sezione austriaca

italiani centesimi quaranta (40).

Nella seconda sezione sarda verso la prima sezione austriaca

italiani centesimi cinquantacinque (55).

Nella seconda sezione sarda verso la terza sezione austriaca

italiani centesimi sessantacinque (65).

Tutte le sovresposte tasse verranno esatte costantemente nell'ammontare determinato dal presente articolo, senza riguardo all'instradamento delle corrispondenze, ritenuto che il cambio di queste venga effettuato direttamente fra le due amministrazioni.

Articolo 13.

Bonifici vicendevoli.

L'amministrazione postale austriaca, per ogni lettera semplice non affrancata negli Stati sardi per l'Austria, od affrancata nell'Austria per gli Stati sardi, bonificherà all'amministrazione postale sarda:

W pierwszej sekcji sardyńskiej do drugiej sekcji austriackiej

czterdzieści centezymów włoskich (40).

W pierwszej sekcji sardyńskiej do trzeciej sekcji austriackiej

pięćdziesiąt centezymów włoskich (50).

W drugiej sekcji sardyńskiej do pierwszej sekcji austriackiej

czterdzieści centezymów włoskich (40).

W drugiej sekcji sardyńskiej do drugiej sekcji austriackiej

pięćdziesiąt pięć centezymów włoskich (55).

W drugiej sekcji sardyńskiej do trzeciej sekcji austriackiej

sześćdziesiąt pięć centezymów włoskich (65).

Taksy od listów w kwotach, w niniejszym artykule wyszczególnionych, pobieranymi będą zarówno bez względu na instradowanie korespondencyj, jeżeli tylko takowe zamieniane są bezpośrednio między obydwoma Administracyami.

Artykuł 13.

Wynagrodzenia wzajemne.

Administracya poczt austriacka wynagrodzi Administracyi poczt sardyńskiej za każdy pojedynczy list niefrankowany z Sardynii do Austrii, tudzież za każdy pojedynczy frankowany list z Austrii do Sardynii przesłany:

In der ersten sardinischen gegenüber der zweiten österreichischen Section

vierzig ital. Cent. (40).

In der ersten sardinischen gegenüber der dritten österreichischen Section

fünfundzig ital. Cent. (50).

In der zweiten sardinischen gegenüber der ersten österreichischen Section

vierzig ital. Cent. (40).

In der zweiten sardinischen gegenüber der zweiten österreichischen Section

fünfundfünfzig ital. Cent. (55).

In der zweiten sardinischen gegenüber der ersten österreichischen Section

fünfundsechszig ital. Cent. (65).

Die Briestaxen werden mit den in diesem Artikel bezifferten Beträgen, ohne Rücksicht auf die Instradirung der Korrespondenzen, gleichmäßig eingehoben, vorausgesetzt, daß die Letzteren unmittelbar zwischen den beiden Verwaltungen ausgewechselt werden.

Artikel 13.

Wechselseitige Vergütungen.

Die österreichische Postverwaltung vergütet der sardinischen Postverwaltung für jeden einfachen unfrankirten Brief aus Sardinien nach Oesterreich und für jeden einfachen frankirten Brief aus Oesterreich nach Sardinien

a) italiani centesimi tredici (13), ove la lettera sia originaria o rispettivamente a destino di un luogo appartenente alla prima sezione sarda;

b) italiani centesimi vent' otto (28), ove la medesima sia originaria o rispettivamente a destino di un luogo appartenente alla seconda sezione sarda.

Viceversa l'amministrazione postale sarda, per ogni lettera semplice non affrancata nell'Austria, per gli Stati sardi, od affrancata negli Stati sardi per l'Austria, bonificherà all'amministrazione postale austriaca:

a) carantani tre (3) ove la lettera sia originaria o rispettivamente a destino di un luogo appartenente alla prima sezione austriaca;

b) carantani sei (6), ove la medesima sia originaria o rispettivamente a destino di un luogo appartenente alla seconda sezione austriaca;

c) carantani nove (9), ove essa sia originaria o rispettivamente a destino di un luogo appartenente alla terza sezione austriaca.

Articolo 14.

Tassa eccezionale fra Uffici confinanti.

Per eccezione al disposto negli antecedenti articoli dodici e tredici, la tassa complessiva di una lettera semplice tra Uffici confinanti che distano l'uno dall'altro non più di quindici chilometri (due

a) trzynaście (13) włoskich centezymów, jeżeli list przychodzi z miejsca, lub przeznaczony jest do miejsca, należącego do pierwszej sekcji sardyńskiej;

b) dwadzieścia ośm (28) centezymów włoskich, jeżeli list pochodzi z miejsca, lub przeznaczonym jest do miejsca, należącego do drugiej sekcji sardyńskiej.

Administracya poczt sardyńska wynagrodzi za to Administracyi poczt austriackiej za każdy list pojedynczy, nie frankowany z Austrii do Sardynii, i za każdy frankowany list z Sardynii do Austrii przesłany:

a) trzy (3) krajcary, jeżeli miejsce oddania listu na pocztę, lub miejsce przeznaczenia jego, należy do pierwszej sekcji austriackiej;

b) sześć (6) krajcarów, jeżeli miejsce oddania na pocztę, lub miejsce przeznaczenia należy do drugiej sekcji austriackiej;

c) dziewięć (9) krajcarów, jeżeli miejsce oddania na pocztę, lub miejsce przeznaczenia należy do trzeciej sekcji austriackiej.

Artykuł 14.

Taksa wyjątkowa dla urzędów pocztowych nadgranicznych.

Jako wyjątek od przepisów, objętych w poprzedzających artykułach 12. i 13., znizła się całkowita taksa od listu pojedynczego między urzędami pocztowymi, nad granicą położonemi, odległemi od

- a) dreizehn (13) ital. Centesimi, wenn der Brief aus einem Orte herrührt, oder nach einem Orte bestimmt ist, welcher zur ersten sardinischen Sekzion gehört;
- b) achtundzwanzig (28) ital. Centesimi, wenn der Brief aus einem Orte herrührt oder nach einem solchen bestimmt ist, welcher zur zweiten sardinischen Sekzion gehört.

Die sardinische Postverwaltung vergütet dagegen der österreichischen Postverwaltung für jeden einfachen nicht frankirten Brief aus Oesterreich nach Sardinien, und für jeden einfachen frankirten Brief aus Sardinien nach Oesterreich

- a) drei (3) Kreuzer, wenn der Aufgabs- oder Bestimmungsort des Briefes zur ersten österreichischen Sekzion gehört;
- b) sechs (6) Kreuzer, wenn der Aufgabs- und Bestimmungsort zur zweiten österreichischen Sekzion gehört;
- c) neun (9) Kreuzer, wenn der Aufgabs- oder Bestimmungsort zur dritten österreichischen Sekzion gehört.

Artikel 14.

Ausnahms-taxe für die Grenz-Postämter.

Als Ausnahme von den Bestimmungen der vorhergehenden Artikel 12 und 13 wird die Gesammttaxe für einen einfachen Brief zwischen den an der Grenze gelegenen Postämtern, welche von einander nicht weiter als fünfzehn Kilometer (zwei deutsche Meilen) entfernt sind, auf drei (3) Kreuzer oder zehn (10) italienische Centesimi ermäßigt, je nachdem die Einhebung in Oesterreich oder Sardinien

leghe germaniche) sarà limitata a carantani tre (3) o rispettivamente a italiani centesimi dieci (10), secondo che l'esazione avrà luogo in Austria od in Sardegna, e questa tassa rimarrà a totale vantaggio dell'amministrazione che l'avrà riscossa.

Articolo 15.

Porto moderato per gli stampati internazionali.

Il porto moderato austro-sardo per gli stampati internazionali sotto fascia, a cui riguardo fossero state adempite le prescrizioni portate dall'articolo ottavo, viene stabilito per ogni lotto o frazione, o rispettivamente per l'equivalente peso in grammi, e senza distinzione di distanza, in carantano uno (1), o rispettivamente in italiani centesimi cinque (5).

Questo porto rimarrà a totale vantaggio dell'amministrazione speditrice.

Articolo 16.

Tassa di raccomandazione.
Tassa per le ricevute di ritorno.

Per le lettere raccomandate imposte nei due Stati contraenti, oltre al porto d'affrancamento, che sarà l'identico fissato per le lettere ordinarie, potrà essere esatta una tassa di raccomandazione nel l'ammontare medesimo che fosse stabilito per le lettere raccomandate circolanti nell'interno del rispettivo Stato.

siebie nie dalej jak piętnaście kilometrów (dwie mile niemieckie), na trzy (3) krajcary, albo dziesięć (10) centezymów włoskich, według tego, jak taksa ta w Austrii, lub w Sardynii pobieraną będzie, iż takowa w całości pozostanie téj Administracyi, która ją odbierze.

Artykuł 15.

Portoryum zniżone od przesétek w przepasce krzyżowej między obydwoa Państwami.

Zniżone portoryum austryacko-sardyńskie od przesétek druków w przepasce krzyżowej między obydwoa Państwami, względem których dopełnione zostały warunki, w artykule 8. wskazane, ustanawia się za każdy łót i za każdą cząstkę łóta, i również za taką samą wagę w gramach, bez różnicy odalenia, na jeden (1) krajcar, albo pięć (5) centezymów włoskich.

Rzeczone portoryum pozostaje całkowicie Administracyi pocztowej odsyłającej.

Artykuł 16.

Oplata od rekomendacyi.
Oplata za retour-recepisse.

Od listów rekomendowanych, oddanych na pocztę w jedném, lub drugim Państwie kontraktującym, może być opłacaną, oprócz należytości frankowania takiej samej, jak od listów zwyczajnych, jeszcze także oplata od rekomendowania w takiej kwocie, jaka jest ustanowiona od listów rekomendowanych w brocie wewnątrz Państwa, którego się tycze.

geschickt, und es hat diese Taxe ungetheilt jener Verwaltung, welche sie eingehoben haben wird, zu verbleiben.

Artikel 15.

Ermäßigtes Porto für internationale Kreuzbandsendungen.

Das ermäßigte österreichisch-sardinische Porto für internationale Sendungen von Drucksachen unter Kreuzband, bei welchen die im Artikel 8 vorgezeichneten Bedingungen erfüllt wurden, wird für jedes Loth und für den Bruchtheil eines Lothes, und ebenso für das gleichgehaltene Gewicht in Grammen, ohne Unterschied der Entfernung, auf Ein (1) Kreuzer, oder fünf (5) ital. Cent. festgesetzt.

Dieses Porto verbleibt ungetheilt der absendenden Postverwaltung.

Artikel 16.

Rekommandations-Gebühr. Gebühr für Retour-Rezepisse.

Für die in den beiden kontrahirenden Staaten aufgegebenen rekommandirten Briefe kann nebst der Frankirungs-Gebühr, welche dieselbe ist, wie bei gewöhnlichen Briefen, noch eine Rekommandations-Gebühr in jenem Betrage eingehoben werden, welcher für rekommandirte Briefe im inneren Verkehre des betreffenden Staates festgesetzt ist.

Per una ricevuta di ritorno potrà essere prelevata una tassa speciale che non ecceda l'ammontare rispettivamente stabilito per tassa di raccomandazione.

Tanto le tasse di raccomandazione quanto quelle per le ricevute di ritorno dovranno essere esatte in anticipazione, e rimarranno a totale vantaggio dell'amministrazione speditrice.

Articolo 17.

Corrispondenza sardo-germanica.

La corrispondenza fra gli Stati sardi e gli Stati non austriaci della Lega postale austro-germanica, che si volesse inoltrare attraverso il territorio austriaco, verrà assoggettata:

- a) al porto sardo di italiani centesimi tredici (13) o vent'otto (28) per lettera semplice, secondo il luogo di origine o rispettivamente di destino nello Stato sardo, conformemente al fissato per le lettere internazionali, o a quello di italiani centesimi cinque (5) per ogni lotto di stampati sotto fascia;
- b) al porto austro-germanico di carantani nove (9) per ogni lettera semplice, o di carantani uno (1) per ogni lotto di stampati sotto fascia;
- c) al porto svizzero di carantani tre (3) per ogni lettera semplice

Za retour-recepisse można odbierać osobną takse, jednakże nie wyższą, jak opłata od rekomendowania.

Opłata od rekomendowania, również jak opłata za retour-recepisse muszą być z góry opłacone, i pozostają całkowicie Administracyi pocztowej, która listy takie odsęła.

Artykuł 17.

Korespondencya sardyńsko-niemiecka.

Korespondencya między Sycylią i Państwami nie austriackimi Związku pocztowego niemiecko-austriackiego, przewożona przez Państwo Austriackie, podlega:

- a) opłacie portoryum sardyńskiego, wynoszącego trzynaście (13) albo dwadzieścia ośm (28) centezymów włoskich od listu pojedynczego, stosownie do miejsca oddania listu na pocztę, lub przeznaczenia jego w Sycylii, jak od listów między obydwoma Państwami; zaś opłacie portoryum pięciu (5) centezymów włoskich od każdego łota druków w przepasce krzyżowej;
- b) opłacie portoryum niemiecko-austriackiego, wynoszącego dziewięć (9) krajcarów od każdego listu pojedynczego, zaś jeden (1) krajcar od każdego łota druków w przepasce krzyżowej;
- c) opłacie portoryum szwajcarskiego, wynoszącego trzy (3) krajcary

Für das Retour-Resepisse kann eine besondere Taxe eingehoben werden, welche jedoch nicht höher seyn soll, als die Rekommandazions-Gebühr.

Sowohl die Rekommandazions-Gebühren, als jene für das Retour-Resepisse, müssen vorausbezahlt werden, und verbleiben ganz der absendenden Postverwaltung.

Artikel 17.

Sardinisch-deutsche Korrespondenz.

Die Korrespondenz zwischen Sardinen und den nicht österreichischen Staaten des deutsch-österreichischen Postvereines, welche im Transit durch österreichisches Gebiet befördert wird, unterliegt:

- a) dem sardinischen Porto von dreizehn (13) oder acht und zwanzig (28) ital. Cent. für den einfachen Brief, je nach dem Aufgabs- oder Bestimmungsorte in Sardinien, wie bei internazionalen Briefen; und dem Porto von fünf (5) ital. Cent. für jedes Loth Drucksachen unter Kreuzband;
- b) dem deutsch-österreichischen Porto von neun (9) Kreuzern für jeden einfachen Brief, und Einem (1) Kreuzer für jedes Loth Drucksachen unter Kreuzband;
- c) dem schweizerischen Porto von drei (3) Kreuzern für jeden einfachen Brief, und von Einem (1) Kreuzer für jedes Loth Drucksachen unter Kreuzband,

e di carantano uno (1) per ogni lotto di stampati sotto fascia, in quei casi nei quali per il più sollecito inoltro, occorresse di avviare le corrispondenze attraverso il territorio svizzero.

L'amministrazione postale austriaca bonificherà a quella sarda il porto sardo di cui sub litt. a) per le corrispondenze non affrancate procedenti dalla Sardegna e dirette negli Stati non austriaci della Lega postale austro-germanica, nonchè per quelle procedenti da questi Stati ed affrancate sino a destino in Sardegna.

Viceversa l'amministrazione postale sarda bonificherà a quella austriaca il diritto, di cui sub litt. b) e secondo i casi anche quello sub litt. c) per le corrispondenze non affrancate procedenti dagli Stati non austriaci della Lega postale austro-germanica e dirette in Sardegna, nonchè per quelle procedenti dalla Sardegna ed affrancate sino a destino in essi Stati.

Articolo 18.

Corrispondenze con altri Stati al di là dell'Austria.

Le corrispondenze fra gli Stati sardi ed altri Stati che non sieno i menzionati nell'antecedente articolo diecisette, ma pei quali l'Austria serve o potrebbe servire da intermediaria e così pure le corrispondenze che venissero scambiate fra gli Stati sardi suddetti e quei luoghi

od każdego listu pojedynczego, zaś jeden (1) krajcar od każdego łóta druków w przepasce krzyżowej w tych przypadkach, w których dla spiesniejszej przesłki, korespondencye przez kraje szwajcarskie przesłane będą.

Administracya poczt austriacka wynagrodzi sardyńskiej portoryum sardyńskie, pod lit. a) wspomniane, za korespondencye niefrankowane, przesłane z Sardynii do Państw nie austriackich Związku pocztowego niemiecko-austriackiego, równie jak za korespondencye z tychże Państw przychodzące, i frankowane aż na miejsce przeznaczenia w Sardynii.

Zaś Administracya poczt sardyńska wynagrodzi austriackiej takse pod lit. b., a według okoliczności takse pod lit. c. wskazaną, za korespondencye niefrankowane, przesłane z Państw nie austriackich Związku pocztowego niemiecko-austriackiego do Sardynii, równie jak za korespondencye, przychodzące z Sardynii, i frankowane aż na miejsce przeznaczenia w owych Państwach.

Artykuł 18.

Korespondencya z innemi Państwami, poza Austryą leżącemi.

Korespondencye między Sardynią i innemi Państwami, oprócz w poprzedzającym artykule 17. wspomnianych, w których Austria pośredniczy, lub w których na przyszłość pośredniczyć może, i podobnie korespondencye, między Sardynią i temiz miejscami Turcyi i Oryentu,

in jenen Fällen, wo der schleunigeren Beförderung halber, die Korrespondenzen durch das schweizerische Gebiet geleitet werden.

Die österreichische Postverwaltung vergütet der sardinischen das unter lit. a) erwähnte sardinische Porto für die nicht frankirten Korrespondenzen aus Sardinien nach den nicht österreichischen Staaten des deutsch-österreichischen Postvereines, sowie für die aus diesen Staaten einlangenden, bis zum Bestimmungsorte in Sardinien frankirten Korrespondenzen.

Die sardinische Postverwaltung vergütet dagegen der österreichischen die Taxe sub lit. b), und nach Umständen auch jene sub lit. c), für die unfrankirten Korrespondenzen aus den nicht österreichischen Staaten des deutsch-österreichischen Postvereines nach Sardinien, sowie für die aus Sardinien einlangenden, bis zum Bestimmungsorte in jenen Staaten frankirten Korrespondenzen.

Artikel 18.

Korrespondenz mit anderen Staaten über Oesterreich hinaus.

Die Korrespondenzen zwischen Sardinien und anderen Staaten, als den im vorhergehenden Artikel 17 erwähnten, welche Oesterreich gegenwärtig vermittelt, oder etwa künftig vermitteln könnte, und ebenso die Korrespondenzen zwischen Sardinien und jenen Orten der Türkei und des Orients, wo österreichische Postexpeditionen aufgestellt sind, unterliegen

della Turchia e del Levante, ove esistono Uffici postali austriaci di spedizione, o che venissero inoltrate a mezzo degli Uffici stessi, verranno assoggettate:

a) al porto sardo di ital. centesimi venti (20) per ogni lettera semplice, o di ital. centesimi cinque (5) per ogni lotto di stampati sotto fascia;

b) al porto relativo alla percorrenza austro-estera specificato nell'annesso quadro.

L'amministrazione postale austriaca bonificherà a quella sarda il porto sardo di cui sub litt. a) per le corrispondenze non affrancate procedenti dalla Sardegna e dirette negli Stati e luoghi sopramenzionati, nonchè per quelle procedenti da questi Stati e luoghi ed affrancate sino a destino in Sardegna.

Viceversa l'amministrazione postale sarda bonificherà a quella austriaca il porto austro-estero, di cui sub litt. b) per le corrispondenze non affrancate procedenti dagli Stati e luoghi sopramenzionati e dirette in Sardegna, nonchè per quelle procedenti dalla Sardegna ed affrancate per la percorrenza austro-estera.

Articolo 19.

Corrispondenze con Tunisi.

Fino a che sia per durare la diretta comunicazione tra Genova e Tunisi mediante battelli a vapore, questa potrà venire utilizzata eziandio per le corrispondenze dello Stato austriaco e degli Stati situati oltre l'Austria.

w których ekspedycje pocztowe austriackie są ustanowione, podlegają:

a) opłacie portoryum sardyńskiego dwudziestu (20) centezymów włoskich od każdego listu pojedynczego, i pięciu (5) centezymów włoskich od każdego łota druków w przepasce krzyżowej;

b) opłacie portoryum, przypadającego za przewożenie w krajach austriackich i obcych, i wykazanego w załączonym przeglądzie.

Administracya poczt austriacka wynagrodzi sardyńskiej portoryum sardyńskie, pod lit. a) wspomniane, za korespondencye niefrankowane z Sardynii do wyz wspomnionych Państw i miejsc przesłane, równie jak za korespondencye z tychże Państw i miejsc przychodzące, i frankowane aż na miejsce przeznaczenia w Sardynii.

Zaś Administracya poczt sardyńska wynagrodzi austriackiej portoryum austriackie i obce, pod lit. b) wskazane, za korespondencye niefrankowane, przesłane z powyżej wspomnionych Państw i miejsc do Sardynii, równie jak za frankowane, z Sardynii do tychże Państw i miejsc przesłane.

Artykuł 19.

Korespondencya z Tunisem.

Dopóki trwać będzie bezpośrednio połączenie między Genuą i Tunisem, za pomocą statków parowych, tak długo może być użyte do korespondencyi, z Austrii i z Państw, poza Austryą leżących.

- a) dem sardinischen Porto von zwanzig (20) ital. Cent. für jeden einfachen Brief, und fünf (5) ital. Cent. für jedes Loth Drucksachen unter Kreuzband;
- b) dem Porto, welches für die Beförderung auf österreichischem und fremdem Staatsgebiete entfällt, und in der beiliegenden Uebersicht nachgewiesen wird.

Die österreichische Postverwaltung vergütet der sardinischen das unter lit. a) erwähnte sardinische Porto für die nicht frankirten Korrespondenzen aus Sardinien nach den obengedachten Staaten und Orten, ebenso für die aus diesen Staaten und Orten kommenden, bis zum Bestimmungsorte in Sardinien frankirten Korrespondenzen.

Die sardinische Postverwaltung vergütet dagegen der österreichischen das österreichische und fremde Porto unter lit. b) für die unfrankirten Korrespondenzen aus den oben erwähnten Staaten und Orten nach Sardinien, sowie für die frankirten aus Sardinien nach diesen Staaten und Orten.

Artikel 19.

Korrespondenzen mit Tunis.

So lange die unmittelbare Verbindung zwischen Genua und Tunis durch Dampfschiffe dauern wird, kann dieselbe für die Korrespondenzen aus Oesterreich und den über Oesterreich hinaus gelegenen Staaten benützt werden.

Queste corrispondenze verranno assoggettate:

a) al porto sardo e marittimo nell'ammontare complessivo di ital. cent. ottanta (80) per ogni lettera semplice o di ital. cent. dieci (10) per ogni lotto di stampati sotto fascia;

b) al porto austriaco od austro-estero in quell'ammontare medesimo che fosse stabilito per le corrispondenze sarde con eccezione soltanto degli stampati sotto fascia da e per l'Austria, a riguardo dei quali verrà esatto a titolo di porto speciale austriaco un carantano per ogni lotto.

L'amministrazione postale austriaca bonificherà a quella sarda il porto sardo e marittimo, di cui sub litt. a) per le corrispondenze non affrancate procedenti da Tunisi e dirette nello Stato austriaco, od in quegli Stati situati oltre l'Austria, pei quali esistesse la libertà di affrancazione, nonchè per quelle procedenti dall'Austria o da oltre l'Austria ed affrancate sino a Tunisi.

Viceversa l'amministrazione postale sarda bonificherà a quella austriaca il porto austriaco od austro-estero, di cui sub litt. b) per le corrispondenze non affrancate procedenti dall'Austria o da oltre l'Austria e dirette a Tunisi, nonchè per quelle procedenti da Tunisi ed affrancate per la percorrenza austriaca od austro-estera.

Te korespondencye podlegają:

a) opłacie portoryum sardyńskiego i morskiego w ogólnej kwocie ośmdziesięciu (80) centezymów włoskich za każdy list pojedynczy, a dziesięciu (10) centezymów włoskich za każdy łót druków w przepasce krzyżowej;

b) opłacie portoryum austriackiego i obcego w takiej kwocie, jaka ustanowiona jest dla korespondencyj sardyńskich z jedynym wyjątkiem druków w przepasce krzyżowej z Austrii i do Austrii, od których jako taksa austriacka jeden krajcar za każdy łót pobieranym będzie.

Administracya poczt austriacka wynagrodzi sardyńskiej portoryum sardyńskie i morskie pod lit. a) za korespondencye, niefrankowane z Tunisu do Austrii, tudzież do tych Państw poza Austryą leżących, względem których istnieje wolność frankowania, również za korespondencye, frankowane do Tunisu, pochodzące z Austrii i Państw obcych.

Administracya poczt sardyńska wynagrodzi zaś austriackiej portoryum austriackie i obce pod lit. b) od korespondencyj niefrankowanych, z Austrii i Państw obcych do Tunisu, tudzież od korespondencyj frankowanych, z Tunisu do Austrii i Państw obcych przesłanych.

Diese Korrespondenzen unterliegen:

- a) dem sardinischen und Seeporto im Gesamtbetrage von achtzig (80) ital. Cent. für jeden einfachen Brief, und von zehn (10) ital. Cent. für jedes Loth Drucksachen unter Kreuzband;
- b) dem österreichischen und fremden Porto in jenem Betrage, welcher für die Korrespondenzen Sardiniens selbst festgesetzt ist, mit einziger Ausnahme der Drucksachen unter Kreuzband aus und nach Oesterreich, für welche als österreichische Taxe Ein Kreuzer für jedes Loth eingehoben wird.

Die österreichische Postverwaltung vergütet der sardinischen das sardinische und Seeporto unter lit. a) für die nicht frankirten Korrespondenzen aus Tunis nach Oesterreich und nach jenen über Oesterreich hinaus gelegenen Staaten, bezüglich welcher die Frankirungsfreiheit besteht; wie auch für die bis Tunis frankirten Korrespondenzen aus Oesterreich und fremden Staaten.

Die sardinische Postverwaltung vergütet dagegen der österreichischen das österreichische und fremde Porto unter lit. b) für die nicht frankirten Korrespondenzen aus Oesterreich und fremden Staaten nach Tunis, sowie für die frankirten Korrespondenzen aus Tunis nach Oesterreich und fremden Staaten.

Articolo 20.

Corrispondenze coll'America.

Dal momento in cui saranno attivate mediante battelli a vapore le dirette comunicazioni fra Genova da una parte e Nuova - York, Pernambuco, Bahia, Rio Janeiro, Montevideo e Buenos-Ayres dall'altra, queste potranno venire utilizzate eziandio per le corrispondenze dello Stato austriaco e degli altri Stati situati oltre l'Austria.

Per le corrispondenze procedenti dall'America e destinate in Austria ed in Stati situati oltre l'Austria, l'amministrazione postale austriaca onicherà a quella sarda il porto sardo e marittimo, a partire dal punto d'imbarco in America nell'ammontare complessivo d'italiane lire una e centesimi settantacinque (1.75) per ogni lettera semplice e di italiani centesimi venti (20) per ogni lotto di stampati sotto fascia.

Quelle procedenti dall'Austria o da Stati situati oltre l'Austria che si volessero rimettere all'amministrazione postale sarda per l'ulteriore invio in America coi mezzi sopramenzionati, dovranno essere affrancate sino al punto di sbarco, e perciò anche per queste avrà luogo a favore dell'amministrazione postale sarda il bonifico del porto sardo e del porto marittimo nell'ammontare complessivo sopraindicato.

Artykuł 20.

Korespondencye do Ameryki.

Jak skoro przyjdą do skutku połączenia bezpośrednio zapomocą statków parowych między Genuą z jednej strony, a Nowym Jorkiem, Pernambuko, Bahia, Rio-Janeiro, Montewideo i Buenos Ayres z drugiej strony, takowe mogą być używane dla korespondencyj z Austryą i z Państwami, poza Austryą leżącymi.

Za korespondencye z Ameryki do Austrii i do Państw poza Austryą położonych, Administracya poczt austriacka wynagrodzi sardyńskiej portoryum sardyńskie i morskie od punktu wladowania ich na okręt w Ameryce, w kwocie całkowitej, wynoszącej jedną lirę siedmdziesiąt i pięć centezymów (1. 75) za każdy list pojedynczy, zaś dwadzieścia centezymów włoskich (20) za każdy łót druków w przepase krzyżowój.

Korespondencye z Austrii i Państw obcych, które będą wydane Administracyi poczt sardyńskiej do przeniesienia do Ameryki wyzrzczone mi środkami transportu, powinny być frankowane aż do punktu wylądowania ich z okrętów, dla tego téż od nich wynagrodzonym będzie Administracyi poczt sardyńskiej portoryum sardyńskie i morskie w wyzrzczonej kwocie ogółowój

Artikel 20.

Korrespondenzen nach Amerika.

Sobald unmittelbare Verbindungen durch Dampfschiffe zwischen Genua einerseits, und New-York, Pernambuco, Bahia, Rio-Janeiro, Montevideo und Buenos-Ayres andrerseits hergestellt seyn werden, können dieselben für die Korrespondenzen Oesterreichs und der über Oesterreich hinaus gelegenen Staaten benützt werden.

Für Korrespondenzen aus Amerika nach Oesterreich und nach über Oesterreich hinausgelegenen Staaten vergütet die österreichische Postverwaltung der sardinischen das sardinische und Seeporto, vom Einschiffungspunkte in Amerika ab, im Gesamtbetrage von Einer Lira fünf und siebenzig Centesimi (1.75) für jeden einfachen Brief, und von zwanzig (20) ital. Cent. für jedes Roth Drucksachen unter Kreuzband.

Korrespondenzen aus Oesterreich und fremden Staaten, welche der sardinischen Postverwaltung zur Weiterbeförderung nach Amerika mit den oben erwähnten Transportmitteln ausgeliefert werden, müssen bis zum Ausschiffungspunkte frankirt werden, daher auch für dieselben der sardinischen Postverwaltung das sardinische und Seeporto in dem obenerwähnten Gesamtbetrage zu vergüten seyn wird.

Articolo 21.

Corrispondenze da o per oltre
la Sardegna, via di mare.

Per le corrispondenze che da bastimenti a vela o da vapori mercantili venissero consegnate all'amministrazione postale sarda per l'ulteriore invio in Austria od in Stati situati oltre l'Austria l'amministrazione postale austriaca bonificherà a quella sarda il porto sardo ed il diritto di sbarco nell'ammontare complessivo di italiani centesimi quaranta (40) per ogni lettera semplice o di ital. centesimi dieci (10) per ogni lotto di stampati sotto fascia.

Quelle procedenti dall'Austria, o da Stati situati oltre l'Austria che si volessero rimettere all'amministrazione postale sarda per l'ulteriore invio coi mezzi sopramenzionati, dovranno essere affrancate sino al punto d'imbarco, e perciò anche per queste avrà luogo a favore dell'amministrazione postale sarda il bonifico del porto sardo e diritto d'imbarco nell'ammontare complessivo sovra indicato.

Articolo 22.

Eventuali modificazioni delle condizioni fissate per le corrispondenze di transito.

Qualora i rapporti postali dell'Austria e della Sardegna cogli Stati che si valgono del loro intermediario, venissero modificati in quella parte che ha rela-

Artykuł 21.

Korespondencye zamorskie,
w których pośredniczy Admini-
stracya poczt sardyńska.

Za korespondencye, które okrętami żaglowemi lub statkami parowemi kupieckimi do Sardynii przybywają, i wydanemi zostają Administracyi poczt sardyńskiej w celu dalszego ich przewiezienia do Austrii lub do Państw poza Austrią położonych, Administracya poczt austriacka wynagrodzi sardyńskiej portoryum sardyńskie, i należność od władowania w kwocie ogółowej czterdziestu (40) centezymów włoskich od każdego listu pojedynczego, zaś dziesięciu (10) centezymów włoskich od każdego łota druków w przepase krzyżowej.

Korespondencye z Austrii i Państw obcych, które wydanemi będą Administracyi poczt sardyńskiej w celu przeniesienia ich dalej wyz wspomnionemi środkami transportu, muszą być frankowane aż na miejsce władowania ich na okręt, zatem od takich korespondencyj wynagrodzonym być musi Administracyi poczt sardyńskiej portoryum sardyńskie, i należność od władowania na okręt w kwocie całkowitej wyz wspomnionej.

Artykuł 22.

Zmiany ewantualne w przepisach o postępowaniu z korespondencyami tranzytowemi.

Gdyby w stosunkach pocztowych Austrii i Sardynii z temi Państwami, które ich pośrednictwa doznają, zaszły zmiany, mające wpływ na przepisy ustanowione

Artikel 21.

Ueberseeische Korrespondenzen, welche durch die sardinische Postverwaltung vermittelt werden.

Für Korrespondenzen, welche mit Segelschiffen oder Kauffarthei-Dampfschiffen in Sardinien einlangen, und der sardinischen Postverwaltung zur Weiterbeförderung nach Oesterreich oder nach über Oesterreich hinausgelegenen Staaten ausgeliefert werden, vergütet die österreichische Postverwaltung das sardinische Porto und die Auslieferungsgelbst im Gesammtbetrage von vierzig (40) ital. Cent. für jeden einfachen Brief, und von zehn (10) ital. Cent. für jedes Both Drucksachen unter Kreuzband.

Korrespondenzen aus Oesterreich und fremden Staaten, welche der sardinischen Postverwaltung zur Weiterbeförderung mit den oben erwähnten Transportmitteln ausgeliefert werden, müssen bis zum Einschiffungspunkte frankirt werden, daher auch für dieselben an die sardinische Postverwaltung das sardinische Porto und die Einschiffungsgelbst in dem obenerwähnten Gesammtbetrage zu vergüten seyn wird.

Artikel 22.

Eventuelle Aenderungen in den Bestimmungen über die Behandlung der Transit-Korrespondenzen.

Sollten in den Postverhältnissen Oesterreichs und Sardinien's mit jenen Staaten, welche sich ihrer Vermittlung bedienen, solche Aenderungen eintreten, welche auf die für wechselseitige Auslieferung der Transit-Korrespondenzen festgesetzten Bestimmungen Bezug hätten, so werden diese Aenderungen auf eben diese Korrespondenzen ohne Wei-

zione colle condizioni fissate pel cambio delle corrispondenze di transito, queste modificazioni potranno di pieno diritto essere applicate allo corrispondenze medesime. All'evenienza le due amministrazioni postali se ne daranno partecipazione in tempo utile.

Articolo 23.

Corrispondenze di transito non contemplate.

Accadendo per avventura che qualche corrispondenza di transito non contemplata nella presente Convenzione prendesse la via dei due Stati contraenti, verrà accreditata all'amministrazione speditrice la tassa di porto calcolata sino a quell'ultimo Ufficio di confine pel quale essa corrispondenza passerebbe dall'uno all'altro Stato.

Articolo 24.

Pieghe chiusi attraverso il territorio austriaco.

Il Governo austriaco accorda l'invio attraverso il proprio territorio e per mezzo dei corsi ordinari della propria amministrazione, di quei pieghe chiusi che l'amministrazione sarda da una parte, e quelle al di là dell'Austria dall'altra trovassero opportuno di scambiare fra di loro per la via suddetta. Per questo trasporto l'amministrazione sarda pagherà a quella austriaca per ogni lega germanica in

co do wzajemnego sobie wydawania korespondencyi tranzytowych, zmiany takowe zastosowane będą wprost na te korespondencye. W takich przypadkach obiedwie Administracye pocztowe uczynią sobie w należytych czasie odpowiednie komunikacye.

Artykuł 23.

Korespondencye tranzytowe, o których nie ma wzmianki w niniejszym traktacie.

Gdyby się wydarzyło przypadkiem, iż korespondencye tranzytowe, względem których w niniejszym traktacie nie ma szczególnych przepisów postanowionych, przesłane będą przez obydwie Państwa kontraktujące, natenczas Administracyi, która wydaje korespondencye, wynagrodzoną będzie należytość portoryjna, przypadająca aż do ostatniego urzędu pocztowego na granicy, przez który korespondencye z jednego Państwa do drugiego przechodzą.

Artykuł 24.

Zamknięte pakiety z listami, i tranzyt przez obręb pocztowy austriacki.

Rząd austriacki dozwala zamkniętym pakietom z listami, które Administracya poczt austriacka zamieniać chce z Administracyami poczt obcemi, przechodu przez swój obręb, i obowiązują się przewozić takowe zwykłymi kurkami pocztowymi austriackimi.

Za to przewożenie Administracya sardyńska opłacać będzie austriackiej na każdą milę niemiecką w linii prostej od

terez in Anwendung zu bringen seyn. In solchen Fällen werden sich die beiden Postverwaltungen davon zu gehöriger Zeit die Mittheilung machen.

Artikel 23.

Transit-Korrespondenzen, die in diesem Vertrage nicht erwähnt werden.

Sollte es sich zufällig ereignen, daß Transit-Korrespondenzen, für deren Behandlung in dem vorliegenden Vertrage nicht besonders vorgesehen wurde, durch die beiden kontrahirenden Staaten ihre Beförderung erhalten, so wird der Verwaltung, welche die Korrespondenzen ausliefert, die bis zum letzten Postamte an der Grenze, über welches die Korrespondenzen aus einem Staate in den anderen gelangen, entfallende Portogebühr vergütet werden.

Artikel 24.

Geschlossene Brieffpakete und Transit durch österreichisches Staatsgebiet.

Die österreichische Regierung gestattet den geschlossenen Brieffpaketen, welche die sardinische Postverwaltung mit fremden Postverwaltungen wechseln will, den Durchzug durch ihr Gebiet und die Beförderung mittelst der gewöhnlichen österreichischen Postturse.

Für diese Beförderung zahlt die sardinische Verwaltung an die österreichische für jede deutsche Meile in gerader Linie vom Eingangsbis zum Ausgangspunkte auf österreichischem Gebiete den Betrag von neun (9) Kreuzern für jedes Pfund Net-

linea retta dal punto d'ingresso sul territorio austriaco a quello d'uscita, la somma di carantani nove (9) per ogni funto di lettere, peso netto ed un trentesimo di questa somma per ogni funto di giornali e stampati egualmente peso netto.

Però il prezzo di transito che l'amministrazione sarda dovrà pagare a quella austriaca pei pieghi chiusi, che volesse scambiare con Stati italiani (via di terra) non potrà eccedere austriache lire tre (3) per ogni funto di lettere, ed un trentesimo di questa somma per ogni funto di giornali e stampati.

Rimane inteso che nel computo del peso netto di cui sopra, e del quale verrebbe tenuta annotazione da parte dell'amministrazione postale sarda, non verranno calcolati nè i fogli d'avviso, nè il carteggio relativo ai conti delle corrispondenze nè i rifiuti di qualunque genere.

Articolo 25.

Pieghi chiusi attraverso il territorio sardo.

Il Governo sardo accorda l'invio attraverso il proprio territorio e per mezzo dei corsi ordinari della propria amministrazione, di quei pieghi chiusi che l'amministrazione austriaca da una parte, e quella della Sardegna dall'altra troverebbero opportuno di scambiare fra di loro per la via suddetta.

Per questo trasporto l'amministrazione austriaca pagherà a quella sarda per ogni

punktu wchodu do punktu wychodu w obrębie austriackim kwotę dziewięciu (9) krajcarów od każdego funta wagi czystej listów, a trzydziestą część tej kwoty od każdego funta wagi czystej gazet i druków.

Jednakże wynagrodzenie za tranzyt, które Administracya sardyńska płacić ma austriackiej od pakietów zamkniętych z listami, które zamienia z Państwami włoskimi (na drodze lądowej), nie powinna przenosić kwoty trzech (3) lir austriackich od każdego funta listów, zaś trzydziestą częśći tej kwoty od każdego funta gazet i druków.

W rachunek wyżej wspomnioną wagi czystej, względem której Administracya pocztowa sardyńska spis prowadzić powinna, nie wchodzi ani karty korespondencyjne, ani też zamiana pism, odnoszących się do obliczania korespondencyj, ani też przesłki, których doręczyć nie można. jakiegobądź rodzaju.

Artykuł 25.

Pakiety zamknięte z listami, tranzytujące przez kraje Sardyńskie.

Rząd sardyński dozwala pakietom zamkniętym z listami, które Administracya pocztowa austriacka z Administracyami poczt obcych zamieniać zechce, przejścia przez swój obręb, i obowiązują się przewozić takowe kursami zwykłemi poczt sardyńskich.

Za to przewożenie Administracya austriacka zapłaci Administracyi poczt sar-

Nettogewicht an Briefen, und den dreißigsten Theil dieses Betrages für jedes Pfund Nettogewicht an Zeitschriften und Drucksachen.

Jedoch soll die Transitvergütung, welche die sardinische Verwaltung an die österreichische für die geschlossenen Briefpakete, die sie mit italienischen Staaten (auf dem Landwege) wechselt, den Betrag von drei (3) österreichischen Lire für jedes Pfund Briefe, und den dreißigsten Theil dieses Betrages für jedes Pfund Zeitschriften und Drucksachen nicht überschreiten.

In die Berechnung des obengedachten Nettogewichtes, über welches die sardinische Postverwaltung Vormerkungen zu führen hätte, werden weder die Korrespondenzarten, noch der Schriftenwechsel in Bezug auf die Korrespondenz-Abrechnungen, noch endlich die unanbringlichen Sendungen irgend einer Gattung einbezogen.

Artikel 25.

Geschlossene Briefpakete im Transit durch sardinisches Gebiet.

Die sardinische Regierung gestattet den geschlossenen Briefpaketen, welche die österreichische Postverwaltung mit fremden Postverwaltungen wechseln will, den Durchzug durch ihr Gebiet und die Beförderung mittelst den gewöhnlichen sardinischen Postkursen.

Für diese Beförderung zahlt die österreichische an die sardinische Postverwaltung für jeden Kilometer in gerader Linie vom Eingangsbis zum Ausgangspunkte auf

chilometro in linea retta dal punto d'ingresso sul territorio sardo a quello di uscita la somma di italiani centesimi dieci (10) per ogni chilogramma di lettere, peso netto, ed un trentesimo di questa somma per ogni chilogramma di giornali e stampati egualmente peso netto.

Però il prezzo di transito che l'amministrazione austriaca dovrà pagare a quella sarda pei pieghi chiusi che volesse scambiare con Stati italiani (via di terra) non potrà eccedere italiane lire quattro e centesimi sessanta (4.60) per ogni chilogramma di lettere ed un trentesimo di questa somma per ogni chilogramma di giornali e stampati.

Rimane inteso che nel computo del peso netto di cui sopra e del quale verrebbe tenuta annotazione da parte dell'amministrazione postale austriaca, non verranno calcolati, nè i fogli d'avviso, nè il carteggio relativo ai conti delle corrispondenze, nè i rifiuti di qualunque genere.

Articolo 26.

Francobolli.

Tanto nello Stato austriaco, quanto in quello sardo il publico potrà soddisfare al pagamento di tutti i diritti postali fissati nella presente Convenzione, sia per le corrispondenze internazionali, sia per quelle di transito mediante l'applicazione sulle medesime dei francobolli venduti dalle rispettive amministrazioni.

dyńskiej za każdy kilometer w linii prostej od punktu wchodowego do punktu wychodowego w obrębie sardyńskim kwotę dziesięciu (10) centezymów włoskich od każdego kilogramu wagi czystej listów, zaś trzydziestą część téjże sumy od każdego kilogramu wagi czystej gazet i druków.

Jednakże wynagrodzenie za tranzyt, które Administracya poczt austriacka opłacić ma Administracyi sardyńskiej za pakiety zamknięte z listami, które zamienia z Państwami włoskimi (drogą lądową), nie powinno przenosić czterech lir włoskich i sześćdziesiąt centezymów (4.60) od każdego kilogramu listów, zaś trzydziestą częśći téjże kwoty od każdego kilogramu gazet i druków.

W rachunek wyz wspomnianej wagi czystej, względem której Administracya pocztowa austriacka spis prowadzić winna, nie wchodzi ani karty korespondencyjne, ani zamiana pism, odnoszących się do obliczania korespondencyj, ani też przesłki, których doręczyć nie można, jakiegobądź rodzaju.

Artykuł 26.

Znaczki listowe.

W Austrii, równie jak w Sardynii wolno jest korespondującym opłacać wszelkie należności pocztowe, ustanowione w niniejszym traktacie za korespondencye między obydwoma Państwami, i korespondencye tranzytowe, zapomocą mark frankowych, o których sprzedaż obiedwie Administracye staranie mieć będą.

sardinischem Gebiete, den Betrag von zehn (10) ital. Cent. für jedes Kilogramm Nettogewicht an Briefen, und den dreißigsten Theil dieser Summe für jedes Kilogramm Nettogewicht an Zeitschriften und Drucksachen.

Jedoch soll die Transitvergütung, welche die österreichische an die sardinische Postverwaltung für die geschlossenen Briepackete, die sie mit italienischen Staaten (auf dem Landwege) wechselt, zu leisten hat, den Betrag von vier ital. Lire und sechzig Centesimi (4,60) für jedes Kilogramm Briefe, und den dreißigsten Theil dieses Betrages für jedes Kilogramm Zeitschriften und Drucksachen nicht überschreiten.

In die Berechnung des oben gedachten Nettogewichtes, über welches die österreichische Postverwaltung Bemerkungen zu führen hätte, werden weder die Korrespondenzkarten, noch der Schriftenwechsel in Bezug auf die Korrespondenz-Abrechnungen, noch endlich die unanbringlichen Sendungen irgend einer Gattung einbezogen.

Artikel 26.

Briefmarken.

Sowohl in Oesterreich als in Sardinien steht es den Korrespondenten frei, sämtliche in diesem Vertrage festgesetzte Postgebühren für internationale und Transit-Korrespondenzen durch Anwendung von Frankomarken zu entrichten, deren Verkauf die beiden Verwaltungen besorgen.

Andrà perduto pei mittenti il valore dei francobolli apposti sulle corrispondenze anzidette, quando questo non bastasse a soddisfare pienamente i diritti dovuti sulle medesime.

Articolo 27.

Corrispondenze reclamate.

Le corrispondenze che per cangiamento di residenza del destinatario, dovranno essere rimesse dall'una all'altra delle due amministrazioni contraenti (corrispondenze reclamate) saranno trattate giusta le seguenti norme:

1. Quelle affrancate per un punto qualunque del territorio dell'amministrazione che spedisce, saranno rimesse esenti da qualunque tassa. Ove l'amministrazione che le riceve ne debba curare la distribuzione, rimetterà gratuitamente ai destinatari quelle corrispondenze per le quali fosse già stato esatto un diritto a suo favore e caricherà le altre del porto interno suo proprio.

2. Quelle non affrancate originarie del territorio dell'amministrazione che spedisce, saranno trattate come se fossero state originariamente indirizzate dal luogo d'impostazione a quello della nuova destinazione.

3. Quelle non affrancate originarie del territorio opposto o pervenute per l'intermediario del medesimo, saranno restituite verso rimborso della tassa che doveva essere pagata dal destinatario.

Wartość mark listowych, użytych przy wspomnionych korespondencyach, stracona będzie dla odsyłających takowe, jeżeli wartość ta nie wystarcza do zupełnego pokrycia ustanowionych za nie należności.

Artykuł 27.

Korespondencye reklamowane.

Korespondencye, które z powodu zmiany zamieszkania adresata, wydane być muszą przez jedną z Administracyj kontraktujących drugiej (korespondencye reklamowane), podlegają postępowaniu według zasad następujących:

1. Korespondencye frankowane do jakiegobądź punktu w obrębie Administracyi pocztowej odsyłającej, wydanemi zostaną bez pobierania taksy. Jeżeli Administracya pocztowa otrzymująca, do ręczenie uskutecznić ma, wówczas wręczy adresatowi bez opłaty należności owe korespondencye, od których na jej rzecz już należność jest odebraną, na resztę zaś nałoży portoryum wewnętrzne.

2. Korespondencye niefrankowane, oddane na pocztę w obrębie Administracyi pocztowej odsyłającej, uważanemi będą tak, jak gdyby pierwotnie były przesłanemi z miejsca oddania na pocztę na nowe miejsce przeznaczenia.

3. Korespondencye niefrankowane, oddane na pocztę w obrębie Państwa sąsiedniego, lub nadeszłe przez pośrednictwo onegoż, zwrócone będą za opłaceniem taksy, którą adresat byłby powinien opłacić.

Der Werth der bei den gedachten Korrespondenzen in Anwendung gebrachten Briefmarken geht für die Absender verloren, wenn derselbe nicht zur vollständigen Deckung der hiefür festgesetzten Gebühren hinreicht.

Artikel 27.

Reklamirte Korrespondenzen.

Korrespondenzen, welche wegen Aenderung des Wohnsitzes des Adressaten von einer der beiden kontrahirenden Verwaltungen an die andere ausgeliefert werden müssen (reklamirte Korrespondenzen), sind nach folgenden Regeln zu behandeln:

1. Die bis zu irgend einem Punkte auf dem Gebiete der absendenden Postverwaltung frankirten Korrespondenzen werden ohne Anrechnung einer Taxe ausgeliefert. Wenn die empfangende Postverwaltung die Bestellung zu besorgen hat, so wird sie den Adressaten jene Korrespondenzen gebührenfrei zustellen, für welche eine Gebühr zu ihren Gunsten bereits eingehoben worden ist, und die übrigen mit dem internen Porto belegen.
2. Die unfrankirten Korrespondenzen, welche im Gebiete der absendenden Postanstalt aufgegeben worden sind, werden so behandelt, als ob sie ursprünglich vom Aufgabsorte an den neuen Bestimmungsort gerichtet worden wären.
3. Die nicht frankirten Korrespondenzen, welche im Gebiete des Nachbarstaates aufgegeben worden, oder durch Vermittlung desselben eingelangt sind, werden gegen Vergütung der Taxe zurückgestellt, welche der Adressat hätte entrichten sollen.

4. Quelle non affrancate originarie dei paesi esteri pei quali serve abitualmente da intermediaria l'amministrazione che spedisce, verranno trattate come corrispondenze ordinarie di questa stessa procedenza.

5. Quelle finalmente non affrancate originarie di paesi esteri pei quali non serve abitualmente da intermediaria l'amministrazione che spedisce, verranno rimesse contro rimborso della tassa che doveva essere pagata dal destinatario.

6. Di massima generale alle corrispondenze non verrà mai caricato che una sola volta il diritto spettante alle amministrazioni contraenti.

Articolo 28.

Corrispondenze maldirette.

Le corrispondenze rimesse per errore dall'una all'altra delle due amministrazioni dovranno essere rispedito indilatamente, o all'Ufficio speditore, o a quel qualunque altro Ufficio del territorio opposto, per il cui mezzo le medesime potessero arrivare il più presto possibile alla loro vera destinazione.

L'Ufficio che eseguisce il rinvio si accrediterà verso quello a cui lo eseguisce dell'ammontare che gli fosse stato per avventura addebitato sulle corrispondenze male indirizzategli.

4. Korespondencye niefrankowane z Państw obcych, których korespondencyi pośredniczy zwykle Administracya pocztowa odsyłająca, podlegają takiemu samemu postępowaniu, jak zwyczajne korespondencye z tychże Państw pochodzące.

5. Nakoniec korespondencye niefrankowane z takich Państw obcych, których korespondencyi z powszechności nie pośredniczy Administracya pocztowa odsyłająca, wydanemi będą za wynagrodzeniem taksy, którą adresat opłacić był powinien.

6. W powszechności przyjmuje się za zasadę, iż od korespondencyj opłacaną będzie raz tylko należność, przypadająca Administracyom kontraktującym.

Artykuł 28.

Korespondencye przesłane nie właściwie.

Korespondencye, które przez omyłkę przesłane zostały od jednej Administracyi do drugiej, powinny być niezwłocznie odesłane na powrót, albo do urzędu pocztowego, który je odesłał, albo też do innego urzędu pocztowego, w Państwie sąsiedniem, przez którego pośrednictwo takowe jak najspieszniej na prawdziwe miejsce przeznaczenia swego dójść mogą.

Urząd pocztowy, który odsęła na powrót, policzy na rzecz swojej temu urzędowi, do którego odsęła, tę kwotę, jaka na niego nałożona została względnie tej korespondencyi, nie właściwie przesłanej.

4. Unfrankirte Korrespondenzen aus fremden Staaten, deren Korrespondenz in der Regel durch die absendende Postverwaltung vermittelt wird, werden so behandelt, wie gewöhnliche Korrespondenzen aus denselben Staaten.

5. Nicht frankirte Korrespondenzen endlich aus solchen fremden Staaten, deren Korrespondenz in der Regel nicht durch die absendende Postverwaltung vermittelt wird, werden gegen Vergütung der Taxe ausgeliefert, welche vom Adressaten zu entrichten gewesen wäre.

6. Als allgemeiner Grundsatz gilt, daß bei den Korrespondenzen die den kontrahirenden Verwaltungen zukommende Gebühr nur Einmal in Anwendung gebracht wird.

Artikel 28.

Unrichtig geleitete Korrespondenzen.

Korrespondenzen, welche irriger Weise von einer Verwaltung an die andere gelangt sind, müssen unverzüglich zurückgesendet werden, und zwar entweder an das absendende Postamt, oder an irgend ein anderes Postamt des Nachbarstaates, durch dessen Vermittlung dieselben am schnelligsten ihren wahren Bestimmungsort erreichen können.

Das Postamt, welches die Zurücksendung veranlaßt, wird sich gegenüber demjenigen, an welches die Zurücksendung erfolgt, jenen Betrag zu Guten rechnen, mit welchem es bezüglich der unrichtig geleiteten Korrespondenzen allenfalls belastet worden wäre.

Articolo 29.

Corrispondenze inesitabili.

Le corrispondenze rifiutate dai destinatari, e quelle evidentemente riconosciute come inesitabili, saranno ritornate senza indugio al luogo di origine.

Le altre, che non venissero ritirate entro tre mesi decorribili dal giorno dell'arrivo, saranno dopo questo termine ritornate direttamente al luogo di origine, a meno che da parte del mittente o del destinatario non fosse stato altrimenti disposto.

Tutte queste corrispondenze non saranno accettate di ritorno, ove non appaiano intatte e tuttora chiuse col sigillo impressovi dal mittente. Un'eccezione in proposito si farà soltanto per quelle lettere che per conformità di nome e cognome fossero state aperte da taluno cui non appartenevano, e per quelle contenenti viglietti di lotteria, dei quali i destinatarii non potessero servirsi a norma delle leggi vigenti nello Stato in cui avrebbe avuto luogo la distribuzione. In ogni modo la causa del ritorno dovrà essere indicata sulle corrispondenze in questione.

L'Ufficio che eseguirà la retrocessione si accrediterà degl'importi che gli erano stati addebitati dall'amministra-

Artykuł 29.

Korespondencye nie mogące być doręczonemi.

Korespondencye, których adresat przyjąć nie chce, tudzież takie, których oczywiście doręczyć nie można, powinny być niezwłocznie odesłane na powrót do urzędu pocztowego, któremu oddane były do przestania.

Korespondencye, nie odebrane w przeciągu trzech miesięcy od dnia nadejścia, będą odesłane na powrót po upływie tego terminu, jeżeli oddawca lub adresat co innego względem nich nie rozporządził.

Jednakże wszystkie korespondencye tego rodzaju wtedy tylko przyjętymi będą na powrót, jeżeli są nienaruszone, i opieczętowane pieczęcią wyciśniętą przez oddawcę. Wyjątek zachodzi tylko co do tych listów, które z powodu równobrzmiącego nazwiska lub imienia odpieczętowane zostały przez osobę, do której nie należą, tudzież co do listów, zawierających w sobie losy loteryi, których przyjęcie zakazaném jest adresatom, na mocy ustaw obowiązujących w Państwie, w którym doręczenie miało nastąpić.

W każdym przypadku należy na korespondencyach wyrazić powód, dla którego odesłanemi zostają.

Artikel 29.

Unanbringliche Korrespondenzen.

Korrespondenzen, deren Annahme von den Adressaten verweigert wird, und jene, welche offenbar als unanbringlich erkannt werden, werden ohne Verzug an das Aufgab-Postamt zurückgesendet.

Korrespondenzen, welche nicht innerhalb dreier Monate, vom Tage des Einlangens gerechnet, erhoben werden, werden nach Ablauf dieses Termines unmittelbar an den Aufgabort zurückgeleitet, wenn nicht von Seite des Aufgebers oder des Adressaten eine andere Verfügung getroffen worden wäre.

Alle derlei Korrespondenzen werden jedoch nur dann zurückgenommen, wenn sie unverletzt und noch mit dem von dem Aufgeber ausgedrückten Siegel verschlossen sind. Eine Ausnahme hiervon hat nur hinsichtlich jener Briefe zu gelten, welche wegen gleichlautenden Namens oder Vornamens von Jemanden, dem sie nicht gehörten, eröffnet worden sind, und bezüglich der Briefe, welche Lotterie-Lose enthalten, deren Annahme den Adressaten nach den Gesetzen des Staates, in dem die Bestellung zu erfolgen gehabt hätte, untersagt ist.

In allen Fällen ist der Grund der Zurücksendung auf den Korrespondenzen selbst ersichtlich zu machen.

zione cui retrocede le corrispondenze. Quelle affrancate verranno restituite senza conteggio di sorta.

Trattandosi di corrispondenze che essendo state rivolte successivamente in diversi luoghi, si trovassero perciò gravate di qualche carico a profitto di altre amministrazioni, sarà fatta ribattere alle medesime tutta la strada già da loro percorsa, affinché ciascun Ufficio possa conteggiare con chi di ragione quei diritti che per le medesime gli fossero stati addebitati.

Articolo 30.

Franchigie postali.

La corrispondenza dei due Sovrani e dei Membri delle Loro Auguste famiglie tra di Loro sarà inoltrata esente di porto sopra amendue i territorii.

Quella per affari d' ufficio tra Autorità dell' uno e dell' altro Stato verrà rimessa dall' amministrazione speditrice senza addebitamento di porto. L' amministrazione ricevente la tratterà, per riguardo alla percorrenza sul rispettivo territorio, giusta i propri Regolamenti.

Quella indirizzata da Autorità dell' uno Stato a privati dello Stato opposto verrà caricata dell' intiero porto.

Quella indirizzata da privati dell' uno Stato al Sovrano od ai Membri della Sua Augusta famiglia o ad Auto-

Urząd pocztowy, który powyższe korespondencye z powrotem odsęła, powinien się uwolnić od tych opłat, które mu jako dług były policzonemi przez Administracyę, którój zwróconemi zostały. Korespondencye frankowane zwrócone zostaną bez wszelkiego policzenia.

Jeżeli idzie o korespondencye, które przesłanemi zostały do różnych miejsc jedno po drugim, i obciążone są opłatami na rzecz Administracyi pocztowych obcych, powinny takowe być powrócone tą samą drogą, którą odbyły, ażeby każdy urząd pocztowy mógł się uwolnić od należytości, które mu policzonemi zostały.

Artykuł 30.

Uwolnienie od portoryum.

Korespondencya obydwóch Monarchów i Członków dostojnych Ich familij między sobą wolną będzie od wszelkiej opłaty w Państwach obydwóch.

Korespondencya urzędowa między władzami Państw obydwóch wydaną będzie przez Administracyę pocztową, która je odsęła, bez policzenia portoryum. Administracya pocztowa, która je odbiera postępować będzie z niemi co do dalszego ich przewożenia we własnym obrębie, stosownie do przepisów, obowiązujących w obrocie wewnętrznym.

Korespondencya, przesłana przez władze jednego Państwa do osób prywatnych w Państwie drugim, obciążona będzie całkowitem portoryum.

Korespondencya, przesłana przez osoby prywatne jednego Państwa do Monarchy, lub do Członków Jego dostojnej

Das Postamt, welches die Zurücksendung veranlaßt, wird sich jener Gebühren zu entlasten haben, welche ihm von der Verwaltung, an welche die Zurücksendung erfolgt, angerechnet worden sind. Die frankirten Korrespondenzen werden ohne irgend eine Anrechnung zurückgesendet.

Wenn es sich um Korrespondenzen handelt, welche nach verschiedenen Orten nach und nach gesendet werden, und mit Gebühren zu Gunsten fremder Postverwaltungen belastet sind, so sollen dieselben auf dem von ihnen bereits zurückgelegten Wege wieder zurückgeleitet werden, damit sich jedes Postamt der ihm angerechneten Gebühren gehörigen Ortes entlasten könne.

Artikel 30.

Portofreiheiten.

Die Korrespondenz der beiden Souveraine und der Mitglieder Ihrer erhabenen Familien unter einander, wird auf beiden Gebieten portofrei befördert.

Die ämtliche Korrespondenz zwischen den Behörden der beiden Staaten wird von der absendenden Postverwaltung ohne Porto-Anrechnung ausgeliefert. Die empfangende Postverwaltung wird dieselbe hinsichtlich der Beförderung auf dem eigenen Gebiete nach den für den internen Verkehr bestehenden Vorschriften behandeln.

Die Korrespondenz, welche von Behörden des einen Staates an Private des anderen Staates gerichtet wird, ist mit dem ganzen Porto zu belasten.

Die Korrespondenz, welche von Privaten des einen Staates an den Souverain oder an Mitglieder seiner erhabenen Familie, oder an Behörden des anderen Staates gerichtet wird, muß bei der Aufgabe vollständig frankirt werden.

rità dello Stato opposto dovrà essere affrancata per intiero.

Saranno reciprocamente scambiati senza addebitamento di porto, tanto la corrispondenza di servizio fra le due amministrazioni postali, quanto i fogli di reclamo (correntali) destinati ad indagare l'esito di lettere raccomandate.

Così pure avrà luogo gratuitamente la retrocessione delle ricevute di ritorno, di mano in mano che verranno ritirate dai destinatarii le rispettive lettere raccomandate.

La corrispondenza d'ufficio dovrà sempre portare sulla soprascritta l'indicazione dell'Autorità mittente, ed essere chiusa col rispettivo suo suggello d'ufficio.

Articolo 31.

Esclusione di lettere contenenti oggetti di valore.

Le amministrazioni postali austriaca e sarda non ammetteranno nei pieghi delle corrispondenze, che si cambieranno tra loro, alcuna lettera contenente o supposta contenere oro od argento monetato, o gioje, o qualunque altro oggetto sottoposto a diritti doganali.

Caso che nelle buche si trovassero lettere di questo genere, esse non saranno inoltrate, ma verranno aperte e restituite senza indugio al mittente.

famili, lub do władz Państwa drugiego, powinna być zupełnie frankowana przy oddaniu na pocztę.

Bez policzenia portoryum wydanemi będą wzajemnie korespondencye służbowe między obydwoma Administracyami pocztowemi, i pisma reklamacyjne pocztowo-gończe, mające przeznaczenie dowiadywania się o doręczeniu listów rekomendowanych.

Również bez opłaty portoryum, nastąpi zwrót retour-recepisów, jak skoro listy rekomendowane doręczone zostały adresatom.

Korespondencye urzędowe powinny zawsze mieć na adresie nazwisko władcy, która je odsęła, i opieczetowane być pieczęcią służbową onéjże.

Artykuł 31.

Nieprzyjmowanie listów, zawierających przedmioty wartości mające.

Administracya pocztowa austriacka i sardyńska nie pozwalają, żeby w pakietach z listami, które z sobą zamieniają, przesłane były korespondencye, zawierające w sobie rzeczywiście, lub domniemalnie pieniądze złote lub srebrne, kamienie drogic, lub inne przedmioty, podlegające ustawom celnym.

Jeżeli w skrzyniach, do zbierania listów przeznaczonych, znalezionemi będą listy tego rodzaju, takowe nie będą przesłane dalej, lecz otworzone, i oddawcy niezwłocznie zwrócone zostaną.

Wechselseitig werden ohne Porto-Anrechnung ausgeliefert: die dienstlichen Korrespondenzen zwischen den beiden Postverwaltungen, und die Quäsztionschreiben (Aufschreiben), welche bestimmt sind, der Bestellung rekommandirter Briefe nachzuforschen.

Auch die Zurücksendung der Retour-Kezepisse, sobald die betreffenden rekommandirten Briefe von den Adressaten erhoben worden sind, erfolgt portofrei.

Die amtlichen Korrespondenzen müssen auf der Adresse immer die Angabe der absendenden Behörden tragen, und mit dem Dienstsiegel derselben verschlossen seyn.

Artikel 31.

Nichtannahme von Briefen, welche Werthgegenstände enthalten.

Die österreichische und sardinische Postverwaltung gestatten nicht, daß in den Briefpaketen, welche sie wechseln, Korrespondenzen befördert werden, welche Gold- oder Silbergeld, Edelsteine oder sonstige den Zollgesetzen unterliegende Gegenstände wirklich oder vermuthlicher Weise enthalten.

Werden in den Briefsammlungskästen Briefe solcher Art vorgefunden, so werden sie nicht weiter befördert, sondern eröffnet, und ohne Verzug dem Aufgeber zurückgestellt.

Articolo 32.

Riserva sul trasporto e sulla distribuzione degli stampati.

Le amministrazioni postali dei due Stati si riservano il diritto di non effettuare sul proprio territorio il trasporto e la distribuzione di quegli stampati, a cui riguardo non fosse stato adempito alle leggi, agli ordini e decreti che regolano le condizioni della loro pubblicazione e circolazione nei due paesi.

Articolo 33.

Indennizzo per lettere raccomandate smarrite.

La responsabilità delle due amministrazioni postali per le lettere raccomandate scambievolmente rimesse non sarà estensibile che alla prestazione di un indennizzo in caso di smarrimento determinato nella somma di austriache lire sessanta (60) per lettera, se lo smarrimento avrà avuto luogo sul territorio austriaco, o di italiane lire cinquanta (50) se il medesimo avrà avuto luogo sul territorio sardo.

Quest'indennizzo sarà dovuto in ogni caso al mittente della lettera, e verrà perciò corrisposto all'amministrazione che l'aveva rimessa da quella sul cui territorio avrà avuto luogo lo smarrimento, tostochè questo sia stato constatato.

Il diritto all'indennizzo sarà estensibile non solo alle lettere raccomandate internazionali, ma benanche a quelle di transito.

Artykuł 32.

Zastrzeżenie przy przesłaniu i doręczaniu druków.

Administracye pocztowe Państw obydwóch zastrzegają sobie prawo nie przesyłać, i nie doręczać w swoich obrębach takich druków, względem których nie są dopełnione ustawy, przepisy i rozporządzenia, stanowiące warunki ich ogłoszenia i rozpowszechnienia w krajach obydwóch.

Artykuł 33.

Wynagrodzenie za listy rekomendowane stracone.

Odpowiedzialność obydwóch Administracyi pocztowych za listy rekomendowane, które sobie wzajemnie wydają, rozciąga się tylko do wynagrodzenia w razie ich utraty, które się ustanawia w kwocie sześćdziesięciu (60) lir austriackich od listu, jeżeli strata wydarzyła się w obrębie austriackim, zaś w kwocie lir włoskich pięćdziesięciu (50), jeżeli strata nastąpiła w obrębie sardyńskim.

Rzeczony wynagrodzenie należy się w każdym przypadku oddawcy listu, i wydaném będzie Administracyi pocztowej, która list wydała, przez Administracyę, w której obrębie zguba nastąpiła, skoro tylko to udowodnioném zostanie.

Obowiązek wynagrodzenia rozciąga się nie tylko na listy rekomendowane między obydwoma Państwami, lecz także na listy tranzytujące tegoż rodzaju.

Artikel 32.

Vorbehalt hinsichtlich der Beförderung und Bestellung von
Drucksachen.

Die Postverwaltungen beider Staaten behalten sich das Recht vor, auf ihren Gebieten die Beförderung und Bestellung jener Drucksachen zu unterlassen, bezüglich welcher die Gesetze, Vorschriften und Verordnungen nicht beobachtet worden sind, welche die Bedingungen ihrer Veröffentlichung und Verbreitung in beiden Ländern feststellen.

Artikel 33.

Entschädigung für in Verlust gerathene rekommandirte Briefe.

Die Haftungsspflicht der beiden Postverwaltungen für die rekommandirten Briefe, welche sie sich gegenseitig ausliefern, erstreckt sich nur auf die Leistung einer Entschädigung in Verlustfällen, welche mit dem Betrage von sechzig (60) österreichischen Eilen pr. Brief, wenn sich der Verlust auf österreichischem Gebiete ergeben hat, und mit fünfzig (50) italienischen Eilen festgesetzt wird, wenn der Verlust auf sardinischem Gebiete vorgefallen ist.

Diese Entschädigung gebührt in allen Fällen dem Aufgeber des Briefes, und wird daher der Postverwaltung, welche den Brief ausgeliefert hat, von der Verwaltung, auf deren Gebiete sich der Verlust ergeben hat, sobald dieß konstatiert ist, beantwortet.

Der Entschädigungsanspruch erstreckt sich nicht nur auf die rekommandirten internationalen, sondern auch auf derlei Transit-Briefe.

In caso di smarrimento sopra territori esteri, l'amministrazione postale che avrà servito da intermediaria interporrà i suoi buoni uffici, per procurare alle parti reclamanti quell'indennizzo che fosse stato stabilito nelle convenzioni coi rispettivi Stati.

Scorso il periodo di sei mesi dal giorno dell'impostazione, senza che ne venga fatto reclamo, cessa la reciproca responsabilità delle due amministrazioni postali.

Articolo 34.

Privativa postale.

Onde assicurarsi reciprocamente l'intero prodotto delle corrispondenze internazionali, i due Governi si obbligano d'impedire per quanto è in loro potere, che lo scambio delle medesime si faccia per altro mezzo che non per quello delle rispettive amministrazioni.

Articolo 35.

Liquidazione e saldo dei conti.

Ogni mese verranno stesi dalle due amministrazioni postali i conti risultanti dalla trasmissione reciproca delle corrispondenze, e ne verrà effettuato il saldo in moneta sonante tostochè le due parti saranno pienamente d'accordo sulla somma del credito e debito rispettivo.

Il saldo per crediti austriaci sarà fatto tenere in valuta austriaca alla Cassa postale in Verona, quella per crediti sardi sarà fatto tenere in valuta italiana alla Cassa postale in Torino.

Jeżeli utrata nastąpiła w obrębie obcym, natenczas Administracya pocztowa, która pośredniczyła w przewożeniu, starać się będzie o to, ażeby stronom reklamującym daném było wynagrodzenie, jakie w takich przypadkach przyrzeczoném jest w traktatach zawartych z Państwami, których się tycze.

Jeżeli w przeciągu sześciu miesięcy, od dnia oddania na pocztę licząc, nie zostanie wniesioną reklamacya, wówczas ustanie wzajemna odpowiedzialność obydwóch Administracyj pocztowych.

Artykuł 34.

Wyłączne przewożenie listów przez zakłady pocztowe.

Ażeby sobie wzajemnie zabezpieczyć cały zysk z korespondencyj między obydwojma Państwami, Rządy ich obowiązują się, o ile to w ich mocy leży, nie dozwalać, żeby korespondencye zamieniane były przez inne zakłady, jak należące do Administracyj obydwóch.

Artykuł 35.

Obliczenie i saldowanie.

Rachunki, obejmujące w sobie rezultaty obrotu korespondencyj, zestawione będą miesięcznie przez obiedwie Administracye pocztowe, saldowanie nastąpi w monecie brzęczącej, skoro obiedwie strony zgodzą się zupełnie co do sumy długu lub należytości.

Należytość przypadająca Austrii, odwiezioną będzie w monecie austriackiej do kasy pocztowej w Weronie, zaś należytość przypadająca Sycylii do kasy pocztowej w Turynie.

Erfolgt der Verlust auf fremden Gebieten, so wird die Postverwaltung, welche den Transit geleistet hat, dahin zu wirken suchen, daß den reklamirenden Parteien jene Entschädigung zu Theil werde, welche in den mit den betreffenden Staaten abgeschlossenen Verträgen für solche Fälle zugesichert ist.

Wenn innerhalb des Zeitraumes von sechs Monaten, vom Tage der Aufgabe an gerechnet, keine Reklamazion eingebracht wird, so hört die wechselseitige Haftung der beiden Postverwaltungen auf.

Artikel 34.

Ausschließliche Beförderung der Briefe durch die Postanstalt.

Um sich wechselseitig den ganzen Gewinn aus dem internationalen Korrespondenz-Verkehre zu sichern, verpflichten sich die beiden Regierungen, so weit es in ihrer Macht liegt, zu hindern, daß der Korrespondenzwechsel durch andere Anstalten, als jene der beiden Verwaltungen, statfinde.

Artikel 35.

Abrechnung und Saldirung.

Die Rechnungen, welche die Ergebnisse des Korrespondenzverkehrs enthalten, werden monatlich von den beiden Postverwaltungen zusammengestellt, und es hat die Saldirung in klingender Münze stattzufinden, sobald sich beide Theile über die Summe des Guthabens oder der Schuldigkeit vollkommen geeinigt haben werden.

Die Abfuhr des österreichischen Guthabens wird in österreichischer Münze an die Postkasse zu Verona stattfinden; die Abfuhr des sardinischen Guthabens wird in italienischer Münze an die Postkasse zu Turin erfolgen.

La spedizione delle somme di saldo coi mezzi erariali sarà trattata come spedizione d'ufficio.

Nella liquidazione dei conti lire cento austriache saranno conguagliate a lire ottantasette italiane.

Articolo 36.

Incarichi attribuiti alle due amministrazioni postali.

Le due amministrazioni postali fisseranno concordemente e nell'interesse bene inteso del pubblico servizio, gli Uffici che dovranno effettuare lo scambio dei pieghi, le ore delle comunicazioni postali e la direzione da darsi alle corrispondenze, nonchè la forma dei conti e finalmente tutte le altre misure di dettaglio e d'ordine necessarie alla esecuzione delle stipulazioni portate dalla presente Convenzione.

Rimane inteso che tutte queste misure potranno essere in seguito modificate dalle stesse amministrazioni postali, tuttavolta che di comune accordo ne fosse riconosciuta la necessità o l'utilità.

Articolo 37.

Principio e durata della Convenzione.

La presente Convenzione comincerà ad avere effetto il giorno primo gennaio milleottocento cinquanta quattro, e rimarrà in attività sino al trentun dicembre milleottocento cinquantasei.

Przesyłki sum saldowania, za pomocą środków transportu rządowych, uważane będą jako przesyłki służbowe.

Przy likwidowaniu rachunków, sto lir austriackich uważane będą za równe osmdziesięciu siedmiu lirom włoskim.

Artykuł 36.

Obowiązki, które obiedwie Administracye pocztowe biorą na siebie.

Obiedwie Administracye pocztowe ustanowią zgodnie w dobrze zrozumianym interesie służby publicznej, urzędy pocztowe, które między sobą pakiety z listami zamieniać będą, czas przesłerek, który przy kursach pocztowych zachowanym być powinien, instradowanie korespondencyj, i formę rachunków, tudzież wszystkie inne środki porządku i służby szczegółowej, potrzebne do przeprowadzenia przepisów niniejszego traktatu.

Rozumié się przez się, iż wszelkie te środki następnie odmienione być mogą przez obiedwie Administracye pocztowe, skoro to za spólném porozumieniem się za potrzebne, lub za pożyteczne uznaném będzie.

Artykuł 37.

Początek i trwanie konwencji.

Niniejszy traktat zaprowadzonym zostanie w wykonanie dnia pierwszego Stycznia roku tysiąc osmset pięćdziesiątego czwartego, i pozostanie w swój mocy aż do trzydziestego pierwszego Grudnia roku tysiąc osmset pięćdziesiątego szóstego.

Die Sendungen der Saldirungssummen, welche mittelst ärarischer Transportmittel erfolgen, werden als dienstliche Sendungen behandelt.

Bei Liquidirung der Rechnungen werden hundert österreichische Lire siebenundachtzig italienischen Lire gleich gehalten.

Artikel 36.

Verpflichtungen, welche beide Postverwaltungen auf sich nehmen.

Die beiden Postverwaltungen werden im wohlverstandenen Interesse des öffentlichen Dienstes die Postämter, welche die Briepackete auszuwechseln haben, die bei den Postkursen einzuhaltende Beförderungszeit, die Instradirung der Korrespondenzen, und die Form der Rechnungen, sowie überhaupt alle anderen Detail- und Ordnungs-Maßregeln einverständlich festsetzen, welche zur Ausführung der Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages nothwendig sind.

Es versteht sich, daß alle diese Maßregeln von den beiden Postverwaltungen in der Folge abgeändert werden können, sobald dies im gemeinsamen Einverständnisse als nothwendig oder ersprießlich erachtet wird.

Artikel 37.

Anfangstermin und Dauer der Konvention.

Der gegenwärtige Vertrag hat am ersten Jänner des Jahres Eintausend acht hundert vierundfünfzig in Wirksamkeit zu treten, und bleibt bis zum einunddreißigsten Dezember des Jahres Eintausend achthundert sechsundfünfzig in Kraft.

Scorso questo termine la medesima si considererà prolungata d'anno in anno, ove sei mesi prima della scadenza non venga disdetta da una delle Parti contraenti.

Durante questi ultimi sei mesi la Convenzione continuerà ad avere piena esecuzione in ogni sua parte. Così pure non ne dovranno risentire pregiudizio la liquidazione ed il saldo dei conti che anche dopo spirato il detto termine, dovessero aver luogo tra le due amministrazioni postali.

Articolo 38.

Cambio delle ratifiche.

La presente Convenzione sarà ratificata ed il cambio delle ratifiche avrà luogo a Torino il più presto possibile.

In fede di che i Plenipotenziari rispettivi hanno firmata la presente Convenzione, e vi hanno apposto l'impronto dei loro stemmi.

Fatto a Torino in doppio originale questo di ventotto del mese di settembre dell'anno di grazia mille ottocento cinquantatré.

ⓁS Appony m. p.

ⓁS Pollone m. p.

Po upływie tego terminu uważanym będzie za przedłużony od roku do roku, jeżeli na sześć miesięcy przed upływem nie zostanie wypowiedzianym przez jedną ze stron kontraktujących.

W ciągu tych ostatnich sześciu miesięcy traktat pozostanie w swęj mocy we wszystkich swych częściach. Przez to nie będzie wstrzymaném likwidowanie i saldowanie rachunków, zachodzących między obiema Administracyami pocztowemi po upływie rzeczonego terminu.

Artykuł 38.

Zamiana ratyfikacyj.

Ratyfikacya niniejszego traktatu i zamiana dokumentów ratyfikacyjnych nastąpi w Turynie w jak najkrótszym czasie.

W dowód czego obydwaj Pełnomocnicy niniejszy traktat podpisali, i wycisnęli na nim pieczęcie swoje.

Działo się w Turynie w podwójnym egzemplarzu oryginalnym dnia dwudziestego ósmego miesiąca Września roku Pańskiego tysiąc ósmset pięćdziesiątego trzeciego.

ⓁS Appony m. p.

ⓁS Pollone m. p.

Nach Ablauf dieses Termines wird derselbe als von Jahr zu Jahr verlängert angesehen, wenn er nicht sechs Monate vor dem Ablaufe von einem der kontrahirenden Theile gekündigt wird.

Während dieser letzten sechs Monate wird der Vertrag in allen seinen Theilen in voller Ausführung verbleiben. Auch soll dadurch die Liquidirung und Saldirung der Rechnungen nicht beirrt werden, welche, auch nach Ablauf des erwähnten Termines, zwischen den beiden Postverwaltungen vorkommen.

Artikel 38.

Auswechslung der Ratifikationen.

Die Ratifikation dieses Vertrages und die Auswechslung der Ratifikations-Urkunden wird zu Turin sobald als möglich stattfinden.

Urkund dessen haben die beiden Bevollmächtigten den gegenwärtigen Vertrag unterzeichnet und ihre Insiegel beigedrückt.

Geschehen zu Turin in doppelter Original-Ausfertigung am achtundzwanzigsten Tage des Monates September im Jahre des Heiles Eintausend achthundert dreiundfünfzig.

(LS) Appony m. p.

(LS) Bollone m. p.

My przejrzawszy, i zważywszy wszystkie artykuły niniejszej konwencji i każdy z osobna, wyznajemy, i oświadczamy niniejszém, iż wszystkie przyjmujemy i zatwierdzamy, przyrzekając Naszém cesarsko-królewskiem słowem, iż cokolwiek one zawierają, ściśle wykonać nakazemy, i nie dozwolimy, żeby cokolwiek z Naszych poddanych im się sprzeciwiał. W dowód czego niniejszy dokument konwencji własną ręką Naszą podpisaliśmy, i kazaliśmy na nim wybić pieczęć Naszą.

Dan w Wiedniu piątego Listopada roku tysiąc ósmset pięćdziesiątego trzeciego, panowania Naszego roku piątego.

Franciszek Józef m. p.



Hr. Buol-Schauenstein m. p.

Z własnego rozkazu

Jego C. K. Apostolskiej Mości:

Ign. kawaler Lichmann de Palmrode m. p.

Radca nadworny i ministeryalny.

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis, illos omnes ratos gratosque habere hisce profiteamur et declaramus, verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandaturos, nec, ut illis ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse. In quorum fidem praesentes conventionis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro adpresso muniri jussimus.

Dabantur Viennae quinta mensis Novembris anno millesimo octingentesimo quinquagesimo tertio, Regnorum Nostrorum quinto.

Franciscus Josephus m. p.



Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad mandatum Sacr. Caes. et Reg. Apostolicae
Majestatis proprium:

Ig. Eques Liehmann a Palmrode m. p.
Consiliarius Aulicus et Ministerialis.

Q u a d r o

indicante le tasse applicabili alle corrispondenze che venissero scambiate fra gli Stati Sardi e gli Stati e luoghi al di là dell'Austria mentovati all'art. 18 della Convenzione.

Stati e luoghi al di là dell' Austria 1	Porto semplice						Natura	Limite	Vedi Annotazione		
	per lettere			per i stampati							
	Porto Austriaco ed Estero	Porto Sardo	Tassa complessiva esigibile nello Stato Sardo	Porto Austriaco ed Estero	Porto Sardo	Tassa complessiva esigibile nello Stato Sardo	Dell' affrancazione per le lettere				
	Car. 2	L. ital. 3	L. ital. 4	Car. 5	L. ital. 6	L. ital. 7	8			9	
I. Danimarca e Schleswig	via di Vienna .	18	— 20	1	—	3	— 05	— 20	libera	destino	A
	via di Svizzera	21	— 20	1 10	—	4	— 05	— 20	"	"	A
II. Svezia	via di Vienna .	24	— 20	1 25	—	4	— 05	— 20	"	"	A
	via di Svizzera	27	— 20	1 40	—	5	— 05	— 25	"	"	A
III. Norve- gia	via di Vienna .	32	— 20	1 60	—	6	— 05	— 30	"	"	B
	via di Svizzera	35	— 20	1 70	—	7	— 05	— 35	"	"	B
IV. Schaumburg - Lippe .		13	— 20	— 75	—	2	— 05	— 15	"	"	C
V. Russia e Polonia . .		9	— 20	— 60	—	1	— 05	— 10	forzata	Confine austro-russo	D
VI. Stato Pontificio . .		9	— 20	— 60	—	1	— 05	— 10	libera	destino	—
VII. Isole Jonie, Malta ed Alessandria d' Egitto .		18	— 20	1	—	2	— 05	— 15	"	"	E
VIII. Grecia		21	— 20	1 10	—	3	— 05	— 20	"	"	—
IX. Canca, Beirut, Larna- ca, Rodi, Cesme, Smir- ne, Metelino, Tenedo, Dardanelli, Gallipoli, Samsun e Trebisonda, via di mare		21	— 20	1 10	—	2	— 05	— 15	"	"	F

Stati e luoghi al di là dell' Austria	Porto semplice						Natura	Limite	Vedi Annotazione
	per lettere			per i stampati					
	Porto Austriaco ed Estero	Porto Sardo	Tassa complessiva esi- gibile nello Stato Sardo	Porto Austriaco ed Estero	Porto Sardo	Tassa complessiva esi- gibile nello Stato Sardo	Dell' affrancazione per le lettere		
								Car.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
X. Salonicchio, Costanti- nopoli, Varna e Tult- scha, — tanto via di terra quanto via di mare	21	— 20	1 10	2	— 05	— 15	libera	destino	F
XI. Seres	21	— 20	1 10	2	— 05	— 15	"	"	F
XII. Galatz ed { via di terra Ibraila { via di mare	18	— 20	1 —	2	— 05	— 15	"	"	F
	21	— 20	1 10	2	— 05	— 15	"	"	F
XIII. Bukarest, Jassy e Se- rajevo	15	— 20	— 85	2	— 05	— 15	"	"	F
XIV. Botutschany	12	— 20	— 70	2	— 05	— 15	"	"	F
XV. Hongkong (China)	18	— 20	1 —	2	— 05	— 15	forzata	Alessandria di Egitto	
XVI. Possessi e protettora- ti Inglesi nelle Indie Orientali	18	— 20	1 —	5	— 05	— 25	"	"	G
XVII. Per la China (eccet- tuato Hongkong)	48	— 20	2 30	8	— 05	— 40	"	punto di sbarco	H
XVIII. Per i paesi al di là delle Indie Orientali (Java, Sumatra etc.)	58	— 20	2 70	8	— 05	— 40	"	"	I
XIX. Dalla China e dai pae- si al di là delle Indie Orientali	18	— 20	1 —	2	— 05	— 15	"	"	L

Przeгляд

taks, które zastosowanemi będą do korespondencyj między Sardynią a Państwami i miejscami obcemi, wspomnianemi w artykule 18. konwencyi.

Obce Państwa i miejsca	Taksa pojedyncza						Warunki	Granica	Zobacz Uwagę
	od listów			od druków					
	Portoryum austriackie i obce	Portoryum sardyńskie	Portoryum całkowite, w Sardynii płacić się mające	Portoryum austriackie i obce	Portoryum sardyńskie	Portoryum całkowite, w Sardynii płacić się mające	frankowania listów		
								kr.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
I. Dania i Szleswig	na Wiedeń przez Szwajcaryę	18 — 20	1 —	3 — 05	— 20	Wolność frankowania	Aż do miejsca przeznaczenia	A	
II. Szwecya	na Wiedeń przez Szwajcaryę	21 — 20	1 10	4 — 05	— 20	„	„	A	
III. Norwegia	na Wiedeń przez Szwajcaryę	24 — 20	1 25	4 — 05	— 20	„	„	A	
IV. Szaumburg - Lippe		27 — 20	1 40	5 — 05	— 25	„	„	A	
V. Rosya i Polska		32 — 20	1 60	6 — 05	— 30	„	„	B	
VI. Państwo Kościelne		35 — 20	1 70	7 — 05	— 35	Przymus frankowania	Do granicy austr. rosyjskiej	D	
VII. Wyspy Jońskie, Malta i Aleksandrya w Egipcie		13 — 20	— 75	2 — 05	— 15	Wolność frankowania	Aż do miejsca przeznaczenia	—	
VIII. Grecya		9 — 20	— 60	1 — 05	— 10	„	„	C	
IX. Kanea, Bejrut, Larnaka, Rodus, Cesme, Smyrna, Mitylene, Tenedos, Dardanele, Galipoli, Samsun, Trebizonda morzem		9 — 20	— 60	1 — 05	— 10	„	„	D	
		18 — 20	1 —	2 — 05	— 15	„	„	E	
		21 — 20	1 10	3 — 05	— 20	„	„	—	
		21 — 20	1 10	2 — 05	— 15	„	„	F	

Obce Państwa miejsca 1	Taksa pojedyncza						Warunki	Granica	Zobacz Uwagi 9
	od listów			od druków					
	Portoryum austriackie i obce	Portoryum sardyńskie	Portoryum całkowite, w Sardynii płacić się mające	Portoryum austriackie i obce	Portoryum sardyńskie	Portoryum całkowite, w Sardynii płacić się mające	frankowania		
							listów		
kr. 2	lir. wł. 3	lir. wł. 4	kr. 5	lir. wł. 6	lir. wł. 7	8			
X. Salonich, Konstantynopol, Warna i Tulcza, lądem i morzem.	21	20	1 10	2	05	15	Wolność frankowania	Aż do miejsca przeznaczenia	F
XI. Seres	21	20	1 10	2	05	15	"	"	F
XII. Gałacz i Ibraiłów { lądem { morzem	18	20	1	2	05	15	"	"	F
	21	20	1 10	2	05	15			
XIII. Bukareszt, Jassy i Serajewo	15	20	85	2	05	15	"	"	F
XIV. Botutszany	12	20	70	2	05	15	"	"	F
XV. Hongkong (Chiny)	18	20	1	2	05	15	Przymus frankowania	Do Aleksandryi	
XVI. Posiadłości angielskie i Państwa, pod opieką Anglii zostające w Indjach Wschodnich	18	20	1	5	05	25	"	"	G
XVII. Do Chin (wyjąwszy Hongkong)	48	20	2 30	8	05	40	"	Aż do punktu wylądowania	H
XVIII. Do krajów poza Indyami Wschodnimi leżących (Jawa, Sumatra i t. d.)	58	20	2 70	8	05	40	"	"	I
XIX. Z Chin i z krajów poza Indyami Wschodnimi leżących	18	20	1	2	05	15	"	"	L

U e b e r s i c h t

der Taxen, welche bei den Korrespondenzen zwischen Sardinien und den im Artikel 18 der Konvention erwähnten fremden Staaten und Orten in Anwendung zu kommen haben.

Fremde Staaten und O r t e	Einfache Taxe						Bedingungen	Grenze	Siehe Anmerkung
	für Briefe			für Drucksachen					
	Oesterreichisches und fremdes Porto	Sardinisches Porto	In Sardinien eingehendes des Gesamt-Porto	Oesterreichisches und fremdes Porto	Sardinisches Porto	In Sardinien eingehendes des Gesamt-Porto	der Brief frankung		
	fr.	Stal. L.	Stal. L.	fr.	Stal. L.	Stal. L.			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	
I. Dänemark u. Schleswig	über Wien durch die Schweiz .	18 — 20	1 —	3 — 05	— 20	Frankirungs-Freiheit	Bis zum Bestimmungsorte	A	
II. Schweden	über Wien durch die Schweiz .	24 — 20	1 25	4 — 05	— 20	"	"	A	
	über Wien durch die Schweiz .	27 — 20	1 40	5 — 05	— 25	"	"	A	
III. Norwegen	über Wien durch die Schweiz .	32 — 20	1 60	6 — 05	— 30	"	"	B	
	über Wien durch die Schweiz .	35 — 0	1 70	7 — 05	— 35	"	"	B	
IV. Schaumburg-Lippe .		13 — 20	— 75	2 — 05	— 15	"	"	C	
V. Rußland und Polen .		9 — 20	— 60	1 — 05	— 10	Frankirungs-Zwang	Bis zur österr. russ. Grenze	D	
VI. Kirchenstaat		9 — 20	— 60	1 — 05	— 10	Frankirungs-Freiheit	Bis zum Bestimmungsorte	D	
VII. Ionische Inseln, Malta und Alexandrien in Egypten		18 — 20	1 —	2 — 05	— 15	"	"	E	
VIII. Griechenland		21 — 20	1 10	3 — 05	— 20	"	"	—	
IX. Canea, Beirut, Larnaca, Rhodus, Cesme, Smyrna, Mitilene, Tenedos, Dardanellen, Gallipoli, Samsun, Trapezunt zur See		21 — 20	1 10	2 — 05	— 15	"	"	F	

Fremde Staaten und Orte	Einfache Lage						Bedingungen	Grenze	Siehe Anmerkung				
	für Briefe			für Drucksachen									
	Oesterreichsches und fremdes Porto	Sardinisches Porto	In Sardinien einzuhörende des Gesamt-Porto	Oesterreichsches und fremdes Porto	Sardinisches Porto	In Sardinien einzuhörende des Gesamt-Porto	der Brief frankirung						
								fr. 2		Ital. L. 3	Ital. L. 4	fr. 5	Ital. L. 6	Ital. L. 7
1	2	3	4	5	6	7	8	9					
X. Salonich, Konstantinopel, Varna und Tultscha auf dem Land- und See-Wege	21	—	20	1 10	2	—	05	—	15	Frankirungs- Freiheit	Bis zum Be- stimmungsorte	F	
XI. Sereş	21	—	20	1 10	2	—	05	—	15	"	"	F	
XII. Galacz und Ibratla } zu Land	18	—	20	1	—	2	—	05	—	15	"	"	F
XII. Galacz und Ibratla } zur See	21	—	20	1 10	2	—	05	—	15	"	"	F	
XIII. Bukarest, Jassy und Sereşovo	15	—	20	—	55	2	—	05	—	15	"	"	F
XIV. Botutschany	12	—	20	—	70	2	—	05	—	15	"	"	F
XV. Hongkong (China)	18	—	20	1	—	2	—	05	—	15	Frankirungs- Zwang	Bis Alexan- drien	
XVI. Englische Besitzungen und Schutzstaaten in Ostindien	18	—	20	1	—	5	—	05	—	25	"	"	G
XVII. Nach China (Hongkong ausgenommen)	48	—	20	2 30	8	—	05	—	40	"	Bis zum Aus- schiffungspunkt	H	
XVIII. Nach den über Ostindien gelegenen Ländern (Java, Sumatra u. s. w.)	58	—	20	2 70	8	—	05	—	40	"	"	I	
XIX. Aus China und den über Ostindien gelegenen Ländern	18	—	20	1	—	2	—	05	—	15	"	"	L

Annotationi

indicate alla colonna Nro. 9 del Quadro qui contro.

- A. I campioni per la Danimarca, lo Schleswig e la Svezia non possono aver corso che sino al peso di 3 lotti.
- B. I campioni per la Norvegia non possono aver corso che sino al peso di 3 lotti per la via della Prussia e della Svezia e sino al peso di 8 lotti per la via d'Amburgo e della Danimarca.
- C. Appena il Principato di Schaumburg-Lippe avrà acceduto alla Lega postale austro-germanica, ne verrà trattata la corrispondenza a tenore dell' Art. 17 della Convenzione.
- D. Per ora e fino alla stipulazione di una nuova Convenzione postale fra l' Austria e la Russia, le corrispondenze della Sardegna per la Russia e Polonia, saranno affrancate sino al confine austro-russo.
- E. Il porto delle corrispondenze per Malta è calcolato sino a Corfù. Le corrispondenze per l'Egitto, tranne Alessandria, dovranno essere affrancate sino a questa città.
- F. Le corrispondenze per luoghi della Turchia e dei Principati Danubiani, i quali non fossero stati qui specificatamente nominati, dovranno essere affrancate sino a quello dei luoghi menzionati nel presente Quadro, da dove, giusta la relativa posizione geografica, possano le medesime venire inoltrate al luogo di destino.
- G. L'affrancazione delle gazette per le Indie Orientali è obbligatoria sino a destino.
- H. La quota inglese per le lettere (30 carantani) si calcola = fino ad 1 lotto con un porto semplice = oltre 1 sino a 2 lotti con due porti = oltre 2 sino a 4 lotti con quattro porti; e così di seguito aggiungendo due porti semplici per ogni 2 lotti.

I campioni e le spedizioni sotto fascia (ad eccezione delle gazette) non godono alcuna facilitazione sul porto inglese.

- I. La quota inglese per le lettere (40 carantani) si calcola fino ad un lotto con un porto semplice = oltre 1 sino a 2 lotti con due porti = oltre 2 sino a 4 lotti con quattro porti; e così di seguito aggiungendo due porti semplici per ogni 2 lotti.

I campioni e le spedizioni sotto fascia (ad eccezione delle gazette) non godono alcuna facilitazione sul porto inglese.

- L. Le corrispondenze dalla China e dai paesi al di là delle Indie Orientali arriveranno affrancate sino ad Alessandria d'Egitto.

U w a g i

wskazane w rubryce 9tėj poprzedzającego przeglądu.

- A. Próbki towarów do Danii, Szleswigu i Szwecyi przeznaczone będą pocztą listową tylko do wagi 3 łótów.
- B. Próbki towarów do Norwegii przez Prusy i Szwecyę, przewożone będą do wagi 3 łótów, zaś przez Hamburg i Danię aż do wagi 8 łótów pocztą listową.
- C. Po przystąpieniu Księstwa Szaumburg-Lippe do Związku pocztowego niemiecko-austriackiego, korespondencya z tém księstwem podlegać będzie postępowaniu stosownie do przepisów w artykule 17. objętych.
- D. Tymczasowo i aż do zawarcia nowėj konwencyi między Anstryą i Rosyą, korespondencye z Sardynii do Rosyi i Polski, muszą być frankowane aż do granicy austriacko-rosyjskiėj.
- E. Portoryum od korespondencyj do Malty obliczoném jest aż do Korfu. Korespondencye do Egiptu, wyjąwszy Aleksandryę, powinny być frankowane aż do tegoż miasta.
- F. Korespondencye do takich miejsc w Turcyi i w Księstwach Naddunajskich, które tu nie są szczegółowo wymienione, powinny być frankowane do jednego z miejsc, wyrażonych w poprzedzającym przeglądzie, od którego, stosownie do położenia jeograficznego, dalsze przewiezienie na miejsce przeznaczenia nastąpić może.
- G. Gazety, przeznaczone do Indyj Wschodnich, muszą być frankowane aż do miejsca przeznaczenia.
- H. Porto angielskie od listów (30 krajcarów) obliczoném będzie w sposobie następującym: = do 1 łóta pojedynczo = nad 1 do 2 łótów podwójnie, = nad 2 łóty do 4 łótów poczwórnice, i tak dalej za każde 2 łóty o 2 pojedyncze portorya więcej.

Przesyłki wzorów, tudzież przesyłki w przepasce krzyżowėj (z wyjątkiem gazet) nie doznają co do portoryum angielskiego żadnego zniżenia.

- I. Portoryum angielskie od listów (40 krajcarów) obliczoném będzie w sposobie następującym: = do 1 łóta pojedynczo, = nad 1 łót do 2 łótów podwójnie = nad 2 łóty do 4 łótów poczwórnice i tak dalej za każde 2 łóty o dwa pojedyncze portorya więcej.

Przesyłki wzorów tudzież przesyłki w przepasce krzyżowėj (z wyjątkiem gazet) nie doznają co do portoryum angielskiego żadnego zniżenia.

- L. Korespondencye z Chin, tudzież z krajów poza Indjami Wschodniemi leżących, muszą być frankowane aż do Aleksandryi w Egipcie.

A n m e r k u n g e n ,

welche in der Rubrik 9 der vorstehenden Uebersicht angezeigt sind.

- A. Waarenproben nach Dänemark, Schleswig und Schweden werden nur bis zum Gewichte von 3 Loth mit der Briefpost befördert.
- B. Waarenproben nach Norwegen werden auf dem Wege über Preußen und Schweden bis zum Gewichte von 3 Loth, auf dem Wege über Hamburg und Dänemark bis zum Gewichte von 8 Loth mit der Briefpost befördert.
- C. Nach erfolgtem Beitritte des Fürstenthumes Schaumburg-Lippe zum deutsch-österreichischen Postvereine wird die Korrespondenz mit demselben nach den Bestimmungen des Artikels 17 der Konvention behandelt werden.
- D. Vorläufig und bis zum Abschlusse einer neuen Konvention zwischen Oesterreich und Rußland werden die Korrespondenzen aus Sardinien nach Rußland und Polen bis zur österreichisch-russischen Grenze zu frankiren seyn.
- E. Das Porto für Korrespondenzen nach Malta ist bis Corfu berechnet. Die Korrespondenzen nach Egypten, ausgenommen Alexandrien, sind bis zur letztgenannten Stadt zu frankiren.
- F. Korrespondenzen nach Orten in der Türkei und in den Donaufürstenthümern, welche hier nicht besonders genannt werden, müssen bis zu einem der in der vorliegenden Uebersicht angeführten Orte frankirt werden, von welchem aus, je nach der geographischen Lage, die Weiterbeförderung bis an den Bestimmungsort stattfinden kann.
- G. Zeitungen, nach Ostindien bestimmt, müssen bis zum Bestimmungsorte frankirt werden.
- H. Das englische Porto für Briefe (30 Kreuzer) wird folgender Weise berechnet = bis 1 Loth einfach, = über 1 bis 2 Loth doppelt, = über 2 bis 4 Loth vierfach, und sofort für je 2 Loth um 2 einfache Portosätze mehr.
Muster- und Kreuzbandsendungen (mit Ausnahme der Zeitungen) genießen hinsichtlich des englischen Porto keine Ermäßigung.
- I. Das englische Briefporto (40 Kreuzer) wird folgender Weise berechnet = bis 1 Loth einfach, = über 1 bis 2 Loth zweifach, = über 2 bis 4 Loth vierfach, und sofort für je 2 Loth um zwei einfache Portosätze mehr.
Muster- und Kreuzbandsendungen (ausgenommen Zeitungen) genießen hinsichtlich des englischen Porto keine Ermäßigung.
- L. Korrespondenzen aus China und den über Ostindien gelegenen Ländern langen bis Alexandrien in Egypten frankirt ein.

A.

W y k a z

Urzędów pocztowych, do pierwszej sekcji austriackiej należących.

Abiategrasso	Canneto	Cremona	Melegnano	Romano
Adro	Canonica	Cuggiono	Melzo	Rosate
Almeno S. Salvat.	Cantù	Cuvio	Menaggio	S. Angelo
Alzano	Canzo	Desio	Milano	Saronno
Angera	Caprino Berga-	Dongo	Missaglia	Seregno
Antignate	masco	Erba	Monticello	Sesto Calende
Appiano	Carate	Fino	Monza	Somma
Arcisate	Caravaggio	Gallarate	Morbegno	Soncino
Asso	Carsaniga	Gavirate	Oggiono	Soresina
Bagnolo	Casalbuttano	Gorgonzola	Orzinovi	Sospiro
Barlassina	Casalpusterlengo	Gravedona	Ospedaletto	Tonzanico
Belgiojoso	Casorate	Introbio	Palazzolo	Tradate
Bellagio	Cassano	Landriano	Pandino	Traona
Bellano	Castiglione d'In-	Laveno	Paullo	Trescorre
Bereguardo	telvi	Lecco	Pavia	Treviglio
Bergamo	Chiari	Legnano	Pescarolo	Varenna
Binasco	Chiavenna	Leno	Piadena	Varese
Bollate	Codogno	Lodi	Pizzighettone	Verdello
Borghetto	Colico	Luino	Ponte S. Pietro	Verolanova
Brivio	Como	Maccagno	Ponteveco	Vescovato
Busto Arsizio	Corsico	Magenta	Porlezza	Viggiù
Camerlata	Corteolona	Manerbio	Rho	Vimercate
Campodolcino	Crema	Martinengo	Robecco	

B.

W y k a z

Urzędów pocztowych, do drugiej sekcji austriackiej należących.

Ala	Clusone	Isola della Scala	Pisogne	Sondrio
Arco	Condino	Legnago	Ponte (Valtellina)	Suzzara
Asela	Corna	Lonato	Preseggie	Tione
Bardolino	Desenzano	Lovere	Revere	Tirano
Borgoforte	Edolo	Maleesine	Riva di Trento	Toscolano
Bormio	Gandino	Mantova	Roverbella	Tregnago
Bovegno	Gardone	Marcaria	Sabbionetta	Verona
Bozzolo	Gargnano	Massa	Salemarazzino	Vestone
Breno	Gavardo	Moglia di Gon-	Salò	Viadana
Brescia	Gazzaniga	zaga	S. Benedetto	Villafranca
Capo di Ponte	Goito	Montechiaro	S. Bonifazio	Villanova
Caprino Veronese	Gonzaga	Mori	S. Pietro Inca-	Volta
Casalmaggiore	Grossotto	Ostiglia	riano	Zevio
Castelgoffredo	Guidizzolo	Peschiera	Sanguinetto	Zogno
Castiglione delle	Illasi	Piazza	Sarnico	
Stiviere	Iseo	Pieve di Ledro	Sermide	

A.

Verzeichniß

der zur ersten österreichischen Sektion gehörigen Postämter.

Abbiategrasso	Canneto	Cremona	Melegnano	Romano
Adro	Canonica	Cuggiono	Melzo	Rosatè
Almeno S.Salvat.	Cantù	Cuvio	Menaggio	S. Angelo
Alzano	Canzo	Desio	Milano	Saronno
Angera	Caprino Betga-	Dongo	Missaglia	Seregno
Antignate	masco	Erba	Monticello	Sesto Calende
Appiano	Carate	Fino	Monza	Somma
Arcisate	Caravaggio	Gallarate	Morbegno	Soncino
Asso	Carsaniga	Gavirate	Oggiono	Soresina
Bagnolo	Casalbuttano	Gorgonzola	Orzinovi	Sospiro
Barlassina	Casalpusterlengo	Gravedona	Ospedaletto	Tonzanico
Belgiojoso	Casorate	Introbio	Palazzolo	Tradate
Bellagio	Cassano	Landriano	Pandino	Traona
Bellano	Castiglione d'In-	Laveno	Paullo	Trescorre
Beregardo	telvi	Lecco	Pavia	Treviglio
Bergamo	Chiari	Legnano	Pescarolo	Varenna
Binasco	Chiavenna	Leno	Piadena	Varese
Bollate	Codogno	Lodi	Pizzighettone	Verdello
Borghetto	Colico	Luino	Ponte S. Pietro	Verolanova
Brivio	Como	Maccagno	Ponteveico	Vescovato
Busto Arsizio	Corsico	Magenta	Porlezza	Viggiù
Camerlata	Corteolona	Manerbio	Rho	Vimercate
Campodolcino	Crema	Martinengo	Robecco	

B.

Verzeichniß

der zur zweiten österreichischen Sektion gehörigen Postämter.

Ala	Clnsone	Isola della Scala	Pisogne	Suzzara
Arco	Condino	Legnago	Ponte (Valtellina)	Tione
Asola	Corna	Lonato	Preseglie	Tirano
Bardolino	Desenzano	Lovere	Revere	Toscolano
Borgoforte	Edolo	Malcesine	Riva di Trento	Tregnago
Bormio	Gandino	Mantova	Roverbella	Verona
Bovegno	Gardone	Marcaria	Sabbionetta	Vestone
Bozzolo	Gargnano	Massa	Salemarazzino	Viadana
Breno	Gavardo	Moglia di Gon-	Salò	Villafranca
Brescia	Gazzaniga	zaga	S. Benedetto	Villanova
Capo di Ponte	Goito	Montechiaro	S. Bonifazio	Volta
Caprino Veronese	Gonzaga	Mori	S. Pietro Incariano	Zevio
Casalmaggiore	Grossotto	Ostiglia	Sanguinetto	Zogno
Castelgoffredo	Guidizzolo	Peschiera	Sarnico	
Castiglione delle	Illasi	Piazza	Sermide	
Stiviere	Iseo	Pieve di Ledro	Sondrio	

C.

W y k a z

Urzędów pocztowych, do pierwszój sekeji sardyńskiej należących.

Acqui	Casalborgone	Graglia	Ornavasso	Settimo Vittone
Albano	Casale Monferrato	Gravellona	Orta	Sezzè
Albiano	Casatisma	Greggio	Ottiglio	Silvano d'Orba
Alessandria	Casei	Grignasco	Ottone	Sizzano
Andorno	Cassine	Gropello	Ovada	Solero
Annone	Cassolnovo	Incisa	Oviglio	Soriasco
Arborio	Casteggio	Intra	Palazzo	Stradella
Arona	Castellazzo	Inverio inferiore	Palestro	Strambino
Asti	Castelletto d'Orba	Isola del Cantone	Pallanza	Stresa
Azeglio	Castelletto Ticino	Ivrea	Parella	Strevi
Balmuccia	Castelnuovo Scriveria	Lamporo	Pavone	Stroppiano
Balzola	Castelspina	Lavriano	Pettinengo	Tonco
Barbianello	Cava	Lenta	Pieve del Cairo	Torriglia
Bassignano	Cavaglia	Lesà	Piverone	Tortona
Baveno	Cerano	Lessolo	Pontecurone	Trecale
Belgirate	Chatillon	Livorno	Pontegrande	Tricerro
Biandrate	Chivasso	Lomello	Pontestura	Trino
Biella	Cigliano	Lù	Portacomaro	Tronzano
Bioglio	Cocconato	Masserano	Quagliuzzo	Trumello
Bobbio	Cossano	Mede	Rivalta	Valenza
Borgolavezzaro	Cossato	Mergozzo	Rivanazzano	Valle Lomellina
Borgomanero	Crescentino	Mollare	Robbio	Varallo
Borgomasino	Crevacuore	Mombaruzzo	Rocca d'Arazzo	Varzi
Borgoratto	Crocefieschi	Mombello	Rocchetta Ligure	Varzo
Borgosesia	Crodo	Mombercelli	Romagnano	Vercelli
Borgoticino	Dezana	Momo	Ronco	Verolengo
Borgo Vercelli	Domodossola	Moncalvo	Rosignano	Verrez
Borgonasca	Donas	Mongrande	Sale	Verrua
Bosco	Dorno	Montalto	Saluzzola	Vespolate
Broni	Fara	Montanaro	S. Germano	Vestignè
Brusasco	Felizzano	Montechiaro	S. Giorgio Lomellina	Vico Canavese
Buronzò	Ferrera	Montemagno	S. Maria Maggiore	Vigevano
Busalla	Frugazolo	Montiglio	S. Martino Siccomario	Vignate
Calliano	Gabbiano	Montobbio	S. Nazzaro	Viguzzolo
Caluso	Galliate	Montù Beccaria	S. Giulietta	Villadeati
Cameri	Gamalero	Mortara	S. Salvatore	Villalvernia
Campiglia	Gambolò	Mosso S. Maria	S. Sebastiano	Villanova
Candelo	Garbagnò	Nizza Monferrato	S. Stefano d'Areto	Vistrorio
Candia	Garlasco	Novara	S. Vincent	Voghera
Cannero	Gattinara	Novi	Santia	Vogogna
Canobbio	Gavi	Occhieppo inferiore	Sartirana	Volpedo
Capriata	Ghemme	Occimiano	Savignone	Voltaggio
Caravino	Ghislarengo	Oggebbio	Scopa	Zavaterello
Carbonara	Godiasco	Oleggio	Serravalle Scrivia	
Carpeneto	Gozzano	Omegna		
Carpignano				

C.

B e r z e i c h n i s s

der zur ersten sardinischen Section gehörigen Postämter.

Aequi	Casalborgone	Graglia	Ornavasso	Settimo Vittone
Albano	Casale Monferrate	Gravellona	Orta	Sezzè
Albiano	Casatisma	Greggio	Ottiglio	Silvano d'Orba
Alessandria	Casci	Grignasco	Ottone	Sizzano
Andorno	Cassine	Gropello	Ovada	Solero
Annone	Cassolnovo	Incisa	Oviglio	Soriasco
Arborio	Casteggio	Intra	Palazzo	Stradella
Arona	Castellazzo	Invorio inferiore	Palestro	Strambino
Asti	Castelletto d'Orba	Isola del Cantone	Pallanza	Stresa
Azeglio	Castelletto Ticino	Ivrea	Parella	Strevi
Bahnucchia	Castelnuovo Scriveria	Lamporo	Pavone	Stroppiano
Balzola	Castelspina	Lavriano	Pettinengo	Tonco
Barbianello	Cava	Lenta	Pieve del Cairo	Torriglia
Bassignano	Cavaglia	Lesà	Piverone	Tortona
Baveno	Cerano	Lessolo	Pontecurone	Trecale
Belgirate	Chatillon	Livorno	Pontegraude	Tricerro
Biandrate	Chivasso	Lomello	Pontestura	Trino
Biella	Cigliano	Lù	Portacomaro	Tronzano
Bioglio	Cocconato	Masserano	Quagliuzzo	Trumello
Bobbio	Cossano	Mede	Rivalta	Valenza
Borgolavezzaro	Cossato	Mergozzo	Rivanazzano	Valle Lomellina
Borgomanero	Crescentino	Mollare	Robbio	Varallo
Borgomasino	Crevacuore	Mombaruzzo	Rocca d'Arazzo	Varzi
Borgoratto	Crocefieschi	Mombello	Rocchetta Ligure	Varzo
Borgosesia	Crodo	Monbercelli	Romagnano	Vercelli
Borgoticino	Dezana	Momo	Ronco	Verolengo
Borgo Vercelli	Domodossola	Moncalvo	Rosignano	Verrez
Borgonasca	Donas	Mongrande	Sale	Verrua
Bosco	Dorno	Montalto	Saluzzola	Vespolate
Broni	Fara	Montanaro	S. Germano	Vestignè
Brusasco	Felizzano	Montechiaro	S. Giorgio Lomellina	Vico Canavese
Bronzo	Ferrera	Montemagno	S. Maria Maggiore	Vigevano
Busalla	Frugazolo	Montiglio	S. Martino Siccomario	Vignate
Calliano	Gabbiano	Montobbio	S. Nazzaro	Vignuzzolo
Caiuso	Galliate	Montù Beccaria	S. Giulietta	Villadeati
Cameri	Gamalero	Mortara	S. Salvatore	Villalvernia
Campiglia	Gambolò	Mosso S. Maria	S. Sebastiano	Villanova
Candelo	Garbagna	Nizza Monferrato	S. Stefano	Vistrorio
Candia	Garlasco	Novara	S. Stefano d'Arco	Voghera
Cannero	Gattinara	Novi	S. Vincent	Vogogna
Canobbio	Gavi	Occhieppo inferiore	S. Vincent	Volpedo
Capriata	Ghemme	Occimiano	Santia	Voltaggio
Caravino	Ghislarengo	Oggebbio	Sartirana	Zavaterello
Carbonara	Godiasco	Oleggio	Savignone	
Carpeneto	Gozzano	Omegna	Scopa	
Carpignano			Serravalle Scrivia	

D.

W y k a z

Urzędów austryackich i sardyńskich, oddalonych jedne od drugich nie więcej jak dwie mile.

Urzędy pocztowe austryackie	Urzędy pocztowe sardyńskie, oddalone nie więcej jak dwie mile od obok stojących austryackich
Abbiategrosso	Cassolnuovo, Cerano, Gravellona Lom., Trecate, Vigevano.
Angera	Arona, Baveno, Belgirate, Borgomanero, Borgoticino, Castelletto Ticino, Gozzano, Inverio inferiore, Lesa, Orta, Stresa.
Belgiojoso	Barbianello, Broni, Montù Beccaria, S. Martino Siccomario, Stradella.
Bereguardo	Carbonara, Cava, Dorno, Gambolò, Garlasco, Gropello, S. Martino Siccomario, Trumello, Vigevano.
Casorate	Gambolò, Garlasco, Vigevano.
Corteolona	Broni, Montù Beccaria, Stradella.
Cuggione	Cameri, Cerano, Galliate, Trecate.
Cuvio	Belgirate, Cannero, Intra, Lesa, Oggebbio, Pallanza, Stresa.
Gallarate	Borgoticino, Castelletto Ticino, Oleggio.
Gavirate	Arona, Belgirate, Intra, Lesa, Pallanza, Stresa.
Laveno	Baveno, Belgirate, Cannero, Intra, Lesa, Mergozzo, Oggebbio, Pallanza, Stresa.
Luino	Cannero, Canobbio, Intra, Oggebbio.

D.

B e r z e i c h n i s s

der österreichischen und sardinischen Postämter, die nicht mehr als zwei Meilen von einander entfernt sind.

Oesterreichische Postämter	Sardinische Postämter, welche von den nebenstehenden österreichischen nicht mehr als zwei Meilen entfernt sind
Abbiategrasso	Cassolnuovo, Cerano, Gravellona Lom., Trecate, Vigevano.
Angera	Arona, Baveno, Belgirate, Borgomanero, Borgoticino, Castelletto Ticino, Gozzano, Inverio inferiore. Lesa, Orta, Stresa.
Belgiojoso	Barbianello, Broni, Montù Beccaria, S. Martino Siccomario, Stradella.
Bereguardo	Carbonara, Cava, Dorno, Gambolò, Garlasco, Gropello, S. Martino Siccomario, Trumello, Vigevano.
Casorate	Gambolò, Garlasco, Vigevano.
Corteolona	Broni, Montù Beccaria, Stradella.
Cuggiono	Cameri, Cerano, Galliate, Trecate.
Cuvio	Belgirate, Cannero, Intra, Lesa, Oggebbio, Pallanza, Stresa.
Gallarate	Borgoticino, Castelletto Ticino, Oleggio.
Gavirate	Arona, Belgirate, Intra, Lesa, Pallanza, Stresa.
Laveno	Baveno, Belgirate, Cannero, Intra, Lesa, Mergozzo, Oggebbio, Pallanza, Stresa.
Luino	Cannero, Canobbio, Intra, Oggebbio.

Urzędy pocztowe austriackie	Urzędy pocztowe sardyńskie, oddalone nie więcej jak dwie mile od obok stojących austriackich
Maccagno	Cannero, Canobbio, Oggebbio.
Magenta	Cassolnovo, Cerano, Galliate, Trecate.
Pavia	Barbianello, Carbonara, Cava, Gropello, S. Martino Siccomario.
Rosate	V igevano
Sesto Calende	Arona, Belgirate, Borgomanero, Borgoticino, Castel- letto Ticino, Gozzano, Inverio inferiore, Lesa, Oleggio.
Somma	Arona, Borgoticino, Castelletto Ticino, Oleggio.

44.

**Ogłoszenie Ministerstw Skarbu i Handlu
z dnia 8. Lutego 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XII., nr. 37., wydana dnia 15. Lutego 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, objętych w powszechnym Związku celnym,

**tyczące się rozwiązań urzędów celnych pobocznych drugiej klasy
Georgendorf i Herrnskretsch.**

Z powodu regulowania urzędów celnych wzdłuż granicy czesko-saskiej, rozwiązane zostaną urzędy poboczne celne drugiej klasy Georgendorf i Herrnskretsch, w okręgu kameralnym Leitmeritz, od 1. Kwietnia 1854.

Baumgartner m. p.

Oesterreichische Postämter	Sardinische Postämter, welche von den nebenstehenden österreichischen nicht mehr als zwei Meilen entfernt sind.
Maccagno	Cannero, Canobbio, Oggebbio.
Magenta	Cassolnovo, Cerano, Galliate, Trecate.
Pavia	Barbianello, Carbonara, Cava, Gropello, S. Martino Siccomario.
Rozate	Vigevano.
Sesto Calende	Arona, Belgirate, Borgomanero, Borgoticino, Castelletto Ticino, Gozzano, Inveric inferiore, Lesa, Oleggio.
Somma	Arona, Borgoticino, Castelletto Ticino, Oleggio.

44.

Kundmachung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 8. Februar 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XII. Stück, Nr. 37, ausgegeben am 15. Februar 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

die Aufhebung der Nebenzollämter zweiter Klasse Georgendorf und Herrnskretschen betreffend.

Aus Anlaß der Regelung der Zollämter längs der böhmisch-sächsischen Grenze werden die Nebenzollämter zweiter Klasse Georgendorf und Herrnskretschen, im Kameral-Bezirk Leitmeritz, vom 1. April 1854 angefangen, aufgehoben.

Baumgartner m. p.

**Ogłoszenie Ministerstw Skarbu i Handlu
z dnia 10. Lutego 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XII., nr. 38., wydana dnia 15. Lutego 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, objętych w powszechnym austryackim Obrębie celnym,
tyczące się kilku zmian w taryfie celnój z dnia 5. Grudnia 1853. r.

Jako piérwszy skutek czynności Komisji wykonawczój, zebranój w Berlinie na mocy artykułu 23. traktatu handlowego i celnego z dnia 19. Lutego 1853. roku, tudzież w celu sprostowania niektórych błędów druku, ogłasza się następujące objaśnienia i częściowe zmiany w taryfie celnój, zatwierdzonej najwyższem postanowieniem z dnia 5. Grudnia 1853. roku, które zaprowadzone będą w wykonanie z dniem, w którym doręczone zostaną każdemu urzędowi szczegółowo.

1. (Do pozycyi taryfy 13., *h*). Hupka (naturalna), przysposobiona, która zamieszczoną została pod pozycyą taryfy 13, *h*) „rośliny i części roślin osobno nie wymienione“, wolną będzie od opłaty cła wchodowego przy wprowadzeniu przez granicę Państw Związku celnego, z wolnego obrotu takowych.

2. (Do pozycyj taryfowych 14, *a*) i *c*). Zamiast uwagi 2. do pozycyi taryfy 14, *a*) następująca uwaga do pozycyi taryfy 14, *a*) i *c*) obowiązywać będzie:

Ryby świeże, żyjące i zabite, tudzież bobry, wydry, żaby, muszle zasklepione, ślimaki, nakoniec nie przysposobione ostrygi, żółwie, raki i inne skorupiaki, łowione, i wprowadzone przez rybaków krajowych, w morzu lub w rzekach granicznych, nie podlegają opłacie cła.

3. Do pozycyi taryfy 18. *a*) i 21. *b*). Kolce zwierząt nie wymienione szczególnie, należy wyłączyć z pozycyi taryfy 18. *a*), i zamieścić pod pozycyą taryfy 21. *b*). „Produkta zwierzęce nie wymienione szczegółowo osobno.“

4. Do pozycyi taryfy 24.). Uwaga do pozycyi taryfy 24. brzmić będzie w sposób następujący: „Piwo w beczkach opłacać będzie, przy wprowadzeniu do tych krajów, w których się opłaca podatek konsumcyjny przy produkcji, dodatek do podatku konsumcyjnego w 40 kr. od cetnara *sporco*.“

45.

Kundmachung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 10. Februar 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XII. Stück, No. 38., ausgegeben am 15. Februar 1854),

giltig für die im allgemeinen österreichischen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

mehrere Abänderungen des Zolltarifes vom 5. Dezember 1853 betreffend.

Als erstes Ergebnis der Verhandlungen der nach Artikel 23 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853 in Berlin zusammengetretenen Zollzugskommission, und zur Berichtigung einiger Druckfehler werden folgende Erläuterungen und theilweise Abänderungen des mit der Allerhöchsten Entschleßung vom 5. Dezember 1853 genehmigten Zolltarifes kundgemacht, deren Wirksamkeit mit dem Tage zu beginnen hat, als sie jedem Amte zukommen:

1. (Zur Tarifpost 13, h.) Feuerschwamm (natürlicher), zubereiteter, welcher der Tarifpost 13, h) „Pflanzen und Pflanzentheile, nicht besonders benannte“ eingereicht wurde, ist in der Einfuhr über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren zollfrei zu behandeln.

2. (Zu den Tarifposten 14, a) und c.) Statt der Anmerkung 2 zur Tarifpost 14, a) hat folgende Anmerkung zu den Tarifposten 14, a) und c) in Kraft zu treten:

Fische, frische, sowohl lebend als geschlachtet, dann Wiber, Ottern, Kröschel, Muscheln unausgelöste, Schnecken, endlich nicht zubereitete Austern, Schildkröten, Krebse und andere Schalthiere, von inländischen Fischern zur See oder auf Grenzgewässern gefangen und eingeführt, sind zollfrei zu behandeln.

3. (Zu den Tarifposten 18, a) und 21, b.) Thierstacheln, nicht besonders benannte, sind aus der Tarifpost 18, a) auszuscheiden, und unter die Tarifpost 21, b) „Thierische Produkte, nicht besonders benannte“ einzureihen.

4. (Zur Tarifpost 24.) Die Anmerkung zur Tarifpost 24 hat zu lauten: „Bier in Fässern in der Einfuhr in jene Länder, wo die Verzehrungssteuer bei der Erzeugung entrichtet wird, hat den Verzehrungssteuerzuschlag von 40 kr. für den Zentner Porto zu entrichten.“

5. (Do pozycyi taryfy 32. *b*). Kréda biała, szlamowana, i kréda czarna, surowa, i szlamowana, zamieszczoną będzie pod pozycyą taryfy 32. *b*).

Zaś ziemie farbiérskie, równie jak kréda biała i czarna, i krédka czerwona, po wyszlamowaniu w sztabikach lub laseczkach uformowana, wyłączone będą z téj pozycyi taryfy.

6. (Do pozycyi taryfy 38. *b*). Cło wychodowe od brył rudy złotéj i srebrnéj w obrocie przez granice Państw Związku celnego zniża się z 12 kr. na 10 kr. od *cetnara sporco*.

7. (Do pozycyi taryfy 42. *c*). Cło wchodowe od cynku lanego surowego przez granice od Państw Związku celnego z wolnego ich obrotu zniża się z 4 złr. 30 kr. na 1 złr. 30 kr. od *cetnara netto*.

8. (Do pozycyi taryfy 43. *a*). Wyrzeczona w uwadze do pozycyi taryfy 43. *a*) wolność od opłaty cła wchodowego od pewnych metalów nieszlachetnych, i mieszanin metalowych, surowych, starych i w odłamkach przy wprowadzeniu przez granice od Państw Związku celnego z wolnego obrotu tychże wymierzać się będzie na „miódź, mosiądz, spiż, nikiel metaliczny nie gębczasty, cynę i na popiół miedziany“.

9. (Do pozycyi taryfy 48. *a*). Cło wychodowe od zasklepów jedwabniczych (kokonów), pozycya taryfy 48. *a*) zniża się z reńskich 15 na 12 złr. 30 kr. od *cetnara sporco*.

10. (Do pozycyi taryfy 48. *d*). Jedwab przędziony surowy mieszany z materiałami sprzędziony, wyszczególniony także pod pozycyą taryfy 48. *d*), uwolniony zostaje od cła wychodowego.

11. (Do pozycyi taryfy 59. *c*) i *d*). Do plecia wiórowego, objętego w pozycjach taryfy 59. *c*) i *d*) nie mają zastosowanie korzyści wyszczególnione w uwagach do tychże pozycyj, przy wprowadzeniu przez granicę od Państw Związku celnego z wolnego ich obrotu.

12. (Do pozycyi taryfy 60. *c*). Papiér woskowany podlega taksie przy wprowadzeniu przez granice od Państw Związku celnego z wolnego ich obrotu, cłu powszechnie ustanowionemu 7 złr. 30 kr. od *cetnara netto*.

13. (Do pozycyi taryfy 61. *a*). Bielone i farbowane, nie podszyte skóry angoryjskie i owcze podlegają przy wprowadzaniu przez granice od Państw Związku celnego z wolnego ich obrotu, cłu wchodowemu 5 złr.

5. (Zur Tarifpost 32, b.) Kreide, weiße, geschlemmte, und Kreide, schwarze, rohe und geschlemmte, werden der Tarifpost 32, b) eingereiht.

Hingegen bleiben Farb-Erden, wie auch Kreide, weiße und schwarze, und Rothstein, nach der Schlemmung in Stäbchen oder Stifte geformt, von dieser Tarifpost ausgeschlossen.

6. (Zur Tarifpost 38, b.) Der Ausgangszoll für Gold- und Silberstufen im Verkehre über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten wird von 12 fr. auf 10 fr. für den Zentner sporko herabgesetzt.

7. (Zur Tarifpost 42 c.) der Eingangszoll für Zinkguß, roher, über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren wird von 4 fl. 30 fr. auf 1 fl. 30 fr. für den Zentner netto ermäßigt.

8. (Zur Tarifpost 43, a.) Die in der Anmerkung zur Tarifpost 43, a) ausgesprochene Einfuhrzollfreiheit für gewisse unedle Metalle und Metallgemische, roh, alt, gebrochen und in Abfällen in der Einfuhr über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren, hat sich auf: „Kupfer, Messing, Glockengut, Nickel (metallischer, nicht auf Nickelschwamm), Zinn und auf Kupferasche zu beschränken.

9. (Zur Tarifpost 48, a.) Der Ausfuhrszoll für Seidengalleten (Kokons), Tarifpost 48, a), wird von 15 fl. auf 12 fl. 30 fr. für den Zentner sporko ermäßigt.

10. (Zur Tarifpost 48, d.) Seide, filirte, rohe, mit anderen Spinnmaterialien versponnene, welche in der Post 48, d) mit aufgeführt erscheint, wird vom Ausfuhrzolle befreit.

11. Zu den Tarifposten 59, c) und d.) Auf die in den Tarifposten 59, c) und d) begriffenen Spangeflechte finden die in den Anmerkungen zu diesen Posten enthaltenen Begünstigungen für die Einfuhr über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren keine Anwendung.

12. (Zur Tarifpost 60, c.) Wachspapier unterliegt auch in der Einfuhr über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren, dem allgemein festgesetzten Einfuhrzolle von 7 fl. 30 fr. für den Zentner netto.

13. (Zur Tarifpost 61, a.) Weißgemachte und gefärbte, nicht gefütterte Angora- und Schaffelle über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren eingehend, unterliegen dem begünstigten Eingangszolle von 5 fl.

14. (Do pozycyi taryfy 63. *b*), 64. *d*), 65. *d*), 68. 69. *c*), 70.). W uwagach do pozycyi taryfy 63. *b*), 64. *d*), 65. *d*), 68. 69. *c*) 70.) wspomniane połączenia z papieru i tektury, doznające szczególnego uwzględnienia przy wprowadzeniu przez granice od Państw Związku celnego z wolnego ich obrotu, nie rozciągają się na połączenia z tekturą kamienną, asfaltem, i podobnemi przedmiotami.

15. (Do pozycyi taryfy 64. *d*). Jako towary snycerskie i tokarskie w myśl pozycyi taryfy 64. *d*), uważać należy także wyrabiane figury, owoce i kwiaty, arabeski i t. p., jakoteż przedmioty, mające na sobie tego rodzaju ozdoby.

16. (Do pozycyi taryfy 66. *b*). Wyrzeczona w uwadze 1. do pozycyi taryfy 66. *b*) wolność od opłaty cła od niektórych towarów kamiennych przy wprowadzeniu przez granice od Państw Związku celnego z wolnego ich obrotu, ograniczyć należy na towary wspomnionego rodzaju, wyrobione z marmuru, granitu, piaskowca i gipsu, tudzież na towary z serpentynu.

17. (Do pozycyi taryfy 69. *b*) i *c*). Różnica wskazana w pozycjach taryfy 69. *b*) i *c*), między piłami niżej i nad 18 cali uchylona zostaje, i względem zamieszczenia pił, równie jak innych narzędzi siecznych z żelaza lub stali, ta okoliczność jest stanowczą, czyli takowe są politurowane, pokostowane, lakierowane, czyli téz nie.

Strugacze, długie noże do strugania, dna od sit, wrzeczona, dłuta, należy policzyć do innych przedmiotów, wyszczególnionych między prostemi towarami z żelaza.

Dzwonki dla bydła, zlutowane z blachy żelaznej należą do prostych, wszystkie zaś inne dzwonki żelazne do dobrych towarów żelaznych.

18. (Do pozycyi taryfy 76. *b*). Klój ustowy należy zamieścić pomiędzy inne gatunki kléju, wspomniane w pozycyi taryfy 76. *b*).

19. (Do pozycyi taryfy 78. *a*). Hupka sztuczna i próchno (naturalne i sztuczne) wcielone będą do pozycyi taryfy 78. *a*) „Towary zapalne ordynaryjne“.

20. (Do pozycyi taryfy 79. *a*). Znosi się uwaga 2 do oddziału 79. taryfy, według której książki oprawne nawet wtenczas uważane będą jako książki, jeżeli ich oprawy opatrzone są zamknięciami lub ozdobami, należącemi do kramarszczyzny (kwinkaleryi).

21. (Do pozycyi taryfy 79. *c*). Przy obrazach w ramach należy przy wprowadzaniu ich przez granice od Państw Związku celnego z wolnego ich

14. (Zu den Tarifposten 63, b), 64, d), 65, d), 68, 69, c) 70.) Unter den in den Anmerkungen zu den Tarifposten 63 b), 64, d), 65, d), 68, 69, c), 70, genannten, in der Einfuhr über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren im Zolle begünstigten Verbindungen mit Papier und Pappe, sind jene mit Steinpappe, Asphalt und ähnlichen Stoffen nicht begriffen.

15. (Zur Tarifpost 64, d.) Als feine Schnitz- und Drechslerwaaren, im Sinne der Tarifpost 64, d), sind ausgearbeitete Figuren, Frucht- und Blumenstücke, Arabesken u. dgl., sowie Gegenstände, welche mit Verzierungen dieser Art versehen sind, zu betrachten.

16. (Zur Tarifpost 66, b.) Die in der Anmerkung 1. zur Tarifpost 66, b) ausgesprochene Zollfreiheit für gewisse Steinwaaren in der Einfuhr über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren, ist auf die aus Marmor, Granit, Sandstein und Gyps verfertigten Waaren der erwähnten Art, dann auf Waaren aus Serpentinstein zu beschränken.

17. (Zu den Tarifposten 69, b) und c.) Der in den Tarifposten 69, b) und c) ersichtliche Unterschied zwischen Sägen unter und über 18 Zoll wird beseitiget, und es ist für die Einreihung der Sägen, wie für die anderen Schneide-Instrumente aus Eisen oder Stahl allein der Umstand entscheidend, ob sie polirt, gesirnißt, lackirt sind oder nicht.

Schnitzer (Messer), Siebböden, Spindeln, Stemmeisen sind den anderen unter den gemeinen Eisenwaaren aufgeführten Gegenständen beizuzählen.

Biehschellen, aus Eisenblech zusammengelöthet, gehören zu den gemeinen, alle anderen eisernen Schellen zu den feinen Eisenwaaren.

18. (Zur Tarifpost 76, b.) Mundleim ist unter die anderen, Tarifpost 76, b) genannten Leimsorten einzureihen.

19. (Zur Tarifpost 78, a.) Feuerschwamm, künstlicher, und Zunder (natürlicher und künstlicher) werden der Tarifpost 78, a) „Zündwaaren, gemeine“, eingeordnet.

20. (Zur Tarifpost 79, a.) Die Anmerkung 2 zur Tarifabtheilung 79 wird aufgehoben, wornach gebundene Bücher auch dann, wenn ihre Einbände mit zu den kurzen Waaren gehörigen Schließen oder Verzierungen versehen sind, als Bücher behandelt werden.

21. (Zur Tarifpost 79, c.) Bei Gemälden in Rahmen sind im Eingange über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren die

obrotu ramy, bez względu na ich gatunek w powszechności doliczyć do wagi obrazów, i uważać takowe za wolne od opłaty cła. Ramy atoliż należące do gatunku do przednich towarów skórzanych, lub gumowych, do najprzedniejszych towarów glinianych, lub do kramarszczyzny podlegać będą opłacie cła wchodowego podług taryfy wtenczas, jeżeli wchodzą jako oprawa obrazów, mających wartość oczywiście bardzo małą, i nie stojącą w żadnym stosunku do wartości obrazów.

22. (Do pozycyi taryfy 80. *d*). Węgiel kościany (spodium), kości palone na czarno lub biało, tudzież okrawki ze skóry, z wyjątkiem okrawków w garbarniach, wolne będą od opłaty cła przy wywożeniu przez granice od Państw Związku celnego.

Baumgartner m. p.

Rahmen, ohne Rücksicht auf ihre Beschaffenheit, in der Regel dem Gewichte der Gemälde beizurechnen und zollfrei zu belassen. Rahmen die ihrer Beschaffenheit nach zu den feinen Leder oder Gummi- feinsten Thon- oder den kurzen Waaren gehören, sind jedoch der tarifmäßigen Eingangszollung dann zu unterziehen, wenn sie als Einfassung von Gemälden eingehen, die augenscheinlich von höchst geringem, mit dem Werthe der Rahmen in keinem Verhältnisse stehendem Werthe sind.

22. (Zur Tarifpost 80, d.) Knochenkohle (Spodium), schwarz oder weißgebrannte Knochen, dann alle Lederabschnitzel, mit Ausnahme der Abfälle bei Gerbereien, sind im Ausgange über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten zollfrei zu behandeln.

Baumgartner m. p.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XII.

Wydana i rozestana dnia 1. Czerwca 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 1. Juni 1854.

46.

**Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości
i Finansów z dnia 8. Lutego 1854.,
dotyczące politycznej i sądowej organizacji Królestwa Dalmacyi.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XIII., nr. 39., wydaną dnia 18. Lutego 1854.

47.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 13. Lutego 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XIV., nr. 40., wydana dnia 18. Lutego 1854.),

obowiązujące w całym obrębie Państwa, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

**o legalizacji dokumentów, z których za granicą użytek zrobionym
być ma.**

Ponieważ legalizacja dokumentów, z których za granicą użytek zrobionym być ma, do prawomocności dalszego jeszcze uwierzytelnienia potrzebuje ze strony Ministerstwa Spraw Zewnętrznych, toż zaś onego uwierzytelnienia przedsiębrać nie jest w stanie, gdyż mu w powszechności nie są wiadome podpisy urzędowe sądów pierwszej instancyi i izb notaryackich, przeto zgodnie z Ministerjum Spraw Zewnętrznych rozporządza Ministerjum Sprawiedliwości, iż takowe przez sądy pierwszej instancyi lub przez notaryuszów, i izby notaryackie legalizowane dokumenta dalszém uwierzytelnieniem opatrzone być winny ze strony Prezydentów Sądów wyższych krajowych i tak przedłożone w drodze przepisanej Ministerstwu Sprawiedliwości, ztąd przesłane zostaną następnie w drodze krótkiej Ministerstwu Spraw Zewnętrznych.

Tylko uwierzytelnienia co do prawdziwości podpisu, przedsiębrane przez Prezydenta wyższego Sądu krajowego, tudzież Sądu krajowego i sądu handlowego we Wiedniu, nie potrzebują być przedkładane wprzód Ministerstwu Sprawiedliwości, a zatém dokumenta przez nich legalizowane bezpośrednio przesłane być mogą w drodze krótkiej do Ministerstwa Spraw Zewnętrznych.

46.

Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 8. Februar 1854,

betreffend die politische und gerichtliche Organisirung des Königreiches Dalmazien.

(Siehe Reichs-Gesetzblatt, XIII. Stück, Nr. 39, ausgegeben am 18. Februar 1854.)

47.

Verordnung des Justizministeriums vom 13. Februar 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XIV. Stück, Nr. 40, ausgegeben am 18. Februar 1854),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgrenze,

über die Legalisirung der Urkunden, von welchen im Auslande Gebrauch gemacht werden soll.

Da die Legalisirung der Urkunden, von welchen im Auslande Gebrauch gemacht werden soll, zu ihrer Rechtskraft noch der weiteren Beglaubigung des Ministeriums des Aeußern bedarf, letzteres aber dieselbe vorzunehmen nicht in der Lage ist, weil ihm die Amtsfertigungen der Gerichte erster Instanz und der Notariatskammern in der Regel unbekannt sind, so findet das Justizministerium im Einvernehmen mit dem Ministerium des Aeußern anzuordnen, daß solche von den Gerichten erster Instanz oder von den Notaren und Notariatskammern legalisirte Urkunden von den Präsidenten der Oberlandesgerichte mit der weiteren Beglaubigung zu versehen und im vorgeschriebenen Wege an das Justizministerium vorzulegen seien, von welchem sie dann im kurzen Wege an das Ministerium des Aeußern werden befördert werden.

Nur die von dem Präsidenten des Oberlandesgerichtes in Wien, dann des Landesgerichtes und Handelsgerichtes daselbst vorgenommenen Beglaubigungen der Echtheit einer Unterschrift, bedürfen keiner weiteren Vorlage an das Justizministerium, daher die von ihnen legalisirten Urkunden im kurzen Wege unmittelbar an das Ministerium des Aeußern geleitet werden können.

Krauß m. p.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 13. Lutego 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XIV, nr. 41., wydana dnia 18. Lutego 1854.),

obowiązujące dla wszystkich krajów koronnych,

którem ustanowioném zostaje, w których przypadkach także i liceneye ekstabulacyjne zakomunikowane być winny urzędowi, do wymierzenia należytości powołanemu.

Końcem zaradzenia w tych przypadkach, w którychby wykreślenia, przedsiębrane w księgach publicznych, wpływ swój wywierać mogły na opłaty, przypadające z mocy ustaw z dnia 9. Lutego i z dnia 2. Sierpnia 1850. r., rozporządza Ministerjum Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministerstwem Finansów, iż rezolucye, przez które władze sądowe zezwalają na wykreślenie praw, do ksiąg publicznych zaciągnionych, zakomunikowane być winny dla dalszych potrzebnych czynności, urzędowi, do wymierzenia należytości ustanowionemu w przypadkach następujących:

1. Gdy zarządzono wykreślenie doczasowych ograniczeń wykonywania prawa własności, mianowicie wykreślenie służebności użytkowania, użycia lub pomieszkania, czyli wykreślenie tak zwanych zastrzeżeń kontraktowych.

2. Gdy zezwolono na wykreślenie w skutek żądania prawo mającego, w którym nie jest wykazany interes prawny, przez który zniesioném zostało prawo, wykreśleniu podpadające, ani téż opłata należytości, której ulega rzeczony interes prawny wedle przepisu ustaw o należytościach.

3. Gdy w krajach koronnych, w których obowiązuje patent o akcyden-cyach, zezwolono na wykreślenie reszty ceny kupna, lub długów biernych, przejętych na rachunek ceny kupna, prawo do wykreślenia podane wynika z interesu prawnego, przypadającego podczas działalności patentu wspomnio-nego, i nie jest wykazaném, iż opłaconą została już należytość, wspomnianym patentem przepisana od wartości prawa, wykreśleniu podpadającego.

Krauss m. p.

48.

Verordnung des Justizministeriums vom 13. Februar 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XIV. Stück, Nr. 41, ausgegeben am 18. Februar 1854),

wirksam für alle Kronländer,

wodurch festgesetzt wird, in welchen Fällen auch Löschungsbewilligungen dem zur Gebührenbemessung bestellten Amte zuzustellen sind.

Um für diejenigen Fälle vorzusehen, in welchen in den öffentlichen Büchern vorgenommene Löschungen auf die nach den Gesetzen vom 9. Februar und 2. August 1850 zu entrichtenden Gebühren von Einfluß seyn können, findet das Justizministerium im Einverständnisse mit dem Finanzministerium zu bestimmen, daß Bescheide, wodurch die Gerichtsbehörden die Löschung in den öffentlichen Büchern eingetragener Rechte bewilligen, in den nachstehenden Fällen dem zur Bemessung der Gebühren bestellten Amte zur allfälligen Amtshandlung zuzusenden seien:

1. Wenn die Löschung zeitlicher Beschränkungen der Ausübung des Eigenthumsrechtes, insbesondere die Löschung der Dienstbarkeit des Fruchtgenusses, des Gebrauches oder der Wohnung, oder die Löschung der sogenannten Ausgedinge angeordnet wird.
2. Wenn die Löschung über ein Ansuchen des Berechtigten bewilliget wird, worin das Rechtsgeschäft, durch welches das zu löschende Recht aufgehoben wurde, und die Entrichtung der, für dieses Rechtsgeschäft nach Vorschrift der Gebührengesetze zu leistenden Gebühr, nicht nachgewiesen worden ist.
3. Wenn in den Kronländern, in welchen das Akzidenzien-Patent in Wirksamkeit stand, die Löschung eines Kauffchillingsrestes, oder von Passiven, die auf Rechnung des Kauffchillings übernommen worden sind, bewilliget wird, daß zu löschende Recht aus einem, in die Zeit der Wirksamkeit des gedachten Patentes fallenden Rechtsgeschäfte stammt, und die Nachweisung nicht geliefert wird, daß die in diesem Patente vorgeschriebene Gebühr von dem Werthe des zu löschenden Rechtes schon berichtigt worden ist.

Krauß m. p.

49.

**Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 13. Lutego 1854.,
dotyczące ustanowienia austriackiego urzędu celnego boczego
klasy II. w Oberncell w Bawaryi.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XIV., nr. 42., wydaną dnia 18. Lutego 1854.

50.

**Rozporządzenie Ministeryów Finansów i Handlu
z dnia 16. Lutego 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XIV., nr. 43., wydana dnia 18. Lutego 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych w powszechném Związku celnym objętych,

**dotyczące dopłaty pieniężnej, przypadającej w miesiącu Marcu
1854. przy opłacie należności celnych.**

Dla wyrównania kursu pieniędzy papierowych, przy opłacie ceł na podstawie §. 17. uwag wstępnych do taryfy celnej dopłacać się będzie w miesiącu Marcu 1854. do każdego sta złotych reńskich, dodatek pieniężny po dwadzieścia pięć i pół procent.

Baumgartner m. p.

51.

**Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 16. Lutego 1854.,**

**którem obwieszczonym zostaje nowy stan personalu i płacy przy
Sądach wyższych krajowych w Medyolanie i Wenecyi, tudzież przy
Sądach krajowych, w okręgach onychże ustanowionych, włącznie
Nadprokuratoryj rządowych i Prokuratoryj rządowych, w dodatku
do rozrządzenia z dnia 11. Października 1852. roku l. 215., części
LXV., Dziennika praw Państwa z roku 1852.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XV., nr. 44., wydaną dnia 23. Lutego 1854.

49.

**Erlaß des Finanzministeriums vom 13. Februar 1854,
betreffend die Errichtung eines österreichischen Nebenzollamtes II. Klasse zu
Obernzell in Baiern.**

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XIV. Stück, Nr. 42, ausgegeben am 18. Februar 1854.

50.

**Berordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels
vom 16. Februar 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte, XIV. Stück, Nr. 43, ausgegeben am 18. Februar 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

**in Betreff des im Monate März 1854 bei Entrichtung der Zollgebühren
zu zahlenden Aufgeldes.**

Zur Ausgleichung des Papiergeld-Kurses bei der Entrichtung der Zollgebühren im Grunde des §. 17 der Vorerinnerung zum Zolltarife, ist im Monate März 1854 für je Einhundert Gulden ein Aufgeld von fünf und zwanzig Einhalb Perzent aufzuzahlen.

Baumgartner m. p.

51.

Erlaß des Justizministers vom 16. Februar 1854,

womit der neue Personal- und Besoldungsstand der Ober-Landesgerichte in Mailand und Venedig und der Landesgerichte ihrer Sprengel, mit Einbeziehung der Ober-Staatsanwaltschaften und der Staatsanwaltschaften, im Nachhange zum Erlasse vom 11. Oktober 1852, Zahl 215 des LXV. Stückes des Reichs-Gesetzblattes vom Jahre 1852, bekannt gemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XV. Stück, Nr. 44, ausgegeben am 23. Februar 1854.

52.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 23. Lutego 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XVI., nr. 45., wydana dnia 24. Lutego 1854.),

którym obwieszczoną zostaje umowa, zawarta z Dyrekeyą uprzywilejowanego Banku narodowego o regulacyi stosunków pieniężnych.

Środki, jakie dla regulacyi stosunków naszych pieniężnych w myśl najwyższych patentów z dnia 28. Czerwca 1849. roku nr. 296. Dziennika praw Państwa, i z dnia 15. Maja 1851. r. nr. 118. Dziennika praw Państwa dotąd wykonane zostały, przygotowały i ułatwiły kroki, prowadzące do objętniejszego rozwiązania zadania tego.

Stosownie do najwyższych zleceń Najjaśniejszego Pana Administracya Finansów porozumiała się obecnie z Dyrekeyą c. k. uprzywilejowanego Banku narodowego austriackiego względem spólnych dzielnych zarządzeń, w skutek czego na dniu dzisiejszym zawartą została umowa, która, otrzymawszy najwyższe potwierdzenie, podaje się niniejszém do powszechnéj wiadomości, jak następuje :

I.

Wszelkie pieniądze papierowe, z kursem przymusowym w obiegu będące, przenoszą się na c. k. uprzywilejowany Bank narodowy austriacki, przez który wymienione zostaną na banknoty w miarę, jak tego potrzeba wymagać będzie. Zastrzega się oraz, iż następnie termin ustanowionym i ogłoszonym będzie, do którego wymiana ta wykonaną być ma, a po upływie którego wszelkie pieniądze papierowe rządowe, z kursem przymusowym w obiegu zostające, ściągnione być muszą.

Pieniądze papierowe rządowe z kursem przymusowym nie będą już odtąd więcej wydawane.

II.

C. k. Administracya rządowa gwarantuje z swéj strony Bankowi co się tycze pieniędzy rządowych papierowych nań przeniesionych, i przezeń przejętych.

Administracya rządowa wynagrodzi Bankowi wszelkie wydatki, połączone z wymianą pieniędzy papierowych rządowych na banknoty, jak dalece one należyte są wykazane.

52.

Erlaß des Finanzministeriums vom 23. Februar 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XVI. Stück, Nr. 45, ausgegeben am 24. Februar 1854),

womit ein Uebereinkommen mit der Direktion der privilegierten österreichischen Nationalbank über die Regulirung der Geldverhältnisse kundgemacht wird.

Die Maßregeln, welche zum Behufe der Regelung unserer Geldverhältnisse im Sinne der Allerhöchsten Patente vom 28. Juni 1849, Nr. 296 des Reichs-Gesetzblattes, und 15. Mai 1851, Nr. 118 des Reichs-Gesetzblattes, bis nun vollzogen worden sind, haben die Schritte vorbereitet und erleichtert, welche zur umfassenden Lösung dieser Aufgabe erforderlich sind.

Den Allerhöchsten Aufträgen Seiner Majestät gemäß hat die Finanzverwaltung sich nunmehr mit der Direktion der k. k. privilegierten österreichischen Nationalbank über gemeinschaftliche wirksame Verfügungen benommen, in Folge dessen am heutigen Tage ein Uebereinkommen zu Stande gebracht wurde, das die Allerhöchste Genehmigung erhielt und dessen Inhalt hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird:

I.

Das gesammte, mit Zwangskours im Umlaufe befindliche Staatspapiergeld wird an die k. k. privilegierte österreichische Nationalbank übertragen, und nach Maßgabe des Begehrens von derselben in Banknoten umgewechselt. Es wird sich vorbehalten, in der Folge eine Frist festzusetzen und bekannt zu machen, bis zu welcher diese Umwechslung stattfinden soll, und nach deren Ablauf alles mit Zwangskours zirkulirende Staatspapiergeld eingezogen seyn muß.

Staatspapiergeld mit Zwangskours wird von nun an nicht mehr ausgegeben werden.

II.

Die k. k. Staatsverwaltung haftet ihrerseits der Bank für das an sie übertragene und von ihr übernommene Staatspapiergeld.

Die Staatsverwaltung wird alle mit dem Umwechslungsgeschäfte des Staatspapiergeldes in Banknoten verbundene, ihr gehörig nachzuweisende Auslagen der Bank vergüten.

Administracya rządowa obowiązuje się zresztą Bankowi do wypłaty corocznej sumy, wynoszącej najmniej dziesięć milionów złotych reń. mon. konw., aż do zupełnego wyrównania długu na niej ciężącego, pochodzącego z przeniesienia na Bank pieniędzy papierowych rządowych, i nadto przykładać będzie starania do wyrównania długu rzeczzonego, uiszczając się Bankowi wedle okoliczności większymi jeszcze wypłatami.

Dla zupełnego zabezpieczenia Banku waruje się mu przekazanie na dochody celne Państwa w ten sposób, iż z nich bezwzględnie uskuteczniom zostanie dopełnienie wywymienionego obowiązku wypłaty, przyczem oświadcza się, iż, w jakim stosunku cła wpływają w pieniądzech metalowych, w tym samym téż rzeczona wypłata raty uiszczoną być ma Bankowi w monecie metalowej.

III.

Będzie spólném zadaniem tak Administracyi rządowej, jak Dyrekeyi Banku, przykładać wszelkiego starania ku dostarczeniu Bankowi środków do odpowiedniego pomnożenia gotowizny jego, aby tenże obowiązek swój względem wymiany w gotowiznie banknotów wydanych jak najrychlej wypełnić mógł.

Administracya rządowa dzielnie się do tego przyczyniać będzie w miarę długu swego Bankowi spłacić się mającego.

IV.

Aby aż do chwili, gdy znowu nastąpi wypłata banknotów gotówką, posiadaczom takowych otworzyć drogę do przemienienia banknotów wedle każdorazowego żądania na dług uprocentowany z poborem procentów stosownych w monecie metalowej, przyjmuje Bank pośrednictwo dla wydania uprocentowanych zapisów długu za złożeniem banknotów, które to zapisy długu w monecie metalowej uprocentowane, i zresztą w każdym względzie jak zapisy długu stanu uważane będą.

Blizsze postanowienia w tej mierze osobno do wiadomości podane będą.

V.

Administracya rządowa sciągnie w porozumieniu z Bankiem bilety wykupne i antycypacyjne, w obiegu jeszcze będące, w terminie oznaczyć się mającym, po którego upływie takowe zupełnie z obiegu wywołane zostaną.

Baumgartner m. p.

Die Staatsverwaltung verpflichtet sich ferner zur Entrichtung einer jährlichen Summe von wenigstens zehn Millionen Gulden an die Bank bis zur vollständigen Ausgleichung der aus der Uebertragung des Staatspapiergeldes an die Bank sich ergebenden Haftungsschuld, und dieselbe wird trachten, nach Umständen auch größere Zahlungen zur Begleichung dieser ihrer Schuld an die Bank zu leisten.

Zur vollen Sicherheit der Bank wird derselben die Anweisung auf die Zolleinkünfte des Staates in der Art gewährt, daß daraus die Erfüllung der vorher bemerkten Zahlungsverbindlichkeit unbedingt bewirkt werde, wobei erklärt wird, daß in demselben Verhältnisse, in welchem die Zölle im Metallgelde einfließen, auch besagte Ratenzahlung an die Bank in Metallmünze zu geschehen hat.

III.

Es wird die gemeinschaftliche Aufgabe der Staatsverwaltung und der Bankdirektion seyn, ihre Bemühungen darauf zu richten, der Bank die Mittel zur entsprechenden Vermehrung ihres Barfondes zu verschaffen, um ihre Verbindlichkeit zur baren Verwechslung ihrer hinausgegebenen Banknoten sobald als thunlich zu erfüllen.

Die Staatsverwaltung wird dabei nach Maßgabe ihrer Schuld an die Bank kräftig mitwirken.

IV.

Um bis zu dem Zeitpunkte der wieder eintretenden Barzahlung der Banknoten den Besitzern derselben einen Weg zu eröffnen, ihre Banknoten nach jedesmaligem Begehren in eine verzinsliche Schuld mit dem Bezuge angemessener Zinsen in Metallmünze zu umstalten, übernimmt die Bank die Vermittlung zur Hinausgabe verzinslicher Schuldverschreibungen gegen Einlage von Banknoten, welche Schuldverschreibungen in Metallmünze verzinst und sonst in allen Beziehungen wie Staats-Schuldverschreibungen behandelt werden.

Die näheren Bestimmungen in dieser Beziehung werden besonders bekannt gemacht werden.

V.

Die Staatsverwaltung wird im Einverständnisse mit der Bank die noch im Umlauf befindlichen Einlösungs- und Antizipationscheine in einer zu bestimmenden Frist einberufen und sie nach Ablauf derselben ganz außer Umlauf setzen.

Baumgartner m. p.

53.

**Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych
z dnia 23. Lutego 1854.,**

obowiązujące w Austrii Wyższej i Niższej, w Solnogradzie, Styryi, Karynty, Krainie, Gorycy i Gradyse, Istrii i Tryeście z obrębem, w Tyrolu i Forarlbergu, w Czechach, Morawii i Szląsku,
tyczące się dalszego trwania teraźniejszej reprezentacji gmin aż do zaprowadzenia nowej ustawy dla gmin.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XVII., nr. 46., wydaną dnia 26. Lutego 1854.

54.

Rozządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 23. Lutego 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XVII., nr. 47., wydana dnia 26. Lutego 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

zawierające objaśnienie zakazu wywożenia broni i amunicji do prowincyj tureckich, graniczących z Państwem Austriackim.

W dodatku do zakazu wywożenia broni i amunicji do prowincyj tureckich, graniczących z Państwem cesarsko - austriackim, ogłoszonego w Dzienniku praw Państwa część LVIII. nr. 260. z roku 1853. *), nakazuje się w porozumieniu z Ministerstwem Spraw Zewnętrznych, iż do przedmiotów, podlegających zakazowi wywozu, należą jeszcze następujące artykuły, zdolne do wyrabiania amunicji i broni, mianowicie: ołów, siarka, salétra, stal, żelazo kute i kosy.

Powyższy zakaz obowiązuje od dnia ogłoszenia.

Baumgartner m. p.

*) Dziennik Rządowy z roku 1853., Oddział pierwszy, część LXIV., nr. 261., str. 873.

53.

Verordnung des Ministers des Innern vom 23. Februar 1854,

wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Görz und Gradiška, Istrien und Triest mit seinem Gebiete, Tirol und Vorarlberg, Böhmen, Mähren und Schlesien,

betreffend die Fortdauer der gegenwärtigen Gemeinde-Vertretungen bis zur Wirksamkeit des neuen Gemeinde-Gesetzes.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XVII. Stück, Nr. 46, ausgegeben am 26. Februar 1854.

54.

Erlass des Finanzministeriums vom 23. Februar 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XVII. Stück, Nr. 47, ausgegeben am 26. Februar 1854),

wirksam für alle Kronländer,

mit einer Erläuterung des Verbotes der Ausfuhr von Waffen und Munizion nach den, an die kaiserlich-österreichischen Staaten angrenzenden türkischen Provinzen.

Im Nachhange zu dem durch das Reichs-Gesetzblatt, LVIII. Stück, Nr. 260, vom Jahre 1853 *), bekannt gemachten Verbote der Ausfuhr von Waffen und Munizion nach den, an die kaiserlich-österreichischen Staaten angrenzenden türkischen Provinzen, wird im Einvernehmen mit dem Ministerium des Aeußern bestimmt, daß zu den, dem Ausfuhrverbote unterliegenden Gegenständen auch folgende zur Erzeugung von Munizion und Waffen geeignete Artikel gehören, nämlich: Blei, Schwefel, Salpeter, Stahl, Schmiedeeisen und Sensen.

Dieses Verbot hat vom Tage der Kundmachung in Wirksamkeit zu treten.

Baumgartner m. p.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, LXIV. Stück, Nr. 261, Seite 873.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

UNITED STATES GOVERNMENT
WASHINGTON, D. C.

Official Directory

1914

United States Department of Agriculture

Washington, D. C.

Price 10 cents

THE BUREAU

UNITED STATES GOVERNMENT PRINTING OFFICE



DZIENNIK RZĄDOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.**

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XIII.

Wydana i rozesłana dnia 8. Czerwca 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Anschütz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 8. Juni 1854.

**Rozporządzenie Ministerstwa Handlu w porozumieniu z Ministerstwem
Spraw Wewnętrznych i Najwyższej Władzy Policyjnej
z dnia 11. Lutego 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XVIII., nr. 48., wydana dnia 28. Lutego 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

**co do środków bezpieczeństwa przeciw eksplozyi kotła parowego
wszelkiego rodzaju, zachować się mających w skutek najwyższego
postanowienia z dnia 25. Listopada 1853. roku.**

§ 1.

Nim kocioł parowy użytym będzie do produkeyi pary dla stałej lub nośnej maszyny parowej ciśnienia wysokiego lub nizkiego, dla statku parowego, lokomotywu lub w ogólności na jakibądź inny cel, oddanym być ma wprzód pod próbę urzędową przepisaną, w skutek której urzędownie uznanym zostanie za zdolny do użycia zamierzonego.

Nie tylko wyrobnik kotła parowego (kotlarz, mechanik i t. d. i t. d.), lecz także i ten, dla którego kocioł parowy sporządzonym jest (właściciel takowego) odpowiedzialnymi są za to, żeby kocioł parowy nie został użytym wprzód, dopóki nie jest stosownie do przepisu wypróbowanym, i urzędownie za zdolny uznanym.

A więc nim kocioł parowy będzie wmurowanym lub osłoną opatrzonym, powinien wyrobnik lub właściciel kotła parowego na piśmie upraszać o przedsięwzięcie prawnej próby w Namiestnictwie kraju koronnego, gdzie się kocioł znajduje, i oraz w tej prośbie oznaczyć onę najwyższą sprężystość, jaką para osiągnąć ma w kotle przy użyciu onegoż.

§. 2.

O ile przy lokomotywach, do służby ruchu koleją żelazną przeznaczonych, przed ich użyciem oprócz próby kotła także próba użycia miejsce mieć winna, o tém stanowi regulamin co do ruchu kolei żelaznej.

§. 3.

Każdy kocioł parowy sporządzony być musi z blachy żelaznej lub miedzianej.

Używanie kotłów lub rur warzelnych z żelaza lanego bezwzględnie jest zakazaném.

55.

**Verordnung des Handelsministeriums im Einverständnisse mit dem
Ministerium des Innern und der obersten Polizeibehörde
vom 11. Februar 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte, XVIII. Stück, Nr. 48, ausgegeben am 28. Februar 1854),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

in Betreff der, zu Folge Allerhöchster Entschließung vom 25. November 1853
zu beobachtenden Sicherheits-Maßregeln gegen die Gefahr der Explosion bei
Dampfkesseln aller Art.

§. 1.

Bevor ein Dampfkessel zur Dampferzeugung für eine stationäre oder portative Dampfmaschine von hohem oder niederem Drucke, für ein Dampfboot, eine Lokomotive, oder überhaupt zu was immer für einen anderen Gebrauch benützt werden darf, muß derselbe der vorschriftmäßigen behördlichen Probe unterzogen und in Folge derselben amtlich zu der beabsichtigten Benützung geeignet erkannt worden seyn.

Sowohl der Verfertiger eines Dampfkessels (Kesselschmied, Mechaniker ic. ic.), als auch Derjenige, für welchen der Dampfkessel verfertigt wird (Eigenthümer desselben), sind dafür verantwortlich, daß vor der gesetzlichen Erprobung und behördlich anerkannter Tauglichkeit der Dampfkessel nicht benützt werde.

Es muß daher, noch bevor der Dampfkessel eingemauert oder mit einem Mantel umgeben wird, die Vornahme der gesetzlichen Erprobung bei der Statthalterei des Kronlandes, wo sich der Kessel befindet, von dem Verfertiger oder Eigenthümer des Dampfkessels schriftlich angefordert, und in diesem Gesuche zugleich angegeben werden, welche größte Spannung der Dampf in dem Kessel bei der Benützung desselben erlangen soll.

§. 2.

In wieferne bei Lokomotiven für den Eisenbahnbetriebs-Dienst vor ihrer Benützung nebst der Kesselprobe auch noch eine Verwendungsprobe stattfinden muß, erscheint in der Eisenbahnbetriebs-Ordnung festgesetzt.

§. 3.

Jeder Dampfkessel muß aus Eisen oder Kupferblech angefertigt seyn.

Die Anwendung von gußeisernen Kesseln oder Siederöhren ist durchaus untersagt,

§. 4.

Kotły parowe formy cylindrycznej muszą w miarę średnicy i sprężystości pary potrzebnej, należytą mieć grubość ściany lub blachy, jak to się widzieć daje z załączonej tablicy I.

Kotły parowe lub części onychże formy nie cylindrycznej, muszą stosownie być zmocnione obręczami, szpągami, ankrami, przyrządami do podpory i t. d. i t. d.

Komisyja dochodząca w każdym poszczególnym razie osądzić winna, czy i dla jak wielkiej sprężystości pary konstrukcyja użyta potrzebną bezpieczeńność zapewnić jest w stanie.

W tym celu obowiązany jest wyrobnik takowego parowego kotła na żądanie przedłożyć Komisyji dochodzącej zupełnie dokładny rysunek szczegółowy wszystkich części kotła parowego, lub innych wiadomości udzielić, jakie Komisyji potrzebnymi będą.

§. 5.

Każdy kocioł parowy opatrzony być musi najmniej dwoma wentylami i stosownym manometrem.

Wielkość wentylów i otwór przy nich potrzebny wykazuje się z tablicy II.

Wielkość wentylów w tej tablicy oznaczona, może wprawdzie być pomniejszoną, atoliż na żaden sposób zmniejszoną.

§. 6.

Wentyle bezpieczeństwa, bez różnicy, czy one płasko, czy konicznie przylegają, nie mogą w swojej podstawie większej mieć powierzchni przylegającej czyli dotychczas jak $2\frac{1}{2}$ do 3 linii, t. j. najwięcej $\frac{1}{4}$ cala. Również szpągi regulacyjne, o ile się takowe znajdują (zwyczajnie jest ich trzy), nie mogą być grubsze nad $2\frac{1}{2}$ do trzech linii, i muszą u góry być w poprzek przyrznięte (ob. rysunek, figura 2 tablicy III.), aby parze, jak tylko się wentyl podnosi, sprawić natychmiast potrzebny otwór do wyjścia. Z tego przyczyny także ośrodek (n) w figurze 2 tablicy III., gdzie się zbiegają szpągi regulacyjne (m), nie może być za gruby, aby nie ograniczać przez to przepisanego otworu wentylu; albo inaczej osobliwy wzgląd na tę okoliczność braćby należało przy oznaczeniu przecięcia wentylu.

Poprzeczne przycięcie koniecznej przylegającej powierzchni najstosowniej skutecznym być może pod kątem stopni czterdzieści pięć.

§. 4.

Dampfkessel zylindrischer Form müssen, nach Maßgabe des Durchmessers und der Spannung der zu erzeugenden Dämpfe, die erforderliche aus der beigehefteten Tabelle I. ersichtliche Wand- oder Blechdicke besitzen.

Dampfkessel oder Theile derselben, welche eine andere als die zylindrische Form haben, sind durch Anwendung von Ringen, Rippen, Verankerungen, Unterstützungsbohlen zc. zc. angemessen zu verstärken.

Die Prüfungskommission wird hierbei von Fall zu Fall zu beurtheilen haben, ob die angewendete Konstruktion, und für welche Dampfspannung die nöthige Sicherheit gewähre.

Zu diesem Behufe hat der Verfertiger eines solchen Dampfkessels, auf Verlangen der Prüfungskommission, derselben eine genaue verläßliche Detailzeichnung aller Theile des Dampfkessels vorzulegen, oder sonstige von der Kommission geforderte Auskünfte zu ertheilen.

§. 5.

Jeder Dampfkessel muß mit wenigstens zwei Ventilen und einem zweckmäßigen Manometer versehen seyn.

Die Größe der Ventile und die erforderliche Lüftung derselben ist aus der Tabelle II. ersichtlich.

Die in dieser Tabelle angeführte Größe der Ventile darf zwar vermehrt, auf keinen Fall aber verringert werden.

§. 6.

Die Sicherheits-Ventile dürfen, sie mögen flach oder konisch aufliegen, keine größere Auflags- oder Berührungsfläche mit ihrem Sitz als von $2\frac{1}{2}$ bis 3 Linien, d. i. von höchstens $\frac{1}{4}$ Zoll haben. Eben so dürfen die Führungsrippen, falls selbe vorhanden sind (gewöhnlich drei an der Zahl), nicht dicker als $2\frac{1}{2}$ bis drei Linien seyn, und müssen diese oben (siehe Zeichnung, Figur 2 der Tabelle III.) abgeschragt werden, um dem Dampfe, sobald sich das Ventil hebt, sogleich die nöthige Ausströmungsöffnung zu gewähren. Aus demselben Grunde darf auch der Kern (n) in Figur 2 der Tabelle III., in welcher sich die Führungsrippen (m) in der Mitte vereinen, nicht zu dick seyn, um die vorgeschriebene Ventilöffnung nicht zu beschränken; oder es müßte sonst bei der Bestimmung des Ventildurchmessers auf diesen Umstand besondere Rücksicht genommen werden.

Die Abschrägung der konischen Auflagsfläche geschieht am zweckmäßigsten unter einem Winkel von fünf und vierzig Grad.

§. 7.

Przy konstrukcyi wentylu podług figury 3. tablicy III. głębia koniczna (*a*), przysposobiona u góry w samym środku wentylu, do przyjęcia nie za bardzo krótkiej zasady *E.* (dźwigni), powinna, by wentyl przy obciążeniu nie był ukośno ciśniony, tak dalece sięgać, ażeby koniec najmniej w linii środkowej (*m-n*) znajdować się mógł. Z téjże właśnie przyczyny ośrodek (*b*) zasady przylegać będzie tylko końcem swoim, a powierzchni konicznej dotykać się nie powinien. Jeżeli wentyl (jak pokazuje figura 4. tablicy III.) obciążony będzie gwichtem, w kotle zawieszonym, natenczas takie urządzenie miejsce mieć musi, iżby przy otworze wentylu kanały parowe nie były scieżnione.

§. 8.

Wentyle, u których przez częstsze następne szlifowanie pod powierzchnią koniczną wyrobiła się obwódka cylindryczna, nie będą przypuszczone (*a, b* figury 5. tabeli III.).

§. 9.

Manometer, przy kotle parowym zamieszczony, może być albo manometer z żywem srebrem, u góry otwartym, albo manometer metalowy lub skazówkowy, na którego dokładną podziałkę szczególną staranność mieć należy.

§. 10.

Próba kotła parowego jakiegokolwiek bądź formy lub konstrukcyi podlegać będzie podwojeniu tego ciśnienia największego, które para osiągnąć ma przy użyciu nad średnie ciśnienie powietrza.

Średnie ciśnienie powietrza będzie przytém liczoném po $12\frac{3}{4}$ funt. na cal kwadratowy.

§. 11.

Wentyle zabezpieczające mogą przeto przy użyciu kotła najdalej do połowy téj wagi być obciążonemi, wedle której kocioł próbowanym był.

§. 12.

Jeżeli wentyl nie bezpośrednio, lecz zapomocą dźwigni, u której gwicht wisi, obciążonym jest, wówczas musi dźwignia ta przy użyciu kotła parowego w ten sposób być przysposobioną, ażeby gwicht wiszący lub obciążający nie mógł być wysunięty nad dopuszczalny, przy próbowaniu oznaczony najostateczniejszy punkt dźwigni.

§. 7.

Bei der Konstrukzion des Ventiles nach Figur 3 der Tabelle III., muß die oben im Mittelpunkte des Ventiles, zur Aufnahme der nicht zu kurzen Stütze E (des Hebels) konisch eingedrehte Vertiefung (a), damit das Ventil bei der Belastung nicht schief gedrückt wird, so weit herabgehen, daß die Spitze mindestens in die Mittellinie (m—n) zu liegen kommt. Aus gleichem Grunde darf der Kern (h) der Stütze bloß mit seiner Spitze aufliegen, und die konische Oberfläche nicht berühren. Wird das Ventil (wie die Figur 4 der Tabelle III.) durch ein in den Kessel gehängtes Gewicht belastet, so muß die Anordnung eine solche seyn, daß beim Lüften des Ventiles die Dampfkanäle nicht verengt werden.

§. 8.

Ventile, bei welchen sich durch das öftere Nach- oder Einschleifen des Ventiles unterhalb der konischen Fläche, ein zylinderförmiger Kranz abgebildet hat (a, b der Figur 5 der Tabelle III.) sind nicht zulässig.

§. 9.

Das an dem Dampfkessel angebrachte Manometer kann ein oben offenes Quecksilber-Manometer, oder ein als gut anerkanntes Metall- oder Zeiger-Manometer seyn, auf dessen richtige Theilung jedoch das besondere Augenmerk zu richten ist.

§. 10.

Die Prohirung der Dampfkessel jeder Form oder Konstrukzion wird auf das Zweifache jenes größten Druckes vorgenommen, welche der Dampf bei der Benützung über den mittleren Luftdruck annehmen soll.

Hierbei wird der mittlere Druck einer Atmosphäre mit $12\frac{3}{4}$ Pfund auf den Quadratzoll in Rechnung gebracht.

§. 11.

Die Sicherheits-Ventile dürfen daher bei der Benützung des Kessels höchstens mit der Hälfte jenes Gewichtes belastet werden, bei welchem der Kessel probirt worden ist.

§. 12.

Ist das Ventil nicht unmittelbar, sondern mittelst eines Hebels, an welchem ein Gewicht hängt, belastet, so muß dieser Hebel bei der Benützung des Dampfkessels so vorgerichtet werden, daß das Aufhäng- oder Belastungsgewicht nicht über den zulässigen, bei der Erprobung berechneten, äußersten Punkt des Hebels hinausgeschoben werden kann.

§. 13.

Przytrzymywanie wentylu zapomocą zwyczajnych płaskosprężnym dubel-towych nie ma już więcj miejsca ani przy lokomotywach, ani przy innych kotłach parowych.

§. 14.

Zastosowanie przeźmianów z sprężyną zamiast gwichtów obciążających wentylów ograniczonóm zostaje na lokomotywy dla służby co do ruchu kolei żelaznej.

Przeźmiany takowe z sprężyną (wagi z sprężyną) muszą w ten sposób być ukonstruowane, ażeby otwieraniu i podnoszeniu się wentylów bezpieczeństwa, jak skoro osiągnięta będzie ustanowiona najwyższa sprężystość pary, nie stała większa przeszkoda w drodze, jak o ile tego potrzeba wymaga, ażeby w razie dalszego stopniowania sprężystości pary najwięcj o dziesięć procentów, skutecznionym został taki otwór wentylu bezpieczeństwa. iżby wyjść mogła wszystka para, jak dalece w ten sposób sprodukowaną była.

Sprężyna przeto musi być należycie długa, i mieć odpowiednie poruszenie, czyli przeźmian z sprężyną opatrzony być musi urządzeniem, przy którém ciśnienie na wentyl przy dalszym otworze jego nie bywa pomnożonóm.

Również przeźmiany z sprężyną tak muszą być urządzone, ażeby nie mogły być sprężone nad ten punkt, który odpowiada sprężystości pary, dla użycia najwyżej ustanowionój.

§. 15.

Obadwa wentyle nie mogą na żaden sposób w jednym a tym samym schowku być zamknięte, i muszą przy użyciu równomiernie być obciążane. Mianowicie przy kotłach długich staranność mieć się będzie o należyte rozdzielenie wentylów.

§. 16.

Każdy kocioł parowy, nawet choćby był opatrzony pławnikiem czyli kurkami probiérczemi, musi mieć tak zwany wodomiar szklany (t. j. rurę szklaną należycie z wnętrzem kotła komunikującą), zapomocą którego każdój chwili łatwo poznać można prawdziwy stan wody w kotle.

§. 17.

W jaki sposób skutecznionóm będzie wypróbowanie kotła parowego, jest bliżej wyszczególnionóm w przepisie wykonawczym (instrukcyi), do niniejszego rozporządzenia wydanym.

§. 13.

Eine Ventilhaltung mittelst der üblichen Doppelplattfedern wird weder bei Lokomotiven noch bei sonstigen anderen Dampfkesseln mehr gestattet.

§. 14.

Die Anbringung der Federwagen anstatt der Belastungsgewichte der Ventile wird auf Lokomotive für den Eisenbahnbetriebs-Dienst beschränkt.

Diese Federwagen (Spring-Balance) müssen dermaßen konstruirt seyn, daß sie dem Lüften und Heben der Sicherheits-Ventile, sobald die festgesetzte Maximalspannung des Dampfes erreicht ist, kein größeres Hinderniß entgegensetzen, als daß bei einer weiteren Steigerung der Dampfspannung um höchstens zehn Perzent eine solche Lüftung des Sicherheits-Ventiles bewirkt werde, daß sämmtlicher so erzeugter Dampf abgeführt wird.

Es muß daher die Feder lang genug seyn und ein entsprechendes Spiel besitzen, oder die Federwage mit einer Anordnung versehen seyn, bei welcher der Druck auf das Ventil bei seiner weiteren Lüftung nicht zunimmt.

Auch müssen diese Federwagen so eingerichtet werden, daß sie nicht über jenen Punkt hinausgespannt werden können, welcher der höchsten für die Benützung festgesetzten Dampfspannung entspricht.

§. 15.

Die beiden Ventile dürfen auf keinen Fall in einem und demselben Gehäuse eingeschlossen seyn, und müssen bei der Benützung eine gleichmäßige Belastung erhalten. Insbesondere ist bei langen Kesseln auf gehörige Vertheilung der Ventile Bedacht zu nehmen.

§. 16.

Jeder Dampfkessel muß, selbst wenn er mit einem Schwimmer oder mit Probröhren versehen ist, das sogenannte Wasserstandglas (d. i. ein mit dem Innern des Kessels gehörig kommunizirendes Glasrohr), mittelst welchen man den wahren Stand des Wassers im Kessel jeden Augenblick leicht ersehen kann, besitzen.

§. 17.

Auf welche Weise die vorgeschriebene Probrührung der Dampfkessel vorzunehmen ist, erscheint in der Vollzugsvorschrift (Instruktion) zu diesem Gesetze näher angegeben.

Za uszkodzenia kotła parowego lub przyrządu jego, lub też za stałe rozcięcie onegoż, czyniące go niezdolnym do użycia zamierzonego, spowodowane przez wypróbowanie jego, właściciel lub sporządziiciel kotła parowego nie będzie mógł żądać wynagrodzenia szkody ze skarbu rządowego.

§. 18.

Po ukończonej próbie kotła parowego i uznanej zdolności jego, wentyle bezpieczeństwa i dźwignie (o ile się ostatnie znajdują) opatrzone będą ze strony Komisji dochodzącej stemplem wybić się mającym.

Nadto także temu, który prosił o wypróbowanie, doręczonym będzie przez władzę certyfikat co do wypróbowania kotła (koncesya do użycia kotła parowego), w którym kocioł parowy wypróbowany ile możności dokładnie ma być wyszczególnionym, i wymienione być winny istotne szczegóły dochodzenia, wymiary dźwigni i wentylów bezpieczeństwa, podanie najwyższej sprężystości pary, z ustanowieniem oraz wagi najwyższego obciążenia wentylów (najwyższej sprężystości przeźmianu), jakie przy użyciu kotła parowego miejsce mieć może, niemniej wedle okoliczności także i wymiar potrzebnego otworu wentylów (uwaga do tablicy II.).

Certyfikat takowy albo w oryginale, albo w uwierzytelnionym odpisie blisko kotła parowego na miejscu, łatwo w oczy wpadającym pod szkłem będzie zachowanym w ten sposób, ażeby przedewszystkiem podanie rzeczonych wymiarów i pozwolone obciążenie wentylów (sprężystość przeźmianu) łatwo spostrzeżonem być mogło.

§. 19.

Za wypróbowanie kotła parowego opłacić należy taksę złotych reńskich 15. Od téj taksy wyjmują się te tylko kotły parowe, których objętość ogniowa nie przenosi 12 stóp kwadratowych. Za wypróbowanie tychże opłacić się ma taksę 5 złt. reńskich. Przypadająca taksa każdą razą załączona będzie do próżby o wypróbowanie kotła parowego.

Członkowie komisji, do wypróbowania kotła wyznaczonej, przedsiębrać będą wypróbowanie kotła nie mniej rewizye peryodyczne jako rzecz urzędową bezpłatnie, a to w powszechności z koleji, jak próżby w tym względzie podane zostały. W razie spowodowanego zaś oddalenia się od siedziby urzędowej, mają takowi prawo do wynagrodzenia prawnych kosztów podróży i wiktu.

§. 20.

Przepisana próba kotła jest warunkiem, bez którego kocioł do użycia nie może być przypuszczonym, wszelakoż przez próbę kotła właściciel onegoż

Für Beschädigungen des Dampfkessels oder seines Zugehör, oder für eine bleibende Ausdehnung desselben, die ihn zum beabsichtigten Gebrauche untauglich macht, aus Anlaß dieser Erprobung, kann von dem Eigenthümer oder Verfertiger des Dampfkessels keine Entschädigungsforderung gegen den Staatsschatz geltend gemacht werden.

§. 18.

Nach vollendeter Kesselprobe und anerkannter Tauglichkeit des Dampfkessels werden die Sicherheits-Ventile und Hebel (wenn letztere vorhanden sind) von der Prüfungs-Kommission mit einem einzuschlagenden Stempel versehen.

Auch wird Demjenigen, welcher die Erprobung angefordert hat, von der Behörde ein Zertifikat über die vorgenommene Kesselprobe (Konzession zur Benützung des Dampfkessels) eingehändigt, in welchem der probirte Dampfkessel so viel als thunlich zu individualisiren ist, und die wesentlichen Momente der Prüfung, der Dimensionen der Hebel und Sicherheits-Ventile, die Angabe der höchsten Dampfspannung, mit Festsetzung des Gewichtes der höchsten Belastung der Ventile (der höchsten Spannung der Federwage), welche bei Benützung des Dampfkessels stattfinden darf, sowie nach Umständen das Maß der erforderlichen Lüftung der Ventile (Anmerkung zur Tabelle II.) anzuführen sind.

Dieses Zertifikat ist entweder im Originale, oder in beglaubigter Abschrift in der Nähe des Dampfkessels an einem leicht in die Augen fallenden Orte unter Glas so aufzubewahren, daß vor Allem die Angabe der erwähnten Dimensionen und die gestattete Belastung der Ventile (die Spannung der Federwage) leicht sichtbar ist.

§. 19.

Für die Erprobung eines Dampfkessels ist eine Taxe von 15 fl. zu entrichten. Von dieser Taxe sind bloß diejenigen Dampfkessel ausgenommen, welche nicht über 12 Quadrat-Fuß Feuerfläche haben. Für die Erprobung der letzteren ist bloß eine Taxe von 5 fl. zu bezahlen. Der entfallende Taxebetrag ist jedes Mal dem Gesuche um die Erprobung des Dampfkessels (§. 1) anzuschließen.

Die Mitglieder der mit der Kesselprobe beauftragten Kommission haben die Vor- nahme dieser Kesselprobe, und zwar in der Regel nach der Reihenfolge der ihnen die- falls zugekommenen Ansuchen, sowie die periodischen Revisionen als eine Amtssache unentgeltlich zu verrichten. Bei Entfernung von ihrem Amtssitze erhalten dieselben jedoch die gesetzlichen Reise- und Zehrungskosten.

§. 20.

Die vorgeschriebene Kesselprobe ist eine Bedingung, ohne welche der Kessel zur Benützung nicht zugelassen werden kann; durch diese Kesselprobe wird der Eigenthümer

(lub téż w ogólności ten, co go używa, lub nad nim dozór mieć winien) nie jest wolnym od odpowiedzialności za utrzymanie kotła w stanie ciągle bezpiecznego użycia.

Wspomniane co dopięro osoby zostają owszem ściśle odpowiedzialnemi za wszelkie z dalszego użycia kotła parowego wynikłe niebezpieczeństwa, i są przeto zobowiązane mieć staranie o wczesne uchylenie wszelkiego niebezpieczeństwa takowego (mianowicie przez zapobieżenie, by się nie tworzył osad wody, przez wczesną zmianę szkodliwych nitów lub błatów i t. d.), tudzież w miarę postępującego użycia ciągle przekonywać się o dalszej zdolności i bezpiecznym użyciu kotła, (równie jak o stanie wszystkich przyrządów bezpieczeństwa, n. p. przeźmiany i t. d.) i następnie kocioł albo zawczasu zupełnie usunąć od użycia, albo kazać z nim przedsięwziąć te poprawy, jakichby potrzeba wymagała.

Szczególny wzgląd mieć należy na ciągłą dokładność i zdolność manometrów, albowiem osobliwie manometry metalowe, czyli skazówkowe z czasem niedokładnemi się stać mogą, i przeto od czasu do czasu rewizyi i regulacyi potrzebują, gdyż szczególnie także i większa lub mniejsza temperatura, na jaką manometer wystawiony jest, wpływ swój na bieg skazówki wywiiera. Ciągła stosowna uwaga na manometer przy użyciu kotła parowego okazuje się tym bardziej potrzebna, o ile ze pomimo znajdujących się wentylów bezpieczeństwa, prawnie przepisanych przy niebaczném traktowaniu lub zaniedbaniu kotła eksplozja kotła zawsze możliwą jest.

§. 21.

Skoro istotna zmiana z kotłem będzie przedsięwziętą, mianowicie więcéj jak jeden błat przy poprawie onegoż wymienionym jest, forma kotła, wentyl lub dźwignia do niego należąca, lub przyrządy opalenia zmienione zostały, musi nowe wypróbowanie kotła w sposób wyźrzeczony być żądaném i przedsiębraném.

Wolno atoliż stronom, także po przedsiębranych mniejszych reparaaturach, żądać powtórnego wypróbowania kotła.

§. 22.

Ustawienie lub wmurowanie stałego kotła parowego, przeniesienie onegoż na inne miejsce, lub istotna zmiana dotyczących przyrządów lub budow, wymaga własnego dozwolenia władzy policyjnej miejscowej, przyczém oraz ściśle przestrzegać należy przepisów, co do budowania, jakotéż co do bezpieczeństwa od ognia wydanych.

des Kessels (oder überhaupt Derjenige, welcher einen solchen Kessel benützt, oder dem die Aufsicht über denselben obliegt) noch nicht von der Verantwortlichkeit für die fortwährende gefahrlose Verwendbarkeit des Kessels befreit.

Die genannten Personen bleiben vielmehr für jede aus der weiteren Benützung des Dampfkessels etwa entspringende Gefahr strenge verantwortlich, und haben daher für die rechtzeitige Beseitigung einer jeden solchen Gefahr (insbesondere durch Verhüten der Bildung des Wassersteines, durch rechtzeitiges Auswechseln schadhafter Rieten oder Platten u.) Sorge zu tragen; ferner sind nach Maßgabe der fortschreitenden Benützung von der ferneren Tauglichkeit und der gefahrlosen Benützung des Kessels (sowie aller Sicherheitsvorrichtungen, z. B. der Federwagen u. s. w.) fortwährend zu überzeugen, und den Kessel entweder bei Zeiten ganz außer Gebrauch zu setzen, oder die etwa nothwendig werdenden Ausbesserungen daran vornehmen zu lassen.

Ein besonderes Augenmerk ist auf die fortwährende Richtigkeit und Tauglichkeit der Manometer zu haben, da namentlich Metall- oder Zeiger-Manometer mit der Zeit unrichtig werden können und daher von Zeit zu Zeit einer Revision und Regulirung bedürfen, nachdem insbesondere auch die geringere oder höhere Temperatur, welcher das Manometer ausgesetzt ist, Einfluß auf den Gang des Zeigers ausübt. Eine fortwährende zweckmäßige Beachtung des Manometers bei der Benützung des Dampfkessels erscheint um so nothwendiger, als ungeachtet der vorhandenen, gesetzlich vorgeschriebenen Sicherheits-Ventile, bei unachtsamer Behandlung oder Vernachlässigung des Kessels, eine Kessel-Explosion immerhin möglich erscheint.

§. 21.

Sobald eine wesentliche Veränderung an dem Kessel vorgenommen, insbesondere mehr als eine Platte bei einer Ausbesserung ausgewechselt, die Gestalt des Kessels, ein Ventil oder ein dazu gehöriger Hebel, oder die Heizeinrichtung geändert wird, muß eine neue Erprobung des Kessels auf die oben angeführte Art angesucht und vorgenommen werden.

Es bleibt jedoch den Parteien freigestellt, auch nach vorgenommenen kleineren Reparaturen eine wiederholte Kesselerprobung zu begehren.

§. 22.

Die Aufstellung oder Einmauerung eines stationären Dampfkessels, die Translokation desselben, oder eine wesentliche Veränderung an den dießfälligen Vorrichtungen oder Bauelementen, bedarf einer besonderen Genehmigung der Ortspolizeibehörde und sind hierbei die Bau- und Feuersticherheits-Vorschriften genau zu beobachten.

Zamieszczone przy boku przeciągi ogniowe, o ile takowe nie mają służyć li tylko do podwyższenia gorącości pary od wody oddzielonej, zamieszczone być winny nie nad, lecz zawsze 3 aż do 4 cali pod równią normalnego stanu wody w kotle, na co Komisya, co do bezpieczeństwa od ognia przytém działająca, szczególną swą uwagę zwrócić winna. Przy kotłach lokomotywowych najniższa szychta wody nad powierzchnią ogniową znajdujaca się nie będzie nigdy mniej wynosić, jak dwa cale. Równie téż uwidocznioną być musi najwyższa linia ogniowa przez znak, i oprócz tego oznaczoną być ma w szkłe wysokość, do którój przynajmniej woda w nióm znajdować się musi, jeżeli inaczej przy wyżej położonych częściach kolei żelaznej, jakieby się wydarzały, nie ma być z wody ogołocony najwyższy rząd rur w przednim lub wyższym końcu maszyny.

§. 23.

Do pełnienia służby lub dozoru przy maszynie parowej lub przy kotle parowym, niemniej do prowadzenia lokomotywu lub okrętu parowego, nikt użytym być nie może, który nie nabył potrzebnych w téj mierze wiadomości i praktycznej zręczności albo w fabryce maszyn, albo w służbie lokomotywu lub maszyny okrętowej, i który nie wykazał uzdolnienia swego w sposób dostatecznie zaspokajający przez egzamin w publicznym zakładzie technicznym krajowym.

Nadto przy wyborze indywiduów takowych względ mieć należy na usposobienie ich charakteru pod względem trzeźwości i pewności.

§. 24.

Wszelki czyn lub opuszczenie, sposobne przy użyciu kotła parowego spowodzić lub powiększyć niebezpieczeństwo dla życia, zdrowia lub ciała ludzkiego, ukaraném będzie na winnym (jeżeli nie jest już obwinionym o zły zamiysł, do zbrodni zmierzający) jako wykroczenie lub przestępstwo stosownie do przepisu księgi ustaw karnych II. części (§§. 335., 336., 337. i 431.).

Kara ta wymierzoną będzie w szczególności na tego:

- a) który przed wypróbowaniem prawnie przedsięwziąć się mającém, i przed urzędowém uznaniem zdolności kotła parowego, onego używa;
- b) który wentyle bezpieczeństwa więcj obciąża, jak to w koncesyi co do użycia kotła parowego (§. 18.) dozwołoném jest, lub zresztą sprężystość pary podwyższa nad miarę pozwolenia, w koncesyi określonego;
- c) który zmienia kocioł parowy lub przyrządy onegoż (mianowicie wentyle lub dźwignie do nich należące, przyrządy opałowe i t. d.), i takowy kocioł parowy bez powtórneho pozwolenia urzędowego używa;

Die seitwärts anzubringenden Feuerzüge, in soferne sie nicht bloß zur Ueberheizung eines vom Wasser getrennten Dampfes dienen sollen, dürfen nicht über, sondern müssen stets 3 bis 4 Zoll unter dem Niveau des Normal-Wasserstandes des Kessels zu liegen kommen, worauf die in Beziehung auf Feuersicherheit intervenirende Kommission ihr besonderes Augenmerk zu richten hat. Bei Lokomotivkesseln darf die geringste Wasserschicht über der Feuerfläche niemals weniger als zwei Zoll betragen. Auch ist die oberste Feuerlinie durch ein Zeichen sichtbar und nebstbei im Glase jene Höhe bemerkbar zu machen, bis zu welcher das Wasser in demselben wenigstens stehen muß, wenn bei Steigungen, die auf der bezüglichen Bahnstrecke etwa vorkommen, die oberste Röhrenreihe am vorderen oder oberen Ende der Maschine nicht vom Wasser entblößt werden soll.

§. 23.

Zur Bedienung oder Ueberwachung einer Dampfmaschine oder eines Dampfkessels, sowie zur Führung einer Lokomotive oder eines Dampfschiffes, darf Niemand verwendet werden, der sich nicht die hierzu erforderlichen Kenntnisse und praktischen Fertigkeiten in einer Maschinen-Werkstätte, oder im Dienste bei einer Lokomotive oder Schiffsmaschine erworben, und seine Befähigung durch eine Prüfung an einer inländischen, öffentlichen technischen Lehranstalt auf vollkommen befriedigende Weise nachgewiesen hat.

Außerdem muß bei der Wahl dieser Individuen auf einen nüchternen und verläßlichen Charakter gesehen werden.

§. 24.

Jede Handlung oder Unterlassung, welche bei der Benützung eines Dampfkessels eine Gefahr für das Leben, die Gesundheit oder körperliche Sicherheit von Menschen herbeizuführen oder zu vergrößern geeignet ist, wird an dem Schuldtragenden (falls demselben nicht etwa gar eine auf ein Verbrechen abzielende böse Absicht zur Last fällt) als Vergehen oder als Uebertretung nach Vorschrift des Strafgesetzbuches, II. Theiles (§§. 335, 336, 337 und 431), bestraft.

Diese Strafe trifft daher insbesondere Denjenigen:

- a) der vor gesetzlich vorgenommener Probe und behördlich anerkannter Tauglichkeit eines Dampfkessels denselben benützt;
- b) die Sicherheits-Ventile mehr belastet als in der Kommission zur Benützung des Dampfkessels (§. 18) gestattet ist, oder sonst die in dieser Konzession erlaubte Dampfspannung erhöht;
- c) den Dampfkessel oder die Zugehörungen desselben (namentlich die Ventile oder die dazu gehörigen Hebel, Heizeinrichtung u.) verändert, und sonach diesen Dampfkessel ohne neuerlicher behördlicher Bewilligung benützt;

- d) który obowiązek (§. 20.) względem ciągłego utrzymania kotła parowego i przyrządów jego w stanie należytem bezpiecznym jakim bądź sposobem zaniedbuje;
- e) który Komisji dochodzącej nierzetelny rysunek szczegółów kotła i zamieszczonych zmocnień przedkłada (§. 4.), lub zresztą nieprawdziwe wiadomości udziela;
- f) który pełnienie służby lub dozór nad maszyną parową lub kotłem parowym drugiemu powierza, nie mającemu własności w §. 23. przepisanych.

§. 25.

Jak dalece oprócz tego jeszcze przeciw urzędnikom i sługom w służbie kolei żelaznej ustanowionym, tudzież przeciw członkom Dyrekcji kolei żelaznej, z powodu zaniedbania przepisów prawnych lub ostrożności potrzebnych przy użyciu lokomotywów w służbie kolei żelaznej, postępować się winno na drodze karnej dyscyplinarnej, stanowią o tém przepisy regulaminu o ruchu kolei żelaznej.

§. 26.

Kto przez winę swą spowodował eksplozyę kotła parowego, nie tylko prawnej karze podlega, lecz odpowiedzialnym jest także za wszelką szkodę wynikłą.

§. 27.

Władza bezpieczeństwa rewidować będzie od czasu do czasu niespodzianie kotły parowe, w jej okręgu się znajdujące, z przybraniem zdolnego biegłego, przyczém dokładnie rozpoznawać winna kotły parowe równie jak przyrządy ich (mianowicie wentyle bezpieczeństwa i manometry), a jakkolwiek spostrzeże zaniedbanie w utrzymaniu onychże w stanie bezpiecznym, donieść ma o winowajcy do władzy właściwej, dla ukarania go.

Podobnie też każdy, komu tylko niebezpieczeństwo ze strony kotła parowego wiadomém zostało, prawo mieć będzie, donieść natychmiast o tém władzy bezpieczeństwa dla dalszej czynności urzędowej.

Do takowego atoliż doniesienia obowiązani są wszyscy fabryką kierujący, czeladnicy i t. d., którzy zostają w pełnieniu służby, lub przy użyciu kotła parowego czynnymi są, jak skoro wiadomość powezmą o wadzie jakiej kotła parowego, któreby niebezpieczeństwo sprowadzić lub powiększyć mogło, a oraz właściciel o tém zawiadomiony (lub kto inny do dozoru kotła ustanowiony) nie skutecznie bezzwłocznie usunięcia wady i przywrócenia kotła parowego do stanu bezpiecznego.

- d) die Verpflichtung (§. 20), den Dampfkessel und seine Zugehörungen im fortwährenden gefahrlosen Zustande zu erhalten, wie immer vernachlässigt;
- e) der Prüfungskommission eine unrichtige Detailzeichnung des Kessels und der angebrachten Verstärkungen vorlegt (§. 4), oder sonst unrichtige Auskünfte ertheilt;
- f) Jemanden die Bedienung oder die Aufsicht einer Dampfmaschine oder eines Dampfkessels überläßt, welcher nicht die im §. 23 vorgeschriebenen Eigenschaften besitzt.

§. 25.

In wieferne noch überdieß gegen die im Eisenbahnbetriebs-Dienste angestellten Beamten und Diener, und gegen die Mitglieder einer Eisenbahndirektion, wegen Außerachtlassung der gesetzlichen Vorschriften oder der nothwendigen Vorsichten bei der Benützung der Lokomotive im Eisenbahnbetriebs-Dienste, mit Disziplinarstrafen vorzugehen sei, erscheint in der Eisenbahnbetriebs-Ordnung festgesetzt.

§. 26.

Denjenigen, welcher durch ein Verschulden die Explosion eines Dampfkessels veranlaßt, trifft nicht nur die gesetzliche Strafe, sondern derselbe hat auch für allen hierdurch verursachten Schaden zu haften.

§. 27.

Die Sicherheitsbehörde hat von Zeit zu Zeit, mit Zuziehung eines tauglichen Kunstverständigen,¹ die in ihrem Bezirke vorhandenen Dampfkessel unvermuthet zu revidiren, und hierbei diese Dampfkessel sowie die Zugehörungen derselben (insbesondere die Sicherheits-Ventile und Manometer) genau zu untersuchen, und falls sich hierbei in der gefahrlosen Instandhaltung eine Nachlässigkeit zeigen sollte, den Schuldtragenden der kompetenten Behörde zur Bestrafung anzuzeigen.

Auch ist Jedermann, dem irgend eine Gefahr rücksichtlich eines vorhandenen Dampfkessels bekannt wird, berechtigt, hiervon der Sicherheitsbehörde zur weiteren Amtshandlung die Anzeige zu machen.

Zu einer solchen Anzeige sind aber alle Werkführer, Gehilfen u. u., welche bei der Bedienung oder Benützung eines Dampfkessels verwendet werden, bei sonstiger polizeilicher Abndung, in dem Falle verpflichtet, wenn denselben irgend ein Gebrechen an dem Dampfkessel, welches eine Gefahr herbeiführen oder vergrößern könnte, bekannt wird, und der hiervon verständigte Eigenthümer (oder sonst zur Aufsicht des Dampfkessels Bestellte) nicht ohne Verzug die Abstellung des Gebrechens und Herstellung des gefahrlosen Zustandes des Dampfkessels bewirkt hat.

Zarządzenia, jakie władza bezpieczeństwa z powodu takich peryodycznych rewizyj kotłów parowych zaprowadza (n. p. co się tycze częściowej lub zupełnej reparatury albo téż zupełnego uchylenia kotła), ściśle mają być wykonane, nie przypuszczając żadnych złąd praw do wynagrodzenia ze skarbu Państwa.

Kto zaś sądzi się być pokrzywdzonym zarządzeniami, przez władzę bezpieczeństwa zaprowadzonymi, ma wolną drogę rekursu do wyższej władzy.

§. 28.

Gdziekolwiek w niniejszém rozporządzeniu lub w przepisie wykonawczym, do niego należącym, o mierze lub wadze mowa jest, rozumieć należy miarę lub wagę wiedeńską.

§. 29.

Przepis niniejszy działać poczyna z dniem 1. Marca 1854., odkąd téż dotyczące dawniejsze rozporządzenia za zniesione uważane będą.

Baumgartner m. p.

Die von der Sicherheitsbehörde aus Anlaß solcher periodischer Revisionen der Dampfkessel getroffenen Anordnungen (z. B. über theilweise oder gänzliche Reparatur, oder auch in Betreff der gänzlichen Außergebrauchsetzung des Kessels) sind genau zu befolgen, ohne das hieraus eine Entschädigungsforderung gegen den Staatschatz geltend gemacht werden könnte.

Demjenigen, der sich durch die getroffenen Anordnungen der Sicherheitsbehörde beschwert zu seyn glaubt, bleibt jedoch die Berufung an die höhere Behörde freigestellt.

§. 28.

Wo immer in dieser Verordnung oder in der Vollzugsvorschrift zu derselben von Maß oder Gewicht die Sprache ist, wird das bezügliche Wiener Maß oder Gewicht verstanden.

§. 29.

Diese Vorschrift hat vom 1. März 1854 an zu gelten, von welchem Tage an auch die früheren dießfälligen Verordnungen für aufgehoben erklärt werden.

Baumgartner m. p.

Tablica I.

Grubość blachy

w liniach wiedeńskich (i dziesiątych częściach linii) dla kotłów parowych cylindrycznych, których przecięcie oznaczonem jest w calach wiedeńskich, a zaś najwyższa czynna sprężystość pary w kotle w atmosferach (à 12³/₄ funt. wiedeńsk. na cal kwadratowy).

Przecięcie kotła w calach wiedeńskich	Czynna sprężystość pary w kotle							
	1	2	3	4	5	6	7	8
	Linie wiedeńskie							
18	1·7	1·9	2·0	2·1	2·3	2·4	2·6	2·7
20	1·7	1·9	2·1	2·3	2·5	2·7	2·8	3·0
22	1·8	2·0	2·2	2·4	2·7	2·9	3·1	3·3
24	1·8	2·1	2·3	2·6	2·9	3·1	3·4	3·6
26	1·9	2·2	2·5	2·7	3·0	3·3	3·6	3·9
28	1·9	2·2	2·6	2·9	3·2	3·6	3·9	4·2
30	1·9	2·3	2·7	3·0	3·4	3·8	4·2	4·5
32	2·0	2·4	2·8	3·2	3·6	4·0	4·4	4·8
34	2·0	2·5	2·9	3·4	3·8	4·2	4·7	5·1
36	2·0	2·5	3·0	3·5	4·0	4·5	5·0	5·4
38	2·1	2·6	3·1	3·7	4·2	4·7	5·2	5·7
40	2·1	2·7	3·2	3·8	4·4	4·9	5·5	6·0
42	2·2	2·8	3·4	4·0	4·6	5·2	5·8	6·4
44	2·2	2·8	3·5	4·1	4·7	5·4	6·0	6·7
46	2·2	2·9	3·6	4·3	4·9	5·6	6·3	7·0
48	2·3	3·0	3·7	4·4	5·1	5·8	6·5	7·3
50	2·3	3·1	3·8	4·6	5·3	6·1	6·8	7·6
52	2·4	3·1	3·9	4·7	5·5	6·3	7·1	7·9
54	2·4	3·2	4·0	4·9	5·7	6·5	7·3	8·2
56	2·4	3·3	4·2	5·0	5·9	6·7	7·6	8·5
58	2·5	3·4	4·3	5·2	6·1	7·0	7·9	8·8
60	2·5	3·4	4·4	5·3	6·3	7·2	8·1	9·1

Uwaga. Liczby powyższej tablicy wyrachowane są według formułki . . . $d = 0.0189 n D + \alpha$, w której n oznacza sprężystość pary w kotle nad zwyczajne ciśnienie powietrza w atmosferach, D przecięcie kotła w calach wiedeńskich, a d odpowiednią grubość blachy w liniach wiedeńskich. Ilość α ma przytém, jeżeli $n = 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8$ odpowiednio wartości: 1·37, 1·17, 0·97, 0·78, 0·58, 0·39, 0·19 0·00 w liniach wiedeńskich, gdyż takowa podług formułki $\alpha = 0.195 (8 - n)$ wyrachowana, onę część grubości blachy oznacza, która kotłowi daje sztywność potrzebną przeciw ciśnieniu tak własnego jak wody ciężaru, i przy sprężystości pary nad 7 atmosfer na nulę zrównaną być ma.

Rozumié się zresztą samo przez się, iż dla pośrednich liczb podanej sprężystości pary i przecięcia kotła, grubość blachy łatwo przez wtrącenie znalezione być może.

Przy rurach warzelnych, mających być wystawioneni na gwałtowny ogień, stósownem jest, zmocnić grubość blachy onychże.

Przy zastósowaniu liczb tych przecięcie kotła ile możności tak urządzić należy, ażeby nie było potrzeby używać blachy nad 6 linii czyli 1/2 cala grubój, albowiem (przynajmniej dotąd jeszcze) nie można się już więcéj spuszczać na dobroć blach, których grubość granicę rzeczoną przechodzi.

Tabelle I.

B l e c h d i c k e

in Wiener Linien (und Zehntel von Linien) für zylindrische Dampfkessel, deren Durchmesser in Wiener Zoll, dagegen die höchste effektive Dampfspannung im Kessel in Atmosphären (à $12\frac{3}{4}$ Wiener Pfunde pr. Quadrat Zoll) gegeben sind.

Kessel-Durchmesser in Wiener-Zoll	Effektive Dampfspannung im Kessel							
	1	2	3	4	5	6	7	8
	Wiener Linien							
18	1.7	1.9	2.0	2.1	2.3	2.4	2.6	2.7
20	1.7	1.9	2.1	2.3	2.5	2.7	2.8	3.0
22	1.8	2.0	2.2	2.4	2.7	2.9	3.1	3.3
24	1.8	2.1	2.3	2.6	2.9	3.1	3.4	3.6
26	1.9	2.2	2.5	2.7	3.0	3.3	3.6	3.9
28	1.9	2.2	2.6	2.9	3.2	3.6	3.9	4.2
30	1.9	2.3	2.7	3.0	3.4	3.8	4.2	4.5
32	2.0	2.4	2.8	3.2	3.6	4.0	4.4	4.8
34	2.0	2.5	2.9	3.4	3.8	4.2	4.7	5.1
36	2.0	2.5	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.4
38	2.1	2.6	3.1	3.7	4.2	4.7	5.2	5.7
40	2.1	2.7	3.2	3.8	4.4	4.9	5.5	6.0
42	2.2	2.8	3.4	4.0	4.6	5.2	5.8	6.4
44	2.2	2.8	3.5	4.1	4.7	5.4	6.0	6.7
46	2.2	2.9	3.6	4.3	4.9	5.6	6.3	7.0
48	2.3	3.0	3.7	4.4	5.1	5.8	6.5	7.3
50	2.3	3.1	3.8	4.6	5.3	6.1	6.8	7.6
52	2.4	3.1	3.9	4.7	5.5	6.3	7.1	7.9
54	2.4	3.2	4.0	4.9	5.7	6.5	7.3	8.2
56	2.4	3.3	4.2	5.0	5.9	6.7	7.6	8.5
58	2.5	3.4	4.3	5.2	6.1	7.0	7.9	8.8
60	2.5	3.4	4.4	5.3	6.3	7.2	8.1	9.1

Anmerkung. Die Zahlen dieser Tabelle sind nach der Formel $d = 0.0189 n D + \alpha$ gerechnet; in welcher n die Dampfspannung im Kessel über den gewöhnlichen Luftdruck in Atmosphären, D der Kesseldurchmesser in Wiener Zoll, und d die entsprechende Blechdicke in Wiener Linien bezeichnet. Die Größe α hat dabei für $n = 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8$ beziehungsweise die Werthe: 1.37, 1.17, 0.97, 0.78, 0.58, 0.39, 0.19, 0.00 in Wiener Linien, indem dieselbe nach der Formel $x = 0.195 (8 - n)$ berechnet, denjenigen Theil der Kesselwand-Stärke bezeichnet, welcher dem Kessel die nöthige Steifheit gibt, gegen den Druck des eigenen Gewichtes und jenes des Wassers, und bei einer Dampfspannung von mehr als 7 Atmosphären gleich Null zu setzen ist.

Es versteht sich übrigens von selbst, daß für Zwischenzahlen der gegebenen Dampfspannung und des Kesseldurchmessers die Blechstärke durch Einschaltung leicht gefunden werden.

Bei Siederöhren, welche dem heftigen Feuer ausgesetzt werden sollen, erscheint es zweckmäßig, die Blechstärke derselben zu verstärken.

Bei Anwendung dieser Zahlen soll man übrigens die Kesseldurchmesser möglichst so einzurichten suchen, daß man keine Bleche über sechs Linien oder $\frac{1}{2}$ Zoll Dicke anzuwenden genöthigt ist, indem man sich auf die gute Beschaffenheit und Qualität von Blechen, deren Stärke oder Dicke über diese Grenze hinausfällt (wenigstens bis heute noch) nicht mehr verlassen kann.

Tablica II.

Przecięcie

w calach wiedeńskich (i dziesiątych częściach calów) dla wentylów bezpieczeństwa, jeżeli najwyższa w kotle miejsce mająca czynna sprężystość pary w atmosferach (à 12³/₄ funtów wiedeńskich na cal kwadratowy) i powierzchnia ogniowa kotła podaną jest w wiedeńskich stopach kwadratowych.

Powierzchnia ogniowa w stopach kwadratowych wiedeńskich	Czynna sprężystość pary, w atmosferach wyrażona																
	1/4	1/2	1	1 1/2	2	2 1/2	3	3 1/2	4	4 1/2	5	5 1/2	6	6 1/2	7	7 1/2	8
	Przecięcie wentylów w calach wiedeńskich																
10	1.1	0.9	0.8	0.7	0.6	0.6	0.5	0.5	0.5	0.4	0.4	0.4	0.4	0.4	0.3	0.3	0.3
20	1.5	1.3	1.1	1.0	0.9	0.8	0.7	0.7	0.7	0.6	0.6	0.6	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5
30	1.9	1.6	1.4	1.2	1.1	1.0	1.0	0.9	0.8	0.8	0.7	0.7	0.7	0.6	0.6	0.6	0.6
40	2.2	1.9	1.6	1.4	1.2	1.1	1.0	1.0	0.9	0.9	0.8	0.8	0.8	0.7	0.7	0.7	0.7
50	2.4	2.1	1.8	1.5	1.4	1.3	1.2	1.1	1.0	1.0	0.9	0.9	0.9	0.8	0.8	0.8	0.8
60	2.7	2.3	1.9	1.7	1.5	1.4	1.3	1.2	1.1	1.1	1.0	1.0	0.9	0.9	0.9	0.8	0.8
70	2.9	2.5	2.1	1.8	1.6	1.5	1.4	1.3	1.2	1.2	1.1	1.0	1.0	1.0	0.9	0.9	0.9
80	3.1	2.7	2.2	1.9	1.7	1.6	1.5	1.4	1.3	1.2	1.2	1.1	1.1	1.0	1.0	1.0	1.0
90	3.2	2.8	2.4	2.1	1.8	1.7	1.6	1.5	1.4	1.3	1.3	1.2	1.2	1.1	1.1	1.0	1.0
100	3.4	3.0	2.5	2.2	1.9	1.8	1.7	1.5	1.5	1.4	1.3	1.3	1.2	1.2	1.1	1.1	1.1
110	3.6	3.1	2.6	2.3	2.0	1.9	1.7	1.6	1.5	1.5	1.4	1.3	1.3	1.2	1.2	1.2	1.1
120	3.8	3.2	2.7	2.4	2.1	1.9	1.8	1.7	1.6	1.5	1.5	1.4	1.3	1.3	1.2	1.2	1.2
130	3.9	3.4	2.8	2.5	2.2	2.0	1.9	1.8	1.7	1.6	1.5	1.4	1.4	1.3	1.3	1.3	1.2
140	4.1	3.5	2.9	2.6	2.3	2.1	2.0	1.9	1.7	1.6	1.6	1.5	1.4	1.4	1.3	1.3	1.3
150	4.2	3.7	3.0	2.6	2.4	2.2	2.0	1.9	1.8	1.7	1.6	1.5	1.5	1.4	1.4	1.3	1.3
160	4.3	3.8	3.1	2.7	2.5	2.3	2.1	2.0	1.8	1.8	1.7	1.6	1.5	1.5	1.4	1.4	1.3
170	4.5	3.9	3.2	2.8	2.5	2.3	2.2	2.0	1.9	1.8	1.7	1.6	1.6	1.5	1.5	1.4	1.4
180	4.6	4.0	3.3	2.9	2.6	2.4	2.2	2.1	2.0	1.9	1.8	1.7	1.6	1.6	1.5	1.5	1.4
190	4.7	4.1	3.4	3.0	2.7	2.5	2.3	2.1	2.0	1.9	1.8	1.7	1.7	1.6	1.6	1.5	1.5
200	4.8	4.2	3.5	3.1	2.7	2.5	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.8	1.7	1.7	1.6	1.6	1.5
210	5.0	4.3	3.6	3.1	2.8	2.6	2.4	2.3	2.1	2.0	1.9	1.8	1.8	1.7	1.6	1.6	1.5
220	5.1	4.4	3.7	3.2	2.9	2.6	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.8	1.7	1.7	1.6	1.6
230	5.2	4.5	3.8	3.3	2.9	2.7	2.5	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.8	1.8	1.7	1.7	1.6
240	5.3	4.6	3.8	3.4	3.0	2.8	2.6	2.4	2.3	2.1	2.1	2.0	1.9	1.8	1.8	1.7	1.6
250	5.4	4.7	3.9	3.4	3.1	2.8	2.6	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.8	1.8	1.7	1.7
260	5.5	4.8	4.0	3.5	3.1	2.9	2.7	2.5	2.4	2.2	2.1	2.0	2.0	1.9	1.8	1.8	1.7
270	5.6	4.9	4.1	3.6	3.2	3.0	2.7	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.9	1.8	1.7
280	5.7	5.0	4.1	3.6	3.3	3.0	2.8	2.6	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	2.0	1.9	1.8	1.8
290	5.8	5.1	4.2	3.7	3.3	3.0	2.8	2.6	2.5	2.3	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.9	1.8
300	5.9	5.2	4.3	3.7	3.4	3.1	2.9	2.7	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	2.0	1.9	1.8
310	6.0	5.3	4.4	3.8	3.4	3.1	2.9	2.7	2.6	2.4	2.3	2.2	2.1	2.1	2.0	1.9	1.9
320	6.1	5.4	4.4	3.9	3.5	3.2	2.9	2.8	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	2.0	1.9
330	6.2	5.4	4.5	3.9	3.5	3.2	3.0	2.8	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.1	2.0	1.9
340	6.3	5.5	4.6	4.0	3.6	3.3	3.0	2.8	2.7	2.6	2.4	2.3	2.2	2.2	2.1	2.0	2.0
350	6.4	5.6	4.6	4.0	3.6	3.3	3.1	2.9	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.1	2.0
360	6.5	5.7	4.7	4.1	3.7	3.4	3.1	2.9	2.8	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.1	2.0
370	6.6	5.8	4.8	4.2	3.7	3.4	3.2	3.0	2.8	2.7	2.5	2.4	2.3	2.3	2.2	2.1	2.0
380	6.6	5.8	4.8	4.2	3.8	3.5	3.2	3.0	2.8	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.1
390	6.7	5.9	4.9	4.3	3.8	3.5	3.3	3.0	2.9	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.2	2.1

Tabelle II.

Durchmesser

in Wiener Zollen (und Zehntel von Zollen) für die Sicherheits-Ventile, wenn die höchste im Kessel stattfindende effektive Dampfspannung in Atmosphären (à 12³/₄ Wiener Pfunde pr. Quadrat Zoll) und die Feuerfläche des Kessels in Wiener Quadratschuhen gegeben ist.

Feuerfläche in Wiener Quadratschuß	Effektive Dampfspannung in Atmosphären ausgedrückt																	
	1/4	1/2	1	1 1/2	2	2 1/2	3	3 1/2	4	4 1/2	5	5 1/2	6	6 1/2	7	7 1/2	8	
	Durchmesser der Ventile in Wiener Zollen																	
10	1.1	0.9	0.8	0.7	0.6	0.6	0.5	0.5	0.5	0.4	0.4	0.4	0.4	0.4	0.4	0.3	0.3	
20	1.5	1.3	1.1	1.0	0.9	0.8	0.7	0.7	0.7	0.6	0.6	0.6	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	
30	1.9	1.6	1.4	1.2	1.1	1.0	1.0	0.9	0.8	0.8	0.7	0.7	0.7	0.6	0.6	0.6	0.6	
40	2.2	1.9	1.6	1.4	1.2	1.1	1.0	1.0	0.9	0.9	0.8	0.8	0.8	0.7	0.7	0.7	0.7	
50	2.4	2.1	1.8	1.5	1.4	1.3	1.2	1.1	1.0	1.0	0.9	0.9	0.9	0.8	0.8	0.8	0.8	
60	2.7	2.3	1.9	1.7	1.5	1.4	1.3	1.2	1.1	1.1	1.0	1.0	0.9	0.9	0.9	0.8	0.8	
70	2.9	2.5	2.1	1.8	1.6	1.5	1.4	1.3	1.2	1.2	1.1	1.0	1.0	1.0	0.9	0.9	0.9	
80	3.1	2.7	2.2	1.9	1.7	1.6	1.5	1.4	1.3	1.2	1.2	1.1	1.1	1.0	1.0	1.0	1.0	
90	3.2	2.8	2.4	2.1	1.8	1.7	1.6	1.5	1.4	1.3	1.3	1.2	1.2	1.1	1.1	1.0	1.0	
100	3.4	3.0	2.5	2.2	1.9	1.8	1.7	1.5	1.5	1.4	1.3	1.3	1.2	1.2	1.1	1.1	1.1	
110	3.6	3.1	2.6	2.3	2.0	1.9	1.7	1.6	1.5	1.5	1.4	1.3	1.3	1.2	1.2	1.2	1.1	
120	3.8	3.2	2.7	2.4	2.1	1.9	1.8	1.7	1.6	1.5	1.5	1.4	1.3	1.3	1.2	1.2	1.2	
130	3.9	3.4	2.8	2.5	2.2	2.0	1.9	1.8	1.7	1.6	1.5	1.4	1.4	1.3	1.3	1.3	1.2	
140	4.1	3.5	2.9	2.6	2.3	2.1	2.0	1.9	1.7	1.6	1.6	1.5	1.4	1.4	1.3	1.3	1.3	
150	4.2	3.7	3.0	2.6	2.4	2.2	2.0	1.9	1.8	1.7	1.6	1.5	1.5	1.4	1.4	1.3	1.3	
160	4.3	3.8	3.1	2.7	2.5	2.3	2.1	2.0	1.8	1.8	1.7	1.6	1.5	1.5	1.4	1.4	1.3	
170	4.5	3.9	3.2	2.8	2.5	2.3	2.2	2.0	1.9	1.8	1.7	1.6	1.6	1.5	1.5	1.4	1.4	
180	4.6	4.0	3.3	2.9	2.6	2.4	2.2	2.1	2.0	1.9	1.8	1.7	1.6	1.6	1.5	1.5	1.4	
190	4.7	4.1	3.4	3.0	2.7	2.5	2.3	2.1	2.0	1.9	1.8	1.7	1.7	1.6	1.6	1.5	1.5	
200	4.8	4.2	3.5	3.1	2.7	2.5	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.8	1.7	1.7	1.6	1.6	1.5	
210	5.0	4.3	3.6	3.1	2.8	2.6	2.4	2.3	2.1	2.0	1.9	1.8	1.8	1.7	1.6	1.6	1.5	
220	5.1	4.4	3.7	3.2	2.9	2.6	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.8	1.7	1.7	1.6	1.6	
230	5.2	4.5	3.8	3.3	2.9	2.7	2.5	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.8	1.8	1.7	1.7	1.6	
240	5.3	4.6	3.8	3.4	3.0	2.8	2.6	2.4	2.3	2.1	2.1	2.0	1.9	1.8	1.8	1.7	1.6	
250	5.4	4.7	3.9	3.4	3.1	2.8	2.6	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.8	1.8	1.7	1.7	
260	5.5	4.8	4.0	3.5	3.1	2.9	2.7	2.5	2.4	2.2	2.1	2.0	2.0	1.9	1.8	1.8	1.7	
270	5.6	4.9	4.1	3.6	3.2	3.0	2.7	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.9	1.8	1.7	
280	5.7	5.0	4.1	3.6	3.3	3.0	2.8	2.6	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	2.0	1.9	1.8	1.8	
290	5.8	5.1	4.2	3.7	3.3	3.0	2.8	2.6	2.5	2.3	2.3	2.2	2.1	2.0	1.9	1.9	1.8	
300	5.9	5.2	4.3	3.7	3.4	3.1	2.9	2.7	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	2.0	1.9	1.8	
310	6.0	5.3	4.4	3.8	3.4	3.1	2.9	2.7	2.6	2.4	2.3	2.2	2.1	2.1	2.0	1.9	1.9	
320	6.1	5.4	4.4	3.9	3.5	3.2	2.9	2.8	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.0	2.0	1.9	
330	6.2	5.4	4.5	3.9	3.5	3.2	3.0	2.8	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.1	2.0	1.9	
340	6.3	5.5	4.6	4.0	3.6	3.3	3.0	2.8	2.7	2.6	2.4	2.3	2.2	2.2	2.1	2.0	2.0	
350	6.4	5.6	4.6	4.0	3.6	3.3	3.1	2.9	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.1	2.0	
360	6.5	5.7	4.7	4.1	3.7	3.4	3.1	2.9	2.8	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.1	2.0	
370	6.6	5.8	4.8	4.2	3.7	3.4	3.2	3.0	2.8	2.7	2.5	2.4	2.3	2.3	2.2	2.1	2.0	
380	6.6	5.8	4.8	4.2	3.8	3.5	3.2	3.0	2.8	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.1	2.1	
390	6.7	5.9	4.9	4.3	3.8	3.5	3.3	3.0	2.9	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.2	2.1	

Powierzchnia ogniowa w stopach kwadratowych wiedeńskich	Czynna sprężystość pary, w atmosferach wyrażona																
	1/4	1/2	1	1 1/2	2	2 1/2	3	3 1/2	4	4 1/2	5	5 1/2	6	6 1/2	7	7 1/2	8
	Przecięcie wentylów w calach wiedeńskich																
400	6·8	6·0	5·0	4·3	3·9	3·6	3·3	3·1	2·9	2·8	2·6	2·5	2·4	2·3	2·3	2·2	2·1
410	6·9	6·1	5·0	4·4	3·9	3·6	3·3	3·1	2·9	2·8	2·7	2·6	2·5	2·4	2·3	2·2	2·2
420	7·0	6·1	5·1	4·4	4·0	3·6	3·4	3·2	3·0	2·8	2·7	2·6	2·5	2·4	2·3	2·2	2·2
430	7·1	6·2	5·1	4·5	4·0	3·7	3·4	3·2	3·0	2·9	2·7	2·6	2·5	2·4	2·3	2·3	2·2
440	7·1	6·3	5·2	4·5	4·1	3·7	3·5	3·2	3·1	2·9	2·8	2·7	2·5	2·5	2·4	2·3	2·2
450	7·2	6·3	5·3	4·6	4·1	3·8	3·5	3·3	3·1	2·9	2·8	2·7	2·6	2·5	2·4	2·3	2·3
460	7·3	6·4	5·3	4·6	4·2	3·8	3·5	3·3	3·1	3·0	2·8	2·7	2·6	2·5	2·4	2·4	2·3
470	7·4	6·5	5·4	4·7	4·2	3·8	3·6	3·3	3·2	3·0	2·9	2·7	2·6	2·5	2·5	2·4	2·3
480	7·5	6·6	5·4	4·7	4·2	3·9	3·6	3·4	3·2	3·0	2·9	2·8	2·7	2·6	2·5	2·4	2·3
490	7·5	6·6	5·5	4·8	4·3	3·9	3·6	3·4	3·2	3·1	2·9	2·8	2·7	2·6	2·5	2·4	2·4
500	7·6	6·7	5·5	4·8	4·3	4·0	3·7	3·5	3·3	3·1	3·0	2·8	2·7	2·6	2·5	2·5	2·4
510	7·7	6·8	5·6	4·9	4·4	4·0	3·7	3·5	3·3	3·1	3·0	2·9	2·7	2·6	2·6	2·5	2·4
520	7·8	6·8	5·6	4·9	4·4	4·0	3·8	3·5	3·3	3·2	3·0	2·9	2·8	2·7	2·6	2·5	2·4
530	7·8	6·9	5·7	5·0	4·5	4·1	3·8	3·6	3·4	3·2	3·0	2·9	2·8	2·7	2·6	2·5	2·5
540	7·9	7·0	5·8	5·1	4·5	4·1	3·8	3·6	3·4	3·2	3·1	2·9	2·8	2·7	2·6	2·5	2·5
550	8·0	7·0	5·8	5·1	4·5	4·2	3·9	3·6	3·4	3·2	3·1	3·0	2·9	2·8	2·7	2·6	2·5
560	8·1	7·1	5·9	5·1	4·6	4·2	3·9	3·7	3·4	3·3	3·1	3·0	2·9	2·8	2·7	2·6	2·5
570	8·1	7·1	5·9	5·2	4·6	4·2	3·9	3·7	3·5	3·3	3·2	3·0	2·9	2·8	2·7	2·6	2·5
580	8·2	7·2	6·0	5·2	4·7	4·3	4·0	3·7	3·5	3·3	3·2	3·0	2·9	2·8	2·7	2·6	2·6
590	8·3	7·3	6·0	5·2	4·7	4·3	4·0	3·7	3·5	3·4	3·2	3·1	3·0	2·8	2·8	2·7	2·6
600	8·3	7·3	6·1	5·3	4·7	4·3	4·0	3·8	3·6	3·4	3·2	3·1	3·0	2·9	2·8	2·7	2·6

Uwaga. Liczby powyższej tablicy wyrachowane są podług formułki: $d = 0.312 \sqrt{\frac{F}{n + 0.588}}$. . . (1),

w której F oznacza powierzchnię ogniową kotła w stopach kwadratowych wiedeńskich, n rzeczywistą sprężystość pary w atmosferach, a d przecięcie wentylu w calach wiedeńskich. — Jeżeli kocioł parowy nie ma więcej, jak dwa wentyle bezpieczeństwa, wówczas przecięcia ich nie mogą być mniejsze, jak w powyższej tabeli podaném jest, i każdy wentyl podnosić się winien, aby parze wypływającej sprawić potrzebny otwór pierścieniowaty, o wysokość następującą $\left\{ \begin{array}{l} \text{przy stałych kotłach o } h = \frac{1}{4} d \\ \text{„ lokomotywach „ } h = \frac{1}{6} d \end{array} \right\}$. . . (2).

Jeżeli przeciwnie wentyle bezpieczeństwa większe przecięcie D otrzymają, wówczas wysokość podnoszenia się stosownie mniejszą być może, a to: $h = \frac{1}{4} \frac{d^2}{D}$ respective . . . = $\frac{1}{6} \frac{d^2}{D}$. . . (3).

Jeżeli przecięcie według formułki (1) wyrachowane większe jest niż 3'', wówczas zamiast onychże użytymi być mogą więcej niż dwa, to jest N wentylów bezpieczeństwa, ich przecięcie jednak D nie będzie mniejsze jak 3'' i przynajmniej następujące ilości zawierać musi: $D = d \sqrt{\frac{2}{N}}$. . . (4),

każdy oraz wentyl podnosić się winien o wysokość: $h'' = \frac{D}{4} \sqrt{\frac{N}{2}}$ respective $\frac{D''}{6} \sqrt{\frac{N}{2}}$. . . (5).

Jeżeli zresztą każdy z wentylów bezpieczeństwa otrzyma przecięcie D'' , większe od D' w formułce (4), wówczas możliwa wysokość podnoszenia się wynosić musi: $h''' = \frac{D'^2}{4 D''} \sqrt{\frac{N}{2}}$ respective $= \frac{D'^2}{6 D''} \sqrt{\frac{N}{2}}$. . . (6).

We wszystkich formułkach od (2) aż do (6), oznacza d wartość w formułce (1) wyrażoną. Rozumieć się samo przez się, iż do pośrednich liczb podanej sprężystości pary i powierzchni ogniowej, przecięcia wentylów łatwo mogą być znalezionemi przez wtrącenie.

Feuerfläche in Wiener Quadratzuß	Effektive Dampfspannung in Atmosphären ausgedrückt																
	1/4	1/2	1	1 1/2	2	2 1/2	3	3 1/2	4	4 1/2	5	5 1/2	6	6 1/2	7	7 1/2	8
	Durchmesser der Ventile in Wiener Zollen																
400	6.8	6.0	5.0	4.3	3.9	3.6	3.3	3.1	2.9	2.8	2.6	2.5	2.4	2.3	2.3	2.2	2.1
410	6.9	6.1	5.0	4.4	3.9	3.6	3.3	3.1	2.9	2.8	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.2
420	7.0	6.1	5.1	4.4	4.0	3.6	3.4	3.2	3.0	2.8	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.2
430	7.1	6.2	5.1	4.5	4.0	3.7	3.4	3.2	3.0	2.9	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3	2.2	2.2
440	7.1	6.3	5.2	4.5	4.1	3.7	3.5	3.2	3.1	2.9	2.8	2.7	2.5	2.5	2.4	2.3	2.2
450	7.2	6.3	5.3	4.6	4.1	3.8	3.5	3.3	3.1	2.9	2.8	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3	2.3
460	7.3	6.4	5.3	4.6	4.2	3.8	3.5	3.3	3.1	3.0	2.8	2.7	2.6	2.5	2.4	2.4	2.3
470	7.4	6.5	5.4	4.7	4.2	3.8	3.6	3.3	3.2	3.0	2.9	2.7	2.6	2.5	2.5	2.4	2.3
480	7.5	6.6	5.4	4.7	4.2	3.9	3.6	3.4	3.2	3.0	2.9	2.8	2.7	2.6	2.5	2.4	2.3
490	7.5	6.6	5.5	4.8	4.3	3.9	3.6	3.4	3.2	3.1	2.9	2.8	2.7	2.6	2.5	2.4	2.4
500	7.6	6.7	5.5	4.8	4.3	4.0	3.7	3.5	3.3	3.1	3.0	2.8	2.7	2.6	2.5	2.5	2.4
510	7.7	6.8	5.6	4.9	4.4	4.0	3.7	3.5	3.3	3.1	3.0	2.9	2.7	2.6	2.6	2.5	2.4
520	7.8	6.8	5.6	4.9	4.4	4.0	3.8	3.5	3.3	3.2	3.0	2.9	2.8	2.7	2.6	2.5	2.4
530	7.8	6.9	5.7	5.0	4.5	4.1	3.8	3.6	3.4	3.2	3.0	2.9	2.8	2.7	2.6	2.5	2.5
540	7.9	7.0	5.8	5.1	4.5	4.1	3.8	3.6	3.4	3.2	3.1	2.9	2.8	2.7	2.6	2.5	2.5
550	8.0	7.0	5.8	5.1	4.5	4.2	3.9	3.6	3.4	3.2	3.1	3.0	2.9	2.8	2.7	2.6	2.5
560	8.1	7.1	5.9	5.1	4.6	4.2	3.9	3.7	3.4	3.3	3.1	3.0	2.9	2.8	2.7	2.6	2.5
570	8.1	7.1	5.9	5.2	4.6	4.2	3.9	3.7	3.5	3.3	3.2	3.0	2.9	2.8	2.7	2.6	2.5
580	8.2	7.2	6.0	5.2	4.7	4.3	4.0	3.7	3.5	3.3	3.2	3.0	2.9	2.8	2.7	2.6	2.6
590	8.3	7.3	6.0	5.2	4.7	4.3	4.0	3.7	3.5	3.4	3.2	3.1	3.0	2.8	2.8	2.7	2.6
600	8.3	7.3	6.1	5.3	4.7	4.3	4.0	3.8	3.6	3.4	3.2	3.1	3.0	2.9	2.8	2.7	2.6

Anmerkung. Die Zahlen dieser Tabelle sind nach der Formel: $d = 0.312 \sqrt{\frac{F}{n + 0.588}} \dots (1)$

berechnet, in welcher F die Feuerfläche des Kessels in Wiener Quadratzuß, n die effektive Dampfspannung in Atmosphären und d den Ventil-Durchmesser in Wiener Zollen bezeichnet. — Wenn ein Dampfkessel nicht mehr als zwei Sicherheits-Ventile hat, so dürfen deren Durchmesser nicht kleiner seyn, als sie in obiger Tabelle angegeben sind und jedes Ventil muß sich, um dem austretenden Dampfe die nötige ringförmige Oeffnung darzubieten, um folgende Höhe heben können $\left\{ \begin{array}{l} \text{bei stationären Kesseln} \quad \text{um } h = \frac{1}{4} d \\ \text{„ Lokomotivkesseln} \quad \text{„ } h = \frac{1}{8} d \end{array} \right\} \dots (2).$

Wird dagegen den Sicherheits-Ventilen ein größerer Durchmesser D gegeben, so kann die Subhöhe verhältnismäßig kleiner seyn, nämlich: $h = \frac{1}{4} \frac{d^2}{D}$ respective $\dots = \frac{1}{8} \frac{d^2}{D} \dots (3).$

Wenn der nach Formel (1) berechnete Durchmesser größer als 3" würde, so können statt diesen mehr als zwei, nämlich N Sicherheits-Ventile angewendet werden, deren Durchmesser D aber nicht kleiner als 3" und mindestens folgende Größen erhalten: $D = d \sqrt{\frac{2}{N}} \dots (4)$ und jedes Ventil muß sich heben können

um die Höhe: $h'' = \frac{D}{4} \sqrt{\frac{N}{2}}$ respective $\frac{D''}{b} \sqrt{\frac{N}{2}} \dots (5).$

Wird endlich jedem der Sicherheits-Ventile ein Durchmesser D'' gegeben, welcher größer ist als D' in Formel (4), so muß die mögliche Subhöhe betragen: $h''' = \frac{D^2}{4D''} \sqrt{\frac{N}{2}}$ respective $= \frac{D'^2}{4D''} \sqrt{\frac{N}{2}} \dots (6).$

In sämtlichen Formeln von (2) bis (6), bezeichnend d den in Formel (1) ausgedrückten Werth. Es versteht sich von selbst, daß für Zwischenzahlen der gegebenen Dampfspannung und der Feuerfläche, die Durchmesser der Ventile durch Einschaltung leicht gefunden werden können.

56.

Rozporządzenie Najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 20. Lutego 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XVIII., nr. 49., wydana dnia 28. Lutego 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

mocą którego zmienionym zostaje dotychczasowy sposób utrzymywania w ewidencji cudzoziemców z kraju wydanych lub wygnanych.

Dziennik Policyjny centralny, przez Najjaśniejszego Pana uchwalony, przeznaczony jest także do ogłoszenia orzeczeń wywołania lub wygnania z Monarchii cudzoziemców, które wydają sądy lub władze polityczne.

To powód daje do niektórych zmian przepisu z dnia 27. Stycznia 1853., Dziennik praw Państwa z roku 1853., część XVI, Nr. 46., stronica 253 *) obowiązującego dotąd w przedmiocie utrzymania w ewidencji cudzoziemców z kraju wydanych lub wygnanych.

Zamiast przepisu rzezonego wydają się niniejszém w porozumieniu z Ministerjum Sprawiedliwości następujące nowe postanowienia:

1. Zaczawszy od roku bieżącego, ustają dotychczasowe, przez najwyższą Władzę Policyjną wydawane wykazy miesięczne cudzoziemców z kraju wygnanych lub wydanych.

2. Ogłoszenie wszystkich od 1. Stycznia roku bieżącego z Monarchii wygnanych lub wydanych cudzoziemców miejsce mieć będzie od czasu do czasu, bez pewnych okresów czasu, w drodze Dziennika Policyjnego centralnego, a to przez własne wykazy, załączenia do tegoż Dziennika stanowiące.

3. Każdy sąd karny, tudzież każda władza Policyjna, rozporządzająca wygnanie lub wywołanie cudzoziemca z Monarchii, obowiązana jest w każdym poszczególnym razie, a to w dniu wydanego rozporządzenia, doniesienie o tém uczynić do bióra redakcyjnego Najwyższej Władzy Policyjnej.

4. Doniesienie w powszechności miejsce mieć będzie, o ile osobliwe okoliczności nie wymagają odstępiania, bez wszelkiej konkomitacyi, i li tylko przez zapełnienie według formularza załączonego.

5. Zapełnienie rubryk w doniesieniach zawartych, odbywać się winno z wszelką dokładnością i jak największą zupełnością; mianowicie opis osoby udzielony być ma w jak największej poszczególności i z dokładnemi odznaczeniami.

*) Dziennik Rządowy z roku 1853., Oddział pierwszy, część XIII., nr. 47., str. 134.

Verordnung der obersten Polizeibehörde vom 20. Februar 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XVIII. Stück, Nr. 49, ausgegeben am 28. Februar 1854),

giltig für alle Kronländer,

wodurch die bisherige Art der Evidenzhaltung der Landesverwiesenen oder abgeschafften Ausländer abgeändert wird.

Das von Seiner Majestät Allerhöchst genehmigte Central-Polizei-Blatt hat auch die Bestimmung, die von den Strafgerichten oder von den politischen Behörden ausgehenden Landesverweisungen oder Abschaffungen von Ausländern aus der Monarchie zu veröffentlichen.

Dies führt zu einigen Abänderungen der bisher hinsichtlich der Evidenzhaltung der Landesverwiesenen oder abgeschafften Ausländer bestandenen Vorschrift vom 27. Jänner 1853, Reichs-Gesetzblatt vom Jahre 1853, XVI. Stück, Nr. 46, Seite 253 *)

Statt derselben werden nunmehr im Einvernehmen mit dem Justizministerium folgende neue Bestimmungen vorgezeichnet:

1. Vom Beginne des laufenden Jahres angefangen, haben die bisherigen, von der obersten Polizeibehörde ausgegebenen Monat-Verzeichnisse der Landesverwiesenen oder abgeschafften Ausländer aufzuhören.

2. Die Veröffentlichung aller seit 1. Jänner dieses Jahres aus der Monarchie verwiesenen oder abgeschafften Ausländer erfolgt von Zeit zu Zeit, ohne sich an bestimmte Zeitabschnitte zu binden, im Wege des Central-Polizeiblattes, und zwar durch eigene Verzeichnisse, welche Beilagen dieses Blattes bilden werden.

3. Jedes Strafgericht, sowie jede politische Behörde, welche eine Landesverweisung oder Abschaffung eines Ausländers aus der Monarchie verfügt, hat von Fall zu Fall, und noch am Tage der getroffenen Verfügung, die Anzeige hiervon an das Redaktions-Bureau der obersten Polizeibehörde einzusenden.

4. Die Anzeige hat in der Regel, wenn nicht besondere Umstände eine Abweichung erheischen, ohne alle Einbegleitung, bloß durch Ausfüllung nach dem beiliegenden Formulare zu geschehen.

5. Die Ausfüllung der in den Anzeigen enthaltenen Rubriken ist mit aller Genauigkeit und möglichster Vollständigkeit zu bewerkstelligen; insbesondere ist die Personbeschreibung im größten Detail und mit bestimmten Bezeichnungen zu liefern.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, XIII. Stück, Nr. 47, Seite 134.

6. Pochodzące z tych doniesień wykazy cudzoziemców wygnanych lub z kraju wywołanych, każdego razu, jak tylko z druku wydane zostaną, rozesłane będą wraz z Dziennikiem Policyjnym centralnym bezpośrednio przez biuro redakcyjne do wszystkich władz sądowych cywilnych i wojskowych, do wszystkich prokuratur rządowych, tudzież władz politycznych i policyjnych całego Państwa, do korpusu straży policyjnej wojskowej, do żandarmeryi, dalej do wszystkich urzędów portowych, morsko - sanitarnych i granicznych celnych, niemniej do organów finansowych, dozór na granicy mających, do wszystkich poselstw austriackich za granicą, nakoniec 'téż do wszystkich gmin, prowadzących Dziennik policyjny centralny, a to w tym celu, aby wszystkie powołane władze i organa publiczne przez to w stanie się znajdować mogły, wykonywać kazać dozór potrzebny, by przeszkodzonym został powrót cudzoziemców z kraju wygnanych lub wywołanych.

7. Dla tém łatwiejszego przeglądu wydawane będą Dziennikiem Policyjnym centralnym co pół roku wykazy cudzoziemców wygnanych lub z kraju wywołanych, i rozesłane zostaną sposobem wyźrzeczonem podobnie jak wykazy szczegółowe.

Kempen m. p., F. M. P.

6. Die aus diesen Anzeigen hervorgehenden Verzeichnisse der verwiesenen oder abgeschafften Ausländer werden gleich bei ihrem jedesmaligen Erscheinen mit dem Central-Polizeiblatt von dem Redaktions-Bureau unmittelbar sämtliche Zivil- und Militär-Gerichtsbehörden, an alle Staatsanwaltschaften, ferner an die politischen und Polizeibehörden des ganzen Reiches, an das Militär-Polizeiwach-Korps, an die Gensd'armie, ferner an alle Hafen-, Seesanitäts- und Grenzzollämter und die mit der Aufsicht an den Grenzen sonst betrauten Finanz-Organen, an alle österreichischen Missionen im Auslande, endlich auch an jene Gemeinden, welche das Central-Polizeiblatt beziehen, zu dem Ende vertheilt, damit alle berufenen Behörden und öffentlichen Organe hierdurch in die Lage gesetzt werden, die nöthige Ueberwachung eintreten zu lassen, um hierdurch die Rückkehr verwiesener oder abgeschaffter Ausländer zu hindern.

7. Zur leichteren Uebersicht werden halbjährig Ausweise über die verwiesenen oder abgeschafften Ausländer im Central-Polizeiblatt erscheinen und gleich den Detail-Verzeichnissen auf obige Weise verbreitet werden.

Kempen m. p., F. M. L.

Doniesienie**o cudzoziemcach z kraju wywołanych lub wygnanych.**

Imię i nazwisko	Charakter, stan, rzemiosło, lub inny sposób utrzy- mania się	Miejsce urodzenia, ojczyzna, ostatnie miejsce przy- należności	Reli- gia	Wiek	Bez- zenny lub żonaty	Opis osoby i szczególne znamiona	Przy- czy- na wy- dalenia	Dzień wydalenia	Kraj, sasie- dni, gdzie wydalenie miejsce ma	Uwaga.

Kraj koronny

Władza wydalenie orzekająca

Miejsce i data sporządzenia onego doniesienia

.....

.....

.....

Uwaga. Zapewnione doniesienia mają bezpośrednio być odesłane w każdym razie poszczególnie, a to w dniu wydalenia rozporządzonego pod adresem: „Do c. k. biura redakcyjnego przy Najwyższej Władzy Policyjnej w Wiedniu.“

Formular.

A n z e i g e

über landesverwiesene oder abgeschaffte Ausländer.

N o m m e und Geschlecht	Charakter Stand, Gewerbe oder sonstige Nahrungsgart	Geburtsort, W a t e r l a n d, Lehrer Sohnständig- keitig, Ort	Reli- gion	Alter	Ehebig oder ver- heiratet	Personbeschreibung und besondere Kennzeichen	Ursache der Abschaffung	Tag der Abschaffung	Nachbarland, wohin die Abschaffung erfolgt	Anmerkung.

Kronland

Behörde, welche die Abschaffung verfügt

Ort und Datum der Ausfertigung dieser Anzeige

Anmerkung. Die ausgefüllten Anlagen sind unter der Adresse: „An das k. k. Reichskons., Bureau der obersten Polizeibehörde in Wien“ unmittelbar von Fall zu Fall und am Tage der verfügten Abschaffung einzusenden.

57.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 23. Lutego 1854.,

Obowiązujące w Arcyksięstwie Austrii niżej Ensy,

mocą którego ustanowioném zostaje, iż dla tabularnego wykreślenia ciężarów gruntowych, na zobowiązanych realnościach ciężających, nie jest potrzebném dla zbioru dokumentów żądać także odpisów przedłożonych oryginalnych orzeczeń indemnizacyjnych i kwitów zrzeczenia się, lub téż takowe w sądzie sporządzać.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XVIII., nr. 50., wydaną dnia 28. Lutego 1854.



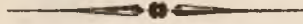
57.

Verordnung des Ministeriums der Justiz vom 23. Februar 1854,

giltig für das Erzherzogthum Oesterreich unter der Enns,

wodurch bestimmt wird, daß es zum Behufe der grundbücherlichen Pöschung der, auf verpflichteten Realitäten haftenden Grundlasten nicht erforderlich sei, von den vorgelegten Original-Entlastungsausprüchen und Verzicht-Quittungen auch Abschriften für die Urkundensammlung zu fordern oder bei Gericht zu verfassen.

Siehe Reichs - Gesetzblatt, XVIII. Stück, Nr. 50, ausgegeben am 28. Februar 1854.



DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Łodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XIV.

Wydana i rozesłana dnia 10. Czerwca 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Anschütz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 10. Juni 1854.

58.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości**z dnia 23. Lutego 1854.,**

obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi, Sławonii, w Województwie Serbskiem i Banacie Temeskim,
**mocą którego uregulowanem zostaje postępowanie dla ukarania
 wykroczenia lichwy.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XIX., nr. 51., wydaną dnia 7
 Marca 1854.

59.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości**z dnia 24. Lutego 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XIX., nr. 52., wydana dnia 7. Marca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

**o należytościach osób wojskowych i towarzyszących im oficerów,
 którzy jako świadkowie stawają przed sądem karnym stanu
 cywilnego.**

Najwyższa Komenda Wojskowa zgodnie z Ministerstwami Sprawiedliwości, Skarbu i Spraw Wewnętrznych stanowi, iż oficerom wyższym, którzy zewnątrz miejsca garnizonu swego albo sami jako świadkowie stawają przed sądem cywilno-karnym, lub gdy według przepisu regulaminu towarzyszą żołnierzowi, od felwebla lub wachmistrza niżej, powołanemu do dania świadectwa przed sądem cywilno-karnym zewnątrz stacyi służbowej, należy się oprócz wynagrodzenia za pomieszczenie, za koszta podwoy, kolei żelaznej lub statku parowego, stosownie do zasad w armii obowiązujących, wypłacić także jeszcze dyety, stosownie do stopnia jego za dni, w takiej misyi zewnątrz spędzone, na rachunek funduszu sądowego.

Oznaczenie, obliczenie i zwrot tychże wydatków, które oficer w porządnie ułożonym rachunku przedstawić winien, odbywać się będzie według przepisu, objętego w §. 15. oddziału I. nauki o wyrobieniu zaległości rachunkowych.

Utrzymanie żołnierzy w ciągu takiej misyi zewnętrznej zabezpieczone jest przez należące im się zaopatrzenie w przechodzie, zwrot tych wydatków jednakże z funduszu sądowego, równie jak w ogólności wydatków dla żołnierzy lożonych, nie będzie mieć miejsca, z powodu iż są nieznaczne, i dla większego uproszczenia rzeczy.

58.

Verordnung des Justizministeriums vom 23. Februar 1854,

wirksam für Ungarn, Kroatien, Slavonien, die serbische Wojwodschafft und das Temeser Banat,
womit das Verfahren zur Bestrafung des Vergehens des Wuchers geregelt wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XIX. Stück, Nr. 51. ausgegeben am 7. März 1854.

59.

Verordnung des Justizministeriums vom 24. Februar 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XIX. Stück, Nr. 52, ausgegeben am 7. März 1854),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

über die Gebühren der, bei einem Strafgerichte des Zivilstandes als Zeugen erscheinenden Militärpersonen und der sie begleitenden Offiziere.

Das Armeekorps-Commando hat sich mit den Ministerien der Justiz, der Finanzen und des Innern in der Bestimmung geeinigt, daß den Oberoffizieren, wenn sie vor einem Zivil-Strafgerichte außerhalb ihres Garnisonsortes entweder selbst als Zeugen zu erscheinen, oder — nach Reglements-Vorschrift einen zur Zeugenschaft vor ein Zivil-Strafgericht außerhalb der Dienststation berufenen Mann vom Feldwebel oder Wachtmeister abwärts dahin zu begleiten haben, nebst der Vergütung der Unterkunft, dann der Vorspanns-, Eisenbahn- oder Dampfschiff-Fahrts-Auslagen nach den für die Armee bestehenden Grundsätzen — auch die charaktermäßigen Diäten auf die in einer solchen Mission auswärts zugebrachten Tage für Rechnung des Justiz-Stats zu erfolgen sind.

Die Gebührrstellung, Verrechnung und Refundirung dieser Auslagen — über welche der Offizier die ordentlich verfaßte Reiferechnung legen muß — hat nach Weisung des §. 15, I. Abschnittes der Belehrung zur Aufarbeitung der Rechnungs-Rückstände zu geschehen.

Die Subsistenz der Mannschaft für die Dauer einer solchen auswärtigen Mission ist durch die gebührende Durchzugs-Verpflegung gesichert, auf deren Refundirung aus dem Justizfonde, so wie überhaupt der für die Mannschaft bestrittenen Auslagen es jedoch, wegen deren Geringsfügigkeit zur größeren Vereinfachung nicht anzukommen hat.

Powyzsze przepisy nie będą wszakże miały zastosowania do osób, służących w armii ze stopniem oficerskim, urzędników wojskowych, i prima-planiistów, takowi podlegają zatem powszechnym przepisom ustawy sądowej.

Krauss m. p.

60.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 28. Lutego 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XIX., nr. 53., wydana dnia 7. Marca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

mocą którego czas nauki dla uczniów aptekarskich, dotąd na cztery lata oznaczony, zniża się na lat trzy.

Zważywszy, iż ze względu na warunki do uzyskania magisterium farmacji, przepisane na mocy nowego planu organizacyi nauk farmakologicznych, zatwierzonego przez Najjaśniejszego Pana, zupełnie dostateczna się wydaje trzyletnia nauka dla uczniów aptekarskich, Ministerium Spraw Wewnętrznych widzi się spowodowanem zniżyć na lat trzy czas nauki w ustawach gremiów aptekarskich na lat cztery zakreślony.

Bach m. p.

61.

Rozrządzenie Ministerstwa Spraw Zewnętrznych z dnia 2. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XIX., nr. 54., wydana dnia 7. Marca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

mocą którego czyni się wiadomym układ o wzajemnym postępowania w przypadkach konkursowych, zawarty między Rządami cesarsko-austryackim i królewsko-saskim, w Dreźnie dnia 8. Lutego 1854. r. przez zamianę oświadczenia ministeryalnego Rządu cesarsko-austryackiego ddo. Wiedeń dnia 1. Stycznia 1854. roku, i oświadczenia ministeryalnego Rządu królewsko-saskiego ddo. Drezno dnia 6. Stycznia 1854. roku.

Artykuł I.

W razie otwarcia krydy do majątku dłużnika, ten sąd uważanym będzie za sąd krydalny względnie całego jego majątku ruchomego jakoteż nieruchomości, w kraju się znajdującego, który stosownie do zwyczajnego jego zamieszkania jest właściwym. Jeżeli zadłużony podlega kilku sądom z powodu, iż

Diese Vorschriften finden jedoch auf die mit Offiziers-Charakter in der Armee dienenden Parteien, Militär-Beamte und Prima-Planisten keine Anwendung, und diese unterstehen daher den allgemeinen Bestimmungen der Zivil-Strafprozeß-Ordnung.

Krauß m. p.

60.

Berordnung des Ministeriums des Innern vom 28. Februar 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XIX. Stück, Nr. 53, ausgegeben am 7. März 1854),

wirkfam für alle Kronländer.

womit die bisher für die Apothekerlehrlinge festgesetzte Lehrzeit von vier Jahren auf drei Jahre herabgesetzt wird.

Das Ministerium des Innern findet in der Erwägung, daß, mit Rücksicht auf die durch den Allerhöchst genehmigten neuen Organisationsplan der pharmazeutischen Studien festgestellten Erfordernisse, zur Erlangung des Magisteriums der Pharmazie eine dreijährige Lehrzeit für die Apothekerlehrlinge vollkommen ausreichend erscheint, die in den bestehenden Apotheker-Gremial-Ordnungen mit vier Jahren bestimmte Lehrzeit auf drei Jahre herabzusetzen. Diese Verfügung hat sogleich in Wirksamkeit zu treten.

Bach m. p.

61.

Erlaß des Ministeriums des Aeußeren vom 2. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XIX. Stück, No. 54, ausgegeben am 7. März 1854),

giltig für alle Kronländer mit Ausnahme der Militärgrenze.

womit das zu Dresden am 8. Februar 1854 mittelst Auswechslung einer kaiserlich-österreichischen Ministerial-Erklärung, ddo. Wien am 1. Jänner 1854, und einer königlich-sächsischen Ministerial-Erklärung, ddo. Dresden am 6. Jänner 1854, zwischen der kaiserlich-österreichischen und der königlich-sächsischen Regierung geschlossene Uebereinkommen, wegen gegenseitiger Behandlung von Konkursfällen, kundgemacht wird.

Artikel I.

Ist über einen Schuldner der Konkurs zu eröffnen, so ist der nach dem ordentlichen Wohnsitz des Schuldners zuständige Gerichtsstand desselben als das allgemeine Konkursgericht hinsichtlich seines ganzen beweglichen und des im Inlande befindlichen unbeweglichen Vermögens anzusehen. Hat ein Verschuldeter wegen des in beiden Staa-

w obydwóch Państwach równocześnie obrał sobie zamieszkanie, w takim przypadku ten sąd jest właściwym jako powszechny sąd krydalny, który pierwszy krydę otworzył.

Artykuł II.

Proces krydalny, otwarty w jedném Państwie, rozciąga się także do majątku ruchomego dłużnika, znajdującego się w drugiem Państwie, do czego także należą pretensye na dobrach nieruchomych zabezpieczone; ten sąd, w którego obrębie taki majątek się znajduje, winien jest na żądanie sądu krydalnego ten majątek zabezpieczyć, spisać i oddać do masy konkursowej albo w naturze, albo téż wartość ze sprzedaży onegoż wypadłą. Przytém jednakże zachodzą następujące ograniczenia:

1. Jeżeli do majątku, wydać się mającego, należy spadek przypadły dłużnikowi spółnemu, sąd krydalny żądać może tylko wydania téj reszty masy spadkowej, jaka pozostanie po zaspokojeniu wierzycieli spadku, o ile według ustaw obowiązujących w sądzie, gdzie się spadek znajduje, oddzielenie masy dziedzicznej od masy krydalnej miejsce mieć może, jakotóż po zaspokojeniu ciężarów, oprócz tego na spadku ciężających.

2. Przed wydaniem majątku do powszechnego sądu krydalnego, można równie działać o wszelkie prawa własności, zastawu i pretensyj do przedmiotów, do tegoż majątku należących, i w swém Państwie będących, dopuszczalne na mocy ustaw tego Państwa, w którym się znajduje majątek, wydać się mający, i nabyty jeszcze przed otwarciem krydy, przed sądami tegoż Państwa, i po zaspokojeniu wierzycieli z wartości tychże przedmiotów, reszta do masy krydalnej wydaną być powinna.

3. Jeżeli dłużnik, do którego majątku w jedném Państwie kryda otwarta została, posiada w drugiem Państwie majątek nieruchomy, wówczas należy do tego majątku otworzyć nową krydę, i tylko reszta pozostająca po zaspokojeniu wierzycieli, pierwszeństwo mających, tudzież wierzycieli hypotecznych, wydaną być powinna do powszechnej instancyi krydalnej.

4. Jeżeli dłużnik krydalny posiada własność kopalni, która według ustaw tego Państwa, gdzie budynek górniczy leży, policzona jest do majątku nieruchomego, wówczas dla zaspokojenia wierzycieli górniczych, otworzony będzie do tego majątku osobny konkurs przed sądem, w rzeczach górniczych właściwym, i tylko reszta téj specjalnej masy oddana zostanie do masy krydalnej głównej.

5. Równie w tym przypadku, gdy dłużnik krydalny posiada okręty morskie, lub podobne statki, powinno najpierw nastąpić zaspokojenie wierzycieli

ten zugleich genommenen Wohnsitzes einen mehrfachen Gerichtsstand, so entscheidet für die Kompetenz des allgemeinen Konkursgerichtes die Zuvorkommung.

Artikel II.

Der hiernach in dem einen Staate eröffnete Konkurs-Prozeß erstreckt sich auch auf das in dem anderen Staate befindliche bewegliche Vermögen des Gemeinschuldners, wozu auch die auf unbewegliche Güter sichergestellten Forderungen gehören, und dasselbe muß daher auf Verlangen des Konkursgerichtes von demjenigen Gerichte, wo das Vermögen sich befindet, sichergestellt, inventirt und entweder in Natur oder nach vorgängiger Verwerthung zur Konkursmasse ausgeantwortet werden. Hierbei finden jedoch folgende Einschränkungen Statt:

1. Gehört zu dem auszuantwortenden Vermögen eine dem Gemeinschuldner angefallene Erbschaft, so kann das Konkursgericht nur die Ausantwortung des nach erfolgter Befriedigung der Erbschaftsgläubiger, in soweit nach den im Gerichtsstande der Erbschaft geltenden Gesetzen die Separazion der Erbmasse von der Konkursmasse noch zulässig ist, sowie nach Berichtigung der sonst auf der Erbschaft haftenden Lasten verbleibenden Ueberrestes der Erbmasse fordern.

2. Ebenso können vor der Ausantwortung des Vermögens an das allgemeine Konkursgericht alle nach den Gesetzen desjenigen Staates, in welchem das auszuantwortende bewegliche Vermögen sich befindet, zulässigen und vor Ausbruch des Konkurses erworbenen Eigenthums-, Pfand- und Retenzions-Rechte an den zu diesem Vermögen gehörigen und in dem betreffenden Staate befindlichen Gegenständen vor dessen Gerichten geltend gemacht werden, und ist sodann aus deren Erlös die Befriedigung dieser Gläubiger zu bewirken und nur der Ueberrest an die Konkursmasse abzuliefern.

3. Besitzt der Schuldner, gegen welchen in dem einen Staate der Konkurs eröffnet worden ist, in dem anderen Staate unbewegliches Vermögen, so ist über dasselbe ein besonderer Konkurs zu eröffnen, und nur der allenfalls nach Befriedigung der Vorzugs- und Hypothekar-Gläubiger verbleibende Ueberrest an die allgemeine Konkurs-Instanz auszuliefern.

4. Besitzt der Gemeinschuldner Bergwerks-Eigenthum, welches nach den Gesetzen des Staates, wo das Berggebäude liegt, zu dem unbeweglichen Vermögen gerechnet wird, so wird Behufs der Befriedigung der Berggläubiger über dasselbe ein Spezial-Konkurs bei dem in Bergwerksfachen kompetenten Gerichte eingeleitet und nur der verbleibende Ueberrest dieser Spezialmasse zur Hauptkonkursmasse abgeliefert.

5. Ebenso kann, wenn der Gemeinschuldner Seeschiffe oder dergleichen Schiffs-Parte besitzt, die vorgängige Befriedigung der Schiffsgläubiger aus diesen Vermögens-

okrętowych z tychże części majątku tylko przed właściwym sądem morskim i handlowym, lub przed sądem stosownie do organizacyi sądowej, miejsce onegoż zastępującym, w drodze szczegółowego konkursu wierzycieli.

Artykuł III.

Jeżeli nie zachodzą wyjątki w poprzedzającym artykule II. wyrażone, należy wszelkie wierzytelności do dłużnika krydalnego likwidować w sądzie powszechnym krydalnym, nawet procesa o te wierzytelności, przed sądami drugiego Państwa wiszące, należy prowadzić dalej przed sądem krydalnym.

Nawet wierzytelności, wspomniane w artykule II., o które wierzyciele nie działali wcale przed sądem szczegółowym, lub które tam albo wcale nie, albo nie zupełnie zaspokojone zostały, mogą być jeszcze wyniesione przed powszechny sąd krydalny, jak dalece przed tymże sądem, według ustaw u niego obowiązujących z niemi zgłosić się można. Prawa rzeczowe powinny być w każdym przypadku sądzone według ustaw obowiązujących w tém miejscu, gdzie rzecz jest położona, i zostawione według należącego im się pierwszeństwa. Co do pierwszeństwa praw osobistych i ich stosunku do praw rzeczowych, za prawidło służyć mają prawa, obowiązujące w miejscu sądu krydalnego. Nigdzie zaś nie można robić różnicy między wierzycielami krajowymi i zagranicznymi względem ocenienia praw onychże.

Artykuł IV.

Zapowiedzenie (areszt) może być pozwolonym w jednym Państwie pod warunkami, przepisaniem w jego ustawach względnie własnych poddanych, przeciwko poddanemu drugiego Państwa, do majątku, znajdującego się w okręgu sądowym sędziego, u którego jest żądaniem, i stanowić będzie właściwość sądu co do skargi głównej tak dalece, iż orzeczenie sędziego, zapowiedzeniu miejsce dającego w rzeczy głównej, wykonaniem być może nie tylko na przedmiotach zapowiedzianych, znajdujących się w jego okręgu sądowym, lecz także na wszystkich majątkach dłużnika znajdujących się w tym samym kraju.

Zapowiedzenie nie daje wszelako temu, który go zyskał, pierwszeństwa przed innymi wierzycielami, i traci moc prawa przez otwarcie krydy do majątku dłużnika. Jeżeli zatem przy otwarciu krydy wisi proces o usprawiedliwienie zapowiedzenia, natenczas względem dalszego jego przeprowadzenia zastosować należy regułę, na wstępie artykułu III. wskazaną.

Artykuł V.

Obydwa Rządy zostawiają sobie wolność wypowiedzenia niniejszej konwencji, mającej obowiązywać w całym obrębie Monarchii Austryackiej, z wyjątkiem

stücken nur bei dem betreffenden See- und Handelsgerichte, oder dem nach der Gerichts-Organisazion an dessen Stelle tretenden Gerichte im Wege eines einzuleitenden Spezial-Konkurses erfolgen.

Artikel III.

In soweit nicht die in dem vorstehenden Artikel II. bestimmten Ausnahmen eintreten, sind alle Forderungen an den Gemeinschuldner bei dem allgemeinen Konkursgerichte zu liquidiren, auch die rücksichtlich ihrer bei den Gerichten des anderen Staates bereits anhängigen Prozesse bei dem Konkursgerichte weiter zu verfolgen.

Auch diejenigen der im Artikel II. gedachten Forderungen, welche von den Gläubigern bei dem besonderen Gerichte nicht geltend gemacht, oder daselbst gar nicht oder nicht vollständig befriediget worden sind, können bei dem allgemeinen Konkursgerichte noch geltend gemacht werden, solange bei dem letzteren nach den Gesetzen desselben eine Anmeldung noch zulässig ist. Dingliche Rechte werden jedenfalls nach den Gesetzen des Ortes, wo die Sache gelegen ist, beurtheilt und dem Range nach geordnet. Ueber die Rangordnung persönlicher Ansprüche und deren Verhältniß zu den dinglichen entscheiden die am Orte des Konkursgerichtes geltenden Gesetze. Nirgends darf aber ein Unterschied zwischen in- und ausländischen Gläubigern hinsichtlich der Behandlung ihrer Rechte gemacht werden.

Artikel IV.

Ein Verbot (Arrest) kann in dem einen Staate unter den nach den Gesetzen desselben in Beziehung auf seine eigenen Unterthanen vorgeschriebenen Bedingungen gegen den Unterthan des anderen Staates, auf dessen in dem Gerichtsbezirke des Verbotsrichters befindliches Vermögen bewilliget werden, und begründet zugleich den Gerichtsstand für die Hauptklage in soweit, daß die Entscheidung des Verbotsrichters rücksichtlich der Hauptsache nicht bloß an den in seinem Gerichtsprengel befindlichen und mit Verbot (Arrest) belegten, sondern an allen in demselben Lande befindlichen Vermögens-Objekten des Schuldners vollstreckbar ist.

Das Verbot gibt jedoch dem Verbotswerber kein Vorzugsrecht vor anderen Gläubigern, und verliert durch die Eröffnung des Konkurses über das Vermögen des Schuldners seine rechtliche Wirkung. Wenn daher bei Eröffnung des Konkurses ein Prozeß wegen Rechtfertigung des Verbots anhängig ist, so hat hinsichtlich seiner Fortsetzung die im Eingange des Artikel III. aufgestellte Regel zur Anwendung zu kommen.

Artikel V.

Beide Regierungen behalten sich die Wiederaufkündigung gegenwärtiger Uebereinkunft, welche für den ganzen Umfang der österreichischen Monarchie, mit Ausnahme

Pogranicza Wojskowego, i takowa utraci moc obowiązującą w sześć miesięcy po wypowiedzeniu, nastąpieniem z jednej lub z drugiej strony.

Mr. Buol-Schauenstein m. p.

62.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 4. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XIX., nr. 55., wydana dnia 7. Marca 1854.),

w przedmiocie rozpisania pożyczki loteryjnej 50 milionów monetą konwencyjną.

Gdy Jego C. K. Apostolska Mość w najwyższym postanowieniu Swojem z dnia 3. Marca b. r. raczył nakazać otwarcie pożyczki rządowej 50 milionów w monecie konwencyjnej, przeto bliższe urządzenia w tej mierze postanowione podaje się niniejszem do powszechnej wiadomości:

§. 1.

Pożyczka otwiera się do kwoty 50 milionów złotych reńskich w zapisach długu Państwa w drodze dobrowolnej subskrypcyi, w której każdy udział mieć może, dnia 7. Marca 1854., a zamkniętą zostanie dnia 17. tegoż miesiąca. Jeżeli subskrypcye przenosić będą kwotę 50 milionów, wówczas miejsce mieć będzie zarówno zmniejszenie kwot podpisanych, i nastąpi w takim przypadku odpowiednie ogłoszenie przez gazetę wiedeńską aż do 31. Marca b. r. najdaliej.

§. 2.

Wydawanie pożyczki nastąpi po cenie dziewięćdziesięciu złotych reńskich monetą konwencyjną za każde sto reńskich w zapisach długu Państwa.

§. 3.

Zapisy długu Państwa niniejszej pożyczki wystawionemi będą na kwotę 250 zlr. monetą konwencyjną, brzmia na okaziciela, i opłacaną będzie od nich rocznie w dniu 1. Kwietnia prowizya czteroprocentowa. Dla podnoszenia prowizyi dodana jest do każdej obligacyi odpowiednia liczba kuponów.

§. 4.

Splacenie niniejszej pożyczki nastąpi w przeciągu lat 50, od 30. Czerwca 1855. r. do 31. Grudnia 1904. r., a to przez wygrane, które według załączonego planu losowania padają na obligacye wylosowane.

der Militärgrenze, Gültigkeit haben soll, vor, und tritt dieselbe alsdann sechs Monate nach der von der einen oder der anderen Seite erfolgten Kündigung außer Kraft.

Gr. Buol=Schauenstein m. p.

62.

Erlaß des Finanz=Ministeriums vom 4. März 1854,

(im Reichs=Gesetzblatte, XIX. Stück, Nr. 55, ausgegeben am 7. März 1854,

über die Eröffnung eines Verlosungs=Anlehens von 50 Millionen Gulden Konv=venzions=Münze.

Nachdem Seine k. k. Apostolische Majestät mit der Allerhöchsten Entschleßung vom 3. März 1854 die Eröffnung eines Staats=Anlehens von 50 Millionen Gulden Konv. Münze anzuordnen geruht haben, so werden die hierüber festgesetzten näheren Bestimmungen hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht:

§. 1.

Das Anlehen wird für einen Betrag von 50 Millionen Gulden in Staats=schuldverschreibungen im Wege einer freiwilligen Einzeichnung, an welcher Jedermann theilnehmen kann, am 7. März 1854 eröffnet, und am 17. desselben Monats geschlossen. Sollten die Einzeichnungen den Betrag von 50 Millionen übersteigen, so wird eine gleichmäßige Verminderung der eingezeichneten Beträge stattfinden, und für diesen Fall die entsprechende Kundmachung durch die Wiener Zeitung längstens bis 31. März d. J. erfolgen.

§. 2.

Die Hinausgabe des Anlehens wird zum Preise von neunzig Gulden Konv=venzions=Münze für jedes Hundert Gulden in Staats=schuldverschreibungen erfolgen.

§. 3.

Die Staats=schuldverschreibungen dieses Anlehens werden über einen Betrag von 250 fl. Konv. Münze ausgestellt, lauten auf den Ueberbringer, und werden jährlich am 1. April mit Vier Prozent verzinst. Zum Behufe der Zinsenbehebung ist jeder Staats=schuldverschreibung die entsprechende Anzahl von Koupons beigegeben.

§. 4.

Die Rückzahlung dieses Anlehens erfolgt innerhalb 50 Jahren, vom 30. Juni 1855 bis 31. Dezember 1904, und zwar mittelst der Gewinne, welche nach Maßgabe des beigefügten Verlosungs=Planes auf die verlosten Staats=schuldverschreibungen entfallen.

§. 5.

W celu losowania podzielone zostają wszystkie obligacye na 4,000 seryj, z których każda obejmuje w sobie 50 numerów bieżących od 1. do 50.

§. 6.

Dnia 2. Stycznia i 1. Lipca każdego roku nastąpi ciągnięcie tyłu seryj, ile tego wymaga liczba obligacyj wyrażonéj w planie losowania.

Dnia 1. Kwietnia i 1. Października każdego roku ciągnięte będą wygrane, przypadające na numera zawarte w seryjach wylosowanych.

Jedynie w roku 1855. serye i wygrane losowane będą dnia 1. Kwietnia.

Wypłata wygranych nastąpi dnia 30. Czerwca, zaś wygranych wyciągniętych w Październiku dnia 31. Grudnia tego samego roku.

§. 7.

W dniu, w którym nastąpi wylosowanie wygranych, ustaje prowizya wyciągniętej obligacyi, zatém przy wypłaceniu wygranych zwrócone być muszą wraz z obligacyą wszystkie kupony procentowe, które w dniu losowania jeszcze nie zapadły, w przeciwnym razie całkowita kwota kuponów brakujących a jeszcze nie zapadłych odciągnięta zostanie od kwoty wypłacić się mającej.

§. 8.

Ktokolwiek w pożyczce udział mieć pragnie, winien jest podać oświadczenie subskrypcyi, wolne od stempla, urządzone według załączonego wzoru nr. 1., i wraz z takowém złożyć kaucyę przepisaną. Kasa centralna uprzywilejowanego Banku narodowego w Wiedniu, tudzież kasy główne krajowe i kasy filialne banku w krajach koronnych upoważnione są przyjmować oświadczenia subskrypcyj i kaucyę, i wydawać będą stronom na żądanie blankiety do oświadczeń subskrypcyj bezpłatnie.

§. 9.

Kaucya wynosić będzie dziesięć od sta téj kwoty, która na sumę podpisaną w gotówce zapłaconą być ma.

§. 10.

Kaucya złożoną być powinna albo w gotówce, albo w obligacyach rządowych austriackich procentujących w monecie konwencyjnej, brzmiących na

§. 5.

Zum Behufe der Verlosung werden sämtliche Staatsschuldschreibungen in 4.000 Serien getheilt, deren jede 50 Nummern, von 1 bis 50 fortlaufend, in sich begreift.

§. 6.

Am 2. Jänner und 1. Juli jedes Jahres erfolgt die Ziehung so vieler Serien, als der in dem Verlosungs-Plane angegebenen Anzahl von Staatsschuldschreibungen entspricht.

Am 1. April und 1. Oktober jeden Jahres werden die Gewinne gezogen, welche auf die, in den verlostten Serien enthaltenen Nummern entfallen.

Nur im Jahre 1855 werden die Serien und die Gewinne am 1. April verlost.

Die Auszahlung des Gewinnes erfolgt am 30. Juni, und rückfichtlich der im Oktober gezogenen Gewinne am 31. Dezember des nämlichen Jahres.

§. 7.

Am dem Tage, an welchem die Verlosung der Gewinne erfolgt, erlischt die Verzinsung der gezogenen Staatsschuldschreibung, und es müssen daher bei Hinauszahlung des entfallenden Gewinnes alle, am Tage der Verlosung noch nicht fällig gewordenen Zinsen-Koupons mit der Staatsschuldschreibung selbst zurückgestellt werden, widrigens der Gesamtbetrag der abgängigen, nicht fällig gewordenen Koupons von dem auszufahrenden Betrage in Abzug gebracht wird.

§. 8.

Wer an dem Anlehen theilnehmen will, hat eine, nach dem unten beigefügten Muster Nr. 1 verfaßte stempelfreie Subskriptions-Erklärung und zugleich die vorgeschriebene Kauzion zu überreichen. Die Zentral-Kasse der privilegierten Nationalbank in Wien, und die Landeshaupt-, sowie die Bank-Filial-Kassen in den Kronländern sind ermächtigt, die Subskriptions-Erklärungen und die Kauzionen zu übernehmen, und werden auf Verlangen den Parteien die Blanquetten zu den Subskriptions-Erklärungen unentgeltlich erfolgen.

§. 9.

Die Kauzion hat in zehn Prozenten desjenigen Betrages zu bestehen, welcher auf die subskribirte Summe bar einzuzahlen seyn wird.

§. 10.

Die Kauzion ist entweder in Barem, oder in österreichischen, in Konventions-Münze verzinslichen Staatsschuldschreibungen, welche auf Ueberbringer lauten, oder

okaziciela, lub związanych jako kaucya, na tę pożyczkę, oprócz tego w asygnacjach hipotecznych parcyalnych, albo też nakoniec w zapisach długu Państwa pożyczek z roku 1834. i z roku 1839.

§. 11.

Za kaucyę przyjmowane będą obligacye rządowe procentujące w monecie konwencyjnej w wartości dwudziesto-krotniej rocznej prowizyi, którą przynoszą, zatém n. p. 4procentowa obligacya na 100 złr. w wartości 80 złr.; 3procentowa w wartości 60 złr.; obligacye rządowe pożyczki z roku 1834. w wartości 1,000 złr., zaś obligacye pożyczki z roku 1839. r. w wartości 300 złr.

§. 12.

Ktokolwiek chce złożyć kaucyę w zapisach długu Państwa lub w asygnacjach hipotecznych parcyalnych, winien jest załączyć spis takowych w podwójnym odpisie według wzoru niżej pod nr. 2. załączonego. Jeden z tych odpisów zwróconym będzie składającemu kaucyę, skoro kasa na nim poświadczy z urzędu odebranie kaucyi.

§. 13.

Kaucya złożona w obligacyach rządowych powinna być zamienioną na gotowe pieniądze najdalej do 15. Maja 1854. r., w przeciwnym razie obligacye złożone sprzedane będą na giełdzie, otrzymana za takowe kwota uważaną będzie za kaucyę gotową od dnia, w którym wpłynęła, a jeżeli przynosi dzień się od sta kwoty zapłacić się mającej, policzoną będzie jako przedpłata na najbliższą ratę. Jeżeli zaś nie dochodzi do dziesięciu od sta kwoty złożoną być mającej, natenczas to co brakuje, strona przy najbliższym terminie płacenia uzupełnić powinna. Jeżeli strona tego nie uczyni, wówczas kwota zyskana przez sprzedaż obligacyj na giełdzie przepada na rzecz Skarbu, a strona utracą wszelkie prawo do pożyczki.

§. 14.

Pojedyncze raty téj pożyczki płacone być mogą w banknotach, albo w biletach skarbowych Państwa, w obligacyach pożyczek z roku 1834. i 1839. już wylosowanych i zapadłych, w kuponach zapadłych obligacyj austriackich, albo też w asygnacjach hipotecznych parcyalnych. Jednakowoż rzeczony papiéry kredytowe nie powinny być zapadłe dawniej, jak przed rokiem; a jeżeli asygnacye hipoteczne parcyalne jeszcze nie zapadły, strona winna wynagrodzić za prowizyę jeszcze nie upłynioną (po $4\frac{1}{2}$ lub po 5 od sta).

als Kaution für dieses Anlehen vinkulirt sind; ferner in Parzial-Hypothekar-Anweisungen, oder endlich in Staatsschuldverschreibungen der Anlehen vom Jahre 1834 und vom Jahre 1839 zu erlegen.

§. 11.

Die in Konventions-Münze verzinslichen Staatsschuldverschreibungen werden im zwanzigfachen Werthe ihres jährlichen Zinsertrages, daher z. B. eine 4perz. Staatsschuldverschreibung von 100 fl. im Werthe von 80 fl.; eine 3perz. im Werthe von 60 fl.; die Staatsschuldverschreibungen des Anlehens vom Jahre 1834 aber mit 1000 fl., jene des Anlehens vom Jahre 1839 mit 300 fl. als Kaution angenommen.

§. 12.

Wer die Kaution in Staatsschuldverschreibungen oder in Parzial-Hypothekar-Anweisungen erlegen will, hat ein Verzeichniß derselben in zweifacher Abschrift nach dem unten folgenden Formulare Nr. 2 beizuschließen. Eine dieser Abschriften wird, nachdem sie mit der amtlichen Empfangsbestätigung der Kasse versehen worden, dem Kautionserleger zurückgestellt.

§. 13.

Die in Staatsschuldverschreibungen erlegte Kaution muß längstens bis 15. Mai 1854 gegen bares Geld umgewechselt werden, widrigens die erlegten Staatsschuldverschreibungen börsenmäßig veräußert, der gelöste Betrag von dem Tage, an dem er eingeflossen ist, als bare Kaution behandelt, und, sofern er zehn Perzente des einzuzahlenden Betrages übersteigt, als eine Vorauszahlung auf die nächstfolgende Rate berechnet wird. Erreicht er aber nicht zehn Perzente des einzuzahlenden Betrages, so ist das Abgängige bei der nächsten Zahlungsfrist von der Partei zu ergänzen. Wird die Ergänzung nicht geleistet, so fällt der aus der börsenmäßigen Veräußerung gelöste Betrag dem Alerar heim, und es erlischt für die Partei jeder Anspruch aus dem Anlehen.

§. 14.

Die Einzahlungen auf das Anlehen sind in Banknoten oder in Reichsschlagscheinen, in verlostten, bereits fälligen Staatsschuldverschreibungen der Anlehen vom Jahre 1834 und vom Jahre 1839, in verfallenen Koupons von österreichischen Staatsschuldverschreibungen, oder in Parzial-Hypothekar-Anweisungen zu leisten. Doch dürfen die bezeichneten Kredits-Effekten nicht länger als ein Jahr verfallen seyn; und, in sofern die Parzial-Hypothekar-Anweisungen noch nicht verfallen sind, hat die Partei die noch nicht abgelaufenen ($4\frac{1}{2}$ oder 5perzentigen) Zinsen bar zu vergüten.

§. 15.

Zapłaty na pożyczkę powinny być składane w miejscu, w którym kaucya złożoną była, w dziesięciu równych kwotach częściowych, a ponieważ kaucya stanowi jedną taką kwotę częściową, w następujących ratach dziewięciu:

dnia 22. Kwietnia	}	1854. roku.
„ 31. Maja		
„ 15. Lipca		
„ 16. Sierpnia		
„ 15. Września		
„ 31. Października		
„ 1. Grudnia		
„ 1. Lutego }	}	1855. roku.
„ 1. Marca }		

§. 16.

Wolno jest stronom złożyć jedną lub więcej rat jeszcze zanim takowe zapadną. Wolno jest także składać częściowo raty naprzód, jednakże kwota naprzód zapłacona, musi być podzielna równo przez $22\frac{1}{3}$.

§. 17.

Od dnia, w którym rata zapłaconą została, strona pobierać będzie prowizję po 4 od sta od kwoty zapłaconej. Prowizya płaconą będzie w gotówce z góry, i policzoną zostanie aż po 31. Marca 1855. r., ponieważ pierwsza rata prowizji od obligacyj niniejszej pożyczki od 1. Kwietnia 1855. roku bieżać poczyna.

§. 18.

Od kaucyi złożonej w gotówce płynąć będą także procenta, według przepisów, w poprzedzających dwóch ustępach zawartych. Jeżeli zaś kaucya złożoną była w obligacyach, procenta obliczone będą dopiero od tego dnia, w którym kaucya zamienioną została na pieniądze gotowe.

§. 19.

Przy upłaceniu raty w dniu 22. Kwietnia 1854. zapadłej, wystawioném będzie stronie, za zwróceniem certyfikatu, wydanego jój na złożenie kaucyi, poświadczenie tymczasowe pożyczki, które okazaném być powinno przy wpłaceniu każdej raty następującej, a przy wpłaceniu ostatniej raty kasie wróconém być musi.

§. 15.

Die Einzahlung hat an dem Orte, an welchem die Kauzion erlegt wurde, in zehn gleichen Theilbeträgen, und zwar — da die Kauzion einen solchen Theilbetrag bildet — in nachfolgenden neun Raten zu geschehen:

am 22. April	}	1854
„ 31. Mai		
„ 15. Juli		
„ 16. August		
„ 15. September		
„ 31. October		
„ 1. December	}	1855
„ 1. Februar		
„ 1. März		

§. 16.

Den Partelen steht es frei, eine oder mehrere Raten zugleich noch vor ihrer Verfallszeit zu berichtigen. Auch ist eine theilweise Vorauszahlung der Raten gestattet; doch muß der vorausbezahlte Betrag durch $22\frac{1}{2}$ ohne Rest theilbar seyn.

§. 17.

Von dem Tage, an welchem eine Einzahlung geleistet wurde, genießt die Partei die 4prozentigen Zinsen von dem eingezahlten Betrage. Diese Zinsen werden im Vorhinein bar bezahlt, und da die erste Zinsrate von den Staatsschuldschreibungen dieses Anlehens vom 1. April 1855 zu laufen beginnt, bis zum 31. März 1855 berechnet.

§. 18.

Die im Baren erlegte Kauzion wird ebenfalls nach den, in den vorausgegangenen zwei Absätzen enthaltenen Bestimmungen verzinst. Wurde aber die Kauzion in Staatsschuldschreibungen geleistet, so werden die Zinsen erst von dem Tage berechnet, an welchem die Kauzion in bares Geld umgewechselt wurde.

§. 19.

Bei Einzahlung der am 22. April 1854 fälligen Rate wird der Partei gegen Rückstellung des Zertifikates, das ihr über den Ertrag der Kauzion hinausgegeben wurde, ein Anlehens-Interimschein ausgehändigt, welcher bei Einzahlung jeder folgenden Rate vorzuweisen, und bei Einzahlung der letzten Rate an die Kasse zurückzustellen ist.

§. 20.

Ktokolwiek nie zapłaci raty w terminie wyznaczonym, utracą wszelkie dalsze prawo z tej pożyczki; złożona kaucya, równie jak już zapłacone raty przypadają na rzecz Skarbu Państwa.

§. 21.

Dzień, w którym obligacye wydanemi będą, podany będzie do publicznej wiadomości w jak najkrótszym czasie.

Baumgartner m. p.

Formularz nr. 1.

Oświadczenie subskrypcyi.

Niżej podpisany oświadcza niniejszém w kasie.....

.....
 iż bierze udział w c. k. pożyczce rządowej, otwartej w miesiącu Marca 1854. r., w kwocie złr. wartości nominalnej obligacyj, i poddaje się wszystkim przepisany w tej mierze warunkom.

Dla zabezpieczenia przyjętych zobowiązań, składa wraz przepisaną kaucyę dziesięć - procentową, mianowicie.....

.....w gotowiźnie złr.....

a (zgodnie z załączonym wykazem) w austryackich obligacyach w oznaczonej wartości

złotych reńskich.....

dnia..... 185

§. 20.

Wer eine Rate nicht in dem festgesetzten Termine entrichtet, verliert jeden weiteren Anspruch aus diesem Anlehen; und die erlegte Kaution sowie die bereits geleisteten Raten fallen dem Staatsschatze zu.

§. 21.

Der Tag, an welchem die Staatsschuldverschreibungen hinausgegeben werden, wird in kürzester Zeit zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Baumgartner m. p.

Formulare Nr. 1.

Subskriptions-Erklärung.

Der Unterzeichnete erklärt zu Händen der

..... Kasse in

daß er an dem, im Monate März 1854 eröffneten k. k. Staatsanlehen mit dem Betrage von Gulden im Nominalwerthe der Staatsschuldverschreibungen theilnehme, und sich allen dießfalls festgesetzten Bedingungen unterziehe.

Er erlegt zugleich, zur Sicherstellung der übernommenen Verbindlichkeiten, die vorgeschriebene zehnprozentige Kaution, und zwar

in Barem mit Gulden

und (laut beiliegenden Verzeichnisses) in österreichischen Staatsschuldverschreibungen im festgesetzten Werthsbetrage

von Gulden

den 185

Formularz nr. 2.

W y k a z

papierów kredytowych austriackich, złożonych na kaucyę.

Oдноśnie do rozrządzenia Ministra Skarbu z dnia 4. b. m., i do oświadczenia subskrypcyj z dnia Marca 1854., niżej podpisany składa jako kaucyę na pożyczkę otworzoną w powyższém ogłoszeniu następujące ces. król. austriackie papiery kredytowe:

Nr.	Datum	Stopa procentowa	Brzmiące na	Liczba kuponów	Wartość nominalna	Wartość kaucyi	Uwaga
					zlr.	zlr.	
16738	1. Marca 1831 .	5 ⁰ / ₀	Okaziciela .	12	1000	1000	z jednym talonem
470	1. Sierpnia 1830	3 ⁰ / ₀	„	8	500	300	„ „ „
2130	20. Czerwca 1840	5 ⁰ / ₀	Karola Weis .	—	1000	1000	związana jako kaucya na powyższą pożyczkę
3600	1. Marca 1834 .	1 ⁰ / ₀	Okaziciela .	1	1000	200	z jednym talonem
19000	31. Sierpnia 1853	4 ¹ / ₂ ⁰ / ₀	„	—	1000	1000	Asygnacya hipoteczna częściowa
					4500	3500	

Datum i zamieszkanie.

Podpis składającego kaucyę.

Formulare Nr. 2.

Verzeichniß

über die, als Kauzion eingelegten österreichischen Credits-Effekten.

Mit Beziehung auf den Finanz-Ministerial-Erlaß vom 4. d. M. und auf die Subskriptions-Erklärung vom März 1854 erlegt der Unterzeichnete als Kauzion auf das, mit der erwähnten Kundmachung eröffnete Anlehen die nachfolgend aufgeführten k. k. österreichischen Credits-Effekten:

Nr.	Datum	Zinssuß	Lautend auf	Zahl der Coupons	Nomi-	Kau-	Anmerkung.	
					nal-	zions-		
					Betrag	wert		
					fl.	fl.		
16738	1. März 1831	5%	Ueberbringer .	12	1000	1000	mit einem Talon	
470	1. August 1830	3%	" .	8	500	300	" " "	
2130	20. Juni 1840	5%	Karl Weiß .	—	1000	1000	vinkulirt als Kauzion auf obiges Anlehen	
3600	1. März 1834	1%	Ueberbringer .	1	1000	200	mit einem Talon	
19000	31. August 1853	4½%	" .	—	1000	1000	Parzial-Hypo- thekaranweisung	
					4500	3500		

Datum und Wohnort.

Unterschrift des Kauzions-Erlegers.

Plan losowania

c. k. pożyczki 50,000.000 Złr. monetą konw.

1855. 1856.				1857. 1858.			
Półrocze	Liczba obligacyj do wylotowania przeznaczonych	Wygrane		Półrocze	Liczba obligacyj do wylotowania przeznaczonych	Wygrane	
		pojedyn- czo	razem			pojedyn- czo	razem
		złr. w mon. konw.				złr. w mon. konw.	
pierwsze	1	200.000	200.000	pierwsze	1	200.000	200.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	598	300	179.400		648	300	194.400
	600		399.400		650		414.400
drugie	1	80.000	80.000	drugie	1	80.000	80.000
	1	50.000	50.000		1	50.000	50.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	538	300	161.400		588	300	176.400
	600		341.400		650		356.400
1859.				1860.			
pierwsze	1	200.000	200.000	pierwsze	1	170.000	170.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	698	300	209.400		748	300	224.400
	700		429.400		750		414.400
drugie	1	80.000	80.000	drugie	1	70.000	70.000
	1	50.000	50.000		1	40.000	40.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	638	300	191.400		688	300	206.400
	700		371.400		750		366.400

Verlosungs-Plan

der K. K. Anleihe von 50,000.000 Gulden Konventions-Münze.

1855. 1856.				1857. 1858.			
Semester	Anzahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne		Semester	Anzahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne	
		Einzelu	Zusammen			Einzelu	Zusammen
		Gulden in Konv. Münze				Gulden in Konv. Münze	
erster	1	200.000	200.000	erster	1	200.000	200.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	598	300	179.400		648	300	194.400
	600		399.400		650		414.400
zweiter	1	80.000	80.000	zweiter	1	80.000	80.000
	1	50.000	50.000		1	50.000	50.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	538	300	161.400		588	300	176.400
	600		341.400		650		356.400
1859.				1860.			
erster	1	200.000	200.000	erster	1	170.000	170.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	698	300	209.400		748	300	224.400
	700		429.400		750		414.400
zweiter	1	80.000	80.000	zweiter	1	70.000	70.000
	1	50.000	50.000		1	40.000	40.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	638	300	191.400		688	300	206.400
	700		371.400		750		366.400

1861.				1862. 1863.			
Półrocze	Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane		Półrocze	Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane	
		pojedyn- czo	razem			pojedyn- czo	razem
		złr. w mon. konw.				złr. w mon. konw.	
piérwsze	1	170.000	170.000	piérwsze	1	170.000	170.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	798	300	239.400		848	300	254.400
	800		429.400		850		444.400
drugie	1	70.000	70.000	drugie	1	70.000	70.000
	1	40.000	40.000		1	40.000	40.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	738	300	221.400		788	300	236.400
800		381.400	850		396.400		
1864.				1865. 1866.			
piérwsze	1	170.000	170.000	piérwsze	1	140.000	140.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	898	300	269.400		998	300	299.400
	900		459.400		1.000		459.400
drugie	1	70.000	70.000	drugie	1	60.000	60.000
	1	40.000	40.000		1	30.000	30.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	838	300	251.400		938	300	281.400
900		411.400	1.000		421.400		
1867. 1868.				1869.			
piérwsze	1	140.000	140.000	piérwsze	1	140.000	140.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.098	300	329.400		1.198	300	359.400
	1.100		489.400		1.200		519.400
drugie	1	60.000	60.000	drugie	1	60.000	60.000
	1	30.000	30.000		1	30.000	30.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.038	300	311.400		1.138	300	341.400
1.100		451.400	1.200		481.400		

1861.				1862. 1863			
Semester	Anzahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne		Semester	Anzahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne.	
		Einzel	Zusammen			Einzel	Zusammen
		Gulden in Konv. Münze				Gulden in Konv. Münze	
erster	1	170.000	170.000	erster	1	170.000	170.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	798	300	239.400		848	300	254.400
	800		429.400		850		444.400
zweiter	1	70.000	70.000	zweiter	1	70.000	70.000
	1	40.000	40.000		1	40.000	40.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	738	300	221.400		788	300	236.400
	800		381.400		850		396.400
1864.				1865. 1866.			
erster	1	170.000	170.000	erster	1	140.000	140.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	898	300	269.400		998	300	299.400
	900		459.400		1.000		459.400
zweiter	1	70.000	70.000	zweiter	1	60.000	60.000
	1	40.000	40.000		1	30.000	30.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	838	300	251.400		938	300	281.400
900		411.400	1.000		421.400		
1867. 1868.				1869.			
erster	1	140.000	140.000	erster	1	140.000	140.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.098	300	329.400		1.198	300	359.400
	1.100		489.400		1.200		519.400
zweiter	1	60.000	60.000	zweiter	1	60.000	60.000
	1	30.000	30.000		1	30.000	30.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.038	300	311.400		1.138	300	341.400
1.100		451.400	1.200		481.400		

1870. 1871.				1872. 1873.			
Półrocze	Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane		Półrocze	Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane	
		pojedyn- czo	razem			pojedyn- czo	razem
		złr. w mon. konw.				złr. w mon. konw.	
piérwsze	1	110.000	110.000	piérwsze	1	110.000	110.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.298	300	389.400		1.398	300	419.400
	1.300		519.400		1.400		549.400
drugie	1	50.000	50.000	drugie	1	50.000	50.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.238	300	371.400		1.338	300	401.400
	1.300		491.400		1.400		521.400
1874.				1875.			
piérwsze	1	110.000	110.000	piérwsze	1	100.000	100.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.498	300	449.400		1.498	300	449.400
	1.500		579.400		1.500		569.400
drugie	1	50.000	50.000	drugie	1	40.000	40.000
	1	20.000	20.000		1	5.000	5.000
	5	5.000	25.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.438	300	431.400		1.438	300	431.400
	1.500		551.400		1.500		511.400
1876.				1877. 1878.			
piérwsze	1	100.000	100.000	piérwsze	1	100.000	100.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.598	300	479.400		1.698	300	509.400
	1.600		599.400		1.700		629.400
drugie	1	40.000	40.000	drugie	1	40.000	40.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.538	300	461.400		1.638	300	491.400
	1.600		541.400		1.700		571.400

1870. 1871.				1872. 1873.			
Semester	Anzahl der zu verlofen- den Obligazio- nen	Gewinne		Semester	Anzahl der zu verlofen- den Obligazio- nen	Gewinne	
		Einzeln	Zusammen			Einzeln	Zusammen
		Gulden in Konv. Münze				Gulden in Konv. Münze	
erster	1	110.000	110.000	erster	1	110.000	110.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.298	300	389.400		1.398	300	419.400
	1.300		519.400		1.400		549.400
zweiter	1	50.000	50.000	zweiter	1	50.000	50.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	5	5.000	25.000		5	5.000	25.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1238	300	371.400		1.338	300	401.400
	1.300		491.400		1.400		521.400
1874.				1875.			
erster	1	110.000	110.000	erster	1	100.000	100.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.498	300	449.400		1.498	300	449.400
	1.500		579.400		1.500		569.400
zweiter	1	50.000	50.000	zweiter	1	40.000	40.000
	1	20.000	20.000		1	5.000	5.000
	5	5.000	25.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.438	300	431.400		1.438	300	431.400
	1.500		551.400		1.500		511.400
1876.				1877. 1878.			
erster	1	100.000	100.000	erster	1	100.000	100.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.598	300	479.400		1.698	300	509.400
	1.600		599.400		1.700		629.400
zweiter	1	40.000	40.000	zweiter	1	40.000	40.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.538	300	461.400		1.638	300	491.400
	1.600		541.400		1.700		571.400

1879.				1880. 1881.			
Półrocze	Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane		Półrocze	Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane	
		pojedyn- czo	razem			pojedyn- czo	razem
		złr. w mon. konw.				złr. w mon. konw.	
pierwsze	1	100.000	100.000	pierwsze	1	100.000	100.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.798	300	539.400		1.898	300	569.400
	1.800		659.400		1.900		689.400
drugie	1	40.000	40.000	drugie	1	40.000	40.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.738	300	521.400		1.838	300	551.400
	1.800		601.400		1.900		631.400
1882.				1883. 1884.			
pierwsze	1	100.000	100.000	pierwsze	1	100.000	100.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.998	300	599.400		2.098	300	629.400
	2.000		719.400		2.100		749.400
drugie	1	40.000	40.000	drugie	1	40.000	40.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.938	300	581.400		2.038	300	611.400
	2.000		661.400		2.100		691.400
1885. 1886.				1887.			
pierwsze	1	100.000	100.000	pierwsze	1	100.000	100.000
	1	20.000	20.000		1	10.000	10.000
	2.198	300	659.400		2.348	300	704.400
	2.200		779.400		2.350		814.400
drugie	1	40.000	40.000	drugie	1	30.000	30.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	2.138	300	641.400		2.288	300	686.400
	2.200		721.400		2.350		756.400

1879.				1880. 1881.			
Semester	Anzahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne		Semester	Anzahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne	
		Einzel	Zusammen			Einzel	Zusammen
		Gulden in Konv. Münze				Gulden in Konv. Münze	
erster	1	100.000	100.000	erster	1	100.000	100.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.798	300	539.400		1.898	300	569.400
	1.800		659.400		1.900		689.400
zweiter	1	40.000	40.000	zweiter	1	40.000	40.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.738	300	521.400		1.838	300	551.400
	1.800		601.400		1.900		631.400
1882.				1883. 1884.			
erster	1	100.000	100.000	erster	1	100.000	100.000
	1	20.000	20.000		1	20.000	20.000
	1.998	300	599.400		2.098	300	629.400
	2.000		719.400		2.100		749.400
zweiter	1	40.000	40.000	zweiter	1	40.000	40.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	1.938	300	581.400		2.038	300	611.400
	2.000		661.400		2.100		691.400
1885. 1886.				1887.			
erster	1	100.000	100.000	erster	1	100.000	100.000
	1	20.000	20.000		1	10.000	10.000
	2.198	300	659.400		2.348	300	704.400
	2.200		779.400		2.350		814.400
zweiter	1	40.000	40.000	zweiter	1	30.000	30.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	2.138	300	641.400		2.288	300	686.400
	2.200		721.400		2.350		756.400

1888. 1889.				1890.			
Półrocze	Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane		Półrocze	Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane	
		pojedyn- czo	razem			pojedyn- czo	razem
		złr. w mon. konw.				złr. w mon. konw.	
pierwsze	1	100.000	100.000	pierwsze	1	100.000	100.000
	1	10.000	10.000		1	10.000	10.000
	2.498	300	749.400		2.648	300	794.400
	2.500		859.400		2.650		904.400
drugie	1	30.000	30.000	drugie	1	30.000	30.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	2.438	300	731.400		2.588	300	776.400
2.500		801.400	2.650		846.400		
1891. 1892.				1893.			
pierwsze	1	190.000	100.000	pierwsze	1	100.000	100.000
	1	10.000	10.000		1	10.000	10.000
	2.798	300	839.400		2.948	300	884.400
	2.800		949.400		2.950		994.400
drugie	1	30.000	30.000	drugie	1	30.000	30.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	2.738	300	821.400		2.888	300	866.400
2.800		891.400	2.950		936.400		
1894. 1895.				1896. 1897.			
pierwsze	1	100.000	100.000	pierwsze	1	100.000	100.000
	1	10.000	10.000		1	10.000	10.000
	3.098	300	929.400		3.248	300	974.400
	3.100		1,039.400		3.250		1,084.400
drugie	1	30.000	30.000	drugie	1	30.000	30.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	3.038	300	911.400		3.188	300	956.400
3.100		981.400	3.250		1,026.400		

1888. 1889.				1890.			
Semester	Anzahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne		Semester	Anzahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne	
		Einzel	Zusammen			Einzel	Zusammen
		Gulden in Konv. Münze				Gulden in Konv. Münze	
erster	1	100,000	100,000	erster	1	100 000	100 000
	1	10,000	10,000		1	10,000	10,000
	2,498	300	749,400		2,648	300	794,400
	2,500		859,400		2,650		904,400
zweiter	1	30,000	30,000	zweiter	1	30,000	30,000
	1	5,000	5,000		1	5,000	5,000
	5	2,000	10,000		5	2,000	10,000
	5	1,000	5,000		5	1,000	5,000
	50	400	20,000		50	400	20,000
	2,438	300	731,400		2,588	300	776,400
2,500		801,400	2,650		846,400		
1891. 1892.				1893.			
erster	1	100 000	100,000	erster	1	100,000	100,000
	1	10,000	10,000		1	10,000	10,000
	2 798	300	839,400		2 948	300	884,400
	2,800		949,400		2,950		994,400
zweiter	1	30,000	30,000	zweiter	1	30,000	30,000
	1	5,000	5,000		1	5,000	5,000
	5	2,000	10,000		5	2,000	10,000
	5	1,000	5,000		5	1,000	5,000
	50	400	20,000		50	400	20,000
	2,738	300	821,400		2,888	300	866,400
2 800		891,400	2 950		936,400		
1894. 1895.				1896. 1897.			
erster	1	100,000	100,000	erster	1	100,000	100,000
	1	10,000	10 000		1	10,000	10,000
	3,098	300	929,400		3,248	300	974,400
	3,100		1,039,400		3,250		1,084,400
zweiter	1	30,000	30,000	zweiter	1	30,000	30,000
	1	5,000	5,000		1	5,000	5,000
	5	2,000	10,000		5	2,000	10,000
	5	1,000	5,000		5	1,000	5,000
	50	400	20,000		50	400	20,000
	3,038	300	911,400		3,188	300	956,400
3,100		981,400	3,250		1,026,400		

1898. 1899.				1900. 1901.			
Półrocze	Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane		Półrocze	Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane	
		pojedyn- czo	razem			pojedyn- czo	razem
		złr. w mon. konw.				złr. w mon. konw.	
pierwsze	1	100.000	100.000	pierwsze	1	100.000	100.000
	1	10.000	10.000		1	10.000	10.000
	3.448	300	1,034.400		3.648	300	1,094.400
	3.450		1,144.400		3.650		1,204.400
drugie	1	30.000	30.000	drugie	1	30.000	30.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	3.388	300	1,016.400		3.588	300	1,076.400
	3.450		1,086.400		3.650		1,146.400
1902.				1903.			
pierwsze	1	100.000	100.000	pierwsze	1	100.000	100.000
	1	10.000	10.000		1	10.000	10.000
	3.848	300	1,154.400		4.048	300	1,214.400
	3.850		1,264.400		4.050		1,324.400
drugie	1	30.000	30.000	drugie	1	30.000	30.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	3.788	300	1,136.400		3.988	300	1,196.400
	3.850		1,206.400		4.050		1,266.400
1904.							
pierwsze	1	100.000	100.000				
	1	10.000	10.000				
	4.298	300	1,289.400				
	4.300		1,399.400				
drugie	1	30.000	30.000				
	1	5.000	5.000				
	5	2.000	10.000				
	5	1.000	5.000				
	50	400	20.000				
	4.238	300	1,271.400				
	4.300		1,341.400				

1898. 1899.				1900. 1901.			
Semester	Anzahl der zu verlofen- den Obligatio- nen	Gewinne		Semester	Anzahl der zu verlofen- den Obligatio- nen	Gewinne	
		Einzeln	Zusammen			Einzeln	Zusammen
		Gulden in Konv. Münze					
erster	1	100.000	100.000	erster	1	100.000	100.000
	1	10.000	10.000		1	10.000	10.000
	3.448	300	1,034.400		3.648	300	1,094.400
	3.450		1,144.400		3.650		1,204.400
zweiter	1	30.000	30.000	zweiter	1	30.000	30.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	3.388	300	1,016.400		3.588	300	1,076.400
	3.450		1,086.400		3.650		1,146.400
1902.				1903.			
erster	1	100.000	100.000	erster	1	100.000	100.000
	1	10.000	10.000		1	10.000	10.000
	3.848	300	1,154.400		4.048	300	1,214.400
	3.850		1,264.400		4.050		1,324.400
zweiter	1	30.000	30.000	zweiter	1	30.000	30.000
	1	5.000	5.000		1	5.000	5.000
	5	2.000	10.000		5	2.000	10.000
	5	1.000	5.000		5	1.000	5.000
	50	400	20.000		50	400	20.000
	3.788	300	1,136.400		3.988	300	1,196.400
	3.850		1,206.400		4.050		1,266.400
1904.							
erster	1	100.000	100.000				
	1	10.000	10.000				
	4.298	300	1,289.400				
	4.300		1,399.400				
zweiter	1	30.000	30.000				
	1	5.000	5.000				
	5	2.000	10.000				
	5	1.000	5.000				
	50	400	20.000				
	4.238	300	1,271.400				
	4.300		1,341.400				

Zestawienie.

Ciągnięcie		Liczba obligacyj do wylotowania przeznaczonych	Wygraue złr. m. k.	Ciągnięcie		Liczba obligacyj do wylotowania przeznaczonych	Wygrane złr. m. k.
rok	półrocze			rok	półrocze		
1855	piérwsze	600	399.400	1875	piérwsze	1.500	569.400
	drugie	600	341.400		drugie	1.500	511.400
1856	piérwsze	600	399.400	1876	piérwsze	1.600	599.400
	drugie	600	341.400		drugie	1.600	541.400
1857	piérwsze	650	414.400	1877	piérwsze	1.700	629.400
	drugie	650	356.400		drugie	1.700	571.400
1858	piérwsze	650	414.400	1878	piérwsze	1.700	629.400
	drugie	650	356.400		drugie	1.700	571.400
1859	piérwsze	700	429.400	1879	piérwsze	1.800	659.400
	drugie	700	371.400		drugie	1.800	601.400
1860	piérwsze	750	414.400	1880	piérwsze	1.900	689.400
	drugie	750	366.400		drugie	1.900	631.400
1861	piérwsze	800	429.400	1881	piérwsze	1.900	689.400
	drugie	800	381.400		drugie	1.900	631.400
1862	piérwsze	850	444.400	1882	piérwsze	2.000	719.400
	drugie	850	396.400		drugie	2.000	661.400
1863	piérwsze	850	444.400	1883	piérwsze	2.100	749.400
	drugie	850	396.400		drugie	2.100	691.400
1864	piérwsze	900	459.400	1884	piérwsze	2.100	749.400
	drugie	900	411.400		drugie	2.100	691.400
1865	piérwsze	1.000	459.400	1885	piérwsze	2.200	779.400
	drugie	1.000	421.400		drugie	2.200	721.400
1866	piérwsze	1.000	459.400	1886	piérwsze	2.200	779.400
	drugie	1.000	421.400		drugie	2.200	721.400
1867	piérwsze	1.100	489.400	1887	piérwsze	2.350	814.400
	drugie	1.100	451.400		drugie	2.350	756.400
1868	piérwsze	1.100	489.400	1888	piérwsze	2.500	859.400
	drugie	1.100	451.400		drugie	2.500	801.400
1869	piérwsze	1.200	519.400	1889	piérwsze	2.500	859.400
	drugie	1.200	481.400		drugie	2.500	801.400
1870	piérwsze	1.300	519.400	1890	piérwsze	2.650	904.400
	drugie	1.300	491.400		drugie	2.650	846.400
1871	piérwsze	1.300	519.400	1891	piérwsze	2.800	949.400
	drugie	1.300	491.400		drugie	2.800	891.400
1872	piérwsze	1.400	549.400	1892	piérwsze	2.800	949.400
	drugie	1.400	521.400		drugie	2.800	891.400
1873	piérwsze	1.400	549.400	1893	piérwsze	2.950	994.400
	drugie	1.400	521.400		drugie	2.950	936.400
1874	piérwsze	1.500	579.400	1894	piérwsze	3.100	1,039.400
	drugie	1.500	551.400		drugie	3.100	981.400

Zusammenziehung.

Ziehung		Zahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne Guld. in RM.	Ziehung		Zahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne Guld. in RM.
Jahr	Semester			Jahr	Semester		
1855	erster	600	399.400	1875	erster	1.500	569.400
	zweiter	600	341.400		zweiter	1.500	511.400
1856	erster	600	399.400	1876	erster	1.600	599.400
	zweiter	600	341.400		zweiter	1.600	541.400
1857	erster	650	414.400	1877	erster	1.700	629.400
	zweiter	650	356.400		zweiter	1.700	571.400
1858	erster	650	414.400	1878	erster	1.700	629.400
	zweiter	650	356.400		zweiter	1.700	571.400
1859	erster	700	429.400	1879	erster	1.800	659.400
	zweiter	700	371.400		zweiter	1.800	601.400
1860	erster	750	414.400	1880	erster	1.900	689.400
	zweiter	750	366.400		zweiter	1.900	631.400
1861	erster	800	429.400	1881	erster	1.900	689.400
	zweiter	800	381.400		zweiter	1.900	631.400
1862	erster	850	444.400	1882	erster	2.000	719.400
	zweiter	850	396.400		zweiter	2.000	661.400
1863	erster	850	444.400	1883	erster	2.100	749.400
	zweiter	850	396.400		zweiter	2.100	691.400
1864	erster	900	459.400	1884	erster	2.100	749.400
	zweiter	900	411.400		zweiter	2.100	691.400
1865	erster	1.000	459.400	1885	erster	2.200	779.400
	zweiter	1.000	421.400		zweiter	2.200	721.400
1866	erster	1.000	459.400	1886	erster	2.200	779.400
	zweiter	1.000	421.400		zweiter	2.200	721.400
1867	erster	1.100	489.400	1887	erster	2.350	814.400
	zweiter	1.100	451.400		zweiter	2.350	756.400
1868	erster	1.100	489.400	1888	erster	2.500	859.400
	zweiter	1.100	451.400		zweiter	2.500	801.400
1869	erster	1.200	519.400	1889	erster	2.500	879.400
	zweiter	1.200	481.400		zweiter	2.500	801.400
1870	erster	1.300	519.400	1890	erster	2.650	904.400
	zweiter	1.300	491.400		zweiter	2.650	846.400
1871	erster	1.300	519.400	1891	erster	2.800	949.400
	zweiter	1.300	491.400		zweiter	2.800	891.400
1872	erster	1.400	549.400	1892	erster	2.800	949.400
	zweiter	1.400	521.400		zweiter	2.800	891.400
1873	erster	1.400	549.400	1893	erster	2.950	994.400
	zweiter	1.400	521.400		zweiter	2.950	936.400
1874	erster	1.500	579.400	1894	erster	3.100	1,039.400
	zweiter	1.500	551.400		zweiter	3.100	981.400

Ciągnięcie		Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane złr. m. k.	Ciągnięcie		Liczba obligacyj do wylosowania przeznaczonych	Wygrane złr. m. k.
rok	półrocze			rok	półrocze		
1895	pierwsze	3.100	1,039.400	1900	pierwsze	3.650	1,204.400
	drugie	3.100	981.400		drugie	3.650	1,146.400
1896	pierwsze	3.250	1,084.400	1901	pierwsze	3.659	1,204.400
	drugie	3.250	1,026.400		drugie	3.650	1,146.400
1897	pierwsze	3.250	1,084.400	1902	pierwsze	3.850	1,264.400
	drugie	3.250	1,026.400		drugie	3.850	1,206.400
1898	pierwsze	3.450	1,144.400	1903	pierwsze	4.050	1,324.400
	drugie	3.450	1,086.400		drugie	4.050	1,266.400
1899	pierwsze	3.450	1,144.400	1904	pierwsze	4.300	1,399.400
	drugie	3.450	1,086.400		drugie	4.300	1,341.400
						200.000	71,180.000

Ziehung		Zahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne Gulb. in R.M.	Ziehung		Zahl der zu verlosenden Obligationen	Gewinne Gulb. in R.M.
Jahr	Semester			Jahr	Semester		
1895	erster	3.100	1,039.400	1900	erster	3.650	1,204.400
	zweiter	3.100	981.400		zweiter	3.650	1,146.400
1896	erster	3.250	1,084.400	1901	erster	3.650	1,204.400
	zweiter	3.250	1,026.400		zweiter	3.650	1,146.400
1897	erster	3.250	1,084.400	1902	erster	3.850	1,264.400
	zweiter	3.250	1,026.400		zweiter	3.850	1,206.400
1898	erster	3.450	1,144.400	1903	erster	4.050	1,324.400
	zweiter	3.450	1,086.400		zweiter	4.050	1,266.400
1899	erster	3.450	1,144.400	1904	erster	4.300	1,399.400
	zweiter	3.450	1,086.400		zweiter	4.300	1,341.400
						200000	71,180.000

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XV.

Wydana i rozesłana dnia 12. Czerwca 1854.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

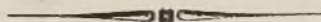
Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Ausschütz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 12. Juni 1854.



63.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 4. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XX., nr. 56., wydana dnia 13. Marca 1854.),

obowiązujące w całym Państwie,

wydane w przedmiocie karania za używanie fałszywych marków listowych, lub za powtórne używanie marków listowych prawdziwych.

Ponieważ się wydarzały wypadki, iż używano fałszywych marków listowych, lub używano powtórnie prawdziwych marków listowych, w celu ukrzywdzenia dochodów pocztowych, przeto w porozumieniu z Ministerstwem Handlu nakazuje się, co następuje:

Według §. 22. przepisów, zatwierdzonych przez Najjaśniejszego Pana, o taksach portoryjnych od listów i wybiéraniu takowych zapomogą marków listowych, z dnia 26. Marca 1850. r. nr. 149. Dziennika praw Państwa, fałszowanie marków listowych uważaném być powinno jako fałszowanie papieru stemplowego.

W ślad tych przepisów i stosownie do §. 408. licz. 5. ustawy karnéj na przestępstwa dochodowe, ktokolwiek podrabia marki listowe, kto przerabia takowe z mniejszój kwoty na większą, lub z jednéj okładki na drugą przenosi, lub kto podrobione albo zfałszowane marki listowe na sprzedaż przyjmuje, lub komu innemu odstępuje, albo téż na jakie miejsce przesęła, ten dopuszcza się pokrzywdzenia dochodów.

W krajach, w których obowiązuje ustawa karna na przestępstwa dochodowe, postępowanie i kary tamże przepisane (§. 416.) będą zastosowane, zaś w innych krajach koronnych zastosować należy odpowiednie przepisy, objęte w patencie cesarskim z dnia 2. Sierpnia 1850. r. o należytościach od interesów prawnych, dokumentów (str. 1391. Dziennika praw Państwa z r. 1850.) §. 83., l. 4. i §. 84., l. 2.

Baumgartner m. p.

63.

Verordnung des Finanzministeriums vom 4. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XX. Stück, Nr. 56, ausgegeben am 13. März 1854),

giltig für das gesammte Reich.

betreffend die Bestrafung der Verwendung von unechten Briefmarken oder des wiederholten Gebrauches von echten Briefmarken.

Aus Anlaß vorgekommener Fälle der Verwendung von unechten Briefmarken, oder des wiederholten Gebrauches von echten Briefmarken auf Briefen in der Absicht, um das Postgefälle zu verkürzen, wird im Einverständnisse mit dem Handelsministerium Folgendes bestimmt:

Gemäß des §. 22 der Allerhöchst genehmigten Bestimmungen, über die Briefporto-Taren und die Einhebung derselben durch Briefmarken, vom 26. März 1850, Nr. 149 des Reichs-Gesetzblattes, ist eine Verfälschung der Marken jener des Papierstempels gleichzuhalten.

Im Sinne derselben und gemäß des §. 408, Z. 5 des Gefälls-Strafgesetzes, begeht Derjenige, welcher Briefmarken nachmacht, solche von einem geringeren auf einen höheren Betrag umstaltet, oder von einem Kouvert auf ein anderes überträgt, oder nachgemachte oder verfälschte Briefmarken zum Absatze übernimmt, oder an Jemanden überläßt, oder an einen anderen Ort versendet, eine Gefälls-Verkürzung.

In den Ländern, in denen das Gefälls-Strafgesetz wirksam ist, hat dasselbe in Absicht auf das dabei zu beobachtende Verfahren und auf die Strafen (§. 416) Anwendung, dagegen haben für die übrigen Kronländer die dießfälligen Bestimmungen des kaiserlichen Patentes vom 2. August 1850, über die Gebühren von Rechtsgeschäften, Urkunden (Seite 1391 des Reichs-Gesetzblattes vom Jahre 1850), §. 83, 4. und 84, Z. 2, zu gelten.

Baumgartner m. p.

64.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 6. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XX., nr. 57., wydana dnia 13. Marca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

tyczące się wykonywania z profesyi sztuki położniczej bez pozwolenia.

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych oświadcza niniejszém w porozumieniu z Ministerstwem Sprawiedliwości, iż w miejscach, w których się znajdują akuszerki egzaminowane, i w okolicznościach, gdzie takowe łatwo sprowadzone być mogą, urzędy polityczne winne są, osobóm, które się trudnią sztuką położniczą za zapłatę i z profesyi, lecz nie mają na to pozwolenia, zabronić tego z urzędu, i nałożyć na nie stosowne kary pieniężne, lub według okoliczności ukarać je aresztem, w granicach kar, zakreślonych dla władz politycznych, jeżeli takie czynności sztuki położniczej nie obejmują takich czynów lub opuszczeń, które według ustaw obowiązujących podlegają postępowaniu sądów karnych.

Bach m. p.

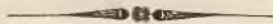
65.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 6. Marca 1854.,

obowiązujące w Austrii Niższej i Wyższej,

mocą którego uchyla się niektóre wątpliwości, jakie powstały w przedmiocie wykonania najwyższego przepisu z dnia 25. Stycznia 1819. r. nr. 1,555. Zbioru ustaw sądowych o zabezpieczeniu praw lenniczych.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XX., nr. 58., wydaną dnia 13. Marca 1854.



64.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 6. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XX. Stück, Nr. 57, ausgegeben am 13. März 1854),

giltig für alle Kronländer,

die unbefugte gewerbsmäßige Ausübung der Geburtshilfe betreffend.

Das Ministerium des Innern findet im Einverständnisse mit dem Ministerium der Justiz zu erklären: daß in Orten, wo geprüfte Hebammen bestehen, und unter Umständen, wo eine solche leicht herbeigeht werden kann, gegen Personen, welche die Geburtshilfe gegen Bezahlung und gewerbsmäßig unbefugt betreiben, von Seite der politischen Behörden das Amt zu handeln und mit angemessenen Geld- oder nach Umständen Arreststrafen, innerhalb des für die politische Straf Gewalt liegenden Ausmaßes, vorzugehen ist, in soferne derlei Akte der Geburtshilfe nicht zugleich Handlungen oder Unterlassungen in sich schließen, welche sich nach den bestehenden Gesetzen zur strafgerichtlichen Behandlung eignen.

Bach m. p.

65.

Verordnung des Ministeriums der Justiz vom 6. März 1854,

wirksam für Oesterreich unter und ob der Enns,

wodurch einige über den Vollzug der Allerhöchsten Entschliessung vom 25. Jänner 1849, Nr. 1555 der Justiz-Gesetz-Sammlung, hinsichtlich der Sicherstellung der lebensherrlichen Gerechtsame entstandene Zweifel behoben werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XX. Stück, Nr. 58, ausgegeben am 13. März 1854.

42

Erörterung der Wissenschaften der Natur vom 1. März 1851

Die Naturwissenschaften haben in den letzten Jahren einen großen Fortschritt gemacht. Die Chemie hat sich besonders in der organischen Chemie entwickelt. Die Physik hat sich in der Mechanik und in der Optik weiterentwickelt. Die Astronomie hat sich in der Beobachtung und in der Berechnung weiterentwickelt. Die Geologie hat sich in der Stratigraphie und in der Paläontologie weiterentwickelt. Die Zoologie hat sich in der Anatomie und in der Physiologie weiterentwickelt. Die Botanik hat sich in der Systematik und in der Pflanzenphysiologie weiterentwickelt.

Bach m. d.

43

Erörterung der Wissenschaften der Natur vom 1. März 1851

Die Naturwissenschaften haben in den letzten Jahren einen großen Fortschritt gemacht. Die Chemie hat sich besonders in der organischen Chemie entwickelt. Die Physik hat sich in der Mechanik und in der Optik weiterentwickelt. Die Astronomie hat sich in der Beobachtung und in der Berechnung weiterentwickelt. Die Geologie hat sich in der Stratigraphie und in der Paläontologie weiterentwickelt. Die Zoologie hat sich in der Anatomie und in der Physiologie weiterentwickelt. Die Botanik hat sich in der Systematik und in der Pflanzenphysiologie weiterentwickelt.

DZIENNIK RZADOWY

dla

Kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XVI.

Wydana i rozesłana dnia 21. Czerwca 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 21. Juni 1854.

66.

Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia z dnia 5. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXI., nr. 59., wydana dnia 18. Marca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

mocą którego urząda się płace i dodatki do płacy nauczycieli gimnazyów, utrzymywanych z funduszków publicznych.

Jego C. K. Apostolska Mość raczył najwyższym rozkazem Swoim z dnia 30. Stycznia 1854. r. najłaskawiej dozwolić, ażeby płace i dodatki do płacy nauczycieli gimnazyów, utrzymywanych z funduszków publicznych, urządzone zostały według następujących postanowień, z dniem 1. Maja 1854. zaprowadzonymi być mających:

I.

Ściąga się dodatek czasowy, dozwolony nauczycielom gimnazyalnym na mocy najwyższego postanowienia z dnia 29. Grudnia 1849. r. (dla gimnazyów Królestwa Lombardzko-Weneckiego na mocy najwyższego postanowienia z dnia 25. Września 1852.); zato podwyższa się pierwotna płaca nauczycieli gimnazyalnych, stosownie do pojedynczych kategorii o dwieście złotych reńskich.

II.

Dodatki decennalne po sto złotych reńskich już nabyte przez położone zasługi, nie będą ściągnięte pro rata ani przez to podwyższenie płacy, ani też przy posuwaniu na wyższe kategorie płacy na gimnazyach, lecz pozostaną niezmiennie; takowe uważane być powinny tak jak dotąd, za część płacy, przy wymiarzeniu pensyi nauczycieli gimnazyalnych.

III.

- a) Do tych nauczycieli, mianowanych przed rokiem 1831., którzy prawo mają do dodatku decennalnego w trzeciej części płacy, dozwolonego najwyższą uchwałą z roku 1819., nie będą zastosowane przepisy pod I. i II. wskazane: takim nauczycielom więc ściągnięty zostanie dodatek decennalny w trzeciej części płacy pro rata, przy ich posunięciu na wyższą kategorię płacy na gimnazyach.
- b) W pojedynczych przypadkach jednakże, w których tacy nauczyciele przez postępowanie rzeczzone stawieni by byli w mniej korzystnym położeniu, jak inni młodszy nauczyciele w tej samej klasie płacy umieszczeni, wolno jest, ich płace zamienić i urządzić według przepisów pod I. i II. wyrażonych.

66.

Verordnung des Ministeriums für Kultus und Unterricht vom 5. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXI. Stück, Nr. 59, ausgegeben am 18. März 1854),

wirksam für alle Kronländer,

womit die Gehalte und Gehaltszulagen des Lehrpersonales an den aus öffentlichen
Fonden erhaltenen Gymnasien regulirt werden.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 30. Jänner 1854 Allergnädigst zu bewilligen geruht, daß die Gehalte und Gehaltszulagen des Lehrpersonales an den aus öffentlichen Fonden erhaltenen Gymnasien nach folgenden, vom 1. Mai 1854 in Wirksamkeit tretenden Bestimmungen regulirt werden:

I.

Die den Gymnasiallehrern mit Allerhöchster Entschliessung vom 29. Dezember 1849 (für die Gymnasien des lombardisch-venezianischen Königreiches mit Allerhöchster Entschliessung vom 29. September 1852) bewilligte zeitliche Zulage wird eingezogen, dafür werden die ursprünglichen Gehalte der Gymnasiallehrer nach den verschiedenen Kategorien um je Zweihundert Gulden erhöht.

II.

Die durch verdienstliches Wirken erworbenen Dezennalzulagen von je Einhundert Gulden werden weder durch diese Gehaltserhöhung, noch bei Vorrückung in eine höhere Gehalts-Kategorie an Gymnasien pro rata eingezogen, sondern ungeschmälert belassen; sie sind, wie bisher, auch fernerhin als ein Theil der Besoldung bei Bemessung der Pension der Gymnasiallehrer zu betrachten.

III.

- a) Auf diejenigen, vor dem Jahre 1831 angestellten Lehr-Individuen, welche noch auf die im Jahre 1819 Allerhöchst bewilligte Dezennal-Zulage eines Gehalts-Drittels Anspruch haben, finden die unter I. und II. bezeichneten Bestimmungen keine Anwendung und werden solchen Lehrern bei etwaiger Vorrückung in eine höhere Gehaltsstufe an Gymnasien die Dezennal-Zulagen eines Gehaltsdrittels pro rata eingezogen werden.
- b) In einzelnen Fällen jedoch, in welchen solche Lehrer im Vergleiche zu den übrigen jüngeren Lehrern derselben Gehaltsklasse bei diesem Vorgange ungünstiger gestellt würden, ist es statthaft, daß die Bezüge derselben den Bestimmungen I. und II. gemäß umgewandelt und festgestellt werden.

IV.

Dotychczasowi profesorowie licealni (filozoficzni), którzy przyjęli zupełnie obowiązki i stanowisko nauczycieli gimnazyalnych, lub takowe przyjmą w przyszłości, a znajdując się w mniej korzystnym położeniu, jak inni nauczyciele, mogą według przepisu pod III. b) wskazanego być traktowani, i dostąpić także dodatku decennialnego w ten sposób, iż go otrzymają po dziesięciu latach przy gimnazjum spędzonych; również podlegać będą pod warunkami wyzspomnianymi, przy przeniesieniu ich na stan spoczynku, przepisom wydanym dla gimnazjów, tak iż lata służby, spędzone przy dawniejszym oddziale filozoficznym, tak będą policzone, jak gdyby takowe odbyli przy gimnazjum.

Thun m. p.

67.

Rozządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 6. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXI, nr. 60., wydana dnia 18. Marca 1854.),

obowiązujące w obrębie byłego Wolnego Okręgu Krakowskiego,

mocą którego zaprowadza się w skutku najwyższego postanowienia z dnia 1. Lipca 1853. roku w obrębie byłego Wolnego Okręgu Krakowskiego, od 1. Czerwca 1854. zacząwszy, przepisy o urządzeniu i ściąganiu dochodów z loteryi, polegające na zasadzie patentu z dnia 13. Marca 1813. r., tudzież oznaczenia kar na przestępstwa przepisów o loteryi, objętych w ustawie o karach na przestępstwa dochodowe z dnia 11. Lipca 1835. roku.

Jego C. K. Apostolska Mość raczył najwyższém postanowieniem Swojém z dnia 1. Lipca 1853. r. nakazać, żeby przepisy ustaw o urządzeniu i ściąganiu dochodów z loteryi, polegające na zasadzie patentu z dnia 13. Marca 1813. r. *), tudzież oznaczenia kar na przestępstwa przepisów o loteryi, objęte w ustawie karnéj na przestępstwa dochodowe z dnia 11. Lipca 1835. r., rozciągniętemi zostały na te części Państwa, w których dochód z loteryi nie jest jeszcze zaprowadzonym jako wyłączne przedsiębiorstwo rządu. Stósownie do tego najwyższego postanowienia ogłasza się dla obrębu byłego Wolnego Okręgu Krakowskiego na zasadzie wyzpowołanych ustaw, następujące przepisy prawa, mające być zaprowadzonymi w wykonanie z dniem 1. Czerwca 1854. r.

*) W Zbiorze ustaw i rozporządzeń politycznych, tom 40. str. 41. i t. d.

IV.

Die bisherigen Lyceal- (philosophischen) Professoren, welche die Pflichten und die Stellung eines Gymnasiallehrers vollständig übernommen haben oder übernehmen werden, können hinsichtlich ihrer Gehaltsbemessung, wenn sie sich gegenüber den anderen Lehrern benachtheiligt finden, nach der Bestimmung III., b) behandelt und ebenfalls der De-jennial-Zulage in der Art theilhaftig werden, daß sie sie nach zehn am Gymnasium zugebrachten Dienstjahren erhalten; auch sollen sie unter obiger Voraussetzung bei Versetzung in den Ruhestand nach den für Gymnasien bestehenden Normen behandelt werden, so daß ihnen die an der ehemaligen philosophischen Lehrabtheilung zugebrachten Dienstjahre so angerechnet werden, als wenn sie dieselben an einem Gymnasium vollstreckt hätten.

Thun m. p.

67.

Erlaß des Finanzministeriums vom 6. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXI. Stück, Nr. 60, ausgegeben am 18. März 1854),

wirksam für das Gebiet des ehemaligen Freistaates Krakau.

wodurch, in Folge Allerhöchster Entschließung vom 1. Juli 1853, die, auf der Grundlage des Patentens vom 13. März 1813 beruhenden, gesetzlichen Bestimmungen über die Einrichtung und Handhabung des Lotto-Gefälles, dann die, in dem Gefälls-Strafgesetze vom 11. Juli 1835, gegen die Uebertretungen der Lotto-Vorschriften enthaltenen Strafbestimmungen, vom 1. Juni 1854 angefangen, im Gebiete des ehemaligen Freistaates Krakau eingeführt werden.

Seine k. k. Apollinische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 1. Juli 1853 anzuordnen geruht, daß die auf der Grundlage des Patentens vom 13. März 1813 *) beruhenden gesetzlichen Bestimmungen über die Einrichtung und Handhabung des Lotto-Gefälles, dann die in dem Gefälls-Strafgesetze vom 11. Juli 1835, gegen die Uebertretungen der Lotto-Vorschriften enthaltenen Strafbestimmungen, auf diejenigen Theile des Staatsgebietes, in denen das Lotto-Gefäll als ausschließende Staatsunternehmung gesetzlich noch nicht eingeführt ist, ausgedehnt werden. Dieser Allerhöchsten Entschließung gemäß werden für das Gebiet des ehemaligen Freistaates Krakau, auf der Grundlage der oben berufenen Gesetze, die nachstehenden gesetzlichen Bestimmungen, die vom 1. Juni 1854 an in Wirksamkeit zu treten haben, zur allgemeinen Nachachtung bekannt gemacht:

*) In der Sammlung der politischen Gesetze und Verordnungen, Band 40, Seite 41 u. ff.

§. 1.

Wyłączne
upoważnienie
urzędów lote-
ryjnych.

Do trzymania loteryj mają prawo tylko urzędy loteryjne i ich organa, a to obecnie, przy zastrzeżeniu zmian przyszłych, według tych przepisów i urzędzeń, które są wyszczególnione w załączeniu dodaném, i które stanowią podstawę ocenienia wzajemnych praw i obowiązków przedsiębiorstwa gry (urzędów loteryjnych), i tych osób, które w grze udział biorą.

§. 2.

Zakaz:
a) przedsię-
brania lub
trzymania lo-
teryj.

Oprócz urzędów i organów w §. 1. wskazanych, nie wolno nikomu przedsiębrać lub trzymać loteryj lub gier losowych podobnego rodzaju, ani też zbierać stawek na podobne gry, bez względu na to, czyli loterya, lub gra losowa przedsiębraną lub utrzymywaną jest w kraju, lub za granicą.

§. 3.

b) stawiania
na loterye
obce.

Zakazuje się równie wszystkim stawiać na loterye zagraniczne, lub sprzedawać, albo nabywać tego rodzaju bilety stawkowe i cząstkowe jakiegobądź nazwiska.

§. 4.

Bliższe ozna-
czenie gier
losowych za-
kazanych.

Do loteryj, do których się odnosi zakaz w §§. 2. i 3. wskazany, należą nie tylko gry, znane pod nazwą loteryj, lecz także wszystkie gry losowe jakiegobądź nazwiska, polegające w istocie swój na tych samych urządzeniach i zasadach jak loterye, i według okoliczności połączone z utratą stawki.

W szczególności należą do tych gier zakazanych:

- a) loterya liczbowa (lotto di Genova);
- b) loterya klasyczna;
- c) gra tombola;
- d) loterya o realności;
- e) loterya o pieniądze, to jest wygrywanie premii w pieniądzach gotowych, lub w efektach pieniężnych, jakoto: obligacjach prywatnych i publicznych, albo losach i akcyach;
- f) wszelkie wygrane na ciągnięcia urzędów loteryjnych, w ogólności loteryj krajowych lub zagranicznych, albo też na ciągnięcia pożyczek rządowych zagranicznych lub krajowych, połączonych z losowaniem, albo też pożyczek prywatnych zagranicznych lub krajowych, połączonych z losowaniem;
- g) wszelkie urny losowe, bez względu na różnicę nazwiska;

§. 1.

Zur Abhaltung von Lotterien sind nur die Lotto-Ämter und ihre Organe befugt, ^{Vorbehalt der Lotto-Ämter.} und zwar bermalen, vorbehaltlich künftiger Aenderungen, nach jenen Bestimmungen und Einrichtungen, welche in der Nebenlage aufgeführt und als maßgebend zu betrachten sind für die wechselseitigen Rechte und Verpflichtungen der Spiel-Unternehmung (Lotto-Ämter) und derjenigen Personen, welche an dem Spiele Theil nehmen.

§. 2.

Außer den im §. 1 angeedeuteten Ämtern und Organen ist es Niemanden gestattet, Lotterien oder derlei Glücksspiele überhaupt zu unternehmen oder abzuhalten, ^{Verbot: a) Der Unternehmung und Abhaltung von Lotterien.} oder Einsätze zu solchen Spielen zu sammeln, und zwar ohne Unterschied, ob die Lotterie oder das Glücksspiel im Inlande oder im Auslande unternommen oder abgehalten wird.

§. 3.

Es ist ferner Jedermann verboten, Einsätze in ausländische Lotterien zu machen, ^{b) des Einsatzes in ausländische Lotterien.} oder derlei wie immer benannte Einlags- und Antheilscheine zu veräußern oder an sich zu bringen.

§. 4.

Zu den Lotterien, auf welche sich das in den §§. 2 und 3 ausgedrückte Verbot ^{Nähere Beschreibung der verbotenen Glücksspiele.} bezieht, gehören nicht nur die unter der Benennung der Lotterien bekannten Spiele, sondern überhaupt alle jene, wie immer benannten Glücksspiele, welche der Wesenheit nach auf denselben Einrichtungen und Grundlagen, wie die Lotterien beruhen und nach Maßgabe der Wechselfälle des Glückes mit dem Verluste der Einlage verbunden sind.

Insbefondere gehören zu diesen verbotenen Spielen:

- a) die Zahlen-Lotterie (Lotto di Genova);
- b) die Klassen-Lotterie;
- c) das Tombola-Spiel;
- d) die Realitäten-Ausspielungen;
- e) die Geld-Lotterien, d. i. die Ausspielung von Prämien in barem Geld oder Geld-Effekten, als: Privat- und öffentliche Obligazionen, oder Lose und Aktien;
- f) Alle Ausspielungen auf Ziehungen der Lotto-Ämter inländischer oder ausländischer Lotterien überhaupt, oder auch auf Ziehungen ausländischer oder inländischer Staats-Anlehen, welche mit einer Verlosung verbunden sind, oder ausländischer oder inländischer mit einer Losung verbundener Privat-Anlehen;
- g) die Glückshäfen, ohne Unterschied der abweichenden Benennungen;

- h)* loterye na efekta, to jest wygrywanie towarów, kosztowności i innych efektów, w ogólności rzeczy do użytku służących;
- i)* promesy loteryjne, to jest przyrzeczenia wygranej lub premij dla liczb pewnych na ten przypadek, że takowe liczby wyciągnięte zostaną w ustanowionych ciągnięciach istniejących loteryj lub pożyczek, z losowaniem połączonych, jeżeli z takimi promesami połączonem jest przepadnienie stawki na rzecz przedsiębiorstwa promesy, jeżeli liczba oznaczona nie będzie wyciągniętą, bądź że takie przepadnienie wyraźnie zostało wyrzeczonem, lub że takowe nastąpić ma według istoty takiego układu.

§. 5.

Losy pożyczek rządowych i prywatnych.

Pożyczki rządowe, połączone z losowaniem, tudzież pożyczki prywatne, połączone z losowaniem, i za pozwoleniem władz właściwych istniejące, jako też wystawione na takie pożyczki losy, obligacye, akcye, parcyale i inne losy cząstkowe nie należą jako pożyczki, do loteryj i gier losowych, wskazanych w §fie 4.

§. 6.

Wyjątek.
Taksa.

Wygrywanie towarów, kosztowności i efektów (§. 4. lit. *h*) wtedy tylko jest pozwolonem, jeżeli na to zyskanem jest pozwolenie urzędowe od dyrekcji loteryi w Wiedniu, lub od Administracyi loteryjnych, za złożeniem taksy dziesięciu od sta całej kwoty przez wygrane sciągnąć się mającej. Rzeczona taksa dziesięcioprocentowa złożoną być musi zaraz przy udzieleniu pozwolenia urzędowego, a zwrotu jój ani strony domagać się nie mogą pod żadnym pozorem, ani też urzędy loteryjne zwrócić jój nie mogą, bądź że wygranie rzeczywiście nastąpiło, bądź też nie.

§. 7.

Granice pozwolenia na wygrywanie.

Wygrywania pozwolone pod temi tylko warunkami nastąpić mogą, pod któremi pozwolenie było wydane, i nie wolno w jakimbądź względzie przekraczać granic otrzymanego pozwolenia.

§. 8.

Oznaczenie kar, i postępowanie na drodze karniej.

W razie przekroczenia przepisów o grach loteryjnych zastosowane będą przepisy, objęte w ustawie karniej na przekroczenia dochodowe z dnia 11. Lipca 1835., pod względem przekroczeń przepisów praw co do kontraktów losowych, Rządowi wyłącznie zastrzeżonych.

- h) die Effekten-Lotterien, d. i. die Auspielungen von Waaren, Preziosen und andern Effekten, überhaupt Gegenständen des Gebrauches;
- i) die Lotterie-Promessen, d. i. Gewinnst- oder Prämien-Zusicherungen auf bestimmte Zahlen für den Fall, daß diese Zahlen in festgesetzten Ziehungen bestehender Lotterien oder Anlehen mit Verlosung gezogen werden, wenn mit derlei Promessen der Verfall des Einsatzes zu Gunsten der Promessen-Unternehmung, falls die bezeichnete Zahl nicht gezogen wird, verbunden ist, dieser Verfall mag ausdrücklich ausgesprochen seyn, oder nach der Natur des Geschäftes vorausichtlich erfolgen.

§. 5.

Die Staats-Anlehen, welche mit einer Verlosung verbunden sind, oder auch die mit Bewilligung der kompetenten Behörde bestehenden, mit einer Verlosung verbundenen Privat-Anlehen und die darüber ausgefertigten Lose, Obligationen, Aktien, Partzialen oder sonstigen Antheilscheine gehören, als Anlehen, nicht zu den, §. 4 bezeichneten Lotterien und Glücksspielen.

Staats- und
Privat-Anle-
hens-Lose.

§. 6

Das Ausspielen von Waaren, Preziosen und Effekten (§. 4 lit. h) ist nur dann erlaubt, wenn hierzu von der Lotto-Direktion in Wien, oder von den Lotto-Verwaltungen die ämtliche Bewilligung gegen den Erlag einer Taxe zu zehn vom Hundert von dem ganzen, durch das Ausspielen einzubringenden Betrage erwirkt worden ist. Diese Wperzentlige Taxe muß gleich bei der Ertheilung der ämtlichen Bewilligung bar erlegt, und darf deren Zurückzahlung in keinem Falle, die Auspielung mag wirklich erfolgt oder unterlassen worden seyn, weder von den Parteien unter was immer für einem Vorwande angesprochen, noch von den Lotto-Ämtern geleistet werden.

Ausnahme.
Taxe.

§. 7.

Die bewilligten Auspielungen dürfen nur unter den Bedingungen vorgenommen werden, unter denen sie bewilliget wurden, und es ist nicht gestattet, in irgend einer Weise die Grenzen der erhaltenen Bewilligung zu überschreiten.

Grenzen der
Bewilligung
zur Auspie-
lung.

§. 8.

In Fällen der Uebertretung der Vorschriften über die Lotto-Spiele haben die Bestimmungen in Anwendung zu kommen, welche in Bezug auf die Uebertretungen der Vorschriften über die dem Staate vorbehaltenen ausschließenden Rechte von Glücksverträgen, in dem Strafgesetze über Gefällig-Uebertretungen vom 11. Juli 1835 enthalten sind.

Strafbestim-
mungen und
Strafverfah-
ren.

§. 9.

Doniesienia o
przekrocze-
niach ustaw
o loteryach.

Co do doniesień, czynionych o przekroczeniach praw loteryjnych, postępowania w skutku takich doniesień, jakoteż co do nagród przeznaczonych dla tych, którzy o takich wykroczeniach donoszą, lub przestępców schwytają, zastosowane będą te przepisy, które są postanowione względem donoszeń o przestępstwach innych ustaw i przepisów dochodowych, tudzież względem nagród dla donosicieli i imaczy przedmiotów innych przestępstw dochodowych.

§. 10.

Zapowiedze-
nie stawek
i wygranych
loteryjnych.

Na wygrane loteryjne (§. 1.) niema miejsca zapowiedzenie sądowe, ani żadne inne.

§. 11.

Falszowanie
dokumentów.

W przypadkach, w których przez fałszowanie, podstawienie, lub naśladowanie kartek stawkowych lub innego dokumentu, ktokolwiekbądź zamierza, lub otrzyma wygraną nieprawym sposobem, postępować należy według powszechnych przepisów prawa.

§. 12.

Czuwanie nad
przestrzega-
niem ustaw.

Wszystkie władze i urzędy mają obowiązek komunikować władzom karzącym dochodowym wszelkie przestępstwa i donoszenia o przestępstwach przepisów loteryjnych, o których powezmą wiadomość, w celu poddania takowych pod rozpoznanie urzędowe. Mianowicie władze skarbowe i ich organa obowiązane są doglądać tych gier, i czuwać nad nimi, i w razie wydarzających się przestępstw ustaw dochodowych w miarę swojego urzędowego zakresu działania albo uczynić, co z urzędu należy, albo donieść o nich władzy właściwej.

Postanowienia o urządzeniu loteryi liczbowej, pozostawionej wyłącznie urzędowi loteryjnym i ich władzom.

§. 1.

Stawki na loterye liczbowe czynić można na niewymienione ekstrakta, na wymienione ekstrakta, na amba i na terna.

§. 2.

W razie wygranej wypłacać się będzie stawka wniesiona w pieniądzech za niewymienione ekstrakto czternaście razy, za wymienione ekstrakto sześćdziesiąt i siedm razy, za ambo dwieście czterdzieści razy, zaś za terno cztery tysiące ośmset razy.

§. 9.

In Absicht auf die Einbringung von Anzeigen der Uebertretungen des Lotto-Gesetzes, des Verfahrens über solche Anzeigen, sowie rücksichtlich der Belohnungen für die Anzeiger und Ergreifer haben die Anordnungen, welche für Anzeigen von Uebertretungen anderer Gefälls-Gesetze und Vorschriften und hinsichtlich der Belohnungen für die Anzeiger und Ergreifer der Gegenstände anderer Gefälls-Uebertretungen vorgezeichnet sind, Anwendung zu finden.

Anzeigen von
Lotto-Gesetzes-
Uebertretun-
gen.

§. 10.

Auf die Lotto-Gewinnste (§. 1) findet weder ein gerichtliches noch ein sonstiges Verbot Statt.

Verbot auf
Einlagen und
Gewinnste.

§. 11.

In Fällen, in welchen durch Fälschung, Unterschabung oder Nachahmung eines Einlagscheines oder anderen Dokumentes, die Erlangung eines unrechtmäßigen Gewinnstes versucht oder bewirkt wird, ist nach den allgemeinen strafgesetzlichen Bestimmungen vorzugehen.

Fälschung der
Dokumente.

§. 12.

Allen Behörden und Aemtern liegt es ob, die zu ihrer Kenntniß gelangenden Uebertretungen und Anzeigen von Uebertretungen der Lotto-Vorschriften den Gefälls-Strafbehörden zur Amtshandlung mitzutheilen. Insbesondere sind die Finanzbehörden und ihre Organe verpflichtet, diese Spiele wahrzunehmen und zu überwachen und in vorkommenden Gefälls-Uebertretungsfällen nach Maßgabe ihres amtlichen Wirkungskreises selbst das Amt zu handeln, oder an die kompetente Behörde die Anzeige zu machen.

Ueberwachung
der Beobach-
tung des
Gesetzes.

Bestimmungen über die Einrichtung der den Lotto-Aemtern und ihren Organen vorbehaltenen Zahlen-Lotterie.

§. 1.

Die Einsätze in die Zahlen-Lotterie können auf unbestimmte Auszüge, auf bestimmte Auszüge, auf Amben und auf Ternen gemacht werden.

§. 2.

Im Falle eines Gewinnstes wird der auf einen unbestimmten Auszug eingelegte Geldeinsatz vierzehnfach, der auf einen bestimmten Auszug gesetzte Geldbetrag sieben und sechzigfach, der auf einen Ambo gesetzte Geldbetrag zweihundert vierzigfach und jener auf einen Terno viertausend achthundertfach gezahlt.

§. 3.

Ktokolwiek w grze udział mieć chce, może sobie obrać według upodobania swego liczby, jakoteż rodzaj gry, kazać wpisać grę obraną u którego z ustanowionych kolektantów loteryjnych, i złożyć stawkę, nie wynoszącą mniej jak 3 krajcary za każdą grę pojedynczą, i tak więc przedstawić kontrakt zakładowy, który zawsze za przyjęty uważanym być ma, o ile następujące wyjątki nie mają miejsca.

§. 4.

Strony grające winne są w kolekturze, ustanowionej dla przyjmowania gier loteryjnych, podyktować jasno i dokładnie liczby obrane, jakoteż rodzaj gry zamierzony, i kwotę stawki, tudzież winny same zważać na to, ażeby gra wierne zapisaną została do spisów oryginalnych. Tym końcem powinny kazać sobie powtórzyć całą grę, ponieważ po ciągnięciu zawsze tylko treść spisów oryginalnych rozstrzyga o wygranej, a na wszelkie twierdzenia stron, jakoby w inną grę grali, lub inną stawkę stawili, żaden wzgląd miany nie będzie.

§. 5.

Kolektantom loteryi zakazaném jest zapisywać loterye na kredyt.

Na złożoną stawkę kolektant loteryi wystawić winien grającemu kwit stawkowy, na którym wyrażony jest numer kolektury, miejsce i dzień ciągnięcia, pierwszy i ostatni rząd, pod którym gra do spisów oryginalnych jest zamieszczoną, i dodanym być musi podpis nazwiska kolektanta; ten kwit stawkowy odebrać kolektant od rewersu kontrolowego, z którym dotąd jedną całość stanowił.

§. 6.

Rzeczony kwity stawkowe, w połączeniu z rewersami kontrolowemi, wydawane będą kolektantom z urzędu na rachunek; zostają zatem pod kontrolą urzędową, i dla tego nacechowane są literą kontrolującą, liczbą kontrolującą, i firmą Dyrekeyi dochodów z loteryi, przechodzącą pomiędzy kwitami stawkowemi i rewersami kontrolowemi.

Rewersa kontrolowe, pozostające po oddzieleniu ich od kwitów stawkowych, przesłane zostaną wraz z grami w spisach oryginalnych zamieszczonemi, przed każdym ciągnięciem do urzędu, i służą do uznania przybywających tamże kwitów wygrywających.

§. 3.

Jedem, der an dem Spiele theilnehmen will, steht es frei, sowohl die Zahlen als auch die Spielart nach seinem Belieben zu wählen und, indem er das gewählte Spiel bei einem der aufgestellten Lotto-Kollektanten einschreiben läßt und den Einsatz erlegt, der jedoch nie weniger als 3 Kreuzer für einen einzelnen Satz betragen darf, den Wettvertrag anzubieten, der, in soferne nicht die nachfolgenden Ausnahmen eintreten, immer als angenommen zu betrachten ist.

§. 4.

Die spielenden Parteien haben in einer der zur Uebernahme der Lotto-Spiele aufgestellten Lotto-Kollekturen die gewählten Zahlen, sowie die beabsichtigte Spielart und den Betrag des Geldeinsatzes klar und deutlich anzufagen und zugleich auch selbst darauf Bedacht zu nehmen, daß das Spiel richtig in die Original-Listen eingetragen werde. Sie haben sich zu diesem Ende das ganze Spiel zurück ansagen zu lassen, weil nach der Ziehung immer nur der Inhalt der Original-Listen entscheidend ist und das Vorgeben von Seite der Parteien, als wären andere Zahlen gespielt oder ein anderer Einsatz geleistet worden, durchaus nicht beachtet werden kann.

§. 5.

Das Einschreiben der Lotto-Spiele auf Kredit ist den Lotto-Kollektanten untersagt.

Ueber den erlegten Einsatzbetrag hat der Lotto-Kollektant einen Einlagschein, worauf die Kollektur-Nummer, der Ziehungsort und Tag, das erste und letzte Marginal, unter welchem das Spiel in die Original-Liste eingetragen wurde und die Namensunterschrift des Kollektanten beigefügt seyn muß, dem Spieler auszuhändigen, nachdem er ihn zuvor durch einen Schnitt von dem Gegenscheine, mit welchem er bis dahin ein Ganzes bildete, getrennt hat.

§. 6.

Diese Einlagscheine, in Verbindung mit den Gegenscheinen, werden den Lotto-Kollektanten von Seite des Amtes gegen Verrechnung vorgegeben, sie stehen daher unter amtlicher Kontrolle und sind deshalb mit einem Kontrol-Buchstaben, dann mit einer Kontrol-Zahl und der Firma der Lotto-Gefälls-Direktion, welche zwischen den Einlagscheinen und Gegenscheinen durchläuft, bezeichnet.

Die nach ihrer Trennung von den Einlagscheinen zurückbleibenden Gegenscheine gelangen mit den in die Original-Listen eingeschriebenen Spielen vor jeder Ziehung an das Amt und dienen zur Anerkennung der einlangenden Gewinnstcheine.

§. 7.

Na zapisane gry i uczynione stawki wystawiane będą jedynie ważne kwity stawkowe, o których się wyżej wspomniało, i zakazuje się surowo kolektantom loteryi, wydawać inne kwity lub rewersa.

Strony nawet takowych przyjmować nie powinny.

§. 8.

Jeżeliby z jakiegobądź powodu gra zebrana przez kolektantów loteryi przed ciągnięciem nie doszła do urzędu loteryjnego, kontrakt zakładowy między przedsiębiorstwem loteryi i grającymi nie może być uważanym za zawarty.

W takim przypadku przysłaném będzie kolektantom loteryi zawiadomienie urzędowe, ażeby grających, którzy takowe zawiadomienie przejrzeć mogą, o tém oznajmić. Stawki od gier, które przed ciągnięciem nie doszły do urzędu, zwrócone zostaną natychmiast zaraz za złożeniem kwitów stawkowych.

Stawki nie odebrane po upływie trzech miesięcy przypadają na korzyść dochodu skarbowego z loteryi.

§. 9.

Urzędowi loteryjnym, mającym prawo przyjmowania gier zapisanych, i przed ciągnięciem do urzędu przysłanych, wolno jest także, nie przyjmować stawek w całości lub w części. Nie przyjmowanie stawek następować będzie według przepisów szczegółowych dla urzędów wydanych, i tylko wtenczas, gdy zbyt duża liczba gier jednakich przechodzi granice przyjmowania gry, ustanowione dla wszystkich gatunków gier. Za stawki nie przyjęte żadną miarą wygranej żądać nie można.

§. 10.

O stawkach zmniejszonych, lub całkowicie zamkniętych doręczona będzie kolektantom ze strony urzędu nota, podpisem urzędowym stwierdzona, przy wyrażeniu rzędów, pod którymi stawki w spisach zamieszczone były, tudzież kwoty nieprzyjętej.

Rzeczony noty, które kolektanci w oryginale wewnątrz kolektury każdemu do przejrzania w gotowości trzymać winni, muszą być także przybite w odpisie zewnątrz kolektury, ażeby każdy grający z nich mógł się dowiedzieć, czyli, i które stawki zmniejszone albo zamknięte zostały.

§. 11.

Stawki nie przyjęte można natychmiast za zwróceniem kwitów stawkowych odebrać w tych kolekturach, w których stawka uczynioną była. Jeżeli zaś

§. 7.

Ueber die eingeschriebenen Spiele und geleisteten Einsätze dürfen nur die allein gültigen vorgeschriebenen Einlagéscheine hinausgegeben werden, und es ist den Lotto-Kollektanten streng untersagt, andere Scheine oder Empfangsbefätigungen hinauszugeben.

Solche sollen auch von den Parteien nicht angenommen werden.

§. 8.

Wenn aus was immer für einer Ursache das von den Lotto-Kollektanten gesammelte Spiel nicht vor der Ziehung bei dem Lotto-Amte eintreffen sollte, kann der Wettvertrag zwischen der Lotto-Unternehmung und den Spielern nicht abgeschlossen werden.

In einem solchen Falle wird dem Lotto-Kollektanten eine ämtliche Anzeige zugesendet, um die Spieler, welche diese Anzeige einsehen können, hiervon zu verständigen. Die Einsätze für die nicht vor der Ziehung an das Amt gelangten Spiele, werden gegen Zurückgabe der Einlagéscheine sogleich zurückbezahlt.

Die nach Ablauf von drei Monaten nicht zurückgehobenen Einsätze verfallen zum Vortheile des Lotto-Gefälles.

§. 9.

Den Lotto-Ämtern, welche berechtigt sind, die eingetragenen und vor der Ziehung an das Amt gelangenden Spiele anzunehmen, ist auch das Recht vorbehalten, die Spiel-Einsätze ganz oder zum Theile zurückzuweisen. Eine solche Zurückweisung erfolgt nach bestimmten, den Ämtern ertheilten Vorschriften, und nur dann, wenn durch das Uebermaß gleichartiger Spiele die für alle Spielgattungen festgesetzten Grenzen der Spiel-Annahme überschritten sind. Auf nicht angenommene Spiel-Einsätze kann in keinem Falle ein Gewinnst angesprochen werden.

§. 10.

Ueber die allenfalls verminderten oder ganz gesperrten Spiel-Einsätze wird den Kollektanten von Seite des Amtes eine mit ämtlicher Fertigung versehene Note, mit der Anzeige der Marginalien, unter welchen die Einsätze in den Listen eingetragen wurden, dann des nicht angenommenen Geldbetrages, zugestellt.

Diese Noten, welche die Kollektanten im Original innerhalb der Kollektur zu Ledermanns Einsicht bereit zu halten haben, müssen auch außerhalb der Kollektur in Abschrift angeschlagen werden, damit jeder Spieler hieraus ersehen könne, ob und welche Einsätze etwa gemindert oder gesperrt worden sind.

§. 11.

Die nicht angenommenen Einsatzbeträge können in jenen Kollekturen, in welchen der Einsatz geschah, sogleich gegen Zurückstellung der Einlagéscheine erhoben werden.

kwity stawkowe wystawione były nie na jedną grę, lecz na więcej, strona podnieść może stawkę gry nie przyjętą dopiero wtedy, gdy skutek ciągnięcia będzie wiadomym, ponieważby się wydarzyć mogło, iż wygrane na ten kwit padną, strona zatem tego kwitu potrzebuje nie tylko do odebrania stawki nie przyjętej, lecz także do podniesienia wygranej, na tymże kwicie opartej.

Stawki nie przyjęte, których strony nie odbiorą w ciągu trzech miesięcy od dnia ciągnięcia licząc, przepadają na rzecz skarbu.

§. 12.

Publiczne ciągnięcia loteryi odbywać się będą w dniach zawsze naprzód oznaczonych, o których w kolekturach loteryi dowiedzieć się można, w przytomności mianowanych tym końcem komisarzy, i z przepisaniem formalnościami.

Wyciągnięte pięć liczb oznaczają wygrane w stosunku do stawek wniesionych, i przez administrację loteryi przyjętych.

§. 13.

W powszechności wygrane wypłacane będą gotówką w tych kolekturach loteryi, które się znajdują w miejscu urzędu, już w pierwszym dniu po ciągnięciu (wyjąwszy niedziele i święta) okazicielom kwitów stawkowych oryginalnych, którzy zawsze za prawnych właścicieli będą uważani. W kolekturach, od siedziby urzędu loteryjnego oddalonych, nastąpi wypłata wygranych jak najrychlej, a jeżeliby takie kolektury nie miały potrzebnej kwoty pieniężnej, takowa im jak najspieszniej przysłana będzie.

§. 14.

Wszelkie wygrane niżej tysiąca złr. odbierane będą w tych samych kolekturach loteryjnych, w których stawki były czynione, te zaś, które wynoszą tysiąc złr. i więcej, odbierane będą we właściwych kasach loteryjnych, jednakże nawet i te wygrane wydane i przesłane będą na żądanie stron, lecz tylko na ich koszt i ich niebezpieczeństwo, za nadesłaniem kwitów stawkowych do urzędu, albo im samym, albo ich pełnomocnikom, albo do kolektantów loteryi, jeżeli im powierzyć zechcą kwity stawkowe.

§. 15.

Bez okazania i zwrócenia oryginalnych kwitów stawkowych nie można żądać wygranej. To samo rozumieć się ma wtedy, gdy kwity stawkowe przez

Wenn jedoch die Einlagsſcheine nicht über ein einzelnes Spiel, ſondern über mehrere Spiele ausgefertigt ſind, iſt der nicht angenommene Spiel-Einſaß von der Partei erſt dann zurückzuerheben, wenn das Ziehungs-Reſultat bekannt iſt, weil es ſich fügen könnte, daß auch Gewinnſte auf den betheiligten Schein fallen und die Partei dieſen Schein ſodann nicht nur zur Erhebung des nicht angenommenen Einſaßes, ſondern auch zur Erhebung der auf dem Scheine etwa haftenden Gewinnſtſumme bedarf.

Jene nicht angenommenen Spiel-Einſäße, welche die Parteien nicht binnen drei Monaten, vom Ziehungstage an gerechnet, zurückheben, verfallen zum Vortheile des Gefälles.

§. 12.

Die öffentlichen Lotto-Ziehungen werden an den, immer vorher beſtimmten und in den Lotto-Kollekturen einzusehenden Tagen, in Gegenwart der hierzu ernannten Kommiſſäre, unter den vorgeschriebenen Förmlichkeiten abgehalten.

Die dabei gezogenen fünf Zahlen beſtimmen die Gewinnſte nach dem Verhältniſſe der hierauf gemachten oder von der Lotto-Verwaltung angenommenen Einſäße.

§. 13.

Die Gewinnſte werden in der Regel in jenen Lotto-Kollekturen, welche im Amts-orte befindlich ſind, jedesmal ſchon am erſten Tage nach jeder Ziehung (Sonn- und Feſttag ausgenommen) an die Ueberbringer der Original-Einlagsſcheine, welche immer als die rechtmäßigen Eigenthümer gelten, bar ausgezahlt. In den von dem Stand-orte des Lotto-Amtes entfernten Kollekturen wird gleichfalls auf die baldmöglichſte Gewinnſtberichtigung Bedacht genommen, und falls ſolche Kollekturen etwa nicht mit dem hierzu erforderlichen Geldebetrage verſehen wären, werden dieſelben auf das Schnellſte damit betheilt werden.

§. 14.

Alle Gewinnſte unter dem Betrage von Eintauſend Gulden ſind in den nämlichen Lotto-Kollekturen, in welchen die Einſäße gemacht worden ſind, jene hingegen, welche ſich auf Eintauſend Gulden und darüber belaufen, unmittelbar bei den betheiligten Lotto-Gefällestaffen ſelbſt zu beheben; doch werden auch dieſe Gewinnſtbeträge auf Verlangen der Parteien, aber nur auf ihre Gefahr und auf ihre Koſten, gegen Einſendung der Einlagsſcheine an das Amt, entweder an ſie ſelbſt oder an ihre Bevollmächtigten, oder an die Lotto-Kollektanten, wenn ſie denſelben die Gewinnſtſcheine anvertrauen wollen, erfolgt und verſendet.

§. 15.

Ohne Vorbringung und Zurückſtellung der Original-Einlagsſcheine kann ein Gewinnſt nicht angeſprochen werden. Das Gleiche gilt, wenn die Einlagsſcheine durch

obcięcie, rozdarcie, spalenie, lub w innym sposobie uszkodzonemi zostały tak dalece w znamionach istotnych swoich, iż z zupełném bezpieczeństwem nie mogą już być uważane za prawdziwe.

§. 16.

Jeżeliby, czego się nie spodziewa, kolektant jaki wzbraniał się zapłacić wygranej prawnej, lub nie chciał takowej zapłacić w zupełności, strona pod utratą prawa rekursu nie może kolektantowi wydać kwitu stawkowego, lecz winna natychmiast, a przynajmniej przed upływem terminu trzechmiesięcznego uczynić doniesienie do urzędu loteryjnego, który każe natychmiast wypłacić wygraną, jeżeli jest rzetelną, i żadna inna wątpliwość względem niej nie zachodzi.

§. 17.

Wygrane wypłacać się będzie tylko według treści spisów oryginalnych, zachowanych w archiwach loteryi, zawierających w sobie gry przez strony, stósownie do §. 4. podane, i przez urząd przyjęte.

§. 18.

Gdyby się wydarzyły przypadki, iż mimo wszelkich reguł ostrożności, jakie w §. 4. zalecone są stronom dla uniknienia pomyłek i błędów, w spisach oryginalnych zamieszczone będą, i przy rewizyi urzędowej pomimo wszelkiej staranności ujdą uwagi, i nie zostaną poprawione gry przeciwne taryfie, to jest takie stawki, przy których zapisana kwota pieniężna nie zgadza się z ilością numerów i promesą; natenczas wygrane obliczone i wypłacone być muszą zawsze ściśle według kwot stawek pieniężnych, w kolumnach pieniędzy spisów oryginalnych wyrażonych, i przez skarb przyjętych, które po ciągnienu żadnej zmiany więcej podlegać nie mogą.

Stósownie do tego wypłacona będzie n. p. wygrana przypadająca na dwie liczby, która w spisie zamieszczona jest na 3 (ambo solo na 3 dukaty) ze stawką pięciu krajcarów, nie według promesy fałszywej trzema dukatami lub dwunastu reńskimi, lecz według obliczonej stawki pieniężnej, pięciu dukatami lub dwudziestoma reńskimi.

Podobnym sposobem należałoby także przy trzech numerach, jeżeli na każdy w rubryce po czternaście krajcarów na ekstrakto zapisano, a w rubryce pieniężnej zamiast czterdziestu dwóch krajcarów za małą kwotę dwudziestu ośmiu krajcarów porachowano, wygraną trafionego ekstrakto nie na czternaście krajcarów, lecz tylko podług kwoty od urzędu przyjętej, na dziewięć i jedną trzecią część krajcara ułożyć, i takową w dwóch reńskich i dziesięciu z dwo-

Beschneiden, Zerreißen, Verbrennen, oder auf irgend eine andere Art eine solche Beschädigung an ihren wesentlichen Merkmalen erlitten haben, daß sie nicht mehr mit voller Sicherheit für echt erkannt werden können.

§. 16.

Sollte wider Vermuthen ein rechtmäßiger Gewinn von einem Kollektanten verweigert oder nicht vollständig gezahlt werden wollen, so hat die Partei bei Verlust ihres Rekursrechtes den Einlagschein nicht an den Kollektanten auszuhändigen, sondern sogleich und jedenfalls vor Ablauf der dreimonatlichen Verfallsfrist die Anzeige an das Lotto-Amt zu machen, welches, wenn der Gewinnst richtig ist und sonst kein Anstand waltet, die unverzügliche Bezahlung desselben verfügen wird.

§. 17.

Die Gewinnste werden nur nach dem Inhalte der in den Lotto-Archiven aufbewahrten Original-Listen, welche die von den Parteien gemäß §. 4 angegebenen und von dem Amte angenommenen Spiele enthalten, berichtigt.

§. 18.

Für die möglichen Fälle, daß jemals, ungeachtet der den Parteien im §. 4 zur Vermeidung aller Irrungen und Fehler anempfohlenen Vorsichtsregeln, dennoch tarifwidrige Spiele, d. h. solche Einsätze, bei welchen der angeschriebene Geldbetrag mit der Anzahl der Nummern und der Promesse nicht übereinstimmend ist, in die Original-Listen eingetragen und bei der ämtlichen Revision, ungeachtet aller dabei angewendeten Sorgfalt doch übersehen und unverbessert gelassen worden wären, müssen die Gewinnste immer genau nach den in den Geld-Kolonnen der Original-Listen aufgesetzten und von dem Gefälle angenommenen Geld-Einsatzbeträgen, welche nach den Beziehungen keiner Abänderung mehr unterliegen dürfen, berechnet und bezahlt werden.

Hiernach würde z. B. der Gewinn auf das Spiel von zwei Zahlen, welches in der Liste zu 3 (Ambo-Solo zu 3 Dukaten) mit fünf Kreuzern eingetragen stünde, nicht nach der fehlerhaften Promesse mit drei Dukaten oder zwölf Gulden, sondern nach dem verrechneten Geldeinsätze mit fünf Dukaten oder zwanzig Gulden zu berichtigen seyn.

Auf gleiche Weise müßte bei drei Zahlen, wenn jede innerhalb der Kolonne zu vierzehn Kreuzern auf Auszug (Extrakt) eingeschrieben, aber in der Geld-Kolonne anstatt mit zwei und vierzig Kreuzern, mit dem zu geringen Geldebetrage von acht und zwanzig Kreuzern verrechnet wurde, der Gewinn eines getroffenen Auszuges nicht auf vierzehn Kreuzer, sondern nur nach dem von dem Amt angenommenen Geldebetrage zu neun ein Drittel Kreuzer angeschlagen und mit zwei Gulden zehn zwei Drittel Kreu-

ma trzecimi częściami krajcarów, albo po odtrąceniu ułomków krajcarowych, które przy wygranych opuścić się mają, w dwóch reńskich i dziesięciu krajcarach zapłacić.

Przy stawkach z trzech lub więcej numerów złożonych, i razem na ambo i terno granych, któreby z kwotą niewłaściwą wciągnięte i nie poprawione zostały, nie będzie nigdy zapisana wygrana za ambo zapłacona, jeżeli wpisana stawka tyle, albo i więcej jak ambo kosztuje, lecz zawsze tylko przyobiecana wygrana terna, podług kwoty od stawki pieniężnej pozostającej regulowana, i podług tej wygrana wyplaconą być ma, n. p., jeżeliby w spisie pięć numerów z stawką trzynastu krajcarów, i fałszywą promesą $\frac{1}{200}$ (ambo jeden, terno dwieście dukatów) zapisane były, natenczas ambo, które dziesięć krajcarów kosztuje, musiałoby zostać nieodmiennem, resztujące zaś od całej stawki trzynastu krajcarowej trzy krajcary, na terno porachowane być powinny, a zatem, wygrana na sześć dukatów za pojedyncze terno zmniejszona i wyplacona. Gdyby zaś postawiona kwota pieniężna taka była, żeby ona na zapisaną promesę samego tylko amba już nie wystarczała; wówczas cała stawka pieniężna ma służyć tylko na samo terno; a zatem nie może ambo lecz tylko stosunkowa wygrana terna być żądana i wyplacona, n. p. w sześciu numerach na 1 (jedno ambo) wpisanych ze stawką dziesięciu krajcarów, byłaby cała kwota 10 krajcarów, ponieważ ambo samo już piętnaście krajcarów kosztuje, na terno porachowana, a zatem tylko proporcjonalna wygrana za terno byłaby zrobiona, która po trafionych trzech numerach dziesięć, po czterech numerach czterdzieści, a po pięciu numerach sto dukatów wynosi, lecz ambo nie byłoby wygranem.

Względem niespostrzeżonych duplikatów, t. j. takich gier, w których dwa całkiem jednakowe numera w jednej stawce się znajdują, stanowi się, że jednakowe numera zawsze tylko jeden numer znaczyć mają, i wygrane w stosunku do stawki pieniężnej tym sposobem wyplacone będą, jak gdyby numera duplikatu raz tylko zapisane były.

Podług tego można zatem, przy duplikacie w dwóch numerach ambo solo grając, wygrać za całą stawkę pieniężną tylko ekstrakto, zaś w trzech numerach, ambo terno albo terno grając, jedynie wygrać ambo solo; przy duplikatach w grach na cztery i więcej numerów, które się podobnie dla nieważnych podwójnych numerów na mniej numerów zmniejsza, promesa, podług stawki pieniężnej, stosownie do zasad wyżej wyrażonych, musi być podwyższona i odpowiednia wygrana wyplacona.

Za wszelkie stawki przeciwne taryfie, które znalezione zostały przy rewizyi urzędowej, i poprawione były przed ciągnięciami, wygrane wyplacone

zern, oder, nach Abschlag der Kreuzer-Bruchtheile, welche bei Gewinnsten wegzufallen haben, mit zwei Gulden zehn Kreuzern gezahlt werden.

Bei den zu Ambo und Terno zugleich gespielten Einsätzen von drei oder mehreren Zahlen, welche mit einem unrichtigen Gelbbetrage eingeschrieben oder unverbessert geblieben wären, wird niemals die ausgesetzte Ambo-Promesse, wenn der angeschriebene Geldeinsatz so viel oder noch mehr beträgt, als der Ambo kostet, sondern immer nur die Terno-Promesse nach dem von dem Geldeinsatze erübrigenden Betrage regulirt und hiernach der Gewinn berichtet, z. B. wenn in der Liste fünf Zahlen mit dreizehn Kreuzern Einsatz und mit der falschen Promesse $\frac{1}{200}$ (der Ambo zu Einem, der Terno zu zweihundert Dukaten) eingetragen stünden, so würde der Ambo, welcher zehn Kreuzer kostet, unverändert gelassen, die von dem ganzen Geldeinsatze von dreizehn Kreuzern übrig bleibenden drei Kreuzer aber auf den Terno gerechnet, mithin dieser auf sechs Dukaten für den einfachen Terno herabgesetzt und gezahlt werden müssen. Wäre hingegen der ausgesetzte Gelbbetrag so beschaffen, daß derselbe schon für die eingetragene Ambo-Promesse allein nicht zureichend seyn würde, so hat der ganze Geldeinsatz bloß für den Terno allein zu gelten und kann demnach kein Ambo, sondern nur der verhältnismäßige Terno-Gewinn angesprochen und erfolgt werden, z. B. bei sechs Zahlen zu 1 (einem Ambo) mit zehn Kreuzern Einsatz eingeschrieben, würde, weil der Ambo allein schon fünfzehn Kreuzer kostete, der ganze Gelbbetrag von zehn Kreuzern auf Terno gerechnet, mithin nur der verhältnismäßige Terno-Gewinn, welcher bei getroffenen drei Zahlen zehn, bei vier Zahlen vierzig und bei fünf Zahlen hundert Dukaten beträgt, gemacht, aber kein Ambo gewonnen werden.

In Absicht auf die unentdeckt gebliebenen Duplikate, d. h. solche Spiele, wo zwei ganz gleiche Zahlen in einem einzelnen Spielsatze vorgefunden würden, bleibt festgesetzt, daß die gleichlautenden Zahlen immer nur für eine einzige Zahl zu gelten haben und die Gewinnste verhältnismäßig nach der Geldeinlage dergestalt berichtet werden, als ob die Duplikat-Zahlen nur einmal eingeschrieben worden wären.

Hiernach kann also bei einem Duplikate in zwei Zahlen zu Ambo-Solo gespielt, für den ganzen Geldeinsatz bloß ein Auszugsgewinn (Extrakt); in drei Zahlen zu Ambo-Terno, oder Terno allein gespielt, bloß ein Ambo-Solo-Gewinn erreicht; bei Duplikaten-Spielen von vier und mehr Zahlen aber, welche sich dann ebenfalls wegen der ungiltigen Duplikat-Nummern auf weniger Zahlen vermindern, muß die Promesse nothwendiger Weise nach dem Geldeinsatze, zufolge der oben bemerkten Grundlagen, erhöht und der angemessene Gewinn erfolgt werden.

Bei allen, in der Amtskrevision vorgefundenen, solglichen vor den Ziehungen verbesserten tarifswidrigen Einsätzen, werden die Gewinnste durchgängig nach der amtlich

będą całkiem według promesy, urzędowo odmienionj i według stawki uregulowanj. Przy tych poprawkach, które według natury rzeczy tylko wedle zdania urzędu nastąpić mogą, a przeto skarb loteryjny żadną miarą odpowiedzialnym nie czynią, zachowaną będzie ile możności ta zasada, że kwota pieniężna w spisach wyrażona nie będzie zmniejszoną, ale raczej podług okoliczności powiększoną, i tym samym promesa wyrównaną zostanie.

Co się tycze takich gier, które bez promesy i bez stawki w pieniądzech do spisów zamieszczone będą, może tak jedną jak drugą urząd loteryjny podobnie tylko wedle swego zdania wyznaczyć, i podług tego wygraną wypłacić.

To samo także rozumić się ma o poprawianych numerach dublowanych.

§. 19.

Ponieważ posiadacz kwitu stawkowego przez administracyę loteryi i jej organa zawsze uważanym jest za posiadacza prawego onegoż, dlatego też w tym przypadku, gdy grający zgubi swój kwit stawkowy, i żąda od urzędu loteryjnego lub kolektury, aby uczynione było ostrzeżenie względnie wygranj na ten kwit przypadającj, takowe ostrzeżenie tylko o tyle pozwoloném będzie, i moc mieć może, o ile znalazcą takowego sam zrzeknie się prawa do zapłaty wygranj.

§. 20.

Za wygrane loteryjne przedsiębiorstwo loteryi odpowiedzialnóm jest przez trzy miesiące, od dnia ciągnięcia licząc.

Po upływie tego terminu przepadają wszelkie wygrane, które z jakiejbądź przyczyny odebrane nie zostały, na rzecz przedsiębiorstwa loteryi, a kwity stawkowe są nieważne.

Baumgartner m. p.

68.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 12. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXI, nr. 61., wydana dnia 18. Marca 1854.).

mocą którego czyni się wiadomém, iż c. k. Rząd austriacki przejmuje w zachowanie i zarząd swój znajdujące się w Krakowie archiwum aktów sądowych grodzkich i ziemskich, tudzież oznacza się w porozumieniu z Ministerstwem Skarbu opłaty, za czynności c. k. urzędników archiwum składać się mające.

W skutku układu, zawartego z ces. rosyjskim Rządem Królestwa Polskiego, archiwum aktów sądowych grodzkich i ziemskich byłego Województwa Krakow-

abgeänderten Promesse und dem regulirten Geldeinsatze gezahlt. Bei diesen Verbesserungen, welche der Natur der Sache gemäß nur nach dem Ermessen des Amtes geschehen können, folglich das Lottogefäll keineswegs verantwortlich machen, wird so viel als möglich der Grundsatz befolgt, daß der in den Listen ausgesetzte Geldbetrag nicht vermindert, wohl aber nach Befund erhöht und die Promesse hiermit übereinstimmend gemacht werde.

In Ansehung jener Spiele, welche etwa ohne Promesse oder ohne Geldeinsatz in die Listen eingetragen worden wären, kann der eine und der andere von Seite des Lottoamtes gleichfalls nur nach dessen Ermessen ausgesetzt und hiernach die Gewinnstzahlung geleistet werden.

Dieses ist auch von den verbesserten Duplikat-Nummern zu verstehen.

§. 19.

Da der Inhaber eines Einlagßscheines von der Lotto-Verwaltung und ihren Organen jedesmal als der rechtmäßige Besitzer desselben angesehen wird, so kann, falls ein Spieler seinen Einlagßschein verliert und die Vormerkung wegen des etwa barauf fallenden Gewinnstes bei dem Lottoamte oder der Kollektur ansucht, eine solche Vormerkung nur in soferne zugestanden werden und von Wirkung seyn, als der Finder des Scheines selbst auf seinen Anspruch auf Zahlung verzichtet.

§. 20.

Für die Lotto-Gewinnste haftet die Lotto-Unternehmung durch drei Monate, von dem Tage der Ziehung gerechnet.

Nach Verlauf dieses Termines sind alle aus was immer für einer Ursache unbehoben gebliebenen Gewinnste für die Lotto-Unternehmung verfallen und die Einlagßscheine ungiltig.

Baumgartner m. p.

68.

Verordnung des Justizministeriums vom 12. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXI. Stück, Nr. 61, ausgegeben am 18. März 1854),

womit die Uebernahme des in Krakau befindlichen Archivs der großgerichtlichen und Terrestrial-Akten der vormaligen Wojwodschafft Krakau in die Verwahrung und Verwaltung der k. k. österreichischen Regierung Fundgemacht und zugleich im Einverständnisse mit dem Finanzministerium die für die Amtshandlungen der k. k. Archivsbeamten künftig zu entrichtenden Gebühren bestimmt werden.

In Folge einer mit der k. russischen Regierung im Königreiche Polen getroffenen Uebereinkunft, übergeht das in Krakau befindliche und unter der Verwahrung und Ver-

skiego, znajdujące się w Krakowie, i zostające w zachowaniu i pod zarządkiem ces. rosyjskich urzędników, przechodzi w zachowanie i pod zarządek c. k. Rządu austriackiego.

Jego C. K. Apostolska Mość raczył najwyższem postanowieniem z dnia 26. Kwietnia 1853. roku rozporządzić, iż rzeczony archiwum zostawać będzie pod dozorem c. k. Sądu krajowego w Krakowie, tudzież usystemizować rozkazał dla niego archiwaryusza z płacą 1100 złr. i z rangą IX. klasy dyetalnej, oraz adjunkta archiwum z płacą 550 złr. i z rangą XI. klasy dyetalnej, którym, w porozumieniu się z Ministerstwem Skarbu dodanym będzie służący archiwum z zasługą roczną 200 złr., w skutku czego nakazane zostały potrzebne kroki do odebrania archiwum.

Na zasadzie otrzymanego najwyższego upoważnienia, t. j. po zniesieniu się z Ministerstwem Skarbu, wydaje się następujące przepisy względnie opłat, składających się mających za czynności c. k. urzędników archiwalnych:

§. 1.

Zanim wydanym będzie stronie odpis dokumentu, znajdującego się w archiwum, lub wiadomość o bytności dokumentu lub jęj treści, musi udowodnić, iż złożyła opłatę, na mocy niniejszego rozporządzenia od poszukiwania należącą.

§. 2.

Opłata powyżej rzeczona ustanawia się, ze względu na okres czasu, z którego dokument, według twierdzenia strony pochodzić ma, w sposobie następującym:

za okres aż łącznie do roku 1751 wstecz licząc	1 złr.
„ „ od „ 1701 aż do roku 1750 łącznie	2 „
„ „ „ „ 1651 „ 1700 „	3 „
„ „ „ „ 1601 „ 1650 „	4 „
„ „ „ „ 1600 wstecz licząc	5 „

§. 3.

Strona winna jest dokładnie oznaczyć okres, w którym ma poszukiwanie nastąpić, a jeżeli tego nie może, przynajmniej wskazać ten okres dawniejszy, od którego zaczawszy poszukiwanie ma nastąpić, i złożyć opłatę za ten dawniejszy okres przypadającą.

waltung von k. russischen Beamten stehende Archiv der großgerichtlichen und Terrestrial-Akten der vormaligen Wojwodschafft Krakau, in die Verwahrung und Verwaltung der k. k. österreichischen Regierung.

Nachdem Seine k. k. Apostolische Majestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 26. April 1853 die Unterordnung des Archivs unter das k. k. Landesgericht von Krakau zu genehmigen, und für dasselbe einen Archivvar mit dem Gehalte von 1100 fl. und dem Range der IX. Diätenklasse, dann einen Archivs-Adjunkten mit dem Gehalte von 550 fl. und dem Range der XI. Diätenklasse, welchem Personale im Einverständnisse mit dem Finanzministerium ein Archivsdiener mit dem Lohne von 200 fl. beigegeben wird, zu systemisiren geruht haben, so sind wegen Uebernahme des Archivs die nöthigen Verfügungen getroffen worden.

Zugleich werden in Folge der erhaltenen Allerhöchsten Ermächtigung im Einverständnisse mit dem Finanzministerium rücksichtlich der Gebühren, welche für die Amtshandlungen der k. k. Archivsbeamten zu entrichten sind, nachstehende Bestimmungen erlassen.

§. 1.

Bevor die Abschrift einer im Archive befindlichen Urkunde ausgefertigt oder die Auskunft über das Vorhandensein einer Urkunde oder deren Inhalt an eine Partei ertheilt wird, muß von derselben nachgewiesen werden, daß die in der gegenwärtigen Verordnung festgesetzte Nachschlagegebühr entrichtet worden ist

§. 2.

Diese Gebühr wird, mit Rücksicht auf die Zeitperiode, aus welcher die Urkunde nach der Angabe der Partei herrühren soll, in folgender Weise bestimmt:

für die Periode bis inklusive 1751 zurückgerechnet	1 fl. R. M.
„ „ „ von 1701 bis inklusive 1750	2 fl. „ „
„ „ „ „ 1651 „ „ 1700	3 fl. „ „
„ „ „ „ 1601 „ „ 1650	4 fl. „ „
„ „ „ „ 1600 zurückgerechnet	5 fl. „ „

§. 3.

Die Partei hat die Zeitperiode, in welcher nachgesucht werden soll, mit Bestimmtheit anzugeben und, wenn sie außer Stande ist, dieses zu thun, wenigstens diejenige ältere Zeitperiode, von welcher angefangen die Nachsuchung zu pflegen ist, zu bezeichnen und die für diese ältere Periode entfallende Gebühr zu entrichten.

§. 4.

Strona, na której żądanie księga archiwum lub akt jaki przyniesionym być ma do którego z Sądów, w Krakowie ustanowionych, winna z góry złożyć opłatę 3 zlr. mon. konw., i wykazać się kwitem przed Sądem krajowym.

§. 5.

Oplaty wspomniane w §§. 2. i 3. składane będą w kasie kameralnej okręgowej w Krakowie. Kwity wystawione przez tę kasę muszą dla ważności swój nosić podpis oddziału rachunkowego władzy skarbowej okręgowej krakowskiej, i odbierane będą przez archiwaryusza.

Jeżeli wydanym będzie odpis dokumentu lub świadectwo urzędowe, datum i liczba czynności kwitu na tymże wyrażona być musi.

§. 6.

Strony mieszkające w oddaleniu, mogą przy załączeniu należności zanieść podanie do Sądu krajowego Krakowskiego o wystawienie odpisu lub świadectwa urzędowego.

W takim przypadku Sąd krajowy winien sam uskutecznić opłacenie należności, jakoteż wystawienie i doręczenie żadanego dokumentu.

§. 7.

Jeżeli się znajdzie dokument, o którego wyszukanie strona prosiła, natenczas winna jest oprócz należności opłaconej na rzecz Skarbu, zapłacić urzędnikom archiwu za staranie łożone, nagrodę wynoszącą trzecią część opłaty w §. 2. ustanowionej.

§. 8.

Co się tycze używania stempla, zastosować należy ogólne przepisy ustawy o należnościach. Papiér stemplowy potrzebny do wystawienia odpisu lub świadectwa, strona dyrektorowi archiwum wręczyć powinna.

Krauss m. p.

§. 4.

Die Partei, über deren Begehren ein Archivbuch oder Aktenstück zu einem der in Krakau befindlichen Gerichte überbracht werden soll, hat in Vorhinein eine Gebühr von 3 fl. K. M. zu entrichten und die Quittung hierüber dem Landesgerichte vorzulegen.

§. 5.

Die in den §§. 2 und 4 bezeichneten Gebühren sind bei der Kameralbezirkskasse in Krakau zu berichtigen. Die von dieser Kasse ausgestellten Quittungen müssen zu ihrer Gültigkeit mit der Fertigung der Rechnungs-Abtheilung der Krakauer Finanzbezirks-Behörde versehen seyn und sind von dem Archivar einzuziehen.

Wird eine Urkunden-Abschrift oder ein Amtszeugniß hinausgegeben, so ist das Datum und die Geschäftszahl der Quittung darauf anzumerken.

§. 6.

Entfernt wohnende Parteien können, unter Anschluß der Gebühr, bei dem Krakauer Landesgerichte um die Ausfertigung einer Abschrift oder eines Amtszeugnisses einschreiten.

Das Landesgericht hat in diesem Falle die Verchtigung der Gebühr, sowie auch die Ausstellung und Zustellung der verlangten Urkunde zu veranlassen.

§. 7.

Wird eine Urkunde, um deren Nachsuchung eine Partei angesucht hatte, aufgefunden, so hat die letztere außer der bereits entrichteten Gebühr an den Staatskassaden Archivsbeamten für die angewandte Mühe eine Vergütung im Betrage eines Dritttheils der im §. 2 festgesetzten Gebühr zu bezahlen.

§. 8.

In Bezug auf den Gebrauch des Stempels gelten die Bestimmungen des allgemeinen Gebührengesetzes. Das zur Ausfertigung einer Abschrift oder eines Zeugnisses nöthige Stempelpapier hat die Partei dem Archivsdirektor zu übergeben.

Krauß m. p.

69.

**Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu
z dnia 16. Marca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XXI., nr. 62., wydana dnia 18. Marca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, należących do powszechnego obrębu celnego,

**w przedmiocie dodatku pieniężnego, dopłacać się mającego przy
opłacie cła w miesiącu Kwietniu 1854. roku.**

Dla wyrównania kursu pieniędzy papierowych, przy opłacaniu należności celnych na zasadzie §. 17. uwag wstępnych do taryfy celnój, dopłacać się będzie w Kwietniu 1854. roku od każdego sta reńskich dodatek dwudziestu dziewięciu i pół procentu.

Baumgartner m. p.

69.

**Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels
vom 16. März 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte, XXI. Stück, Nr. 62, ausgegeben am 18. März 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

**in Betreff des im Monate April 1854 bei Entrichtung der Zollgebühren zu
zahlenden Aufgeldes.**

Zur Ausgleichung des Papiergeld-Kurses bei der Entrichtung der Zollgebühren im Grunde des §. 17 der Vorerinnerung zum Zolltarife, ist im Monate April 1854 für je Einhundert Gulden ein Aufgeld von Zwanzig Neun ein halb Perzent aufzuzahlen.

Baumgartner m. p.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XVII.

Wydana i rozesłana dnia 22. Czerwca 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. Juni 1854.

70.

Rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 11. Marca 1854.,

o urzędzeniu i działalności prowizorycznego Starostwa górniczego dla Administracji regalu górniczego w kraju koronnym Siedmiogrodzkim.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXII., nr. 63., wydaną dnia 22. Marca 1854.

71.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości w porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych z dnia 17. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXII., nr. 64., wydana dnia 22. Marca 1854.),

obowiązujące w Galicyi, Lodomeryi i na Bukowinie,

którem ustanowionem zostaje, jak postępować należy przy doręczaniu rozporządzeń sądowych gminom w sprawach ich z osobami, do których nie znajdowały się w stosunku węzła poddańczego.

Na zapytanie, jak postępować należy przy doręczaniu sądowych rozporządzeń, wystosowanych do gmin w sprawach ich z osobami, do których nie stały w stosunku węzła poddańczego, ze względem na wyrzeczone najwyższym patentem z dnia 17. Kwietnia 1848. roku dla Galicyi i Lodomeryi, i najwyższym patentem z dnia 9. Sierpnia 1848. r. dla Bukowiny, uwolnienie byłych państw gruntu od obowiązku zastępstwa poddanych swych, Ministerjum Sprawiedliwości, w porozumieniu z Ministerjum Spraw Wewnętrznych rozporządza, co następuje:

W przypadkach, gdzie dawniej poddańcze gminy zaskarżone są nie przez ich byłe państwa gruntowe, lecz przez osoby trzecie, sąd wprzód skargę zakomunikować winien dotyczącemu urzędowi obwodowemu z tém żądaniem, aby tenże gminę spowodował do wyboru dwóch lub więcej deputowanych i do wydania tymże pełnomocnictwa należytego z uprawnieniem do przyjmowania pierwszych rozporządzeń, a następnie wiadomość uczynił o ustanowiowych pełnomocnikach celem wydania rozporządzeń potrzebnych i doręczenia takowych.

W razie, gdyby gmina zapozwana wzbraniała się ustanowić pełnomocnika, lub terminu ku temu wyznaczonego omieszkala, urząd obwodowy obowiązany będzie z urzędu ustanowić do tego przełożonego gminy, lub w razie niezdolności przełożonego, innego zdolnego w tej mierze pełnomocnika, na koszt i niebezpieczeństwo gminy, o czém uwiadomić winien gminę i sąd.

70.

Verordnung des Finanzministers vom 11. März 1854,
 betreffend die Errichtung und Amtswirksamkeit einer provisorischen Berghauptmannschaft zur Verwaltung des Bergregals im Kronlande Siebenbürgen.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXII. Stück, Nr. 63, ausgegeben am 22. März 1854.

71.

Verordnung des Ministeriums der Justiz im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern vom 17. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXII. Stück, Nr. 64, ausgegeben am 22. März 1854),

wirkfam für Galizien, Lodomerien und die Bukowina,

womit der Vorgang bei der Zustellung gerichtlicher Verordnungen an Gemeinden in Rechtsstreiten derselben mit Personen, zu welchen sie in keinem Unterthanenverbande gestanden sind, festgesetzt wird.

Auf die gestellte Anfrage, wie bei der Zustellung gerichtlicher Verordnungen an Gemeinden in Rechtsstreiten derselben mit Personen, zu welchen sie in keinem Unterthanenverbande gestanden sind, mit Rücksicht auf die, in dem Allerhöchsten Patente vom 17. April 1848 für Galizien und Lodomerien, und in dem Allerhöchsten Patente vom 9. August 1848 für die Bukowina ausgesprochene Befreiung der ehemaligen Grundherrschaften von der Pflicht, ihre Unterthanen zu vertreten, vorzugehen sei, haben das Ministerium der Justiz, im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern, Folgendes zu verordnen befunden:

In Fällen, wo ehemals unterthänige Gemeinden nicht von ihren vormaligen Grundherrschaften, sondern von dritten Personen belangt werden, hat das Gericht die Klage vorläufig dem betreffenden Kreisamte mit dem Ersuchen mitzuthellen, die Gemeinde zur Wahl zweier oder mehrerer Deputirten, und zur Ausfertigung einer gehörigen Vollmacht für dieselben mit dem Befugnisse zur Uebernahme erster Verordnungen zu verhalten und sohin die bestellten Bevollmächtigten zum Behufe der Erlassung der nöthigen Verordnungen und der Zustellung derselben bekannt zu geben.

Im Falle eine belangte Gemeinde die Bestellung eines Bevollmächtigten verweigern, oder die hierzu festgesetzte Frist versäumen sollte, hat das Kreisamt hierzu den Gemeindevorsteher, oder wenn dieser dazu nicht geeignet seyn sollte, einen anderen geeigneten Bevollmächtigten auf Gefahr und Kosten der Gemeinde von Amtswegen zu bestellen, und hiervon sowohl diese als das Gericht in Kenntniß zu setzen.

72.

Obwieszczenie Ministerstwa Finansów z dnia 21. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXIII., nr. 65., wydana dnia 28. Marca 1854.,

moc mające we wszystkich krajach koronnych, w powszechnym okręgu celnym objętych,

o ustanowieniu głównego urzędu celnego klasy II. Zittau w Saksonii, tudzież zniesieniu komercyalnych urzędów celnych Grottau i Petersdorf.

Z powodu regulacyi urzędów celnych wzdłuż granicy czesko-saskiej ustanawia się z dniem 1. Kwietnia 1854. roku w Zittau w Królestwie Saksonii austryacki główny urząd celny klasy II., a oraz znosi się komercyalne urzędy celne w Grottau i Petersdorf w powiecie kameralnym Jnngbunzlau.

Baumgartner m. p.

73.

**Obwieszczenie Ministerstw Finansów i Handlu
z dnia 23. Marca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XXIII., nr. 66., wydana dnia 28. Marca 1854.).

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, w powszechnym okręgu celnym objętych,

o ustanowieniu potrąceń tary od fruktów południowych i od halwy.

Przy opłacie cła od fruktów południowych pozycyi taryfowych 5, a) i b), i od halwy (gatunku konfitury tureckiej), pozycya taryfy 28, e), dozwolone zostają co do niżej wymienionych pakunków następujące potrącenia tary:

1. od fruktów południowych, w pozycjach taryfy 5, a) i b) wymienionych:

- a) znajdujących się w pudełkach drewnianych bez wszelkiego dalszego opakunku zewnętrznego, 9 procentu pr. cetnar cłowy;
- b) znajdujących się w pudełkach drewnianych, a nadto jeszcze w opakunku pojedynczym lnianym, lub w matach sitowianych, słomianych lub łyeczanych, 11 procentu pr. cetnar cłowy;

2. od halwy:

- a) znajdującą się w pudełkach drewnianych, bez wszelkiego dalszego opakunku zewnętrznego, 13 procentu pr. cetnar cłowy;
- b) w pudełkach drewnianych, obwiniętych nadto jeszcze zewnątrz płótnem pojedynczym, lub matami sitowianymi, słomianymi lub łyeczanymi, 15 procentu od celnara cłowego.

72.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 21. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXIII. Stück, Nr. 65, ausgegeben am 28. März 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

die Errichtung eines Hauptzollamtes II. Klasse zu Zittau in Sachsen, und Aufhebung der Kommerzial-Zollämter Grottau und Petersdorf betreffend.

Aus Anlaß der Regelung der Zollämter längs der böhmisch-sächsischen Grenze wird mit 1. April 1854 zu Zittau im Königreiche Sachsen ein österreichisches Hauptzollamt II. Klasse errichtet, und die Kommerzial-Zollämter zu Grottau und Petersdorf im Kameral-Bezirk Jungbunzlau werden gleichzeitig aufgehoben.

Baumgartner m. p.

73.

Kundmachung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 23. März 1854,

(Im Reichs-Gesetzblatte, XXIII. Stück, Nr. 66, ausgegeben am 28. März 1854),

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

betreffend die Feststellung von Tara-Abzügen für Südfrüchte und Halwa.

Bei der Einfuhrverzollung von Südfrüchten der Tarifposten 5) a) und b), und von Halwa (einer Gattung türkischen Konfekts), Tarifpost 28, e), werden für die nachstehend bezeichneten Verpackungsarten folgende Tara-Abzüge bewilliget:

1. Für die in den Tarifposten 5, a) und b) genannten Südfrüchte:

- a) wenn sie in hölzernen Schachteln, ohne einer weiteren äußeren Umschließung verpackt vorkommen, 9 Prozent pr. Zollzentner;
- b) in hölzernen Schachteln, falls dieselben auch noch weiter in einer einfachen Leinen-Emballage oder in Schilf-, Stroh- oder Bastmatten verpackt vorkommen, 11 Prozent pr. Zollzentner.

2. Für Halwa:

- a) wenn solche in hölzernen Schachteln, ohne einer weiteren äußeren Umschließung verpackt vorkommt, 13 Prozent pr. Zollzentner;
- b) in hölzernen Schachteln, wenn die letzteren überdies noch äußerlich mit einer einfachen Leinwand oder mit Schilf-, Stroh- oder Bastmatten umschlossen sind, mit 15 Prozent pr. Zollzentner.

3. Jeżeli przedmioty, pod liczbami 1. i 2. wymienione, w pudełkach drewnianych opakowane, jednocześnie jeszcze w dalszym opakunku się znajdują: w beczkach, skrzyniach lub koszach, wówczas, odstępując od powszechnego zarządzenia §. 10. uwag wstępnych do taryfy celną z dnia 5. Grudnia 1853. r., dozwoloném zostaje, ażeby przy oznaczeniu wagi *netto*, oprócz tary, wyżej pod liczbami 1. i 2. od drewnianych pudełek wymierzonych, potrącone jeszcze były procenta tary, ustanowione od beczek, skrzyń lub koszów, co się tycze fruktów południowych, w pozycjach taryfowych 5, *a)* i *b)*, a co się tycze halwy w pozycyi taryfowej 28, *e)*.

Postanowienia powyższe wejdą w życie z tym dniem, w którym do urzędów nadejdą.

Baumgartner m. p.

74.

**Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 24. Marca 1854.,
mocą którego obwieszczeném zostaje uchwalone przez Najjaśniejszego Pana wezwanie Dyrekeyi podatków w Zagrzebiu do tamecznej Dyrekeyi finansowej krajowej**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXIII., nr. 67., wydaną dnia 28. Marca 1854.

75.

**Rozrządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 27. Marca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XXIII., nr. 68., wydana dnia 28. Marca 1854.),

którem prostuje się niniejszém dwie liczby paragrafów, w §. 90. patentu z dnia 20. Listopada 1852. r., nr. 251. Dziennika praw Państwa *) powołanych.

Dla sprostowania błędów, zachodzących w dwóch liczbach paragrafów, powołanych w §. 90. najwyższego patentu z dnia 20. Listopada 1852. roku, nr. 251. Dziennika praw Państwa, dotyczącego normy jurysdykcyjnej cywilnej, przezco by błędne pojęcie powstać mogło: iż próśby o tabularne wciągnięcie lub wykręślenie praw rzeczowych podawane być winny nie do sądów w §. 49., lecz do sądów, w §. 50. wymienionych, oświadcza się niniejszém, iż §. 90. opiewać winien w sposób następujący:

*) Dziennik praw krajowych, rok 1852., część XLV., nr. 331., str. 796.

3. Befinden sich die unter Zahlen 1 und 2 genannten in hölzernen Schachteln verpackten Gegenstände gleichzeitig noch in einer weiteren Umschließung von Fässern, Kisten oder Körben, so wird, abweichend von der allgemeinen Anordnung des §. 10 der Vorerinnerungen zum Zolltarife vom 5. Dezember 1853, gestattet, daß bei Ermittlung des Netto-Gewichtes, nebst den oben unter den Zahlen 1 und 2 für die hölzernen Schachteln bemessenen Taxen, auch noch die für Fässer, Kisten oder Körbe bezüglich der Süßfrüchte in den Tarifposten 5, a) und b), und bezüglich der Salwa in der Tarifpost 28, e) festgesetzten Taxa-Perzente abgezogen werden.

Die vorstehenden Bestimmungen haben mit dem Tage in Wirksamkeit zu treten, an welchem sie den Aemtern zukommen.

Baumgartner m. p.

74.

Erlaß des Finanzministeriums vom 24. März 1854,

womit die Allerhöchst beschlossene Einverleibung der Steuerdirektion zu Agram in die dortige Finanz-Landesdirektion bekannt gegeben wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt XXIII. Stück, Nr. 67, ausgegeben am 28. März 1854.

75.

Erlaß des Justizministeriums vom 27. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte XXIII. Stück, Nr. 68, ausgegeben am 28. März 1854),

wodurch zwei Zahlen der, in dem §. 90 des Patentgesetzes vom 20. November 1852, Nr. 251 des Reichs-Gesetzblattes, berufenen Paragraphe berichtigt werden.

Zur Berichtigung der, in dem §. 90 des Allerhöchsten Patentgesetzes vom 20. November 1852, Nr. 251 des Reichs-Gesetzblattes *), die Zivil-Jurisdiktionsnorm betreffend, obwaltenden Fehler in den Zahlen der daselbst berufenen Paragraphe, wodurch die irrige Auffassung entstehen kann: daß Gesuche um grundbücherliche Eintragung oder Löschung dinglicher Rechte nicht bei den im §. 49, sondern bei den im §. 50 angeführten Gerichten zu überreichen seien, wird erklärt, daß der §. 90 folgender Gestalt zu lauten habe:

*) Landes-Gesetzblatt, Jahrgang 1852, XLV. Stück Nr. 331, Seite 796,

„Wszelkie prośby o tabularne wciągnięcie lub wykreślenie praw rzeczowych, na dobrach nieruchomych ciężących, tudzież o inne czynności urzędowe, prowadzenia księgi gruntowej dotyczące (§. 49.), niemniej téż o akta realne, w §. 51. wspomniane, nawet gdyby w sprawach niespornych zachodziły, wnoszone być winny do sądów, w §§. 49. i 51. ku temu przeznaczonych“.

Krauss m. p.

„Alle Gesuche um grundbücherliche Eintragung oder Löschung dinglicher Rechte auf unbewegliche Güter und andere auf die Grundbuchsführung sich beziehende Amtshandlungen (§. 49), dann um die, im §. 51 bezeichneten Realakte sind, auch wenn sie in nicht streitigen Angelegenheiten vorkommen, bei den in den §§. 49 und 51 hiezu bestimmten Gerichten anzubringen.“

Krauß m. p.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

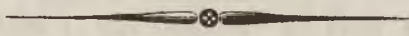
kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XVIII.

Wydana i rozesłana dnia 8. Lipca 1854.



Landes - Regierungs - Blatt

für das

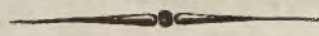
Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 8. Juli 1854.



76.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 28. Marca 1854.,**

**mocą którego ustanawia się dla Tryestu godziny do przyjmowania
protestów wekslowych z powodu nieuiszczenia zapłaty.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXIV., nr. 69., wydaną dnia 1.
Kwietnia 1854.

77.

Rozporządzenie Ministra Skarbu z dnia 28. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXIV., nr. 70., wydana dnia 1. Kwietnia 1854.),

obowiązujące w całym Państwie,

**wydane w przedmiocie zaprowadzenia znaczków (mark) stemplo-
wych, jako formy zmienionej pobierania stempla od interesów pra-
wnych, dokumentów, pism, czynności urzędowych, kalendarzy
i obwieszczeń.**

Azeby ułatwić opłatę podatku stempłowego, i zmniejszyć koszta, z poborem jego połączone, Ministerstwo Skarbu, w skutku najwyższego upoważnienia Jego C. K. Apostolskiej Mości z dnia 6. Marca 1854. r. rozporządza, co następuje :

§. 1.

Podatek, który od wyszczególnionych w §. 4. ustawy o należnościach z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. r. interesów prawnych, dokumentów, pism i czynności urzędowych, tudzież na mocy ustawy z dnia 6. Września 1850. r. od kalendarzy i obwieszczeń dotąd opłacanym był przez używanie papięru stempłowego, albo też opłacenie takowego potwierdzanęm bywało przez wycięszenie znaku stempłowego, opłacanęm będzie w przyszłości przez używanie przepisane szczególnych znaczków (mark) stempłowych.

§. 2.

Każdy taki znaczek stempłowy zawiera w polu kolorowęm, noszącęm na sobie rysunek zapomocę druku naturalnego wybity, znak stempłowy, wyrażający klasę stempla.

Znaczek powleczonej jest na stronie odwrotnej materyą kleistą trwałą, przez której zwilżenie przytwierdzonej być ma na papięrze i w ogólności na materyi, do wystawienia przedmiotu, stemplowi podlegającego, służącęm.

Kształt i barwa znaku stempłowego zmieniana będzie od czasu do czasu, a to podanęm zostanie w osobnych ogłoszeniach do wiadomości powszechnęj.

76.

Verordnung des Justizministeriums vom 28. März 1854,

wodurch für Triest die Stunden zur Aufnahme der Wechselproteste Mangels Zahlung festgesetzt werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXIV. Stück, Nr. 69, ausgegeben am 1. April 1854.

77.

Verordnung des Finanzministers vom 28. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXIV. Stück, Nr. 70, ausgegeben am 1. April 1854),

wirksam für das ganze Reich,

über die Einführung von Stempelmarken als eine geänderte Einhebungsform des Stempels von Rechtsgeschäften, Urkunden, Schriften, Amtshandlungen, Kalendern und Ankündigungen.

Um die Entrichtung der Stempelabgabe zu erleichtern und die mit ihrer Einhebung verbundenen Kosten zu vermindern, findet das Finanzministerium mit Allerhöchster Ermächtigung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 6. März 1854, Folgendes anzuordnen:

§. 1.

Die Entrichtung der Abgabe, welche für die im §. 4 der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 aufgeführten Rechtsgeschäfte, Urkunden, Schriften und Amtshandlungen, dann nach dem Gesetze vom 6. September 1850 von Kalendern und Ankündigungen bisher durch Verwendung von Stempelpapier zu geschehen hatte, und durch Aufdrückung eines Stempelzeichens zu bestätigen war, hat in Zukunft durch vorschriftmäßige Verwendung von eigenen Stempelmarken zu geschehen.

§. 2.

Jede solche Stempelmarke enthält in farbigem, durch Naturdruck mit einer Zeichnung versehenen Felde das die Stempelklasse ausdrückende Stempelzeichen.

Die Marke ist auf der Rückseite mit einem haltbaren klebrigen Stoffe überzogen, durch dessen Befeuchtung sie auf dem Papiere und überhaupt auf dem zur Ausfertigung eines stempelpflichtigen Gegenstandes dienenden Stoffe zu befestigen ist.

Die Gestalt und Farbe der Stempelmarke wird von Zeit zu Zeit gewechselt und dieses durch eigene Kundmachungen zur allgemeinen Kenntniß gebracht werden.

§. 3.

Za zasadę służyć będzie, iż każdy dokument lub każde pismo podlegające stempłowi, pisaném być powinno na papierze zaopatrzonym znaczkiem, w ustawie przepisany.

Wyjątki oznaczone są w §. 4. niniejszego rozporządzenia.

Dla dopełnienia tego obowiązku, należy znaczek stempłowy odpowiedni podatkowi, prawnie przepisany, przykleić i przytwierdzić na papierze, przeznaczonym na dokument lub pismo, a to na pierwszej stronie każdego arkusza. Miejsce, w którym znaczek ma być przytwierdzony, tak obrać należy, iżby przynajmniej jeden wiersz pisma, jeżeli zaś pismo składa się z mniej jak jednego wiersza, tylko część tego pisma, nigdy zaś napis (tytuł), ani też podpis, przez znaczek niżej znaku stempłowego przechodził w prostej linii, a zatem iżby znaczek przeciętym był pismem na polu kolorowém. Przy używaniu blankietów przeznaczonych na dokumenta lub pisma, stempłowi podlegające, należy przytwierdzić znaczek na miejscu dla pisma pozostawioném, w taki sposób, ażeby, gdy blankiet zapisany zostanie, przynajmniej jeden wiersz pisma przez znaczek przechodził.

§. 4.

Przy następujących przedmiotach, jakoto:

1. przy podaniach, podlegających stempłowi, ich duplikatach i odpisach rubryk;

2. przy takich pismach, które z natury swój nie podlegają stempłowi, jednakże przy załączeniu ich jako alegata stemplem przepisany zaopatrzone być muszą;

3. przy dokumentach i pismach, warunkowo uwolnionych od stempla, jeżeli się robi z nich użytek obowiązujący do opłaty należytości;

4. przy takich, które przeniesione zostają zza granicy do krajów austriackich, podlegających stempłowi, szczególnież zaś przy tych, które przychodzą zza granicy do władzy, lub urzędu z załączeniem należytości w gotowiźnie, lub z asygnacją takowój do należącój się zapłaty;

5. przy protokółach, spisanych przez urząd publiczny, lub przez władzę publiczną, w sprawach stron, jeżeli zawierają interes prawny, podlegający opłacie według skali;

6. przy księgach i w ogólności zapisach, prowadzonych w przedmiocie przemysłowym, handlowników i przemysłowców, sensalów i notaryuszów;

7. przy kalendarzach;

§. 3.

Als Grundsatz hat zu gelten, daß jede stempelspflichtige Urkunde oder Schrift auf schon mit der gesetzmäßigen Marke versehenem Papiere geschrieben werden muß.

Die Ausnahme bestimmt der §. 4 dieser Verordnung.

Zur Erfüllung dieser Verpflichtung ist die der gesetzlichen Abgabe entsprechende Stempelmarke auf dem für die Urkunde oder Schrift bestimmten Papiere auf der ersten Seite eines jeden Bogens anzubringen und zu befestigen. Die Stelle, an welcher die Marke befestigt wird, ist so zu wählen, daß von der Schrift wenigstens eine Zeile, wenn sie aber aus weniger als einer Zeile besteht, nur ein Theil dieser Schrift selbst, nie aber deren Ueberschrift (Titel) oder Unterschrift über die Marke unter dem Stempelzeichen in gerader Linie fortläuft, mithin die Marke auf dem farbigen Felde überschrieben wird. Beim Gebrauche von, zu stempelpflichtigen Urkunden oder Schriften bestimmten Blanquetten, muß die Marke an einer für die Handschrift ausgesparten Stelle so befestigt werden, daß von der Handschrift, wenn damit die Blanquette ausgefüllt wird, wenigstens eine Zeile über die Marke geht.

§. 4.

Bei nachstehenden Gegenständen, nämlich:

1. bei stempelpflichtigen Eingaben, deren Duplikaten und bei Rubrik-Abschriften;
2. bei solchen Schriften, welche ihrer Beschaffenheit nach zwar nicht stempel-pflichtig sind, jedoch bei ihrer Beibringung als Beilagen dem für die letzteren vor-geschriebenen Stempel unterliegen;
3. bei den bedingt stempelfreien Urkunden und Schriften, von welchen ein die Gebührenpflicht begründender Gebrauch gemacht wird;
4. bei solchen, die aus dem Auslande in's stempelpflichtige Inland übertragen werden, insbesondere bei jenen, welche an eine Behörde oder ein Amt mit Bellegung der Gebühr im Baren oder mit deren Anweisung auf eine gebührende Zahlung aus dem Auslande einlangen;
5. bei Protokollen, welche von einem öffentlichen Amte oder einer öffentlichen Behörde in Parteisachen aufgenommen werden, wenn sie ein Rechtsgeschäft enthalten, welches der skalamäßigen Gebühr unterliegt;
6. bei den Büchern und überhaupt Gewerksaufschreibungen der Handel- und Gewerbetreibenden, der Sensale und Notare;
7. bei Kalendern;

8. przy ogłoszeniach podlegających stemplowi znaczek stemplowy przytwierdzonym będzie na dokumencie, lub piśmie już wystawioném, jeżeli już przy wystawieniu pisma nie uczyniono zadosyć obowiązku stempla w sposobie, w §. 3. niniejszego rozporządzenia wyrażonym, albo téż na już drukowanych kalendarzach, lub téż na obwieszczeniu już drukowanym, a mianowicie:

a) przy przedmiotach pod 1. aż łącznie do 6. wyszczególnionych na pierwszej stronie każdego arkusza dokumentu lub pisma wyżej pierwszego wiersza.

Wyjątek stanowią tylko weksle zagraniczne, w kraju płatne, (uwaga 5. do pozycyi taryfy 113. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. roku), jeżeli obowiązek do opłacenia stempla nie nastąpi przez prosty upływ terminu, zakreślonego w §. 23. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. r. W takim przypadku należy znaczek stemplowy przytwierdzić na tém miejscu weksla, na którym spisany jest akt prawny, pociągający za sobą, jeszcze przed upływem terminu prawnego, obowiązek opłacenia stempla, to jest akcept, jakibądź indosament, akit, i znaczek ten według §. 3. niniejszego rozporządzenia pismem tych aktów przeciągniętym być powinien.

Co do książek i zapisów w przedmiotach przemysłowych, wspomnianych w ustępie 6., można także uczynić użytek z ulgi, dozwolonej w §. 31. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850., w sposobie przepisany w rozporządzeniu Ministerstwa Skarbu z dnia 9. Kwietnia 1850. r. (Dziennik praw Państwa nr. 137);

b) na kalendarzach, o jednej tylko karcie, na przedniej stronie każdego egzemplarza, na kalendarzach, złożonych z więcej kart, na karcie, na której się znajduje tytuł każdego egzemplarza.

c) na ogłoszeniach na pierwszej stronie każdego egzemplarza, podlegającego stemplowi.

§. 5.

Na przedmiotach, wyszczególnionych w §. 4. niniejszego rozporządzenia znaczek stemplowy przytwierdzony być powinien przez osobę, która jest obowiązana do opłaty należności, lub tę, która odpowiedzialna jest za użycie przepisane stempla.

Rzeczony przytwierdzenie następować powinno:

a) na pismach, wyszczególnionych w §. 4. pod 1. i 2. przed ich podaniem do władzy, do urzędu lub do osoby, do której takie pisma, stósownie do §. 1. D. 1. stemplowane, podawane być muszą, a jeżeli przychodzą zza granicy przy załączeniu należności, przed ich protokółowaniem;

8. bei Stempelpflichtigen Ankündigungen findet die Befestigung der Stempelmarke auf der schon ausgefertigten Urkunde oder Schrift, wenn der Stempelpflicht bei Ausfertigung der Schrift nicht schon auf die im §. 3 dieser Verordnung angegebene Art Genüge geleistet wurde, oder auf dem schon gedruckten Kalender oder der Ankündigung Statt, und zwar:

a) bei den unter 1. bis einschließlich 6. aufgezählten Gegenständen auf der ersten Seite eines jeden Bogens der Urkunde oder Schrift oder der ersten Zeile.

Hiervon werden nur die ausländischen, im Inlande zahlbaren Wechsel (Anmerkung 5 zur Tarifpost 113 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850) ausgenommen, wenn die Stempelpflicht nicht durch den bloßen Ablauf der im §. 23 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 festgesetzten Frist eintritt. In diesem Falle muß die Stempelmarke an jener Stelle des Wechsels, auf welcher der, die Stempelpflicht schon vor Ablauf der gesetzlichen Frist begründende rechtliche Akt d. i. das Akzept, was immer für ein Indossament, das Acquit niedergeschrieben wird, befestiget und nach §. 3 dieser Verordnung damit überschrieben werden.

Bei den im Absätze 6. erwähnten Büchern und Gewerbsaufschreibungen kann auch von der im §. 31 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 gestatteten Erleichterung auf die mit der Verordnung des Finanzministeriums vom 9. April 1850 (Reichs-Gesetzblatt, Nr. 137) vorgeschriebene Art Gebrauch gemacht werden;

b) bei Kalendern, die bloß aus einem Blatte bestehen, auf der Vorderseite jedes Exemplares, bei solchen, die aus mehreren Blättern bestehen, auf dem Titelblatte jedes Exemplares;

c) bei Ankündigungen auf der ersten Seite jedes stempelpflichtigen Exemplares.

§. 5.

Die Befestigung der Stempelmarke auf den im §. 4 dieser Verordnung aufgezählten Gegenständen hat von der gebührenpflichtigen, oder der für die vorschriftmäßige Verwendung des Stempels haftenden Person zu geschehen.

Dieselbe hat zu erfolgen:

a) bei den im §. 4 unter 1. und 2. aufgezählten Schriften vor ihrer Ueberreichung bei der Behörde, dem Amte oder der Person, bei welcher diese Schriften nach §. 1, D 1 gestempelt überreicht werden müssen, und, wenn sie aus dem Auslande unter Beilegung der Gebühr einlangen, vor ihrer Protokollierung;

- b) na dokumentach, w §. 4. pod 3. i 4. wspomnionych, zanim nastąpi użytek lub akt, do stemplowania obowiązujący, albo też zanim upływie termin prawny do opłacenia należitości (§. 23. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. r.);
- c) na protokółach, w §. 4. pod 5. wyszczególnionych, w przeciągu terminu, ustanowionego w §. 26. ustawy o należitościach z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850 r. pod a);
- d) na przedmiotach, w §. 4. pod 6. wspomnionych, zanim nastąpi zapisanie do księgi lub zanotowanie;
- e) na kalendarzach, zanim przyniesione zostaną na miejsce sprzedaży, lub odstąpione komu innemu.
- f) na ogłoszeniach, zanim się zrobi z nich użytek, obowiązujący do opłacenia stempla.

§. 6.

We wszystkich tych przypadkach, w których nie zachodzi zobowiązanie, wyrzeczone w §. 3. niniejszego rozporządzenia, a znaczek przytwierdzony na dokumencie lub piśmie, nie został przeciągnięty piśmem w sposobie w tymże paragrafie wskazanym, obowiązek stemplowania nie jest jeszcze zupełnie dokonany przez przytwierdzenie znaczku, lecz znaczki stemplowe na nich przytwierdzone, powinny być jeszcze nacechowane z urzędu, to jest powinna być na nich wyciśniętą pieczęć urzędowa czarnego koloru przez urząd szczegółowo do tego upoważniony. To się stanie w ten sposób, iż jedna część odcisku pieczęci urzędowej widoczna będzie na części kolorowej marku stemplowego, druga część zaś na papierze, do którego znaczek przytwierdzonym został.

§. 7.

O nacechowanie pism i dokumentów, wspomnionych w §. 4. pod 1., 2. i 5., tudzież pism, przychodzących zza granicy z załączeniem należitości lub z asygnacją na należącą się zapłatę, do władz lub urzędów, staranie mieć winny protokoły podawcze władz i urzędów, tudzież ich ekspedytury, zaś przy kasach likwidatury. Osoby do opłacenia stempla obowiązane, lub za przepisane użycie stempla odpowiedzialne, nie mają żadnego zobowiązania starania się o to nacechowanie, i dopiero wtenczas cięży na nich odpowiedzialność, gdy pisma nie nacechowane znowu przyjętemi zostały.

W powszechności nacechowanie powinno nastąpić, zanim przedmiot jego wyjdzie z protokołu podawczego. Ekspedytury winny czuwać nad tém, czyli nacechowanie należycie i dokładnie skutecznioném było, i dążyć na to, żeby nacechowanie, opuszczone przez nieuwagę, nastąpiło jeszcze przed wydaniem aktu stronie, lub przed złożeniem go w registraturze.

- b) bei den im §. 4 unter 3. und 4. erwähnten Urkunden, bevor der, die Stempelpflicht begründende Gebrauch oder Akt erfolgt, oder die gesetzliche Frist zur Entrichtung der Gebühr verstrichen ist (§. 23 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850);
- c) bei den im §. 4 unter 5. gedachten Protokollen innerhalb der, im §. 26 der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 unter a) bestimmten Frist;
- d) bei den im §. 4 unter 6. erwähnten Gegenständen, bevor eine Eintragung in das Buch oder die Aufschreibung erfolgt;
- e) bei Kalendern, bevor sie in den Verschleißort gebracht, oder an einen Anderen überlassen werden;
- f) bei Ankündigungen, bevor von ihnen ein stempelpflichtiger Gebrauch gemacht wird.

§. 6.

In allen jenen Fällen, in welchen die im §. 3 dieser Verordnung ausgesprochene Verpflichtung nicht besteht, und die auf der Urkunde oder Schrift befestigte Marke auf die in diesem Paragraphen angegebene Art nicht überschrieben wurde, ist die Stempelpflicht durch die Befestigung der Marke auf derselben noch nicht vollständig erfüllt, sondern es müssen die darauf befestigten Stempelmarken auch noch amtlich überstempelt, d. i. mit dem Amtssiegel eines dazu berechtigten Amtes in schwarzer Farbe überdruckt werden. Dieß hat so zu geschehen, daß ein Theil des Abdruckes des Amtssiegels auf dem farbigen Bestandtheile der Stempelmarke, der andere Theil aber auf dem Papiere, auf welchem die Marke befestigt worden, ersichtlich wird.

§. 7.

Für die Ueberstempelung der im §. 5 unter 1., 2. und 5. aufgezählten Schriften, oder von Urkunden und Schriften, welche aus dem Auslande mit Zulegung der Gebühr oder der Anweisung auf eine gebührende Zahlung an eine Behörde oder ein Amt gelangen, haben die Einreichungs-Protokolle der öffentlichen Behörden und Aemter, dann deren Expedite, bei Kassen die Liquidaturen zu sorgen. Den stempelpflichtigen oder für die vorschriftmäßige Verwendung des Stempels haftenden Personen liegt hinsichtlich der Veranlassung derselben keine Verpflichtung, und erst, wenn nicht überstempelte Schriften wieder übernommen wurden, die Verantwortung ob.

Die Ueberstempelung soll in der Regel erfolgen, bevor ihr Gegenstand aus dem Einreichungs-Protokolle gelangt. Die Expedite haben darauf zu sehen, ob die Ueberstempelung gehörig und vollständig vollzogen wurde, und zu bewirken, daß die etwa aus Versehen unterbliebene Ueberstempelung noch vor der Ausshändigung an die Partei oder der Hinterlegung in die Registratur erfolge.

W kasach nastąpić powinno jeszcze przed zaciągnięciem do dziennika.

Co się tycze wszystkich inaych w §. 4. niniejszego rozporządzenia wyszczególnionych, i nacechowaniu podlegających przedmiotów, rzeczą jest osoby do opłacenia stempla zobowiązanej, lub za przepisane użycie stempla odpowiedzialnej, zanieść przedmiot do urzędu publicznego lub do władzy publicznej, i uzyskać nacechowanie znaczków jeszcze przed nadejściem tego warunku, przy którego nadejściu stósownie do §. 5. niniejszego rozporządzenia obowiązek stemplowania już powinien być dopełnionym.

§. 8.

Każda władza i każdy urząd publiczny obowiązany jest uskutecznić nacechowanie, jeżeli

- a) znaczek stemplowy nie jest nadwerżony, i nie nosi na sobie śladów już dawniejszego użycia;
- b) jeżeli nie zachodzi zobowiązanie, w §. 3. niniejszego rozporządzenia wy-rzeczzone, i
- c) jeżeli proszono o nacechowanie przed nadejściem warunku, stanowiącego obowiązek stemplowania, wskazanego w §. 5. niniejszego rozporządzenia.

Rozpoznanie, czyli te warunki są dopełnione, czyli nie, tudzież nacechowanie należec będzie wyłącznie do urzędów podatkowych wtenczas, gdy idzie o dokumenta, wspomniane w §. 23. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. roku, i gdy takowe wymagają nacechowania stósownie do §. 6. niniejszego rozporządzenia.

Na dokumentach i pismach, od których za przekroczenie przepisów ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. r. złożoną została następnie należytość stemplowa w kwocie pojedynczej lub wyższej, nacechowanie znaczków stemplowych uskutecznióm będzie przez ekspedyturę władzy skarbowej powiatowej, lub z jej polecenia przez urząd podatkowy.

§. 9.

Jeżeli nie zachodzą warunki, pod któremi władzom i urządóm wolno jest uskutecznić nacechowanie, obowiązkiem ich jest zaniechać takowego, a jeżeli zachodzi przekroczenie ustaw z 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. r. lub niniejszego rozporządzenia, odesłać winny protokół istoty czynu spisany według przepisów przy wyszczególnieniu powodu, dla którego nacechowanie nie nastąpiło, do właściwej władzy skarbowej powiatowej, w celu zajęcia dalszej czynności urzędowej.

§. 10.

Przepisy objęte w §§. 66. i 67. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. r., tyczące się dostarczenia papieru stemplowego do pism, wystawionych

Bei Kassen muß sie vor der Journalisirung erfolgt seyn.

In Betreff aller übrigen im §. 4 dieser Verordnung aufgezählten und der Ueberstempelung bedürftenden Gegenstände liegt der gebührenpflichtigen, oder der für die vorschriftmäßige Verwendung des Stempels haftenden Person ob, den Gegenstand zu einem öffentlichen Amte oder einer öffentlichen Behörde zu bringen und die Ueberstempelung der Marken noch vor dem Eintritte jener Bedingung zu bewirken, bei deren Eintritte der Stempelspflicht nach §. 5 dieser Verordnung schon Genüge geleistet worden seyn muß.

§. 8.

Jede Behörde und jedes öffentliche Amt ist gehalten, die Ueberstempelung zu vollziehen, wenn

- a) die Stempelmarke unverletzt ist und keine Spuren einer bereits geschenehen Verwendung an sich trägt;
- b) wenn die im §. 3 dieser Anordnung ausgesprochene Verpflichtung nicht vorhanden ist, und
- c) wenn die Ueberstempelung vor dem Eintritte der im §. 5 dieser Verordnung angegebenen Bedingungen der Stempelspflicht angefücht wurde.

Die Prüfung des Vorhandenseins dieser Bedingungen und die Ueberstempelung ist den Steuerämtern allein vorbehalten, wenn es sich um die im §. 23 der Geseze vom 9. Februar und 2. August 1850 gedachten Urkunden handelt und diese nach §. 6 dieser Verordnung der Ueberstempelung bedürfen.

Die Ueberstempelung der Stempelmarken auf Urkunden und Schriften, für welche wegen Uebertretung der Anordnungen der Geseze vom 9. Februar und 2. August 1850 die Stempelgebühr nachträglich im einfachen oder erhöhten Betrage entrichtet wurde, hat von dem Expedite der Finanz-Bezi.kabehörde, oder über Auftrag der Letzteren vom Steueramte zu geschehen.

§. 9.

Sind die Bedingungen, unter welchen den Behörden und Aemtern die Ueberstempelung gestattet ist, nicht vorhanden, so hat diese zu unterbleiben, und ist, wenn eine Uebertretung der Geseze vom 9. Februar und 2. August 1850 oder dieser Verordnung beanzeigt ist, der vorschriftmäßige Befund unter Anführung des Grundes der unterlassenen Ueberstempelung an die zuständige Finanz-Bezi.kabehörde zur weiteren Amtshandlung zu leiten.

§. 10.

Die Anordnungen der §§. 66 und 67 der Geseze vom 9. Februar und 2. August 1850, über die Beibringung des Stempelpapiere zu stempelpflichtigen

z urzędu, a podlegających stempłowi, tudzież tyczące się przyjmowania i potwierdzenia onegoż, zastosowane być mają także przy używaniu znaczków stempłowych. Zarządzenie objęte w §. 3. niniejszego rozporządzenia należy ściśle zachować przy wszystkich pismach, wydanych z urzędu, wyjąwszy protokóły w §§. 4. i 5. wspomniane.

§. 11.

Sposób składania należytości od legalizacyi, ustanowiony w pozycyi taryfy 66. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. r. zmienia się w taki sposób, iż znaczek stempłowy, odpowiedni podatkowi stempłowemu, przytwierdzonym być powinien zawsze na pismo, mające być legalizowaném, a pismo klauzuli legalizacyjnej przez niego przechodzić powinno; zaś podania i protokóły o legalizowanie w przyszłości wolnemi będą od stempla, a w klauzuli legalizacyjnej opuścić należy uwagę, iż stempel użytym był zapomocą podania, albo téż do protokołu o legalizacyę; również ustaje zobowiązanie spisania protokołu, o ile takowe polega tylko na ustawie z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. r.

§. 12.

Od dnia, w którym używanie papieru stempłowego ustaje (§. 19), przyczepianie takowego, gdzie prawnie dopuszczalném było, więcej miejsca mieć nie będzie.

§. 13.

Za ściśle dopełnienie przepisów, wskazanych w §§. 8. i 9., odpowiedzialnym jest przełożony tego wydziału, któremu poruczone są czynności w tychże przepisach nakazane; w urzędach zaś, w których nie ma szczegółowych oddziałów, przełożony urzędu. W razie potrzeby może przełożony oddziału lub urzędu wyznaczyć podrzędnego urzędnika do kierunku i doglądania wyrzeczonych czynności, przeczo wspomniona odpowiedzialność przechodzi na tegoż urzędnika.

§. 14.

Znaczek stempłowy uważanym będzie za nie będący, a przedmiot, do którego jest przyczepionym, za nie stempłowany:

1. jeżeli brakuje części znaczku stempłowego;
2. jeżeli części znaczków były oddzielone, i znowu złożone, bądź że takowe pochodzą z tego samego znaczka stempłowego, bądź z innego;
3. jeżeli znaczek stempłowy przytwierdzonym jest wbrew przepisom na przedmiocie stempłowi podlegającym;

ämtlichen Ausfertigungen, dann über die Uebernahme und Bestätigung desselben, bleiben auch bei Verwendung der Stempelmarken in Anwendung. Die Anordnung des §. 3 dieser Verordnung ist bei allen ämtlichen Ausfertigungen, mit Ausnahme der im §. 4 unter 5. gedachten Protokolle, genau zu beobachten.

§. 11.

Die in der Tarifpost 66 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 festgesetzte Art, die Stempelgebühr für Legalisirungen zu entrichten, wird dahin abgeändert, daß die der Stempelabgabe entsprechende Stempelmarke immer auf die zu legalisirende Schrift zu befestigen und mit der Legalisirungs-Klausel nach §. 3 dieser Verordnung zu überschreiben ist; dagegen sind in Zukunft die Eingaben und Protokolle um Legalisirung stempelfrei zu behandeln und hat in der Legalisirungs-Klausel die Bemerkung, daß der Stempel mittelst der Eingabe oder zu dem Protokolle um Legalisirung verwendet wurde, wegzubleiben, sowie die Verpflichtung zur Aufnahme eines Protokolls, soweit sie nur auf dem Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 beruht, aufzuhören.

§. 12.

Von dem Tage an, mit welchem die Verwendung von Stempelpapier nicht mehr stattfindet (§. 19), darf auch die Anheftung desselben, soweit sie gesetzlich zulässig war, nicht mehr vollzogen werden.

§. 13.

Für die genaue Beobachtung der in den §§. 8, 9 festgesetzten Bestimmungen haftet der Vorsteher der Geschäftsabtheilung, welchem die durch diese Bestimmungen angeordneten Einrichtungen übertragen wurden; bei Aemtern hingegen, wo keine besonderen Geschäftsabtheilungen bestehen, der Vorsteher des Amtes. In Fällen des Erfordernisses kann der Vorsteher der Geschäftsabtheilung oder des Amtes einen ihm untergeordneten Beamten zur Leitung und Ueberwachung der gedachten Einrichtungen bestimmen, wodurch die bemerkte Haftung auf diesen Beamten übergeht.

§. 14.

Die Stempelmarke ist als nicht vorhanden anzusehen und der Gegenstand, auf dem sie befestiget ist, als nicht gestempelt zu behandeln:

1. wenn von der Stempelmarke ein Theil fehlt;
2. wenn Marken-Bestandtheile getrennt und wieder zusammengesetzt worden sind; sie mögen von derselben Stempelmarke herrühren oder nicht;
3. wenn die Stempelmarke auf dem stempelpflichtigen Gegenstande nicht vorschriftsmäßig befestiget ist;

4. jeżeli znaczek stemplowy w tych przypadkach, w których według niniejszego rozporządzenia pismem przeciągnięty być powinien, albo wcale nie, albo też nie w sposobie przepisany pismem jest przeciągnięty;

5. jeżeli w innych przypadkach znaczek stemplowy pismem nie przeciągnięty nie jest nacechowany w sposobie przepisany, jednakże z uwagą na §. 7. niniejszego rozporządzenia, na mocy którego odpowiedzialność przechodzi na stronę dopiero po niezakwestyjonowaném odebraniu pism nie nacechowanych.

§. 15.

Znaczki stemplowe będą sprzedawane przez organa na ten cel ustanowione za cenę w znaku stemplowym wyrażoną. Oprócz tych osób, które szczegółowo do tego są ustanowione, sprzedawać tych znaczków nie wolno.

Do sprzedaży znaczków stemplowych zastosować należy wszelkie przepisy ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. roku, odnoszące się do sprzedaży papieru stemplowego, tudzież wszystkie przepisy administracyjne.

§. 16.

Znaczki stemplowe, które się stały nieużytecznymi, albo takie znaczki stemplowe, które przytwierdzone zostały na papierze nieużytecznym, mogą być zamienione za inne znaczki stemplowe, jeżeli zachodzą warunki w §. 8. pod a) wskazane, i przy zachowaniu §. 41. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. roku.

§. 17.

Do czynności, przez które kto podrabia, lub fałszuje znaczek stemplowy, albo naznaczenie nacechowania, lub też przenosi takowe z jednego papieru na drugi, tudzież kto papier zaopatrzony znaczkiem stemplowym podrobionym, sfalszowanym lub przeniesionym komu innemu odstępuje, lub przesęła, w ogólności zaś do wszystkich uczynków, przez które pod względem znaczków stemplowych, ich nacechowania lub przeciągania pismem popełnione, lub zamierzone jest przekroczenie ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. roku, lub niniejszego rozporządzenia, należy zastosować według okoliczności przepisy powszechnej księgi ustaw karnych, albo ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. roku, zaś w krajach, w których ustawa karna na przestępstwa dochodowe ma moc obowiązującą, przepisy téjże ustawy.

§. 18.

Urzędnicy, obowiązani czuwać nad tém, żeby się stało zadosyć przepisowi §. 8. niniejszego rozporządzenia, podlegają za opuszczenie tego zobowiązania karze od dwóch do dziesięciu złr., stosownie do §. 83. l. 3. ustawy z dnia 9. Lutego i do §. 84. l. 7. ustawy z 2. Sierpnia 1850. roku.

4. wenn die Stempelmarke in den Fällen, in welchen dieselbe nach dieser Verordnung überschrieben werden muß, nicht, oder nicht auf die vorgezeichnete Art überschrieben ist.

5. wenn in anderen Fällen die nicht überschriebene Stempelmarke auf die vorgeschriebene Art nicht überstempelt ist, jedoch mit Berücksichtigung des §. 7 dieser Verordnung, wornach die Haftung auf die Partei erst nach der unbeanstandeten Zurücknahme der nicht überstempelten Schriften übergeht.

§. 15.

Die Stempelmarken werden von den dazu bestellten Organen zum Verkaufe um den, in dem Stempelzeichen ausgedrückten Betrage für Jedermann bereit gehalten. Anderen Personen, als den eigens hiezu bestellten, ist dieser Verkauf untersagt.

Auf den Verschleiß der Stempelmarken haben alle den Verschleiß des Stempel-Papieres betreffenden Bestimmungen der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 und alle dießfälligen administrativen Vorschriften Anwendung.

§. 16.

Unbrauchbar gewordene Stempelmarken, oder Stempelmarken, welche auf unbrauchbar gewordenem Papiere befestigt sind, können, wenn die im §. 8, unter a) angegebenen Bedingungen vorhanden sind, mit Beobachtung des §. 41 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850, gegen andere Stempelmarken umgetauscht werden.

§. 17.

Auf die Handlungen, durch welche eine Stempelmarke oder die Bezeichnung der Ueberstempelung nachgemacht, verfälscht oder von einem Blatte auf ein anderes übertragen, oder das mit einer nachgemachten, verfälschten oder übertragenen Stempelmarke versehene Papier an Jemanden überlassen oder versendet wird, und überhaupt auf die mit den Stempelmarken oder in Absicht auf deren Ueberstempelung oder Ueberschreibung verübten oder versuchten Uebertretungen der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 oder der gegenwärtigen Verordnung, sind nach Beschaffenheit des Falles die Bestimmungen des allgemeinen Strafgesetzbuches, der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850, und in den Ländern, in denen das Gefälls-Strafgesetzbuch wirksam ist, dieses Gesetz anzuwenden.

§. 18.

Beamte, welche verpflichtet sind, darüber zu wachen, daß der Anordnung des §. 8 dieser Verordnung entsprochen werde, unterliegen bei Verabstümung dieser Verpflichtung in Anwendung des §. 83, Z. 4 des Gesetzes vom 9. Februar 1850 und des §. 84, Z. 7 des Gesetzes vom 2. August 1850, einer Strafe von zwei bis zehn Gulden.

§. 19.

Dzień, od którego zacząwszy niniejsze rozporządzenie obowiązywać będzie, w którym używanie papieru stemplowego ustanie, natomiast zaś używanie znaczków stemplowych rozpocząć się ma, oznaczony będzie w osobnym obwieszczeniu.

§. 20.

Od owęj chwili zacząwszy winien każdy używać na dokumenta i pisma podlegające stempłowi swój własny papier, przy zachowaniu przepisów w §. 30. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. roku co do wielkości formatu. Jeżeli format użytego papieru przekracza granicę dozwoloną, wówczas należy opłacić należytość wyższą, oznaczoną w §. 30. wyżwspomnionym.

Baumgartner m. p.

§. 19.

Der Tag, von welchem an die gegenwärtige Verordnung in Wirksamkeit zu treten, die Anwendung des Stempelpapieres aufzuhören, dagegen aber jene der Marken zu beginnen hat, wird durch eine besondere Kundmachung bestimmt werden.

§. 20.

Jedermann hat von diesem Zeitpunkte an zu den stempelpflichtigen Urkunden und Schriften sein eigenes Papier mit Beobachtung der im §. 30 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 über die Größe des Formates enthaltenen Bestimmungen zu verwenden. Ueberschreitet das verwendete Papierformat die zugelassene Grenze, so ist die im bezogenen §. 30 bestimmte höhere Gebühr zu entrichten.

Baumgartner m. p.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XIX.

Wydana i rozestana dnia 11. Lipca 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XIX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 11. Juli 1854.

78.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 27. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXV., nr. 71., wydana dnia 4. Kwietnia 1854.),

którem ustanowioném zostaje stanowisko i zakres działania najwyższej Władzy Rachunkowej kontrolnej.

Ponieważ wolą Moją jest, ażeby nie tylko w ogóle w rachunkowości Państwa należycie ubezpieczonym był ściśle porządek i stan rzetelny, tudzież ciągła zupełna ewidencya wszystkich dochodów i wydatków Państwa, lecz też ażeby i zarząd majątkiem Państwa ze względu na zaprowadzony obecnie organizm administracyjny poddany był kontroli odpowiedniej, uchwałem co się tycze stanowiska i funkcyi jeneralnej Dyrekcji Rachunkowości, nazywającej się odtąd „ces. królew. najwyższą Władzą Rachunkową kontrolną,“ w miejscu instrukcyi z dnia 19. Września 1805. postanowienia następujące:

§. 1.

Mnie bezpośrednio podporządkowana, zajmuje Władza rzeczona równe miejsce z Ministerjami. Jój przełożony we wszystkich przypadkach, kiedy na konferencyach Ministrów odbywane będą sprawy, zakresu jój działalności dotyczące, przyzwanym być ma do konferencyj takowych, i na zaproszenie Prezydenta Rady Stanu udział mieć będzie w obradach téjże.

§. 2.

Wszelkie buchalterye centralne rządowe, niemniej buchalterye w krajach koronnych od władz administracyjnych są niezawisłe, i podlegają wyłącznie i bezpośrednio najwyższej Władzy Rachunkowej kontrolnej. Co się tycze tych buchalteryj, przysłuża rzeczonój najwyższej Władzy Rachunkowej zakres działania, aki Ministerjom przeze Mnie został nadany, a w załączeniu *) bliżej jest określony, o ile takowy do niój zastosowanie znajduje. Namiestnicy i Szefowie rządowi, równie téż ich Zastępcy doczasowi, osobiście tylko, i bez udziału Władzy krajowej, jako delegowani najwyższej Władzy kontrolnej Rachunkowej wpływ swój na buchalterye rządowe w krajach koronnych o tyle wywierać będą, iż wszelkie organiczne zarządzenia w obrębach kontroli, niemniej rozprawy do ustanowienia personalu się odnoszące przez ich ręce iść będą, ci téż upra-

*) Uwaga. Załączenia, powołane w §§. 2. i 13. nie są tu zamieszczone, albowiem takowe wyłącznie tylko do przestrzegania dla Władzy są wydane.

78.

Kaiserliche Verordnung vom 27. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXV. Stück, Nr. 71, ausgegeben am 4. April 1854),

womit die Stellung und der Wirkungskreis der obersten Rechnungs-Kontroll-
Behörde bestimmt wird.

Da es Mein Wille ist, daß nicht nur in dem gesaunten Staats-Rechnungswesen strenge Ordnung und Richtigkeit, und die fortwährende vollständige Evidenzhaltung aller Staats-Einnahmen und Ausgaben gehörig gesichert, sondern auch die Verwaltung des Staatsvermögens mit Rücksicht auf den dormalen bestehenden Verwaltungs-Organismus einer entsprechenden Kontrolle unterzogen werde, habe Ich beschlossen, über die Stellung und die Funktionen des General-Rechnungs-Direktoriums, welches von nun an die Benennung „K. K. oberste Rechnungs-Kontroll-Behörde“ zu führen haben wird, an der Stelle der Instruktion vom 19. September 1805 die folgenden Bestimmungen festzusetzen:

§. 1.

Mir unmittelbar untergeordnet nimmt diese Behörde gleiche Stelle mit den Ministerien ein. — Ihr Vorstand ist in allen Fällen, wo in den Minister-Konferenzen Angelegenheiten verhandelt werden, welche seine Amtswirksamkeit betreffen, zu diesen Konferenzen beizuziehen, und hat an den reichsräthlichen Berathungen auf Einladung des Reichsraths-Präsidenten Theil zu nehmen.

§. 2.

Sämmtliche Zentral-Staatsbuchhaltungen, sowie jene in den Kronländern, sind von den Verwaltungsbehörden unabhängig, und unterstehen ausschließlich und unmittelbar der obersten Rechnungs-Kontroll-Behörde. Hinsichtlich dieser Buchhaltungen kommt derselben der den Ministerien von Mir eingeräumte, in der Beilage *) näher bezeichnete Wirkungskreis zu, in soweit er auf die erwähnte Behörde Anwendung findet. Die Statthalter und Landes-Chefs, dann deren zeitliche Stellvertreter haben nur persönlich und ohne Theilnahme der Landesstelle als Delegationen der obersten Rechnungs-Kontroll-Behörde auf die Staatsbuchhaltungen in den Kronländern in soweit Einfluß zu nehmen, daß alle organischen Verfügungen im Bereiche der Kontrolle, sowie die auf Personalbestellung Bezug nehmenden Verhandlungen durch sie ihren Weg nehmen, sie auch berechtigt sind, ihre gutächtlichen Bemerkungen der obersten Behörde

*) Anmerkung. Die in den §§. 2 und 13 bezogenen zwei Beilagen finden hier keine Aufnahme, weil sie ausschließlich zur Nachsicht für die Behörde dienen.

wnieni są, przedkładać zdania i uwagi swe najwyższej Władzy, i że w nagłych przypadkach, lub gdzie szczególne okoliczności tego wymagają, prawo mieć będą zarządzić środki dyscyplinarne, z równoczesnym ich zgłoszeniem do najwyższej Władzy kontrolnej Rachunkowej.

§. 3.

Co się tycze porządku i dokładnego rzetelnego stanu rachunkowości, obowiązkiem jest najwyższej Władzy Rachunkowej kontrolnej, mieć staranie o pojedyncze, jednostajne, i ile tego bezpieczeństwo kontroli dozwala, o spieszne postępowanie rachunkowe, brać udział w ustanowieniu okresów czasu i terminów ostatecznych, w których przedłożone być winny rachunki w każdej gałęzi zarządu majątkiem, i doglądać, ażeby termina były zachowane, wynagrodzenia braku rachunkowego ziszczone, i przepisy co do rewizyi kas należycie przestrzegane. Przepisy, dotyczące odbywania czynności władz administracyjnych, jakoteż urzędów lub kas rachunki prowadzących, onymże podwładnych, najwyższa Władza Rachunkowa kontrolna wydawać może tylko w porozumieniu z dotyczącymi Ministeryami, lub innymi władzami centralnymi.

§. 4.

Podobnież zmiany w rachunkowości lub w przepisach kasowych, na kontrolę rachunku wpływ wywierające, zaprowadzone być mogą ze strony władz administracyjnych tylko w porozumieniu z najwyższą Władzą Rachunkową kontrolną. Jeżeli w tej mierze nie zajdzie porozumienie, wówczas zasięgnąć należy Mojego rozstrzygnięcia.

§. 5.

Pozwolenia do upuszczenia lub odpisania wynagrodzeń rachunkowych, w skutek cenzury do przepisania nadeszłych, udzielane będą ze strony władz centralnych administracyjnych, o ile są do takowych pozwoleń uprawnione, nie inaczej, jak tylko w porozumieniu z najwyższą Władzą kontrolną Rachunkową.

§. 6.

Teżże Władzy prawo przysłuza, po przejrzeniu procesów rachunkowych, w drodze buchalteryj rządowych przeprowadzonych, wydawać dla wszystkich kas głównych i zbiorowych, tudzież dla kas wojennych, wyroki uwalniające (absolutorya).

§. 7.

Mając staranie o należyte stosowne prowadzenie ksiąg dochodów i wydatków, najwyższa Władza Rachunkowa kontrolna ku temu działać winna, ażeby

vorzulegen, und daß sie in dringenden Fällen, oder wenn besondere Umstände es erheischen, unter gleichzeitiger Anzeige an die oberste Rechnungs-Kontroll-Behörde befügt seyn sollen, Disziplinar-Maßregeln zu treffen.

§. 3.

In Bezug auf Ordnung und Richtigkeit im Rechnungswesen liegt der obersten Rechnungs-Kontroll-Behörde ob, für ein einfaches gleichförmiges, und, soweit die Sicherheit der Kontrolle es gestattet, schleuniges Rechnungsverfahren zu sorgen, bei Festsetzung der Zeitabschnitte und Endfristen, innerhalb welcher für jeden Gebarungszweig Rechnung gelegt werden soll, mitzuwirken und darauf zu sehen, daß die Fristen eingehalten, die Rechnungsersätze hereingebracht, und die Kassen-Untersuchungs-Vorschriften gehörig beobachtet werden. Jedoch dürfen von der obersten Rechnungs-Kontroll-Behörde solche Vorschriften, soweit sie die Geschäftsbehandlung der Verwaltungs-Beörden und der ihnen untergeordneten verrechnenden Aemter oder Kassen berühren, nicht ohne vorläufiges Einvernehmen mit den betreffenden Ministerien oder anderen Zentralstellen erlassen werden.

§. 4.

Änderungen in dem Staats-Rechnungswesen oder in den Kassen-Vorschriften, welche auf die Rechnungs-Kontrolle Einfluß nehmen, dürfen von den Verwaltungs-Beörden nur im Einvernehmen mit der obersten Rechnungs-Kontroll-Behörde stattfinden. Ist dießfalls eine Einigung nicht zu erzielen, so muß Meine Entscheidung eingeholt werden.

§. 5.

Nachsichts- und Abschreibungs-Bewilligungen von Rechnungserätzen, welche in Folge der Zensur zur Vorschreibung gelangen, dürfen von den Zentral-Verwaltungs-Beörden, in soweit sie zu solchen Bewilligungen befugt sind, nur im Einvernehmen mit der obersten Rechnungs-Kontroll-Behörde erteilt werden.

§. 6.

Ihr kommt zu, nach Einsichtnahme von den im Wege der Staatsbuchhaltungen durchgeführten Rechnungsprozessen, für alle Haupt- und Sammlungskassen, dann für die Kriegskassen die Entlastungs-Erkenntnisse (Absolutorien) auszufertigen.

§. 7.

Für eine zweckmäßige Buchführung über Einnahme und Ausgabe sorgend, hat die oberste Rechnungs-Kontroll-Behörde darauf einzuwirken, daß den Buchhaltungen

wszelkie zarządzenia, o należytościach stanowiące, dochodów i wydatków dotyczące, w ogólności wszelkie, na kontrolę rachunkową wpływ wywierające, od władz administracyjnych pochodzące, przez władze te nieuchybnie i wcześniej buchalteryom były zakomunikowane.

§. 8.

Najwyższa Władza Rachunkowa kontrolna czuwać winna nad tém, ażeby buchalterye rządowe odpowiadały powołaniu swemu z należytą rzeczy znajomością, z gorliwością w pracy i wiernością w obowiązkach służby, ażeby nie doznawały przeszkód w udzielném wykonywaniu służby kontrolnej, tudzież ażeby przy swych służbach pomocniczych dla władz administracyjnych wolnemi zostawały od robót, ich powołaniu obcych. Rzeczona władza udzielić im winna odpowiednie instrukcje urzędowe.

Prezydentowi jój przysłużyć czynić przeglądy przez wysłanych urzędników w buchalteryach rządowych, i wedle potrzeby przedsiębrać scisle rewizye toku odbywania sprawunków ich.

§. 9.

Względem czynności buchalteryj rządowych przedłożyć Mi winna najwyższa Władza kontrolna Rachunkowa corocznie własne wykazy, a oraz rachunek zdać z wyników kontroli pod względem przepisanych wynagrodzeń, utrat rachunkowych, i ściągnięcia tychże.

§. 10.

W wykonywaniu kontroli obowiązkiem będzie najwyższej ku temu powołanej Władzy, nieprawne postępowanie w bieżącym zarządzie majątkiem, dochodzące do jój wiadomości w drodze buchalteryj rządowych lub winny sposób służbowy, roztrząsnąć należycie, i potrzebne środki zaradcze zgodnie z dotyczącą Władzą administracyjną centralną zaprowadzić, lub wedle okoliczności Mojej uchwały zasięgnąć.

§. 11.

Najwyższa Władza Rachunkowa kontrolna o to staranie mieć winna, ażeby jój podwładne organa wcześniej zdawały Władzom administracyjnym potrzebne roboty przygotowawcze do przedukładów rocznych.

Równie téż udzielone jój być mają do wiadomości uchwalone przeze Mnie przedukłady roczne, ażeby w razie potrzeby dać mogła buchalteryom objaśnienia, w ich zakres wchodzące.

alle, Gebühren begründenden, Einnahmen und Ausgaben betreffenden, überhaupt alle auf die Rechnungs-Kontrolle Einfluß nehmenden Verfügungen der Verwaltungs-Behörden, von denselben unfehlbar und rechtzeitig mitgetheilt werden.

§. 8.

Die oberste Rechnungs-Kontroll-Behörde hat darüber zu wachen, daß die Staatsbuchhaltungen mit Sachtkenntniß, Pflichttreue und Eifer ihrem Berufe nachkommen, in der selbständigen Ausübung ihres Kontrolldienstes unbeirrt bleiben, und bei ihren Hilfsdiensten für die Verwaltungsbehörden mit Arbeiten verschont werden, welche ihrer Bestimmung fremd sind. Die gedachte Behörde hat ihnen die entsprechenden Amtsinstruktionen zu ertheilen.

Dem Präsidenten derselben liegt ob, durch ausgesendete Beamte bei den Staatsbuchhaltungen Nachsicht pflegen zu lassen, und nach Erforderniß eindringende Untersuchungen ihrer Geschäftsführung einzuleiten.

§. 9.

Ueber die Leistungen der Staatsbuchhaltungen hat Mir die oberste Rechnungs-Kontroll-Behörde jährlich eigene Nachweisungen vorzulegen, und dabei über die Ergebnisse der Kontrolle in Bezug auf vorgeschriebene Rechnungsersätze und deren Einbringung Rechenschaft zu geben.

§. 10.

In Handhabung der Kontrolle ist es Pflicht der obersten, dazu berufenen Behörde, vorschriftwidrige Fürgänge in der laufenden Gebarung, welche ihr im Wege der Staatsbuchhaltungen oder auf andere Art dienstlich bekannt werden, gehörig zu erörtern, und die nöthig erachteten Abhilfen einvernehmlich mit der Zentral-Verwaltungsbehörde, die es betrifft, zu bewirken, oder nach Umständen Meiner Schlußfassung zu unterziehen.

§. 11.

Die oberste Rechnungs-Kontroll-Behörde hat dahin zu wirken, daß die ihr unterstehenden Organe den Verwaltungsbehörden die erforderlichen Vorarbeiten zu den jährlichen Voranschlägen rechtzeitig liefern.

Auch sind derselben die von Mir genehmigten jährlichen Voranschläge mitzutheilen, um davon Kenntniß zu nehmen, und den Buchhaltungen in ihrem Geschäftskreise erforderlichen Falls die entsprechenden Belehrungen zu ertheilen.

§. 12.

Istotném zadaniem najwyższej Władzy kontrolnej Rachunkowej jest mieć staranie o skutecznienie zamknięć rachunkowych partykularnych i centralnych, i rozpoznanie takowych.

Zamknięcia te sporządzone być winny wedle zasad należytych, przedstawiać mają rezultaty zarządu we wszystkich gałęziach administracyjnych wedle dochodu i wydatku zupełnie i jasno, i składane będą corocznie w czasie przyzwoitym.

Wyniki zamknięć porównywane będą z przedukładami, uchwalonemi przeze Mnie na rok, dla którego sporządzonemi zostały, równie jak z wynikami zamknięć roku przedostatniego, przyczem pod scisłą rozważę poddanemi będą. Mianowicie na to zważać należy, czy nastąpiły przestąpienia rubryk dotacyjnych, lub miejsce miały przeniesienia dotacyjne z jednej rubryki na drugą, czy te, lub inne jakiegobądź odstąpienia od przedukładów, tudzież zachodzący ubytek w źródłach dochodowych, lub pomnożenie w wydatkach skarbowych dostatecznie jest wyjaśnioném i usprawiedliwioném. Przytém rzeczą będzie najwyższej Władzy kontrolnej Rachunkowej, żądać potrzebnych wyjaśnień od Władz centralnych administracyjnych, te zaś obowiązane są takowych udzielać. Po ukończoném rozpoznaniu przedłoży Mi corocznie w czasie należytym najwyższa Władza kontrolna Rachunkowa zamknięcia rachunkowe centralne wraz z zdaniem swoim.

§. 13.

Porządek czynności dla najwyższej Władzy Rachunkowej kontrolnej, którego ściśle przestrzegać się winno, zawiera drugie załączenie *).

Franciszek Józef m. p.

*) Uwaga. Porównaj wyżej uwagę do §. 2.

§. 12.

Eine wesentliche Aufgabe der obersten Rechnungs-Kontroll-Behörde ist die Sorge für die Zustandbringung der Partikular- und Zentral-Rechnungs-Abschlüsse und deren Prüfung.

Diese Abschlüsse müssen nach richtigen Grundsätzen verfaßt, die Gebarungsergebnisse in allen Verwaltungszweigen nach Einnahme und Ausgabe vollständig und klar darlegen, und jährlich zu gehöriger Zeit geliefert seyn.

Die Ergebnisse der Abschlüsse sind mit den von Mir für das Jahr, über welches sie verfaßt sind, genehmigten Voranschlägen, und mit den Ergebnissen der Abschlüsse des vorletzten Jahres zu vergleichen und strenger Beurtheilung zu unterziehen. Insbesondere ist darauf einzugehen, ob Ueberschreitungen der Dotations-Kubriken oder Dotations-Uebertragungen von einer Kubrik auf eine andere stattgefunden, ob diese oder andere wie immer geartete Abweichungen von den Voranschlägen, sowie die etwaige Abnahme in den Einnahmsquellen oder Zunahme in den Regie-Auslagen genügend erläutert und gerechtfertiget erscheinen. Dabei steht es der obersten Rechnungs-Kontroll-Behörde zu, die erforderlichen Aufklärungen von den Zentral-Verwaltungsbehörden einzuholen, und diese sind verpflichtet, sie zu ertheilen. Nach vollendeter Prüfung sind Mir die Zentral-Rechnungsabschlüsse von der obersten Rechnungs-Kontroll-Behörde jährlich zu rechter Zeit mit ihrem Gutachten vorzulegen.

§. 13.

Die Geschäftsordnung für die oberste Rechnungs-Kontroll-Behörde, nach welcher sich genau zu benehmen ist, enthält die zweite Beilage *).

Franz Joseph m. p.

*) Anmerkung. Vergleiche oben die Anmerkung bei dem §. 2.

79.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 30. Marca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXV., nr. 72., wydana dnia 4. Kwietnia 1854.),

do wszystkich Dyrekeji krajowych finansowych i obu prefektur finansowych, mające moc dla wszystkich krajów koronnych, w powszechném terytorjum celném objętych,

o rozciągnięciu praw ocenia urzędów celnych pobocznych klasy drugiej przy wywozie niektórych przedmiotów, i przywozie drzewa wyrobowego ordynaryjnego.

W porozumieniu z Ministerstwem Handlu upoważnione zostają urzędy celne poboczne klasy drugiej do ocenia wychodowego towarów następujących :

29. a) b) c) drzewa opałowego, drzewa wyrobowego, ordynaryjnego i pozaeuropejskiego;

31. a) zębów zwierzęcych i t. d.;

34. a) drewn farbiérskich;

45. a) bawełny surowej i w odpadkach.

Podobnie téż nadaje się urzędom celnym pobocznym prawo do ocenia wchodowego drzewa wyrobowego ordynaryjnego, pozycya taryfy 29. b).

Baumgartner m. p.

79:

Erlass des Finanzministeriums vom 30. März 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXV. Stück, Nr. 72, ausgegeben am 4. April 1854),

an sämtliche Finanz-Landes-Direktionen und die beiden Finanz-Präfecturen, giltig für die im allgemeinen Zoll-
gebiete begriffenen Kronländer,

mit einer Erweiterung der Verzollungs-Befugnisse der Nebenzollämter zweiter
Klasse bei der Ausfuhr einiger Gegenstände und bei der Einfuhr von gemeinem
Werkholze.

Im Einvernehmen mit dem Handelsministerium werden die Nebenzollämter zweiter
Klasse zur Ausfuhr-Verzollung folgender Waaren ermächtigt:

29. a), b), c), Brennholz, Werkholz, gemeines und außereuropäisches;

31. a) Thierzähne u. s. w.;

34. a) Farbhölzer;

45. a) Baumwolle, roh und in Abfällen.

Auch wird den Nebenzollämtern zweiter Klasse die Ermächtigung zur Einfuhrver-
zollung von gemeinem Werkholze, Tarifpost 29, b) ertheilt.

Baumgartner m. p.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Ówieczimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XX.

Wydana i rozesłana dnia 12. Lipca 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Anschütz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 12. Juli 1854.

Rozporządzenie Ministra Skarbu z dnia 2. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXVI., nr. 73., wydana dnia 8. Kwietnia 1854.),

obowiązujące w krajach koronnych: Czechach, Morawii, Szląsku, Galicyi, Lodomeryi i Bukowinie, Austrii Wyższej i Niższej, Stryyi, Karyntyi, Krainie, Solnogradzie, Tyrolu z Forarbergiem, Gorycyi i Gradysce, Istrii i Dalmacyi,

mocą którego dozwala się łączyć w jedną kopalnię więcej miar kopalni węgla kamiennego i ziemnego brunatnego.

Jego C. K. Apostolska Mość raczył najwyższém postanowieniem z dnia 28. Marca 1854. roku, w przedmiocie połączenia więcej miar kopalni węgla kamiennego i ziemnego brunatnego w jedną kopalnię, zatwierdzić następujące przepisy:

§. 1.

Połączenie więcej miar kopalni węgla kamiennego i ziemnego brunatnego w jedną kopalnię z jednym głównym wchodem dozwoloném jest pod następującymi warunkami:

- a) żeby miary kopalni, mające być połączonemi, stanowiły jedną całość wzwiązku z sobą zostającą, i dobrze zamkniętą;
- b) żeby nie więcej, jak szesnaście pojedynczych miar kopalni połączone zostały w jedną kopalnię, według patentu z dnia 21. Lipca 1819. roku;
- c) żeby przynajmniej w jednej mierze z tych, które mają być połączone, znajdowały się takie zakłady, urządzenia i budynki, do górnictwa należące, w zdatnym do popędu kopalni stanie, któreby mogły wystarczyć do wyzyskania całej kopalni, i któreby stały w odpowiednim stosunku do jej rozmiaru;
- d) ażeby wierzyciele tabularni, zabezpieczeni na pojedynczych miarach, dali zezwolenie swoje do tegoż połączenia;
- e) ażeby kopalnia, mająca powstać przez połączenie pojedynczych miar, wprzód stanowczo została odgraniczona, odznaczona, i mapa jej dokładnie sporządzona była.

§. 2.

Takie połączenie ma ten skutek, iż kopalnia przez to powstała, uważana będzie za całość, przezco ustaje konieczność trzymania szczegółowych otworów, i prowadzenia prac górniczych w każdej mierze kopalni z osobna.

Verordnung des Finanzministers vom 2. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXVI. Stück, Nr. 73, ausgegeben am 8. April 1854),

wirksam für die Kronländer Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien, Lodomerien und Bukowina, Oesterreich ob und unter der Enns, Steiermark, Kärnthen, Krain, Salzburg, Tirol mit Vorarlberg, Görz und Gradiška, Friesland und Dalmazien,

womit die Vereinigung mehrerer Stein- und Braunkohlen-Grubenfeldmaßen in Ein Grubenfeld gestattet wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 28. März 1854 in Betreff der Vereinigung mehrerer Stein- und Braunkohlen-Grubenfeldmaßen in Ein Grubenfeld, nachstehende Bestimmungen zu genehmigen geruht

§. 1.

Die Vereinigung mehrerer Stein- und Braunkohlen-Grubenfeldmaßen in Ein Grubenfeld unter Einem Haupteinbau ist unter den Bedingungen gestattet:

- a) daß die Grubenfeldmaßen, welche vereinigt werden sollen, ein zusammenhängendes und gut geschlossenes Ganze bilden;
- b) daß nicht mehr als höchstens sechszehn einfache Grubenfeldmaßen nach dem Patente vom 21. Juli 1819 zu einem Grubenfelde vereinigt werden;
- c) daß mindestens in einem der zu vereinigenden Grubenfeldmaßen solche Werkstätten, Vorrichtungen und Bergbaue im bergordnungsmäßigen Betriebe sich befinden, welche zum Abbau des ganzen Grubenfeldes geeignet sind, und zu dessen Ausdehnung in einem angemessenen Verhältnisse stehen;
- d) daß die auf einzelne Grubenfeldmaßen etwa versicherten Tabulargläubiger zu dieser Vereinigung ihre Zustimmung geben, und
- e) daß das durch Vereinigung einzelner Grubenfeldmaßen zu bildende Grubenfeld vorher definitiv begränzt, vermarktet und darüber eine genaue Karte verfertigt werde.

§. 2.

Eine solche Vereinigung hat die Wirkung, daß das dadurch entstandene Grubenfeld als ein Ganzes betrachtet wird, wodurch die Nothwendigkeit zur Offenhaltung und zum Baubetriebe besonderer Einbaue in jedem einzelnen Grubenfeldmaße entfällt.

§. 3.

Względem takiego połączenia c. k. urzędy górnicze, lub inne władze, które administrują regale górnicze, po poprzedniem urzędowem dochodzeniu wszystkich stosunków na miejscu, wystawią nowy list nadający z odwołaniem się do dawniejszych dokumentów lenniczych, i należy uzyskać jego zapisanie do ksiąg górniczych na zasadzie przepisu Ministra Sprawiedliwości, wydanego zgodnie z Ministrem Rolnictwa i Górnictwa z dnia 24. Lutego 1850. r., Dziennik praw Państwa nr. 73.

Baumgartner m. p.

81.

**Rozrządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
z dnia 3. Kwietnia 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XXVI., nr. 74., wydana dnia 8. Kwietnia 1854.),

mocą którego ogłasza się w skutku najwyższego rozporządzenia z dnia 17. Lutego 1854. niektóre dodatkowe postanowienia do rozporządzenia cesarskiego z dnia 19. Grudnia 1853., w przedmiocie przestąpienia wysłużonych podoficerów i szeregowych na posady służby cywilnej.

W najwyższém postanowieniu z dnia 17. Lutego 1854. r. wydane zostały następujące postanowienia dodatkowe do rozporządzenia cesarskiego z dnia 19. Grudnia 1853. (Dziennik praw Państwa nr. 266.*), w przedmiocie przestąpienia wysłużonych podoficerów i szeregowych na posady służby cywilnej.

Podoficerom należącym do kategorii, wskazanych w wyżpowołaném najwyższém rozporządzeniu §. 3. punkt *d)* i *e)*, którzy obowiązani byli do dawniejszej czternastoletniej kapitulacji, i takową ukończyli, opuszcza się te cztery lata, któreby jeszcze musieli być dosłużyć, aby się starać o miejsce w służbie cywilnej.

Dawniejsi suplenci mają być pod względem zaopatrzenia cywilnego uważani jak terazniejsi ochotnicy.

Przepisy rozporządzenia cesarskiego z dnia 19. Grudnia 1853. r. rozciągają się także na żołnierzy straży policyjnej wojskowej.

*) Dziennik Rządowy, rok 1854., Oddział pierwszy, część I., nr. 1.

§. 3.

Ueber die Vereinigung ist nach vorausgegangener ämtlicher Erhebung aller Verhältnisse an Ort und Stelle von den k. k. Berghauptmannschaften, oder den sonst das Bergregale verwaltenden Behörden, ein neuer Verleihungsbrief mit Berufung auf die früheren Verleihungsurkunden auszufertigen, und dessen Eintragung in die Bergbücher nach Vorschrift der Verordnung des Justizministers einverständlich mit dem Minister für Landeskultur und Bergwesen vom 24. Februar 1850, Reichs-Gesetzblatt, Nr. 73, zu veranlassen.

Baumgartner m. p.

81.

Erlaß des Ministeriums des Innern vom 3. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXVI. Stück, Nr. 74, ausgegeben am 8. April 1854),

wodurch in Folge Allerhöchster Entschließung vom 17. Februar 1854, mehrere Zusatzbestimmungen zu der kaiserlichen Verordnung vom 19. Dezember 1853, den Uebertritt gedienter Unteroffiziere und Gemeine in Zivil-Anstellungen betreffend, kundgemacht werden.

Mit Allerhöchster Entschließung vom 17. Februar 1854 erlossen folgende Zusatzbestimmungen zu der kaiserlichen Verordnung vom 19. Dezember 1853 (Reichs-Gesetzblatt, Nr. 266*), den Uebertritt gedienter Unteroffiziere und Gemeine in Zivil-Anstellungen betreffend.

Den Unteroffizieren der in der bezogenen Allerhöchsten Verordnung, §. 3, Punkt d) und e) bezeichneten Kategorien sind, wenn sie zur früheren vierzehnjährigen Kapitulation verpflichtet waren, und diese vollstreckten, jene vier Jahre erlassen, welche dieselben Behufs der Bewerbung um einen Zivil-Dienstposten noch hätten nachdienen sollen.

Die früheren Supplenten sind den dermaligen Freiwilligen rücksichtlich ihrer Zivil-Versorgung gleichzustellen.

Die Bestimmungen der kaiserlichen Verordnung vom 19. Dezember 1853 haben sich auch auf die Mannschaft der Militär-Polizeiwache zu erstrecken.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, I. Stück, Nr. 1.

Szeregowi od żandarmeryi i od straży pałacu cesarskiego uważani będą przy nadawaniu posad służby cywilnej jako rzeczywiści kaprale.

Bach m. p.

82.

Ogłoszenie Ministerstwa Skarbu z dnia 4. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXVI., nr. 75., wydana dnia 8. Kwietnia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, należących do ogólnego Obrębu celnego,

obejmujące sprostowanie ogłoszenia Ministerstwa Skarbu z dnia 4. Stycznia 1854. r. (nr. 5. Dziennika praw Państwa *), tyczącego się obrotu jarmarkowego targowego, tudzież obrotu na sprzedaż niepewną, i dla apretowania ze Związkiem celnym niemieckim.

Dla sprostowania ogłoszenia z dnia 4. Stycznia 1854. (Dziennik praw Państwa część I., nr. 5. *), wydanego w przedmiocie obrotu jarmarczowego i targowego, tudzież obrotu na sprzedaż niepewną, i dla apretowania, ze Związkiem celnym niemieckim, czyni się tę uwagę:

(Do l. 1.) Iż wszelkie przedmioty konsumpcyi (nie tylko przedmioty, podlegające podatkowi konsumpcyjnemu) wyłączonemi są od przypuszczenia na sprzedaż niepewną na targi i jarmarki w Obrębie celnym austryackim;

(Do l. 2. lit. b) i do l. 3.). Iż pod warunkami przepisanimi, tkaniny i przedza także do farbowania mogą być bez opłaty cła wprowadzane i znowu wyprowadzane, jakoteż wyprowadzane i znowu wprowadzane przez granicę od Państw Związku celnego z wolnego ich obrotu.

Baumgartner m. p.

*) Dziennik Rządowy, Oddział pierwszy, część III., nr. 12., strona 18.

Die Gemeinen der Gensd'armee und der Hofburgwache sind bei der Verteilung von Zivil-Dienstposten gleich wirklichen Korporals zu behandeln.

Nach m. p.

82.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 4. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXVI. Stück, No. 75, ausgegeben am 8. April 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

mit einer Berichtigung der Kundmachung des Finanzministeriums vom 4. Jänner 1854 (Nr. 5 des Reichs-Gesetzblattes *), über den Meß- und Markt-Losungs- und Appreturs-Verkehr mit dem deutschen Zollvereine.

Zur Berichtigung der Kundmachung vom 4. Jänner 1854 (Reichs-Gesetzblatt, I. Stück, Nr. 5*), über den Meß- und Markt-Losungs- und Appreturs-Verkehr mit dem deutschen Zollvereine, wird bemerkt:

(Zu Z. 1) Daß alle Verzehrungs-Gegenstände (nicht bloß Verzehrungs-Steuer-Gegenstände) von der Zulassung zum ungewissen Verkauf auf Märkte und Messen des österreichischen Zollgebietes ausgeschlossen sind; und

(Zu Z. 2, lit. b) und zu Z. 3) daß unter den vorgezeichneten Bedingungen Gewebe und Garne auch zum Färben über die Grenzen gegen die Zollvereinsstaaten aus dem freien Verkehre der letzteren zollfrei ein- und wieder ausgeführt, sowie aus- und wieder eingeführt werden dürfen.

Baumgartner m. p.

*) Landes-Regierungsblatt, erste Abtheilung, III. Stück, Nr. 12, Seite 18.

83.

Rozrządzenie Ministerstwa Spraw Zewnętrznych z dnia 5. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXVI., nr. 76., wydana dnia 8. Kwietnia 1854.),

obowiązujące w krajach koronnych Państwa Austriackiego, należących do Związku Niemieckiego,

**mocą którego ogłasza się uchwała, powzięta w trzecim posiedze-
niu zgromadzenia Związku Niemieckiego z dnia 26. Stycznia 1854.
roku, o wzajemném wydawaniu prostych zbrodniarzy w obrębie
Związku Niemieckiego.**

Artykuł 1.

Przy zastrzeżeniu ciągłej prawomocy rozporządzeń, ustanowionych na mocy uchwały Związku z dnia 18. Sierpnia 1836. r., w przedmiocie wydawania zbrodniarzy politycznych, względem wykonania których następujące artykuły zastosowane być winny, Państwa Związkowe przyjmują obowiązanie wydawania wzajemnie takich osób, które z powodu innych zbrodni lub wykroczeń, (z wyjątkiem defraudacyj podatków i przekroczeń ustaw policyjnych i skarbowych) przez Sąd tego Państwa, w którym lub przeciw któremu zbrodnia lub przekroczenie popełnioném było, zasądzone lub pod zaskarzenie oddane zostały, lub przeciw którym tamże wydany został rozkaz przyaresztowania, temuż Państwu, pod tym warunkiem, jeżeli według ustaw Państwa zarekwirowanego, uczynek podlegający karze, uważanym być musi jako zbrodnia lub wykroczenie, i kara jeszcze nie jest przedawniona.

Wyjątki zachodzą tylko wtenczas:

1. jeżeli osoba, której się tyczyć, jest poddaną Państwa, od którego żądaniem jest wydanie;
2. jeżeli względem tego samego występku, który był powodem do żądania wydania, właściwemi są sądy Państwa wezwanego o wydanie, na mocy ustaw onegoż;
3. jeżeli osoba wydaną być mająca w Państwie, od którego wydanie jest żądaném, za inne występki zostaje pod śledztwem, albo w więzieniu za karę jest osadzoną, albo za długi lub inne zobowiązania, z prawa cywilnego wynikłe, zostaje w areszcie.

Artykuł 2.

W przypadku wskazanym w artykule 1. pod liczbą 3. wydanie nastąpi dopiero po uwolnieniu, lub po odbytej karze, a względnie po zniesionym areszcie.

Erlaß des Ministeriums der auswärtigen Angelegenheiten vom 5. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXVI. Stück, Nr. 76, ausgegeben am 8. April 1854),

wirksam für die zum deutschen Bunde gehörigen Kronländer des österreichischen Kaiserstaates,

womit der in der dritten Sitzung der deutschen Bundesversammlung vom 26. Jänner 1854 gefaßte Beschluß, wegen gegenseitiger Auslieferung gemeiner Verbrecher auf dem deutschen Bundesgebiete, kundgemacht wird.

Artikel 1.

Unter Vorbehalt fortbauender Wirksamkeit der durch den Bundesbeschluß vom 18. August 1836, bezüglich der Auslieferung politischer Verbrecher getroffenen Anordnungen, für deren Ausführung die folgenden Artikel gleichfalls in Anwendung zu bringen sind, verpflichten sich die Bundesstaaten, gegenseitig Individuen, welche wegen anderer Verbrechen oder Vergehen (ausschließlich der Abgaben-Defraudationen und der Uebertretungen von Polizei- und Finanz-Gesetzen) von einem Gerichte desjenigen Staates, in welchem oder gegen welchen das Verbrechen oder Vergehen begangen worden, verurtheilt oder in Anklagestand versetzt sind, oder gegen die ein gerichtlicher Verhaftsbefehl dort erlassen ist, diesem Staate auszuliefern, vorausgesetzt, daß nach den Gesetzen des requirirten Staates die veranlassende strafbare Handlung gleichfalls als Verbrechen oder Vergehen anzusehen und die Strafe noch nicht verjährt ist.

Ausnahmen treten nur ein:

1. wenn das betreffende Individuum ein Unterthan des um die Auslieferung angegangenen Staates ist;
2. wenn wegen derselben strafbaren Handlung, welche den Auslieferungs-Antrag veranlaßt hat, die Kompetenz der Gerichte des um die Auslieferung angegangenen Staates nach den Gesetzen desselben begründet ist;
3. wenn der Auszuliefernde in dem um die Auslieferung angegangenen Staate wegen anderer Handlungen einer Untersuchung oder Strafhaft, oder wegen Schulden oder sonstiger zivilrechtlicher Verbindlichkeiten einem Arreste unterliegt.

Artikel 2.

In dem Falle des Artikels 1, Ziffer 3, hat die Auslieferung erst nach erfolgter Freisprechung oder erstandener Strafe, beziehungsweise nach aufgehobenem Arreste, Platz zu greifen.

Artykuł 3.

Wraz z osobą należy wydać wszystkie przedmioty, znajdujące się w jej posiadaniu, jakoteż inne, mogące służyć do udowodnienia występku.

Artykuł 4.

Wydanie nastąpi na wezwanie właściwej władzy sądowej, lub jeżeli idzie o schwywanie więźnia zbiegłego, na wezwanie władzy administracyjnej odpowiedniego więzienia, wystosowane do władzy sądowej lub policyjnej tego okręgu, w którym się obwiniony znajduje.

W wezwaniu wyrażoną być powinna zbrodnia lub wykroczenie, o które osoba jest obwinioną, lub za które jest skazaną, tudzież czas popełnionego występku, w ostatnim przypadku z wymienieniem sądu, który wyrzekł zasądzenie, i treści istotnej wyroku.

Władza, od której żądano wydania, winna poczynić kroki, które na mocy ustaw krajowych są potrzebne do ocenienia i rozwiązania stawionego żądania, następnie wydanie dozwolone uskuteczniomem zostanie w miejscu granicznym, najbliższym miejsca schwywania położonem, w którym się znajduje władza do odebrania właściwa.

Artykuł 5.

Jeżeli żądaniem było wydanie od Państw kilku, takowe uskuteczniomem będzie dla tego Państwa, które najpierw żądanie swoje wniosło.

Artykuł 6.

Koszta schwywania i utrzymywania osoby schwytanęj, tudzież przedmiotów wraz wydać się mających, zwrócone będą Państwu wydającemu bezpośrednio po przesłaniu wykazu kosztów sądowi, żądającemu wydania przez tenże sąd, za przeciąg czasu od dnia schwywania, zaś w przypadkach w artykule 1. i 3. wspomnianych, od dnia uwolnienia lub ukończenia więzienia lub aresztu, aż łącznie do dnia wydania.

Artykuł 7.

Transport takich osób, czyli to z Państw Związku Niemieckiego, czyli też z innych krajów wydać się mających, dozwolonym będzie bez przeszkody w tych Państwach Związkowych, przez które przechodzą; z resztą to zobowiązanie wolnego przechodu, podlega tym samym wyjątkom i ograniczeniom, które są ustanowione w artykule 1. pod liczbą 1. aż łącznie do 3. względnie obowiązku do wydania.

Artikel 3.

Mit der Person sind alle Gegenstände, welche sich in deren Besitz befinden, wie auch andere, die zum Beweise der strafbaren Handlung dienen können, zu übergeben.

Artikel 4.

Die Auslieferung erfolgt auf Ansuchen der zuständigen Gerichtsbehörde, oder, wenn es sich um die Ergreifung eines entwichenen Strafgefangenen handelt, der Verwaltungsbehörde der betreffenden Strafanstalt, an die Justiz- oder Polizeibehörde des Bezirkes, in welchem sich der Angeschuldigte befindet.

In dem Ansuchen ist das Verbrechen oder Vergehen, dessen das betreffende Individuum beschuldigt wird, oder wegen dessen dasselbe verurtheilt worden, sowie die Zeit der verübten strafbaren Handlung, in letzterem Falle unter Bezeichnung des Gerichtes, welches die Verurtheilung ausgesprochen hat, und des wesentlichen Inhaltes des Erkenntnisses anzugeben.

Die um die Auslieferung angegangene Behörde hat sofort die nach den Landesgesetzen erforderlichen Einleitungen zur Erwirkung der Prüfung und Bescheidung des Antrages zu treffen, und es wird sodann die zugestandene Auslieferung an dem der Verhaftung zunächst liegenden Grenzorte, an dem sich eine zur Uebernahme geeignete Behörde befindet, vollzogen.

Artikel 5.

Ist die Auslieferung von mehreren Staaten nachgesucht worden, so erfolgt dieselbe an den Staat, welcher das beifällige Ansuchen zuerst gestellt hat.

Artikel 6.

Die Kosten der Ergreifung und die des Unterhaltes des verhafteten Individuums, wie der mit zu übergebenden Gegenstände, werden dem ausliefernden Staate von dem Tage der Verhaftung an, in den, Artikel 1, 3 erwähnten Fällen aber vom Tage der Freisprechung oder beendigten Straf- und Arresthaft an, bis einschließlic dem der Auslieferung, unmittelbar nach erfolgter Uebersendung der Kosten-Spezifikation an das die Auslieferung nachsuchende Gericht, durch letzteres erstattet.

Artikel 7.

Der Transport solcher, aus deutschen Bundesstaaten oder auch aus anderen Ländern auszuliefernder Individuen wird in jenen Bundesstaaten, welche sie als Zwischengebiet berühren, unbehindert gestattet werden; übrigens unterliegt diese Verbindlichkeit zur Durchlieferung denselben Ausnahmen und Beschränkungen, welche im Artikel 1, Ziffer 1 bis 3 incl. für die Verpflichtung zur Auslieferung festgesetzt sind.

Artykuł 8.

Osoby schwyte i przedmioty, które wraz wydanemi być mają, tak będą zaopatrywane i takiemu podlegają postępowaniu w drodze do Państwa Związkowego, któremu wydanemi zostaną, i wynagrodzenie za to nastąpi w takiej mierze, jaka jest przepisana dla własnych poddanych w tych Państwach, ze strony których wydanie następuje, lub przez które transport przechodzi.

Artykuł 9.

Władza wydająca winna jest spisać wykaz transportu, i wydać takowy wraz z osobą schwytaną. Państwa, przez które transport przechodzi, winny są zaliczyć koszta urosłe w ich obrębie, każą sobie takowe pokwitować na wykazie transportowym, i policzą je najbliższemu Państwu jako dług, które to ostatnie otrzyma wynagrodzenie całkowite od Państwa rekwirującego przy wydaniu.

Artykuł 10.

Przez niniejszą konwencyę znosi się moc obowiązująca traktatów, w przedmiocie wydawania zbrodniarzy między pojedynczemi Państwami Niemieckimi zawartych, o tyle, o ile takowe zawierają w sobie postanowienia sprzeczne z wzajemnemi obowiązkami, z niniejszej konwencyi płynącemi, lub o ile takowe nie obejmują szczegółowych umów o wykonaniu wydania i kosztów onegoż.

Staraniem będzie ponowić traktaty, w przedmiocie wydawania zbrodniarzy z obcemi Państwami zawarte, w sposobie zgodnym z osnową niniejszej konwencyi.

Artykuł 11.

W obrębie Księstwa Limburgskiego niniejsza uchwała Związku zastosowania mieć nie będzie.

Hr. Buol-Schauenstein m. p.

Artikel 8.

Die Verhafteten und die mit zu übergebenden Gegenstände werden auf dem Wege nach dem Bundesstaate, an welchen die Auslieferung erfolgt, ebenso verpflegt und behandelt, und es wird in gleichem Maße hiefür Vergütung geleistet, wie dieses für die eigenen Unterthanen in denjenigen Staaten vorgeschrieben ist, von welchen die Auslieferung vollzogen wird, oder durch welche der Transport führt.

Artikel 9.

Von der ausliefernden Behörde ist ein Transport-Ausweis auszufertigen und mit dem Verhafteten zu übergeben. Diejenigen Staaten, durch welche der Transport führt, haben die auf ihrem Gebiete erwachsenen Kosten vorschussweise zu bezahlen, dieselben auf dem Transportausweise quittiren zu lassen und so dem nächstfolgenden Staate in Anrechnung zu bringen, welcher letztere bei der Auslieferung an die requirirende Behörde durch diese den vollen Ersatz erhält.

Artikel 10.

Durch die vorstehende Uebereinkunft werden die zwischen einzelnen deutschen Staaten bestehenden Auslieferungsverträge in soweit außer Wirksamkeit gesetzt, als dieselben Bestimmungen enthalten, welche mit den durch diese Uebereinkunft begründeten gegenseitigen Verpflichtungen im Widerspruche stehen, oder nicht etwa besondere Verabredungen über den Vollzug von Auslieferungen und die Kosten derselben in sich fassen.

Die Erneuerung der mit auswärtigen Staaten bestehenden Auslieferungsverträge wird in einer mit dem Inhalte dieser Uebereinkunft übereinstimmenden Weise erstrebt werden.

Artikel 11.

Auf das Gebiet des Herzogthums Limburg findet dieser Bundesbeschluß keine Anwendung.

Gr. Vuol: Schauenstein m. p.

DZIENNIK RZADOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXI.

Wydana i rozesłana dnia 13. Lipca 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Ausschitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 13. Juli 1854

84.

**Rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 4. Kwietnia 1854.,
którym obwieszczone zostają najwyższe postanowienia o przyszłym
urządzeniu i prowadzeniu czynności węgierskiej Dyrekcji finan-
sowej krajowej.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXVII., nr. 77., wydaną dnia 11.
Kwietnia 1854.

85.

Rozporządzenie Nadkomendy Wojska z dnia 4. Kwietnia 1854.,

**którym w skutek najwyższej uchwały z dnia 24. Marca 1854. za-
prowadza się w całym Pograniczu Wojskowym miara i waga niż-
szo-austryacka, počawszy od dnia 1. Listopada 1854.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXVII., nr. 78., wydaną dnia 11.
Kwietnia 1854.

86.

Rozporządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 6. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXVII., nr. 79, wydana dnia 11. Kwietnia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych spólnego Związku celnego,

**dotyczące upoważnienia, wspomnianego pod lit. a) §. 29. uwag
wstępnych do taryfy celnój.**

Ograniczenie wspomniane w ustępie wstępnym do postanowień lit. a), b)
i c) §. 29. uwag wstępnych do taryfy celnój z dnia 5. Grudnia 1853., co do
obrotu mieszkańców pogranicznych i podróżnych, znosi się niniejszém
pod względem upoważnienia, nadanego pod lit. a) urzędom celnym kategorii
niższej, przezco rozciągniętem zostaje upoważnienie to na wszystkie urzędy
celne kategorii niższej, tak we wnętrzu, jakoteż w okręgu granicznym.

Niniejsze rozporządzenie wejdzie w wykonanie w Królestwie Lombardzko-
Weneckim dopiero po nastąpieniu ogłoszeniu ze strony internacjonalnej Ko-
misji Związku celnego, w innych krajach koronnych zaś z dniem, w którym
takowe dojdzie do urzędów celných.

84.

Verordnung des Finanzministeriums vom 4. April 1854,

womit die Allerhöchsten Bestimmungen über die künftige Einrichtung und Geschäftsführung der ungarischen Finanz-Landes-Direktion kundgemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXVII. Stück Nr. 77, ausgegeben am 11. April 1854.

85.

Verordnung des Armees-Ober-Kommando's vom 4. April 1854,

wodurch in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 24. März 1854 in der gesammten Militärgrenze vom 1. November 1854 angefangen das niederösterreichische Maß und Gewicht eingeführt wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXVII. Stück, Nr. 78, ausgegeben am 11. April 1854

86.

Verordnung des Finanzministeriums vom 6. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXVII. Stück, Nr. 79, ausgegeben am 11. April 1854),

gültig für alle Kronländer des gemeinschaftlichen Zollverbandes,

betreffend die unter **lit. a)** des §. 29 der Vorerrinerungen zum Zolltarife ausgedrückte Ermächtigung.

Di: in dem einleitenden Sage zu den Bestimmungen lit. a), b) und c) des §. 29 der Vorerrinerungen zum Zolltarife vom 5. Dezember 1853 ausgedrückte Beschränkung auf den Verkehr der Grenzbewohner und der Reisenden wird bezüglich der unter lit. a) den Zollämtern minderer Kategorie eingeräumten Ermächtigung aufgehoben und dadurch diese Ermächtigung auf alle Zollämter minderer Kategorie, sowohl im Innern als im Grenzbezirke, ausgedehnt.

Gegenwärtige Verordnung hat im Lombardisch-venezianischen Königreiche erst nach erfolgter Kundmachung von Seite der internationalen Zollvereins-Kommission, in den übrigen Kronländern aber mit dem Tage, an welchem sie den Zollämtern zukommt, in Wirksamkeit zu treten.

87.

**Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości
i Finansów z dnia 6. Kwietnia 1854.,**

dotyczące politycznej i sądowej organizacji Królestwa Węgier.

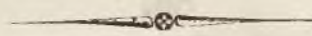
Obacz Dziennik praw Państwa, część XXVIII., nr. 80., wydaną dnia 12. Kwietnia 1854.

88.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości w porozumieniu z Mi-
nisterstwem Spraw Wewnętrznych z dnia 6. Kwietnia 1854.,**

**o zakresie działalności sądów krajowych i sądów powiatowych
klasy pierwszej w Królestwie Węgierskiem, w skutek zaprowa-
dzenia nowo-uorganizowanych urzędów stolniczo-sędziowskich.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXVIII., nr. 81., wydaną dnia 12. Kwietnia 1854.

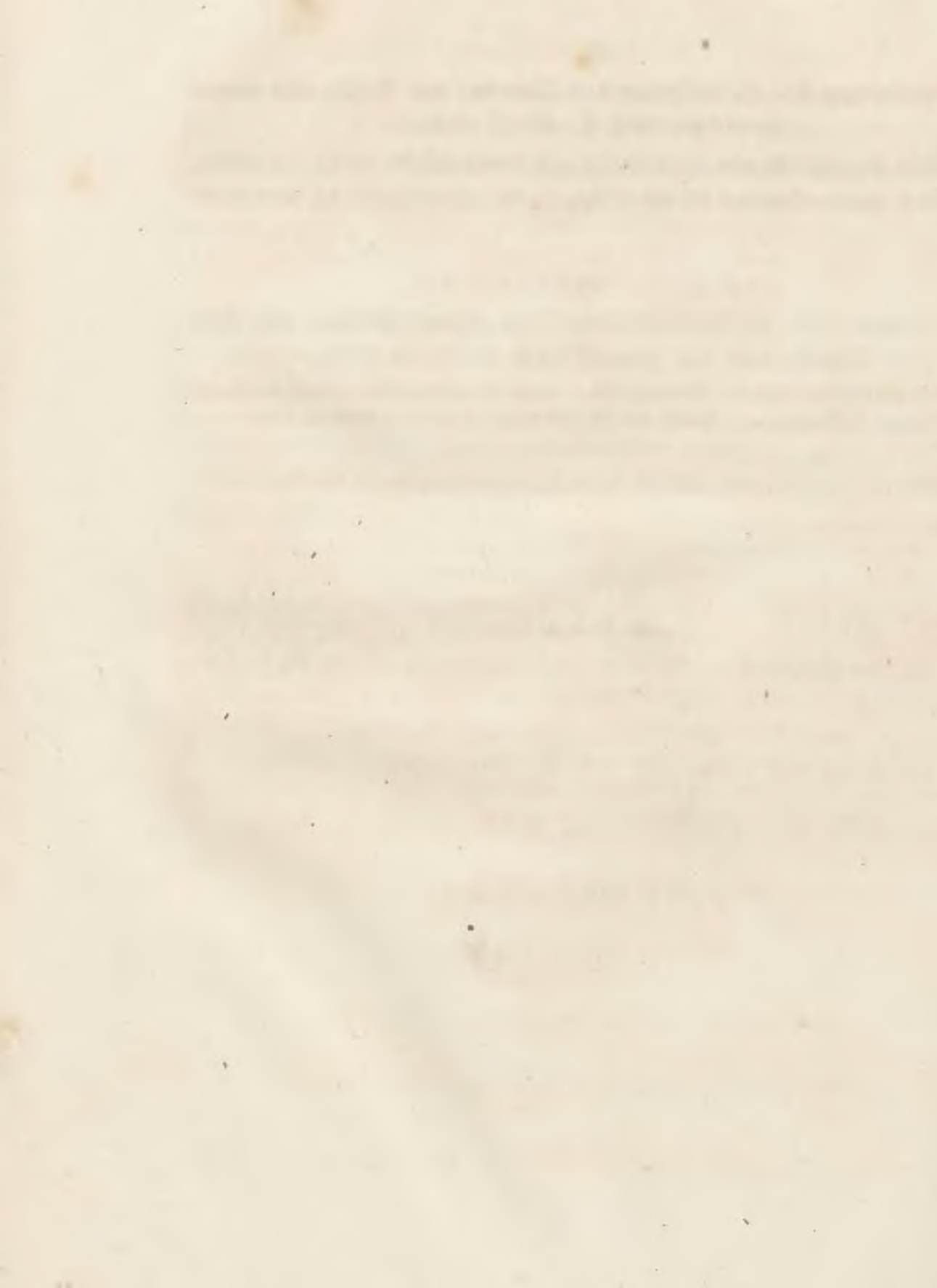


87.

Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der
Finanzen vom 6. April 1854,
betreffend die politische und gerichtliche Organisation des Königreiches Ungarn.
Siehe Reichs - Gesetzblatt XXVIII. Stück, Nr. 80, ausgegeben am 12. April 1854.

88.

Verordnung des Justizministeriums im Einvernehmen mit dem
Ministerium des Innern vom 6. April 1854,
über den Wirkungsbereich der Landesgerichte und Bezirksgerichte erster Klasse im
Königreiche Ungarn, in Folge der Einführung der neuorganisirten Stuhl-
richterämter.
Siehe Reichs - Gesetzblatt, XXVIII. Stück, Nr. 81, ausgegeben am 12. April 1854.



DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Ówieczimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXII.

Wydana i rozestana dnia 14. Lipca 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 14. Juli 1854.

89.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 3. Kwietnia 1854.,**

obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi, Sławonii, Województwie Serbskiem, Banacie Temeskim i w Siedmiogrodzie,

**którem w porozumieniu z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych
wydana zostaje instruceya dla przełożonych gminnych co do czynności
urzędowych sądowych im poruczonych.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXIX., nr. 82., wydana dnia 13. Kwietnia 1854.

90.

**Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości
z dnia 11. Kwietnia 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XXIX., nr. 83., wydana dnia 13. Kwietnia 1854.),

mające moc we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego,

**co do farby wyłogów surduta uniformowego dla urzędników przy
mieszanych urządach powiatowych (urzędach stolniczo-
sędziowskich, preturach).**

Ministrowie Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości ustanawiają niniejszém, iż urzędnicy mieszanych urzędów powiatowych (urzędów stolniczo-sędziowskich, pretur) w organizacyi się znajdujących, bez różnicy gałęzi służbowej, do której obecnie należą, tak jak władze czysto-polityczne powiatowe, używać mają na kołnierż i wyłogi surduta uniformowego koloru czerwonego pompadurowego, dla urzędników Ministerstwa Spraw Wewnętrznych przepisanego, urzędnicy zaś sądów powiatowych także i nadal używać będą na kołnierż i wyłogi koloru fioletowego, dla urzędników Ministerstwa Sprawiedliwości przepisanego.

Bach m. p. Krauss m. p.

89.

Verordnung des Justizministeriums vom 3. April 1854,

wirkfam für Ungarn, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojwodschafft, das Temeser Banat und für Siebenbürgen.

womit im Einverständnisse mit dem Ministerium des Innern eine Instruktion für die Gemeindevorsteher in den ihnen übertragenen gerichtlichen Amtshandlungen erlassen wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXIX. Stück, Nr. 82, ausgegeben am 13. April 1854.

90.

Verordnung der Minister des Innern und der Justiz vom 11. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXIX. Stück, Nr. 83, ausgegeben am 13. April 1854),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches,

die Aufschlagfarbe des Uniformrockes für Beamte der gemischten Bezirksämter (Stuhlrichterämter, Präturen) betreffend.

Die Minister des Innern und der Justiz finden sich zu der Anordnung bestimmt, daß sich die Beamten der in der Organisation begriffenen gemischten Bezirksämter (Stuhlrichterämter, Präturen), ohne Unterschied des Dienstzweiges, dem sie bisher angehörten, gleich jenen bei den rein-politischen Bezirksbehörden der, für Beamte des Ministeriums des Innern vorgeschriebenen pompabour-rothen Farbe am Kragen und an den Aufschlägen des Uniformrockes zu bedienen; die Beamten der Bezirksgerichte hingegen auch fernerhin die für Beamte des Justizministeriums festgesetzte veilchenblaue Farbe am Kragen und an den Aufschlägen beizubehalten haben.

Bach m. p. Krauß m. p.

DZIENNIK RZADOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.**

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXIII.

Wydana i rozesłana dnia 15. Lipca 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 15. Juli 1854.

**Rozporządzenie Ministerstwa Finansów w porozumieniu z Minister-
ryami Spraw Zewnętrznych i Sprawiedliwości
z dnia 8. Kwietnia 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XXX., nr. 84., wydana dnia 15. Kwietnia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

**o zastosowaniu §§. 1., B. i 57. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia
1850. roku.**

Celem usunięcia wątpliwości co do zastosowania §§. 1., B. i 57. ustaw z dnia 9. Lutego i z dnia 2. Sierpnia 1850. r. do majątku spadkowego, za granicą się znajdującego, poddanych austriackich, za granicą zmarłych, do majątku spadkowego, w tutejszych krajach się znajdującego, osób nie będących poddanymi austriackimi, tudzież do tego, co komu w krajach tutejszych z puścizny przypadnie, rzeczonym ustawom nie ulegającój, nareszcie co do tój okoliczności, gdzie majątek spadkowy cudzoziemca należytościom podległy, do wymierzenia należytości wykazanym być ma, rozporządza się w porozumieniu z Ministerjami Spraw Zewnętrznych i Sprawiedliwości, co następuje:

1. Postanowieniom przytoczonym ustaw wyżwskazanych podlega także majątek spadkowy, za granicą się znajdujący, poddanych austriackich, za granicą zmarłych, wyłącznie majątku z dóbr nieruchomych się składającego. Należytości i podatki, jakie z majątku takowego spłacone zostały Państwu cudzemu, gdzie się tenże znajduje, policzone będą przy należytych wykazie z wyłączeniem kwoty, która przypadnie na rzeczy nieruchome za granicą się znajdujące, do długów biernych na puściznie ciężących.

2. Do majątku spadkowego, w tutejszych krajach się znajdującego, osób, nie będących poddanymi austriackimi, znajdują zastosowanie wspomniane postanowienia prawne:

- a) bez wyjątku, o ile majątek spadkowy składa się z rzeczy nieruchomych, w c. k. Państwach austriackich leżących. Długi ciężące tak na majątku spadkowym nieruchomym, w tutejszych krajach się znajdującym, jakoteż zagranicznym, potrącone być winny od pierwszego tylko w stosunku obu tych części majątku zupełnego;
- b) o ile spadek składa się z rzeczy ruchomych, jeżeli nie jest wykazaném, iż majątek spadkowy ruchomy jako taki nie podlega żadnej należytości bez różnicy, w tém Państwie, do którego spadkodawca należy. Tylko majątek spadkowy ruchomy, w tutejszych krajach się znajdujący, należący do posłów, przy cesarskim Dworze austriackim zaakredytowanych, do urzęd-

Verordnung des Finanzministeriums im Einverständnisse mit den Ministerien des Aeußeren und der Justiz vom 8. April 1854,

(im Reichsgesetzblatte XXX. Stück, Nr. 84, ausgegeben am 15. April 1854),

wirksam für alle Kronländer,

über die Anwendung der §§. 1, B. und 57 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850.

Zur Behebung der Zweifel über die Anwendung der §§. 1, B. und 57 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 auf das im Auslande befindliche Verlassenschaftsvermögen österreichischer, im Auslande verstorbener Unterthanen, auf das hierlands befindliche Verlassenschaftsvermögen von Personen, welche keine österreichischen Unterthanen sind, ferner auf dasjenige, was Jemanden aus einem Nachlasse, welcher den gedachten Gesetzen nicht unterworfen ist, hierlands zufällt, endlich über den Umstand, wo das gebührenpflichtige Nachlassvermögen eines Ausländers zur Gebührenmessung nachzuweisen ist, wird im Einverständnisse mit den Ministerien des Aeußern und der Justiz bedeutet:

1. Den angeführten Bestimmungen der obengedachten Gesetze unterliegt auch das im Auslande befindliche Verlassenschaftsvermögen der im Auslande verstorbenen österreichischen Unterthanen mit Ausschluß desjenigen, welches in unbeweglichen Gütern besteht. Die an den fremden Staat, in welchem das Nachlassvermögen sich befindet, von diesem Vermögen als solchem entrichteten Gebühren und Abgaben sind bei gehöriger Nachweisung, mit Ausschluß des Betrages, welcher auf die im Auslande befindlichen unbeweglichen Sachen entfällt, unter die auf dem Nachlasse haftenden Passiven zu rechnen.

2. Auch auf das hierlands befindliche Nachlassvermögen solcher Personen, welche keine österreichischen Unterthanen sind, haben die erwähnten gesetzlichen Bestimmungen Anwendung:

- a) ohne Ausnahme, soweit das Nachlassvermögen aus, in den k. k. österreichischen Staaten liegenden unbeweglichen Sachen besteht. Schulden, welche sowohl auf dem unbeweglichen hierlands befindlichen, als auch auf dem ausländischen Verlassenschaftsvermögen haften, sind von dem ersteren nur nach Verhältniß dieser beiden Theile des Gesamtvermögens in Abzug zu bringen;
- b) soweit der Nachlass in beweglichen Sachen besteht, wenn nicht nachgewiesen wird, daß bewegliches Nachlassvermögen österreichischer Unterthanen als solches keiner wie immer gearteten Gebühr in jenem Staate, welchem der Erblasser angehört, unterliegt. Nur das hierlands befindliche bewegliche Verlassenschaftsvermögen der an dem österreichischen Kaiserhofe beglaubigten Gesandten, ihrer Gesandtschafts-Beamten und

dników ich poselskich i sług bezwzględnie uważanym być ma za wolny od należytości, jeżeli osoby rzeczzone nie są poddanymi austriackimi.

Jeżeli puścizna sama całkiem lub w części rzeczonym ustawom nie podlega, wówczas i to, co austriackiemu poddanemu lub cudzoziemcowi jako spadek, zapis lub darowizna na przypadek śmierci przypadnie z majątku spadkowego, rzeczonym ustawom nie ulegającego, nie będzie uważanem za przedmiot należytości od przeniesień majątkowych z powodu śmierci.

4. Jeżeli idzie o majątek spadkowy, należytościom uległy, względem którego pertraktacya nie przystoi sądom austriackim, wówczas spadkobiercy przedłożyć winni wykaz spadku do wymierzenia należytości stosownie do §. 46. ustawy z dnia 9. Lutego i z dnia 2. Sierpnia 1850. r., tudzież rozporządzenia z dnia 23. Marca 1852. roku, Dziennik praw Państwa, nr. 84. *) bezpośrednio temu do wymierzenia należytości przeznaczonemu urzędowi, w którego okręgu spadkodawca zmarł, a zaś, jeżeli tenże za granicą zmarł, urzędowi centralnemu taksalnemu.

Baumgartner m. p.

92.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 10. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXX., nr. 85., wydana dnia 15. Kwietnia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

o zastosowaniu do wojska przepisu z dnia 14. Lipca 1853., w przedmiocie przekazywania i wstrzymywania poborów urzędników rządowych.

W skutek najwyższego reskryptu z dnia 3. Kwietnia 1854. roku postanowienia, wydane stosownie do najwyższej uchwały z dnia 26. Czerwca 1853. r. w rozporządzeniu Ministerstwa Finansów z dnia 14. Lipca 1853. r. (Dziennik praw Państwa, część XLIV. nr. 139. **) w przedmiocie asygnowania i wstrzymania płac, adjutów, dodatków, w ogólności wszystkich poborów stałych, które wypłacane bywają w okresach czasu dla płac ustanowionych, znajdują zupełne zastosowanie we wnętrzu armii do tych tylko organów, które także traktowane były dotąd wedle dotychczasowych przepisów cywilnych, atoliż tylko co się tycze należytości ich w pieniądzech, z wyłączeniem wszelkich opłat w naturze lub ekwiwalentu ich.

W przypadkach przestąpienia wojskowych ze stanu dotychczasowej służby wojskowej, do stanu służby cywilnej, do których wspomniane najwyższe posta-

*) Dziennik praw krajowych, rok 1852., część XVIII., nr. 101., str. 272.

**) Dziennik Rządowy, rok 1853., Oddział pierwszy, część XXXI., nr. 140., str. 447.

Dienstleute ist unbedingt gebührenfrei zu behandeln, wenn diese Personen keine österreichischen Unterthanen sind.

Ist der Nachlaß selbst ganz oder zu einem Theile den gedachten Gesetzen nicht unterworfen, so kann auch dasjenige, was einem österreichischen Unterthan oder einem Ausländer aus dem, den erwähnten Gesetzen nicht unterworfenen Nachlaßvermögen als Erbschaft, Vermächtniß oder Schenkung auf den Todesfall zufällt, als Gegenstand der Gebühr für Vermögens-Übertragungen von Todeswegen nicht angesehen werden.

4. Handelt es sich um ein gebührenpflichtiges Nachlaßvermögen, hinsichtlich dessen die Abhandlungspflege den österreichischen Gerichten nicht zusteht, so haben die Erben den Nachlaß-Ausweis (§. 46 des Gesetzes vom 9. Februar und vom 2. August 1850 und Verordnung vom 23. März 1852, Reichs-Gesetzblatt, Nr. 84 *) unmittelbar dem zur Gebührenbemessung bestimmten Aute des Bezirkes, in welchem der Erblasser verstorben ist, und falls dieser im Auslande mit Tode abgegangen wäre, dem Central-Larante in Wien zum Zwecke der Gebührenbemessung zu überreichen.

Baumgartner m. p.

92.

Erlaß des Finanzministeriums vom 10. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte XXX. Stück, Nr. 85, ausgegeben am 15. April 1854),

wirksam für alle Kronländer,

betreffend die Anwendung der Vorschrift vom 14. Juli 1853, hinsichtlich der Anweisung und Einstellung der Bezüge der Staatsdiener, auf die Armee.

Zufolge herabgelangten Allerhöchsten Handschreibens vom 3. April 1854 haben die in Gemäßheit der Allerhöchsten Entschließung vom 26. Juni 1853 mit Verordnung des Finanzministeriums vom 14. Juli 1853 (Reichs-Gesetzblatt, XLIV. Stück, Nr. 139 **) erlassenen Bestimmungen über die Anweisung und Einstellung der Gehalte, Adjuten, Zulagen und überhaupt aller jener stehenden Bezüge, welche in den, für die Gehalte festgesetzten Zeitabschnitten erfolgt werden, im Innern der Armee nur auf jene Organe, welche auch bis dahin nach den bestandenenen Zivilvorschriften behandelt wurden, jedoch nur auf die Gebühren derselben im Gelde, mit Ausschluß aller Naturalkompetenzen oder deren Aequivalent, volle Anwendung.

Für die Fälle des Uebertrittes von Militärs, auf welche die gedachte Allerhöchste Entschließung vom 26. Juni 1853 keine Anwendung findet, aus dem präsenten

*) Landes-Gesetzblatt, Jahrgang 1852, XVIII. Stück, Nr. 101, Seite 272.

**) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, XXXI. Stück, Nr. 140, Seite 447.

nowienie z dnia 26. Czerwca 1853. r. nie znajduje zastosowania, należytość wojskowa w pieniądzech wstrzymaną być ma z dniem wystąpienia ze służby wojskowej, zaczętem więc opłaconym być winien pobór z służbą cywilną połączony z dniem bezpośrednio następującym.

W razie przestąpienia do wojska osób, w cywilnej służbie rządowej zostających, poczyna się pobór płacy z pierwszym dniem miesiąca, zaraz po przejściu ze służby cywilnej następującego; przy posadach indywiduów ze stanu urlopowanych, ze stanu pensyonowanych wojskowych lub inwalidów, na służby rządowe cywilne od dnia rozpoczęcia służby, a jeżeli z posadą połączona jest zmiana dotychczasowego miejsca pobytu, od dnia, kiedy się na podróż udano.

Co się tycze czasu, kiedy należytości mają być wstrzymane i przekazane stosownie do postanowień powyższych, winny władze wojskowe i cywilne porozumieć się wzajemnie, jak skoro tylko posada służbowa nadaną zostanie.

Co się tycze należytości w naturze, lub ekwiwalentu ich, zostają w zupełnej swój mocy istniejące przepisy wojskowe.

Baumgartner m. p.

93.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 11. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXX., nr. 86., wydana dnia 15. Kwietnia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, wyjąwszy Pogranicze Wojskowe,

co się tycze uwolnienia poborów spensyonowanych oficerów i stron wojskowych od dopłaty gminnej do podatku dochodowego.

Najwyższem postanowieniem z dnia 13. Marca 1853. r. raczył Jego C. K. Apostolska Mość najlaskawiej rozporządzić, iż, o ile pobory eraryalne spensyonowanych oficerów i stron wojskowych w ogólności podlegają podatkowi od dochodów, do podatku tego nie ma miejsca pobieranie dopłaty gminnej.

Bach m. p.

Dienststande der Armee in Zivilstaatsdienste, ist die Armee-Geldgebühr mit dem Tage des Austrittes aus der Militär-Dienstleistung zu sistiren, sofort vom nächstfolgenden Tage der mit der Zivilbedienstung verbundene Genuß flüssig zu machen.

Bei dem Uebertritte von Zivilstaatsbedienten in die Armee beginnt der neue Gehalts-genuß mit dem ersten Tage des auf den Austritt aus dem Zivildienste nächstfolgenden Monats; — bei Anstellungen von Individuen aus dem Stande der Beurlaubten, aus dem Armeepensions- oder Invalidenstande im Zivilstaatsdienste vom Tage des Dienst-antrittes, und falls mit der Anstellung ein Wechsel des bisherigen Aufenthaltsortes verbunden ist, vom Tage des Reiseantrittes.

Ueber den Zeitpunkt der Gebühreneinstellung und Anweisung nach den obigen Bestimmungen haben sich die Militär- und Zivilbehörden gleich bei Verleihung der Dienststelle jedesmal in's Einvernehmen zu setzen.

Rücksichtlich der Naturalkompetenzen oder deren Aequivalent bleiben die bestehenden Armeevorschriften im vollen Umfange aufrecht.

Baumgartner m. p.

93.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 11. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte XXX. Stück, Nr. 86, ausgegeben am 15. April 1854),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

betreffend die Befreiung der Bezüge der pensionirten Offiziere und Militär-Parteien vom Gemeinde-Zuschlage zur Einkommensteuer.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 13. März 1853 allergnädigst zu verordnen geruht, daß, in soweit die Avarialbezüge der pensionirten Offiziere und Militär-Parteien überhaupt einer Einkommensteuer unterliegen, die Einhebung eines Gemeinde-Zuschlages zu dieser Steuer nicht stattfinden habe.

Bach m. p.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXIV.

Wydana i rozesłana dnia 18. Lipca 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 18. Juli 1854.

94.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, najwyższej Komendy Wojskowej i najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 11. Kwietnia 1854.,

mocą którego zniesioném zostaje stan oblężenia w Węgrzech i w Województwie Serbskiem wraz z Banatem Temeskim.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXI., nr. 87., wydana dnia 16. Kwietnia 1854.

95.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, tudzież najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 11. Kwietnia 1854.,

obowiązujące w Królestwie Węgierskiem, w Województwie Serbskiem i w Banacie Temeskim, **tyczące się mocy obowiązującej najwyższego patentu z dnia 24. Października 1852. r., i rozporządzenia ministeryalnego z 29. Stycznia 1853. r. w powyższych krajach koronnych.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXI., nr. 88., wydana dnia 16. Kwietnia 1854.

96.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, najwyższej Komendy Wojskowej i najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 11. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXXI., nr. 89., wydana dnia 16. Kwietnia 1854.), **mocą którego znosi się stan oblężenia w Królestwach Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiem Księstwie Krakowskiem i w Księstwie Bukowińskiem.**

Jego C. K. Apostolska Mość raczył najwyższém postanowieniem Swojem z dnia 9. Kwietnia 1854., najlaskawiej rozporządzić:

1. Od dnia 1. Maja 1854. r. zaczawszy, znosi się stan oblężenia w Królestwach Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiem Księstwie Krakowskiem i w Księstwie Bukowińskiem.

Od powyższego więc dnia zaczawszy, władze i sądy cywilne w tych krajach koronnych wstąpią w przynależny im regularny zakres działania, i obejmą właściwe swoje sprawy i czynności urzędowe, sprawowane dotąd przez władze wojskowe i sądy wojenne.

94.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, des Armee-Ober-Kommando und der obersten Polizeibehörde vom 11. April 1854,

womit der Belagerungsstand in Ungarn, dann in der Wojwodschaf Serbien und dem Temeser Banate aufgehoben wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXI. Stück, Nr. 87, ausgegeben am 16. April 1854.

95.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, dann der obersten Polizeibehörde vom 11. April 1854.

giltig für das Königreich Ungarn, die Wojwodschaf Serbien und das Temeser Banat,

in Betreff der Wirksamkeit des Allerhöchsten Patentes vom 24. Oktober 1852 und der Ministerial-Verordnung vom 29. Jänner 1853 in diesen Kronländern.

Siehe Reichs-Gesetzblatt XXXI. Stück, Nr. 88, ausgegeben am 16. April 1854.

96.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, des Armee-Ober-Kommando und der obersten Polizeibehörde vom 11. April 1854,

(Im Reichs-Gesetzblatte, XXXI. Stück, Nr. 89, ausgegeben am 16. April 1854),

womit der Belagerungsstand in den Königreichen Galizien und Lodomerien, im Großherzogthume Krakau und im Herzogthume Bukowina aufgehoben wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 9. April 1854 Allergnädigst zu verordnen geruht:

1. Vom 1. Mai 1854 angefangen wird der Belagerungsstand in den Königreichen Galizien und Lodomerien, im Großherzogthume Krakau und im Herzogthume Bukowina aufgehoben.

Es haben daher von diesem Tage an die kompetenten Zivilbehörden und Gerichte in diesen Kronländern in den ihnen zustehenden regelmäßigen Wirkungskreis einzutreten, und die ihnen zuständigen, bisher von den Militärbehörden und Kriegsgerichten besorgten Geschäfte und Amtshandlungen zu übernehmen.

2. Śledztwa przeciw osobom cywilnym, na drodze sądów wojennych obecnie jeszcze wiszące, lub ze spółnictwa występku wyniknąć mogące, sądy wojenne jak najspieszniej przeprowadzić i załatwić winny.

Bach m. p. Krauss m. p. Bamberg m. p. Kempen m. p.

97.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości i najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 11. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXXI, nr. 90., wydana dnia 16. Kwietnia 1854.),
obowiązujące w Królestwach Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiem Księstwie Krakowskiem i w Księstwie Bukowińskiem,

tyczące się mocy obowiązującej najwyższego patentu z dnia 24. Października 1852. r. i rozporządzenia ministeryalnego z dnia 29. Stycznia 1853. r. w powyższych krajach koronnych.

Ponieważ w skutku najwyższego postanowienia z dnia 9. Kwietnia 1854. roku, stan oblężenia w Królestwach Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiem Księstwie Krakowskiem i w Księstwie Bukowińskiem ustaje z dniem 1. Maja 1854. roku, przeto od tegoż dnia zaczawszy, wchodzi w zastosowanie w rzeczonych krajach koronnych najwyższy patent z dnia 24. Października 1852. r. (Dziennik praw Państwa nr. 233 *), obejmujący przepisy o wyrabianiu, obrocie i posiadaniu broni i przedmiotów amunicyjnych, tudzież noszenia broni, jakoteż przepis ogłoszony w rozporządzeniu ministeryalnem z dnia 29. Stycznia 1853. roku przez Dziennik praw Państwa, nr. 16 **), tyczący się wykonania najwyższego patentu z dnia 24. Października 1852. r., i znosi się przeto moc obowiązująca odnoszących się do nich ograniczeń, wydanych na czas stanu oblężenia przez władze wyjątkowe.

Na zasadzie §. 42. najwyższego patentu z dnia 24. Października 1852. roku rozporządza się, iż tymczasowo do posiadania broni i przedmiotów amunicyjnych każdy uzyskać winien pozwolenie od władz, jeżeli chce uniknąć kary, postanowionj w §. 32. najwyższego patentu z dnia 24. Października 1852. roku.

Wyjątek zachodzi tylko co do tych, którzy do takowego posiadania już dawniej zyskali pozwolenie od właściwej władzy wojskowej, jednakże tylko tak długo, jak długo trwa pozwolenie zyskane.

*) Dziennik praw krajowych z roku 1852., część XLII, nr. 304, str. 723.

**) Dziennik Rządowy z roku 1853., Oddział pierwszy, część VI, nr. 17, str. 91.

2. Die gegenwärtig noch anhängigen oder aus Komplizitäten etwa noch hervorgehenden kriegsrechtlichen Untersuchungen gegen Zivilpersonen sind von den Kriegsgewichten mit möglichster Beschleunigung zu Ende zu führen und zu erledigen.

Bach m. p. Krauß m. p. Bamberg m. p. Kempen m. p.

97.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz und der obersten Polizeibehörde vom 11. April 1854,

(Im Reichs-Gesetzblatte XXXI. Stück, Nr. 90, ausgegeben am 16. April 1854),

giltig für die Königreiche Galizien und Lodomerien, für das Großherzogthum Krakau und für das Herzogthum Bukowina,

in Betreff der Wirksamkeit des Allerhöchsten Patentes vom 24. Oktober 1852 und der Ministerial-Verordnung vom 29. Jänner 1853 in diesen Kronländern.

Nachdem in Folge der Allerhöchsten Entschliessung vom 9. April 1854, vom 1. Mai 1854 angefangen, der Belagerungsstand in den Königreichen Galizien und Lodomerien, in dem Großherzogthume Krakau und im Herzogthume Bukowina aufzuheben hat, so treten von diesem Tage an das Allerhöchste Patent vom 24. Oktober 1852 (Reichs-Gesetzblatt, Nr. 223 *), betreffend die Bestimmungen über die Erzeugung, den Verkehr und den Besitz von Waffen und Munizionsgegenständen, dann das Waffentragen, sowie die mit der Ministerial-Verordnung vom 29. Jänner 1853 durch das Reichs-Gesetzblatt sub Nr. 16 **) kundgemachte Vorschrift wegen Vollzug des Allerhöchsten Patentes vom 24. Oktober 1852 in den genannten Kronländern in Anwendung, und es werden hierdurch die hierauf bezüglichen, für die Dauer des Belagerungsstandes von den Ausnahmsbehörden erlassenen Beschränkungen außer Kraft gesetzt.

Im Grunde des §. 42 des Allerhöchsten Patentes vom 24. Oktober 1852 wird jedoch verordnet, daß vor der Hand Jedermann zum Besitze von Schießwaffen und Munizionsgegenständen die behördliche Bewilligung bei Vermeidung der im §. 32 des Allerhöchsten Patentes vom 24. Oktober 1852 angedrohten Strafe einzuholen habe.

Hiervon ausgenommen sind nur jene, welche zu einem solchen Besitze schon früher von der kompetenten Militärbehörde die Bewilligung erhalten haben sollten, jedoch nur für die Dauer dieser Bewilligung.

*) Landes-Gesetzblatt vom Jahre 1852, XLII. Stück, Nr. 304, Seite 723.

**) Landes-Regierungsblatt vom Jahre 1853, erste Abtheilung, VI. Stück, Nr. 17, Seite 91.

Do udzielania rzeczzonego pozwolenia, jakoteż do wystawiania paszportów do noszenia broni, upoważnione są władze obwodowe, w miejscach zaś, gdzie się znajdują c. k. Dyrekeye Policyi, też Dyrekeye w obrębie policyjnego okręgu.

Bach m. p. **Krauss** m. p. **Kempen** m. p.

98.

**Rozrządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości
z dnia 14. Kwietnia 1854.,**

**którem obwieszczoneń zostaje, iż urzędy powiatowe dla Woje-
wództwa Serbskiego i Banatu Temeskiego z dniem 30. Maja 1854.
w życie wchodzą.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXII., nr. 91., wydaną dnia 19. Kwietnia 1854.

99.

**Rozporządzenie Ministerstw Finansów i Handlu
z dnia 17. Kwietnia 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XXXII., nr. 92., wydana dnia 19. Kwietnia 1854.),

mające moc we wszystkich krajach koronnych, w powszechnym okręgu celnym objętych,

**co się tycze dodatku pieniężnego, w miesiącu Maju 1854. r. przy
opłaceniu należytości celnych dopłacać się mającego.**

Dla wyrównania kursu pieniędzy papierowych przy opłaceniu należytości celnych na zasadzie §. 17. uwag wstępnych do taryfy celnej, dopłacać się będzie w miesiącu Maju 1854. r. do każdego sta złotych reńskich dodatek pieniężny po trzydzieści pięć procentów.

Baumgartner m. p.

Zur Ertheilung der erwähnten Bewilligung, sowie zur Ausstellung von Waffepässen, sind die Kreisbehörden, und an Orten, wo sich k. k. Polizei-Direktionen befinden, diese für den Umfang des Polizei-Rayons ermächtigt.

Bach m. p. Krauß m. p. Kempen m. p.

98.

Erlaß der Minister des Innern und der Justiz vom 14. April 1854,

womit bekannt gegeben wird, daß die Bezirksämter für die serbische Wojewodschaft und das Temeser Banat am 30. Mai 1854 in Wirksamkeit treten.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXII. Stück, Nr. 91, ausgegeben am 19. April 1854.

99.

**Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels
vom 17. April 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte XXXII. Stück, Nr. 92, ausgegeben am 19. April 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

in Betreff des im Monate Mai 1854 bei Entrichtung der Zollgebühren zu zahlenden Aufgeldes.

Zur Ausgleichung des Papiergeld-Kurses bei der Entrichtung der Zollgebühren im Grunde des §. 17 der Vorerinnerung zum Zolltarife, ist im Monate Mai 1854 für je Einhundert Gulden ein Aufgeld von fünfunddreißig Perzent aufzuzahlen.

Baumgartner m. p.

DZIENNIK RZADOWY

dla

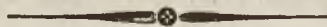
kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXV.

Wydana i rozesłana dnia 19. Lipca 1854.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

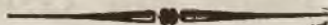
Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Ausschütz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 19. Juli 1854.



100.

**Obwieszczenie Ministerstw Finansów i Handlu
z dnia 16. Kwietnia 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XXXIII., nr. 93., wydana dnia 22. Kwietnia 1854.),
obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, w powszechnym terytorium celnym objętych,

względem niektórych ulżeń w deklaracji towarów wychodowych.

Dla ulżenia obrotu wychodowego rozporządza się do powszechnego przestrzegania, co następuje:

1. Przy towarach wychodowych, nie podlegających żadnemu cłu wychodowemu, dostatecznym jest w powszechności podanie oddziału zamiast pozycyi taryfy.

Od tego wyjątkami zostają towary wychodowe:

- a) których wywóz wykazanym być musi;
- b) przy których istniejące przepisy kontrolne szczególniejszego oświadczenia (nazwy taryfowej lub kupieckiej) wymagają, lub
- c) które należą do oddziałów taryfy 17., 18., 29., 31., 34., 37., 38., 45., 48., 80., w obrębach których pojedyncze pozycye podlegają cłu wychodowemu.

2. Dozwolonem jest, zamiast deklaracyj w przepisanej formie, podać w podwójnym egzemplarzu list frachtowy, z którym towar przesłany jest, jeżeli tenże list frachtowy opatrzony jest wymogami, przepisanymi dla deklaracyj wychodowych w ustawie o cłach i monopoliach rządowych.

Z tym listem frachtowym postępować należy, jak z deklaracyami, i jedno pare onegoż zatrzymanem być winno do udowodnienia rejestru.

Postanowienia rzecone wejdą w życie z tym dniem, w którym takowe nadesłane zostaną do każdego urzędu celnego.

Baumgartner m. p.

101.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 19. Kwietnia 1854.,**

mocą którego ustanowionym zostaje początek działalności czystych władz sądowych, tudzież nowej ustawy procesu karnego w Województwie Serbskim i Banacie Temeskim.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXIII., nr. 94., wydana dnia 22. Kwietnia 1854.

100.

Kundmachung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 16. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXXIII. Stück, Nr. 93, ausgegeben am 22. April 1854),

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

betreffend mehrere Erleichterungen in der Erklärung der Ausfuhrwaaren.

Zur Erleichterung des Ausfuhrverkehrs wird Nachstehendes zur allgemeinen Nachachtung verfügt:

1. Bei den Ausfuhrwaaren, die keinem Ausfuhrzolle unterliegen, genügt in der Regel die Angabe der Abtheilung statt der Post des Tarifes.

Ausgenommen hievon sind die Ausfuhrwaaren:

- a) deren Ausfuhr erwiesen werden muß;
- b) bei denen die bestehenden Kontrollvorschriften eine speziellere Erklärung (der tarifmäßigen oder der kaufmännischen Benennung) erheischen, oder
- c) welche in die Tarifsabtheilungen 17, 18, 29, 31, 34, 37, 38, 45, 48, 80 gehören, innerhalb deren einzelne Posten einem Ausfuhrzolle unterliegen.

2. Es wird gestattet, statt der Erklärungen in dem vorgeschriebenen Formate den Frachtbrief, mit dem die Waare versendet wird, in duplo zu überreichen, falls dieser Frachtbrief die in der Zoll- und Staatsmonopols-Ordnung für Ausfuhrerklärungen vorgeschriebenen Erfordernisse enthält.

Mit diesem Frachtbriese wird wie mit den Erklärungen verfahren, und ein Pare desselben zur Registerbelegung zurückbehalten.

Diese Bestimmungen haben mit dem Tage in Wirksamkeit zu treten, an welchem sie jedem Zollamte zukommen.

Baumgartner m. p.

101.

Verordnung des Justizministeriums vom 19. April 1854,

womit der Zeitpunkt der Aktivirung der reinen Justizbehörden und des Beginnes der Wirksamkeit der neuen Strafsprozeß-Ordnung in der serbischen Wojwodschast und dem Temeser Banate bestimmt wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXIII. Stück, Nr. 94, ausgegeben am 22. April 1854.

102.

**Rozporządzenie Ministerstwa Handlu z dnia 19. Kwietnia 1854.,
którem ustanowionem zostaje, iż naddyrekeya poczt w Weronie
wraz z jęj podwładnemi urzędami pocztowemi działalność swą
rozpocznie z dniem 1. Maja 1854.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXIII., nr. 95., wydaną dnia 22. Kwietnia 1854.

103.

Cesarskie Rozporządzenie z dnia 20. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXXIII., nr. 96., wydana dnia 22. Kwietnia 1854.),
mające moc we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego i Pogranicza
Wojskowego,

**którem wydanym zostaje przepis o wykonywaniu rozporządzeń
i orzeczeń władz cesarskich politycznych i policyjnych.**

Co się tycze władzy urzędowej zwierzchności cesarskich politycznych i policyjnych w przedmiocie wykonywania rozporządzeń lub orzeczeń, tudzież zachowania powagi urzędowej, widzę się spowodowanym, po wysłuchaniu Moich Ministrów, i zasiągnięciu zdania Mojéj Rady Państwa, dla wszystkich krajów koronnych, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego i Pogranicza Wojskowego, rozporządzić, co następuje:

§. 1.

Wszelkie zarządzenia, rozporządzenia i orzeczenia, jakie wydają władze cesarskie polityczne i policyjne w zakresie urzędowania swego, czy bezpośrednio, czy z polecenia władz przełożonych, będą przez nich wykonywane środkami im prawnie przysługującymi.

§. 2.

Należytości likwidalne, rozłożone przez dodatek do podatków bezpośrednich lub pośrednich, ściągane być winny za rozporządzeniem władz politycznych przez organa do ściągania tych podatków powołane, i środkami przymusowymi ku temu istniejącymi.

Podobnie téż drogą, do ściągania podatków właściwą, i drogą egzekucyi podatkowej, pobierane być winny także i te należytości, które z mocy ustawy, co do ich pobierania, na równi z podatkami są postawione, za rozporządzeniem tych organów, które rozstrzygać mają pod względem obowiązku i objętości należytości.

102.

Verordnung des Handelsministeriums vom 19. April 1854,

wodurch bestimmt wird, daß die Oberpostdirektion in Verona mit ihren unterstehenden Postämtern ihre Wirksamkeit am 1. Mai 1854 beginnen wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXIII. Stück, Nr. 95, ausgegeben am 22. April 1854.

103.

Kaiserliche Verordnung vom 20. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXXIII. Stück, Nr. 96, ausgegeben am 22. April 1854),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches und der Militärgrenze,

wodurch eine Vorschrift für die Vollstreckung der Verfügungen und Erkenntnisse der landesfürstlichen politischen und polizeilichen Behörden erlassen wird.

Bezüglich der Amtsgewalt der landesfürstlichen politischen und Polizeibehörden, in Vollstreckung von Verfügungen oder Erkenntnissen, und in Wahrung des Amtsansehens, finde Ich, nach Vernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes, für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches und der Militärgrenze, Folgendes anzuordnen:

§. 1.

Alle Anordnungen, Verfügungen und Erkenntnisse, welche die landesfürstlichen politischen und polizeilichen Behörden im Bereiche ihrer Amtswirksamkeit unmittelbar, oder im Auftrage der vorgesetzten Behörden erlassen, werden von denselben durch die ihnen gesetzlich zustehenden Mittel zum Vollzuge gebracht.

§. 2.

Liquide Leistungen, welche durch Zuschlag zu den direkten oder indirekten Steuern umgelegt werden, sind über Anordnung der politischen Behörden durch die für die Einhebung dieser Steuern berufenen Organe und mittelst der dafür bestehenden Zwangsmittel einzubringen.

Ebenso sind im Wege der Steuer-Einhebung und der Steuer-Erekution jene Leistungen, die durch das Gesetz hinsichtlich ihrer Einbringung den Steuern gleichgehalten werden, über Anordnung derjenigen Organe einzubringen, die über die Pflicht und den Umfang der Leistungen zu entscheiden haben.

§. 3.

Drogą przepisaną nałożone, lub istniejące należitości pieniężne innego rodzaju, które w toku politycznego zarządu pobierane być winny dla celów publicznych, n. p. koszta leczenia i inne datki sanitarne, kary pieniężne, pobory urzędników gminnych, przez administracyę Państwa na koszt gminy ustanowionych, datki dla kościołów, probostw i szkół, opłaty szkolne i t. p. ściągane być winny za rozporządzeniem władz przez ich własne organa, lub w ich imieniu i zleceniu przez organa gminne. Toż samo rozumić się o należitościach w naturaliach dla kościołów, probostw i szkół, których ściągnięcie dotąd politycznym władzom jest przekazane, o ile prawo pobierania nie jest zaprzeczonym, lub w razie zaprzeczenia, uprawniony w posiadaniu zostaje zabezpieczonym.

Jeżeli należitość całkiem lub częściowo spłacić zaniedbano, lub odmówiono, wówczas władza polityczna prawo ma, po bezskutecznym, bezpośrednio lub przez organa gminne nastąpieniem upomnieniu, użyć środków egzekucyjnych, jakie zwykle miejsce mają dla ściągnięcia zaległości w podatkach bezpośrednich.

§. 4.

Należitości pieniężne, mające miejsce dla celu gminnego z mocy ustawy lub w skutek uchwały gminnej, przez właściwą władzę polityczną zatwierdzonej, ściągać będą przełożeni gminni przez ich własne organa; jeżeli zobowiązany zostaje w zaległości, upomniony być winien pod zagrożeniem egzekucyi o wypełnienie swęj powinności, a jeżeli wypełnienie to nie nastąpiło w następnych dniach czternastu, wówczas władza polityczna powiatowa cesarska, albo téż urząd gminny, mający sobie poruczony polityczny zakres czynności (magistrat) egzekucyę zarządzi, poczem przełożony gminny przez własne organa swe zarządzić winien zagrabienie i w razie potrzeby transferowanie dóbr ruchomych ociągającego się z opłaceniem należitości, a to aż do kwoty, pokrywającęj tak zaległości, jakotéż koszta egzekucyi, po bezskutecznym zaś upływie dalszych dni ośmiu, nawet sprzedaż publiczną przedmiotów zagrabionych, pod dozorem władzy na egzekucyę zezwalającęj.

Zresztą przy takim zagrabieniu, transferowaniu i publicznem sprzedaniu przestrzegać należy przepisów, istniejących w przedmiocie egzekucyi mobilarnęj przy zaległościach podatków.

Jeżeli siły i środki gminy do przeprowadzenia egzekucyi nie są dostatecznymi, wówczas przysłuza przełożonemu gminy, żądać od władzy politycznej asystencyi (§. 8).

§. 3.

Vorschriftmäßig auferlegte oder bestehende Geldleistungen anderer Art, welche im Geschäftskreise der politischen Verwaltung zu öffentlichen Zwecken einzubringen sind, z. B. Kurkosten und andere Sanitätsbeiträge, Geldbußen, Bezüge der von der Staatsverwaltung auf Kosten der Gemeinden angestellten Gemeindebeamten, Beiträge für Kirchen, Pfarren und Schulen, Schulgelber u. dgl. sind über Anordnung der Behörden durch deren eigene Organe, oder in ihrem Namen und Auftrage durch die Organe der Gemeinden einzuhoben. Dasselbe gilt von den bisher der Einbringung im politischen Wege zugewiesenen Naturalleistungen für Kirchen, Pfarren und Schulen, in soweit das Bezugsrecht unbestritten, oder im Falle der Bestreitung der Berechtigten im Besitze geschützt ist.

Wenn die Leistung ganz oder theilweise versäumt oder verweigert wird, ist die politische Behörde berechtigt, nach fruchtloser, unmittelbar oder durch die Gemeindeorgane geschehener Einmahnung, die Exekuzionsmittel, welche sonst für die Eintreibung der Rückstände an direkten Steuern Platz greifen, in Anwendung zu bringen.

§. 4.

Geldleistungen, welche nach dem Gesetze oder nach einem von der kompetenten politischen Behörde genehmigten Gemeindebeschlusse zu einem Gemeindezwecke stattfinden haben, und nicht in Zuschlägen zu den direkten oder indirekten Steuern bestehen, haben die Gemeindevorsteher durch ihre eigenen Organe einzuhoben; bleibt ein Verpflichteter im Rückstande, so ist derselbe unter Androhung der Exekuzion an die Erfüllung seiner Schuldigkeit zu mahnen, und falls innerhalb der nächsten vierzehn Tage die Leistung nicht erfolgt, wird von der landesfürstlichen politischen Bezirksbehörde, oder dem mit der politischen Geschäftsführung betrauten Gemeindeamte (Magistrate) die Exekuzion verhängt, wobei der Gemeindevorsteher durch seine eigenen Organe die Pfändung und nöthigen Falles die Transferirung von beweglichen Gütern, Früchten und Fahrnissen des Rückständners bis zu einem den Rückstand und die Exekuzionskosten deckenden Betrag, und nach fruchtlosem Verlaufe von weiteren acht Tagen, unter Aufsicht der die Exekuzion bewilligenden Behörde, die öffentliche Feilbietung der gepfändeten Gegenstände einzuleiten hat.

Im Uebrigen ist sich bei einer solchen Pfändung, Transferirung und Feilbietung an die Bestimmungen zu halten, welche für die Mobilien-Exekuzion bei Steuer-Rückständen bestehen.

Reichen die Kräfte und Mittel der Gemeinde zur Durchführung der Exekuzion nicht aus, so steht es dem Gemeindevorsteher zu, sich mit dem Ansuchen um Assistenzleistung (§. 8) an die politische Behörde zu wenden.

§. 5.

Jeżeli ustawą, zarządzeniem władzy politycznej, lub uchwałą gminy, przez właściwą władzę zatwierdzoną, wyrzeczonóm jest zobowiązanie do uiszczenia należitości w robocie lub w naturze, temuż obowiązkowi zaś na wezwanie władz lub przełożonych gminnych, do wykonania powołanych, albo wcale zadosyć nie uczyniono, albo nie zupełnie, lub nie w czasie należytych, wówczas należitość brakująca ściągnioną będzie na koszt i niebezpieczeństwo zobowiązanych, a wydatki w téj mierze poczynione, spędzone będą od ociągających się wedle postanowień, w §§. 2., 3. i 4. zawartych, nie przypuszczając żadnej opozycyi przeciw kwocie policzenia onychże, mającej być sprawdzoną przez władzę polityczną.

§. 6.

Jeżeli należitość w ten sposób jest wymagana, iż takowa albo dla niebezpieczeństwa z przewłoki, albo dla właściwości swój nie da się skuteczníc przez osoby trzecie nawet kosztem zobowiązanych, wówczas zobowiązani bezpośrednio do spełnienia należitości zniewoleni będą.

§. 7.

Jeżeli w zakresie władz politycznych lub policyjnych zakaz został wydany, odnoszący się bądź do czynności pojedynczej, bądź téż do pewnego gatunku czynności, winny władze dotyczące, polityczne lub policyjne, w celu przeprowadzenia niniejszego przepisu, użyć bezpośrednio przeciw wykraczającym zakaz ten, lub w niezachowaniu onegoż pozostającym, środków wykonawczych i egzekucyjnych do celu prowadzących, a oraz orzec karę na przypadek przekroczenia lub uporeczywości wyznaczoną, lub w braku takowej szczególnej sankcyi karnój, w §. 11. ustanowioną.

Przestąpienia lub zaniechania zakazów takowych, jeżeli nie ustanowiono na nie wyraźnie osobnej sankcyi karnój, podlegają karze, w §. 11. ustanowionej.

§. 8.

Przy wykonaniu zarządzeń i zakazów, przez polityczne lub policyjne władze wydanych, tudzież przy prowadzeniu egzekucyi, powinna żandarmerya, lub istniejąca w miejscu straż policyjna udzielać potrzebnej asystencyi, w miarę instrukcyj właściwych, i władze prawo mają nadać dostatecznej dzielności zarządzeniom swym przez wezwanie asystencyi wojskowej.

§. 5.

Wenn das Gesetz, die Anordnung einer politischen Behörde, oder der von der kompetenten Behörde genehmigte Beschluß einer Gemeinde die Verpflichtung zu einer Arbeits- oder Naturalleistung ausspricht, und dieser Verpflichtung über Aufforderung der mit der Vollziehung beauftragten Behörden oder Gemeindevorsteher entweder gar nicht, oder nicht vollständig, oder nicht zur gehörigen Zeit nachgekommen wird, so ist die mangelnde Leistung auf Gefahr und Kosten der Verpflichteten bewerkstelligen zu lassen, und der gemachte Aufwand, ohne daß gegen den von der politischen Behörde richtig zu stellenden Betrag der Aufrechnung eine Einwendung zulässig ist, von den Säumigen nach den in den §§. 2, 3 und 4 enthaltenen Bestimmungen einzubringen.

§. 6.

Ist eine Leistung in der Art erforderlich, daß sie wegen Gefahr am Verzuge oder wegen ihrer eigenthümlichen Beschaffenheit durch dritte Personen, wenn auch auf Kosten der Verpflichteten, sich nicht bewerkstelligen läßt, so sind die Verpflichteten unmittelbar zur Leistung zu verhalten.

§. 7.

Ist im Wirkungskreise der politischen oder polizeilichen Behörden ein Verbot erlassen worden, solches mag sich auf eine einzelne Handlung oder auf eine bestimmte Gattung von Handlungen beziehen, so haben die betreffenden politischen oder polizeilichen Behörden zur Durchsetzung dieser Vorschrift unmittelbar gegen diejenigen, welche das Verbot zu übertreten suchen, oder in dessen Nichtbeachtung verharren, die zum Zwecke führenden Vollzugs- und Exekuzionsmittel in Anwendung zu bringen, und die für den Fall der Uebertretung oder Widersetzlichkeit bestimmte, oder in Ermangelung einer ausdrücklichen besonderen Strafsanktion die im §. 11 festgesetzte Strafe zu verhängen.

Uebertretungen oder Außerachtlassungen solcher Verbote unterliegen, wenn dafür nicht ausdrücklich eine besondere Strafsanktion festgesetzt ist, der im §. 11 bestimmten Strafe.

§. 8.

Bei der Vollziehung der durch die politischen oder polizeilichen Behörden erlassenen Anordnungen und Verbote und bei den eingeleiteten Exekuzionsführungen hat die Gensd'armerie oder die im Orte bestehende Polizeiwache nach Maßgabe der dießfälligen Instruktionen die erforderliche Assistenz zu gewähren, und die Behörden sind berechtigt, ihren Anordnungen durch Aufbietung der Militär-Assistenz zureichenden Nachdruck zu geben.

§. 9.

Władze cesarskie polityczne i policyjne mają prawo zawezwać osoby, w ich urzędowym okręgu się znajdujące, których stawienie się potrzebném jest do czynności urzędowój.

W przypadkach, w których nie może mieć miejsca zastąpienie zawezwanego przez pełnomocnika zawierzytelionego, w zawezwaniu wyraźnie nadmienić należy, iż osobiste stawienie się wymaganém jest.

Kto nieudowodni, że przez chorobę, ułomność lub inne jakie uzasadnione przeszkody wstrzymanym jest od stawienia się, obowiązany jest wezwaniu zadosyć uczynić i żądanych wiadomości udzielić.

Jeżeli zawezwany nie stawia, w powszechności znowu będzie zapozwany pod zagrożeniem kary pieniężnej od jednego aż włącznie do dwudziestu złotych reńskich monetą konwencyjną, i wydania lub uzyskania przeciw niemu rozkazu przyprowadzenia go w razie niestawienia się. Jeżeli zawezwany mimo wykazanego zawezwania nie stawił się i nie usprawiedliwił się ważnemi powodami niewinniającemi go, wówczas może przeciw niemu kara pieniężna być wyrzeczona, i w razie potrzeby rozkaz przystawienia go wydany.

Wyjątkowo w nagłych przypadkach można już w pierwszém wezwaniu, przy wyraźném namienieniu o naglącej pilności stawienia się, uwagę zwrócić na wydanie rozkazu przystawienia w razie niestawienia się, poczem wolno jest, zarządzić przystawienie zaraz po pierwszém niestawieniu się, nieusprawiedliwioném ważnemi powodami, zawezwanego niewinniającemi. Jeżeli zawezwanie nastąpiło ze strony władzy politycznej, wtedy rozkaz przystawienia przez nią samę ma być wydany. Przełożony zaś gminny upraszać będzie o wydanie rozkazu doprowadzenia przeciw bezskutecznie zawezwanemu u władzy bezpośrednio przełożonej, przy wykazaniu konieczności stawienia i należycie uczynionego zawezwania.

Rozkaz przystawienia wykonany będzie albo przez sługi władz politycznych lub policyjnych, albo przez żandarmeryę, albo przez straż policyjną w miejscu istniejącą, a nawet w razie potrzeby, przez asystencyę wojskową.

Przez powyższe postanowienia nie znoszą się inne następności, wynikające wedle ustawy z niestawienia się zapozwanych, bez względu, czy zapozwanie doręczoném zostało osobie dotyczącej bezpośrednio, czy też nastąpiło przez zamieszczenie w publiczne dzienniki, lub przez przybicie na miejscach publicznych. Równie też nie narusza się niniejszém tych przypadków, w których kto stosownie do przepisu praw natychmiast bez zapozwania przed władzę ma być stawionym, lub przytrzymanym.

§. 9.

Die landesfürstlichen politischen und polizeilichen Behörden sind berechtigt, die in ihrem Amtsgebiete befindlichen Personen, deren Erscheinen in einer Amtshandlung nöthig ist, vorzuladen.

In den Fällen, in welchen es nicht zulässig ist, daß der Vorgeladene sich durch einen beglaubigten Bevollmächtigten vertreten lasse, ist in der Vorladung ausdrücklich zu bemerken, daß das persönliche Erscheinen erforderlich sei.

Wer nicht durch Krankheit, Gebrechlichkeit oder sonstige gegründete Hindernisse vom Erscheinen abgehalten zu seyn nachweist, hat die Verpflichtung, der Vorladung Folge zu leisten und die verlangten Auskünfte zu geben.

Erscheint ein Vorgeladener nicht, so wird er in der Regel neuerlich vorgeladen, unter Androhung einer Geldbuße von Einem bis einschließlich zwanzig Gulden Konv. Münze und der Erlassung oder Erwirkung eines Vorführungsbefehles für den Fall des Nichterscheinens. Bleibt der Vorgeladene ungeachtet der nachgewiesenen Vorladung, ohne gültige Entschuldigungsgründe vorzubringen, dennoch aus, so kann wider ihn die Geldbuße verhängt, und erforderlichen Falles der Vorführungsbefehl ausgefertigt werden.

Ausnahmsweise kann in dringenden Fällen schon in der ersten Vorladung, unter ausdrücklicher Hinweisung auf die Dringlichkeit des Erscheinens, die sonstige Erlassung eines Vorführungsbefehles in Aussicht gestellt werden, wornach es gestattet ist, die Vorführung gleich nach dem ersten, nicht durch gültige Entschuldigungsgründe gerechtfertigten Ausbleiben eines Vorgeladenen zu veranlassen. Ist die Vorladung von Seite einer politischen Behörde erfolgt, so wird der Vorführungsbefehl von ihr selbst ausgefertigt. Der Gemeindevorsteher aber hat die Erlassung eines Vorführungsbefehles gegen einen von ihm fruchtlos Vorgeladenen, unter Nachweisung der Nothwendigkeit des Erscheinens und der gehörig geschehenen Vorladung, bei der unmittelbar vorgesetzten Behörde nachzusuchen.

Der Vorführungsbefehl wird entweder durch die Diener der politischen oder polizeilichen Behörden, oder durch die Gensd'armee, oder die im Orte bestehende Polizeiwache und nöthigen Falles durch Militär-Assistenz vollstreckt.

Durch vorstehende Bestimmungen werden die sonstigen Folgen, welche nach dem Gesetze mit dem Nichterscheinen der Vorgeladenen verbunden sind, nicht aufgehoben, es mag die Vorladung der betreffenden Person entweder unmittelbar zugekommen, oder durch Einschaltung in öffentliche Blätter, oder Anschlag an öffentlichen Orten erfolgt seyn. Ebenso werden dadurch jene Fälle nicht berührt, wo Jemand nach gesetzlicher Vorschrift ohne Vorladung sogleich vor eine Behörde zu stellen oder festzunehmen ist.

§. 10.

Przełożeni gminni chcący unikać skutków szkodliwych, w istniejących przepisach zagrożonych, obowiązani są wydane do nich zlecenia władz politycznych cesarskich punktualnie i ściśle wykonywać, i przed nimi stawać, jak będą zawezwani.

Te władze zaś winny ze swęj strony wszelkimi siłami wspierać przełożonych gminnych w przeprowadzeniu rozporządzeń ich, wydanych w wykonaniu ustaw istniejących, lub szczególnych zleceń władz.

§. 11.

Wszelkie przeciw przepisom policyjnym występujące zachowanie się w publicznych zgromadzenia miejscach, mianowicie w słuchalniach, teatrach, salach balowych, szynkowniach i kawiarniach i t. d., tudzież na kolejach żelaznych, okrętach parowych, wozach pocztowych i t. p., naruszające porządek i przyzwoitość, przerywające zabawy publiczne, lub winny sposób zgorszenie dające, niemniej wszelki czyn demonstracyjny, przez który niechęć przeciw rządowi, lub poniżenie rozporządzeń jego ma być wyrażoném, jeżeli przytém nie ma miejsca postępowanie sądu karnego, karany być ma karą porządkową od jednego aż łącznie do stu złotych reńskich monetą konwencyjną, lub aresztem od godzin sześciu aż do dni czterestu, a to wedle okoliczności, jak jedna lub druga kara zdaje się być stosowniejszą lub skuteczniejszą.

Co się tyczyć osób, w §. 248. ustawy karnéj wspomnionych, przy ograniczeniach tamże wspomnionych, może zamiast aresztu, lub dla zaostrzenia tegoż zastosowanie mieć także chłosta cielesna.

W orzeczeniu atoliż kary służyć ma za prawidło, iż kara nigdy nie ma być wyżej wymierzoną nad najniższy stopień téj kary, jakaby wymierzoną być miała wedle powszechnéj ustawy karnéj, gdyby czyn w kwestyi będący w myśl rzeczonéj ustawy karnéj ukazywał się być wykroczeniem lub przestępstwem.

§. 12.

Jak polityczne i policyjne organa pod scisłą odpowiedzialnością obowiązane są w urzędowym obrocie przeciw każdemu zachować przyzwoite postępowanie, tak téż przeciwnie każdy im ukazywać winien przy ich czynnościach urzędowych przyzwoite uszanowanie.

Kto więc

- a) przeciw urzędnikowi politycznemu lub policyjnemu w wykonaniu prawnych czynności urzędowych, lub przeciw strażom i sługom zwierzchności, któ-

§. 10.

Die Gemeindevorsteher haben, bei Vermeidung der in den bestehenden Vorschriften angebrohten nachtheiligen Folgen, den an sie ergehenden Aufträgen der politischen landesfürstlichen Behörden pünktlich und genau nachzukommen, und vor denselben, wenn sie vorgerufen werden, zu erscheinen.

Diese Behörden haben ihrerseits die Gemeindevorsteher in der Durchführung der von ihnen in Vollziehung bestehender Gesetze oder besonderer Aufträge der Behörden getroffenen Verfügungen mit allem Nachdrucke zu unterstützen.

§. 11.

Jedes polizeiwidrige Verhalten an öffentlichen Versammlungsorten, namentlich in Hörsälen, Theatern, Ballsälen, Wirths- und Kaffehäusern u. s. w., dann auf Eisenbahnen, Dampfschiffen, Postwägen u. dgl., wodurch die Ordnung und der Anstand verletzt, das Vergnügen des Publikums gestört oder sonst ein Uergerniß gegeben wird, ferner jede demonstrative Handlung, wodurch Abneigung gegen die Regierung oder Geringschätzung ihrer Anordnungen ausgedrückt werden soll, wird unvorgreiflich der etwa eintretenden strafgerichtlichen Behandlung, mit einer Ordnungsbuße von Einem bis einschließig Einhundert Gulden Konventions-Münze, oder von sechsständiger bis vierzehntägiger Anhaltung geahndet, je nachdem die eine oder die andere Buße nach Umständen angemessener oder wirksamer erscheint.

Bei den im §. 248 des Strafgesetzes erwähnten Personen und unter den dort bestimmten Beschränkungen, kann statt der Anhaltung oder in Verschärfung derselben, auch körperliche Züchtigung in Anwendung kommen.

In Hinsicht der zu verhängenden Strafe ist jedoch von dem Grundsätze auszugehen, daß die Strafe nicht höher, als der kleinste Grad jener Strafe zu bemessen sei, welche nach dem allgemeinen Strafgesetze hätte verhängt werden müssen, wenn die in Frage stehende Handlung die Eigenschaft eines Vergehens oder einer Uebertretung im Sinne dieses Strafgesetzbuches gehabt hätte.

§. 12.

Sowie den politischen und polizeilichen Organen unter strenger Verantwortlichkeit im ämtlichen Verkehre mit Jedermann ein anständiges Benehmen zur Pflicht gemacht ist, eben so ist auch denselben bei ihren Amtshandlungen von Jedermann mit Achtung zu begegnen.

Wer sich daher

- a) gegen einen politischen oder polizeilichen Beamten in Ausübung gesetzlicher Amtshandlungen, oder gegen Wachen und obrigkeitliche Diener, welche an öffentlichen

rzy w miejscach publicznych lub pomieszkaniach prywatnych polecone sobie mają wykonanie rozporządzeń urzędowych, sposobem uporczywym i obraźliwym sobie postępuje, i mimo uprzedniego upomnienia pozostaje w składzie obrażającym godność urzędową;

b) kto przeciw przełożonemu gminnemu przy wykonaniu zlecenia, które ma sobie poruczonem z mocy ustawy, lub w skutek osobnego nakazu, ciągle uporczywe i obraźliwe postępowanie zachowuje, albo

c) kto w podaniu do władzy, sporządzonem przez siebie samego, lub za zleceniem tegoż przez osobę trzecią używa tonu i sposobu pisania obrażającego, lub kto podanie takowe dla osoby trzeciej sporządza, podpada postępowaniu karnemu, w §. 11. ustanowionemu.

§. 13.

Istota czyau dochodzoną być ma sposobem ile możności pojedynczym.

W przypadkach §. 12., lit a) i b) za dostateczne uważanem być może dane przy powołaniu się do przysięgi służbowej oświadczenie urzędnika lub sługi politycznego lub policyjnego, równie téż takie same zeznanie przełożonego gminnego, o ile takowe przez okoliczność jaką nie stało się wątpliwem.

§. 14.

Wykonywanie prawa karania czynności w §. 11. wskazanych, przysłuza w miejscach, gdzie się znajduje cesarska władza policyjna, téjże władzy, w przeciwnym zaś razie, władzy politycznej powiatowej. W przypadkach zaś, w §. 12. wskazanych, wyrok kary orzec winien przełożony władzy politycznej lub policyjnej, w której urzędowaniu zaszło postąpienie skarcenia godne, a jeżeli to przeciw przełożonemu gminnemu nastąpiło, przełożony téj władzy politycznej, w której okręgu znajduje się gmina dotycząca.

Jeżeli dopuszczono się obrazy w pismienem podaniu, a to przeciw władzy w całości, lub przeciw osobie przełożonego, wówczas władza przełożona zadeleguje inną władzę do rozpoznania przedmiotu i do orzeczenia wyroku.

§. 15.

Zażalenia przeciw rozporządzeniom lub wyrokom dyscyplinarnym, stósownie do niniejszych przepisów wydanym, wystósowane być winny do władzy politycznej krajowej, w wyższym zaś toku instancyi w powszechności do Ministerjum Spraw Wewnętrznych.

Orten oder in Privatwohnungen ämtliche Aufträge zu vollziehen haben, ungestüm und beleidigend benimmt, und ungeachtet vorausgegangener Ermahnung in einem, den ämtlichen Charakter verletzenden Betragen beharrt, wer sich

- b) gegen einen Gemeindevorsteher bei Vollziehung eines Auftrages, welcher ihm nach dem Gesetze, oder Kraft einer besonderen Weisung einer Behörde zu vollführen obliegt, beharrlich ein ungestümes und beleidigendes Verfahren zu Schulden kommen läßt, oder wer
- c) in einer, von ihm selbst, oder über seinen Auftrag von einem Dritten verfaßten Eingabe an eine Behörde sich einer, dieselbe beleidigenden Schreibart bedient, oder eine solche Eingabe für einen Dritten verfaßt, verfällt der im §. 11 festgesetzten Strafbehandlung.

§. 13.

Der Thatbestand ist auf die möglichst einfache Art zu erheben.

Zu den Fällen des §. 12, lit. a) und b) kann die mit Berufung auf den Dienstfeld abgegebene Aeußerung des politischen oder polizeilichen Beamten oder Dieners, sowie die gleichartige Aussage des Gemeindevorstehers, in soferne dieselbe nicht durch irgend einen Umstand zweifelhaft gemacht wird, zum rechtlichen Beweise als hinreichend angesehen werden.

§. 14.

Die Handhabung der Strafgewalt bezüglich der im §. 11 bezeichneten Handlungen steht in Orten, wo sich eine landesfürstliche Polizeibehörde befindet, dieser Behörde, und wo dieß nicht der Fall ist, der politischen Bezirksbehörde zu. Dagegen hat in den, im §. 12 bezeichneten Fällen, der Vorstand der politischen oder polizeilichen Behörde, bei deren Amtshandlung das zu ahnende Verfahren stattfand, und wenn dieses gegen einen Gemeindevorsteher verübt wurde, der Vorstand jener politischen Bezirksbehörde, in deren Gebiet die betreffende Gemeinde gelegen ist, das Straferkenntniß zu schöpfen.

Ist die Beleidigung in einer schriftlichen Eingabe geschehen, und gegen die Behörde im Ganzen, oder gegen die Person des Vorstehers gerichtet, so hat die vorgesezte Stelle eine andere Behörde zur Verhandlung des Gegenstandes und zur Urtheilsschöpfung zu delegiren.

§. 15.

Beschwerden gegen die in Gemäßheit dieser Verordnungen erlassenen Verfügungen oder Disziplinar-Erkenntnisse sind an die politische Landesbehörde, in höherer Linie aber in der Regel an das Ministerium des Innern zu richten.

W przypadkach zaś, w których rekurs założono przeciw wyrokowi dyscyplinarnemu (§§. 9. i 12.) władzy policyjnej, wydanemu w przedmiocie pozwu lub zachowania powagi urzędowej, lub zażalenie wytoczono przeciw postąpieniu władzy policyjnej lub organu policyjnego, zażalenie wystósowaném być ma do najwyższej Władzy Policyjnej.

Powołanie takowe atoliż w przypadkach §. 12. a), jeżeli przez władzę, w piérwszej instancyi wyrokującą, nie wyrzeczono kary chłosty cielesnej, nie ma mocy, wstrzymującej wykonanie rozporządzenia lub wyroku, i stanowi dla władzy wyższej o tyle tylko przedmiot rozprawy, o ile każdy urzędnik odpowiedzialnym jest za legalność swoich czynności urzędowych.

Przeciw wyrokom karnym, wydanym w przypadkach §. 11., tudzież w skutek §. 12., lit. b) i c), albo gdzie w przypadkach §. 12., lit. a) orzeczono chłostę cielesną, bez względu, czy wyroki rzeczzone wydane zostały przez władzę własną lub delegowaną, miejsce znajduje powołanie do wyższej władzy z mocą wstrzymującą, atoliż takowe wniesione być musi drogą władzy, która zawyrokowała, w terminie przepisany.

§. 16.

Co do wykonywania oznaczonego w powyższych paragrafach prawa egzekucyi i kary, na równi uważanemi są z cesarskimi władzami politycznymi także i te urzędy gminne (magistraty), którym polecane jest polityczne urzędowanie w przekazany zakresie w miejsce cesarskich władz powiatowych.

§. 17.

Rozporządzenia z dnia 11. Maja 1851. r. (Dziennik praw Państwa, część XXXIX., nr. 127.), tudzież z dnia 14. Sierpnia 1853. (Dziennik praw Państwa, część LI., nr. 163.) tracą niniejszém moc obowiązującą w krajach, dla których wydane zostały.

O ile insze, w tym czasie wydane rozporządzenia z powodu odniesienia się do politycznej władzy przymusowej i dyscyplinarnej ściągają się do wspomnianych rozporządzeń z lat 1851. i 1853., odnieść należy powołanie takowe do postanowień niniejszego rozporządzenia.

§. 18.

Niniejsze rozporządzenie natychmiast wejść ma w wykonanie.

Wiédeń dnia 20. Kwietnia 1854.

Franciszek Józef m. p.

Hr. Buol-Schauenstein m. p. Bach m. p. Krauss m. p.

Za najwyższém rozkazem:

Ransonnet m. p.

In den Fällen aber, wo gegen ein wegen einer Vorladung oder in Wahrung des öffentlichen Ansehens geschöpftes Disziplinar-Erkenntniß (§§. 9 und 12) einer Polizeibehörde recurriert, oder über das Benehmen einer Polizeibehörde oder eines polizeilichen Organes Beschwerde geführt wird, ist die Beschwerde an die oberste Polizeibehörde zu richten.

Eine solche Berufung hat jedoch in den Fällen des §. 12, a), falls nicht durch die in erster Instanz erkennende Behörde auf die Strafe der körperlichen Züchtigung erkannt worden ist, keine die Vollstreckung der Verfügung oder des Erkenntnisses hemmende Kraft, und bildet für die höhere Behörde nur in soweit einen Gegenstand der Verhandlung, als jeder Beamte für die Gesetzmäßigkeit seiner Amtshandlungen verantwortlich ist.

Gegen Straferkenntnisse, die in den Fällen des §. 11, sowie nach §. 12, lit. b) und c) gefällt werden, oder wobei in den Fällen des §. 12, lit. a) auf körperliche Züchtigung erkannt worden ist, findet, es mögen diese Erkenntnisse von der eigenen oder einer delegirten Behörde erlassen seyn, die Berufung an die höhere Stelle, und zwar mit aufschiebender Wirkung Statt, jedoch muß dieselbe binnen der gesetzlichen Frist bei der Behörde, die das Erkenntniß gefällt hat, eingereicht werden.

§. 16.

Den landesfürstlichen politischen Behörden werden in Betreff der Handhabung der in den vorherstehenden Paragraphen bestimmten Executiv- und Strafgewalt, auch diejenigen Gemeindeämter (Magistrate u. dgl.) gleichgestellt, welchen in dem ihnen zugewiesenen Amtsgebiete an der Stelle der landesfürstlichen Bezirksbehörden die politische Geschäftsführung anvertraut ist.

§. 17

Die Verordnungen vom 11. Mai 1851 (Reichs-Gesetz-Blatt, XXXIX. Stück, Nr. 127) und vom 14. August 1853 (Reichs-Gesetz-Blatt, LI. Stück, Nr. 163), werden in den Ländern, wofür sie erlassen worden sind, hiermit außer Wirksamkeit gesetzt.

In soferne andere, mittlerweile ergangene Verordnungen aus Anlaß der Hinweisung auf die politische Zwangs- und Disziplinalgewalt sich auf die genannten Verordnungen vom Jahre 1851 und 1853 berufen, ist künftighin diese Berufung auf die Bestimmungen der gegenwärtigen Verordnung zu beziehen.

§. 18.

Diese Verordnung hat sogleich in Wirksamkeit zu treten.

Wien am 20. April 1854.

Franz Joseph m. p.

Gr. Vuol: Schauenstein m. p. Bach m. p. Krauß m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Ransonnet m. p.

104.

Rozporządzenie Ministeryów Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, najwyższej Komendy Wojska i najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 21. Kwietnia 1854.,

dotyczące zniesienia stanu oblężenia w Królestwie Lombardzko-Weneckim.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXIV., nr. 97., wydaną dnia 23. Kwietnia 1854.

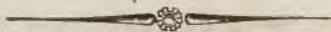
105.

Rozporządzenie Ministeryów Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości i najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 21. Kwietnia 1854.,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckim,

którem obwieszczone zostają niektóre uzupełnienia i zmiany najwyższego patentu z dnia 18. Stycznia 1818.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXIV., nr. 98., wydaną dnia 23. Kwietnia 1854.



104.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz, des
Armee-Ober-Kommando und der obersten Polizeibehörde
vom 21. April 1854,

betreffend die Aufhebung des Belagerungsstandes im lombardisch-venezianischen
Königreiche.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXIV. Stück, Nr. 97, ausgegeben am 23. April 1854.

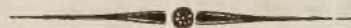
105.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz und der
obersten Polizeibehörde vom 21. April 1854,

giltig für das lombardisch-venezianische Königreich,

womit einige Ergänzungen und Aenderungen des Allerhöchsten Patentes
vom 18. Jänner 1818 bekannt gemacht werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXIV. Stück, Nr. 98, ausgegeben am 23. April 1854.



DZIENNIK RZADOWY

9

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXVI.

Wydana i rozestana dnia 20. Lipca 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Anschütz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 20. Juli 1854.

106.

**Rozporządzenie Ministerstw Finansów i Handlu
z dnia 18. Kwietnia 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XXXV., nr. 99., wydana dnia 27. Kwietnia 1854.),

mające moc w krajach koronnych, w powszechném terytoryum celném objętych,

którem ustanowionym zostaje prowizoryczny urząd celny główny klasy drugiej w Trautenau, a oraz pozostawionym urząd celny boczny w Königshan, jako urząd celny boczny klasy pierwszej.

Ministerstwa Finansów i Handlu postanowiły rozporządzić ustanowienie prowizorycznego urzędu celnego głównego klasy drugiej w Trautenau w Czechach, który rozpocznie działalność swą z dniem 1. Maja 1854.

Z tym dniem ustaje urząd kontrolny, w Trautenau obecnie istniejący.

Nadto pozostawia się urzędowi celnemu bocznemu w Königshan w Czechach aż do dalszego rozporządzenia prawa urzędu celnego bocznego klasy pierwszej, wymienionemu wpawdzie w dodatku do taryfy celnój z dnia 5. Grudnia 1853. jako urząd celny boczny klasy drugiej, fungującemu atoliż dotychczas jeszcze jako urząd celny boczny klasy pierwszej.

Baumgartner m. p.

107.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 20. Kwietnia 1854.,**

mocą którego, w porozumieniu z Ministerstwem Handlu, rozciągnięta zostaje działalność rozporządzenia z d. 12. Sierpnia 1853. roku, nr. 166. Dziennika praw Państwa, o prowadzeniu protokółów handlowych, także i na owe części kraju uksiążęconego Hrabstwa Tyrolu, w których *coadice di commercio* ma moc obowiązująca.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXV., nr. 100., wydaną dnia 27. Kwietnia 1854.

106.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels
vom 18. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXXV. Stück, Nr. 99, ausgegeben am 27. April 1854),

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

über die Errichtung eines provisorischen Hauptzollamtes zweiter Klasse zu Trautenau und über den Fortbestand des Nebenzollamtes zu Königshau als Nebenzollamt erster Klasse.

Die Ministerien der Finanzen und des Handels haben sich bestimmt gefunden, die Aufstellung eines provisorischen Hauptzollamtes zweiter Klasse zu Trautenau in Böhmen anzuordnen, welches am 1. Mai 1854 seine Wirksamkeit beginnt.

Mit dem gleichen Tage hat das gegenwärtig zu Trautenau bestehende Kontrollamt aufzuhören.

Ferner wurden dem Nebenzollamte zu Königshau in Böhmen, welches in dem Anhange zum Zolltarif vom 5. Dezember 1853 als Nebenzollamt zweiter Klasse angeführt erscheint, jedoch bisher noch als Nebenzollamt erster Klasse fungirte, die Befugnisse eines Nebenzollamtes erster Klasse noch fernerhin, bis auf weitere Verfügung belassen.

Baumgartner m. p.

107.

Verordnung des Justizministeriums vom 20. April 1854,

wodurch, im Einverständnisse mit dem Handelsministerium, die Wirksamkeit der Verordnung vom 12. August 1853, Nr. 166 des Reichs-Gesetz-Blattes, über die Führung der Handlungsprotokolle, auch auf jene Landestheile der gefürsteten Grafschaft Tirol ausgedehnt wird, in welchen der **codice di commercio** Giltigkeit hat.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXV. Stück, Nr. 100, ausgegeben am 27. April 1854.

108.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 22. Kwietnia 1854.,**

obowiązujące w Tyrolu i Forarlbergu,

którem się oświadcza, iż do nabycia własności realności potrzebnem jest wciągnięcie dotyczącego dokumentu do księgi hipotecznej ferfachowej.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXV., nr. 101., wydaną dnia 27. Kwietnia 1854.

109.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, tudzież najwyższej Władzy Policyjnej z d. 25. Kwietnia 1854.,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckim,

o moey urzędowej władz politycznych i policyjnych w wykonaniu rozporządzeń i wyroków, równie jak w zachowaniu powagi urzędowej.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXV., nr. 102., wydaną dnia 27. Kwietnia 1854.



108.

Verordnung des Ministeriums der Justiz vom 22. April 1854,

giltig für Tirol und Vorarlberg,

wodurch erklärt wird, daß zur Erwerbung des Eigenthumes einer Realität die Eintragung der dießfälligen Urkunde in das Verfachbuch erforderlich sei.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXV. Stück, Nr. 101, ausgegeben am 27. April 1854.

109.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz und der obersten Polizeibehörde vom 25. April 1854,

giltig für das lombardisch-venezianische Königreich,

über die Amtsgewalt der politischen und Polizeibehörden in Vollstreckung von Verfügungen und Erkenntnissen und in Wahrung des Amtsansehens.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXV. Stück, Nr. 102, ausgegeben am 27. April 1854.



DZIENNIK RZADOWY

9

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXVII.

Wydana i rozestana dnia 21. Lipca 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXVII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 21. Juli 1854.

110.

Rozporządzenie Ministerstw Sprawiedliwości i Finansów z dnia 20. Kwietnia 1854.,

obowiązujące w krajach koronnych Austrii poniżej i powyżej Ensy, Solnogradu, Styryi, Karyntyi, Krainy, Gorycyi i Gradyski z Istrią, Tryestu, Tyrolu i Forarlberga, Czech, Morawii, Górnego i Dolnego Szląska,

którem zmienione zostają niektóre postanowienia instrukcyi z dnia 16. Listopada 1850 r. nr. 448., Dziennika praw Państwa, co do kasowego postępowania z majątkiem sierocińskim, kuratelskim i depozytowym.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXVII., nr. 105., wydaną dnia 29. Kwietnia 1854.

111.

Rozporządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 20. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXXVII., nr. 106., wydana dnia 29. Kwietnia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

o czynnościach urzędowych, poleconych sądom na podstawie §. 46. ustaw z dnia 9. Lutego i z dnia 2. Sierpnia 1850., a względnie pozycyich taryfowych 53. i 89.

Co do czynności urzędowych, poleconych sądom na podstawie §^{fu} 46. ustaw z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850., a względnie pozycyich taryfowych 53. i 89. ustaw rzeczonych, Ministerjum Finansów w porozumieniu z Ministerjum Sprawiedliwości uznało za stosowne rozporządzić, co następuje:

1. Postanowienie, zawarte w pozycyich taryfowej 53. ustaw rzeczonych co do udzielania oświadczeń sądowych, do których także należą ugody sądowe, urzędom, do wymierzenia należitości ustanowiwym, ma na celu, przeszkodzić obejściu należitości od interesów prawnych lub dokumentów prawnych przez to, iż takowe w podaniach lub protokółach umieszczonemi zostają. Osiągnięcie celu tego nie wymaga jednakże, ażeby każde sądowe oświadczenie urzędom wspomnianym udzielane było. Ustawa rozróżnia oświadczenia, przez które interes prawny przed sądem dopiero zawartym, lub w przedmiocie onegoż doku-

110.

Verordnung der Ministerien der Justiz und der Finanzen vom 20. April 1854,

wirksam für die Kronländer Oesterreich unter und ob der Enns, Salzburg, Steiermark, Kärnthen, Krain, Görz und Gradiska mit Istrien, Triest, Tirol und Vorarlberg, Böhmen, Mähren, Ober- und Nieder-Schlesien,

wodurch einige Bestimmungen der Instrukzion vom 16. November 1850, Nr. 448 des Reichs-Gesetzblattes, für die kassenmäßige Behandlung des Waisen-, Kuranden- und Depositen-Vermögens abgeändert werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXVII. Stück, Nr. 105, ausgegeben am 29. April 1854.

111.

Verordnung des Finanzministeriums vom 20. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXXVII. Stück, Nr. 106, ausgegeben am 29. April 1854),

wirksam für alle Kronländer,

in Betreff der Amtshandlungen, welche den Gerichten im Grunde des §. 46 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 und rücksichtlich der Tarifposten 53 und 89 dieser Gesetze obliegen.

In Betreff der Amtshandlungen, welche den Gerichten im Grunde des §. 46 der Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 und rücksichtlich der Tarifposten 53 und 89 dieser Gesetze obliegen, hat das Finanzministerium im Einvernehmen mit dem Justiz-Ministerium Folgendes anzuordnen befunden:

1. Die in der Tarifpost 53 der gedachten Gesetze enthaltene Bestimmung bezüglich der Mittheilung der gerichtlichen Erklärungen, worunter auch die gerichtlichen Vergleiche gezählt werden, an die zur Bemessung der Gebühren bestimmten Aemter bezweckt, die Umgehung der Gebühren von Rechtsgeschäften oder von Rechtsurkunden dadurch, daß sie in Eingaben oder Protokolle aufgenommen werden, zu verhindern. Die Erreichung dieses Zweckes fordert jedoch keineswegs die Mittheilung einer jeden gerichtlichen Erklärung an die gedachten Aemter. Das Gesetz unterscheidet Erklärungen, wodurch ein Rechtsgeschäft vor Gericht erst geschlossen, oder darüber eine Rechtsurkunde erst aus-

ment prawny dopiero wystawionym bywa, od tych, które się odnoszą do interesu prawnego, dawniej już zawartego.

Co do oświadczeń pierwszego rodzaju stanowi o postępowaniu sądów §. 26. i §. 44. ustaw o należyciach. Udzielenie wtedy tylko wymaganem jest, jeżeli od interesu lub dokumentu prawnego opłaconą być ma należycieść wedle skali nad 20. złr., lub należycieść percentualna. Jeżeli oświadczenie do protokółu podane, za dokument prawny uważać się mające, podlega należycieści stemplowej aż do 20 złr. włącznie, wówczas opłacenie należycieści zarządżonem będzie wedle §. 26. a) ustaw o należycieściach przez sam sąd, w terminie tamże wyrażonym, nie potrzebując czynić żadnego udzielania o tém urzędowi do wymierzania należycieści ustanowionemu.

Jeżeli idzie o oświadczenia drugiego rodzaju, udzielanie onychże toż samo nie we wszystkich przypadkach jest potrzebnem. Jeżeli strona wykazała dokument na zawarty poprzednio interes prawny wraz z uwidocznionem na nim opłaceniem należycieści przepisanej, lub z kwitem na to, wówczas udzielenie wtedy tylko jest potrzebnem, jeżeli oświadczenie zawiera w sobie nowacyę, która podlega należycieści percentualnej, lub wedle skali nad 20 złr. r. Jeżeli ta podlega należycieści wedle skali do 20 złr., wówczas tylko §. 26. a) ustaw o należycieściach zastosowanie mieć będzie.

Oprócz tego sędzia wolnym jest od wszelkiej dalszej odpowiedzialności, przez powołanie dokumentu i wykazanego opłacenia należycieści. Toż samo rozumić się, jeżeli strona załącza dowody takowe do oświadczenia wspomnianego, w podaniu umieszczonego.

2. Co do udzielania relacji opieczętowania majątku nadmienia się, iż takowe ustaje wcale w przypadkach, w których wykazanym jest zupełny brak majątku, lub też taki stan czynny, który w całości swój bez potrącenia długów biernych nie przenosi 50 złr., a który tylko przechodzi na osoby, wymienione w pozycyi taryfowej 106. B. a). Rozumić się atoliż, iż sędzia związanym zostaje postanowieniem §. 72. ustaw o należycieściach, który następnie udzielenie potrzebne uczynić winien, jeżeli później majątek się wykaże, lub inne osoby jako spadkobiercy powołane będą.

3. W przypadkach, w których ustawy o postępowaniu sądowem przepisują załączenie duplikatów podań, sędzia obowiązany jest czuwać nad tém, ażeby przepisom prawnym należycie odpowiadało.

gefertiget wird, von jenen, welche sich auf ein schon früher geschlossenes Rechtsgeschäft beziehen.

Hinsichtlich der ersteren Art bestimmt der §. 26 und 44 der Gebührengesetze das Benennen der Gerichte. Es wird nämlich die Mittheilung nur dann gefordert, wenn von dem Rechtsgeschäfte oder von der Rechtsurkunde eine skalamäßige Gebühr über 20 fl., oder eine Prozentualgebühr zu entrichten ist. Unterliegt die als Rechtsurkunde anzusehende, zu Protokoll gegebene Erklärung einer Stempelgebühr bis einschließlich 20 fl., so ist die Entrichtung der Gebühr nach §. 26 a) der Gebührengesetze innerhalb der dort ausgedrückten Frist von dem Gerichte selbst zu veranlassen, ohne daß eine Mittheilung an das zur Bemessung der Gebühr bestimmte Amt erforderlich ist.

Handelt es sich um eine Erklärung der zweiten Art, so ist deren Mittheilung auch nicht in allen Fällen erforderlich. Hat die Partei die Urkunde über das vorausgegangene Rechtsgeschäft mit der darauf ersichtlichen Entrichtung der vorgeschriebenen Gebühr oder mit der dazu gehörigen Gebührenquittung ausgewiesen, so ist die Mittheilung nur dann erforderlich, wenn die Erklärung eine gebührenpflichtige Novation in sich schließt und diese der Prozentual- oder einer skalamäßigen Gebühr über 20 fl. unterliegt. Unterliegt sie einer skalamäßigen Gebühr bis 20 fl. einschließlich, so ist bloß der §. 26, a) der Gebührengesetze in Anwendung zu bringen.

Außerdem ist der Richter durch die Berufung der Urkunde und der nachgewiesenen Gebührenerichtung in dem betreffenden Protokolle jeder weiteren Verantwortlichkeit enthoben. Ein Gleiches gilt, wenn die Partei einer solchen, in einer Eingabe abgegebenen Erklärung diese Weise beischließt.

2. Hinsichtlich der Mittheilung der Spert-Relationen wird bemerkt, daß in den Fällen, in welchen durch dieselbe die gänzliche Vermögenslosigkeit oder das Vorhandensein eines Aktivstandes, welcher in seiner Gesamtheit ohne Abzug der Passiven 50 fl. nicht überschreitet, und welcher nur an die Tarifpost 106, B a) angeführten Personen überzugehen hat, erhoben erscheint, jede Mittheilung zu unterbleiben hat. Es versteht sich jedoch, daß der Richter, wenn nachträglich ein Vermögen zum Vorschein kommen sollte, oder andere Personen als Erben eintreten sollten, an die Bestimmung des §. 72 der Gebührengesetze gebunden bleibt und nachträglich die erforderliche Mittheilung zu machen hat.

3. In den Fällen, in welchen durch die Gesetze über das gerichtliche Verfahren die Beibringung von Duplikaten der Eingaben vorgeschrieben ist, liegt es in der Verpflichtung des Richters, darauf zu sehen, daß den gesetzlichen Vorschriften Genüge geleistet werde.

Jeżeli nie ma duplikatów potrzebnych, lub też jeżeli przedłożono zamiast nich tylko pojedyncze odpisy rubrów, sędzia zaważać winien stronę do przedłożenia onychże, a jeżeli ta zaważaniu temu zadosyć uczynić nie chce, udzielić stan rzeczy władzy powiatowej z powodu ukrócenia dochodów.

Baumgartner m. p.

112.

**Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów z dnia 21. Kwietnia 1854.,
dotyczące politycznej i sądowej organizacyi Margrabstwa Morawii.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXVI., nr. 103., wydaną dnia 29. Kwietnia 1854.

113.

**Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów z dnia 21. Kwietnia 1854.,
dotyczące politycznej i sądowej organizacyi Księstwa Górnego i Dolnego Szlaska.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXVI., nr. 104., wydaną dnia 29. Kwietnia 1854.

114.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 27. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXXVII., nr. 107., wydana dnia 29. Kwietnia 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

o wprowadzeniu, obrocie, nabyciu, rozszérszeniu i zachowaniu znaków pieniężnych i papierów kredytowych propagandy rewolucyjnej, tudzież nieodstawienia takowych do władzy.

Najwyższém postanowieniem z dnia 27. Kwietnia 1854. raczył Najjaśniejszy Pan Jego C. K. Apostolska Mość rozporządzić, iż wprowadzenie,

Mangeln die erforderlichen Duplikate, oder wurden statt derselben einfache Rubrik-Abschriften beigebracht, so hat der Richter die Partei zur Beibringung der ersteren aufzufordern, und wenn sie sich weigert, dieser Aufforderung Folge zu leisten, den Befund wegen Gefälligverkürzung der Bezirksbehörde mitzutheilen.

Saumgartner m. p.

112.

**Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen
vom 21. April 1854,**

betreffend die politische und gerichtliche Organisation der Markgrafschaft Mähren.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXVI. Stück, Nr. 103, ausgegeben am 29. April 1854.

113.

**Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen
vom 21. April 1854,**

betreffend die politische und gerichtliche Organisation des Herzogthumes Ober- und Nieder-Schlesien.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXVI. Stück, Nr. 104, ausgegeben am 29. April 1854.

114.

**Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz
vom 27. April 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte, XXXVII. Stück, Nr. 107, ausgegeben am 29. April 1854),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

betreffend die Einfuhr, den Verkehr, das Ansführen, die Verbreitung und das Aufbewahren von Geldzeichen und Kreditpapieren der revolutionären Propaganda, sowie die Nichtablieferung derselben an die Behörde.

Seine k. k. Apostolische Majestät hat mit Allerhöchster Entschliefung vom 27. April 1854 zu verordnen geruht, daß die Einfuhr, der Verkehr, das Ansführen

obrot, nabycie i rozszerzanie znaków pieniężnych i papierów kredytowych propagandy rewolucyjnej, jakoto: losów Mazziniego, not dolarowych Kossutha i t. d., uważaném i karaném być ma jako spółwina w zbrodni zdrady głównej; każdy zaś, który sposobem niestanowiącym ani spółwiny w zbrodni zdrady głównej, ani téż innego wykroczenia, wejdzie w posiadanie papierów takowych, a nie wyda ich bezzwłocznie władzy, staje się winnym wykroczenia przez zaniechanie wydania onychże, które karaném będzie scisłym aresztem od miesięcy trzech do jednego roku, a nadto karą pieniężną wymierzyć się mającą w dwadziestonasób téj kwoty, na którą wystawione są.

Znajdujący się już obecnie w posiadaniu papierów wspomnionych, jedynie z powodu posiadania tego nie będą ulegać karze, jeżeli je wydadzą władzy najdalej do 1. Czerwca 1854. roku.

Bach m. p. **Krauss** m. p.

115.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 27. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXXVII., nr. 108., wydana dnia 29. Kwietnia 1854.),

o doczasowém pozwoleniu wolnego przywozu niektórych gatunków zboża i owoców strączkowych przez urząd celny Węgrzec.

Najwyższém postanowieniem z dnia 25. Kwietnia 1854. raczył Najjaśniejszy Pan Jego Ces. Król. Apostolska Mość najlaskawiej rozkazać, ażeby do końca miesiąca Czerwca 1854. r. wolne było wprowadzenie żyta, jęczmienia, owsa, pszenicy, grochu, soczewicy i bobu przez urząd celny Węgrzec obok Krakowa.

Najwyższe postanowienie to wejść ma w wykonanie z dniem, w którym takowe dojdzie do wiadomości urzędu celnego Węgrzec.

Baumgartner m. p.

bringen und die Verbreitung von Geldzeichen und Kreditspapieren der revolutionären Propaganda, als: Mazzini-Losen, Kossuth-Dollarnoten u. s. w., als Mitschuld an dem Verbrechen des Hochverrathes anzusehen und zu behandeln ist; jeder aber, welcher auf eine Weise, wodurch weder die Mitschuld an dem Verbrechen des Hochverrathes, noch ein anderes Verbrechen begründet wird, in die Inhabung solcher Papiere gelangt, und dieselben nicht unverzüglich an die Behörde abgeliefert, sich durch die unterlassene Ablieferung eines Vergehens schuldig macht, worauf strenger Arrest von drei Monaten bis zu Einem Jahre, und außerdem eine dem Zwanzigfachen des Betrages, worauf dieselbe lauten, gleichkommende Geldstrafe zu verhängen ist.

Diejenigen, welche sich bereits im Besitze solcher Papiere befinden, werden wegen dieses Besizes allein zu keiner Strafe gezogen werden, wenn sie dieselben längstens bis 1. Juni 1854 an die Behörde abgelieferten.

Bach m. p. Krauß m. p.

115.

Erlaß des Finanzministeriums vom 27. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXXVII. Stück, Nr. 108, ausgegeben am 29. April 1854),

wegen zeitweiliger Gestattung der zollfreien Einfuhr einiger Gattungen von Getreide und Hülsenfrüchten über das Zollamt Węgrzec.

Mit Allerhöchster Entschliessung vom 25. April 1854 haben Seine k. k. Apostolische Majestät Allergnädigst zu befehlen geruht, daß bis Ende des Monats Juni 1854 die zollfreie Einfuhr von Roggen, Gerste, Hafer, Weizen, Erbsen, Linsen und Bohnen über das Zollamt Węgrzec bei Krakau gestattet werde.

Diese Allerhöchste Anordnung hat mit dem Tage in Wirksamkeit zu treten, an welchem das Zollamt Węgrzec von dieser Allerhöchsten Entschliessung in Kenntniß kommt.

Baumgartner m. p.

116.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 2. Maja 1854.,**

obowiązujące w krajach koronnych Węgier, Krocacy i Sławonii;

którem już obecnie uregulowane zostają niektóre punkta postępowania karnego stosownie do ustawy procesowej karnéj z dnia 29. Lipca 1853. roku.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXVIII., nr. 109., wydaną dnia 3. Maja 1854.



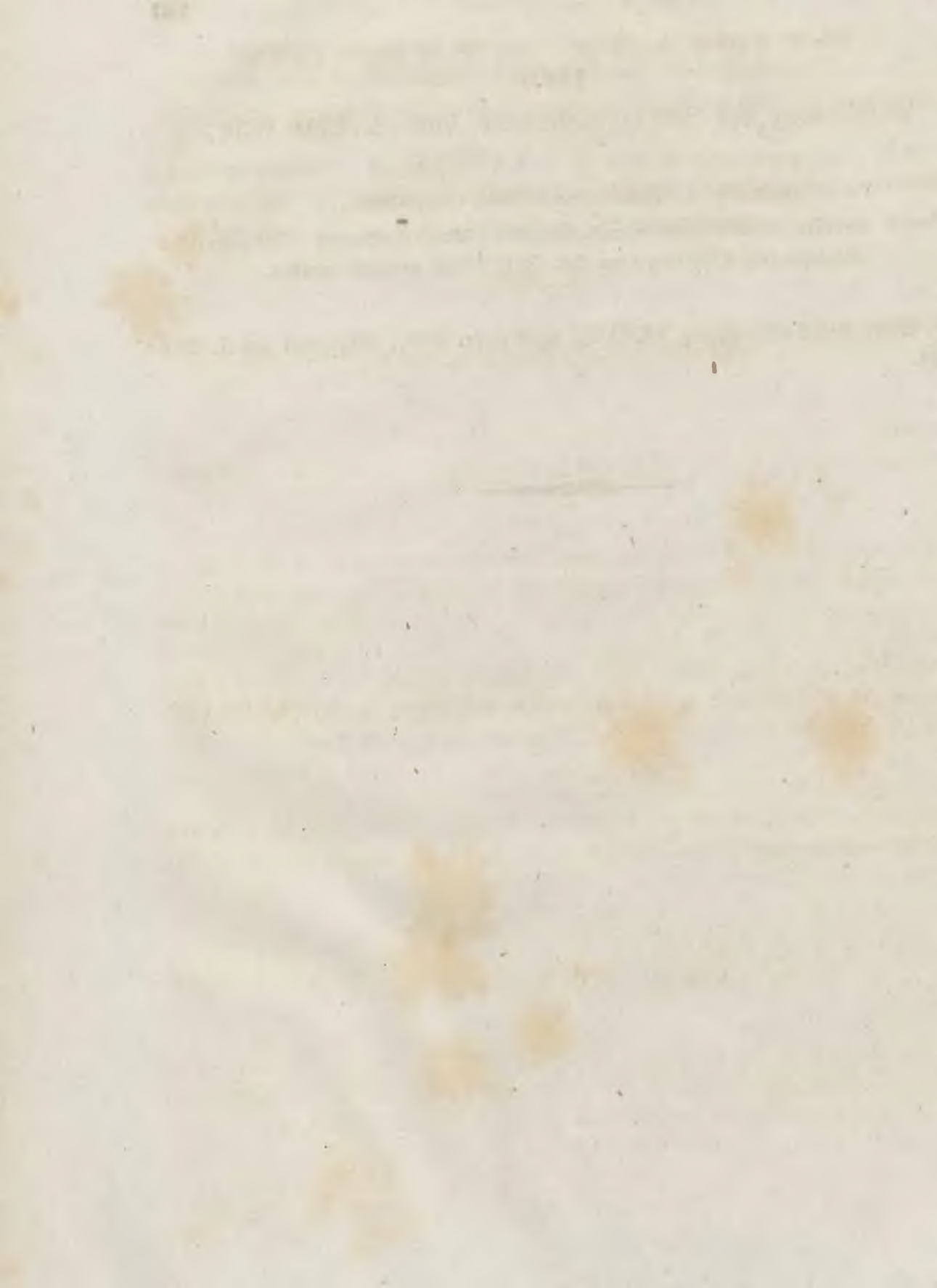
116.

Verordnung des Justizministeriums vom 2. Mai 1854,

wirksam für die Kronländer Ungarn, Kroatien und Slavonien,
woburch mehrere Punkte des Strafverfahrens schon jetzt nach Maßgabe der
Strafprozeß-Ordnung vom 29. Juli 1853 geregelt werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXVIII. Stück, Nr. 109, ausgegeben am 3. Mai
1854.





DZIENNIK RZĄDOWY

dla

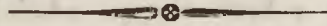
**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Ówieczimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.**

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXVIII.

Wydana i rozesłana dnia 5. Sierpnia 1854.



Landes - Regierungs - Blatt

für das

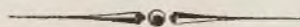
**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Anschütz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXVIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 5. August 1854.



117.

Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Skarbu z dnia 24. Kwietnia 1854.,**tyczące się organizacyi politycznej i sądowej Księstwa Bukowiny.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XXXIX., nr. 110., wydaną dnia 6. Maja 1854.

118.

Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Skarbu z dnia 24. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XXXIX., nr. 111., wydana dnia 6. Maja 1854.),

tyczące się politycznej i sądowej organizacyi Królestw Galicyi i Lodomeryi, Wielkiego Księstwa Krakowskiego, tudzież Księstw Oświęcimia i Zatora.

Jego C. K. Apost. Mość raczył najwyższem postanowieniem Swojém z dnia 22. Maja 1853. r. oznaczyć zakres okręgu administracyjnego Rządów krajowych w Krakowie, tudzież obrębu Sądu krajowego wyższego krakowskiego, oraz zatwierdzić najlaskawiej najwyższemi postanowieniami z d. 8. Sierpnia, 8. Października i 29. Października 1853. r. i z d. 25. Stycznia 1854. r. liczbę i odgraniczenie obwodów, obrębu trybunałów pierwszej instancyi i powiatów w Królestwach Galicyi i Lodomeryi wraz z Wielkiem Księstwem Krakowskiem i z Księstwami Oświęcimem i Zatorem, oraz potwierdzić stanowiska i urządzenie sądów krajowych i obwodowych, tudzież władz obwodowych.

Skutkiem tych najwyższych postanowień i odnośnie do rozporządzenia z dnia 19. Stycznia 1853., (nr. 10. Dziennik praw Państwa, str. 65. *), podaje się do powszechnej wiadomości, co następuje:

§. 1.

Królestwa Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem i Księstwami Oświęcimem i Zatorem, podzielone są na dwa okręgi administracyjne.

Okrąg administracyjny Namiestnictwa we Lwowie zawiera w sobie część kraju wschodnią, obejmującą teraźniejsze obwody: Lwowski, Żółkiewski, Przemyski, Sanocki, Złoczowski, Brzeżański, Tarnopolski, Czortkowski, Stanisławowski, Kołomyjski, Stryjski i Samborski, która we względzie sądowym należy do okręgu sądu krajowego wyższego we Lwowie.

*) Dziennik Rządowy, rok 1853., Oddział pierwszy, część IV., nr. 11., str. 22.

117.

Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen
vom 24. April 1854,

betreffend die politische und gerichtliche Organisirung des Herzogthumes Bukowina.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XXXIX. Stück, Nr. 110, ausgegeben am 6. Mai 1854.

118.

Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen
vom 24. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XXXIX. Stück, Nr. 111, ausgegeben am 6. Mai 1854),

betreffend die politische und gerichtliche Organisirung der Königreiche Galizien und Lodomerien mit dem Großherzogthume Krakau und den Herzogthümern Auschwitz und Zator.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit der Allerhöchsten Entschliessung vom 22. Mai 1853 die Ausdehnung des Verwaltungsgebietes der Landesregierung in Krakau und des Sprengels des Krakauer Oberlandesgerichtes festzusetzen und mit den Allerhöchsten Entschliessungen vom 8. August, 8. Oktober und 29. Oktober 1853 und vom 25. Jänner 1854 die Zahl und Abgrenzung der Kreise, des Sprengels der Gerichtshöfe erster Instanz und der Bezirke im Königreiche Galizien und Lodomerien mit dem Großherzogthume Krakau und den Herzogthümern Auschwitz und Zator, sowie die Standorte und die Einrichtung der Landes- und Kreisgerichte, der Kreis- und Bezirksbehörden Allergnädigst zu genehmigen geruht.

Zusolge dieser Allerhöchsten Bestimmungen und mit Beziehung auf die Verordnung vom 19. Jänner 1853 (Nr. 10 des Reichs-Gesetzblattes, Seite 65 *) wird Nachstehendes zur allgemeinen Kenntniß gebracht:

§. 1.

Die Königreiche Galizien und Lodomerien mit dem Großherzogthume Krakau und den Herzogthümern Auschwitz und Zator sind in zwei Verwaltungsgebiete eingetheilt.

Das Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg umfaßt den östlichen, die dormaligen Kreise Lemberg, Żółkiew, Przemyśl, Sanok, Zloczów, Brzezan, Tarnopol, Czortków, Stanislaw, Kołomea, Stryj und Sambor enthaltenden Theil des Landes, der in gerichtlicher Beziehung zum Sprengel des Oberlandesgerichtes in Lemberg gehört.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, IV. Stück, Nr. 11, Seite 22.

Okrąg administracyjny Rządu krajowego w Krakowie obejmuje w sobie teraźniejsze obwody: Wadowicki, Sandecki, Jasielski, Rzeszowski, Tarnowski i Bocheński, oraz była rzeczpospolitą Krakowską, i stanowi okrąg sądu krajowego wyższego w Krakowie.

I. Okrąg administracyjny Lwowski.

§. 2.

Okrąg administracyjny Lwowski podzielonym będzie w przyszłości na dwanaście obwodów: Lwowski, Żółkiewski, Przemyski, Sanocki, Złoczowski, Brzeżański, Stryjski, Samborski, Tarnopolski, Czortkowski, Kołomyjski i Stanisławowski.

Główne miasto kraju Lwów podlega wprost Namiestnictwu.

§. 3.

Obwody podzielone są na powiaty mianowicie:

a) Obwód Lwowski na powiaty:

1. Lwów (okolica), 2. Gródek, 3. Szczérzec, 4. Winniki, 5. Janów.

b) Obwód Żółkiewski na powiaty:

1. Kulików, 2. Wielkie-Mosty, 3. Uhnów, 4. Niemirów, 5. Belz, 6. Cieszanów, 7. Sokal, 8. Żółkiew, 9. Rawa, 10. Lubaczów.

c) Obwód Przemyski na powiaty:

1. Sądowa-Wisznia, 2. Nizankowice, 3. Sieniawa, 4. Radymno, 5. Krakowiec, 6. Jarosław, 7. Mościska, 8. Jaworów, 9. Przemysł.

d) Obwód Sanocki na powiaty:

1. Lutowska, 2. Bukowsko, 3. Ustrzyki-Dolne, 4. Baligród, 5. Lisko, 6. Dobromil, 7. Sanok, 8. Rymanów, 9. Bircza, 10. Dubiecko, 11. Brzozów.

e) Obwód Złoczowski na powiaty:

1. Kamionka-Strumiłowa, 2. Łopatyn, 3. Radziechów, 4. Busk, 5. Olecko, 6. Gliniany, 7. Załóżce, 8. Złoczów, 9. Zborów, 10. Brody.

f) Obwód Brzeżański na powiaty:

1. Rohatyn, 2. Przemysłany, 3. Bursztyn, 4. Chodorów, 5. Bóbrka, 6. Podhajce, 7. Kozowa, 8. Brzeżany.

g) Obwód Stryjski na powiaty:

1. Rożniatów, 2. Wojniłów, 3. Bolechów, 4. Dolina, 5. Mikołajów, 6. Żurawno, 7. Skole, 8. Stryj, 9. Kałusz.

Das Verwaltungsgebiet der Landesregierung in Krakau besteht aus den ehemaligen Kreisen Wadowice, Sandec, Jasło, Rzeszów, Tarnów und Bochnia und dem des vormaligen Freistaates Krakau, und bildet den Sprengel des Oberlandesgerichtes in Krakau.

I. Verwaltungsgebiet Lemberg.

§. 2.

Das Lemberger Verwaltungsgebiet wird künftig in zwölf Kreise: Lemberg, Żółkiew, Przemyśl, Sanok, Złoczów, Brzeżan, Stryi, Sambor, Tarnopol, Czortków, Kołomea und Stanislaw getheilt.

Die Landeshauptstadt Lemberg ist unmittelbar der Statthalterei untergeordnet.

§. 3.

Die Kreise theilen sich in Bezirke, und zwar:

a) Der Lemberger Kreis in die Bezirke:

1. Lemberg (Umgebung), 2. Grodek, 3. Szczérzec, 4. Winniki, 5. Janów.

b) Der Żółkiewer Kreis in die Bezirke:

1. Kulików, 2. Gross-Mosty, 3. Uhnów, 4. Niemirów, 5. Belz, 6. Cieszanów, 7. Sokal, 8. Żółkiew, 9. Rawa, 10. Lubaczów.

c) Der Przemyśler Kreis in die Bezirke:

1. Sądowa-Wisznia, 2. Niżankowice, 3. Sieniawa, 4. Radymno, 5. Krakowiec, 6. Jaroslau, 7. Mościska, 8. Jaworów, 9. Przemyśl.

d) Der Sanoker Kreis in die Bezirke:

1. Lutowiska, 2. Bukowsko, 3. Ustrzyki-Dolne, 4. Baligród, 5. Lisko, 6. Dobromil, 7. Sanok, 8. Rymanów, 9. Bircza, 10. Dubiecko, 11. Brzozów.

e) Der Złoczower Kreis in die Bezirke:

1. Kamionka-Strumiłowa, 2. Łopatyn, 3. Radziechów, 4. Busk 5. Olesko, 6. Gliniany, 7. Założce, 8. Złoczów, 9. Zborów, 10. Brody.

f) Der Brzeżaner Kreis in die Bezirke:

1. Rohatyn, 2. Przemyślany, 3. Bursztyn, 4. Chodorów, 5. Bóbrka, 6. Podhajce, 7. Kozowa, 8. Brzeżan.

g) Der Stryjer Kreis in die Bezirke:

1. Rożniatów, 2. Wojników, 3. Bolechów, 4. Dolina, 5. Mikołajów, 6. Żurawno, 7. Skole, 8. Stryj, 9. Kalusz.

h) Obwód Samborski na powiaty:

1. Łąka, 2. Borynia, 3. Rudki, 4. Starasol, 5. Medenice, 6. Podbuż,
7. Staremiasto, 8. Turka, 9. Komarno, 10. Sambor, 11. Drohobycz.

i) Obwód Tarnopolski na powiaty:

1. Ihrowice, 2. Medyn, 3. Mikulińce, 4. Złotniki, 5. Trembowla, 6. Grzymałów, 7. Skalał, 8. Zbaraż, 9. Tarnopol.

k) Obwód Czortkowski na powiaty:

1. Budzanów, 2. Tłuste, 3. Husiatyn, 4. Jazłowiec, 5. Zaleszczyki
6. Czortków, 7. Mielnica, 8. Borszczów, 9. Kopyczyńce.

l) Obwód Kołomyjski na powiaty:

1. Gwoździec, 2. Zabłotów, 3. Kuty, 4. Obertyn, 5. Śniatyn, 6. Kołomyja,
7. Peczyńżyn, 8. Horodenka, 9. Kosów.

m) Obwód Stanisławowski na powiaty:

1. Nadworna, 2. Bohorodeczany, 3. Delatyn, 4. Sołetwina, 5. Buczacz,
6. Tyśmienica, 7. Manasterzyska, 8. Halicz, 9. Stanisławów, 10. Tłumacz.

§. 4.

Przestrzeń i ludność okręgów, tudzież gminy szczegółowe do każdego okręgu należące, wykazane są w załączonym przeglądzie A.

§. 5.

W okręgu administracyjnym Lwowskim ustanawia się następujące trybunały pierwszój instancji:

1. Sąd krajowy we Lwowie dla obwodów Lwowskiego i Żółkiewskiego, i dla miasta Lwowa.
2. Sąd obwodowy w Przemyśle dla obwodów Przemyskiego i Sanockiego.
3. Sąd obwodowy w Złoczowie dla obwodów Złoczowskiego i Brzeżańskiego.
4. Sąd obwodowy w Samborze dla obwodów Samborskiego i Stryjskiego.
5. Sąd obwodowy w Tarnopolu dla obwodów Tarnopolskiego i Czortkowskiego.
6. Sąd obwodowy w Stanisławowie dla obwodów Stanisławowskiego i Kołomyjskiego.

h) Der Samborer Kreis in die Bezirke:

1. Łąka, 2. Borynia, 3. Rudki, 4. Starasol, 5. Medenice, 6. Podbuż,
7. Staremiasto, 8. Turka, 9. Komarno, 10. Sambor, 11. Drohobycz.

i) Der Tarnopoler Kreis in die Bezirke:

1. Ihrowice, 2. Medyn, 3. Mikulińce, 4. Złotniki, 5. Trembowla, 6. Grzymałów,
7. Skalat, 8. Zbaraż, 9. Tarnopol.

k) Der Czortkower Kreis in die Bezirke:

1. Budzanów, 2. Tluste, 3. Husiatyn, 4. Jazłowiec, 5. Zaleszczyk,
6. Czortków, 7. Mielnica, 8. Borszczów, 9. Kopyczyńce.

l) Der Kolomeaer Kreis in die Bezirke:

1. Gwoździec, 2. Zabłotów, 3. Kuty, 4. Obertyn, 5. Śniatyn, 6. Kolomea,
7. Peczyniżyn, 8. Horodenka, 9. Kosów, und

m) Der Stanislauer Kreis in die Bezirke:

1. Nadworna, 2. Bohorodczany, 3. Delatyn, 4. Sołotwina, 5. Buczacz,
6. Tyśmienica, 7. Manasterzyska, 8. Halicz, 9. Stanislaw und 10. Tłumacz.

§. 4.

Das Flächenmaß und die Bevölkerung der Bezirke, sowie die einzelnen zu jedem Bezirke gehörigen Gemeinden, sind in der beiliegenden Uebersicht A. enthalten.

§. 5.

Im Lemberger Verwaltungsgebiete werden folgende Gerichtshöfe erster Instanz errichtet:

1. Das Landesgericht in Lemberg, für die Kreise Lemberg und Zólkiew und für die Stadt Lemberg.
2. Das Kreisgericht in Przemyśl, für die Kreise Przemyśl und Sanok.
3. Das Kreisgericht in Złoczów, für die Kreise Złoczów und Brzeżan.
4. Das Kreisgericht in Sambor, für die Kreise Sambor und Stryj.
5. Das Kreisgericht in Tarnopol, für die Kreise Tarnopol und Czortków, und
6. Das Kreisgericht in Stanislaw, für die Kreise Stanislaw und Kolomea.

§. 6.

Sądownictwo sądu krajowego Lwowskiego, jako zwierzchności tabularnej dla Królestwa Galicyi, oznaczone jest w normie jurydyceyi cywilnej z dnia 20. Listopada 1852. §. 49. lit. a) i §. 90., zaś przepisy postępowania sądowego karnego z dnia 29. Lipca 1853. stanowią, jak dalece sądownictwo jego karne rozciąga się na cały okrąg administracyjny Lwowski.

§. 7.

Sądownictwo handlowe wykonywać będzie każdy trybunał pierwszej instancyi w swoim okręgu za przybraniem asesorów ze stanu handlowego.

§. 8.

Wykonywanie sądownictwa górniczego w obwodach Sanockim, Przemyskim, Samborskim, Stryjskim, Lwowskim i Żółkiewskim poleconém jest sądowi obwodowemu Samborskiemu;

w obwodach Stanisławowskim, Kołomyjskim, Czortkowskim, Tarnopolskim, Złoczowskim i Brzeżańskim, sądowi obwodowemu w Stanisławowie.

§. 9.

W miejscach, w których sądy obwodowe, Przemyski, Złoczowski, Samborski, Tarnopolski i Stanisławowski mają stanowiska swoje, równie jak równobrzmiących powiatach okolicy miast powyższych, wykonywać będzie sądownictwo cywilne i karne właściwy sąd obwodowy, oraz sąd powiatowy, delegowany miejski, ustanowiony przy każdym z rzeczonych sądów obwodowych, na zasadzie §. 6. najwyższego postanowienia z dnia 14. Września 1852. r. o urządzeniu władz sądowych, według przepisów prawnych o właściwości sądów.

We Lwowie ustanowione będą trzy takie sądy powiatowe delegowane miejskie do załatwiania spraw sądownictwa powiatowego dla miasta i okolicy jego; a mianowicie: jeden do spraw cywilnych właściwych w powiecie miasta i przedmieść, jak daleko się rozciąga urządowanie polityczne magistratu Lwowskiego; jeden do właściwych spraw cywilnych w powiecie okolicznym, przydzielonym do urzędu powiatowego politycznego Lwowskiego, a jeden do wykonywania właściwego sądownictwa karnego tak w powiecie miasta, jakoteż okolicy.

W powiecie Brodzkim sądownictwo wykonywać będzie osobny sąd powiatowy.

§. 6.

Der Gerichtsstand des Lemberger Landesgerichtes als Landtafelbehörde für das Königreich Galizien wird durch die Zivil-Jurisdiktionsnorm vom 20. November 1852, §. 49, lit. a) und §. 90 festgesetzt, und die Vorschriften der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 bestimmen, in wieferne dessen Strafgerichtsbarkeit sich über das ganze Verwaltungsgebiet Lemberg erstreckt.

§. 7.

Die Handelsgerichtsbarkeit wird von jedem Gerichtshofe erster Instanz für seinen Sprengel unter Beziehung von Beisitzern aus dem Handelsstande ausgeübt.

§. 8.

Die Ausübung der Berggerichtsbarkeit ist für die Kreise Sanok, Przemysl, Sambor, Stryj, Lemberg und Zólkiew, dem Kreisgerichte zu Sambor;

für die Kreise Stanislaw, Kolomea, Czortków, Tarnopol, Zloczów und Brzezan dem Kreisgerichte zu Stanislaw übertragen.

§. 9.

An den Standorten der Kreisgerichte Przemysl, Zloczów, Sambor, Tarnopol und Stanislaw, sowie in den gleichnamigen Bezirken der Umgebung dieser Städte, wird die Gerichtsbarkeit in Zivil- und Strafsachen von dem betreffenden Kreisgerichte und von dem, bei jedem derselben nach Maßgabe des §. 6 der Allerhöchsten Bestimmungen vom 14. September 1852 über die Einrichtung der Gerichtsbehörden zu stellenden städtisch-delegirten Bezirksgerichte nach den gesetzlichen Kompetenzvorschriften ausgeübt.

In Lemberg werden drei solche städtisch-delegirte Bezirksgerichte zur Besorgung der bezirksrichterlichen Geschäfte für die Stadt und den Bezirk ihrer Umgebung, und zwar eines für die zuständige Zivilgerichtsbarkeit im Bezirke der Stadt und der Vorstädte, soweit sich die politische Amtirung des Lemberger Magistrats erstreckt; eines für die zuständige Zivilgerichtsbarkeit in dem, dem politischen Bezirksamte Lemberg zugewiesenen Bezirke der Umgebung, und eines für die zuständige Strafgerichtsbarkeit sowohl in dem Stadt- als in dem Landbezirke bestellt.

Im Bezirke Brody wird die Gerichtsbarkeit von einem eigenen Bezirksgerichte ausgeübt.

§. 10.

W powiatach Lwowskim (w okolicy), Przemyskim, Złoczowskim, Samborskim, Tarnopolskim, Stanisławowskim i Brodzkim ustanowione będą urzędy powiatowe jedynie dla spraw administracyi politycznej.

§. 11.

We wszystkich innych powiatach wykonywać będą właściwe sądownictwo i administracyę polityczną ustanowione na ten cel urzędy powiatowe.

§. 12.

Na sądy śledcze w przedmiotach zbrodni i wykroczeń przeznaczone są:

a) W obwodzie Lwowskim:

1. Sąd krajowy we Lwowie dla miasta Lwowa i powiatu okolicy jego, tudzież dla powiatów: Winniki i Janów.
2. Urząd powiatowy w Gródku dla powiatów: Gródek i Szczérzec.

b) W obwodzie Żółkiewskim:

1. Urząd powiatowy w Żółkwi dla powiatów: Żółkiew, Kulików i Niemirów.
2. Urząd powiatowy w Sokalu dla powiatów: Sokal, Mosty-Wielkie i Bełz.
3. Urząd powiatowy w Rawie dla powiatów: Rawa i Uhnów.
4. Urząd powiatowy w Lubaczowie dla powiatów: Lubaczów i Cieszanów.

c) W obwodzie Przemyskim:

1. Sąd obwodowy w Przemyśle dla powiatów: Przemyśl, Nizankowice i Mościska.
2. Urząd powiatowy w Jaworowie dla powiatów: Jaworów, Sądowa-Wisznia i Krakowiec.
3. Urząd powiatowy w Jarosławiu dla powiatów: Jarosław, Sieniawa i Radymno.

d) W obwodzie Sanockim:

1. Urząd powiatowy w Dobromilu dla powiatów: Dobromil, Lutowiska i Ustrzyki-Dolne.
2. Urząd powiatowy w Lisku dla powiatów: Lisko, i Baligród.

§. 10.

In den Bezirken Lemberg (Umgebung), Przemyśl, Złoczów, Sambor, Tarnopol, Stanislaw und Brody werden Bezirksämter bloß für die Geschäfte der politischen Verwaltung errichtet.

§. 11.

In allen übrigen Bezirken wird die zuständige Gerichtsbarkeit und die politische Verwaltung von den dafür bestellten Bezirksämtern ausgeübt.

§. 12.

Als Untersuchungsgerichte über Verbrechen und Vergehen sind bestimmt:

a) Im Lemberger Kreise:

1. Das Landesgericht in Lemberg, für die Stadt Lemberg und den Bezirk ihrer Umgebung, dann die Bezirke Winniki und Janów;
2. das Bezirksamt in Grodek, für die Bezirke Grodek und Szczerzec.

b) Im Zólkiewer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Zólkiew, für die Bezirke Zólkiew, Kulików und Nicmirów;
2. das Bezirksamt in Sokal, für die Bezirke Sokal, Gross-Mosty und Belz;
3. das Bezirksamt in Rawa, für die Bezirke Rawa und Uhnów;
4. das Bezirksamt in Lubaczów, für die Bezirke Lubaczów und Cieszanów.

c) Im Przemyßler Kreise:

1. Das Kreisgericht Przemyśl, für die Bezirke Przemyśl, Nizankowice und Mościska;
2. das Bezirksamt in Jaworów, für die Bezirke Jaworów, Sądowa-Wisznia und Krakowiec;
3. das Bezirksamt in Jaroslau, für die Bezirke Jaroslau, Sieniawa und Radymno.

d) Im Sanoker Kreise:

1. Das Bezirksamt in Dobromil, für die Bezirke Dobromil, Lutowiska und Ustrzyki-Dolne;
2. das Bezirksamt in Lisko, für die Bezirke Lisko und Baligród;

3. Urząd powiatowy w Sanoku dla powiatów: Sanok, Rymanów i Bukowsko, i

4. Urząd powiatowy w Dubiecku dla powiatów: Dubiecko, Bircza i Brzozów.

e) W obwodzie Złoczowskim:

1. Sąd obwodowy w Złoczowie dla powiatów: Złoczów, Olesko, Gliniany i Zborów.

2. Urząd powiatowy w Busku dla powiatów: Busk, Radziechów i Kamionka - Strumiłowa.

3. Urząd powiatowy w Zażoźcach dla własnego powiatu.

4. Sąd powiatowy w Brodach dla powiatów: Brody i Łopatyn.

f) W obwodzie Brzeżańskim:

1. Urząd powiatowy w Brzeżanach dla powiatów: Brzeżany, Kozowa i Podhajce.

2. Urząd powiatowy w Rohatynie dla powiatów: Rohatyn, Przemyślany Bursztyn.

3. Urząd powiatowy w Bóbrce dla powiatów: Bóbrka i Chodorów.

g) W obwodzie Samborskim:

1. Sąd obwodowy w Samborze dla powiatów: Sambor, Łąka, Starasol i Staremiasto.

2. Urząd powiatowy w Turce dla powiatów: Turka i Borynia.

3. Urząd powiatowy w Komarnie dla powiatów: Komarno i Rudki.

4. Urząd powiatowy w Drohobyczy dla powiatów: Drohobycz, Medenice i Podbuż.

h) W obwodzie Stryjskim:

1. Urząd powiatowy w Stryju dla powiatów: Stryj, Mikołajów i Skole.

2. Urząd powiatowy w Bolechowie dla powiatów: Bolechów, Dolina i Różniatów.

3. Urząd powiatowy w Kałuszu dla powiatów: Kałusz, Wojniłów i Żurawno.

i) W obwodzie Tarnopolskim:

1. Sąd obwodowy w Tarnopolu dla powiatów: Tarnopol, Ihrowice i Mikulińce.

3. das Bezirksamt in Sanok, für die Bezirke Sanok, Rymanów und Bukowsko und

4. das Bezirksamt in Dubiecko, für die Bezirke Dubiecko, Bircza und Brzozów.

e) Im Złoczower Kreise:

1. Das Kreisgericht Złoczów, für die Bezirke Złoczów, Olesko, Gliniany und Zborów;

2. das Bezirksamt in Busk, für die Bezirke Busk, Radziechów und Kamionka-Strumikowa;

3. das Bezirksamt Zoločce für den eigenen Bezirk;

4. das Bezirksgericht in Brody, für die Bezirke Brody und Łopatyn.

f) Im Brzezaner Kreise:

1. Das Bezirksamt in Brzezan, für die Bezirke Brzezan, Kozowa, Podhajce;

2. das Bezirksamt in Rohatyn, für die Bezirke Rohatyn, Przemyślany, Bursztyn;

3. das Bezirksamt in Bóbrka, für die Bezirke Bóbrka und Chodorów.

g) Im Samborer Kreise:

1. Das Kreisgericht in Sambor, für die Bezirke Sambor, Łąka, Starasol und Staremiasto;

2. das Bezirksamt in Turka, für die Bezirke Turka und Borynia;

3. das Bezirksamt in Komarno, für die Bezirke Komarno und Rudki;

4. das Bezirksamt in Drohobycz, für die Bezirke Drohobycz, Medenice und Podbuz;

h) Im Stryjer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Stryj, für die Bezirke Stryj, Mikołajów und Skole;

2. das Bezirksamt in Bolechów, für die Bezirke Bolechów, Dolina, Roźniatów;

3. das Bezirksamt in Kałusz, für die Bezirke Kałusz, Wojniłów und Żurawno.

i) Im Tarnopoler Kreise:

1. Das Kreisgericht in Tarnopol, für die Bezirke Tarnopol, Ithrowice und Mikulińce;

2. Urząd powiatowy w Zbarażu dla powiatów: Zbaraż i Medyn.
3. Urząd powiatowy w Trembowli dla powiatów: Trembowla i Złotniki.
4. Urząd powiatowy w Skalacie dla powiatów: Skalat i Grzymałów.

k) W obwodzie Czortkowskim:

1. Urząd powiatowy w Czortkowie dla powiatów: Czortków, Budzanów, Jazłowiec i Kopyczyńce.
2. Urząd powiatowy w Zaleszczykach dla powiatów: Zaleszczyki i Tłuste.
3. Urząd powiatowy w Borszczowie dla powiatów: Borszczów, Mielnica i Husiatyn.

l) W obwodzie Stanisławowskim:

1. Sąd obwodowy w Stanisławowie dla powiatów: Stanisławów, Halicz i Bohorodeczany.
2. Urząd powiatowy w Nadwornie dla powiatów: Nadworna, Delatyn i Sołotwina.
3. Urząd powiatowy w Buczaczu dla powiatów: Buczacz i Manasterzyska.
4. Urząd powiatowy w Tyśmienicy dla powiatów: Tyśmienica i Tłumacz.

m) W obwodzie Kołomyjskim:

1. Urząd powiatowy w Kołomyi dla powiatów: Kołomyja, Gwoździec i Peczyniżyn.
2. Urząd powiatowy w Śniatynie dla powiatów: Śniatyn i Zabłotów.
3. Urząd powiatowy w Kutach dla powiatów: Kutry i Kosów, i
4. Urząd powiatowy w Horodence dla powiatów: Horodenka i Obertyn.

II. Okrąg administracyjny Krakowski.

§. 13.

Okrąg administracyjny Rządu krajowego w Krakowie podzielony jest na siedm obwodów: Krakowski, Wadowicki, Sandecki, Jasielski, Rzeszowski, Tarnowski i Bocheński.

Miasto Kraków podlega wprost Rządowi krajowemu.

2. das Bezirksamt in Zbaraż, für die Bezirke Zbaraż und Medyn;
3. das Bezirksamt in Trembowla, für die Bezirke Trembowla und Złotniki;
4. das Bezirksamt in Skalat, für die Bezirke Skalat und Grzymałów.

k) Im Czortkower Kreise:

1. Das Bezirksamt in Czortków, für die Bezirke Czortków, Budzanów, Jazłowiec und Kopyczyńce;
2. das Bezirksamt in Zaleszczyk, für die Bezirke Zaleszczyk und Tłuste;
3. das Bezirksamt in Borszczów, für die Bezirke Borszczów, Mielnica und Husiatyn.

l) Im Stanislauer Kreise:

1. Das Kreisgericht in Stanislau, für die Bezirke Stanislau, Halicz und Bohorodczany;
2. das Bezirksamt in Nadworna, für die Bezirke Nadworna, Delatyn, Sotwina;
3. das Bezirksamt in Buczacz, für die Bezirke Buczacz und Manasterzyska;
4. das Bezirksamt in Tyśmienic, für die Bezirke Tyśmienica und Tłumacz.

m) Im Kolomeaer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Kolomea, für die Bezirke Kolomea, Gwoździec, Pecynizyn;
2. das Bezirksamt in Śniatyn, für die Bezirke Śniatyn und Zabłotów;
3. das Bezirksamt in Kuty, für die Bezirke Kuty und Kosów, und
4. das Bezirksamt in Horodenka, für die Bezirke Horodenka und Obertyn.

III. Verwaltungsgebiet Krakau.

§. 13.

Das Verwaltungsgebiet der Landesregierung in Krakau wird in sieben Kreise:

Krakau, Wadowice, Sandec, Jasło, Rzeszów, Tarnów und Bochnia getheilt.

Die Stadt Krakau steht unmittelbar unter der Landesregierung.

§. 14.

Obwody dzielą się na następujące powiaty:

a) Obwód Krakowski na powiaty:

1. Jaworzno, 2. Mogiła, 3. Chrzanów, 4. Krzeszowice, 5. Liszki.

b) Obwód Wadowicki na powiaty:

1. Skawina, 2. Oświęcim, 3. Maków, 4. Miłówka, 5. Ślemień, 6. Myslenice, 7. Jędrzychów, 8. Jordanów, 9. Wadowice, 10. Kalwarya, 11. Kęty, 12. Żywiec, 13. Biała.

c) Obwód Sandecki na powiaty:

1. Grybów, 2. Ciężkowice, 3. Czarny-Dunajec, 4. Krościenko, 5. Stary-Sącz, 6. Nowy-Targ, 7. Limanowa, 8. Muszyna, 9. Tymbark, 10. Nowy-Sącz.

d) Obwód Jasielski na powiaty:

1. Dukla, 2. Zmigrod, 3. Frysztak, 4. Brzostek, 5. Strzyżów, 6. Jasło, 7. Krosno, 8. Bięcz, 9. Gorlice.

e) Obwód Rzeszowski na powiaty:

1. Ulanów, 2. Tarnobrzeg, 3. Głogów, 4. Rozwadów, 5. Sokołów, 6. Tyczyn, 7. Nisko, 8. Łańcut, 9. Przeworsk, 10. Rzeszów, 11. Leżajsk.

f) Obwód Tarnowski na powiaty:

1. Dembica, 2. Tuchów, 3. Żabno, 4. Kolbuszowa, 5. Dąbrowa, 6. Ropczyce, 7. Pilzno, 8. Mielec, 9. Zasów, 10. Tarnów, i

g) Obwód Bocheński na powiaty:

1. Podgórze, 2. Wojnicz, 3. Niepołomice, 4. Dobczyce, 5. Wieliczka, 6. Radłów, 7. Brzesko, 8. Wiśnicz, 9. Bochnia.

§. 15.

Przestrzeń i ludność powiatów, tudzież gminy szczegółowe należące do każdego powiatu, wykazane są w przeglądzie, załączonym pod B.

§. 16.

W okręgu administracyjnym krakowskim ustanowione zostają następujące trybunały pierwszej instancji:

§. 14.

Die Kreise theilen sich in folgende Bezirke:

a) Der Krakauer Kreis in die Bezirke:

1. Jaworzno, 2. Mogiła, 3. Chrzanów, 4. Krzeszowice, 5. Liszki.

b) Der Wadowicer Kreis in die Bezirke:

1. Skawina, 2. Oświęcim, 3. Maków, 4. Miłówka, 5. Ślemień, 5. Myślenice, 7. Andrychau, 8. Jordanów, 9. Wadowice, 10. Kalwarya, 11. Kęty, 12. Seypush, 13. Biała.

c) Der Sandeicer Kreis in die Bezirke:

1. Grybów, 2. Ciężkowice, 3. Czarny-Dunajec, 4. Krościenko, 5. Alt-Sandec, 6. Neumarkt, 7. Limanowa, 8. Muszyna, 9. Tymbark, 10. Neu-Sandec.

d) Der Jasłoer Kreis in die Bezirke:

1. Dukla, 2. Zmigrod, 3. Frysztak, 4. Brzostek, 5. Strzyżów, 6. Jasło, 7. Krosno, 8. Bięcz, 9. Gorlice.

e) Der Rzeszower Kreis in die Bezirke:

1. Ulanów, 2. Tarnobrzeg, 3. Głogów, 4. Rozwadów, 5. Sokolów, 6. Tyczyn, 7. Nisko, 8. Łańcut, 9. Przeworsk, 10. Rzeszów, 11. Leżajsk.

f) Der Tarnower Kreis in die Bezirke:

1. Dembica, 2. Tuchów, 3. Żabno, 4. Kolbuszów, 5. Dąbrowa, 6. Ropczyce, 7. Pilzno, 8. Mielec, 9. Zasów, 10. Tarnów, und

g) Der Bochniaer Kreis in die Bezirke:

1. Podgórze, 2. Wojnicz, 3. Niepołomice, 4. Dobczyce, 5. Wieliczka, 6. Radłów, 7. Brzesko, 8. Wiśnicz, 9. Bochnia.

§. 15.

Das Flächenmaß und die Bevölkerung der Bezirke, dann die einzelnen, zu jedem Bezirke gehörigen Gemeinden, sind in der Beslage B. übersichtlich angegeben.

§. 16.

Im Krakauer Verwaltungsgebiete werden folgende Gerichtshöfe erster Instanz bestellt:

§. 23.

Na sądy śledcze w przedmiocie zbrodni i wykroczeń są przeznaczone:

a) W obwodzie Krakowskim:

1. Sąd krajowy w Krakowie dla miasta Krakowa i dla powiatów: Mogiła, Liszki i Krzeszowice.
2. Urząd powiatowy w Chrzanowie dla powiatów: Chrzanów i Jaworzno.

b) W obwodzie Wadowickim:

1. Urząd powiatowy w Myślenicach dla powiatów: Myślenice, Skawina, Jordanów i Kalwarya.
2. Urząd powiatowy w Kętach dla powiatów: Kęty, Oświęcim i Biała.
3. Urząd powiatowy w Wadowicach dla powiatów: Wadowice, Maków i Jędrzychów.
4. Urząd powiatowy w Żywcu dla powiatów: Żywiec, Miłówka i Ślemień.

c) W obwodzie Sandeckim:

1. Sąd obwodowy w Nowym-Sączu dla powiatów: Nowy-Sącz, Grybów i Ciężkowice.
2. Urząd powiatowy w Nowym-Targu dla powiatów: Nowy-Targ i Czarny-Dunajec.
3. Urząd powiatowy w Starym-Sączu dla powiatów: Stary-Sącz, Krośienko i Muszyna.
4. Urząd powiatowy w Limanowej dla powiatów: Limanowa i Tymbark.

d) W obwodzie Jasielskim:

1. Urząd powiatowy w Jasle dla powiatów: Jasło, Żmigród, Brzostek i Frysztak.
2. Urząd powiatowy w Krośnie dla powiatów: Krosno, Dukla i Strzyżów.
3. Urząd powiatowy w Gorlicach dla powiatów: Gorlice i Bięcz.

e) W obwodzie Rzeszowskim:

1. Sąd obwodowy w Rzeszowie dla powiatów: Rzeszów, Sokołów, Tyczyn, Łańcut i Głogów.
2. Urząd powiatowy w Rozwadowie dla powiatów: Rozwadów, Nisko, Ulanów i Tarnobrzeg.
3. Urząd powiatowy w Przeworsku dla powiatów: Przeworsk i Leżajsk.

§. 23.

Als Untersuchungsgerichte über Verbrechen und Vergehen sind bestimmt:

a) Im Krakauer Kreise:

1. Das Landesgericht in Krakau, für die Stadt Krakau und die Bezirke Mogila, Liszki und Krzeszowice;
2. das Bezirksamt in Chrzanów, für die Bezirke Chrzanów und Jaworzno.

b) Im Wadowicer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Myślenice, für die Bezirke Myślenice, Skawina, Jordanów und Kalwarya;
2. das Bezirksamt in Kęty, für die Bezirke Kęty, Oświęcim und Biała;
3. das Bezirksamt in Wadowice, für die Bezirke Wadowice, Maków und Andrychau;
4. das Bezirksamt in Seypusch, für die Bezirke Seypusch, Miłówka und Ślemień.

c) Im Sandeicer Kreise:

1. Das Kreisgericht in Neu-Sandec, für die Bezirke Neu-Sandec, Grybów und Ciężkowice;
2. das Bezirksamt in Neumarkt, für die Bezirke Neumarkt und Czarny-Dunajec;
3. das Bezirksamt in Alt-Sandec, für die Bezirke Alt-Sandec, Krościenko und Muszyna;
4. das Bezirksamt in Limanowa, für die Bezirke Limanowa und Tymbark.

d) Im Jasloer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Jasło, für die Bezirke Jasło, Żmigród, Brzostek und Frysztak;
2. das Bezirksamt in Krosno, für die Bezirke Krosno, Dukla und Strzyżów;
3. das Bezirksamt in Gorlice, für die Bezirke Gorlice und Bięcz.

e) Im Rzeszower Kreise:

1. Das Kreisgericht in Rzeszów, für die Bezirke Rzeszów, Sokołów, Tyczyn, Łańcut und Głogów;
2. das Bezirksamt in Rozwadów, für die Bezirke Rozwadów, Nisko, Ulanów und Tarnobrzeg;
3. das Bezirksamt in Przeworsk, für die Bezirke Przeworsk und Leżajsk.

f) W obwodzie Tarnowskim:

1. Sąd obwodowy w Tarnowie dla powiatów: Tarnów i Tuchów.
2. Urząd powiatowy w Kolbuszowej dla powiatów: Kolbuszowa i Mielec.
3. Urząd powiatowy w Dąbrowie dla powiatów: Dąbrowa, Zasów i Zabno.
4. Urząd powiatowy w Pilźnie dla powiatów: Pilzno, Dembica i Ropczyce, i

g) W obwodzie Bocheńskim:

1. Urząd powiatowy w Bochni dla powiatów: Bochnia, Wiśnicz i Dobczyce.
2. Urząd powiatowy w Wojniczu dla powiatów: Wojnicz, Radłów i Brzesko.
3. Urząd powiatowy w Wieliczce dla powiatów: Wieliczka, Podgórze i Niepołomice.

§. 24.

Chwila zaprowadzenia w działanie, tudzież stan osób i płacy władz sądowych i politycznych, zatwierdzonych przez Najjaśniejszego Pana dla okręgów administracyjnych Lwowskiego i Krakowskiego, osobno ogłoszonym zostanie.

Bach m. p. **Krauss** m. p. **Baumgartner** m. p.

f) Im Tarnower Kreise:

1. Das Kreisgericht in Tarnów, für die Bezirke Tarnów und Tuchów;
2. das Bezirksamt in Kolbuszów, für die Bezirke Kolbuszów und Mielec;
3. das Bezirksamt in Dąbrowa, für die Bezirke Dąbrowa, Zasów und Zabno;
4. das Bezirksamt in Pilsno, für die Bezirke Pilsno, Dembica und Ropczyce, und

g) Im Bochniaer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Bochnia, für die Bezirke Bochnia, Wiśnicz und Dobezyce;
2. das Bezirksamt in Wojnicz, für die Bezirke Wojnicz, Radłów und Brzesko;
3. das Bezirksamt in Wieliczka, für die Bezirke Wieliczka, Podgórze und Niepołomice.

§. 24.

Der Zeitpunkt der Aktivirung, sowie der Personal- und Besoldungsstand der für die Verwaltungsgebiete Lemberg und Krakau Allerhöchst genehmigten politischen und gerichtlichen Behörden, wird besonders kundgemacht werden.

Bach m. p. **Krauß** m. p. **Baumgartner** m. p.

Prze gl ąd

podziału politycznego i sądowego obrębu administra- cyjnego Lwowskiego.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Prze strzeń	Ludność	G m i n y
L w ó w	Sąd kra- jowy Lwów	1	Gródek	5·0	24.657	Gródek (miasto z przedmieściami), Artyszów, Bartatów, Bratkowice, Czerc-lany, Czuniów, Drozdowice oraz Burg-thal, Haliczanów, Kamienobrod, Weisen-berg, Kiernica, Brunnendorf, Kosowice, Lubień-Mały, Lubień-Wielki, Małkowice, Obroszyn, Porzyce, Powitno, Rodatycze, Stawczany, Stodółki oraz Ebenau, Za-szkowice, Zawidowice, Zuszyce.
		2	Szcze- rzec	6·0	25.087	Szczerzec (miasto) oraz Rosenberg i Zagródki, Stare-Chrusno, Nowe-Chrusno, Dobrzany oraz Dornfeld, Krasów oraz Rei-chenbach, Łany, Nowosiółki, Ostrów, Pia-ski, Siemianówka, Nagórzany, Porszna oraz Węglarzyska, Rakowice, Nawarya (mia-steczko), Maliczkowice, Glinna, Pustomyty oraz Wolica, Miłoszowice oraz Winiawa, Podsadki, Polana oraz Hucisko i Mię-dzaki, Brodki, Lubiana oraz Lubianka i Lindenfeld, Głuchowice, Humieniec, Dmy-trze, Falkenstein, Popielany, Sroki, Ni-konkowice, Wola-Sordycka oraz Einsie-del, Leśniowice, Polanka, Mostki oraz Malinówka, Jastrzębków.
		3	Winniki	6·2	25.244	Winniki oraz Weinbergen, Podbereż-ce oraz Unterbergen, Barszczowice, Biłka-Szlachecka, Biłka-Królewska, Gaje, Her-manów, Zuchorzyce, Żurawniki, Czar-nuszowice, Czyżski, Kozielniki, Czyży-ków, Mikłaszów, Kamienopol, Pikułowice, Podborce, Podciemno, Lesienice, Winni-

U e b e r s i c h t

der politischen und gerichtlichen Eintheilung des Lemberger Regierungsgebietes.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Quadrat- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
L e m b e r g	Landes- gericht Lem- berg	1	Gródek	5·0	24.657	Gródek (Stadt sammt Vorstädten), Artyszów, Bartatów, Bratkowice, Czerylany, Czuniów, Drozdowice mit Burgthal, Haliczanów, Kamienobrod, Weissenberg, Kiernica, Brunnendorf, Kosowice, Lubieć-Mały, Lubieć-Wielki, Małkowice, Obroszyn, Porzyce, Powitno, Rodatycze, Stawczany, Stodółki mit Ebenau, Zaszkwice, Zawidowice, Zuszyce.
		2	Szezerzec	6·0	25.087	Szezerzec (Stadt) mit Rosenberg und Zagródki, Alt-Chrusno, Neu-Chrusno, Dobrzany mit Dornfeld, Krasów mit Reichenbach, Łany, Nowosiółki, Ostrów, Piaski, Siemianówka, Nagórzany, Porszna mit Węgłarzyska, Rakowiec, Nawarya (Markt) Maliczkowice, Glinna, Pustomyty mit Wolica, Miłoszowice mit Winiawa, Podsadki, Polana mit Hucisko und Międzaki, Brodki, Lubiana mit Lubianka und Lindensfeld, Głuchowice, Humieniec, Dmytrze, Falkenstein, Popielany, Sroki, Nikonkowice, Wola-Serdycka mit Einsiedel, Leśniowice, Polanka, Mostki mit Malinówka, Jastrzębków.
		3	Winniki	6·2	25.244	Winniki mit Weinbergen, Podbereźce mit Unterbergen, Barszczowice, Biłka-Szlachecka, Biłka-Królewska, Gaje, Hermanów, Zuchorzyce, Żurawniki, Czarnuszowice, Czyszki, Kozielniki, Czyżyków, Mikłaszów, Kamienopol, Pikułowice, Pod-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
L W Ó W	Sąd kra- jowy Lwów	4	Janów	10-0	26.328	czki, Gańczary, Dmytrowice, Dawidów, Czerepin, Krotoszyn, Głuchowice, Wołków, Kuhajów, Zagórze, Milatycze, Sołonka-Wielka, Sołonka-Mała, Tołczów, Żyrawka, Siedliska. Janów (miasto), Borki-Pańskie, Karaczynów oraz Schönthal, Wielkopole oraz Ottenhausen, Porzyce oraz Rothenhan, Stawki, Stracz, Wroców, Zalesie, Lelechówka, Wereszyce oraz Majdan, Starzyska oraz Wola, Kurniki, Wiszenka oraz Walddorf, Domażyn, Zielów, Żorniska, Jańska, Łozina, Dąbrowica, Jemelnia, Kozice, Rokitno, Stronna oraz Malczyce-Małe, Malczyce-Wielkie, Mszana, Suchawola, Załuże, Dobrostany, Wola-Dobrostańska, Borki-Dominikańskie.
		5	Lwów	6-5	27.487	Biłohorszcze, Brzuchowice, Hołosko-Wielkie, Hołosko-Małe, Kleparów, Kulparków oraz Persenkówka, Malechów, Pasieki, Skuilówek, Siéchów oraz Wulka-Siéchowska, Zubrza, Zamarsztynów, Krzywezyce, Zniesienie, Zboiska, Grzybowice-Małe, Grzybowice-Wielkie, Rzęsna-Polska, Rzęsna-Ruska, Sokolniki, Skuilów oraz Sygniówka, Basiówka, Hodowica, Zimnawódka, Zimnawoda oraz Kaltwasser, Rudno, Łaszki oraz Sroki, Prusy, Nowy-Jaryczów (miasteczko), Stary-Jaryczów, Podliski-Wielkie, Zapytów, Żydatycze, Dułlany, Grzęda, Sieciechów, Wulka oraz Hamulec, Zarudce, Kościejów, Zawadów, Zaszaków.
			Lwów (magistrat)	0-6	59.297	Lwów (miasto główne, siedziba władz rządu krajowego).

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
L e m b e r g	Landes- gericht Lem- berg	4	Janów	10·0	26.328	<p>horce, Podciemno, Lesienice, Winniczki, Gańczary, Dmytrowice, Dawidów, Czeropin, Krotoszyn, Głuchowice, Wołków, Kuhajów, Zagórze, Milatycze, Sołonka-Wielka, Sołonka-Mała, Tolezów, Żyrawka, Siedliska.</p> <p>Janów (Stadt), Borki-Pańskie, Karaczynów mit Schönthal, Wielkopole mit Ottenhausen, Porzyce mit Rothenhan, Stawki, Stracz, Wroców, Zalesie, Lelechówka, Wereszyce mit Majdan, Starczyska mit Wola, Kurniki, Wiszenka mit Walddorf, Domażyr, Zielów, Żorniska, Jańska, Łozina, Dąbrowica, Jemelnia, Kozice, Rokitno, Stronna mit Malezyce-Małe, Malezyce-Wielkie, Mszana, Suchawola, Załuże, Dobrostany, Wola-Dobrostańska, Borki-Dominikańskie.</p>
		5	Lem- berg	6·5	27.487	<p>Biłohorszcze, Bruchowice, Hołosko-Wielkie, Hołosko-Małe, Kleparów, Kulparków mit Persenkówka, Malechów, Pasięki, Skniłówek, Siéchów mit Wólka-Siéchowska, Zubrza, Zamarsztynów, Krzyweczyce, Zniesienie, Zboiska, Grzybowice-Małe, Grzybowice-Wielkie, Rzęsna-Polska, Rzęsna-Ruska, Sokolniki, Skniłów mit Signiówka, Basiówka, Hodowica, Zimnawódka, Zimnawoda mit Kaltwasser, Rudno, Laszki mit Sroki, Prusy, Neu-Jaryczów (Markt), Alt-Jaryczów, Podliski-Wielkie, Zapytów, Żydaticze, Dublany, Grzęda, Sieciechow, Wulka mit Hamulec, Zarudce, Kościejów, Zawadów, Zaszaków.</p>
			Lem- berg (Magistrat)	0·6	59.297	Lemberg (Hauptstadt, Sitz der Landesregierungs-Behörden).

Obwód	Trybunał I instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			powiatów			
Ż ó ł k i e w	Sąd kra- jowy Lwów	1	Kuli- ków	6·0	18.780	Kulików (miasteczko), Doroszków-Mały, Doroszków-Wielki, Udnów, Nadycze, Hrebeńce, Nowosiółko, Koszelów, Podliński oraz Obydra, Stroniatyn, Remenów, Wiśłoboki, Sulimów, Przemiwółki, Mobyłany oraz Wiérzblany, Artasów, Nahorce oraz Derniówka i Kozów, Przedrzymichy, Żeldec oraz Prowale, Dzi- bułki oraz Brud i Zabawka, Zwertów, Kukizów i Tłuszczynka, Ceperów, Rudańce, Kłodno-Wielkie oraz Podlesina, Czestyniec oraz Nowystaw i Toporów, Pieczychwosty, Kłodzienko, Żółtańce, Wola-Żółtaniecka.
		2	Wielkie Mosty	11·5	21.300	Mosty-Wielkie (miasteczko), Dworce, Dworowe oraz Łęgowe, Wolica oraz Stanisłówka i Wieczorki, Rekliniec, Derewnia oraz Niedźwiednia, Jastrzębica, Wolswin oraz Naradna, Tyszyce, Hoholów, Parchacz, Sielec oraz Zawouie i Nosate, Butyny oraz Szyszaki i Kazumin, Kulawa oraz Łazowa, Lubela, Radwańce oraz Wulka-Radwaniecka, Batiatycze oraz Tłumacz, Lipniki i Zdeszów, Kupieczwola, Danilcz oraz Greniuchy, Herawiec i Chocholec, Zubowmost oraz Różanka i Ignacówka, Bojańiec oraz Wierzbica i Warenice, Strzemień, Przysań, Horodyszczce-Bazylikańskie.
		3	Uhnów	8·4	21.566	Uhnów (miasteczko), Zastawie, Karów oraz Nowydwór, Bożenki i Iwanki, Dyniska, Nowosiółki-Przednie, Korczmin, Korczów, Poddubce oraz Michałówka, Zabiżanka i Józefówka, Rzeczyca oraz Hubinek, Żurawce oraz Netreba, Północzki i Ruda-Żurawiecka, Ulhuwek, Krzewica, Tarnoszyn, Szczepiatyn, Wasylów-Wielki,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
						der Bezirke
Żółkiew	Landes- gericht Lem- berg	1	Kulików	6·0	18.780	Kulikow (Markt), Doroszków-Mały, Doroszków-Wielki, Udnów, Nadycze, Hrebeńce, Nowosioło, Koszelów, Podliski, mit Obydra, Stroniatyn, Remenów, Wisłoboki, Sulimów, Przemiwółki, Mohylany mit Wierzblany, Artasów, Nahorce mit Derniówka und Kozów, Przedzrymichy, Żeldec mit Prowale, Dzibułki mit Brud und Zabawka, Zwertów, Kukizów und Tłuszczynka, Ceperów, Rudańce, Kłodno-Wielkie mit Podlesina, Czestynie mit Nowystaw und Toporów, Pieczychwesty, Kłodzienko, Żółtańce, Wola-Żółtaniecka.
		2	Gross- mosty	11·5	21.300	Mosty-Wielkie (Markt), Dworec, Dworowe mit Łęgowe, Wolica mit Stanisłowska und Wiczorki, Rekliniec, Derewnia mit Niedźwiednia, Jastrzębica, Wolswin mit Naradna, Tyszyce, Hohołów, Parchacz, Sielec mit Zawonie und Nosale, Butyny mit Szyszaki und Kazumin, Kulawa mit Łazowa, Lubela, Radwańce mit Wulka-Radwaniecka, Batiatyce mit Tłumacz, Lipniki und Zdeszów, Kupiczwola, Danielez mit Greniuchy, Herawiec und Chocholec, Zubowmost mit Różanka und Ignacówka, Bojaniec mit Wierzbica und Warenice, Strzemień, Przyszań, Horodyszcze-Bazylińskie.
		3	Uhnów	8·4	21.566	Uhnów (Markt), Zastawie, Karów mit Nowydwór, Bożenki und Iwanki, Dyniska, Nowosiołki-Przednie, Korczmin, Korczów, Poddubce mit Michałówka, Zabizanka und Jozefówka, Rzeczyca mit Hubinek, Żurawce mit Natreba, Połnoczki und Ruda-Żurawiecka, Uluwek, Krzewica, Tarnoszyn, Szczepiatyn, Wasylów-Wielki, Mach-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
Żó k i e w	Sąd kra- jowy Lwów	4	Niemi- rów	6-0	22.247	Machnów oraz Berki, Strona i Zielona, Wierzbica oraz Wulka, Nowosiółki-Kardynalskie, Woronów, Staje, Ostobusz, Tehłów, Chronów oraz Brukenthal, Chliwczany oraz Maziarki, Domaszów, Sałasze, Zaborze, Wulka-Mazowiecka.
						Niemirów (miasteczko) oraz Wulka-Niemirowska, Przedmieście, Parypsy, Szczyrzec oraz Jachimówka, Wróblaczyn oraz Ruda i Wola, Radruż oraz Hałanie, Hrynice, Kieczyny i Szkoliki, Smolin oraz Szałasze i Niemiecki-Smolin, Magierów (miasteczko) oraz Borchów, Horodzów, Ruda-Magierowska oraz Kamienna-Góra, Ławryków, Manastyrzek, Miłków-Kąt, Okopy, Pogorzelska i Zamek, Biała oraz Krzemiaki, Podlesie i Zawieniec, Ulicko-Zarębanc, Ulicko-Seredkiewicz, Huta-Obedyńska, Olszanka, Krowica-Hołodowska, Krowica-Lasowa, Lipowiec oraz Majdan i Lindenau, Krowica sama oraz Czestynie.
		5	Bełz	7-1	22.591	Bełz (miasto), Gura oraz Kuliczków, Prusinów, Budynin, Cebłów oraz Tuszków, Przemyśłów, Oserdów, Żużel, Waniów, Myców oraz Wyźłów, Worochta, Chłopiatyn, Wierzbiał, Macbnówek, Żabcze-Murowane, Głuchów, Smiłeków, Moszków, Hałowice, Leszczków, Siebieczów, Rusin, Bezejów, Bojanicze, Piwowszczyzna, Ostrów, Boratyn oraz Madziarki i Wydra, Krystynopol (miasteczko) oraz Nowydwór, Dobraczyn, Klusów, Liski, Przewodów, Kościaszyn, Zniatyn, Hulcze oraz Chochów, Dłużniów oraz Winniki, Liwce, Lubów oraz Korków, Waręż (miasteczko), Waręż

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen= Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Zólkiew	Landes- gericht Lem- berg	4	Niemi- rów	6-0	22-247	<p>nów mit Berki, Strona und Zielona, Wierzbica mit Wulka, Nowosiółki kardynalskie, Woronów, Staje, Ostobusz, Tchlów, Chronów mit Brukenthal, Chliwezany mit Maziarki, Domaszów, Sałasze, Zaborze, Wulka-Mazowiecka.</p> <p>Niemirów (Markt) mit Wulka-Niemirowska, Przedmieście, Parypsy, Szczyrzec mit Jachimówka, Wróblaczyn mit Ruda und Wola, Radruz mit Hałanie, Hrynie, Kuczyny und Szkoliki, Smolin mit Sałasze und Deutsch-Smolin, Magierów (Markt) mit Borchów, Horodzów, Ruda-Magierowska mit Kamienna-Góra, Ławryków, Manastyrek, Miłków-Kat, Okopy, Pogorzelska und Zamek, Biała mit Krzemiaki, Podlesie und Zawieniec, Ulicko-Zarebane, Ulicko-Seredkiewicz, Huta-Obedyńska, Olszanka, Krowica-Hołdowska, Krowica-Lasowa, Lipowiec mit Majdan und Lindenau, Krowica sama mit Czestynie.</p>
		5	Belz	7-1	22-591	<p>Belz (Stadt), Gura mit Kuliezków, Prusinów, Budynin, Cebłów mit Tuszków, Przemysłów, Oserdów, Zużel, Waniów, Myców mit Wyżłów, Worochta, Chłopiatyn, Wierzbiz, Machnowek, Zabrze-Murowane, Głuchów, Smitków, Moszków, Hałowice, Leszczków, Siebieczów, Rusin, Bezejów, Bojanicze, Piwowszczyzna, Ostrów, Boratyn mit Madziarki und Wydra, Krystynopol (Markt) mit Nowydwór, Dobraczyn, Klusów, Liski Przewodów, Kościaszyn, Zniatyn, Huleze mit Chochłów, Dłużniów mit Winniki, Liw-</p>

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
Ż ó ł k i e w	Sąd kra- jowy Lwów	6	Ciesza- nów	8·1	24.838	(wieś), Horodyszcze przy Wareżu, Sulimów, Witków. Cieszanów (miasteczko), Nowesiolo, Chotylub, Krzywe, Huta-Stara, Brusno-Stare, Brusno-Nowe oraz Deutschbach i Duchnicze, Rudki, Podemszczyzna, Horyniec, Wulka-Horyniecka, Nowiny, Belzec oraz Brzeziny, Niemśłów, Ułazów oraz Koziówka, Moszczanica oraz Wilki, Płazów (miasteczko), Gorajec, Żuków oraz Freyfeld i Kasobudy, Huta-Rozaniecka oraz Horochy i Kury, Ruda-Rozaniecka, Lubliniec-Nowy oraz Tepiły, Lubliniec-Stary, Narol (miasteczko) oraz Krupiec, Narol (wieś) oraz Zagrody, Chliwiska oraz Lipie, Kadłubiska oraz Podlesina i Chyże, Lipsko (miasteczko) oraz Jędrzejówka, Wola-Wielka, Łukawica, Łówcza.
		7	Sokal	10·5	24 970	Sokal (miasto) oraz Babiniec i Zaborze, Sawczyn, Łuczyce oraz Bujawa, Leszczatów, Szarpańce, Bobiatyn, Poturzyca oraz Wulka i Bendiuchy, Ilkowice, Zawisznia, Konotopy, Baranie-Peretoki, Steniatyn oraz Józefówka i Rojatyn, Świtarzów oraz Horbków, Wolica-Komorowska oraz Horodolec i Komarów, Chorobród, Uhrynów, Nusmice, Wojślawice oraz Miaoowice, Horodłowice, Starogród, Pieczygóry, Tuturkowice oraz Szechtory, Cieląż, Ulwówek, Tartaków (miasteczko) oraz Tartakowice i Tartakowiec, Kopytów, Perespa, Zubków oraz Horodelec, Spasów, Perwiatycze, Torki oraz Zboiska, Byszów, Roździałów oraz Andrze-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen= Inhalt	Bevöl= kerung	Gemeinden
Z o i k i e w	Landes= gericht Lem= berg	6	Ciesza= nów	8·1	24.838	eze, Lubów mit Korków, Wareż (Markt), Wareż (Dorf), Horodyszcze bei Wareż, Sulimów, Witków. Cieszanów (Markt), Nowesioło, Cho= tylub, Krzywe, Huta-Stara, Brusno-Stare, Brusno-Nowe mit Deutschbach und Duch= nicze, Rudki, Podemsczyzna, Horyniec, Wulka - Horyniecka, Nowiny, Bełzec mit Brzeziny, Niemstów, Ułazów mit Ko= ziówka, Moszczanica mit Wilki, Płazów (Markt), Gorajec, Żuków mit Freyfeld und Kasobudy, Huta-Rozaniecka mit Ho= rochy und Kury, Ruda-Rozaniecka, Lu= bliniec-Nowy mit Tepiły, Lubliniec-Stary, Narol (Markt) mit Krupiec, Narol (Dorf) mit Zagrody, Chliwiska mit Lipie, Ka= dłubiska mit Podlesina und Chyże, Lip= sko (Markt) mit Jędrzejówka, Wola= Wielka, Łukawica, Łówcza.
		7	Sokal	10·5	24 970	Sokal (Stadt) mit Babiniec und Za= borze, Sawczyn, Łeczyce mit Bujawa, Leszczatów, Szarpańce, Bobiatyn, Potu= rzyca mit Wulka und Bendiuchy, Ilko= wice, Zawisznia, Konotopy, Baranie-Pe= retoki, Steniatyn mit Józefówka und Ro= jatyn, Świtarzów mit Horbków, Wolica= Komorowska mit Horodolec und Koma= rów, Chorobrow, Uhrynów, Nusmice, Wojślawice mit Mianowice, Horodłowice, Starogród, Pieczygóry, Tuturkowice mit Szechtory, Cieląż, Ulwówek, Tartaków (Markt) mit Tartakowice und Tartakowiec, Kopytów, Perespa, Zubków mit Horo= delec, Spasów, Perwiatycze, Torki mit Zboiska, Byszów, Roździałów mit An-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
Ż ó ł k i e w	Sąd kra- jowy Lwów	8	Żół- kiew	6·7	25.424	<p>jów, Korezyn, Skomorochy, Opulsko, Pozdymirz,</p> <p>Żółkiew (miasto) oraz Podzamecze, Turynka, Winniki, Wiązowa, Wola-Wysocka, Zameczek oraz Borowe, Dąbrowec i Suchorów, Glińsko oraz Czere-muszna i Szarpanka, Soposzyn, Maco-szyn, Mokrotyn (wraz z kolonią), Bie-siady, Dobrosin, Piły oraz Borowe, Kre-chów oraz Manaster, Fuina, Horbowice oraz Hucisko i Prowale, Brzyszcze oraz Szabelnia i Żuki, Ruda oraz Chamy, Skwarzawa-Nowa oraz Lipnik i Nadzieja, Skwarzawa-Stara, Majdan oraz Potany, Błyszczowody oraz Oplytna, Lipina, Mierzwica oraz Wiesenberg, Smereków, Kunin, Wulka-Kunińska.</p>
		9	Rawa	7·8	27.035	<p>Rawa (miasteczko) oraz Lipnik, Przed-mieście, Hucisko, Rata i Szabelnia, Huj-cze, Hołe oraz Laszki i Senkowice, Kam-ionka-Wołoska oraz Starawieś, Lipnik i Bobroidy, Potylicz (miasteczko) oraz Wójtowszczyzna, Dziewięciérz oraz Ein-singen, Prusie, Hnta-Zielona, Lnbycza (miasteczko), Lnbycza (wieś), Lnbycza-Kniazie oraz Rudki, Dnby, Kulezyce i Pawliszczyzna, Hnta-Lnbycka, Werchrata, Teniatyska, Potok, Rzycki, Mosty-Małe, Kornie, Siedliska, Hrebenne oraz Para-nie, Bożyki, Budy, Horaj i Bielina.</p>
		10	Luba- czów	9·5	29.162	<p>Lubaczów (miasto) oraz Mokrzyca, Basznia oraz Czerweńczaki, Sieniawka, Reichau, Borowa-Góra i Tyńcze, Dą-browa oraz Korniki, Ruda i Szutki, Huta-Krystałowa, Lisiejamy oraz Ostro-</p>

Stelle	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Ž ó ł k i e w	Landes- gericht Lem- berg	8	Žólkiew	6·7	25.424	drzejów, Korczyn, Skomorochy, Opulsko, Pozdżimirz. Žólkiew (Stadt) mit Schlossantheil, Turynka, Winniki, Wiązowa, Wola-Wysocka, Zameczek mit Borowe, Dąbrowec und Suchorów, Glińsko mit Czeremusna und Szarpanka, Soposzyn, Macoszyn, Mokrotyn (sammt Kolonie), Biesiady, Dobrosin, Piły mit Borowe, Krechów mit Manaster, Fuina, Horbowice mit Hucisko und Provale, Brzyszcze mit Szabelnia und Żuki, Ruda mit Chamy, Skwarzawa-Nowa mit Lipnik und Nadziejca, Skwarzawa-Stara, Majdan mit Potany, Błyszczowody mit Oplýtna, Lipina, Mierzwica mit Wiesenberg, Smereków, Kunin, Wulka-Kunińska.
		9	Rawa	7·8	27.035	Rawa (Markt) mit Lipnik, Przedmieście, Hucisko, Rata und Szabelnia, Hujeze, Hołe mit Laszki und Senkowice, Kamionka-Wołoska mit Starawieś, Lipnik und Bobroidy, Potyliez (Markt) mit Wójtowszczyzna, Dziewięciérz mit Einsingen, Prusie, Huta-Zielona, Lnbycza (Markt), Lnbycza (Dorf), Lnbycza-Kniazie mit Rudki, DUBY, Kulczyce und Pawliszczyzna, Huta-Lnbycka, Werchrata, Teniatyska, Potok, Rzyczki, Mosty-Małe, Kornie, Siedliska, Hrebenne mit Paranie, Bożyki, Bndy, Horaj und Bielina.
		10	Lubaczów	9·5	29.162	Lubaczów (Stadt) mit Mokrzyca, Basznia mit Czerweńczaki, Sieniawka, Reichau, Borowa-Góra und Tyńcze, Dąbrowa mit Korniki, Ruda und Szutki, Huta-Kryształowa, Lisiejamy mit Ostrowiec,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
Ż ó ł k i e w						wiec, Młodów oraz Burgan, Antoniki i Mokrzyca, Opaka oraz Felsendorf, Kobylnica-Ruska oraz Felbach, Kobylnica-Wołoska, Łukawiec, Bihale, Szczutków, Oleszyce (miasteczko) oraz Futory i Onyszki, Oleszyce-Stare oraz Zabiąta, Suchawola oraz Krzaki, Zapałów, Wulka-Zapałowska, Staresioło oraz Bachory, Onyszki, Ichnasze i Lichacze, Miłków, Dachnów, Dzików oraz Łabędzie, Cewków, Borchów, Załuże.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Żórkiew						Młodów mit Burgan, Antoniki und Mokrzyca, Opaka mit Felsendorf, Kobylnica-Ruska mit Felbach, Kobylnica-Wołoska, Łukawice, Bihale, Szczutków, Oleszyce (Markt) mit Futory und Onuszki, Oleszyce-Stare mit Zabiąła, Suchawola mit Krzaki, Zapałów, Wulka-Zapałowska, Staresioło mit Bachory, Onyszki, Ichnasze und Lichacze, Miłków, Dachnów, Dzików mit Łabędzie, Cewków, Borchów, Załuże.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			powiatów			
P r z e m y ś l	Sąd obwodowy Przemysł	1	Sądowa-Wisznia	5-2	26.085	Sądowa-Wisznia (miasto), Bortiatyn, Księży-Most, Zagrody, Arłamowska-Wola, Chorosznica oraz Nowosielica, Czyżowice, Dmytrowice, Łoś, Dołhomociska, Doliniany oraz Popiele i Komorowczyzna, Dobrzany oraz Putiatyce, Dydiatycze, Jaremków, Kulmatycze, Milatyn oraz Bar, Makuniów, Michalewice, Wołeczuchy, Mileczyce, Mokrzany-Małe, Mokrzany-Wielkie, Hołodówka, Kocierzyn, Nikłowice, Orzechowice, Podliski, Wiszeńka, Mystyce, Sanniki, Szeszerowice, Krolin, Piaski, Tnligłowy, Zarzycze, Stojańce, Słabasz, Słomianka, Twierdza, Wojkowice, Zawadów, Wołostków, Wołeczyszczowice.
		2	Nizankowice	6-3	26.370	Nizankowice (miasteczko) oraz Wyhodów, Armanice, Berendowice, Kłokowice, Solca, Brylińce, Cyków, Jaksmanice, Krowniki oraz Kolasa i Bakońcycze, Nehrybka, Pikulice, Popowice, Siedliska, Bolanowice oraz Bolanówka, Borszowice, Bybło, Grochowce, Książycze, Koniuchy, Wituszyńce, Hermanowice, Małkowice, Horysławice, Hrusiatycze, Bójowice, Byków, Chodnowice, Chraplice, Husaków (miasteczko), Nowosiółki, Pleaszowice, Radochońce, Tyszkowice, Jordanówka, Darowice, Fredropol (miasteczko), Koniusza, Kormanice, Kupiatycze, Młodowice, Łuczyce, Lutków przy Husakowie, Boratycze, Drozdowice, Gdeszyce, Nizyniec, Paćkowice, Stroniowice, Zrotowice, Podmojsce, Rytarowice (miasteczko), Satkowice oraz Władopol, Rozubowice oraz Stanisławczyk, Sielec, Sie-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
P r z e m y ś l	Kreisgericht Prze- myśl	1	Sado- wa- Wisznia	5·2	26.085	Sądowa - Wisznia (Stadt), Bortiatyn, Księży-Most, Zagrody, Arłamowska-Wola, Chorosznica mit Nowosielica, Czyżowice, Dmytrowice, Łoś, Dołhomosćiska, Dolniani mit Popiele und Komorowczyzna, Dobrzany mit Putiatyce, Dydiatycze, Jaremków, Kulmatycze, Milatyn mit Bar, Makuniów, Michalewice, Wołczuchy, Milczyce, Mokrzan-Małe, Mokrzan-Wielkie, Hołodówka, Kocierzyn, Nikłowice, Orzechowice, Podliski, Wiszeńka, Mystyce, Sanniki, Szeszerowice, Krolin, Piaski, Tuligłowy, Zarzycze, Stojańce, Słabasz, Słomianka, Twierdza, Wojkowice, Zawadów, Wołostków, Wołczy-szczowice.
		2	Nizan- kowice	6·3	26.370	Nizankowice (Markt) mit Wyhodów, Armanice, Berendowice, Kłokowice, Solca, Brylińce, Cyków, Jaksmanice, Krowniki mit Kolasa und Bakończyce, Nehrybka, Pikulice, Popowice, Siedliska, Bolanowice mit Bolanówka, Borszowice, Bybło, Grochowce, Kniazyce, Koninchy, Wituszyńce, Hermanowice, Małkowice, Horysławice, Hrusiatycze, Bojowice, Byków, Chodnowice, Chraplice, Husaków (Markt), Nowosiółki, Pleszowice, Radochóńce, Tyszkowice, Jordanówka, Darowice, Fredropol (Markt), Koniusza, Kormanice, Kupiatycze, Młodowice, Łuczyce, Lutków bei Husaków, Boratycze, Drozdowice, Gdęszyce, Nizyniec, Paćkowice, Stroniowice, Zrotowice, Podmojsce, Rytarowice (Markt), Satkowice mit Władopol, Rozubowice mit Stanisławczyk,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
P r z e m y ś l	Sąd obwodowy Przemysł	3	Sieniawa	9·0	26.463	rakońce, Wielunice, Zabłotce przy Nizankowicach, Złotkowice. Sieniawa (miasteczko), Adamówka, Cieplice, Dobcza, Dobra, Dąbrowica, Dybków, Krasne, Majdan, Rudka, Słoboda, Wylewa, Cetula, Kruhel-Pawłosiowski, Rudawa, Setna, Pełkinie oraz Kruhel, Czerec oraz Czerwona-Wola, Leżachów, Manasterz, Makowisko, Mołodycz, Niełipkowice, Piwoda, Szuwsko, Wola-Buchowska, Wola-Pełkińska, Wola-Byszkowa, Więzownica, Wierzba, Piskorowice, Surmaczówka, Zaradawa.
		4	Radymno	6·2	26.551	Radymno (miasteczko), Ciemierzowice, Dmytrowice, Dobkowice, Drohojów, Duńkowice, Michałówka, Hnatkowice, Kaszyce, Łazy oraz Moszczany, Łudków-Lewicki, Małkowice, Nakło, Ostrów przy Radymnie, Skołoszów, Stubienko, Stubno, Barycz, Dusowce oraz Chałupki, Grabowiec, Ninowice, Skład-Solny, Sosnica, Święte, Zadąbrowie, Trojczyce, Tapin, Bobrówka, Czerniawka, Korzenica oraz Zagrody, Laszki oraz Charatyny, Miękish-Stary, Miękish-Nowy, Nowa-Grobla, Truchla, Wiedlin oraz Dresina, Wysocko, Zaleska-Wola, Zabłotce, Zamiechów, Zamojsce.
		5	Krakowice	7·8	27.250	Krakowice (miasteczko), Budzyn, Gnojnice, Gnojnicka-Wola, Huki, Młyny, Wola-Rosnowska i Ruda-Krakowiecka, Bonów, Budomierz, Drohomysł, Hruszów, Kłonice, Szczepłoty, Chotyniec oraz Dąbrowica i Załazie, Hruszowice oraz Gaj, Kalników, Kochanówka, Ruda-Kochanowska oraz Wilcza-Góra, Lubienie, Mał-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen= Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
						der Bezirke
P r e m y ś l	Kreisgericht Prze- myśl	3	Sie- niawa	9 0	26.463	Sielec, Sierakośce, Wielunice, Zabłotce bei Nizankowice, Złotkowice. Sieniawa (Markt), Adamówka, Cieplice, Dobeza, Dobra, Dąbrowica, Dybków, Krasne, Majdan, Rudka, Słoboda, Wylewa, Cetula, Kruhel-Pawłosiowski, Rudawa, Setna, Pelkinie mit Kruhel, Czerce mit Czerwona-Wola, Leżachów, Manasterz, Makowisko, Mołodycz, Niclipkowiec, Piwoda, Szuwsko, Wola-Buchowska, Wola-Pelkińska, Wola-Byszkowa, Więzownica, Wierzbna, Piskorowice, Surmaczówka, Zaradawa.
		4	Rady- mno	6 2	26.551	Radymno (Markt), Ciemierzowice, Dmytrowice, Dobkowice, Drohojów, Duńkowiec, Michałówka, Hnatkowice, Kaszyce, Łazy mit Moszczany, Łudków-Lewicki, Małkowiec, Nakło, Ostrów bei Radymno, Skołoszów, Stubienko, Stubno, Barycz, Dusowce mit Chałupki, Grabowice, Ninowice, Skład-Solny, Sosnica, Święte, Zadąbrowie, Trojezycze, Tapin, Bobrówka, Czerniawka, Korzenica mit Zagrody, Laszki mit Charatyny, Miękiszy-Szary, Miękiszy-Nowy, Nowa-Grobla, Truchla, Wiedlin mit Dresina, Wysocko, Zalesska-Wola, Zabłotce, Zamiechów, Zamojsee.
		5	Krako- wice	7 8	27.250	Krakowice (Markt), Budzyn, Gnojnice, Gnojnicka-Wola, Hnki, Młyny, Wola-Rosnowska und Ruda-Krakowiecka, Bonów, Budomiérz, Drohomysł, Hruszów, Kłonice, Szczepłoty, Chotyńiec mit Dąbrowica und Załazie, Hruszowice mit Gaj, Kalników, Kochanówka, Ruda-Ko-

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
P r z e m y ś l	Sąd obwodowy Przemysł	6	Jarostaw	5-1	29.997	<p>nów, Małnowska-Wola, Morańce, Przedborze, Nahaczów, Porudno, Porudenko, Czerczyk, Rogóżno, Siedliska, Sarny oraz Rehberg, Semerówka, Czaplaki, Świdnica, Boża-Wola, Skolin, Wielkie-Oczy (miasteczko), Wulka - Zmijowska, Zmijowiska.</p> <p>Jarostaw (miasto), Borałyn, Bystrowice, Chłopice, Cieszacin-Mały, Cieszacin-Wielki oraz Kisielew, Hawłowice-Górne, Jodłówka, Hawłowice-Dolne, Rozborz-Okrągły, Świeboda, Jankowice, Kidalowice, Kramarzędówka oraz Prosnów, Łowce, Morawsko, Ożańsko, Munina oraz Głęboka, Pawłosiów, Tywonia, Czastkowice, Czudowice, Łapajówka, Pruchnik (miasteczko i wieś), Pełnatyce, Rozniatów, Wola-Rozwienecka, Rzeplin oraz Wulka, Rączyna, Rudolowice oraz Mokra, Rokietnica, Rozwiennica, Surochów, Koniaczów, Sobiecin, Szczytna, Tuczempy, Tuligłowy, Chorzów oraz Tymowice, Węgierka, Wola-Węgierska, Więckowice, Czelatyce, Zarzycze, Rozborz-Długi.</p>
		7	Mościska	6-3	30.034	<p>Mościska (miasto), Podgać, Czerniawa, Laszki-Gościńcowe, Rzadkowice oraz Zakościele, Sokole, Balice, Hańkowice oraz Tułkowice, Hodynie, Jatwięgi, Koniuszki-Nanowskie, Krukienice (miasteczko), Bochowice, Czystzki, Kornice, Krysowice, Pakość, Radynice, Strzelczyska, Lacka-Wola, Buków, Medyka oraz Chałupki, Pozdziacz, Starzawa, Szechinie, Torki, Mocerady, Myślatyce oraz Brzowszczyzna, Ostrożec, Pnikut,</p>

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
P r e m y ś l	Kreisgericht Prze- myśl	6	Jaroslau	5 1	29.997	<p>chanowska mit Wileza-Góra, Lubienie, Małnów, Małnowska-Wola, Morańce, Przedhorze, Nahaczów, Porudno, Porudeńko, Czerczyk, Rogóźno, Siedliska, Sarny mit Rehberg, Semerówka, Czaplaki, Świdnica, Boża-Wola, Skolin, Wielkie-Oczy (Markt), Wulka-Zmijowska, Zmijowiska.</p> <p>Jaroslau (Stadt), Boratyn, Bystrowice, Chłopice, Cieszacin-Mały, Cieszacin-Wielki mit Kisielew, Hawłowice-Górne, Jodłówka, Hawłowice-Dolne, Rozborz-Okrągły, Swieboda, Jankowice, Kidałowice, Kramarzędka mit Prosnów, Łowce, Morawsko, Ozańsko, Mnina mit Głęboka, Pawłosiów, Tywonia, Częstkowice, Czudowice, Łapajówka, Pruchnik (Markt und Dorf), Pełnatyce, Rożniatów, Wola-Rozwienecka, Rzeplin mit Wulka, Rączyna, Rudołowice mit Mokra, Rokietnica, Rozwiennica, Snrochów, Konieczów, Sobiecin, Szczytna, Tuczempy, Tnligłowy, Chorzów mit Tymowice, Węgiełka, Wola-Węgierska, Więckowice, Czelatyce, Zarzycze, Rozborz-Długi.</p>
		7	Mościska	6 3	30.034	<p>Mościska (Stadt), Podgać, Czerniawa, Laszki-Gościęcowe, Rzadkowice mit Zakościele, Sokole, Balice, Hańkowice mit Tułkowie, Hodynie, Jatwieggi, Koniuszki-Nanowskie, Krnkienice (Markt), Bochowice, Czyszki, Kornice, Krysowice, Pakość, Radynice, Strzelezyska, Lacka-Wola, Buków, Medyka mit Chałupki, Pozdziacz, Starzawa, Szechinie, Torki, Mocerady, Myślatyce mit Brzowszczyzna, Ostrożec, Pnikut, Rudniki mit Snłkoweczyna und Zawada, Rostweczko, Tamanowice, Li-</p>

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
		powiatów				
P r z e m y ś l	Sąd obwodowy Przemysł	8	Jaworów	6·4	32.205	Rudniki oraz Sułkowczyzna i Zawada, Rostweczko, Tamanowice, Lipniki, Trzciniec, Więckowice oraz Wola, Wola-Baraniecka. Jaworów (miasto), Bruchnal oraz Podłuby - Małe, Czołhynie, Przełbice, Rolów oraz Senatów, Berdychów oraz Berdychau, Cetula, Czarnokonic, Czerniawa, Laszki przy Zbadynie, Mołozzkowice oraz Kleindorf, Muzołowice, Nowosiółki, Jazów-Nowy, Jazów-Stary oraz Nowiny, Podłuby oraz Moosberg, Ozomla oraz Szumlan, Olszanica, Rzeczyczany oraz Hartfeld, Szkło, Tuczapy, Zbadyń oraz Kutenberg, Trościaniec, Wierzbiany, Załużec, Zawadów, Leśniowice.
		9	Przemysł	6·4	32.311	Przemysł (miasto), Przekopana oraz Przerwa, Kruhel-Wielki, Kruhel-Mały, Prałkowce, Babice (miasteczko i wieś), Bachów, Skopów oraz Puczak i Zawadka, Batycze, Bełwin, Bolestraszyce, Buszkowiczki, Duńkowiczki, Hurko, Hurczko, Kosienice, Komara, Korytniki, Krasice, Krasiczyn (miasteczko), Kupno, Nahurzany oraz Śliwnica, Tarnawce, Chyrzyna, Chyrzynka, Krzywce (miasteczko), Krzywicka-Wola, Średnia, Kuńkowce, Łętownia, Maćkowice, Nienadowa, Hucisko-Nienadowskie, Orzechowce, Cisowa, Hołowice, Krzeczowa, Mielnów, Olszany, Rokszyce, Ostrów, Reczpol, Ruszełzyce, Ujkowice oraz Lipowice, Walawa, Wilcza, Wyszatycze, Buszkowice, Wapowce, Żurawica.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
P r z e m y ś l	Kreisgericht Prze- myśl	8	Jawo- rów	6'4	32.205	pniki, Trzcieniec, Więckowice mit Wola, Wola-Baraniecka. Jaworów (Stadt), Bruchnal mit Podluby-Małe, Czolhynie, Przełbice, Rolów mit Senatów, Berdychów mit Berdychau, Cetula, Czarnokońce, Czerniawa, Laszki bei Zbadyń, Mołoszkowice mit Kleindorf, Muzołowice, Nowosiółki, Jazów-Nowy, Jazów-Stary mit Nowiny, Podluby mit Moosberg, Ozomla mit Szumlan, Olszarnica, Rzeczyczany mit Hartfeld, Szkło, Tuczapy, Zbadyń mit Kuttenberg, Trościaniec, Wierzbiany, Załuże, Zawadów, Leśniowice.
		9	Prze- myśl	6'4	32.311	Przemyśl (Stadt), Przekopana mit Przerwa, Kruhel-Wielki, Kruhel-Mały, Prałkowce, Babice (Markt und Dorf), Bachów, Skopów mit Puczak und Zawadka, Batycze, Bełwin, Bolestraszyce, Buszkowiczki, Duńkowiczki, Hurko, Hureczko, Kosienice, Komara, Korytniki, Krasice, Krasiczyn (Markt), Kupno, Nahurzany mit Śliwnica, Tarnawce, Chyrzyna, Chyrzynka, Krzywce (Markt), Krzywiecka-Wola, Średnia, Kuńkowce, Łętownia, Maćkowice, Nienadowa, Hucisko-Nienadowskie, Orzechowce, Cisowa, Hołowice, Krzeckowa, Mielnów, Olszany, Rokszyce, Ostrów, Reczpol, Ruszelezyce, Ujkowice mit Lipowice, Walawa, Wileza, Wyszatyce, Buszkowice, Wapowce, Żurawica.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
S a n o k	Sąd obwodowy Przemysł	1	Lutowiska	9-3	14.214	Lutowiska (miasteczko), Zatwarnica, Chmiel, Smolnik, Czaryńskie oraz Nasieczne i Berehy-Górne, Ruskie, Procisne, Paniszczów, Rosolin, Wydrna, Chrewt, Olchowiec i Leobrat, Polana, Srednie-Małe. Dwernik oraz Dwerniczek, Stuposiany i Bereżki, Ustrzyki-Górne, Wołosate, Skorodne, Rosochate, Krywka, Żurawin, Sokołowa-Wola, Hulskie, Szandrowiec, Tarnawa-Niżna i Wyzna, Dydiowa, Boberka, Dźwiniacz-Górny, Łokieć.
		2	Bukowsko	5-4	15.850	Bukowsko (miasteczko), Sękowa-Wola, Jaworowa-Wola, Nowotaniec (miasteczko), Nadolany i Wagnanka, Nagórzany, Puławy oraz Wernejówka, Surowica, Darów, Wisłok-Wielki, Moszczaniec, Jasielsk, Zubieńsko, Wolica, Zboiska, Kamiennie, Przybyszów, Płonna, Wysoczany, Kozusznno, Karlików, Tokarnia, Wola-Pietrowa, Morochów, Zawadka, Mokre, Kulaszne, Czaszyn, Brzezowiec, Belchówka, Ratnawica, Niebieszczany.
		3	Ustrzyki dolne	5-8	17.208	Ustrzyki-Dolne (miasteczko), Stefkowa, Ustyanowa, Jasień, Bereki oraz Siegenthal, Łodyna, Dźwiniacz-Dolny i Wola-Romanowa, Leszczowate, Hoszów, Hoszowczyk, Zadworze oraz Zamłynie, Moczary, Jałowe, Rabbe, Stankowa, Zawadka, Brelików, Srednica, Strwiążyk, Równia, Czarna, Łobozew, Daszówka, Żołobek, Bandrów, Teleśnica - Oszwarowa, Teleśnica - Sanna, Sokole, Paszowa, Ropienka, Wańkowa.
		4	Baligród	10-9	20.888	Baligród (miasteczko), Hoczew, Bachłowa, Dziurdzów, Średniawieś, Zahoch

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
S a n o k	Kreisgericht Prze- myśl	1	Lutowi- ska	9·3	14.214	Lutowiska (Markt), Zatwarnica, Chmiel, Smolnik, Caryńskie mit Nasiczne und Berehy-Górne, Ruskie, Procisne, Paniszczów, Rosolin, Wydrna, Chrewt, Olchowiec und Leobrat, Polana, Serednie-Małe, Dwernik mit Dwerniczek, Stuposiany mit Berezki, Ustrzyki-Górne, Wołosate, Skorodne, Rosochate, Krywka, Żurawin, Sokołowa-Wola, Hulskie, Szandrowiec, Tarnawa-Nizna und Wyzna, Dydiowa, Boberka, Dźwiniacz-Górny, Łokieć.
		2	Buko- wsko	5·4	15.850	Bukowsko (Markt), Sękowa-Wola, Jaworowa-Wola, Nowotaniec (Markt), Nadolany und Wygnanka, Nagórzany, Puławy mit Wernejówka, Surowica, Darów, Wisłok-Wielki, Moszczaniec, Jasielsk, Zubiensko, Wolica, Zboiska, Kamienne, Przybyszów, Płonna, Wysoczany, Kozuszo, Karlików, Tokarnia, Wola-Pietrowa, Morochów, Zawadka, Mokre, Kulaszne, Czaszyn, Brzezowiec, Belchówka, Ratnawica, Niebieszczały.
		3	Ustrzyki dolne	5·8	17.208	Ustrzyki-Dolne (Markt), Stefkowa, Ustyanowa, Jasień, Bereki mit Siegenthal, Łodyna, Dzwiniacz-Dolny und Wola-Romanowa, Leszczowate, Hoszów, Hoszowczyk, Zadworze mit Zamłynie, Moczary, Jałowe, Rabbe, Stankowa, Zawadka, Brelików, Serednica, Strwiążyk, Równia, Czarna, Łobozew, Daszówka, Żołobek, Bandrów, Teleśnica-Oszwarowa, Teleśnica-Sanna, Skole, Paszowa, Ropienka, Wańkowa.
		4	Bali- gród	10·9	20.888	Baligród (Markt), Hoczew, Bachłowa, Dziurdzów, Średnawieś, Zahoczewie,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Prze- strzeżeń	Ludność	G m i n y
S a n o k	Sąd obwo- dowy Prze- myśl	5	Lisko	6-8	21.248	czewie, Zrenica-Wyżna, Zrenica-Niżna, Zerdeńka, Nowosiółki-Bal., Mehawa, Stężnica, Bystre, Lubne, Rabe, Hnczwice, Tyskowa, Cisowiec, Maniów, Szczerbanówka, Balnica, Rostoki, Solinka, Cisna, Habkowce, Krywe, Liszna, Przy- stóp, Dołżyce, Buk, Smerek, Strubowi- sko, Kalnica, Jaworzec oraz Bereska, Luch, Wetlina, Łopienka, Solina, Zabra- cze, Polanczyk, Bereska, Wola-Matya- szowa, Myczków, Kielezawa, Rostoki, Jabłonki, Kolonice, Wola-Mihowa, Smol- nik, Łupków, Zawóz, Wołkowyja, Ry- bne, Gorzanka, Wola-Gorzańska, Ra- dziejowa oraz Wola, Zabrodzie, Hore- dek, Bercznica-Wyżna, Bercznica-Niżna, Terka, Bukowiec, Polanki, Zawój, Stn- denne, Tworylne, Krywe, Rajskie oraz Łużek i Sawkowczyk.
						6	Dobro- mil	7-3	24.415	Dobromil (miasto), Polana, Tarnawa, Pietnice oraz Rosenberg, Starzawa, Se-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen= Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
						der Bezirke
S a n o k	Kreisgericht Prze- mysl	5	Lisko	6·8	21.248	Zrenica-Wyżna, Zrenica-Nizna, Zerdenka, Nowosiółki-Bal., Mehawa, Stężnica, Bystre. Lubne, Rahe, Huczvice, Tyskowa, Cisowiec, Maniów, Szczerbanówka, Balnica, Rostoki, Solinka, Cisna, Habkowce, Krywe, Liszna, Przysław, Dołżyce, Bnk, Smerek, Strubowisko, Kalnica, Jaworzec mit Bereska, Łuch, Wetlina, Łopienka, Solina, Zubracze, Polanczyk. Bereska, Wola-Matyszowa, Myczków, Kielezawa, Rostoki, Jabłonki, Kołonicze, Wola-Mihowa, Smolnik, Łupków, Zawóz, Wołkowyja, Rybne, Gorzanka, Wola-Gorzańska, Radziejowa mit Wola, Zabrodzie, Horodek, Bereźnica-Wyżna, Bereźnica-Nizna, Terka, Bukowiec, Polanki, Zawój, Studenne, Tworyluc, Krywe, Rajskie mit Łuzek und Sawkowczyk.
		6	Dobromil	7·3	24.415	Lisko (Markt), Uherce, Rudenka, Bezmihowa-Górna, Olszanica, Orelec, Myczkowce, Zwierzyn, Glinne, Bezmihowa-Dolna, Bóbrka, Jankowce, Zagórz, Wielopole, Dolina, Bykowce, Posada-Liska. Postolów, Wola-Postolowska, Weremin mit Łączki, Huzele, Łukawica, Manasterzec mit Podsobień, Kalnica, Kamionki, Sukowate, Serednie-Wielkie. Chocień, Załuż mit Dolina, Wujskie. Zastawie, Poraż, Tarnawa-Górna, Tarnawa-Dolna, Olchowa, Łukowa, Szczawne, Rzepedź, Turzańsk, Jawornik. Czystohorb, Duszatyn, Preluki, Mików, Komancza, Dołżyce, Radoszyce, Oslawica.
						Dobromil (Stadt), Polana, Tarnawa, Pietnice mit Rosenberg, Starzawa, Se-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y	
						powiatów	
S a n o k	Sąd obwodowy Prze- myśl					merezna oraz Prinzenthal, Smolnica, Rudawka, Łopusznica, Łopuszanka, Katoryna, Krościenko, Wolica, Obersdorf, Stebnik, Steinfels, Nanowa, Huczko, Wyższy- i Niższy-Engelsbrun, Kwaszenina, Arłamów, Lacko, Paportno, Książpol, Kropiwnik, Sopotnik, Leszczyny, Liskowate, Mihowa, Welykie, Hujsko, Falkenberg, Makowa, Makowa (kolonia), Przedzielnia, Hubice, Paclaw, Kalwarya, Boniowice, Posada, Nowemiasto (miasteczko), Komarowice, Grodzisko, Grabownica, Truszowice, Nowosiółki-Dyduńskie, Hawniki, Rybotyce (miasteczko), Kopysno, Posada-Rybotycka, Borysławka.	
		7	Sanok	5'6	27.481	Sanok (miasto), Bażanówka, Dąbrówka-Polska, Dąbrówka-Ruska, Sanoczek, Posada-Sanocka, Stróże-Wielkie, Stróże-Małe, Hołuczków, Jaćmirz (miasteczko), Posada - Jaćmirska, Jurowce oraz Popiele, Raczkowa, Srogów-Górny, Kostarowce, Czerteż, Krecowska-Wola, Liszna, Markowce, Dudyńce, Mrzygłód (miasteczko), Dębna, Tyrawa-Solna. Nowosielce-Gniewosz, Odrzechowa oraz Urbanówka, Olchowce, Posada-Olechowska, Zahutyn, Międzybrodź, Pobidno, Pielnia, Jędruszkowce, Prnsiek, Płowce, Pisarowce, Pakoszówka, Lalin, Srogów - Dolny, Rakowa, Strachocina, Siemuszowa, Trepca, Zabłotce, Falejówka, Tyrawa-Woloska (miasteczko), Zarszyn (miasteczko), Zarszyn Posada, Długie.	
		8	Rymanów	6'0	28.012	Rymanów (miasteczko), Jaśliska (miasteczko), Posada Jaślicka, Czeremcha, Daliowa, Lipowiec, Wola-Nizna, Wola-	

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Kreis	Amtesitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
		der Bezirke				
S a n o k	Kreisgericht Prze- myśl					<p>mereczna mit Prinzenthal, Smolnica, Rudawka, Łopusznica, Łopuszanka, Katyna, Krościenko, Wolica, Obersdorf, Stebnik, Steinfels, Nanowa, Huczko, Ober- und Unter-Engelsbrun, Kwaszenina, Arłamów, Lacko, Paportno, Kniaźpol, Kropiwnik, Sopotnik, Leszczyny, Liskowate, Mihowa, Wełykie, Hujsko, Falkenberg, Makowa, Makowa (Kolonia), Przedzielnia, Hubice, Paclaw, Kalwarya, Boniowice, Posada, Nowemiaso (Markt), Komarowice, Grodzisko, Grabownica, Truszowice, Nowosiółki - Dydyńskie, Hawniki, Rybotyce (Markt), Kopyso, Posada - Rybotycka, Boryslawka.</p>
		7	Sanok	5·6	27.481	<p>Sanok (Stadt), Bażanówka, Dąbrówka-Polska, Dąbrówka-Ruska, Sanoczek, Posada-Sanocka, Stróże-Wielkie, Stróże-Małe, Hołuczaków, Jaćmirz (Markt), Posada-Jaćmirska, Jarowce mit Popiele, Raczkowa, Srogów-Górny, Kostarowce, Czerteż, Krecowska-Wola, Liszna, Markowce, Dudyńce, Mrzygłód (Markt), Dębna, Tyrawa-Solna, Nowosielec-Gniewosz, Odrzechowa mit Urbanówka, Olchowce, Posada-Olchowska, Zahntyn, Międzybrodz, Pobidno, Pielnia, Jędruszkowce, Prusiek, Płowce, Pisarowce, Pakoszkówka, Lalin, Srogów-Dolny, Rakowa, Strachocina, Siemuszowa, Trepcza, Zablotce, Falejówka, Tyrawa-Wołoska (Markt), Zarszyn (Markt), Zarszyn Posada, Długie.</p>
		8	Rymanów	6·0	28.012	<p>Rymanów (Markt), Jaśliska (Markt), Posada Jaśliska, Czeremcha, Daliowa, Lipowiec, Wola-Niżna, Wola-Wyżna mit</p>

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
S a n o k	Sąd obwodowy Prze- myśl					Wyżna oraz Rudawka, Rudawka, Królik-Polski, Królik-Wołoski, Szklary, Kamionka, Zawadka, Posada-Górna, Posada-Dolna, Polany, Rudawka oraz Zawój, Tarnawka, Wisłoczek, Woltuszowa oraz Deszno, Bałucianka, Ladzin oraz Zmysłówka, Głębokie, Cergowa, Jasionka, Lubatowa, Besko oraz Poręby, Milcza oraz Mimon, Równe, Iwonicz, Rogi, Sieniawa, Miejsce, Lubatówka, Wróblík-Szlachecki, Klimkówka, Bzianka.
		9	Bircza	77	28.194	Bircza (miasteczko), Bircza-Stara, Iskań, Sufczyzna, Tarnawka, Piątkowa, Żohatyn oraz Pracówka, Jasienica-Sufczyńska, Brzyzawa, Bruska, Huta oraz Hucisko, Boguszówka, Korzeniec, Wola Korzniecka, Nowawieś, Rudawka, Kottów, Lipa, Leszczawa-Dolna, Malawa, Dobrzanka, Wojtkowa, Grąziowa, Wojtkówka, Nowosielce-Kozicki, Jureczkowa, Jamna-Górna, Jamna-Dolna, Trójca, Lumna, Kraina, Łodzinka-Górna, Łodzinka-Dolna, Kuczmina, Trzcianiec, Rostoki, Krywe, Kreców, Lachowa, Rozpucie, Leszczawa-Górna, Leszczawka oraz Rosuska, Łodzina, Ulucz, Hroszówka, Hlumcza, Jabłonica-Ruska, Jawornik-Ruski, Dobra.
		10	Dubic- eko	63	28.378	Dubiczeko (miasteczko), Dydnia oraz Wola, Krzywe, Jabłonka, Wydrna, Końskie, Krzemienna, Niewistka, Obarzym, Temeszów oraz Wincentówka, Witryłów, Dynów (miasteczko), Igioza, Lubne oraz Kazimirówka, Ulanica, Nozdrzec oraz Karolówka, Iludno-Górne i Dolne, Wara, Bachórzec, Izdebki, Wesola, Magierów

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
						der Bezirke
S a n o k	Kreisgericht Prze- myśl	9	Bircza	7·7	28.194	Rudawka, Rudawka, Królik-Polski, Królik-Wołoski, Szklary, Kamionka, Zawadka, Posada-Górna, Posada-Dolna, Polany, Rudawka mit Zawój, Tarnawka, Wistoczek, Woltuszowa mit Deszno, Bałucianka, Ladzin mit Zmysłówka, Głębokie, Cergowa, Jasionka, Lubatowa, Besko mit Poręby, Mileza mit Nimon, Równe, Iwonicz, Rogi, Sieniawa, Miejsce, Lubatówka, Wróblík - Szlachecki, Klimkówka, Bzianka. Bircza (Markt), Bircza-Stara, Iskań, Sufeczyna, Tarnawka, Piątkowa, Żohatyn mit Pracówka, Jasienica - Sufczyńska, Brzyzawa, Bruska, Huta mit Hacisko, Boguszówka, Korzeniec, Wola Korzeniecka, Nowawieś, Rudawka, Kotów, Lippa, Leszczawa-Dolna, Maława, Dobrzanka, Wojtkowa, Grażiowa, Wojtkówka, Nowosielec-Kozicki, Jureczkowa, Jamna-Górna, Jamna-Dolna, Trójca, Lumna, Kraina, Łodzinka-Górna, Łodzinka-Dolna, Kuczmina, Trzećianiec, Rostoki, Krywe, Kreców, Lachowa, Rozpucie, Leszczawa-Górna, Leszczawka mit Bosuska, Łodzina, Ulucz, Hroszówka, Hlumcza, Jabłonica - Ruska, Jawornik - Ruski, Dobra.
		10	Dubiecko	6·3	28.378	Dubiecko (Markt), Dydnia mit Wola, Krzywe, Jabłonica, Wydrna, Końskie, Krzemienna, Niewistka, Obarzym, Temeszów mit Wincentówka, Witryłów, Dynów (Markt), Igioza, Lubne mit Kazimirówka, Ulanica, Nozdrzec mit Karolówka, Hludno-Górne und Dolne, Wara, Bachórzec, Izdebki, Wesola, Magierów und Ujazdy,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y	
						powiatów	
S a n o k	Sąd obwodowy Przemysł	11	Brzo- zów	58	32.504	i Ujazdy, Dąbrówka - Starzyńska oraz Wola - Dylałkowa, Gdyczyna oraz Wołodzka-Wola, Siedliska, Poręby, Jasienów i Huty, Wołodz, Bartkówka, Pawłokoma, Sielnica, Bachórz, Harta oraz Lipnik i Paprocie, Chodorówka, Kosztowa, Laskówka, Drohobyczka, Huta-Drohobycka, Podbukowina, Polchowa, Przedmieście oraz Czerwonka, Śliwnica, Słonne, Ruskawieś.	
						Brzozów (miasteczko), Wróblík-Królewski, Kombornia, Iskrzynia, Jabłonica-Polska oraz Budzisz, Malinówka oraz Koźleniec, Jasienica, Wola - Jasieniicka, Orzechówka, Wola-Orzechowska, Haczów, Trześniów, Buków, Jasionów, Zuniennica, Wzdów, Domaradz, Golcowa, Blizne, Starawieś, Przysietnica, Grabownica-Strarzyska, Turzepole, Grabówka, Niebocko, Humniska, Górki, Wola-Górecka.	

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen= Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
	der Bezirke					
S a n o k	Kreisgericht Prze- myśl	11	Brzo- zów	58	32504	Dąbrówka - Starzyńska mit Wola-Dyła- gowa, Gdyczyna mit Wołodzka - Wola, Siedliska, Poręby, Jasienów und Huty, Wołodz, Bartkówka, Pawłokoma, Siel- nica, Bachórz, Harta mit Lipnik und Pa- procie, Chodorówka, Kosztowa, La- skówka, Drohobyczka, Huta-Drohobycka, Podbukowina, Polchowa, Przedmieście mit Czerwotka, Śliwnica, Słonne, Ruskawieś.
						Brzozów (Markt), Wróblík - Króle- ski, Kombornia, Iskrzynia, Jabłonica - Pol- ska mit Budzisz, Malinówka mit Koźle- niec, Jasienica, Wola - Jasienicka, Orze- chówka, Wola - Orzechowska, Haczów, Trześniów, Buków, Jasienów, Zmiennica, Wzdów, Domaradz, Golcowa, Blizac, Starawieś, Przysietnica, Grabownica-Strar- zyska, Turzepole, Grabówka, Niebocko, Humniska, Górki, Wola - Górecka.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			powiatów			
Z ł o c z ó w	Sąd obwo- dowy Z ł o - c z ó w	1	Ka- mionka- Strumi- lowa	5·1	15.679	Kamionka-Strumilowa (miasto), Ła- pajówka, Derniów oraz Sapieżanka, Ja- sienica-Polska, Jasionica-Ruska, Obydów, Lany, Jagunin, Dobrotwór (miasteczko), Stryhanka, Ruda - Sielecka, Sielec-Bień- ków, Tadaniec, Spas, Derewlany, Strep- tów, Horpin, Nahorce-Małe, Nowa-Ło- dynia, Sokolów, Żelechów-Wielki, Żele- chów-Mały, Wyrów.
		2	Lopatyn	8·2	18.695	Łopatyn, Mikołajów, Sterkowce oraz Adamówka, Chmielno, Kulików, Hryca- wola, Podmanasterek, Laszków oraz No- wostawce, Nimiłów, Szczurowice (mia- steczko), Zawidze, Batyów, Baryłów, Stanisławczyk (miasteczko) oraz Bor- dolaki, Ruda, Manastyrek, Strzemileze, Smarzów, Romanówka, Uwin, Kustyn, Rudenko-Ruskie, Rudenko-Lackie, Topo- rów (miasteczko), Stołpin oraz Kaszte- lan, Trójca oraz Łętków, Turze oraz Hucisko-Turzańskie, Baczka oraz Baj- maki.
		3	Radzie- chów	8·8	20.610	Radziechów (miasteczko), Cholojów (miasteczko), Józefów, Miérów, Peratyn, Wulka, Witków-Nowy (miasteczko), Wit- ków-Stary, Płowe, Środopole, Tetew- czyce, Stojanów (miasteczko), Ordów, Susznio oraz Zabawa, Topolów, Hein- richsdorf, Stanin, Hanunin, Pawłów, Nie- stanice, Krzywe, Dmytrów, Ohładów, Oplucko, Szklanna Huta, Manastyrek, Majdan-Nowy, Niwice, Pustelniki, Huta- Stara, Majdan-Maziarnia, Wolica-Bary- łowa, Sieńków oraz Dąbrowa, Mukańie.
		4	Busk	9·2	23.958	Busk (miasto), Pobużany, Ostapo- wce, Lanerówka, Jabłonówka, Sokola

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächene- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Z l o c z ó w	Kreisgericht Zlo- czów	1	Ka- mionka- Strumi- lowa	5-1	15.679	Kamionka-Strumilowa (Stadt), Łapa- jówka, Darniów mit Sapieżanka, Jasienica- Polska, Jasienica-Ruska, Obydów, Lany, Jagunin, Dobrotwór (Markt), Stryhanka, Ruda-Sielecka, Sielec-Bieńków, Tadanie, Spas, Derewlany, Streptów, Horpin, Na- horce-Małe, Nowa-Łodynia, Sokółów, Żelechów-Wielki, Żelechów-Mały, Wy- rów.
		2	Łopatyn	8-2	18.695	Łopatyn, Mikołajów, Sterkowce mit Adamówka, Chmielno, Kulików, Hryca- wola, Podmanasterek, Laszków mit No- wostawce, Nimiów, Szczurowice (Markt), Zawidczce, Batyów, Baryłów, Stanisław- czyk (Markt) mit Bordolaki, Ruda, Ma- nastyrek, Strzemilcze, Smarzędów, Roma- nówka, Uwin, Kustyn, Rudenko-Ruskie, Rudenko-Lackie, Toporów (Markt), Stoł- pin mit Kasztelan, Trójca mit Łętków, Turze mit Hucisko-Turzańskie, Baczka mit Bajmaki.
		3	Radzie- chów	8-8	20.610	Radziechów (Markt), Chołojów (Markt), Jozefów, Miérów, Peratyn, Wul- ka, Witków-Nowy (Markt), Witków- Stary, Płowe, Srodopolce, Tetewczyce, Stojanów (Markt), Ordów, Suszno mit Zabawa, Topolów, Heinrichsdorf, Stanin, Hanunin, Pawłów, Niestanice, Krzywe, Dmytrów, Ohladów, Oplucko, Szklanna Huta, Manastyrek, Majdan-Nowy, Niwice, Pustelniki, Huta-Stara, Majdan-Maziar- nia, Wolica-Baryłowa, Sięnków mit Dą- browa, Mukanie.
		4	Busk	9-2	23.958	Busk (Stadt), Pobuzany, Ostapowce, Lanerówka, Jabłonówka, Sokola mit Ber- beki und Maziarnia, Wolica, Rakobuły,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
Z i o c z ó w	Sąd obwo- dowy Zło- czów	5	Olesko	8·4	25.547	oraz Berbek i Maziarnia, Wolica, Rakobuły, Wierzblany, Humniska, Grabowa oraz Sobaszki, Warchety i Adamy, Czanyż, Połonicza oraz Maziarnia i Huta-Połoniecka, Nieznanów oraz Bndki, Rzepniów, Kozłów oraz Woronówka i Duniów, Kędzierzawce oraz Żuratyn, Kupcze, Milatyn-Stary, Milatyn-Nowy, Bezbrudy, Jakimów, Niesłuchów, Dzidziłów, Hreniów, Banunin, Ubinie, Lisko, Nowosiółki, Stronibaby, Krasne, Uciszków, Pitrycze, Ostrowczyk-Polny, Ostrów oraz Rusiłów. Olesko (miasteczko), Czyszki, Konty oraz Brachówka, Juśkowice, Podlesie, Zakamarze, Ozydów, Rozwał oraz Sobolówka, Podhorce, Zahorce, Chwatów, Hucisko, Zatrudy, Sassów (miasteczko), Pobocz, Chmielowa, Kołtów oraz Ruda, Opaki, Werchobuż, Huta-Werchobuzka, Białykamień (miasteczko), Czeremosznia, Żulice, Usznia, Buzek, Jasionów, Kadłubiska, Łabacz, Rażniów, Dubie, Czechy, Bolożynów, Przewłoczna oraz Kobyle, Sokółówka (miasteczko).
		6	Gliniany	8·6	27.107	Gliniany (miasto), Zamoście, Przegnojów, Laszki-Królewskie, Zeniów, Kutkorz, Bałuczyn, Połtew, Zadwórze, Bochdanówka, Połonica, Firlejówka, Olszanka, Bortków, Skniłów, Wyzniany, Kurowice, Hanaczówka, Peczenia, Poluchów, Rozworzany, Solowa, Podhajczyki, Dworzysko oraz Unterwald, Hanaczów, Stanimirz, Pohorylce, Turkocin, Uniów, oraz Młynowce, Jaktorów, Słowita, Krzywice, Lipowce, Majdan, Łonie, Łahodów, Olszanica, Mitulin, Nowosiółki, Trędowacz.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Z i o c z ó w	Kreisgericht Zio- czów					Wierzbiany, Humniska, Grabowa mit Sobaszkki, Warchety und Adamy, Czauyż, Połonicza mit Maziarnia und Huta-Połonicka, Nieznanów mit Budki, Rzepniów, Kozłów mit Woronówka und Duniów, Kędzierzawce mit Żuratyń, Kupcze, Milatyn-Stary, Milatyn-Nowy, Bezbrudy, Jakimów, Niesłuchów, Dwidzów, Hreniów, Banunin, Ubinie, Lisko, Nowosiółki, Stronibaby, Krasne, Uciszków, Pitrycze, Ostrowczyk-Polny, Ostrów mit Rusiów.
		5	Olesko	8·4	25.547	Olesko (Markt), Czyszki, Konty mit Brachówka, Juśkowice, Podlesie, Zakamarze, Ozydów, Rozważ mit Sobolówka, Podhorce, Zahorce, Chwatów, Hucisko, Zatrudy, Sassów (Markt), Pobocz, Chmielowa, Kołtów mit Ruśla, Opaki, Werchobuz, Huta Werchobuzka, Białykamień (Markt), Czeremosznia, Żulice, Usznia, Buzek, Jasionów, Kadłubiska, Łabacz, Raźniów, Dubie, Czechy, Bołozynów, Przewłoczna mit Kobyle, Sokółka (Markt).
		6	Gliniany	8·6	27.107	Gliniany (Stadt), Zamoście, Przegnojów, Laszki-Królewskie, Zeniów, Kutkorz, Bałuczyn, Połtew, Zadwórze, Bochdanówka, Połonica, Firlejówka, Olszanka, Bortków, Skniów, Wyżniany, Kurowice, Hanaczówka, Peczenia, Poluchów, Rozworzany, Solowa, Podhajczyki, Dworzysko mit Unterwald, Hanaczów, Stanimirz, Pohorylce, Turkocin, Uniów mit Młynowce, Jaktorów, Stowita, Krzywice, Lipowce, Majdan, Łonie, Łahodów, Olszanica, Mitulin, Nowosiółki, Trędownacz.

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
Z ł o c z ó w	Sąd obwodowy Złoczów	7	Założce	9-1	37.388	Założce (miasteczko), Blich, Czystopady, Ratyszczce, Reniów, Wertelka, Milno, Gątowa, Białogłowy, Neterpińce, Trościaniec-Wielki, Seredec, Podbereźce, Zagórze oraz Niszkowce, Panasówka, Kutyszczce, Jańszczce, Popowce, Dudyn, Palikrowy, Pańkowce, Orzechowczyk, Wierzbowczyk, Styberówka, Podkamień (miasteczko), Niemiacz, Markopol (miasteczko) oraz Międzygórze, Szyszkowce, Zwyżyn, Huidawa, Pieniaki, Czepiele, Hołowica oraz Żarków, Huta-Pieniacka, Litowisko, Hucisko i Maliniska, Majdan, Łukawiec, Batków, Manajów, Kruhów.
		8	Złoczów	8-7	28.808	Złoczów (miasto), Zarzyce, Zazule, Woroniaki, Folwarki, Bieniów, Horodyłów, Jelechowice, Chylezyce, Boniszyn, Strutyn, Trościaniec-Mały, Łuka, Kniازه, Poczapy, Ryków, Zarwanica, Płuhów, Podlipce, Lackie-Wielkie, Lackie-Małe, Jasienowce, Zalesie, Remizowce, Szpikłosa, Snowicz, Czyżów, Krasnosielce, Uhorce, Koropia, Wicyń oraz Mereszówka, Kropiwna, Żuków, Bełzec, Skwarzawa, Gołogóry (miasteczko), Gołogórki, Ścianka, Majdan, Kondratów, Zasków.
		9	Zborów	10 0	29.896	Zborów (miasteczko) oraz Kuklińce, Jarczowce, Tustogłowy, Podhajczyki, Młynowce oraz Grabkowce, Kudobińce, Wołosówka, Mszana oraz Żukowce, Kudyłowce, Cecowa, Zarudzie (miasteczko), Jezierzanka, Prysowce oraz Korzyłów, Pohrebec, Trawotłoki oraz Ławrykowce i Zarudka, Hodów oraz Józefówka, Sto-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Złoczów	Kreisgericht Złoczów	7	Założce	91	27.388	Założce (Markt), Blich, Czystopady, Ratyszcze, Reniów, Wertelka, Milno, Gątowa, Białogłowy, Neterpińce, Trościaniec-Wielki, Seredec, Podberczece, Zagórze mit Niszkowce, Panasówka, Kutyszcze, Jańniszcze, Popowce, Dudyn, Palikrowy, Pańkowce, Orzechowczyk, Wierzbowczyk, Styberówka, Podkamień (Markt), Niemiacz, Markopol (Markt) mit Międzygórze, Szyszkowce, Zwyzyn, Hnidawa, Pieniaki, Czepiele, Hołobica mit Żarków, Huta-Pieniacka, Litowisko, Hucisko und Maliniska, Majdan, Łukawiec, Batków, Manajów, Kruhów.
		8	Złoczów	8·7	28.808	Złoczów (Stadt), Zarzyce, Zazule, Woroniaki, Folwarki, Bieniów, Horodyłów, Jelechowice, Chylezyce, Boniszyn, Strutyn, Trościaniec-Mały, Łuka, Kniaże, Poczapy, Ryków, Zarwanica, Płuhów, Podlipce, Lackie-Wielkie, Lackie-Małe, Jasienowce, Zalesie, Remizowce, Szpiłkłosy, Snowicz, Czyżów, Krasnosielce, Uhorce, Koropia, Wicyń mit Mereszówka, Kropiwna, Żuków, Bełzec, Skwarzawa, Gołogóry (Markt), Gołogórki, Ściana, Majdan, Kondratów, Zaszków.
		9	Zborów	10·0	29.896	Zborów (Markt) mit Kuklińce, Jarczowce, Tustogłowy, Podhajezyki, Młynowce mit Grabkowce, Kudobińce, Wołosówka, Mszana mit Żnkowce, Kudynowce, Cecowa, Zarudzie (Markt), Jezierzanka, Prysowce mit Korzyłów, Pohrebee, Trawotłoki mit Ławrykowce und Zarudka, Hodów mit Józefówka, Słowna, Pleśniany, Machnowce mit Torhów, Urłów mit Hrabużna, Meteniów, Kabarowce,

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
Z ł o c z ó w	Sąd obwo- dowy Złoc- zów	10	Brody	10-1	45.531	<p>wna, Pleśniany, Machnowce oraz Tor- hów, Urlów oraz Hrabużna, Meteniów, Kabarowce, Wołczkowce, Iwaczów, Nu- szcze, Perepelniki, Pomorzany (miaste- czko), Bohutyn, Kalne oraz Bubszczany, Rozhadów, Żabin, Jarosławice, Jackowce, Serwiry, Olejów, Bzowica, Białokiernica, Harbuzów, Hukałowce, Łopuszany, Mo- niłówka, Berymowce, Jezierna (miaste- czko), Daniłowce, Ostaszowce, Bogda- nówka, Białkowce, Nesterowce.</p> <p>Brody (miasto), Folwarki-Wielkie, Folwarki-Małe, Stare-Brody, Gaje-Star- obrodzkie, Smolno, Nowiczyzna, Gaje- Smoleńskie, Buczyna, Łahodów, Koniu- szków, Dytkowce, Gaje-Dytkowieckie, Ja- złowczyk, Suchodoły, Czernica, Sncho- wola, Ponikwa, Boratyn, Hucisko, Wo- łochy, Nakwasza, Tetylkowce, Berlin, Sznyrów, Klekotów, Bielawce, Boldury, Ponikowice, Wysocko, Hołoskowice, Za- błotce oraz Wołkowatycze, Piaski, Le- szniów (miasteczko), Korsów, Kizia, My- tnica, Grzymałówka.</p>

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Z i o c z ó w	Kreisgericht Zio- czów	10	Brody	101	45.531	<p>Wołczkowce, Iwaczów, Nuszcze, Perepelniki, Pomorzany (Markt), Bohutyn, Kalne mit Bubszczany, Bozhadów, Zabin, Jarosławice, Jackowce, Serwiry, Olejów, Bzowica, Białokiernica, Harbuzów, Hukałowce, Łopuszany, Monikówka, Berymowce, Jezierna (Markt), Daniłowce, Ostaszowce, Bogdanówka, Białkowce, Nestorowce.</p>
						<p>Brody (Stadt), Folwarki - Wielkie, Folwarki-Małe, Stare-Brody, Gaje-Starobrodzkie, Smolno, Nowiczyna, Gaje-Smoleńskie, Buczyna, Łahodów, Koniuszków, Dytkowce, Gaje-Dytkowieckie, Jazłowiec, Suchodoły, Czernica, Suchowola, Ponikwa, Boratyn, Hucisko, Wołochy, Nakwasza, Tetylkowce, Berlin, Szynrów, Klekotów, Bielawce, Boldury, Ponikowice, Wysocko, Hołoskowice, Zabłotce mit Wołkowatyceze, Piaski, Leszniów (Markt), Korsów, Kizia, Mytnica, Grzymałówka.</p>

Okręg	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
B r z e z a n y	Sąd obwodowy Złoczów	1	Rohatyn	7·5	25.542	Rohatyn (miasto) oraz Babińce i Kutce, Potok, Stratyn (miasteczko), Stratyn (wieś), Dubrynów, Puków, Podwinie, Zołczów, Danileze, Załanów, Dzieczki, Jahlusz, Załuże, Sołonec, Wierzbilowce, Zalipie, Zawadówka, Podgrodzie, Podburze, Wyspa, Lupsza, Melna, Jawcze, Czercze, Ruda, Czesniki, Łopuszna i Honoratówka, Firlejów (miasteczko), Józefów, Kleszczowna, Lipnica-Górna, Obelnica, Putiatyńce, Łuczynce, Babuchów, Koninski, Ujazd, Podkamień (miasteczko) oraz Prybeń, Fraga, Bieńkowce.
		2	Przemysłany	8·5	26.577	Przemysłany (miasteczko), Borszów, Brykoń, Ciemierzynce, Krosienko, Ładańce, Pleników, Wypyski, Wiśniowczyk, Strychańce, Wołków, Wojciechowice, Meryszczów, Ostałowice, Tuczna oraz Prybin, Żędowice, Niedzieliska, Kimirz, Uszkowice oraz Czupernosów, Błotnia, Brzechowice, Biłka, Kosteniów, Pletenice, Pniatyn, Baczów, Podusilna, Dunajów (miasteczko), Biała, Nowosiółka, Poduszów, Połuchów, Potoczany, Rekszyn oraz Pisarówka, Dnsanów, Janczyn, Dobrzanica, Korzelice, Hulków, Krasnopuszcza.
		3	Bursztyn	7·4	26.627	Bursztyn (miasteczko), Ludwikówka, Jezierzany, Junasków, Korostawice, Stasiowa-Wola, Kuropatniki, Kniczki, Nastaszyn, Tenetniki, Bołszowce (miasteczko), Hanowce, Herbutów, Popławniki, Boków, Chorostków, Hnilcze, Sieniawka i Panowice, Konkolniki (miasteczko), Bybło, Chochoniów, Dytiatyn,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbez.	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
B r z e z a n	Kreisgericht Zło- czów	1	Rohatyn	7.5	25.542	Rohatyn (Stadt) mit Babińce und Kutce, Potok, Stratyn (Markt), Stratyn (Dorf), Dubrynów, Puków, Podwinie, Zolczów, Danilcze, Załanów, Dziczki, Jabłusz, Załuże, Sołonec, Wierzbiłowce, Zalipie, Zawadówka, Podgrodzie, Podburze, Wyspa, Lubsza, Mełna, Jawcze, Czercze, Ruda, Czesniki, Łopuszna und Honoratówka, Firlejów (Markt), Józefów, Kleszczówna, Lipica-Górna, Obelnica, Pułtawy, Łuczyńce, Babuchów, Koniuszki, Ujazd, Podkamień (Markt) mit Prybeń, Fraga, Bieńkowie.
		2	Przemy- ślany	8.5	26.577	Przemyślany (Markt), Borszów, Brykoń, Ciemieryńce, Krosienko, Ładańce, Pleników, Wypiski, Wiśniowczyk, Stryhańce, Wołków, Wojciechowice, Meryszczów, Ostalówice, Tuczna mit Prybin, Żędowice, Niedzieliska, Kimirz, Uszkowice mit Czupernosów, Błotnia, Brzuchowice, Biłka, Kosteniów, Pletenice, Pniatyn, Baczów, Podusilna, Dunajów (Markt), Biała, Nowosiółka, Poduszów, Poluchów, Potoczany, Rekszyn mit Pisarówka, Dusanów, Janczyn, Dobrzanica, Korzelice, Hulków, Krasnopuszcza.
		3	Bur- sztyn	7.4	26.627	Bursztyn (Markt), Ludwikówka, Jezierzany, Junaszków, Korostawice, Stasiowa-Wola, Kuropatniki, Kuniczki, Nastaszyn, Tenetniki, Bolszowce (Markt), Hanowce, Herbutów, Popławniki, Boków, Chorostków, Hailcze, Sieniawka und Panowice, Konkolniki (Markt), Bybło, Chochoniów, Dytiatyn, Jabłonów, Meducha, Międzyhorce, Siemikowce, Słobudka, Za-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przesłrzeń	Ludność	G m i n y
Brzeźany	Sąd obwodowy Złoczów	4	Chodorów	7·7	27.322	Jabłonów, Meducha, Międzyhorce, Siemikowce, Słobudka, Zagórze, Kunaszów, Lipica-Dolna, Skomorochy-Stare, Skomorochy-Nowe, Podszumlańce, Sarnki-Górne, Sarnki-Dolne, Sarnki-Średnie, Świstelniki, Szumlany, Sławentyn, Żelibory, Byszów, Dryszczów. Chodorów (miasteczko) oraz Wołczatycze, Borodczyce, Bnkawina, Demidów, Mołotów, Dobrowlany, Mołodyńce, Nowosielce, Podliski, Sucharów, Zagóreczko, Żyrawa, Czyżyce, Dziewiętniki, Juskowce, Jadwięgi, Kołohury, Hołdowice, Hrnsiatycze, Knihynicze (miasteczko), Oskrześińce, Wasiuczyn, Laszki-Górne, Laszki-Dolne, Ostrów, Horodyszczce-Cetnerskie, Otyniowice, Horodyszczce-Królewskie, Psary, Dehowa, Dolniany, Pomonięta, Ruda, Czartorya, Podniestrzany, Stańkowce, Zalesie, Strzeliska (miasteczko), Strzeliska (wieś), Łuczany, Leszczyn, Oryszkowce, Nahorynie, Zagórze, Brzozdowce (miasteczko), Podhorce, Hranki, Kntty, Turzanowce, Borynicze, Drohowyże, Berteszów, Daliby, Kniesioło.
		5	Bóbrka	8·4	28.819	Bóbrka (miasto), Ernsdorf, Łany, Mühlbach, Pietniczany, Rehfeld, Sarnki, Bakowce, Lubeszka, Repechów, Trybuchowce, Zabokruki, Budków, Dźwino-gród, Hlibowice-Wielkie, Horodysławice, Hryniów, Szołomyja, Suchodół z przyl., Łopuszna, Kocurów, Mikołajów, Olchowiec, Podjarków, Podhorodyszczce, Podmanasterz, Podsosnów, Romanów, Siedliska, Staresioło, Wodniki, Wołoszczy-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächene Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
B r z e z a n	Kreisgericht Zło- czów	4	Chodo- rów	7·7	27.322	górze, Kunaszów, Lipica-Dolna, Skomoro- rochy-Stare, Skomorochy-Nowe, Pod- szumlańce, Sarnki-Górne, Sarnki-Dolne, Sarnki-Średnie, Świsteluki, Szumlany, Ślawentyn, Żelibory, Byszów, Dryszczów. Chodorów Markt mit Wolczatyce, Borodczyce, Bukawina, Demidów, Mołot- ów, Dobrowlany, Mołodyńce, Nowo- sielce, Podliski, Suchorów, Zagóreczko, Żyrawa, Czyżyce, Dziewiętniki, Jnszko- wce, Jadwięgi, Kołohury, Hołdowice, Hrusiatyce, Knihynicze (Markt), Oskrze- sińce, Wasiuczyn, Laszki-Górne, Laszki- Dolne, Ostrów, Horodyszczce-Cetnerskie, Otyniowice, Horodyszczce-Królewskie, Psary, Dehowa, Doliniany, Pomonięta, Ruda, Czartorya, Podniestrzany, Stań- kówce, Zalesie. Strzeliska (Markt), Strze- liska (Dorf), Łuczany, Leszczyn, Orysz- kowce, Nahorynie, Zagórze, Brzozdowce (Markt), Podhorce, Hranksi, Kutty, Tn- rzanowce, Borynicze, Drohowyże, Ber- teszow, Duliby, Kniesiolo.
		5	Bóbrka	8·4	28.819	Bóbrka (Stadt), Ernsdorf, Łany, Mühlhach, Pietniczany, Rehfeld, Sarnki, Bakowce, Lubeszka, Repechów, Trybu- chowce, Żabokruki, Budków, Dzwino- gród, Hlibowice-Wielkie, Horodysławice, Hry- niów, Szolomyja, Suchodół cm att., Ło- puszna, Kocurów, Mikołajów, Olchowiec, Podjarków, Podhorodyszczce, Podmana- sterz, Podsosnów, Romanów, Siedliska, Staresiolo, Wodniki, Wołoszczyzna, Hli-

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
B r z e ż a n y	Sąd obwodowy Złoczów	6	Podhajce	10·0	29.180	zna, Hlibowice-Świrs, Łanki-Małe, Świrz (miasteczko), Kopań i Gniła, Stoki, Sokółka, Choderkowce, Strzałki, Wybranówka (miasteczko), Bryńce-Cerkiewne, Bryńce-Zagórne, Borusów, Wołowe. Podhajce (miasteczko) oraz Halicz i Zahajce, Łysa, Michałówka, Rudniki, Siółko, Uhrynów oraz Staremiasto, Szwyjków, Czeremchów, Tustobaby, Korzowa, Zawadówka i Huta, Zawałów (miasteczko), Zastawce, Jabłonówka, Nosów, Sreďne, Zaturzyn, Białokiernica, Gniłowody, Hołhocze, Dobrowody, Wolica, Wierzbów, Zastawce, Horożanka i Berki, Sióło i Wołoszczyzna, Bożyków, Litwinów, Wołoszczyzna, Markowa, Mużyłów, Mądzelówka, Kotuzów, Nowosiółka, Justynówka, Bekersdorf.
		7	Kozowa	9·7	30.984	Kozowa (miasteczko), Wiktorówka, Krzywe, Małowody, Medowa, Wymysłówka, Sosnów oraz Tudanka, Teofipolka, Uwsie, Wybudów, Telące, Szczepanów, Augustówka, Ceniów, Olesin, Dubszcze, Komarówka, Kozówka, Koniuchy, Budyłów, Płocza, Glinna, Chorobród, Chorościc, Kaplińce, Złoczówka, Helenków, Kozłów (miasteczko), Cecory, Dmucha-wiec, Horodyszcze, Krasna, Płauca-Wielka, Płauca-Mała, Pokropiwna, Słobudka, Taurów, Kaluc.
		8	Brzeżany	9·6	33.407	Brzeżany (miasto), Raj (wieś), Hinowice, Baranówka, Kuropatniki, Budyłówka, Kotów, Leśniki, Łapszyn, Nadoróżniów, Olchowice, Posuchów, Potutory,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Brzeżan	Kreisgericht Złoczów					bowice Świrs., Łanki-Małe, Swirz (Markt), Kopań und Gniła, Stoki, Sokółówka, Choderkowiec, Strzałki, Wybranówka (Markt), Bryńce-Cerkiewne, Bryńce-Zagórne, Borsnów, Wołowe.
		6	Podhaje	10 0	29.180	Podhaje (Markt) mit Halicz und Zahaje, Łysa, Michałówka, Rudniki, Siółko, Uhrynów mit Staremiasto, Szejków, Czeremchów, Tnstobaby, Korzowa, Zawadówka und Huta, Zawalów (Markt), Zastawce, Jabłonówka, Nosów, Seredne, Zaturzy, Białokiernica, Gniłowody, Hołkocze, Dobrowody, Wolica, Wierzbów, Zastawce, Horozanka mit Berki, Siółko und Wołoszczyzna, Bożyków, Litwinów, Wołoszczyzna, Markowa, Mużyłów, Mądzelówka, Kotuzów, Nowosiołka, Justynówka, Bekersdorf.
		7	Kozowa	9 7	30.984	Kozowa (Markt), Wiktorówka, Krzywe, Małowody, Medowa, Wymysłówka, Sosnów mit Tudynka, Teofilpolka, Uwsie, Wybudów, Telacze, Szczepanów, Augustówka, Ceniów, Olesin, Dubszcze, Komarówka, Kozówka, Koniuchy, Budyłów, Płocza, Glinna, Chorobród, Chorościc, Kaplińce, Złoczówka, Helenków, Kozłów (Markt), Cecory, Dmuchawiec, Horodyszcze, Krasna, Płauca - Wielka, Płauca - Mała, Pokropiwna, Słobudka, Taurów, Kalne.
		8	Brzeżan	9 6	33.407	Brzeżan (Stadt), Raj (Dorf), Hino-wice, Barańówka, Kuropatniki, Budyłówka, Kotów, Leśniki, Łapszyn, Nadoroznów, Olchowiec, Posuchów, Potuto-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
B r z e ż a n y						<p>Żołnówka, Rybniki, Nowogrobla, Szybalin, Sarańczuki, Bażnikówka, Trościaniec, Żuków, Szumlany, Byszki, Potok, Kurzany, Podwysokie, Hucisko, Demnia, Wulka, Mieczyszczów, Rohaczyn (miasteczko), Rohaczyn (wieś), Narajów (miasteczko) oraz Łany, Narajów (wieś), Wierzbów, Dworce, Buszcze, Poruczy, Plichów, Wolica, Urmań, Dryszczów, Litiatyn.</p>

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
B r z e z a n						<p>ry, Żołnówka, Rybniki, Nowogrobla, Szybalin, Sarańczuki, Bażnikówka, Trościaniec, Zuków, Szumlany, Byszki, Potok, Kurzany, Podwysokie, Hucisko, Demuia, Wólka, Mieczyszczów, Rohaczyn (Markt), Rohaczyn (Dorf), Narajów (Markt) mit Łany, Narajów (Dorf), Wierzbów, Dworce, Buszcze, Pnuczyn, Plichów, Wolica, Urmań, Dryszczów, Liatiatyn.</p>

Obwód	Trybunał I. instancyj	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
S t r y j	Sąd obwo- dowy Sambor	1	Roznia- tów	9-9	19.062	Rozniatów (miasteczko), Ceniawa oraz Demnia, Duba, Dubszara, Janówka, Jasionowice, Kniazowskie, Lecówka, Olchówka, Rypne, Rześniate, Łuchy oraz Podsuchy, Pohorylec i Spas, Perehyńsko i Angelów, Strntyn-Wyżny, Hołyń, Tużyłów i Kotiatycze, Swaryczów i Monaster, Krechowice, Broszniów.
		2	Wojni- łów	7-1	21.698	Wojniłów (miasteczko), Dubowica, Medynia, Serednia, Tomaszowce i Dąbrowa, Perkosy, Siołko, Przewoziec, Studzianka, Babiń, Dołputów, Słobudka, Podhorki, Podmichałowce, Żurów, Kołokolin, Czahrów, Bukaczowce (miasteczko), Poświęrz oraz Słobudka, Czerniów, Wiszniów, Nowoszyn, Kozara, Żurawienko, Ćwitowa, Łuka, Martynów-Stary, Dolszka, Martynów-Nowy, Moszkowce, Siwka, Dołhe, Niegowce, Humenów.
		3	Bole- chów	8-8	22.692	Bolechów (miasto) oraz Salomono- wa-Góra, Wołoskie-Sioło oraz Jozefat, Ciszów, Bubniszcze, Polanica, Niniów-Górny i Dolny, Taniawo, Lisowice, Bolechów-Ruski i Dołszka, Tiapcze, Podbereże, Huziejów, Zaderewacz, Zaderewacka-Wola, Laszki, Słoboda, Czerkowna, Brzaza, Sukiel, Kamionka, Nowe-Ołexice czyli Gelsendorf, Roztoczki i Lipa, Hoszów, Gerynia, Stańkowice, Witwica, Czołhany, Belejów, Morszyn, Dzieduszyce-Wielkie, Sokółów (miasteczko) oraz Łany.
		4	Dolina	20-9	23.326	Dolina (miasto), Turzagniła, Bołochów, Grabów, Jaknbów, Jaworów, Hemie, Kalna, Kniaziołuka oraz Debelówka,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
S t r y j	Kreistgericht Sambor	1	Roznia- tów	9.9	19.062	Rozniatów (Markt), Ceniawa mit Demnia, Duba, Dubszara, Janówka, Jasienowice, Kniazowskie, Lecówka, Olchówka, Rypne, Rześniate, Łuchy mit Podsuche, Pohorylec und Spas, Perehińsko und Angelów, Strutyn-Wyżny, Hołyn, Tużyłów und Kotiatycze, Swaryczów und Monaster, Krechowice, Broszniów.
		2	Wojni- lów	7.1	21.698	Wojniłów (Markt), Dubowica, Medynia, Serednia, Tomaszowce und Dąbrowa, Perekosy, Siolko, Przewoziec, Studziańska, Babiń, Dołputów, Słobudka, Podhorki, Podmichałowce, Żurów, Kołokolin, Czabrów, Bukaczowce (Markt), Poświęrz mit Słobudka, Czerniów, Wieszniów, Nowoszyn, Kozara, Żurawienko, Cwitowa, Łuka, Martynów-Stary, Dolszka, Martynów-Nowy, Moszkowce, Siwka, Dolhe, Niegowce, Humenów
		3	Bole- chów	8.8	22.692	Bolechów (Stadt), mit Salomonowa-Góra, Wołoskie-Sioło mit Josefát, Ciszów, Bubniszcze, Polanica, Niniów-Górny und Dolny, Taniawo, Lisowice, Bolechów-Rnski und Dolszka, Tiapcze, Podbereze, Huziejów, Zaderewacz, Zaderewacka-Wola, Laszki, Słoboda, Czerkowna, Brzaza, Snkiel, Kamiouka, Neu-Olexice oder Gelseudorf, Roztoczki und Lipa, Hoszów, Gerynia, Stańkowice, Witwica, Czołhany, Belejów, Morszyn, Dzieduszyce-Wielkie, Sekołów (Markt) mit Łany.
		4	Dolina	20.9	23.326	Dolina (Stadt), Turzagnita, Bolechów, Grabów, Jakubów, Jaworów, Hemie, Kalna, Kniaziołuka mit Debełówka.

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
S t r y j	Sąd obwodowy Sambor	5	Mikołajów	7·8	26,979	Lipowice, Łopianka, Mizuń, Nadziejów oraz Hoffnungsau, Nowosielica-Szlachecka i Mała, Nowoszyn, Rachyń, Raków, Słoboda, Sołuków, Strutyn-Nizny, Trościaniec, Trza-Wielka, Suchodół, Lolin, Ludwikówka, Niagryn, Pacyków, Seneczów, Wyszków, Wędziż, Angielówka, Maxymówka i Teresówka.
						Mikołajów (miasteczko), Rozwadów, Drohowyż, Uście, Weryn, Hów, Stulsko i Wola-Mała, Demnia, Trościaniec i Wola-Wielka, Nadytycze, Czernica, Piaseczna, Rudniki, Derszów, Rozdół (miasteczko), Brzeźnia, Krupsko i Malechów, Demenka-Leśna i Podniestrzanka, Kijowiec, Żydaczów (miasto) i Folwarki, Turady, Iwanowce, Cucułowce, Pezany, Pokrowce, Hnizdyczów, Wolica, Roguzno, Bereznica-Królewska, Żuraków, Tejsarów, Wołczniów.
						Żurawno (miasteczko), Bojanów, Tarawka i Dubrawka, Mazurówka i Włodzimierz, Katoryny i Huta, Manasterzec, Mielnicz i Uruskie, Podbereż oraz Adamówka, Protesy, Lutynka, Młyniszczce, Międzyrzycze, Smuchów, Zabłotowce, Ruda (miasteczko), Kochawina i Hanowce, Jusptycze, Łowczyce, Balicze-Podrózne, Balicze-Podgórne, Dzieduszyce-Małe, Lachowice-Podrózne, Lachowice-Zaręczne, Łysków, Sulatycze i Izidorówka, Lubsza, Jajkowce, Korczówka, Żyrawa, Obłaźnica, Nowesioło oraz Kornelówka, Holeszów i Łapszyn, Bortniki, Czeremchów, Hrehorów oraz Ostrów, Więrz-
6	Żurawno	9·9	27,192			

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
S t r y j	Kreisgericht Sambor	5	Mikola- jów	7-8	26.979	Lipowice, Łopianka, Mizuń, Nadziejów mit Hoffnungsau, Nowosielica-Szlachecka und Mała, Nowoszyn, Rachyń, Raków, Słoboda, Sołuków, Strutyn-Nizny, Trościaniec, Turza-Wielka, Snochodół, Lolin, Ludwikówka, Niagryn, Pacyków, Seneczów, Wyszaków, Weldziż, Angelówka, Maxymówka und Teresówka.
		6	Żurawno	9-9	27.192	Żurawno (Markt), Bujanów, Tar-nawka und Dubrawka, Mazurówka und Włodzimierz, Katoryuy und Huta, Mana-sterzec, Mielnicz und Uruskie, Podbereż mit Adamówka, Protesy, Lutynka, Młyniszcze, Międzyrzycze, Smuchów, Zabłotowce, Ru-da (Markt), Kochawina und Hanowce, Juseptycze, Łowczyce, Balicze-Podrózne, Balicze-Podgórne, Dzieduszyce-Małe, La-chowice-Podrózne, Lachowice-Zarzeczne, Łysków, Sulatycze und Izidorówka, Lubrza, Jajkowce, Korczówka, Żyrawa, Obłaźnica, Nowesioło mit Kornelówka, Holeszów und Łapszyn, Bortniki, Cze-remchów, Hrehorów mit Ostrów, Więz-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
S t r y j	Sąd obwodowy Sambor	7	Skole	14·8	28.322	bica, Czerteż, Stańkowa, Wierzchnia, Zawadka, Zbora. Skole (miasteczko), Skole (wieś), Stawsko, Tarnawka, Tuchla, Perenicze i Puhar, Tucholka, Tysowiec, Wołosianka, Chaszczowanie, Grabowiec, Hołowiecko, Hrebenów, Hutar, Selenkowate, Kalne, Korostów i Huta, Koziowa, Ławoczne, Libochora, Oporzec, Orawa, Orawczyk, Pławie, Pohar, Rożanka-Niżna, Rożanka-Wyżna, Ryków, Kliniec, Smorze-Dolne i Górne, Annaberg, Karlsdorf i Felicenthal, Wyżłów, Żupanie, Międzybrody, Pobuk, Stynawa-Niżna, Stynawa-Wyżna, Synowudzko-Niżne, Synowudzko-Wyżne, Truhanów, Tyszownica, Korezyn, Podhorodce, Jamielnica, Sopot, Urycz, Kruszelnica.
		8	Stryj	9·1	31.354	Stryj (miasto) i Szumlańszczyzna, Duliiby, Grabowiec, Dobrowlany, Pukienicze, Lisiatycze, Uhersko, Dobrzany, Kawczykąt, Pietniczany, Wownia i Wolica, Stryhańce, Komorów, Jaroszyce i Olexice, Łotatniki, Bereźnica, Strzałków, Wierzany i Tatarsko, Podhorce, Siechów, Uhelna, Chodowice, Duszowa i Machliniec, Dołhe, Błonie oraz Bratkowce i Słoboda, Stańków i Falisz, Lubieńce, Chromohorb, Dołhołuka i Błonie, Dołhołuka-Wola, Hołobutów, Zawadów, Niezuchów, Manasterzec, Żulin, Hrnne, Kłodnica, Rozhureze, Koniuchów, Łukawica-Niżna, Łukawica-Wyżna, Siemiginów.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
S t r y j	Kreisgericht Samber	7	Skole	14.8	28.322	bica, Czerteż, Stańkowa, Wierzchnia, Zawadka, Zbora. Skole (Markt), Skole (Dorf), Stawsko, Tarnawka, Tuchla, Perenicze und Puhar, Tucholka, Tysowiec, Wołosianka, Chaszczowanie, Grabowiec, Hołowicze, Hrebenów, Hutar, Jelenkowane, Kalac, Korostów und Huta, Koziowa, Ławoczne, Libochora, Oporzec, Orawa, Orawczyk, Pławie, Pohar, Rożanka-Nizna, Rożanka-Wyzna, Ryków, Klimiec, Smorze-Dolne i Górne, Annaberg, Karlsdorf und Felicienthal, Wyżłów, Żupanie, Międzybrody, Pobuk, Stynawa-Nizna, Stynawa-Wyzna, Synowudzko-Nizne, Synowudzko-Wyzne, Truhanów, Tyszownica, Korczyn, Podhorodec, Jamielnica, Sopot, Urycz, Kru-szelnica.
		8	Stryj	9.1	31.354	Stryj (Stadt) und Szumlańszczyzna, Duliby, Grabowiec, Dobrowlany, Pukienicze, Lisiatycze, Uhersko, Dobrzany, Kawczykał, Pietniczany, Wownia und Wolica, Stryhańce, Komorów, Jaroszyce und Olexice, Łotatniki, Bereźnica, Strzałków, Wierczany und Tatarsko, Podhorce, Siechów, Uhelna, Chodowice, Duszowa und Machliniec, Dolhe, Błonie mit Bratkowce und Słoboda, Stańków und Falisz, Lubieńce, Chromohorb, Dołhołuka und Błonie, Dołhotucka-Wola, Hołobotów, Zawadów, Niezuchów, Manasterzec, Żulin, Hurnie, Kłodnica, Rozhurecze, Koniuchów, Łukawica-Nizna, Łukawica-Wyzna, Sie-miginów.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
S t r y j	Sąd obwo- dowy Sambor	9	Kalusz	12:2	38.801	Kalusz (miasto) oraz Nowy-Kalusz i Bania, Berłochy, Topolsko, Równia i Słoboda Równiańska, Kadobno, Pojło, Dołhe, Kopanki, Mościska, Kropiwnik, Siwka, Ugarsthal, Grabówka, Petranka, Krasne, Ldziany, Kamień, Niebyłów, Słoboda-Niebyłowska, Przysłup, Majdan, Jasień, Nowica, Śliwki, Landestreu, Uhrynów-Stary, Nowy i Średni, Zawój, Rypianka, Jaworówka, Podmichale, Dobrowlany, Zagórze, Myśłów, Wistowa, Bereźnica-Szlachecka, Chocin.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsfig	Flächen= Inhalt	Bevöl= ferung	Gemeinden
						der Bezirke
S t r y j	Kreisgericht Sambor	9	Kalusz	12.2	38,801	Kalusz (Stadt) mit Neu-Kalusz und Bania, Berkochy, Topolsko, Równia und Sloboda-Równiańska, Kadobne, Pojło, Dolhe, Kopanki, Mościska, Kropiwnik, Siwka, Ugarsthal, Grabówka, Petranka, Krasne, Ldziany, Kamień, Niebyłów, Sloboda-Niebyłowska, Przysłup, Majdan, Jasién, Nowica, Śliwki, Landestreu, Uhrynów-Stary, Nowy und Średni, Zawój, Rypianka, Jaworówka, Podmichale, Dobrowlany, Zagórze, Mysłów, Wistowa, Bereźnica-Szlachecka, Chocin.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
S a m b o r	Sąd obwo- dowy Sambor	1	Łąka	5·5	18.030	Łąka oraz Toroszcza, Byków, Bilina-Wielka, Dorozów, Ortyniec, Prusy, Tatarsy, Glinna, Dublany, Kranzberg, Ozimina, Wołoszcza oraz Zady, Majnicz, Mosty oraz Świniusze i Dniestrzyk, Monasterek, Terszaków, Kornalowice, Horodunia oraz Sickerszyce, Nowoszyce, Bilinka, Horodyszcze.
		2	Borynia	11·4	19.669	Borynia, Jaworów, Butelka-Wyżna, Butelka-Nizna, Wysocko-Nizne, Jabłonów, Bachnowate, Ryków, Butla, Hnyła, Moldawsko, Rosochacz, Zawadka, Dłoskie, Suchy-Potok, Myta, Krzywe, Zadziesko, Krasne, Libuchora, Husne-Nizne, Husne-Wyżne, Krywka, Bukowiec, Beniowa, Sianki, Komarniki, Wysocko-Wyżne, Matków, Mochnate oraz Iwaszkowce, Sokoliki, Tureczki-Wyżne, Tureczki-Nizne.
		3	Rudki	5·6	22.112	Rudki (miasteczko), Bienkowa-Wisznia, Jatwégi, Nowosiółki, Dołobów, Laszki-Zawiazane, Niechowice, Kniehyniczne, Kropielniki, Wańkowice, Chliple oraz Wola, Sudkowice oraz Wola, Podhajczyki, Uherce-Wieniawskie, Wisłowice, Osezańce, Kanafosty, Dubaniowice, Szołomieńce, Hodwisznia, Hoszany, Uherce-Niezabito-wskie, Koropusz, Chyszewice, Romanówka, Czajkowice, Kolbajowice, Koniuszki-Sieniawskie oraz Zagórze, Czernichów, Ostrów, Chłopczyce, Szepcycy, Błózew-Dolna, Kupnowice-Nowe i Stare, Rozdziałowice, Kościelniki.
		4	Starasól	5·2	23.589	Starasól (miasto), Felsztyn (miasteczko), Posada-Felsztyńska, Laszki-Muro-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
S a m b o r	Kreisgericht Sambor	1	Ląka	5.5	18.030	Ląka mit Toroszeza, Byków, Bilina-Wielka, Dorozów, Ortyniec, Prusy, Tatory, Glinna, Dublany, Kranzberg, Ozimina, Wołoszeza mit Zady, Maj-ciecz, Mosty mit Świniusze und Dniestrzyk, Monasterek, Terszaków, Kornalowice, Hordynia mit Siekierczyce, Nowoszyce, Bilinka, Horodyszcze.
		2	Borynia	11.4	19.669	Borynia, Jaworów, Butelka-Wyżna, Butelka-Nizna, Wysocko-Nizne, Jabłonów, Bachnowate, Ryków, Butla, Hnyła, Moldawsko, Rosochacz, Zawadka, Dłoskie, Suchy-Potok, Myta, Krzywe, Zadziesko, Krasne, Libuchora, Husne-Nizne, Husne-Wyżne, Krywka, Bukowiec, Beniowa, Sianki, Komarniki, Wysocko-Wyżne, Matków, Mochnate mit Iwaszkowce, Sokoliki, Turczki-Wyżne, Turczki-Nizne.
		3	Rudki	5.6	22.112	Rudki (Markt), Bieńkowa-Wisznia, Jatwīgi, Nowosiółki, Dołobów, Laszki-Zawiazane, Niechowice, Kniehyniczne, Kropielniki, Wańkowiec, Chliple mit Wola, Sudkowice mit Wola, Podhajezyki, Uherce-Wieniawskie, Wisłowice, Osczańce, Kanafosty, Dubaniowice, Szolomiedce, Hodwisznia, Hoszany, Uherce niezabito-wskie, Koropusz, Chyszewice, Romanówka, Czajkowice, Kolbajowice, Koniuszki-Sieniawskie mit Zagórze, Czernichów, Ostrów, Chłopezyce, Szeptyce, Błozew-Dolna, Kupnowice-Nowe und Stare, Rozdziałowice, Kościelniki.
		4	Starasól	5.2	23.589	Starasól (Stadt), Felsztyn (Markt), Posada-Felsztyńska, Laszki-Murowane

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
S a m b o r	Sąd obwodowy Sambor					wane (miasteczko), Grodowice, Bukowa, Towarnia, Koniów, Suszyca-Wielka, Bąkowiec oraz Suszyca-Mała, Polana oraz Śliwnica, Posada-Chyrowska, Chyrów (miasteczko), Berezów oraz Tarnawka, Słochynia, Wołcza-Dolna, Czaple, Janów, Wola-Rajnowa, Humieniec oraz Pawłówka, Głęboka, Sasiadowice oraz Uhadówka, Czystki, Sanoczany, Błóżew-Górna, Dyllice, Rogużno, Brześciany, Rakowa, Lutowiska, Szumina.
		5	Medenice	6-7	24.390	Medenice, Hruszów, Litynia, Tynów, Ugartsberg, Horucko oraz Lipice i Rakowa, Radelicz oraz Saska, Bilcze, Königsau, Brigidan, Letnia, Josephsberg, Dobrowlany, Rolów oraz Bojary, Krynica, Kacosko, Wróblowice, Lipowice, Opary, Dołhe, Słońsko, Rabczyce.
		6	Podbuż	13-0	24.891	Podbuż, Łukawica, Sprynka, Stronna, Załokieć, Opaka, Smolna, Bystrzyca, Zdzianna, Łastówka, Świdnik, Isaje, Wołosianka-Mała, Wołosianka-Wielka, Dołhe oraz Rybnik i Majdan, Jasionka-Masiowa, Jasionka-Steciowa, Kondratów, Hołowsko oraz Krentula i Zubrzyca, Słupnica, Kołowania, Winniki, Urosz, Łopuszna, Manastérzec, Podmanastérek, Turze, Kropiwnik - Nowy oraz Stary, Zwór, Sprynia-Wielka, Czerchawa, Mokrzany, Niedzielna.
		7	Staremiasto	7-9	24.909	Staremiasto (miasto), Sozań, Baczyna, Ławrów, Nanczulka-Wielka, Topolnica, Spas, Sawolnica-Górna i Dolna, Strzelbice, Bilicz, Wołoszynowa, Tycha, Nan-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
	der Bezirke					
S a m b o r	Kreisgericht Sambor					(Markt), Grodowice, Bukowa, Towarnia, Koniów, Suszyca-Wielka, Bąkowiec mit Suszyca-Mała, Polana mit Śliwnica, Posada-Chyrowska, Chyrów (Markt), Berezów mit Taruawka, Stochynia, Wołczadolna, Czaple, Janów, Wola-Rajuowa, Humieniec mit Pawłówka, Głęboka, Sasiadowice mit Uhadówka, Czyszki, Sanozczany, Błóżew-Górna, Bylice, Rogóźno, Brześciany, Rakowa, Lutowiska, Szumina.
		5	Mede- nice	6-7	24 390	Medenice, Hruszów, Litynia, Tynów, Ugartsberg, Horucko mit Lipice und Rakowa, Radelicz mit Saska, Bilcze, Königsau, Brigidau, Letnia, Josephsberg, Dobrowlany, Rolów mit Bojary, Krynica, Kacosko, Wróblowice, Lipowice, Opary, Dothe, Słońsko, Rabczyce.
		6	Podbuż	13-0	24.891	Podbuż, Łukawica, Sprynka, Stronna, Załokiec, Opaka, Smolna, Bystrzyca, Zdzianna, Łastówka, Świdnik, Isaje, Wołosianka-Mała, Wołosiauka-Wielka, Dothe mit Rybnik und Majdan, Jasionka-Masiowa, Jasionka-Steciowa, Kondratów, Hołowsko mit Krentula und Zubrzyca, Słupnica, Kołowania, Winniki, Urosz, Łopuszna, Manastérec, Podmanastérek, Turze, Kropiwnik-Nowy mit Stary, Zwór, Sprynia-Wielka, Czerchawa, Mokrzan, Niedzielna.
	7	Stare- miasto	7 9	24.909	Staremiasto (Stadt), Sozań, Baczy-na, Ławrów, Nanczułka-Wielka, Topolnica, Spas, Smolnica-Górna und Dolna Strzelbice, Bilicz, Wołoszynowa, Tycha,	

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
S a m b o r	Sąd obwodowy Sambor	8	Turka	83	25.629	czółka-Mała, Potok-Wielki, Lenina-Wielka, Lenina-Mała, Wola-Koblańska, Suszycy-Rykowa, Terszów oraz Zawadka, Bnszowiska, Łuzek-Górny, Strzyłki, Hołowicko, Wiciów, Tysowice, Rosochy, Terło, Libuchowa, Mszaniec, Graziowa, Płoskie, Bystre, Gałówka.
		9	Komar- no	59	27.923	Komarno (miasteczko) oraz Lipowce-Górne i Dolne, Chłopy, Litewka oraz Horbuła, Jakimczyce, Klicko, Podzwierzyniec, Brzezic, Nowawieś oraz Świnusza, Buczały oraz Hermanie, Porzyce-Grunt oraz Zadworne, Burcze, Cznołowice, Katarzyniec, Adryanów, Łowczyce, Rnmno oraz Rybykówka, Tatarynów oraz Kozarny, Powerhów, Kołodruby, Horozana - Wielka, Horozana - Mała, Saska, Ryczychów, Podwysokie, Nowosiółki, Honiatyczne, Czerkasy, Kahnjów, Werbisz oraz Sajków, Horbacze, Tuligłowy, Koninszki - Tnligłowskie oraz Krukowice, Snsulów, Małpa oraz Jasionów, Koniuszki - Królewskie, Pohorce oraz Ostrów, Podolce, Hołodówka oraz Zubrzyce.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtesitz	Flächen= Inhalt	Bevöl- terung	Gemeinden
	der Bezirke					
Sambor	Kreisgericht Sambor					Nauczułka-Mała, Potok-Wielki, Lenina-wielka, Lenina-Mała, Wola-Koblańska, Suszyca-Rykowa, Terszów mit Zawadka, Buszowiska, Łuzek-Górny, Strzyłki, Hołowiecko, Wiciów, Tysowice, Rosochy, Terło, Libuchowa, Mszaniec, Grażiowa, Płoskie, Bystre, Gałówka.
		8	Turka	83	25.629	Turka (Markt) mit Zwierzyniec, Jawera, Michliczne, Łonna, Berezek, Żukotyń, Chaszczów, Łopuszanka, Lechnowa, Dniestrzyk-Dubowy, Rypiany, Smereczka, Wołcza, Przysłup, Szumiacz, Rozłucz, Michnowice, Lipie, Jabłónka-Niżna, Jabłónka-Wyżna, Łopuszanka-Chomina, Jasienica-Zamkowa, Gwoździec, Dniestrzyk-Hołowiecki, Łosiniec, Radycz, Ilnik.
		9	Komar- no	59	27.923	Komarno (Markt), mit Lipowce-Górne und Dolne, Chłopy, Litewka mit Horbuła, Jakimczyce, Kliczn, Podzwierzyniec, Brzezic, Nowawieś mit Świniusza, Buczały mit Hermanie, Porzyce-Grunt mit Zadworne, Bureze, Czufowice, Katarzynice, Adrianów, Łowczyce, Rumno mit Rybykówka, Tatarynów mit Kozarny, Powerhów, Kołodrnby, Horozana - Wielka, Horozana - Mała, Saska, Ryczychów, Podwysokie, Nowosiółki, Honiatycze, Czerkasy, Kahujów, Werbisz mit Sajków, Horbacze, Tuligłowy, Koniuszki-Tuligłowskie mit Krukowiec, Susułów, Mała mit Jasionów, Koniuszki-Królewskie, Pohorce mit Ostrów, Podolce, Hołodówka mit Zubrzyce.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
S a m b o r	Sąd obwo- dowy Sambor	10	Sambor	7 6	41.291	Sambor (miasto), Szade, Neudorf, Czukiew, Bereźnica, Olszanik, Wanio- wice, Dąbrówka, Strzałkowiec, Mrozo- wice, Torezynowice, Kaisersdorf, Babina, Piniary, Brzegi, Mistkowiec, Burczyce- Stare oraz Nowe, Zарајско, Kulezyce, Uberce-Zapłatyńskie oraz Nowy-Świat, Radłowice, Krużyki, Biszkowice oraz Ru- dno, Maxymowice, Pianowice oraz Tyra- wa, Łanowice, Barańczyce-Wielkie oraz Małe, Chlewiska, Wojutyce, Nadyby, Kowenice, Wykoty oraz Zaręby, Torha- nowice, Straszewice, Kobło-Stare, Bła- żów, Wola-Błażowska, Sielec.
		11	Droho- bycz	12-1	46.721	Drohobycz (miasto), Orów, Dobro- hostów, Uliczno oraz Gassendorf, Tru- skawiec, Stańła, Stebnik, Solec, Mo- drycz, Kolpiec, Bolechowce, Neudorf, Raniowice, Tustanowice, Kotowska-Ba- nia, Hubicz, Derezyce, Lisznia, Jasi- nica-Solna, Nahujowice, Bronica, Łuzek- Dolny, Niedźwiedzia, Wola-Jakubowa, Uniatyce, Manaster-Dereżycki, Manaster- Leśniański, Rychceice, Delawa, Michał- owice oraz Martinpol, Poczajowice, Gaje- Nizne, Gaje-Wyzue, Śniatynka oraz Ra- kowice, Starawieś, Popiele, Mrażnica, Borysław, Schodnica, Wacowice.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
S a m b o r	Kreisgericht Sambor	10	Sambor	76	41.291	Sambor (Stadt), Szade, Neudorf, Czukiew, Bereznica, Olszanik, Wanowice, Dąbrówka, Strzałkowice, Mrozowice, Torczynowice, Kaisersdorf, Babina, Piniany, Brzegi, Mistkowice, Burczyce-Stare mit Nowe, Zarajsko, Kulczyce, Uherce-Zapłatyńskie mit Nowy-Swiat, Radłowice, Krużyki, Biskowice mit Rudno, Maxymowice, Pianowice mit Tyrawa, Łanowiec, Barańczyce - Wielkie mit Małe, Chlewiska, Wojutyce, Nadyby, Kowenice, Wykoły mit Zareby, Torhanowice, Straszewice, Kobło-Stare, Błażów, Wola-Błażowska, Sielec
		11	Drohobyecz	121	46.721	Drohobyecz (Stadt), Orów, Dobrohostów, Uliczno mit Gassendorf, Truskawiec, Staniła, Stebuk, Solec, Modrycz, Kołpiec, Bolechowce, Neudorf, Raniowice, Tustanowice, Kolowska-Bauia, Hubicz, Derezyce, Lisznia, Jasienica-Solna, Nabujowice, Bronica, Łuzek-Dolny, Niedźwiedzia, Wola-Jakubowa, Uniatyze, Manaster-Dereżycki, Manaster-Leśniański, Rychcice, Delawa, Michałowice mit Martinpol, Poczajowice, Gaje-Nizne, Gaje-Wyzne, Śniatynka mit Rakowice, Starawieś, Popiele, Mrażnica, Borysław, Schodnica, Wacowice.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
T a r n o p o l	Sąd obwo- dowy T a r n o- p o l	1	Ihro- wice	6·3	20.027	Ihrowice, Berezowica-Mała, Kobyla, Iwanczany, Kurniki, Dobrowody, Natreba, Czumale, Dubowce, Opryłowce, Płotycz, Iwaczów-Dolny, Czarniechów, Iwaczów-Górny, Małaszowce, Jankowce oraz Grobla, Horodyszcze, Nosowce, Pleszkowce, Hładki, Hłuboczek-Wielki, Kurowce, Cebrow, Worobiówka, Seredyńce, Isypowce, Kokutkowce, Obarzańce, Zarudzie, Mszaniec, Dytkowce, Szlachcińce, Łozowa, Kurniki, Stechnikowce.
		2	Medyń	5·9	20.568	Medyń, Podwołoczyska oraz Staromiejsczyzna, Zadniszówka, Mysłowa, Dorofiówka, Proslowce, Supranówka, Bogdanówka, Dobromirka, Huszczanka, Obodówka, Łozówka, Terpilówka, Nowesioło, Koziary, Hołoszyńce, Klebanówka, Jacowce, Korzyłówka oraz Mytnica, Hnilice, Hniliczki, Koszlaki, Pałczyńce, Hołotki, Toki, Worobiówka oraz Poczajńce, Klimkowce, Pieńkowce, Skoryki.
		3	Miku- lińce	5·8	21.332	Mikulińce (miasteczko), Łoszniów oraz Zagórze, Ilawce, Nastasów, Łuka-Wielka, Myszkowice, Suszczyn, Ostalec oraz Teofilówka, Czartorya, Ładyczyn oraz Wolica, Ludynkówka, Krzywki, Konopkówka, Wola-Mazowiecka, Luczka, Grabowiec, Białoskórka, Kozówka, Smolanka, Proszowa, Skomorochy oraz Janówka, Magdalówka, Baworów, Zastawie.
		4	Złotniki	7·1	21.445	Złotniki oraz Kąt, Laskawki, Korolówka i Burkanów, Mogilnica, Romanówka, Chmielówka, Brykuła-Stara, Darochów, Tiutków, Zarwanica, Sapowa oraz Polisinki, Dobroполе, Mateuszówka, Wi-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Tarnopol	Kreisgericht Tarnopol	1	Ihrowice	63	20.027	Ihrowice, Berezowica - Mała, Kobyla, Iwanczany, Kurniki, Dobrowody, Netreba, Czumale, Dubowce, Oprylowce, Płotycz, Iwaczów - Dolny, Czerniechów, Iwaczów - Górny, Malaszowce, Jankowce mit Grobla, Horodyszcze, Nosowce, Pleszkowce, Hładki, Hłuboczek - Wielki, Kurowce, Cebrow, Worobiówka, Seredyńce, Isypowce, Kokutkowce, Obarzańce, Zarudzie, Mszaniec, Dytkowce, Szlachcińce, Łozowa, Kurniki, Stechnikowce.
		2	Medyń	59	20.568	Medyń, Podwołoczyska mit Staromiejszczyzna, Zadnieszówka, Mysłowa, Dorofiówka, Proslowce, Supranówka, Bogdanówka, Dobromirka, Huszczanka, Obodówka, Łozówka, Terpiówka, Nowesioło, Koziary, Hołoszyńce, Klebanówka, Jacowce, Korzyłówka mit Mytnica, Hnilice, Hniliczki, Koszlaki, Palczyńce, Hołotki, Toki, Worobiówka mit Poczapińce, Klimkowce, Picńkowce, Skoryki.
		3	Mikulińce	58	21.332	Mikulińce (Marft), Łozniów mit Zagórze, Ilawcze, Nastasów, Łuka - Wielka, Myszkowice, Suszczyn, Ostalec mit Teofiówka, Czartorya, Ładyczyn mit Wolica, Ludynkówka, Krzywki, Konopkówka, Wola - Mazowiecka, Luczka, Grabowiec, Białoskórka, Kozówka, Smolanka, Proszowa, Skomorochy mit Janówka, Magdalówka, Baworów, Zastawie.
		4	Złotniki	71	21.445	Złotniki mit Kąt, Laskawki, Korolówka und Burkanów, Mogilnica, Romanówka, Chmielówka, Brykula - Stara, Darochów, Tintków, Zarwanica, Sapowa mit Polisinki, Dobropele, Mateuszówka,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
T a r n o p o l	Sąd obwodowy Tarnopol	5	Trembowla	6·0	24.318	śniowczyk, Hajworonka, Brykuła-Nowa, Pantalicha, Rakowiec, Sokolniki, Sokółów, Chatki, Bieniawa, Siemikowce, Bohatkowce, Iszczków, Rosochowaciec, Słoboda. Trembowla (miasto), Wolica, Boryczawka, Hleszczawa, Plebanówka oraz Łozówka, Semenów oraz Zieleńcze. Podgórzany, Humniska, Małów, Zastynocz. Kaptury, Podhajczyki, Wybranówka, Dolhe oraz Hrycówka, Załawie, Dereńówka, Janów (miasteczko), Kobyłwłoki oraz Papiérnia, Młyniska, Słobudka oraz Zniesienie, Strusów (miasteczko), Warwaryńce, Nałuże, Zazdrość, Bernardówka, Rozdwiany oraz Neutitschein, Słobudka oraz Olendry, Ostrowczyk, Zubów, Krowinka.
		6	Grzymałów	7·4	25.948	Grzymałów (miasteczko) oraz Zaluże, Mazurówka oraz Eleonorówka, Podlisie, Bucyki, Soroka, Nowosiółka, Ostapie, Illibów oraz Tarasówka, Sorocko oraz Mytnica, Poznanka-Hetmańska, Zarubińce, Poznanka-Gniła, Borki-Małe, Torówka, Łuka-Mała, Kokoszyńce oraz Podkorówka, Kozina oraz Bilka, Kałahorówka, Wolica, Wychwatyńce, Kręciłów, Touste (miasteczko) oraz Kąt i Przykolce, Raszłowce, Dubkowce, Bilełówka, Leżanówka, Okno, Krasne, Stawki, Sadzawki, Ziolona, Pajówka.
		7	Skalał	6·8	26.108	Skalał (miasteczko), Skalał - Stary, Połapanówka, Chmielska, Nowosiółka, Mołczanówka, Kamionki, Rosochowaciec, Kaczanówka, Iwanówka, Rożyska, Orze-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Tarnopol	Kreisgericht Tarnopol	5	Trem- bowla	60	24.318	Wiśniowczyk, Hajworonka, Brykula-No- wa, Pantalicha, Rakowiec, Sokolniki, So- kołów, Chatki, Bieniawa, Siemikowce, Bohatkowce, Iszczków, Rosochowaciec, Słoboda. Trembowla (Stadt), Wolica, Bory- czawka, Hleszczawa, Plebanówka mit Łozówka, Semenów mit Zieleńcze, Pod- górzany, Hmniska, Matów, Zastynocz, Kaptury, Podhajczyki, Wybranówka, Dolbe mit Hrycówka, Załawie, Dere- niówka, Janów (Markt), Kobyłowluki mit Papiérnia, Młyniska, Słobudka mit Zniesienie, Strusów (Markt), Warwa- ryńce, Nałuże, Zazdrość, Bernardówka, Rozdwiany mit Neutitschein, Słobudka mit Olendry, Ostrowczyk, Zubów, Kro- winka.
		6	Grzy- małów	74	25.948	Grzymalów (Markt) mit Zanuże, Ma- zurówka mit Eleonorówka, Podlisie, Bu- cyki, Soroka, Nowosiółka, Ostapie, Hli- bów mit Tarasówka, Sorocko mit My- tnica, Poznanka - Hetmańska, Zarubińce, Poznanka-Gniła, Borki-Małe, Torówka, Łuka-Mała, Kokoszyńce mit Podkorówka, Kozina mit Biłka, Kałahorówka, Wolica, Wychwatyńce, Krcińców, Touste (Markt) mit Kąt und Przykolce, Raszłowce, Dub- kowce, Bilełówka, Leżanówka, Okno, Krasne, Stawki, Sadržawki, Zielona, Pa- jówka.
		7	Skalat	68	26.108	Skalat (Markt), Skalat-Stary, Poła- panówka, Chmielska, Nowosiółka, Moł- czanówka, Kamionki, Rosochowaciec, Kaczanówka, Iwanówka, Rożyska,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
T a r n o p o l	Sąd obwodowy Tarnopol	8	Zbaraż	6 9	27.789	<p>chowiec, Czerniszówka, Borki-Wielkie, Dyczków, Podsmykowce, Krasówka, Chodaczków oraz Konstantynówka. Hałuszczyniec, Żerebki-Królewskie, Żerebki-Szlacheckie, Kołodziejówka, Panasówka, Krzywe, Horodnica, Tarnoruda (miasteczko), Faszówka.</p> <p>Zbaraż (miasto) Zbaraż-Stary, Bazarzyniec, Załuże, Tarasówka, Zarubińce, Iwaczkowce, Nowiki, Czernichowce, Werniaki, Ohrymowce, Zarudzie, Wacibówka, Stryjówka, Hrycowce, Krylowce, Lubianki-Wyżne, Lubianki-Nizne, Hłuboczek-Mały, Krasnosielec, Roznoszyniec, Kapuścińce, Zarudeczko, Sienawa, Siemiakówka, Szyły, Lisieczyniec, Suchowce, Szetpaki, Kujdańce, Romanówka, Romanowe-Sioło, Czerniłów-Mazowiecki.</p>
		9	Tarnopol	7-2	36.464	<p>Tarnopol (miasto), Rusianówka, Toustolng, Bajkowce oraz Połczyk, Smykowce, Kipiaczka, Zaścianka i Kisilówka, Czerniłów-Ruski oraz Samborówka, Czolhańszczyzna, Stupki, Biała, Czystylów, Kutkowce, Proniatyn, Chodaczków-Wielki, Zabójki, Denysów, Kupczyńce oraz Maryanka i Jozefówka, Ostrów, Bueniów oraz Kalasantówka, Berezowica-Wielka, Zagrobela, Janówka, Petryków, Dołżanka, Domamorycz, Draganówka, Poczapińce.</p>

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Tarnopol	Kreisgericht Tarnopol	8	Zbaraż	6.9	27.789	Orzechowiec, Czerniszówka, Borki-Wielkie, Dyczków, Podsmyskowce, Krasówka, Chodacków mit Konstantynówka, Hałuszczynce, Żerebki-Królewskie, Żerebki-Szlacheckie, Kołodziejówka, Panasówka, Krzywe, Horodnica, Tarnoruda (Markt), Faszówka.
		9	Tarnopol	7.2	36.464	Zbaraż (Stadt), Zbaraż-Stary, Bazarynec, Załuże, Tarasówka, Zarubińce, Iwaszkowce, Nowiki, Czernichowce, Werniaki, Ohrymowce, Zarudzie, Wafchówka, Stryjówka, Hrycowce, Kryłowce, Lubianki-Wyzne, Lubianki-Nizne, Hłuboczek - Mały, Krasnosielce, Roznoszynce, Kapuścínce, Zarudeczko, Sieniawa, Siemiakówka, Szyły, Lisieczynce, Suchowce, Szelpaki, Kujdańce, Romanówka, Romanowe-Sioło, Czerniłów-Mazowiecki.
						Tarnopol (Stadt), Russianówka, Toustolug, Bajkowce mit Połczyk, Smykowce, Kipiaczka, Zaścianka und Kisilówka, Czerniłów-Ruski mit Samborówka, Czołhańszczyzna, Stupki, Biała, Czystylów, Kutkowce, Proniatyn, Chodacków-Wielki, Zabójki, Denysów, Kupczyńce mit Maryanka und Jozefówka, Ostrów, Buniów mit Kalasantówka, Berezowica-Wielka, Zagrobela, Janówka, Petryków, Dołżanka, Domamorycz, Draganówka, Poczapińce.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
C z o r t k ó w	Sąd obwodowy Tarnopol	1	Budzanów	3-8	21.323	Budzanów (miasteczko), Bobulińce, Kujdanów, Osowce, Petlikowce-Nowe, Petlikowce-Stare, Bielawiniec, Kurdwanówka, Medwedowce, Nowostawce, Podlesie, Pielawa, Janówka, Łaszkwec, Wierzbowiec, Kulezyce, Zwiniacz, Byczkowce, Skorodyńce, Romaszówka, Chomiakówka, Białypotok, Kosów, Rydoduby, Skomorosze.
		2	Tłuste	6-2	23.507	Tłuste (miasteczko), Angelówka, Rozanówka, Tłuste (wieś) oraz Stara-Tekłówka, Hołowczyńce, Karolówka, Torskie oraz Stare-Czerce, Niepoczęcie i Orania, Worwolińce, Ilińkowce oraz Berestek, Chartanowce, Uhryńkowce, Błyszczanka, Myszków, Muszkarów, Bilecze, Manasterek, Olxińce, Szerszeniowce, Kapuścińce, Lisowce, Szypowce, Miłowce, Szutromińce, Czerwonogród oraz Czerce i Xiężyn, Nagórzany, Nyrków, Stone, Iwanie, Uścieczko (miasteczko).
		3	Husiatyn	6-6	24.050	Husiatyn (miasteczko), Olchowczyk, Horonica oraz Seńkowce i Wojewodyńce, Liczkowce, Trybuchowce, Samulaskowce, Czabarówka, Wasylkowce, Suchodół, Bednarówka, Trojanówka, Szydłowce, Sidorów, Wasylków, Opryszowce, Krzyweńkie, Zielona, Kociubińczyki, Sikieryńce, Bosyry, Czarnokońce-Wielkie, Czarnokońce-Małe, Nowostawce, Stobudka, Czarnokoniecka-Wola, Probuźna (miasteczko), Hryńkowce, Zalesic, Tlusteńkie.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
C z o r t k ó w	Kreisgericht Tarnopol	1	Budza- nów	5·8	21.323	Budzanów (Markt), Bobulińce, Kujdanów, Osowce, Petlikowce-Nowe, Petlikowce-Stare, Bielawinice, Kurdwanówka, Medwedowce, Nowostawce, Podlesie, Pielawa, Janówka, Łaszkwowce, Wierzbowice, Kulczyce, Zwiniacz, Byczkowce, Skorodyńce, Romaszówka, Chomiakówka, Białypotok, Kosów, Rydoduby, Skomorosze.
		2	Tluste	6·2	23.507	Tluste (Markt), Angelówka, Rożanówka, Tluste (Dorf) mit Alt-Teklówka, Hołowczyńce, Karolówka, Torskie mit Alt-Czerce, Niepoczęcie und Orania, Worolińce, Hińkowce mit Berestek, Chartanowce, Uhryńkowce, Błyszczanka, Myszków, Muszkarów, Bilcze, Manasterek, Olexińce, Szerszeniowce, Kapuścińce, Lisowce, Szypowce, Milowce, Szutromińce, Czerwonogród mit Czerce und Xiężyn, Nagórzany, Nyrków, Stone, Iwannie, Uściczko (Markt).
		3	Husiatyn	6·6	24.050	Husiatyn (Markt), Olchowczyk, Horodnica mit Seńkowce und Wojewodyńce, Liczkowce, Trybuchowce, Samuśaskowce, Czabarówka, Wasylkowce, Suchodół, Bednarówka, Trojanówka, Szydłowce, Sidorów, Wasylków, Opryszowce, Krzyweńkie, Zielona, Kociubińczyki, Siekierzynice, Bosyry, Czarnokońce - Wielkie, Czarnokońce - Male, Nowostawce, Słobudka, Czarnokoniecka-Wola, Probuźna (Markt), Hryńkowce, Zalesie, Tlusteńkie.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
C z o r t k ó w	Sąd obwodowy Tarnopol	4	Jazłowice	7-0	24.420	Jazłowice (miasteczko), Ćwitowa, Rzepińce, Pomorze, Połowce, Krzywówka, Pauszówka, Zaleszczyki-Małe, Bazar, Przednieście, Browary, Nowosiółka, Duliby, Znibrody, Beremiany oraz Stara-Głęboka, Burakówka, Słobudka, Capowce, Koszyłowce, Popowce, Sadki, Łatacz oraz Stare-Bilińce, Świrzkowce, Chmielowa, Drobieżówka, Słobudka, Trybuchowce, Pyszkowce, Dżuryń.
		5	Zaleszczyki	5-2	24.568	Zaleszczyki (miasto), Zaleszczyki-Stare oraz Filipce, Dobrowlany, Bedrykowce, Zyrawka, Żezawa, Pieczarna, Dźwiniacz, Dupliska, Lesieczniki, Holihady, Kasperowce, Gródek (miasteczko), Kulakowce, Duninów, Kościciniki, Szezytowce, Zazulińce, Sienków, Kolodrubka, Szuparka, Szyszkowce, Nowosiółka-Kosiukowa, Chudyowce, Korołówka (miasteczko), Jurympol, Skowiatyn, Winiatyńce.
		6	Czortków	7-2	26.281	Czortków (miasteczko), Białobóżnica, Kalinowszczyzna, Siemiakowce, Biała, Czerkawszczyzna, Jagielnica (miasteczko), Chomiakówka, Nagórzanka, Dolina, Szulhanówka, Jagielnica-Stara, Sałówka, Rosochacz, Świdowa oraz Antonówka, Muchawka, Ułaszkwce (miasteczko), Zabłotówka, Sosolówka, Czortków-Stary, Wygnanka, Słobudka, Uhryń, Szwajkowce, Szymańkowce, Strosówka, Szymańkowczyki, Dawidkowce, Słobudka, Kolędziany.
		7	Mielnica	6-6	26.320	Mielnica (miasteczko) Uście-Biskupie (miasteczko), Germakówka, Horoszowa,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsfläch	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Czortków	Kreisgericht Tarnopol	4	Jazłowice	70	24.420	Jazłowice (Markt), Cwitolwa, Rzeplńce, Pomorce, Polowce, Krzywoluka, Pauszówka, Zaleszczyki-Mate, Bazar, Przedmieście, Browary, Nowosiółka, Dulliby, Znibrody, B-remiany mit Alt-Głemboka, Burakówka, Słobudka, Capowce, Koszyłowce, Popowce, Sadki, Latacz mit Alt-Bilińce, Świrzkowce, Chmielowa, Drohiczkówka, Słobudka, Trybuchowce, Pyszkowce, Dzuryn.
		5	Zaleszczyki	52	24.568	Zaleszczyki (Stadt), Zaleszczyki-Stare mit Filipeze, Dobrowlany, Bedrykowie, Żyrawka, Żezawa, Pieczarna, Dzwiniacz, Dupliska, Lesieczniki, Holihłady, Kasperowce, Grodek (Markt), Kułakowce, Duninów, Kościelniki, Szczytowce, Zazulińce, Sienków, Kołodrubka, Szuparka, Szyszkowce, Nowosiółka-Kostiukowa, Chudyewce, Korolówka (Markt), Juryampol, Skowiatyn, Winiatyńce.
		6	Czortków	72	26 281	Czortków (Markt), Białoboznica, Kalinowszczyzna, Siemiakowce, Biała, Czorkawszczyzna, Jagielnica (Markt), Chomiakówka, Nagórzanka, Dolina, Szulhanówka, Jagielnica-Stara, Salówka, Rosochacz, Świdowa mit Antonówka, Muchawka, Ułaszkwce (Markt), Zablotówka, Sosolówka, Czortków-Stary, Wygnanka, Słobudka, Uhryń, Szwaykowce, Szmańkowce, Strosówka, Szmańkowezyki, Dawidkowce, Słobudka, Kołędziany.
		7	Mielnica	66	26.320	Mielnica (Markt), Uście-Biskupie (Markt), Germakówka, Horoszowa, Iwa-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
C z o r t k ó w	Sąd obwodowy Tarnopol					Iwanie-Puste, Młynówka, Niwra, Zalesie, Nowosiółka, Michałków, Filipkowiec, Babińce, Zawale, Kudryńce (miasteczko), Michałówka, Paniowiec-Zielone, Boryszkowiec, Bielowiec, Dźwinogród (miasteczko), Babińce. Dźwiniaczka, Łatkowiec, Trubezym, Wołkowiec, Okopy, Kozaczówka, Olchowice, Chudykowiec, Krzywce (miasteczko), Krzywce-Dolne, Krzywce-Górne, Sapuhów.
		8	Borszczów	71	26 914	Borszczów (miasteczko), Muszkatowiec, Słobudka, Jezierzany (miasteczko), Cygany, Głęboczek, Jezierzanka, Kozaczyzna, Łanowiec, Zielińce, Tarnawka, Zwiąhel, Piłatkowiec, Burdiakowiec, Zbrzyź, Skala (miasteczko), Skala-Stara, Bereżanka. Gusztynec, Iwanków, Łosiacz, Gusztyn, Dembówka, Turyleze, Podłipie, Puklaki, Słobudka, Trójca, Załucze, Wierzbówka, Wysuczka, Piszczatyńce, Strzałkowiec, Wierzchniakowiec, Wołkowiec.
		9	Kopyczyńce	83	28.145	Kopyczyńce (miasteczko), Kotówka, Chorostków (miasteczko), Wierchowce, Peremiów, Karaszczyńce, Howiów-Mały, Howiów-Wielki, Mszańiec, Chłopówka, Rakówką, Postołówka, Nizborg-Nowy, Nizborg-Stary, Myszkowiec, Iwanówka oraz Stara-Buda, Kluwińce, Jabłonów, Suchostat (miasteczko), Celców, Uwiśta, Krogulce, Żabińczyki, Kociubińce, Hadyńkowiec, Oryszkowiec, Tudorów, Majdan.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächens- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
C z o r t k ó w	Kreisgericht Tarnopol	8	Bor- szezów	7-1	26.914	nie-Puste, Młynówka, Niwra, Zalesie, Nowosiółka, Michałków, Filipkowce, Babińce, Zawale, Kudryńce (Markt), Michałówka, Paniowce-Zielone, Boryszkowce, Bielowce, Dźwinogród (Markt), Babińce, Dźwiniaczka, Łatkowce, Trubczym, Wołkowce, Okopy, Kozaczówka, Olchowiec, Chudykowce, Krzywce (Markt), Krzywce-Dolne, Krzywce-Górne, Sapuhów.
						Borszczów (Markt), Muszkatowce, Słotódka, Jezierzany (Markt), Cygany, Głębocek, Jezierzanka, Kozaczyzna, Łanowce, Zielińce, Tarnawka, Zwiahel, Pilatkowce, Burdiakowce, Zbrzyź, Skala (Markt), Skala-Stara, Bereżanka, Gusztynek, Iwanków, Łosiacz, Gusztyn, Dembówka, Turylce, Podfilipie, Puklaki, Slobudka, Trójca, Zalucze, Wierzbówka, Wysuczka, Piszczatyńce, Strzałkowce, Wierzchniakowce, Wołkowce.
		9	Kopy- czyńce	8-3	28.145	Kopyczyńce (Markt), Kotówka, Chorostków (Markt), Wierchowce, Peremilów, Karaszczyńce, Howilów-Mały, Howilów-Wielki, Mszanice, Chłopówka, Rakówką, Postołówka, Nizborg-Nowy, Nizborg-Stary, Myszkowce, Iwanówka mit Alt-Buda, Kluwińce, Jablonów, Suchostaw (Markt), Celejów, Uwisła, Krogulec, Zabińczyki, Kociubińce, Hadyńkowce, Oryszkowce, Tudorów, Majdan.

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
K o l o m y j a	Sąd obwodowy Stani- sławów	1	Gwo- ździec	4·8	20.920	Gwoździec (miasteczko), Ostapkowce, Czechowa, Gwoździec-Stary, Gwoździec-Mały, Podstaje, Słobudka-Polna, Chwaliboga, Pruchniścze, Winogród, Turka, Fałowce, Ostrowiec, Rosochacz, Podhajezyki, Nazurna, Kobylec, Zabajpol, Chomiakówka, Kułaczkowce (miasteczko), Balińce, Trofanówka, Buczaczki, Targowica, Żoroki, Rohynia, Toporowce, Krasnostawce.
		2	Zabło- tów	3·6	22.140	Zabłotów (miasteczko), Demycze, Hlińce, Trościańce, Tułuków, Oleszków, Kielichów, Chlebiczyn-Polny, Borszczów, Trójca, Rudniki, Roźniów, Nowosielica, Dzurów, Tuczapy, Popielniki.
		3	Kuty	14·1	22.201	Kuty (miasto), Kuty-Stare, Berwin-kowa, Białoberska, Chorocowa, Dolhopol, Fereskul, Helowy, Hryniowa, Jablonica, Krasnoilla, Polanki, Rostoki, Stebne, Uściryki, Perechresne, Rożeń-Mały, Rożeń - Wielki, Rybno, Słobudka, Tudiów, Kobaki.
		4	Obertyn	6·4	27.574	Obertyn (miasteczko) oraz Netrebówka, Żuków, Żukocin, Michalków, Chlebiczyn-Leśny, Kamionka-Wielka, Dobrowódka, Jakubówka, Hańczarów, Dzurków, Chocimirz (miasteczko), Łuka, Manastér, Żywaczów, Piotrów, Siekierczyn, Isaków, Podwerbee, Unisz, Niezwiska, Woronów, Harasymów, Żabokruki, Hawrylak, Bałahorówka, Czortowiec, Rakowiec, Semenówka.
		5	Śniatyn	5·1	29.927	Śniatyn (miasto), Przerwa, Podwysokie, Zadubrowce, Hankowce, Albinówka, Łubkowce, Stecowa, Rosów, Miku-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
K o l o m e a	Kreisgericht Stani- slawów	1	Gwo- ździec	4·8	20.920	Gwoździec (Markt), Ostapkowce, Czechowa, Gwoździec-Stary, Gwoździec-Maly, Podstaje, Słobódka-Polna, Chwaliboga, Pruchniszcze, Winogród, Turka, Fałowce, Ostrowiec, Rosochacz, Podhajczyki, Nazurna, Kobylec, Zahajpol, Chomiakówka, Kulaczkowce (Markt), Balińce, Trofanówka, Buczaczki, Targowica, Soroki, Rohynia, Toporowce, Krasnostawce.
		2	Zablo- tów	3·6	22.140	Zablotów (Markt), Demecze, Illińce, Trościance, Tułuków, Oleszków, Kielichów, Chlebiczyn-Polny, Borszczów, Trójca, Rudniki, Roźniów, Nowosielica, Dzurów, Tuczapy, Popielniki.
		3	Kuty	14·1	22.201	Kuty (Stadt), Kuty-Stare, Berwin-kowa, Białoberska, Chorocowa, Dołhopol, Fereskul, Hołowy, Hryniowa, Jabłonica, Krasnoilla, Polanki, Rostoki, Stebne, Uściryki, Perechresne, Rozeń-Maly, Rozeń-Wielki, Rybno, Słobudka, Tudiów, Kobaki.
		4	Obertyn	6·4	27.574	Obertyn (Markt) mit Notrebówka, Żuków, Żukocin, Miechalków, Chlebiczyn-Leśny, Kamionka-Wielka, Dobrowódka, Jakubówka, Hańczarów, Dżurków, Chocimirz (Markt), Łuka, Manastér, Żywaczów, Piotrów, Siekierzyn, Isaków, Podwerbce, Unisz, Niezwiska, Woronów, Harasymów, Żabokruki, Hawrylak, Bałahorówka, Czortowiec, Rakowiec, Semenówka.
		5	Śniatyn	5·1	29.927	Śniatyn (Stadt), Przerwa, Podwysokie, Zadubrowce, Hankowce, Albinów-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
K o ł o m y j a	Sąd obwo- dowy Stani- sławów	6	Koło- myja	5 8	31.154	lińce, Kułaczyn, Budylów, Załucze nad Czeremoszem, Zawale, Kniáže, Drahasymów, Potoczek, Uście, Bełełuja, Karlów, Tuława, Wołczkowce, Orelec, Widynów. Kołomyja (miasto), Mariahilf, Oskrze-sińce, Kornicz, Kropiwiszczce, Korolów-ka, Ceniawa, Piadyki, Matyowce, Pererów, Wołowa, Pilipy, Załucze nad Prntem, Sopów, Diatkowce, Kujdańce, Zamulińce, Debesławce oraz Michałówka, Tracz, Słobudka-Leśna oraz Puhary, Kamionka-Mała, Gody, Czeremchów, Korszów, Li-ski, Siemakowce nad Prutem.
		7	Peczy- nizyn	8·7	32.842	Peczynizyn (miasteczko), Iwanowce, Rakowczyk, Książdwór, Szeparowce, Tłumaczyk, Kluczów-Mały, Kluczów-Wielki, Markówka, Młodziatyn, Rungury, Słoboda-Rungurska, Jabłonów (miaste-czko), Akreszory, Bania-Berezowska, Łu-czki, Berezów-Nizny, Berezów-Wyżny, Ispas, Kowalówka, Kosmacz, Myszyn, Słopczałów, Łuczza, Tekucza, Bania-Świr-ska, Werbiąż-Wyżny, Werbiąż-Nizny.
		8	Horo- denka	7·7	33.107	Horodenka (miasteczko), Czernelica (miasteczko), Chmielowa, Kopaczyńce, Kuniszowce, Korniów, Olejowa-Korniów, Kolanki, Michalcze, Dąbki, Daleszowa, Raszków, Rypuszyńce, Biłka oraz Sie-makowce na Dniestrze, Strzylcze, Poto-czyska, Horodnica, Perediwanie, Olejowa-Korolówka, Olchowiec, Serafińce, Pro-babin, Czerniatyn, Tyszkowce, Okno, Jasienów-Polny, Głuszków, Wierzbowce.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
K o l o m e a	Kreisgericht Stani- slawów					ka, Łubkowce, Stecowa, Rosów, Miku- lińce, Kułaczyn, Budyłów, Załucze am Czeremosz, Zawale, Kniazic, Drahasy- mów, Potoczek, Uście, Bełłaja, Karlów, Tnława, Wolczkowce, Orelec, Widynów.
		6	Koło- mea	5·8	31.154	Kołomea (Stadt), Mariahilf, Oskrze- sińce, Kornicz, Kropiwiszczce, Korolów- ka, Ceniawa, Piadyki, Matyowce, Pere- rów, Wołowa, Pilipy, Załucze am Prut, Sopów, Diatkowce, Kujdańce, Zamuliń- ce, Debesławce mit Michałowka, Tracz, Słobudka-Leśna mit Puhary, Kamionka- Mała, Gody, Czeremchów, Korszów, Liski, Siemakowce am Prut.
		7	Peczy- nizyn	8·7	32.842	Peczynizyn (Markt), Iwanowce, Ra- kowczyk, Książdwór, Szeparowce, Tłu- maczyk, Kluczów-Mały, Kluczów-Wielki, Markówka, Młodziatyn, Rungury, Słobo- da-Rungurska, Jabłonów (Markt), Akre- szory, Bania-Berezowska, Łuczki, Berc- zów-Nizny, Berezów-Wyżny, Ispas, Kowa- łowka, Kosmacz, Myszyn, Słopczatów, Łucza, Tekucza, Bania-Świrska, Werbiąż- Wyżny, Werbiąż-Nizny.
		8	Horo- denka	7·7	33.107	Horodenka (Markt), Czernelica (Markt), Chmielowa, Kopaczyńce, Kuń- szowce, Korniów, Olejowa-Korniów, Kol- lanki, Michalczce, Dąbki, Daleszowa, Ra- szków, Rypuszyńce, Bilka mit Siemia- kowce am Dniester, Strzylcze, Poto- czyska, Horodnica, Perediwanie, Olejo- wa-Korolówka, Olchowiec, Serafińce, Pro- babin, Czerniatyn, Tyszkowce, Okno, Jasienów-Polny, Głuszków, Wierzbowce.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
K o l o m y j a	Sąd obwodowy Stani- sławów	9	Kosów	19-2	33.677	Kosów (miasteczko), Manastersko, Kosów-Stary, Wierzbowiec-Kamer., Smodne, Moskalówka, Czerhaniówka, Horod, Babin, Ryczka, Jaworów, Sokołówka, Pistryń (miasteczko), Wybranówka, Brustury, Chomczyn, Mykityńce, Prokurawa, Szeszory, Utorop, Żabie oraz Słupki, Jasienów-Górny, Krzyworównia.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
K o l o m e a	Kreisgericht Stani- slawów	9	Kosów	19.2	33.677	Kosów (Markt), Manastersko, Kosów-Stary, Wierzbowiec-Camerale, Smo-dne, Moskalówka, Czerhaniówka, Horod, Babin, Ryczka, Jaworów, Sokołówka, Pistyn (Markt), Wybranówka, Brustury, Chomezyn, Mykityńce, Prokurawa, Sze-szory, Utorop, Żabie mit Słupki, Jasie-nów-Górny, Krzyworównia.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
S t a n i s l a w ó w	Sąd obwodowy Stani- sławów	1	Na- dworna	14·9	21.976	Nadworna (miasteczko), Cuciów, Fitków, Hawryłówka, Kamienna, Majdan-Górny, Nazawizów, Paryszcze, Pasieczna, Pniów, Przerośl, Strymba, Tarnowica-Leśna, Tyśmieniczany, Weleśnica-Dolna i Górna, Wołosów, Zabereże, Zielona oraz Rafałowa.
		2	Boho- rodeza- ny	5·6	22.117	Bohorodeczany (miasteczko), Starc-Bohorodeczany, Czukałówka, Drohomirczany, Grabowiec, Horocholina, Hryniówka oraz Lesiówka, Iwanikówka, Lachowce, Łysiec (miasteczko) oraz Stebnik i Xiędzówka, Stary-Łysiec, Niwoczyn, Pochówka, Posiecz oraz Majdan, Radeza, Sadzawa.
		3	Delatyn	19·4	24.248	Delatyn (miasteczko) oraz Łuh, Dobrotów, Dora, Hołosków oraz Mołodyłów i Skopówka, Jabłonica, Jamna, Krasna, Łanczyn, Łojowa, Majdan-Graniczny, Majdan Średni i Stary oraz Bendarówka, Siedliska i Glinki, Osław-Biały, Osław-Czarny, Mikuliczyn i Tartarów, Potok-Czarny, Sadzawka, Strupków, Zarzyce.
		4	Sołotwi- na	10·3	24.360	Sołotwina (miasteczko) oraz Zarzyce, Babcze, Bania, Bitków, Bogrówka, Chmielówka, Dźwiniacz, Głęboka, Hlebówka, Hwoźdź, Jabłonka, Kosmacz, Krzywce, Kryczka, Manasterczany, Maniawa oraz Skit, Markowa, Mołotków, Porohy, Rakowiec, Rosulna, Starunia, Żuraki.
		5	Buczacz	6·0	26.517	Buczacz (miasto), Dźwinogród, Hubin, Kościelniki, Kośmierzyn, Leszczańce, Nagorzanika, Podzameczek oraz Podle-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsfig	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
S t a n i s l a w ó w	Kreisgericht Stani- slawów	1	Na- dworna	14·9	21.976	Nadworna (Markt), Cucyłów, Fit- ków, Hawryłowka, Kamienna, Majdan- Górny, Nazawizów, Paryszcze, Pasieczna, Pniów, Przerośl, Strymba, Tarnowica- Leśna, Tyśmieniczany, Weleśnica-Dolna und Górna, Wołosów, Zabereże, Zielona mit Rafałowa.
		2	Boho- rodcza- ny	5·6	22.117	Bohorodeczany (Markt), Alt-Bohorod- czany, Czukałowka, Drohomireczany, Gra- bowiec, Horocholina, Hryniówka mit Lesiówka, Iwanikówka, Lachowce, Ły- siec (Markt) mit Stebnik und Xiędzów- ka, Alt-Łysiec, Niwoczyn, Pochówka, Posiecz mit Majdan, Radeza, Sadzawa.
		3	Delatyn	19·4	24.248	Delatyn (Markt) mit Łuh, Dobro- tów, Dora, Hołosków mit Mołodyłów und Skopówka, Jablonica, Jamna, Kra- sna, Łanczyn, Łojowa, Majdan-Graniczny, Majdan - Średni und Stary mit Bedna- rówka, Siedliska und Glinki, Osław-Biały, Osław-Czarny, Mikliczyn und Tartarów, Potok-Czarny, Sadzawka, Strupków, Za- rzyce.
		4	Sołotwi- na	10·3	24 360	Sołotwina (Markt) mit Zarzyce, Bab- cze, Bania, Bitków, Bogrówka, Chmie- lówka, Dzwiniacz, Głęboka, Hlebówka, Hwoźdź, Jabłonka, Kosmacz, Krzywce, Kryczka, Manastereczany, Maniawa mit Skit, Makowa, Mołotków, Porohy, Rako- wicz, Rosólna, Starunia, Żuraki.
		5	Buczacz	6·0	26.517	Buczacz (Stadt), Dźwinogród, Hubin, Kościelniki, Kościerzyn, Leszczańce, Nagórzanka, Podzameczek mit Podlesie,

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
S t a n i s ł a w ó w	Sąd obwodowy Stani- sławów	6	Tyśmienica	6·6	27.093	sie, Porchowa, Potok (miasteczko), Przewłoka oraz Zalesie, Rukomyrz, Rusiłów, Ścianka, Skomorochy, Snowidów, Sokółów, Sokulec, Soroki, Wonicz, Woziłów, Zieloua, Zubrzec, Żurawińce, Żyznomirz. Tyśmienica (miasto), Uhorniki, Winogród, Worona, Zakrzewce, Babianka, Bohorodyczyn, Bratkowce, Chomiakówka, Czarnołożce, Hostów, Klubowce, Krasidłówka, Krzywotule-Nowe, Krzywotule-Stare, Ładzkie, Markowce, Otynia (miasteczko) oraz Grabicz, Podpieczary, Pszeniczniki oraz Pohonia, Słobudka oraz Odaje, Targowica, Tarnowica-Polna.
		7	Manasterzyska	8·5	27.567	Manasterzyska (miasteczko), Baranów, Barysz (miasteczko) oraz Puźniki, Berezówka, Bertniki, Bobrowniki, Czechów, Dołhe, Dubienko oraz Słobudka-Dolna, Folwarki, Hrehorów, Huta-Nowa oraz Izabela, Jarhorów, Jezierzany, Jurkówka, Kończaki-Nowe i Stare, Korosciatyn, Kowalówka, Krasiejów, Krymidów oraz Jeziorko, Lackie, Lazarówka, oraz Komarówka, Łuka, Międzygórze, Niskołyzy, Nowosiółka, Olesza oraz Sawaluski, Petryłów, Rozniów, Słobudka-Górna, Stryhańce, Trościańce, Uście-Zielone (miasteczko), Weleszniów, Wierzbiatyn, Wyczulki oraz Huta-Stara, Zadarów.
		8	Halicz	8·1	29.210	Halicz (miasto), Bludniki, Bouszów, Branówka, Dchowa, Delejów, Demeszkowce, Demianów, Dorohów, Dubowce, Hanuszowce oraz Jastrzębiec, Jeznopol (miasteczko), Kołodziejów, Komarów,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsfig	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
						der Bezirke
S t a n i s l a w ó w	Kreisgericht Stani- slawów					Porchowa, Potok (Markt), Przewłoka, mit Zalesie, Rukomyrz, Rusiłów, Ścianka, Skomorochy, Snowidów, Sokolów, Sokulec, Soroki, Wonicz, Wozilów, Zielona, Zubrzec, Żurawince, Żyznomirz.
		6	Tyśmie- nica	6.6	27.093	Tyśmienica (Stadt), Uhorniki, Winogród, Worona, Zakrzewce, Babianka, Bohorodyczyn, Bratkowce, Chomiakówka, Czarnołożce, Hostów, Klubowce, Krasilówka, Krzywotuły-Nowe, Krzywotuły-Stare, Ladzkie, Markowce, Otynia (Markt), mit Grabicz, Podpieczary, Przeniczniki mit Pohonia, Słobudka mit Odaje, Targowica, Tarnowica-Polna.
		7	Mana- sterzy- ska	8.5	27.567	Manasterzyska (Markt), Baranów, Barysz (Markt) mit Puźniki, Berezówka, Bertniki, Bobrowniki, Czechów, Dołhe, Dubienko mit Słobudka-Dolna, Folwarki, Hrehorów, Huta-Nowa mit Izabela, Jarhorów, Jezierzany, Jurkówka, Konczaki-Nowe und Stare, Korościatyn, Kowalówka, Krasiejów, Krymidów mit Jeziorko, Lackie, Lazarówka mit Komarówka, Łnka, Międzygórze, Niskołyzy, Nowosiółka, Olesza mit Sawalusi, Petryłów, Roźniów, Słobódka-Górna, Stryhańce, Trościaniec, Uście-Zielone (Markt), Weleszniów, Wierzbiatyn, Wyczulki mit Huta-Stara, Zadarów.
		8	Halicz	8.1	29.210	Halicz (Stadt), Błudniki, Bouszów, Branówka, Dehowa, Delejów, Demeszkowce, Demianów, Dorohów, Dubowce, Hannszowce mit Jastrzębiec, Jezupol (Markt), Kołodziejów, Komarów, Kozi-

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
S t a n i s ł a w ó w	Sąd obwodowy Stanisławów	9	Stanisławów	6·0	30.288	Kozina, Kryłos, Kurypów, Łany, Maryampol (miasteczko), Miłowanie, Niemszyn, Olszanica, Ostrów, Perłowce, Pitrycz, Pobereże, Podgrodzie, Pukaszowce, Rnzdwiany, Sapahów, Siedliska, Sielc, Słobuka, Sobotów, Sokoł, Ś. Stanisław, Temerowce, Tumierz, Tnstań, Uzin, Wiktorów, Wodniki, Wołczków, Wysoczanka, Załukiew Metropole i Nielepiec.
		10	Tłumacz	8·6	30.948	Tłumacz (miasteczko), Bortniki, Bratyszów, Bndzyn, Bnkówna, Delawa, Dolina, Gruszka, Horyhlady, Hryniowce, Jezierzany, Kolińce, Korolówka, Koropiec oraz Przewoziec, Kutyska, Łokutki oraz Słobudka, Nadorozna, Niżniów (miasteczko) oraz Antonówka, Nowosiółka, Okniany, Olesza koło Tłumacza, Oleszów, Ostra, Ostrynia, Pałahicze oraz Jackówka, Przybyłów, Puźniki, Zalesie.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
						der Bezirke
Stanisławów	Kreisgericht Stanisławów	9	Stanisławów	6.0	30.288	na, Kryłos, Kurypów, Łany, Maryampol (Markt), Miłowanie, Niemszyn, Olszаницa, Ostrów, Perłowce, Pitrycz, Pobereże, Podgrodzie, Pukaszowce, Ruzdwianny, Sapahów, Siedliska, Sielec, Słobudka, Sobotów, Sokół, St. Stanisłai, Teme-rowce, Tumierz, Tustań, Uzin, Wiktorów, Wodniki, Wołczków, Wysoczanka, Załukiew Metropoście und Nielepiec.
		10	Tłumacz	8.6	30.948	Stanisławów (Stadt), Chomiaków, Chryplin, Czerniejów, Dobrowlany, Jannica, Knihynin, Kołodziejówka, Krechowce, Mykityńce, Opryszowce, Pacyków, Pasieczna, Pawelcze, Podłuże, Rybno, Uhorniki, Uhrynów-Dolny, Uhrynów-Górny, Wolczyniec, Zagwoźdź, Bednarów, Bryń, Ciężów, Majdan mit Huta, Hucisko-Nowe und Stare.
						Tłumacz (Markt), Bortniki, Bratyszów, Budzyn, Bukówna, Delawa, Dolina, Gruszka, Horyhlady, Hryniowce, Jezierzany, Kolińce, Korolówka, Koropiec mit Przewoziec, Kutyska, Łokutki mit Słohudka, Nadorożna, Nizniów (Markt) mit Antonówka, Nowosiółka, Okniany, Olesza bei Tłumacz, Oleszów, Ostra, Ostrynia, Pałahicze mit Jackówka, Przybyłów, Pnżniki, Zalesie.

Przeгляд

podziału politycznego i sądowego obrebu administracyjnego Krakowskiego.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			powiatów			
K r a k ó w	Sąd kra- jowy Kraków	1	Jawo- rzno	3-5	11.139	Jaworzno, Bieczyna, Ciężkowice, Czyżówka, Dąbrowa-Narodowa, Długoszyn, Góry-Luszwskie, Jeleń, Luszowice, Mysłachowice, Płoki, Siersza, Szczakowa, Wodna.
		2	Mogila	3-5	16.712	Mogila, Batowice, Bibice, Bińczycze, Boleń, Bosutów, Branice, Czulice, Czyżyny, Dojazdów, Dziekanowice, Garlica-Murowana, Giebułtow, Górka-Narodowa, Grębałów, Kantarowice, Karniów, Kościelniki, Kosmyrzów, Krowodrza, Krzesławice, Krzysztoforzyce, Lubocza, Łucznanowice, Mistrzowice, Olsza, Pękowice, Pleszów, Prądnik-Biały, Prądnik-Czerwony, Prusy, Przyłasek-Rusiecki, Raciborowice, Rakowice, Ruszcza, Sulechów, Tonie, Trojanowice, Wadów, Węgrzyce, Węgrzynowice, Witkowice, Wolica, Wróżeńice, Wyciąże, Zastów, Zesławice, Zielonki.
		3	Chrza- nów	5-0	22.276	Chrzanów (miasteczko), Babice, Balin, Bobrek, Bołęcin, Chełmek, Dąb, Dulowa, Gorzów, Gromiec, Jankowice, Karniowice, Kąty, Kościelec, Kwaczała, Libiąż-Wielki, Libiąż-Mały, Mętków, Młoszowa, Ostroполе, Piła, Płaza, Pogórzycze, Rozkochów, Trzebinia (miasteczko), Trzebionka, Zagórze, Żarki.

U e b e r s i c h t

der politischen und gerichtlichen Eintheilung des Krakauer Regierungsgebietes.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Kreis	Amtsbez.	Flächen- Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
K r a k a u	Landes- gericht Krakau	1	Jawo- rzn	3 5	11.139	Jaworzno, Byczyna, Ciężkowice, Czyżówka, Dąbrowa-Narodowa, Długoszyn, Góry-Luszwskie, Jeleń, Luszwice, Mysłachowice, Płoki, Siersza, Szczakowa, Wodna.
		2	Mogila	3-5	16.712	Mogila, Batowice, Bibice, Bieńczyce, Boleń, Bosutów, Branice, Czulice, Czyżyny, Dojazdów, Dziekanowice, Garlica-Murowana, Giebułtow, Górka-Narodowa, Grębałów, Kantarowice, Karniów, Kościelniki, Kosmyrzów, Krowodrza, Krzesławice, Krzysztoforzyce, Lubocza, Łucznanowice, Mistrzowice, Olsza, Pękowice, Pleszów, Prądnik-Biały, Prądnik-Czerwony, Prusy, Przyłasek-Rusiecki, Raciборowice, Rakowice, Ruszcza, Sulechów, Tonie, Trojanowice, Wadów, Węgrzyce, Węgrzynowice, Witkowice, Wolica, Wróźenice, Wyciąże, Zastów, Zesławice, Zielonki.
		3	Chrza- nów	5-0	22.276	Chrzanów (Markt), Babice, Balin, Bobrek, Bołecin, Chelmek, Dąb, Dulnwa, Gorzów, Gromiec, Jankowice, Karniowice, Kały, Kościelec, Kwaczała, Libiąź-Wielki, Libiąź-Mały, Metków, Młoszowa, Ostropole, Piła, Płaza, Pogorzycza, Rozkochów, Trzebinia (Markt), Trzebionka, Zagórze, Żarki.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
K r a k ó w	Sąd kra- jowy Kraków	4	Krze- szowice	5·0	23.626	Krzeszowice, Alwernia, Bolechowice, Brodła, Brzezcie, Brzezinka, Czatkowice, Czerna, Filipowice, Frywald, Grojec, Karniowice, Kazimiérówka, Kobylany, Łgota, Miękina, Mirów, Modlnica, Niegoszowice, Nielepice, Nieporaz, Nowagóra (miasteczko), Nowajowa-Góra, Oklesna, Ostreżnica, Paczaltowice, Pisary, Psary, Poręba, Radwanowice, Regulice, Rudawa, Rudno, Sanka, Siedlec, Tenczynek, Tomaszowice, Ujazd, Więckowice, Wola-Filipowska, Zabierzów, Zalas, Żary, Zbik, Zerków.
		5	Liszki	4·1	24.362	Liszki, Alexandrowice, Baczyn, Balice, Bielany, Bronowice-Wielkie, Bronowice-Małe, Brzoskwina, Bndzyn, Chełm, Cholerzyn, Chrosna, Czernichów, Czernichówek, Czułów, Czułówek, Dąbrowa-Szlachecka, Grotowa, Jezierzany, Kamień, Kaszów, Kłokoczyn, Łobzów, Mników, Morawica, Mydlniki, Nowawieś-Narodowa, Nowawieś-Szlachecka, Olszanica, Piekary, Przeginia-Duchowna, Przeginia-Narodowa, Przegorzały, Rączna, Rusocice, Rybna, Rzaska, Ściejowice, Śmierdząca, Snłkowa, Wola-Jnstowska, Wołowice, Zagacie, Zwierzyniec.
		6	Kra- kowski magistrat miejski	0·2	40.633	Kraków (miasto) wraz z przedmieściami, tudzież Dąbie, Kawiory i Piaski.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsfläch	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
K r a k a u	Landes- gericht Krakau	4	Krze- szowice	5 0	23 626	Krzeszowice, Alwernia, Bolechowice, Brodka, Brzezcie, Brzezinka, Czatkowice, Czerna, Filipowice, Frywald, Grojec, Karnowice, Kazimiérówka, Kobylany, Łgota, Miękina, Mirów, Modlnica, Niegoszowice, Nielepice, Nieporaz, Nowagóra (Marft), Nowajowa-Góra, Oklesna, Ostrężnica, Paczaltowice, Pisary, Psary, Poręba, Radwanowice, Regulice, Rudawa, Rudno, Sanka, Siedlec, Tenczynek, Tomaszowice, Ujazd, Więckowice, Wola-Filipowska, Zabierzów, Zalas, Zary, Zbik, Zelków.
		5	Liszki	4 1	24.362	Liszki, Alexandrowice, Baczyn, Ballice, Bielany, Bronowice-Wielkie, Bronowice-Male, Brzoskwina, Budzyn, Chełm, Cholerzyn, Chrosna, Czernichów, Czernichowek, Czułów, Czułówek, Dąbrowa-Szlachecka, Grotowa, Jezierzany, Kamień, Kaszów, Kłokoczyn, Łobzów, Mników, Morawica, Mydlniki, Nowawieś-Narodowa, Nowawieś-Szlachecka, Olszanica, Piekary, Przeginia-Duchowna, Przeginia-Narodowa, Przegorzały, Rączna, Rusocice, Rybna, Rząska, Ściejowice, Śmierdząca, Sułkowa, Wola-Justowska, Wołowice, Zagacie, Zwierzyniec.
		6	Kra- kauer Stadt- Magistrat	0 2	40.633	Krakau (Stadt) sammt Vorstädten, dann Dąbie, Kawior und Piaski.

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
W a d o w i c e	Sąd kra- jowy Kraków	1	Skawi- na	3-3	16.199	Skawina (miasto), Bodzów, oraz Koło-Tynieckie, Borek-Fałęski oraz Jugowice, Borek-Nobile, Chorowice, Gaj oraz Brzycina-Górna, Gołuchowice, Kornary, Korabniki oraz Brzycina-Dolna, Kobierzyn, Facimiech, Krzęcin, Kներշów, Łągiewniki, Libertów, Lusina, Mogilany, Ochodza, Polanka oraz Grabie, Pychowice, Radziszów oraz Jurezyce, Wola-Radziszowska, Skotniki, Swoszowice oraz Siarczana-Góra, Buków, Kostrze, Opalkowice, Rzozów, Samborek oraz Kopanka, Sidzina i Chlebówka, Tyniec, Włosań, Żelczyna.
		2	Oświe- cim	3-6	18.363	Oświecim (miasto) oraz Klucznikowice, Jajuszowice, Brzeszcze, Przeciszyn, Skidzin, Wilczkowice, Brzoszkowice, Budy, Dwory oraz Kruki I. i II. część, Monowice oraz Stawy, Grojec, Zaborze, Babice, Pławy, Polanka-Wielka, Łazy, Poremba-Wielka, Harznenze, Rajsko, Włosienica, Brzezinka, Stawy-Stare, Podolsze, Przeciszów oraz Koło-Lipowieckie.
		3	Maków	5-7	20.118	Maków (miasteczko), Biękówka, Budzów, Jachówka, Żarnówka, Biała, Grzechinia, Juszczyń, Koiszówka, Osielec, Skawica, Wieprzec, Zawoja, Marcówka, Zembrzyce.
		4	Mi- lówka	7-2	20.773	Milówka, Kamesznica, Rajcza, Rycerka-Górna, Rycerka-Dolna, Neledwia, Sol, Szare, Brusznik, Bystra, Cięcina, Cisiec, Juszczyzna, Ujsol, Żabnica.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen= Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
W a d o w i c e	Landes- gericht Krakau	1	Skawi- na	3·3	16.199	Skawina (Stadt), Bodzów mit Kolo- Tynieckie, Borek-Fałęski mit Jngowice, Borek-Nobile, Chorowice, Gaj mit Brzy- cina-Górna, Gołuchowice, Kornary, Ko- rabniki mit Brzycina-Dolna, Kobierzyn, Facimiech, Krzęcin, Kulerzów, Lagiewniki Libertów, Lusina, Mogilany, Ochodza, Polanka mit Grabie, Pychowice, Radzi- szów mit Jnrezyce, Wola-Radziszowska, Skotniki, Swoszowice mit Siarczana-Góra, Buków, Kostrze, Opałkowice, Rzozów, Samborek mit Kopanka, Sidzina und Chle- bówka, Tyniec, Włosań, Żelczyzna.
		2	Oświe- cim	3·6	18.363	Oświecim (Stadt) mit Klucznikowice, Jajuszowice, Brzeszcze, Przeciszyn, Ski- dzin, Wilczkowice, Brzoszkowice, Budy, Dwory mit Kruki I. und II. Łheil, Mo- nowice mit Stawy, Grojec, Zaborze, Ba- bice, Pławy, Polanka-Wielka, Łazy, Po- remba-Wielka, Harznenze, Rajsko, Wło- sienica, Brzezinka, Stawy-Stare, Podol- sze, Przeciszów mit Koło-Lipowieckie.
		3	Maków	5·7	20.118	Maków (Markt), Biękówka, Budzów Jachówka, Żarnówka, Biała, Grzechinia, Juszczyn, Koiszówka, Osielec, Skawica, Wieprzec, Zawoja, Marcówka, Zembrzyce.
		4	Mi- łówka	7·2	20.773	Miłówka, Kamesznica, Rajcza, Ry- cerka-Górna, Rycerka-Dolna, Neledwia, Sol, Szare, Brusznik, Bystra, Cięcina, Cisiec, Juszczyna, Ujsol, Żabnica.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
						p o w i a t ó w
W a d o w i c e	Sąd kra- jowy Kraków	5	Ślemień	5·1	20.922	Ślemień, Łękawica, Oczków, Okrajnik, Kocierz pod Moszczenicą, Kocierz pod Rychwaldem, Łysina, Rychwald, Gilowice, Kocoń, Kurów, Łaś, Pewel, Pewelka, Rychwaldek, Krzeszów, Kuków, Lachowice, Sucha (miasteczko), Strzyżawa, Tarnawa, Śleszowice-Górne i Dolne.
		6	Myslenice	5·2	22.091	Myslenice (miasto), Jawornik, Krzyżkowice, Benczarka, Krzywaczka, Jasicnica, Rudnik, Trzebanio, Wieczorka oraz Zawada, Głogoczów, Borzęta, Bycina, Dolnawieś, Górnawieś, Krzczonów, Lubień, Peim, Polanka, Stróża oraz Chelm, Tenczyn, Zawada.
		7	Jędrzychów	4·6	22.305	Jędrzychów (miasto), Jędrzychów (wieś), Sułkowice, Targanice, Frydrychowice, Gierałtowice, Gierałtowiczki, Głębowice, Graboszyce, Iowałd, Zagórnik, Nidek, Palczowice, Przybradz, Roczyny oraz Brzezinka, Rudze, Trzebieńczyce oraz Wigłowice, Smolice, Wieprz pod Jędrzychowem, Zator (miasto), Laskowa, Pistrowice, Ponikiew oraz Chobot, Kaczyna i Koziniec, Rzyki.
		8	Jordanów	7·1	22.466	Jordanów (miasto), Bystra, Toporzysko, Bogdanówka, Łętownia oraz Chrobacza, Sidzina, Krzczów, Raba-Wyzna, Chabówka, Ponice, Rabka, Rdzawka, Skomielna-Biała, Słone, Zaryte, Rokiciny, Bielanka, Sieniawa, Skomielna-Czarna, Spytkowice pod Jordanowem, Tokarnia, Wępcierza, Malejona, Naprawa, Skawa, Wysoka pod Jordanowem.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtesitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
			der Bezirke			
W a d o w i c e	Landes- gericht Krakau	5	Ślemień	5-1	20.922	Ślemień, Łękawica, Oczków, Okrajnik, Kocierz ad Moszczenica, Kocierz ad Rychwald, Łysina, Rychwald, Gilowice, Kocoń, Kurów, Łaś, Pewel, Pewelka, Rychwaldek, Krzeszów, Kuków, Lachowice, Sucha (Markt), Strzyżawa, Tarnawa, Śleszowice-Górne und Dolne.
		6	Myślenice	5-2	22.091	Myślenice (Stadt), Jawornik, Krzyżkowice, Benczarka, Krzywaczka, Jasionica, Rudnik, Trzebnio, Wieczorka mit Zawada, Głogoczów, Borzęta, Bysina, Dolnawieś, Górnawieś, Krzeczonów, Lubień, Pcim, Polanka, Stróża mit Chełm, Tenczyn, Zawada.
		7	Andrychau	4-6	22.305	Andrychau (Stadt), Andrychau (Dorf), Sułkowice, Targanice, Frydrychowice, Gieraltowice, Gieraltowiczki, Głębowice, Graboszyce, Inwald, Zagórnik, Nidek, Palczowice, Przybradz, Roczyny mit Brzeziuka, Rudze, Trzebieńczyce mit Wigłowice, Smolice, Wieprz ad Andrychau, Zator (Stadt), Laskowa, Pistrowice, Poniakiew mit Chobot, Kaczyna und Koziniec, Rzyki.
		8	Jordanów	7-1	22.466	Jordanów (Stadt), Bystra, Toporzysko, Bogdanówka, Łętownia mit Chrobacza, Sidzina, Krzczów, Raba-Wyżna, Chabówka, Ponice, Rabka, Rdzawka, Skomielna-Biała, Słonne, Zaryte, Rokiciny, Bielanka, Sieniawa, Skomielna-Czarna, Spytkowice ad Jordanów, Tokarnia, Węcierza, Malejona, Naprawa, Skawa, Wysocka ad Jordanów.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
W a d o w i c e	Sąd kra- jowy Kraków	9	Wado- wice	4·2	22,573	Wadowice (miasto), Barwald-Średni, Barwald-Dolny, Klecza-Górna, Gorzeń-Górny, Gorzeń-Dolny i Mikołaj, Jaroszowice oraz Zaskawie, Jaszczurowa oraz Jamniki, Mucharz, Klecza-Dolna i Średnia, Chrzastowice, Kosowa, Łękawica pod Kalwaryą oraz Ostałówka, Brankówka i Zagórze, Lgota, Radocza oraz Radocza-Góra, Babica, Roków, Chocznia, Półwieś, Ryczów oraz Lipowa, Woźniki, Żygodowice, Skawce, Bachowice, Grodzisko, Miejsce, Spytkowice pod Zatorem, Świnna-Poręba, Tłuczan-Górny, Tłuczan-Dolny, Tomice, Łączany, Witanowice, Zawadka.
		10	Kalwa- rya	4·8	24,167	Kalwarya (miasteczko), Barwald-Górny, Brzeźnica oraz Pasieka, Nowedwory oraz Owsianka, Brzezinka, Dąbrówka, Stryszów, Jastrzębia, Brody oraz Solca, Bugaj, Przytkowice, Kopytówka, Jaśkowice, Lanckorona (miasto), Baczyn, Bier towice, Harbutowice, Izdehnik, Leśnica, Paleza, Skawinki, Stronie, Sułkowice, Zachełmna, Zakrzów, Łencze górne, Wysoka pod Kalwaryą, Marcy poręba, Stanisław-Dolny, Stanisław-Górny, Benczyn oraz Benczynek, Pąszkówka oraz Po biedr, Podchybie oraz Podolany, Sosno wice, Pozowice.
		11	Kęty	4·4	24,653	Kęty (miasto), Czaniec, Porąbka, Bulowice oraz Czaniec-Mały, Kobiernice, Międzybrodzie pod Kobiernicami, Kozy, Bielany, Bujaków, Hecznarowice, Łęki, Malec, Nowawieś oraz Kańczuga, Osiek, Piszczowice, Starawieś-Dolna, Starawieś-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	G e m e i n d e n
W a d o w i c e	Landes- gericht Krakau	9	Wado- wice	4.2	22.573	Wadowice (Stadt), Barwald-Sredni, Barwald-Dolny, Klecza-Górna, Gorzeń-Górny, Gorzeń-Dolny und Mikołaj, Jaroszowice mit Zaskawie, Jaszczurowa mit Jamniki, Mucharz, Klecza-Dolna und Srednia, Chrzastowice, Kossowa, Łęka-wica ad Kalwarya mit Ostalówka, Braukówka und Zagórze, Lgota, Radocza mit Radocza-Góra, Babica, Roków, Chocznia, Półwieś, Ryczów mit Lipowa, Woźniki, Żygodowice, Skawce, Bachowice, Grodzisko, Miejsce, Spytkowice ad Zator, Świnna-Poręba, Tłuczan-Górny, Tłuczandolny, Tomice, Łączany, Witauowice, Zawadka.
		10	Kalwa- rya	4.8	24.167	Kalwarya (Markt), Barwald-Górny, Brzeźnica mit Pasieka, Nowedwory mit Owsianka, Brzeźnika, Dąbrówka, Stryszów, Jastrzębia, Brody mit Solca, Bugaj, Przytkowice, Kopytówka, Jaśkowice, Landskron (Stadt), Baczyn, Bier-towice, Harbutowice, Izdebnik, Leśnica, Palcza, Skawinki, Stronie, Sułkowice, Zachełmna, Zakrzów, Łencze-Górne, Wy-soka ad Kalwarya, MarcyPoręba, Stanisław-Dolny, Stanisław-Górny, Benczyn mit Benczynek, Paszkówka mit Pobiedr, Podchybie mit Podolany, Sosnowice, Pozowice.
		11	Kęty	4.4	24.653	Kęty (Stadt), Czaniec, Porąbka, Bułowice mit Czaniec-Mały, Kobiernice, Międzybrodzie ad Kobiernice, Kozy, Bielany, Bujaków, Heczmarowice, Łęki, Malec, Nowawieś mit Kańczuga, Osiek,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
W a d o w i c e	Sąd kra- jowy Kraków	12	Żywiec (po nie- miecku Seypusch)	7·2	26.526	Górna, Willamowice (miasteczko), Wit- kowie. Żywiec (miasto) oraz Isep, Moszcza- nica, Pewel-Mała, Czernichów, Leśna, Lipowa, Ostre, Międzybrodzie, Pietrzy- kowie, Radzichów, Sienna, Słotwina, Trześnia, Wieprz pod Żywcem, Zadziele oraz Żywiec-Stary, Zabłocie, Zarzyce, Hucisko, Jeleśnia, Korbielów, Koszarawa, Krzyżowa oraz Krzyżówka, Mulne, Pe- wel-Wielka, Przyborów, Przyłęków, So- potnia-Mała, Sopotnia-Wielka, Sporysz oraz Obszar, Świnna, Trzebinia.
		13	Biała	4·1	26.890	Biała (miasto), Lipnik przedmieście Białe, Lipnik oraz Leszczyn, Międzybro- dzie pod Lipnikiem, Bestwina, Bestwinka, Dańkowie, Janowice, Kaniów-Stary, Dań- kowski i Bestwiński, Komorowice oraz Bark, Straconka, Halcnów, Bierna, Bór- Łodygowski, Grodziska-Nowa, Grodzi- ska-Stara, Grodziska-Wilkowska, Gle- mieniec, Hucisko, Kalna, Łodygowice, Salmopol, Szczyrk, Buczkowice, Bystra oraz Meszna, Mikuszowice, Rybaszowice, Wilkowice oraz Bór-Wilkowski.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
W a d o w i c e	Landes- gericht Krakau	12	Zywiec (deutsch Seypusch)	7.2	26.526	Pisarzowice, Starawieś-Dolna, Starawieś-Górna, Wilamowice (Marfft), Witkowice. Zywiec (Stadt) mit Isep, Moszczanica, Pewel-Mała, Czernichów, Leśna, Lipowa, Ostre, Międzybrodzie, Pietrzykowice, Radziechów, Sienna, Słotwina, Trześnia, Wieprz ad Zywiec, Zadziele mit Zywiec-Stary, Zabłocie, Zarzyce, Hucisko, Jeleśnia, Korbielów, Koszarawa, Krzyżowa mit Krzyżówka, Mulne, Pewel-Wielka, Przyborów, Przyłęków, Sopotnia-Mała, Sopotnia-Wielka, Sporysz mit Obszar, Świnna, Trzebinia.
		13	Biała	4.1	26.890	Biała (Stadt), Lipnik Vorstadt von Biała, Lipnik mit Leszczyn, Międzybrodzie ad Lipnik, Bestwina, Bestwinka, Dańkowice, Janowice, Kaniów-Stary, Dańkowski und Bestwiński, Komorowice mit Bark, Straconka, Halcnów, Bierna, Bór, Łodygowski, Grodziska-Nowa, Grodziska-Stara, Grodziska-Wilkowska, Glemieniec, Hucisko, Kalna, Łodygowice, Salmopol, Szczyrk, Buezkowice, Bystra mit Meszna, Mikuszowice, Rybaszowice, Wilkowice mit Bór-Wilkowski.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
Nowy - Sącz	Sąd obwodowy Nowy-Sącz	1	Grybów	4·1	16.131	Grybów (miasto), Biała-Wyżna, Bieńczyarowa, Bogusza, Końcelowa, Siołkowa, Jezów, Moron i Wilczyńska, Korzenna i Świegoćin, Krużłowa-Nizna i Osików, Krużłowa-Wyżna, Mogilno, Posadowa, Królowa-Ruska, Ptaszkowa, Starawieś, Strzyłówka, Stróże-Niżne, Stróże-Wyżne, Wojnarowa, Biała-Niżna, Grodek, Trzycierz, Koniuszowa, Cieniawa, Mszalnica, Królowa-Polska, Kamionka-Wielka, Chodorowa.
		2	Ciężkowice	4·4	17.175	Ciężkowice (miasto), Berdechów, Bobów, Stróżna, Pławna i Zimnawódka, Sędziszowa, Boguniowice, Kiprzna, Ostrusza, Tursko, Kąsna-Dolna, Górna i Przybyłów, Brzana-Dolna, Brzana-Górna, Lipniczka, Jankowa, Rostoka i Brzeziny, Radajowa, Rożnów, Wiesiołka i Łaziska, Tabaszowa i Witkówka, Tropic, Wiatrowice i Chabalina, Zagórze i Górawa, Znamięrowice i Załęzie, Podole oraz Gurowa, Glinnik oraz Podglinnik, Przydonica, Łyczana, Janczowa, Jasienna, Grodek i Kobyle, Bujne, Bratkowa i Posadowa, Jastrzębia, Brnśnik, Bukowice, Falkowa, Jamna oraz Połoki, Siekierczyna, Lipnica i Niecew.
		3	Czarny-Dunajec	7·0	18.447	Czarny-Dunajec, Checholów, Ciche, Dzianisz, Podezerwone, Witów, Wróblówka, Kościelisko, Maruszyna, Międzyczerwone, Batulów, Starehystre, Zakopane i Oleża, Zubsuche, Krauszów, Ludzimierz, Rogóżnik.
		4	Krościenko	8·9	21.352	Krościenko (miasteczko), Grywald, Tylka, Czernice, Łączki oraz Wolaki i

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtssth	Stächen- Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Neu-Sandee	Kreisgericht Neu- Sandee	1	Grybów	4·1	16.131	Grybów (Stadt), Biała-Wyzna, Bieńczarowa, Bogusza, Koncelowa, Siołkowa, Jezów, Moron und Wilezyska, Korzenna und Świegocin, Krużłowa-Nizna und Osików, Krużłowa-Wyzna, Mogilno, Posadowa, Królowa-Ruska, Ptaszkowa, Starawieś, Strzyłówka, Stróże-Nizne, Stróże-Wyzne, Wojnarowa, Biała-Nizna, Gródek, Trzycierz, Koniuszowa, Cieniawa, Mszalnica, Królowa-Polska, Kamionka-Wielka, Chodorowa.
		2	Ciężkowice	4·4	17.175	Ciężkowice (Stadt), Berdechów, Bobów, Stróżna, Pławna und Zimnawódka, Sędziszowa, Boguniowice, Kiprzna, Ostrusza, Tursko, Kaśna-Dolna, Górna und Przybyłów, Brzana-Dolna, Brzana-Górna, Lipniczka, Jankowa, Rostoka und Brzeziny, Radajowa, Rożnów, Wiesiołka und Łaziska, Tabaszowa und Witkówka, Tropie, Wiatrowice und Chabalica, Zagórze und Gurawa, Znamięrowice und Załęzie, Podole und Gurowa, Glinnik und Podglinnik, Przydonica, Łyczana, Janczowa, Jasienua, Grodek und Kobyle, Bujne, Bratkowa und Posadowa, Jastrzębia, Bruśnik, Bukowiec, Falkowa, Jamna mit Potoki, Sikiereczyna, Lipnica und Niecew.
		3	Czarny-Dunajec	7·0	18.447	Czarny-Dunajec, Chochołów, Ciche, Dzianisz, Podczerwone, Witów, Wróblówka, Kościelisko, Maruszyna, Międzyczerwone, Batulów, Starehystre, Zakopane und Ołęza, Zubsuche, Krauszów, Ludzimirz, Rogóźnik.
		4	Krościenko	8·9	21 352	Krościenko (Markt), Grywald, Tylka, Czernice, Łazcki mit Wolaki und

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
N o w y - S a c z	Sąd obwodowy Nowy-Sącz	5	Stary-Sącz	6-3	22 296	Wiesendorf, Szczeresz oraz Maszkowice, Zarzyce, Maniów, Huba, Mizerna i Singulina, Szczawnica-Nizna i Szczawnica-Wyżna, Biała-Woda, Czarna-Woda, Jaworki II. część, Szlachtowa, Ochotnica, Tylmanowa, Zabrzeż i Wietrznica, Czorzstyn, Haluszowa, Kluszkowce, Krośnica, Sromowce-Nizne, Sromowce-Wyżne, Kamiénica, Kieczna, Szczawa, Wola-Kosnowa, Wola-Pikulina, Zagorzyn, Zalesie, Zasadne, Zbudza.
		6	Nowy-targ	8-7	22.601	Nowytarg (miasto), Bańsko, Biały-Dunajec, Gliczarów, Murzasichle, Poronin, Skrzypne, Szaflary, Zaskale, Harkłowa, Knurów, Szlembark, Długopole, Dział, Klikuszowa, Lasek, Morawczyńce,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
						der Bezirke
Neu-Sandec	Kreisgericht Neu- Sandec					Wiesendorf, Szczeresz mit Maszkowice, Zarzyce, Maniów, Huba, Mizerna und Sigulina, Szczawnica-Nizna und Szczawnica-Wyzna, Biała-Woda, Czarna-Woda, Jaworki II. Theil, Szlachtowa, Ochotnica, Tylmannowa, Zabrzeż und Wietrznica, Czorsztyn, Haluszowa, Kluszkowce, Krośnica, Sromowce-Nizne, Sromowce-Wyzne, Kamienica, Kieczna, Szczawa, Wola-Kosnowa, Wola-Pikulina, Zagorzyn, Zalesie, Zasadne, Zhludza.
		5	Alt- Sandec	6·3	22.296	Alt-Sandec (Stadt) mit Cyganowice und Neudörfel, Barczyce, Biegonice mit Laufendorf, Chnchorowice mit Wiglanowice, Gaboń mit Praczka, Golkowice, Gostwica, Juraszowa und Mokrawieś, Kadeza, Łomnica, Młodów, Mostki, Moszczenica-Nizna und Wyzna, Myślec, Popowice und Łazy, Naszacowice mit Kwieściszowa, Rościenica und Staniencin, Nizkowna und Szymanowice, Oblazy, Olszówka, Podegrodzie, Pndrzyce, Przysietnica, Rostoka, Rytro und Połom, Skrondzina und Opalana, Stadło, Suchastruga, Świrkla mit Długoleka und Langendorf, Świniarsko mit Maławieś und Hutwiede, Wola - Kragulecka, Brzeźna und Wola-Brzezińska, Brzyna und Łazy, Jazowsko und Gruszów, Obidza, Kokuszką, Olszana und Wola - Królewska, Piwniczna (Stadt), Rogi, Czarny-Potok.
		6	Neu- markt	8·7	22.601	Neumarkt (Stadt), Bańsko, Biały-Dunajec, Gliczarów, Murzasichle, Poronin, Skrzypne, Szaflary, Zaskale, Harkłowa, Knurów, Szlembark, Długopole, Dział, Klikuszowa, Lasek, Morawczyńce, Niwa,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
N o w y - S a c z	Sąd obwodowy Nowy-Sącz	7	Limanowa	6-0	23.331	Niwa, Obidowa, Odrowąż, Pieniązkowice, Pyzówka. Załuczne, Białka, Brzegi. Bukowina, Dębno, Groń, Grońków, Leśnica, Ostrowsko, Waxmund, Łopuszna. Limanowa (miasteczko), Sowliny i Sachurzyna, Starawieś, Lipowe, Kisielówka, Łososina-Górna, Piekiełko, Łukowica, Rostoka i Zawada, Męcina i Kłodne, Mlynne, Mordarka i Sarysz, Wołowa-Góra, Mostów, Nowe-Rybie, Jaworzna, Kamionka-Mała, Krosna, Pisarzowa, Strzeszyce i Wachendorf, Zuniąca, Przeszowa, Rupniów, Siekierzyna, Stopuica-Szlachecka, Słupia oraz Stronie i Wolica, Jadamwola, Jastrzębia, Młyneczysko, Owieczka, Świdnik, Zagórów i Wolica, Szyk, Kobyleczyna, Sechna, Stankowa i Wola-Stankówka, Ujanowice, Zbykowice i Bykowice, Wysokie, Jodłownik i Dąbrówka, Łasosice i Krasne, Ryje i Kostrza, Rzeki, Lipie i Sadek, Kanina, Balazowka, Koszary.
		8	Muszyna	9-4	25.727	Muszyna (miasto), Muszynka, Piorkunka, Polany, Powroźnik, Rzegiestów, Słotwiny, Śmietnica, Stawisza, Szczawnik, Tylicz (miasteczko), Wirchomla-Mała, Wawrzka, Wojakowa, Złockie, Zubrzyk, Banica, Berest, Brunary-Nizne i Wyżne, Czarna, Czertyzna, Czyrna, Dubne, Florynka, Jaskkowa, Jastrzębik, Jędrzejówka, Izby, Kamienna, Krynica, Leluchów, Milik, Mochnaczka-Nizna, Mochnaczka-Wyżna, Bieliczna, Kotów, Krzyżówka, Łabowa, Łabowiec, Łosie, Maciejowa, Nowawieś, Rostoka-Mała, Rostoka-Wiel-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Neu-Sandec	Kreisgericht Neu- Sandec	7	Lima- nowa	60	23 331	Obidowa, Odrowąż, Pieniążkowice, Py- zówka, Załuczne, Białka, Brzegi, Buko- wina, Dębno, Groń, Grońków, Leśnica, Ostrowsko, Waxmund, Łopuszna. Limanowa (Markt), Sowliny und Sa- churzyna, Starawieś, Lipowe, Kisielówka, Łososina-Góra, Piekietko, Łukowica, Rostoka und Zawada, Męcina und Kłodne, Młynec, Mordarka und Sarysz, Wołowa- Góra, Mostów, Nowe-Rybie, Jaworzna, Kamionka - Mała, Krosna, Pisarzowa, Strzeszyce und Wachendorf, Zmiąca, Przyszowa, Rupińów, Siekierczyna, Sto- pnica Adelig, Stupia mit Stronie und Wo- lica, Jadamwola, Jastrzębia, Mlynczysko, Owieczka, Świdoik, Zagurów und Wo- lica, Szyk, Kobyleczyna, Sechna, Stańko- wa, und Wola-Stańkówka, Ujanowice, Zbykowiec und Bykowiec, Wysokie, Jo- dłownik und Dąbrówka, Lasocice und Krasne, Ryje und Kostrza, Rzeki, Lipie und Sadek, Kanina, Balazówka, Koszary.
		8	Muszyna	94	25.727	Muszyna (Stadt), Muszyna, Pio- runka, Polany, Powroznik, Rzegiestów, Słotwiny, Śmietnica, Stawisza, Szcza- wnik, Tylicz (Markt), Wirchomla - Mała, Wawrzka, Wojkowa, Złockie, Zubrzyk, Banica, Berest, Brunary-Nizne und Wy- zne, Czarna, Czertyzna, Czurna, Dubec, Florynka, Jaszkowa, Jastrzębik, Jędrze- jówka, Izby, Kamienna, Krynica, Lelu- chów, Milik, Mochnaczka - Nizna, Mo- chnaczka-Wyzna, Bieliczna, Kotów, Krzy- zówka, Łabowa, Łabowiec, Łosie, Ma- ciejowa, Nowawieś, Rostoka-Mała, Ro-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
N o w y - S a c z	Sąd obwodowy Nowy-Sącz	9	Tymbark	8·4	26.337	ka, Uchryń-Nizny i Wyżny, Wierchomla-Wielka, Składziste. Tymbark (miasteczko), Zamieście, Góry, Zawadka, Jasna-Wieś i Podłopień, Stopnica Królewska, Chyzówka, Dobra, Gruszowice, Jurków, Pólrzeczki, Wilczyce, Włostówka, Zadziele, Gruszowice i Godusza, Janowice i Dobroniów oraz Markuszowa, Porąbka, Raciborzany, Kasina-Wielka i Łopuszna, Kasiuka, Głisne, Mszana-Dolna, Słomka, Olszówka, Raba-Nizna, Konina, Łętowe, Łostówka, Lubomirz, Mszana-Górna, Niedźwiedź, Podobień i Zawadka, Poręba-Wielka, Witów, Przenosza, Skrzydlina, Wola-Skrzydlińska, Stróża-Kotula, Góra Św. Jana i Pobęczyn, Pogorzany i Smykań, Szczyrzyce i Abramowice, Wilkowisko.
		10	Nowy-Sącz	5·8	28 375	Nowy-Sącz (miasto), Falkowa, Gołębkiwice i Roszkowice, Paszyn, Piątkowa, Żeleźnikowa, Poremba-Nizna i Wyżna, Rojówka, Skrzętla, Rąbkowa, Siedlec i Słowikowa, Starawieś-Weber, Sienna, Jnst oraz Struga, Świdnik, Tęgorborze, Zawadka oraz Rozdziele, Ubiad i Wielogłowy, Wilkonosza, Wielopole, Witowice-Dolne, Witowice-Górne, Zabełcze, Załubińce, Jelna i Zbenk, Kurów, Miłkowa, Wola-Kurowska, Zbyszyce (miasteczko), Zawada, Biała-Woda, Biczycie i Krasne, Trzetrzewina, Chełmiec oraz Radziłów Drzykowa i Hundsdorf, Chomraniec, Kunów i Jamnica, Mystków, Chruślice, Dąbrowa i Łązek, Klinkówka, Dąbrówka i Bielowice, Kłęczany, Kęty, Łęki, Krasne, Łęka-Januszowa oraz Łęk,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Neu-Sandec	Kreisgericht Neu- Sandec	9	Tym- bark	84	26.337	stoka-Wielka, Uchryn-Nizny und Wyżny, Wierchomla-Wielka, Składziste. Tymbark (Markt), Zamieście, Góry, Zawadka, Jasna-Wieś und Podłopień, Stopnica Königlich, Chyżówka, Dobra, Gruszowice, Jurków, Pórzyczki, Wilczyce, Włostówka, Zadziele, Gruszowice und Godusza, Janowice und Dobroniów mit Markuszowa, Porąbka, Raciborzany, Kasina-Wielka und Łopuszna, Kasinka, Glisne, Mszana-Dolna, Słomka, Olszówka, Raba-Nizna, Konina, Łętowe, Łostówka, Lubomirz, Mszana-Górna, Niedźwiedź, Podobień und Zawadka, Poręba-Wielka, Wiłków, Przenosza, Skrzydlna, Wola-Skrzydlińska, Stróża-Kotula, Góra Św. Jana und Pobręczyno, Pogórzany und Smykań, Szczyrzyce und Abramowice, Wilkowsko.
		10	Neu- Sandec	58	28 375	Neu Sandec (Stadt), Falkowa, Golańkowice und Roszkowice, Paszyn, Piątkowa, Żelźnikowa, Poręba-Nizna und Wyzna, Rajówka, Skrzętla, Rąbkowa, Siedlce und Słowikowa, Starawieś-Weber, Sienna, Just mit Struga, Świdnik, Tegoborze, Zawadka mit Rzędziele, Ubiad und Wicłogłowy, Wilkonosza, Wielopole, Witowice-Dolne, Witowice-Górne, Zabelcze, Załubińca, Jelna und Zbenk, Kurów, Miłkowa, Wola-Kurowska, Zbyszyce (Markt), Zawada, Biała-Woda, Biczycze und Krasne, Trzetrzewina, Chełmiec mit Radziesłów, Drzykowa und Hundsdorf, Chomranice, Kunów und Jamnica, Mystków, Chrnslice, Dąbrowa und Łązek, Klimkówka, Dąbrówka und Bielowice,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			powiatów			
N o w y - S a c z	Sąd obwodowy Nowy-Sącz					Librantowa i Boguszowa, Naściszowa oraz Grabowa, Kwieciszowa i Rościenica, Lipie, Bilsko oraz Biała, Ostragórna i Dolna i Rozmirowa, Łososina-Dolna oraz Jakubowice, Łączne, Jadowa, Wronowice oraz Łyczanka. Marcinkowice, Wola-Marcinkowska, Michalezowa, Barnowice, Bończa i Konina, Czaczów, Frycowa, Kamionka-Mała i Łęg, Nawojowa, Popardowa-Wyżna i Nizna, Rybień II. część Barnowice, Złotne i Homrzyska.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
						der Bezirke
Neu-Sandee	Kreisgericht Neu- Sandee					Klęczany, Kąty, Łęki, Krasne, Łęka-Januszowa mit Łęg, Librantowa und Boguszowa, Naściszowa mit Grabowa, Kwieciszowa und Rościenica, Lipie, Bilsko mit Biała, Ostra-Górna und Dolna und Roźmirowa, Łososina-Dolna mit Jakubkowice, Łączne, Jadowa, Wronowice mit Łyczanka, Marcinkowice, Wola-Marcinkowska, Michalczowa, Barnowiec, Bończa und Konina, Czaczów, Frycowa, Kamionka-Mała und Łęg, Nawojowa, Popardowa-Wyżna und Niżna, Rybień II. Theil von Barnowiec, Złotne und Homrzska.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przezieleni	Ludność	G m i n y
J a s i o	Sąd obwodowy Nowy-Sącz	1	Dukla	6-1	19.925	Dukla (miasto), Chyrowa, Głojsce, Iwła, Lipowica, Mszanna, Nadole, Teodorówka, Trzciana, Zboiska, Barwinek, Tylawa, Żydranowa, Smereczne, Myscowa, Banica, Lipna, Rostajne, Nieznajowa, Krywe, Wołowice, Jasionka, Czarna, Długie, Żydowskie, Wysowadka, Radocina, Grab, Ozenna i Majdan, Polany, Ciechania oraz Baranie, Olchowiec, Ropianka, Wilsznia, Wietrzno oraz Wola-Albinowska, Kobylany, Slnistrowa, Draganowa, Łęki.
		2	Żmigród	5-4	21.573	Żmigród (miasteczko), Żmigród-Stary i Siedliska, Łysagóra, Cieklin, Dobrzyńnia, Duląbek, Dzielec, Pagórek oraz Radość, Wola-Cieklińska, Leśniówka, Chorkówka, Fajstówka i Poraj, Grabanina i Sadki, Gorzyce, Łężyny, Kopytowa oraz Stanowisko, Lubno, Lubienko, Łajscce, Makowiska, Nienaszów, Osiek (miasteczko), Mytarz, Świerchowa, Podniebyle, Samokłęski, Czekań, Folsz i Huta, Kłopotnica, Mrukowa, Pielgrzymka, Zawadka, Brzezowa i Skalnik, Kąty, Desznica i Jaworze, Halbów, Krępna, Świerzowa, Mytarka, Kotań, Bartne, Toki, Świątkowa-Wielka, Świątkowa-Mała.
		3	Frysztak	4-4	24.143	Frysztak (miasteczko) oraz Polanka i Glinnik-Dolny, Twierdza, Kozłówek, Oparówka, Wysoka, Dobrzechów, Grodzisko, Zawadka, Glinnik-Górny, Glinnik-Średni, Jaszczurowa, Kobyle, Kozuchów, Kalembina, Lubla, Łęki, Pietruszawola, Łączki oraz Wojaszówka, Rzepnik, Markuszowa, Wojkówka, Przybówka, Rozanka, Stempina oraz Chytrówka, Sie-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
J a s i o	Kreisgericht Neu- Sandec	1	Dukla	6·1	19.925	Dukla (Stadt), Chyrowa, Głojsce, Iwla, Lipowica, Mszanna, Nadole, Teodorówka, Trzciana, Zboiska, Barwinek, Tylawa, Żyndranowa, Smereczne, Myscowa, Banica, Lipna, Rostajne, Nieznajowa, Krywe, Wołowiec, Jasionka, Czarna, Długie, Żydowskie, Wysowadka, Radocina, Grab, Ozenna und Majdan, Polany, Ciechania mit Baranie, Olchowiec, Ropianka, Wilsznia, Wietrzno mit Woła-Albinowska, Kobylany, Sulistrowa, Draganowa, Łęki.
		2	Żmigród	5·4	21.573	Żmigród (Markt), Żmigród-Stary und Siedliska, Łysa-Góra, Cieklin, Dobrzynia Dułabek, Dzielec, Pagórek mit Radość, Woła-Cieklińska, Leśniówka, Chorkówka, Fajstówka und Poraj, Grabanina und Sadki, Gerzyce, Łęzyny, Kopytowa mit Stanowisko, Łubno, Łubienko, Łajsce, Makowiska, Nienaszów, Osiek (Markt), Mytarz, Świerchowa, Podniebyle, Samokleski, Czekań, Folusz und Huta, Kłopotnica, Mrukowa, Pielgrzymka, Zawadka, Brzezowa und Skalnik, Kąty, Desznica und Jaworze, Halbów, Krępna, Świerzowa, Mytarka, Kotań, Bartoc, Toki, Świątkowa-Wielka, Świątkowa-Mała.
		3	Frysztak	4·4	24.143	Frysztak (Markt) mit Polanka und Glinnik-Dolny, Twierdza, Kozłówek, Oparówka, Wysoka, Dobrzechów, Grodzisko, Zawadka, Glinnik-Górny, Glinnik-Średni, Jaszczurowa, Kobyle, Kozuchów, Kalem-bina, Lubla, Łęki, Pietruszawola, Łączki mit Wojaszówka, Rzepnik, Markuszowa, Wojkówka, Przybówka, Rożanka, Stempina mit Chytrówka, Sieklówka-Górna,

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y	
						powiatów	
J a s ło	Sąd obwodowy Nowy-Sącz						klówka-Górna, Sieklówka-Dolna, Biezdziatka, Lublica, Łazy, Biezdzięda, Gogołów I, II. i Huta I. i II. część, Tułkowice, Widacz, Wiśniowa, Cieszyna, Jazowa, Niewodna, Pstrągówka, Szufnarowa.
		4	Brzostek	4-2	24.255		Brzostek (miasteczko), Januszkowice, Nawsie-Brzosteckie, Opacionka, Wola-Brzosteczka, Błaszkowa, Bączalka, Czermna, Szerzyny, Olpiny (miasteczko), Żurawa, Swoszowa, Demborzyn, Dembowa, Grudna-Górna, Grudna-Dolna, Jodłowa (miasteczko), Klecie, Bukowa, Kamienica-Górna, Przeczyca, Kamienica-Dolna, Skurowa, Zagórze, Kołaczyce (miasteczko), Sowina, Brzyski, Nawsie-Kołaczyckie, Ujazd oraz Kłodowa, Lipnica-Dolna.
		5	Strzyżów	5-2	27.801		Strzyżów (miasteczko), Gbiska, Łętownia, Przedmieście, Tropic, Babica, Zarzyce, Błażowa (miasteczko), Barycz, Białka, Fułoma, Kąkolówka, Piątkowa, Baryczka, Bonarówka, Brzezanka, Czudec (miasteczko), Nowawieś, Przedmieście, Piekarówka oraz Wyrzna, Zabórów, Glinnik-Charzewski, Godowa, Gwoźnica-Górna, Blizianka, Gwoźnica-Dolna, Konieczkowa, Niebylec (miasteczko), Gwoździanka, Jawornik, Małówka, Polomya, Żarnowa, Żyżnów, Łutcza.
		6	Jasło	4-7	22.992		Jasło (miasto), Bączal-Górny, Bączal-Dolny, Bączal-Opacie, Dąbrówka, Gorajowice, Brzyszczyki, Glinnik-Niemiecki, Hankówka, Kaczorowy, Glinnik-Polski, Kowalowy, Łęgorz, Szebnie oraz Budzisz, Niegłowice i Bajdy, Bryły, Kra-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	G e m e i n d e n
J a s l o	Kreisgericht Neu- Sandec					Sieklówka - Dolna, Biezdziatka, Lublica, Łazy, Biezdziędza, Gogołów I., II. und Huta I. und II. Theil, Tułkowice, Widacz, Wiśniowa, Cieszyna, Jazowa, Niewodna, Pstrągówka, Szufnarowa.
		4	Brzo- stek	4·2	24.255	Brzostek (Markt), Januszkowice, Nawsie-Brzosteckie, Opacionka, Wola-Brzostocka, Błaszowska, Bączalka, Czermna, Szerzyny, Olpiay (Markt), Żurowa, Swoszowa, Demborzyn, Dembowa, Grudna-Górna, Grudna-Dolna, Jodłowa (Markt), Klecie, Bukowa, Kamienica-Górna, Przeczycza, Kamienica-Dolna, Skurowa, Zagórze, Kołaczyce (Markt), Sowina, Brzyński, Nawsie-Kołaczyckie, Ujazd mit Kłodowa, Lipnica-Dolna.
		5	Strzy- zów	5·2	27.801	Strzyżów (Markt), Gbiska, Łętownia, Przedmieście, Tropie, Babica, Zarzyec, Błażowa (Markt), Barycz, Białka, Fułoma, Kąkolówka, Piątkowa, Baryczka, Bonarówka, Brzeżanka, Czudec (Markt), Nowawieś, Przedmieście, Piekarówka mit Wyrzna, Zaborów, Glinnik-Charzewski, Godowa, Gwoźnica-Górna, Blizianka, Gwoźnica-Dolna, Konieczkowa, Niebylec (Markt), Gwoździanka, Jawornik, Małówka, Połomya, Żarnowa, Żyznów, Łutcza.
		6	Jasło	4·7	22.992	Jasło (Stadt), Bączal-Górny, Bączal-Dolny, Bączal-Opacie, Dąbrówka, Gorajowice, Brzyszczyki, Glinnik-Niemiecki, Hankówka, Kaczorowy, Glinnik-Polski, Kowalowy, Łęgorz, Szebanie mit Budzisz, Niegłowice und Bajdy, Bryły, Krajo-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
J a s i o	Sąd obwodowy Nowy-Sącz					jowice, Wróblowa, Osobnica, Dembowiec (miasteczko), Brzyście, Łazy, Majscowa, Wola-Dembowiecka, Zarzyce, Markuszka i Załęże, Sobniów, Łaszki, Skołyszyn, Jabłonica, Lisów, Lisówek, Lipnica-Górna, Sławęcin, Kunowa, Grudna-Kępska, Święcany oraz Ryczak i Czernianka, Tarnowice, Brzezówka, Potakówka, Sądkowa, Wrocanka, Trzcinią, Gątki i Jaremkowa, Przysicki i Pustawola, Siedliska, Siepietnica, Uloszowiec, Umieszcz, Czelnisznica, Gąsówka, Wolica i Wałowice, Zimnawoda, Dobrucowa, Gliniczek, Rostoki, Żółków i Lichtarz, Warzyce, Birówka, Chrzęstówka, Niepla.
		7	Krosno	4·5	28.828	Krosno (miasto) oraz Szczepanów, Borek, Bratkówka, Odrzykoń, Wola-Chlebna oraz Grabie i Pietrówka, Dobieszyn oraz Turaszówka, Guzikówka, Jaszczew oraz Bajdy, Ustrobną, Jedlicze (miasteczko) oraz Męcinka, Korczyzna oraz Węglówka, Krościenko-Wyżne oraz Krasna i Czanorzeki, Polanka oraz Świeżowa, Potok, Suchodół oraz Głowienko, Białostrzegi i Krościenko-Nizne, Targowiska oraz Władcz i Łęczany, Bóbrka, Niznałaka, Machnowka, Wrocanka, Żarnowiec i Długie, Żeglec, Zręcio, Moderówka oraz Białhówka.
		8	Bięcz	5·4	29.400	Bięcz (miasto) oraz Belna, Harkłowa, Korezyna, Pagorzyna, Bednarka, Strzeszyn, Wojtowa, Zatawie, Lipinki, Rozdziele, Biesna, Głęboka, Kwiatanowice, Kołkówka, Libusza, Kryg, Binarowa, Bieśnik, Moszczenica, Rozenbark,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
	der Bezirke					
J a s l o	Kriegsgericht Neu- Sandec					wice, Wróblowa, Osobnica, Dembowice (Markt), Brzyście. Łazy, Majscowa, Wola-Dembowiecka, Zarzyce, Markuszka und Załęże, Sobniów, Łaszki, Skołyszyn. Jabłonica, Lisów, Lisówek, Lipuica-Górna, Sławęcim. Kunowa, Grudna-Kępska, Święcany mit Ryczak und Czernańka, Tarnowice. Brzezówka. Potakówka, Sądkowa. Wrocanka, Trzcina, Gątki und Jaromówka, Przyięki und Pustawola. Siedliska, Siepietnica, Uloszowiec, Umieszcz, Czeluszuca, Gąsówka, Wolica und Wólwice, Zimnawoda, Dobrucowa, Glinniczek, Rostoki, Żółków und Lichtarz, Warzyce, Birówka, Chrzastówka, Niepla.
		7	Krosno	4·5	28 828	Krosno (Stadt) mit Szczepanowa, Borek, Bratkówka, Odrzykoń. Wola-Chlebna mit Grabie und Pietrówka. Dobieszyn mit Turaszówka, Guzikówka, Jaszczew mit Bajdy, Ustrobnia, Jedlicze (Markt) mit Męciuka, Korczyzna mit Węglówka, Krościenko-Wyżne mit Krasna und Czarnorzeki, Polanka mit Swiezowa. Potek, Suchodoł mit Głowienko, Białobrzegi und Krościenko-Nizne, Targowiska mit Widacz und Łęczany, Bóbrka, Niznałaka, Machnówka, Wrocanka, Żarnowiec und Długie, Żeglec, Zręcin, Moderówka mit Białhówka.
		8	Bięcz	5·4	29.400	Bięcz (Stadt) mit Belna, Harkłowa, Korczyzna, Pagorzyna, Bednarka, Strzeszyn, Wojtowa, Załawie, Lipinki, Rozdziele, Biesna, Głęboka, Kwiatanowice, Kołkówka, Libusza, Kryg, Binarowa, Bieśnik, Moszczenica, Rozenbark, Racla-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y	
						powiatów	
J a s i o	Sąd obwodowy Nowy-Sącz	9	Gorlice	7-7	35.082	Raławice oraz Bugaj, Rzepiennik-Suchy, Rzepiennik - Biskupi, Rzepiennik - Strzyżewski, Mszanka, Rzepiennik - Marciszewski, Jodłówka Kozłówek i Nasalowa, Olszyny, Siedliska, Sietnica, Staszkówka, Turza, Zborowice.	
						Gorlice (miasto), Rychwald, Ropica-Polska, Ropica-Ruska, Bystra, Glinnik-Maryampolski, Strożówka, Kohylanka, Bodaki, Dominikowice, Gładyszów, Kłęczany, Ług, Męcina - Wielka i Mała, Pstrążne, Wirchne, Zdynia, Konieczna oraz Regietów-Nizny, Klimkówka, Kunkowa, Leszczyny, Ropa, Regietów-Wyżny, Skwiertnie, Łosie, Sękowa i Siary, Sokoł, Szymbark oraz Szklarki i Doliny, Uście-Ruskie, Kwiatów, Przysłup, Smerekowiec, Wysowa, Blechnarka, Hanczowa, Ropki, Pentna, Wapienne, Bielanka, Łużna, Szalowa, Wola-Łużańska, Zagórzany, Polna oraz Weskitne, Berdechów i Bugaj, Przegonina, Nowica, Dragaszów, Małastów.	

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
J a s i o	Kreisgericht Neu- Sandec	9	Gorlice	77	35,082	wie mit Bugaj, Rzepiennik-Suchy, Rze- piennik Biskupi, Rzepiennik-Strzyżewski, Mszanka, Rzepiennik-Marciszewski, Jo- dłówka, Kozłówek und Nasalowa, Olszy- ny, Siedliska, Sietnica, Staszkówka, Turza, Zborowice.
						Gorlice (Stadt), Rychwald, Ropica- Polska, Ropica-Rnska, Bystra, Glinnik- Maryampolski, Strożówka, Kobylanka, Bo- daki, Dominikowice, Gładyszów, Kłę- czany, Ług, Męcina-Wielka und Mała. Pstrązne, Wirchne, Zdynia, Konieczna mit Regietów-Nizny, Klimkówka, Kun- kowa, Leszczyny, Ropa, Regietów-Wyżny, Skwierne, Łosie, Sękowa und Siary, Sokoł, Szymbark mit Szklarki und Dol- iny, Uście-Ruskie, Kwiaton, Przysłóp, Smerekowiec, Wysowa, Blechnarka, Han- czowa, Ropki, Pentna, Wapienne, Bie- lanka, Łuzna, Szalowa, Wola-Łużańska, Zagorzany, Polna mit Weskitne, Berde- chów und Bugaj, Przegonina, Nowica, Dragaszów, Małastów.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
						p o w i a t ó w
R z e s z ó w	Sąd obwodowy Rzeszów	1	Ulanów	6·0	15.557	Ulanów (miasteczko) oraz Zwolaki, Bielinieć, Wulka-Bielińska, Bieliny oraz Mokradłe, Bukowina, Dąbrowica, Glińniana, Zarzyce, Dąbrówka oraz Diaki, Ruda-Sanewska i Borki, Golce, Kurzyna-Wielka, Kurzyna-Mała, Rauchersdorf, Wulka-Tanewska, Huta-Deregowska, Jarocin oraz Jastkowice, Szwedzy, Nalepy Majdan, Sokole, Jeży, Mostki i Deputaty, Ruda-Jastkowska, Bukowa czyli Domostawy, Ździary, Szyperki, Katy i Kutyły, Pysznicza oraz Szewczyki, Kliszów oraz Słomiane, Studzieniec.
		2	Tarnobrzeg	8·8	22.094	Tarnobrzeg (miasteczko), Dzików oraz Poleże i Wymysłów, Michocin oraz Skatki, Dęba i Grabina, Siedlica i Zapaderny, Przyszów-Szlachecki, Sielec, Kaimów, Tarnowska-Wola oraz Rozalin, Trześń, Machów, Wielowieś oraz Jaśnie i Kępa, Zakrzew, Żupawa oraz Jeziorko i Furmany, Lisia-Góra i Poręby, Zarzokowice, Kościężów, Mokrzyszów, Sobów, Stałe, Krawiec, Krządka oraz Drożdów, Klatka, Wygoda, Magiera i Iżków, Chmielów oraz Mogile, Cygany, Jadachy, Majdan (miasteczko) oraz Poremby, Brzostowa-Góra oraz Stawisko, Huta-Komorowska, Krzywica i Góra, Komorów oraz Krzywda, Poręba i Kamienka, Dąbrowica oraz Słężaki, Kaczki i Marki.
		3	Głogów	5·6	23.759	Głogów (miasteczko) oraz Borsak, Leśnia-Wola i Wygoda, Rogużnica, Styków, Anopole, Budki i Szczur, Wola-Głogowska, Rudna-Wielka, Rudna-Mała i Rejterada, Zaczernie, Trzebownisko,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Kreis	Amtsstz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
		der Bezirke				
R z e s z ó w	Kreisgericht Rzeszów	1	Ulanów	60	15.557	Ulanów (Markt) mit Zwołaki, Bieliniec, Wulka-Bielińska, Bieliny mit Mokradte, Bukowina, Dąbrowica, Glinianka, Zarzyce, Dąbrówka mit Diaki, Ruda-Sanewska und Borki, Golce, Kurzyna-Wielka, Kurzyna-Mała, Rauchersdorf, Wulka-Tanewska, Huta-Deregowska, Jarocin mit Jastkowice, Schwedy, Nalepy, Majdan, Sokole, Jeży, Mostki und Deputaty, Ruda-Jastkowska, Bnkowa vel Domostawy, Zdziary, Szyperki, Katy und Kutuły, Pysznicza mit Szewczyki, Kliszów mit Słomiane, Studzieniec.
		2	Tarnobrzeg	88	22.094	Tarnobrzeg (Markt), Dzików mit Poleze und Wymysłów, Michocin mit Skalki, Deba und Grabina, Siedlica und Zapaderny, Przyszów-Szlachecki, Sielec, Kaimów, Tarnowska-Wola mit Rozalin, Trześń, Machów, Wielowieś mit Jaśnie und Kępa, Zakrzew, Żnpawa mit Jezioroko und Furmaoy, Lisia-Góra und Poręby, Zarzekowice, Kościęrzów, Mokrzyszów, Sobów, Stale, Krawce, Krządka mit Drozdów, Klatka, Wygoda, Magiera und Izków, Chmielów mit Mogile, Cygany, Jadachy, Majdan (Markt) mit Porenby, Brzostowa-Góra mit Stawisko, Huta-Komorowska, Krzywica und Góra, Komorów mit Krzywda, Poręba und Kamienka, Dąbrowica mit Ślęzaki, Kaczki und Marki.
		3	Głogów	56	23.759	Głogów (Markt) mit Borsak, Leśnia-Wola und Wygoda, Rogużnica, Styków, Anopole, Budki und Szczur, Wola-Głogowska, Rudna-Wielka, Rudna-Mała und Rejterada, Zaczernie,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
	powiatów					
R z e s z ó w	Sąd obwo- dowy Rzeszów					Nowawieś, Jasionka, Jasionka II. część, Wulka pod lasem, Wysoka, Przewrotne, Pogwizdów vel Gwizdów, Hucisko, Wery- nia i Klapówka, Widełka, Poremby, Kupno, Budy, Zabajka, Bratkowice, Sel- kowa i Czekał, Mrówla, Lipie.
		4	Rozwa- dów	6·8	24.027	Rozwadów (miasteczko), Bąków oraz Bardnilonka, Brandwica, Księżę-Kolano, Charzewice oraz Suchy-Bór, Karnaty i Pasowy, Dąbrowa, Kępa, Kochany, Mu- żyków, Przyłek, Agatówka i Pilchów, Rzeżyca-Długa, Kochany, Rzeżyca-Okra- gła, Wola-Rzeżycka, Księżę-Kolano, Jastkowiec oraz Wulka, Palernie, Kaczory, Szwedy, Turbia oraz Obojna, Wulka-Tu- rebska, Ostrowek, Żabno, Zbydniów oraz Dziurdziówka, Majdan-Zbydniowski, Ko- towa-Wola, Zaleszany, Kępie oraz Ber- dechów, Wulka-Zaleszańska i Komirecka, Motycze-Nobile, Motycze-Spirituale, Gre- bów oraz Żabnia i Wydrze, Jamnica oraz Krawce i Zachrześciec, Sokoluik, Nad- brzezie, Gorzyce oraz Pączek, Zalesie oraz Fantazyja, Wrzawy oraz Czekał, Brzoza oraz Strażnik, Dębina, Dąbrowa oraz Białkowice, Pączek, Gozałkowice, Łapiszów oraz Kępa i Pasternik, Ca- dowce oraz Sodole i Kawęczyn, Pniów, Czekał i Dąbrówka, Antoniów oraz Za- lesie, Orzechów, Chwałowice oraz Gra- dza, Łążek i Ohodza, Witkowice oraz Ostrowek, Popowice, Skowierzyn oraz Wulka i Gurka, Radomyśl (miasteczko).
		5	Soko- łów	6·4	26.924	Sokołów (miasteczko), Nienadówka- Górna, Zaborze, Deleża, Wulka-Soko-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtssitz	Flächen- Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
	der Bezirke					
Rzeszów	Kreisgericht Rzeszów					Trzebownisko, Nowawieś, Jasionka, Jasionka II. Szeff, Wulka pod lasem, Wysoka, Przewrotne, Pogwizdów vel Gwizdów, Hucisko, Werynia und Klapówka, Widelka, Poremby, Kupno, Budy, Zabajka, Bratkowice, Selkowa und Czekał, Mrówla, Lipie.
		4	Rozwadów	68	24 027	Rozwadów (Markt), Baków mit Baranówka, Brandwica, Księżę-Kolano, Chrzewice mit Suchy-Bór, Karnaty und Pasowy, Dąbrowa, Kepa, Kochany, Muzyków, Przylęg, Agatówka und Pilchów, Rzeżyca długa, Kochany, Rzeżyca-Okragła, Wola-Rzeżycka, Księżę-Kolano, Jastkowice mit Wulka, Palernie, Kaczory, Szwedy, Turbia mit Obojna, Wulka-Turebska, Ostrowek, Żabno, Zbydniów mit Dziurdziówka, Majdan-Zbydniowski, Kotowa-Wola, Zaleszany, Kępie mit Berdechów, Wulka-Zaleszańska und Komirecka, Motycze-Nobile, Motycze-Spirituale, Grębów mit Żabnia und Wydrze, Jamnica mit Krawce und Zachrześnec, Sokolnik, Nadbrzezic, Gorzyce mit Pączek, Zalesie mit Fantazyja, Wrzawy mit Czekał, Brzoza mit Strażnik, Dębina, Dąbrowa mit Białkowice, Pączek, Gozałkowice, Łapiszów mit Kepa und Pasternik, Cadowce mit Sodole und Kawęczyn, Pniów, Czekał und Dąbrówka, Antoniów mit Zalesie, Orzechów, Chwałowice mit Gradza, Łązek und Ohodza, Witkowice mit Ostrowek, Popowice, Skowierzyn mit Wulka und Gurka, Radomyśl (Markt).
		5	Sokolów	64	26.924	Sokolów (Markt), Nienadówka-Górna, Zaborze, Dełęga, Wulka-Sokolowska

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
R z e s z ó w	Sąd obwo- dowy Rzeszów	6	Tyczyn	7-0	27.647	łowska i Rękaw, Turza, Trzebuska, Kąty i Zmysłów, Trzeboś, Słobierna, Wolaraniszowska, Wilcza-Wola oraz Spie i Zmysłów, Raniszów, Raniszów (kolonia), Mazury, Markowizna, Staniszewskie, Zielonka, Dzikowiec oraz Dymarka, Płaczówka i Kąty, Wildenthal, Kopcie, Wolarusinowska, Lipnica oraz Jeziorko, Rusinów oraz Koziółek.
						Tyczyn (miasteczko), Budziwoj oraz Przyłask i Drabinianka, Lubenia, Siedliska, Solonka, Hermanowa, Hyżne oraz Nieborów i Nowawieś, Dylągówka, Jawornik (miasteczko), Jawornik (wieś), Widaczów, Hadle, Hucisko, Szklary, Helenów i Kolanówka, Grzegorówka, Kielnarowa, Straszyle, Stocina oraz Podkochem i Nowawieś, Chmielnik, Lisikąt i Hajdaki, Borek-Nowy oraz Czerwonka i Wulka, Borek-Stary, Lecka, Zabratówka, Błądowa, Brzezówka, Biała, Wolarałałowska, Zalesie, Matysówka, Husów, Albigowa, Kraczkowa oraz Cierpisz, Handzlówka.
		7	Nisko	11-7	29 776	Nisko oraz Malce, Moskale, Podwalina, Jeżowe oraz Trella, Górka, Kowale, Zagródki i Blondki, Jatta, Sojkowa, Zalesie, Pławo oraz Swoły i Chyty, Przyszów oraz Krakowiec i Bundza, Słupmaziarnia, Kamień oraz Bagen i Zagródki, Steinau, Nowosielec czyli Pieronka, Rudnik (miasteczko), Kopki, Koziarnia, Tarnogóra, Woliny oraz Nowawieś, Kończyce, Przędziel, Raclawice oraz Świętoniówki, Struża, Łętownia oraz Ochodza i Majdan, Wulka-Łętowska, Łewisko,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	G e m e i n d e n
R z e s z ó w	Kreisgericht Rzeszów	6	Tyczyn	7·0	27.647	und Rękaw, Turza, Trzebuska, Kąty und Zmysłów, Trzeboś, Słobierna, Wola-Ranisowska, Wilcza-Wola mit Spie und Zmysłów, Raniszów, Raniszów Kolonie, Mazury, Markowizna, Staniszewskie, Zielonka, Dzikowiec mit Dymarka, Płacówka und Kąty, Wildenthal, Kopcie, Wola-Rusinowska, Lipnica mit Jeziorko, Rusinów mit Koziółek. Tyczyn (Markt), Budziwoj mit Przy-lask und Drabinianka, Lubenia, Siedliska, Solonka, Hermanowa, Hyzne mit Nieborów und Nowawieś, Dylągówka, Jawornik (Markt), Jawornik (Dorf), Widaczów, Hadle, Hucisko, Szklary, Hellenów und Kolanówka, Grzegorówka, Kielnarowa, Straszydle, Stocina mit Podkochem und Nowawieś, Chmielnik, Lisikąt und Hajdaki, Borek-Nowy mit Czerwonka und Wulka, Borek-Stary, Lecka, Zabratówka, Błędowa, Brzezówka, Biała, Wola-Rafałowska, Zalesie, Matysówka, Husów, Albigowa, Kraczkowa mit Cierpisz, Handzlówka.
		7	Nisko	11·7	29.776	Nisko mit Malec, Moskale, Podwalina, Jezowe mit Trella, Górka, Kowale, Zagródki und Blondki, Jatta, Sojkowa, Zalesie, Pławo mit Swoly und Chyty, Przyszów mit Krakowiec und Bundza, Słup-Maziarnia, Kamień mit Bagen und Zagródki, Steinau, Nowosielec oder Pieronka, Rudnik (Markt), Kopki, Koziarnia, Tarnogóra, Woliny mit Nowawieś, Kończyce, Przedziel, Raclawice mit Świętoniówki, Struza, Łętownia mit Ochodza und Majdan, Wulka-Łętowska,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
R z e s z ó w	Sąd obwodowy Rzeszów	8	Lancut	5·8	29.794	Groble czyli Przybyszówka, Nart, Gwoździec, Cisowlas, Cholewiana-Góra, Stany-Załącze, Bojanów i Gojanów, Korabina, Łaski oraz Nowawieś. Łancut (miasto), Łancut (wieś) vel Przedmieście, Budy-Łancuckie, Dąbrówki, Wola-Bliższa czyli Mała, Wola-Dalsza, Podźwierzyniec, Smolarzyny, Zalesie czyli Nowawieś, Czarna oraz Kołki, Dębina, Głuchów, Krzemienica, Sonina, Strażów, Brzoza-Stadnicka oraz Wydrze, Żołynia (wieś) oraz Lubomirz, Żołynia-(miasteczko) Górna i Dolna, Medynie, Medynia-Łancucka, Węgliska, Rakszawa, Biało-brzegi, Wysoka, Zmysłówka, Kornia-ków, Kosina, Rogużno.
		9	Przeworsk	6·8	29.798	Przeworsk (miasto), Białoboki, Budy-Przeworskie czyli Przedmieście, Gorliczyna, Markowa, Nowosielec, Mokra-Strona, Studzian, Gać, Maćkówka, Dębów, Sietesz, Chodakówka, Kańczuga (miasteczko), Handle-Kańczuckie, Manastierz oraz Nieważka i Rzeki, Niezatyce, Siedlecza, Tarnawka, Łopuszka-Mała i Żuklin, Pantalowice, Siennów, Łopuszka-Wielka, Zagórze, Mikulice, Ostrów oraz Wola i Xawerówka, Urzejowice, Krzeczowice oraz Boberka, Żurowiczki-Długie, Gręska, Mirocin, Rozborz, Chałupki, Gniewczyna, Ujezna, Świętoniowa, Tryncza, Głogowiec, Gorzyce oraz Żurawiec, Jagęła, Ubieszyn oraz Uście, Wulka-Małkowa, Wulka-Ogryzkowa.
		10	Rzeszów	6·0	31.988	Rzeszów (miasto), Ruskawieś oraz Rudki, Staromieście-Górne, Dolne i Miło-

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	G e m e i n d e n
R z e s z ó w	Kreisgericht Rzeszów					Łowisko, Groble vel Przybyszówka, Nart, Gwoździec, Cisowlas, Cholewiana-Góra, Stany-Zalonce, Bojanów und Gojanów, Korabina, Łaski mit Nowawieś.
		8	Lancut	5·8	29.794	Łancut (Stadt), Łancut (Dorf) vel Przedmieście, Budy - Łancuckie, Dąbrówki, Wola-Bliższa vel Mała, Wola-Dalsza, Podźwierzyniec, Smolarzyny, Zalesie vel Nowawieś, Czarna mit Kołki, Dębina, Głuchów, Krzemienica, Sonina, Strażów, Brzoza-Stadnicka mit Wydrze, Żołynia (Dorf) mit Lubomirz, Żołynia (Markt) Górna und Dolna, Medynie, Medynia-Łancucka, Węgliska, Rakszawa, Białobrzegi, Wysoka, Zmysłówka, Korniaków, Kosina, Roguźno.
		9	Przeworsk	6·8	29.798	Przeworsk (Stadt), Białoboki, Budy-Przeworskie oder Przedmieście, Gorliczyna, Markowa, Nowosielec, Mokra-Strona, Studzian, Gać, Maćkówka, Dębów, Sietesz, Chodakówka, Kańczuga (Markt), Handle-Kańczuckie, Manastérz mit Nieważka und Rzeki, Niezatycze, Siedleczka, Tarnawka, Łopuszka-Mała und Żuklin, Pantalowice, Siennów, Łopuszka-Wielka, Zagórze, Mikulice, Ostrów mit Wola und Xawerówka, Urzejowice, Krzeczowice mit Boberka, Żurowiczki-Długie, Gręska, Mirocin, Rozbórz, Chałupki, Gniewczyna, Ujezna, Świętoniowa, Trynca, Głogowiec, Gorzyce mit Żurawiec, Jagęła, Ubieszyn mit Uście, Wulka-Małkowa, Wulka-Ogryzkowa.
		10	Rzeszów	6·9	31.988	Rzeszów (Stadt), Ruskawieś mit Rudki, Staromieście-Górne Dolne und Mi-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
R z e s z ó w	Sąd obwo- dowy Rzeszów					cin, Drabinianka, Staroniwa, Wygnanka, Psiarnisko oraz Podzamecze, Załęże i Pobitno, Zwiężczyca, Przybyszówka, Boguchwała czyli Pietraszówka, Lutorysz, Niechobrz, Raclawówka oraz Zabieżów i Kielanówka, Zgłobień, Wola-Zgłobieńska, Błędowa, Nosówka, Bzianka, Świlcza, Woliczka, Trzciana, Dąbrowa, Będziemyśl, Kłęczany, Olchowa oraz Lipie, Sielec, Sędziszów (miasteczko), Przedmieście oraz Podlasek, Kawęcin oraz Księżymst, Krzywa i Poręby, Wolica-Łęgowa, Wolica-Piaskowa oraz Potok, Malawa oraz Boreczek, Wilkowyja, Łąka, Łukawiec, Palikówka, Pogwizdów, Terleczka, Krasne oraz Wulka.
		11	Leżajsk	79	32.349	Leżajsk (miasto) oraz Podklasztor i Zaolszyny, Baranówka, Brzoza-Królewska, Dembno oraz Majdan, Dornbach, Hucisko, Jastrzębiec, Jelna oraz Judaszówka i Maliniska, Baranówka, Kuryłówka oraz Tarnawiec, Ożanna, Rzuchów, Siedlanka, Staremiasto oraz Przychojec, Wierzawice, Wulka-Niedźwiedzka, Wola-Zarzycka, Łonie i Zarzyna, Königsberg, Biedaczów, Brzyska-Wola oraz Wulka-Łamana, Gedlarowa, Gillershof, Łukowa, Rnda i Janda, Sarzyna, Grodzisko-Górne, Grodzisko - Dolne, Grodzisko (miasteczko), Laszezyny, Chodaczów, Wulka-Grodziska, Opalenisko, Gwizdów.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
B z e s z ó w	Kreisgericht Rzeszów					Łocin, Drabinianka, Staroniwa, Wygnanka, Psiarnisko mit Podzamcze, Załęże und Pobitno, Zwięczyca, Przybyszówka, Boguchwała vel Pietraszówka, Lutorysz, Niechobrz, Raclawówka mit Zabieżów und Kielanówka, Zgłobień, Wola Zgłobińska, Błędowa, Nosówka, Bzianka, Świlcza, Woliczka, Trzeciana, Dąbrowa, Będziemyśl, Klęczany, Olchowa mit Lipie, Sielec, Sędziszów (Markt), Przedmieście mit Podlasek, Kawęcin mit Księżymost, Krzywa und Poręby, Wolica-Ługowa, Wolica-Piaskowa mit Potok, Maława mit Boreczek, Wilkowyja, Łąka, Łukawiec, Palikówka, Pogwizdów, Terlecza, Krasne mit Wulka.
		11	Leżajsk	7-9	32.349	Leżajsk (Stadt) mit Podklasztor und Zaolszyny, Baranówka, Brzoza-Królewska, Dembno mit Majdan, Dorubach, Hucisko, Jastrzębiec, Jelna mit Judaszówka und Maliniska, Baranówka, Kuryłówka mit Taruawiec, Ozanna, Rzuchów, Siedlanka, Staremiasto mit Przyhojec, Wierzawiec, Wulka-Niedźwiedzka, Wola-Zarzycka, Łonie und Zarzyna, Königsberg, Biedaczów, Brzyska-Wola mit Wulka-Łamana, Gedlarowa, Gillershof, Łukowa, Ruda und Janda, Sarzyna, Grodzisko-Górne, Grodzisko-Dolne, Grodzisko (Markt), Laszczyuy, Chodaczów, Wólka-Grodziska, Opalenisko, Gwizdów.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
T a r n ó w	Sąd obwodowy Tarnów	1	Dembica	6-0	23.521	Dembica (miasto), Braciejowa, Grabiny oraz Milonirz i Dąbrówka, Kawęczyn, Motyczna-Góra, Nagaweczyna, Pustynia, Kondzierz i Kozłów, Sepnica i Słustowa, Stasiówka, Stobierna, Straszecin, Wola-Wielka, Sławna i Zawierzbie, Zawada, Bobrowa i Wola, Brzeźnica i Wola, Paszczyna i Kochanówka, Gawrzyłowa, Korzeniów, Latoszyn, Mała, Brzezówka, Łubzina, Niedźwiada, Łopuchowa, Nagoszyn, Okonin, Ostrów-Wojtarski, Podgrodzie i Grabówka, Mięciszów, Pnstków, Wola - Pnstkowska, Skrzyszów, Gumniska - Fox, Wolica, Żyraków i Wola.
		2	Tuchów	4-4	23.671	Tuchów (miasto), Brzozowa, Lubaszowa, Meszna i Garbek, Uniszowa, Wola-Lubecka, Budyń, Zwiernik, Zabłędza, Bistszowa, Burzyn, Chojnik, Golancka, Dzwonowa, Gromnik, Dąbrówka, Siedliska, Karwodrza, Kielanowice, Kowalowe, Łowczów, Lubeza, Meszna-Szlachecka, Piotrkowice oraz Lipie i Liszany, Joniny, Ryglice, Zalasowa.
		3	Żabno	5-2	24.888	Żabno (miasteczko) i Przedmieście, Zakirchale, Konary, Kobierzyn, Łaskówka i Chorążec, Partyn i Łęg, Bobrowniki-Małe oraz Dobczyce, Bobrowniki-Wielkie i Jurków, Siedlec, Łęka, Bolesław, Kanna, Pawłów i Strojców, Świebodzin i Koziarówka, Czyżów, Bngaj, Pasieka, Tanie-Błonie oraz Brzeźnica, Adamirz, Dąbrówka, Gorzyce, Ilkowice, Rudno i Sanoka, Łukowa, Biskupice, Zawierzbie, Boruszowa, Hubenice, Kozłów,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	N ^o .	Amtsitz	Fläche Quadrat- Meilen	Bevöl- kerung	G e m e i n d e n
T a r n ó w	Kreisgericht Tarnów	1	Dembica	6 0	23.521	Dembica (Stadt), Braciejowa, Grabiny mit Milonirz und Dąbrówka, Kawęczyn, Motyczna-Góra, Nagaweczyna, Pustynia, Kondzierz und Kozłów, Sepnica und Słustowa, Stasiówka, Stobierna, Straszecin, Wola-Wielka, Sławna und Zawierzbie, Zawada, Bobrowa und Wola, Brzeźnica und Wola, Paszczyna und Kochanówka, Gawrzyłowa, Korzeniów, Latoszyn, Mała, Brzezówka, Łubzina, Niedźwiada, Łopuchowa, Nagoszyn, Okonin, Ostrów-Wojtarski, Podgrodzie und Grabówka, Mięciszów, Pustków, Wola-Pustkowska, Skrzyszów, Gumniska-Fox, Wolica, Żyraków und Wola.
		2	Tuchów	4 4	23.671	Tuchów (Stadt), Brzozowa, Lubaszowa, Meszna und Garbek, Uniszowa, Wola-Lubecka, Budyń, Zwiernik, Zabędza, Bistuszowa, Burzyn, Chojnik, Golancka, Dzwonowa, Gromnik, Dąbrówka, Siedliska, Karwodrza, Kielanowice, Kowalowe, Łowezów, Lubcza, Meszna-Szlachecka, Piotrkowice mit Lipie und Liszany, Joniny, Ryglice, Zalassowa.
		3	Żabno	5 2	24.888	Żabno (Markt) und Przedmieście, Zakirchale, Konary, Kobierzyn, Łaskówka und Chorążec, Partyń und Łęg, Bobrowniki-Małe mit Dobczyce, Bobrowniki-Wielkie und Jurków, Siedlec, Łęka, Bolestaw, Kanna, Pawłów und Strojców, Świebodzin und Koziarówka, Czyzów, Bugaj, Pasięka, Tanie-Błonie mit Brzeźnica, Adamirz, Dąbrówka, Gorzyce, Ilkowice, Rudno und Sanoka, Łukowa, Biskupice, Zawierzbie, Boruszowa, Hube-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
T a r n ó w	Sąd obwo- dowy Tarnów					Kuzie, Podlipie, Samocice i Łęka, Stroj- ców, Głów, Niedomice, Pawezów, Go- ruszów, Janikowice, Otfinów, Pierzyce, Sikorzyce, Oleśno, Ćwików, Nieciecza, Odporyszów, Podlesie, Sieradza, Fiuk, Bieniaszowice, Gręboszów, Gręboszow- ska-Wola, Karsy, Lubiesko, Potłuszyce, Siedliszowice, Uście-Jezuickie, Lisia-Gó- ra, Smigno, Wielopole, Borek, Bobrek i Bucze, Kłyż, Pilcza, Zalipie, Żelichów, Żelichowska-Wola.
		4	Kolbu- szowa	9-2	25.046	Kolbuszowa (miasteczko), Kolbu- szowa-Dolna, Kolbuszowa-Górna, Macho- wicz, Nowawieś, Poręba, Ruda i Dy- marka, Siedlanka, Świrczów, Zarębki, Bukowiec, Dubas, Hadykówka, Ostrów, Cmolas, Leszcze, Boreczek, Brzezówka, Domatkowska-Wola, Zapole, Hucisko, Porenby, Kamionka, Ruda, Huta, Niwi- ska, Ocieka oraz Wola i Sadzikierz, Przedbierz, Przyłęk i Hucina, Białybór i Bliźnia oraz Łuże i Ruda, Dobrynia, Rzemień, Rzochów (miasteczko), Trześń, Tuszyna, Jagodnik, Kosowy, Trzęsów- ka, Ostrów, Cierpisz, Czarna, Domatów, Zdziary.
		5	Dą- browa	6-6	25.423	Dąbrowa (miasteczko) i Podko- ściele, Breń oraz Podbereze i Swarzów, Dąbrówka, Smęgorzów, Brnik, Dela- stowice, Łaskówka, Odmet, Skrzyńska, Wojcina, Bagienica, Kozubów i Oleśnica, Nieczajna, Ruda i Zazamcze, Zdziany i Kaczówka, Grądy, Grądzka-Wulka i Bór, Gruszów, Lubasz, Brzezówka, Łęka- Zabiecka, Lipiny, Luszowice, Smyków- Wielki, Kupienin, Małce, Mędrzechów,

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
T a r n ó w	Kreisgericht Tarnów					nice, Kozłów, Kuzie, Podlipie, Samocice und Łęka, Strojców, Głów, Niedomice, Pawezów, Goruszów, Janikowice, Otfinów, Pierzyce, Sikorzyce, Oleśno, Cwiaków, Nieciecza, Odporyszów, Podlesie, Sieradza, Piuk, Bieniaszowice, Gręboszów, Gręboszowska-Wola, Karsy, Lubiesko, Potłuszyce, Siedliszowice, Uście-Jezuickie, Lisia-Góra, Smigno, Wielopole, Borek, Bobrek und Bucze, Kłyż, Pilcza, Zalipie, Żelichów, Żelichowska-Wola.
		4	Kolbuszów	9-2	25.046	Kolbuszów (Markt), Kolbuszowa-Dolna, Kolbuszowa-Górna, Machowice, Nowawieś, Poręba, Ruda und Dymarka, Siedlanka, Świrczów, Zarębki, Bnkowiec, Dubas, Hadykówka, Ostrów, Cmolas, Leszcze, Boreczek, Brzezówka, Domatkowska-Wola, Zapole, Hucisko, Poremby, Kamionka, Ruda, Huta, Niwiska, Ocieka mit Wola und Sadzikierz, Przedbiórz, Przyłek und Hucina, Białybór und Bliźnia mit Łuze und Ruda, Dobrynin, Rzemień, Rzochów (Markt), Trześń, Tuszyna, Jagodnik, Kosowy, Trzęsówka, Ostrów, Cierpisz, Czarna, Domatków, Zdziary.
		5	Dombrówka	6-6	25.423	Dąbrowa (Markt) und Podkościele, Breń mit Podbereze und Swarzędz Dąbrówka, Smęgorzów, Brnik, Delastowice, Łaskówka, Odmęt, Skrzynka, Wojcina, Bagienica, Kozubów und Oleśnica, Nieczajna, Ruda und Zazamecze, Zdziany und Kaczówka, Grądy, Grądzka - Wulka und Bór, Gruszów, Lubasz, Brzezówka, Łęka-Żabiecka, Lipiny, Luszowice, Smyków-Wielki, Kupienin, Małce, Mędrzechów,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y	
						powiatów	
T a r n ó w	Sąd obwo- dowy Tarnów					Mędrzechówka-Wielka, Smyków-Mały, Radwan, Radgoszcz, Borki i Członów, Łęka, Mańków, Świdrówka, Szczecin, Zabrze, Załuże, Szarwark, Dąbrowica, Suchy-Grunt, Wola Szczucińska, Żelazówka.	
		6	Ropczyce	5-3	25,981	Ropczyce (miasto) oraz Grodzie i Gryfów, Chechły, Pietrzejowa, Bystrzyca-Górna i Dolna, Borek-Mały, Broniszów, Brzeziny, Borek-Wielki, Brzyna, Góra-Ropczycka, Zagórzycze, Łączki-Kucharzkie, Glinnik, Szkodna, Nockowa, Pstrągowa, Wiercany, Wiśniowa, Gnojnica, Iwierzyce, Kozodrza i Borek, Witkowie, Budzisz, Nawsie, Koniec, Przegocin, Sońnica, Wielopole (miasteczko).	
		7	Pilzno	6-9	27,640	Pilzno (miasto), Borowa, Czarna, Dobrków, Gołeczyna, Złotoryje, Pilzniołek, Gorzejowa-Dolna i Górna, Głowaczowa i Gołaki, Globikowa, Gębiczyna, Jaworze-Dolne, Jaworze-Górne, Mokrzec, Parkosz, Połomyja, Jastrząbka-Nowa, Jastrząbka-Stara, Koźia-Wola, Lipiny, Rzędziny, Zajączkowiec, Globikówka, Łęki-Górne, Łęki-Dolne, Machowa, Słupie i Chołowa, Siedliska-Bogusz, Smarzowa, Bielowa, Dulczówka, Słotowa, Strzegocice, Jodłówka i Wulki, Żdzary, Żukowice, Jaźwiny i Jawornik, Róża, Wiewiórka, Zawadka.	
		8	Mielec	8-1	27,768	Mielec (miasteczko), Cyranka, Baranów (miasteczko) oraz Koło, Domacyny, Durdy, Konopy i Smiło, Dymitrów-Mały, Dymitrów-Wielki, Gołego-Wola, Skona-	

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
Tarnów	Kreisgericht Tarnów					Medrzechówka - Wielka, Snyków-Mały, Radzan, Radgoszcz, Borki und Członów, Łęka, Maniów, Świdrówka, Szczucin, Zabrze, Załuże, Szarwark, Dąbrowica, Suchy-Grunt, Wola-Szczucińska, Żelazówka.
		6	Ropezy- ce	53	25 981	Ropezyce (Stadt) mit Grodzie und Gryfów, Chechły, Pietrzejowa, Bystrzyca-Górna und Dolna, Borek-Mały, Broniszów, Brzeziny, Borek-Wielki, Brzyzna, Góra-Ropezycka, Zagórzycze, Łączki-Kucharskie, Glinnik, Szkodna, Nockowa, Pstrągowa, Wiercany, Wiśniowa, Gnojnica, Iwierzyce, Kozodrza und Borek, Witkowice, Budzisz, Nawsie, Koniec, Przegocin, Sośnica, Wielopole (Markt).
		7	Pilzno	6-9	27.640	Pilzno (Stadt), Borowa, Czarna, Dobrków, Gołęczyna, Złotoryje, Pilznio- nek, Gorzejowa-Dolna und Górna, Głowaczowa und Gołaki, Głobikowa, Gębiczyna, Jaworze-Dolne, Jaworze-Górne, Mokrzec, Parkosz, Połomyja, Jastrzabka-Nowa, Jastrzabka-Stara, Kožia-Wola, Lipiny, Rzędziny, Zajączkowiec, Głobikówka, Łęki-Górne, Łęki-Dolne, Machowa, Slupie und Chołowa, Siedliska-Bogusz, Smarzowa, Bielowa, Dulczówka, Slotowa, Strzegocice, Jodłówka und Wulki, Żdzary, Żukowice, Jażwiny und Jawornik, Róza, Wiewiórka, Zawadka.
		8	Mielec	8-1	27.768	Mielec (Markt), Cyranka, Baranów Markt mit Koło, Domacyny, Durdy, Konopy und Smikło, Dymitrów-Mały, Dymitrów-Wielki, Gołego-Wola, Skonanie,

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y	
						p o w i a t ó w	
T a r n ó w	Sąd obwo- dowy Tarnów					nie, Suchorzew oraz Przewóz, Wojków, Zaduszniki i Majdan-Mały, Borowa-Borowski i Gizowa, Brzyście, Chorzelów, Chorzelowska-Wola, Chrzastów, Gałuszowice, Kłyszów, Toporów, Złotniki, Czajkowa, Malinie, Trześnia, Myskowa i Gliny-Małe, Borki, Kęblów i Tarnówek, Krzemienica i Górki, Młodochów, Niziny i Roźniaty, Ostrowek oraz Szydłowiec, Zdakowska-Wola, Nagnajów, Siedleszczany, Rzędzianowice i Szydłowiec, Sadowa-Góra i Uście, Babule, Hyki (Dembiaki), Reichsheim, Grochowa oraz Chrnściele i Kozikówka, Pierzchnie i Jaślany, Pluty, Jozefsdorf, Padew oraz Borowiny, Zarównie, Piechoty, Zachwiejów, Pławo i Schönanger, Pławska-Wola, Przykop, Tuszów, Goleiszów, Rzyszka, Wojsław i Smoczka, Słupiec.	
		9	Zasów	8-0	27.847	Zasów, Mokre, Przeretybór, Dąbie, Żdżarzec, Breń-Osuchowski, Kawęczyn, Dąbrówka-Wisłocka oraz Peręby czyli Pniaki, Górki, Surowa, Gliny wielkie, Ziępnów, Kielków, Łysaków, Łysakówek, Otalęż, Otalężka-Wola, Szafranów, Łączki-Brzeskie, Podleszany, Rydzów i Wulka, Xiążnice, Przeclaw (miasteczko) i Błonie, Kądziołki, Wyłów, Podole i Wulka, Dulcza-Mała, Radomyśl (miasteczko), Ruda, Dulcza-Wielka i Wulka, Trzciana, Czermin i Hohenbach, Wadowice i Wola-Wadowska, Kądzielna, Wampierzów, Grzybów, Podborze, Jamy i Przybysz, Izbiska, Partynia, Piatkowice, Pień, Podlesie, Wola-Mielecka, Zgórsko, Żarówka.	

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Pr.	Amtsstz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
	der Bezirke					
Tarnów	Kreisgericht Tarnów					Suchorzew mit Przewóz, Wojków, Zadaszuiki und Majdan-Mały, Borowa-Borowski und Gizowa, Brzyście, Chorzelów, Chorzelowska-Wola, Chrzastów, Gałuszowice, Kłyszów, Toporów, Złotniki, Czajkowa, Malinie, Trześnia, Myszkowa, und Gliny-Małe, Borki, Kęblów und Tarnówek, Krzemienica und Górki, Młodochów, Niziny und Rozniaty, Ostrowek mit Szydłowiec, Zdakowska-Wola, Nagnajów, Siedleszczany, Rzędzianowice und Szydłowiec, Sadkowa-Góra und Uście, Babule, Hyki (Demiaki), Reichsheim, Grochowa mit Chrusciele und Kozikówka, Pierzchnie und Jaślany, Pluty, Josephsdorf, Padew mit Borowiny, Zarównie, Piechoty, Zachwiejów, Pławo und Schönanger, Pławska-Wola, Przykóp, Tuszów, Goleszów, Rzyszka, Wojślaw und Smoczka, Słupiec.
		9	Zassów	8·1	27.847	Zassów, Mokre, Przeritybór, Dąbie, Zdżarzec, Breń-Osuchowski, Kawęczyn, Dąbrówka-Wisłocka mit Poręby ober Pniaki, Górki, Surowa, Gliny-Wielkie, Ziępniów, Kielków, Łysaków, Łysakówek, Otałęż, Otałężka-Wola, Szafranów, Łączki-Brzeskie, Podleszany, Rydzów, und Wulka, Xiążnice, Przeclaw (Markt) und Błonie, Kądziołki, Wyłów, Podole und Wulka, Dulcza-Mała, Radomyśl (Markt), Ruda, Dulcza-Wielka und Wulka, Trzciana, Czermin und Hohenbach, Wadowice und Wola-Wadowska, Kądzielna, Wampierzów, Grzybów, Podborze, Jamy und Przybysz, Izbiska, Partynia, Piątkowice, Pień, Podlesie, Wola-Mielecka, Zgórsko, Żarówka.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			powiatów			
T a r n ó w	Sąd obwodowy Tarnów	10	Tarnów	6·8	44.154	Tarnów (miasto), Biała, Klikowa, Chyszów, Gumniska, Krzyż, Rzędzin, Wierchosławice, Komarów, Ostrów, Dąbrówka-Infułacka, Świrczków, Zaczarnia, Koszyce-Małe, Koszyce-Wielkie, Lichwin, Lubinka, Podgórska-Wola oraz Pośkle i Pogórze, Pleśna, Łówczówek, Rychwald, Radlna, Rzuchowa, Dąbrówka, Lubcza, Szczepanowice, Jodłówka, Kłokowa, Świebodzin, Siemichów, Łękawica, Łękawka, Nowodworze, Poręba, Rzendzińska-Wola, Skrzyszów, Szywald, Tarnowiec, Trzemeśna, Zawada i Wnłka, Woźniczna, Zbytowska-Góra, Sieciechowice, Zgłobice, Zakrzów i Łętowica oraz Ilkosławice i Dębina, Mikołajowice, Sierakowice.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsbezirk	Flächen- Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
T a r n ó w	Kreisgericht Tarnów	10	Tarnów	6·8	44.154	Tarnów (Stadt), Biała, Klikowa, Chyszów, Gumniska, Krzyż, Rzędzin, Wierzchosławice, Komarów, Ostrów, Dąbrówka-Infułacka, Świrczków, Zaczarnia, Koszyce-Małe, Koszyce-Wielkie, Lichwin, Łubinka, Podgórska-Wola mit Pośkle und Pogórze, Pleśna, Łówczówek, Rychwałd, Radłna, Rzuchowa, Dąbrówka, Lubcza, Szczepanowice, Jodłówka, Kłokowa, Świebodzin, Siemichów, Łękawica, Łękawka, Nowodworze, Poręba, Rzędzińska-Wola, Skrzyszów, Szynwałd, Tarnowiec, Trzemeśna, Zawada und Wulka, Woźniczna, Zbyłtowska-Góra, Sieciechowice, Zgłobice, Zakrzów und Łętowice mit Ilkosławice und Dębina, Mikołajowice, Sierakowice.

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
B o e h n i a	Sąd obwo- dowy Tarnów	1	Podgó- rze	2·1	17.744	Podgórze (miasto) oraz Stawisko, Bierzanów oraz Kain, Dębники oraz Rybaki, Gołkowice, Kurdwanów, Kosocice, Ludwinów oraz Błonie i Katarzynka, Ohojno-Górne i Dolne, Piaski-Wielkie i Małe, Ptaszów, Przewóz, Podstolice, Prokocim, Rajsko, Rybitwy, Rząka, Soboniewice oraz Strzałkowice, Wola-Duchacka, Wróblowice, Włodek, Zbydniewice, Zakrzówek oraz Kapelanka, Brząsowice, Czechówka, Stojawice, Siepraw oraz Kawęcin, Zakliczyn pod Sieprawem, Bugaj, Łycząka, Olszowice, Rzeszotary, Świątniki-Górki, Wrząsowice oraz Pokrzywnica.
		2	Wojnicz	4·4	19.011	Wojnicz (miasto), Błonie, Bieśnik, Borowa, Biskupice-Lanckor. oraz Domostawice, Dzierzaniny, Faściszowa, Fałiszowice, Grabno, Gwoździec, Janowice-Stadnicki oraz Gierowa i Podbrzezie, Kończyska, Lusławice, Łukanowice oraz Isep, Łoponie, Melsztyn oraz Łukawka i Charzewice, Miłówka, Niedźwiedzia, Olszyny, Olszowa, Pałęsnica, Rostoka, Rudka, Sufezyn, Sukmanie, Słona, Stróże, Więckowice oraz Chybie, Wielkawieś, Wróblowice, Wola-Stróżka, Wesolów oraz Ujazd i Podbrzezie, Zakluczyn-Lanck. (miasteczko), Zdonia, Złota, Zawada, Zamoście oraz Ratnawa, Biadoliny, Bieleza, Bogumiłowice, Łętowice oraz Dębina, Łysagóra, Piaski-Drużków, Ruda, Filipowice.
		3	Niepołomice	3·3	20.179	Niepołomice (miasteczko) oraz Mszczęcin i Chobot, Brzezic oraz Gruszki, Cichawa, Czyżów, Dąbrowa, Grodkowice

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen= Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
B o o h n i a	Kreisgericht Tarnów	1	Podgó- rze	2·1	17.744	Podgórze (Stadt) mit Stawisko, Bierzanów mit Kaim, Dębniaki mit Rybaki, Gołkowice, Kurdwanów, Kosocice, Ludwinów mit Błonie und Katarzynka, Ohoyno-Górne und Dolne, Piaski-Wielkie und Małe, Ptaszów, Przewóz, Podstolice, Prokocim, Rajsko, Rybytwy, Rzaka, Soboniewice mit Strzalkowice, Wola-Duchacka, Wróblowice, Włodek, Zbydniewice, Zakrzówek mit Kapelanka, Brząsowice, Czechówka, Stojawice, Siepraw mit Kawęcin, Zakliczyn ad Siepraw, Bugaj, Łyczaka, Olszowice, Rzeszotary, Świątniki-Górki, Wrzasowice mit Pokrzywnica.
		2	Wojnicz	4·4	19.011	Wojnicz (Stadt), Błonie, Bieśnik, Borowa, Biskupice-Lanckor. mit Domoślawice, Dzierzaniny, Faściszowa, Faliśzowice, Grabno, Gwoździec, Janowice-Stadnicki mit Gierowa und Podbrzezcie, Kończyska, Lusławice, Łukanowice mit Isep, Łopon, Melsztyn mit Łukawka und Charzewice, Milówka, Niedźwiedzia, Olszyny, Olszowa, Paleśnica, Rostoka, Rudka, Sufczyn, Sukmanie, Słona, Stróże, Więckowice mit Chybie, Wielkawieś, Wróblowice, Wola-Stróżka, Wesolów mit Ujazd und Podbrzezcie, Zakluczyn-Lanckor. (Markt), Zdonia, Złota, Zawada, Zamoście mit Ratnawa, Biadoliny, Bielcza, Bogumiłowice, Łętowice mit Dębina, Łysagóra, Piaski-Drużków, Ruda, Filipowice.
		3	Niepoło- mice	3·3	20.179	Niepołomice (Markt) mit Mszczecin und Chobot, Brzezcie mit Gruszki, Cichawa, Czyżów, Dąbrowa, Grodkowice

Obwód	Trybunał I. instancji	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
B o c h n i a	Sąd obwo- dowy Tarnów					oraz Łysokanie, Kółko, Klaj oraz Po- szyna, Łęszkowice, Ochmanów oraz Za- górze, Podłęże, Staniatki oraz Podbo- rze i Chrość, Szarów, Suchoraba oraz Słomiróg, Szczytniki oraz Świątynki-Dol- ne, Targowisko, Węgrze-Wielkie i Małe i Maławieć, Wola-Batorska oraz Kępia- ny, Książnice-Wielkie i Małe, Zakrzów oraz Zakrzowiec, Zabierzów oraz Wola- Zabierzowska, Klęczany, Marszowice, Niewiarów oraz Świdówka i Jaroszkówka, Niegowice, Nieznanowice, Pierchów, Pierzchowice, Krakuszowice, Lipias, Wia- towice, Zborezyce.
		4	Dobczy- ce	4-9	20,956	Dobczyce (miasto), Grabie-Uznań- skie, Glichów oraz Czermin, Gruszów, Jerzmanowa oraz Kobielaik, Kawec, Ka- myk, Kornatka oraz Burletka, Kępanów, Komorniki, Kobylec, Krzesławice oraz Kwasowice, Krzyworzeka, Kędzierzyn- ka, Lipnik, Lubomirz, Łapanów (mia- steczko), Łęki, Mierzyn oraz Kwapinka, Niezdów, Osieczany, Poręba, Poznacho- wice-Dolne, Poznachowice-Górne, Podol- lany, Raciechowice oraz Sosnowa, Rdzawa, Sawa, Skrzynka, Strzyżowa, Stadniki, Stare - Rybie, Tarnawa, Trzemeśnia, Ubrzeż, Węglówka, Wiśniowa, Wolica, Wieruszyce, Wola-Wieruszycka, Wie- niec oraz Podgrodzie, Zasan, Zegarto- wice oraz Bigorzówka, Żerosławice, Zby- dniów oraz Podjasień i Ujazd, Zręczyce, Zagórzany oraz Wola-Zręczycka, Zale- siany, Bojańczyce, Boczów, Bukownik oraz Dąbie, Brzezowa oraz Targoszyna, Brzozowa, Czastaw oraz Wzary, Dą- browica oraz Chorostowa i Podgro- dzie, Droginia oraz Banowice.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Urt.	Amtesitz	Flächen- Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
	der Bezirke					
B o c h n i a	Kreisgericht Tarnów					mit Łysokanie, Kółko, Klaj mit Poszy- na, Łeszkwice, Ochmanów mit Z-górze, Podłęże, Staniatki mit Podborze und Chrość, Szarów, Suchoraba mit Słomi- róg, Szczytniki mit Świątniki-Dolne, Tar- gowisko, Węgrze-Wielkie und Małe und Maławieś, Wola-Batorska mit Kepiany, Książnice-Wielkie und Małe, Zakrzów mit Zakrzowice, Zabierzów mit Wola-Zabie- rzowska, Kłęczany, Marszowice, Niewia- rów mit Świdówka und Jaroszkówka, Niego- wice, Nieznaowice, Pierzchów, Pierzcho- wice, Krakuszwice, Liplas, Wiatowice, Zborezyce.
		4	Dobczy- ce	4·9	20.956	Dobczyce (Stadt), Grabie, Uznań- skie, Glichów mit Czermin, Gruszów, Jerzmanowa mit Kobielnik, Kawec, Ka- myk, Kornatka mit Burletka, Kępauów, Komorniki, Kobylec, Krzesławice mit Kwasowice, Krzyworzeka, Kędzierzyn- ka, Lipnik, Lubomirz, Łapanów (Markt), Łęki, Mierzyn mit Kwapinka, Niezdów, Osieczany, Poręba, Poznachowice-Dolne, Poznachowice-Górne, Podolany, Racie- chowice mit Sosnowa, Rdzawa, Sawa, Skrzynka, Strzyżowa, Stadniki, Stare- Rybie, Tarnawa, Trzemeśnia, Ubrzeż, Węglówka, Wiśniowa, Wolica, Wieru- szyce, Wola-Wieruszycza, Wieniec mit Podgrodzie, Zasan, Zegartowice mit Bigorzówka, Żerostawice, Zbydniów mit Podjasień und Ujazd, Zręczyce, Zagó- rzany mit Wola-Zręczycka, Zalesiany, Bojańczyce, Boeczów, Bukownik mit Dą- bie, Brzezowa mit Fargoszyna, Brzozo- wa, Czasław mit Wzary, Dąbrowica mit Chorostowa und Podgrodzie, Droginia mit Banowice.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
						p o w i a t ó w
B o c h n i a	Sąd obwodowy Tarnów	5	Wieliczka	5·2	23.043	Wieliczka (miasto) oraz Dąbrówka, Bilezyce, Biskupice, Konopka oraz Trąbki i Daczyce, Bodzanów, Bogucice oraz Czarnochowice, Brzegi, Byszyce, Chorągiewka, Dobranowice, Wola-Dobranowska, Gorzków-Jaworski, Grabówka oraz Babiny, Gracie-Badeni, Grajów, Jankówka, Janowice-Horn, Jawczyce, Kokotów oraz Śledziejowice, Koźmice-Wielkie, Koźmice-Małe, Krzyszkowice, Łazany, Lednica oraz Mierzączka, Mietniów, Pawlikowice oraz Faszyce, Przebierzany, Raciborsko oraz Witkowice, Roznowa, Siercza oraz Klasne i Wolica, Sygneczów oraz Sroszyce, Stawkowice oraz Brzezowa, Sulów, Sułków, Surówki oraz Kawka, Szczygłów, Tomaszkowice, Wola-Podfazańska oraz Zabłocie, Zabawa oraz Maławieś, Strumiany, Zborówek, Zymbrzeg oraz Szczurów, Biełkowice-Sędzimir, Dziekanowice, Fałkowice, Gdów (miasteczko) oraz Grzybowa, Kunice, Nizowa, Nowawieś, Sieraków oraz Zbyszówka, Winiary oraz Rudnik i Hucisko.
		6	Radłów	4·9	25.621	Radłów, Barczków, Biskupice, Borzęcin oraz Warys, Dąbrówka-Morska oraz Witowiska, Demblin oraz Nowopole, Dołęga, Górka oraz Sokolniki i Kopaniny, Jagodniki, Jadowniki-Mokre, Kwików, Kopacze, Łęki, Marcinkowice, Miechowice-Małe, Miechowice-Wielkie, Niwka, Niedzielisko, Pojawie, Popędzyna, Przybysławice, Przyborów, Rajsko, Rudka, Ruda oraz Rysie, Ryłowa, Strzelce-Małe, Strzelce-Wielkie, Szczurowa (miasteczko) oraz Rząchowa, Wał, Ruda

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsßiß	Flächen- Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
B o e h n i a	Kreisgericht Tarnów	5	Wie- liczka	5·2	23.043	Wieliczka (Stadt) mit Dąbrówka, Bilezyce, Biskupice, Konopka mit Trąbki und Daczyce, Bodzanów, Bogucice mit Czarnochowice, Brzegi, Byszyce, Chorągiewica, Dobranowice, Wola-Dobranowska, Gorzków-Jaworski, Grabówka mit Babiny, Grabie-Badeni, Grajów, Jankówka, Janowice-Horn, Jawczyce, Kokotów mit Śledziejowice, Koźmice-Wielkie, Koźmice-Małe, Krzyszkowice, Łazany, Lednica mit Mierzączka, Mietniów, Pawlikowice mit Faszyce, Przebierczany, Raciborsko mit Witkowice, Roznowa, Siercza mit Klasne und Wolica, Sygneczów mit Sroszyce, Stawkowice mit Brzezowa, Sułów, Sułków, Surówki mit Kawka, Szczyglów, Tomaszkowice, Wola-Podłazańska mit Zabłocie, Zabawa mit Maławieś, Strumiany, Zborówek, Zymbrzeg mit Szczurów, Biełkowice-Sędzimir, Dziekanowice, Fałkowice, Gdów (Markt) mit Grzybowa, Kunice, Niżowa, Nowawieś, Sieraków mit Zbyszówka, Wiśniary mit Rudnik und Hucisko.
		6	Radłów	4·9	25.621	Radłów, Barczków, Biskupice, Borzęcin mit Warys, Dąbrówka-Morska mit Witowiska, Demblin mit Nowopole, Dołęga, Górka mit Sokolniki und Kopaniny, Jagodniki, Jadowniki-Mokre, Kwików, Kopacze, Łpki, Marcinkowice, Miechowice-Małe, Miechowice-Wielkie, Niwka, Niedzielisko, Pojawie, Popędzyna, Przybysławice, Przyborów, Rajsko, Rudka, Ruda mit Rysie, Ryłowa, Strzelce-Małe, Strzelce-Wielkie, Szczurowa (Markt) mit Rząchowa, Wał, Ruda mit Śmietana, Wie-

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
B o c h n i a	Sąd obwodowy Tarnów	7	Brzesko	4·4	25.789	<p>oraz Śmietana, Wietrzychowice oraz Szymanowice i Pasierbice, Wola-Radłowska, Wola-Rogowska, Wola-Przymkówka, Zabawa oraz Podwałę, Zdarzec, Zdrohec, Zaborów.</p> <p>Brzesko (miasteczko), Brzezowiec, Biadoliny, Biesiadki, Będziszyna, Czechów (miasto), Dembno, Doly, Gosprzydowa, Gnojuik, Grądy oraz Nowawieś i Kopaliny, Jasiń, Jadowniki, Jaworsko, Jurków, Jastew, Lewniowa, Łoniowy, Mokrzyska oraz Pucze, Maszkienice, Okocim, Pomianowa, Perła, Porąbka, Szczepanów, Słotwina, Sterkowiec, Tymowa, Tworkowa oraz Łacniowa, Uszew, Wokowice, Wola-Dembińska, Wytrzyaszczka, Zerków, Zawada, Dobrocierz, Druszków-Pusty oraz Grabie, Iwkowa, Połom-Mały, Porąbka oraz Brzezowa, Wojakowa.</p>
		8	Wiśnicz	5·4	26.642	<p>Wiśnicz (miasteczko), Wiśnicz-Stary, Wiśnicz-Mały, Wola-Nieszkowska, Zawada, Zdonia, Beldno, Borownia, Bytomska, Chronów oraz Łopuszna, Dolutszyce, Kamionna oraz Pasierbiec, Kierlikówka, Kobyle, Kopaliny, Królówka oraz Cichawka, Kurów, Laskowa oraz Makowica, Leszczyna, Łąka-Dolna, Łąka-Górna oraz Kanina, Leksandrowa, Lipnica (miasto), Lipnica-Górna, Lipnica-Dolna, Łomna, Nieprześnia, Nieskowice-Wielkie, Olchowa, Pogwizdów, Połom-Duży, Poręba, Rajbród, Rozdziele-Górne i Dolne, Rzegocina, Sieradzka, Sobolów, Trzciana (miasteczko) oraz Glinnik i Libichowa, Uszwica.</p>

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsitz	Flächen- inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
B o c h n i a	Kreisgericht Tarnów					trzychowice mit Szymanowice und Pasierbice, Wola-Radłowska, Wola-Rogowska, Wola-Przemkowska, Zabawa mit Podwale, Zdarzec, Zdrohec, Zaborów.
		7	Brzesko	4·4	25.789	Brzesko (Markt), Brzezowiec, Białdolina, Biesiadki, Będziszyna, Czchów (Stadt), Dembno, Doły, Gosprzydowa, Gnojnik, Grądy mit Nowawieś und Kopaliny, Jasień, Jadowniki, Jaworsko, Jorków, Jastew, Lewniowa, Łoniowy, Mokrzyska mit Pucze, Maszkienice, Okocim, Pomianowa, Perła, Porąbka, Szczepanów, Słotwina, Sterkowiec, Tymowa, Tworkowa mit Łacniowa, Uszew, Wokowice Wola-Demińska, Wytrzyszczka, Zerków, Zawada, Dobrocierz, Druszków-Pusty mit Grabie, Iwkowa, Połom-Mały, Porąbka mit Brzezowa, Wojakowa.
		8	Wiśnicz	5·4	26.642	Wiśnicz (Markt), Wiśnicz-Stary, Wiśnicz-Mały, Wola-Nieszkowska, Zawada, Zdonia, Beldno, Borownia, Bytomska, Chronów mit Łopuszna, Dołuszyce, Kamiouna mit Pasierbiec, Kierlikówka, Kobyle, Kopaliny, Królówka mit Cichawka, Kurów, Laskowa mit Makowica, Leszczyna, Łakta-Dolna, Łakta-Górna mit Kanina, Leksandrowa, Lipnica (Stadt), Lipnica-Górna, Lipnica-Dolna, Łomna, N eprześnia, Nieskowice-Wielkie, Olchowa, Pogwizdów, Połom-Duży, Poręba, Rajbrod, Rozdziele - Górne und Dolne, Rzegocina, Sieradzka, Sobolów, Trzciana (Markt) mit Glinnik und Libichowa, Uszwica.

Obwód	Trybunał I. instancyi	Nr.	Siedziba urzędowa	Przestrzeń	Ludność	G m i n y
			p o w i a t ó w			
B o e h n i a	Sąd obwo- dowy Tarnów	9	Bochnia	5·5	32.321	Bochnia (miasto), Bienkówice - Ba- czyńskie, Borek, Besów, Buczyna oraz Włostowice i Podsobłowice, Brzeźnica, Bogucice, Chodenice - Trinitatis, Cere- kiew oraz Czasławice, Cikowice, Chełm oraz Siedlec i Moszczenice, Dębina oraz Buczów, Dąbrówka, Damienice, Dzie- win, Drwinia, Dąbrowica, Grabina, Ru- binki, Stary-Gawłów oraz Słomka i Tu- rzec, Nowy-Gawłów, Gierczyce, Gorz- ków, Grobla, Jodłówka, Krzyżanowice- Wielkie, Krzeczów, Kolanów, Łazy, Łapczyce, Majkowice, Mikłuszowice oraz Gawłówek, Nieszkowice pod Buczną, Niedary, Okulice oraz Bratucice, Ostrów- Królewski, Ostrów-Szlachecki, Pededwo- rze oraz Wójtowstwo, Proszówki, Krzy- żanowice - Małe i Wygoda, Rzezawa, Ryszki i Liszki oraz Baczów, Świnia- rów, Stanisławice, Stradomka, Trawniki, Wola-Drwińska oraz Zielona, Wyszyce oraz Stryjów, Wrzępia oraz Michalcze, Zatoka, Uście-Solne (miasto) oraz Łonie.

Kreis	Gerichtshof I. Instanz	Nr.	Amtsfläch	Flächen= Inhalt	Bevöl- kerung	Gemeinden
	der Bezirke					
Bochnia	Kreisgericht Tarnów	9	Bochnia	5.5	32.321	Bochnia (Stadt), Bienkowice-Baczyńskie, Borek, Besów, Buczyna mit Włostowice und Podsoblowice, Brzeźnica, Bognicce, Chodeńce-Trinitatis, Cerekiew mit Czaślawice, Cikowice, Chelm mit Siedlec und Moszczenice, Dębina mit Buczków, Dąbrówka, Damienice, Dziewin, Drwinia, Dąbrowica, Grabina, Rubinki, Alt-Gawłów mit Słonka und Turzec, Neu-Gawłów, Gierczyce, Gorzków, Grobla, Jodłówka, Krzyżanowice-Wielkie, Krzeczów, Kolanów, Łazy, Łapczyce, Majkowice, Mikuszowice mit Gawłówek, Nieszkowice ad Buczyna, Niedary, Okulice mit Bratucice, Ostrów-Królewski, Ostrów-Szlachecki, Pedworze mit Wójtowstwo, Proszówki, Krzyżanowice-Małe und Wygoda, Rzezawa, Ryszki und Liszki mit Baczków, Świniarów, Stanisławice, Stradomka, Trawniki, Wola-Drwińska mit Zielona, Wyszyce mit Stryjów, Wrzypia mit Michalcze, Zatoka, Uście-Solne (Stadt) mit Łonie.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.**

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXIX.

Wydana i rozestana dnia 5. Sierpnia 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXIX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 5. August 1854.

119.

Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 30. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XL., nr. 112., wydana dnia 6. Maja 1854.),

zawierające postanowienia przechodnie dla zarządzonego w skutek najwyższej uchwały z dnia 16. Kwietnia 1854. wprowadzenia w czynność nowo-uorganizowanych politycznych władz krajowych w krajach koronnych Austrii Niższej i Wyższej, Solnogrodu, Tyrolu, Styryi, Karyntyi, Krainy, Kroacyi ze Sławonią, Podbrzeża, Czech, Morawii, Szląska, Galicyi, Bukowiny i Siedmiogrodu, tudzież władz obwodowych okręgu administracyjnego Lwowskiego i Krakowskiego z dnia 29. Maja 1854.

Najwyższém postanowieniem z dnia 16. Kwietnia 1854. raczył Najjaśniejszy Pan Jego C. K. Apostolska Mość najłaskawiej zezwolić, ażeby z dniem 29. Maja 1854. wprowadzone były w życie władze polityczne krajowe dla Austrii Niższej i Wyższej, Solnogrodu, Tyrolu, Styryi, Karyntyi, Krainy, Kroacyi z Sławonią, Pobrzeża, Czech, Morawii, Szląska, obu okręgów administracyjnych Galicyi, Bukowiny i dla Siedmiogrodu, tudzież władze obwodowe w okręgach administracyjnych Lwowa i Krakowa.

Za zasadowe postanowienia przechodnie uważać się winno:

Rzeczony władze krajowe polityczne wstępują z dniem wspomnianym w wykonanie zakresu działalności, wskazanego najwyższemi postanowieniami o urządzeniu i urzędowaniu Namiestnictw i Rządów krajowych z dnia 14. Września 1852. *), a mianowicie we funkcyę dotychczasowych władz krajowych szkolnych.

Istniejące obecnie starostwa powiatowe, wice-żupaństwa w Kroacyi, tudzież urzędy powiatowe i podkomisaryaty powiatowe w Siedmiogrodzie pozostają w dotychczasowej swój działalności aż do chwili ich usunięcia, względnie aż do chwili ustanowienia nowych urzędów powiatowych.

Istniejące rządy obwodowe, nadżupaństwa i urzędy dystryktowe pozostają nadal przy tych czynnościach zakresu swego dotychczasowego, które nie należą do zakresu nowego Namiestnictwa, mianowicie przy powołaniu swém pod względem kontrolowania władz niższych i pośredniczenia urzędowego między niemi i Namiestnictwem, a to aż do nastąpić mającego rozwiązania ich z dniem wprowadzenia w życie władz obwodowych.

*) Nr. 10. Dziennika praw Państwa z roku 1853. (Dziennik rządowy, rok 1853., Oddział pierwszy część IV., nr. 11., str. 22).

119.

Verordnung des Ministers des Innern vom 30. April 1854,

(Im Reichs-Gesetzblatte, XL. Stück, Nr. 112, ausgegeben am 6. Mai 1854),

enthaltend die Uebergangsbestimmungen für die, zufolge Allerhöchster Entschliebung vom 16. April 1854, angeordnete Aktivirung der neu organisirten politischen Landesbehörden in den Kronländern Nieder- und Oberösterreich, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnthén, Krain, Kroazien mit Slavonien, das Küstenland, Böhmen, Mähren, Schlesien, Galizien, der Bukowina und Siebenbürgen, so wie der Kreisbehörden des Lemberger und Krakauer Verwaltungsgebietes mit dem
29. Mai 1854.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliebung vom 16. April 1854 Allergnädigst zu genehmigen geruht, daß die politischen Landesbehörden für Nieder- und Oberösterreich, Salzburg, Tirol, Steiermark, Kärnthén, Krain, Kroazien mit Slavonien, für das Küstenland, Böhmen, Mähren, Schlesien, die beiden Verwaltungsgebiete Galiziens, die Bukowina und für Siebenbürgen, dann die Kreisbehörden in den Verwaltungsgebieten von Lemberg und Krakau, mit dem 29. Mai 1854 in Wirksamkeit gesetzt werden.

Als grundsätzliche Uebergangsbestimmungen dafür haben zu gelten:

Die genannten politischen Landesbehörden haben mit dem angeführten Tage in die Ausübung des, mit den Allerhöchsten Bestimmungen über die Einrichtung und Amtswirksamkeit der Statthaltereien und Landesregierungen vom 14. September 1852*) vorgezeichneten Wirkungskreises und insbesondere in die Funktionen der bisherigen Landes-Schulbehörden einzutreten.

Die dormalß bestehenden Bezirkshauptmannschaften, die Vizegespannschaften in Kroazien und die Bezirksämter und Unter-Bezirkskommisariate in Siebenbürgen haben in der bisherigen Amtswirksamkeit bis zu ihrer Auflösung, beziehungsweise bis zur Einsetzung der neuen Bezirksämter, zu verbleiben.

Die bestehenden Kreisregierungen, Obergespannschaften und Distriktsämter haben sofort jene Agenden ihres bisherigen Geschäftsbereiches, welche dem Wirkungskreise der neuen Statthaltereie nicht zufallen, namentlich ihren Veruf der Ueberwachung der Unterbehörden und die Vermittlung des Geschäftsverkehrs zwischen denselben und der Statthaltereie, bis zur erfolgenden Auflösung mit dem Zeitpunkte der Aktivirung der Kreisbehörden beizubehalten.

*) Nr. 10 des Reichs-Gesetzblattes vom Jahre 1853. (Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, IV. Stück, Nr. 11, Seite 29).

W Austrii Niższej, Austrii Wyższej, Solnogradzie, Karyntyi, Krainie i Szląsku, gdzie dotychczasowe Namiestnictwo odbywało zarazem także funkcje rządu obwodowego, winna je nowa władza krajowa polityczna także i nadal odbywać aż do wprowadzenia w czynność nowych władz obwodowych, a względnie urzędów powiatowych.

W szczególności w okręgu administracyjnym Lwowskim i Krakowskim ustanowione są równocześnie z władzą polityczną krajową, także władze obwodowe do wykonywania zakresu, przepisanego dotyczącemi najwyższemi postanowieniami z dnia 14. Września 1852., z tém rozrządzeniem, iż takowe aż do dalszego przeprowadzenia organizmu politycznego i sądowego, także wszystkie te sprawy odbywać będą winny, które oprócz tego należały do dotychczasowego zakresu urzędów obwodowych, i nie przeszły do obecnego zakresu politycznej władzy krajowej.

Bach m. p.

120.

Obwieszczenie Ministerstwa Finansów z dnia 30. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XL., nr. 113., wydana dnia 6. Maja 1854.),
obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, w powszechnym terytorjum celném objętych,
o zniesieniu urzędu kontrolnego w Leitomischel.

Znosi się niniejszém urząd kontrolny w Leitomischel, przez regulację urzędów celnych zbytecznym się ukazujący, i przekazuje się czynności urzędowe podatku konsumcyjnego, przez niego dotychczas odbywane, a to wystawianie boletów oddziałowi straży finansowej w Leitomischel, percepcję zaś tamecznemu urzędowi poborowemu.

Baumgartner m. p.

121.

Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 3. Maja 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLI., nr. 114., wydana dnia 9. Maja 1854.,
obowiązujące w tych krajach koronnych, w których moc mają ustawy o należnościach z dnia 9. Lutego
i 2. Sierpnia 1850. roku,

którem w porozumieniu z Ministerjum Finansów objaśnioném zostaje §. 24. ustaw o należnościach z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850. r. nr. 50. i 329. Dziennika praw Państwa, pod względem sądowej licytacji dóbr nieruchomych.

Na wyniesioną wątpliwość, czy termin, ustanowiony w §. 44. ustaw o należnościach z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850., nr. 50. i 329. Dziennika

In Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Kärnthen, Krain und Schlesien, wo die bisherige Statthalterei zugleich auch die Funktionen einer Kreisregierung verrichtete, hat die neue politische Landesbehörde dieselben auch noch fernerhin bis zur Aktivirung der neuen Kreisbehörden und beziehungsweise Bezirksämter fortzusetzen.

Im Lemberger und Krakauer Verwaltungsgebiete insbesondere werden gleichzeitig mit der politischen Landesbehörde auch die Kreisbehörden in die Ausübung des, mit den bezüglichen Allerhöchsten Bestimmungen vom 14. September 1852 vorgeschriebenen Wirkungskreises mit der Anordnung eingesetzt, daß dieselben bis zur weiteren Durchführung des politischen und gerichtlichen Organismus auch alle jene Angelegenheiten zu besorgen haben werden, welche außerdem im bisherigen Wirkungskreise der Kreisämter gelegen waren, und nicht allenfalls in den gegenwärtigen der politischen Landesbehörde übergehen.

Bach m. p.

120.

Grundmachung des Finanzministeriums vom 30. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XL. Stück, Nr. 113, ausgegeben am 6. Mai 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

in Betreff der Aufhebung des Kontrolsamtes in Leitomischel.

Daß durch die Regelung der Zollämter entbehrlich gewordene Kontrolsamt in Leitomischel wird aufgehoben, und die von demselben bisher besorgten verzehrungssteuerämtlichen Geschäfte, und zwar die Volleten-Ausstellung der Finanzwach-Abtheilung in Leitomischel, die Verzehrung aber dem dortigen Steueramte übertragen.

Baumgartner m. p.

121.

Verordnung des Justizministeriums vom 3. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLI. Stück, Nr. 114, ausgegeben am 9. Mai 1854),

giltig für jene Kronländer, in welchen die Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 in Wirksamkeit sind,

wodurch, im Einvernehmen mit dem Finanzministerium, der §. 44 der Gebühren-Gesetze vom 9. Februar und 2. August 1850, Nr. 50 und 329 des Reichs-Gesetzblattes, in Bezug auf gerichtliche Feilbietungen unbeweglicher Güter erläutert wird.

Ueber den angeregten Zweifel, ob die im §. 44 der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850, Nr. 50 und 329 des Reichs-Gesetzblattes, bestimmte Frist zur

praw Państwa do zgłoszenia interesów prawnych, należności podległych, a względnie do udzielenia przepisanych w rozporządzeniu z dnia 23. Marca 1852. roku, nr. 82. Dziennika praw Państwa, wywodów co do podstaw wymierzenia należności urzędowi, ku temu przeznaczonemu, przy sądowych licytacjach dóbr nieruchomości liczonem być ma od dnia téjże licytacji, czy téż dopięro od dnia sądowego wręczenia nabywcy, oświadcza Ministeryum Sprawiedliwości zgodnie z Ministeryum Finansów, iż obowiązek do opłaty należności wstępuje z aktem licytacyjnym, ważnie zawartym, przetoż termin do udzielenia wywodów co do podstaw wymierzenia należności urzędowi ku temu ustanowionemu, z reguły liczonem być ma od dnia saméjże licytacji, a tylko wtenczas, gdy zastrzeżono sobie szczególną ratyfikacyę, od dnia, gdy ta nastąpiła, któryto termin atoliż, jeżeli idzie o sądową licytację dóbr nieruchomości, przedłużonym będzie o dalsze dni 14., nad te dni 8., które ustanowione są w §. 44. ustaw o należnościach z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850.

Krauss m. p.

122.

Obwieszczenie Ministerstwa Finansów z dnia 3. Maja 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLI., nr. 115., wydana dnia 9. Maja 1854.),
obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, w powszechnym Związku celnym objętych,

o utworzeniu urzędu kontrolnego w Grottau, i dwóch urzędów celnych bocznych klasy II. w Petersdorf i Ullersdorf.

W dodatku do tutejszego obwieszczenia z dnia 21. Marca 1854. (Dziennik praw Państwa, część XXIII., nr. 65. *), podaje się do powszechnéj wiadomości, iż nowo utworzony urząd kontrolny w Grottau rozpoczął urzędowanie swe z dnia 3. Kwietnia 1854. r., i że w miejsce zniesionych urzędów bocznych celnych klasy I. w Grottau i Petersdorf, ustanowione zostały w powiecie kameralnym Jungbunzlawskim, urzędy celne boczne klasy II. w Petersdorf i Ullersdorf.

Baumgartner m. p.

123.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 3. Maja 1854.,

obowiązujące we Węgrzech,

o utworzeniu urzędu loteryjnego klasy drugiej w Budzie.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XLI., nr. 116., wydaną dnia 9. Maja 1854.

*) Dziennik Rządowy, Oddział piérwszy, część XVII., nr. 72.

Anzeige von gebührenpflichtigen Rechtsgeschäften, und rücksichtlich zur Mittheilung der durch die Verordnung vom 23. März 1852, Nr. 82 des Reichs-Gesetzblattes, vorgeschriebenen Befunde über die Grundlagen der Gebührenbemessung an das hiezu bestimmte Amt bei gerichtlichen Feilbietungen unbeweglicher Güter von dem Tage dieser Feilbietung selbst, oder aber erst von dem Tage der gerichtlichen Einantwortung an den Ersteher zu berechnen sei, findet das Justizministerium, einverständlich mit dem Finanzministerium, zu erklären, daß die Gebührenpflicht mit dem gültig geschlossenen Exekutionsakte eintritt, daher die Frist zur Mittheilung der Befunde über die Grundlagen der Gebührenbemessung an das zu dieser bestimmte Amt in der Regel vom Tage der Feilbietung selbst, und nur dann, wenn eine besondere Ratifikation vorbehalten wurde, von dem Tage, wo diese erfolgte, zu berechnen ist, diese Frist jedoch hinsichtlich der gerichtlichen Feilbietungen unbeweglicher Güter über die in §. 44 der Gebührengesetze vom 9. Februar und 2. August 1850 festgesetzten 8 Tage um weitere 1½ Tage verlängert wird.

Krauß m. p.

122.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 3. Mai 1854,

(Im Reichs-Gesetzblatte, XLI. Stück, No. 115, ausgegeben am 9. Mai 1854).

giltig für alle im allgemeinen Zollverbande befindlichen Kronländer,

die Errichtung eines Kontrolsamtes zu Grottau, und zweier Nebenzollämter zweiter Klasse zu Petersdorf und Ullersdorf betreffend.

Im Nachhange zur hierortigen Kundmachung vom 21. März 1854 (Reichs-Gesetzblatt, Stück XXIII., Nr. 65^o), wird zur Kenntniß gebracht, daß das neu errichtete Kontrolsamt zu Grottau seine Amtswirksamkeit am 3. April 1854 begonnen hat, und daß an die Stelle der aufgehobenen Nebenzollämter erster Klasse zu Grottau und Petersdorf, im Kameralbezirke Jungbunzlau, die Nebenzollämter zweiter Klasse zu Petersdorf und Ullersdorf getreten sind.

Baumgartner m. p.

123.

Erlaß des Finanzministeriums vom 3. Mai 1854,

giltig für das Königreich Ungarn,

wegen Errichtung eines Lotto-Amtes zweiter Klasse in Ofen.

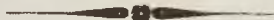
Siehe Reichs-Gesetzblatt, XLI. Stück, Nr. 116, ausgegeben am 9. Mai 1854.

^o) Landes-Regierungsblatt, erste Abtheilung, XVII. Stück, Nr. 72.

124.

**Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości
i Finansów z dnia 6. Maja 1854.,****o politycznej i sądowej organizacyi uksiążęconego Hrabstwa
Tyrolu z Forarlbergiem.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XLII., nr. 117., wydaną dnia 10.
Maja 1854.



124.

**Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen
vom 6. Mai 1854.**

betreffend die politische und gerichtliche Organisation der gefürsteten Grafschaft
Tirol mit Vorarlberg.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XLII. Stück, Nr. 117, ausgegeben am 10. Mai
1854.



DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXX.

Wydana i rozestana dnia 5. Sierpnia 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 5. August 1854.

125.

**Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości
z dnia 8. Maja 1854.,**

**którem się ogłasza dwa sprostowania, dotyczące się politycznego
i sądowego podziału na powiaty Arcyksięstwa Austrii Wyższej.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XLIII., nr. 118., wydaną dnia 16.
Maja 1854.

126.

**Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 8. Maja 1854.,
tyczące się początku działania urzędowego prowizorycznego Sta-
rostwa górniczego dla Siedmiogrodu.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XLIII., nr. 119., wydaną dnia 16.
Maja 1854.

127.

Rozporządzenie cesarskie z dnia 11. Maja 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLIII., nr. 120., wydana dnia 16. Maja 1854.),

obowiązujące w całym obrębie Państwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

**mocą którego, stósownie do §. 9. ustawy o postępowaniu na drodze
karnéj z dnia 29. Lipca 1853. r., niektóre przestępstwa, wyszcze-
gólnione w części II. ustawy karnéj z dnia 27. Maja 1852. r., przy-
dzielone zostają w miastach głównych wszystkich krajów koron-
nych w pierwszój instancyi do sądownictwa karnego ustanowio-
néj tamże władzy bezpieczeństwa rządowéj.**

W przeprowadzeniu przewidzianego w §. 9. ustawy o postępowaniu karném przydzielenia niektórych przestępstw do sądownictwa władz bezpieczeństwa, rozporządzam, po wysłuchaniu Moich Ministrów i zasięgnięciu zdania Mojéj Rady Państwa, w całym obrębie Państwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego, co następuje:

§. 1.

Zaczawszy od dnia, w którym w każdym pojedynczym kraju koronnym zaprowadzoną zostanie w wykonanie ustawa o postępowaniu na drodze karnéj z dnia 29. Lipca 1853. r., c. k. Władze policyjne wykonywać będą na zasadzie §. 9. rzeczonéj ustawy w okręgu policyjnym następujących miast głównych: Wiednia, Lincu, Solnogradu, Gracu, Lublany, Klagenfurtu, Tryestu, Insbruku, Medyolanu, Wenecyi, Zary, Pragi, Berna, Opawy, Lwowa, Krakowa, Czerniowiec, Budy - Pesztu, Temeszwaru, Hermansztatu i Zagrzebia sądownictwo karne w pierwszój instancyi względem przestępstw w §. 2. niniejszego rozporządzenia wyszczególnionych.

125.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom 8. Mai 1854,

wodurch zwei Berichtigungen, in Betreff der politischen und gerichtlichen Bezirks-Eintheilung des Erzherzogthumes Oesterreich ob der Enns, bekannt gegeben werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XLIII. Stück, Nr. 118, ausgegeben am 16. Mai 1854.

126.

Verordnung des Finanzministeriums vom 8. Mai 1854,

betreffend den Beginn der Amtswirksamkeit der provisorischen Berghauptmannschaft für Siebenbürgen.

Siehe Reichs-Gesetzblatt XLIII. Stück, Nr. 119, ausgegeben am 16. Mai 1854.

127.

Kaiserliche Verordnung vom 11. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte XLIII. Stück, Nr. 120, ausgegeben am 16. Mai 1854),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch, nach Maßgabe des §. 9 der Strafprozeß-Ordnung vom 29. Juli 1853 mehrere der im II. Theile des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 vorkommenden Uebertretungen, in den Hauptstädten aller Kronländer in erster Instanz, der Strafgerichtsbarkeit der daselbst bestehenden landesfürstlichen Sicherheitsbehörde zugewiesen werden.

In Vollziehung der im §. 9 der Strafprozeß-Ordnung in Aussicht gestellten Zuweisung mehrerer Uebertretungen zur Strafgerichtsbarkeit der Sicherheitsbehörden, finde Ich, nach Einvernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes, für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze, zu verordnen:

§. 1.

Von dem Tage angefangen, an welchem in jedem einzelnen Kronlande die Strafprozeß-Ordnung vom 29. Juli 1853 in Wirksamkeit treten wird, ist nach Maßgabe des §. 9 derselben im Polizeirayon der nachgenannten Hauptstädte: Wien, Linz, Salzburg, Graz, Laibach, Klagenfurt, Triest, Innsbruck, Mailand, Venedig, Zara, Prag, Brünn, Troppau, Lemberg, Krakau, Czernowitz, Ofen-Pesth, Temesvar, Hermannstadt und Ugram die Strafgerichtsbarkeit in erster Instanz über die im §. 2 dieser Verordnung bezeichneten Uebertretungen von den daselbst bestehenden k. k. Polizeibehörden auszuüben.

§. 2.

Temuż sądownictwu poddaje się następujące przestępstwa, wyszczególnione w części II. ustawy kar z dnia 27. Maja 1852. r.:

1. Umysłne zatajenie członków towarzystwa pozwołonego (§. 299. ustawy karnej).
2. Znieważanie patentów, rozporządzeń i t. d. (§. 315).
3. Uszkodzenie latarń do oświetlenia publicznego przeznaczonych (§. 317).
4. Uszkodzenie wystawionych znaków ostrzegających (§. 319).
5. Przestępstwa przeciwko przepisom o meldowaniu wskazane w §. 320. pod lit. a) aż włącznie do c).
6. Oznaczone w §. 321. przestępstwa przyjmowania czeladników bez książeczki wędrownój (kunszaft).
7. Wspomniony w §§. 323. i 324. powrót wydalonego, gdy wydalenie nakazaném było ze strony władz bezpieczeństwa lub gminy.
8. Oznaczone w §. 338. przestępstwo zakazu kąpania się i ślizgania na lodzie, lub chodzenia po lodzie w miejscach niebezpiecznych.
9. Zaniechanie wystawienia znaków ostrzegających podczas budowy (§. 380).
10. Wskazane w §§. 387., 388., 389., 390. i 391. przestępstwa zaniechanego doniesienia o żwińżęciu wściekłym lub o wścieklicznę podejrzaném, nie-
pozwołonego trzymania żwińżąt szkodliwych, zaniechanego strzeżenia żwińżę-
cia dzikiego trzymanego za pozwołeniem, i zaniechanego strzeżenia złośliwych
żwińżąt domowych.
11. Zanieczyszczenie studzien, stoków i t. d. (§. 398).
12. Zastawienie dróg porą nocną wozami, beczkami i t. p., lub zaniechanie wystawienia przy nich znaków ostrzegających i latarń (§§. 422 — 424).
13. Zrzucanie z okien i t. p., lub zaniechanie przymocowania rzeczy tamże postawionych lub zawieszonych (§. 426).
14. Wskazane w §§. 427. — 430. przestępstwa przeciwko zakazowi pręd-
kiego i nieostrożnego jeżdżenia (zaprzęgiem lub wierzchem), trzymania woźni-
cy, przez Policję nie uznanego za zdolnego, i zostawiania koni bez dozoru.
15. Wskazane w §. 496. publiczne obelgi i pokrzywdzenia czynne.
16. Żebractwo, uznane za przestępstwo w §§. 517. — 521.
17. Pijaństwo zastarzałe, i z niebezpieczeństwem połączone niektórych
rzemieślników, zarobników i sług (§. 524).
18. Nieobyczajności, jak dalece takowe na zasadzie §. 525. jako prze-
stępstwa przeciw obyczajności publicznej przez władze karanemi być powinny.

§. 2.

Dieser Gerichtsbarkeit werden nachstehende im II. Theile des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 vorkommende Uebertretungen zugewiesen:

1. Abjichtliche Verschweigung von Mitgliedern einer erlaubten Gesellschaft (§. 299 des Strafgesetzes).
2. Verlegung von Patenten, Verordnungen u. s. w. (§. 315).
3. Beschädigung der zur öffentlichen Beleuchtung bestimmten Laternen (§. 317).
4. Beschädigung aufgestellter Warnungszeichen (§. 319).
5. Die im §. 320 unter den Buchstaben a) bis einschließig c) bezeichneten Uebertretungen in Beziehung auf die Meldungsvorschriften.
6. Die im §. 321 bestimmte Uebertretung der Aufnahme von Gesellen ohne Wanderbuch (Kundschaft).
7. Die in den §§. 323 und 324 bezeichnete Rückkehr eines Abgeschafften, in soferne die Abschaffung von den Sicherheits- oder Gemeindebehörden verfügt worden war.
8. Die im §. 338 bezeichnete Uebertretung des Verbotes des Badens und Schleifens auf dem Eise und des Betretens der Eisdecken an gefährlichen Stellen.
9. Die Unterlassung der Ausjtellung der Warnungszeichen bei einem Baue (§. 380).
10. Die in den §§. 387, 388, 390 und 391 bezeichneten Uebertretungen der unterlassenen Anzeige eines mit der Wuth behafteten oder derselben verdächtigen Thieres, des unbefugten Haltens schädlicher Thiere, der Vernachlässigung der Verwahrung eines mit Erlaubniß gehaltenen wilden Thieres und der Vernachlässigung bössartiger Hausthiere.
11. Die Verunreinigung der Brunnen, Zisternen u. s. w. (§. 398).
12. Die Verstellung der Strassen zur Nachtzeit durch Wägen, Fässer u. dgl. oder die Unterlassung der Aufjtellung von Warnungszeichen und Laternen dabei (§§. 422—424).
13. Das Herabwerfen aus Fenstern u. dgl., oder die Unterlassung der Befestigung dahin gestellter oder gehängter Gegenstände (§. 426).
14. Die in den §§. 427—430 bezeichneten Uebertretungen des Verbotes des schnellen und unbehutsamen Fahrens und Reitens, der Bestellung eines von der Polizei nicht tauglich befundenen Knechtes und des Stehenlassens von Pferden ohne Aufsicht.
15. Die im §. 496 bezeichneten öffentlichen Beschimpfungen oder Mißhandlungen.
16. Das in den §§. 517 — 521 als Uebertretung erklärte Betteln.
17. Eingeealterte, Gefahr bringende Trunkenheit bei gewissen Handwerkern, Tagelöhnern und Dienstboten (§. 524).
18. Unsjittlichkeiten, in soferne sie nach Vorschrift des §. 525 als Uebertretungen gegen die öffentliche Sittlichkeit von den Behörden zu ahnden sind.

Przestępstwa, wyszczególnione wyżej pod nr. 3., 4., 9., 10., 11., 12., 13., 14. i 17. należą wtedy tylko do sądownictwa władz policyjnych, wymienionych w §. 1., jeżeli przez takowe przestępstwa nikt szkody nie doznał.

§. 3.

Moi Ministrowie Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości, jakoteż Naczelnik Mojej najwyższej Władzy Policyjnej, mają sobie poleconém wykonanie niniejszego rozporządzenia.

Upoważnieni są oraz, rozciągnąć niniejsze rozporządzenie oprócz miast głównych, wspomnianych w §. 1., także jeszcze na inne miejsca w miarę §. 9. ustawy o postępowaniu karném, zaś co do tych miast, w których Dyrekeya Policyi na kilka komisaryatów okręgowych policyjnych podzieloną jest, oznaczyć, jak dalece sądownictwo karne ustanowione w niniejszém rozporządzeniu wykonywane być ma przez Dyrekeyę centralną, albo téż przez Komisaryaty okręgowe.

Więdeń dnia 11. Maja 1854. r.

Franciszek Józef m. p.

Hr. Buol-Schauenstein m. p. **Bach** m. p. **Krauss** m. p.

Z najwyższego rozkazu.

Ransonnet m. p.

128.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości, najwyższej Komendy Wojskowej i najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 14. Maja 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLIV., nr. 121., wydana dnia 17. Maja 1854.),

mocą którego zakazuje się bezwarunkowo i pod karą ogłaszać drukiem wiadomości odnoszące się do poruszeń wojsk w Państwie, lub do innych podobnych stosunków i operacyj wojskowych, z jedynym wyjątkiem tych wiadomości, które ogłoszone będą w gazetach urzędowych.

Z uwagą na patent najwyższy z dnia 15. Listopada 1850. r. nr. 447 Dziennika praw Państwa *), i na ustawę o druku z dnia 27. Maja 1852. r. rozporządza się w skutku najwyższego postanowienia z dnia 14. Maja 1854 r.:

*) W Dzienniku praw krajowych i rządowych z r. 1850., część XXIV., nr. 637., str. 335.

Die hier unter Nr. 3, 4, 9, 10, 11, 12, 13, 14 und 17 angeführten Uebertretungen gehören jedoch nur dann unter die Strafgerichtsbarkeit der im §. 1 erwähnten Polizeibehörden, wenn durch diese Uebertretungen Niemand beschädigt worden ist.

§. 3.

Meine Minister des Innern und der Justiz, sowie der Chef Meiner obersten Polizeibehörde, sind mit der Vollziehung dieser Verordnung beauftragt.

Dieselben sind zugleich ermächtigt, die Wirksamkeit dieser Verordnung außer den im §. 1 genannten Hauptstädten nach Maßgabe des §. 9 der Strafprozeß-Ordnung, auch noch auf andere Orte auszudehnen, und rücksichtlich derjenigen Städte, in welchen die Polizeidirection in mehrere Polizei-Bezirks-Kommissariate untergetheilt ist, zu bestimmen, in wieferne die in dieser Verordnung festgesetzte Strafgerichtsbarkeit von der Zentral-Direktion oder von den Bezirks-Kommissariaten auszuüben seyn wird.

Wien den 11. Mai 1854.

Franz Joseph m. p.

Gr. Vuol: Schauenstein m. p. Bach m. p. Krauß m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Mansfonnet m. p.

128.

**Verordnung des Ministeriums des Innern, der Justiz, des Armees-Ober-Kommando und der Obersten Polizei-Behörde vom
14. Mai 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte XLIV. Stück Nr. 121, ausgegeben am 17. Mai 1854),

wodurch jede Mittheilung, welche sich auf die Bewegung von Truppen im Reiche oder auf ähnliche Verhältnisse und militärische Operationen bezieht, durch Druckschriften, mit einziger Ausnahme der Nachrichten, welche in den officiellen Zeitungen veröffentlicht werden, unbedingt und bei Strafe verboten wird.

Mit Rücksicht auf das Allerhöchste Patent vom 15. November 1850, Nr. 447 des Reichs-Gesetzblattes *) und die Preß-Ordnung vom 27. Mai 1852, wird in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 14. Mai 1854 verordnet:

*) Im Landes-Gesetz- und Regierungsblatte, Jahrgang 1850, XXIV. Stück, Nr. 637, Seite 335.

I.

Wszelkie donoszenia w dziennikach publicznych i innych pismach drukowanych o poruszeniu wojsk w c. k. obrębie, o ich sile i stanowiskach, o transporcie i składach materyałów wojennych, i w ogólności wszelkie doniesienie tego rodzaju, z którego odgadnąć można plan i kierunek operacyj wojennych, zakazanemi są bezwarunkowo.

Od tego zakazu wyjątemi są tylko wiadomości, które w gazetach urzędowych podanemi będą do publiczności.

II.

Wszelkie przekroczenie tego zakazu ukaraném będzie przez władzę cesarską, do której na zasadzie §. 42. ustawy o druku należy postępowanie, orzeczenie i wykonanie wyroku kary za przekroczenie §§. 2. aż włącznie do 32. ustawy o druku, karą pieniężną aż do 500 złr.

III.

Jeżeli przekroczenie wydarzy się w czasie rzeczywistego lub zagrażającego wybuchu wojny, wówczas dziennik, którego się tyczy, należy natychmiast zapowiedzieć, zaś za drugim przekroczeniem powyższego zakazu gazeta na czas pewny, lub na przeciąg czasu nieograniczony, jak długo trwają okoliczności wspomniane, zawieszoną być powinna.

Baron Bach m. p. **Baron Kraus** m. p. **Hr. Wratislaw**, J. k., m. p.
Baron Kempen, F. M. L., m. p.

129.

Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 16. Maja 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLIV., nr. 122., wydana dnia 17. Maja 1854),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, objętych w powszechnym obrębie celnym,

o dodatku pieniężnym, w miesiącu Czerwcu przy opłacie należytości celnych przypadającym.

Dla wyrównania kursu pieniędzy papierowych przy opłacaniu należytości celnych na zasadzie §. 17. uwag wstępnych do taryfy celnej dopłacać należy w miesiącu Czerwcu 1854. roku do każdego sta reńskich dodatek trzydziestu pięciu procentów.

Baumgartner m. p.

I.

Jede Mittheilung in öffentlichen Blättern und sonstigen Druckschriften über die Bewegung von Truppen in dem k. k. Gebiete, über ihre Stärke und Aufstellungsorte, über Transport und Aufbewahrungsorte von Kriegserfordernissen, und überhaupt jede ähnliche Mittheilung, welche den Plan und die Richtung militärischer Operationen erkennen zu lassen sich eignet, wird hiermit unbedingt verboten.

Von diesem Verbote sind nur jene Nachrichten ausgenommen, welche in den offiziellen Zeitungen zur Oeffentlichkeit gebracht werden.

II.

Jede Uebertretung des Verbotes ist von der landesfürstlichen Behörde, welcher nach §. 42 der Preß-Ordnung das Verfahren, die Entscheidung und Vollziehung des Strafkenntnisses wegen Uebertretung der §§. 2 bis einschließlich 32 der Preß-Ordnung zusteht, mit Geld bis auf 500 fl. zu bestrafen.

III.

Findet die Uebertretung zur Zeit eines wirklichen oder drohenden Kriegsausbruches Statt, so ist das betreffende Blatt sogleich mit Beschlag zu belegen, und hat im zweiten Uebertretungsfalle die Einstellung der Zeitung auf eine bestimmte Zeit oder auf die unbestimmte Dauer der obwaltenden Verhältnisse zu erfolgen.

Freih. v. **Bach** m. p. Freih. v. **Krauß** m. p. Graf **Bratislaw** m. p., GdC.
Freih. v. **Kempfen** m. p., FML.

129.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 16. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLIV. Stück Nr. 122, ausgegeben am 17. Mai 1854)

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

in Betreff des im Monate Juni 1854 bei Entrichtung der Zollgebühren zu zahlenden Aufgeldes.

Zur Ausgleichung des Papiergeld-Kurses bei der Entrichtung der Zollgebühren im Grunde des §. 17 der Vorerinnerung zum Zolltarife, ist im Monate Juni 1854 für je Einhundert Gulden ein Aufgeld von fünf und dreißig Prozent aufzuzahlen.

Baumgartner m. p.

130.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 16. Maja 1854.,**

dotyczące początku działalności sądu krajowego wyższego w Siedmiogrodzie, jako drugiej instancji w sprawach górniczych, tudzież prowizorycznych sądów krajowych w Deés i Karlsburgu, jako sądów górniczych pierwszej instancji.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XLV., nr. 123., wydaną dnia 24. Maja 1854.

131.

Okólnik Nadkomendy Wojska z dnia 20. Maja 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLV., nr. 124., wydana dnia 24. Maja 1854.),

o przywróceniu Akademii Józefińskiej medyczno-chirurgicznj.

Najwyższém postanowieniem z dnia 15. Lutego 1854. roku raczył Najjaśniejszy Pan, Jego Cesarska Królewska Apostolska Mość rozporządzić, ażeby przywróconą została istniejąca przed rokiem 1848. Akademia Józefińska medyczno-chirurgiczna, jako odrębny samczystny i zupełny zakład naukowy dla lekarzy polowych, i oraz rozkazać, ażeby w wyższym kursie naukowym akademicznym rozpoczęły się wykłady z dniem pierwszym Października 1854. roku.

Restaurowana Akademia Józefińska medyczno-chirurgiczna należy wedle usankcjonowanego przez Najjaśniejszego Pana regulaminu do rzędu ces. król. akademij wojskowych, podporządkowaną jest więc bezpośrednio Nadkomendzie Wojska. Składa się z kursu naukowego wyższego i niższego, i udziela zupełną naukę w całym zawodzie medycyny i chirurgii, co do istoty podług tego samego planu naukowego, jak w uniwersytetach, a względnie w zakładach naukowych medyczno-chirurgicznych w Monarchii, wszakże ciągle ze względem na przyszłe postanowienie wojskowe uczniów swych.

Zakład ten akademiczny naukowy ma prawo, swym wykształconym, i przy scisłych egzaminach za zupełnie zdolnych uznanym uczniom wyższego kursu naukowego udzielać godność doktora medycyny i chirurgii, równie jak magisterjum okulistyki i akuszeryi, uczniów zaś kursu naukowego niższego aprobować na patronów chirurgii i na egzaminowanych lekarzy położniczych, niemniej też w wystawionych dla nich dyplomach nadawać im wszystkie prawa i swobody, jakie przysługują lekarzom graduowanym i chirurgom aprobowanym na uniwersytetach krajowych i zakładach naukowych medyczno-chirurgicznych.

130.

Berordnung des Ministeriums der Justiz vom 16. Mai 1854,

betreffend den Beginn der Wirksamkeit des siebenbürgischen Oberlandesgerichtes als zweite Instanz in berggerichtlichen Angelegenheiten, und der provisorischen Landesgerichte zu Deés und Karlsburg als Berggerichte erster Instanz.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XLV. Stück, Nr. 123, ausgegeben am 24. Mai 1854.

131.

Zirkular-Berordnung des Armees-Ober-Kommando vom
20. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLV. Stück Nr. 124, ausgegeben am 24. Mai 1854)

über die Wiederherstellung der medizinisch-chirurgischen Josephs-Akademie.

Seine kaiserlich-königliche Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschlieſung vom 15. Februar 1854, die Wiederherstellung der vor dem Jahre 1848 bestandenen medizinisch-chirurgischen Josephs-Akademie, als eine abgesonderte selbständige und umfassende Bildungsanstalt für Feldärzte anzuordnen, und zu befehlen geruht, daß der Unterricht für den höheren akademischen Lehrkurs mit erstem Oktober 1854 begonnen werde.

Die restaurirte medizinisch-chirurgische Josephs-Akademie gehört nach dem Allerhöchst sanktionirten Reglement in die Reihe der k. k. Militär-Akademien, und ist daher unmittelbar dem Armees-Ober-Kommando untergeordnet. Sie besteht aus einem höheren und einem niederen Lehr-Kurse, und ertheilt den vollständigen Unterricht in der gesammten Medizin und Chirurgie, im Wesentlichen nach demselben Studienplane, wie an den Universitäten und beziehungsweise den medizinisch-chirurgischen Lehranstalten der Monarchie, jedoch mit stetem Hinblick auf die künftige militärische Bestimmung ihrer Zöglinge.

Dieser akademischen Lehranstalt steht das Recht zu, den von ihr gebildeten und bei den rigorosen Prüfungen vollkommen tauglich befundenen Zöglingen des höheren Lehr-Kurses die Würde eines Doktors der Medizin und Chirurgie, sowie das Magisterium der Augenheilkunde und Geburtshilfe zu verleihen; die Zöglinge des niederen Lehr-Kurses aber als Patroni der Chirurgie und als geprüfte Geburts-Ärzte zu approbiren, und sie durch die ausgestellten Diplome in alle Rechte und Freiheiten einzusetzen, welche den an inländischen Universitäten und medizinisch-chirurgischen Lehr-Anstalten graduirten Ärzten und approbirten Wundärzten zukommen.

Lekarzom polowym, wykształconym w Akademii Józefińskiej medyczo-chirurgicznój, przyznaje się bez względu na pierwszeństwo przed wszystkimi lekarzami cywilnymi w razie ubiegania się o posadę w służbie rządowój cywilnój, jeżeli lekarze pułkowi i nadlekarze w służbie wojskowój z zadowoleniem odbyli lat piętnaście, chirurdgowie lat dwanaście, a zarazem stopnie ich naukowe odpowiadają posadom służbowym otworzonym.

Bliższe postanowienia pod względem organizacyi akademicznego zakładu naukowego tak co do planu naukowego, jakotóż co się tycze administracyi i zastosowania się personalu, zawiera regulamin, przez Najjaśniejszego Pana usankcyonowany.

W przeszkodzie Jego cesarsko-królewskiej Mości Arcyksięcia Pana

Hrabia Wratislaw m. p.

Jenerał Kawaleryi.

132.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 21. Maja 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLV, nr. 125., wydana dnia 24. Maja 1854.).

moc mające we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

którem obwieszcza się przystęp Rządu Wielkiego Księstwa Badeńskiego do traktatu, zawartego między kilkoma Rządami Niemieckimi o zaopatrywaniu chorobą złożonych, i pochowaniu zmarłych wzajemnych przynależnych Państwa.

W dodatku do rozporządzeń ministeryalnych z dnia 5. i 28. Stycznia 1854. r., zawartych w Dzienniku praw Państwa z roku 1854., części I., nr. 6. *), tudzież części IV. nr. 20. **), podaje się niniejszemu do powszechnój wiadomości, iż do traktatu, zawartego na dniu 11. Lipca 1853. roku między kilkoma Rządami Niemieckimi w przedmiocie zaopatrywania chorobą złożonych i pochowania zmarłych obustronnych przynależnych Państwa, przystąpił także Rząd Wielkiego Księstwa Badeńskiego pod dniem 18. Marca 1854. r.

Baron de Bach m. p.

*) Tamże cz. III., nr. 13.

***) Tamże cz. VI., nr. 27.

Den an der medizinisch-chirurgischen Josephs-Akademie gebildeten Feldärzten wird bei Bewerbung um eine Anstellung im Zivilstaatsdienste der absolute Vorzug vor allen Zivilärzten eingeräumt, wenn die Regiments- und Oberärzte fünfzehn, die Wundärzte zwölf Dienstjahre zur Zufriedenheit im Militär-Dienste zurückgelegt haben, und in soferne ihre wissenschaftlichen Grade dem vakanten Dienstposten entsprechen.

Die näheren Bestimmungen in Bezug auf die Organisation der akademischen Lehranstalt, sowohl in Absicht auf den Lehrplan, als auch auf dasjenige, was die Administration und das Verhalten des Personales betrifft, enthält das Allerhöchst sanktionierte Reglement.

In Verhinderung Seiner kaiserlich-königlichen Hoheit des Herrn Erzherzogs:

Graf Bratislaw m. p.

General der Kavallerie.

132.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 21. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLV. Stück, Nr. 125, ausgegeben am 24. Mai 1854),

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze.

womit der Beitritt der großherzoglich-badischen Regierung zu dem zwischen mehreren deutschen Regierungen wegen Verpflegung erkrankter und Beerdigung verstorbenen gegenseitiger Staatsangehöriger, abgeschlossenem Vertrage, bekannt gemacht wird.

Im Nachhange zu den im Reichs-Gesetzblatte des Jahres 1854, I. Stück, Nr. 6 *), dann IV. Stück, Nr. 20 **) enthaltenen Ministerial-Verordnungen vom 5. und 28. Jänner 1854 wird zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß zu dem am 11. Juli 1853 zwischen mehreren deutschen Regierungen, wegen Verpflegung erkrankter und Beerdigung verstorbenen gegenseitiger Staatsangehöriger abgeschlossenem Vertrage auch die großherzoglich-badische Regierung unterm 18. März 1854 beigetreten ist.

Freiherr von **Wach** m. p.

*) Ebenbaselst III. Stück, Nr. 13.

**) Ebenbaselst VI. Stück, Nr. 27.

133.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości z dnia 22. Maja 1854.,

obowiązujące dla Królestwa Lombardzko - Weneckiego,

mocą którego w przeprowadzeniu rozporządzenia, zawartego w ustępie IV. rozporządzenia z dnia 21. Kwietnia 1854., nr. 97. Dziennika praw Państwa, tudzież stosownie do najwyższego postanowienia z dnia 20. Maja 1854., ustanowionym zostaje Trybunał sądowy do śledzenia i karania zbrodni zdrady głównej, powstania i rozruchu w Królestwie Lombardzko - Weneckiem.

Obacz Dziennik praw Państwa część XLV., nr. 126., wydaną dnia 24. Maja 1854.

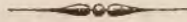
133.

Verordnung der Ministerien des Innern und der Justiz vom
22. Mai 1854,

wirkfam für das lombardisch-venezianische Königreich,

womit in Ausführung der im **IV.** Absätze der Verordnung vom **21. April 1854**,
Nr. **97** des Reichs-Gesetzblattes, enthaltenen Anordnung und in Gemäßheit der
Allerhöchsten Entschließung vom **20. Mai 1854** der Gerichtshof für die Unter-
suchung und Bestrafung der Verbrechen des Hochverrathes, des Aufstandes und
Aufruhrs im lombardisch-venezianischen Königreiche bestimmt wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt XLV. Stück, Nr. 126, ausgegeben am 24. Mai 1854.



DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXXI.

Wydana i rozesłana dnia 5. Sierpnia 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXXI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 5. August 1854.

134.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 29. Kwietnia 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLVII., nr. 128., wydana dnia 31. Maja 1854.),

którem obwieszczonym zostaje protokół ostateczny, najwyższém postanowieniem z dnia 6. Marca 1854. roku uchwalony przez Państwa nad rzeką Elbą położone, przy trzeciej komisji rewizyjnej, co do żeglugi na rzecce Elbie, ułożony, wraz z spisem alfabetycznym artykułów towarów, w opłacie celnj na rzecce Elbie znizonych, lub od téjże opłaty wolnych.

Najwyższém postanowieniem z dnia 6. Marca 1854. raczył Najjaśniejszy Pan Jego C. K. Apostolska Mość najlaskawiej uchwalić i zaratyfikować protokół ostateczny z dnia 8. Lutego 1854., ułożony przez Państwa nad rz. Elbą położone, przy trzeciej komisji rewizyjnej, co do żeglugi na rzecce Elbie.

W skutek téj nawyższej rezolucyi ogłasza się niniejszém rzeczony protokół ostateczny wraz z spisem alfabetycznym towarów, w opłacie cła na rzecce Elbie znizonych, lub od téjże opłaty wolnych *).

Wspomniane w protokóle ostatecznym znizenia cła na rz. Elbie nie znajdują wprawdzie zastosowania do Austrii, albowiem cła na rzecce Elbie zupełnie zniesione są w skutek najwyższego postanowienia z d. 4. Maja 1850. (Dziennik praw Państwa, nr. 184. z r. 1850.); atoliż postanowienia §§^{fów} 1., 4., 6., 7., 10. i 11. protokólu tegoż wchodzą w życie z dniem 1. Czerwca 1854. r., o ile dla niektórych z nich nie jest inny termin osobno ustanowiony.

Baumgartner m. p.

*) Wydane są w osobnym dodatku, do niniejszej części Dziennika załączonym.

134.

Erlaß des Finanzministeriums vom 29. April 1854,

(Im Reichs-Gesetzblatte, XLVII. Stück, Nr. 128, ausgegeben am 31. Mai 1854),

womit das, mit Allerhöchster Entschließung vom 6. März 1854 genehmigte, von den Elbeufer-Staaten bei der dritten Elbeschiffahrts-Revisions-Kommission vereinbarte Schlußprotokoll, nebst dem alphabetischen Verzeichnisse der im Elbezoll ermäßigten und elbezollfreien Waarenartikel kundgemacht wird.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 6. März 1854 das, von den Elbeufer-Staaten bei der dritten Elbeschiffahrts-Revisions-Kommission vereinbarte Schlußprotokoll vom 8. Februar 1854 Allergnädigst zu genehmigen und zu ratifiziren geruht.

In Folge dieser Allerhöchsten Resolution wird das genannte Schlußprotokoll nebst dem alphabetischen Verzeichnisse der im Elbezoll ermäßigten und elbezollfreien Waarenartikel hiermit *) veröffentlicht.

Die in dem Schlußprotokolle angeführten Elbezoll-Ermäßigungen haben zwar auf Oesterreich keine Anwendung, da die Elbezölle mit Allerhöchster Entschließung vom 4. Mai 1850 (Reichs-Gesetzblatt, Nr. 184, vom Jahre 1850) gänzlich aufgehoben wurden; die Bestimmungen der §§. 1, 4, 6, 7, 10 und 11 dieses Protokolles treten aber mit 1. Juni 1854 in Wirksamkeit, in soweit nicht für einige derselben ein anderweitiger Termin besonders festgestellt ist.

Baumgartner m. p.

*) Dieselben werden in einer besonderen, diesem Stücke angeschlossenen Beilage ausgegeben.

Załączenie do nr. 134. Dziennika praw Państwa.**Protokół końcowy****trzeciej Komisji, do rewizji żeglugi na Elbie wyznaczonej.**

W skutku dotychczasowych rozpraw trzeciej Komisji, do rewizji żeglugi na Elbie wyznaczonej, Pełnomocnicy wyznaczeni, a mianowicie:

od Austrii:

c. k. Konsul jeneralny w mieście wolném i hanzeatykiem Hamburgu, Ernest Merck,

od Prus:

król. tajny Radzca wyższy Skarbu i Dyrektor podatków prowincjonalny dla prowincyi Saskiej, Ludwik Aleksander de Jordan,

od Saksonii:

król. Dyrektor ceł i podatków, tudzież Pełnomocnik Związku celnego, Wojciech de Zahn,

od Hanoweru:

król. Radzca wyższy podatkowy, Jan Karol Herman Rasch,

od Danii:

król. Amtman, Szambelan Karol Ludwik de Warnstedt.

od Meklenburga:

Wielko-książęcy Radzca rządowy i tajny legacyjny, Dr. Karol Fryderyk Wilhelm Prosch,

od Anhalt-Desau-Köthen i Anhalt-Bernburg:

książęcy Anhalt-Bernburski Radzca rządowy, Henryk Hempel,

od Lubeki, z powodu wspólnego posiadania Bergedorfu:
Syndyk Dr. Piotr Ludwik Elder,

od Hamburga:

Dr. Adolf Soetbeer,

z zastrzeżeniem zatwierdzenia przez Rządy swoje zgodzili się ostatecznie w następujących punktach:

Beilage zu Nr. 134 des Landes-Regierungsblattes, I. Abtheilung.

Schluß - Protokoll

der dritten Elbe-Schiffahrts-Revisions-Kommission.

In Folge der bisherigen Verhandlungen der dritten Elbe-Schiffahrts-Revisions-Kommission sind die Bevollmächtigten, nämlich:

für Oesterreich:

der kais. k. königl. General-Konsul bei der freien und Hansestadt Hamburg Ernst Merck,

für Preußen:

der königl. geheime Ober-Finanzrath und Provinzial-Steuerdirektor für die Provinz Sachsen Ludwig Alexander von Jordan,

für Sachsen:

der königl. Zoll- und Steuerdirektor und Zoll-Vereins-Bevollmächtigte Albert von Zahn,

für Hannover:

der königl. Ober-Steuerath Johann Karl Hermann Rasch,

für Dänemark:

der königl. Amtmann, Kammerherr Karl Ludwig von Warnstedt,

für Mecklenburg:

der großherzogl. Regierungs- und geheime Legationsrath Dr. Karl Friedrich Wilhelm Prosch,

für Anhalt-Dessau-Röthen und Anhalt-Bernburg:

der herzogl. Anhalt-Bernburgische Regierungsrath Heinrich Hempel,

für Lübeck, wegen des Mitbesizes von Bergedorf:

der Syndikus Dr. Peter Ludwig Elder,

für Hamburg:

Dr. Adolph Soetbeer,

unter Vorbehalt der Genehmigung ihrer Regierungen, schließlich über nachstehende Punkte übereingekommen:

§. 1.

Do artykułu IV. aktu żeglugi na Elbie z dnia 23. Czerwca 1821. r. i do §§. 11. i 13. aktu dodatkowego z dnia 13. Kwietnia 1844.

Zwrot patentów okrętowych nieważnych.

W każdym patencie okrętowym należy zamieścić uwagę, na mocy której na przewodnika okrętu wkłada się obowiązek pod karą 10 talarów, zwrócenia patentu okrętowego, w razie, gdy straci ważność swoją w przeciągu czterech tygodni, od dnia nastąpniej nieważności jego licząc, do rąk władzy, która go wystawiła.

§. 2.

Do artykułów IX. i XVI. aktu żeglugi na Elbie i do §§. 23., 24., 25. i 30. aktu dodatkowego.

Zmniejszenie urzędów do pobierania cła na Elbie przez połączenie takowych.

Połączenie istniejących urzędów do pobierania cła na Elbie, położonych w jednym i témże samém, albotóż w kilku sąsiednich Państwach nadelbiańskich w celu wspólnego wybiierania cła za wszystkie w tym sposobie połączone urzędy, pozostawia się do wolnego postanowienia pojedynczych Rządów, a względnie do układu między niemi zawrzeć się mającego, a jeżeli w skutku takiego połączenia należy opłacać cło z góry za kilka przestrzeni celnych, jakkolwiek jeszcze okrętami nie przebytych, obowiązani do płacenia nie będą mogli wzbraniać się tego.

Przepis tyczący się nastąpienia obowiązku zapłaty na rozmaitych przestrzeniach celnych, objęty w §. 24. aktu dodatkowego, nie ulega przeto żadnej zmianie.

§. 3.

Do artykułu X. aktu żeglugi na Elbie, do §. 26. aktu dodatkowego.

Zniżenie cel na Elbie.

Wszystkie Państwa, nad brzegami Elby położone, wprowadzą a względnie utrzymają następujące zniżenia cła na Elbie.

na połowę ustanowy normalnej:

Bawełna, blajwas (węglan ołowiu) i biel cynkowa w żegludze dolnej, cykorye (preparowane) w żegludze dolnej, towary żelazne i części maszyn w żegludze górnej, skóry i skórki, przednie towary drewniane i bawidełka drewniane, chroman potażu, kropa, korzenie kropowe i garancine (kropa preparowana), papier w żegludze górnej, porcelana w żegludze górnej, ryż, olej rzepakowy, lniany i

§. 1.

Zum Artikel IV. der Elbeschiffsfahrts-Akte vom 23. Juni 1821 und zu den §§. 11 und 13 der Addizional-Akte vom 13. April 1844.

In jedes Schiffspatent ist ein Vermerk aufzunehmen, wodurch dem Schiffsführer, unter Androhung einer Strafe bis zu 10 Thalern, für den Fall eintretender Ungültigkeit des Patentes die Zurückgabe desselben binnen vier Wochen, vom Eintritte der Ungültigkeit an gerechnet, an die Ausstellungsbehörde zur Pflicht gemacht wird.

Zurückgabe un-
gültig gewor-
dener Schiffspatente.

§. 2.

Zu den Artikeln IX. und XVI. der Elbeschiffsfahrts-Akte und zu den §§. 23, 24, 25 und 30 der Addizional-Akte.

Eine Zusammenlegung der bestehenden, in einem und demselben oder in mehreren benachbarten Elbeuferstaaten belegenen Elbezoll-Hebestellen zur gemeinschaftlichen Zoll-Erhebung für die in dieser Weise vereinigten Zollstellen bleibt der freien Entschleßung der einzelnen Regierungen, beziehungsweise der darüber unter ihnen zu treffenden Vereinbarung vorbehalten, und soll, dafern in Folge einer solchen Zusammenlegung die Zollgebühren für die mehreren, wenn auch von den Schiffen noch nicht berührten Zollstrecken im Voraus zu entrichten sind, den Zahlungspflichtigen ein Widerspruchsrecht hiergegen nicht zustehen.

Verringerung
der Elbezoll-
Hebestellen
durch Zusam-
menlegung
derselben.

Die rücksichtlich des Eintrittes der Zollpflicht in den verschiedenen Zollstrecken im §. 24 der Addizional-Akte getroffene Bestimmung erleidet hierdurch keine Abänderung.

§. 3.

Zum Artikel X. der Elbeschiffsfahrts-Akte und dem §. 26 der Addizional-Akte.

Sämmtliche Elbeuferstaaten werden nachbemerkte Ermäßigungen des Elbezolles eintreten, beziehungsweise fortbestehen lassen, nämlich:

Elbezoll-Er-
mäßigungen.

auf die Hälfte des Normalsatzes:

Baumwolle, Blei- und Zinkweiß in der Niedersahrt, Zichorien (präparirte) in der Niedersahrt, Eisenwaaren und Maschinentheile in der Aufahrt, Häute und Felle, feine Holzwaaren und hölzerne Spielwaaren, chromsaures Kali, Krapp, Krappwurzeln und Garanzine, Papier in der Aufahrt, Porzellan in der Aufahrt, Reis, Rüb-, Lein- und Mohn-Öel, Salpeter (anderer als roher Südsee-Salpeter), Schellak, Schmalze

makowy, saletra (inna jak saletra południowo-morska surowa), szelak (gummi-lak w tabliczkach), szmalta czyli kobalt zeszlony i zafra (mieszanka niedokwasu kobaltowego z mielonym piaskiem krzemicznym), suszone frukta południowe, terpentyna i olej terpentynowy, terra catechu i japonica, wajsztyn (winik) i cremor tartari, zapalki i rekwizyta zapalne;

na jedną czwartą ustanowy normalnej:

arszenik, oliwa, piérze pościelne, ehléb, masło w naczyniach bednarskich, luskii kakaowe, dywidwy (galasówki z akacyi amerykańskiej), czernidło drukarskie, towary żelazne i części maszyn w żegludze dolnej, drzewo farbierskie i kwercytron, alun pierzasty, mięso peklowane i wędzone, surowy liszbin, olej konopny, żywice i gummy wszelkiego rodzaju, oset, mąka kartosłana, miédź i mosiądz, płótno czyste i mieszane włącznie płótna pacznego i worowiny w żegludze dolnej, mahoń i inne drzewa wyrobowe, także drzewo korkowe i kije surowe, tudzież wszelkie gatunki trzein zagraniczne, gdzieindziej nieutaryfowane osobno, towary rękodzielnicze wszelkiego rodzaju (materye tkane) w żegludze dolnej, olej palmowy i kokosowy, papier w żegludze dolnej, porcelana w żegludze dolnej, radix alcannae, kwas saletrosolny, kwas solny, kwas siarczany (olej wityriolowy), źwiérciadło w ramach, krochmal, sumak, syrop, urset (farba) i rezeda żółtofarbny, wełna (wełna owcza i jagnięca, szerść garbarska, wyczoski wełniane, kutner z sukna ostrzyganego (ostrzyżyny sukienne), szczątki sukienne lub wełniane, skubanka wełniana czyli shudy-wełna);

na jedną piątą ustanowy normalnej:

Octan ołowiu, węgiel kościany, wyjąwszy sadze z kości zniżone na $\frac{1}{40}$, olejczyki, potaż, siarka, soda, tran;

na jedną dziesiątą ustanowy normalnej:

owoce suszone na ogniu i jagody suszone, caput mortuum, farby ziemne i glinki farbne, grafit, śledzie, syrop burakowy, saletra południowo-morska (surowa);

na jedną dwudziestą ustanowy normalnej:

asfalt (smoła żydowska),

na jedną czterdziestą ustanowy normalnej:

używany węgiel kościany, o ile w otwartym lub bezpakownym stanie na okręcie się znajduje, i tak przeselanym bywa, w żegludze dolnej.

Powyżej wyrażone zniżenie ceł pozostanie w swój mocy i wykonaniu aż do 31. Grudnia 1859. r., a jeżeli 6 miesięcy przed upływem powyższego terminu żaden Rząd interesowany nie oświadczył urzędownie innym Rządóm zamiaru swego, iż znieść zamyśla ich skutek, natenczas zniżenie to pozostanie jeszcze przez trzy lata poza ten termin, i tak dalej od trzech do trzech lat

Spis alfabetyczny towarów, doznających powyższego zniżenia ceł, ogłoszony zostanie przez Rządy.

und Zaffern, trockene Südfrüchte, Terpentin und Terpentin = Del, Terra catechu und japonica, Weinstein und Crémor tartari, Zündhölzer und Zündrequisiten;

auf ein Viertel des Normalsatzes:

Arsenik, Baum = Del, Bettfedern, Brot, Butter in Holzgebinden, Kakaoschalen, Dividivi, Druckerschwärze, Eisenwaaren und Maschinentheile in der Niederfahrt, Farbeholz und Quercitron, Federweiß, gepöckeltes und geräuchertes Fleisch, rohes Fischbein, Hanf = Del, Harze und Gummen aller Art, Karben, Kartoffelmehl, Kupfer und Messing, Leinen, reine und gemischte, einschließlicly Pack- und Sackleinen in der Niederfahrt, Mahagony und andere fremde Nughölzer, auch Korkholz und rohe Stöcke, sowie alle nicht anderweitig besonders tarifirte ausländische Rohr = Arten, Manufaktur = Waaren aller Art (gewebte Stoffe) in der Niederfahrt, Palm- und Kokus = Del, Papier in der Niederfahrt, Porzellan in der Niederfahrt, Radix alcannae, Salpeter = und Salzsäure, Schwefelsäure (Vitriol = Del), Spiegel in Rahmen, Stärke, Sumach, Syrop, Waid und Wau, Wolle (Schaf- und Kammwolle, Gerberwolle, Flockwolle, Scheerwolle, Tuch- oder Wolltrümmer, Zupf- oder Shuddy = Wolle);

auf ein Fünftel des Normalsatzes:

Bleizucker, Knochenkohle, mit Ausnahme der auf $\frac{1}{40}$ ermäßigten, Beinschwarz, Del-Ruchen, Pottasche, Schwefel, Soda, Ibran;

auf ein Zehntel des Normalsatzes:

Bacobst und trockene Beeren, Caput mortuum, Erdfarben und Farbenerde, Graphit, Seringe, Runkelrübensyrop, Südsee = Salpeter (roher);

auf ein Zwanzigstel des Normalsatzes:

Asphalt;

auf ein Vierzigstel des Normalsatzes:

gebrauchte Knochenkohle, soweit sie lose im Schiffe oder sonst unverpackt versandt wird, in der Niederfahrt.

Die vorstehenden Zoll = Ermäßigungen sollen bis zum 31. Dezember 1859 und, wenn 6 Monate vor dem Ablaufe dieses Zeitraumes keine der betheiligten Regierungen den anderen mittelst offizieller Erklärung ihre Absicht, die Wirkung derselben aufhören zu lassen, kund thun sollte, noch drei Jahre über diesen Zeitpunkt hinaus und so fort-dauernd von drei zu drei Jahren in Kraft und Anwendung bleiben.

Ein alphabetisches Verzeichniß der von den vorstehenden Zoll = Ermäßigungen berührten Waarenartikel wird von den Regierungen bekannt gemacht werden.

Prusy, Saksonia i Anhalt pozostawią na przeciąg trwania wspomnianych zniżeń cła, te uwolnienia od cła i zniżenia cła, jakie już teraz co się tycze ich części cła na Elbie pozwalają, a względnie rozciągną takowe stosunkowo na przedmioty wyżwspomnione doznające zniżenia cła.

Austria pozostawi uwolnienie od cła, dozwolone drogą administracyjną na swojej przestrzeni Elby przez przeciąg niniejszej konwencyi, tylko co się tycze drzewa, splawianego wodą nadół, zastrzega sobie dalsze rozporządzenie.

§. 4.

Do artykułu XIX. aktu żeglugi na Elbie, i do odnośnego artykułu osobnego aktu dodatkowego.

Rewizya okrętów parowych. Postanowienia, przyjęte wspólnie w artykule osobnym aktu dodatkowego z dnia 13. Kwietnia 1844. do artykułu XIX. aktu żeglugi na Elbie na korzyść żeglugi parowej, zatrzymują moc swoją niezmienną tak długo, jak długo trwać będzie traktat z dnia 20. Grudnia 1853., wspomniony w §. 5. niniejszego protokółu końcowego.

§. 5.

Do artykułu XXIII. aktu żeglugi na Elbie, i §. 35. aktu dodatkowego.

Postępowanie przy rewizyi pod Witenbergiem.

Po upływie traktatu zawartego między Rządami Prus, Saksonii, Hanoweru, Danii i Meklenburg-Szwerynu w dniu 30. Sierpnia 1843. r., w przedmiocie postępowania przy rewizyi na Elbie, został w tym samym przedmiocie zawarty nowy traktat między wspomnionemi Rządami w dniu 20. Grudnia 1853. r. na przeciąg czasu od dnia 1. Stycznia 1854. r. do 31. Grudnia 1865 r., mocą którego Rządy hanowerski, duński i meklenburg-szweryński, wyjąwszy przypadki gorącego podejrzenia o przemytnictwo, zrzekły się ze swęj strony czynić rewizyę szczegółową na tych okrętach i promach, które przechodzą przez główny urząd celny Witenbergu, i tamże albo wprost, albo téż przez kontrolę karty konwojowej pod szczegółową kontrolę poddanemi zostały, na czas trwania traktatu o tyle, o ile — po przystąpieniu Hanoweru do Związku celnego — takowa rewizya przedsięwzięta nie będzie w upoważnionym do tego urzędzie celnym, lub podatkowym w Hanowerze.

§. 6.

Do artykułu XXVIII. aktu żeglugi na Elbie, i §. 55. aktu dodatkowego.

Postępowanie w tym przypadku, gdy przez budowę

W przypadku, gdy przez budowę w rzęce, lub na brzegach jęj nastąpi chociażby tylko chwilowa przeszkoda w ciągłym i nieprzerwaném odbywaniu się żeglugi na Elbie, i takowęj, według położenia okoliczności uniknąć nie

Preußen, Sachsen und Anhalt werden für die Dauer der hier gedachten Zoll-Ermäßigungen diejenigen Elbezoll-Befreiungen und Elbezoll-Ermäßigungen, welche sie in Bezug auf ihre Elbezoll-Quoten zur Zeit gewähren, fortbestehen lassen und beziehungsweise auf die vorgenannten, im Zolle ermäßigten Gegenstände verhältnißmäßig ausdehnen.

Oesterreich wird während der Dauer der Uebereinkunft die im administrativen Wege bewilligte Zollfreiheit auf seine Elbestrecke fortbauern lassen, nur in Betreff des Holzes in der Thalfahrt wird weitere Verfügung vorbehalten.

§. 4.

Zum Artikel XIX. der Elbeschifffahrts-Akte und zu dem darauf bezüglichen Separat-Artikel der Addizional-Akte.

Die im Separat-Artikel der Addizional-Akte vom 13. April 1844 zum Artikel XIX. der Elbeschifffahrts-Akte zu Gunsten der Dampfschiffahrt vereinbarten Bestimmungen behalten für die Dauer des im §. 5. des gegenwärtigen Schlußprotokollés gedachten Staatsvertrages vom 20. Dezember 1853 ihren unveränderten Bestand. Revision der Dampfschiffe.

§. 5.

Zum Artikel XXIII. der Elbeschifffahrts-Akte und §. 35 der Addizional-Akte.

Nach Ablauf des am 30. August 1843 zwischen den Regierungen von Preußen Sachsen, Hannover, Dänemark und Mecklenburg-Schwerin abgeschlossenen Vertrages über das Revisionsverfahren auf der Elbe, ist hierüber zwischen den genannten Regierungen am 20. Dezember 1853 für die Zeit vom 1. Jänner 1854 bis zum 31. Dezember 1865 aufs Neue ein Vertrag vereinbart worden, durch welchen die Regierungen von Hannover, Dänemark und Mecklenburg-Schwerin, die Fälle dringenden Verdachts der Defraude ausgenommen, auf die eigene spezielle Revision derjenigen Schiffe und Flöße, welche das preussische Haupt-Zollamt Wittenberge passieren, und dort unmittelbar oder durch die Begleitschein-Kontrolle einer speziellen Revision unterworfen werden, für die Dauer des Vertrages in soweit verzichtet haben, als solche nicht — nach dem Eintritte Hannovers in den Zollverein — bei einer dazu befugten hannoverschen Zoll- oder Steuerstelle vorzunehmen ist. Revisions-
Verfahren bei
Wittenberge.

§. 6.

Zum Artikel XXVIII. der Elbeschifffahrts-Akte und §. 55 der Addizional-Akte

In den Fällen, wenn bei Strom- und Uferbauten eine, wenn auch nur zeitweilige Einwirkung auf den ungestörten und ununterbrochenen Betrieb der Elbeschiffahrt hervortritt und den Umständen nach nicht zu vermeiden ist, werden die betreffenden Re- Verfahren bei
unvermeid-
licher Störung
der Schifffahrt

wle w rzecce można, Rządy, których się tycze, czynią o tém ogłoszenia dokładne i wczesne, żegluga dozna i żeglarzom wszystkich Państw nadbrzeżnych dostatecznie przystępne, zaniui przeszkody i jeszcze takowe budowie się rozpoczną, i wykonanemi będą. nieuchronnej.

§. 7.

Do artykułu XXVIII. aktu żeglugi na Elbie, i §. 56. aktu dodatkowego.

Oglądanie strumienia.

Komisya do rewizyi żeglugi na Elbie wyznaczona (artykuł XXX. aktu żeglugi na Elbie i §. 56. aktu dodatkowego) jest obowiązana sprowadzić uchwałę w tym przedmiocie, czyli i w którym czasie aż do zgromadzenia się najbliższej komisji rewizyjnej miejsce mieć będzie wspólne badanie i rozpoznawanie strumienia Elby, przez techników wodnych wszystkich Państw nadbrzeżnych. Do uchwalonego w tym sposobie badania rzeki przystąpi się na wezwanie tego Rządu, do którego należy zwołanie komisji rewizyjnej, i takowe w regule przed zgromadzeniem téjże komisji bezpośrednio skutecznioném być powinno.

Najbliższe rozpoznawanie rzeki nastąpi w ciągu roku 1858. w stosownej porze roku.

§. 8.

Do artykułu XXX. aktu żeglugi na Elbie, i §. 57. aktu dodatkowego.

Czas i miejsce najbliższej komisji rewizyjnej.

Czwarta komisya rewizyjna zgromadzi się w ciągu roku 1858. w Hamburgu.

Przed ukończeniem narad swoich rzeczona komisya ustanowi czas i miejsce najbliższego zgromadzenia.

Jeżeli się wydarzą powody nagłe, Państwa nadbrzeżne porozumieją się jeszcze przed upływem rzeczzonego terminu względem zgromadzenia się komisji rewizyjnej.

§. 9.

Do dodatku II. aktu żeglugi na Elbie, i dodatku E. aktu dodatkowego.

Sposób pobierania cła w Eslingen.

Zamiast dawniejszego sposobu pobierania cła w Eslingen w kwocie 4 szylingów hamburskiego kuranta od ciężaru okrętu, wynoszącego 4000 funtów brutto (wagi hamburskiej) i małej należitości od zapisu, nastąpiło, za porozumieniem się wszystkich Rządów interesowanych, pobieranie tegoż cła w kwocie 4½ szylinga kurant, licząc talar 14 stopy talarowej po 40 szylingów, od ciężaru, wynoszącego 40 cetnarów wagi celnój elbiańskiej, a zaś opłacanie szczególnój należitości od zapisu więcéj już miejsca nie ma.

gierungen dem Angriffe und der Ausführung solcher Bauten vollständige, rechtzeitige durch Strom- und den Schifffahrttreibenden aller Uferstaaten ausreichend zugängliche Bekanntmachungen vorausgehen lassen. Bauten.

§. 7.

Zum Artikel XXVIII. der Elbeschifffahrts-Akte und §. 56 der Addizional-Akte.

Die jedesmalige Elbeschifffahrts-Revisions-Kommission (Artikel XXX. der Elbestromschau-
schifffahrts-Akte und §. 56 der Addizional-Akte) ist verpflichtet, einen Beschluß darüber zu vermitteln, ob und zu welcher Zeit, bis zum Zusammentritte der nächsten Revisions-Kommission eine gemeinschaftliche Befahrung und Untersuchung des Elbestromes durch Hydrotechniker sämmtlicher Uferstaaten stattfinden soll. Zu der also beschlossenen Stromschau soll sodann auf die Aufforderung derjenigen Regierung geschritten werden, welcher die Zusammenberufung der Revisions-Kommission obliegt, und soll dieselbe in der Regel dem Zusammentritte der letzteren unmittelbar vorausgehen.

Die nächste Stromschau soll im Laufe des Jahres 1858 in der dazu geeigneten Jahreszeit Statt haben.

§. 8.

Zum Artikel XXX. der Elbeschifffahrts-Akte und §. 57 der Addizional-Akte.

Die vierte Revisions-Kommission wird im Laufe des Jahres 1858 in Hamburg Zeit und Ort Zeit und Ort
der nächsten
Revisions-
Kommission. zusammentreten.

Dieselbe hat vor Beendigung ihrer Berathungen Zeit und Ort der nächsten Zusammenkunft festzustellen.

Sollten dringende Veranlassungen vorkommen, so werden die Uferstaaten sich auch vor Ablauf der verabredeten Frist über den Zusammentritt einer Revisions-Kommission verständigen.

§. 9.

Zu der Anlage II. der Elbeschifffahrts-Akte und Anlage E. der Addizional-Akte.

Statt der früheren Erhebungsweise des Eßlinger Zolles mit 4 Schilling Hamburger Erhebungs-
weise des Eß-
linger Zolles. Courant pr. Schifflast von 4000 Pfund brutto (Hamburger Gewicht) und einer geringen Schreibgebühr ist, unter Zustimmung aller beteiligten Regierungen, die Erhebung dieses Zolles mit 4 1/2 Schilling Courant, den Thaler des 14 Thalerfußes zu 40 Schilling gerechnet, pr. Last à 40 Zentner Elbezollgewicht eingetreten, woneben die Entrichtung einer besondern Schreibgebühr nicht mehr stattfindet.

§. 10.

Do §. 5. aktu dodatkowego, i §§. 23. i 29. układu z dnia 13. Kwietnia 1844. r., zawartego co do przepisów żeglarstwa i Policji rzecznej na Elbie.

Zaprowadzenie ksiąg służbowych dla ludzi okrętowych.
A.

1. W celu zaprowadzenia ksiąg służbowych dla ludzi okrętowych, jadących na Elbie między Melnikiem i Hamburgiem, zaprowadzone zostaną w wykonanie z dniem 1. Lipca 1854. r. zawarte w załączeniu A. przepisy, i Rządy wczesniej poczynią kroki ku temu potrzebne.

2. Książki służbowe, wypełnione według formularza do A. załączonego, uważanemi będą względem ich posiadaczy, jak długo ciż się znajdują na okrętach, na których służbę czynią, za dostateczne do wykazania się co do ich osoby we wszystkich Państwach, nad brzegami Elby położonych.

3. Każdemu Państwu nadbrzeżnemu zostawioną jest wolność dla ksiąg służbowych, które przez ich własne urzędy, żeglarzom ze swego własnego obrębu wystawione być mają, przepisać jeszcze szczególne dodatki, oprócz wymogów obecnie umówionych.

4. Za książki służbowe pobieraną będzie tylko cena wystarczająca do pokrycia kosztów, na ich sprawienie łożonych, wszelkie zaś zapisanie, jakoteż wszelkie zatwierdzenie urzędowe zamieszczone w nich będzie bezpłatnie.

§. 11.

Do §§. 8., 14. i 17. układu z dnia 13. Kwietnia 1844. w przedmiocie przepisów żeglarstwa i policji rzecznej zawartego.

Zaprowadzenie sygnałów nocnych na okrętach parowych.

Postanowienia, zawarte w artykułach 8., 14. i 17. układu z d. 13. Kwietnia 1844. r., w przedmiocie przepisów żeglugi i policji rzecznej, zawartego względem sygnalizowania zapomocą oświetlonych latarni w czasie nocy lub mgły gęstej, zostają rozciągnięte i zmienione co do okrętów parowych, wyżej Hamburga lub Harburga po Elbie jadących, w sposobie następującym:

1. Od d. 1. Lipca 1854. powinien każdy okręt parowy, gdy noc zapada, lub w czasie gęstej mgły, wywieszać następujące latarnie:

a) gdy jest w ruchu:

jasne, białe światło w górze na maszcie (na żerdzi), albotież w górze, na przodzie na kominie,

światło zielone na stronie pokładu od stępu (po prawej),

światło czerwone na stronie pokładu tylnej (po lewej);

b) gdy stoi na kotwicy:

§. 10.

Zu §. 5 der Addizional-Akte und §§. 23 und 29 der Uebereinkunft vom 13. April 1844 wegen der schifffahrts- und strompolizeilichen Vorschriften für die Elbe.

1. Zum Zwecke der Einführung von Dienstbüchern für die, die Elbe zwischen Meinit und Hamburg befahrenden Schiffsleute sollen die in der Anlage A. enthaltenen Vorschriften mit dem 1. Juli 1854 zur Ausführung kommen und von den Regierungen die dazu nöthigen Anordnungen rechtzeitig getroffen werden.

Einführung
von Dienst-
büchern für die
Schiffsleute.
A.

2. Die nach dem der Anlage A. beigefügten Formulare vorschriftsmäßig ausgefüllten Dienstbücher sollen für ihre Inhaber, so lange dieselben sich bei den Schiffen, auf welche ihr Dienst sich bezieht, befinden, als genügender persönlicher Ausweis in allen Elbeuferstaaten angenommen werden.

3. Jedem Uferstaate steht es frei, für die von seinen Behörden auszufertigenden Dienstbücher der Schiffer aus seinem eigenen Gebiete, außer den dormalen verabredeten Erfordernissen, noch besondere Zusätze vorzuschreiben.

4. Für die Dienstbücher soll nur ein die Anschaffungskosten etwa deckender Preis erhoben werden, jede Eintragung in dieselben aber, sowie jede darin vorzunehmende amtliche Beglaubigung, gebührenfrei geschehen.

§. 11.

Zu den §§. 8, 14 und 17 der Uebereinkunft vom 13. April 1844 wegen der schifffahrts- und strompolizeilichen Vorschriften.

Die in Artikel 8, 14 und 17 der Uebereinkunft vom 13. April 1844 wegen schifffahrts- und strompolizeilicher Vorschriften enthaltenen Bestimmungen über Signalisirung mittelst erleuchteter Laternen bei Nacht oder dichtem Nebel werden in Betreff der oberhalb Hamburg oder Harburg die Elbe befahrenden Dampfschiffe, wie folgt, erweitert und verändert:

Einführung
von Nacht-
signalen für die
Dampfschiffe

1. Vom 1. Juli 1854 an soll jedes Dampfschiff, vom Eintritte der Nacht an, sowie bei dichtem Nebel, folgende Laternen führen:

a) wenn es in Bewegung ist:

ein helles weißes Licht oben am Mast (an einer Stange) oder oben vorne am Schornstein,

ein grünes Licht an der Steuerbordseite (rechts),

ein rothes Licht an der Backbordseite (links);

b) wenn es vor Anker liegt:

zwyczajne jasne światło w górze na maszcie (na żerdzi), lub też na przodzie na kominie;

2. Latarnie urządzone być powinny w taki sposób, żeby światło świeciło równo, nieprzerwanie i jasno.

3. Latarnie boczne z światłem kolorowém należy umieścić na skrzyni koło otaczającej, i takowe od strony pokładu okrętowego zaopatrzyć osłonami, najmniej na trzy stopy wielkimi tak, żeby światło jednej strony nie było widzielnym z drugiej strony.

n. Jak znaki powyższe mają być użytymi, okazuje się z objaśnienia, w dodatku *B.* załączonego.

4. Oprócz tego przepisy, zawarte w traktacie z d. 13. Kwietnia 1844., mianowicie przepisy dotyczące się dawania znaków zapomocą dzwona lub piszczałki parowej, tudzież dotyczące się oświetlenia okrętów parowych w czasie nocy lub gęstej mgły, zachowują moc swoją.

§. 12.

Przepisy powyżej zgodnie ustanowione wejdą w moc i wykonanie z dniem 1. Kwietnia 1854. roku, o ile dla niektórych z pomiędzy nich inny termin nie jest wyznaczony, i od tegoż równie terminu zaprowadzone będą znizenia cła na Elbie zgodnie uchwalone, jeżeli takowe już dotąd faktycznie nie są dozwolone.

Zastrzeżone zatwierdzenie niniejszego protokołu końcowego nastąpi w przeciagu czterech tygodni w takim sposobie, iż Rząd każdy interesowany wystawi w tym przedmiocie tylko jeden dokument, który będzie złożony w archiwum trzeciej komisji, przeznaczonj do rewizji żeglugi na Elbie. Rząd królewsko-pruski odbierze dokument rzezony od innych Rządów, i takowe o tém zawiadomi, skoro tylko zatwierdzenie ze wszech stron nastąpi.

Działo się w Magdeburgu dnia ósmego lutego tysiąc ósmset pięćdziesiątego czwartego roku.

(L. S.) **Ernest Merck.**

(L. S.) **Ludwik Aleksander de Jordan.**

(L. S.) **Wojciech de Zahn.**

(L. S.) **Jan Karol Herman Rasch.**

(L. S.) **Karol Ludwik de Warnstedt.**

(L. S.) **Karol Fryderyk Wilhelm Prosch.**

(L. S.) **Henryk Hempel.**

(L. S.) **Piotr Ludwik Elder.**

(L. S.) **Adolf Suetbeer.**

ein gewöhnliches helles Licht oben am Mast (an einer Stange) oder oben vorne am Schornstein;

2. Die Laternen müssen so eingerichtet seyn, daß das Licht gleichmäßig, ungebroschen und klar scheint.

3. Die Seitenlaternen mit farbigem Lichte sind vorne am Mast anzubringen und nach der Seite des Schiffsbeckes mit mindestens drei Fuß hohen Schirmen zu versehen, damit das Licht der einen Seite von der anderen nicht gesehen werden kann.

Die Anwendung der vorstehend angeordneten Zeichen ergibt sich aus der in der Anlage B. beigefügten Erläuterung.

4. Uebrigens bleiben die in der Uebereinkunft vom 13. April 1844 enthaltenen Vorschriften, namentlich über die Zeichen mittelst der Glocke oder der Dampfpfeife, und über die Beleuchtung der Segelschiffe bei Nacht oder dichtem Nebel, in Kraft.

§. 12.

Die vorstehend vereinbarten Bestimmungen sollen, in soweit nicht für einige derselben ein anderweitiger Termin besonders festgestellt ist, vom 1. April 1854 an in Kraft und Wirksamkeit treten, und werden insbesondere auch die vereinbarten Elbezoll-Ermäßigungen, soweit selbige nicht schon bisher faktisch gewährt sind, von diesem Zeitpunkte an einzuführen seyn.

Die vorbehaltene Genehmigung des gegenwärtigen Schlußprotokolles wird binnen vier Wochen in der Art erfolgen, daß darüber von jeder betheiligten Regierung nur eine zur demnächstigen Hinterlegung in dem Archiv der dritten Elbeschiffahrts-Revision-Kommission bestimmte Urkunde auszustellen ist. Die königlich-preussische Regierung wird diese Urkunde von Seiten der übrigen Regierungen entgegennehmen und letztere davon benachrichtigen, sobald die Genehmigung allseitig erfolgt ist.

So geschehen Magdeburg, den achten Februar Eintausend achthundert vier und fünfzig.

(L. S.) Ernst Merck.

(L. S.) Louis Alexander von Jordan.

(L. S.) Albert von Zahn.

(L. S.) Johann-Karl Hermann Masch.

(L. S.) Karl Ludwig von Warnstedt.

(L. S.) Karl Friedrich Wilhelm Prosch.

(L. S.) Heinrich Hempel.

(L. S.) Peter Ludwig Elder.

(L. S.) Adolph Soetbeer.

Dodatek A.

1. Ktokolwiek służy na okręcie lub promie, na Elbie jadącym (uczeń, chłopiec, parobek okrętowy, parobek do pociągu, palacz, czeladnik, majtek, bocman lub sternik), musi być zaopatrzony książką służbową, stosownie do załączonego wzoru sporządzoną, i takową w każdej podróży przy sobie mieć powinien.

2. Władze do wystawiania książek służbowych właściwe, które każde Państwo nadbrzeżne w swoim obrębie poda do publicznej wiadomości, obowiązane są do każdej książki służbowej, przed jej wręczeniem, zaciągnąć opis osoby jej posiadacza po udowodnieniu tożsamości jego.

3. Właściciele okrętów, kierownicy okrętów lub promów winni są w razie przyjmowania na służbę, kazać sobie przedłożyć księgę służbową, i do niej zamieścić to co znamionuje, stosunek służbowy przyjęty.

Względem stosunków służbowych, przed wydaniem niniejszych przepisów przyjętych, należy te przepisy wypełnić w przeciągu trzech miesięcy.

4. Sługa nie może w swojej książce służbowej czynić zmian, ani dodatków, ani też pozwolić, żeby kto inny, prawa do tego nie mający takowe czynił.

5. Książka służbowa powinna być na żądanie każdego czasu okazaną tak panu, jakoteż każdej władzy policyjnej.

6. Jest obowiązkiem władz policyjnych, załatwiać zaskarżenia sług, wniesione z powodu świadectwa mu udzielonego lub mu odmówionego, i domieścić w księdze służbowej zmiany i dodatki, przez to spowodowane.

7. Na każdym okręcie na Elbie należy prowadzić i zachować spis osób, znajdujących się w służbie. Przy nazwisku każdego sługi oddalonego należy zamieścić uwagę co do początku i końca czasu służby jego, jakoteż słowny odpis świadectwa wydanego mu przy odejściu.

Rzeczony spis na żądanie każdej władzy, do czuwania nad żeglugą przeznaczonój, jakoteż każdej władzy policyjnej na Elbie, okazany być powinien.

8. Przekroczenia powyższych przepisów ukarane będą w miarę artykułu 30. konwencji z dnia 13. Kwietnia 1844. r., tyczącej się wydania przepisów co do żeglugi i policyi rzecznej na Elbie.

/

Książka służbowa

dla

(czeladnika, chłopca okrętowego i t. d.)

Wystawiona w..... dnia 18.....

(Podpis władzy wystawiającej).

Opis osoby posiadacza.

Imię i nazwisko:

Miejsce urodzenia:

Wiek:

Wzrost:

Włosy:

Oczy:

Oznaki szczególne:

Własnoręczny podpis posiadacza:

(Imię i nazwisko).

Podpisano w przytomności, i potwierdzono przez urzędnika:

Przedruk rozporządzenia ddto.

w przedmiocie zaprowadzenia ksiąg służbowych dla sług na statkach, na Elbie jadących.

Świadectwo №.....

Nazwisko właściciela lub przewodnika okrętu (przewodnika promu), tudzież okrętu, który prowadzi.

Pod którą datą, i od której władzy wydanym mu jest patent.

Dzień wstąpienia do służby.

Posiadacz służy

jako.....

na czas od.....

za zasługę

Dzień oddalenia ze służby.

Przyczyna oddalenia.

Własnoręczne i całym nazwiskiem podpisane świadectwo właściciela lub przewodnika okrętu (przewodnika promu) co do zachowania się i zdolności sługi.

Uwagi władzy policyjnej.

Świadectwo №.....

Anlage A.

1. Jeder Dienstmann auf einem Elbeschiffe oder Floße (Vehrling, Junge, Schiffsknecht, Zugknecht, Heizer, Geselle, Matrose, Bootsmann, Steuermann) muß mit einem Dienstbuche nach dem anliegenden Muster versehen seyn und dasselbe auf jeder Reise bei sich führen.

2. Die zur Ausstellung der Dienstbücher zuständigen Behörden, welche jeder Uferstaat für sein Gebiet, zur öffentlichen Kenntniß bringen wird, haben in jedes von ihnen auszugebende Dienstbuch, vor Aushändigung desselben, das Signalement des Inhabers, nachdem dessen Identität nachgewiesen worden seyn wird, vollständig einzutragen.

3. Schiffzeigner, Schiff- oder Floßführer haben bei jeder Annahme eines Dienstmannes sich dessen Dienstbuch vorlegen zu lassen und darin über das einzugehende Dienstverhältniß das Erforderliche einzutragen.

Die Befolgung dieser Vorschriften in Beziehung auf schon vor Erlassung derselben eingegangene Dienstverhältnisse ist binnen drei Monaten nachzuholen.

4. Der Dienstmann darf in seinem Dienstbuche keine Aenderungen oder Zusätze machen, oder durch Unberechtigte machen lassen.

5. Das Dienstbuch muß sowohl dem Dienstherrn als einer jeden Polizeibehörde auf Verlangen jederzeit vorgelegt werden.

6. Den Polizeibehörden liegt es ob, Beschwerden des Dienstmannes über ein demselben ertheiltes oder verweigertes Zeugniß zu erledigen und die dadurch etwa herbeigeführten Aenderungen und Zusätze im Dienstbuche nachzutragen.

7. Auf jedem Elbeschiffe ist ein Verzeichniß der Personen, welche auf demselben in Dienst getreten sind, zu führen und aufzubewahren. Dem Namen jedes entlassenen Dienstmannes ist eine Bemerkung über Anfang und Ende seiner Dienstzeit und eine wörtliche Abschrift des ihm bei seinem Abgange ertheilten Zeugnisses beizusetzen.

Jenes Verzeichniß ist jeder Schiffahrts- und Polizeibehörde an der Elbe auf Verlangen zur Einsicht vorzulegen.

8. Uebertretungen der obigen Vorschriften werden nach Maßgabe des Artikel 30 der, die Erlassung schiffahrts- und strompolizeilicher Vorschriften für die Elbe betreffenden Uebereinkunft vom 13. April 1844 bestraft.

Dienstbuch

für den

(Schiffsgesellen, Schiffsjungen u.)

Ausgefertigt zu den 18.....

(Unterschrift der ausfertigenen Behörde).

Bezeichnung des Inhabers.

Name:

Geburtsort:

Alter:

Größe:

Haare:

Augen:

Besondere Zeichen:

Eigenhändige Unterschrift des Inhabers:
(Vor- und Zuname.)

Unterzeichnet in Gegenwart und attestirt von dem Beamten:

Abdruck der Verordnung ddo.
wegen Einführung von Dienstbüchern für die Dienstleute auf den Elbe-Fahrzeugen.

Zeugniß N.

Name des Schiffseigners oder Schiffsführers (Flossführers) und des von ihm geführten Schiffes.

Angabe, unter welchem Datum und von welcher Behörde ihm das Patent erteilt ist.

Tag des Dienstantrittes.

Inhaber dient

als.....

auf die Zeit von

gegen einen Lohn von.....

Tag der Dienstbeendigung.

Angabe des Entlassungs-Grundes.

Eigenhändig mit vollem Namen zu unterschreibendes Zeugniß des Schiffseigners oder Schiffsführers (Flossführers) über Betragen und Lüchtigkeit des Dienstmannes.

Bemerkungen der Polizeibehörde.

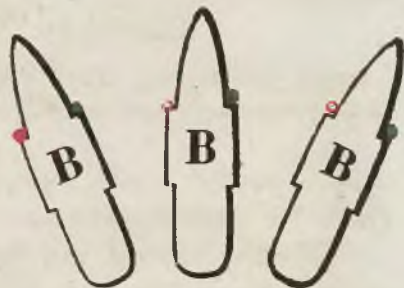
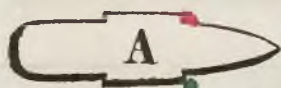
Zeugniß N.

Dodatek B.**O b j a ś n i e n i a,**

tyczące się użycia świateł kolorowych na statkach parowych w ciągu nocy, dla uniknięcia spotkania się.

Stanowisko 1.

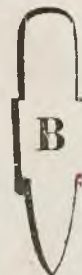
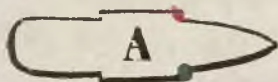
W tém stanowisku okręt parowy A będzie mógł widzieć tylko czerwone światło okrętu parowego B w 3 położeniach onegoż tu wskazanych.— A będzie zatem pewny, że B zwraca ku niemu lewy bok okrętu, i że w jednym lub drugim kierunku od prawej strony okrętu ku lewemu bokowi (od prawej ku lewej) obok niego przejdzie. Zatem A, jeżeli okręty są tak blisko siebie, iż obawiać się należy spotkania,— z bezpieczeństwem wiosło swoje założy na lewy bok okrętu, i wolnym będzie od przeszkód. Z drugiej strony okręt parowy B w każdym z trzech położeniach swoich zobaczy światło zielone, czerwone, i światło na maszcie okrętu A w formie trójkąta, i ztąd pozna, iż się zbliża do niego okręt parowy, według czego zatem poczyni rozporządzenia swoje.



Nie trzeba wspominać, że światło masztowe w każdym kierunku na przodzie jest widzialnym.

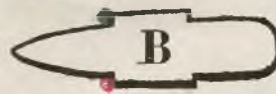
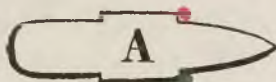
Stanowisko 2.

W tym razie A widzieć będzie tylko zielone światło okrętu B i ztąd pozna, iż B w kierunku od lewej ku prawej stronie okrętu około niego przechodzi. Z drugiej strony trzy światła okrętu A wszystkie dla B widzialne, wskażą temuż iż się zbliża ku niemu.



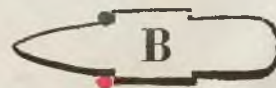
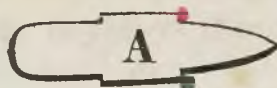
Stanowisko 3.

A i B widzieć będą wzajemnie tylko światła czerwone jeden drugiego, ponieważ zasłony pokrywają zielone. Obydwa okręty zatem przejdą jeden obok drugiego lewymi stronami do siebie obrócone.



Stanowisko 4.

W tém położeniu A i B widzieć będą wzajemnie tylko zielone światła jeden drugiego, ponieważ zasłony pokrywają czerwone. Przejdą zatem jeden obok drugiego prawymi stronami do siebie obrócone.

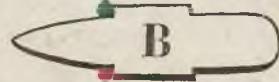


Stanowisko 5.

To położenie wymaga szczególnej ostrożności. Ponieważ czerwone światło widzialnym jest dla A, zielone zaś dla B, dlatego to będzie znakiem dla obojgu, iż się ku sobie zbliżają w kierunku ukośnym. Zaczem A powinien, według powszechnego prawidła dla następującego stanowiska danego, stérem od lewój kierować.

**Stanowisko 6.**

Tu pokazują oba światła kolorowe, widzialne dla obojgu statków, że te prosto ku sobie stérują. W tém stanowisku więc zastosowaną być ma powszechnie przyjęta reguła, że oba od lewój wiosłem kierować mają.



Jest rzeczą potrzebną, światła kolorowe wewnątrz od pokładu zaopatrzyć zasloną z drzewa lub płótna żaglowego dla zapobieżenia, aby obojda razem nie były widzianymi z innój jeszcze strony, jak od przodu. To jest ważnym, ponieważ inaczej wszelkie obliczenie ustaje, jak wyżwskazane stanowiska dostatecznie dowodzą. Jeżeli zaś światła kolorowe zaopatrzone są zaslonami, niepodobną jest rzeczą, aby się pomylić w ocenieniu kierunku, w którym okręt płynie.

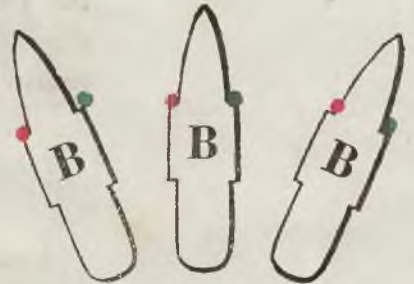
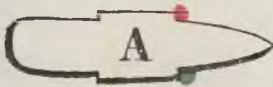
Anlage B.

Erklärungen

in Betreff der Anwendung der farbigen Lichter auf Dampfschiffen während der Nacht, zur Verhütung des Ansegelns.

1. Stellung.

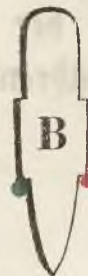
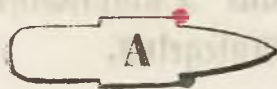
In dieser wird das Dampfschiff A nur das rothe Licht des Dampfschiffes B in dessen 3 hier angeedeuteten Stellungen sehen können. — A wird daher sicher seyn, daß B ihm die Backbordsseite zuwendet und daß es in einer oder der anderen Richtung vom Steuerbord nach Backbord (von rechts nach links) htn an ihm vorübersegelt. A wird demnach — wenn die Schiffe sich so nahe sind, daß ein Ansegeln zu befürchten steht — mit Sicherheit sein Ruder Backbord legen und klar werden. Auf der anderen Seite wird das Dampfschiff B in jeder seiner drei Stellungen das grüne, rothe und Mastlicht von A in Form eines Dreiecks sehen, und daraus entnehmen, daß sich ihm ein Dampfschiff nähert, wonach es dann seine Anordnungen treffen kann.



Es bedarf kaum der Erwähnung, daß das Mastlicht in jeder Stellung nach vorne zu sehen ist.

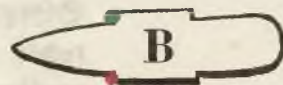
2. Stellung.

Hier wird A nur das grüne Licht von B sehen, und daraus entnehmen, daß B in der Richtung von Backbord nach Steuerbord an ihm vorübergeht. Auf der anderen Seite werden die drei Lichter von A, die sämtlich für B sichtbar sind, diesem zeigen, daß es nach ihm hinsteuert.



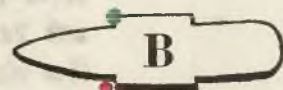
3. Stellung.

A und B werden nur die beiderseitigen rothen Lichter sehen, da die Schirme die grünen bedecken. Beide Schiffe werden daher Backbord an einander vorbeugehen.



4. Stellung.

Hier werden A und B nur die beiderseitigen grünen Lichter sehen, indem die Schirme die rothen bedecken. Sie fahren daher Steuerbord an einander vorbeugehen.



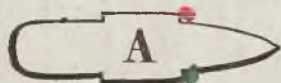
5. Stellung.



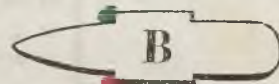
Diese Stellung erheischt ganz besondere Vorsicht. Daß das rothe Licht für A und das grüne für B sichtbar ist, wird beiden andeuten, daß sie sich in schiefer Richtung einander nähern. A muß daher sein Ruder nach der allgemeinen Regel der folgenden Stellung Backbord legen.



6. Stellung.



Hier werden die beiden farbigen Lichter, die beiden Fahrzeugen sichtbar sind, anzeigen, daß sie gerade auf einander lossegeln. In dieser Stellung wird die bereits allgemein angenommene Regel befolgt, daß beide das Ruder Backbord legen.



Es ist nothwendig, die farbigen Lichter innenbords mit einem Schirme von Holz oder Segeltuch zu versehen, um dem vorzubeugen, daß sie beide zugleich noch von einer anderen Richtung, als der von Vorn her gesehen werden. Dieß ist von Wichtigkeit, weil sonst jede Berechnung aufhört, was die angeführten Stellungen zur Genüge darthun. Sind die farbigen Lichter hingegen mit Schirmen versehen, so ist kein Irrthum in Bezug auf die Richtung des Laufes der Schiffe möglich.

Taryfa cła normalnego na Elbie.

Państwa nadbrzeżne, na których rachunek cło na Elbie jest pobieraném	Oznaczenie przestrzeń	Cło na Elbie płacić się mające od cetnara celnego elbiańskiego = 50 kilogramom w kurancie na stopę 14 talarów, 1 tal. = 50 gr. sr. = 360 fen.					
		Za przestrzenie szczegółowe			Za całą przestrzeń każdego Państwa nadbrzeżnego		
		tal.	gr. sr.	feniki	tal.	gr. sr.	feniki
Austria	a) za całą przestrzeń od Melnika aż do granicy saskiej .....	.	.	.	—	2	1
	b) za przestrzeń od Melnika do Aussig	—	1	1	.	.	.
	c) " " " Aussig aż do granicy saskiej.....	—	1	—	.	.	.
Saksonia	a) za całą przestrzeń od granicy czeskiej aż do granicy pruskiej .....	.	.	.	—	6	4
	b) za przestrzeń od granicy czeskiej do Pirny.....	—	1	6	.	.	.
	c) " " " Pirny do Drezna	—	1	6	.	.	.
	d) " " " Drezna aż do granicy pruskiej	—	3	4	.	.	.
Prusy	a) za całą przestrzeń od granicy saskiej do meklemburskiej .....	.	.	.	—	16	7
	b) za przestrzeń od granicy saskiej aż do anhaltskiej	—	4	10	.	.	.
	c) za przestrzeń od granicy anhaltskiej aż do meklemburskiej	—	10	11	.	.	.
	d) za konwój To chhajmski	—	—	10	.	.	.
	e) z Anhaltskiego aż do Dornburg (Anhalt).....	—	2	—	.	.	.
	f) za kurs z Schnakenberg, do Schnakenberg i okolicy	—	1	7	.	.	.
Anhalt-Bernburg	za zetknięcie się z konwojem Koswigskim	—	—	10	—	—	10
Anhalt - Dessau-Köthen .....	.....	—	—	—	—	1	8
	a mianowicie:						
	za zetknięcie się z konwojem Roslanskim	—	—	10	.	.	.
	" " " " Dessauskim	—	—	10	.	.	.

Tarif des Normal-Elbezolles.

Uferstaaten, für deren Rechnung der Elbezoll erhoben wird	Bezeichnung der Strecken	Zu entrichtender Elbezoll vom Elbezoll-Zentner = 50 Kilo- gramm in Courant zum 14 Thalerfuß, 1 Th'r. = 30 Sgr. = 360 Pf.					
		Für die einzelnen Strecken			Für die ganze Strecke eines jeden Uferstaates		
		Thlr.	Sgr.	Pf.	Thlr.	Sgr.	Pf.
Oesterreich	a) für die ganze Strecke von Melnik bis zur sächsischen Grenze.....	.	.	.	—	2	1
	b) " " Strecke von Melnik bis Ruzig....	—	1	1	.	.	.
	c) " " " " Ruzig bis zur sächsischen Grenze.....	—	1	—	.	.	.
Sachsen.....	a) für die ganze Strecke von der böhmischen bis zur preussischen Grenze .....	.	.	.	—	6	4
	b) " " Strecke von der böhmischen Grenze bis Pirna	—	1	6	.	.	.
	c) " " Strecke von Pirna bis Dresden	—	1	6	.	.	.
	d) " " " " Dresden bis an die preussische Grenze	—	3	4	.	.	.
Preußen.....	a) für die ganze Strecke von der sächsischen bis zur meckleb. Grenze.....	.	.	.	—	16	7
	b) " " Strecke von der sächsischen bis zur anhaltischen Grenze	—	4	10	.	.	.
	c) " " Strecke von der anhaltischen bis zur meckleb. Grenze.....	—	10	11	.	.	.
	d) " das Locheimer Geleit.....	—	—	10	.	.	.
	e) aus dem Anhaltischen bis nach Dornburg (Anhalt).....	—	2	—	.	.	.
	f) für den Kurs von und nach Schnakenburg und Gegend	—	1	7	.	.	.
Anhalt-Verenburg .	für die Verührung des Geleits von Roswig....	—	—	10	—	—	10
Anhalt-Deffau- Köthen .....	.....	—	—	—	—	1	8
	und zwar:						
	für die Verührung des Geleits von Roslau....	—	—	10	.	.	.
	" " " " " " " " Deffau....	—	—	10	.	.	.

Państwa nadbrzeżne, na których rachunek cło na Elbie jest pobieraném	Oznaczenie przestrzeń	Cło na Elbie płacić się mające od cetnara celnego elbiańskiego = 50 kilogramom w kur- rancie na stopę 14 talarów, 1 tal. = 50 gr. sr. = 360 fen.					
		Za prze- strzenie szczegółowe			Za całą prze- strzeń każdego Państwa nad- brzeżnego		
		tal.	gr. sr.	fe- niki	tal.	gr. sr.	fe- niki
Hanower	a) za całą przestrzeń od granicy pruskiej aż do konwoju Boicenburgskiego.....	.	.	.	—	3	2
	b) za zetknięcie się z konwojem Schnakenburgskim	—	1	1	.	.	.
	c) za zetknięcie się z konwojem Hitzakerskim.....	—	1	—	.	.	.
	d) za zetknięcie się z konwojem Blekedeskim.....	—	1	1	.	.	.
Meklemburg-Szweryn	a) za całą przestrzeń .....	.	.	.	—	2	3
	b) za zetknięcie się z konwojem Dömitz....	—	1	2	.	.	.
	c) " " " " Boitzenburg	—	1	1	.	.	.
Dania	za zetknięcie się z konwojem Lawenburg	—	1	—	—	1	—
	Suma za przestrzeń od Melniku do Hamburga .....	.	.	.	1	3	11

Uwaga. Cło dawniej z Eslingen przeniesione do Hamburga opłacać będą tylko okręty płynące z Hamburga pod wodę, w kwocie $4\frac{1}{2}$ Cour., licząc talar według stopy talarowej po 40 β, od 40 cetn. celnym elbiańskich.

Spis alfabetyczny

towarów w opłacie cła elbiańskiego zmierzonych, i od tęże wolnych.

U w a g i.

1. Towary, których nazwa zadeklarowana nie jest wymieniona w niniejszym spisie alfabetycznym, podlegają w razie, gdy nazwa ta niewątpliwie to samo znaczy, co nazwa towaru w niniejszym spisie wyrażona, lub w niej jest objęta, ustanowie celnéj dla ostatniej zamieszczonej, w przeciwnym zaś razie ustanowie normalnéj.

2. Towary kilku klas, razem zapakowane, podlegają, jeżeli różne gatunki towarów i ich ilości nie dają się oznaczyć przez rewizję specjalną, a oraz przewodnik okrętu nie żąda wyraźnie oznaczenia takowego, temu cłu, które przypada na gatunek towarów, w pakunku znajdujących się, najwyżej utaryfowany.

3. Zniżenia cła elbiańskiego, stosownie do protokołu końcowego trzeciej Komisji rewizyjnej co do żeglugi elbiańskiej ddo. Magdeburg dnia 8. Lutego 1854. r. nadal jeszcze w mocy zostające, gwiazdką są oznaczone.

Przedmioty	Opłata usta- nowy celnéj	Przedmioty	Opłata usta- nowy celnéj
* Odpadki z bawełny	$\frac{1}{2}$	Drzewo akacyowe , obacz Drzewo .	
— z wyrobów złota i srebra (odpadki men- niczne)	$\frac{1}{5}$	Alabaster surowy, także szlifowany w blatach	$\frac{1}{5}$
— z rogu (wióry rogowe).....	$\frac{1}{5}$	Alun , także palony	$\frac{1}{4}$
— ze skóry (odrzynki skórzane na klój)....	$\frac{1}{5}$	Ziemia alunowa }	$\frac{1}{40}$
— z piaskowca (gruz kamienny).....	$\frac{1}{40}$	Kamień alunowy }	$\frac{1}{40}$
— z fabrykacji cukru (piana kościana lub glinka do rafinowania cukru; używany węgiel kościany, znajdujące się w stanie nieopakowanym na okręcie (w żegludze dolnej).....	$\frac{1}{40}$	Alc (piwo) w beczkach i flaszkiach	$\frac{1}{5}$
Kamienie (marmurki) do ostrzenia (oselki gatunku przedniego).....	$\frac{1}{5}$	* Alkana	$\frac{1}{4}$
* Drzewo mahoniowe	$\frac{1}{4}$	Alquifoux (kruszec ołowiany garnear- ski, kostkokrusz)	$\frac{1}{4}$
Osie , drewniane, z skowem żelaznym i bez takowego.....	$\frac{1}{5}$	Alumen ustum (alun palony).....	$\frac{1}{4}$
Dębianki mielone i niemielone	$\frac{1}{5}$	Kowadła	$\frac{1}{4}$
Sprzet rolniczy drewniany, z skowem żelaznym i bez takowego	$\frac{1}{5}$	* Amidyna (ekstrakt krochmalu).....	$\frac{1}{4}$
Jabłka , obacz Owoce .		* Skórki angoryjskie	$\frac{1}{2}$
Drzewo klonowe , obacz Drzewo .		Anyż (wyłącz. badyanu).....	$\frac{1}{4}$
		Kotwice i łańcuchy kotwiczne	$\frac{1}{4}$
		Olów antymonialny (olów twardy)....	$\frac{1}{4}$
		Antymon	$\frac{1}{4}$
		Drzewo jabłoniowe , ob. Drzewo .	
		Aprykozy , obacz Owoce .	

Alphabetisches Verzeichniß

der

im Elbezolle ermäßigten und elbezollfreien Waarenartikel.

Anmerkungen.

1. Waaren, deren deklarirte Benennung in diesem alphabetischen Verzeichniße nicht aufgeführt ist, unterliegen, falls jene Benennung unzweifelhaft mit einer in diesem Verzeichniße aufgeführten Waarenbenennung gleichbedeutend oder darunter begriffen ist, dem der letzteren beigefügten Zollsätze, anderen Falls aber dem Normalssätze.
2. Waaren mehrerer Klassen, durcheinander verpackt, unterliegen, falls die verschiedenen Waarengattungen und deren Quantitäten nicht durch spezielle Revision ermittelt sind und der Schiffsführer diese Ermittlung nicht ausdrücklich verlangt, demjenigen Zolle, welcher die am höchsten tarifirte der, in der Verpackung befindlichen Waarengattungen trifft.
3. Die in Gemäßheit des Schlußprotokolles der dritten Elbeschiffahrts-Revisionss-Kommission, ddo. Mogdeburg den 8. Februar 1854, bis auf Weiteres bestehenden Elbezoll-Ermäßigungen sind mit einem Sternchen bezeichnet.

Gegenstände	Satz vom Normalssatze	Gegenstände	Satz vom Normalssatze
* Abfälle von Baumwolle	1/2	Akazienholz, siehe Holz.	
— von der Gold- und Silberbearbeitung (Münzkräße).....	1/5	Alabaster, roher, auch geschliffener in Platten u.	1/5
— von Horn (Hornspäne)	1/5	Alaun, auch gebrannter.....	1/4
— von Leder (Leimleder).....	1/5	Alaunerde }	1/40
— von Sandstein (Steingrus).....	1/40	Alaunstein }	1/40
— von der Zuckerrabrikation (Knochen-schaum, oder Zuckererde; gebrauchte Knochenkohle, lose im Schiff oder sonst unverpackt (in der Niederfahrt)	1/40	Alle (Bier) in Fässern oder in Flaschen.....	1/5
Abziehsteine (feine Wehsteine)	1/5	* Allkanna.....	1/4
* Acajouholz	1/4	Alquifoux (Safnererz, Weiglantz).....	1/4
Achsen, hölzerne, mit und ohne Eisenbeschlag	1/5	Alumen ustum (gebrannter Alaun)	1/4
Ackerdoppen (Eckerdoppen) gemahlene und ungemahlene	1/5	Amboße.....	1/4
Ackergeräth, hölzernes, mit und ohne Eisenbeschlag	1/5	* Amtdam (Krautmehl)	1/4
Aepfel, siehe Obst.		* Angorafelle.....	1/2
Ahornholz, siehe Holz.		Anis (excl. Sternanis).....	1/4
		Anker und Ankerketten.....	1/4
		Antimonialblei (Hartblei)	1/4
		Antimonerz	1/4
		Apfelbaumholz, siehe Holz.	
		Aprikosen, siehe Obst.	

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój
* Arkot (mosiądz topiony)	1/6	*b) suszone do spożycia (bzowe, borówki, truskawki i t. p.); tudzież szałaki; także świeże i suszone jagody jałowcowe	1/10
* Glinka armeńska (Bolus)	1/10	* Sadze z kości	1/5
* Arsenik wszelkiego gatunku	1/6	* Żywica benzoesowa	1/4
Ruda arsenikowa czyli kruszec pi- ryt arsenikowy	1/6	Drzewo berberysowe i korzenie berberysowe	1/10
Karczochy świeże	1/20	* Okra	1/10
* Asbest	1/4	Smola ziemna	1/6
Popiół ordynaryjny drzewny i roślinny, także torfiany, i popiół węgla kamien- nego, tak wylugowany jak niewylugo- wany	1/40	* Sandaraka (farba czerwono-żółta)	1/10
* Potaż zwyczajny; także popiół winno- drożdżowy, potaż najczystszy, popiół kamienny i szmelcuga, tudzież popiół ołowiany, czyli ołów skalcyonowany	1/5	Maź skalna	1/10
Woda wapienna	1/40	Miotły z chróstu (miotły brzoszowe i t. d.), tudzież wrzosowe	1/20
* Asfalt (smola żydowska)	1/20	* Piórze pościelne	1/4
* Błaty asfaltowe	1/30	Ziemia pszczelna (gniazda pszczelne, woszczyzny, odpadek z wyrobu wosku)	1/40
Kamienie asfaltowe	1/40	Koszki pszczoł lub ule próżne	1/5
Wilezook (biały witryol)	1/4	Piwo wszelkiego gatunku tak w becz- kach jak we flaszkach lub dzbanach	1/5
Skorupy ostrygowe	1/40	Dzbanki od piwa szklane, z pokry- wami metalowemi i bez takowych	1/6
* Owoce suszone	1/10	— gliniane (ordynaryjne)	1/10
Cegły palone	1/40	Pumeks, tak surowy jakoteż szlamo- wany i formowany	1/6
* Skóry z szérścią (jak skóry i skórki)	1/2	Sitowiny	1/20
* Skóry niedźwiedzie	1/2	Maty sitowiane na ambalaze	1/5
Siemię widłaka (<i>Semen lycopodii</i>), surowe i mielone	1/4	Kora brzoszowa	1/6
Drzewa do rozsadzenia	1/20	Gruszki obacz Owoce.	
* Trzciny bambusowe surowe	1/4	Drzewo gruszkowe, obacz Drzewo.	
Żelazo więzowe	1/4	* Biscuit, (porcelana bez polewy) obacz Porcelana.	
Drzewo bednarskie, jakoto: niewy- robione obręcze, i wyrobione obręcze bezkowe	1/10	* Kamiesz, ob. Drzewo farbiarskie	
* Róg wierzchniej szczeki wielo- rybić na fiszbin	1/4	Liście, obacz Kwiaty.	
* Barylla (surowa soda)	1/5	Błacha żelazna wszelkiego rodzaju, włą- cznie blachy pokostowanej i bielo- nej	1/4
Bazalt	1/40	Pasy blaszane żelazne, na obręcze ...	1/6
Lyko (kora drzewna) do plecia na maty	1/5	Ołów surowy, w blokach, w nieckach, blachach, krągach i t. d., także stary;	
Drzewo budowlowe, także bednar- skie	1/10	tudzież ołów antymonialny (ołów twardy)	1/4
* Oliwa	1/4	* Popiół ołowiany	1/5
* Bawełna surowa, tudzież czesana	1/2	Proszek do bielenia (chlorek wapna)	1/4
* Towary bawełniane w żegludze dol- nej, obacz Towary rękodzielnicze.		Ziemia ołowiana, ruda ołowiana, kostkokrusz (w stanie surowym i mielonym)	1/4
Jagody:		Białokrusz	1/4
a) świeże (wyjawszy jagódki jałowcowe)	1/20	Błaty ołowiane	1/4

Gegenstände	Maß vom Normalmaße	Gegenstände	Maß vom Normalmaße
* Arcot (geschmolzenes Messing)	1/4	* b) getrocknete zum Genuß (Flieder-, Heidel-, Preiselbeeren u.); ingleichen Kreuzbeeren; auch frische und trockene Wachholder-Beeren	1/10
* Armentische Erde (Bolus)	1/10	* Beinschwarz	1/5
* Arsenik aller Art	1/4	* Benzoecharz	1/4
* Arsenikerz oder Arsenikkies	1/4	Verberbischholz und Verberbischwurzeln	1/10
Artischofen, frische	1/20	* Berggels (Ofer)	1/10
* Asbest (Federweiß)	1/4	Bergpech (Erdbech)	1/4
Asche, gemeine Holz- und Pflanzen- auch Torf- und Steinkohlensache, sowohl aus- gelaugte als unausgelaugte	1/40	* Bergroth (Farbenerde)	1/10
* Asche (Pottz), gewöhnliche; auch Drusen-, Perl-, Stein- und Waidasche; dergleichen Bleiasche	1/5	Bergtheer	1/10
Aschenkalk oder Kalkächer	1/40	Besen, aus Reisig (Birkenbesen u.), ingl. Halbbesen	1/20
* Asphalt (Subenpech)	1/20	* Bettfedern	1/4
* Asphaltplatten	1/20	Bienenerde (Bienenkeule, Bienenrab, Ab- fall von der Wachsbereitung)	1/40
Asphaltsteine	1/40	Bienentörbe oder Bienenstöcke, leere	1/5
Augenstein (weißer Vitriol)	1/4	Bier aller Art, sowohl in Fässern als in Flaschen oder Krügen	1/5
Musterschalen	1/40	Bierkrüge, gläserne, mit und ohne Metall- Deckel	1/4
* Backobst (getrocknetes Obst)	1/10	— thönerne (gemeine irdene)	1/10
Backsteine	1/40	Bimsstein, sowohl roher wie geschlemmter und geformter	1/4
* Bälge (wie Häute und Felle)	1/2	Binsen	1/20
* Bärenfelle	1/2	Binsenmatten zu Emballagen	1/6
Bärappfamen (Semen lycopodii), roh und gemahlen	1/4	Birkenrinde	1/5
Bäume zum Verpflanzen	1/20	Birnen, siehe Obst.	
* Bambusstöcke, rohe	1/4	Birnbaumholz, siehe Holz.	
Band Eisen	1/4	* Biscuit, siehe Porzellan.	
Bandholz, als: unverarbeitete Bandstücke und verarbeitete Tonnenbände	1/40	* Blauholz, siehe Farbholz.	
Bandstücke	1/10	Blätter, siehe Blumen.	
* Barden (Wallfisch)	1/2	Blech: Eisenblech aller Art, einschließlich des gefirnisten und verzinnten	1/4
* Barilla (rohe Soda)	1/5	Blechstreifen, eiserne, zu Fassbändern	1/4
Basalt	1/40	Blei, rohes, in Blöcken, Mulden, Platten, Rollen u., auch altes; desgl. Antimonialblei (Hartblei)	1/4
Bast (Baumrinde) zum Flechten von Matten	1/5	* Bleiasche	1/5
Bastmatten zu Emballagen	1/5	Bleichpulver (Chloralk)	1/4
Bauholz, auch abgebundenes	1/10	Bleierde, Bleierz, Bleiglanz (roh und gemahlen)	1/4
Baumrinde, siehe Holzbork.		Bleiglätte	1/4
* Baum-Oel	1/4	Bleiplatten	1/4
* Baumwolle, rohe; desgl. Kardätsche	1/2		
* Baumwollwaaren in der Niederfahrt, siehe Manufakturwaaren.			
Beeren:			
a) frische (mit Ausnahme der Wachholder- Beeren)	1/20		

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej
* Węglan ołowiu (białwas) w żegludze dolnej	1/2	Drzewo bukowe, obacz Drzewo.	
* Octan ołowiu	1/5	* Drzewo bukszpanowe	1/4
Kwiaty, liście i kwiecica świeże	5/20	Hreczka	1/4
Krew z bydła bitego, tak płynna jako i zeschna	1/10	* Białki, obacz Papier.	
Pomocnik (lapis homatides) surowy i mielony	1/4	Rogi bawole	1/5
Rogi kozle	1/5	Maszy z przodu okrętu (bugspryty)	1/10
Nasionie Bożej trawy (foenum graecum) mielone i niemielone	1/4	* Kierz wszelkiego rodzaju	1/20
Kamienie czeskie nieprawdziwe (fluory do naśladowania kamieni drogich)	1/4	Masło przesłane nie w beczkach lub innych naczyniach bednarskich, lecz bez zapakowania, lub też w garnkach albo koszach	1/10
Towary bednarskie grube (nowe i używane) z obrczami żelaznymi i bez takowych	1/5	* — w naczyniach bednarskich	1/4
Dyle	1/10	* Łuski kakaowe	1/4
Bób (polny i ogrodowy) zielony czyli świeży — suszony	1/20	* Drzewo kamiesz, obacz Drzewo farbiarskie.	
* Bolus	1/10	Mysi bez, czyli Nasionie kanarkowe	1/4
Bomby	1/4	Deski na skrzynki do kantyżu (bukowe)	1/10
Moździerz do rzucania bomb ...	1/4	Popiół kupelkowy (szczątki)	1/5
Sześć (świńska)	1/5	* Caput mortuum (głowa umarła prochu)	1/10
Sól morską	1/4	Carbolein (sztuczny materiał palny z kamiennych węgla, mazi i t. d.)	1/40
Braha (wywar gorzalczany)	1/40	* Katechu	1/2
Brytwanny żelazne, lane	1/4	* Kauczuk (guma sprężysta)	1/4
— gliniane	1/10	* Drzewo cedrowe, (obacz Drzewa pozaeuropejskie)	1/4
Węgle brązne ziemne	1/40	Cement surowy lub prażony kamień mielony (puzzolana, tuf, tarraś, cement ceglarski), tudzież mastyks żywicami i innymi materiałami preparowany i t. d. cement	1/40
* Braunrot, szczątki przy robotach chemicznych	1/10	Pieczarki świeże	1/20
* Manganezya (braunsztyń) w stanie surowym i mielonym	1/10	* Chili-saletra, obacz Saletra południowo-morska.	
Brechan (piwo), w beczkach, fiaskach lub dzbanach	1/5	* Skórki kinkilowe	1/2
Proso	1/4	Chlorek wapna suszony, płynny, także woda chlorku wapiennego	1/4
Drzewo opałowe	1/20	Ruda chromu w sztukach lub mielona	1/4
Stal cementowa	1/4	* Chroman potażu	1/2
Drzewa na deski, deski, kloce na deski, z drzewa europejskiego	1/10	* Cykorye (podrózniki), palone, w proszku w żegludze dolnej	1/2
* Chleb	1/4	* Korzonki cykoryi zielone, także krajane i suszone	1/20
Wagi mostkowe, obacz Maszyny.		Zarzewia	1/40
Żelazo w łomach stare	1/10	Skórki cytrynowe	1/2
Szkło w łomach	1/40	Drzewo klawiaturowe nieheblowane z drzewa europejskiego	1/10
* Miedź w łomach i mosiadz w łomach	1/4	— heblowane tego samego gatunku	1/5
Kamienie łonne	1/40		
Rury studienne, oba cz Rury.			
Bukiew	1/4		

Gegenstände	Maß vom Normalmaße	Gegenstände	Maß vom Normalmaße
* Bleiweiß, in der Niederfahrt	$\frac{1}{2}$	Brunnenröhren, siehe Röhren.	
* Bleizucker	$\frac{1}{3}$	Bucheckern, Buchlerne	$\frac{1}{4}$
Blumen, Blätter und Blüten, frische	$\frac{1}{20}$	Buchenholz, siehe Holz.	
Blut von geschlachtetem Vieh, sowohl flüssiges als eingetrocknetes	$\frac{1}{10}$	* Buchebaumholz	$\frac{1}{4}$
Blutstein, roh und gemahlen	$\frac{1}{4}$	Buchweizen oder Heidekorn	$\frac{1}{4}$
Bockhörner	$\frac{1}{5}$	* Bücher, siehe Papier.	
Bockshornsamene (loenum graecum), gemahlen und ungemahlen	$\frac{1}{4}$	Büffelhörner	$\frac{1}{5}$
Böhmische Steine, unechte (Glasstücke zur Nachahmung echter Steine)	$\frac{1}{3}$	Bugspriete	$\frac{1}{10}$
Böttcherwaaren, grobe (neue und gebrauchte), mit und ohne eiserne Meisen	$\frac{1}{5}$	Busch aller Art	$\frac{1}{20}$
Bohlen	$\frac{1}{10}$	Butter, die nicht in Tonnen oder anderen Holzgebinden, sondern unverpackt oder in Töpfen oder Körben verkauft wird	$\frac{1}{10}$
Bohnen (Feld- und Garten-), grüne	$\frac{1}{20}$	— in Holzgebinden	$\frac{1}{4}$
— trockene	$\frac{1}{4}$	* Cacaoschalen	$\frac{1}{4}$
* Bolus	$\frac{1}{10}$	* Campecheholz, siehe Farbeholz.	
Bomben	$\frac{1}{4}$	Canariensamen	$\frac{1}{4}$
Bomben-Mörser	$\frac{1}{4}$	Candiskistenbretter (buchene)	$\frac{1}{10}$
Borke, siehe Holzborke.		Capellasche (Gefäß)	$\frac{1}{5}$
Borsten, Schweine-	$\frac{1}{6}$	* Caput mortuum (Totenkopf)	$\frac{1}{10}$
Bohsalz (Seesalz)	$\frac{1}{6}$	Carbolein (künstliches Brennmaterial aus Steinkohlen, Theer u.)	$\frac{1}{40}$
Brauntweinspülig	$\frac{1}{40}$	* Catechu	$\frac{1}{3}$
Bratpfannen, eiserne, gegossene	$\frac{1}{3}$	* Caoutchouc (Gummi elasticum)	$\frac{1}{4}$
— irdene	$\frac{1}{10}$	* Cedernholz (siehe Hölzer, außereuropäische)	$\frac{1}{4}$
Braunkohlen	$\frac{1}{40}$	Cement, roher oder gerösteter gemahlener Stein (Puzzolanderde, Luffstein, Trass, Ziegelement), ingleichen mit Harzen und anderen Materialien präparirter Mastix u. Cement	$\frac{1}{40}$
* Braunroth, Rückstände bei chemischen Arbeiten	$\frac{1}{10}$	Cementstahl	$\frac{1}{4}$
* Braunstein, roh und gemahlen	$\frac{1}{10}$	Champignons, frische	$\frac{1}{20}$
Breihan (Bier), in Fässern, Flaschen oder Krügen	$\frac{1}{5}$	* Chilli-Salpeter, siehe Südsee-Salpeter.	
Brein (Hirse)	$\frac{1}{4}$	* Chinchillafelle	$\frac{1}{2}$
Brennholz	$\frac{1}{20}$	Chlorkalk, trockener, flüssiger, auch Chlorlalkwasser	$\frac{1}{4}$
Brennstahl (Zementstahl)	$\frac{1}{4}$	Chromerz in Stücken oder gemahlen	$\frac{1}{4}$
Brettbäume, Bretter, Bretterklöße, von europäischem Holze	$\frac{1}{10}$	* Chromsaures Kali	$\frac{1}{2}$
* Brot	$\frac{1}{4}$	* Cichorien, gebrannte, pulverisirte, in der Niederfahrt	$\frac{1}{2}$
Brüdentwagen, siehe Maschinen.		Cichorienturzeln, grüne auch geschnittene und gedörnte	$\frac{1}{20}$
Bruch Eisen, altes	$\frac{1}{10}$	Cinders	$\frac{1}{30}$
Bruchglas	$\frac{1}{40}$	* Citronenschalen	$\frac{1}{3}$
* Bruchkupfer und Bruchmessing	$\frac{1}{4}$	Claviaturholz, ungehobeltes von europäischem Holze	$\frac{1}{10}$
Bruchsteine	$\frac{1}{40}$	— gehobeltes dergleichen	$\frac{1}{5}$

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej
Konaks	$\frac{1}{40}$	Efektą podróżujących	wolne
*Kopal (gumowywica)	$\frac{1}{4}$	Brony, obacz Sprzęt rolniczy.	
*Colcothar (caput mortuum).....	$\frac{1}{10}$	Cis, obacz Drzewo.	
Koryander (kolendra ogrodowa) ziele...	$\frac{1}{2}$	Żoładź	$\frac{1}{20}$
Drzewo dereniowe, obacz Drzewo.		Dębina, obacz Drzewo.	
*Cremor tartari (winian potażu)	$\frac{1}{2}$	Kora dębowa	$\frac{1}{5}$
Ogórki świeże	$\frac{1}{20}$	Jaja	$\frac{1}{10}$
Kmin (rzymski).....	$\frac{1}{4}$	Lód	wolny
Kurkume	$\frac{1}{5}$	Żelazo i stal, tudzież przedmioty żela- zne lub stalowe:	
Oceł cydrowy.....	$\frac{1}{5}$	a) stare żelazo w łomach, stare używane i łomane szyny od kolei żelaznej, opilki żelazne i żużel, także stare gwoździe żelazne	$\frac{1}{10}$
Dachówki żłobowate	$\frac{1}{40}$	b) żelazo surowe wszelkiego rodzaju (prze- toż także osemund, żelazo fryszowa- ne kręczone); żelazo topione na bryły (fryszowane żelazo w formie brył lub kręgów); żelazo kowane w sztabach, nawet jeżeli wyrobione jest na ga- tunki przedniejsze (żelazo czworo- granne, żelazo fasonowane i t. d.); żelazo walcowane, żelazo obręczowe, żelazo krągło-kręczone, szyny do kolei żelaznej; stal surowa, cementowa, lana, fryszowana, stal do gładzenia czyli polerowania, rafinowana i krągła; tu- dzież żelazo surowo przygotowane na grube części składowe maszyn i wo- zów (na korby, osie, obręcze kołowe [tyres] i t. p.); blacha żelazna wszel- kiego rodzaju włącznie pokostowanój i pobielanój; żelazo przyrządzone na wszelkie rodzaje wiązania, blaty, ko- wadła, kotwice i łańcuchy kotwiczne, homby, drut żelazny i stalowy, równie tęz grube towary żelaza lanego, jako- to: piece, blaty, kraty i t. d.; także wagi, kufy, kotły, kule i t. d. z żelaza lanego, nareszcie lane gwoździe że- lazne	$\frac{1}{4}$
Płyty do dachu, obacz Blaty.			
Rynny pod dach, obacz Rynny.			
Trzcina do pokrycia dachu (bło- tna trzcina).....	$\frac{1}{20}$		
Eupek do pokrycia dachu	$\frac{1}{40}$		
Gonty	$\frac{1}{10}$		
Dachówki	$\frac{1}{40}$		
*Skórki horsukowe.....	$\frac{1}{2}$		
Dziegieć (maź hrzozowa)	$\frac{1}{10}$		
Maszyny parowe, obacz Maszyny.			
*Daktyle	$\frac{1}{2}$		
Klepkki (wanczos).....	$\frac{1}{10}$		
Przykrywadła obacz Rezonanse.			
Byle	$\frac{1}{10}$		
Nasienie koprowe	$\frac{1}{4}$		
Pszensica orkisz	$\frac{1}{4}$		
*Dywidywi (libidibi) [galasówki z akacyi amerykańskiej]	$\frac{1}{4}$		
Kanianka (Inianka).....	$\frac{1}{4}$		
Witryol dubeltowy (witryol mieszany)	$\frac{1}{4}$		
Inkrustacya żolna nawozowa, utworzona w gradyerniach cierniowych	$\frac{1}{40}$		
Konopie	$\frac{1}{4}$		
Drut żelazny i stalowy	$\frac{1}{4}$		
Struny druciane (fortepianowe) obacz Drut.			
Warsztaty tokarskie, drewniane	$\frac{1}{5}$		
*Czernidło drukarskie	$\frac{1}{4}$		
Druzy	$\frac{1}{40}$		
Popiół winnodrożdżowy (ze spalo- nego i zwapnionego lagru).....	$\frac{1}{5}$		
Wapno nawozowe.....	$\frac{1}{20}$		
Nawóz, jakoto: gnój, ściern i t. d.	$\frac{1}{40}$		
Sól nawozowa.....	$\frac{1}{4}$		
*Heban	$\frac{1}{4}$		
Jarzębinowe jagódki świeże	$\frac{1}{20}$		
Dębianki mielone i niemielone	$\frac{1}{4}$		

Gegenstände	Zahl vom Normalfuß	Gegenstände	Zahl vom Normalfuß
Coaks.....	$\frac{1}{40}$	Effekten der Reisenden.....	frei
* Copal (Gummiharz).....	$\frac{1}{8}$	Eggen, siehe Ackergeräth.	
* Colcothar (capul mortuum).....	$\frac{1}{10}$	Eichenholz, siehe Holz.	
Coriander.....	$\frac{1}{8}$	Eicheln.....	$\frac{1}{20}$
Cornelholz, siehe Holz.		Eichenholz, siehe Holz.	
* Cremor Tartari.....	$\frac{1}{2}$	Eichenrinde.....	$\frac{1}{6}$
Cucumern (Gurken), frische.....	$\frac{1}{20}$	Eier.....	$\frac{1}{10}$
Cumin (römischer Kümmel).....	$\frac{1}{8}$	Eis.....	frei
Curcume.....	$\frac{1}{5}$	Eisen und Stahl und daraus verfertigte Gegenstände:	
Cydereffig.....	$\frac{1}{5}$	a) altes Bruch Eisen, alte, abgenutzte und zerbrochene Eisenbahnschienen, Eisenselle und Hammer Schlag, auch alte eiserne Nägel.....	$\frac{1}{10}$
Dachpfannen (Dachziegel).....	$\frac{1}{40}$	b) Roh-Eisen aller Art (daher auch Ofen- mund); Luppen Eisen (gefrischtes Eisen in der Gestalt von Luppen oder Kuchen); geschmiedetes Eisen in Stäben, auch wenn es zu feineren Sorten (Quadratischeisen, façonirtes Eisen u.c.) verarbeitet ist; Reckeisen, Reifeisen, Rundeisen, Eisen- bahnschienen; Roh-, Cement-, Guß-, Früsch-, Gerbe-, raffinirter und Rund- stahl; dergleichen Eisen, welches zu gro- ben Bestandtheilen von Maschinen und Wagen (Kurbeln, Achsen, Radkränze u.c.) roh vorgeschmiedet ist; Eisenblech aller Art, einschließl. des gefirnigten und verzinneten; Band Eisen, Platten, Ambosse, Anker und Ankerketten, Bomben, Eisen- und Stahlbrast; dergleichen grobe Guß- eisenwaaren in Defen, Platten, Gittern u.c.; auch Gewichte, Rüppen, Kesseln, Kugeln u.c. von Gußeisen, endlich ge- gossene eiserne Nägel.....	$\frac{1}{8}$
Dachplatten, siehe Platten.		Eisen, schwefelsaures (Eisenvitriol).....	$\frac{1}{8}$
Dachrinnen, siehe Rinnen.		Eisenbahnschienen.....	$\frac{1}{8}$
Dachrohr.....	$\frac{1}{20}$	Eisenbahnstühle.....	$\frac{1}{8}$
Dachschiefer.....	$\frac{1}{40}$	Eisenblech (schwarzes, gefirnigtes und weißes)	$\frac{1}{8}$
Dachschindeln, Dachspäne.....	$\frac{1}{10}$	Eisendraht.....	$\frac{1}{8}$
Dachziegel.....	$\frac{1}{40}$		
* Dachsfelle.....	$\frac{1}{2}$		
Daggert (Wirkenther).....	$\frac{1}{10}$		
Dampfmaschinen, siehe Maschinen.			
* Datteln.....	$\frac{1}{2}$		
Dauben (Faßholz).....	$\frac{1}{10}$		
Deckelholz, siehe Resonanzbretter.			
Dielen.....	$\frac{1}{10}$		
Dillsamen.....	$\frac{1}{8}$		
Darkel oder Spelz.....	$\frac{1}{8}$		
* Dividivi (Elibibibi).....	$\frac{1}{8}$		
Doder (Leinbotter).....	$\frac{1}{4}$		
Doppel-Vitriol (gemischter Vitriol).....	$\frac{1}{8}$		
Dornschlag.....	$\frac{1}{40}$		
Dosse (Hanf).....	$\frac{1}{8}$		
Draht, Eisen- und Stahl-Draht.....	$\frac{1}{8}$		
Drahtsaiten (Clavierdraht), siehe Draht.			
Drehbänke, hölzerne.....	$\frac{1}{5}$		
* Druckerfchwärze.....	$\frac{1}{8}$		
* Drusen.....	$\frac{1}{40}$		
* Drusenafche (Weinhefenafche).....	$\frac{1}{5}$		
Düngelalk.....	$\frac{1}{20}$		
Dünger, als: Mist, Stoppeln u.c.....	$\frac{1}{40}$		
Düngesalz.....	$\frac{1}{8}$		
* Ebenholz.....	$\frac{1}{8}$		
Eberescheneeren (Vogelbeeren), frische....	$\frac{1}{20}$		
Eckerdoppeln, gemahlene und ungemahlene	$\frac{1}{5}$		

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój
Kruszec żelazny, czyli ruda żelazna	1/4	wiany (ruda ołowiu, kostkokrusz, ruda glazurowa i t. d.), ruda chromu, kruszec żelazny (pomocnik, czyli krwawnik i t. d.), piryt żelaza lub siarki, kruszec lany, kobalt, amalgam kobaltu, kruszec miedziany (lazur miedzany i t. d.) szmergiel, ruda antymonu i t. d. tudzież niedokwas cynku (tucya).....	1/4
Opilki żelazne	1/10	Towary gliniane: zwyczajne towary garncarskie wszelkiego rodzaju, łącznie fajek, tyglów szmelcarskich i kulek czyli gaceczek kamiennych, lub glinianych do zabawy służących, także gliniane formy cukiernicze z obwiązaniami drewnianymi lub bez takowych; tudzież fajans, masa farfurowa, syderolit i towary wedźwudowe	1/10
Piryt żelaza, lub piryt siarki	1/4	Farby ziemne (ziemie farbne)	1/10
Błaty żelazne lane, kowane i walcowane	1/4	Żyvice ziemne	1/20
Koperwas	1/4	Kasztanki ziemne czyli migdały ziemne, jak korzenie podróżnika.	
Towary żelazne, obacz Żelazo i stal i t. d.		Orzechy ziemne (pistacye ziemne)	1/4
— inne w żegludze górnej.....	1/2	* Kit z skałokleju (asfalt)	1/20
— inne w żegludze dolnej	1/4	Olszyna, obacz Drzewo.	
Rogi losie	1/5	Rudy, obacz Ziemie i rudy.	
Ambalaża używaua, jakoto: płótno, flanela i t. d.	1/5	Jesion, obacz Drzewo.	
Groch zielony	1/20	Sparceta pastewna czyli kokosza wyka, obacz Koniczyna i nasienie koniczyny.	
— suchy.....	1/4	Ocet wszelkiego gatunku	1/5
Ziemniaki	1/20	Szczepy (latorośle drzew i winnej macicy)	1/30
Poziońki	1/20	Beczki próżne, także klepki z rozłożonych naczyń bednarskich i beczek, tudzież beczki próżne służące do przetwarzania tratw	1/5
Kartofle	1/10	* Drzewa farbiarskie wszelkiego rodzaju w blokach, tudzież mielone lub raszplowane	1/4
Ziemie (glinki) i rudy:		Ziemie farbne. obacz Farby ziemne.	
a) ziemia ordynaryjna, jakoto: ziemia ceglarska, glina, margiel, piasek i żwir, także piasek drobny (miałki), czyszczone, tarty, szlamowany; tudzież piasek do posypowania, także farbowany, piasek srebrzysty i t.d., i piasek hiszpański; glinka zwyczajna, porcelanowa, farfurowa na fajki i glina garncarska, także ziemia cukiernicza i solarska; kamień alunowy i ziemia alunowa, szpat ciężki (siarkan baryty) w kawałkach krystalizowanych; tudzież galmaj, ruda wityriolowa (piryt wityriolowy) i żużel kruszcowy	1/40	* Farby i pudelka z tuszami	1/2
*b) farby ziemne i glinki farbne, jakoto: żółta, zielona, czerwona, brunatna glinka, sandaraka, bolus, kręda biała, czarna, czerwona, surowa, mielona i szlamowana, okra, rubryka; tudzież tłuczona, mielona i na farbę przyrządzona baryta, czyli ziemia ciężka; również téż talk, terra di Siena, terra sigillata, trypla, także ziemie mineralne metaliczne	1/20	Faszyny	1/20
c) Rudy wszelkiego rodzaju (z wyłączeniem wyżej pod a) już wymienionych) w kawałkach krystalizowanych lub mielone, mianowicie: ruda arsenikowa czyli piryt arsenikowy, kruszec oło-		Klepki (bednarki, drzewo beczkowe)	1/10
		Bednarki z rozłożonych naczyń bednarskich i beczek	1/5
		Fajans	1/10
		Drób	1/5
		* Pierze pościelne	1/4
		* Alun piierzasty	1/4

Gegenstände	Zahl vom Normalmaße	Gegenstände	Zahl vom Normalmaße
Eisenerz oder Eisenstein	1/4	seniterz oder Arsenikkies, Bleierz (Bleierde, Bleiglanz, Glaserz u.), Chromerz, Eisenerz oder Eisenstein (Blutstein, Blaskopf u.), Eisenkies oder Schwefelkies, Guberz, Kobalt, Kobaltspiese, Kupfererz (Kupferglaserz u.), Schmirgel, Spießglanzerz u.; ingleichen zinkischer Ofenbruch (lutia)	1/4
Eisenfeile oder Eisenfeilspäne	1/10		
Eisenkies oder Schwefelkies	1/4		
Eisenplatten, gegossene, geschmiedete und gewalzte	1/4		
Eisenvitriol	1/4		
Eisenwaaren, siehe Eisen und Stahl u.			
— sonstige, in der Auffahrt	1/2	Erdenwaaren: gewöhnliche Löpferwaaren jeder Art, mit Einschluß von Tabakspfeifen, Schmelztiegel und Knicker oder Steinpuffer, auch thönerne Zuckerformen mit und ohne Holzböden; ingleichen Fayance, Steingut, Siderolith und Webgewood-Waaren	1/10
— sonstige in der Niederfahrt	1/4		
Elendthier: Geweihe	1/5	* Erdfarben (Farberden)	1/10
Emballage, gebrauchte, als: Leinwand, Flanellstücke u.	1/5	* Erdharze	1/20
Erbsen, grüne	1/20	Erddmandeln, wie Cichorienwurzeln.	
— trockene	1/4	Erdmüsse (Erdbisajien)	1/4
Erdäpfel	1/20	* Erdpechfitt (Asphalt)	1/20
Erdbeeren	1/20	Erlenholz, siehe Holz.	
Erdbirnen	1/20	Erze, siehe Erden und Erze.	
Erden und Erze:		Eichenholz, siehe Holz.	
a) gemeine Erde, als: Ziegelerde, Lehm, Mergel, Sand und Grand oder Steinkies, auch Gießsand (Formsand), gewaschener, geriebener, geschlemmter; ferner Streusand, auch gefärbter, Silbersand u. und spanischer Sand; Thon-, Porzellan-, Pfeifen- und Löpfererde, auch Zuckerbäcker- und Wallererde; Alaunstein und Alaunerde; Schwerspath (schwefelsaure Schwererde) in krySTALLISIRTEN Stücken; ingleichen Galmesstein, Vitriolerz (Vitriolkies) und Erzschlacken	1/40	Esparsette, siehe Klee und Klee Saat.	
* b) Erdfarben und Farberden, als: gelbe, grüne, rothe, braune Erde, Bergroth, Bolus, Kreide, weiße, schwarze, rothe, roh, gemahlen und geschlemmt, Oker, (Berggelb); Rothstein (Röthel); ferner gepochter, gemahlener und zu Farbe bereiteter Schwerspath; ingleichen Talk oder Talkerde, Terra di Siena, Terra Sigillata, Kripel, auch metallische Mineralerden	1/10	Essig aller Art	1/5
c) Erze aller Art (mit Ausschluß der unter a) schon genannten) in krySTALLISIRTEN Stücken oder gemahlen, namentlich: Ar-		Fächser (Schößlinge von Bäumen und Neben)	1/20
		Fässer, leere, auch Fassstäbe von zerlegten Gebinden und Fässern, ingleichen leere Fässer, welche zum Tragen der Holzflöße dienen	1/5
		* Farbehölzer aller Art, in Blöcken; desgl. gemahlen oder geraspelt	1/4
		* Farberden, siehe Erdfarben.	
		* Farben- und Zuckerkasten	1/2
		Faschinen	1/20
		Fassdauben (Fassstäbe, Fassholz)	1/10
		Fassstäbe von zerlegten Gebinden und Fässern	1/5
		Fayance	1/10
		Federvieh	1/5
		* Federn, Bett-	1/4
		* Federweiß	1/4

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój
* Figi	1/2	* Wyczoski wełniane (odpady w przę- dzeniu), obacz Wełna .	
Owoce polne , obacz Zboże , Trawa , Ogrodowiny , Słoma .		Nasienie pleśne , mielone i niemielone	1/4
Feldszpat	1/40	Sprzęty tratwowe , do żeglugi słu- żące, tudzież powracające	wolne
Dzwona obrobione, surowe (drzewo dzwonowe), przez stelmacha jeszcze nieobrobione	1/10	Fluszsapat , surowy	1/40
* Skórki wszelkiego rodzaju, do wypra- wienia	1/2	Foenum graecum (nasienie Bożej tra- wy) surowe i mielone	1/4
— wszelkiego rodzaju do wyprawienia na futra	1/2	Wyroby formierskie z gliny garn- carskiej, fajansu lub masy farfurowej	1/10
Koper	1/4	Piasek drobny , (miarki na formy) su- rowy, czyszczony, tarty lub szlamowany	1/40
Szyby do okien	1/4	Forniry z drzewa europejskiego, niehé- blowane.....	1/10
Ramy okienne , drewniane bez szkła i farby	1/5	— héblowane z takiego samego drzewa....	1/5
Tłustość , z bydła i owiec (tój).....	1/4	* — inne, obacz Drzewa pozaeuropej- skie .	
Hubka surowa i przyrządzona	1/4	Szkło kamienne , szkło panięńskie (Matki Bożej lód)	1/20
Krzemienie surowe	1/40	Stal fryszowana	1/4
Sośnina , obacz Drzewo .		Frukta , obacz Zboże , Owoce , Ogro- dowiny .	
Kora sosnowa	1/5	Pestki owocowe	1/20
Nasienie sosnowe	1/4	Lisie skóry	1/2
* Fiszbin surowy	1/4	Tafle na posadzkę , czyli parkiety drewniane.....	1/5
Ryby , żyjące i świeże, do których to ostatnich liczyć należy także ryby solą posypane lub słoną wodą polane li do utrzymania ich w transporcie, a to je- żeli w koszach wprowadzone są.....	1/40	Nogi bydłce i owcze	1/5
Klój rybi (karuk)	1/4	Ziela paszne	1/20
Żelazo spłaszczone	1/4	Opalki	1/5
Len	1/4	Gęsi	1/5
Fłaszki ze szkła, także flaszki szklane, które w koszach bywają umieszczone....	1/4	* Gallipot (gatunek żywicy białej sosno- wój)	1/4
Flasze gliniane (kamionki).....	1/10	Siarkan cynku (koperwas biały).....	1/4
Puzdra z flaszami	1/4	Galasówki	1/5
Wielokłuby	1/5	Galareta do użycia fabrycznego (gala- reta klejowa)	1/4
Ścięgną (zwięrzęce)	1/5	Galasy	1/5
Witwiny	1/10	Galmaj i galman skamieniały	1/40
* Mięso wędzone i peklowane	1/4	* Garancina (kropla preparowana).....	1/2
Bzłonki obacz Jagody .		* Międz czysta	1/4
Kwiat bzowy świeży	1/20	Ziemia ogrodowa	1/40
Skorupokrusz czyli trucizna na muchy (zwykle kobaltowa, lub też arszenikowa)	1/4	Ogrodowiny i t. d.:	
Flizy , z kamienia piaskowego	1/40	a) świeże ogrodowiny , jakoto jarzyna i kapusta różnego rodzaju; ogórki, me- lony, sałata i t. d.; kartofle, gatunki rzepy i inne jadalne korzenie, dalej też korzenie podróznika, zielone, także	
— z gliny wypalane.....	1/10		
— z marmuru.....	1/5		
Flintglas	1/4		

Gegenstände	Habit vom Normalsatz	Gegenstände	Habit vom Normalsatz
* Feigen	1/2	* Flockwolle (Abfall beim Spinnen), siehe Wolle.	
Feldfrüchte, siehe Getreide, Gras, Gartengewächse, Stroh.		Flohhsamen, gemahlen und ungemahlen	1/4
Feldspath	1/40	Floßgeräthschaften, zum Behufe der Fahrt, ingleichen rückgehende	frei
Felgen, bearbeitete	1/5	Flußspath, roher	1/40
— rohe (Felgenholz) vom Stellmacher noch nicht bearbeitet	1/10	Foenum graecum (Bockshornfasen, Siebenzeiten), roh und gemahlen	1/4
* Felle aller Art, zur Lederbereitung	1/2	Formerarbeit aus Löpferthon, Fayance oder Steingut	1/10
— aller Art, zur Pelzwerkbereitung	1/2	Formsand (Gießsand), roh, gewaschen, gerieben oder geschlemmt	1/40
Fenchel	1/4	Fourniere von europäischem Holze:	
Fensterglas	1/4	— ungehobelte	1/10
Fensterrahmen, hölzerne, ohne Glas und Farbe	1/5	— gehobelte dergleichen	1/5
Fett von Rind- und Schafvieh (Talg)	1/4	* — andere, siehe außereuropäische Hölzer.	
Feuerschwamm, roh und bereitet	1/4	Fraueneis, Frauenglas	1/20
Feuersteine, rohe	1/40	Frischstahl	1/4
Fichtenholz, siehe Holz.		Früchte, siehe Getreide, Obst, Gartengewächse.	
Fichtenrinde	1/5	Fruchtkerne von Obstfrüchten	1/20
Fichtenstamm	1/4	* Fuchsbälge	1/2
* Fischbein, rohes	1/4	Fußbodentafeln oder Parquetten, hölzerne	1/5
Fische, lebendige und frische, zu welchen letzteren auch die, bloß zur Erhaltung auf dem Transporte mit Salz bestrichen oder mit Salzwasser begossenen Fische dann zu rechnen sind, wenn sie in Körben eingehen	1/10	Füße, Rind- und Schaf-	1/5
Fischleim	1/4	Futterkräuter	1/20
Flacheisen	1/4	Futterschlingen	1/4
Flachs	1/6	Gänse	1/5
Flaschen von Glas, auch dergleichen Korbfaschen	1/4	* Gallipot	1/4
Flaschen von Thon	1/10	Gallisenstein	1/4
Flaschenkeller	1/4	Galläpfel	1/5
Flaschenzüge	1/5	Gallerte zum Fabrikgebrauch (Leimgallerte)	1/4
Flechten (Thierflechten)	1/5	Gallus (Galläpfel)	1/5
Flechtweiden	1/10	Galmei und Galmeistein	1/40
* Fleisch, geräucherter und gepökeltes	1/6	* Garancine	1/2
Fliederbeeren, siehe Beeren.		* Garkupfer	1/4
Fliederblüthen, frische	1/20	Gartenerde	1/40
Fliegenstein	1/4	Gartengewächse zc.:	
Fliesen, aus Sandstein	1/40	a) Frische Gartenfrüchte, als: Gemüse und Krautarten; Gurken, Melonen, Salat zc;	
— aus Thon gebrannt	1/10	Kartoffeln; Rüben und andere essbare Wurzeln; ferner Cichorienwurzeln, grüne, auch geschnittene und gebörte; ingleichen	
— aus Marmor	1/5		
Flintglas	1/4		

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej
krajane i suszone; tudzież buraki i liście burakowe, tak zielone jak suszone.....	$\frac{1}{20}$	szklane, nawet gdy te są nawlękane, guziki szklane, nawet gdy są opatrzone uszkami metalowemi, lub w metale oprawione fluory (kamienie fałszywe), przędziwo szklane, masa szklana (wyjęta z dołu topialnego i na nieregularne sztuki oziębla fryta [roztopiony zacier], służąca do tworzenia dęciem szkła sztucznego), sieczka szklana, lzy czyli bąble szklane, nieoprawione szkła optyczne (szkła zapalne, okularne i t. d.), nieprawdziwemi kamieniami czeskiemi (fluory do naśladowania kamieni prawdziwych), szkła zwierciadlane poléwane, dzbany szklane z pokrywami metalowemi lub bez takowych, nakoniec pudra z flaszkami i inne towary szklane z bocznemi częściami składowemi	$\frac{1}{4}$
b) kwaśna kapusta.....	$\frac{1}{5}$	Wieniec szklane do pajaków	$\frac{1}{4}$
(Suszony groch i bób, obacz Zboże i Owoce strączkowe).		Ułomki szklane, szczyrby szkła.....	$\frac{1}{40}$
Płastwo , żyjące ptaki i bity drób, także płastwo dzikie.....	$\frac{1}{5}$	Fluory	$\frac{1}{4}$
Drzewo skrzące , obacz Deski rezonansowe.		Glazgal, (szumowiny z masy szklanej)....	$\frac{1}{5}$
Opilki menniczne	$\frac{1}{5}$	Naczynie szklane.....	$\frac{1}{4}$
Chrościna (drzewko farbierskie) obacz Drzewo farbne.		Przędziwo szklane	$\frac{1}{4}$
Lilia zawojek (maleszka kurkume)	$\frac{1}{5}$	Piasek szklany do posypywania.....	$\frac{1}{40}$
Rogi dzikięj kozy	$\frac{1}{5}$	Guziki szklane, takowe także z uszkami metalowemi lub w metale oprawione	$\frac{1}{4}$
Jarzyna , obacz Ogrodowiny.		Hemałyta (ruda żelazna).....	$\frac{1}{4}$
Sprzęty , jak towary z metalów, z których są sporządzone.		Masa szklana (wyjęta z dołu topialnego w nieforemne kawałki ostygły zacier do wydymywania szkła sztucznego)	$\frac{1}{4}$
Dębica garbarska (garbnik)	$\frac{1}{5}$	Perły szklane, paciorki czyli korale szklane, takowe także gdy są na nie nawlękane.....	$\frac{1}{4}$
Szerść garbarska , obacz Wełna.		Szumowiny z masy szklanej (glazgal))	$\frac{1}{5}$
Stalica (do gładzenia gładyszka).....	$\frac{1}{4}$	Sieczka szklana	$\frac{1}{4}$
Jęczmień , także na sład przyrządzony — z łupin obrany, perłowy (krupy)	$\frac{1}{4}$	Skorupy szklane	$\frac{1}{40}$
Krzewy do rozsadzenia	$\frac{1}{20}$	Lzy czyli bąble szklane	$\frac{1}{4}$
Zboże i owoce strączkowe , jako to: bób, hreczka, groch, jęczmień, owies, proso, żyto, soczowica, kukurudza, orkisz, pszenica, wyka, także zboża w słomie	$\frac{1}{2}$	Ruda poléwna (glazurowa)	$\frac{1}{4}$
Ziarnka zboża , śrutowane lub z łupin obrane	$\frac{1}{4}$	Masa glazurowa, gruba (kompozycya z krzemionki, z niedokwasu ołowiu i z alkali)	$\frac{1}{4}$
Rośliny świeże do rozsadzenia	$\frac{1}{20}$	Towary szklane, obacz Szkło.	
Broń wszelkiego rodzaju , jak Towary żelazne.		Glejta złota.....	$\frac{1}{4}$
Rogi jelenie	$\frac{1}{5}$		
Wagi (gwichty) z żelaza lanego	$\frac{1}{4}$		
Piasek mialki na formy, w stanie surowym lub czyszczony, tarty, szlamowany	$\frac{1}{40}$		
Gips surowy	$\frac{1}{40}$		
— palony	$\frac{1}{20}$		
Mąka gipsowa	$\frac{1}{20}$		
Kraty żelazne, lane	$\frac{1}{4}$		
Szkła optyczne (szkiełka zapalające, okularne i t. d.) nieoprawione.....	$\frac{1}{4}$		
Glejta (białokrusz, srebrna i złota glejta)	$\frac{1}{4}$		
Szkło i towary szklane bez różnicy, włącznie z wiencami do pajaków, tudzież perły szklane, korale czyli paciorki			

Gegenstände	Satz vom Normalfuss	Gegenstände	Satz vom Normalfuss
Runkelrüben und Runkelrübenblätter, sowohl grün als getrocknet	1/20	an Fäden gereiht sind, Glasknöpfen, auch dergl. mit Metallöhr versehenen oder in Metall gefassten, Glasflüssen, Glasgespinnsten, Glasmasse (die aus dem Hafen austretende zu unregelmäßigen Stücken erkaltete Fritte für die Kunstglasblaselei), Glaschmelz, Glas tropfen, ungefassten optische Gläser (Brenn gläser, Brillen gläser u.), unechten böhmischen Steinen (Glasflüsse zur Nachahmung echter Steine), belegtem Spiegelglase, gläsernen Bierkrügen mit und ohne Metallbedel, ingl. Flaschenkeller und sonstige Glaswaaren mit Nebenbestandtheilen	1/4
b) Sauertraut	1/5	Glasbehänge zu Kronleuchtern	1/4
(Trockene Erbsen und Bohnen, siehe Getreide und Hülsenfrüchte.)		Glasbrocken, Glasbruch	1/40
Beflügel, lebende Vögel und geschlachtetes Feder vieh, auch Federwild	1/5	Glasflüsse	1/4
Seigenholz, siehe Resonanzbretter.		Glasgalle	1/5
Getränk (Münzgetränk)	1/5	Glasgeschirr	1/4
* Gelbholz, siehe Farbholz.		Glasgespinnste	1/4
Gelbwurzeln (Curcume)	1/5	Glasglanz (Streuglanz)	1/40
Gemshörner	1/5	Glasknöpfe, auch dergl. mit Metallöhr versehenen oder in Metall gefasste	1/4
Gemüse, siehe Gartengewächse.		Glaslopf (Eisenerz)	1/4
Geräthe, wie Waaren aus dem Materiale, woraus sie gefertigt sind.		Glasmasse (die aus dem Hafen austretende, zu unregelmäßigen Stücken erkaltete Fritte für die Kunstglasblaselei)	1/4
Gerberlohe	1/5	Glasperlen, Glas korallen, auch wenn sie an Fäden gereiht sind	1/4
* Gerberwolle, siehe Wolle.		Glas schaum	1/5
Gerbestahl	1/4	Glas schmelz	1/4
Gerste, auch gemälzte	1/4	Glas scherben	1/40
— geschälte, gerollte (Graupen)	1/4	Glas tropfen	1/4
Getränke zum Verpflanzen	1/20	Glasur erz	1/4
Getreide und Hülsenfrüchte, als: Bohnen, Buchweizen, Erbsen, Gerste, Hafer, Hirse, Korn (Roggen), Linsen, Mais, Spelz, Weizen, Wicken, auch Getreide in Stroh	1/4	Glasur masse, grobe (eine Komposition von Kieselerde, Bleioxyd und Alkali)	1/4
Getreidekörner, geschrotete und geschälte	1/4	Glas waaren, siehe Glas.	
Gewächse, frische zum Verpflanzen	1/40	Gold glätte	1/4
* Gewehre aller Art, wie Eisenwaaren.			
Geweibe (Hörner)	1/5		
Gewichte von Gusseisen	1/4		
Gießsand (Formsand), in rohem Zustande oder gewaschen, gerieben, geschlemmt	1/40		
Gips, roher	1/40		
— gebrannter	1/20		
Gipsmehl	1/20		
Gitter, eiserne, gegossene	1/4		
Gläser, optische (Brenn gläser, Brillen gläser u.), ungefasste	1/4		
Glätte (Blei-, Silber- und Gold-)	1/4		
Glas und Glaswaaren ohne Unterschied, mit Einschluß von Kronleuchterbehängen, Glasperlen, Glas korallen, auch wenn sie			

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnéj	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnéj
Kamienie nagrobne , o ile nie są w nich objęte utwory kunsztu, zdziałane przez wyższe ich obrobienia artystyczne:		Konopie i sienie konopiane	$\frac{1}{4}$
a) z marmuru, szlifowanego granitu lub porfiru	$\frac{1}{5}$	Olój konopny	$\frac{1}{4}$
b) z kamienia piaskowego	$\frac{1}{40}$	Arfy do czyszczenia lub przerzucania zboża, drewniane	$\frac{1}{5}$
Opiłki (odpadki) z wyrobu srebra i złota	$\frac{1}{5}$	Grabie drewniane	$\frac{1}{5}$
Grubożwir (piasek gruby)	$\frac{1}{40}$	Ołów twardy (metal drukarski).....	$\frac{1}{4}$
Granit	$\frac{1}{40}$	Żywice wszelkiego rodzaju	$\frac{1}{4}$
— szlifowany w blokach lub blatach	$\frac{1}{5}$	Orzechy laskowe	$\frac{1}{20}$
Żelazniaki (grube towary z żelaza lanego).....	$\frac{1}{4}$	Skórki zajęcze	$\frac{1}{2}$
Grafit w sztukach lub mielony	$\frac{1}{40}$	Sprzęty domowe , jak towary z materiału, z którego są sporządzone.	
Trawa	$\frac{1}{20}$	Paczesie i zgrzebie czyli kłaki i pakuły	$\frac{1}{4}$
Krupy, kaszka i kasza z różnego zboża	$\frac{1}{4}$	Tatarka (hreczka)	$\frac{1}{4}$
Mąka razowa	$\frac{1}{4}$	Borówki, obacz Jagody.	
Grafki z szyfru (grafki szyfrowe)	$\frac{1}{10}$	Hamulce z drzewa wyżłobionego	$\frac{1}{5}$
Kasza	$\frac{1}{4}$	Sledzie	$\frac{1}{10}$
Gwajak lekarski, drzewo (lignum sanctum)	$\frac{1}{4}$	Siano	$\frac{1}{20}$
Gwano (nawóz ptasi ziemia nawozowa peruańska)	$\frac{1}{40}$	Nasienie sienne	$\frac{1}{4}$
Amomek, rajskie ziarnka	$\frac{1}{4}$	Nasienie widłaka (Semen lycopodii)	$\frac{1}{4}$
Gumy wszelkiego rodzaju	$\frac{1}{2}$	Maliny, obacz Jagody.	
Gumożywice	$\frac{1}{4}$	Himty , gatunek miary pospolicie do zboża.	$\frac{1}{5}$
Ogórki świeże	$\frac{1}{20}$	Rogi jelenie	$\frac{1}{5}$
Żelazo lane w bryłach trzyganiastych i innych kawałach	$\frac{1}{2}$	Skóry jelenie	$\frac{1}{2}$
Kruszec lany	$\frac{1}{4}$	Jeleni róg raszplowany	$\frac{1}{5}$
Stal lana	$\frac{1}{4}$	Lój jeleni	$\frac{1}{4}$
Towary odlwane z żelaza lanego, grube, jako to: piece, blaty, kotły, kraty i t. d.	$\frac{1}{4}$	Proso surowe , także tłuczone lub z lupin obrane.....	$\frac{1}{4}$
Gutta percha	$\frac{1}{4}$	Warsztaty stolarskie do hęblowania, drewniane	$\frac{1}{5}$
Włosa i szczeń z świń, kóz, koni i bydła rogatego	$\frac{1}{5}$	Drzewa pozaeuropejskie wszelkiego rodzaju dla tokarzy, stolarzy i t. d., w blokach i tarcach; takowe w formirach rznionych	$\frac{1}{4}$
Sieczka	$\frac{1}{20}$	Rogi, obacz Róg.	
Skóry wszelkiego rodzaju, do wyprawienia	$\frac{1}{2}$	Szkło wpukłe	$\frac{1}{4}$
— wszelkiego rodzaju na futra.....	$\frac{1}{2}$	Farba czerwona holenderska (braurot)	$\frac{1}{10}$
Owies	$\frac{1}{4}$	Drzewo i towary drewniane:	
Kasza owsiana	$\frac{1}{4}$	a) Drzewo opałowe i chróst wszelkiego rodzaju, faszyny, wiązki chróstu (drzewo gałęziowe), pniaki, także hęblowiny i trociny, tudzież kory drzewne do opału; dalej miotły z gałązek drobnych (miotły brzożowe i t. d.) i miotły wrzosowe	$\frac{1}{20}$
Kruszec garncarski (alquifoux-kostkokrusz)	$\frac{1}{4}$	b) drzewo europejskie budowlowe i wyrobowe, jako to: belki, krokwie, krzy-	
Głóg, obacz Owoce.			
Żędra (żużel).....	$\frac{1}{10}$		
Młynki ręczne, obacz Maszyny.			

Gegenstände	Maß vom Normalmaße	Gegenstände	Maß vom Normalmaße
Grabsteine , in soferne durch höhere artistische Bearbeitung hervorgebrachte Kunstwerke hierunter nicht begriffen werden:		Hanf und Hanfsaat	1/4
a) von Marmor, geschliffenem Granit oder Porphyr	1/5	* Hanföl	1/4
b) von Sandstein	1/40	Harfenlebe , hölzerne	1/5
Gräße (Münzgekräg, Abfälle von der Gold- und Silberbearbeitung)	1/5	Harfen , hölzerne	1/5
Grand	1/40	Hartblei	1/4
Granit	1/40	* Harze aller Art	1/4
— geschliffener in Blöcken oder Platten	1/5	Hafelnüsse	1/20
Graven (grobe Gußeisenwaaren)	1/4	* Hafenfelle	1/2
* Graphit , in Stücken oder gemahlen	1/10	Hausgeräthe , wie Waaren aus dem Materiale, woraus sie gefertigt sind.	
Gras	1/20	Heede (Werg)	1/4
Graupen , Gries und Gräße von allen Getreidearten	1/4	Heidekorn (Buchweizen)	1/4
Griesmehl	1/4	Heidelbeeren , siehe Beeren.	
Griffel von Schiefer (Schieferstifte)	1/10	Hemmschuhe , hölzerne	1/5
Grüße	1/4	* Häringe	1/10
* Guajakholz	1/4	Heu	1/20
Guano	1/40	Heusamen	1/4
Guineakörner	1/4	Hezenmehl (Einsreupulver, Semen lycopodii)	1/4
* Gummen aller Art	1/4	Himbeeren , siehe Beeren.	
* Gummiharze	1/4	Himten	1/5
Gurken , frische	1/20	Hirschgeweihe	1/5
Gußeisen in Gänsen und Masseln	1/4	* Hirschhäute	1/2
Gußeisenwaaren , siehe Gußwaaren.		Hirschhorn , geraspelt	1/5
Gußierz	1/4	Hirschunschitt	1/4
Gußstahl	1/4	Hirse , rohe, auch gestampfte oder abgeschälte	1/4
Gußwaaren aus Gußeisen, grobe, als: Oefen, Platten, Kessel, Gitter zc.	1/4	Hobelbänke , hölzerne	1/5
* Gutta Percha	1/4	Hobelgestelle	1/5
Haare und Borsten von Schweinen, Ziegen, Pferden und Rindvieh	1/4	Hobelspäne	1/20
Häckerling (Hädsel)	1/20	* Hölzer , außereuropäische aller Art, für Drechsel, Tischler u. s. w. in Blöcken und Bohlen; dgl. in geschnittenen Fournieren	1/4
* Häute aller Art, zur Lederbereitung	1/2	Hörner , siehe Horn.	
— aller Art, zur Pelzwerkbereitung	1/2	Hohlglas	1/4
Hafer	1/4	* Holländisch = Roth (Braunroth)	1/10
Hafergrüße	1/4	Holz und Holzwaaren:	
Hafererz (Alquistou)	1/4	a) Brennholz; und Busch aller Art, Faschinen, Wellen (Brandbusch, Reifig), Stubben, auch Hobel- und Sägespäne, desgl. Holz-	
Hagebutten , siehe Obst.			
Hammer Schlag	1/10		
Handmühlen , siehe Maschinen.			

Przedmioty	Opłaca usła- nowy celnej	Przedmioty	Opłaca usła- nowy celnej
<p>wulec, drzewo palowe i budulec wszelkiego rodzaju, maszty, sztaby czyli bugszpryty (maszty z przodu okrętu), śpiny, drągi i pręty, drzewo szczapowe i krąglakowe, towary pilarskie (bale, deski, dyle, łąty, tarcice grube i t. d.), łupki dachowe i gonty, drzewo sztabowe dla bednarzy, jakoteż drzewo obwiązowe czyli obręczowe (nieobrobione obwιάzy i wyrobione obręcze), surowe (przez stelnacha jeszcze niewyrobione) szprychy i dzwona, także pręf koszowniczy (ostrugany i nieostrugany), niehęblowane deski rezonansowe, niehęblowane drzewo klawiaturowe</p> <p>c) grubsze towary drewniane z okowem żelaznym lub bez takowego, mianowicie: sprzęty rolnicze, okręfowe i inne zupełnie grube sprzęty drewniane, jakoto: warsztaty tokarskie i stolarskie do hęblowania, także osady świdrowe, hęblowe i pilowe, opalki, arfy do przerzucania zboża, grabie, hamalce, jarzma, czyścidla zbożowe (arfy), mierzydła zbożowe, przewiewniki zbożowe, drabiny, niecki i szufle, brony, pługi, taczki, wozy drabiniaste i sanki na drzewo, trepki, łęki siodłowe, kopyta szewskie, prawidła do bótów i zzuwadła, rękojeści do kos, strychulce do ostrzenia kos, wiosła, koryta i żłoby; grube towary bednarskie, próżne fasy i beczki wszelkiego rodzaju, kłepki z rozłożonych naczyń bednarskich i beczek, także beczki służące do przeprawy tratw; próżne skrzynie, skrzynki i pudełka, wyjąwszy bejcowane, farbowane i t. d.; całkiem grube towary koszownicze z różdżek czyli pręcia nieostruganego, korzeni drzewnych i t. d. do baryłek i t. p, także próżne kosze pszczelne; maszyny; roboty stelmaskie czyli kołodziejские, także całkiem grube towary stolarskie, składające się li tylko z drzewa z okowem żelaznym lub bez takowego (atoliż nie farbowane, bejcowane, polerowane lub</p>	<p>$\frac{1}{10}$</p>	<p>lakierowane, ani tēz nie połączone z robotą skórzaną lub wyścielaną); drzewo klawiaturowe (tylko hęblowane a zresztą surowe sztuki drzewa, z których drewna klawiszowe rznięte być mają); posadzki lub parkiety; tudzież forniry i deski rezonansowe hęblowane z drzewa europejskiego; łupki szewskie i mieczownicze, także ryfy sitarskie.....</p> <p>Popiół drzewny</p> <p>Kora drzewna i łub:</p> <p>a) kuchy dębowe lub wylugowana dębnica garbarska na opał</p> <p>b) łub dębowy i kora garbarska, także kora brzożowa, sosnowa, wiązowa, wierzbowa i dzikiego drzewa kaszlanowego, tudzież łyko czyli łubek drzewny do plecيا na maty.....</p> <p>c) kory drzewne na opał</p> <p>Wyroby plecيا drzewnego, obacz Towary koszownicze.</p> <p>Węgle drzewne</p> <p>Łub drzewny obacz Kora drzewna.</p> <p>Trepki czyli łapcie drewniane</p> <p>Towary drewniane, obacz Drzewo.</p> <p>* — gatunku przedniego, t. j. tak zwane towary norymberskie.....</p> <p>* Drzewo honduraskie, obacz Drzewo farbne.</p> <p>Chmiel.....</p> <p>Hóg: rogi i łapy czyli nogi (racice) bydła rogatego, rogi kozle i nogi owcze, niemniej wszelkie do dalszego obrobienia przeznaczone szpice rogowe i krążki rogowe; tudzież rogi jelenie i t. d. i obrzynki rogowe.....</p> <p>Huano</p> <p>Kury</p> <p>Owoce strączkowe</p> <p>Kopyta</p> <p>Szkło hyalitowe</p> <p>* Jakarandowe drzewo</p> <p>* Ziemia japońska</p> <p>* Skórki tehórze</p> <p>Łój</p> <p>Przedmioty inwentarskie okrętowe, do żeglugi służące</p>	<p>$\frac{1}{5}$</p> <p>$\frac{1}{40}$</p> <p>$\frac{1}{40}$</p> <p>$\frac{1}{5}$</p> <p>$\frac{1}{40}$</p> <p>$\frac{1}{5}$</p> <p>$\frac{1}{5}$</p> <p>$\frac{1}{2}$</p> <p>$\frac{1}{4}$</p> <p>$\frac{1}{5}$</p> <p>$\frac{1}{40}$</p> <p>$\frac{1}{5}$</p> <p>$\frac{1}{4}$</p> <p>$\frac{1}{5}$</p> <p>$\frac{1}{4}$</p> <p>$\frac{1}{4}$</p> <p>$\frac{1}{5}$</p> <p>$\frac{1}{2}$</p> <p>$\frac{1}{2}$</p> <p>$\frac{1}{4}$</p> <p>wolne</p>

Gegenstände	Zahl vom Normalfusse	Gegenstände	Zahl vom Normalfusse
rinden zur Feuerung; ferner Ofen aus Reisig (Birkenofen etc.) und Haabofen....	1/20	schnitten werden sollen); Fußbodentafeln oder Parquetten; ingleichen Feurniere und Resonanzbretter, gehobelte, von europäischem Holze; Schuster- und Schwertfegerfpäne, auch Siebränder.....	1/5
b) europäisches Bau- und Nutzholz, als: Balken, Sparren, Krummholz, Pfahlholz und Zimmerholz aller Art, Masten, Bugspriete, Spieren, Stangen und Stöcke, Splitt- und Rundholz, Sägewaaren (Bohlen, Bretter, Dielen, Latten, Planen etc.), Dachspäne und Schindeln, Stabholz für Böttcher, ingleichen Wand- oder Reifenhholz (unverarbeitete Wendstücke und fertige Tonnenbände), rohe (vom Stellmacher noch nicht bearbeitete) Speichen und Felgen, auch Korbruthen (geschälte und ungeschälte), ungehobelte Resonanzbretter, ungehobeltes Klaviaturholz.....	1/10	Holzasphe	1/40
c) größere Holzwaaren mit oder ohne Eisenbeschlag, namentlich: Acker-, Schiff- und sonstige ganz grobe hölzerne Geräthe, als: Dreh- und Hobelbänke, auch Bohr-, Hobel- und Sägestelle, Futterschwingen, Harfenstiebe, Harfen, Hemmschuhe, Soche, Kornfeger, Kornmaße, Kornwannen, Leistern, Mulden und Schaufeln, Eggen, Pflüge, Karren, Leiterwagen und Holzschlitten, Holzschuhe, Sattelbäume, Schusterleisten, Stiefelblöcke und Stiefelknechte, Sensenbäume, Sensenstreichen, Ruder, Tröge und Krippen; grobe Böttcherwaaren, leere Fässer und Tonnen aller Art, Stäbe von zerlegten Gebinden und Fässern, auch Tonnen, welche zum Tragen der Holzflöße dienen; leere Kisten, Kasten und Schachteln, mit Ausnahme der gebeizten, gefärbten etc.; ganz grobe Korbflechterwaaren von ungeschälten Ruten, Baumwurzeln etc. zu Fastagen und dgl., auch leere Dienentörbe; Maschinen; Wagner- und Mademacher-Arbeiten, auch ganz grobe Tischlerwaaren, bloß aus Holz mit oder ohne Eisenbeschlag bestehend (jedoch nicht gefärbte, gebeizte, polirte oder lackirte, auch nicht mit Leder- oder Polsterarbeit verbundene); Klaviaturholz (bloß behobelte und übrigens rohe Holzstücke, aus welchen Klaveschüler ge-		Holzborke und Baumrinden: a) Lohkuchen oder ausgefaugte Lohc als Brennmaterial.....	1/40
		b) Eichenborke und Lohrinde, auch Birken-, Fichten-, Ulmen-, Weiden- und Kastanien-Baumrinde, ingleichen Kastanien- oder Baumrinde zum Flechten von Matten	1/5
		c) Holzrinden zur Feuerung.....	1/20
		Holzflechterarbeit , siehe Korbflechterwaaren.	
		Holzfohlen	1/5
		Holzrinden , siehe Holzborke.	
		Holzschuhe	1/5
		Holzwaaren , siehe Holz.	
		* — feine; dgl. sogenannte Nürnberger Waaren.....	1/2
		* Hondurasholz , siehe Farbholz.	
		Hopfen	1/4
		Horn : Hörner und Füße (Klauen) von Rindvieh, Bochhörner und Schafffüße, so wie alle zu einer weiteren Verarbeitung bestimmten Hornspitzen und Hornplatten; ingleichen Hirschgeweihe etc. und Hornspäne	1/4
		Huano	1/40
		Hühner	1/5
		Hülfsfrüchte	1/2
		Hufe	1/5
		Qualithglas	1/4
		* Sakarandaholz	1/4
		* Japanische Erde	1/2
		* Itisfelle	1/2
		Insekt (Zalg)	1/2
		Inventariestücke der Schiffe behufs der Fahrt	frei

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój
Jarżma (przrządy do ciągnięcia).....	1/5	Koniczyna	1/20
Porzeczki , obacz Jagody.		Nasienie koniczyny	1/4
Naczynie gliniane , obacz Towary gliniane.		Otreby	1/3
* Smola żydowska (asfalt).....	1/30	Holenderskie murówki , czyli małe twardo wypalane cegielki.....	1/30
Kafle	1/10	Kluby (silnie windujące czyli wielokluby).....	1/5
Czołna	wolne	Gałeczki czyli kułeczki z marmuru lub innego kamienia, tudzież z gliny wypalanej.....	1/10
Włosy cielece	1/5	Kości:	
Sér świeży (gomułki czyli sér w ręku wyciskany na sprzedaż targową)	1/10	a) surowe kości wszelkiego rodzaju, także wylugowane; tudzież żebra wielorybie.....	1/10
Pośląd (plewa)	1/40	b) mielone kości lub mąka kościana.....	1/5
* Skórki cielece	1/2	Węgiel kościany:	
* Chromian potażu	1/2	*a) używany w stanie niepakowanym na okręcie w żegludze dolnej.....	1/40
Wapno i gips:		*b) wszelki inny.....	1/5
a) surowy kamień wapienny, skorupy muszlowe do wypalania na wapno, także kamień gipsowy i ziemia gipsowa	1/40	Piana kościana (glinka do rafinowania cukru, odpadki przy fabrykacji cukru)	1/4
b) wapno wypalane z kamieni lub muszel, gips wypalany, mąka gipsowa, także wapno wiedeńskie (na cienko tarty margiel wapnisty).....	1/20	Dębianki , mielone i niemiелone.....	1/5
c) chloran, octan i solan wapna.....	1/4	Kobalt , bryły rudy kobaltowej, surowy i mielony	1/6
Woda wapienna	1/40	Amalgam kobaltu	1/4
Kamienie wapniste	1/10	Sól kuchenna	1/6
* Skórki królicze	1/2	* Farba niebiesko - szkarłatna (szualta)	1/2
Działa czyli armaty i moździerze do rzucania bomb, tak żelazne jak metalowe	1/4	Węgle:	
Kaolin (ziemia porcelanowa)	1/30	a) brunatne, kamienne i torfiane.....	1/30
* Oset	1/4	b) drzewne.....	1/3
Taczki okute i nieokute	1/5	* Olejek kokosowy	1/4
Mąka kartoflana	1/4	Flasze koszykowe (szklane).....	1/6
Kartofle	1/20	Towary koszownicze grube z przęcia nieostruganego, korzenia drzewnego i t. d. do baryłek i t. p.	1/5
Kasztany dzikie	1/30	* Towary koszownicze przednie (jak przednie towary drewniane)	1/2
Kasztany , inne jak dzikie.....	1/3	Pręcie koszownicze (strugane i niestrugane)	1/10
Skrzynki drewniane , surowe.....	1/5	* Koryntki , (drobne rożynki).....	1/2
Ziarnka i pestki z owoców	1/20	* Drzewo korkowe	1/4
Kotły żelazne , lane	1/4	Żyto	1/4
Łańcuchy kotwiczne	1/4	Dereń , obacz Drzewo.	
Szyszki	1/4	Czyścidla zbożowe , drewniane	1/5
Sadza z sosnowego drzewa	1/5	Mierzydła zbożowe	1/5
Gruby żwir, piasek (pospolicie z drobnych kamyczków).....	1/40	Przewiewniki zbożowe	1/5
Wiśnie, ezereśnie , obacz Owoce.		Opłiki (szczątki metaliczne)	1/5
Drzewo wiśniowe , obacz Drzewo.			
Skrzynie drewniane	1/5		
Racice	1/5		

Gegenstände	Baßst vom Normalmaße	Gegenstände	Baßst vom Normalmaße
Joche (Vorrichtung zum Ziehen)	1/5	Klee	1/20
Johannisbeeren, siehe Beeren.		Kleesaat	1/4
Erdenzeug, siehe Erdenwaaren.		Klein	1/4
* Judenpech (Asphalt)	1/20	Klinker	1/40
Kacheln	1/10	Kloben (Flaschenzüge)	1/5
Kähne	frei	Knickler oder Knippfugeln von Marmor oder sonstigem Stein, ingleichen von gebranntem Thon	1/10
Kälberhaare	1/5	Knochen:	
Käse, frische (kleine Handkäse für den Marktverkehr)	1/10	a) rohe Knochen aller Art, auch ausgeglaugte; ingleichen Wallfischrippen	1/10
Kaff	1/40	b) gemahlene Knochen oder Knochenmehl	1/5
* Kalbfelle	1/2	Knochenkohle:	
* Kali, chromsaures	1/2	*a) gebrauchte, lose im Schiffe oder sonst unverpackt, in der Niederrfahrt	1/40
Kalk und Gips:		*b) alle übrige	1/5
a) roher Kalkstein, Muschelschalen zum Kalkbrennen, auch Gipsstein oder Gipserde	1/40	Knochen Schaum (Zuckererde, Abfall von der Zuckerfabrikation)	1/40
b) gebrannter Kalk (Stein- oder Muschel-), Gips, Gipsmehl, auch Wiener Kalk (fein geriebener Kalkmergel)	1/20	Knoxyern , gemahlene und ungemahlene	1/5
c) chloraurer, essigaurer und salzaurer Kalk	1/4	Kobalt (Kobaltstufen, Erz), roh und gemahlen	1/4
Kalkfächer	1/40	Kobaltpeise	1/4
Kalksteine	1/40	Kochsalz	1/4
* Kaninchenfelle	1/2	* Königsblau (Schmalte)	1/2
Kanonen und Bombenmörser, sowohl eiserne als metallene	1/4	Kohlen:	
Kaolin (Porzellanerde)	1/40	a) Braun-, Stein- und Torfkohlen	1/40
* Karden	1/4	b) Holzkohlen	1/5
Karren, beschlagene und unbeschlagene	1/5	* Kofvornuß-Öel	1/4
* Kartoffelmehl	1/4	Korbflaschen , gläserne	1/4
Kartoffeln	1/20	Korbflechterwaaren , grobe von ungeschälten Ruthen, Baumwurzeln ec. zu Fastagen u. dgl.	1/5
Kastanien, wilde oder Rosskastanien	1/20	* Korbflechterwaaren , feine (wie feine Holzwaaren)	1/2
* Kastanien, andere als Ross-	1/2	Korbbruthen (geschälte und ungeschälte)	1/10
Kasten, hölzerne, rohe	1/5	* Korinthen	1/2
Kerne und Steine von Obstfrüchten	1/20	* Korkholz	1/4
Kessel, eiserne, gegossene	1/4	Korn (Roggen)	1/4
Ketten, Ankerketten	1/4	Kornelholz , siehe Holz.	
Kieferzapfen (Kienäpfel)	1/2	Kornfeger , hölzerne	1/5
Kienruß	1/5	Kornmaße	1/5
Kies (gemeiner Steinkies)	1/40	Kornwannen	1/5
Kirschen, siehe Obst.		Kornwannen	1/5
Kirschholz, siehe Holz.		Kräuze (Geträuze)	1/5
Kisten, hölzerne	1/5		
Klauen	1/5		

Przedmioty	Opłaca ust- nowy celnej	Przedmioty	Opłaca ust- nowy celnej
Zioła świeże.....	1/20	* Płótno czyste i mieszane, ludziec wo- rowina i płótno paczne, w żegludze dolnej	1/4
* Krochmal.....	1/4	* Makuchy	1/5
* Kropa	1/2	* Młaka makuchowa	1/5
* Korzenie kropowe	1/2	* Olej lniany.....	1/2
* Żelazo na cienko złobkowane.....	1/4	Konic lina statek ciągnące (ma- jące być nazad odprowadzone)	wolne
* Kręda (glinka farbna biała, czarna lub czerwona), surowa, mielona lub szla- mowana	1/10	Sięmię lniane i lnianka	1/4
Szkoło krędowe	1/4	Drugi na drabinc	1/10
* Jagody saklakowe	1/10	Drabiny	1/5
Żłoby kamienne	1/40	Wozy drabiniaste, okule i nieokute	1/5
— drewniane.....	1/5	Modrzew, obacz Drzewo.	
— z żelaza lanego.....	1/4	Soczewica.....	1/4
Pajaki i wieńce do pajaków, szklane.....	1/4	Lipiec (miód jary)	1/5
Kronglas (bardzo czyste szkło krzy- ształowe do robót optycznych).....	1/4	Kamienie litograficzne, surowe (nie rytowane lub rysowane).....	1/40
Dzbany, krużki, banki, obacz To- wary gliniane.		Garbnik	1/5
Szkoło krzysztalowe	1/4	Kuchy dębowe (wyługowany garbnik na opał)	1/40
Kmin, tak zwyczajny krajowy, jakoteż rzymski i inny zagraniczny	1/4	Kora garbarska	1/5
Kadzie z żelaza lanego	1/4	* Liście laurowe	1/2
Kufy kamienne	1/40	Kamienie lustrowe (szklane kamie- nie na wieńce pajakowe)	1/4
— drewniane	1/5	Żelazo topione w bryłach (żelazo fryszowane w formie brył ciężkich lub kuch).....	1/4
Okule z żelaza lanego	1/4	Lucerna, trawa szwajcarska, obacz Koniczyna i nasienie koniczyny.	
* Miedź	1/4	* Mahoń, t.j. dziec farniry mahoniowe.....	1/3
Ruda miedziana (lazar miedziany i t. d.)	1/4	Majolika (fajans).....	1/10
Witryoi miedziany (siarkan miedzi)	1/4	Kukurudza (pszenica turecka).....	1/4
Koperwas, ordynaryjny (siarkan żelaza czyli witryoi zielony).....	1/4	* Makulatura, obacz Papiér.	
* Lack-Dyc, jak szellak	1/2	Słód	1/4
Lawety, (osada armaty lub łożo armaty)	1/4	* Migdały	1/2
* Skórki jaguńce	1/2	* Manganec, niedokwas manganeyzi (braunsztyln), w sztukach, lub mielony	1/10
* Wełna jagnięca, obacz Wełna.		Manna (wróble proso), surowe i tłuczone	1/4
Róg łafaraiowy.....	1/5	* Towary rekodzielnicze wszelkiego rodzaju (tkane materyały z bawełny, lnu, jedwabiu i wełny, czyste i mie- szane) w żegludze dolnej.....	1/4
Łaty	1/10	Szkoło kamienne	1/20
Ług, także w stanie skalcynowanym.....	1/10	Markasyt (rodzaj pirytu)	1/4
Głina	1/30	Marmur surowy i szlifowany w bla- tach lub blokach i t. d.	1/5
Grubsztyny, obacz Kamienie nagro- bne.		* Marony (kasztany).....	1/3
Kłój (rybi czyli karuk, rogowy, z okra- wek skórzanych).....	1/4		
Galareta kłejowa (przez kwas solny zdeskalcynowane kości)	1/4		
Odrzynki skórzane na kłój.....	1/5		

Gegenstände	Raht vom Normalfaße	Gegenstände	Raht vom Normalfaße
Kräuter (frische)	1/20	* Leinen, rein und gemischt, in gleichen Sack- und Packleinwand, in der Niederfahrt....	1/4
* Kraftmehl	1/4	* Leinluchten	1/5
* Krapp	1/2	* Leinmehl, Leinluchtenmehl	1/5
* Krappwurzeln	1/2	* Lein-Öel	1/2
Krauseisen	1/4	Leinperde (zurückgeführt werdende).....	frei
* Kreide (weiße, schwarze oder rothe, Farben-erde), roh, gemahlen oder geschlemmt	1/10	Leinfaat und Leinöfter	1/4
Kreidenglas	1/4	Leiterbäume	1/10
* Kreuzbeeren	1/10	Leitern	1/5
Krippen, steinerne	1/40	Leiterwagen, beschlagene und unbeschlagene	1/5
— hölzerne	1/5	Leichenholz, siehe Holz.	
— von Gusseisen	1/4	Leinsen	1/4
Kronleuchter und Kronleuchterbehänge, gläserne	1/4	Lippig (Weih)	1/5
Kronglas	1/4	Lithographirsteine, rohe (nicht gravirte oder bezeichnete)	1/40
Krüge, Krufen, siehe Erdenwaaren.		Lohe	1/5
Krystallglas	1/4	Lohfuchsen (ausgelaugte Lohe als Brenn- Material)	1/40
Kümmel, sowohl gewöhnlicher inländischer, als römischer und sonstiger ausländischer...	1/4	Lohrinde	1/5
Küpen von Gusseisen	1/4	* Lorbeerblätter	1/2
Kufen, steinerne	1/40	Lustersteine (Glassteine zu Kronleuchter- Behängen)	1/4
— hölzerne	1/5	Luppeneisen (gefrischtes Eisen in der Ge- falt von Luppen oder Kuchen).....	1/4
Kugeln, von Gusseisen	1/4	Luzerne, siehe Klee und Kleesaat.	
Ruhhaare	1/5	* Mahagoniholz, dsl. Mahagoni-Fourniere	1/4
* Kupfer	1/6	Majolica (Fayance).....	1/10
Kupfererz (Kupferasur etc.)	1/2	Mais (türkischer Weizen)	1/4
Kupfervitriol	1/4	* Makulatur, siehe Papier.	
Kupferwasser, gemeines (Eisen- oder grüner Bitter)	1/4	Malz	1/4
* Lack-Dye, wie Schellak	1/2	* Mandeln	1/2
Lafetten	1/4	* Mangan, Manganoxyd (Braunstein), in Stücken oder gemahlen	1/10
* Lammfelle	1/2	Mannagrübe (Schwadengrübe). rohe und geslaupfte	1/4
* Lammwolle, siehe Wolle.		* Manufakturwaaren aller Art (gewebte Stoffe aus Baumwolle, Leinen, Seide und Wolle, rein und gemischt), in der Niederfahrt	1/4
Laternenhorn	1/5	Marienglas	1/20
Latten	1/10	Markasittkies	1/4
Laugenflus, auch im kalzinirten Zustande...	1/10	Marmor, roher und geschliffener in Platten oder Blöden etc.	1/5
Lehm	1/40	* Maronen	1/2
Leichensteine, siehe Grabsteine.			
Leim (Fisch-, Horn-, Leder-)	1/4		
Leimgallerke (durch Salzsäure dekalzinirte Knochen)	1/4		
Leinieder	1/5		

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej
* Drzewo Sto. Marcińskie	1/4	Minia	1/5
Maszyny i części maszyn:		Mirabelki (rodzaj śliwki okrągłej żół- tój), obacz Owoco.	
a) z drzewa	1/5	Mespliki , obacz Owoco.	
b) z żelaza lanego	1/4	Gnoj	1/40
c) częścią z żelaza lub innych materya- łów, częścią z drzewa i innych mate- ryałów sporządzone i wedle ustawy celnej tego fabrykatu, z którego pod- ług zważenia najwięcej się na ma- szynie znajduje, o ile pojedyncze czę- ści nie dają się podług wagi dokładnie ocenić, lub w inny sposób bez straty czasu oznaczyć.		Modele , jak maszyny.	
* Maszyny i części maszyn, inne jak wyż- wspomniane:		Marchew (świeża i suszona)	1/20
— w żegludze górnej	1/2	Moździerze serpentynowe	1/10
— w żegludze dolnej	1/4	— żelazne	1/4
Bryły żelaza lanego (żelazo surowe)	1/4	(obacz także Moździerze do rzucania bomb).	
Maszyty	1/10	Wapno murowe (cement)	1/40
* Mastyks	1/4	* Olj makowy	1/2
Cement mastyksowy	1/40	Nasienie makowe	1/4
Maty ze słomy, trzciny, rogożyny, łyka i sitowia na ambalże	1/5	— w makówkach	1/4
Murówki	1/40	Niecki drewniane	1/5
Chrzan	1/20	* Molibden (ołowik) surowy i mielony ...	1/10
Sól morska	1/4	Mech zwyczajny	1/20
Mąka , zwyczajna ze wszystkich gatun- ków zboża	1/4	Smarze (grzyby) świeże	1/20
Melony	1/20	Fabrykaty mielne ze zboża i owoców strączkowych, jakoto: ziarnka śruto- wane lub z łupin obrane, krupy, grys (kaszka), kasza, mąka, otręby i t. p. ...	1/4
Minie	1/5	Kamienie młyńskie	1/40
Margiel	1/40	Opilki miedzicze (szczątki z wyrobów złota i srebra)	1/5
* Noże , obacz Towary żelazne.		Musa (piwo brunświckie), w beczkach lub flaszach	1/5
* Mosiadz	1/4	* Metal miedziczy i złoty (Yellow) , jak mosiadz	1/4
Miód do picia w beczkach lub fla- szach i t. d.	1/5	Kawałki marmurowe	1/10
Wymiarki drewniane (okute i nieokute)	1/5	Wapno z muszel wypalane	1/20
Mebłe drewniane, tylko hyblowane	1/5	Skorupy muszlowe do wypalania z nich wapna	1/40
— przedniejsze (lakierowane, polerowane)	1/2	Gwoździe żelazne , stare	1/10
Mleko	1/10	— z żelaza lanego	1/4
Szko mlecznobiałe	1/4	— kowane, obacz Towary żelazne.	
Ziemia mineralna metaliczna	1/5	* Saletran sody , obacz Saletra połu- dniowo-morska.	
Kit mineralny (wapno murowe hydrau- liczne)	1/40	* Skórki zmii błotnej	1/2
Maż mineralna	1/10	Towary norymberskie , jak przednie towary drzewne	1/2
Woda mineralna	1/10	Orzechy laskowe i włoskie, i skorupy z nich	1/20
	1/10	Drzewo wyrobowe czyli pożytko- we, obacz Drzewo.	

Gegenstände	Zahl vom Normalmaße	Gegenstände	Zahl vom Normalmaße
* Martinsholz	1/4	Wintum (Mennige)	1/8
Maschinen und Maschinenteile:		Mirabellen, siehe Obst.	
a) von Holz	1/8	Mispeln, siehe Obst.	
b) von Gußeisen	1/4	Mist	1/40
c) theils aus Eisen oder anderen Materialien, theils aus Holz und anderen Materialien gefertigt: nach dem Holzfass des Fabrikats, von welchem, dem Gewichte nach, am meisten an der Maschine vorhanden ist, in sofern sie sich die einzelnen Bestandtheile nach dem Gewichte nicht zuverlässig abschätzen oder sonst ohne Aufenthalt ermitteln lassen.		Modelle, wie Maschinen.	
* Maschinen und Maschinenteile, andere als die vorerwähnten:		Möhren (Mohrrüben), frische und getrocknete	1/20
in der Auffahrt	1/2	Mörser, von Serpentinstein	1/10
in der Niederfahrt	1/4	— eiserne	1/4
Masseeln (Roheisen)	1/4	(siehe auch Bombenmörser.)	
Massen	1/10	Mörtel (Zement)	1/40
* Mastig	1/4	* Mohr- u. Del	1/8
Mastixcement	1/40	Mohnsamem	1/4
Matten von Stroh, Schilf, Bast und Binsen, zu Emballagen	1/8	— in Köpfen	1/4
Mauersteine	1/40	Molden oder Mulden, hölzerne	1/8
Meer-Nettig	1/20	* Molybdän, roh und gemahlen	1/10
Meersalz	1/4	Moos, gemeines	1/20
Mehl, gewöhnliches von allen Getreidearten	1/4	Morcheln, frische	1/20
Melonen	1/20	Mühlensfabrikate aus Getreide und Hülsenfrüchten, nämlich: geschrotete oder geschälte Körner, Graupen, Grieß, Grütze, Mehl, Kleie u. dgl.	1/4
Mennige	1/5	Mühlsteine	1/40
Mergel	1/40	Münzkrüge, Münzgeräth (Abfall von der Gold- und Silberbearbeitung)	1/8
* Messer, siehe Eisenwaaren.		Mumme, in Fässern oder in Flaschen	1/8
* Messing	1/4	* Muntz- und Yellow-Metall, wie Messing	1/4
Meth in Fässern oder in Flaschen etc.	1/5	Murmeln (Marmeln, Klicker)	1/10
Meßen, hölzerne (beschlagene und unbeschlagene)	1/5	Muschelkalk	1/20
Meubles, hölzerne, bloß gehobelte	1/5	Muschelschalen zum Kalkbrennen	1/40
— feinere (lackirte, polirte)	1/3	Mägel, eiserne, alte	1/10
Milch	1/10	— von Gußeisen	1/4
Milchglas	1/4	* — geschmiedete, siehe Eisenwaaren.	
Mineralerde, metallische	1/5	* Natrium, salpetersaures, siehe Südfersalpeter.	
Mineralkitt (Wassermörtel)	1/40	* Nerzfelle	1/2
Mineraltheer	1/10	* Nürnberger Waaren (wie feine Holzwaaren)	1/2
Mineralwasser	1/10	Nüsse, Hasel- und Walnüsse, und dergleichen Schalen	1/20
		Nußholz, siehe Holz.	

Przedmioty	Opłaca ustala- nowy celnej	Przedmioty	Opłaca ustala- nowy celnej
Owoce i frukta:		Parkiety (tafle na posadzkę)	1/5
a) świeże jabłka, gruszki, wiśnie (trze- śnie), śliwki, jagody, winogrona, także ziarnka i pestki z owoców; tudzież orzechy laskowe i włoskie	1/20	Patynki (treпки czyli łapcie drewniane)	1/6
*b) suszone jabłka, gruszki, czereśnie (wiśnie) i śliwki (owoce suszone), także suszony glóg i borówki i t. d.	1/10	Smoła i maź:	
Olęj , oliwa	1/4	a) maź (mineralna i inna), dziegieć, smoła zwyczajna (czarna smoła okrę- towa, smoła szewska, przez wygoto- wanie mazi pozyskana)	1/10
— konopny	1/4	*b) asfalt (smoła żydowska), także inna smoła ziemna lub żywica ziemna	1/20
— orzecha kokosowego	1/4	Osad smolny	1/20
— lniany	1/2	Potaż najczystszy	1/5
— makowy	1/2	Perły z gliny wypalanej lub niewypa- lanej	1/10
— palmowy	1/4	— ze szkła	1/4
— rzepakowy	1/2	Pale (drzewo palowe)	1/10
Olejezyki (makuchy) i mąka z nich	1/5	Gлина farfurowa na fajki	1/20
Nasienie olejne , jakoto: nasienie ko- nopne, lniane, lniankowe czyli kania- kowe (sezamowe), makowe, rzepak, nasienie rzepakowe, tudzież orzechy ziemne lub pistacje czyli kłokocina włoska i t. p.	1/4	Konic , statki liną ciągnące, mające być nazad odprowadzone	wolne
Kwas oleju (acide oleique, zaród oleju olejny)	1/4	Włoszenie , także czesane, gotowane i farbowane	1/5
Piecze gliniane	1/10	Brzoskwinie , obacz Owoce .	
— żelazne, lanc	1/4	Jadra z pestki brzoskwiniowej	1/20
Niedokwas cynku (lucya)	1/4	Rośliny świeże	1/20
Ochra	1/10	Popiół roślinny , zwyczajny	1/40
Okras (potaż)	1/5	Kamienie brukowe	1/40
Olein	1/4	Śliwki , obacz Owoce .	
Skórki pomarańczowe	1/2	Plugi drewniane , okute i nieokute	1/5
Osemund (żelazo kręczone, fryszowane i dwa razy kowane)	1/4	Słupce	1/10
Skórki ze źmii	1/4	Grzyby świeże	1/20
Plótno paczne w żegludze dolnej	1/4	Pipówki (kępki zdadne na beczki dłu- gie hiszpańskie)	1/10
Maty paczne ze słomy, rogożyny, lyka i siłwia	1/5	Dyle (grube deski)	1/10
Wiosła łodziowe	1/5	Blaty z kamienia piaskowego	1/40
Olejek palmowy	1/4	— z gliny	1/10
Panicum (włoskie prosno)	1/4	— z marmuru, szlifowanego granitu lub szlifowanego porfiru	1/5
Papiér różnego gatunku (włącznie spi- sanego i drukowanego), w żegludze górnjej	1/4	— z ołowiu, żelaza lanego, żelaza kowa- nego lub walcowanego	1/4
— w żegludze dolnej	1/4	Gwajak lekarski (lignum sanctum)	1/4
Tektura , obacz Papiér .		Pomarańcze suszone	1/2
Topolina , obacz Drzewo .		Skórki pomarańczowe	1/2
Amonek czyli rajskie ziarnka	1/4	Porfir surowy	1/40
		— szlifowany w blachach i blokach	1/5
		Porter (piwo), w beczkach lub we fla- szach i t. d.	1/5
		Porcelana w żegludze górnej	1/2
		— w żegludze dolnej	1/4
		Ziemia porcelanowa	1/40

Gegenstände	Mass vom Normalmaße	Gegenstände	Mass vom Normalmaße
Obst und Früchte :		Parquetten (Fußbodentafeln)	$\frac{1}{5}$
a) frische Äpfel, Birnen, Kirscheln, Pflaumen, Beeren, Weintrauben, auch Kerne und Steine von Obstfrüchten; ingleichen Hasel- und Walnüsse	$\frac{1}{20}$	Patinen (Holzschuhe)	$\frac{1}{5}$
*b) getrocknete Äpfel, Birnen, Kirscheln und Pflaumen (Buckobst), auch gedörrte Hagebutten und Heidelbeeren :c.	$\frac{1}{10}$	Pech und Theer :	
Del, Baum-	$\frac{1}{4}$	a) Theer (Mineraltheer und anderer), Dager, gemeines Pech (schwarzes, Schiffpech, Schusterpech, welches durch Einlöchen von Theer gewonnen wird)	$\frac{1}{10}$
— Haaf-	$\frac{1}{4}$	*b) Asphalt (Judenpech), auch sonstiges Erbpech oder Erbharz	$\frac{1}{20}$
— Kokoenuß-	$\frac{1}{4}$	Pechsaß	$\frac{1}{10}$
— Lein-	$\frac{1}{2}$	Perlasche	$\frac{1}{5}$
— Mohn-	$\frac{1}{2}$	Perlen, aus gebranntem oder ungebranntem Thon	$\frac{1}{10}$
— Palm-	$\frac{1}{4}$	— von Glas	$\frac{1}{10}$
— Rüb-	$\frac{1}{2}$	Pfähle (Pfaßholz)	$\frac{1}{10}$
Deltsachen und Mehl hieraus	$\frac{1}{5}$	Pfeifenerde	$\frac{1}{30}$
Delfaat, als: Hanfsaat, Leinsaat, Leinölter oder Doder (Zesam), Mohnsamen, Rapß, Rübfaat, ingleichen Erdnüsse oder Erdpistazien u. dgl.	$\frac{1}{4}$	Pferde: Leinpferde, zurückgeführt werden: Pferdehaare, auch gefärbte, gefottene, gefärbte	frei
Delssäure (acide oléique, Oelstoff, oléine)	$\frac{1}{4}$	Pfirische, siehe Obfr.	$\frac{1}{5}$
Ofen, thönerne	$\frac{1}{10}$	Pfirichferne	$\frac{1}{20}$
— eiserne, gegossene	$\frac{1}{4}$	Pflanzen, frische	$\frac{1}{20}$
Ofenbruch, zinksther (Lutia)	$\frac{1}{4}$	Pflanzenasche, gemeine	$\frac{1}{30}$
Oker	$\frac{1}{10}$	Pflastersteine	$\frac{1}{60}$
Okras (Pottasche)	$\frac{1}{5}$	Pflaumen, siehe Obfr.	
Olein	$\frac{1}{4}$	Pfütze, hölzerne, beschlagene und unbeschlagene	$\frac{1}{5}$
Orangeschalen	$\frac{1}{2}$	Pfützen	$\frac{1}{10}$
Osemund	$\frac{1}{4}$	Pilze, frische	$\frac{1}{20}$
Otternfelle	$\frac{1}{2}$	Pipenholz (Fäßholz)	$\frac{1}{10}$
Packleinwand, in der Niederfahrt	$\frac{1}{4}$	Pianken	$\frac{1}{10}$
Packmatten von Stroh, Schilf, Bast und Binjen	$\frac{1}{5}$	Platten, aus Sandstein	$\frac{1}{30}$
Pätschen (Kahnrunder)	$\frac{1}{5}$	— aus Thon	$\frac{1}{10}$
Palm- Del	$\frac{1}{4}$	— aus Marmor, geschliffenem Granit oder geschliffenem Porphyr	$\frac{1}{5}$
Panikum (italienische Hirse)	$\frac{1}{4}$	— aus Blei, Gußeisen, geschmiedetem oder gewalztem Eisen	$\frac{1}{3}$
Papier aller Art (einschließlich beschriebenes und bedrucktes), in der Luftfahrt	$\frac{1}{2}$	Roßholz	$\frac{1}{4}$
— in der Niederfahrt	$\frac{1}{4}$	Pomeranzen, trockene	$\frac{1}{2}$
Papp-, siehe Papier.		Pomeranzenschalen	$\frac{1}{2}$
Pappelholz, siehe Holz.		Porphyr, roher	$\frac{1}{30}$
Paradieskörner	$\frac{1}{4}$	— geschliffener in Platten und Blöcken :c.	$\frac{1}{5}$
		Porter (Bier), in Fässern oder in Flaschen und dergleichen	$\frac{1}{5}$
		Porzellan, in der Luftfahrt	$\frac{1}{2}$
		— in der Niederfahrt	$\frac{1}{4}$
		Porzellanerde	$\frac{1}{30}$

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój
* Potaż , tudzież odpadki potażu (szczątki z warzenia potażu)	1/2	* ryż , z lupin obrany i nieobrane.....	1/2
Potiot (białokruruz)	1/4	Bagaż podróże i wiktuały podróże zeżglarzy i pasażerów, ostatnie w pewnej ilości stosunkiem odpowiedniej	wolne
— olowik (molibden)	1/10	Chróst	1/20
Prasy , obacz Maszyny.		Diówek do ryżowania	1/10
* Farba bruno-czerwona pruska (braunrot)	1/10	* Skóry renowe	1/2
Pruncle (duże śliwki), obacz Owoce.		Rogi renowe	1/5
Kamienie gładzące (pumeksy, jak Towary ziemne)	1/10	Deski rezonansowe , niehyblowane, z drzewa europejskiego	1/10
Puzolana czyli ziemia puzolanowa.....	1/40	— te hyblowane	1/5
Żelazo czworogranne	1/3	Kory , obacz Kora drzewna, Łub i t. d.	
Kwarc	1/40	Rogi bydłce	1/5
* Kwercytron	1/4	Nogi bydłce	1/5
Matewki (kołotewki)	1/5	Włos bydłcy	1/40
Pigwy , obacz Owoce.		Rynny kamienne	1/10
Nasienie pigwowe lub ziarenka pi- gwowe	1/20	— tylko ociesane drewniane	1/5
Roboty kołesnicze kołodziejskie, li tylko z drzewa, z okowem żelaznym, lub bez takowego (aloliż nie farbowa- ne, bejcowane lub lakierowane, anitéż z robotami skórczanemi lub wyścielane- mi połączone)	1/5	— inne drewniane	1/40
Dzwona na koła (obody) tylko przy- gotowane	1/10	Rury kamienne , rury studzienne	1/40
— zupełnie obrobione	1/5	— drewniane takowe (świdrowane pnie), tudzież rury gliniane	1/10
* Radix aleanna	1/4	— z żelaza lanego	1/4
Szprychy do koła tylko przygotowane, przed swém osadzeniem dalszego obro- bienia wymagające	1/10	* Rubryka	1/10
— zupełnie gotowe	1/5	Żyto	1/4
Koła , obacz Roboty kołodziejskie.		Mąka żytna (rzana)	1/4
Kołoskład , obacz Maszyny.		Żelazo surowe wszelkiego rodzaju	1/4
Śmietanka (mleko tłuste)	1/10	Trzcina do pokrycia dachu i trzcina błotna, tudzież do wyplatania krzesel służąca jakiegobądź rodzaju, włącznie trzciny brazylijskiej i innej zagranic- cznej; także trzcina tkacka	1/20
Sadza z drzewa sosnowego	1/5	— wschodnio-indyjska, trzcina pieprzowa, laski z trzciny i t. d., surowe	1/4
Rzepak	1/4	Stal surowa	1/4
Kuchy rzepakowe , mąka rzepakowa	1/4	Rozynki	1/2
Latorośle (zielone lub suche)	1/20	Włosień , także czesany, gotowany, far- bowany	1/5
Grabie drewniane	1/5	Kasztań dzikie	1/20
Żelazo walcowane (płaszczony)	1/4	Rószty z żelaza lanego	1/4
* Skórki sarnie	1/2	Drzewo czerwone , obacz Drzewo farbierskie.	
Rogi kozło-sarnie	1/5	Rubryka	1/10
Żelazo obręczowe	1/4	Wiosła	1/5
Obręcze drewniane	1/10	Rzepa świeża i suszona	1/20
Drzewo obręczowe	1/10	* Olj rzepakowy	1/4
		Nasienie rzepne	1/4
		Żelazo krągłe i stal krągła	1/4

Gegenstände	Maß vom Normalmaße	Gegenstände	Maß vom Normalmaße
* Pottasche, ingl. Pottaschen-Abfälle (Rückstände bei der Pottaschen-Siederei)	$\frac{1}{5}$	* Reis, geschälter und ungeschälter	$\frac{1}{2}$
Pottloth (Bleiglätte)	$\frac{1}{4}$	Reisgepack und Reisvittualien der Swisser und Passagiere, letztere in der bestimmten verhältnismäßigen Quantität	frei
— (Wasserblei)	$\frac{1}{10}$	Reisig	$\frac{1}{20}$
Pressen, siehe Maschinen.		* Reibblei	$\frac{1}{10}$
* Preussisch-Loth (Braunroth)	$\frac{1}{10}$	* Renntbierfelle	$\frac{1}{2}$
Prünellen, siehe Obst.		Renntbierzeweibe	$\frac{1}{5}$
Putzsteine, wie Erdenwaaren	$\frac{1}{10}$	Resonanzbretter, ungehobelte, von europäischem Holze	$\frac{1}{10}$
Puzzolan oder Puzzolanerde	$\frac{1}{40}$	— gehobelte dergl.	$\frac{1}{5}$
Quadratseifen	$\frac{1}{4}$	Rinden, siehe Holzborke etc.	
Quarz	$\frac{1}{40}$	Rindshörner	$\frac{1}{5}$
* Quersjtron	$\frac{1}{4}$	Rindsfüße	$\frac{1}{5}$
Quirle	$\frac{1}{5}$	Rindviehhaare	$\frac{1}{5}$
Quitten, siehe Obst.		Rinnen, steinerne	$\frac{1}{40}$
Quittensamen oder Quittenskerne	$\frac{1}{20}$	— bloß behauene, hölzerne	$\frac{1}{10}$
Rademacherarbeit, bloß aus Holz, mit oder ohne Eisenbeschlag bestehend (jedoch nicht gefärbte, gebeizte oder lackirte, auch nicht mit Leder- oder Polsterarbeit verbundenen)	$\frac{1}{5}$	— andere hölzerne	$\frac{1}{5}$
Radfelsen, bloß zugerichtete (Felsenho's)	$\frac{1}{10}$	Röhren, steinerne Brunnenröhren	$\frac{1}{40}$
— fertig gearbeitete	$\frac{1}{5}$	— hölzerne dergleichen (gebohrte Holzstämmen), ingl. thöneerne Röhren	$\frac{1}{10}$
* Radix alcaanae	$\frac{1}{4}$	— gußeiserne	$\frac{1}{4}$
Radspeichen, bloß zugerichtete, vor der Einsetzung einer weiteren Bearbeitung bedürftige	$\frac{1}{10}$	* Röthel (Rothstein)	$\frac{1}{10}$
— fertig gearbeitete	$\frac{1}{5}$	Roggen	$\frac{1}{4}$
Räder, siehe Rademacherarbeit.		Roggenmehl	$\frac{1}{4}$
Räderwerk, siehe Maschinen.		Roh Eisen aller Art	$\frac{1}{4}$
Rahm (fette Milch)	$\frac{1}{10}$	Rohr: Dach- und Schiisrohr; ingleichen Stützrohr aller Art mit Einschluß des brasilianischen und sonstigen ausländischen; auch W. berehr	$\frac{1}{20}$
— (Kienruß)	$\frac{1}{5}$	* — ostindisches, Pf. fferrohr, Rohrstöcke etc. rohe	$\frac{1}{4}$
Raps	$\frac{1}{4}$	Rohstahl	$\frac{1}{4}$
Rapskuchen, Rapsmehl	$\frac{1}{4}$	* Rosinen	$\frac{1}{2}$
Reben (grün oder trocken)	$\frac{1}{20}$	Rohhaare, auch gehebelte, gesottene, gefärbte	$\frac{1}{5}$
Rechen, hölzerne	$\frac{1}{5}$	Rohkastanien	$\frac{1}{20}$
Reckeisen	$\frac{1}{4}$	Roste von Gußeisen	$\frac{1}{4}$
* Rehfelle	$\frac{1}{2}$	* Rothholz, siehe Farbeholz.	
Rehhörner	$\frac{1}{5}$	* Rothstein (Röthel)	$\frac{1}{10}$
Reiseisen	$\frac{1}{4}$	Ruder	$\frac{1}{5}$
Reisen, hö'zerne	$\frac{1}{10}$	Rüben, frische und getrocknete	$\frac{1}{20}$
Reißholz	$\frac{1}{10}$	* Rüben-Oel	$\frac{1}{2}$
		Rübsaat	$\frac{1}{4}$
		Rundeisen und Rundstahl	$\frac{1}{4}$

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój
Buraki tak świeże jak suszone na po- wietrzu i na ogniu	$\frac{1}{20}$	* Papier nabijany piaskiem , także szklannym proszkiem i szmerglem, obacz Papier.	
Liście burakowe zielone i suszone	$\frac{1}{20}$	Piaskowiec (kamień piaskowy)	$\frac{1}{40}$
* Syrop burakowy	$\frac{1}{10}$	Naczynie sanitarne , obacz Fajans i Towary żelazne.	
Sadze (baryłki na sadze)	$\frac{1}{5}$	* Sapan , drzewo czerwone	$\frac{1}{4}$
Pręcje (witwina), obacz Drzewo.		Lęki na siodła	$\frac{1}{5}$
Nasienie w stanie naturalnym i mielo- nym, jakoto: anyż (wyłącznie anyżu indyjskiego gwiazdzistego czyli badyamu), myszy her, koryander, koper, koper wło- ski, nasiono pleszne, nasienie ogrodow- we, kwiatowe konieczyny, i łakowe, kmin (tak zwyczajny krajowy jakoteż rzymski i inny zagraniczny), siemię olejne (siemię konopne, lniane, lnian- kowe czyli kaniankowe, makowe, rze- pakowe, tudzież orzechy ziemne lub piścące ziemne i t. d.), dalej manna czyli wróble prosa, nasienie gorczy- czne, nasienie cytkarowe czyli nasie- nie na robac, wicemniej ziarnka bukwo- we i inne nasiona z drzew leśnych (z wyłączeniem żółdzi szczególnie nta- ryfowanej po $\frac{1}{20}$), siemię widłaka (se- men lycopodii), siemię Bożej trawy (foenum graecum) i t. d.	$\frac{1}{4}$	Szawina (żużel czyli odpadki odcho- dzące przy klepaniu metalów, służące do fabrykacyi farb brązowych)	$\frac{1}{5}$
Ziarnka i pestki z owoców	$\frac{1}{20}$	Skrzyp , chwoszka	$\frac{1}{20}$
Worowina w żegludze dolnej	$\frac{1}{4}$	Pudełka drewniane, surowe	$\frac{1}{5}$
Wory stare, próżne	$\frac{1}{5}$	Szafle drewniane, z okowem żelaznym lub bez takowego	$\frac{1}{5}$
Osady pitowe drewniane	$\frac{1}{5}$	* Kutner z sukna zestrzyżony (od- padki przy postrzyganiu sukna), obacz Wełna.	
Trociny	$\frac{1}{20}$	Szeffe (półkoreze) drewniane, także z oko- wem żelaznym	$\frac{1}{5}$
Towary pitowe	$\frac{1}{10}$	* Szelak (gumnilak w tabliczkach)	$\frac{1}{2}$
Nasiona	$\frac{1}{4}$	Stoleczki pod nogi (podstawki) dre- wniane, surowe	$\frac{1}{5}$
Salata	$\frac{1}{20}$	Taczki okute i nieokute	$\frac{1}{5}$
* Saletra (południowo-morska czyli chili- saletra) surowa	$\frac{1}{10}$	Szyfer , lupny kamień	$\frac{1}{40}$
— inna jak surowa saletra południowo- morska	$\frac{1}{2}$	Grafki szyfrowe , tabliczki szyfrowe	$\frac{1}{10}$
* Kwas saletrosolny	$\frac{1}{4}$	Szyny (do kolei żelaznej)	$\frac{1}{4}$
Sól kuchenna morska, kamienna i na- wozowa	$\frac{1}{4}$	Lubki czyli paski drewniane na plecía do ła sitowego	$\frac{1}{5}$
* Kwas solny	$\frac{1}{4}$	Okrety	wolne
Piasek zwyczajny, tudzież piasek miałki na formy, czyszczoney, tarty, szlamo- wany; piasek do posypowania, także far- bowany, piasek srebrny i t. d., i pia- sek hiszpański	$\frac{1}{40}$	Sprzęty okrętowe , jakoto:	
* Drzewo sandałowe	$\frac{1}{4}$	a) przedmioty do inwentarza okrętowego należące, włącznie desek do pokładu pojedynczo wpuszczonych i przyrzę- dzonych, także w braku takowych, deski niezwiązane, do pokrycia ładun- ku potrzebne, w ilości pewnej, tudzież deski podkładowe w miarę potrzeby żeglarzy przy ładowaniu towarów, także	
		b) takowe sprzęty okrętowe, które nazad odwożone bywają żegluga górna z o-	

Gegenstände	Rabit vom Normalfrage	Gegenstände	Rabit vom Normalfrage
Kunfelrüben, sowohl frische als getrocknete und gedörte	1/20	* Sandpapier, auch Glas- und Schmirgel-Papier, siehe Papier.	
Kunfelrübenblätter, grün und getrocknet	1/20	Sandstein	1/20
* Kunfelrübensyrop	1/10	Sanitätsgeschirr, siehe Fayance und Eisenwaaren.	
Kuß (Kußbullen)	1/5	* Sapanholz	1/4
Kutthen (Flechtweiden), siehe Holz.		Sattelhäume	1/5
Samen im natürlichen Zustande und gemahlener, als: Anis (excl. Sternanis), Canariensamen, Coriander, Dill, Fenchel, Flohsamen, Garten-, Blumen-, Klee- und Wiesenamen, Kümmel (sowohl gewöhnlicher inländischer, als römischer und sonstiger ausländischer), Oel Saat (Hanfsaat, Leinfaat, Leinbutter oder Doder, Mohnsamen, Raps, Rübsaat, ingleichen Erdnüsse oder Erbpistazien etc.), ferner Schwadengröße, Senfsamen, Zitwer- oder Wurmsamen, ingl. Bucherne und andere Samen von Waldbölzern (mit Ausschluß der zu 1/20 besonders tarifirten Eichel), Bärlapp-samen (semen lycopodii), Beckhorn-samen (loenum graceum) etc.	1/4	Sauerampfer	1/20
Samenkerne und Steine von Obst-Ächtern	1/20	Sauerfohl oder Sauerkraut	1/5
* Sackleinen, in der Niederfahrt	1/4	* Schaffelle	1/2
Säcke, alte, leere	1/5	Schaffüge	1/5
Sägengestelle, hölzerne	1/5	* Schafwolle, siehe Wolle.	
Sägespäne	1/20	Schabin (Abfall von der Metallschlägerei zur Vereitung der Bronze Farben)	1/5
Sägewaaren	1/10	Schachtelhaln	1/20
Sämereien	1/4	Schachteln, hölzerne, rohe	1/5
Salat	1/20	Schaufeln, hölzerne, mit oder ohne Eisenbeschlag	1/5
Salpeter (Süßsee- oder Chili), roher	1/10	* Scheerwolle (Abfall beim Tuchschereen), siehe Wolle.	
— anderer als roher Süßsee-Salpeter	1/2	Scheffel, hölzerne, auch dergl. mit Eisenbeschlag	1/5
* Salpetersäure	1/4	* Schellack	1/2
Salz, Küchen-, See-, Steinsalz und Düngesalz	1/4	Schemel, hölzerne, rohe	1/5
* Salzsäure	1/4	Schieklarren, beschlagene und unbeschlagene	1/5
Sand, gemeiner, dergleichen Gießsand, gewaschener, geriebener, geschlammter; Streusand, auch gefärbter, Silbersand etc. und spanischer Sand	1/20	Schiefer	1/40
* Sandelholz	1/4	Schieferstreife, Schiefertafeln	1/10
		Schienen (Eisenbahnschienen)	1/4
		— hölzerne zu Siebböden	1/5
		Schiffe	frei
		Schiffgeräthschaften, als:	
		a) die zum Schiffsinventario gehörigen Gegenstände, mit Einschluß der zu dem Verdecke einmal ein- und zugedichteter Bretter, auch in Ermangelung solcher die zur Bedeckung der Ladung nöthigen losen Bretter in der bestimmten Quantität, ingleichen Unterlagebretter zum Bedarfe der Schiffer beim Laden der Waaren, auch	
		b) solche Schiffgeräthschaften, welche aus den zu Hamburg verkauften abgängigen	

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej
krętów w Hamburgu sprzedanych, a to pod tym warunkiem, jeżeli prócz manifestu wykazaną będzie ze strony żeglarzy specyfikacya przez urząd celny, nasamprzód przehyty, zawierzytelniona, na której się znajdować powinien każdy ubytek sprawdzony przez nrząd celny właściwy.....	wolne	*Schuddy - wełna, skubanka wełniana, obacz Wełna. Gałki lub kulki kamienne lub gliniane do zabawy.....	1/10
Sprzęty okrętowe, mające być do sprzedania przesłane, obacz Drzewo i Towary żelazne.		Sztylecki szewskie (żelazne lane)..... Kopyta szewskie..... Łupki szewskie.....	1/3 1/5 1/5
Trzcina błotna (rogóż).....	1/20	Manna, wróble proso, snrowe i tłuczone.....	1/4
Mały rogożowe na ambalaże.....	1/5	Grzyby jadalne świeże.....	1/20
Gonty.....	1/10	Hubka (surowa i wyrobiona).....	1/3
*Szynki.....	1/4	*Siarka surowa i rafinowana.....	1/5
Łopatki, obacz Szufle.		Piryt siarczany (piryt żelaza).....	1/3
Żużel z rudy.....	1/40	*Kwas siarczany.....	1/4
Tarnośliwki, jak Owoco.		Sześć świńska.....	1/5
Kamienie szlifierskie (toczydła), grube.....	1/40	Włos świński, czyli tak zwana wełna świńska.....	1/5
— gatunku przedniego (do szlifowania chirurgicznych instrumentów, brzytw i t. d.)	1/5	Szpat ciężki (baryta) w kawałkach krystalizowanych.....	1/40
Wywary (braha).....	1/40	* — tłuczony, mielony i na farbę przyrządzony.....	1/10
Oszlifiny (odpady przy szlifowaniu grubych towarów żelaznych).....	1/10	Łupki mieczownicze.....	1/5
Sanki, obacz Wozy i t. d.		Opalki.....	1/5
Żelazo słusarskie.....	1/4	Trawa morska, czyli morszczyzn (mech morski).....	1/20
*Sunak, garbnik.....	1/4	*Skóry psa morskiego i cieleca morskiego.....	1/2
*Szmalta, czyli kobalt zeszkłony.....	1/2	Sól morska.....	1/4
Sadło, obacz Tłustość.		*Towary jedwabne w żegludze dolnej, obacz Towary rękodzielnicze.	
Szele (siecinka szklana).....	1/4	Ług mydlany (gręzy mydlane), także w stanie skałcynowanym.....	1/10
Tygle szmelcarskie gliniane.....	1/10	Mąka gorczyczna (proszek gorczyczny).....	1/4
Roboty kowalskie, obacz Towary żelazne (kowsalszczyzna).		Nasienie gorczyczne.....	1/4
Zendra (żużel).....	1/10	*Kosy i sierpy, obacz Towary żelazne.	
Szmiergel w kawałach lub mielony.....	1/4	Trzonki, czyli drążki na kosy.....	1/5
*Czerwonokrusz (braunrot, kolkotar czyli ziemia wityrolowa).....	1/10	Strychelce do ostrzenia kos.....	1/5
Śrubsztaki, klęszcze kotlarskie, obacz Maszyny.		Towary serpentynowe.....	1/10
Bańki szklane.....	1/4	Sesam, obacz Nasienie olejne.	
Śrót (śrótowane t. j. grubo zmielone i niewysiewane zboże).....	1/4	Towary syderolitowe.....	1/10

Uwaga. W załączeniu F. pod C. do aktu addycjonalnego z dnia 13. Kwietnia 1844. podane są Łupki szewskie i Łupki mieczownicze mylnie w ustanowie normalnej po 1/10 Cf. załączenie do aktu addycjonalnego F. sub A. II. pod towarami drewnianymi.

Gegenstände	Rabit vom Normalfahre	Gegenstände	Rabit vom Normalfahre
Schiffen elbeaufwärts zurückgeführt werden. unter der Bedingung, daß von den Schiffen neben dem Manifeste eine von dem zuerst passirten Zollamte beglaubigte Spezifikation produziert werde, auf welcher sich jeder etwaige Abgang durch das betreffende Zollamte verifizirt finden muß	frei	* Schuddhywolle, siehe Wolle.	
Schiffesgeräthschaften, zum Verkauf versandt werdende, siehe Holz und Eisenwaaren.		Schüsfer (Knicker)	1/10
Schilf	1/20	Schuhstifte (eiserne, gegossene).....	1/4
Schilfmatten zu Emballagen	1/5	Schusterleisten	1/5
Schindeln.....	1/10	Schusterspäne	1/5
* Schinken	1/4	Schwadengrüze, rohe und gestampfte	1/4
Schuppen, siehe Schaufeln.		Schwämme, eßbare frische	1/20
Schlacken von Erzen.	1/40	— Feuerschwamm (roh und bearbeitet)	1/4
Schlehen, wie Obst.		* Schwefel, roher und raffinirter	1/5
Schleifsteine, grobe.....	1/40	Schwefelkies (Eisenkies)	1/4
— feine (zum Schleifen chirurgischer Instrumente, Rasirmesser etc.)	1/5	* Schwefelsäure	1/4
Schlempe (Wranntweinspülig).....	1/40	Schweineborsten	1/5
Schliff (Abfall beim Schleifen grober Eisenwaaren)	1/10	Schweinehaare oder sogenannte Schweinewolle	1/5
Schlitten, siehe Wagen etc.		Schwerspath in krystallisirten Stücken.....	1/40
Schlossereisen	1/4	* — gepochter, gemahlener und zu Farbe bereiteter	1/10
* Schmaek (Sumach)	1/4	Schwertfegerspäne	1/5
* Schmalte	1/2	Schwingen (Gutterschwingen).....	1/5
Schmer, siehe Fett.		Seegras (Seetang)	1/20
Schmelz (Glaßschmelz).....	1/4	* Seehunds- und Seekalbsfelle	1/2
Schmelztiiegel, irdene.....	1/10	Seesalz	1/4
Schmiedearbeiten, siehe Eisenwaaren.		* Seidene Waaren, in der Niederfahrt, siehe Manufakturwaaren.	
Schmiedezunder (Hammerschlag).....	1/10	Seifenstederfluß (Unterlauge), auch im kalzinirten Zustande	1/10
Schmirgel, in Stücken oder gemahlen.....	1/4	Senfmehl (Senfpulver).....	1/4
* Schönroth (Braunroth, Kolkothar).....	1/10	Senffaat.....	1/4
Schraubenkluppen, siehe Maschinen.		* Sensen und Sichel, s. Eisenwaaren.	
Schröpfköpfe, gläserne	1/4	Sensenbäume	1/5
Schrott (geschrotteltes Getreide).....	1/4	Sensenstreicher	1/5
		Serpentinsteinwaaren	1/10
		Sesam, siehe Oelfaat.	
		Siderolithwaaren	1/10

Bemerkung. In der Anlage F. sub C. zur Abdzional-Akte vom 13. April 1844 sind Schusterspäne und Schwertfegerspäne irrthümlich als zu 1/10 des Normalfahres ermäßigt angegeben. Cf. die Anlage zur Abdzional-Akte F. sub A. II., unter Holzwaaren.

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnéj	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnéj
* Sita (jak przednie towary drewniane).....	1/2	Drągi (drążki drewniane)	1/10
Obręcze sitowe drewniane	1/5	* Popiół kamienny (potaż)	1/3
* Glinka pieczętna (terra sigillata).....	1/10	Kamienie i towary kamienne:	
Glejta srebrna	1/4	a) kamienie łomne, także ociesane, atoliż	
Piasek srebrny	1/40	nie szlifowane, kamienie wszelkiego	
Opilki srebrne	1/5	rodzaju (wyjąwszy marmur i alabaster),	
* Soda , różne gatunki.....	1/5	blaty szlifowane z piaskowca; także	
Ziarnka słonecznikowe	1/4	kamienie litograficzne (nie rytowane	
* Plecia wiórkowe (jak przednie to- wary drzewne).....	1/2	ani rysowane); kamienie młyńskie, ka- mienne kadzie, rynny, żłoby, koryta i	
Wióry , inne jak wióry czyli łupki szew- skie i mieczownicze, tudzież łupki pal- ne, hyblowane (szcepki).....	1/10	t. d.; grubsztyny czyli kamienie nag- robne z piaskowca, (o ile nie są nie- mi objęte wyroby kunsztu utworzone	
Piasek hiszpański	1/40	przez wyższe obrobienie artystyczne);	
Szparagi	1/20	tudzież kamienie brukowe i surowe	
Krokwie	1/10	krzemienie, łupek dachowy, mnrówki,	
Rydle , obacz Szufle.		stalaktyty, także tuf, surowy słoninnik,	
* Ślonina	1/4	talk, grube kamienie szlifiérskie i brusy	
Śloninnik surowy	1/40	(do ostrzenia kos), dalej gruz ka- mienny (odpadki z kamienia piasko- wego)	1/40
Szprychy , tylko przyrządzone, przed osadzeniem wymagające dalszego obro- bienia (drzewo szprychowe).....	1/10	b) towary serpentynowe, tabliczki szyfro- we i grafki, galki lub kulki kamienne	
Szprychy zupełnie obrobione	1/5	albo gliniane do zabawy	1/10
Orkisz (pszenica-orkisz).....	1/4	c) alabaster i marmur surowy, także szli- fowane blaty i t. d. z alabastru, mar- murn, granitu lub porfiru, tudzież	
* Zwierciadła w ramach	1/4	grubsztyny z marmuru, szlifowanego	
Szkoło zwierciadlane , także podléwa- ne szkła zwierciadlane	1/4	granitu lub porfiru (o ile nie są nie- mi objęte wyroby sztuki, wyprowa- dzone przez wyższe obrobienie arty- styczne), także przedniejsze kamienie	
* Bawidełka drewniane	1/2	szlifiérskie i osetki (bruski)	1/5
Spiry (drzewo wyrobowe okręglowe).....	1/10	Gruz kamienny	1/40
Antymon w sztukach lub mielony	1/4	Masa farfurowa (sztejngut).....	1/10
Drzewo szczapowe	1/10	Węgle kamienne	1/40
Plewy	1/20	Popiół z węgla kamiennego	1/40
Ezownica (lzy szklane)	1/4	Maz z węgla kamiennego	1/10
Braba (wywar gorzalczany).....	1/40	Sól kamienna	1/4
Żelazo sztabowe	1/4	Towary kamienne , obacz Kamienie i t. d.	
Drzewo na klepkę	1/10	Robota stelmaska , obacz Robota koleśnicza lub kołodziejska.	
Kleпки z rozłożonego naczynia bedoar- skiego i z beczek	1/5	Prawidła do butów , zzuwadła	1/5
* Krochmal	1/4	Laski drewniane , surowe	1/10
Stal surowa , cementowa, fryszowana, stal do gładzenia lub polerowania, stal łana, rańnowana i krągła, stal walco- wana czyli płaszczona (stal w sztabach)	1/4	* — (trzcinowe) surowe.....	1/4
Blacha stalowa	1/4		
Druć stalowy	1/4		
Stal w krągach	1/4		
* Towary stalowe , obacz Towary że- łazne.			

Gegenstände	Baßit vom Normalfaße	Gegenstände	Baßit vom Normalfaße
* Siebböden (wie feine Holzwaaren)	1/2	Stangen (Holzstangen)	1/10
Siebränder, hölzerne	1/3	* Steinasche (Pottasche)	1/3
* Siegelerde (Terra sigillata)	1/10	Steine und Steinwaaren:	
Silberglätte	1/4	a) Bruchsteine, auch behauene, jedoch nicht	
Silbersand	1/40	geschliffene, Steine aller Art (mit Aus-	
Silberkratz (Silbergekratz)	1/5	nahme von Marmor und Malabaster), ge-	
* Soda, alle Arten	1/5	schliffene Platten zc. von Sandstein; auch	
Sonnenblumenkerne	1/4	Lithographirteine (nicht gravirte oder	
* Spahngesflechte (wie feine Holzwaaren)...	1/2	bezeichnete); Mühlsteine, feinerne Kufen,	
Span, anderer als Schuster- und Schwert-		Rinnen, Krippen, Tröge zc.; Grab- oder	
fegerespäne, ingleichen Brennspäne, gehö-	1/10	Leichensteine von Sandstein (in soferne	
beltete (Schleifen)		durch höhere artistische Bearbeitung her-	
Spanischer Sand	1/40	vorgebrachte Kunstwerke hierunter nicht	
Sparagel	1/20	begriffen werden); ingleichen Pflaster-	
Sparren	1/10	steine und rohe Feuersteine, Dachschiefer,	
Spaten, siehe Schaufeln.		Mauersteine, Tropfsteine, auf Tuf oder	
* Speck	1/6	Luffstein, roher Speckstein, Talkstein,	
Speckstein, roher	1/40	grobe Schleif- und Wehsteine (zum	
Speichen, bloß zugerichtete, vor der Ein-		Schärfen der Sensen zc.), ferner Stein-	1/40
setzung einer weiteren Bearbeitung bedür-	1/10	gruß (Abfall von Sandstein)	
fende (Speichenholz)		b) Serpentinsteinwaaren, Schiefertafeln und	
Speichen, fertig gearbeitete	1/5	Griffel, Klücker oder Steinschuffer	1/10
Spelz (Dinkel)	1/6	c) Malabaster und Marmor, roher, auch ge-	
* Spiegel in Rahmen	1/4	schliffene Platten zc. von Malabaster, Mar-	
Spiegelglas, auch belegte Spiegelgläser ...	1/4	mor, Granit oder Porphyr, ingl. Grab-	
* Spielzeug, hölzernes	1/2	steine von Marmor, geschliffenem Granit	
Spiereu	1/10	oder Porphyr (in soferne durch höhere	
Spielglanzerg in Stücken oder gemahlen...	1/4	artistische Bearbeitung hervorgebrachte	
Splittholz	1/10	Kunstwerke hierunter nicht begriffen wer-	1/5
Syren	1/20	den); auch feine Schleif- und Wehsteine	
Springgläser	1/4	Steingruß	1/40
Spylig (Branntweinspylig)	1/40	Steingut	1/10
Stabeisen	1/6	Steinkohlen	1/40
Stabholz	1/10	Steinkohlenasche	1/40
Stäbe von zerlegten Gebinden und Fässern	1/5	Steinkohlen: Theer	1/10
* Stärke	1/4	Steinsalz	1/6
Stahl: Roh-, Zement-, Frisch-, Gerbe-,		Steinwaaren, siehe Steine zc.	
Guß-, raffinirter und Rundstahl, gestreck-	1/6	Stellmacherarbeit, siehe Mademacher-	
ter Stahl (Stahl in Stangen)		arbeit.	
Stahlblech	1/2	Stiefelblöcke, Stiefelknechte	1/5
Stahlbraht	1/4	Stöcke, hölzerne, rohe	1/10
Stahlfuchen	1/4	* — (Rohr) rohe	1/4
* Stahlwaaren, siehe Eisenwaaren.			

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnej
Scierń	1/40	Ścięgna zwierzęce	1/5
Krzewy świeże, do rozsadzenia	1/20	Kości zwierzęce, obacz Kości.	
Sztrasz czyli dyament fałszywy (kamienie szklane)	1/4	Glina zwyczajna, glina garncarska i glina farfurowa na fajki, także glina cukiernicza i glina porcelanowa	1/40
Podściółka (plewa)	1/20	Naczynia gliniane	1/10
Piasek do posypowania błękitny, metalowy, szklany, złoty i srebrny	1/40	Tran	1/5
Piasek drobny do posypowania	1/40	Tygle z gliny wypalane	1/10
Słoma	1/20	Drzewo stolarskie pozaeuropejskie	1/4
Maty słomiane, obacz Maty.		Towary stolarskie, obacz Meble.	
Towary pończoszkowe, w żegludze dolnej, obacz Towary rękodzielnicze.		* — gatunku przedniego, jak przednie towary drewniane	1/2
Warsztaty pończosznicze, obacz Maszyny.		Głowa umarła prochu chemicznego (caput mortuum)	1/10
Karczce (szczęty węglane)	1/20	Garnki ordynaryjne gliniane	1/10
Krzeseła, obacz Meble.		Glina garncarska (garkowiec)	1/40
Bryły rudy	1/4	Towary garncarskie	1/10
Trzcina do wyplatania krzesel (także brazylijska)	1/20	Skorupy z naczyń garncarskich	1/40
* Frukta południowe suszone	1/2	Beczki próżne	1/5
* Saletra południowo-morska surowa	1/10	Obcęże drewniane	1/10
* Sumak	1/4	Torf	1/40
Syrop	1/4	Popiół torfiany	1/40
— burakowy	1/10	Węgle torfiane	1/40
Fajki gliniane	1/10	Tarras (produkt wulkaniczny)	1/40
Szkoło tafłowe bez różnicy koloru	1/4	Winogrona świeże	1/20
Łój	1/4	Słodziny i wytłoczyny	1/40
Talk magnezowy, (rodzaj ziemi)	1/10	* Trypla	1/10
Talk kamień, (lupający się w szybki przeczoczyste)	1/40	Koryta drewniane	1/5
Olój talkowy	1/4	— kamienne.....	1/40
Jedlina, obacz Drzewo.		Stalaktyt	1/40
Szyszki jodłowe	1/4	Trufle świeże	1/20
* Tapety, jak papier.		Indyki	1/5
Gołębie	1/5	Pszensica turecka (kukurudza)	1/4
Talerze ordynaryjne gliniane, także z maszyn farfurowej lub fajansu	1/10	* Szezałki sukiennicze, obacz Wełna.	
— szklane różnego gatunku	1/4	Tuf czyli kamień dziarstwisty	1/40
* Terpetyna	1/2	Tueya (niedokwas cynkowy)	1/4
* Olójek terpentynowy	1/2	* Zegary drewniane	1/2
* Terra di Siena palona i niepalona	1/10	Szkoło do zegarków	1/4
* Terra sigillata (ziemia pieczętna)	1/10	Łój	1/4
* Terra japonica i Catechu	1/2	Gręzy ługu mydłanego	1/10
Maż (maż mineralna i inna)	1/10	Walonie (żołędź dębiana)	1/5
Mażniece	1/5	* Czerwona farba wenecka (braunrol)	1/10
Woda z dziegciem	1/10	Przedmioty konsumcyjne do spożycia w podróży, obacz Wiktuały podróżnych.	
		* Wizet drzewo (żółto-farbne) obacz Drzewo farbiarskie.	

Gegenstände	Zahl vom Normalfaße	Gegenstände	Zahl vom Normalfaße
Stoppeln	1/40	Zhierflechten	1/5
Sträucher, frische, zum verpflanzen	1/20	Zhierknochen, siehe Knochen.	
Strafß (Glassteine)	1/4	Zhon, Zhonerde, gewöhnlicher Töpferthon und Pfeisenerde, auch Zuckerbäckererde und Porzellanerde	1/40
Streu (Spreu)	1/20	Zhongeschirr	1/10
Streublau, Streuglanz, Streuglas, Streu- gold und Streusilber	1/40	* Zhran	1/5
Streusand	1/40	Ziegel, aus Zhon gebrannte	1/10
Stroh	1/20	* Zischlerhölzer, außereuropäische	1/4
Strohmatte, siehe Matzen.		Zischlerwaaren, siehe Meubles.	
* Strumpswaaren, in der Niederfahrt, siehe Manufakturwaaren.		— feine, wie feine Holz- waaren	1/2
Strumpfwirkerstühle, siehe Maschinen.		* Todtenkopf (Caput mortuum)	1/10
Stubben (Kohlenstubben)	1/20	Töpfe, gemeine irdene	1/10
Stühle, siehe Möbeln.		Töpferthon	1/40
Stufen (Erz)	1/4	Töpferwaaren	1/10
Stuhlrohr (auch brasilianisches)	1/20	Toppfcherben	1/40
* Süßfrüchte, trockene	1/2	Tonnen, leere	1/5
* Südsee = Salpeter, roher	1/10	Tonnenbände, hölzerne	1/10
* Sumach	1/4	Torf	1/40
* Syrop	1/4	Torfasche	1/40
— Runkelrüben	1/10	Torfkohlen	1/40
Tabakspfeifen, thönerne	1/10	Trab	1/40
Tafelglas, ohne Unterschied der Farbe	1/4	Trauben, frische	1/20
Talg und Talg = Del	1/4	Treber und Trester	1/40
* Talk, Talkerde	1/10	* Tripel	1/10
Talkstein	1/40	Tröge, hölzerne	1/5
Tannenholz, siehe Holz.		— steinerne	1/40
Tannenzapfen	1/4	Tropfstein	1/40
* Tapeten, wie Papier.		Trüffel, frische	1/20
Trauben	1/5	Truthühner	1/5
Teller, gemeine thönerne, auch von Stein- gut oder Fayance	1/10	Türkischer Weizen (Mais)	1/4
— gläserne aller Art	1/4	* Tuchtrümmer, siehe Wolle.	
* Terpentin	1/2	Tuf oder Tuffstein	1/40
* Terpentindl	1/2	Tutia (zinkischer Ofenbruch)	1/4
* Terra di Siena, gebrannte und unge- brannte	1/10	* Uhren, hölzerne	1/2
* Terra sigillata (Siegelerde)	1/10	Uhrgläser	1/4
* Terra japonica und Catechu	1/2	Unschlitt	1/4
Theer (Mineraltheer und anderer)	1/10	Unterlauge (Seifenleberfluß)	1/10
Theerbotten	1/2	Valonen (Knoppere)	1/5
Theergalle	1/40	* Venezianisch = Koth (Braunroth)	1/10
		Verzehrungsgegenstände zum Reisever- brauche, siehe Reise = Viktualien.	
		* Wisetholz, siehe Farbeholz.	

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój
Witryol. koperwas zielony żelazny, koperwas miedzi, mieszany koperwas miedzi i żelaza, także koperwas cynku biały	1/4	*Wajsztyn (winnik czyli lagier winny suchy) czyszczoney i nieczyszczoney.....	1/2
Ruda witryolowa (piryt witryolowy) i kamień witryolowy	1/40	Wino grona świeże	1/20
Olejek witryolowy	1/4	Blacha pobielana (cyną powlekana blacha żelazna)	1/4
Ptaki żyjące , także ptastwo bite i ptastwo dzikie	1/5	Pszemica	1/4
Lep ptasi	1/4	Faszyny (wiązki chróstu, drzewo gałęziowe)	1/20
*Bobki jałowcowe , świeże i suszone	1/10	Żelazo spiralnie kręczone (ślimakowato czyli wężykowato kręczone)	1/4
*Piłtno woskowe , cerata, w żegludze dolnej, obacz Towary rękodzielnicze.	1/4	Pakuły	1/4
Wozy i sanki , li tylko z drzewa, z okowem żelaznym lub bez takowego (atoliż nie farbowane, bejcowane lub lakierowane, anitż nie połączone z robotą skórzaną lub wyscielaną)	1/4	Kamienie do wycowania , brusy, grube do ostrzenia kos i t. d.	1/40
—, które z sobą prowadzą podróżni, okrętami parowemi jadący	wolne	— gatunku przedniego do ostrzenia brzytw, instrumentów chirurgicznych i t. d.	1/5
Smarowidło do powozów , obacz Tłustość i Maż.		Wyka	1/4
Roboty stelmaskie , obacz Roboty koleśnicze, czyli kołodziejskie.		Wapno wiedeńskie (na cienko utarty margiel wapienny)	1/20
*Urzet (farba)	1/4	Bismut kruszce	1/4
*Wajdasz , czyli szmelcuga	1/5	*Wetna owcza i jagnięca, szerść garbarska, wyczoski wełniane (odpady w przedzeniu), kutner z sukna ostrzyżonego czyli ostrzyżyny sukna (odpady przy postrzyganiu sukna), szczytki sukienne lub wełniane (odpady przy tkaniu), skubanka wełniana, czyli schuddy-wetna	1/4
Nasienie drzewa leśnego	1/4	*Towary wełniane w żegludze dolnej, obacz Towary rękodzielnicze.	
Ziemia foluszowa	1/40	Nasienie na robaki , cytwarowe nasienie, w stanie naturalnym lub mielonym	1/4
*Róg wielorybi w szczęki wierchniej na fiszbini	1/4	Korzenie jadalne	1/20
Żebra wielorybie	1/10	*Zafra (mieszanka niedokwasu kobaltowego z mielonym piaskiem krzemienym)	1/2
Wałki , obacz Maszyny.		Żelazo sztabowe (cajnowe) zlewki litego żelaza	1/4
Żelazo z kruszczu fluczzonego i czyszczonego	1/4	Cegły	1/40
*Białokrusz w sztukach lub mielony	1/10	Cement ceglarski	1/40
*Rezeda żółto-farbnyk	1/4	Ziemia na cegły , czyli glina ceglarska	1/40
Trzcina tkacka	1/20	Cegła na proszek utarta	1/40
Warsztaty tkackie , obacz Maszyny.		*Skórki kozie	1/2
Towary wedźwudowe	1/10	Rogi kozie	1/5
Laski wiśniowe surowe	1/10	Drzewo obrobione , budulec.....	1/10
Jagody winne świeże	1/20	Siarkan cynku (koperwas biały)	1/4
Ocet winny	1/5	*Biel cynkowa w żegludze dolnej	1/2
*Drożdże winne (lagier winny) wypalane (popiół winnodrożdżowy).....	1/5		
Winorośl , szczep winny, (zielona lub sucha)	1/20		

Gegenstände	Sagst vom Normalfrage	Gegenstände	Sagst vom Normalfrage
Witriol, grüner Eisewitriol, Kupferwitriol, gemischter Kupfer- und Eisenvitriol, auch weißer (Zink-) Witriol	1/4	* Weinstein, gereinigter und ungereinigter....	1/2
Witriolerz (Witriolfließ) und Witriolstein.....	1/20	Weintrauben, frische	1/20
* Witriol-Öel	1/4	Weißblech	1/4
Wügel, lebende, auch geschlachtetes Geflügel und Federwild	1/5	Weizen	1/4
Wogelleim	1/4	Wellen (Brandbusch, Reifig)	1/20
* Wachholderbeeren, frische und getrocknete	1/10	Welleneisen.....	1/4
* Wachseleinwand, Wachtuch in der Niederfahrt, siehe Manufakturwaaren.		Werg.....	1/4
Wagen und Schlitten, bloß aus Holz, mit oder ohne Eisenbeschlag bestehend (jedoch nicht gefärbte, gebeizte oder lackirte, auch nicht mit Leder- oder Polsterarbeit verbundene)	1/5	Werksteine, grobe zum Schärfen der Sensen u. dgl.	1/20
— welche die mit den Dampfschiffen Reisenden mit sich führen.....	frei	— feine zum Schleifen der Rasirmesser, chirurgischen Instrumente u. dgl.	1/5
Wagenschmiere, siehe Fett und Theer.		Wicken	1/4
Wagnerarbeiten, siehe Rademacherarbeit.		Wiener Kalk (fein geriebener Kalkmergel)	1/20
* Waid	1/4	Wismuth- Erz	1/4
* Waidasche	1/5	* Wolle, Schaf- und Lammwolle, Verberwolle, Flockwolle (Abfall beim Spinnen), Scheerwolle (Abfall beim Tuchsheeren), Tuch- oder Wollrümmel (Abfall beim Weben), Zupf- oder Schuddy-Wolle.....	1/4
Waldholzsamen	1/4	* Wollentwaaren, in der Niederfahrt, siehe Manufakturwaaren.	
Waltererde	1/20	Wurmsamen, im natürlichen Zustande oder gemahlen	1/4
* Wallfischbarden	1/4	Wurzeln, esbare	1/20
Wallfischrippen	1/10	* Zaffern	1/2
Walzen, siehe Maschinen.		Zaineisen	1/4
Wascheisen	1/4	Ziegel	1/20
* Wasserblei in Stücken oder gemahlen.....	1/10	Ziegel-Cement	1/20
* Wau.....	1/4	Ziegelerde.....	1/20
Weserrohr	1/20	Zieglmehl	1/20
Weberstühle, siehe Maschinen.		* Ziegenfelle	1/2
Wedgewoodwaaren	1/10	Ziegenhörner	1/4
Weichselstöcke, rohe	1/10	Zimmerholz	1/10
Weinbeeren, frische.....	1/20	Zinkvitriol (schwefelsaurer Zin	1/4
Weinessig	1/5	* Zinkweiß, in der Niederfahrt	1/5
* Weinhafen, gebrannte (Drusenasche).....	1/5		
Weinreben (grün oder trocken).....	1/20		

Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój	Przedmioty	Opłaca usta- nowy celnój
Opilki cynowe	$\frac{1}{6}$	Formy na cukier, gliniane, z obrę- czami drewnianymi lub bez takich	$\frac{1}{10}$
Nasienie cytwarowe (nasienie na ro- baki) w stanie naturalnym lub mielo- nym	$\frac{1}{4}$	* Zapaliki i rekwizyta zapalne	$\frac{1}{2}$
Głina cukiernicza (głina do czyszcze- nia cukru)	$\frac{1}{40}$	Próchno, zarzewie	$\frac{1}{4}$
Glinka do rafinowania cukru (pia- na kościana, odpadki przy fabrykacji cukru)	$\frac{1}{40}$	* Skubanka wełniana, obacz Wełna. Ćwieczki żelazne lane	$\frac{1}{4}$
		Śliwki, obacz Owoc.	
		Cebule (cebule jarzynne)	$\frac{1}{20}$

Gegenstände	Sahit vom Stormalfrage	Gegenstände	Sahit vom Stormalfrage
Zinngefäß	1/5	Zuckerformen, thönerne, mit oder ohne Holzbänden	1/10
Bittversamen (Wurmsamen), im natür- lichen Zustande oder gemahlen	1/4	* Zündhölzer und Zündrequisiten	1/2
Zuckerbäckererde (Thon zum Läuern des Zuckers)	1/40	Zunder	1/4
Zuckererde (Knochenschäum, Abfall von der Zuckerfabrikation)	1/40	* Zupfwolle, siehe Woll e. Zwecken, eiserne, gegoffene	1/4
		Zwetschken, siehe Obst. Zwiebeln (Gemüsezwiebeln)	1/20

135.

**Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, najwyższej
Komendy Wojskowej i najwyższej Władzy Policyjnej
z dnia 20. Maja 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XLVII. nr. 129., wydana dnia 31. Maja 1854.),

dotyczące podzielenia każdego z następujących pułków żandarmeryjnych: 4., 5. i 6., na dwa pułki.

Najwyższém postanowieniem z dnia 20. Maja 1854. raczył Najjaśniejszy Pan Jego C. K. Apostolska Mość ze względu na za nadto wielką rozciągłość powiatu pułku żandarmeryjnego 4., 5. i 6., tudzież z uwagi na nowy podział polityczny Galicyi i Węgier, najtłaskawiej rozkazać, ażeby dotychczasowe dwie komendy oddziałów pułku żandarmeryjnego w Krakowie i Preszburgu przemienione zostały na samodzielne komendy pułkowe, jakotóż, ażeby wydzielonych zostało z 6. pułku 6 skrzydeł, z których utworzoną będzie nowa komenda pułku z sztabem pułku w Edenburgu.

Najwyższe to rozporządzenie, mając być natychmiast przeprowadzone, podaje się niniejszém, odnośnie do prowizorycznej ustawy żandarmeryjnej §. 1. z dnia 18. Stycznia 1850. (Dziennik praw Państwa z r. 1850. nr. 19., str. 207), z tym dodatkiem do powszechnej wiadomości, iż przeto liczba pułków żandarmeryjnych z 16. podwyższoną zostaje na 19., z których pułki wyrzeczone, w swym stanie niższe, jakotóż pułki nowo-utworzone w sposób następujący będą rozdzielone:

nr. 4	dla Galicyi z Bukowiną.	
„ 5	dla okręgu administracyjnego	Koszyckiego.
„ 6	„ „ „	Buda - Peszteńskiego.
„ 17	„ „ „	Krakowskiego.
„ 18	„ „ „	Preszburskiego.
„ 19	„ „ „	Edenburskiego.

Baron de Bach m. p. Wratysław m. p. J. K. Kempen m. p., F. M. P.

136.

**Rozporządzenie najwyższej Władzy Policyjnej
z dnia 20. Maja 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XLVII. nr. 130., wydana dnia 31. Maja 1854.),

obowiązujące dla wszystkich pułków żandarmeryjnych,

**dotyczące nowego ustanowieniu pauszalu masy dla żandarmów
niekonnych.**

Najwyższém postanowieniem z dnia 20. Maja 1854. r. raczył Najjaśniejszy Pan Jego C. K. Apostolska Mość, z uwagi na nastąpną regulację materyalnego

135.

Verordnung des Ministeriums des Innern, des Armee-Ober-Kommando und der obersten Polizeibehörde vom 20. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLVII. Stück, Nr. 129, ausgegeben am 31. Mai 1854),
betreffend die Trennung des 4., 5. und 6. Genö'd'armerie-Regiments in je zwei
Regimenter.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Rücksicht auf die zu große Ausdehnung des 4., 5. und 6. Genö'd'armerie-Regimentsbezirktes dann in Anbetracht der neuen politischen Eintheilung von Galizien und Ungarn, mit Allerhöchster Entschließung vom 20. Mai 1854 allergnädigst anzuordnen geruht, daß die bisherigen zwei Genö'd'armerie-Regiments-Abtheilungs-Kommanden in Krakau und Preßburg in selbständige Regiments-Kommanden umgewandelt und vom 6. Regimente 6 Flügel ausgeschieden werden, um aus denselben ein neues Regiments-Kommando mit dem Regimentsstabe in Debensburg zu bilden.

Diese Allerhöchste Anordnung, welche sofort in Vollzug zu setzen ist, wird unter Beziehung auf den §. 1 des provisorischen Genö'd'armerie-Gesetzes vom 18. Jänner 1850 (Reichs-Gesetzblatt vom Jahre 1850, Nr. 19, S. 207) mit dem Bemerkten zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß hiernach die Zahl der Genö'd'armerie-Regimenter von 16 auf 19 sich erhöht, wovon die obgedachten, in ihrem Stande verminderten, und die neu errichteten Regimenter folgender Maßen vertheilt werden:

Nr.	4	für Galizien mit der Bukowina	} Verwaltungs-Gebiet.
"	5	" das Kaschauer	
"	6	" " Ofen-Westher	
"	17	" " Krakauer	
"	18	" " Preßburger	
"	19	" " Debensburger	

Frhr. v. **Bach** m. p. **Bratislaw** m. p., **G. d. K.** **Kempen** m. p., **F. M. L.**

136.

Verordnung der obersten Polizeibehörde vom 20. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLVII. Stück, Nr. 130, ausgegeben am 31. Mai 1854),
wirksam für alle Genö'd'armerie-Regimenter,
betreffend die neue Festsetzung des Massa-Pauschales für unberittene Genö'd'armen.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben, in Anbetracht der stattgefundenen Regulirung der Material-Dividenden-Ausmaße zur Erzeugung der Genö'd'armerie-
Jahrgang 1854. 1. Abtheil. 31. Stück. 116

wymiaru dywidendów co do wyrobu przedmiotów ubiorowych zandarmeryjnych, i wynikię ztąd dla ludzi oszczędzenie w ryczałcie masy, dla piechotnej zandarmeryi ustanowić na przyszłość następujące kwoty pauszalne masy:

dla wachmistrza rocznie	43 złr. 24 kr.
„ kaprała i wicekaprała rocznie	38 „ 24 „
„ trębacza, zandarma i przydzielonego	38 „ 24 „

Najwyższe postanowienie to podaje się odnośnie do §. 69. prowizorycznej ustawy zandarmeryjnej z dnia 18. Stycznia 1850. (Dziennik praw Państwa z roku 1850., nr. 19., str. 224.) z tym dodatkiem do wiadomości, iż takowe z przyczyny, że należytości pauszalne masy co miesiąc są płatne, w życie wejść ma z dniem 1. Czerwca 1854.

Kempen m. p., F. M. P.

137.

Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 22. Maja 1854.,

którem w dodatku do rozrządzenia Ministerstwa Sprawiedliwości z dniem 11. Października 1852. r. nr. 210. części LXIV. Dziennika praw Państwa, obwieszczonym zostaje nowy stan personalu i płacy wyższego Sądu krajowego w Zadrze i trybunałów pierwszej instancyi w Królestwie Dalmacyi włącznie nadprokuratoryi i prokuratoryj rządowych.

Obacz Dziennik praw Państwa, część XLVII., nr. 131., wydaną dnia 31. Maja 1854.

138.

**Rozporządzenie najwyższej Komendy Wojskowej
z dnia 24. Maja 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część L., nr. 137., wydana dnia 10. Czerwca 1854.),

mocą którego znosi się moc obowiązująca pierwszego ustępu rozporządzenia z dnia 8. Lutego 1851. r. nr. 37. Dziennika praw Państwa, tyczącego się dokładania klauzuli egzekucyjnej ua wyrokach sądów wojskowych.

Na zasadzie ustępu VII. najwyższego patentu z dnia 20. Listopada 1852. roku (Dziennik praw Państwa i rządu część LXXIII. nr. 251.*), mocą którego zniesioną została moc obowiązująca rozporządzenia z dnia 28. Czerwca 1850. roku (Dziennik praw Państwa i rządu część LXXXIV., nr. 254.), o udzielaniu

*) Dzien. pr. kraj. rok 1852. cz. XLV., nr. 331.

Bekleidungsforten und der hierdurch für die Mannschaft sich ergebenden Ersparung an Massa-Pauschale, mit Allerhöchster Entschliebung vom 20. Mai 1854, künftigh die Massa-Pauschalgeber bei der unberittenen Genödarmerie folgendermaßen festzusetzen geruht:

Für den Wachtmeister jährlich	43 fl. 24 fr.
„ „ Korporal und Vize-Korporal jährlich	38 „ 24 „
„ „ Trompeter, Genödarmerie und Zugetheilten	38 „ 24 „

Diese Allerhöchste Anordnung wird unter Beziehung auf den § 69 des provisorischen Genödarmerie-Gesetzes vom 18. Jänner 1850 (Reichs-Gesetzblatt vom Jahre 1850, Nr. 19, S. 224) mit dem Beifügen kundgemacht, daß dieselben bei dem Umstande, als die Massa-Pauschalgeber monatlich zur Gebühr zu bringen sind, vom 1. Juni 1854 an in Wirksamkeit zu treten hat.

Kempen m. p., J. M. L.

137.

Erlaß des Justizministers vom 22. Mai 1854,

womit der neue Personal- und Besoldungsstand des Oberlandesgerichtes zu Zara und der Gerichtshöfe erster Instanz im Königreiche Dalmazien mit Einbeziehung der Ober-Staatsanwaltschaft und der Staatsanwaltschaften, im Nachhange zu dem Justizministerial-Erlasse vom 11. Oktober 1852, Nr. 210 des LXIV. Stückes des Reichs-Gesetzblattes vom Jahre 1852, bekannt gemacht wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, XLVII. Stück, Nr. 131, ausgegeben am 31. Mai 1854.

138.

Verordnung des Armeekorps-Kommando vom 24. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, L. Stück, Nr. 137, ausgegeben am 10. Juni 1854),

womit der erste Absatz der Verordnung vom 8. Februar 1851, Nr. 37 des Reichs-Gesetzblattes, wegen Beisehung der Vollstreckungs-Klausel bei Urtheilen von Militärgerichten außer Kraft gesetzt wird.

Auf Grundlage des VII. Absatzes des Allerhöchsten Patentes vom 20. November 1852 (Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt, LXXIII. Stück, Nr. 251*), wodurch die Verordnung vom 28. Juni 1850 (Reichs-Gesetz- und Regierungsblatt, LXXXIV. Stück, Nr. 254), über die Ertheilung von Vollstreckungs-Klauseln außer Kraft gesetzt

*) Landes-Gesetzblatt, Jahrgang 1852, XLV. Stück, Nr. 331.

klauzuli egzekucyjnej, znosi się także ustęp 6. okólnika z dnia 8. Lutego 1851. roku (nr. 37. Dziennika praw Państwa ustęp I.), mocą którego wyz wspomniane rozporządzenie podane zostało do wiadomości sądów wojskowych dla postępowania według niego.

Jego c. k. Wysokość Arcyksiążę będąc przeszkodzonym:

Hrabia Wratisław m. p.

Jenerał Kawaleryi

139.

Rozrządzenie Ministeryów Spraw Zewnętrznych, Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Handlu, jakoteż najwyższej Komendy Wojskowej z dnia 25. Maja 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLVI., nr. 127., wydana dnia 28. Maja 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych Monarchii Austryackiej,

mocą którego podaje się do wiadomości zasady, które zachowywać winni c. k. władze i poddani względnie handlu i żeglugi na morzu w ciągu wojny, wybuchłej między Anglią, Francją i Turcją z jedną, a Rosją z drugiej strony.

Z powodu wojny wybuchłej między Anglią, Francją i Państwem Ottomańskim z jedną, a Rosją z drugiej strony, podaje się niniejszém, w skutku najwyższego zatwierdzenia Jego C. K. Apostolskiej Młści z dnia 23. Maja 1854. roku do publicznej wiadomości następujące rozporządzenia, do których wszystkie c. k. władze cywilne i wojskowe, jakoteż wszyscy c. k. poddani austriacy stosować się winni:

1. Zakazuje się c. k. poddanym przyjmować i używać patentów korsarskich (lettres de marque) w jakiejbądź formie lub pod jakąbądź banderą, jakoteż brać udział w prowadzeniu lub zaopatrywaniu korsarzy w ludzi lub broń. Kto wbrew niniejszemu zakazowi postępuje, ten nie tylko nie może się spodziewać żadnej opieki ze strony c. k. Rządu, jeżeli oddanym będzie pod karę przez Rząd inny, lecz ulegnie ze strony c. k. sądów karnych takiemu postępowaniu, jakie w ustawach karnych austriackich na rabunek jest przepisaniem, przyczém przyjęcie patentów korsarskich za usiłowanie rabunku uważaném będzie.

2. Jeżeliby się znalazły okręty korsarskie, zaopatrzone patentami korsarskimi przez które z mocarstw w wojnie będących, takowym nie będzie pozwolono zawijać do portów tutejszych, wyjąwszy przypadki gwałtownej potrzeby na morzu, i w tym ostatnim przypadku należy takowe strzedz, i do jak najspieszniejszego oddalenia się przymusić.

worden ist, wird der 6. Absatz des Zirkulares vom 8. Februar 1851 (Nr. 37 des Reichs-Gesetzblattes, Absatz I.), mit welchem die erwähnte Verordnung auch den Militärgerichten zur Darnachachtung kundgemacht worden ist, hiermit aufgehoben.

In Verhinderung Seiner kais. könl. Hoheit des Herrn Erzherzogs:

Graf Bratislaw m. p.

General der Kavallerie.

139.

Erlaß der Ministerien des Außern, des Innern, der Justiz und des Handels, sowie des Armee-Ober-Kommando vom 25. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLVI. Stück, Nr. 127, ausgegeben am 28. Mai 1854),

giltig für alle Kronländer der österreichischen Monarchie.

womit die von den k. k. Behörden und Unterthanen, während des, zwischen England, Frankreich und dem osmanischen Reiche einerseits, und Rußland andererseits ausgebrochenen Krieges, hinsichtlich des Handels und der Schifffahrt auf dem Meere zu beobachtenden Grundsätze kundgemacht werden.

Aus Anlaß des zwischen England, Frankreich und dem osmanischen Reiche einerseits und Rußland andererseits ausgebrochenen Krieges werden hiermit in Folge Allerhöchster Genehmigung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 23. Mai 1854 folgende Anordnungen bekannt gegeben, nach welchen sich sowohl sämtliche k. k. Zivil- und Militärbehörden, als alle k. k. österreichischen Unterthanen zu richten haben:

1. Den k. k. Unterthanen wird die Annahme oder Benützung von Kaperbriefen (lettres de marque) unter irgend welcher Form und Flagge, sowie jede wie immer geartete Betheiligung an der Führung, Bemannung oder Ausrüstung von Kapern untersagt. Wer dawider handelt, hat nicht nur keinen Schutz von Seite der k. k. Regierung zu erwarten, wenn er von einem anderen Staate zur Strafe gezogen wird, sondern er soll auch von den k. k. Strafgerichten nach den, für den Raub bestehenden Bestimmungen der österreichischen Strafgesetze behandelt werden, wobei die Annahme von Kaperbriefen als Versuch des Raubes zu betrachten ist.

2. Sollten fremde von einer der kriegsführenden Mächte mit Markbriefen versehene Kaper vorkommen, so ist ihnen das Einlaufen in dießseitige Häfen, außer im Falle dringender Seegefahr, nicht zu gestatten, und hat letzteren Falles die Bewachung und die Nöthigung zum schleunigsten Wiederauslaufen einzutreten.

3. Nie wolno jest, na okrętach pod banderą austryacką przewozić wojsk, należących do mocarstw w wojnie będących, lub tymże dostarczać takich przedmiotów, które na mocy powszechnych praw narodów, albotóż na mocy powszechnie ogłoszonych rozporządzeń tychże Państw obcych, za kontrabandę wojenną są uważane.

Okręt austryacki, będący w obrocie z rzeczonymi Państwami, tyle tylko wspomnianych przedmiotów mieć powinien, ile do własnego użytku, albo do obrony swojej niezbędnie potrzebuje.

Kto niniejszy zakaz przekroczy, ten nie może spodziewać się żadnej opieki od c. k. Rządu austryackiego w tym przypadku, gdy okręt zostanie prawnie przyaresztowany lub skonfiskowany przez Państwa, w wojnie będące, lecz także jeszcze pod stosowną karę oddanym będzie.

4. Okrętom austryackim nie wolno zawijać do takich miejsc i portów, które przez jedno z mocarstw wojujących są oblężone, lub przez wystawienie odpowiedniej siły są blokowane; w przeciwnym bowiem razie aniby nie doznawały wolności, służącej okrętom bandery neutralnej, aniby się nie mogły spodziewać opieki, lub wstawienia się ze strony c. k. Rządu.

5. Oprócz powyższego przypadku okręty kupieckie austryackie nie są ograniczone, mimo trwającej wojny, prowadzić dalej handlu z portami mocarstw wojujących, również mogą okręty kupieckie Państw wojujących, jak przedtém, bez przeszkody zawijać do wszystkich portów austryackich, zatrzymywać się tamże według upodobania, czynić naprawy i t. d., o ile przytém przestrzegają prawa istniejące, a zachowanie ich zgodnym jest z prawidłami neutralności.

Co się tycze przypuszczenia obcych okrętów wojennych do portów austryackich, przepisy objęte w rozporządzeniu Ministerstwa Wojny z dnia 29. Stycznia 1850. r. (Dziennik praw Państwa nr. 40. str. 431.) pozostają w swjej mocy.

6. W słuszném oczekiwaniu, iż neutralny handel austryacki nie dozna przeszkody ze strony mocarstw wojujących, tudzież iż strony wojujące wykonywać będą prawa ze zwyczaju im służące tylko przy zachowaniu względów przez powszechne prawo narodów lub przez istniejące traktaty zastrzeżonych, rozporządza się niniejszém, iż żeglarze morscy austryaccy nie powinni się opierać na otwartém morzu wizytacyom ze strony obcych okrętów wojennych, lecz przeciwnie powinni okazać, nie robiąc żadnych trudności, papiéry i dokumenta, któremi udowodnioną zostaje własność neutralna okrętu, nie rzucać takowych w morze, anitéż niszczyć w inny sposób, a tém mniej mieć na pokładzie fałszywe lub podwójne i tajne papiéry lub dokumenta.

3. Es ist verboten, auf Schiffen unter österreichischer Flagge Truppen der kriegsführenden Staaten zu transportiren, oder den Letzteren Gegenstände, welche nach dem allgemeinen Völkerrechte oder besonderen allgemein kundgemachten Anordnungen der betreffenden fremden Regierungen als Kriegs-Kontrebande gelten, zuzuführen.

Von solchen Gegenständen darf auf einem österreichischen Schiffe im Verkehre mit jenen Staaten nur soviel vorhanden seyn, als zu dessen eigenem Gebrauche oder zu dessen Vertheidigung unumgänglich nöthig ist.

Wer gegenwärtiges Verbot übertritt, hat keinen Schutz bei eintretenden rechtmäßigen Beschlagnahmen und Konfiskationen von Seite der kriegsführenden Staaten bei der k. k. österreichischen Regierung zu erwarten und auch noch eine angemessene Strafe zu gewärtigen.

4. Den österreichischen Schiffen ist das Einlaufen in solche Plätze und Häfen untersagt, die von einer der kriegsführenden Mächte belagert, oder mit Aufstellung einer angemessenen Streitkraft thatsächlich blockirt sind, da sie sonst sich weder der Freiheit der neutralen Flagge zu erfreuen, noch eine Schutzleistung oder Verwendung von Seite der k. k. Regierung zu erwarten hätten.

5. Außer diesem Falle sind die österreichischen Handelsschiffe nicht beschränkt, ungeachtet des bestehenden Krieges, ihren Handel und Verkehr mit den Häfen der im Kriege begriffenen Mächte fortzutreiben, und ebenso dürfen auch die Rauffahrtschiffe der kriegsführenden Staaten wie vorher in alle österreichischen Häfen ungehindert einlaufen, sich darin nach Belieben aufhalten, Ausbesserungen vornehmen u. s. w. — in soferne sie dabei die bestehenden Gesetze und Anordnungen beobachten und ihr Benehmen den Regeln der Neutralität gemäß ist.

Hinsichtlich der Zulassung fremder Kriegsschiffe in den österreichischen Häfen bleibt es bei den Bestimmungen des Kriegsministerial-Erlasses vom 29. Jänner 1850 (Reichs-Gesetzblatt 1850, Nr. 40, S. 431).

6. In der billigen Erwartung, daß der neutrale österreichische Handel von den kriegsführenden Mächten gehörig werde respektirt und daß die üblichen Befugnisse der Kriegsführenden nur unter Beobachtung der allgemeinen völkerrechtlichen oder etwaigen vertragmäßigen Modalitäten werden ausgeübt werden, wird hiemit verordnet, daß die österreichischen Seefahrer sich auf offenem Meere der allfälligen Visitation von Seite der fremden Kriegsschiffe nicht widersetzen, sondern im Gegentheile — die Papiere und Dokumente, wodurch die neutrale Eigenschaft des Schiffes bewiesen wird, ohne Anstand vorzeigen, deren keine in die See werfen, noch sonst vernichten, viel weniger deren falsche oder doppelte und geheime am Borde halten sollen.

Zresztą mocarstwa wojujące wyrzekły urzędownie to oświadczenie zaspakajające, iż rzeczy nieprzyjacielowi należące, gdy się znajdują na okrętach neutralnych, i rzeczy neutralne, gdy się znajdują na okrętach nieprzyjacielskich, z wyjątkiem kontrabandy wojennój i depesz nieprzyjacielskich, będą szanowane i zabiéranemi nie będą.

7. Okręta, które mocarstwa wojujące nieprzyjacielowi zabierą, przypuszczonemi być mogą tylko do portu Tryestyńskiego, z wyłączeniem wszelkiego innego portu austryackiego; tamże efekta zostaną wyładowane, na skład i pod zarząd oddane, jeżeli się nie znajdują towary, których wprowadzenie do Państw c. k. austryackich jest zakazaném, kupowane i sprzedawane, lub téż w drodze handlu na nowo wywiezione być mogą; wszystko to jednakże pod tym warunkiem, że wyrok sądowy, co do prawości zabrania okrętu wydanym został przez władzę właściwą tego mocarstwa, przez które okręt zabranym został. Jeżeliby niektóre efekta tymczasem wystawione były na zepsucie, takowe mogą wprawdzie sprzedanemi być wprzódy, jednakże za dostateczném zabezpieczeniem ich wartości na przypadek, gdyby wyrokiem nakazaném zostało wypuszczenie okrętu na wolność.

8. Jeżeliby okręt austryacki, pomimo zachowania niniejszych przepisów, doznał niesłusznego obejścia, wówczas należy niezwłocznie uczynić o tém relacyę do najbliższéj władzy konsularnéj austryackiéj lub innéj c. k. władzy tym końcem, ażeby c. k. Rząd poczynił kroki u Państwa obcego, prowadzące do otrzymania wynagrodzenia i zadosyć uczynienia, zaś jeżeli takie kroki poczynione zostały przez tych, którzy doznali niesłusznego obejścia, ażeby popartemi być mogły.

9. Niniejsze rozporządzenia zaprowadzonemi zostaną w wykonanie od dnia ich ogłoszenia.

Hr. Buol-Schauenstein m. p. **Bach** m. p. **Krauss** m. p.
Baumgartner m. p. **Bamberg** m. p., J. M.

140.

Rozrządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych
z dnia 26. Maja 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLVII. nr. 132., wydana dnia 31. Maja 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

**wydane w przedmiocie, jak zapobiegać wybuchowi wścieklizny
u zwierząt i ludzi.**

Pomimo wielu i kilkakrotnie ogłaszanych rozporządzeń, stosowanych to do zwierzchności miejscowych, to do lekarzy i nielekarzy, ażeby zapobiedz choro-

Uebrigens haben die kriegsführenden Mächte die beruhigende Erklärung officiell ausgesprochen, daß feindliches Gut auf neutralen Schiffen und neutrales Gut auf feindlichen Schiffen, mit Ausnahme der Kriegs-Kontrebande und feindlicher Depeschen, respektirt und nicht genommen werden soll.

7. Die Prisen, welche die kriegsführenden Mächte von dem Feinde machen, dürfen nur in dem Hafen von Triest, mit Ausschluß jedes anderen österreichischen Hafens, zugelassen werden; woselbst die Effekten abgeladen, deponirt, verwaltet, im Falle sie nicht Waaren enthalten, deren Einfuhr in die k. k. Staaten verboten ist, gekauft oder verkauft, oder auf dem Wege des Handels von Neuem ausgeführt werden können; Alles jedoch unter der Voraussetzung, daß das gerichtliche Urtheil über die Rechtmäßigkeit der Prise von der kompetenten Behörde derjenigen Macht, welche die Prise gemacht hat, ausgesprochen worden sei. Sollten einige Effekten in der Zwischenzeit dem Verderben ausgesetzt seyn, so können solche zwar auch früher verkauft werden, jedoch nur gegen hinlängliche Sicherstellung für ihren Werth auf den Fall, daß das Urtheil auf die Freilassung des Schiffes erkennen würde.

8. Sollte ein österreichisches Schiff, ungeachtet der Befolgung der vorstehenden Vorschriften, auf eine ungebührliche Art behandelt werden, so ist hierüber ungesäumt bei der nächst gelegenen österreichischen Konsular- oder sonstigen k. k. Behörde die Anzeige zu erstatten, damit die k. k. Regierung bei dem auswärtigen Staate die zur Erlangung der Entschädigung und Genugthuung erforderlichen Schritte vornehmen, und soferne solche Schritte von den auf ungebührliche Art Behandelten bereits vorgenommen worden wären, dieselben unterstützen könne.

9. Diese Anordnungen haben vom Tage der Kundmachung an in Wirksamkeit zu treten.

Gr. Buol : Schauenstein m. p. **Wach** m. p. **Krauß** m. p.
Naumgartner m. p. **Namberg** m. p.

140.

Erlaß des Ministeriums des Innern vom 26. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLVII. Stück, Nr. 132, ausgegeben am 31. Mai 1854),

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze.

die Verhütung des Ausbruches der Wuth bei Thieren und der Wasserscheu bei Menschen betreffend.

Ungeachtet der vielen und wiederholt bekannt gemachten Verordnungen, welche heils an die Orts-Obrikeiten, theils an die Aerzte und Laien ergangen sind, um der

bie życiu zagrażającej, pochodzącej z ukąszenia psów wściekłych i innych zwierząt tegoż rodzaju, wydarzają się zawsze jeszcze dosyć częste wypadki, iż ludzie na tę chorobę marnie giną.

Dla tego Ministerjum Spraw Wewnętrznych uznało za potrzebne, wydać w załączeniu naukę o ostrożnościach i środkach, jak temu złemu zapobiedz, i nakazać, aby się powszechnie i ściśle do niej stosowano.

Baron de Bach m. p.

N a u k a

o ostrożnościach i środkach, uznanych za potrzebne, ażeby zapobiedz wybuchowi wścieklizny u zwierząt i ludzi.

§. 1.

Choroba, pochodząca z ukąszenia zwierzęcia wściekłego, nazywa się u zwierząt wścieklizną, u psów wścieklizną psią, u ludzi wodostretem (hydrofobią).

Nie tylko ukąszenie od takich zwierząt, chociażby niekrwawe, lecz także oślinienie na częściach skóry zadraśniętych, lub rannych, a nawet bardzo cienkich, jak n. p. na wargach, tudzież ściśle dotknięcie się takich miejsc ze śliną lub krwią takich zwierząt, może wywołać chorobę w mowie będącą. Nie ma zaś przypadku znanego lub udowodnionego, żeby przez ukąszenie człowieka, będącego w napadzie wścieklizny, lub przez skalanie się jego śliną i pianą, lub też przez inne bezpośrednie zetknięcie się inny człowiek nabawił się wścieklizny.

Ta choroba wybucha zwykle po 3, 7, 9 do 40, dni, czasem wcześniej, czasem później, i zabija w powszechności w 1, 2 do 3 dni, często przy największych mękach.

§. 2.

Ażeby się uchronić od téj niebezpiecznej choroby, zważać trzeba na następujące trzy punkta:

1. Należy zapobiegać wybuchowi wścieklizny u psów i innych zwierząt.
2. Gdzie takowa wybuchnie, należy chronić od wszelkiego dalszego uszkodzenia tak ludzi, jakoteż zwierzęta.

lebensgefährlichen Krankheit vorzubeugen, die aus dem Bisse wüthender Hunde und der ihnen verwandten Thiere entsteht, kommen noch immer und nicht selten Fälle vor, in welchen Menschen an jener Krankheit auf jammervolle Art zu Grunde gehen.

Das Ministerium des Innern findet daher die, in der Beilage enthaltene Belehrung über die als nothwendig erkannten Vorsichtsmaßregeln und Mittel, um das gedachte Uebel hintanzuhalten, zur allgemeinen und genauen Darnachachtung hinaus zu geben.

Freiherr von **Bach** m. p.

B e l e h r u n g

über die nothwendigen Vorsichtsmaßregeln und Mittel, um den Ausbruch der Wuth bei Thieren und der Wasserscheu bei Menschen zu verhüten.

§. 1.

Die Krankheit, welche in Folge des Bisses eines wüthenden Thieres entsteht, nennt man bei Thieren die Wuth (Wuthkrankheit, Tollwuth), bei den Hunden die Hundswuth, bei den Menschen die Wasserscheu.

Nicht nur der Biß solcher Thiere, selbst der unblutige, sondern auch das Belesen geritzter oder sonst wunder, oder nur sehr dünner Hautstellen, z. B. der Rippen, durch dieselben, ferner die innige Berührung solcher Stellen durch den Geifer oder das Blut derselben kann die gedachte Krankheit hervorrufen. Dagegen ist kein Fall bekannt oder erwiesen, daß durch den Biß eines mit der Wasserscheu behafteten Menschen, oder durch die Befudelung mit dessen Speichel und Geifer, oder durch sonstige unmittelbare Berührung ein anderer Mensch die Wasserscheu bekommen hätte.

Diese Krankheit kommt gewöhnlich nach 3, 7, 9 bis 40 Tagen, zuweilen früher, manchmal auch später zum Ausbruche, und tödtet in der Regel in 1, 2 bis 3 Tagen, oft unter den qualvollsten Zufällen.

§. 2.

Die als Abwehr gegen diese gefährliche Krankheit dienenden Vorsichten beziehen sich auf folgende drei Punkte:

1. Dem Ausbruche der Wuth bei Hunden und anderen Thieren vorzubeugen.
2. In dem Falle, als sie dennoch ausbricht, alle weitere Beschädigung der Menschen und Thiere zu verhüten

3. Ludzi ukąszonych należy ochraniać najstosowniejszemi środkami od wybuchu wścieklizny, a jeżeli wybuchnie, dodać im jak największej pomocy, ukąszone zaś zwierzęta uczynić nieszkodliwemi.

Ażeby osiągnąć ten cel potrójny, należy mieć przed oczami następującą naukę, i przestrzegać jak najściślej załączonych w niej środków ostrożności.

§. 3.

Wiadomo jest z doświadczenia, iż wścieklizna powstaje pierwotnie pomiędzy swojskimi zwierzętami domowemi tylko u psów, rzadko bardzo u kotów, zaś pomiędzy dzikimi zwierzętami tylko u lisów i wilków, a to zwykle z wielkiego gorąca lub z bardzo wielkiego zimna, jeżeli im nie dostaje potrzebnego pożywienia, lub gdy nie mają pić dostatkim, tudzież gdy nie mogą zaspokoić popędu płciowego, lub gdy im w témże zaspokojeniu przeszkodzone, dalej. gdy się takowe mocno i ciągle drażni, gdy, szczególnież w czasie gorącym, pożerają wiele zgnięłego mięsa, skór lub krwi, lub jeżeli wodą śmierzdzącą, zgnięłą i owadami napętnioną nagle pragnienie swoje zaspokajają.

Czasem ta choroba wydarza się w sposobie zaraźliwym między psami, lisami i wilkami, nawet bez wiadomój przyczyny.

Należy wiedzieć o tém, iż tak zwane wyjmowanie robaka, wypalanie kłuczem Huberta i siarka zadawana w wodzie, służąceż do picia, wcale nie zapobiega wybuchowi wścieklizny.

§. 4.

Najczęściej psy podlegają wściekliznie, a ponieważ one ze wszystkich zwierząt domowych najwięcej są około ludzi, a ci często się z niemi poufale obchodzą, przeto zagraża ztąd największe niebezpieczeństwo.

§. 5.

Zatém najpiérwój należy zwrócić uwagę na zmniejszenie liczby psów niepotrzebnych, bowiem im mniej psów jest w kraju, tém rzadziej téż powstaje i udziela się owa niebezpieczna choroba.

W tym względzie nakazuje się jak najsurowiej, ażeby przestrzegano istniejących w każdym kraju koronnym przepisów policyjnych o trzymaniu psów, tudzież o wytępianiu psów, nie mających pana i zbytecznych.

§. 6.

Każdy właściciel psa, lub innego zwierzęcia domowego, obowiązany jest dla ogólnego dobra mieć jak największą bacność na wybuch wścieklizny.

3. Die gebissenen Menschen durch die zweckmäßigste Behandlungsart vor dem Ausbruche der Wasserscheu zu bewahren, und im Falle des Ausbruches ihnen die möglichste Hilfe zu leisten, die gebissenen Thiere aber unschädlich zu machen.

Um diesen dreifachen Zweck zu erreichen, wird die Gegenwärtighaltung der nachstehenden Belehrung, sowie die genaueste Beobachtung der mitfolgenden Verhaltensmaßregeln erfordert.

§. 3.

Aus der Erfahrung ist es bekannt, daß die Wuth unter den einheimischen Hausthieren nur bei den Hunden, sehr selten bei den Katzen, und unter den wilden Thieren nur bei den Füchsen und Wölfen ursprünglich zu entstehen pflegt, insgemein bei großer Hitze oder sehr großer Kälte, wenn ihnen die nöthige Nahrung fehlt, oder sie nicht genug zu trinken haben, ferner bei unbefriedigter Geschlechtslust oder gestörter Befriedigung derselben, dann wenn sie stark und anhaltend gereizt werden, wenn sie, besonders bei heißer Witterung, viel faules Fleisch, Häute oder Blut zu fressen bekommen, oder mit stinkendem, faulem, von Insekten verunreinigtem Wasser ihren Durst jähe löschen.

Zuweilen kommt die Krankheit auch ohne bekannte Ursache feuchenartig unter Hunden, Füchsen und Wölfen vor.

Es ist zu bemerken, daß das sogenannte Wurmnehmen, das Brennen mit dem Hubertus Schlüssel, der Stangenschwefel in das zum Getränke dienende Wasser gelegt und dgl., den Ausbruch der Wuth keineswegs verhüten.

§. 4.

Am öftersten werden die Hunde von der Wuth befallen, und da sie von allen Hausthieren am häufigsten unter den Menschen sich aufhalten, und oft mit ihnen vertraulich umgegangen wird, so ist auch von ihnen die meiste Gefahr zu besorgen.

§. 5.

Das erste Augenmerk ist daher auf die Verminderung der Anzahl nicht benötigter Hunde zu richten, denn je weniger Hunde im Lande sind, desto seltener wird selbstverständlich jene gefährliche Krankheit ursprünglich entstehen und mitgetheilt werden können.

In dieser Beziehung wird hier die Befolgung der in jedem Kronlande über das Halten von Hunden, und über die Verteilung von herrenlosen und überflüssigen Hunden bestehenden polizeilichen Vorschriften strengstens eingeschärft.

§. 6.

Jeder Eigenthümer eines Hundes oder eines anderen Hausthieres ist im allgemeinen Interesse verpflichtet, die thunlichste Vorsicht wegen des etwaigen Ausbruches der Wuth zu pflegen.

Środki ku zapobieżeniu wścieklizny u psów są następujące, takowych nigdy nie należy z oka spuszczać, ponieważ psy w każdej porze roku wściekliznie podlegają:

1. Psy powinny mieć jeść i pić podstatkiem.
2. Nie należy im dawać, szczególnie w lecie, zgniłej lub śmierdzącej krwi, mięsa, tłuszczu, lub podobnego pożywienia.
3. Chleb, który się im daje, nie powinien być ani niewypieczony, ani ciepły, ani też spleśniały. Bardzo im służy chleb solony.
4. Pożywienie nienaturalne, mianowicie korzenne, tudzież pożywanie potraw gorących, szkodliwym jest dla psów.
Zaś kości są pożywieniem dla nich potrzebnym.
5. Należy psy zawsze utrzymywać czysto, starannie ich czesać, chędożyć i myć; psy kudłate należy przynajmniej dwa razy na rok postrzygać.
6. W lecie należy je często w wodzie pławić.
7. Budy ich (psiarnie) należy często czyścić i czystą słomą wyściełać.
8. W zimie należy psy w budach dobrze słomą zaopatrzonych strzedz od zimna, wiatru i mokra, i dostarczać im zawsze świeżej wody; na co w czasie ciężkiej zimy tém więcej zważać potrzeba, ile że woda do picia łatwo zamarza.
9. Szkodzi psom, jeżeli długi czas leżą pod gorącym piecem lub obok takowego, lub blisko ognia, albo też wystawione są wprost na promienie słońca.
10. W lecie potrzebują szczególnie psy czystej i świeżej wody. W tym czasie starać się należy zatem o to, ażeby zawsze dostatecznie pić miały.
11. Nie trzeba psów drażnić ze swawoli, ani je też szczuć, albo im w picciu przeszkadzać.
- Jeżeli kto w skutku drażnienia lub szczucia psów zostanie uszkodzonym, winowajca podlega karze, ustanowionej w §. 392. ustawy karniej.
12. Psom w czasie grzania się należy wcześniej dać sposobność, aby się sparzyły.
13. Nie trzeba nigdy na dłuższy czas puszczać psów bez dozoru dlatego, iż tym sposobem mają sposobność kąsać się z innymi psami, przeczco stają się złemi i nabierają chęci kąsania, tudzież pożerają z głodu i pragnienia rzeczy szkodliwe, szczególnie zaś dla tego, iż właściciel nie jest w stanie uważać na psa swojego.
14. Psy złe i kąsające należy tam, gdzie są potrzebne, trzymać na łańcuchu, w ogólności zaś należy je strzedz i trzymać, ażeby nikt od nich szkody

Die Mittel, das Tollwerden der Hunde hintanzuhalten, sind folgende, und sie sind, weil die Hunde zu jeder Jahreszeit wüthend werden können, nie außer Acht zu lassen:

1. Die Hunde müssen genug zu fressen und zu trinken haben.
2. Sie dürfen, besonders im Sommer, nicht faules oder stinkendes Blut, Fleisch, Fett oder derlei Nahrung bekommen.
3. Das Brot, mit welchem sie gefüttert werden, darf nicht unausgebacken, oder noch warm oder schimmelig seyn. Sehr zuträglich ist ihnen gesalzenes Brot.
4. Eine naturwidrige Nahrung, besonders Gewürze in derselben, und der Genuß von heißen Speisen ist ihnen schädlich.
Dagegen sind Knochen ein für sie nothwendiges Nahrungsmittel.
5. Die Hunde müssen immer reinlich gehalten, fleißig gekämmt, gestriegelt und gewaschen, zottige Hunde sollen wenigstens zweimal im Jahre geschoren werden.
6. Im Sommer lasse man sie oft im Wasser herumschwimmen.
7. Ihre Ställe müssen oft gereinigt und mit frischem Stroh versehen werden.
8. Im Winter sind die Hunde in mit Stroh wohl versehenen Ställen vor Kälte, Wind und Nässe zu verwahren, und immer mit reinem Wasser zu versehen, worauf bei strenger Kälte um so mehr zu achten ist, als das Trinkwasser leicht gefriert.
9. Es ist den Hunden schädlich, lange Zeit unter oder neben dem heißen Ofen, oder nahe dem Feuer, oder gar den Sonnenstrahlen unmittelbar ausgesetzt zu liegen.
10. Im Sommer benöthigen die Hunde vorzüglich reines und frisches Wasser. Zu dieser Zeit muß man daher dafür sorgen, daß sie stets hinlänglich trinken können.
11. Man darf nicht Hunde muthwillig reizen, oder anheizen, oder im Trinken hindern.
Wird Jemand in Folge von Reizen oder Anheizen der Hunde beschädiget, so verfallt der Schuldige in die Strafe des §. 392 des Strafgesetzbuches.
12. Brünstige und läufige Hunde muß man bei Zeiten sich begatten lassen.
13. Man soll niemals die Hunde längere Zeit aufsichtslos herumlaufen lassen; weil sie sich dadurch mit anderen Hunden herumzubeißen Gelegenheit bekommen, selbst beißig und zornig werden, weil sie aus Hunger und Durst schädliche Sachen verzehren, vorzüglich aber, weil der Eigenthümer außer Stande ist, auf seinen Hund Acht zu haben.
14. Bißige und zornige Hunde sind dort, wo sie nöthig sind, an Ketten zu legen, im Allgemeinen aber so zu verwahren und zu besorgen, daß von ihnen Niemand

nie doznał. Za zaniedbanie téj ostrożności następuje kara wyrzeczona w §. 391. ustawy karnéj.

§. 7.

Jeżeli zaś mimo tego wszystkiego, pokazują się na psie oznaki choroby, wówczas należy go tém staranniej uważać, i tém ostrożniej pilnować, ponieważ to może być zarodem wścieklizny, która już w samymże początku jest zaraźliwą.

Dlatego należy takiego psa mieć ciągle na oku, zresztą odłączyć go od ludzi i zwierząt, i podawać mu pożywienie i napój w taki sposób, żeby nikogo przytém nie mógł pokąsać.

Dzieci pod ciężką karą do takich psów nigdy puszczać nie wolno.

§. 8.

Jeżeli oznaki choroby stają się widoczniejszymi, i coraz więcej podejrzaniem, jeżeli się pokazuje, iż pies staje się smutnym i mrukliwym, powoli z miejsca na miejsce się wlecze, jeżeli się kryje, szczególnież zaś, jeżeli obchodzenie się jego od zwykłych jego przymiotów się różni, jeżeli nawet dla osób z nim poufałych okazuje się nieprzyjaznym, i pokazuje chęć kąsania każdego przedmiotu, natenczas należy go zawczasu, nawet chociaż jeszcze pije wodę, uwiązać na łańcuchu tak, żeby się nie mógł odgryźć, należy go zamknąć zosobna, i strzedz się przybliżyć do niego, gdyż wówczas już nie ma wątpliwości, że wścieklizna w nim wybuchnie.

§. 9.

Tylko do téj chwili wolno jest właścicielowi zatrzymać psa w domu lub w mieszkaniu, i to tylko pod tym warunkiem, iż miejscowość jest tego rodzaju, że psa chorego dobrze zamknąć w niej można.

Jeżeli oznaki w §. 8. wspomniane się pojawiają, a, jak właśnie wspomniano, w braku dostatecznych środków zamknięcia jeszcze piérwéj, natenczas właściciel, lub ktokolwiek ma wiadomość o psie, lub o innych zwierzętach podejrzanych o wściekliznę, lub téż wściekłych rzeczywiście, winien jest uczynić o tém natychmiast doniesienie do zwierzchności miejscowej bezpieczeństwa, pod ciężką odpowiedzialnością.

§. 10.

Kto o tém donieść zaniedba, podlega karze §. 387. ustawy karnéj. Zresztą właściciel obowiązany jest wynagrodzić wszelką szkodę, wyrządzoną przez zwierzęta wściekle.

beschädiget werden kann. Die Vernachlässigung dieser Vorsicht unterliegt der Strafe des §. 391 des Strafgesetzbuches.

§. 7.

Wenn aber trotz alledem an einem Hunde Erscheinungen von Kranksein bemerkt werden, ist er mit desto größerer Sorgfalt zu beobachten und desto vorsichtiger zu behandeln, weil es der Anfang der Wuthkrankheit seyn kann, die schon in ihrem Beginne ansteckend wirkt.

Daher ist der Hund sodann unter steter Aufsicht zu halten, übrigens von Menschen und Thieren abzusondern, und ist ihm die Nahrung und das Getränke auf solche Weise zu geben, daß er dabei Niemanden beißen kann.

Kinder dürfen zu solchen Hunden bei sonst schwerer Strafe niemals gelassen werden.

§. 8.

Werden die Erscheinungen des Krankseins auffallender und bedenklicher, bemerkt man, daß der Hund traurig und mürrisch wird, langsam von einer Stelle zur anderen schleicht, sich verkriecht, besonders aber, daß sein Benehmen von seinen gewohnten Eigenschaften abweicht, daß er gegen ihn sonst vertraute Personen sich feindlich und Neigung zum Beißen gegen jeden Gegenstand zeigt; so lege man ihn bei Zeiten, wenn er auch noch Wasser trinkt, an eine Kette, damit er sich nicht losbeißer könne, sperre ihn ab und hüte sich, sich ihm zu nähern, denn es ist dann nicht mehr zweifelhaft, daß die Wuth in ihm auszubrechen droht.

§. 9.

Nur bis dahin ist es dem Eigenthümer erlaubt, den Hund im Hause oder in der Wohnung zu behalten, und auch dieß nur unter der Bedingung, daß die Räumlichkeiten so beschaffen sind, um den kranken Hund gehörig verwahren zu können.

Treten die im §. 8 gedachten Erscheinungen ein, und, wie eben bemerkt, bei dem Mangel gehöriger Verwahrungsmittel noch früher, hat der Eigenthümer oder sonst Jedermann, der von einem wuthverdächtigen oder wuthkranken Hunde oder derlei anderen Thieren Kenntniß hat, bei schwerster Verantwortung unverzüglich die Anzeige an die Orts-Sicherheitsbehörde zu machen.

§. 10.

Wer diese Anzeige unterläßt, verfällt in die Strafe des §. 387 des Strafgesetzbuches. Uebrigens bleibt der Eigenthümer für jeden durch wüthende Thiere verursachten Schaden ersatzpflichtig.

§. 11.

Nie zawsze atoli wścieklizna daje się poznać po oznakach poprzedzających, lecz czasem wybucha bez wszelkich widocznych oznaków poprzednich.

Z tego powodu i dlatego, iż pies wściekły, lub inne zwierzę wściekłe może ucieknąć z miejsca, lub przybyć z innego miejsca, potrzeba znać oznaki wścieklizny, wzmagając się, lub zupełnie wybuchłej, i dlatego podaje się takowe niniejszemu do wiadomości:

§. 12.

Jeżeli wścieklizna wzmagą się u psa, natenczas pysk pianę toczy, i jest koloru czerwono-niebieskiego, nos zaropiały, oko łekliwe lub dziko patrzy, później jest posępne, śliną powleczone lub całkiem pokryte. Oddech psa jest nagły, głowę nosi zwieszoną, albo wyciągniętą, lub w bok skręconą, a głos jego staje się właściwie chrapliwym, przeraźliwie skowyczącym i wyjącem.

Ta właściwa zmiana głosu i szczekania jest jednym z najważniejszych oznak wścieklizny.

Chęć jedzenia i picia zmienia się; wnet pies pogardza wszelkim nawet ulubionym pokarmem, wnet polyka nagle i chciwie, jakkolwiek z trudnością rzeczy nawet nie strawne, jakoto: słomę, skórę, drzewo, włosy i t. p., i wyrzuca to znowu napowrót krztusząc się.

Napoju albo zupełnie nie przyjmuje, albo takowy z chciwością bierze, czasem też dla niemożności polykania, nie polyka takowego.

Dlatego taki pies często wydaje się, jakoby się lękał wody, lecz w rzeczywistości żaden pies wściekły nie lęka się wody, jak to dotąd z przesądu w wielu miejscach myślano.

Dlatego więc, iż pies chory jeszcze chlępie lub pije wodę, nie trzeba sądzić, że nie może być wściekłym, lub że wścieklizna w nim wybuchnąć nie może.

W brzuchu, który jest wciągniętym lub zapadniętym, powstają boleści z burczeniem i gniecieniem ku oddaniu gnoju, bardzo twardego i rzadko odchodzącego, później zaś następuje mimowolny odpływ gnoju płynnego, krwawego, i bardzo śmierdzącego.

Mocz oddaje pies taki w małych ilościach na raz, najczęściej jest on czysty jak woda, czasem także krwawy, i oddawany bywa wśród oznak boleści.

Wtenczas zwierzęta opuszczają zwykle swoje najczęściej ciemne i chłodne legowiska, i chodzą z pyskiem chorobliwie poruszonym, napół lub całkiem

§. 11.

Nicht immer aber gibt sich die Wuthkrankheit durch Verbothen zu erkennen, sondern sie bricht auch ohne alle auffallenden Vorzeichen aus.

Aus diesem Grunde und dann, weil ein bereits wuthkranker Hund oder ein anderes wuthkrankes Thier im Orte selbst ausreißt, oder von einem anderen Orte herkommen kann, ist es nothwendig, die Kennzeichen der zunehmenden und der völlig ausgebrochenen Wuth zu kennen und werden sie deshalb im Nachstehenden bekannt gemacht:

§. 12.

Nimmt die Wuthkrankheit des Hundes zu, so wird das Maul geifernd, rothblau gefärbt, die Nase rohend, das Auge scheu oder wild blickend, später trübe, mit Schleim beklebt oder verklebt. Das Athmen wird beschleunigt, die Stimme bei hängendem, oder emporgestrecktem, oder auch seitwärts gedrehtem Kopfe eigenthümlich heiser, widerlich bellend und heulend.

Diese eigenthümliche Veränderung der Stimme und des Bellens ist eines der wichtigsten Kennzeichen der Wuth.

Die Fress- und Trinklust wechselt, bald verschmäht der Hund jede, selbst die Lieblingsnahrung, bald verschlingt er mit gieriger und grimmiger Hast, obwohl beschwerlich, sogar Unverdauliches, wie Stroh, Leder, Holz, Haare u. dgl., und bricht es dann würgend wieder aus.

Das Getränke wird entweder ganz verschmäht, oder ebenfalls mit Begierde zu sich genommen, mitunter auch, wegen Unvermögen zu schlingen, nicht verschluckt.

Deshalb erscheint ein solcher Hund oft wasserscheu, aber wirklich wasserscheu, wie man aus Vorurtheil bisher noch vielfach g'aubte, ist kein wüthender Hund.

Man darf daher, weil ein kranker Hund noch Wasser schlürft oder trinkt, nicht glauben, er könne nicht wüthend seyn, oder es könne die Wuth in ihm nicht beginnen.

Im Bauche, welcher eingezogen oder eingefallen erscheint, stellt sich Kollern und der zwängende Drang ein, den sehr harten, selten abgehenden Darmkoth zu entleeren, später aber unwillkürlicher Abgang eines flüssigen, blutigen, jauchigen, sehr übel riechenden Kothes ein.

Der Harn wird in kleinen Mengen auf einmal, meist wasserklar, aber auch blutig, oft unter schmerzhaften Geberden entleert.

Gewöhnlich verlassen dann die Thiere ihren meist dunklen, kühlen Aufenthalt, gehen mit krankhaft bewegtem, halb oder ganz geschlossenem, auch offenem Munde, mit

zamkniętym, czasem także otwartym, z głową spuszczoną, z ogonem wiszącym lub pod siebie wciągniętym, chodem chwiejącym lub chromym niepewną drogą, albo wprost, albotóż biegając bez ładu to tam, to tu, często kręcąc się wkoło, raz prędko, raz powoli, upadając w biegu, przez drogi, pola, błonia, przebywają nawet rzeki wpław, lub wymijają takowe, lub cofają się przed niemi a szczególnie przed przedmiotami błyszczącemi, czasem zastanawiają się, upadają, i znowu z trudnością na nogi powstają.

Kąsają albo sposobem podstępny, w czasie postępowania posłusznego i potulnego, albotóż napadają z wyciem i warczeniem ludzi i zwierzęta, stojących im w drodze, lub naprzeciw nich idących, albotóż rzucają się z wściekłością na wszystko, szczególnie na psy i koty, i kalęczą je zębami. Poczem zwierzę wściekłe dalej pędzi w taki sam sposób, jak wyżej opisano, czasem powraca do domu, ucieka powtórnie, i to trwa tak długo, aż w końcu, opadając zupełnie na siłach, pada na ziemię, i w takim stanie albo siedząc słabo, albotóż leżąc, kąsa przedmioty do niego zbliżone ostatniemi siłami, i z taką wściekłością, iż sobie przytém czasem zęby wylamuje; czasem chwyta nawet paszczą promień wody z sikawki na niego wymierzony, kalęczy własne swoje ciało, jeżeli kurcz nie uczynił pierwój już bezwładną szczekę jego, i ginie na końcu albo już po 24 godzinach, albotóż dopiero po 2 lub 5 dniach.

§. 13.

U innych zwierząt domowych oznaki zbliżającej się wścieklizny objawiają się w ten sposób, iż się stają smutnemi, lękliwemi lub dzikiemi, iż mało, albo nie jedzą, w powszechności zaś piją, przytém wydają głos właściwie chrapliwy, zdradzają cy zajadłość i wściekłość, i okazują niechęć ku osobom i rzeczom, jakotóż popęd kalęczenia w swoim sposobie.

Lisy i wilki wściekłe tracą lęklivość swoją, zbliżają się, nie będąc nawet głodem do tego pędzone, do pomieszkań ludzkich, i kąsają ludzi i bydło.

§. 14.

Ponieważ pies lub inne zwierzę wściekłe może pokąsać inne zwierzę domowe jakiegobądź gatunku tak, że właściciel tegoż nawet nie o tém nie wie, dlatego winien, jak skoro takie zwierzę zachoruje, pilnie zważać na wyzokreślone pierwsze oznaki wścieklizny, jeżeli mu się takowe wydaje podejrzaném, odłączyć je od ludzi i bydła, i zarządzić stósowne z nim obchodzenie się.

Jeżeli się zaś objawiają oznaki więcej podejrzone, należy natychmiast, pod ciężką odpowiedzialnością (ustawa karna §. 387.), donieść o tém miejscowej władzy bezpieczeństwa, zwierzę chore zaś albo natychmiast kazać zabić, albo na rozkaz władzy.

gesenktem Kopfe, mit niederhängendem oder eingezogenem Schweife, schwankendem oder kreuzlahmen Gange einen unbestimmten Weg, entweder gerade aus, oder laufen regellos hin und her, oft auch im Kreise herum, abwechselnd bald schnell, bald langsam und hinsäufig sich bewegend, über Straßen, Felder, Weiden, durchschwimmen selbst Flüsse, oder weichen ihnen aus, oder kehren vor ihnen und insbesondere vor glänzenden Gegenständen um, bleiben zeitweise stille stehen, fallen hin und raffen sich dann mühsam wieder auf.

Entweder beißen sie hinterlistig während eines folglosen, einschmeichelnden Benehmens, oder fallen tobend und heulend ihnen im Wege stehende oder entgegenkommende Menschen und Thiere an, oder gehen auf Alles, vorzugsweise Hunde und Ragen, wüthend los und verletzen sie durch Bisse. Dann laufen die wüthenden Thiere wieder fort, geberden sich eben so, wie früher erwähnt wurde, kehren zuweilen nach Hause zurück, laufen abermals fort, und treiben dieß so lange, bis sie endlich ganz erschöpft zusammensinken und in diesem Zustande hinsäufig sitzend oder liegend in die ihnen genäherten Gegenstände mit der letzten Kraft und mit solcher Wuth beißen, daß sie sich nicht selten dabei die Zähne ausbrechen; schnappen selbst nach einem aus einer Spritze auf sie hingeleiteten Wasserstrahle, verletzen ihren eigenen Körper, wenn nicht früher Krampf ihre Kiefer gelähmt hat, und gehen endlich entweder schon nach 24 Stunden, oder aber erst nach 2 bis 5 Tagen zu Grunde.

§. 13.

Bei anderen Hausthieren bestehen die Kennzeichen der herannahenden Wuth hauptsächlich darin, daß sie traurig, scheu oder wild werden, wenig oder gar nichts fressen, in der Regel jedoch trinken, dabei eine Grimm und Wuth verrathende, eigenthümlich heisere Stimme hören lassen, und ein feindliches Benehmen gegen Individuen und Gegenstände, sowie die Sucht, nach ihrer Art zu verletzen, zeigen.

Wüthende Füchse und Wölfe verlieren ihre Scheu, nähern sich, auch ohne durch Hunger dazu getrieben zu werden, den Wohnungen der Menschen, und beißen Menschen und Vieh.

§. 14.

Da das Hausthier jeder Gattung von einem wüthenden Hunde oder anderem Thiere gebissen, oder von dessen Geifer besleckt worden seyn kann, ohne daß der Eigenthümer des ersteren etwas davon weiß, so hat er, sobald ein solches Thier erkrankt, auf die vorerwähnten ersten Zeichen der Wuth aufmerksam zu seyn, daselbe, wenn es ihm verdächtig wird, von Menschen und Vieh abzusondern und eine zweckentsprechende Behandlung einleiten zu lassen.

Treten jedoch bedenklichere Erscheinungen ein, so ist unverweilt, bei sonst schwerer Verantwortung (Strafgesetz, §. 387), die Anzeige an die Sicherheitsbehörde des Ortes zu machen, und das erkrankte Thier entweder sogleich selber, oder über Anordnung der Behörde tödten zu lassen.

Jak najsurowiej zakazuje się pożywać mléko lub mięso, lub używać odpadków zwierząt, w taki sposób podejrzanych lub chorych.

§. 15.

Rozumié się samo przez się, iż tém większy jest obowiązek uczynić natychmiast doniesienie do władzy bezpieczeństwa, i kazać zabić zwierzę wtenczas, gdy właściciel psa lub innego zwierzęcia wie, iż takowe przez psa lub inne zwierzę wściekłe jest pokąsaném.

§. 16.

Pies podejrzany o wściekliznę lub rzeczywiście wściekły, albotóż pokąsany przez zwierzę wściekłe, jakotóż każde inne takie zwierzę wtenczas tylko natychmiast ubitém i zakopaném należycie być powinno, jeżeli, o ile wiadomo, jeszcze żaden człowiek przezeń nie został ukąszonym.

§. 17.

Jeżeli zaś przez zwierzę, podejrzane o wściekliznę lub wściekłe, człowiek jaki już został skaleczony, natenczas należy zabić tylko zwierzę, które za wściekłe uznaném zostało, zwierzęcia zaś, które tylko jest podejrzane o wściekliznę, nie należy zabijać natychmiast, lecz pilnować z należytą ostrożnością, ażeby doćiec, czyli się podejrzenie potwierdza lub nie, iż jest wściekłym, i dopiero, gdy się to potwierdza, zabić je należy.

§. 18.

Jeżeli zwierzę podejrzane o wściekliznę, albo wściekłe, ucieknie z domu, lub jeżeli postrzeżoném będzie przychodzące z innego miejsca, należy o tém natychmiast dać wiadomość władzy bezpieczeństwa, ta zaś w miejscu samém i w okolicy ogłosić to publicznie powinna, ażeby się każdy mógł wystrzegać.

W takim przypadku przedewszystkiém na dzieci uważać potrzeba. Psów i innych zwierząt nie należy puszczać z domu, lecz takowe pozamykać.

Zwierzę wściekłe lub podejrzane należy ze wspólną pomocą, przy zachowaniu należytej ostrożności schwytać, i jeżeli się pokaże, że jest w saméj rzeczy wściekłym, zabić takowe.

Jeżeli zwierzę jest tylko podejrzane o wściekliznę, nie należy go zaraz zabijać, lecz ile możności mieć je na uwadze przy zachowaniu ostrożności potrzebnej, ażeby dostrzedz, czyli jest w saméj rzeczy wściekłym, czyli téż nie, co tém więcej jest potrzebném, gdy się jeszcze nie wie, czyli to zwierzę pokąsało człowieka, lub zwierzę jakie.

Der Genuß der Milch oder des Fleisches, sowie der Gebrauch der Abfälle solcher verdächtiger oder erkrankter Thiere ist strengstens verboten.

§. 15.

Die Verpflichtung der unverzüglichen Anzeige an die Sicherheitsbehörde und der zu veranlassenden Tödtung tritt selbstverständlich um so mehr ein, wenn es dem Eigenthümer eines Hundes oder eines anderen Thieres bekannt ist, daß dieses oder der Hund von einem wüthenden Thiere gebissen worden ist.

§. 16.

Ein wuthverdächtiger oder wuthkrank gewordener, oder von einem wüthenden Thiere gebissener Hund, sowie jedes andere derlei Thier, ist aber nur dann sogleich zu tödten und gehörig zu verscharren, wenn voraussichtlich noch kein Mensch von ihm gebissen worden ist.

§. 17.

Wurde jedoch von einem wuthkranken oder verdächtigen Thiere ein Mensch bereits beschädigt, so ist nur das anerkannt wuthkranke Thier zu vertilgen, das der Wuth nur verdächtige aber nicht sogleich zu tödten, sondern mit gehöriger Vorsicht zu beobachten, um ermitteln zu können, ob der Verdacht, daß es wüthend ist, sich bestätigt oder nicht, und ist es erst im bejahenden Falle zu vertilgen.

§. 18.

Wenn ein wuthverdächtiges oder wüthendes Thier im Orte selbst ausreißt, oder von einem anderen Orte herkommend bemerkt wird, so ist dieß sogleich der Sicherheitsbehörde anzuzeigen und von dieser im Orte und in der Umgegend öffentlich bekannt zu machen, damit Jedermann sich hüten könne.

In einem solchen Falle ist vor Allem auf die Kinder Acht zu haben. Hunde und andere Thiere sind nicht aus dem Hause zu lassen und einzusperren.

Das wüthende oder verdächtige Thier aber ist mit gemeinschaftlicher Hilfe unter Beobachtung der nöthigen Vorsicht einzufangen und das als wirklich wüthend erkannte zu tödten.

Das der Wuth nur verdächtige Thier hingegen ist wo möglich zu schonen, um es vorerst unter der gehörigen Vorsicht beobachten, und um ermitteln zu können, ob es wuthkrank ist oder nicht, was hier um so nothwendiger erscheint, als man noch nicht weiß, ob von ihm ein Mensch oder Thier beschädigt worden ist.

Dlatego władza bezpieczeństwa powinna się dokładnie dowiadywać, z kąd zwierzę przyszło, kto jest jego właścicielem, czyli człowiek lub zwierzę od takiego zwierzęcia było napadniętém, lub skaleczoném i t. d.

Oprócz tego w obwieszczeniu, do sąsiedztwa uczynioném, należy oznaczyć okolicę, w którą zwierzę uciekło, lub z kąd przyszło, tudzież jego rasę, wielkość, kolor i inne znamiona, ażeby tam także mogli czynić wyzrzucone wywiadywania, i ile możności zapobiedz dalszemu nieszczęściu.

§. 19.

Zwierzę w skutku tego zabite należy wraz ze skórą zakopać głęboko w ziemię na miejscu odległém, nie zaś wrzucać w wodę.

Budę psa, naczynie do jedzenia i picia, jeżeli jest z drzewa, słomę i wszystko, na czém zwierzę leżało, i cokolwiek mogło splugawić pianą swoją, spalić należy.

Podłogę w pokoju lub w stajni, w której się zwierzę znajdowało, należy wyparzyć wrzącą wodą, i wyczyścić niegaszoném wapnem lub niewylugowanym popiołem. Tak samo należy wyczyścić dolne części ścian pokoju lub stajni, jak daleko zwierzę dosięgnąć je mogło.

Łańcuch, na którym było trzymane, należy wypalić, i tak samo postąpić z narzędziami, któremi zwierzę zostało ubite.

§. 20.

Człowiek skaleczony przez zwierzę podejrzanе o wściekliznę lub wściekłość, lub dotknięty pianą takowego, tudzież ci, którzy mu na pomoc przychodzą, o to jak najusilniej starać się powinni, żeby jad, na ciele osadzony, natychmiast zniszczyć, lub przeszkodzić, żeby w krew nie przeszedł, albo przynajmniej to przejście tak słabém uczynić, żeby się stało nieszkodliwém.

Od spieszного ratunku w pierwszej chwili zawisł cały skutek.

§. 21.

Natychmiast należy szukać pomocy lekarskiej, lecz, zanim lekarz nadejdzie, postępować jak następuje:

Każda część skóry, splugawiona pianą zwierzęcia podejrzanego o wściekliznę lub wściekłość, albo skaleczone ukąszeniem takiego zwierzęcia, czyli to skaleczenie jest wielkie czy małe, płytkie lub głębokie, należy natychmiast ciągle i starannie wymywać wodą, lepiej zaś jeszcze wodą ze solą lub octem, albotóż wodą z mydłem, albo ostrym ługiem, albo moczem.

Es werden daher jedenfalls von der Sicherheitsbehörde genaue Erkundigungen einzuziehen seyn, woher das Thier gekommen, wer der Eigenthümer desselben ist, ob etwa von ihm ein Mensch oder Thier in oder außer dem Orte angefallen oder verletzt worden sei u. s. f.

Ueberdies soll bei der Kundgebung an die Nachbarschaft, die Gegend, nach welcher das Thier ausgerissen oder von woher es gekommen ist, dann dessen Race, Größe, Farbe und andere Merkmale bezeichnet werden, damit auch dort die oben-gebachte Nachforschung gepflogen und weiterem Unglücke thunlichst vorgebeugt werden könne.

§. 19.

Das sonach getödtete Thier ist sammt der Haut an einem entlegenen Orte tief in die Erde zu verscharren, und nicht etwa in's Wasser zu werfen.

Die Hundshütte, das Fress- und Trinkgeschirr, wenn es von Holz ist, das Stroh und Alles, worauf sonst das Thier gelegen, und was mit seinem Geiser beschmutzt worden seyn kann, ist zu verbrennen.

Der Boden des Zimmers oder Stalles, in welchem sich das Thier befand, muß mit siedendem Wasser überbrüht und mit ungelöschtem Kalk oder mit unausgelaugter Asche gereinigt werden. Ebenso sind die unteren Theile der Wände des Zimmers oder Stalles, so weit das Thier sie erreichen konnte, zu reinigen.

Die Kette, an welcher es gelegen, muß ausgeglüht, und hiernach auch mit den Werkzeugen, mit welchen es getödtet wurde, verfahren werden.

§. 20.

Der von einem wuthverdächtigen oder wuthkranken Thiere beschädigte, oder auch nur von dem Geiser eines solchen berührte Mensch und die ihm Beispringenden haben angelegentlichst dafür zu sorgen, daß das an den Körper gekommene Gift auf der Stelle vertilgt, oder dessen Uebergang in's Blut verhindert, oder doch so geschwächt werde, um es möglichst unschädlich zu machen.

Von der schnellen Hilfe im ersten Augenblicke hängt der ganze Erfolg ab.

§. 21.

Während demnach sogleich ärztliche Hilfe zu suchen ist, wird vorläufig bis zur Ankunft eines Arztes folgendes Verfahren zu beobachten seyn:

Jede von dem wuthverdächtigen oder wuthkranken Thiere begeiferte oder durch den Biß eines solchen Thieres verletzte Hautstelle, die Verletzung mag klein oder groß, leicht oder tief seyn, ist alsogleich mit Wasser, besser mit Salzwasser, oder Essig, oder Seifenwasser, oder scharfer Lauge, oder Urin, anhaltend und vollständig zu reinigen.

Równie dobry skutek sprawia, jeżeli jest pod ręką, a powyższych płynów brakuje, serwaser albo witryol, lub inny kwas mocny lub rozczyzn z gryzącego wapna lub potażu i wody, przyłożony na ranę.

Jeżeli przypadek wydarzy się na polowaniu, można ranę posypać prochem strzelnym i takowy zapalić.

Przytém należy się także starać o to, żeby suknie ukąszonego lub pianą splugawionego, dokładnie wyczyścić, ponieważ także pianą splamione być mogą.

Osoba zaś, którą to wydarzenie spotkało, niech nabierze odwagi i nie poddaje się trwodze z powodu skutków tego wydarzenia, i niech ma zaufanie, iż przyniesiona mu pomoc pomyślny skutek sprawi. Spokojność jak największa umysłu jest koniecznym warunkiem, aby się kuracya udała.

§. 22.

Jeżeli się wydarzy ten smutny wypadek, iż się na kim pokażą znaki wybuchającej wścieklizny, jakoto: zawrót, darcie bolesne w członkach, szczególniej zaś w części ukąszonej, sciskanie kurczowe w szyi, trudność w połykaniu, niespokojność i trwoga, odraza od płynów, od przeciągu powietrza, światła i przedmiotów lśniących, wówczas należy natychmiast sprowadzić lekarza, i uczynić doniesienie do władzy bezpieczeństwa.

§. 23.

Człowieka dotkniętego taką chorobą należy odosobnić i strzedz ściśle, a to nie dlatego, żeby zapobiedz, iżby się jego choroba nie udzieliła innym, — doświadczenie bowiem nauczyło, iż wścieklizna człowieka nie działa zaraźliwie ani przez ukąszenie, ani téż w innym sposobie, — lecz dlatego, żeby doznawał jak największej spokojności, i żeby nieprzerwanie środki i pielęgnowanie lekarskie na niego działały.

Zaopatrzenie religijne i rozporządzenia ostatniej woli można skutecznie u takiego chorego bez wszelkiego niebezpieczeństwa, jedynie z ostrożnością przy każdym chorym wymaganą.

§. 24.

Jeżeli zaś wszelkie użyte środki okazały się bezskutecznymi, i chory umrze, natenezas z ciałem jego należy postąpić tak, jak z ciałem każdego innego zmarłego, i pogrzeb i pochowanie odbywać się mogą tak samo, jak w innych przypadkach śmierci.

Ebenso gute Dienste leistet, wenn es gerade bei der Hand wäre und obige Flüssigkeiten fehlten, Scheidewasser oder Vitriol-Öel, oder eine andere starke Säure, oder ein Bräu aus ägendem Kalke oder Pottasche und Wasser auf die Wunde gebracht.

Ereignet sich der Fall auf der Jagd, so kann die verletzte Stelle mit Schießpulver bestreut und letzteres angezündet werden.

Zugleich aber ist dafür zu sorgen, daß die Kleidungsstücke des Gebissenen oder Begeißerten, weil auch sie vom Geißer beschmutzt seyn können, sorgfältigst gereinigt werden.

Der Betroffene selber aber fasse Muth und entschlage sich der Furcht vor den üblen Folgen dessen, was ihm begegnet ist, mit dem Vertrauen auf die günstige Wirkung der ihm sogleich geleisteten Hilfe. Eine so viel möglich ruhige Gemüthsstimmung ist eine der unerläßlichsten Bedingungen zum Gelingen der Kur.

§. 22.

In dem traurigen Falle, als bei Jemanden die Vorzeichen der ausbrechenden Wasserscheu sich einstellen, wie Schwindel, reißende Schmerzen in den Gliedern, besonders in dem gebissenen Theile, krampfhaftes Zuschnüren des Halses, Beschwerden beim Schlingen, Unruhe und Beängstigungen, Scheu vor Flüssigkeiten, vor Luftzug, Licht und glänzenden Gegenständen, muß alsogleich ein Arzt herbeigerufen und an die Sicherheitsbehörde die Anzeige gemacht werden.

§. 23.

Ein derartig Erkrankter ist abgesondert und wohl bewacht unterzubringen, und zwar nicht um eine Mittheilung seiner Krankheit an Andere zu verhüten — denn die Erfahrung lehrte, daß die Wasserscheu des Menschen weder durch Verlegung, noch auf andere Art ansteckend wirkt — sondern um ihm selbst die möglichst größte Ruhe zu verschaffen, und um ihn unbeirrt ärztlich behandeln und pflegen zu können.

Geistlich-religiöse Funktionen und lehtwillige Anordnungen können bei einem solchen Kranken mit der überhaupt bei Kranken nothwendigen Vorsicht ohne alle Gefahr vorgenommen werden.

§. 24

Sind alle angewandten Mittel dennoch fruchtlos und stirbt der Kranke, so ist mit seiner Leiche ebenso wie mit der eines jeden anderen Verstorbenen zu verfahren und kann das Leichenbegängniß und die Beerdigung ganz sowie in anderen Todesfällen vor sich gehen.

§. 25.

Pokój, w którym chory leżał i umarł, należy więcćj dla zaspokojenia trwożliwych, jak dla zapobieżenia możliwym złym skutkom, ze względów na czystość wybielić, przedmioty drewniane w nim będące, należy wytrzcć gorącym ługiem, suknie lniane i wełniane, pościel, pićrzc, włosień i t. d. wyczyścić, jak w innych przypadkach śmierci, słomę zaś i inne rzeczy nie mające wartości, spalić.

Nakoniec miejscowość, w którćj się znajdował chory wraz z przedmiotami tamże będącemi, należy wykadzić octem, siarką lub chlorem, i potćm wywietrzyć przez dni kilka, poczćm każdy i nadal używać jćj może.

141.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 27. Maja 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część XLVIII., nr. 133., wydana dnia 2. Czerwca 1854.),
mocą którćgo dozwolonćm zostaje bezpłatne wprowadzenie żyta, jćczmienia, owsa, pszenicy, grochu, soczewicy i bobu przez urząd celný w Szczakowie, aż do końca Czerwca 1854. roku.

Wolne od cła wprowadzenie żyta, jćczmienia, owsa, pszenicy, grochu, soczewicy i bobu dozwolonćm jest przez urząd celný w Szczakowie aż do końca Czerwca 1854. roku.

Rzeczony co dopićro urząd otrzymał już potrzebne w tćj mierze zlecenie.

Baumgartner m. p.

142.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 29. Maja 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XLVIII., nr. 134., wydana dnia 2. Czerwca 1854.),
 obowiązujące w całym obrćbie Państwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowćgo,

wydane w celu rozwiązania tćj wåtpliwości, czyli w przypadkach, w którćch ustawa karna z dnia 27. Maja 1852. roku na wykonanie lub przestćpstwo stanowi jako karę utratę praw lub upowaźnień, lub w szczegółności utratę przemýslowania bez dalszćgo dodatku, wyrzeczoną być musi ciągła utrata tychże praw, upowaźnień lub przemýsłu.

Zważywszy, iż zachodziły wåtpliwości i nie jednakić orzeczenia trybunałów w tym przedmiocie: „czyli sądy karne, na mocy §. 242. ustawy karnćj z dnia 27. Maja 1852. r. w tych przypadkach, w którćch ustawa na wykroczenie lub przestćpstwo stanowi jako karę utratę praw i upowaźnień, a miano-

§. 25.

Das Gemach, in welchem der Wasserscheue krank lag und verschied, ist mehr zur Beruhigung der Aengstlichen, als zur Hintanhaltung möglicher übler Folgen, aus Rücksichten der Reinlichkeit auszuweihen, die hölzernen Gegenstände in demselben sind mit heißer Lauge, die Leinen und Wollstoffe der Kleidung, das Bettgewand, die Federn, das Hochhaar u. s. w. sind wie bei anderen Todesfällen zu reinigen, Stroh und andere werthlose Dinge zu verbrennen.

Endlich ist die von dem Kranken in Anspruch genommene Räumlichkeit sammt den darin befindlich gewesenen Gegenständen mit Essig-, oder Schwefel-, oder Chlordämpfen zu durchräuchern und sodann durch einige Tage zu lüften, worauf sie von Jedermann fernerehin benützt werden kann.

141.

Erlaß des Finanzministeriums vom 27. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLVIII. Stück, Nr. 133, ausgegeben am 2. Juni 1854),

womit die zollfreie Einfuhr von Roggen, Gerste, Hafer, Weizen, Erbsen, Linsen und Bohnen über das Zollamt Szezakowa bis Ende Juni 1854 gestattet wird.

Die zollfreie Einfuhr von Roggen, Gerste, Hafer, Weizen, Erbsen, Linsen und Bohnen wird über das Zollamt Szezakowa bis Ende Juni 1854 gestattet.

Dieses Amt hat bereits die erforderliche Weisung erhalten.

Baumgartner m. p.

142.

Verordnung des Justizministeriums vom 29. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte XLVIII. Stück, Nr. 134, ausgegeben am 2. Juni 1854),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches mit Ausnahme der Militärgränze,

zur Entscheidung des Zweifels, ob in den Fällen, wo in dem Strafgesetze vom 27. Mai 1852 auf ein Vergehen oder eine Uebertretung die Strafe des Verlustes von Rechten oder Befugnissen, oder insbesondere eines Gewerbes ohne weiteren Beisatz verhängt wird, stets auf beständigen Verlust dieser Rechte, Befugnisse oder Gewerbe zu erkennen sei.

Da sich über die Frage: „ob die Strafgerichte nach dem §. 242 des Strafgesetzes vom 27. Mai 1852 in den Fällen, wo das Gesetz auf ein Vergehen oder eine Uebertretung die Strafe des Verlustes von Rechten oder Befugnissen, und namentlich die Strafe des Gewerbsverlustes ohne weiteren Beisatz verhängt, stets auf den gänz-

wicie utratę przemysłu bez dalszego dodatku, zawsze są obowiązane wyrzucić zupełną utratę tychże praw i upoważnień, a w szczególności przemysłu, lub też czyli się mogą ograniczyć, według zdania swego tylko na tém, iż na czas pewny wykonanie takowych zakaza? " Ministerstwo Sprawiedliwości oświadcza, iż zgodnie ze zwykłym używaniem wyrazu, jakoteż na zasadzie porównania §. 242. z następującym §. 243. ustawy karnéj, tudzież według myśli, wynikającej co do tego ustępu prawa z §§. 286., 305. i 427. nowéj ustawy o postępowaniu karném z dnia 29. Lipca 1853. r., pod karą utraty praw i upoważnień lub przemysłu należy rozumieć we wszystkich przypadkach, w których ustawa nie dodaje szczególnego postanowienia lub ograniczenia, ustawiczną onychże utratę. Całkowite lub częściowe przebaczenie téj kary może udzielić tylko najwyższy Trybunał sądowy. zacząwszy od dnia, w którym w szczególnych krajach koronnych nowa ustawa o postępowaniu karném w wykonanie wejdzie, i to na mocy przepisu §§. 286., 305., 311. i 427. onéjże.

Zaczém, jeżeli po onym terminie sądy karne piérszój i drugiéj instancyi mniemają w pojedynczych przypadkach, iż skazany, na którego stosownie do ustawy wyrzeczona być ma utrata praw, upoważnień lub przemysłu, godnym jest całkowitego lub częściowego przebaczenia téjże kary, wolno im jest wyroki swoje zgodnie z ustawą wydane przedłożyć z urzędu do nadzwyczajnego złagodzenia najwyższemu Trybunałowi sądowemu na zasadzie §§. 294., 306. i 427. nowéj ustawy o postępowaniu karném.

W Królestwach Węg'er, Kroacyi i Slawonii przepis powyższy zachowanym być powinien już obecnie w skutku rozporządzenia z dnia 2. Maja 1854. roku, nr. 109. Dziennika praw Państwa, w krajach zaś koronnych, w których postępowanie karne odbywa się jeszcze według ustawy karnéj z dnia 3. Września 1803. r., na mocy ustaw tamże obowiązujących, a tylko w Królestwie Lombardzko-Weneckim z różnicą, iż tamże prawa, służące gdzieindziej najwyższemu Trybunałowi sądowemu, względnie przestępstw wykonywać mają sądy krajowe wyższe.

Jeżeli zresztą podobne przypadki wydarzą się jeszcze przed zaprowadzeniem nowéj ustawy o postępowaniu karném w sądach karnych tych krajów koronnych, w których dotąd obowiązuje ustawa o postępowaniu karném z dnia 17. Stycznia 1850. roku, wolno jest niższym sądom karnym przedstawić taki przypadek w drodze łaski dla uzyskania całkowitego lub częściowego przebaczenia kary wspomnianej.

lichen Verlust dieser Rechte und Befugnisse und insbesondere des Gewerbes zu erkennen verpflichtet seien, oder sich nach ihrem Ermessen auch auf die bloße Untersagung der Ausübung derselben für einige Zeit beschränken können?" Zweifel und ungleichförmige Entscheidungen der Gerichtshöfe ergeben haben, so findet das Justizministerium zu erklären, daß sowohl dem Sprachgebrauche und der Vergleichung des §. 242 mit dem nächstfolgenden §. 243 des Strafgesetzes zu Folge, als nach dem Sinne, welcher sich hinsichtlich dieser Gesetzesstelle aus den §§. 286, 305 und 427 der neuen Strafprozeß-Ordnung vom 29. Juli 1853 ergibt, unter der Strafe des Verlustes von Rechten, Befugnissen oder Gewerben in allen Fällen, wo das Gesetz nicht eine besondere Bestimmung oder Beschränkung beifügt, nur der beständige Verlust derselben zu verstehen sei. Eine gänzliche oder theilweise Nachsicht dieser Strafe kann von dem Zeitpunkte angefangen, wo in den einzelnen Kronländern die neue Strafprozeß-Ordnung in Wirksamkeit treten wird, nach Vorschrift der §§. 286, 305, 311 und 427 derselben nur von dem obersten Gerichtshofe bewilliget werden.

Wenn daher von diesem Zeitpunkte angefangen, die Strafgerichte erster und zweiter Instanz in einzelnen Fällen dafür halten, daß ein Verurtheilter, gegen welchen nach dem Gesetze auf die Strafe des Verlustes von Rechten, Befugnissen oder Gewerben zu verhängen ist, einer gänzlichen oder theilweisen Nachsicht dieser Strafe würdig sei, so steht denselben frei, ihre, nach dem Gesetze gefällten Erkenntnisse zum Behufe einer außerordentlichen Milde rung, nach Maßgabe der §§. 294, 306 und 427 der neuen Strafprozeß-Ordnung, von Amtswegen an den obersten Gerichtshof vorzulegen.

In den Königreichen Ungarn, Kroatien und Slavonien ist diese Vorschrift zu Folge der Verordnung vom 2. Mai 1854, Nr. 109 des Reichs-Gesetzblattes, und in jenen Kronländern, in welchen das Strafverfahren noch nach dem Strafgesetzbuche vom 3. September 1803 zu pflegen ist, vermöge der daselbst bestehenden Gesetze, auch schon gegenwärtig, und nur im lombardisch-venezianischen Königreiche mit der Abweichung zu beobachten, daß daselbst die sonst dem obersten Gerichtshofe, als dritter Instanz, zukommenden Befugnisse in Beziehung auf Uebertretungen von den Oberlandes-Verichten auszuüben sind.

Wenn endlich derlei Fälle noch vor Einführung der neuen Strafprozeß-Ordnung bei den Strafgerichten derjenigen Kronländer vorkommen, für welche derzeit noch die Strafprozeß-Ordnung vom 17. Jänner 1850 in Wirksamkeit ist, so steht es den unteren Strafgerichten frei, die gänzliche oder theilweise Nachsicht der erwähnten Strafe im Begnadigungswege in Antrag zu bringen.

**Rozrządzenie Ministerstwa Handlu i Finansów
z dnia 31. Maja 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część XLVIII., nr. 135., wydana dnia 2. Czerwca 1854.),
o zakazie wywozu i przewozu broni i amunicyi.

Dla pogodzenia postanowień co do wywozu i przewozu broni i amunicyi ze stanowiskiem, jakie Państwo Austryackie zajęło do Mocarstw wojujących, w skutek najwyższej uchwały Jego C. K. Apostolskiej Mości z dnia 30. Maja 1854. obwieszcza się, co następuje:

1.

Wywóz broni i amunicyi, do których, — jak dalece wyraźne w tym przedmiocie rozporządzenie nie stanowi nic innego, — wedle zwyczajnego użycia należą przedmioty, bezpośrednio ku temu służące, zakazanym jest w kierunku przez granicę Państwa Austryackiego ku Państwom Rosyjskim i Ottomańskim.

2.

Przewóz tychże przedmiotów przez Państwa Austryackie, z którejbądź strony wstępujących, równie zakazanym jest z chwilą wystąpienia onychże przez granice, pod 1. wskazane.

3.

Znoszą się niniejszém poszczególne rozrządzenia dotychczasowe o zakazie wywozu broni i amunicyi do krajów, pod 1. wskazanych.

4.

Istniejące szczególnie postanowienia co do legitymacyi i kontrolowania transportów broni we wnętrzu Państwa zostają nienaruszone.

5.

Okrętom z portów morskich austryackich w podróż odbijającym, wolno mieć na pokładzie broń i amunicyę w ilości, ograniczającą się do własnej potrzeby. Większe ilości broni wywozić mogą okręty, oddalające się w podróż, tylko za pozwoleniem specjalnie zasięgnioném i pozyskaném. Udzielanie pozwoleń takowych należy do Ministerstwa Handlu w porozumieniu z Ministerstwem Spraw Zewnętrznych, które w miarę miejsca przeznaczenia broni i stosunków ówczesnie zachodzących, albo mogą być udzielone, albo odmówione.

6.

Postanowienia niniejszego rozporządzenia wchodzą w życie z dniem obwieszczenia.

Erlaß des Handels- und Finanzministeriums vom 31. Mai 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLVIII. Stück, Nr. 135, ausgegeben am 2. Juni 1854),

über das Aus- und Durchfuhr-Verbot von Waffen und Munition.

Um die Bestimmungen über die Ausfuhr und Durchfuhr von Waffen und Munition mit der Stellung, welche der österreichische Kaiserstaat zu den kriegführenden Mächten eingenommen hat, in Einklang zu setzen, wird mit Allerhöchster Genehmigung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 30. Mai 1854 Folgendes bekannt gemacht:

1.

Die Ausfuhr von Waffen und Munition, worunter — soweit nicht mit einer ausdrücklichen Anordnung etwas Anderes festgesetzt wird, — alle nach ihrem gewöhnlichen Gebrauche unmittelbar hierzu verwendbare Gegenstände verstanden werden, ist in der Richtung über die österreichische Staatsgränze gegen die russischen und osmanischen Staaten bis auf Weiteres verboten.

2.

Die Durchfuhr derselben Gegenstände durch das österreichische Staatsgebiet, sie mögen in dasselbe von was immer für einer Seite eintreten, ist mit dem Austritte über die oben zu 1. bezeichneten Gränzstrecken ebenfalls verboten.

3.

Die bisherigen einzelnen Erlässe über das Waffen- und Munitions-Ausfuhr-Verbot nach den ad 1. bezeichneten Ländern treten hiermit außer Wirksamkeit.

4.

Die besonderen bestehenden Bestimmungen über die Legitimierung und Beaufsichtigung der Waffentransporte im Inneren des Staatsgebietes bleiben unverändert aufrecht.

5.

Den aus den österreichischen Seehäfen abreisenden Schiffen ist nur gestattet, Waffen und Munition in der auf den eigenen Bedarf beschränkten Menge an Bord zu nehmen. Größere Quantitäten von Waffen dürfen durch die absegelnden Schiffe nur gegen speziell eingeholte und erlangte Bewilligung ausgeführt werden. Derlei Bewilligungen zu ertheilen, liegt dem Handelsministerium im Einvernehmen mit dem Ministerium des Aeußeren ob, und können solche nach Maßgabe des Bestimmungsortes der Waffen und der obwaltenden Verhältnisse ertheilt oder verweigert werden.

6.

Die Bestimmungen der gegenwärtigen Verordnung treten vom Tage der Kundmachung in Wirksamkeit.

Baumgartner m. p.

144.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 31. Maja 1854.,

tyczące się wprowadzania wolnego od cła zboża do Królestwa Lombardzko - Weneckiego do końca Czerwca 1854. roku.

Obacz Dziennik praw Państwa, część L., nr. 138., wydaną dnia 10. Czerwca 1854.

145.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 2. Czerwca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część L., nr. 139., wydana dnia 10. Czerwca 1854.),

mocą którego podaje się bliższe przepisy co do odbywać się mającej przestrzeni drogi i przewyżki na wadze przy podróżach służbowych urzędników rządowych, na kolejach żelaznych.

Z powodu uczynionego zapytania wskazuje się następujące przepisy do zastosowania:

1. Przy podróżach służbowych na kolejach żelaznych urzędnik winien jest, w myśl przepisu z dnia 10. Marca i 26. Grudnia 1849. r. l. 4,467-496. 33,110-3,927., jeździć nieprzerwanie pociągami dziennymi, jadącymi w kierunku ku miejscu jego przeznaczenia. Rozumić się samo przez się, iż tam, gdzie tego wymaga ważność i nagłość komisji, lub gdzie to w rozporządzeniu wysyłającym szczegółowo jest nakazanem, także pociągami nocnymi podróż odbywać można.

2. Przy podróżach kolejami żelaznymi, należących do zwyczajnych obowiązków urzędnika, ograniczonych zatem do miejsc w zakresie jego czynności urzędowej będących, nie wolno jest liczyć należitości od przewyżki na wadze, ponieważ nie ma powodu brania z sobą pakunku takiej objętości. Jeżeli zaś urzędnik, z szczególnego polecenia odbyć ma podróż komisyjną do miejsca więcej oddalonego, koleją żelazną, w takim przypadku dozwala mu się policzyć należitość od przewyżki na wadze, przenosząc wagę normalną wolną od opłaty na mocy porządku jazdy, lecz tylko o tyle, o ile takowa (przewyżka) nie przenosi jednego cetnara jako cyfry najwyższej.

3. W sposobie dopiero co wyrażonym należy postępować z urzędnikami, przeniesionymi z urzędu i bez zysku *in utili*. jeżeli odbywają podróż przesiedlenia koleją żelazną, co do policzenia należitości za przewyżkę pakunku, przezco rozumić się prawo wynagrodzenia za meble zostaje nietkniętym.

144.

Erlaß des Finanzministeriums vom 31. Mai 1854,

betreffend die zollfreie Getreide-Einfuhr in das lombardisch-venezianische Königreich bis Ende Juni 1854.

Siehe Reichs-Gesetzblatt L. Stück, Nr. 138, ausgegeben am 10. Juni 1854.

145.

Erlaß des Finanzministeriums vom 2. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, L. Stück, Nr. 139, ausgegeben am 10. Juni 1854),

womit hinsichtlich der zurückzuliegenden Wegestrecke und des Gepäc-Uebergewichtes bei Dienstreisen der Staatsbeamten auf Eisenbahnen nähere Bestimmungen vorgezeichnet werden.

Aus Anlaß einer vorgekommenen Anfrage werden folgende Bestimmungen zur Nachachtung vorgezeichnet:

1. Bei Dienstreisen auf Eisenbahnen hat sich der Beamte im Sinne der Vorschrift vom 10. März und 26. Dezember 1819, Z. 4467-496 und 33110-3927, der in der Richtung seines Bestimmungsortes gehenden Tagezüge stets ununterbrochen zu bedienen. Es versteht sich, daß dort, wo es die Wichtigkeit und Dringlichkeit der Kommission erfordert, oder in der Aussendungs-Verordnung besonders aufgetragen wird, auch die Nachttrains benützt werden müssen.

2. Bei Dienstreisen auf Eisenbahnen, welche zu den gewöhnlichen Verpflichtungen eines Beamten gehören, sich daher auf Orte innerhalb seiner Amtswirkksamkeit beschränken, ist eine Aufrechnung für Gepäc-Uebergewicht nicht gestattet, weil zur Mitnahme eines Gepäc-Uebergewichtes von solchem Umfange keine Veranlassung vorhanden seyn kann. Wenn dagegen ein Beamte über besonderen Auftrag eine Kommissionsreise an einen weiter entfernten Ort mittelst der Eisenbahn vorzunehmen hat, so kann ihm die Aufrechnung des Gepäc-Uebergewichtes über das nach der Fahrordnung taxfreie Normalgewicht in soweit passirt werden, als dasselbe (das Uebergewicht) die Maximalziffer von einem Zentner nicht überschreitet.

3. Auf die letztgedachte Weise sind auch die von Amtswegen und ohne Gewinn in utili versetzten Beamten im Falle der mittelst der Eisenbahn vorzunehmenden Ueberstufungstreisen hinsichtlich der Aufrechnung für das Gepäc-Uebergewicht zu behandeln, wodurch selbstverständlich der Anspruch auf Meubel-Entschädigung nicht beirrt wird.

146.

Obwieszczenie Ministerstwa Skarbu z dnia 3. Czerwca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część L., nr. 140., wydana dnia 10. Czerwca 1854.),

obowiązujące w krajach koronnych, objętych w powszechnym Związku celnym,

o podniesieniu urzędu celnego głównego klasy II. w Bregencyi do stopnia urzędu celnego głównego klasy I.

Urząd celny główny klasy II. w Bregencyi (w obrębie administracyjnym Dyrekcji skarbowej krajowej dla Tyrolu i Foraribergu) podniesionym zostaje do stopnia urzędu celnego głównego klasy I.

Baumgartner m. p.

147.

Rozporządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów z dnia 3. Czerwca 1854.,**dotyczące politycznej i sądowej organizacyi Królestw Kroacyi i Sławonii.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część XLIX., nr. 136., wydaną dnia 3. Czerwca 1854.

148.

Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów z dnia 4. Czerwca 1854.,**dotyczące politycznej i sądowej organizacyi Wielkiego Księstwa Siedmiogrodzkiego.**

Obacz Dziennik praw Państwa część LI., nr. 141., wydaną dnia 13. Czerwca 1854.



146.

Kundmachung des Ministeriums der Finanzen vom 3. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte L. Stück, Nr. 140, ausgegeben am 10. Juni 1854),

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

wegen Erhebung des Hauptzollamtes II. Klasse zu Bregenz zum Hauptzollamte I. Klasse.

Das Hauptzollamt II. Klasse zu Bregenz (im Verwaltungsgebiete der Finanz-Landes-Direktion für Tirol und Vorarlberg) wird zu einem Hauptzollamte I. Klasse erhoben.

Baumgartner m. p.

147.

Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 3. Juni 1854,

betreffend die politische und gerichtliche Organisation der Königreiche Kroazien und Slavonien.

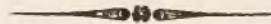
Siehe Reichs-Gesetzblatt, XLIX. Stück, Nr. 136, ausgegeben am 3. Juni 1854

148.

Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 4. Juni 1854,

betreffend die politische und gerichtliche Organisation des Großfürstenthumes Siebenbürgen.

Siehe Reichs-Gesetzblatt LI. Stück, Nr. 141, ausgegeben am 13. Juni 1854.



MEMORANDUM FOR THE RECORD

DATE: _____

TO: _____

FROM: _____

SUBJECT: _____

INDEXED

FILED

DATE

APPROVED: _____

SPECIAL AGENT IN CHARGE

UNIT: _____

RECORDS SECTION



DZIENNIK RZADOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Ówieczimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.**

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXXII.

Wydana i rozesłana dnia 5. Sierpnia 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Anschütz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXXII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 5. August 1854.

149.

**Rozporządzenie najwyższej Komendy Wojskowej
z dnia 1. Czerwca 1854.,**

mocą którego, na zasadzie najwyższego postanowienia z dnia 28. Maja 1854. r., wydanym zostaje przepis, tyczący się sposobu postępowania w sprawach cywilnych przysądach pułkowych Pogranicza Wojskowego.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LII. nr. 142., wydaną dnia 21. Czerwca 1854.

150.

**Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 4. Czerwca 1854.,
tyczące się pobierania należitości okrętowej na czterech kanałach
lombardzkich Martesana, Naviglio grande, Bereguardo i Pavia.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część LII. nr. 143., wydaną dnia 21. Czerwca 1854.

151.

**Rozrządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia
z dnia 12. Czerwca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LII. nr. 144., wydana dnia 21. Czerwca 1854.),

wydane do Namiestników Austrii Niższej i Wyższej, Czech, Morawii, Galicyi, Styryi, Krainy, Karyntyi, Tryestu, Tyrolu i do Prezydenta krajowego w Solnogradzie,

mocą którego w części uzupełnia, a w części zmienia się przepis o wypożyczaniu książek z bibliotek uniwersyteckich i licealnych, zawarty w części XIX., Dziennika praw Państwa z roku 1850. nr. 30.

§. 1.

Okręślone w §. 1. przepisu z dnia 20. Grudnia 1849. r. prawo pożyczania i używania w domu książek z bibliotek uniwersyteckich i licealnych rozciąga się także na tych, którzy się sposobią do doktoratu, dlatego względem nich nie zachodzi potrzeba szczegółowego wyjątkowego upoważnienia ze strony Naczelnika kraju.

§. 2.

Członkowie ciał nauczycielskich, wspomnieni pod I. i II. §. 1. wyzpowołanego przepisu, nie pobierający ani stałej ani też nie stałej płacy z kas publicznych, tudzież członkowie kolegów doktorskich na uniwersytetach w Wié-

149.

Verordnung des Armee-Oberkommando vom 1. Juni 1854,

womit, in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 28. Mai 1854, eine Vorschrift für die Behandlung der bürgerlichen Rechtsfachen bei den Regimentsgerichten der Militärgrenze erlassen wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LII. Stück, Nr. 142, ausgegeben am 21. Juni 1854.

150.

Erlaß des Finanzministeriums vom 4. Juni 1854,

betreffend die Einhebung einer Schiffahrtsgebühr auf den vier lombardischen Kanälen von Martesana, Naviglio grande, von Bereguardo und Pavia.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LII. Stück, Nr. 143, ausgegeben am 21. Juni 1854.

151.

Erlaß des Ministeriums für Kultus und Unterricht
vom 12. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LII. Stück, Nr. 144, ausgegeben am 21. Juni 1854),

an die Statthalter für Niederösterreich, Oesterreich ob der Enns, Böhmen, Mähren, Galizien, Steiermark, Krain, Kärnten, Triest, Tirol und an den Landespräsidenten von Salzburg,

womit die, im XIX. Stücke des Reichs-Gesetzblattes vom Jahre 1850, Nr. 30, enthaltene Vorschrift, über das Ausleihen der Bücher aus Universitäts- und Lyzeal-Bibliotheken, theilweise ergänzt und modifizirt wird.

§. 1.

Das im §. 1 der Vorschrift vom 20. Dezember 1849 bezeichnete Recht, aus den Universitäts- und Lyzeal-Bibliotheken Bücher zu entlehnen und dieselben zu Hause zu benützen, wird auch auf Doktoranden ausgedehnt, für welche daher die Nothwendigkeit ausnahmeweiser Ermächtigung durch den Landeschef zu entfallen hat.

§. 2.

Die unter I. und II. des §. 1 der obzitierten Vorschrift genannten Glieder der Lehrkörper, welche keine bleibenden oder zeitweiligen Bezüge aus öffentlichen Kassen genießen, ferner die Mitglieder der Doktoren-Kollegien an den Universitäten in Wien

dniu i w Pradze, nakoniec uczniowie zapisani do matrykuł uniwersyteckich i doktoranci wtenczas tylko mogą używać prawa im dozwolonego, jeżeli złożą kaucyę przepisaną.

Kaucyę składać obowiązane są także według okoliczności te osoby, którym Naczelnik kraju wyjątkowo nadał prawo wypożyczania książek.

§. 3.

Od składania kaucyi uwolnieni są, oprócz tych, którzy w rozrządzeniu z d. 20. Grudnia 1849. r. w tym względzie uwolnienia doznają:

- a) uczniowie, którzy z odszczególnieniem się złożyli egzamin dojrzałości, lub jeden z teoretycznych egzaminów rządowych, na ciąg regularnego biegu nauk uniwersyteckich;
- b) Doktoranci aprobowani jednogłośnie przy jednym scisłym egzaminie, na ciąg roku, w którym będą w stanie złożyć najbliższe rygorozum, jeżeli się wykażą poleceniem jednego z swoich profesorów, mogącém być wyrażone na pierwszej karcie żądania przez podpis onegoż, i jeżeli według zdania bibliotekarza, z tego dozwolenia nie czynią użytku nagannego;
- c) uczniowie nie należący wprawdzie do kategorii a), lecz ze względu na swoją pracowitość w zawodzie umiejętnym, i charakter nieposzlakowany, poleceni przełożonemu biblioteki przez jednego z profesorów uniwersytetu, jeżeli tenże uzna ich za godnych tego uwzględnienia.

§. 4.

Kaucya wynosić będzie w powszechności we wszystkich bibliotekach zarówno dziesięć złr. m. k., jednakże przełożony biblioteki może według okoliczności ze względu na ilość lub wartość żądanych książek podnieść takową do wyższej kwoty, i w takim przypadku wyższa ta kaucya stanowić będzie warunek wypożyczania.

§. 5.

Wolno jest każdego czasu cofnąć kaucyę, na której nie ciąży żadna odpowiedzialność, jakoteż kaucyonować się nanowo.

Uczniowie zapisani do matrykuł uniwersyteckich, i doktoranci wtenczas tylko mają prawo odnowienia kaucyi w ciągu roku szkolnego, w którym takową cofnęli, jeżeli przełożony biblioteki na to się zgodzi, i bezpośrednio przedtem nastąpione utrzymanie kaucyi za usprawiedliwione uzna.

und Prag, endlich die immatrikulirten Studirenden der Universitäten und die Doktoranden können von dem ihnen eingeräumten Rechte nur dann Gebrauch machen, wenn sie die vorgeschriebene Kauzion (§. 4) erlegt haben.

Die Kauzion ist nach Umständen auch von Personen zu erlegen, welchen das Recht Bücher zu entleihen ausnahmsweise von dem Landeschef zugestanden wurde.

§. 3.

Von dem Erlage der Kauzion sind außer den, im Erlasse vom 20. Dezember 1849 in dieser Beziehung ausdrücklich Begünstigten, auch noch befreit:

- a) Studirende, welche die Maturitätsprüfung oder eine der theoretischen Staatsprüfungen mit Auszeichnung abgelegt haben, für die regelmäßige Dauer der Universitätsstudien;
- b) Doktoranden, welche in einer strengen Prüfung mit Stimmen-Einhelligkeit approbirt wurden, für das Jahr, in welchem sie das nächste Rigorosum zu bestehen in der Lage sind, sofern sie die Empfehlung eines ihrer Professoren, welche in der Mitfertigung des ersten Begehrzettels bestehen kann, beibringen, und von dieser Begünstigung nach dem Ermessen des Bibliothekars keinen tadelnswerthen Gebrauch machen;
- c) Studirende, die zwar in die Kategorie a) nicht gehören, jedoch in Ansehung ihrer wissenschaftlichen Strebsamkeit und ihres soliden Charakters von einem der Universitäts-Professoren dem Bibliothek-Vorstande besonders empfohlen, und vom Letzteren dieser Begünstigung würdig erachtet werden.

§. 4.

Die Kauzionseinlage hat in der Regel bei sämtlichen Bibliotheken gleichmäßig zehn Gulden Konventions-Münze zu betragen, kann jedoch nach Beschaffenheit der Umstände mit Rücksicht auf die Menge oder den Werth der begehrten Bücher von dem Vorstande der Bibliothek auch höher bemessen werden, wo dann der höhere Erlag als Bedingung der Ausleiherung zu gelten hat.

§. 5.

Wie das Zurückziehen der haftungsfreien Kauzion, so ist auch die neuerliche Kauzionirung jederzeit gestattet.

Immatrikulirte Studirende der Universitäten und Doktoranden sind jedoch zur Erneuerung der Kauzion im Laufe des Studienjahres, in welchem die Zurückziehung derselben stattgefunden, nur dann berechtigt, wenn der Bibliothek-Vorstand sich hiemit einverstanden erklärt, und die unmittelbar vorangegangene Erhaltung der Kauzion für gerechtfertigt hält.

§. 6.

Postanowienia objęte w przepisie z dnia 20. Grudnia 1849., nie dotknięte niniejszém rozporządzeniem, pozostają w swéj mocy.

Thun m. p.

152.

Rozporządzenie Ministerstwa Handlu z dnia 13. Czerwca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LIV. nr. 17, wydana dnia 24. Czerwca 1854.),

obowiązujące w całym Państwie,

którem przepisana zostaje instrukcja dla c. k. austriackich urzędów konsularnych we Francyi i Algeryi co do urzędowych ich czynności w przypadkach ocalenia szczątków rozbitego statku.

Gdy przy rozciągnięciu upoważnień konsulów francuzkich w Austrii, przyznanych im w roku 1832., w przypadkach ocalenia rozbitek francuzkich okrętów na pobrzeżach austriackich, zastrzeżoną została zupełna wzajemność dla c. k. urzędów konsularnych we Francyi, uznaje przeto Ministerjum Handlu za rzecz stosowną, w porozumieniu z innymi interesowanymi Ministerjami zrobić użytek z owego zastrzeżenia i wydać dla c. k. funkcyonaryuszów konsularnych we Francyi i Algeryi następujące instrukcje, wstępujące w życie z dniem 1. Sierpnia 1854. roku:

1. W razie unieszczęśliwienia okrętów austriackich za podstawę w powszechności i nadal jeszcze służyć będzie dla wywymienionych c. k. urzędów konsularnych okólnik centralnego Gubernium morskiego z dnia 20. Listopada 1834. r. nr. 21435. (zamieszczony w edykcie marynarskim, wydania z roku 1847. stron. 215.), a mianowicie pozostają niezmiennie postanowienia, zawarte tamże co do mocy dowodu dotyczących dokumentów konsularnych, tudzież co do spisania aktu tak zwanego *prova di fortuna*, skonstatowania stanu rzeczy i t. d.

2. Upoważnienia w przypadkach uratowania rozbitek okrętowych obecnie w większej rozciągłości c. k. funkcyonaryuszom konsularnym we Francyi i Algeryi przyznane, dotyczą najszczególniej ich wpływu na środki, które nie zostały już przekazane konsulom przez powszechne ustawy żeglugowe i instrukcje, a które się odnoszą do prawnych stosunków prywatnych, z nieszczęśliwych wypadków morskich wynikających, przyczém istotnie rozróżnić należy, czy poddani austriacy, dotknięci nieszczęśliwym wypadkiem morskim na okrętach austriackich lub ich pełnomocnicy, w miejscu wypadku przytomnymi są, lub nie.

3. Jeżeli w przypadkach rozbicia lub awaryi okrętów austriackich na pobrzeżach francuzkich, dotyczący interesenci austriacy (bądź to osoby poje-

§. 6.

Die durch gegenwärtigen Erlass nicht berührten Bestimmungen der Vorschrift vom 20. Dezember 1849 bleiben aufrecht.

Thun m. p.

152.

Verordnung des Handelsministeriums vom 13. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LIV. Stück, Nr. 147, ausgegeben am 24. Juni 1854),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches,

wodurch die Instruktion für die k. k. österreichischen Konsularämter in Frankreich und Algerien, in Betreff ihrer Amtshandlungen in Sauvetage-Fällen, vorgeschrieben wird.

Nachdem bei der, den französischen Konsuln in Oesterreich im Jahre 1832 eingeräumten Ausdehnung ihrer Befugnisse in Sauvetage-Fällen französischer Schiffe an österreichischen Küsten die vollständige Reziprozität für die k. k. Konsularämter in Frankreich vorbehalten wurde, findet das Handelsministerium im Einverständnisse mit den andern beteiligten Ministerien von dem obigen Vorbehalte nunmehr Gebrauch zu machen, und den k. k. Konsular-Funktionären in Frankreich und Algerien die folgenden Weisungen hinauszugeben, welche vom 1. August 1854 an in Wirksamkeit zu treten haben:

1. Bei See-Unfällen österreichischer Schiffe hat für die oben bezeichneten k. k. Konsularämter im Allgemeinen auch fortan der Zirkular-Erlass des Zentral-See-Guberniums vom 20. November 1834, Nr. 21435 (eingeschaltet im Marine-Gebitte, Auflage 1847, Seite 215) als Grundlage zu gelten, und es bleiben namentlich die darin rücksichtlich der Beweiskraft der bezüglichen Konsulats-Urkunden, dann rücksichtlich der Aufnahme der prova di fortuna, Konstatirung des Sachverhaltes etc. enthaltenen Bestimmungen, unberührt.

2. Die, den k. k. Konsular-Funktionären in Frankreich und Algerien nunmehr eingeräumten erweiterten Befugnisse in Sauvetage-Fällen, betreffen hauptsächlich ihre ämtliche Einflußnahme auf diejenigen nicht schon durch die allgemeinen Schiffahrts-Gesetze und Instruktionen, den Konsuln zugewiesenen Vorkehrungen, welche die aus See-Unfällen hervorgehenden privatrechtlichen Beziehungen berühren, und es ist dabei wesentlich zu unterscheiden: ob die bei See-Unfällen österreichischer Schiffe beteiligten österreichischen Unterthanen, oder deren Bevollmächtigte, am Orte des Vorfalles zugegen sind oder nicht.

3. Wenn in Schiffbruchs- oder Havarie-Fällen österreichische Schiffe an französischen Küsten, die betreffenden österreichischen Interessenten (seien es einzelne Per-

dyncze, bądź zakłady zabezpieczające, lub inne korporacje) w miejscu wypadku albo osobiście się znajdując, albo przez agentów lub pełnomocników zastąpieni są, albo za otrzymaniem doniesieniem tamże przybędą, wówczas funkcyonaryusz austriacki konsularny, zupełnie w myśl okólnika z dnia 20. Listopada 1834. r., pod §. 1. zacytowanego, wstrzymać się winien od wszelkiego wpływu na działania ratunku, jakoteż na zrealizowanie dóbr ocalonych, i sprawy z témże w związku będące, w zakres prawa prywatnego wchodzące, a ograniczyć się li tylko na czynności urzędowe, w właściwych przepisach konsularnych uwzględnione, jako to:

- a) na spisanie aktu *prova di fortuna*;
- b) na spisanie i legalizacyę wszystkich innych jeszcze do tego odnoszących się aktów i załączników, o ile takowe w Austrii, lub przed sądami austriackimi ważnemi być mają;
- c) na wspieranie stron dotyczących przed władzami miejscowemi;
- d) na zagodzenie sporów zachodzących, czy to drogą dobrowolną, czy polubowną, w obrębach upoważnień, w powszechnj instrukcyi konsularnej w tej mierze wyszczególnionych;
- e) na odebranie papierów okrętowych w przypadkach przewidzianych, mianowicie patentu, ministeryalnego skontrynu, spisu ludzi, żurnalu pokładowego;
- f) na staranność około ludzi rozbitego okrętu austriackiego, tak co się tycze ich żołdu, jakoteż ich przeprawy nazad do Państw austriackich, lub innego stosownego zamieszczenia, przy ściśłym zachowaniu przepisów dotyczących politycznego edyktu marynarskiego.

4. Przeciwnie zaś, jeżeli w miejscu wypadku nie są obecni właściciele, superkargowie (nadzorey okrętów kupieckich), lub inni austriacy interesowani albo ich pełnomocnicy, wówczas c. k. funkcyonaryusz konsularny sam osobiście i w obrębach, przez francuzkie ustawy celne, sanitarne i portowe wskazanych, przedsiębrać i kierować ma wszelkiemi czynnościami ratunku, ubezpieczenia, lub innemi, nie ciérpiącemi bynajmniej zwłoki, przez któreby dotycząca austriacka własność uchronioną została od zguby, zepsucia lub zmniejszenia wartości, wszystko to na niebezpieczeństwo i koszt interesowanych jako prawny ich zastępca, jednocześnie zaś uwiadomić interesowanych o wypadku, i zawezwać ich albo do osobistj interwencyi, albo do ustanowienia pełnomocnika. Dopóki interesowani nie zarządzą środków potrzebnych do ubezpieczenia praw własnych w miejscu wypadku, c. k. funkcyonaryusze konsularni postępować mają li tylko wedle zleceń, danych im przez interesowanych prawnie za takowych uznanych, z nadejściem zaś ich samych lub pełnomocników ich wstrzymać się od wszelkiego dalszego wdawania się w mierze prywatnej prawnej, nareszcie uratowane przedmioty wraz z całym operatem oddać udowodnionym należycie interesowanym, jak tylko powrócone będą przez nich koszta urosłe.

sonen, oder Versicherungsanstalten, oder andere Korporationen) entweder in Person oder durch ihre Agenten oder Bevollmächtigten im Orte des Vorfalles sich anwesend befinden, oder auf erhaltene Nachricht dahin kommen, so hat sich der österreichische Konsular-Funktionär ganz im Sinne des zu 1. zitierten Zirkular-Erlasses vom 20. November 1834, jeder Einschränkung auf das Rettungsoperat, wie auf die Realisirung des geretteten Gutes, und auf die damit zusammenhängenden, in den Bereich des Privatrechtes gehörigen Angelegenheiten, zu enthalten, und sich lediglich auf die in den bezüglichen Konsular-Vorschriften berücksichtigten Amtshandlungen zu beschränken, als:

- a) Aufnahme der *prova di fortuna*;
- b) Aufnahme und Legalisirung aller sonst noch darauf Bezug nehmenden Akten und Behelfe, soweit selbe in Oesterreich oder vor österreichischen Gerichten Geltung erhalten sollen;
- c) Unterstützung der betreffenden Parteien gegenüber der Lokalbehörden;
- d) Bewirkung der Ausgleichung etwaiger Streitigkeiten im gütlichen oder schiedsrichterlichen Wege innerhalb der ihm durch die allgemeine Konsular-Instruktion diesfalls gegebenen Befugnisse;
- e) Einziehung der Schiffs-papiere in den vorgesehenen Fällen, namentlich des Patentes, Ministerial-Kontrins, der Mannschaftsrolle, des Bord-Journals;
- f) Fürsorge für die österreichische Mannschaft des gescheiterten Schiffes, sowohl rückfichtlich ihrer Pöhnungsforderungen, als auch wegen ihrer Rückbeförderung nach den k. k. Staaten oder sonstigen zweckmäßigen Unterbringung, mit genauer Beobachtung der einschlägigen Vorschriften des politischen Marine-Ediktes.

4. Sind dagegen die Eigenthümer, Superkargos oder sonstigen österreichischen Betheiligten oder deren Bevollmächtigte, am Orte des Vorfalles nicht zugegen, so hat der k. k. Konsular-Funktionär in eigener Person und innerhalb jener Grenzen, welche die französischen Zoll-, Sanitäts- und Hafengesetze vorzeichnen, alle jene Rettungs-, Sicherstellungs- oder sonstigen Handlungen, welche keinen Aufschub leiden, und wodurch das betheiligte österreichische Eigenthum vor Untergang, Verderben oder Entwerthung geschützt werden soll, auf Gefahr und Kosten der Betheiligten, als deren gesetzlicher Vertreter vorzunehmen und zu leiten, gleichzeitig aber die Betheiligten von dem Vorfalle in Kenntniß zu setzen, und sie entweder zur persönlichen Intervention oder zur Aufstellung eines Bevollmächtigten aufzufordern. Bis die Betheiligten die nöthigen Maßregeln zur Sicherheit ihrer Rechte am Orte des Vorfalles getroffen haben, werden die k. k. Konsular-Funktionäre lediglich nach den ihnen von den rechtmäßig als solche anerkannten Betheiligten gegebenen Weisungen vorgehen, nach deren oder ihrer Bevollmächtigten Eintreffen aber jede weitere Ingerenz in privatrechtlicher Beziehung einstellen, und die geretteten Gegenstände sammt dem ganzen Operate den ausgewiesenen Betheiligten, nachdem von ihnen die aufgelaufenen Kosten berichtet worden sind, übergeben.

Niniejsze atoliż upoważnienia, przystojące austryackim funkcyonaryuszom konsularnym w przypadkach ocalenia okrętów austryackich na pobrzeżach morskich, mogą zresztą o tyle tylko być wykonane, o ile nie zachodzą żadne praworoszczenia ani ze strony skarbu Państwa Francuzkiego, ani téż ze strony poddanych francuzkich, lub Państwa innego.

5. Podrzędni funkcyonaryusze konsularni obowiązani są o każdym takowym wypadku zrobić doniesienie w nadurzędzie konsularnym właściwym, i zasięgnąć w przypadkach wątpliwych zlecenia jego.

6. Równie téż o każdym takowym wypadku jak najspieszniej zawiadomioną być ma centralna władza morska w Tryeście drogą jak najkrótszą, która to władza dokładną także wiadomość otrzymać powinna o dalszym postępie i rezultatach końcowych operacyi ratunku, jakotéż o środkach urzędownie zaprowadzonych z przedłożeniem dotyczących papierów okrętowych i innych dokumentów, stosownie do przepisu edyktu marynarskiego.

Baumgartner m. p.

153.

Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu z dnia 16. Czerwca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LII. nr. 145., wydana dnia 21. Czerwca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, objętych w powszechnym Związku celnym,

tyczące się dodatku, dopłacać się mającego przy opłacaniu należitości celnych w miesiącu Lipcu 1854. roku.

Dla wyrównania kursu pieniędzy papierowych przy opłacaniu należitości celnych, na zasadzie §. 17. uwag wstępnych do taryfy celnej, dopłacać należy w miesiącu Lipcu 1854. r. do każdego sta reńskich dodatek trzydziestu pięciu procentów.

Baumgartner m. p.

Diesen den österreichischen Konsular-Funktionären zustehenden Befugnisse in Sauvetage-Fällen österreichischer Schiffe an französischen Küsten, können übrigens nur in soweit ausgeübt werden, als keine Ansprüche vom französischen Staatsfchaze, von französischen oder von Unterthanen eines dritten Staates vorkommen.

5. Die untergeordneten Konsular-Funktionäre haben von jedem solchen Vorfalle dem ihnen vorgesetzten Konsularamte Nachricht zu geben, und in zweifelhaften Fällen dessen Weisungen einzuholen.

6. Eben so ist von jedem solchen Vorfalle die Zentral-Seebehörde in Triest auf dem kürzesten Wege schleunigst zu benachrichtigen, welche Behörde auch über den weiteren Fortgang und die End-Resultate des Rettungs-Operates, so wie über die dabei getroffenen ämtlichen Vorkehrungen, unter Einsendung der bezüglichen Schiffs-Papiere und sonstigen Dokumente — nach Vorschrift des Marine-Ediktes — in genauer Kenntniß zu erhalten ist.

Baumgartner m. p.

153.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 16. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LII. Stück, Nr. 145, ausgegeben am 21. Juni 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

in Betreff des im Monate Juli 1854 bei Entrichtung der Zollgebühren zu zahlenden Aufgeldes.

Zur Ausgleichung des Papiergeld-Kurses bei der Entrichtung der Zollgebühren im Grunde des §. 17 der Vorerinnerung zum Zolltarife, ist im Monate Juli 1854 für je Einhundert Gulden ein Aufgeld von fünf und dreißig Perzent aufzuzahlen.

Baumgartner m. p.

154.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 17. Czerwca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LIV. nr. 148, wydana dnia 24. Czerwca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

co do zastosowania rozrządzenia z dnia 14. Lipca 1853. roku, o przekazywaniu i wstrzymywaniu poborów osób w służbach rządowych zostających, do poborów, ratami dolnemi płatnych.

Z powodu kilkakrotnie wniesionych wątpliwości co do zastosowania rozrządzenia Ministerstwa Finansów z dnia 14. Lipca 1853. (Dziennik praw Państwa, część XLIV. nr. 139. *), o przekazywaniu i wstrzymywaniu plac osób, w służbach rządowych zostających, obwieszcza się w porozumieniu z Ministerstwem Wyznań i Oświecenia, iż wspomniony przepis nie znajduje zastosowania do poborów, dolnemi ratami płatnych.

Takowy nie ma przeto miejsca przy asygnowaniu i wstrzymywaniu poborów kongruowych, uzupełniających dla duchowieństwa starownictwem dusz się zajmującego, należytości supletury lub substytucyi personalu nauczycielskiego, tudzież stypendyów i poborów funduszowych.

Baumgartner m. p.

155.

**Rozporządzenie Ministeryów Finansów i Handlu
z dnia 17. Czerwca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LIV. nr. 149., wydana dnia 24. Lipca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych Monarchii,

o rozciągnięciu upoważnień celnych e. k. głównego urzędu celnego klasy II. w Cytawie w Saksonii.

Ces. król. głównemu urzędowi celnemu klasy II. w Cytawie w Królestwie Saksonii przyznają się niniejszém upoważnienia głównego urzędu celnego klasy I. co do wszystkich towarów, z wolnego obrotu Związku celnego niemieckiego na austriackie terytoryum celne przechodzących.

Baumgartner m. p.

*) Dien. rządowy, rok 1853., Oddział I., cz. XXXI. nr. 140.

154.

Erlaß des Finanzministeriums vom 17. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LIV. Stück, Nr. 148, ausgegeben am 24. Juni 1854),

wirksam für alle Kronländer,

in Betreff der Anwendung des Erlasses vom 14. Juli 1853, über die Anweisung und Einstellung der Bezüge der Staatsdiener auf solche Bezüge, welche in dekursiven Raten erfolgt werden.

Ueber mehrfach angeregte Zweifel bezüglich der Anwendung des Finanzministerial-Erlasses vom 14. Juli 1853 (Reichs-Gesetzblatt, XLIV. Stück, Nr. 139 *), über die Anweisung und Einstellung der Bezüge der Staatsdiener, wird im Einvernehmen mit dem Ministerium des Kultus und Unterrichts bekannt gegeben, daß diese Vorschrift auf jene Bezüge, welche in dekursiven Raten erfolgt werden, nicht anzuwenden ist.

Dieselbe findet daher keine Anwendung bei Anweisungen und Einstellungen von Kongrua-Ergänzungsbezügen für den Kurat-Klerus, von Supplenten oder Substitutions-Gebühren des Lehrpersonales und von Stipendien oder Stiftungsgegenüssen.

Baumgartner m. p.

155.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 17. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LIV. Stück, No. 149, ausgegeben am 24. Juni 1854),

giltig für alle Kronländer der Monarchie.

die Erweiterung der Verzollungsbefugnisse des k. k. Hauptzollamtes III. Klasse zu Bittau in Sachsen betreffend.

Dem k. k. Hauptzollamte II. Klasse zu Bittau im Königreiche Sachsen werden in Ansehung aller Waaren, welche aus dem freien Verkehre des deutschen Zollvereines, auf das österreichische Zollgebiet übertreten, die Befugnisse eines Hauptzollamtes I Klasse eingeräumt.

Baumgartner m. p.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, XXXI. Stück, Nr. 140.

Rozrządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 18. Czerwca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LV. nr. 150., wydana dnia 2. Lipca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

o środkach ostrożności przy pobieraniu procentów i przepisywaniu zapisów długu Państwa i monte-kartelów, brzmiących na pewne imię.

Ponieważ Rząd Państwa nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za rzetelność podpisów na kwitach na procenta wystawionych, tudzież na cesjach zapisów długów Państwa i monte-kartelów, brzmiących na pewne imię, przeto posiadacze takich papierów, chcąc się skutecznie zabezpieczyć od pokrzywdzenia swój własności przez sfalszowanie podpisów swoich, mogą żądać:

- a) albo, żeby kwity na procenta i cesye zapisów długów Państwa albo monte-kartelów, brzmiących na ich imię, zawsze były należycie legalizowane;
- b) albotóż, żeby przy każdym pobieraniu procentów, oprócz zwyczajnego kwitu, okazywane były jeszcze zapis długu Państwa lub monte-kartele.

Zatém właściciel takich zapisów długu Państwa ma do wyboru, którego z tych środków ostrożności, czyli téż żadnego z nich użyć nie zechce, i poprzestaje na dotychczasowym sposobie postępowania; jeżeli zaś życzy zabezpieczyć się w sposobie jednym z wyżwskazanych, winien jest prośbę swoją w tym przedmiocie ustnie lub na piśmie wnieść do téj kasy kredytowej, która wypłaca procenta od owego zapisu długu Państwa lub dokumentu na renty, przy załączeniu tegoż zapisu długu Państwa lub dokumentu na renty.

Żądanie takowe zanotowane będzie w publicznych księgach kredytowych, i skutek ma ten, iż dopóki nie nastąpi odwołanie ze strony właściciela, lub przepisanie na inne imię,

w pierwszym przypadku pod a) procenta pobierane być mogą tylko za kwitami legalizowanymi, równie jak przepisanie na inne imię tylko w skutku legalizowanych cesyj nastąpić może,

w drugim przypadku pod b) zaś, iż procenta oprócz zwyczajnego kwitu, tylko jeszcze za okazaniem samychże zapisów długu Państwa lub monte-kartelów pobierane być mogą.

Legalizacye, wystawione do wyłącznego celu pobierania procentów, albotóż przeznaczone na potwierdzenie cesyj zapisów długów Państwa i mon-

Erlass des Finanzministeriums vom 18. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LV. Stück, Nr. 150, ausgegeben am 2. Juli 1854),

wirksam für alle Kronländer,

über Vorsichtsmaßregeln bei der Zinsenbehebung und Umschreibung von, auf Namen lautenden Staats-Schuldverschreibungen und Monte-Kartellen.

Nachdem die Staatsverwaltung für die Echtheit der Unterschriften auf den Zinsenquittungen und bei den Besseionen von den, auf Namen lautenden Staats-Schuldverschreibungen und von den Monte-Kartellen keinerlei Haftung übernimmt, so können die Besitzer solcher Papiere, um sie in die Lage zu setzen, sich gegen Eigenthums-Verletzungen durch allfällige Verfälschungen ihrer Unterschriften mit Erfolg zu sichern, verlangen:

- a) entweder, daß die Zinsenquittungen und die Besseionen von den, auf ihren Namen lautenden Staats-Schuldverschreibungen oder Monte-Kartellen stets gehörig legalisirt seyn müssen;
- b) oder, daß bei der jedesmaligen Zinsenbehebung nebst der üblichen Quittung auch noch die Staats-Schuldverschreibung oder die Monte-Kartelle selbst vorgezeigt werden müsse.

Hiernach bleibt es in der Wahl des Eigenthümers solcher Schuldverschreibungen, sich für die eine oder die andere dieser Vorsichtsmaßregeln, oder für keine derselben zu entscheiden, und es dann ganz bei der bisherigen Verfahrungsweise zu belassen; wünscht er jedoch, sich in einer der angeedeuteten Arten sicher zu stellen, so hat er sein Ansuchen darum mündlich oder schriftlich, unter Vorlage der Staats-Schuldverschreibung oder der Rent-Urkunde, bei jener Kreditskaffe vorzubringen, bei welcher die Staats-Schuldverschreibung oder die Rent-Urkunde verzinst wird.

Ein solches Begehren wird sodann auf den öffentlichen Kreditbüchern vorgemerkt, und hat die Wirkung, daß, so lange kein Widerruf von Seite des Eigenthümers oder die Umschreibung erfolgt,

in dem ersten Falle sub a) die Zinsenbehebungen oder Umschreibungen nur gegen legalisirte Quittungen oder nur in Folge legalisirter Besseions-Erklärungen vorgenommen,

in dem zweiten Falle sub b) aber, daß die Zinsen nebst der üblichen Quittung nur gegen jedesmalige Vorzeigung der Staats-Schuldverschreibung oder der Monte-Kartelle selbst behoben werden können.

Die Legalisirungen, welche zu dem ausschließenden Zwecke der Zinsenbehebung, oder für die, auf die Obligazionen und Monte-Kartellen selbst ausgestellten Besseions-

te-kartelów, zostały na mocy najwyższego postanowienia z dnia 8. Maja 1854. roku uwolnione od stempla, w najtłaskawszym uwzględnieniu wywyższonych stosunków.

Baumgartner m. p.

157.

Patent cesarski z dnia 21. Czerwca 1854.,

obowiązujący w Wielkiem Księstwie Siedmiogrodzkiem,

mocą którego wydane zostają niektóre przepisy dla przeprowadzenia zniesienia związku urbaryalnego i uwolnienia gruntów od ciężarów, tudzież dla uregulowania zmienionych przez to stosunków między dawnymi panami gruntowymi i byłymi ich poddanymi i osadnikami, jakoteż ich wzajemnych stosunków posiadania.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LV. nr. 151., wydaną dnia 2. Lipca 1854.

158.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 21. Czerwca 1854.,**

o rozwiązaniu Sądu krajowego wyższego w Klagenfurcie, i o ustanowieniu połączonego Sądu krajowego wyższego w Gracu dla Styryi, Karyntyi i Krainy.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LV. nr. 152., wydaną dnia 2. Lipca 1854.

159.

**Rozporządzenie Ministerstw Skarbu i Handlu
z dnia 27. Czerwca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LV. nr. 153., wydana dnia 2. Lipca 1854.),

wydane w przedmiocie uwolnienia od cła surowej lnianej przędzy ręcznej w obrocie granicznym między Bawaryą i krajem koronnym czeskim.

W dodatku i w celu uzupełnienia §. 10. rozporządzenia z dnia 8. Grudnia 1853. r. o wykonaniu taryfy celnej z dnia 5. Grudnia 1853. r. oświadcza się, iż w skutku rozpraw względem wykonania traktatu celnego i handlowego z dnia 19. Lutego 1853. roku, surowa lniana przędza ręczna wpuszczana być powinna bez kontroli użycia, wolna od opłaty cła, przez granice między Bawaryą i krajem koronnym czeskim.

Baumgartner m. p.

Erklärungen ausgefertigt werden, sind, in gnädigster Berücksichtigung der oben angeführten Verhältnisse, durch die Allerhöchste Entschlieſung vom 8. Mai 1854 von der Stempel-Abgabe befreit worden.

Baumgartner m. p.

157.

Kaiserliches Patent vom 21. Juni 1854,

wirksam für das Großfürstenthum Siebenbürgen,

womit für dieses Kronland mehrere Bestimmungen zur Durchführung der Aufhebung des Urbarialverbandes und der Entlastung des Grund und Bodens, sowie zur Regelung der hierdurch geänderten Beziehungen zwischen den ehemaligen Grundherren und ihren gewesenen Unterthanen und Grundholden, und der dieſefälligen gegenseitigen Besitzverhältnisse angeordnet werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LV. Stück, Nr. 151, ausgegeben am 2. Juli 1854.

158.

Verordnung des Justizministeriums vom 21. Juni 1854,

über die Auflösung des Ober-Landesgerichtes zu Klagenfurt und die Aktivirung des vereinigten steiermärkisch-kärnthnerisch-frainerischen Ober-Landesgerichtes zu Graz.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LV. Stück, Nr. 152, ausgegeben am 2. Juli 1854.

159.

Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 27. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LV. Stück, Nr. 153, ausgegeben am 2. Juli 1854),

in Betreff der zollfreien Behandlung des rohen leinenen Handgespinnstes im Grenzverkehre zwischen Baiern und dem Kronlande Böhmen.

Im Nachhange und zur Ergänzung des §. 10 der Verordnung vom 8. Dezember 1853, über die Vollziehung des Zolltarifes vom 5. Dezember 1853, wird erklärt, daß, zufolge der Verhandlungen über die Vollziehung des Zoll- und Handelsvertrages vom 19. Februar 1853, rohes leinenes Handgarn über die Grenze zwischen Baiern und dem Kronlande Böhmen ohne Kontrolle der Verwendung zollfrei einzulassen ist.

Baumgartner m. p.

Patent cesarski z dnia 26. Czerwca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LVII. nr. 158., wydana dnia 6. Lipca 1854.),

obowiązujący w całym obrębie Państwa,

mocą którego dla sprowadzenia waluty krajowej na walutę metalową, i dostarczenia środków do pokrycia nadzwyczajnych potrzeb Państwa, rozpisuje się dobrowolna pożyczka w kwocie najmniej 350, a najwięcej 500 milionów reńskich w drodze subskrypcyi w okręgu całej Monarchii otwartej.

My Franciszek Józef Piérwszy,
z Bożej łaski Cesarz Austriacki;
 Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmaeyi, Kroacyi, Slawonii, Galicyi, Lodomeryi i Iliryi, Król Jerozolimy i t. d.; Arcyksiążę Austrii; Wielki Książę Toskany i Krakowa; Książę Lotaryngii, Saleburga, Styryi, Karyntyi, Krainy i Bukowiny; Wielki Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; Książę Górniego i Dolnego Szląska, Modeny, Parmy, Piacency i Gwastalli. Oświecima i Zatora, Cieszyna, Fryulu, Raguzy i Zadry; książęcocy Hrabia Habsburga i Tyrolu, Kiburga, Gorycyy i Gradyski; Książę Trydentu i Bryksenu; Margrabia Górnej i Dolnej Łuzacyi i na Istrii; Hrabia Hohenembsu, Feldkirchu, Bregeneu, Sonnenberga i t. d.; Pan Tryestu, Kattary i na Marchii Windyjskiej; Wielki Wojewoda Województwa Serbii i t. d. i t. d.

Nadzwyczajne wydarzenia, które dotknęły Naszą Monarchię przed kilku laty, nie tylko zachwiały równowagę między wydatkami i dochodami Państwa, lecz także wpłynęły szkodliwie na wartość waluty krajowej.

Przez połączenie Monarchii w jedną całość otwarte zostały wprawdzie źródła do trwałego wzmocnienia Państwa na drodze ekonomicznej i finansowej. Również dochody Państwa ciągle się podnoszą.

Kaiserliches Patent vom 26. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte LVII. Stück, No. 158, ausgegeben am 6. Juli 1854),

wirkfam für den ganzen Umfang des Reiches,

womit zum Behufe der Zurückführung der Landeswährung auf Metallwährung, und der Herbeischaffung der Mittel zur Bedeckung der außerordentlichen Staatsbedürfnisse, die Auslegung eines freiwilligen Anlehens im Betrage von mindestens 350, und höchstens von 500 Millionen Gulden auf dem Wege einer, im Umfange der ganzen Monarchie zu eröffnenden Subskription angeordnet wird.

Wir Franz Joseph der Erste,
 von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;
 König von Ungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venetiens,
 von Dalmazien, Kroazien, Slawonien, Galizien, Podomerien und Illirien,
 König von Jerusalem &c.; Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von
 Toskana und Krakau; Herzog von Lothringen, von Salzburg, Steyer,
 Kärnten, Krain und der Bukowina; Großfürst von Siebenbürgen;
 Markgraf von Mähren; Herzog von Ober- und Nieder-Schlesien, von
 Modena, Parma, Piazenza und Guastalla, von Muschweis und Zator,
 von Teschen, Triaul, Ragusa und Zara; gefürsteter Graf von Habsburg
 und Tirol, von Kyburg, Görz und Gradiska; Fürst von Trient und Brixen;
 Markgraf von Ober- und Nieder-Lausitz und in Istrien; Graf von Hohenems,
 Feldkirch, Bregenz, Sonnenberg &c.; Herr von Triest, von Cattaro und
 auf der windischen Mark; Großwojwod der Wojwodschafft Serbien &c. &c.

Die außerordentlichen Ereignisse, von welchen Unsere Monarchie vor einigen Jahren heimgesucht wurde, haben nicht nur ein Mißverhältniß zwischen den Staats-Ausgaben und Einnahmen herbeigeführt, sondern auch die sehr nachtheilig einwirkende Entwerthung der Landeswährung zur Folge gehabt.

Durch die einheitliche Gestaltung der Monarchie sind zwar die Quellen für die nachhaltige ökonomische und finanzielle Kräftigung des Staates erschlossen worden. Auch sind die Staats-Einnahmen in stetig steigender Zunahme begriffen.

Jednakże z drugiej strony wydatki na spieszne przeprowadzenie głównych linii komunikacyjnych, tudzież wystawienie znacznych sił wojskowych, nakazane niezbędnie i powtórnie przez względy na stanowisko Państwa w rządzie Mo-carstw europejskich i godność jego, żądały nadzwyczajnych ofiar ze strony skarbu Państwa, tak dalece, iż środki, nakazane przez Nas w Naszych pa-tentach z dnia 28. Czerwca 1849. *) i 15. Maja 1851. r. **) dla przywró-
cenia porządku w gospodarstwie rządowem i w pieniądzech, nie mogły dotąd sprawić swych skutków w całej swój mocy. Oprócz tego obrót groźny, jaki stosunki polityczne wzięły w najnowszym czasie w południowych krajach gra-nicznych Państwa, i rozwinięcie sił wojskowych, które się przez to stało ko-niecznym dla utrzymania honoru i najważniejszych interesów Monarchii, wyma-gają wielkich wydatków od skarbu Państwa.

Pod takimi okolicznościami nakazują w sposobie nieodpartym względy na dobro powszechnie chwycić się środka głęboko i daleko sięgającego, któryby mógł z jednej strony przywrócić wartość walucie krajowej, i sprowadzić takową znowu na walutę metalową, z drugiej strony zaś dostarczyć środków do pokry-cia nadzwyczajnych potrzeb Państwa.

Mając to przekonanie, iż przy takiem przedsięwzięciu idzie o najważniej-sze interesa poddanych Naszych, a zatem, iż najbezpieczniejsza rękojmia usku-tecznienia onegoż polega w czynnem i spółnem ich popieraniu, postanowiliśmy po wysłuchaniu Naszych Ministrów i Naszej Rady Państwa, nakazać, aby otwartą została w tym celu dobrowolna pożyczka, która na cel wyz wspomniony obró-coną będzie, i w której każdy według sił swoich udział brać może.

Oczekujemy z zaufaniem, że Nasi wierni poddani odpowiedzą z najwi,kszą gotowością Naszemu uczynionemu do nich wezwaniu z tą miłością ojezyny, której każdego czasu dali dowody, i starać się będą, biorąc licznie i obficie udział w tej pożyczce, ze względu na ważność celu i korzyść powszechną, która przytém jest na oku, pomnażać całą siłą tak dobro ogółu, jakotéż wła-sny swój interes.

Rozporządzamy zatem jak następuje:

1. Rozpisuje się pożyczka w kwocie najmniej trzechset pięćdziesięciu, a najwięcej pięciuset milionów złotych reńskich w drodze subskrypcyi otwartéj w całym obrębie Państwa.

2. Pożyczka zaciąga się na dziewięćdziesiąt i pięć złotych reńskich w wa-lucie bankowój za każde sto reńskich w zapisach długu Państwa.

*) Nr. 296. Dziennika praw Państwa.

**) Dziennik praw krajowych i rządowych, rok 1851. cz. XX., nr. 191.

Allein andererseits haben die Ausgaben für die beschleunigte Durchführung der Haupt-Kommunikations-Linien, dann die durch die Rücksichten für die europäische Machtstellung und die Würde des Reiches wiederholt unvermeidlich gewordene Aufstellung von bedeutenden Heereskräften die Staatsfinanzen in außerordentlicher Weise in Anspruch genommen, so, daß die Maßregeln, welche Wir mit Unseren Patenten vom 28. Juni 1849^{*)} und 15. Mai 1851^{**)} zur Herstellung der Ordnung im Staatshaushalte und im Geldwesen angeordnet haben, ihre Wirkungen bisher nicht in vollem Maße geltend machen konnten. Die in der neuesten Zeit in den südlichen Gränzländern des Reiches eingetretene bedrohliche Gestaltung der politischen Verhältnisse und die hiedurch zur Wahrung der Ehre und der ernstesten Interessen der Monarchie nöthig gewordenen militärischen Entwicklungen nehmen außerdem die Finanzkräfte des Staates mit bedeutenden Ausgaben in Anspruch.

Unter diesen Verhältnissen erscheint es durch die dringendsten Rücksichten der allgemeinen Wohlfahrt geboten, eine durchgreifende und umfassende Maßregel zu ergreifen, welche geeignet ist, einerseits die Entwerthung der Landeswährung zu beheben und dieselbe wieder auf die Metallwährung zurückzuführen, und andererseits die Mittel zur Bedeckung der außerordentlichen Staatsbedürfnisse zu schaffen.

In der Ueberzeugung, daß bei einer solchen Maßregel die wichtigsten Interessen Unserer getreuen Unterthanen theilhaftig sind, und daß demnach die sicherste Bürgschaft für deren Zustandekommen in ihrem werththätigen Zusammenwirken gelegen ist, haben Wir nach Anhörung Unserer Minister und Unseres Reichsrathes beschlossen, zu diesem Behufe die Auflegung eines freiwilligen Anlehens zu verordnen, dessen Ertrag zu den gedachten Zwecken zu verwenden seyn wird, und wobei Jeder nach seinen Kräften sich theilhaftig möge.

Wir hegen die sichere Zuversicht, daß Unsere getreuen Unterthanen diesem Unseren an Sie ergehenden Aufrufe mit der zu jeder Zeit bewährten Vaterlandsliebe bereitwilligst entsprechen, und in Beherzigung der Gemeinnützigkeit und Wichtigkeit der hierbei angestrebten Zwecke durch lebhafteste und ausgiebigste Theilnehmung an diesem Anlehen sowohl das Beste der Gesamtheit, als die eigenen Interessen kräftigst zu fördern bemüht seyn werden.

Demgemäß verordnen Wir wie folgt:

1. Es ist ein Anlehen im Betrage von mindestens dreihundertfünfzig Millionen und höchstens von fünfhundert Millionen Gulden auf dem Wege einer im Umfange der ganzen Monarchie zu eröffnenden Subskription aufzulegen.

2. Die Hinausgabe des Anlehens wird zum Preise von fünf und neunzig Gulden Bank-Waluta für je Hundert Gulden in Staats-Schuldverschreibungen erfolgen.

^{*)} Nr. 296 des Reichs-Gesetzblattes.

^{**)} Landes-Gesetz- und Regierungsblatt, Jahrgang 1851, XX. Stück, Nr. 191.

3. Zapisy długu Państwa niniejszej pożyczki przynosić będą pięć od sta w srebrze lub w złocie, przyczem złoto przyjętém będzie w nie większej wartości jak $15\frac{1}{2}$ razy wartości srebra.

4. Jeżeli podpisana suma ogólna nie dojdzie do czterechset milionów, wpłaty téj pożyczki rozdzielone będą na lat trzy; jeżeli ta kwota dochodzi czterechset aż do czterechset pięćdziesięciu milionów, na cztery lata; jeżeli się zaś podniesie do sumy czterechset pięćdziesięciu aż do pięciuset milionów, na pięć lat w tym sposobie, iż w każdym roku ustanowione będzie dziesięć rat równych, i w równych odstępach od siebie oddalonych.

5. Dalsze sposoby subskrypcyi i wpłaty, tudzież ulżenia dla subskrybentów uznane za słowne, oznaczone i ogłoszone będą w osobnym rozrządzeniu ministeryalnym.

6. Nasz Minister Skarbu w porozumieniu z Naszym Ministrem Spraw Wewnętrznych, polecone sobie ma wykonanie niniejszego rozporządzenia.

Dan w Naszém cesarskiém główném i stołeczném mieście Wiedniu, dnia 26. Czerwca tysiąc ósmset pięćdziesiątego czwartego roku, Naszego panowania w roku szóstym.

Franciszek Józef m. p.



Hr. Buol-Schauenstein m. p. **Baron de Bach** m. p.

J. Kawaler de Baumgartner m. p.

Z najwyższego rozkazu:

Ransonnet m. p.

161.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 29. Czerwca 1854.,

mające moc w Tyrolu i Forarlbergu,

dotyczące układu, zawartego między Austryą, Bawaryą, Wirtembergiem i Badenem, w przedmiocie spólnego dozorowania granicy jeziora Bodeńskiego.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LVI. nr. 154., wydaną dnia 6. Lipca 1854.

3. Die Staats-Schuldverschreibungen dieses Anlehens werden mit fünf Percent in Silber oder Goldmünze verzinst, wobei das Gold nicht mit einem höheren Werthe als dem 15 $\frac{1}{2}$ fachen des Silbers angenommen werden soll.

4. Die Einzahlung soll, wenn der gezeichnete Gesamtbetrag nicht vierhundert Millionen Gulden erreicht, auf drei Jahre; wenn dieser Betrag vierhundert bis vierhundert fünfzig Millionen Gulden erreicht, auf vier Jahre; wenn er sich auf die Summe von vierhundert fünfzig bis fünfhundert Millionen Gulden erhebt, auf fünf Jahre in der Art vertheilt werden, daß in jedem Jahre zehn gleiche und von einander gleich nahe absteigende Raten festgesetzt werden.

5. Die weiteren Modalitäten der Einzeichnungen und der Einzahlungen und die für angemessen befundenen Erleichterungen für die Subskribenten sind durch einen besonderen Ministerial-Erlaß zu bestimmen und bekannt zu machen.

6. Unser Minister der Finanzen ist im Einvernehmen mit Unserem Minister des Innern mit der Ausführung dieser Maßregel beauftragt.

Gegeben in Unserer kaiserlichen Haupt- und Residenzstadt Wien am 26. Juni im Eintausend achthundert vier und fünfzigsten, Unserer Reiche im sechsten Jahre.

Franz Joseph m. p.



Graf Buol-Schauenstein m. p. Freiherr von Bach m. p.
A. Ritter von Baumgartner m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Ransonnet m. p.

161.

Erlaß des Finanzministeriums vom 29. Juni 1854,

giltig für Tirol und Vorarlberg,

betreffend die zwischen Oesterreich, Baiern, Württemberg und Baden, wegen gemeinsamer Ueberwachung der Bodenseegränze, getroffene Uebereinkunft.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LVI. Stück, Nr. 154, ausgegeben am 6. Juli 1854

162.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 29. Czerwca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LVI. nr. 155., wydana dnia 6. Lipca 1854.),

obowiązujące w krajach koronnych, w powszechnym Związku celnym objętych,

o rozciągnięciu uwzględnień w obrocie pośrednim z Związkiem celnym na towary, wprowadzane przez jezioro Bodeńskie z jednego terytorium celnego do drugiego.

W skutek rozpraw, odbytych w Berlinie celem wykonania traktatu handlowego i celnego z dnia 19. Lutego 1853. r. ułożono wszechstronnie, iż uwzględnienia celne, przyznane w rzeczonym traktacie towarom. przechodzącym z wolnego obrotu jednego terytorium celnego bezpośrednio przez granice onegoż do drugiego terytorium celnego, rozciągnięte być mają także i na towary, które przeprawiane bywają z portu jednego terytorium celnego nad jeziorem Bodeńskim do portu nad témże jeziorem, należącego do innego terytorium celnego. Atoliż zastosowanie rzeczonych uwzględnień celnych zawisło od tego warunku, ażeby transport towarów z jednego portu do drugiego odbywał się bez dotykania się terytorium w traktacie nie objętego, i ażeby w tym przechodzie zachowano postępowanie przekazowcze, przez które pochodzenie towarów z wolnego obrotu jest wykazanem, i tożsamość ich utrzymaną.

W tymto przedmiocie zgodzono się na to, żeby przekazywanie odbywało się przez potwierdzane deklaracje (oświadczenia), pod urzędowém zamknięciem towarów, wedle analogii postępowania, przepisanego w obustronnych terytorjach celnych dla przesłtek z kraju, przez zagranicze do kraju przeznaczonych.

Porozumienie to wchodzi w życie z dniem 1. Lipca 1854. r.

Blizsze postanowienia, co do postępowania przytém miejsce mającego w obustronnych urzędach celnych, ułożone zostały w porozumieniu z Bawaryą, Wirtembergiem i Badenem, i obwieszczone będą na drodze administracyjnej.

Baumgartner m. p.

163.

Rozporządzenie Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 1. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LVI. nr. 156., wydana dnia 6. Lipca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

dotyczące uwolnienia eraryalnych poborów wdów i sierót po urzędnikach i sługach rządowych, od dopłaty gminnej do podatku od dochodów.

Najwyższém postanowieniem z dnia 21. Czerwca 1854. r. raczył Najjaśniejszy Pan Jego C. K. Apostolska Mość najlaskawiej rozporządzić, ażeby,

162.

Erlaß des Finanzministeriums vom 29. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte LVI. Stück, Nr. 155, ausgegeben am 6. Juli 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollverbande begriffenen Kronländer,

über die Ausdehnung der Begünstigungen im Zwischenverkehre mit dem Zollvereine auf die aus einem Zollgebiete über den Bodensee in das andere Zollgebiet eingeführten Waaren.

In Folge der, zu Berlin gepflogenen Verhandlungen zur Vollziehung des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853 hat man sich allseitig darüber geeint, daß die Zollbegünstigungen, welche durch den erwähnten Vertrag den, aus dem freien Verkehre des einen Zollgebietes unmittelbar über die Grenzen desselben in das andere Zollgebiet übergehenden Waaren eingeräumt sind, auch auf jene Waaren auszudehnen seien, welche aus einem Hafen des einen Zollgebietes am Bodensee in einen, an diesem See liegenden Hafen des anderen Zollgebietes verführt werden. Doch wurde die Anwendung jener Zollbegünstigungen an die Bedingung geknüpft, daß der Transport der Waaren aus dem einen Hafen in den anderen ohne Verührung eines im Vertrage nicht begriffenen Landgebietes erfolge, und daß bei diesem Uebergange ein gegenseitiges Ueberweisungsverfahren stattfinde, wodurch die Herkunft der Waaren aus dem freien Verkehre nachgewiesen und deren Identität festgehalten werde.

Man verständigte sich in dieser Beziehung dahin, daß die Ueberweisung durch bescheinigte Deklarationen (Erklärungen), unter ämtlichem Verschlusse der Waaren, nach Analogie des, in den beiderseitigen Zollgebieten für Versendungen aus dem Inlande durch das Ausland nach dem Inlande vorgeschriebenen Verfahrens zur Anwendung kommen.

Es tritt diese Verständigung mit 1. Juli 1854 in Kraft.

Die näheren Bestimmungen über das von den beiderseitigen Zollämtern hiebei zu beobachtende Verfahren sind im Einverständnisse mit Baiern, Würtemberg und Baden geordnet worden und werden im administrativen Wege bekannt gemacht.

Baumgartner m. p.

163.

Verordnung des Ministeriums des Innern vom 1. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte LVI. Stück, Nr. 156, ausgegeben am 6. Juli 1854),

wirkfam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgränze,

betreffend die Befreiung der Ararialbezüge der Witwen und Waisen von Staatsbeamten und Dienern von dem Gemeindezuschlage zur Einkommensteuer.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 21. Juni 1854 Allergnädigst zu verordnen geruht, daß in soweit die Ararialbezüge der

Jahrgang 1854. 1. Abtheil. 32. Stück.

o ile pobory eraryalne wdów i siórot po urzędnikach rządowych i sługach w ogólności podlegają podatkowi od dochodów, nie miała więcej miejsca dopłata gminna do podatku tegoż.

Bach m. p.

164.

**Rozporządzenie Ministerstwa Wyznań i Oświecenia
z dnia 1. Lipca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LVI. nr. 157., wydana dnia 6. Lipca 1854.),
do wszystkich Naczelników krajowych, i do wszecznie we Wiedniu, w Pradze, we Lwowie, Krakowie,
Olomuńcu, Gracu i Insbruku,

**o przedłużeniu działalności prowizorycznej ustawy o organizacyi
władz akademicznych.**

W skutek upoważnienia, nadanego przez Najjasniejszego Pana Jego C. K. Apostolską Mość najwyższem postanowieniem z dnia 27. Czerwca 1854. roku, rozciągnięą zostaje działalność prowizorycznej ustawy o organizacyi władz akademicznych z dnia 27. Września 1849. r. (Dziennik praw Państwa z roku 1849., nr. 401.), na rok szkolny 1854/55.

Thun m. p.

165.

**Rozporządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 3. Lipca 1854.,
o zniesieniu głównego urzędu celnego klasy drugiej w Motta.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część LVIII. nr. 161., wydaną dnia 7. Lipca 1854.

166.

**Rozporządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 3. Lipca 1854.,
o zniesieniu urzędu celnego pobocznego klasy drugiej w Rywa.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część LVIII. nr. 162., wydaną dnia 7. Lipca 1854.

167.

**Rozporządzenie Ministeryów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości
i Finansów z dnia 6. Lipca 1854.,**

obowiązujące w Austrii Wyższej i Niższej, w Czechach, Morawii, Karyntyi, Krainie, Górnym i Dolnym Szląsku, Styrii, Solnogradzie, Gorycyi i Gradysce, Istrii i w mieście Tryeście wraz z jego okręgiem,

którem na zasadzie upoważnienia, udzielonego przez Najjasniejszego Pana Jego C. K. Apostolską Mość najwyższem postanowieniem z dnia 3. Lipca 1854., przyznane zostają ulżenia w postano-

Witwen und Waisen von Staatsbeamten und Dienern überhaupt einer Einkommensteuer unterliegen, die Einhebung eines Gemeindefuzschlages zu dieser Steuer nicht stattfinden habe.

Bach m. p.

164.

Verordnung des Ministeriums für Kultus und Unterricht
vom 1. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte LVI. Stück, Nr. 157, ausgegeben am 6. Juli 1854),
an sämtliche Länderchefs und an die Universitäten zu Wien, Prag, Lemberg, Krakau, Olmütz, Graß und,
Zinnbrunn,

über die Verlängerung der Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisierung der akademischen Behörden.

In Folge der, von Seiner k. k. Apostolischen Majestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 27. Juni 1854 hiezu erteilten Ermächtigung wird die Wirksamkeit des provisorischen Gesetzes über die Organisierung der akademischen Behörden vom 27. September 1849 (Reichs-Gesetzblatt vom Jahre 1849, Nr. 401), auf das Studienjahr 1854/55 erstreckt.

Thun m. p.

165.

Verordnung des Finanzministeriums vom 3. Juli 1854,
betreffend die Aufhebung des Hauptzollamtes zweiter Klasse in Motta.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LVIII. Stück, Nr. 161, ausgegeben am 7. Juli 1854.

166.

Verordnung des Finanzministeriums vom 3. Juli 1854,
betreffend die Aufhebung des Nebenzollamtes zweiter Klasse in Riva.

Siehe Reichs-Gesetzblatt LVIII. Stück, Nr. 162, ausgegeben am 7. Juli 1854.

167.

Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen
vom 6. Juli 1854,

wirksam für Oesterreich ob und unter der Enns, Böhmen, Mähren, Kärnten, Krain, Ober- und Nieder-Schlesien, Steiermark, Salzburg, Görz und Gradiška, Istrien und die Stadt Triest mit ihrem Gebiete,

wodurch auf Grund der von Seiner k. k. Apostolischen Majestät mit Allerhöchster Entschliessung vom 5. Juli 1854 erteilten Ermächtigung, Erleichterungen in den mit dem kaiserlichen Patente vom 10. Februar 1853, Nr. 26 des Reichs-

wieniach, wydanych w cesarskim patencie z dnia 10. Lutego 1853., nr. 26. Dziennika praw Państwa w przedmiocie uwolnienia dawnych dóbr dominikalnych od prawnój odpowiedzialności za prowadzenie sądownictwa, i za należytości poddańcze, tudzież w przedmiocie wykręślenia oktawy.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LVIII. nr. 163., wydaną dnia 7. Lipca 1854.

168.

Rozrządzenie Ministeryów Spraw Wewnętrznych i Finansów z dnia 6. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LVIII. nr. 164., wydana dnia 7. Lipca 1854.),

obowiązujące w całym obrębie Państwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

którem obwieszczone zostają zezwolone dla urzędników uwzględnienia przy udziale w pożyczce dobrowolnej, cesarskim patentem z dnia 26. Czerwca 1854. nr. 158. Dziennika praw Państwa otworzonej.

Najwyższem postanowieniem z dnia 5. Lipca 1854. r. raczył Najjaśniejszy Pan Jego Ces. Król. Apostolska Mość zezwolić, ażeby dla urzędników udzielone zostały następne uwzględnienia przy udziale w pożyczce dobrowolnej, cesarskim patentem z dnia 26. Czerwca 1854. r., nr. 158. Dziennika praw Państwa *) otworzonej:

1. Urzędnicy cesarscy, w rzeczywistej służbie zostający, lub na stan spoczynku przeniesieni, uwolnieni są od złożenia kaucyi, dla subskrybentów ogólnie przepisanej.

2. Suma, spłacić się mająca na zapisaną kwotę wedle ceny wydawczej po 95 złr. waluty bankowej za każde 100 złr. w zapisach długu stanu, sciągnioną, i na miejsce należyte odwiezioną będzie w 48 równych ratach przez potrącenie od miesięcznej kwoty płacy stałej, lub pensyi subskrybenta przez kasę należytość wypłacającą.

Z śmiercią subskrybenta ustaje obowiązek do uiszczania dalszych spłat, a kwota uiszczonej spłaty, nie mogąca być wyrównaną żadnym zapisem długu stanu, w gotówce będzie spadkobiercom wypłacona.

4. Uwzględnienia, wyszczególnione pod 1. aż do 3., przyznane zostają także i dla urzędników stanowych, miejskich i tych, którzy płace swe lub pensye pobierają z kas zakładów, fundacyj, funduszków i t. p. pod publiczną administracją lub kontrolą stojących.

*) Dziennik Rządowy, rok 1854., Oddział pierwszy, część XXXII. nr. 160.

Gesetzblattes, erlassenen Bestimmungen über die Befreiung der ehemaligen Domikal-Gutskörper von der gesetzlichen Haftung für die geführte Gerichtsbarkeit, und für die Unterthansforderungen, dann über die Löschung der Oktava zugestanden werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt LVIII. Stück, Nr. 163, ausgegeben am 7. Juli 1854.

168.

Erlaß der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 6. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte LVIII. Stück, Nr. 164, ausgegeben am 7. Juli 1854),

giltig für den ganzen Umfang des Reichs, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch den Beamten Erleichterungen bei der Betheiligung an dem, mit dem kaiserlichen Patente vom 26. Juni 1854, Nr. 158 des Reichs-Gesetzblattes, eröffneten freiwilligen Anlehen gewährt werden.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 5. Juli 1854 Allergnädigst zu genehmigen geruht, daß den Beamten nachstehende Begünstigungen bei der Betheiligung an dem, mit dem kaiserlichen Patente vom 26. Juni 1854, Nr. 158 des Reichs-Gesetzblattes^{*)}, eröffneten freiwilligen Anlehen gewährt werden.

1. Die landesfürslichen, im aktiven Dienste stehenden, oder in Ruhestand versetzten Beamten werden von dem Erlage der für die Subskribenten allgemein vorgeschriebenen Kaution entbunden.

2. Die auf den gezeichneten Betrag nach dem Ausgabpreise von 95 fl. Bank-Waluta für je 100 fl. in Staats-Schuldverschreibungen einzuzahlende Summe wird in 48 gleichen Raten durch Abzug von dem Monatsbetrage des Gehaltes oder der Pension des Subskribenten von der Kasse, welche die Gebühr auszahlt, eingehoben und gehörigen Orts in Abfuhr gebracht.

3. Mit dem Tode des Subskribenten erlischt die Verbindlichkeit zur Leistung weiterer Einzahlungen und wird der, durch keine Schuldverschreibung ausgleichbare Betrag der geleisteten Einzahlung, den Erben bar hinaus bezahlt.

4. Die unter 1 bis 3 aufgeführten Begünstigungen werden auch den ständischen, städtischen und jenen Beamten zugestanden, welche ihre Besoldungen oder Pensionen aus den Kassen der unter öffentlicher Verwaltung oder Kontrolle stehenden Anstalten, Stiftungen, Fonde u. s. w. beziehen.

^{*)} Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, XXXII. Stück, Nr. 160.

5. Wielkim posiadaczom gruntów przyznane być mogą przez Ministerjum Finansów dla ich urzędników za żądaniem te same uwzględnienia, jakie utworzone zostały dla urzędników cesarskich w ustępach 1. i 2., jeżeli służbodawcy biorą na siebie odpowiedzialność za rzetelne i pełne odwiezienie spłat miesięcznych przypadających.

6. Urzędnicy kas oszczędności, wzajemnych towarzystw zabezpieczających i tych związków na akcyje, których akcyje notowane bywają na giełdzie wiedeńskiej, używać będą uwzględnień, użyczonych dla urzędników cesarskich pod 1. i 2., jeżeli dyrekcya dotyczącego zakładu lub związku przejmie na siebie obowiązek, iż z głównej swój kasy i pod własną odpowiedzialnością za wszelkie kwoty, które przez ich urzędników subskrybowane zostały, odwiezie do miejsca należytego kwotę spłaty, miesięcznie przypadającą.

Baron de Bach m. p. **Kawaler de Baumgartner** m. p.

169.

Rozrządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Skarbu z dnia 5. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LVII. nr. 159., wydana dnia 6. Lipca 1854.),

tyczące się zgodnie ustanowionych sposobów subskrypcyi na pożyczkę, nakazaną najwyższym patentem z dnia 26. Czerwca 1854. r., nr. 158. Dziennika praw Państwa, w całym obrębie Monarchii.

Na zasadzie najwyższego patentu z dnia 26. Czerwca 1854. r., nr. 158. Dziennika praw Państwa ^{*)}, mocą którego nakazaną została w całym obrębie Państwa subskrypcya na pożyczkę w kwocie najmniejszej 350, a największej 500 milionów złr., a to na ten dwojaki cel: ażeby walutę krajową znowu wprowadzić na walutę metalową, tudzież, ażeby dostarczyć środków do pokrycia nadzwyczajnych potrzeb Państwa, podaje się do powszechnej wiadomości następujące przepisy:

§ 1.

Subskrypcya na tę pożyczkę otwiera się w dniu dwudziestym Lipca 1854. roku, a zamyka się w dniu dziewiętnastym Sierpnia 1854.

§. 2.

Pożyczka zaciąga się po cenie dziewięćdziesięciu i pięciu złr. walutą bankową za każde sto złr. w zapisach długu Państwa.

^{*)} Dziennik Rządowy, rok 1854., Oddział pierwszy, część XXXII. nr. 160.

5. Den großen Grundbesitzern können für ihre Beamten über Einschreiten vom Finanzministerium die gleichen Begünstigungen, welche den landesfürstlichen Beamten in den Absätzen 1 und 2 zugestanden sind, gewährt werden, wenn die Dienstherren die Haftung für die richtige und volle Abfuhr der entfallenden monatlichen Einzahlungen übernehmen.

6. Die Beamten der Sparkassen, der wechselseitigen Versicherungsgesellschaften und jener Aktien-Vereine, deren Aktien an der Wiener Börse notirt werden, haben die den landesfürstlichen Beamten unter 1 und 2 zugestandenen Begünstigungen zu genießen, wenn die Direktion der betreffenden Anstalt oder des Vereines die Verbindlichkeit übernimmt, aus ihrer Hauptkasse und unter ihrer Haftung für alle von ihren Beamten subskribirten Beträge den entfallenden monatlichen Einzahlungsbetrag gehörigen Ortes in Abfuhr zu bringen.

Freiherr von Bach m. p. Ritter von Baumgartner m. p.

169.

Erlaß der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 5. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LVII. Stück, Nr. 159, ausgegeben am 6. Juli 1854),

über die einverständlich festgestellten Modalitäten des mit dem Allerhöchsten Patente vom 26. Juni 1854, Nr. 158 des Reichs-Gesetzblattes, im Umfange des ganzen Reiches angeordneten Subskriptions-Anlehens.

In Gemäßheit des Allerhöchsten Patentes vom 26. Juni 1854, Nr. 158 des Reichs-Gesetzblattes *), mit welchem zu dem doppelten Zwecke: die Landeswährung wieder auf Metallwährung zurückzuführen, dann die Mittel zur Bedeckung der außerordentlichen Staatsbedürfnisse zu schaffen, im Umfange des ganzen Reiches die Subskription zu einem Anlehen von mindestens 350 und höchstens 500 Millionen Gulden angeordnet ist, werden folgende Bestimmungen allgemein kundgemacht:

§. 1.

Die Subskription zu diesem Anlehen wird am zwanzigsten Juli 1854 eröffnet und am 19. August 1854 geschlossen.

§. 2.

Die Hinausgabe des Anlehens wird zum Preise von fünf und neunzig Gulden Dank-Baluta für jedes hundert Gulden Staatsschuldverschreibungen erfolgen.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, I. Abtheilung, XXXII. Stück, Nr. 160.

§. 3.

Zapisy długu Państwa téj pożyczki, brzmiące na okaziciela, wystawiane będą na 20 złr., — 50 złr., — 100 złr., — 500 złr., — 1000 złr., — 5,000 złr. i 10,000 złr.; również może subskrybent na żądanie otrzymać zapisy długu Państwa, brzmiące na pewne imię, które wystawiane będą na każdą kwotę, nie mniejszą jak 20 złr., i od których procenta tylko za kwitami pobierane będą.

§. 4.

Procent od téj pożyczki wynosić będzie pięć od sta, i wypłacanym będzie półrocznie każdego 1. Lipca i 1. Stycznia w monecie srebrnej według stopy konwencyjnej, licząc po 20 reńskich na jedną grzywnę kolońską czystego srebra; albotóż według wyboru administracyi Państwa w monetach złotych w stosunku jednej grzywny czystego złota do piętnastu i pół grzywien czystego srebra, a nie więcej.

Dla podnoszenia procentów wydawane będą z zapisami długu Państwa, brzmiącemi na okaziciela, kupony półroczne, zapadające z dniem 1. Stycznia i 1. Lipca każdego roku.

Pierwszy kupon zapada z dniem 1. Lipca 1855. r. — Do 1. Stycznia 1855. r. wypłacane będą procenta po 5. od sta przy wszelkich wpłatach przez odciążenie od tychże.

§. 5.

Najmniejsza kwota, z którą można brać udział w pożyczce, jest 20 złr. wartości nominalnej zapisów długu Państwa, a każda kwota, na którą się subskrybuje na obligacye, brzmiące na okaziciela, musi się dać wyrównać przez kwoty obligacyj, wskazane w §. 3.

§. 6.

Oświadczenie udziału w téj pożyczce następuje podług załączonego tu pod 1. formularza.

Do przyjmowania oświadczenia i kaucyi są upoważnionemi:

w Wiedniu:

c. k. kasa długów rządowych,
magistrat,
uprzywilejowany austriacki bank narodowy;

w krajach koronnych:

c. k. kasy główne krajowe,
c. k. kasy krajowe filijalne,
kasy uprzywilejowanego austriackiego banku narodowego,

§. 3.

Die Staats-Schuldverschreibungen dieses Anlehens werden auf den Ueberbringer lautend, in den Beträgen von fl. 20, — fl. 50, — fl. 100, — fl. 500, — fl. 1000, — fl. 5000 und fl. 10.000 ausgestellt; auch kann der Einzeichner nach Verlangen auf Namen lautende Staats-Schuldverschreibungen erhalten, welche über jeden Betrag, der nicht geringer als fl. 20 ist, ausgestellt werden und wovon die Zinsen nur gegen Quittung zu erheben sind.

§. 4.

Die Verzinsung dieses Anlehens geschieht mit fünf Prozent halbjährig an jedem 1. Juli und 1. Jänner, in Silbermünze nach dem Konventionsfuße zu 20 Gulden auf eine kölnische Mark Fein-Silber; oder nach Wahl der Staatsverwaltung in Goldmünzen, in dem Verhältnisse von einer feinen Mark Goldes für nicht mehr als fünfzehn und eine halbe feine Mark Silber.

Zur Erhebung der Zinsen werden mit den auf den Inhaber lautenden Schuldverschreibungen halbjährige, an jedem 1. Jänner und 1. Juli verfallende Koupons hinausgegeben.

Der erste Koupon verfällt am 1. Juli 1855. — Bis 1. Jänner 1855 werden Zinsen zu 5 Prozent bei allen Einzahlungen durch Abzug an letztere vergütet.

§. 5.

Der geringste Betrag, mit welchem man an dem Anlehen Theil nehmen kann, ist 20 fl. im Nominalwerthe der Staats-Schuldverschreibungen, und jeder Betrag, auf welchen man für Obligationen auf den Ueberbringer subscribirt, muß durch die im §. 3. bezeichneten Obligationssbeträge ausgleichbar seyn.

§. 6.

Die Erklärung der Theilnahme an diesem Anlehen erfolgt mittelst des unten beigefügten Formulars 1.

Zur Annahme der Erklärung und der Kauzion sind ermächtigt:

in Wien:

die k. k. Staats-Schuldenkasse,
der Magistrat
die privilegirte österreichische Nationalbank;

in den Kronländern:

die k. k. Landeshauptkassen,
die k. k. Landesfilialkassen,
die Kassen der privilegirten österreichischen Nationalbank,

- c. k. kasy zbiorowe, i
- c. k. urzędy podatkowe.

Ażeby ułatwić branie udziału w pożyczce, upoważnia się Naczelnika politycznego każdego kraju koronnego, lub obrębu administracyjnego do poczynienia jeszcze innych rozporządzeń w przedmiocie składania oświadczeń.

§. 7.

Na kaucye za ściśle dopełnienie przepisów o pożyczce, należy złożyć pięć procentów sumy subskrybowanej.

Przy złożeniu kaucyi wystawionym będzie subskrybentowi certyfikat pożyczkowy.

§. 8.

Kaucyę składać należy albo w gotowych pieniądzech, to jest w monecie brzęczącej, w pieniądzech papierowych rządowych, albo w banknotach, albotóż w austriackich zapisach długu Państwa i monte-kartelach, przynoszących procenta w monecie konwencyjnej, w obligacyach za wyswobodzenie gruntów od ciężarów, wystawionych w którymkolwiek kraju koronnym austriackim, w obligacyach, poddanych pod losowanie starego długu Państwa, w c. k. losach z pożyczek lat 1834., 1839. i 1854., jakotóż w biletach rentowych Komo, i asygnacyach pareyalnych hypotecznych.

Zapisy długu Państwa, nie brzmiące na okaziciela, muszą być związane jako kaucya na tę pożyczkę.

§. 9.

Przynoszące procenta zapisy długu Państwa, monte-kartele i obligacye za wyswobodzenie gruntów wystawione, przyjmowane będą w dwudziestokrotniej wartości rocznego procentu, który odrzucają, zatém n. p. obligacya 5-procentowa na 100 złr. za 100 złr., 3-procentowa na 100 złr. za 60 złr., 2½-procentowa obligacya wiedeńska miejskiego banku za 50 złr., zaś zapisy pożyczki loteryjnej z roku 1834. za 1,000 złr., pożyczki z roku 1839. za 300 złr., pożyczki z roku 1854. za 250 złr., bilety rentowe Komo za 14 złr.

§. 10.

Kaucya składana być może także w następujących efektach brzmiących na okaziciela, lub należycie żyrowanych na tego, który składa kaucyę:

w listach zastawnych galicyjskich, w obligacyach pryoretycznych austriackiego towarzystwa żeglugi parowej na Dunaju, towarzystwa żeglugi parowej Loyda austriackiego, i kolei żelaznej północnej Cesarza Ferdynanda, pod temi samemi warunkami jak zapisy długu Państwa;

die k. k. Sammlungskassen und

die k. k. Steuerämter.

In der Absicht, die Betheiligung zu erleichtern, wird übrigens dem politischen Chef eines jeden Kronlandes oder Verwaltungsgebietes überlassen, in Betreff der Abgabe der Erklärungen noch andere Einleitungen zu treffen.

§. 7.

Als Kaution für die genaue Erfüllung der Anlehensbestimmungen sind fünf Prozent der eingezeichneten Summe zu erlegen.

Bei Erlegung der Kaution wird dem Einzeichner ein Anlehens-Zertifikat übergeben.

§. 8.

Die Kaution ist entweder in barem Gelde, das ist in Metall-Münze, in Staatspapiergeld, oder in Banknoten zu erlegen, oder aber in österreichischen in Konventionen-Münze verzinslichen Staats-Schuldverschreibungen und Monte-Kartellen, in Grundentlastungs-Obligazionen eines österreichischen Kronlandes, in verloszbaren Obligazionen der alten Staatsschuld, in k. k. Anlehens-Losen von den Jahren 1834, 1839 und 1854, sowie in Romo-Rentenscheinen, oder auch in Parzial-Hypothekar-Anweisungen.

Die Schuldverschreibungen, welche nicht auf den Ueberbringer lauten, müssen auf dieses Anlehen als Kaution vinkulirt seyn.

§. 9.

Die verzinslichen Staats-Schuldverschreibungen, Monte-Kartellen und Grundentlastungs-Obligazionen werden im zwanzigfachen Werthe ihres jährlichen Zinsen-Ertrages, daher z. B. eine 5prozentige Obligazion von 100 fl. für fl. 100, eine 3prozentige von 100 fl. für fl. 60, eine 2 $\frac{1}{2}$ prozentige Wiener Stadt-Banko für fl. 50, die Verschreibungen der Verlosungs-Staats-Anlehen vom Jahre 1834 aber für fl. 1000, die des Anlehens vom Jahre 1839 für fl. 300, die des Anlehens vom Jahre 1854 für fl. 250, die Romo-Rentenscheine für fl. 14 angenommen.

§. 10.

Auch kann die Kaution in folgenden auf den Ueberbringer lautenden, oder an den Kauzions-Erleger gehörig girirten Effekten erlegt werden:

in galizischen Pfandbriefen, in Prioritäts-Obligazionen der österreichischen Donau-Dampfschiffahrts-Gesellschaft, der Dampfschiffahrt des österreichischen Lloyd und der Kaiser-Ferdinands-Nordbahn, zu denselben Bedingungen, wie die Staats-Schuldverschreibungen;

w akcyach austriackiego banku narodowego z przyłączeniem całkiem wpłaconych potwierdzeń tymczasowych na akcye nowój emisji za 1,600 złr.;

w akcyach kolei żelaznej Budweis-Linc-Gmunden za 250 złr.; towarzystwa eskontowego niższo-austriackiego za 500 złr.; młyna parowego wiedeńskiego za 500 złr.; towarzystwa wiedeńskiego pierwszego immobilów za 500 złr.;

dalej w akcyach całkiem wpłaconych następujących towarzystw:
austriackiego towarzystwa żeglugi parowej na Dunaju za 500 złr.;

kolei żelaznej północnej Cesarza Ferdynanda za 1,000 złr.;

żeglugi parowej Lojda austriackiego za 500 złr.;

w księżeczkach niewinkulowanych kas oszczędności austriackich za wiarytelność w nich wykazaną, — jednakże tylko w miejscach, gdzie kasa oszczędności i jej filiale mają siedzibę swoją.

§. 11.

W osobnych obwieszczeniach podane będą do wiadomości te ulżenia, które przy składaniu kaucyi, i przy wpłacie dozwolone będą posiadaczom cesarskich lenności i fideikomisów, i wielkim posiadaczom gruntów, w ogólności opiekunom i kuratorom osób, pod opieką zostających, gminom i korporacyom, tudzież administratorom stojących pod publicznym dozorem i kontrolą zakładów, fundacyj, funduszów i t. d. w ogólności; byłym panom gruntowym w Węgrzech, Kroacyi, Sławonii, Województwie z Banatem Temeskim i Siedmiogrodzie w szczególności, nakoniec wszystkim osobom pobierającym dochody z kas publicznych.

§. 12.

Kto składa kaucye w efektach, winien uczynić ich wykaz na odwrotnej stronie oświadczenia subskrypcyjnego, i oprócz tego załączyć odpis tego wykazu, który następnie, zaopatrzony urzędowym potwierdzeniem odebrania, zwróconym zostanie składającemu kaucyę.

§. 13.

Kto złożył kaucyę w efektach, temu powrócone będą takowe po zapłaceniu drugiej raty wpłacić się mającej; atoliż dopiero po złożeniu trzeciej raty otrzyma w zapisach długu Państwa niniejszej pożyczki kwotę na jedną ratę wypadającą, ponieważ dwie wpłacone raty za kaucyę służą.

§. 14.

Jeżeli ten, który złożył kaucyę w efektach, nie zapłaci pierwszej raty pożyczki aż do chwili, w której druga rata zapada, albo drugiej raty aż do chwili, w której trzecia rata zapada (§. 19.), natenczas efekta sprzedane będą

in Aktien der österreichischen Nationalbank mit voll einbezahlten Interimsscheinen auf die Aktien neuer Emission für fl. 1600;

in Aktien der Budweis - Linz - Gmundner Eisenbahn für fl. 250; der niederösterreichischen Eskompte - Gesellschaft für fl. 500; der Wiener Dampfmühle für fl. 500; der Wiener ersten Immobilien - Gesellschaft für fl. 500;

ferner in volleinbezahlten Aktien folgender Gesellschaften:

der österreichischen Donau - Dampfschiffahrt für fl. 500;

der Kaiser Ferdinands - Nordbahn für fl. 1000;

der Dampfschiffahrt des österreichischen Lloyd für fl. 500;

dann mittelst nicht vinkulirter Büchlein österreichischer Sparkassen für das in denselben ausgewiesene Guthaben — aber nur an dem Standorte der Sparkasse und ihrer Filialen.

§. 11.

Besondere Verlautbarungen werden jene Erleichterungen kundgeben, welche den Besitzern lanbesfürstlicher Lehen und Fideikomnisse und dem großen Grundbesitze, überhaupt den Vormündern und Kuratoren der Pfl.-gebefohlenen, den Gemeinden und Korporationen, dann den Verwaltern der unter öffentlicher Aufsicht oder Kontrolle stehenden Anstalten, Stiftungen, Fonde u. s. w. im Allgemeinen; den ehemaligen Grundherren in Ungarn, Kroatien, Slavonien, der Wojwodschast mit dem Temeser Banate und in Sietenbürgen insbesondere, endlich allen Personen, welche Genüsse aus öffentlichen Kassen beziehen, bei der Kauzionsleistung und Einzahlung gewährt werden.

§. 12.

Wer die Kauzion in Effekten erlegt, hat dieselben am Rücken der Subskriptions-Erklärung zu verzeichnen, und außerdem noch eine Abschrift dieses Verzeichnisses beizubringen, das sobann, mit der ämtlichen Empfangsbestätigung der Kasse versehen, dem Kauzionsleger zurückgestellt wird.

§. 13.

Wer die Kauzion in Effekten erlegt hat, erhält dieselben nach Bezahlung der zweiten Einzahlungsrate zurück; er empfängt aber nur von der dritten Rate an den auf eine Rate entfallenden Betrag von Staats - Schuldverschreibungen dieses Anlehens, in dem zwei eingezahlte Raten als Kauzion dienen.

§. 14.

Entrichtet derjenige, der die Kauzion in Effekten erlegt hat, nicht die erste Einzahlungsrate bis zum Verfall der zweiten Rate, oder die zweite Rate nicht bis zum Verfall der dritten Rate (§. 19), so werden die Effekten körsemäßig veräußert, der

po kursie giełdowym, kwota tak pozyskana uważana będzie od dnia, w którym wpłynęła, za kaucyę, i o ile przenosi kwotę dwóch rat pierwszych, policzoną będzie, jako przedpłata na następującą ratę. Jeżeli zaś cena za sprzedane efekta nie dochodzi do tej kwoty, natenczas przepada na rzecz eraryum, a strona utracą wszelkie prawa z tej pożyczki.

§. 15.

Wpłaty na pożyczkę należy składać w monecie metalowej, pieniądzech papierowych rządowych, lub w banknotach, w losach pożyczek z lat 1834., 1839. i 1854., już wyciągniętych i zapadłych, w kuponach od zapisów długu Państwa już zapadłych, lub zapadających w dniach dziesięciu, tudzież w takichże kuponach od obligacyj wyswobodzenia gruntów krajów koronnych austriackich, w tych ostatnich zaś tylko we właściwym kraju koronnym, nakonnie w asygnacyach parcjalnych hypotecznych. Prowizye $4\frac{1}{2}$ lub 5 procentowe, obliczone od dnia opłaty aż do dnia, w którym asygnacya parcjalna hypoteczna zapada, strona wynagrodzić powinna.

§. 16.

Wpłata nastąpić winna w tej kasie, w której kaucya złożoną była, tudzież w tych ratach i w tych dniach, które po zamknięciu pożyczki w osobnym rozporządzeniu Ministerjum Skarbu podane będą do publicznej wiadomości, w takim sposobie, iż zgodnie z zasadami, objętymi w najwyższym patencie, wpłata nastąpić winna co rok w 10 równych ratach, a to jeżeli całkowita subskrypcya nie dochodzi 400 milionów, w ciągu lat trzech, jeżeli dochodzi 400 do 450 milionów, w ciągu lat czterech, — jeżeli dochodzi 450 aż do 500 milionów, w ciągu lat pięciu.

W każdym razie pierwsza rata pożyczki, wynosząca $2\frac{1}{2}$ procentu kwoty subskrybowanej, zapłaconą być winna w dniu 30. Września, druga rata zaś nie pierwój jak 31. Października 1854. r.

Wolno stronom złożyć jedną lub więcej rat naraz, zanim jeszcze zapadną.

§. 17.

Kaucya w gotówce złożona, i każda rata spłacona, prowizye przynosić będzie od dnia złożenia, stosownie do postanowień §. 4., jeżeli suma onychże wynosi lub przenosi kwotę złotych reńskich 100. Kwoty niżej złotych reńskich 100 uprocentowane będą od dnia 1. miesiąca najbliższego po dniu złożenia. Tym, którzy kaucyę w gotówce złożyli, wydane będą natychmiast zapisy długu stanu na kwoty dalej wpłacone, atoliż kwota na kaucyę przypadająca, wydana będzie w zapisach długu stanu dopiero przy złożeniu ostatniej raty wpłacenia.

gelöste Betrag von dem Tage, an dem er eingeflossen ist, als Kauzion behandelt, und sofern er den Betrag der zwei ersten Raten übersteigt, als Vorauszahlung auf die nächstfolgende Rate verrechnet. Erreicht der Erlösz aber diesen Betrag nicht, so verfällt er dem Aerar und erlischt jeder Anspruch der Partei aus dem Anlehen.

§. 15.

Die Einzahlungen auf das Anlehen sind in Metallmünze, Staatspapiergeld oder Banknoten, in verlostten und bereits fälligen Anlehenslosen von den Jahren 1834, 1839 und 1854, in verfallenen, oder binnen zehn Tagen verfallenden Koupons von österreichischen Staats-Schuldverschreibungen und von Grundentlastungs-Obligazionen österreichischer Kronländer, in letzteren aber nur in dem betreffenden Kronlande selbst oder in Parzial-Hypothekar-Anweisungen zu leisten. Die vom Tage der Einzahlung bis zum Verfallstage der Parzial-Hypothekar-Anweisungen zu berechnenden $4\frac{1}{2}$, oder 5prozentigen Zinsen sind von der Partei zu vergüten.

§. 16.

Die Einzahlung hat bei derjenigen Kasse, bei welcher die Kauzion erlegt wurde, ferner in den Raten und an denjenigen Tagen zu erfolgen, welche nach dem Schluß des Anlehens durch einen besonderen Erlaß des Finanzministeriums in der Art werden bekannt gegeben werden, daß in Uebereinstimmung mit den in dem Allerhöchsten Patente enthaltenen Grundzügen, die Einzahlung, wenn die gesammte Einzeichnung nicht 400 Millionen Gulden erreicht, binnen drei Jahren, wenn sie 400 bis 450 Millionen erreicht, binnen vier Jahren, wenn sie 450 bis 500 Millionen erreicht, binnen fünf Jahren, und zwar jährlich in 10 gleichen Raten erfolgen soll.

Jedenfalls ist die erste Rate mit $2\frac{1}{2}$ Prozent des eingezeichneten Betrages am 30. September 1854, die zweite Rate aber nicht früher als am 31. Oktober 1854 zahlbar.

Es steht jedoch den Partheien frei, Eine oder mehrere Raten zugleich schon vor ihrer Verfallszeit zu bezahlen.

§. 17.

Die in Barem erlegte Kauzion und jede eingezahlte Rate wird von dem Erlagstage an, den Bestimmungen des §. 4 gemäß, verzinst, wenn der Betrag derselben 100 fl erreicht oder übersteigt. Beträge unter 100 fl. werden vom 1. des auf den Erlagstag folgenden Monats verzinst. Denjenigen, welche die Kauzion in Barem erlegt haben, werden die für die weiter eingezahlten Beträge entfallenden Staats-Schuldverschreibungen alsbald erfolgt, jedoch wird der auf die Kauzion entfallende Betrag an Staats-Schuldverschreibungen erst bei der Entrichtung der letzten Einzahlungs-Rate hinausgegeben.

§. 18.

Przy wpłaceniu raty w dniu 30. Września 1854. zapadłej, wydaném będzie stronie za zwróceniem certyfikatu, wystawionego jęj na złożenie kaucyi, poświadczenie pożyczki, które przy wpłaceniu każdéj następnéj raty ma być wykazaném, i przy złożeniu ostatnéj raty kasie zwróconém.

§. 19.

Kto nie złoży raty w terminach ustanowionych, opłacić winien prowizye 6procentowe za zwłokę; jeżeli zaś w dniu zapadłym raty następnéj, rata dawniej zapadła jeszcze nie jest wyplacona, wówczas zapisujący utracą wszelkie prawo do każdéj jeszcze nie przepadléj raty, a kaucya na rzecz Skarbu Państwa przypada.

§. 20.

Rezultaty subskrypcyi na tę pożyczkę. wedle najwyższego patentu z dnia 26. Czerwca 1854. wynosić mającą najmniej 350 milionów, obwieszczono będą tak w całości, jakoteż szczegółowo.

§. 21.

Ponieważ wkrótce nie będzie wcale pieniędzy papierowych rządowych, a zarazem przywrócenie pełnej wartości waluty krajowej już tylko od wypłaty długu Państwa do banku narodowego austriackiego zależeć będzie, przeto z końcem subskrypcyi z dochodów pożyczki, bądź że zapisana kwota wynosi milionów 350, bądź 500, przekazaną zostanie bankowi suma, dostateczna, aby w połączeniu z unormowanemi umorzeniami długu najdawniejszego, wynoszącem około $3\frac{1}{4}$ milionów złotych reńskich rocznie, i oraz z wypłatami 10 milionów złotych reńskich rocznie z dochodu cał wedle unowiy z dnia 23. Lutego 1854. roku, nr. 54. Dziennika praw Państwa, cały dług Rządu do banku, w ciągu peryodu spłat na pożyczkę zmniejszonym został, aż do sumy 80 milionów. Przystém téz i bank narodowy jak najrychlejš w ciągu peryodu rzeczonych spłat spowodowanym będzie do wymiany banknotów na monetę metalową.

Baron de Bach m. p. **Kawaler de Baumgartner** m. p

§. 18.

Bei Einzahlung der am 30. September 1854 fälligen Rate wird der Partei gegen Rückstellung des Zertifikates, das ihr über den Erlag der Kauzion hinausgegeben wurde, ein Anlehenschein ausgehändigt, der bei Einzahlung jeder folgenden Rate vorzuweisen, und bei Entrichtung der letzten Rate an die Kasse zurückzustellen ist.

§. 19.

Wer eine Rate in den festgesetzten Fristen nicht leistet, hat Verzugszinsen zu 6 Prozent zu vergüten; wird jedoch am Verfallstage der nächsten Rate die früher fällige Rate noch nicht bezahlt, so verliert der Einzeichner den Anspruch bezüglich jeder noch nicht verfallenen Rate, und die Kauzion fällt dem Staatsschatze zu.

§. 20.

Die Resultate der Subskription auf dieses Anlehen, welches zufolge d. s. Allerhöchsten Patentens vom 26. Juni 1854 den Betrag von mindestens 350 Millionen zu erreichen hat, werden sowohl im Ganzen als im Einzelnen veröffentlicht werden.

§. 21.

Da in kürzester Zeit kein Staatspapiergeld mehr bestehen wird, und die Wiederherstellung des vollen Werthes der Landeswährung nunmehr von der Zurückzahlung der Schuld des Staates an die österreichische Nationalbank abhängt, so wird bei dem Schlusse der Subskription aus den Erträgen des Anlehens, der gezeichnete Betrag möge sich auf 350 oder bis 500 Millionen belaufen, der Bank eine Summe überwiesen, welche hinreicht, um in Verbindung mit den beiläufig 3 $\frac{1}{4}$ Millionen Gulden jährlich betragenden normativen Tilgungen an der ältesten Schuld, und den Zahlungen von 10 Millionen Gulden jährlich aus dem Ertrage der Zölle laut Uebereinkommen vom 23. Februar 1854, Nr. 45 des Reichs-Gesetzblattes, die gesammte Schuld des Staates an die Bank innerhalb der Einzahlungs-Periode auf das Anlehen, bis zu dem Betrage von 80 Millionen herab zu mindern. Dagegen wird die Nationalbank so frühe als möglich innerhalb dieser Einzahlungs-Periode verhalten werden, die Einlösung ihrer Noten gegen Metallmünze wieder aufzunehmen.

Freiherr von Bach m. p. **Ritter von Baumgartner** m. p.

(Am Rücken der Subskriptions-Erklärung ist zu drucken.)

V e r z e i c h n i ß
über die als Kaution eingelegten Effekten.

Bezeichnung der Kautionseffekten	Zahl der Koupons	Nennwerth	Kautionswerth	Anmerkung.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 5. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LVII. nr. 160., wydana dnia 6. Lipca 1854.,
obowiązujące dla wszystkich krajów koronnych, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego,
którem zarządzone, ażeby cła w srebrze ściąganiem były.

W skutek najwyższego postanowienia z dnia 3. Lipca 1854. zarządzone, ażeby cła wechodowe, wychodowe i przechodowe także i w tych krajach koronnych, gdzie takowe dotąd w pieniądzech papierowych opłacane być mogły, włącznie Dalmacyi, od dnia 1. Sierpnia roku bieżącego zaczawszy, wyłącznie w monecie srebrnej ściąganiem były.

Za opłatę w monecie srebrnej ta tylko ma być uważaną, która uiszczoną jest w sztukach srebrnych na stopę konwencyjną wybijanych, t. j. w sztukach 3 kr., 5 kr., 10 kr., 20 kr. 1 zlr., i 2 zlr. Zapłaty w monetach zdawkowych, jakoto: w sztukach miedzianych 1, 2 i 3 kr., tudzież w sztukach srebrnych 6 kr., przyjętymi być mogą wedle pełnej ich wartości nominalnej przy opłatach w srebrze czynić się mających tylko do potrzebnego wyrównania reszt niżej krajearów 10.

Monety złote austriackie na równi uważane będą z monetami srebrnymi, wedle wartości ich, ustanowionej w taryfie monet z dnia 1. Listopada 1823. r.

Także i należności poboczne, z wyjątkiem dopłaty do podatku konsumcyjnego, i nadal jeszcze w pieniądzech papierowych ściągać się mającej, z dniem pierwszym Sierpnia 1854. w pieniądzech srebrnych opłacane być mają.

Baumgartner m. p.

170.

Erlaß des Finanzministeriums vom 5. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LVII. Stück, Nr. 160, ausgegeben am 6. Juli 1854),
giltig für sämtliche Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches,
womit die Einhebung der Zölle in Silber angeordnet wird.

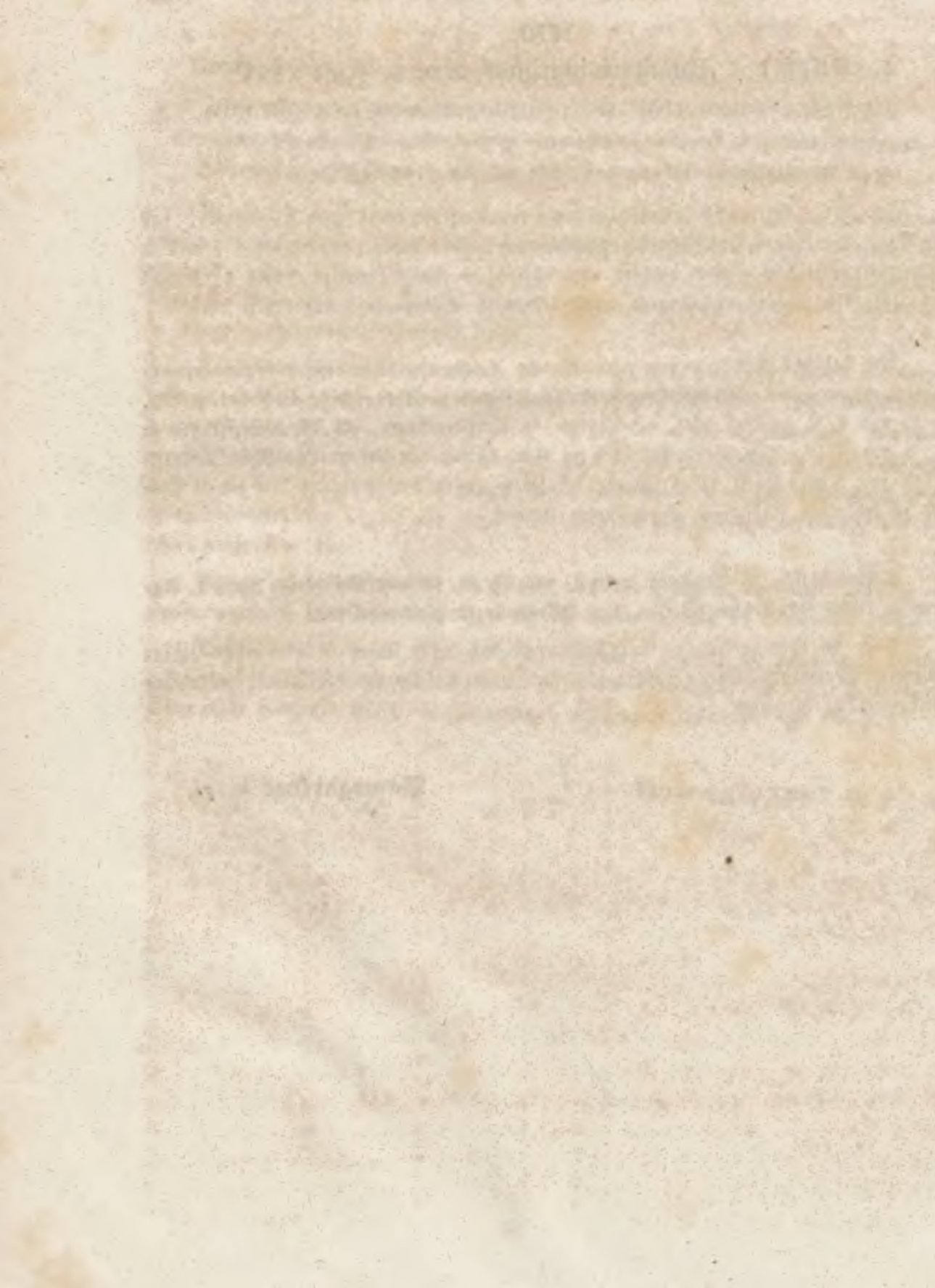
In Folge Allerhöchster Entschließung vom 3. Juli 1854 wird angeordnet, daß die Ein-, Aus- und Durchfuhrzölle auch in jenen Kronländern, wo dieselben bisher in Papiergeld entrichtet werden durften, mit Einschluß von Dalmazien, vom 1. August des laufenden Jahres angefangen, ausschließlich in Silbermünze eingehoben werden.

Als Zahlung in Silbermünze wird nur eine solche angesehen, welche in konventionsmäßig ausgeprägten Silberstücken, d. h. in Stücken zu 3 kr., 5 kr., 10 kr., 20 kr., 1 fl. und 2 fl. geleistet wird. Zahlungen in Scheidemünzen, als, in Kupferstücken zu 1, 2 und 3 kr., und in Silberstücken zu 6 kr. dürfen nur zur nothwendigen Ausgleichung von Resten unter 10 Kreuzern nach ihrem vollen Nominalwerthe bei den in Silber zu leistenden Zahlungen angenommen werden.

Oesterreichische Goldmünzen werden, nach ihrem, in dem Münztarife vom 1. November 1823 festgesetzten Werthe, den Silbermünzen gleichgehalten.

Auch die Nebengebühren, mit Ausnahme des noch ferner in Papiergeld einzuhhebenden Verzehrungssteuer-Zuschlages, sind vom 1. August 1854 angefangen in Silbergeld zu entrichten.

Baumgartner m. p.



DZIENNIK RZĄDOWY

dla

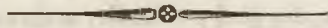
**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.**

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXXIII.

Wydana i rozesłana dnia 5. Sierpnia 1854.



Landes - Regierungs - Blatt

für das

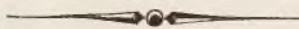
**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Ausschwig und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXXIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 5. August 1854.



171.

Rozrządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 6. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa część LX. nr. 166, wydana dnia 8. Lipca 1854.),

obowiązujące w całym obrębie Państwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

mocą którego posiadaczom cesarskich dóbr lennych i fideikomisów i posiadaczom gruntów w ogólności, pupilom i opiece poruczonym, a względnie ich opiekunom i kuratorom, tudzież gminom, korporacyom, administratorom zakładów, fundacyj, funduszów i. t. d. pod publicznym dozorem i kontrolą zostającym, udzielone zostają ułatwienia dotyczące udziału w pożyczce dobrowolnej. otworzonej cesarskim patentem z dnia 26. Czerwca 1854 r. nr. 158 Dziennika praw Państwa.

By posiadaczom cesarskich dóbr lennych i fideikomisów, tudzież posiadaczom gruntów w ogólności, pupilom i opiece poruczonym, a względnie opiekunom ich i kuratorom, równie też gminom, korporacyom, administratorom zakładów, fundacyj, funduszów i t. d., pod publicznym dozorem i kontrolą zostających, możliwym uczynić i ułatwić udział w pożyczce dobrowolnej, patentem z d. 26. Czerwca 1854. otworzonej, raczył Najjaśniejszy Pan Jego C. K. Apostolska Mość, z uwagi na cel pożyczki, jakoteż na przyznane korzystne warunki emisji, w skutek najwyższej rezolucyi z d. 5. Lipca 1854, rozporządzić najłaskawiej, jak następuje:

1.

Posiadaczom cesarskich dóbr lennych i fideikomisów udziela się pozwolenie celem udziału w pożyczce obciążać

- a) nieruchome dobra lenne i fideikomisowe aż do wyczerpnienia pierwszej trzeciej części stokrotniej, za wartość dobra uważać się mającej kwoty podatku cesarskiego gruntowego wraz z dopłatą w jednej trzeciej (wyjąwszy osobne dodatki na cele krajowe i inne), równie jak
- b) pierwszą trzecią kapitałów węzłem lenniczym lub fideikomisowym związanych (winkulowanych), a to aż do kwoty, wynoszącej 95 procentów sumy na pożyczkę subskrybowanej.

Oba uwzględnienia te przywiązane są do tego warunku, iż nabyte w ten sposób zapisy długu Stanu na zabezpieczenie lenna lub fideikomisów służyć będą, aż nastąpi uwolnienie od zaciągniętego na ich nabycie długu lenniczego lub fideikomisowego.

171.

Erlass des Ministers des Innern vom 6. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LX. Stück, Nr. 166, ausgegeben am 8. Juli 1854),

giltig für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgrenze,

wodurch den Besitzern landesfürstlicher Lehen und Fideikomnisse und dem Grundbesitze im Allgemeinen, den Pupillen und Pflegebefohlenen, beziehungsweise deren Vormündern und Kuratoren, dann den Gemeinden, Korporationen, den Verwaltern der unter öffentlicher Aufsicht oder Kontrolle stehenden Anstalten, Stiftungen, Fonde u. s. w. bei der Betheiligung an dem, mit dem kaiserlichen Patente vom 26. Juni 1854, Nr. 158 des Reichs-Gesetzblattes, eröffneten freiwilligen Anlehen, Erleichterungen gewährt werden.

Um den Besitzern landesfürstlicher Lehen und Fideikomnisse und dem Grundbesitze im Allgemeinen, den Pupillen und Pflegebefohlenen, beziehungsweise deren Vormündern und Kuratoren, dann den Gemeinden, Korporationen, den Verwaltern der unter öffentlicher Aufsicht oder Kontrolle stehenden Anstalten, Stiftungen, Fonde u. s. w. die Betheiligung an dem, mit dem Patente vom 26. Juni 1854 eröffneten freiwilligen Anlehen zu ermöglichen und zu erleichtern, haben Seine k. k. Apostolische Majestät, in Erwägung des Zweckes des Anlehens und der zugestandenen günstigen Emissionsbedingungen, laut der Allerhöchsten Entschliebung vom 5. Juli 1854, zu nachstehenden Verfügungen sich Allergnädigst bestimmt zu finden geruht:

1.

Den Besitzern landesfürstlicher Lehen und Fideikomnisse wird der Konsens erteilt, daß sie zum Zwecke ihrer Betheiligung an dem Anlehen

- a) die unbeweglichen Lehen- und Fideikomniß-Güter bis zur Erschöpfung des ersten Drittheiles des als Gutswerth anzunehmenden hundertfachen Betrages der landesfürstlichen Grundsteuer sammt dem Drittelzuschuß (mit Ausnahme der besonderen Zuschläge zu Landes- und sonstigen Zwecken), und
- b) das erste Drittheil der mit dem Lehens- oder Fideikomniß-Bande vinkulirten Kapitalien mit jenem Betrage belasten dürfen, welcher 95 Prozent des, auf das Anlehen subscribirten Betrages ausmacht.

Beide diese Begünstigungen sind an die Bedingung geknüpft, daß die, in dieser Art erworbenen Schuldschreibungen dem Lehen oder Fideikomniße für die Befreiung von der, zu deren Erwerbung gemachten Lehens- oder Fideikomniß-Schuld haften.

2.

Posiadacze dóbr, którzy za przyznane im wynagrodzenie, od uwolnienia gruntów przypadające, nie otrzymali dotąd zapisów długów, lecz tylko asygnacye na renty, tudzież ci, którym na rachunek wypośrodkować się mającego wynagrodzenia asygnowane zostały bieżące zaliczki rent, mogą ustąpić kasom do przyjmowania przeznaczonym renty, w chwili subskrypcyi na pożyczkę jeszcze nie podniesione, i dalej bieżące, przyznane im za wyswobodzenie gruntów ostatecznie lub sposobem zaliczki, jako kaucyę i spłatę rat subskrybowanej przez nich kwoty pożyczki.

Dla tych krajów koronnych, którym tylko w pojedynczych przypadkach przyznane zostały szczegółowe zaliczki rent urbaryalnych, wydane będą osobne rozporządzenia.

3.

Opiekunom i kuratorom, jakoteż komisjom sierocińskim udziela się najwyższe opiekuńcze, a względnie kuratorskie pozwolenie, gotowiznę będącą do dyspozycyi swoich pupilów i kurandów ulokować z korzyścią przez subskrypcyę na tę pożyczkę, bez uprzedniego pozyskania pozwolenia urzędowego.

4.

Gminom i korporacyom, które do uskutecznienia wpłat na kwotę pożyczki subskrybowaną, czyli to w drodze nałożenia podatku, czyli to kredytu, użycia kapitałów, sprzedania majątku ruchomego, lub zastawienia majątku nieruchomego potrzebują na mocy ustaw obowiązujących pozwolenia władz, lub najwyższego pozwolenia Jego C. K. Apostolskiej Mości, udziela się niniejszém rzeczzone pozwolenie; również

5.

Administratorowie zakładów, fundacyj, funduszków pod publicznym dozorem lub kontrolą zostających, otrzymują niniejszém pozwolenie administracyjne ulokować z korzyścią gotowiznę, będącą do dyspozycyi, przez obrócenie jęj na pożyczkę.

Baron Bach m. p.

2.

Jene Grundbesitzer, welche für die ihnen zugesprochene Grundentlastungs-Entschädigung bisher noch keine Schulbverschreibungen, sondern nur Renten-Anweisungen erlangt haben, sowie jene, welchen auf Rechnung der auszumittelnden Entschädigung fortlaufende Rentenvorschüsse angewiesen worden sind, können die im Zeitpunkte der Subskription auf das Anlehen noch unerhobenen und weiter laufenden, definitiv oder vorschußweise angewiesenen Grundentlastungs-Renten als Kauzion und als Zahlung auf die Einzahlungsraten für den von ihnen subskribirten Anlehensbetrag den zur Empfangnahme bestellten Kassen zediren.

Für jene Kronländer, in denen nur von Fall zu Fall einzelne Urbarial-Renten-Vorschüsse bewilliget wurden, werden besondere Verfügungen erlassen.

3.

Den Vormündern und Kuratoren, sowie den Waisenkommissionen wird die oberste vormundschaftliche, beziehungsweise kuratorische Bewilligung erteilt, die verfügbaren Barschaften ihrer Mündel und Pflegebefohlenen durch Subskription auf das Anlehen ohne vorläufige Einholung einer behördlichen Genehmigung fruchtbringend machen zu dürfen.

4.

Gemeinden und Korporationen wird, in soferne dieselben zur Beschaffung der Einzahlungen auf den subskribirten Anlehensbetrag entweder im Wege der Umlage oder des Kredits, oder durch Verwendung von Kapitalien, Veräußerung des beweglichen, oder Verpfändung ihres unbeweglichen Vermögens eine behördliche oder die Allerhöchste Bewilligung Seiner k. k. Apostolischen Majestät nach den bestehenden Gesetzen benöthigen, dieselbe hiermit erteilt; sowie

5.

die Verwalter der unter öffentlicher Aufsicht oder Kontrolle stehenden Anstalten, Stiftungen, Fonde u. s. w. hiermit die administrative Bewilligung erhalten, die verfügbaren Barschaften durch Verwendung in das Anlehen fruchtbringend zu machen.

Freiherr von Bach m. p.

172.

Rozrządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 6. Lipca 1854.,

obowiązujące w Królestwach Węgier, Krocacy i Sławonii, tudzież w Województwie Serbskiem i Banacie Temeskim,

mocą którego udzielają się byłym panom ziemskim w tychże krajach koronnych ułatwienia dla brania udziału w pożyczce dobrowolnej, rozpisanej patentem z dnia 26. Czerwca 1854. r.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LX. nr. 167., wydaną dnia 8. Lipca 1854.

173.

Rozrządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 6. Lipca 1854.,

obowiązujące w Wielkiem Księstwie Siedmiogrodzkiem,

mocą którego udzielają się byłym panom ziemskim w Siedmiogrodzie ułatwienia dla brania udziału w pożyczce dobrowolnej, rozpisanej patentem cesarskim z dnia 26. Czerwca 1854. r. nr. 158.

Dziennika praw Państwa.

Obacz Dziennik praw Państwa Cz. LX. nr. 168, wydaną dnia 8. Lipca 1854.



172.

Erlaß des Ministers des Innern vom 6. Juli 1854,

giltig für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slavonien, dann die Wojwodschaf Serbien und das Temeser Banat,

wodurch den ehemaligen Grundherren in diesen Kronländern, bei der Betheiligung an dem, mit dem Patente vom 26. Juni 1854 eröffneten freiwilligen Anlehen, Erleichterungen gewährt werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LX. Stück, Nr. 167, ausgegeben am 8. Juli 1854.

173.

Erlaß des Ministers des Innern vom 6. Juli 1854,

giltig für das Großfürstenthum Siebenbürgen,

wodurch den ehemaligen Grundherren in Siebenbürgen, bei der Betheiligung an dem, mit dem kaiserlichen Patente vom 26. Juni 1854, Nr. 158 des Reichs-Gesetzblattes eröffneten freiwilligen Anlehen, Erleichterungen gewährt werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LX. Stück, Nr. 168, ausgegeben am 8. Juli 1854.

DZIENNIK RZADOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Ówieczimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.**

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXXIV.

Wydana i rozesłana dnia 30. Sierpnia 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Auschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXXIV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 30. August 1854.

Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Skarbu z dnia 3. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LXI. nr. 169., wydana dnia 11. Lipca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego, Dalmacji i Pogranicza Wojskowego,

tyczące się dyet i kosztów podróży urzędników, strawnego dyurnistów i sług, należytości za drogę i doręczenie personale służbowego przy władzach obwodowych (komitатовych), przy trybunałach pierwszej instancji, tudzież przy urzędach powiatowych i stolicowych.

Na zasadzie najwyższego postanowienia z dnia 21. Czerwca 1854. roku, wydaje się następujące przepisy w przedmiocie dyet i kosztów podróży, należących się za podróże służbowe w okręgu urzędowym urzędnikom władz obwodowych i komitатовych, trybunałów pierwszej instancji (licząc w to urzędników prokuratorstwa), tudzież urzędów powiatowych, sądów powiatowych i urzędów stolicowych, stosownie do najwyższych przepisów organizacyjnych z d. 14. Września 1852. i z d. 10. Stycznia 1853., również w przedmiocie strawnego dla dyurnistów, należytości za drogę i doręczenie dla sług przy władzach i urzędach powyższych.

§. 1.

Urzędnicy trybunałów pierwszej instancji, władz obwodowych i komitатовych (wyjąwszy przełożonego), urzędów powiatowych i stolicowych mieszanych i politycznych, i sądów powiatowych osobnych, pobiierać będą na komisjach zewnątrz siedziby urzędu i w podróżyach służbowych w okręgu urzędowym dyety i koszta podróży, wymierzone w następujących paragrafach; zaś w podróżyach zewnątrz okręgu urzędowego, we wszelkich podróżyach dworskich w okręgu urzędowym i zewnątrz takowego, tudzież przy przesiedleniach, o ile według normalistów mogą żądać należytości za przesiedlenie, pobiierać będą należytości i dyety pocztowe według klas (na koleje żelazne, statki parowe) według dotychczasowych ogólnych przepisów.

Podróże służbowe odbywane w czynnościach śledczych zbrodni i wykroczeń wewnątrz okręgu śledczego, przydzielonego właściwemu trybunałowi, sądowi powiatowemu lub urzędowi powiatowemu, lub też stolicowemu, uważanemi będą jako podróże służbowe w okręgu urzędowym.

§. 2.

Dyety dla urzędników V., VI., VII., VIII., IX. i X. klasy dyetalnej ustanawia się w połowie dyet klasowych według pierwotnego ich oznaczenia, dla

174.

Verordnung der Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 3. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte LXI. Stück, Nr. 169, ausgegeben am 11. Juli 1854).

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme des lombardisch-venezianischen Königreiches, Falmaziens und der Militärgrenze,

betreffend die Tag- und Meilen-Gelder der Beamten, die Zehrgelder der Diurnisten und Diener und die Gang- und Zustellungs-Gebühren des Dienerpersonales bei den Kreis- (Komitats-) Behörden, bei den Gerichtshöfen erster Instanz und bei den Bezirks- und Stuhlrichter-Ämtern.

In Gemäßheit der Allerhöchsten Entschliebung vom 21. Juni 1854, werden bezüglich der Tag- und Meilengelder, die den Beamten der Kreis- und Komitats-Behörden, der Gerichtshöfe erster Instanz (mit Inbegriff der Staatsanwaltschaft), dann der Bezirksämter, Bezirksgerichte und Stuhlrichterämter nach den Allerhöchsten Organisations-Vorschriften vom 14. September 1852 und vom 10. Jänner 1853 für Dienstreifen im Amtsbezirke zukommen, sowie bezüglich der Zehrgelder für die Diurnisten, dann der Gang- und Zehrgelder und der Zustellungsgebühren für die Dienerschaft bei diesen Behörden und Ämtern, nachfolgende Bestimmungen erlassen:

§. 1.

Die Beamten der Gerichtshöfe erster Instanz, der Kreis- und Komitats-Behörden (mit Ausnahme des Vorstandes), der gemischten und politischen Bezirks- und Stuhlrichter-Ämter und der besonderen Bezirksgerichte haben bei Kommissionen außerhalb des Amtsortes und bei Dienstreifen im Amtsbezirke die, in den folgenden Paragraphen bemessenen Tag- und Meilen-Gelder; hingegen bei Dienstreifen außerhalb des Amts-Bezirktes, bei allen Hofreisen in und außer dem Amtsbezirke und bei Uebersiedlungen, in soferne normalmäßig Uebersiedlungsgebühren angesprochen werden können, die klassenmäßigen Post- (Eisenbahn-, Dampfschiff-) Gebühren und Diäten nach den bisherigen allgemeinen Vorschriften zu beziehen.

Dienstreifen, welche in Untersuchungsgeschäften über Verbrechen und Vergehen innerhalb des, dem betreffenden Gerichtshofe, Bezirksgerichte oder Bezirks- und Stuhlrichter-Amte zugewiesenen Untersuchungssprengels unternommen werden, sind als Dienstreifen im Amtsbezirke anzusehen.

§. 2.

Das Taggeld wird für Beamte der V., VI., VII., VIII., IX. und X. Diätenklasse mit der Hälfte der klassenmäßigen Diäten nach ihrem ursprünglichen Ausmaße, für

urzędników klasy XI. dyet na dwa złr., zaś dla urzędników klasy XII. dyet, na jeden złr. krajcarów trzydzieści i sześć. Przytém zachodzi ten wyjątek, iż komisarzom obwodowym i komitatowym klasy dyetalnej IX. dozwolone są dyety w kwocie trzech złr.

§. 3.

Strawne dozwolone dyurnistom, używanym zewnątrz siedziby urzędu przy komisjach, oprócz dyurnego, wynosić będzie kwotę wyrównyującą ich dyurnemu, która jednakże nie może przenosić jednego złr. dziennie, chociażby dyurne było wyższe.

§. 4.

W których przypadkach nastąpić ma oznaczenie ryczałtowe dyet, o tém stanowią wydane w tym przedmiocie szczegółowe przepisy.

Jeżeli przy takim oznaczeniu ryczałtowém przyjęte być mają za miarę dyety urzędnika, wówczas nie dyety ustanowione w niniejszém rozporządzeniu, lecz dyety klasowe według ogólnych normaliów miane będą na względzie.

§. 5.

Tytułem milowego pobierać będą urzędnicy władz obwodowych i komitatowych, trybunałów pierwszej instancyi, sądów obwodowych i stolicowych, tak w podróżach urzędowych, jakoteż służbowych w interesie przedsiębranych, pojezdne każdego razu ustanowione bez należytości bocznych (na wóz, pocztne, smarowidło, przeprząg) według liczby prawnie należącej koni, i stosownie do liczby mil drogi, którą rzeczywiście odbyli; przy oddaleniach zaś, nie wynoszących tam i na powrót razem nad dwie mile, za każdego konia należącego się prawnie, i za każdą milę pobierać będą kwotę czterdziestu krajcarów.

Oprócz tego mogą być także policzone opłaty mytowe przypadające na przestrzeń drogi odbytej stosownie do znajdujących się na niej stacyj, i nie potrzebném jest wykazanie boletami, iż zapłacone zostały.

§. 6.

Jeżeli urzędnicy podróżujący w służbie, według przepisów obowiązujących muszą odbywać podróż kolejami żelaznymi i statkami parowemi, policzyć sobie mogą oprócz dyet przypadające za to opłaty zamiast milowego, a względnie zamiast należytości pocztowych (§. 1.).

§. 7.

Jeżeli w równym czasie wysłanych będzie na komisję jedną i tę samą kilku urzędników, wówczas liczy się miejsce w wozie dwukonnym na trzy osoby

Beamte der XI. Diätenklasse aber mit zwei Gulden, und für Beamte der XII. Diätenklasse mit Einem Gulden sechs und dreißig Kreuzer bestimmt. Dabei findet die Ausnahme Statt, daß den Kreis- und Komitats-Kommissären der IX. Diätenklasse das Taggeld mit drei Gulden bewilliget ist.

§. 3.

Daß den Diurnisten, welche außer dem Amtsorte bei Kommissionen verwendet werden, neben dem Diurnum bewilligte Zehrgeld besteht in einem, ihrem Diurnum gleichkommenden Betrage, der jedoch Einen Gulden täglich, selbst wenn das Diurnum höher ist, nicht übersteigen darf.

§. 4.

In welchen Fällen die Bemessung eines Diätenpauschale einzutreten habe, bestimmen die hierüber erlassenen besonderen Vorschriften.

In soferne bei einer solchen Pauschalirung die Diäten des Beamten als Maßstab anzunehmen sind, kommen nicht die in dieser Verordnung festgesetzten Taggelber, sondern die klassenmäßigen Diäten nach den allgemeinen Normalien zu berücksichtigen.

§. 5.

Als Meilengeld haben die Beamten der Kreis- und Komitats-Behörden, der Gerichtshöfe erster Instanz und der Bezirksämter, Bezirksgerichte und Stuhlrichterämter sowohl bei offziösen als bei Dienstreisen in Parteifachen das jeweilige Postrittgeld ohne Nebengebühren (Wagen-, Trink-, Schmier-, Umspann-Geld) nach der kompetenzmäßigen Zahl der Pferde und nach der wirklich zurückgelegten Meilenzahl; bei Entfernungen aber, die im Hin- und Rückwege zusammen nicht über zwei Meilen ausmachen, für jedes normalmäßig gebührende Pferd und jede Meile den Betrag von vierzig Kreuzern zu beziehen.

Außerdem dürfen die, auf die zurückgelegte Wegestrecke nach den darauf befindlichen Mauthstationen entfallenden Mauthgebühren, ohne daß deren Bezahlung durch Bolleten nachgewiesen zu werden braucht, aufgerechnet werden.

§. 6.

In soweit die im Dienste reisenden Beamten nach den bestehenden Vorschriften gehalten sind, sich der Eisenbahnen und Dampfschiffe zu bedienen, haben sie die dafür entfallenden Gebühren statt der Meilengelder und beziehungsweise statt der Postgebühren (§. 1) nebst den Taggeldern oder Diäten in Aufrechnung zu bringen.

§. 7.

Werden mehrere Beamte gleichzeitig auf eine und dieselbe Kommission entsendet, so wird bei der, gemäß den bestehenden Vorschriften nach Thunlichkeit gemeinschaftlich

w podróży, którą stosownie do istniejących przepisów ile możności wspólnie odbywać mają. Milowe zwrócone będzie tylko raz za podróż wspólną, i to w takiej kwocie, jaka wypada na urzędnika w wyższej kategorii służby stojącego.

§. 8.

Ażeby urzędnikowi zapewnić sposobność jazdy nawet w takich przypadkach, w których mu trudno albo niepodobno jest otrzymać takową w drodze ugody prywatnej, upoważnia się go, używać na przyszłość także podwód (forszpanu) w takich podróżach, w których według dotychczasowych dyrektyw użycie forszpanu jest dozwoloném.

Jeżeli zaś obierze ten środek transportu, natenczas wolno mu jest tylko policzyć należytość za forszpan, jaka jest zwyczajną w kraju, którą wypłacić winien w gotówce i za kwitem temu, co forszpan dostawił.

Gdzie nie można jechać wozem, gminy są obowiązane zamiast forszpanu dostawić potrzebną ilość koni wierzchowych i jucznych za gotową zapłatę piętnastu krajcarów od każdego konia, i dziesięciu krajcarów dla przewodnika za każdą milę odbytą; równie i w tym przypadku urzędnik policzyć powinien kwoty rzeczywiście za kwitami zapłacone.

§. 9.

W podróżach morskich wynagradzane będą należytości od najmu okrętu według osobnych przepisów, w téj mierze obowiązujących, jednakże bez różnicy, czyli podróż była urzędową, czyli téż służbową w interesie strony przedsiębiorczą.

O prawie do dyet klasowych, lub téż do dyet ustanowionych w niniejszém rozporządzeniu, stanowić będzie nawet w podróżach morskich ta okoliczność, czyli urzędnik odbywać ma podróż do miejsca, zewnątrz siedziby urzędu położonego, czyli nie.

§. 10.

Partykularze urzędników, należących do trybunałów pierwszej instancji, sprawdzać będzie przełożony sądu co do czynności i użycia czasu w nich wykazanego, i jeżeli się w tych względach nie okaże żadna wątpliwość, zawiduje takowe, i przedłoży miesięcznie do Prezydium Sądu krajowego wyższego dla adjustowania.

Przełożony trybunału upoważnionym jest, aż do nastąpnego adjustowania udzielać zaliczek do wysokości dwóch trzecich części kwoty wykazanej z zasobu urzędowego (§. 28.).

vorzunehmenden Reise der Raum eines zweispännigen Wagens für drei Personen gerechnet. Das Meilengeld ist für die gemeinschaftliche Reise nur einmal, und zwar mit dem Betrage zu vergüten, welcher für den in der höheren Diensteskategorie stehenden Beamten entfällt.

§. 8.

Um dem Beamten eine Fahrgelegenheit auch in Fällen, wo ihm die Erlangung derselben im Wege des Privatübereinkommens schwer oder unmöglich wird, sicher zu stellen, wird er bei solchen Geschäftsreisen, bei denen nach den bisherigen Direktiven die Verwendung der Vorspann zulässig ist, ermächtigt, sich derselben auch in Zukunft zu bedienen.

Falls er aber dieses Transportmittel wählt, darf er nur die landesübliche Vorspannvergütung, die dem Vorspannleister gegen Empfangsbestätigung bar zu zahlen ist, in Aufrechnung bringen.

Wo das Fahren nicht angeht, sind die Gemeinden verpflichtet, statt der Vorspann die nöthige Anzahl von Reit- und Packpferden gegen bare Bezahlung von fünfzehn Kreuzern für jedes Pferd, und von zehn Kreuzern für den Begleiter für jede zurückgelegte Meile beizustellen; der Beamte hat auch in diesem Falle nur die gegen Empfangsbestätigung wirklich bezahlten Beträge aufzurechnen.

§. 9.

Bei Seereisen werden die Beträge für die Schiffsmiethe nach den hierüber bestehenden besonderen Vorschriften, jedoch ohne Unterscheidung der offiziosen von den Dienstreisen in Parteisachen vergütet.

Für den Anspruch auf die klassenmäßigen Diäten, oder auf die, in dieser Verordnung festgesetzten Tagelder, ist auch bei Seereisen der Umstand maßgebend, ob der Beamte an einen, außerhalb des Amtsbezirktes gelegenen Ort zu reisen habe, oder nicht.

§. 10.

Die Partikularien der Beamten der Gerichtshöfe erster Instanz sind vom Gerichtsvorstande in Absicht auf die darin aufgeführten Leistungen und Zeitverwendungen zu prüfen, und dann, so weit sich in diesen Beziehungen kein Anstand ergibt, zu vidiren und monatweise dem Oberlandesgerichts-Präsidium zur Adjustirungs-Veranlassung vorzulegen.

Der Vorstand des Gerichtshofes ist ermächtigt, bis zur erfolgten Adjustirung Vorschüsse bis zum Belaufe von zwei Drittheilen des verrechneten Betrages aus dem Amtsverlage (§. 28) zu gewähren.

§. 11.

Przy urządach obwodowych (komitatowych), przy sądach powiatowych osobnych, tudzież przy urządach powiatowych (stolicowych) obliczone będą należności za komisye, które urzędnikom jako dyety i milowe, dyurnistom zaś jako strawne wynagrodzone być mają, w własnych dziennikach podróżnych utrzymywanych według formularzy oznaczonych, które co miesiąc zamkniętymi, przez urzędników interesowanych podpisanymi, i przez przełożonego urzędu po należytem sprawdzeniu i widowaniu w pierwszych dniach czternastu najbliższego miesiąca przedłożonemi być mają do sprawdzenia i adjustowania władzy przełożonej, t. j. ze strony władz obwodowych (komitatowych) do Namiestnictwa (Rządu krajowego), ze strony sądów powiatowych do Sądu krajowego wyższego, ze strony urzędów powiatowych (stolicowych) w drodze władzy obwodowej lub komitatuwej do Rządów krajowych politycznych.

Jeżeli urzędnicy obwodowi (komitetowi), lub okręgowi policzyć mają dyety klasowe i całkowite należności pocztowe (od kolei żelaznych, statków parowych), winni są podawać szczegółowe partykularze w ciągu dni 14 po ukończonej podróży służbowej.

Przełożony obwodu (komitatu) może urzędnikom podwładnym wydać zaliczkę aż do wysokości stu reńskich z zapasu urzędowego; o wyższe zaliczki należy znosić prośby do Namiestnictwa.

Przełożeni urzędów powiatowych i stolicowych upoważnieni są po ukończonych czynnościach komisyjnych, wynagrodzić sobie i urzędnikom podwładnym sposobem zaliczki dwie trzecie części przypadających należności z zapasu urzędowego; na ostatnią trzecią część należy czekać aż do adjustowania buchalterycznego.

§. 12.

Należności wykazane i adjustowane w partykularzach i dziennikach (§§. 10. i 11.) przekazane będą do rzeczywistego zapłacenia urzędnikom i dyurnistom z pieniędzy zapasowych (§. 28.) władz i urzędów, których się tyczy; jedynie kwoty należące się przełożonemu obwodu (komitatu), nawet już po adjustowaniu partykularzy podróżnych (§. 11.), przekazane mu będą do wypłacenia nie z zapasu urzędowego, lecz wprost z właściwej kasy rządowej.

§. 13.

Należności za komisye i podróże (§. 1.) urzędników, tudzież za strawne dyurnistów (§. 3.) przy komisjach odbytych w sprawach stron, zwrócone i ściągnięte będą od stron na rachunek Rządu, najdalej w ciągu czterech tygodni po nastąpieniem adjustowaniu (§§. 10—12.), przy zachowaniu przepisów według rozmaitości czynności w tym względzie obowiązujących.

§. 11.

Bei den Kreis- (Komitats-) Behörden, den abgesonderten Bezirksgerichten und den Bezirks- (Stuhlrichter-) Aemtern werden die Gebühren für Kommissionen, die den Beamten mit Tag- und Meilen-Geldern, und den Diurnisten mit Zehrgeldern zu vergüten kommen, in eigenen, nach einem bestimmten Formulare geführten Reisetagebüchern verrechnet, welche monatlich abzuschließen, von den beteiligten Beamten zu unterschreiben und vom Amtsvorstande nach gehöriger Prüfung und Widrigung in den ersten vierzehn Tagen des nächsten Monats an die vorgesetzte Behörde, nämlich von den Kreis- (Komitats-) Behörden an die Statthalterei (Landesregierung), von den Bezirksgerichten an das Oberlandesgericht, und von den Bezirks- (Stuhlrichter-) Aemtern im Wege der Kreis- oder Komitatsbehörde an die politische Landesstelle zur Prüfung und Adjustirungs-Veranlassung einzusenden sind.

Wenn Kreis- (Komitats-) oder Bezirks-Beamte die klassenmäßigen Diäten und vollen Post- (Eisenbahn-, Dampfschiff-) Gebühren aufzurechnen haben, sind besondere Partikularien binnen 14 Tagen nach vollendeter Dienstreise einzureichen.

Der Kreisvorsteher (Komitatsvorstand) kann den unterstehenden Beamten einen Reisevorschuss bis zum Belaufe von Einhundert Gulden aus dem Amtsverlage verabsolgen; höhere Vorschussbeträge sind bei der Statthalterei anzufuchen.

Die Vorsteher der Bezirks- und Stuhlrichterämter sind ermächtigt, nach beendeten Kommissionsgeschäfte zwei Dritttheile der entfallenden Gebühren für sich und die untergeordneten Beamten vorschussweise aus dem Amtsverlage zu vergüten; mit dem letzten Drittel hingegen ist bis zur buchhalterischen Adjustirung zuzuwarten.

§. 12.

Die in den Partikularien und Tagebüchern (§§. 10 und 11) verrechneten und adjustirten Beträge werden den Beamten und Diurnisten reell zur Zahlung aus den Verlagsgeldern (§. 28) der betreffenden Behörden oder Aemter angewiesen; nur dem Kreisvorsteher (Komitatsvorstande) selbst nach einem adjustirten Reisepartikulare (§. 11) zukommenden Beträge sind demselben nicht aus dem Amtsverlage, sondern unmittelbar aus der betreffenden Staatskasse zahlbar anzuweisen.

§. 13.

Der Ersatz für die Kommissions- und Reise-Gebühren (§. 1) der Beamten, sowie für die Zehrgelder der Diurnisten (§. 3) ist bei Kommissionen und Dienstreisen in Parteifachen, unter Beobachtung der besonderen, hierüber nach Verschiedenheit der Geschäfte bestehenden Anordnungen, von den Parteien für Rechnung des Aeraars längstens innerhalb vier Wochen nach erfolgter Adjustirung (§§. 10—12) hereinzubringen.

Do ściągania onychże upoważnioną, oraz obowiązana jest władza, do której należy urzędnik odbywający komisję lub podróż służbową; może jednakże użyć do tego w danym razie także władzy podwładnej, która co do pytania, czyli i która strona do wynagrodzenia jest obowiązana, postępować powinna stosownie do rozstrzygnięcia władzy właściwej.

§. 14.

Służba przy władzach obwodowych i komitatowych, trybunałach pierwszej instancji, sądach powiatowych osobnych, przy urzędach powiatowych i stolicowych, gdy z polecenia przełożonego w urzędzie używana bywa w interesie służby zewnątrz siedziby urzędowej, ma prawo według okoliczności żądać za drogę, strawnego i należności od doręczenia.

Przełożony urzędu odpowiedzialnym jest za to, żeby służba do posętek służbowych nie była używana bez potrzeby, lecz tylko wtedy, gdy to ustawy przepisują, n. p. w razie uskuteczniania pewnych czynności urzędowych i doręczeń, albo téż wtenczas, jeżeli inne sposoby doręczenia będące do dyspozycji, n. p. przez pocztę, przez posłańców gminy i t. p. nie mogą być użytymi z powodu szczególnej nagłości lub właściwego sposobu, w który polecenie wykonaném być powinno.

§. 15.

Za drogę należy się zapłata tylko wtenczas, jeżeli oddalenie miejsca, do którego sługa udać się ma, od siedziby urzędu wynosi więcej jak pół mili, i to tylko w miarę tego, jeżeli w podróży tam lub na powrót nie jest policzoną jazda wozem, którego także sługa użyć może.

Zapłata za drogę wynosi dziesięć krajcarów za każdą milę drogi tam i na powrót.

Jeżeli sługa przy posęcie ma uskutecznić kilka poleceń na różnych miejscach, zapłata za drogę należy mu się za całą przestrzeń drogi, odbytej w należyтым porządku. Za ułamki drogi, nie wynoszące ćwierci mili, nie się nie płaci.

Ograniczenie zapłaty za drogę do *maximum* wyrównywającego strawnemu (§. 17.) o czterdziestu ośmiu, a względnie trzydziestu i dwóch krajcarach, objęte w dotychczasowych przepisach, a w szczególności w §. 333. ustawy o postępowaniu na drodze karniej z dnia 29. Lipca 1853. r. utracą na przyszłość moc swoją.

Zresztą służba, gdzie tylko można, winna jest, stosownie do przepisów używać kolei żelaznych i statków parowych w przynależnej klasie, i zamiast zapłaty za drogę, policzyć należności za to przypadające.

Zur Einbringung ist jene Behörde berechtigt und verpflichtet, welcher der Beamte angehört, der die Kommission oder Dienstreise vorgenommen hat; doch kann sie sich geeigneten Falles hierzu auch einer untergeordneten Behörde bedienen, die dabei in Beziehung auf die Frage, ob und welche Partei ersatzpflichtig sei, nach der Entscheidung der hierzu kompetenten Behörde vorzugehen hat.

§. 14.

Die Dienerschaft der Kreis- und Komitatsbehörden, der Gerichtshöfe erster Instanz, der abgesondert bestehenden Bezirksgerichte, der Bezirks- und Stuhlrichterämter hat nach Umständen, wenn sie im Auftrage des Amtsvorstandes im Dienste außerhalb des Amtsortes verwendet wird, Gang- und Zehrgelder oder auch Zustellungsgebühren anzusprechen.

Der Amtsvorstand ist dafür verantwortlich, daß das Dienerpersonale zu dienstlichen Ausfendungen nicht ohne Nothwendigkeit, sondern nur dann verwendet werde, wenn es die Gesetze, z. B. bei gewissen gerichtlichen Amtshandlungen und Zustellungen, vorschreiben, oder die sonst etwa zu Gebote stehenden Zustellungsmittel, z. B. der Post, der Gemeinboten u. dgl., wegen besonderer Dringlichkeit, oder wegen der eigenthümlichen Art des zu vollziehenden Auftrages, nicht benützt werden können.

§. 15.

Das Ganggeld darf nur dann aufgerechnet werden, wenn die Entfernung des Ortes, wohin der Diener sich zu begeben hat, vom Amtssitze mehr als eine halbe Meile ausmacht, und nur in dem Maße, als nicht auf dem Hin- oder Rückwege eine Fahrgelegenheit, die der Diener benützen kann, in Aufrechnung kommt.

Das Ganggeld beträgt zehn Kreuzer für jede Meile des Hin- und Rückweges.

Hat der Diener auf einer Ausfendung mehrere Aufträge an verschiedenen Orten zu besorgen, so gebührt das Ganggeld nach der ganzen in gehöriger Ordnung zurückgelegten Wegestrecke. Für die, nicht eine Viertelmeile betragenden Bruchtheile des Weges wird nichts vergütet.

Die in den bisherigen Vorschriften und insbesondere im §. 333 der Strafprozeß-Ordnung vom 29. Juli 1853 enthaltene Beschränkung des Ganggeldes auf ein, dem Zehrgelde (§. 17) gleichkommendes Maximum von acht und vierzig und respektive zwei und dreißig Kreuzern hat künftlg zu entfallen.

Das Dienerpersonale hat übrigens, wo es angeht, sich nach Maßgabe der bestehenden Vorschriften der Eisenbahnen und Dampfschiffe in der zuständigen Fahrklasse zu bedienen, und dann die dleßfälligen Gebühren statt der Ganggelber aufzurechnen.

§. 16.

Zapłata za drogę należy się służbie:

- a) w sprawach sądowych karnych w przypadkach oznaczonych w §. 333. ustawy o postępowaniu na drodze karnéj z dnia 29. Lipca 1853. r.;
- b) w sprawach cywilnych sądownictwa spornego i niespornego, jak dalece nie idzie tylko o doręczanie (§. 21.); i
- c) w sprawach politycznych, gdy sługa posłanym będzie jako posłaniec do ściągnięcia kary, lub jeżeli w sprawie strony ma uskutecznić czynność urzędową, oprócz doręczenia.

§. 17.

Jeżeli roczna płaca sługi wynosi najmniej 300. zhr., strawne należy policzyć na czterdzieści ośm krajcarów dziennie, jeżeli tak nie jest, na trzydzieści i dwa krajcary dziennie.

§. 18.

Strawne może sobie policzyć sługa:

- a) jeżeli jest posłanym do ściągnięcia kary, lub
- b) jeżeli przy wykonaniu polecenia urzędowego, w innym interesie służbowym posłany, przez noc pozostać musi; albotóż
- c) jeżeli towarzyszyć ma urzędnikowi wysłanemu na komisyę. W takim przypadku nie będzie służyć pozwolona zapłata za drogę, jeżeli spółnie z urzędnikiem tego samego środka transportu użyć może (§. 7.).

§. 19.

Zapłata za drogę i strawne dla sług, adjustowane będą przez przełożonego urzędu, i wypłacone zostaną służbie po uskutecznioném poleceniu służbowém z zapasu urzędowego (§. 28.).

Konsygnacyę ułożoną w tym przedmiocie według osobnego formularza, zawierającą oraz zakwitowanie sług, należy dołączyć do rachunku pieniędzy zapaśnych.

§. 20.

O ile należytości zapłacone służbie w sprawach sądownictwa karnego, strony zwrócić winny są eraryum, o tém stanowią §§. 332. i 341. — 343. ustawy o postępowaniu karném z dnia 29. Lipca 1853. r.

Jeżeli sługa posłanym będzie do ściągnięcia kary, strona winna jest zapłacić tylko należytość posłańczą karną, którą przełożony urzędu wyznaczy nie niżéj jednego zhr., a bez pozwolenia wyższego nie wyżéj dwóch złot. reńskich na dzień.

§. 16.

Das Ganggeld gebührt der Dienerschaft:

- a) bei strafgerichtlichen Angelegenheiten in den, im §. 333 der Strafprozeß-Ordnung vom 29. Juli 1853 bestimmten Fällen;
- b) bei bürgerlichen Rechtsangelegenheiten des streitigen und nicht streitigen Richteramtes, in soferne es sich nicht bloß um Zustellungen (§. 21) handelt; und
- c) bei politischen Angelegenheiten, wenn der Diener als Strafbote ausgesendet wird, oder in einer Parteisache eine Amtshandlung, die nicht bloß in einer Zustellung besteht, zu verrichten hat.

§. 17.

Das Behrgehalt ist, wenn der Gehalt des Dieners wenigstens 300 fl. jährlich beträgt, mit täglichen acht und vierzig Kreuzern, und wenn dies nicht der Fall ist, mit täglichen zwei und dreißig Kreuzern zu bemessen.

§. 18.

Das Behrgehalt kann der Diener aufrechnen, wenn er

- a) als Strafbote abgesendet wird, oder
- b) bei Vollziehung eines amtlichen Auftrages in einer anderen dienstlichen Ausföndung über Nacht ausbleiben muß, oder
- c) einen auf Kommission ausgesendeten Beamten zu begleiten hat. In diesem Falle wird dem Diener, in soferne er das Transportmittel des Beamten mitbenützen kann (§. 7), kein Ganggeld bewilliget.

§. 19.

Die Gang- und Behrgehälter der Diener werden vom Amtsvorstande adjustirt und der Dienerschaft nach verrichtetem dienstlichen Auftrage aus dem Amtsverlage (§. 28) bezahlt.

Die hierüber nach einem eigenen Formulare geföhrte Konfignazion, welche auch die Empfangsbefätigung der Diener zu enthalten hat, ist der Verlagsrechnung anzuschließen.

§. 20.

In wieferne die der Dienerschaft in strafgerichtlichen Sachen bezahlten Gebühren von den Parteien dem Alerar zu ersetzen sind, bestimmen die §§. 332 und 341—343 der Strafprozeß-Ordnung vom 29. Juli 1853.

Wird ein Diener als Strafbote ausgesendet, so hat die Partei nur die Strafboten-Geböhr, welche vom Amtsvorstande nicht unter Einem, und ohne höhere Genehmigung nicht über zwei Gulden per Tag zu bestimmen ist, zu entrichten.

We wszystkich innych przypadkach, gdy w sprawach sądownictwa cywilnego lub w sprawach stron administracji politycznej należało się służbie opłacać drogę i strawne, strony winny są zwrócić craryum należące się służbie zapłaty.

§. 21.

Jeżeli w sprawach cywilnych spornych lub nie spornych, lub w sprawach politycznych w interesie strony, służba skutecznic ma doręczenia (§. 14.) zewnątrz siedziby urzędowej, wówczas za każde doręczenie, uskutecznione w oddaleniu, więcej jak pół mili od siedziby urzędowej wynoszącem, należy do rąk doręczającego sługi zapłacić należytość dziesięciu krajcarów bez dalszej różnicy drogi odbytej.

Jeżeli w przypadkach *b)* i *c)* §. 16. wypadnie uskutecznić oraz doręczenie, dotyczące się tej samej czynności urzędowej, lub tego samego polecenia urzędowego, wówczas nie można za to, oprócz zapłaty za drogę, żądać należytości za doręczenie.

§. 22.

Należytość od doręczenia, mająca być zapłacona, powinna być widoczna tak w księdze doręczeń, jakoteż na akcie mającym być doręczonym; na tym ostatnim sługa zapłatę także zakwitować powinien, a nawet na żądanie strony osobne zakwitowanie wystawić powinien.

§. 23.

Należytości od doręczenia, które służba wybrała, powinna złożyć przełożonemu urzędowi, lub urzędnikowi przez niego do tego ustanowionemu, i takowe albo miesięcznie, albotęż w krótszych okresach czasu stosownie do postanowienia przełożonego urzędu rozdzielone zostaną między sług używanych do tych czynności, mając słuszny wzgląd na stosunek, w jakim bywali używani.

§. 24.

Wynagrodzenie za koszta komisji i podróży (§. 12.) urzędników, tudzież strawnego i drogowego (§§. 3., 15., 17.), nakoniec za należytości od doręczenia (§. 21.) wszystkich wystosowań, wydanych z urzędu w skutku podania lub innej prośby urzędownie wniesionej, nawet gdy doręczenie nie mogło zupełnie nastąpić, ciąży w powszechności na tej stronie, lub jej pełnomocniku, która przez swoje staranie uzyskała wystosowanie lub rozporządzenie od władzy, nie wyłączając przez to prawa, jakie mieć może do żądania wynagrodzenia od strony przeciwniej lub od trzeciej osoby.

In allen übrigen Fällen, wo in Sachen der Ziviljustiz oder in Parteisachen der politischen Verwaltung der Dienerschaft Gang- und Behergelder zu entrichten waren, haben die Parteien dem Aerar die der Dienerschaft gebührenden Beträge zurückzusetzen.

§. 21.

Wenn in bürgerlichen Rechtsangelegenheiten in oder außer Streitsachen, oder bei politischen Angelegenheiten in einer Parteisache von der Dienerschaft (§. 14) Zustellungen außer dem Amtsorte vorzunehmen sind, so ist für jede einzelne in einer Entfernung von mehr als einer halben Meile vom Amtsorte besorgte Zustellung, ohne weitere Unterscheidung der zurückgelegten Wegestrecke, eine Zustellungsgebühr von zehn Kreuzern zu Handen des zustellenden Dieners zu entrichten.

Ist in den Fällen b) und c) des §. 16 zugleich eine, die nämliche Amtshandlung oder denselben amtlichen Auftrag betreffende Zustellung zu besorgen, so darf dafür eine besondere Zustellungsgebühr neben dem Ganggelde nicht gefordert werden.

§. 22.

Die zu entrichtende Zustellungsgebühr ist sowohl im Zustellungsbuche, als auch auf dem zuzustellenden Schriftstücke ersichtlich zu machen; auf letzterem hat der Diener auch den Empfang zu bestätigen, und auf Verlangen der zahlenden Partei auch eine besondere Empfangsbestätigung auszustellen.

§. 23.

Die eingehobenen Zustellungsgebühren sind von der Dienerschaft an den Amtsvorstand oder einen von ihm hiezu bezeichneten Beamten abzuführen, und werden monatlich, oder auch in kürzeren Zeitabschnitten nach der Bestimmung des Amtsvorstandes unter die in diesem Geschäfte verwendeten Diener, unter billiger Bedachtnahme auf das Verhältniß ihrer Verwendung, vertheilt.

§. 24.

Die Vergütung der Kommissions- und Reisekosten (§. 12) der Beamten, dann der Zehr- und Ganggelder (§§. 3, 15, 17) und endlich der Zustellungsgebühr (§. 21) für alle über eine Eingabe oder ein anderes amtliches Anbringen erflossenen Erledigungen, selbst wenn deren Zustellung nicht vollständig bewirkt werden konnte, obliegt in der Regel derjenigen Partei oder deren Bevollmächtigten, welche durch ihr Einschreiten die behördliche Erledigung oder Anordnung veranlaßt hat, unbeschadet des allfälligen Anspruches auf Rückersatz an die Gegenpartei oder an einen Dritten.

Jeżeli komu doręczone zostanie podanie dla objawienia opinii swojej, wówczas należytość za doręczenie rozwiązania, w skutku podanej opinii wystawionego, od téj strony ściągniętą być powinna, która swoim podaniem była powodem żądania opinii.

Jeżeli w doręczeniach sądowych w sprawach niespornych nastąpiło rozporządzenie w skutku podania strony, w której nie żąda własnej korzyści, lecz ma na celu interes trzeciej osoby, natenczas zapłacenie należytości za doręczenie przypada na tę osobę, w interesie której podanie uczynioném było.

§. 25.

Prokuratorye skarbowe obowiązane są uiszczać te same zapłaty jak strony, w sprawach ich obronie poleconych, a nie dotyczących się skarbu Państwa; jeżeli zaś idzie o należytości za doręczenie w rzeczach cywilnych, nawet od tych spraw, które się dotyczą skarbu Państwa.

§. 26.

Jeżeli w sprawach cywilnych przypada zapłata na osobę doznającą prawa ubóstwa, albotóż na obrońcę osoby nieobecnej ustanowionego z urzędu, wówczas kwota należąca się zaliczoną będzie z pieniędzy zapasowych urzędu, i zapisana na rachunek.

Jeżeli przeciwnik takiej strony zasądzonym będzie na zwrócenie kosztów sądowych, lub jeżeli strona wolna od opłaty przyjdzie do majątku, czyli to w skutku procesu, czyli téż w innym sposobie, lub jeżeli strona posiada notorycznie majątek w kraju, wówczas należytości, zapisane na rachunek przez władzę, ściągnięte być powinny.

Jeżeli strona dłużej jak rok po prawomocném rozstrzygnięciu sporu znajduje się w niemożności zapłacenia, należytość zanotowana wymazaną być powinna.

§. 27.

Jeżeli inna władza będzie wezwana o uskutecznienie czynności urzędowej, za którą jéj urzędnicy, dyurniści lub słudzy mają prawo żądać wynagrodzenia należytości za komisyje, koszta podróży, strawne, tudzież zapłaty za drogę i doręczenie; wówczas kwoty należące się urzędnikom, dyurnistom i sługom wypłacone będą z zapasu urzędu rekwirowanego, jeżeli takowych strony same sługom (§. 21.) zwrócić nie są obowiązane, bez różnicy, czyli władza rekwirowana, czyli téż rekwirująca podnosić ma na rzecz skarbu należytości od stron.

Jeżeli podobne wydatki przychodzą przy takich czynnościach urzędowych, które zostały uskutecznione na żądanie władz obcych, natenczas należy wezwać

Wird eine Eingabe Jemanden um seine Aeußerung mitgetheilt, so ist die Gebühr für die Zustellung der, über die Aeußerung ergehenden Erledigung von derjenigen Partei, welche durch ihre Eingabe die Aeußerung veranlaßt hat, einzubeheben.

Bei gerichtlichen Zustellungen in nicht streitigen Angelegenheiten trifft die Zahlung der Zustellungsgebühr, wenn der Erlaß über ein Einschreiten erfolgt ist, worin die Partei kein auf den eigenen Vortheil gerichtetes Begehren gestellt, sondern nur das Interesse eines Dritten bezweckt hat, denjenigen, zu dessen Vortheil das Einschreiten gemacht wurde.

§. 25.

Die Finanz-Prokuraturen sind in den, ihrer Vertretung zugewiesenen, nicht den Staatsschaz betreffenden Angelegenheiten, und in soferne es sich um Zustellungsgebühren in Zivilrechtsachen handelt, auch in den, den Staatsschaz betreffenden Angelegenheiten gleichfalls zu den, den Parteien obliegenden Zahlungen verpflichtet.

§. 26.

Fällt in Zivil-Rechtsangelegenheiten die Zahlung einer, das Armenrecht genießenden Partei, oder dem von Amtswegen bestellten Vertreter eines Abwesenden zur Last, so wird der schuldige Betrag aus den Verlagsgeldern des Amtes vorgeschossen und in Vormerkung genommen.

Wird der Gegner einer solchen Partei in den Ersaz der Gerichtskosten verurtheilt, oder wird die gebührenfreie Partei durch den Ausgang des Rechtsstreites, oder auf andere Art zahlungsfähig, oder besitzt die abwesende Partei im Lande notorisch ein Vermögen, so sind die vorgemerkten Beträge durch die Behörde einzutreiben.

Dauert die Zahlungsunfähigkeit der Partei über ein Jahr nach rechtskräftiger Entscheidung des Rechtsstreites, so ist die vorgemerkte Gebühr zu löschen.

§. 27.

Wird eine andere Behörde um eine Amtshandlung ersucht, für welche deren Beamte, Diurnisten oder Diener eine Vergütung an Kommissions- oder Reisekosten, an Zehrgeldern, Ganggeldern oder Zustellungsgebühren anzusprechen haben, so werden die den Beamten, Diurnisten und Dienern gebührenden Beträge, in soferne sie nicht sogleich von den Parteien zu Händen der Diener (§. 21) zu vergüten sind, aus dem Amtsverlage der requirirten Behörde vergütet, ohne Unterschied, ob sie selbst oder die requirirende Behörde die allfälligen Ersätze der Partei für das Aerar einzubeheben hat.

Kommen solche Auslagen bei Amtshandlungen vor, die auf Ersuchen ausländischer Behörden vorgenommen werden, so ist die ausländische Behörde um die Berichtigung

władzę obcą, aby zwróciła opłaty, poczynione z zapasu urzędowego, a zwrot ten na rzecz skarbu w rachunkach wykazanych być powinien.

§. 28.

Każdy trybunał pierwszej instancyi, każda władza obwodowa i komitatowa, tudzież sądy powiatowe, urzędy powiatowe i stolicowe otrzymają szczegółowy zapas urzędowy za pokwitowaniem przełożonego w urzędzie, w celu rzeczywistego wynagrodzenia sposobem zaliczki należytości za komisyje i podróże dla urzędników, strawnego dla dyurnistów i sług, należytości za drogę dla sług, tudzież dla udzielania zaliczek na koszt doręczenia, na koszt podróży i inne podobne opłaty.

Przełożony urzędu może prosić o uzupełnienie zapasu, jeżeli ten wyczerpniętym został, aż do trzeciej części kwoty pierwotnej.

Z zapasu urzędowego przełożony urzędu obowiązany jest składać rachunek należycie instruowany co pół roku.

Po skutecznym ocenieniu rachunku suma, do uzupełnienia zapasu aż do pierwotnej wysokości potrzebna, przekazaną będzie do wypłacenia z właściwej kasy rządowej.

§. 29.

Jeżeli strona, do płacenia obowiązana, wzbrania się zapłacić należytości obliczonych według niniejszego rozporządzenia z powodów na względ nie zasługujących, albo jeżeli wprost od niej nie można sciągnąć takowych, wówczas należy ją, przy zagrożeniu egzekucją, wezwać do zapłacenia należących się kwoty w krótkim terminie.

Po bezskutecznym upływie terminu, jeżeli idzie o należytości narosłe w sprawach politycznych, należy przeciw stronie opieszalej postąpić według §. 3. rozporządzenia cesarskiego z dnia 20. Kwietnia 1854. r.; jeżeli zaś idzie o należytości w sprawach sądowych, należy przystąpić do zajęcia i oszacowania ruchomości, do pokrycia długu wystarczających, nakazać ich sprzedaż przy najbliższej licytacji sądowej, i z ceny licytacyjnej opłacić dług wraz z kosztami egzekucyi.

§. 30.

Zażalenia o nieprawne postępowanie przy obliczaniu i sciąganiu takich należytości należy zanosić do władzy przełożonej nad urzędem lub służbą, według tego, jak przeciwko obliczeniu lub sciąganiu są wymierzonymi; władza rzeczona powinna takowe zażalenia według porządku brać pod rozwagę, i rozwiązywać.

der, aus dem Amtsverlage vergüteten Gebühren zu ersuchen, und der eingehende Ertrag für das Aerar zu verrechnen.

§. 28.

Jeder Gerichtshof erster Instanz, jede Kreis- und Komitatsbehörde kann die Bezirksgerichte, die Bezirks- und Stuhlrichterämter werden zum Behufe der vorschußweisen und reellen Vergütung der Kommissions- und Reisegebühren der Beamten, der Gehrgelder der Diurnisten und Diener, und der Ganggelder der Diener, und zum Behufe der Vorschußleistung für Zustellungsgebühren (§. 26), mit einem besonderen Amtsverlage auf Reisekosten und dergleichen Gebühren, gegen Empfangsbestätigung des Amtsvorstandes, versehen.

Der Amtsvorstand ist berechtigt, wenn der Verlag bis auf ein Drittheil des ursprünglichen Betrages erschöpft ist, die Ergänzung desselben anzuschreiben.

Ueber den Amtsverlag hat der Amtsvorsteher halbjährig die ordnungsmäßig instruirte Rechnung zu legen.

Nach erfolgter Zensurirung der Rechnung wird die zur Ergänzung des Verlages auf seine ursprüngliche Höhe erforderliche Summe aus der betreffenden Staatscasse zahlbar angewiesen.

§. 29.

Verweigert eine zahlungspflichtige Partei die Berichtigung der ihr nach dieser Verordnung aufgerechneten Beträge aus unstatthaftern Gründen, oder ist die unmittelbare Einhebung von denselben nicht zu bewerkstelligen, so ist sie zur Zahlung der schuldigen Gebühren binnen einer kurzen Frist unter Androhung der Exekution aufzufordern.

Nach fruchtlosem Ablaufe dieser Frist ist gegen die säumige Partei, wenn es sich um, in politischen Angelegenheiten aufgelaufene Gebühren handelt, nach dem §. 3 der kaiserlichen Verordnung vom 20. April 1854 vorzugehen, und wenn es sich um Gebühren in gerichtlichen Geschäften handelt, die Pfändung und Schätzung der, zur Deckung des Ausstandes genügenden Fahrnisse vorzunehmen, die Veräußerung derselben bei der nächsten gerichtlichen Feilbietung anzuordnen, und aus dem Erlöse der Ausstand sammt den allfälligen Exekutionskosten zu berichtigen.

§. 30.

Beschwerden wegen eines gesetzwidrigen Vorganges bei der Berechnung oder Einhebung solcher Gebühren, sind bei der vorgesezten Behörde des Amtes oder Dieners, je nachdem sie gegen die Berechnung oder gegen die Einhebung gerichtet sind, anzubringen, oder ordnungsmäßig zu untersuchen und zu erledigen.

Zażalenia tego rodzaju, tudzież pisma urzędowe w tym przedmiocie spisać się mające, wolnemi są od stempla; za doręczenie rozwiązania, następnego na takie zażalenie, lub rozporządzenia wydanego w ciągu postępowania na drodze dyscyplinarnej w takiej sprawie wytoczonego, opłata od doręczenia policzoną być nie powinna.

§. 31.

Trybunały pierwszej instancyi, władze obwodowe i komitatowe, sądy powiatowe, urzędy powiatowe i stolicowe winny są ułożyć dokładne wykazy odległości miejsc od siedziby urzędowej jakoteż między sobą, i przybić takowe, po zatwierdzeniu władzy obwodowej, a względnie komitatowej, w lokalności urzędowej, przystępnej dla każdego.

§. 32.

W którym czasie niniejsze rozporządzenie zaprowadzonym będzie w wykonanie u władz komitatowych, w urzędach stolicowych i sądach powiatowych w Węgrzech, w władzach obwodowych, w urzędach powiatowych i sądach powiatowych w Województwie Serbskiem i Banacie Temeskim, i u władz obwodowych w okręgach administracyjnych galicyjskich Lwowa i Krakowa, następnie oznaczonym zostanie.

Dla wszystkich innych nowo organizować się mających politycznych i sądowych władz i urzędów w tych krajach koronnych, w których niniejsze rozporządzenie obowiązuje, moc obowiązująca jego rozpocznie się z dniem, w którym nowe władze i urzędy rozpoczną czynności swoje.

Baron de Bach m. p. **Baron de Krauss** m. p.
Kawaler de Baumgartner m. p.

175.

Rozporządzenie Ministeryów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów z dnia 3. Lipca 1854.,

obowiązujące w tych krajach koronnych, w których moc ma patent cesarski z dnia 11. Kwietnia 1851.,
nr. 84. Dziennika praw Państwa,

**o postępowaniu w sądowym przekazywaniu kapitałów uwolnienia
gruntowego niżej kwoty 50 złr. mon. konw.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXI. nr. 170., wydaną dnia 11. Lipca 1854.

Beschwerden dieser Art und die hierüber aufzunehmenden ämtlichen Schriften sind stempelfrei; auch kann für die Zustellung der Erledigung über eine solche begründet befundene Beschwerde oder einer im Zuge eines, dieserwegen eingeleiteten Disciplinar-Verfahrens ergehenden Verfügung keine Zustellungsgebühr aufgerechnet werden.

§. 31.

Die Gerichtshöfe erster Instanz, die Kreis- und Komitatsbehörden, die Bezirksgerichte, die Bezirks- und Stuhlrichterämter haben genaue Ausweise über die Entfernungen der Ortschaften vom Amtssitze und untereinander zu verfassen, und beziehungsweise mit der Kreis- oder Komitatsbehördlichen Bestätigung versehen, im Amtsfocale Jedermann zur Einsicht zugänglich anzuhängen.

§. 32.

Der Zeitpunkt, mit welchem diese Verordnung für die Komitatsbehörden, Stuhlrichterämter und Bezirksgerichte in Ungarn, für die Kreisbehörden, Bezirksämter und Bezirksgerichte in der serbischen Wojwodschaf und dem Temeser Banate, und für die Kreisbehörden in den galizischen Verwaltungsgebieten von Lemberg und Krakau in Wirksamkeit zu treten hat, wird nachträglich bestimmt werden.

Für alle übrigen neu zu organisirenden politischen und gerichtlichen Behörden und Aemter der Kronländer, in denen diese Verordnung Geltung hat, beginnt ihre Wirksamkeit mit dem Tage der Aktivirung der betreffenden neuen Behörden und Aemter.

Freiherr von Bach m. p. **Freiherr von Krauß** m. p.
Ritter von Baumgartner m. p.

175.

Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 3. Juli 1854,

giltig für jene Kronländer, in denen das kaiserliche Patent vom 11. April 1851, Nr. 84 des Reichs-Gesetzblattes, in Wirksamkeit steht,

über das Verfahren bei der gerichtlichen Zuweisung von Grundentlastungs-Kapitalien unter dem Betrage von 50 fl. C. M.

Siehe Reichs-Gesetzblatt LXI. Stück, Nr. 170, ausgegeben am 11. Juli 1854.

176.

**Rozporządzenie Ministerstw Finansów i Handlu
z dnia 5. Lipca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LXI. nr. 171., wydana dnia 11. Lipca 1854.),

mające moc we wszystkich krajach koronnych powszechnego Związku celnego,

**o postępowaniu celném z przędzą bawełnianą na nić kręconą,
podwójną niebieloną.**

Za przędzę surową bawełnianą uważaną być ma w przyszłości także przędza bawełniana na nić kręcona podwójna, niebielona, nie na osnowę urządzona i niefarbowana, i podlegać będzie postępowaniu wedle oddziału 49. lit. a, taryfy celnej z dnia 5. Grudnia 1853. roku.

Przepis niniejszy wejdzie w wykonanie we wszystkich urzędach celnych, z wyjątkiem Królestwa Lombardzko-Weneckiego, na dniu 20. Lipca 1854. r., w urzędach celnych Królestwa rzeszonego zaś na dniu tym, który obwieszczonym będzie przez komisję celną internacyjalną w Medyolanie.

Baumgartner m. p.

177.

Rozporządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 5. Lipca 1854.,

obowiązujące we Węgrzech, Województwie Serbskiem z Banatem Temeskim, w Kroacji, Sławonii i
w Pograniczu Wojskowém,

**którem zmienione zostaje stanowisko i nazwa dotychczasowych są-
dów górniczych dystryktualnych w Schmöllnitz, Nagybanya i Ora-
witza, podrzędnych im substytucyj górniczo-sądowych, i substytucyi
górniczo-sądowej w Radobojach.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXI. nr. 172., wydaną dnia 11. Lipca 1854.

178.

Rozporządzenie cesarskie z dnia 29. Czerwca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LXII. nr. 173., wydana dnia 13. Lipca 1854.),

obowiązujące w okręgu byłej Rzeczypospolitej Krakowskiej,

w przedmiocie wykupna opłat należących się od zmiany posiadania.

W dodatku do Mojego Patentu z dnia 12. Marca 1851. r. nr. 89. Dziennika praw Państwa *), wydanego w przedmiocie przeprowadzenia wyswobodze-

*) Dziennik praw krajowych i rządowych r. 1851., część XI. nr. 76.

176.

**Verordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom
5. Juli 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte, LXI. Stück, Nr. 171, ausgegeben am 11. Juli 1854),

giltig für sämtliche Kronländer des allgemeinen Zollverbandes.

betreffend die Zollbehandlung gezwirnter, zweidräftiger, ungebleichter Baumwollgarne.

In Zukunft ist auch gezwirntes zweidräftiges Baumwollgarn, nicht gebleicht, nicht zu Zetteln angelagt und nicht gefärbt, nach der Tarifsabtheilung 49, lit. a, des Zolltarifes vom 5. December 1853, als rohes Baumwollgarn zu behandeln.

Diese Zollbestimmung hat bei sämtlichen Zollämtern, mit Ausnahme jener des lombardisch-venezianischen Königreiches, am 20. Juli 1854, bei den Zollämtern des genannten Königreiches aber an jenem Tage in Wirksamkeit zu treten, welcher von der internationalen Zollvereins-Kommission in Mailand bekannt gemacht werden wird.

Baumgartner m. p.

177.

Verordnung des Finanzministeriums vom 5. Juli 1854,

giltig für Ungarn, die serbische Wojwodschafft mit dem Temeser Banate, Kroazien, Slavonien und die Militär-Grenze,

womit die Stellung und Benennung der bisherigen Distrikual-Bergerichte in Schmölnitz, Nagybanja und Drawiza, der ihnen unterstehenden Bergerichts-Substitutionen, dann der Bergerichts-Substitution in Nadoboje geändert wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXI. Stück, Nr. 172, ausgegeben am 11. Juli 1854.

178.

Kaiserliche Verordnung vom 29. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXII. Stück, Nr. 173, ausgegeben am 13. Juli 1854),

giltig für das Gebiet des ehemaligen Freistaates Krakau,

Die Ablösung der Veränderungsgebühren betreffend.

Im Nachhange zu Meinem Patente vom 12. März 1851, Nr. 89 des Reichs-Gesetzblattes *), betreffend die Durchführung der Grundentlastung in dem Gebiete des

*) Landes-Gesetz- und Regierungsblatt, Jahrgang 1851, Stück XI, Nr. 76.

nia gruntów w okręgu byłej Rzeczypospolitej Krakowskiej, rozporządzam, po wysłuchaniu Moich Ministrów, i po zasięgnięciu zdania Mojej Rady Państwa, co następuje:

§. 1.

Laudemia, wypływające z kontraktów i stosunków prawnych, wspomnianych w §. 33. lit. b) patentu z dnia 12. Marca 1851. r., należą do wykupnych, t. j. i do tych świadczeń, za które zobowiązani sami wynagrodzenie złożyć powinni. Zatem do powyższych laudemów stosują się przepisy Mojego Patentu z dnia 12. Marca 1851. r. (nr. 89. Dziennika praw Państwa), i rozporządzenia ministerjalnego z dnia 15. Marca 1851. r. (nr. 77. Dziennika praw krajowych), odnoszące się do świadczeń wyszczególnionych w §. 33. lit. b) o tyle, o ile w następujących przepisach co innego nie jest ustanowioném.

§. 2.

Cena wykupna za takie, pod różnemi nazwiskami przychodzące należności od zmiany posiadania, która albo na każdy przypadek zmiany posiadania, albo tylko na zmianę pod tytułem odpłaty umówioną była, wypośrodkowaną będzie według następujących prawideł:

§. 3.

Jeżeli według postanowień kontraktów zawartych za prawidło do obrachowania należności od zmiany służyła wartość realności, wówczas za zasadę do obliczenia renty wynagrodzenia przyjąć należy też wartość, a mianowicie taką, jaka służyła za podstawę przy opłaceniu laudemium ostatniego w ciągu lat dziesięciu, od 7. Września 1848. r. wstecz licząc, lub też taką, na jaką się strony zgodzą.

W niedostatku powyżej wspomnionej miary, i w każdym przypadku, gdy jedna ze stron tego żąda, nastąpi ocenienie realności podlegającej opłacie od zmiany posiadania, które co do gruntów, odbywać się ma według przychodów i cen katastru podatku gruntowego, po odtrąceniu kosztów uprawy, co do budynków, podlegających podatkowi domowemu, według najnowszej fasyi czynszów, po odtrąceniu 15% na kosztu reparacyi i podatku od czynszu przypadającego, co do innych budynków zaś, lub co do takich, z którymi przy pierwotnej sprzedaży połączone było wykonywanie jakiego przemysłu, przez biegłych uskutecznoném być powinno.

§. 4.

Jeżeli zaś w kontrakcie pierwotnym, lub odnowionym umówioném było laudemium od realności według pewnej niezmiennej wartości, albotóż w stałej kwocie w każdym przypadku zmiany posiadania, natenczas treść kontraktu stanowić będzie prawidło przy obliczeniu laudemium.

ehemaligen Freistaates Krakau, verfüge Ich, nach Einvernehmung Meiner Minister und nach Anhörung Meines Reichsrathes, wie folgt:

§. 1.

Laudemien, welche aus den im §. 33, lit. b) des Patentges vom 12. März 1851 erwähnten Verträgen und Rechtsverhältnissen entspringen, sind ablösbar, d. i. sie gehören zu den von den Verpflichteten selbst zu entschädigenden Leistungen. Es haben demnach auf dieselben die Vorschriften Meines Patentges vom 12. März 1851 (Nr. 89 des Reichs-Gesetzblattes) und der Ministerial-Verordnung vom 15. März 1851 (Nr. 77 des Landes-Gesetzblattes), welche für die im §. 33, lit. b), aufgeführten Leistungen gelten, in soweit Anwendung, als durch die nachfolgenden Bestimmungen nicht etwas Besonderes festgesetzt wird.

§. 2.

Die Ablösung für solche, unter verschiedenen Benennungen vorkommende Veränderungs-Gebühren, welche auf die Fälle jeder eintretenden Besitzveränderung, oder nur auf jene durch entgeltliche Uebertragung bedungen sind, ist nach folgenden Bestimmungen zu ermitteln:

§. 3.

Hat nach den Bestimmungen der bestehenden Verträge bei Berechnung der Veränderungs-Gebühren der Werth der pflichtigen Realität zum Maßstabe gedient, so ist auch der Berechnung der Entschädigungsrente dieser Werth, und zwar jener zu Grunde zu legen, welcher der letzten innerhalb der den 7. September 1848 vorausgegangenen zehn Jahre stattgefundenen Laudemial-Entrichtung zur Grundlage gedient hat, oder über welchen sich die Interessenten vergleichen.

In Ermanglung eines solchen Maßstabes, sowie in jedem Falle, wo es einer der beiden Theile verlangt, tritt die Schätzung der, der Veränderungsgebühr unterliegenden Realität ein, welche bei Grundstücken nach dem Ertrage und den Preisen des Grundsteuer-Katasters, mit Berücksichtigung der Kulturkosten, bei Gebäuden, welche der Hauszinssteuer unterliegen, nach der neuesten Zinsfassung, mit Berücksichtigung der mit 15 % zu veranschlagenden Reparaturkosten und der vom Zinse zu entrichtenden Steuer, bei anderen Gebäuden aber, oder bei solchen, mit denen beim Urverkaufe der Betrieb eines Gewerbes verbunden war, durch Sachverständige erhoben werden muß.

§. 4.

Ist jedoch in dem Ur- oder Erneuerungsvertrage über eine Realität das Laudemium von einem unveränderlichen Werthanschlage, oder für jeden Veränderungsfall in einem fixen Betrage bedungen, so hat der Inhalt des Vertrages den Maßstab zur Berechnung der Veränderungs-Gebühr abzugeben.

To samo wtedy takie ma miejsce, jeżeli laudemium umówioném było w stałej kwocie pieniężnej, w pewnych powracających peryodach, n. p. co 10, 20 lub co 30 lat płacić się mającej; w takim przypadku kwota laudemialna, podzielona przez liczbę lat, wykazuje wartość roczną laudemium.

§. 5.

Przy obliczeniu wartości należyciści laudemialnych, które się mają opłacać tylko w przypadkach nastąponiej zmiany posiadania, następujące zasady zachować należy:

- a) Przyjmuje się, iż co 25 lat wydarza się przypadek zmiany posiadania;
- b) jeżeli prawo pobierania laudemów ograniczoném jest tylko do przypadków przenoszenia własności pod tytułem odpłaty, wówczas jest domniemanie, iż z pomiędzy trzech zmian posiadania dwa przypadki ulegały opłacie laudemialnej, jeden zaś był wolnym;
- c) jeżeli przy przenoszeniu posiadania na krewnych w linii wstępnjej i zstępnjej procent mniejszy jest ustanowiony, jak przy przenoszeniu posiadania na inne osoby, lub jeżeli przy przenoszeniu posiadania na rzeczonych krewnych, takowi wolnymi są od wszelkiej opłaty laudemialnej, wówczas przyjmuje się, iż z pomiędzy trzech przypadków zmiany posiadania, dwa wydarzają się między krewnymi, trzeci zaś między obcymi.

§. 6.

Z uwagi na te przypuszczenia znajduje się wartość roczna należyciści laudemialnej, jeżeli w pierwszym przypadku pod

- a) pojedyncza należyciść laudemialna przez 25; w drugim przypadku pod
- b) podwójna należyciść laudemialna przez 75; w trzecim zaś przypadku pod
- c) suma należyciści laudemialnych wypośredkowanych na trzy przypadki według powyżej wyrzeczonych zasad przez 75 podzieloną zostanie.

§. 7.

Do zgłoszenia się o te należyciści laudemialne Komisya ministeryalna uczyni do prawo mających wezwanie edyktałne, z oznaczeniem pewnego terminu, którego opuszczenie pociąga za sobą skutki, zagrożone w §. 36. rozporządzenia ministeryalnego z dnia 15. Marca 1851. roku.

Franciszek Józef m. p.

Hr. Buol-Schauenstein m. p. **Baron de Bach** m. p.

Baron de Krauss m. p. **Kawaler de Baumgartner** m. p.

Za najwyższém rozkazem:

Ransonnet m. p.

Daselbe findet auch dann Statt, wenn die Bezahlung des in einem fixen Goldbetrage ausgesprochenen Laudemiums für gewisse wiederkehrende Perioden, z. B. für 10, 20 oder 30 Jahre bedungen wurde, in welchem Falle dann der, durch die Anzahl der Jahre getheilte Laudemialbetrag, den Jahreswerth des Laudemiums gibt.

§. 5.

Bei Berechnung des Werthes der Veränderungsgebühren, welche nur in Fällen stattgefundenener Besitzveränderungen zu entrichten sind, ist von folgenden Grundsätzen auszugehen:

- a) Es wird angenommen, daß sich alle 25 Jahre ein Besitzveränderungsfall ereigne;
- b) wenn die Berechtigung zum Bezuge der Veränderungsgebühr nur auf die Fälle entgeltlicher Uebertragung beschränkt ist, wird vermuthet, daß von drei Besitzveränderungen, zwei der Laudemial-Erleichterung unterliegende Fälle auf einen hiervon freien Fall kommen;
- c) wenn das Procent bei Besitzanfällen an Verwandte in auf- und absteigender Linie geringer als bei Besitzanfällen an andere Personen festgesetzt ist, oder, wenn bei Besitzanfällen an die gedachten Verwandten, diese von jeder Veränderungsgebühr frei sind, so wird angenommen, daß von drei Besitzveränderungsfällen, zwei zwischen diesen Verwandten und der dritte bei Fremden vorkommen.

§. 6.

Mit Rücksicht auf diese Annahmen wird der Jahreswerth der Veränderungsgebühr gefunden, wenn in dem ersten Falle zu

- a) die einfache Veränderungsgebühr mit 25; im zweiten Falle zu
- b) die doppelte Veränderungsgebühr mit 75; im dritten Falle zu
- c) die Summe der nach dem hier ausgesprochenen Grundsätze für drei Fälle ermittelten Veränderungsgebühren durch 75 getheilt wird.

§. 7.

Zur Anmeldung dieser Veränderungsgebühren wird die Ministerial-Kommission eine besondere Ediktal-Aufforderung an die Bezugsberechtigten, mit Festsetzung einer angemessenen Frist erlassen, bei deren Versäumung die im §. 36 der Ministerial-Verordnung vom 15. März 1851 angedrohten Folgen eintreten.

Franz Joseph m. p.

Graf Buol-Schaunstein m. p. Freiherr von Bach m. p.

Freiherr von Krauß m. p. Ritter von Baumgartner m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Nansounet m. p.

179.

Ogłoszenie Ministerstwa Skarbu z dnia 8. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LXII. nr. 174., wydana dnia 13. Lipca 1854.),
obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, objętych w powszechnym Związku celnym,

**tyczące się ustanowienia urzędu celnego pobocznego klasy II.
w Ulmbach - Satzung.**

W skutku dalszej umowy na zasadzie traktatu handlowego i celnego z d. 19. Lutego 1853. (nr. 207. Dziennika praw Państwa *) zawartej, w miejscu posterunku meldunkowego w Ulmbach, ustanowionego dotąd w okręgu kameralnym Saac przy urzędzie celnym pobocznym klasy I. w Sebastyansberg, urządzonym został urząd celny poboczny klasy II., który połączony został z urzędem celnym pobocznym klasy II. w Satzung w Sakonii, i w témże ostatniem miejscu od 1. Lipca 1854. r. rozpoczął czynności swoje.

Baumgartner m. p.

180.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 9. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LXII. nr. 175., wydana dnia 13. Lipca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

o użyciu niektórych monet złotych i srebrnych do opłat celnych.

Dla ułatwienia opłaty ceł, zarządzonej w monecie brzęczącej z zastrzeżeniem takich zmian, jakie w skutek zawartej wedle artykułu 19. traktatu handlowego i celnego z dnia 19. Lutego 1853. roku (nr. 207. Dziennika praw Państwa **) powszechnej konwencji monetowej nastąpić mogą, rozporządza się, jakoto:

§. 1.

Dozwoloném jest używać do opłaty ceł, oprócz monet złotych i srebrnych wymienionych w rozporządzeniu z dnia 5. Lipca 1854. r. (nr. 160. Dziennika praw Państwa ***), następujących jeszcze monet, a to w stosunku wartości wyszczególnionym w taryfie załączonej:

- a) całkowitych talarów koronnych, pół- i ćwierć- talarów koronnych bicia austriackiego; tudzież

*) *Dzien. rządowy*, r. 1853., Oddz. I., cz. LV. nr. 225.

**) *Tamże*.

**) *Dzien. rządowy*, r. 1854., Oddz. I., cz. XXXII. nr. 170.

179.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 8. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXII. Stück, Nr. 174, ausgegeben am 13. Juli 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

betreffend die Errichtung eines Nebenzollamtes II. Klasse zu Ulmbach-Sagung.

In Folge weiterer, auf Grund des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853 (Nr. 207 des Reichs-Gesetzblattes*) gepflogener Vereinbarung, ist an die Stelle des im Saazer-Kameralbezirke bei dem Nebenzollamte I. Klasse zu Sebastiansberg bisher bestandenen Ansagepostens in Ulmbach, ein Nebenzollamt II. Klasse getreten, welches mit dem sächsischen Nebenzollamte II. Klasse zu Sagung zusammengelegt wurde und am letzten Orte am 1. Juli 1854 seine Wirksamkeit begonnen hat.

Baumgartner m. p.

180.

Erlaß des Finanzministeriums vom 9. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, XLII. Stück, Nr. 175, ausgegeben am 13. Juli 1854),

giltig für sämtliche Kronländer,

betreffend die Verwendung einiger Gold- und Silbermünzen zu Zollzahlungen.

Zur Erleichterung der angeordneten Zahlung der Zölle in Metallmünze wird, unter Vorbehalt solcher Aenderungen, die sich etwa in Folge der nach Artikel 19 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853 (Nr. 207 des Reichs-Gesetzblattes**) beschlossenen allgemeinen Münz-Konvention ergeben werden, Folgendes verfügt:

§. 1.

Es wird gestattet, daß zur Zahlung von Zöllen, außer den in dem Erlasse vom 5. Juli 1854 (Nr. 160 des Reichs-Gesetzblattes***) bezeichneten Gold- und Silbermünzen, noch folgende Münzen, und zwar nach dem in dem beigefügten Tarife angegebenen Werthverhältnisse verwendet werden dürfen:

a) ganze, halbe und Viertel-Kronenthaler österreichischen Gepräges; — ferner

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, 1. Abtheilung, LV. Stück, Nr. 225.

**) Ebendasselbst.

***) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, 1. Abtheilung, XXXII. Stück, Nr. 170.

- b) następujących monet złotych zagranicznych, jakoto: dwudziestofrankówek francuzkich, belgijskich i piemonckich, frydrychs-dorów pruskich, pół-imperyałów rosyjskich i dukatów bawarskich; tudzież następujących monet srebrnych zagranicznych, jakoto:
- c) monet związkowych dwutalarowych stopy czternasto-talarowej, lub po trzy złote reńskie trzydzieści krajearów stopy $24\frac{1}{2}$ -reńskowej, bitych przez Państwa Związku celnego Niemieckiego w skutek konwencji monetowej z dnia 30. Lipca 1838. r.; dalej pojedynczych talarów pruskich, saskich i t. d. stopy czternasto-talarowej, i pojedynczych złoto-reńskówek $24\frac{1}{2}$ zr. stopy reńskowej bawarskich, wirtemberskich i t. d.
- d) pięciofrankówek.

§. 2.

Monet uszkodzonych, zdziurawionych, lub bardzo zużytych, tudzież nie pełnych monet złotych, przyjmować się nie będzie.

§. 3.

Przyjmowanie monet złotych, pod §. 1., lit. b) wymienionych ogranicza się tymczasem na główne urzędy celne klasy pierwszej i drugiej, a przyjmowanie pięciofrankówek (lit. d) na urzędy celne Królestwa Lombardzko-Weneckiego, krajów koronnych Tyrolu i Forarlberga, Dalmacyi i Pogranicza Kroackiego i Iliryskiego z Istrią.

Baumgartner m. p.

- b) folgende ausländische Goldmünzen, als: französische, belgische und piemontesische Zwanzigfrankenstücke; preussische Friedrichsd'or, russische Halb-Imperialen und bayerische Dukaten; dann nachstehende ausländische Silbermünzen, als:
- c) die zu Folge der Münz-Konvention vom 30. Juli 1838, von den Staaten des deutschen Zollvereines ausgeprägten Vereinsmünzen zu zwei Thalern des vierzehn Thalerfußes oder zu drei Gulden dreißig Kreuzer des 24 $\frac{1}{2}$ Guldenfußes; ferner einfache preussische, sächsische u. s. w. Thaler des vierzehn Thalerfußes und einfache bayerische, württembergische u. s. w. Guldenstücke des 24 $\frac{1}{2}$ Guldenfußes, endlich
- d) Fünffrankenstücke.

§. 2.

Beschädigte, durchlöcherte oder sehr abgenützte Münzen, dann die nicht vollwichtigen Goldmünzen, sind von der Annahme ausgeschlossen.

§. 3.

Die Annahme der unter §. 1, lit. b), genannten Goldmünzen bleibt vorläufig auf die Hauptzollämter erster und zweiter Klasse, dann jene der Fünffrankenstücke lit. d), auf die Zollämter des lombardisch-venezianischen Königreiches, der Kronländer Tirol und Vorarlberg, Dalmazien, dann des kroatischen und illirischen Küstenlandes mit Istrien beschränkt.

Baumgartner m. p.

Taryfa monetowa

do oznaczenia stosunku wartości, wedle którego przyjmowane będą z dniem **1. Sierpnia 1854. r.** do opłaty cel monety złote austryackie, równie jak monety zagraniczne w §. 1. pod lit. *b), c), d)* wspomniane.

Liczba bieżąca	Nazwa monet	Wartość w złotych reńskich i krajcarach stopy dwudziesto-reńskowej		Uwaga
		złr.	kr.	
A. Monety złote.				
I. Krajowe.				
1	Pojedyncze dukaty	4	33 ³ / ₄	} Dukaty wielokrotne i półsuwerendory w stosunku.
2	Suwerendory	13	31	
II. Zagraniczne.				
3	Dwudziestofrankówki	7	42	
4	Frydrychsory pruskie	8	—	
5	Rosyjskie pół-imperyaly	7	57	
6	Bawarskie dukaty	4	33 ³ / ₄	
B. Zagraniczne monety sreb.				
7	Pięciofrankówki	1	54 ³ / ₄	
8	Moneta Związku celnego po 2 talary . .	2	51	
9	Talar stopy 14-talarowej	1	25 ¹ / ₂	
10	Złoty reński stopy 24 ¹ / ₂ -reńskowej . . .	—	49	

Uwaga do 1., 6., 7. i 9. Ułamki krajcara po $\frac{3}{4}$ i $\frac{1}{2}$ krajcara liczone będą w Królestwie Lombardzko-Weneckim po 4 i 2 centezymi; inne oznaczenia wartości stosować się mają w Królestwie rzeszonym do prawnego stosunku 3 lir na jeden złoty reński, a zaś 5 centezymów na jeden krajcar.

Münz-Carif

zur Bestimmung des Werthverhältnisses, nach welchem die österreichischen Goldmünzen, dann die unter §. 1, lit. b, c, d, genannten ausländischen Münzen, vom 1. August 1854 angefangen, bei der Entrichtung von Zöllen angenommen werden.

Fortlaufende Zahl	Benennung der Münzen	Werth in Gulden und Kreuzern des Zwanzig Gulden-Fußes		Anmerkung.
		fl.	kr.	
A. Goldmünzen.				
I. Inländische.				
1	Einfacher Dukaten	4	33 ³ / ₄	} Mehrfache Dukaten und halbe Souveränd'or nach Verhältniß.
2	Souveränd'or	13	31	
II. Ausländische.				
3	Zwanzigfrankenstücke	7	42	
4	Breussische Friedrichsd'or	8	—	
5	Russische Halb-Imperialen	7	57	
6	Bäuerische Dukaten	4	33 ³ / ₄	
B. Ausländische Silbermünzen.				
7	Fünf Frankenstücke	1	54 ³ / ₄	
8	Zollvereinsmünze zu 2 Thaler	2	51	
9	Thaler des 14 Thalerfußes	1	25 ¹ / ₂	
10	Gulden des 24 ¹ / ₂ Guldenfußes	—	49	

Anmerkung zu 1., 6., 7. und 9. Die Kreuzer-Bruchtheile zu $\frac{3}{4}$ und $\frac{1}{2}$ Kreuzer sind im lombardisch venezianischen Königreiche zu 4 und 2 Centesimi zu rechnen; die übrigen Werthbestimmungen haben für das genannte Königreich nach dem gesetzlichen Verhältnisse von 3 Lire auf Einen Gulden und 5 Centesimi auf Einen Kreuzer zu gelten.

181.

**Rozrządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Finansów
z dnia 12. Lipca 1854.,**

! (Dziennik praw Państwa, część LXII. nr. 176., wydana dnia 13. Lipca 1854.),

obowiązujące w całym obrębie Państwa, wyjąwszy Pogranicze Wojakowe,

**mocą którego w dodatku do rozporządzenia ministeryalnego z d.
6. Lipca 1854. roku, (nr. 164. Dziennika praw Państwa *), przypu-
szczone zostaje niżenie kwot, zapisanych na pożyczkę przez urzę-
dników w rzeczywistej służbie będących, jeżeliby przeniesionymi
zostali na stan spoczynku, lub wyłączonymi byli ze stosunku służ-
bowego.**

Urzędnikom cesarskim, w rzeczywistej służbie zostającym, biorącym udział w pozyeccc dobrowolnej, niniejszym patentem z dnia 26. Czerwca 1854. roku, nr. 158. Dzien. praw Państwa rozpisanej, przy ułatwieniach, przyznanych im w rozporządzeniu Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Finansów z d. 6. Lipca 1854., nr. 164. Dziennika praw Państwa **), dozwoloném zostaje na przypadek, gdyby przed upływem wszystkich rat wpłaty przeniesionymi zostali na stan spoczynku z mniejszym poborem, lub wyłączonymi byli ze stosunku służbowego zupełnie bez poboru, żądać w pierwszym razie niżenia niezapadłych jeszcze rat wpłaty w stosunku, w którym stoi płaca spoczynku do płacy dawniejszego stanu rzeczywistej służby, w ostatnim zaś razie zupełnego uwolnienia od opłacenia dalszych rat.

Wedle tego téż miejsce mieć będzie odpowiednie niżenie sumy na pożyczkę zapisanej.

Baron de Bach m. p. **Kawaler de Baumgartner** m. p.

*) Dzien. rządowy, r. 1854., Oddz. I., cz. XXXII. nr. 168.

***) Tamże pod nr. 160.

181.

Erlaß der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 12. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXII. Stück, Nr. 176, ausgegeben am 13. Juli 1854),

giltig für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch im Nachhange des Ministerial-Erlases vom 6. Juli 1854, Nr. 164 des Reichs-Gesetzblattes, eine Herabminderung der von aktiven Beamten auf das Anlehen gezeichneten Beträge, in den Fällen der Versetzung in den Ruhestand oder des Ausscheidens aus dem Dienstverhältnisse, zugestanden wird.

Den in aktiver Dienstleistung befindlichen landesfürstlichen Beamten, welche sich unter den, mit dem Erlasse der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 6. Juli 1854, Nr. 164 des Reichs-Gesetzblattes*), zugestandenen Erleichterungen, an dem, mit dem Allerhöchsten Patente vom 26. Juni 1854, Nr. 158 des Reichs-Gesetzblattes**), eröffneten freiwilligen Anlehen betheiligen, wird gestattet, für den Fall, wenn sie vor Ablauf der sämtlichen Einzahlungs-Raten durch Versetzung in den Ruhestand, in einen geringeren Bezug, oder durch Ausscheiden aus dem Dienstverhältnisse ganz außer Bezug treten sollten, im ersteren Falle eine Herabminderung der noch nicht verfallenen Einzahlungs-Raten in dem Verhältnisse, in welchem der frühere Aktivitäts- zum Ruhegehalte steht, im letzteren Falle aber die Loszählung von der Leistung der weiteren Einzahlungs-Raten begehren können.

Hiernach hat auch die entsprechende Herabminderung des auf das Anlehen gezeichneten Betrages stattzufinden.

Freiherr von Bach m. p. Ritter von Baumgartner m. p.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, 1. Abtheilung, XXXII. Stück, Nr. 168.

**) Ebendasselbst unter Nr. 160.

**Traktat odporny i zaczepny między Austryą i Prusami
z dnia 20. Kwietnia 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LXIII. nr. 177., wydana dnia 14. Lipca 1854.).

**My Franciszek Józef Piérwszy,
z Bożej łaski Cesarz Austryacki;
Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmacyi,
Kroacyi, Slawonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcyksiążę Austryi;
Wielki-Książę Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogradu, Styryi,
Karyntyi, Krainy, Bukowiny, Górnego i Dolnego Szląska; Wielki
Książę Siedmiogradu; Margrabia Morawii; uksiążęcony Hrabia Habs-
burga i Tyrolu i t. d.**

czynimy wiadomo, i zeznajemy niniejszém:

Gdy z powodu wojny wybuchłej między kilku Mocarstwami europejskiemi, i w skutku układów, czynionych między Pełnomocnikiem Naszym i Pełnomocnikiem Jego Mości Króla Pruskiego, mających na celu utwierdzić więzy przyjaźni i przymierza, łączące obiedwie Monarchie, tudzież zabezpieczyć sobie wzajemną obronę i pomoc, w Berlinie w dniu 20. bieżącego miesiąca zawarty i podpisany został traktat, składający się z VI. artykułów, który od słowa do słowa brzmi jak następuje:

Najjaśniejszy Pan Cesarz Austryi i Najjaśniejszy Pan Król Pruski, przejęci zalem, iż dotychczasowe Ich starania, ażeby zapobiedz wybuchowi wojny między Rosyą z jednej, a Turcyą, Francyą i Anglią z drugiej strony, były bezskuteczniemi,

pomni na zobowiązania moralne, przyjęte przez Nich przez podpisanie najnowszych protokołów wiedeńskich,

w obliczu kroków wojennych, z obydwóch stron coraz dalej się rozciągających, i w obliczu niebezpieczeństw, wynikających ztąd dla powszechnego spokoju europejskiego,

182.

Schutz- und Trutz-Bündniß zwischen Oesterreich und Preußen,
vom 20. April 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte LXIII. Stück, Nr. 177, ausgegeben am 14. Juli 1854).

Wir Franz Joseph der Erste,
von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;
König von Ungarn und Böhmen, König der Lombardei und Venetiens,
von Dalmazien, Kroatien, Slavonien, Galizien, Podomerien und Ilirien;
Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Krakau; Herzog von Lothringen,
Salzburg, Steier, Kärnten, Krain, Bukowina, Ober- und Nieder-
Schlesien; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; gefür-
steter Graf von Habsburg und Tirol &c. &c.

thun kund und bekennen hiemit:

Nachdem aus Anlaß des, zwischen mehreren europäischen Mächten entstandenen Krieges und in Folge der, von Unserem Bevollmächtigten mit jenem Seiner Majestät des Königes von Preußen zum Zwecke der Befestigung der, die beiden Monarchien vereinigenden Bande der Freundschaft und Bundesgenossenschaft, sowie einer umfassenden Verbürgung gegenseitigen Schutzes und Beistandes gepflogenen Unterhandlungen zu Berlin am 20. dieses Monates ein aus VI Artikeln bestehender Vertrag abgeschlossen und unterzeichnet worden ist, welcher von Wort zu Wort lautet, wie folgt:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich und seine Majestät der König von Preußen, durchbrungen von tiefem Bedauern über die Fruchtlosigkeit Ihrer bisherigen Versuche, dem Ausbruche des Krieges zwischen Rußland einer- und der Türkei, Frankreich und England andererseits vorzubeugen,

eingedenk der von Ihnen durch Unterzeichnung der jüngsten Wiener-Protokolle eingegangenen moralischen Verpflichtungen,

Angesichts der von beiden Seiten immer weiter um sich greifenden militärischen Maßregeln und der daraus für den allgemeinen Frieden Europas erwachsenden Gefahren,

przekonani o wysokim powołaniu, które na progu brzemiennej nieszczęściem przyszłości ciąży na Związku Niemieckim, połączonym ściśle z Państwami obydwóch Monarchów, w interesie pomyślności europejskiej,

postanowili na czas trwania wojny między Rosyą z jedną, a między Turcyą, Anglią i Francyą z drugiej strony, połączyć się z sobą traktatem odpornym i zaczepnym, i do zawarcia takowego mianowali następujących Pełnomocników:

Najjaśniejszy Pan Cesarz Austriacki:

Swojego rzeczywistego tajnego Radcę, Feldeajgmajstra i naczelnego Kwatermistrza armii Henryka Barona Hess, Komandora ces.-austriackiego wojskowego orderu Maryi Teresy, Kawalera wielkiego krzyża ces.-austriackiego orderu Leopolda, Kawalera królewsko-pruskiego orderu orła czarnego i t. d. i t. d., oraz

Swojego rzeczywistego tajnego Radcę i Szambelana, nadzwyczajnego Posła i pełnomocnego Ministra na dworze król.-pruskim, Fryderyka hrabiego Thun-Hohenstein, Kawalera wielkiego krzyża cesarsko-austriackiego orderu Leopolda, Kawalera królewsko-pruskiego orderu orła czerwonego klasy I. i t. d. i t. d.;

Najjaśniejszy Pan Król Pruski:

Swego Prezydenta Ministrów i Ministra Spraw Zewnętrznych, Otona Teodora Barona de Manteuffel, Kawalera królewsko-pruskiego orderu orła czerwonego klasy I. z liściem dębowym, koroną i berłem, Kawalera wielkiego krzyża ces.-austriackiego orderu Ś. Szczepana i t. d. i t. d.

Rzeczni Pełnomocnicy po zamianie pełnomocnictw za dostateczne uznanych, zgodzili się w następujących punktach:

I.

Jego Cesarsko-Królewska Apostolska Mość i Jego Królewska Mość Król Pruski gwarantują Sobie wzajemnie posiadanie Swoich krajów tak niemieckich, jakoteż nie niemieckich, tak iż każda napaść wymierzona na obręb krajów Jednego, z jakdokolwiekby ona pochodziła, uważaną będzie przez Drugiego także jako przedsięwzięcie nieprzyjacielskie, wymierzone przeciw własnym Swym krajom.

II.

Również uważają się dostojni kontrahenci za obowiązanych bronić praw i interesów Niemiec przeciw wszelkim możliwym uszczerbkom, i uznają się obowiązany do wspólnego odparcia wszelkiego napadu na jakąbądź część Swych krajów nawet wtenczas, gdy Jeden z nich w porozumieniu z Drugim dla obrony interesów niemieckich czynnie wystąpić będzie spowodowanym.

überzeugt von dem hohen Verufe der, an der Schwelle einer unheilvollen Zukunft, dem mit Allerhöchst Ihren beiderseitigen Staaten eng vereinten Deutschland im Interesse der europäischen Wohlfahrt obliegt,

haben beschlossen, Sich für die Dauer des zwischen Rußland einer- und der Türkei, England und Frankreich andererseits ausgebrochenen Krieges zu einem Schutz- und Trug-Bündniß zu vereinigen, und zu dessen Abschluß die nachstehenden Bevollmächtigten ernannt:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich:

Allerhöchst Ihren wirklichen geheimen Rath, Feldzeugmeister und General-Quartiermeister der Armee, Heinrich Freiherrn von Hefz, Kommandeur des kaiserlich-österreich. milit. Marien-Theresien-Ordens, Großkreuz des kaiserlich-österreich. Leopold-Ordens, Ritter des königlich-preussischen schwarzen-Adlerordens u. u., und

Allerhöchst Ihren wirklichen geheimen Rath und Kämmerer, außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister am königlich-preussischen Hofe, Friedrich Grafen von Thun-Hohenstein, Großkreuz des kaiserlich-österreich. Leopold-Ordens, Ritter des königlich-preussischen rothen Adler-Ordens 1. Klasse u. u.; und

Seine Majestät der König von Preußen:

Allerhöchst Ihren Minister-Präsidenten und Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Otto Theodor Freiherrn von Manteuffel, Ritter des königlich-preussischen rothen-Adler-Ordens 1. Klasse mit Eichenlaub, Krone und Scepter, Großkreuz des kaiserlich-österreich. St. Stephan-Ordens u. u.

Dieselben sind, nach Austausch ihrer genügend befundenen Vollmachten, über folgende Punkte übereingekommen:

I.

Seine kaiserlich-königliche Apostolische Majestät und Seine Majestät der König von Preußen garantiren Sich gegenseitig den Besitz ihrer deutschen und außer-deutschen Länder, so daß jeder auf das Ländergebiet des Einen gerichtete Angriff, woher er auch komme, auch von dem Andern als ein, gegen das eigene Gebiet gerichtetes feindliches Unternehmen angesehen werden wird.

II.

In gleicher Weise halten Sich die hohen Kontrahenten für verpflichtet, die Rechte und Interessen Deutschlands gegen alle und jede Beeinträchtigung zu schützen, und betrachten Sich demnach zur gemeinsamen Abwehr jedes Angriffes auf irgend einen Theil Ihrer Gebiete auch in dem Falle als verbunden, wenn einer derselben im Einverständnis mit dem Andern zur Wahrung deutscher Interessen aktiv vorzugehen Sich veranlaßt findet.

Porozumienie się co do tego, kiedy ten właśnie wspomniony przypadek nastąpi, jakoteż co do wielkości pomocy, jaka wtenczas udzielona być ma, będzie przedmiotem osobnej konwencji, uważanej jako integrująca część obecnego traktatu.

III.

Ażebym warunkom zawartego między Sobą traktatu odpornego i zaczepnego dodać należytej rękojmi i mocy, zobowiązują się obydwaj Państwa Niemieckie pierwszego rzędu w razie potrzeby, stosownie do epok między sobą oznaczyć się mających, i na punktach, które wskazanemi będą, utrzymywać część Swojej siły wojennej w stanie gotowości do boju. Co do czasu, ilości i sposobu ustawienia wojsk rzeczonych, nastąpi również szczegółowe porozumienie się.

IV.

Dostojne strony kontrahujące zaproszą wszystkie Rządy Związku Niemieckiego, aby przystąpiły do niniejszego traktatu, z tym dodatkiem, iż zobowiązania Związkowe, przewidziane w art. 47. aktu końcowego wiedeńskiego, przyjmą tę rozciągłość, której wymaga traktat niniejszy.

V.

Żadna z wysokich stron kontrahujących nie wejdzie, jak długo niniejszy traktat trwa, w osobny układ z innemi Mocarstwami, któryby z zasadami niniejszego traktatu nie był w najzupełniejszej zgodzie.

VI.

Niniejszy traktat przedłożonym będzie jak najspieszniej do ratyfikacji Najwyższych Monarchów.

Działo się w Berlinie dnia 20. Kwietnia 1854. r.

Henryk Baron Hess m. p. (LS) **Fr. Thun** m. p. (LS)

Oton Teodor Baron Manteuffel m. p. (LS)

My, po rozpoznaniu wszystkich postanowień niniejszego traktatu, przyjmujemy i zatwierdzamy takowy, i przyrzekamy Naszém cesarskiém słowem za Siebie, jakoteż za Następców Naszych, iż takowy w całej osnowie swojej wiernie wypełnimy, i wypełnić każemy.

Dla zatwierdzenia tego podpisaliśmy własnoręcznie niniejszy dokument, i kazaliśmy na nim wycisnąć Naszę pieczęć cesarską.

Die Verständigung über den Eintritt des eben bezeichneten Falles, sowie über den Umfang der alsdann zu gewährenden Hilfeleistung, wird den Gegenstand einer besonderen und als integrierender Theil des vorliegenden Vertrages zu betrachtenden Uebereinkunft bilden.

III.

Um den Bedingungen Ihres eingegangenen Schuß- und Truß-Bündnisses auch die gehörige Gewähr und Kraft zu geben, verbinden sich die beiden deutschen Großmächte, im Falle des Bedarfes, nach unter sich zu bestimmenden Epochen und auf zu bestimmenden Punkten, einen Theil ihrer Streitmacht in voller Kriegsbereitschaft zu halten. Ueber die Zeit, den Umfang und die Art der Aufstellung dieser Streitkräfte wird ebenfalls eine besondere Festsetzung erfolgen.

IV.

Die hohen kontrahirenden Theile werden sämtliche deutsche Bundes-Regierungen einladen, diesem Bündnisse beizutreten, mit der Maßgabe, daß die durch Art. 47 der Wiener-Schlussakte vorgesehenen bundesrechtlichen Verpflichtungen für die beitretenden Staaten diejenige Ausdehnung annehmen, die der gegenwärtige Vertrag vorbedingt.

V.

Keiner der beiden hohen kontrahirenden Theile wird während der Dauer dieses Bündnisses irgend ein Separat-Bündniß mit anderen Mächten eingehen, welches mit den Grundlagen des gegenwärtigen Vertrages nicht in der vollsten Uebereinstimmung stehen würde.

VI.

Gegenwärtige Uebereinkunft soll sobald als möglich zur Ratifikation der Allerhöchsten Souveräne gelangen.

Geschehen zu Berlin den 20. April 1854.

Heinrich Freih. v. Heß m. p. (LS)

F. Thun m. p. (LS)

Freih. Otto Theodor Mantuffel m. p. (LS)

so haben Wir, nach Prüfung sämtlicher Bestimmungen dieses Vertrages, denselben gutgeheißen und genehmiget, versprechen auch mit Unserem kaiserlichen Worte für Uns und Unsere Nachfolger, denselben seinem ganzen Inhalte nach getreu zu beobachten und beobachten zu lassen.

Zu dessen Bestätigung haben wir gegenwärtige Urkunde eigenhändig unterzeichnet und selber Unser kaiserliches Inseigel beidrucken lassen.

Działo się w Naszém główném i stołeczném mieście Wiedniu dnia dwudziestego ósmego Kwietnia roku pańskiego Tysiąc ósmset pięćdziesiątego czwartego, Naszego panowania w roku szóstym.

Franciszek Józef m. p.



Hr. Buol-Schauenstein m. p.

Z najwyższego rozkazu

Jego C. K. Apostolskiej Mości:

Ludwik de Biegeleben m. p.

Radca nadworny i ministeryalny.

183.

Artykuł dodatkowy do traktatu odpornego i zaczepnego, zawartego między Austryą i Prusami, dnia 20. Kwietnia 1854. r.,

(Dziennik praw Państwa, część LXIII. nr. 178., wydana dnia 14. Lipca 1854.).

**My Franciszek Józef Piérwszy,
z Bożej łaski Cesarz Austryacki;**

Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmacyi, Kroacyi, Sławonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcyksiążę Austryi; Wielki-Książę Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogradu, Styryi, Karyntyi, Krainy, Bukowiny, Górnego i Dolnego Szląska; Wielki Książę Siedmiogrodu; Margrabia Morawii; uksiążęcony Hrabia Habsburga i Tyrolu i t. d. i t. d.

czynimy wiadomo, i zeznajemy niniejszém:

Gdy między Pełnomocnikiem Naszym i Pełnomocnikiem Jego Król. Mości Króla Pruskiego równocześnie z zawartym w Berlinie, w dniu 20. bieżącego miesiąca, a przez Nas na dniu dzisiejszym ratyfikowanym traktatem głównym, i odnośnie do artykułu drugiego onegoż zawartą i podpisaną została dalsza konwencya w jednym artykule objęta, która brzmi dosłownie, jak następuje:

So geschehen in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am acht und zwanzigsten April im Jahre des Heils, Eintausend achthundert vier und fünfzig, Unserer Reiche im sechsten.

Franz Joseph m. p.



Graf Buol-Schauenstein m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:

Seiner k. k. Apostolischen Majestät:

Ludwig von Biegeleben m. p.

Hof- und Ministerialrath.

183.

**Zusatz-Artikel zu dem Schutz- und Trug-Bündnisse zwischen
Oesterreich und Preußen vom 20. April 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte LXIII. Stück, Nr. 178, ausgegeben am 14. Juli 1854),

Wir Franz Joseph der Erste,
von Gottes Gnaden Kaiser von Oesterreich;
König von Ungarn und Böhmen, der Lombardei und Venedig's, von
Dalmazien, Kroazien, Slavonien, Galizien, Podomerien und Illirien;
Erzherzog von Oesterreich; Großherzog von Krakau; Herzog von Lothringen,
Salzburg, Steier, Kärnthén, Krain, Bukowina, Ober- und Nieder-
Schlesien; Großfürst von Siebenbürgen; Markgraf von Mähren; gefür-
steter Graf von Habsburg und Tirol &c. &c.

thun kund und bekennen hiemit:

Nachdem zwischen Unserem Bevollmächtigten und jenem Seiner Majestät des Königs von Preußen gleichzeitig mit dem zu Berlin am 20. dieses Monats abgeschlossenen und am heutigen Tage von Uns genehmigten Hauptvertrage und in Beziehung auf den zweiten Artikel desselben eine weitere in Einem Zusatz-Artikel bestehende Uebereinkunft abgeschlossen und unterzeichnet worden ist, welche wörtlich lautet, wie folgt:

Stosownie do postanowienia, objętego w artykule II. traktatu, zawartego w dniu dzisiejszym między Jego Ces. Mością Najjaśniejszym Cesarzem Austrii i Jego Król. Mością Najjaśniejszym Królem Pruskim, w przedmiocie połączenia się w związek odporny i zaczepny, bliższe porozumienie się co do tego przedmiotu, kiedy nastąpi przypadek, w którym czynne wystąpienie Jednej z wysokich stron kontraktujących pociągnie za sobą dla Drugiej obowiązek do wspólnej obrony krajów obustronnych, stanowić ma przedmiot szczegółowej konwencji, uważanej za część integrującą traktatu głównego.

Ich Ces. i Król. Moście nie mogli się wzbronić téj uwagi, iż trwanie nieograniczone okupacyi krajów, nad niższym Dunajem położonych, pod panowaniem Porty Otomańskiej zostających, przez wojska ces. rosyjskie zagrażałoby interesom politycznym, moralnym i materyalnym całego Związku Niemieckiego, zatem także i Państw Ich własnych, a to w tém wyższym stopniu, im dalej Rosya rozciąga swoje operacye wojenne w obrębie krajów tureckich. Najwyższe Dwory Austryacki i Pruski zgadzają się w tém życzeniu, ażeby ile możności uniknąć wszelkiego udziału w wojnie z jedną strony między Rosyą, a z drugiej między Turcyą, Francyą i Wielką Brytanią wybuchłej, i starać się dopomódz do przywrócenia powszechnego spokoju. W szczególności uważają One oświadczenia uczynione w najnowszym czasie w Berlinie ze strony Dworu Petersburskiego, według których Rosya zdaje się uważać za uchyloną pierwotną przyczynę okupacyi Księstw, przez koncesye, które chrześcijańskim poddanym Porty już uczynione, i w najbliższej przyszłości obiecane zostały, jako ważny element pacyfikacyi, i z żalem by im przyszło odmówić takowemu dalszego praktycznego wpływu. Mają przeto nadzieję, iż oświadczenia powrotne gabinetu Petersburskiego na posłane tamże w dniu 8. Kwietnia propozycye pruskie, podadzą im wymaganą rękojmię, iż wojska rosyjskie wkrótce z krajów tureckich nazad się cofną. Na przypadek zaś, iż ta nadzieja by zawiodła, mianowani Pełnomocnicy, to jest:

Ze strony Jego Ces. Mości Najjaśniejszego Cesarza Austrii

Jego Ces. Mości rzeczywisty tajny Radea, Feldecygmaister i Naczelnik kwartmistrzowstwa armii Henryk Baron Hess i t. d. i t. d., tudzież

Jego Ces. Mości rzeczywisty tajny Radea i Szambelan, nadzwyczajny Poseł i pełnomocny Minister na Dworze królewsko-pruskim, Fryderyk hrabia Thun-Hohenstein i t. d. i t. d.

Ze strony Jego Król. Mości, Najjaśniejszego Króla Pruskiego,

Jego Król. Mości Prezydent Ministrów i Minister Spraw Zewnętrznych Oton Teodor Baron Manteuffel i t. d. i t. d.

Nach der Bestimmung des Artikel II. des am heutigen Tage zwischen Seiner Majestät dem Kaiser von Oesterreich und Seiner Majestät dem Könige von Preußen abgeschlossenen Vertrages, wegen Errichtung eines Schutz- und Trutz-Bündnisses, soll die nähere Verständigung über den Eintritt des Falles, in welchem ein aktives Vorgehen des Einen der hohen kontrahirenden Theile für den Anderen die Verpflichtung zu gemeinsamer Vertheidigung des beiderseitigen Gebietes begründen wird, den Gegenstand einer besonderen als integrierender Theil des Hauptvertrages zu betrachtenden Vereinbarung bilden.

Ihre Majestäten haben sich der Erwägung nicht entziehen können, daß die unbestimmte Fortdauer der Besetzung der unter der Hoheit der ottomanischen Pforte stehenden Länder an der unteren Donau durch kaiserlich-russische Truppen die politischen, moralischen und materiellen Interessen des gesammten deutschen Bundes, und also auch Ihrer eigenen Staaten, und zwar in einem um so höheren Grade gefährden würde, je weiter Rußland seine Kriegsoperationen auf türkischem Gebiete ausdehnt. Die Allerhöchsten Höfe von Oesterreich und Preußen sind in dem Wunsche einig, jede Theilnahme an dem zwischen Rußland einerseits, der Türkei, Frankreich und Großbritannien andererseits ausgebrochenen Kriege wo möglich vermeiden, und zugleich zur Wiederherstellung des allgemeinen Friedens beitragen zu können. Insbesondere betrachten Sie die neuerlich von dem Hofe von St. Petersburg in Berlin gegebenen Erklärungen, wonach Rußland die ursprüngliche Ursache zur Besetzung der Fürstenthümer durch die nunmehr den christlichen Unterthanen der Pforte gemachten und in nahe Aussicht gestellten Zugeständnisse als beseitiget anzusehen scheint, als ein wichtiges Element der Pazifikation, welchem sie einen weiteren praktischen Einfluß nur mit Bedauern versagt sehen könnten. Sie hoffen daher, daß die zu erwartenden Rückäußerungen des Petersburger Kabinetes auf die unter dem 8. April dorthin abgegangenen preussischen Vorschläge Ihnen die erforderliche Gewähr für ein baldiges Zurückziehen der russischen Truppen vom türkischen Gebiete darbieten werden. Für den Fall jedoch, daß diese Hoffnung getäuscht werden sollte, haben die ernannten Bevollmächtigten, nämlich:

Von Seite Seiner Majestät des Kaisers von Oesterreich,

Allerhöchst Ihr wirklicher geheimer Rath, Feldzeugmeister und General-Quartiermeister der Armee, Heinrich Freiherr von Hess ic. ic., und

Allerhöchst Ihr wirklicher geheimer Rath und Kämmerer, außerordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister am königlich-preussischen Hofe, Friedrich Graf von Thun-Hohenstein ic. ic., und

Von Seite Seiner Majestät des Königes von Preußen,

Allerhöchst Ihr Minister-Präsident und Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Otto Theodor Freiherr von Manteuffel ic. ic.

zawarli następujący bliższy układ co do tego przedmiotu, kiedy nastąpi przypadek, wskazany w wyżej wspomnionym artykule II. traktatu przymierza z dnia dzisiejszego.

A r t y k u ł j e d y n y .

Rząd cesarsko-austriacki także z swój strony uczyni przedstawienia Dworowi cesarsko-rosyjskiemu w tym celu, żeby uzyskać od Jego Cesarzkiej Mości Cesarza Rosyi potrzebne rozkazy, aby powstrzymany został wszelki dalszy postęp Jego armii w krajach tureckich, tudzież, aby zażądać od Jego Cesarzkiej Mości pewnych przyrzeczeń, iż Księstwa Naddunajskie w krótkim czasie opuszczone będą, Rząd pruski zaś popierać będzie jak najusilniej powyższe przedstawienia powtórnie, z uwagą na propozycye Swoje, które już był przesłał do Petersburga.

Jeżeli, czego się nie spodziewa, odpowiedź cesarsko-rosyjskiego Dworu na te kroki gabinetów berlińskiego i wiedeńskiego będzie tego rodzaju, iż nie da im zupełnego zaspokojenia co do wspomnionych dwóch punktów, wówczas środki, których użyje Jedna z stron kontraktujących dla osiągnięcia onychże, padną pod zastosowanie postanowień artykułu II. traktatu odpornego i zaczepnego, zawartego w dniu dzisiejszym, tak dalece, iż wszelki napad nieprzyjacielski na kraje Jednego z obydwóch wysokich Mocarstw kontraktujących, odpartym będzie przez Drugie wszelkimi siłami wojskowemi, które ma do dyspozycji.

Warunkiem zaczepnego działania stron obydwóch byłoby dopiero wcielenie Księstw, jakoteż napad albo przejście Bałkanu ze strony Rosyi.

Niniejsza konwencya przedłożoną będzie do ratyfikacyi Najwyższych Monarchów wraz z powyż wspomnionym traktatem.

Działo się w Berlinie dnia 20. Kwietnia 1854. r.

Henryk Baron Hess m. p. (LS) **Fr. Thun** m. p. (LS)

Oton Teodor Baron Manteuffel m. p. (LS)

My niniejszą konwencyę po uczynioném jój rozpoznaniu, również przyjmujemy i zatwierdzamy, przyrzekając oraz Naszém cesarskiém słowem za Siebie i Następców Naszych, iż takową w całej swój osnowie dopełnimy, i dopełnić każemy.

Dla potwierdzenia tegoż podpisaliśmy własnoręcznie niniejszy dokument, i kazaliśmy wycisnąć na nim Naszą pieczęć cesarską.

die folgende nähere Verabredung über den Eintritt des, im vorerwähnten Artikel II. des Allianz-Vertrages vom heutigen Tage bezeichneten Falles getroffen.

Einziger Artikel.

Die kaiserlich-österreichische Regierung wird auch Ihrerseits an den kaiserlich-russischen Hof eine Eröffnung zu dem Zwecke richten, um von Seiner Majestät dem Kaiser von Rußland die nöthigen Befehle zu erwirken, damit sofort jedem weiteren Vorrücken Seiner Armee auf türkischem Gebiete Einhalt geschehe, sowie um vollgiltige Zusicherungen wegen baldiger Räumung der Donau-Fürstenthümer von Seiner Majestät zu begehren, und die preussische Regierung wird diese Eröffnungen, mit Rücksicht auf ihre bereits nach St. Petersburg gegangenen Vorschläge, wiederholt auf das Nachdrücklichste unterstützen.

Ist die auf diese Schritte der Kabinete von Berlin und Wien erfolgende Antwort des kaiserlich-russischen Hofes wider Verhoffen von der Art, daß sie Ihnen nicht volle Beruhigung über die erwähnten beiden Punkte gewährt, so werden die von Einem der kontrahirenden Theile zur Erreichung derselben zu ergreifenden Maßregeln unter die Bestimmung des Artikel II. des am heutigen Tage abgeschlossenen Schutz- und Trug-Bündnisses mit der Maßgabe fallen, daß jeder feindliche Angriff auf das Gebiet Einer der beiden hohen kontrahirenden Mächte von der Anderen mit allen dieser zu Gebote stehenden militärischen Kräften abgewehrt wird.

Ein offensives beiderseitiges Vorgehen aber würde erst durch eine Inkorporazion der Fürstenthümer, sowie durch einen Angriff oder Uebergang des Balkans von Seiten Rußlands bedingt.

Die gegenwärtige Uebereinkunft soll der Ratifikation der Allerhöchsten Souveräne, gleichzeitig mit dem obenerwähnten Vertrage, unterzogen werden.

Geschehen zu Berlin den 20. April 1854.

Heinrich Freih. v. Hess m. p.

Fr. Thun m. p.

Freih. Otto Theodor Mantensffel m. p.

so haben Wir diese Uebereinkunft nach vorgenommener Prüfung gleichfalls gutgeheißen und genehmiget, versprechen auch mit Unserem kaiserlichen Worte für Uns und Unsere Nachfolger dieselbe ihrem ganzen Inhalte nach getreu zu beobachten und beobachten zu lassen.

Zu dessen Bestätigung haben Wir gegenwärtige Urkunde eigenhändig unterzeichnet, und selber Unser kaiserliches Inseigel beifügen lassen.

Działo się w Naszém główném i stołeczném mieście Wiedniu, dnia dwudziestego ósmego Kwietnia, roku pańskiego tysiąc ósmset pięćdziesiątego czwartego, Naszego panowania w roku szóstym.

Franciszek Józef m. p.



Mr. Buol-Schauenstein m. p.

Z najwyższego rozkazu
Jego C. K. Apostolskiej Mości:

Ludwik de Biegeleben m. p.
Radca nadworny i ministeryalny.

184.

**Konwencya zawarta między Austryą i Portą Otomańską
w dniu 14. Czerwca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LXIII. nr. 179., wydana dnia 14. Lipca 1854.),

w celu doprowadzenia do tego, żeby wojska obce opuściły Księstwa Naddunajskie, i w celu przywrócenia stanu prawnego w takowych.

**My Franciszek Józef Piérwszy,
z Bożej łaski Cesarz Austriacki;
Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmaeyi,
Kroacyi, Sławonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcyksiążę Austryi;
Wielki-Książę Krakowa; Książę Lotaryngii, Solnogradu, Styryi,
Karyntyi, Krainy, Bukowiny, Górnego i Dolnego Szląska; Wielki
Książę Siedmiogradu; Margrabia Morawii; uksiążęcony Hrabia Habs-
burga i Tyrolu i t. d. i t. d.**

Czynimy niniejszém wiadomo wszem w obec i każdemu z osobna, komu na tém zależy:

So geschehen in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien am acht und zwanzigsten April im Jahre des Heils Eintausend achthundert vier und fünfzig, Unserer Reiche im sechsten.

Franz Joseph m. p.



Graf Buol-Schauenstein m. p.

Auf Allerhöchste Anordnung:
Seiner k. k. Apostolischen Majestät:

Ludwig von Biegeleben m. p.
Hof- und Ministerialrath.

184.

Konvention,

abgeschlossen zwischen Oesterreich und der ottomanischen Pforte am 14. Juni 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte LXIII. Stück, Nr. 179, ausgegeben am 14. Juli 1854),

zur Bewerkstelligung der Räumung der Donaufürstenthümer von Seite der fremden Armee und der Wiederherstellung des gesetzlichen Zustandes in denselben.

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator;
Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae,
Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae;
Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae,
Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae;
Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus:

Gdy między Pełnomnikiem Naszym i Pełnomocnikiem Najjaśniejszego i Najpotężniejszego Cesarza Turków w Boyadschi - Koey, blisko Konstantynopola, dnia 14. Czerwca bieżącego roku, w przedmiocie, jakim sposobem w razie potrzeby, nawet zapomocą wojsk Naszych, Księstwa tak zwane Naddunajskie od wojsk rosyjskich uwolnione być mają, zawartą została konwencya następującej treści:

Tekst pierwotny.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, reconnaissant pleinement, que l'existence de l'Empire Ottoman dans ses limites actuelles est nécessaire au maintien de l'équilibre entre les Etats de l'Europe, et que nommément l'évacuation des Principautés Danubiennes est une des conditions essentielles de l'intégrité de cet Empire, étant de plus prête à concourir par les moyens à Sa disposition, aux mesures propres à assurer le but du concert établi entre Son Cabinet et les hautes Cours représentées à la conférence de Vienne;

Sa Majesté Impériale le Sultan de Son côté, ayant accepté cette offre de concours faite amicablement par Sa Majesté l'Empereur d'Autriche;

il a paru convenable de conclure une convention afin de régler la manière, dont le concours en question sera effectué.

Dans ce but, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche et Sa Majesté Impériale le Sultan ont nommé pour être Leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Monsieur le Baron Charles de Bruck, Conseiller intime de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, Son Interne et Ministre plénipotentiaire près

Przekład.

Najjaśniejszy Pan Cesarz Austrii, uznając w zupełności, iż byt Państwa Turckiego w teraźniejszych granicach swoich potrzebnym jest do utrzymania równowagi między Państwami europejskimi, i że ustąpienie z Księstw Naddunajskich jest jednym z koniecznych warunków tegoż Państwa, oprócz tego będąc gotowym, przyczynić się do środków, zdolnych ubezpieczyć cel umówiony wspólnie między Jego Gabinetem i Dworami na konferencyi wiedeńskiej reprezentowanemi;

gdy Jego Cesarska Mość Sultan ze swęj strony przyjął tę pomoc, ofiarowaną mu uprzejmie przez Jego C. Mość Najjaśniejszego Cesarza Austriackiego,

uznaném było za stosowne zawrzeć konwencyę, i oznaczyć sposób, w jaki wspomniana pomoc udzieloną być ma.

W tym celu Jego C. Mość Najjaśniejszy Cesarz Austriacki i Jego Ces. Mość Sultan mianowali Pełnomocnikami swymi, a to:

Jego Ces. Mość Cesarz Austrii mianował Pana Barona de Bruck, tajnego Radcę Jego Cesarsko-Królewskiej Apostolskiej Mości, Swego Internuncjusza i Pełnomocnego Ministra u Wysokiej Porty

Inita a Nostro cum Serenissimi ac Potentissimi Turcarum Imperatoris Plenipotentiario in Boyadschi-Koey, prope Constantinopolim, die 14. Junii anni, quem agimus, super modo, quo, si necesse fuerit, intercedente etiam Nostro exercitu, principatus (ut vocant) Danubii a russicis copiis liberarentur, conventione tenoris sequentis:

U e b e r s e t z u n g .

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, in vollem Maße anerkennend, daß das Bestehen des osmanischen Reiches in seinen gegenwärtigen Grenzen zur Aufrechterhaltung des Gleichgewichtes unter den europäischen Staaten nothwendig, und daß namentlich die Räumung der Donaufürstenthümer eine der wesentlichen Bedingungen der Integrität dieses Reiches ist; überdieß bereit durch die zu Seiner Verfügung stehenden Mittel, zu den Maßregeln beizutragen, welche geeignet sind, den Zweck der, zwischen Seinem Kabinete und den, bei der Wiener Konferenz vertretenen hohen Höfen bewirkten Uebereinstimmung sicher zu stellen;

nachdem Seine kaiserliche Majestät der Sultan Seiner Seits dieses von Seiner Majestät dem Kaiser von Oesterreich freundschaftlich gemachte Anerbieten der Mitwirkung angenommen hat,

ist es für angemessen erachtet worden, eine Konvention abzuschließen, und die Art und Weise festzustellen, in welcher die fragliche Mitwirkung stattfinden wird.

Zu diesem Ende haben Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich und Seine kaiserliche Majestät der Sultan zu Ihren Bevollmächtigten ernannt, und zwar:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich den Herrn Karl Freiherrn von Brucl-geheimen Rath Seiner kaiserlich-königlichen Apostolischen Majestät, Seinen Internuntius und bevollmächtigten Minister bei der hohen ottomanischen Pforte, Großkreuz des kaiserlichen Leopold-Ordens, Ritter des kaiserlichen Ordens der eisernen Krone 1. Klasse u. u. u.,

la Sublime Porte Ottomane, Grand-Croix de l'ordre impérial de Léopold, Chevalier de l'ordre impérial de la couronne de fer de première classe etc. etc. etc.

et Sa Majesté Impériale le Sultan, Moustapha Réchid Pacha, Ex-Grand-Vezir et actuellement Son Ministre des affaires étrangères, décoré de l'ordre impérial de Medjidié de première classe etc. etc. etc.

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche S'engage d'épuiser tous les moyens de négociation et autres pour obtenir l'évacuation des Principautés Danubiennes par l'armée étrangère, qui les occupe et d'employer même, en cas de besoin, le nombre de troupes nécessaire pour atteindre ce but.

Article 2.

Il appartiendra, pour ce cas exclusivement au Commandant en Chef impérial de diriger les opérations de son armée. Celui-ci aura toutefois soin d'informer en temps utile le Commandant en Chef de l'armée ottomane de ses opérations.

Article 3.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche prend l'engagement de rétablir, d'un commun accord avec le gouvernement ottoman, dans les principautés autant que possible l'état des choses légal, tel

Otomańskięj, Kawalera wielkiego-krzyża cesarskiego orderu Leopolda, Kawalera cesarskiego orderu korony żelaznej klasy I. i t. d. i t. d. i t. d.

zaś Jego Ces. Mość Sułtan mianował Mustafę Reszyda Baszę, byłego Wielkiego-Wezyra a obecnie Swego Ministra Spraw Zagranicznych, mającego order cesarski Medszydze klasy I. i t. d. i t. d. i t. d.

którzy po zamianie swoich pełnomocnictw, w należytej formie wystawionych, zgodzili się na następujące artykuły:

Artykuł 1.

Jego Cesarska Mość Najjaśniejszy Cesarz Austryacki przyjmuje obowiązek wyczerpać wszelkie środki w drodze układów i innym sposobie, ażeby uzyskać ustąpienie z Księstw Naddunajskich obecnej armii, która takowe obsadziła, a nawet w razie potrzeby użyć do tego celu potrzebnej ilości wojska.

Artykuł 2.

W takim przypadku cesarski Wódz Naczelny wyłącznie kierować będzie operacyami armii swojej. Jednakże staraniem jego będzie, zawiadomić wcześniej o operacyach swoich Naczelnego Wodza armii otomańskiej.

Artykuł 3.

Jego Cesarska Mość Najjaśniejszy Cesarz Austryacki przyjmuje zobowiązanie w porozumieniu z Rządem Otomańskim, przywrócić ile możności w Księstwach Naddunajskich stan prawny taki,

und Seine kaiserliche Majestät der Sultan Mustapha Reschid Pascha, Groß-Bezir und gegenwärtig Seinen Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Inhaber des kaiserlichen Ordens Medschidié 1. Klasse 2c. 2c. 2c.

welche nach Auswechslung ihrer in gehöriger Form befundenen Vollmachten über die folgenden Artikel übereingekommen sind:

Artikel 1.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich macht sich verbindlich, alle Mittel im Wege der Unterhandlung und auch sonst zu erschöpfen, um die Räumung der Donau-Fürstenthümer von Seite der fremden Armee, welche dieselben besetzt hält, zu bewirken, und nöthigenfalls selbst die zur Erreichung dieses Zweckes erforderliche Truppen-Anzahl zu verwenden.

Artikel 2.

Für diesen Fall wird dem kaiserlichen Ober-Kommandanten ausschließlich die Leitung der Operationen seiner Armee zustehen. Derselbe wird jedoch Sorge tragen, den Ober-Kommandanten der ottomanischen Armee rechtzeitig von seinen Operationen zu verständigen.

Artikel 3.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich übernimmt die Verpflichtung, im Einvernehmen mit der ottomanischen Regierung in den Donau-Fürstenthümern so viel als möglich den gesetzlichen Zustand herzustellen, wie selber aus den von der hohen Pforte in Bezug auf die Verwaltung dieser Länder zugesicherten Privilegien hervorgeht. Die auf diese Weise wieder eingesetzten Lokalbehörden werden jedoch ihre Wirksamkeit

qu'il résulte des privilèges assurés par la Sublime Porte relativement à l'administration de ces pays. Les autorités locales ainsi reconstituées ne pourront toutefois pas étendre leur action jusqu'à vouloir exercer un contrôle sur l'armée impériale.

Article 4.

La Cour Impériale d'Autriche s'engage en outre à n'entrer vis-à-vis de la Cour Impériale de Russie dans aucun plan d'accommodement, qui n'aurait pas pour point de départ les droits souverains de Sa Majesté Impériale le Sultan ainsi que l'intégrité de Son Empire.

Article 5.

Dès que le but de la présente convention aura été atteint par la conclusion d'un traité de paix entre la Sublime Porte et la Cour de Russie, Sa Majesté l'Empereur d'Autriche prendra aussitôt des arrangemens pour retirer, dans le plus bref délai possible, Ses forces du territoire des principautés. Les détails concernant la retraite des troupes autrichiennes formeront l'objet d'une entente spéciale avec la Sublime Porte.

Article 6.

Le Gouvernement d'Autriche s'attend à ce que les autorités des pays occupés temporairement par les troupes impériales leur prêteront toute aide et facilité tant pour leur marche, leur logement ou campement, que pour leur subsistance et celle de leurs chevaux et pour leurs communications. Le Gouvernement Autri-

jaki wynika z przywilejów nadanych ze strony Wysokiej Porty pod względem administracyi tychże krajów. W taki sposób przywrócone władze miejscowe nie będą mogły wszakże rozciągnąć czynności swoich tak dalece, żeby mogły wykonywać jakąkolwiek kontrolę nad armią cesarską.

Artykuł 4.

Dwór cesarsko-austriacki zobowiązuje się oprócz tego, nie wchodzić z Dworem cesarsko-rosyjskim w żaden układ, któryby nie miał za zasadę praw majestatu Jego ces. Mości Sultana i całości Państwa Jego.

Artykuł 5.

Jak skoro osiągnięty zostanie cel uiniejszej konwencji przez zawarcie pokoju między Wysoką Portą i Dworem rosyjskim, Jego Ces. Mość Cesarz Austriacki natychmiast poczyni kroki, ażeby zbrojne siły Swoje w jak najkrótszym terminie usunąć z obrębu Księstw. Szczegóły dotyczące się odwrotu wojsk austriackich będą przedmiotem osobnego układu z Wysoką Portą.

Artykuł 6.

Rząd austriacki oczekuje, iż władze krajów, obsadzonych do czasu przez wojska cesarskie, dodadzą im wszelkiej pomocy i ułatwienia tak co się tycze marszu, kwaterowania i obozowania takowych, jakoteż pod względem utrzymania ich, i ich koni, i środków komunikacyi. Rząd austriacki oczekuje ró-

nicht so weit ausdehnen können, um über die kaiserliche Armee irgend eine Kontrolle auszuüben.

Artikel 4.

Der kaiserlich-österreichische Hof verpflichtet sich außerdem, sich mit dem kaiserlich-russischen Hofe in keinen Vergleich einzulassen, welcher nicht die souveränen Rechte Seiner kaiserlichen Majestät des Sultans und die Integrität Seines Reiches zum Ausgangspunkte hätte.

Artikel 5.

Sobald der Zweck der gegenwärtigen Konvention durch den Abschluß eines Friedens-Vertrages zwischen der hohen Pforte und dem russischen Hofe erreicht ist, wird Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich sogleich Vorkehrungen treffen, um Seine Streitkräfte in möglichst kurzer Frist vom Gebiete der Fürstenthümer zurückzuziehen. Die Einzelheiten in Betreff des Rückzuges der österreichischen Truppen werden den Gegenstand eines besonderen Einverständnisses mit der hohen Pforte bilden.

Artikel 6.

Die österreichische Regierung erwartet, daß die Behörden der, zeitweilig durch die kaiserlichen Truppen besetzten Länder, denselben alle Hilfe und Erleichterung, sowohl in Bezug auf ihren Marsch, ihre Einquartierung oder Lagerung, als auf ihren Unterhalt und jenen ihrer Pferde, sowie auf ihre Kommunikationsmittel, leisten werden. Die österreichische Regierung hegt ingleichen die Erwartung, daß man jedem auf Erfordernisse des Dienstes bezüglichen, von den österreichischen Kommandanten, entweder an die ottomanische Regierung durch die kaiserliche Internanziaten zu Konstantinopel, oder direkt an die Lokalbehörden gerichteten Verlangen Genüge leisten werde, wenn nicht überwiegende Gründe die Vollziehung unmöglich machen.

chien s'attend pareillement à ce que l'on fera droit à toute demande relative aux besoins du service, adressée par les Commandans Autrichiens, soit au Gouvernement Ottoman par l'Internonciature impériale à Constantinople, soit directement aux autorités locales, à moins que des raisons majeures n'en rendent la mise à exécution impossible.

Il est entendu, que les Commandans de l'armée impériale veilleront au maintien de la plus stricte discipline parmi leurs troupes, et respecteront et feront respecter les propriétés, de même que les lois, le culte et les usages du pays.

Article 7.

La présente convention sera ratifiée, et les ratifications seront échangées à Vienne dans l'espace de quatre semaines ou plutôt, si faire se peut, à partir du jour de la signature.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée, et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double pour un seul et même effet à Boyadji-Keuy, le quatorze Juin, mil huit cent cinquante quatre.

(signé) v. Bruck. (L. S.) (signé) Réhid. (L. S.) (podp.) Bruk. (L. S.) (podp.) Reszyd. (L. S.)

wnieź, iż każdemu żądaniu, odnoszącemu się do potrzeb służby, uczynionemu ze strony Komendantów austriackich, albo do Rządu otomańskiego przez cesarską Internuncyaturą w Konstantynopolu, albo wprost do władz miejscowych, zadość się stanie, jeżeli przeważne przyczyny wypełnienia takiego żądania nie uczynią niepodobnym.

Rozumié się samo przez się, że Komendanci armii cesarskiej czuwać będą nad zachowaniem najściślej szej karności między wojskiem swoim, tudzież iż szanować będą, i szanować każą własność i ustawy, obrzędy religijne i zwyczaje krajowe.

Artykuł 7.

Niniejsza konwencya będzie ratyfikowaną, a zamiana ratyfikacyj nastąpi w Wiedniu w przeciągu czterech tygodni, od dnia podpisu licząc, albo ile możności jeszcze wcześniej.

W dowód czego wspomnieni Pełnomocnicy podpisali takową, i wycisnęli na niej pieczęcie swoje.

My przejrzawszy i rozważywszy wszystkie artykuły niniejszej konwencyi i każdy z osobna, oświadczamy, iż wszystkie i każdy szczegółowo przyjmujemy i potwierdzamy, przyrzekając słowem Naszém cesarskiém, iż wszystko, cokolwiek obejmują, ściśle wykonać rozkażemy.

Dla większej wiary i wagi podpisaliśmy niniejszy dokument ratyfikacyjny własną ręką Naszą, i kazaliśmy przytwierdzić na nim większą pieczęć Naszą.

Es ist selbstverständlich, daß die Kommandanten der kaiserlichen Armee über die strengste Mannszucht unter ihren Truppen wachen, und daß sie das Eigenthum sowie die Geseze, den Kultus und die Gebräuche des Landes achten und denselben Achtung verschaffen werden.

Artikel 7.

Die gegenwärtige Konvention wird ratifizirt und die Ratifikationen werden zu Wien innerhalb vier Wochen, vom Tage der Unterzeichnung an gerechnet, oder wo möglich früher, ausgewechselt werden.

Urkund dessen haben die respektiven Bevollmächtigten dieselbe unterzeichnet und ihre Insignien beigedrückt.

Ausgefertiget in duplo, jedoch nur Einmal gültig, in Bojadshi-Köy, den 14. Juni 1854.

(gez.) v. Bruck. (L. S.)

(gez.) Meschid. (L. S.)

Nos visis ac perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis, omnes et singulos ratos gratosque habere hisce proferimus et declaramus, Verbo Nostro Caesareo promittentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur, fideliter executioni mandatueros esse.

In quorum fidem majusque robur, hasce ratificationis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro majori adpenso firmari jussimus.

Dan w Naszém cesarskiém mieście Wiedniu dnia trzydziestego miesiąca Czerwca, roku Tysiąc ósmset pięćdziesiątego czwartego, panowania Naszego w roku szóstym.

Franciszek Józef m. p.



Hr. Buol-Schauenstein m. p.

Z rozkazu

Jego C. K. Apostolskiej Mości:

Ed. de Klezl m. p.

Radca dworu.

185.

Traktat handlowy i żeglugowy między Austryą i Belgią,

podpisany w Brukseli na dniu 2. Maja 1854.,

w ratyfikacjach wymieniony tamże na dniu 8. Czerwca tegoż roku.

(Dziennik praw Państwa, część LXIV. nr. 180., wydana dnia 18. Lipca 1854.).

**My Franciszek Józef Piérwszy,
z Bożój łaski Cesarz Austryacki;**

Król Węgierski i Czeski, Król Lombardyi i Wenecyi, Dalmaeyi,
Kroacyi, Sławonii, Galicyi, Lodomeryi i Illiryi; Arcyksiążę Austryi;
Wielki-Książę Krakowski; Książę Lotaryngii, Solnogradu, Styryi,
Karyntyi, Krainy, Bukowiny, Górnego i Dolnego Szląska; Wielki
Książę Siedmiogrodzki; Margrabia Morawii; Hrabia Habsburga i
Tyrolu i t. d., i t. d.

Czynimy niniejszém wiadomo, i poświadczamy wszem w obec i każdemu z osobna, komu na tém zależy, co następuje:

Ponieważ między Naszym a Pełnomocnikiem Jego Mości Najjaśniejszego Króla Belgijskiego celem poparcia i podwyższenia obrotu handlowego, między

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna, die trigesima mensis Junii anno millesimo octingentesimo quinquagesimo quarto, Regnorum Nostrorum sexto.

Franciscus Josephus m. p.



Comes a Buol-Schauenstein m. p.

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae
Apost. Majestatis proprium:

Ed. de Klezl m. p.,
Consiliarius aulicus.

185.

Handels- und Schifffahrtsvertrag zwischen Oesterreich und Belgien.

Unterzeichnet zu Brüssel am 2. Mai 1854.

In den Ratifikationen ausgewechselt ebendasselbst am 8. Juni des gleichen Jahres.

(Im Reichs-Gesetzblatte, LXIV. Stück, Nr. 180, ausgegeben am 18. Juli 1854).

Nos Franciscus Josephus Primus,
divina favente clementia Austriae Imperator:
Hungariae, Bohemiae, Lombardiae et Venetiarum, Dalmatiae, Croatiae,
Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae Rex; Archidux Austriae;
Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae,
Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae;
Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes Habs-
burgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praeser-
tium facimus:

Postquam a Nostro cum Suae Majestatis Regis Belgarum Plenipotentiaro
favendis ac promovendis rebus commercii, inter Utriusque Nostrum ditiones

obustronnemi Naszemi Państwami istniejącego, na dniu 2. bieżącego miesiąca zawartą i podpisaną została w Brukseli konwencya dla handlu i żeglugi z szesnastu artykułów złożona, treści dosłownie w ten sposób opiewającej:

Tekst pierwotny.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohème etc. etc. et Sa Majesté le Roi des Belges, voulant se donner un nouveau gage de l'amitié, qui les unit si heureusement et aider en même temps au développement des relations commerciales entre Leurs États, ont résolu de conclure un traité dans ce but, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires respectifs, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohème, le Baron Maximilien de Vrints de Treuenfeld, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi des Belges, Commandeur de l'ordre impérial de Léopold, Chevalier honoraire de l'ordre de St. Jean de Jérusalem, Grand'-Croix de l'ordre de Léopold de Belgique, de St. Anne de Russie et du Danebrog, Chambellan de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, et

Sa Majesté le Roi des Belges, le Sieur Henri de Brouckere, Son Ministre d'État et Son Ministre des affaires étrangères, Officier de l'ordre de Léopold, décoré de la croix de fer, Grand'-Croix de l'ordre de la branche Ernestine de Saxe, Grand'-Croix de l'ordre impérial autrichien de Léopold, Chevalier de première classe de l'ordre royal de l'aigle rouge de Prusse, Grand'-Croix de l'ordre des S. S. Maurice et Lazare, de l'ordre

Przekład.

Jego Mość Najjaśniejszy Cesarz Austrii, Król Węgierski i Czeski i t. d. i t. d. i Jego Mość Najjaśniejszy Król Belgijski, powodowani życzeniem dania sobie wzajemnie nowego zakładu przyjaźni, która ich tak szczęśliwie łączy, zarazem wyższego rozwinięcia stosunków handlowych między obustronnemi Państwami Swojemi, postanowili w tym celu zawrzeć traktat, i mianowali Pełnomocnikami Swymi, a to:

Jego Mość Najjaśniejszy Cesarz Austriacki, Król Węgierski i Czeski, Barona Maksymiliana Vrints de Treuenfeld, Swego Ambadora nadzwyczajnego i Ministra upelnomocnionego u Jego Mości Króla Belgijskiego, Komandora cesarsko-austriackiego orderu Leopolda, Kawalera honorowego orderu Ś. Jana z Jerozolimy, wielkiego-krzyża orderu belgijskiego Leopolda, rosyjskiego orderu Śtėj Anny i orderu Danebrogskiego, Szambelana Jego Cesarsko-Królewskiej Apostolskiej Mości; a

Jego Mość Najjaśniejszy Król Belgijski, pana Henryka de Brouckere, Swego Ministra rządowego i Ministra Spraw Zewnętrznych, Oficera orderu Leopolda, posiadacza krzyża żelaznego, Kawalera wielkiego-krzyża orderu domowego sasko-ernestyńskiego, wielkiego-krzyża cesarsko-austriackiego orderu Leopolda, Kawalera królewsko-pruskiego orderu czerwonego orła klasy pierwszej, Kawalera wielkiego-krzyża orderu ŚŚ. Mau-

vigentis, die 2. mensi, quem agimus, Bruxellis conventio in sedecim articulos distributa pro commercio et navigatione inita et signata sit, tenoris ad verbum sequentis:

U e b e r s e t z u n g.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und von Böhmen etc. etc. und Seine Majestät der König der Belgier, von dem Wunsche befehlt, sich gegenseitig ein neues Pfand der Freundschaft zu geben, welche sie so glücklich verbindet und zugleich die Entwicklung der Handelsbeziehungen zwischen Ihren beiderseitigen Staaten zu befördern, haben beschlossen, zu diesem Ende einen Vertrag abzuschließen und haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt, und zwar:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und von Böhmen, den Freiherrn Maximilian Bruns von Treuenfeld, Allerhöchst Ihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät dem Könige der Belgier, Kommandeur des kaiserlich-österreichischen Leopold-Ordens, Ehrenritter des Ordens des heil. Johann von Jerusalem, Großkreuz des belgischen Leopold-, des russischen St. Annen- und des Danebrog-Ordens, Kämmerer Seiner kaiserlich-königlichen Apostolischen Majestät; und

Seine Majestät der König der Belgier, den Herrn Heinrich von Brouckere, Allerhöchst Ihren Staatsminister und Minister der auswärtigen Angelegenheiten, Offizier des Leopold-Ordens, Beißer des eisernen Kreuzes, Großkreuz des sächsisch-ernestinischen Hausordens, Großkreuz des kaiserlich-österreichischen Leopold-Ordens, Ritter des königlich-preussischen rothen Adler-Ordens erster Klasse, Großkreuz des St. Mauritius- und Lazarus-Ordens, des königlichen Ordens Karls III., des heil. Georgs-, des portugiesischen Christus-, des parmensischen St. Ludwigs-Ordens, Kommandeur des niederländischen Löwen-Ordens,

royal de Charles III., de l'ordre de St. Grégoire, de l'ordre du Christ de Portugal, de l'ordre royal de Saint Louis de Parme, Commandeur de l'ordre du Lion Néerlandais;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins-pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Il y aura pleine et entière liberté de commerce entre les sujets des Hautes Parties contractantes, en ce sens, que les mêmes facilités, sécurité et protection, dont jouissent les nationaux, sont garanties des deux parts. En conséquence les sujets respectifs ne payeront point, à raison de leur commerce ou de leur industrie dans les ports, villes ou lieux quelconques des deux Hautes Parties contractantes, soit qu'ils s'y établissent, soit qu'ils y résident temporairement, des droits, taxes ou impôts autres ou plus élevés, que ceux qui se percevront sur les nationaux, et les privilèges, immunités et autres faveurs dont jouiront, en matière de commerce ou d'industrie, d'après les lois et réglemens en vigueur, les sujets de l'une des deux Hautes Parties contractantes, seront communs à ceux de l'autre avec l'obligation de se soumettre aux mêmes lois et réglemens.

La patente dont sont passibles dans les États des deux Hautes Parties contractantes les voyageurs de commerce

rycego i Łazarza, królewskiego orderu Karola III., orderu Ś. Grzegorza, portugalskiego orderu Chrystusa, parmezańskiego orderu Ś. Ludwika, Komandora orderu Iwa niderlandzkiego,

którzy, udzieliwszy sobie wzajemnie pełnomocnictwa swoje, i znalazłszy je w dobrej i należytej formie, zgodzili się na artykuły następujące:

Artykuł I.

Między poddanymi wysokich Stron kontraktujących istnieć winna zupełna całkiem wolność handlowa, w myśl tego, iż jakich ulzeń, jakiego bezpieczeństwa i obrony używają narodowi, także gwarantują sobie obie Strony wzajemnie. W skutek tegoż więc poddani obustronni w portach, miastach lub innych miejscach obu wysokich Stron kontraktujących, bądź czyby tam formalnie osiedli, czy tylko doczasowo się zatrzymywali, nie będą winni opłacać z powodu przedsiębiorstw swych handlowych lub przemysłowych innych lub wyższych należytości, taks lub nakładów, oprócz tych, które od krajowców bywają pobierane, a jakich prerogatyw, uwolnień i innych uwzględnień w stosunkach handlu i przemysłu, wedle istniejących ustaw i rozporządzeń doznają poddani jednej z obu wysokich Stron kontraktujących, takie same też przysłużyć mają i poddanym strony drugiej, pod tym warunkiem, iż obowiązani są poddać się tym samym prawom i rozporządzeniom.

Należytość patentalna, jakiej poddani są podrozni handlowi w Państwach obu wysokich Stron kontraktujących, sprowa-

welche, nachdem sie sich wechselseitig ihre Vollmachten mitgetheilt und dieselben in guter und gehöriger Form befunden haben, über die nachfolgenden Artikel übereingekommen sind:

Artikel I.

Zwischen den Unterthanen der hohen kontrahirenden Theile soll eine volle und gänzliche Handelsfreiheit stattfinden, in dem Sinne, daß die gleiche Erleichterung, Sicherheit und Schutz, welche die Nationalen genießen, von beiden Theilen gegenseitig gewährleistet werden. Demnach sollen die beiderseitigen Unterthanen in den Häfen, Städten oder sonstigen Plätzen der beiden hohen kontrahirenden Theile, sie mögen sich daselbst förmlich niederlassen, oder nur zeitlich aufhalten, aus dem Grunde ihrer Handels- oder Industrie-Unternehmungen, keine anderen oder höheren Gebühren, Taxen oder Auflagen entrichten, als jene, welche von den Einheimischen erhoben werden, und die Vorrechte, Befreiungen und anderen Begünstigungen, deren in Angelegenheiten des Handels und der Industrie, nach den bestehenden Gesetzen und Verordnungen, die Unterthanen des einen der beiden hohen kontrahirenden Theile sich erfreuen, sollen auch den Unterthanen des anderen Theiles mit der Verpflichtung zustehen, sich denselben Gesetzen und Verordnungen unterzuordnen.

Die Patentgebühr, welcher die Handelsreisenden in den Staaten der beiden hohen kontrahirenden Theile unterworfen sind, wird von jedem der beiden Theile auf eine gleichförmige, gemeinschaftlich zu bestimmende Taxe zurückgeführt werden.

respectifs, sera réduite, de part et d'autre, à un taux uniforme à fixer d'un commun accord.

Article 2.

Il sera permis aux navires de chacune des Hautes Parties contractantes soit chargés, soit sur lest, de fréquenter librement, et sur le même pied, que les bâtimens nationaux toutes les baies, rivières, ports, rades et ancrages ouverts au commerce dans les deux pays.

Article 3.

Cette liberté de navigation comprend pour les navires et sujets des deux Hautes Parties contractantes, la faculté de faire le commerce d'entrée et de sortie dans la même étendue que les navires et sujets nationaux, tout comme aussi la faculté de se livrer à toutes les opérations commerciales dont l'exercice est permis en vertu des lois.

Quant au transport des personnes et des marchandises d'un port à l'autre, dans les États respectifs des Hautes Parties contractantes, la liberté de commerce est réciproquement soumise aux restrictions généralement existantes pour la navigation des nations étrangères les plus favorisées dans chacun des deux pays, sans que pour cela le commerce réciproque provenant des ports étrangers, ou dirigé vers de tels ports ait à éprouver aucune limitation.

dzoną będzie przez obie Strony na takę jednostajną spólnie oznaczych się mającą.

Artykuł II.

Wolno będzie okrętom każdej z wysokich Stron kontraktujących, czy z ładunkiem, czy tylko z balastem, uczęszczać do wszystkich, dla handlu w obustronnych krajach otworzonych zatok morskich, rzék, portów, stanowisk okrętowych i placów kotwicznych, bez ograniczenia i w równy sposób, jak okrętom narodowym własnym.

Artykuł III.

Wolność ta żeglugowa obejmuje w sobie prawo, iż okręty i poddani obu wysokich Stron kontraktujących odbywać mogą obrót wchodowy i wychodowy w tój samęj rozciągłości, co okręty narodowe i poddani Państwa własnego, niemniej prawo zajmować się wszelkimi przedsiębiorstwami handlowemi, prawnie dozwołonemi.

Co się tycze transportu osób i towarów z jednego portu w właściwych Państwach wysokich Stron kontraktujących do drugiego, wolność obrotu podlegać będzie wzajemnie tym ograniczeniom, jakie dla żeglugi narodów obcych, najwięcej uwzględnionych w każdym z obu krajów koronnych w ogólności istnieją, z powodu czego jednakże obrót wzajemny, z portu cudzego miejsce mający, lub do takichże portów wy stosowany nie ma ulegać żadnemu jakikemukolwiek bądź ograniczeniu.

Artikel II.

Den Schiffen eines jeden der hohen kontrahirenden Theile, sie mögen beladen seyn oder nur Ballast führen, soll gestattet seyn, alle dem Handel in den beiderseitigen Ländern geöffneten Buchten, Flüsse, Häfen, Rheden und Ankerplätze frei und auf dem gleichen Fuße, wie die National-Schiffe, zu besuchen.

Artikel III.

Die Schiffahrtsfreiheit schließt für die Schiffe und Unterthanen der beiden hohen kontrahirenden Theile das Befugniß in sich, den Ein- und Ausfuhrverkehr in der nämlichen Ausdehnung, wie die National-Schiffe und Unterthanen des Staates zu treiben, gleich wie auch das Befugniß, sich in alle jene Handels-Unternehmungen einzulassen, welche gesetzlich erlaubt sind.

Anlangend den Transport von Personen und Waaren von einem Hafen in den respektiven Staaten der hohen kontrahirenden Theile zum andern, so ist die Freiheit des Verkehrs wechselseitig, den für die Schiffahrt der am meisten begünstigten fremden Nationen in jedem der beiden Länder überhaupt bestehenden Beschränkungen unterworfen, ohne daß deshalb der wechselseitige Verkehr, in soferne er aus fremden Häfen kommt, oder nach solchen Häfen gerichtet ist, irgend eine Einschränkung zu erleiden hat.

Article 4.

Dans toute l'étendue des États de chacune des deux Hautes Parties contractantes les navires de l'autre Partie, quelle que soit leur provenance ou leur destination, seront traités sur le même pied que les navires nationaux, soit à leur entrée, soit pendant leur séjour ou à leur sortie, tant à l'égard des droits de tonnage, d'ancrages, de pilotage, de quai, de port, de phare, et en général, des droits quelconques de navigation, sous quelque dénomination que ce soit. qu'à l'égard des droits de quarantaine, de santé, d'entrepôt, d'emmagasinage, s'il y a lieu, de telle sorte que ces droits ne peuvent être ni plus élevés, ni perçus sous des conditions ou des formes plus onéreuses, que les droits acquittés par les navires nationaux.

Article 5.

Les navires autrichiens et leurs cargaisons, soit qu'ils arrivent directement des ports de l'Empire, soit qu'ils viennent d'ailleurs, seront traités en Belgique, quant aux droits afférant à leurs cargaisons, de la même manière que le sont dans les mêmes cas les navires de la Grande Bretagne et leurs cargaisons en vertu du traité conclu le 27. Octobre 1851 entre la Belgique et cette Puissance, et seront également étendues aux importations des ports autrichiens toutes les suppressions de droits de provenance attribuées à la Grande Bretagne par le même traité.

De leur côté les navires belges et leurs cargaisons soit qu'ils arrivent directement de Belgique, soit qu'ils vien-

Artykuł IV.

W całym obrębie państw każdój z Stron dostojnych kontraktujących traktowane być winny okręty Strony drugiej, z kąd bądź takowe nadejdą, lub gdziekolwiek bądź idą, w chwili ich przybycia, podczas pobytu, i w chwili ich odejścia, w równy sposób, jak okręty narodowe, tak co do należytości beczkowego, kotwicznego, locmanowego, grobelnego, portowego, farowego i ogólnie wszelkich jakbądź zwanych opłat żeglugowych, jakoteż co do zachodzących należytości kwarantannych, sanitarnych, składowych i magazynowych, to jest, iż należytości wspomniane nie mogą być pobierane ani w wyższym wymiarze, ani pod warunkami lub formami uciążliwzemi, jak to się dzieje przy okrętach narodowych własnych.

Artykuł V.

Okręty austryackie i ich ładunki, bądź one bezpośrednio nadechdzą z portów Cesarstwa, bądź z kąd inąd, będą w Belgii traktowane w ten sam sposób co do należytości od ładunków ich, jak w równych przypadkach okręty Wielkiej Brytanii i ich ładunki na mocy traktatu zawartego na d. 27. Października 1851. między Belgią i tém Mocarstwem, a przeto uchylenie należytości proveniencyjnych, przyznane Wielkiej Brytanii w skutek traktatu onego, w równy sposób rozciągniętém być winno także na wprowadzenie z portów austryackich.

Przeciwnie też okręty belgijskie i ich ładunki, nadchodzące, czy to bezpośrednio z Belgii, czy z kąd inąd, używać

Artikel IV.

Im ganzen Umfange der Staaten eines jeden der hohen kontrahirenden Theile sollen die Schiffe des anderen Theiles, woher sie immer kommen, oder wohin sie immer gehen mögen, bei ihrem Eintreffen, während ihres Aufenthaltes und bei ihrem Auslaufen, auf dem gleichen Fuße mit den National-Schiffen behandelt werden, sowohl hinsichtlich der Sonnen-, Anker-, Vootsen-, Kai-, Hafen-, Leuchthurm-Gebühren und überhaupt aller wie immer genannten Schiffahrts-Abgaben, als auch hinsichtlich der etwa vorkommenden Quarantäne-, Sanitäts-, Niederlags- und Magazins-Gebühren in der Art, daß diese Gebühren weder in einem höheren Ausmaße, noch unter lästigeren Bedingungen oder Formen erhoben werden können, als sie von den National-Schiffen zu entrichten sind.

Artikel V.

Die österreichischen Schiffe und ihre Ladungen, sie mögen unmittelbar aus den Häfen des Kaiserreiches oder anders woher kommen, sollen in Belgien rücksichtlich der, ihre Ladungen betreffenden Gebühren die nämliche Behandlung erfahren, welche in den gleichen Fällen den Schiffen von Großbritannien und ihren Ladungen kraft des am 27. Oktober 1851 zwischen Belgien und dieser Macht abgeschlossenen Vertrages zu Theil wird, und es soll daher die, Großbritannien, vermöge jenes Vertrages eingeräumte Abschaffung der Provenienzgebühren, in gleicher Weise auch auf die Einfuhr aus österreichischen Häfen ausgedehnt werden.

Andererseits sollen die belgischen Schiffe und ihre Ladungen, sie mögen unmittelbar aus Belgien oder anders woher kommen, in den Häfen des Kaiserreiches die gleiche Behandlung, wie die am meisten begünstigten Nationen, genießen.

ment d'ailleurs, jouiront dans les ports de l'Empire, du traitement de la nation la plus favorisée.

Article 6.

En tout ce qui concerne le placement des navires, leur chargement et déchargement dans les ports, rades, bassins, hâvres de l'un des deux États, et généralement par toutes les formalités ou dispositions quelconques auxquelles peuvent être soumis les navires de commerce, leur chargement et leur équipage, il est également convenu qu'il ne sera accordé aux navires nationaux aucun privilège ni faveur qui ne le soit également à ceux de l'autre état, la volonté des deux Souverains étant que, sous ce rapport aussi les bâtimens des deux États soient traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Article 7.

Seront considérés comme navires autrichiens et belges ceux qui naviguent avec des lettres de mer de leur gouvernement, nécessaires pour la légitimation du navire et du capitaine, et qui seront possédés conformément aux lois et réglemens en vigueur dans leur pays respectif.

Dans le cas ou l'une des Hautes Parties contractantes viendrait à changer les réglemens relatifs aux lettres de mer, il en sera donné communication à l'autre Partie pour autant que la connaissance de ces changements pourrait être de quelque intérêt pour Elle.

mają w portach Cesarstwa tego samego postępowania, co okręty narodów najbardziej uwzględnionych.

Artykuł VI.

Pod względem tego wszystkiego, co się tycze ustanowienia okrętów, ich ładowania i wyładowania w portach, w stanowiskach, w kotlinach morskich lub placach kotwicznych jednego z Państw obydwóch, a w ogólności formalności lub zarządzeń, którym poddane być mogą okręty handlowe, ich ładunki i ludzie, równie umówiono, iż okrętom krajowym nie będzie przysługiwać żadne pierwszeństwo i uwzględnienie, któreby podobnie nie miało oraz być nadaném także okrętom Państwa drugiego; jest bowiem wolą obu Monarchów, ażeby także i w tym względzie okręty obu Państw zupełnie równo traktowane były.

Artykuł VII.

Za okręty austryackie niemniej za okręty belgijskie uważać należy okręty, opatrzone w dokumenta morskie, potrzebne do legitymacji okrętu i kapitana, a pozyskane od Rządów własnych wedle ustaw i rozporządzeń w Państwach obustronnych istniejących.

W przypadku, gdyby która z dostojnych Stron kontraktujących zmieniła postanowienia, odnoszące się do dokumentów morskich, otrzytać winna o tém wiadomość Strona druga, jeżeliby wiadomość zmiany téj dla niej ważną była.

Artikel VI.

In Beziehung auf Alles, was die Aufstellung der Schiffe, ihre Auf- und Abladung in den Häfen, Rheden, Seebecken oder Ankerplätzen eines der beiden Staaten, und überhaupt die Förmlichkeiten oder Anordnungen anbetrifft, denen die Handelsschiffe, ihre Ladungen und Mannschaften unterworfen werden können, ist man gleichfalls übereingekommen, daß den einheimischen Schiffen kein Vorrecht und keine Begünstigung zu Theil werden soll, die nicht in gleicher Weise auch den Schiffen des anderen Staates gewährt wird; indem es der Wille der beiden Souveräne ist, daß auch in dieser Beziehung die Schiffe der beiden Staaten auf dem Fuße einer vollkommenen Gleichheit behandelt werden.

Artikel VII.

Als österreichische und ebenso als belgische Schiffe sind diejenigen zu betrachten, welche mit den, zur Legitimierung des Schiffes und des Kapitäns erforderlichen, nach den, in den beiderseitigen Staaten bestehenden Gesetzen und Verordnungen erwirkten See-Urkunden ihrer Regierung versehen sind.

In dem Falle, daß einer der hohen kontrahirenden Theile die auf die See-Urkunden Bezug habenden Bestimmungen ändern würde, ist hievon dem anderen Theile, in soferne die Kenntniß dieser Aenderung für diesen vom Interesse sehr könnte, die Mittheilung zu machen.

Article 8.

Il ne sera perçu dans les ports et rades des Hautes Parties contractantes, pour compte du trésor public, des navires de l'autre Partie qui viendraient y relâcher par suite d'une circonstance forcée, aucune espèce de droit de navigation et de port, pour autant que les motifs d'une telle relâche forcée soient réels et évidents; que le navire n'y exerce aucune opération de commerce et qu'il ne s'arrête point au delà du temps, où les dits motifs de relâche forcée seraient venus à cesser. Dans les ports et rades respectifs où il pourrait y avoir à acquitter, en pareille circonstance, des droits autres que ceux perçus pour compte du fisc, les navires des deux États n'auront à payer que les droits qui pourraient être exigés des bâtimens appartenant aux nations les plus favorisées.

Il est bien entendu également, que le déchargement, rechargement ou transbordage des marchandises à cause de leurs avaries ou des réparations indispensables du navire, de même que son approvisionnement, ne seront pas réputés comme opérations commerciales.

Article 9.

Les objets de toute nature exportés par navires autrichiens ou belges des ports de l'un ou de l'autre des deux États vers quelque pays que ce soit, ne seront pas assujettis à des droits ou formalités autres, que ceux auxquels l'exportation par pavillon national est soumise.

Artykuł VIII.

W portach i stanowiskach okrętowych wysokich Stron kontraktujących nie będzie pobierana od okrętów Strony drugiej, zawijających tamże w skutek gwałtownego wypadku, żadna jakbądź zwana należytość żeglugowa i portowa na rachunek skarbu Państwa, pod tym atoliż warunkiem, iż przyczyny, które spowodowały zmuszone zawinięcie, są prawdziwemi i oczywistemi, tudzież iż okręt nie przedsięwzię tamże żadnych operacyj handlowych, i że nie przedłuży nad czas pobytu swego, gdy ustały przyczyny, zmuszające do zawinięcia.

Jeżeli w obustronnych portach i stanowiskach okrętowych w podobnych wypadkach opłacane bywają inne może należytości nad te, które na rachunek skarbu Państwa przypadają, okręty obu Państw nie będą opłacać żadnych innych należytości, jak te, które żądaniem być mogą od okrętów narodów najwięcej uwzględnionych.

Rozumié się téż samo przez się, iż wyładowanie, naładowanie i przeładowanie towarów dla ich uszkodzenia lub dla niezbędnych poprawek okrętu, równie jak uprowidowanie okrętu żywnościami nie ma być uważaném za operacyę handlową.

Artykuł IX.

Przedmioty wszelkiego rodzaju, wyprowadzane okrętami austryackimi lub belgijskimi z portów jednego lub drugiego z Państw obu do jakiegobądź kraju, nie będą podlegać żadnej innej należytości lub formalności, oprócz téj, którój podlega wywóz pod banderą narodową.

Artikel VIII.

In den Häfen und Rheben der hohen kontrahirenden Theile soll von den Schiffen des anderen Theiles, welche in Folge eines nöthigenden Ereignisses dort einlaufen, keine wie immer geartete Schifffahrts- und Hafengebühr für Rechnung des Staatsschatzes erhoben werden, unter der Bedingung jedoch, daß die Ursachen, welche das gezwungene Einlaufen veranlaßt haben, wahrhaft und offenbar seien, daß das Schiff daselbst keine Handelsoperazion vornehme, und daß es seinen Aufenthalt nicht über die Zeit verlängere, wo die das gezwungene Einlaufen veranlassenden Ursachen aufgehört haben.

Wo in den beiderseitigen Häfen und Rheben in einem ähnlichen Falle etwa andere Gebühren, als jene für Rechnung des Staatsschatzes, zu entrichten kommen, sollen Schiffe der beiden Staaten keine anderen Abgaben zu zahlen haben, als diejenigen, welche von den Schiffen der am meisten begünstigten Nationen gefordert werden können.

Auch versteht es sich von selbst, daß die Ab-, Auf- oder Umladung von Waaren wegen ihrer Beschädigung oder der unvermeidlichen Ausbesserungen am Schiffe, sowie die Einschiffung von Lebensmitteln nicht als Handelsoperazionen betrachtet werden sollen.

Artikel IX.

Gegenstände jeder Art, welche durch österreichische oder durch belgische Schiffe aus den Häfen des einen oder des anderen der beiden Staaten nach was immer für einem Lande ausgeführt werden, sollen keiner anderen Gebühr oder Förmlichkeit unterworfen seyn, als welcher die Ausfuhr unter der Nationalflagge unterworfen ist.

Article 10.

Le remboursement par la Belgique du droit perçu sur la navigation de l'Escaut par le gouvernement des Pays-Bas, en vertu du paragraphe troisième de l'article 9 du traité du 19. Avril 1839, est garanti aux navires de l'Empire d'Autriche.

Article 11.

Chacune des Hautes Parties contractantes accorde à l'autre la faculté d'entretenir dans les ports et places maritimes de commerce, où d'autres gouvernements étrangers jouissent déjà de la même prérogative, des consuls, vice-consuls ou agents commerciaux qui jouiront de toute la protection, et recevront toute l'assistance nécessaire pour remplir dûment leurs fonctions.

Les consuls de quelque classe qu'ils soient, dûment nommés par leur gouvernement respectif, et après avoir obtenu l'exéquatur de celui, dans le territoire duquel ils doivent résider, jouiront dans l'un et l'autre pays, tant dans leurs personnes, que pour l'exercice de leurs fonctions, des privilèges, dont jouissent les consuls des nations les plus favorisées.

Article 12.

Les consuls respectifs pourront faire arrêter et renvoyer, soit à bord, soit dans leurs pays, les matelots qui auraient déserté des bâtimens de leur nation dans un des ports de l'autre. A cet effet ils s'adresseront par écrit aux autorités locales compétentes, et justifieront par

Artykuł X.

Okrętom cesarstwa austryackiego gwarantuje się ze strony Belgii powrócenie należytości, podniesionój przez Rząd Niderlandzki od żeglugi na Szeldzie, na mocy §. 3. artykułu IX. traktatu z dnia 19. Kwietnia 1839. roku.

Artykuł XI.

Każda z dostojnych Stron kontraktujących przyznaje drugiej prawo, w portach handlowych i placach morskich, gdzie inne obce Rządy téj prerogaty doznają, ustanawiać konsulów, wicekonsulów lub agentów handlowych, którym wszelka obrona i pomoc daną będzie do należytego wykonywania funkcyi.

Konsulowie wszelkiej rangi, mianowani przez Rząd swój właściwy w osobę należyty, używać będą zaraz po osiągnięciu *exequatur* ze strony tego Rządu, w którego terytoryum rezydować mają, tak w jednym jak drugim kraju nie tylko co do osób swych, lecz téż i co do wykonywania funkcyj swych, wszelkich prerogatyw, co konsulowie narodów najbardziej uwzględnionych.

Artykuł XII.

Obustronni konsulowie upoważnieni są ująć kazać majtków zbiegłych z okrętów narodu przez nich zastąpionego do którego z portów strony drugiej, i ich odesłać albo na okręt własny, lub do kraju własnego. W tym celu powinni się na piśmie zgłosić do właściwych

Artikel X.

Den Schiffen des österreichischen Kaiserstaates wird von Seite Belgiens die Rückvergütung der, von der niederländischen Regierung für die Schifffahrt auf der Schelde, kraft des §. 3 des Artikel IX. des Vertrages vom 19. April 1839, erhobenen Gebühr gewährleistet.

Artikel XI.

Jeder der hohen kontrahirenden Theile gesteht dem anderen das Recht zu, in den Handelshäfen und Seeplätzen, wo andere fremde Regierungen sich dieses Vorrechtes erfreuen, Konsuln, Vize-Konsuln oder Handels-Agenten zu bestellen, welche allen zur gehörigen Ausübung ihrer Funktionen nöthigen Schutz und Beistand erhalten werden.

Die Konsuln jedweden Ranges, welche von ihrer betreffenden Regierung in gehöriger Weise ernannt sind, sollen nach Erlangung des Crequatur Seitens jener Regierung, in deren Territorium sie residiren sollen, in dem einen oder dem anderen Lande sowohl rücksichtlich ihrer Personen, als auch rücksichtlich der Ausübung ihrer Funktionen, alle Vorrechte wie die Konsuln der am meisten begünstigten Nationen genießen.

Artikel XII.

Die beiderseitigen Konsuln können die Matrosen, welche von den Schiffen der von ihnen vertretenen Nation in einem der Häfen des anderen Theiles desertirt sind, festnehmen lassen, und sie entweder an Bord oder in ihr Land zurückschicken. Zu diesem Behufe haben sie sich schriftlich an die kompetenten Lokalbehörden zu wenden, und durch Vorweisung des Originals oder einer gehörig legalisirten Abschrift der Schiffsregister oder der Mannschaftsrolle, oder anderer ämtlicher Dokumente den Beweis zu liefern, daß die von ihnen reklamirten Individuen einen Theil der gedachten Mannschaft

l'exhibition en original ou en copie dûment certifiée, des registres du bâtiment ou du rôle d'équipage, ou par d'autres documents officiels que les individus qu'ils réclament faisaient partie du dit équipage; sur cette demande ainsi justifiée la remise ne pourra leur être refusée. Il leur sera donné toute aide pour la recherche et l'arrestation des déserteurs, qui seront même détenus et gardés dans les maisons d'arrêt du pays, à la requisition et aux frais des consuls, jusqu'à ce que ces agents aient trouvé une occasion de les faire partir.

Si pourtant cette occasion ne se présentait pas dans un délai de deux mois à compter du jour de l'arrestation, les déserteurs seraient mis en liberté et ne pourraient plus être arrêtés par la même cause.

Il est entendu que les marins sujets de l'autre Partie seront exceptés de la présente disposition, à moins qu'ils ne soient naturalisés citoyens de l'autre pays.

Si le déserteur avait commis quelque délit, son extradition sera différée jusqu'à ce que le tribunal qui a droit d'en connaître ait rendu son jugement et que celui-ci ait eu son effet.

Article 13.

Les navires, marchandises et effets appartenant aux sujets autrichiens ou belges, qui auraient été pris par des pirates dans les limites de la juridiction

władz miejscowych, i wykazaniem oryginału lub należycie ulegalizowanego odpisu rejestru okrętowego lub spisu ludzi, albo innemi dokumentami urzędowemi udowodnić, iż indywidua przez nich zakreklamowane stanowią część ludzi rzezonych; na które tedy tak uzasadnione żądanie ich nie powinno im być odmówioném wydanie.

Powinna im dana być wszelka pomoc do wyszukania i przyaresztowania zbiegłych, a ci ostatni powinni nawet w aresztach kraju na żądanie i na koszt konsulów być zatrzymani i strzeżeni dopóty, dopóki ajenci rzezeni nie znajdą okazji do odesłania ich do kraju właściwego.

Jeżeliby jednak sposobność ta nie pokazała się w ciągu dwóch miesięcy, licząc od dnia przyaresztowania, wówczas dezertrzy będą wypuszczeni, a aresztowanie ich z tegoż powodu już miejsca mieć nie może.

Rozumié się, iż majtkowie, będący poddanymi strony drugieój, od postanowienia powyższego wyłączeni są, chyba gdyby byli znaturalizowanymi obywatelami Państwa drugiego.

Gdyby zbiegły popełnił zbrodnię, wówczas wydanie jego dopóty ma być wstrzymaném, dopóki sąd właściwy nie orzeknie wyroku, a ten nie otrzyma skutku swego.

Artykuł XIII.

Okręty, towary i efekta, należące do poddanych austriackich lub belgijskich, i zabrane w granicach jurysdykcji jedneój z obu Stron kontraktują-

bildeten; auf ein solches, derart begründetes Begehren soll ihnen die Auslieferung nicht verweigert werden.

Es soll ihnen aller Beistand zur Auffuchung und Arretirung der Deserteurs geleistet, und die letzteren sollen selbst in den Arresten des Landes auf Verlangen und auf Kosten der Konsuln angehalten und bewacht werden, bis diese Agenten eine Gelegenheit zu deren Absendung in die Heimath gefunden haben.

Sollte sich jedoch diese Gelegenheit nicht innerhalb zweier Monate vom Tage der Festnehmung an gerechnet ergeben, so werden die Deserteurs in Freiheit gesetzt werden, und es kann deren Arretirung wegen derselben Ursache nicht wieder stattfinden.

Es versteht sich, daß die Matrosen, welche Unterthanen des anderen Theiles sind, von der vorstehenden Bestimmung ausgenommen sind, es wäre denn, daß dieselben naturalisirte Bürger des anderen Staates wären.

Hätte der Deserteur ein Verbrechen begangen, so wird seine Auslieferung so lange verschoben bleiben, bis das kompetente Gericht sein Urtheil gefällt und dieses seine Wirkung gehabt hat.

Artikel XIII.

Die den österreichischen oder belgischen Unterthanen angehörigen Schiffe, Waaren und Effekten, welche durch Seeräuber innerhalb der Jurisdiktionsgrenzen des einen der beiden kontrahirenden Theile, oder auf hoher See genommen, und in die Häfen, Flüsse, Rheden, Buchten im Gebiete des anderen Theiles geführt, oder daselbst ge-

de l'une des deux Parties contractantes, ou en haute mer, et qui seraient conduits ou trouvés dans les ports, rivières, rades, baies, de la domination de l'autre Partie contractante, seront remis à leurs propriétaires en payant, s'il y a lieu, les frais de reprise qui seront déterminés par les tribunaux compétents, lorsque le droit de propriété aura été prouvé devant ces tribunaux, et sur la réclamation qui devra en être faite dans le délai d'un an par les intéressés, par leurs fondés de pouvoirs, ou par les agents des gouvernements respectifs.

Article 14.

Relativement aux cas de naufrage, les gouvernements respectifs s'engagent à prendre les dispositions nécessaires pour qu'il soit voué au sauvetage des navires de l'une des Parties contractantes échoués sur les côtes des États de l'autre, ainsi que des personnes et objets de tout genre qui se trouvent à leur bord, les mêmes soins qui, en pareille circonstance, seraient apportés au sauvetage des bâtimens nationaux; ils s'engagent également à veiller à ce que les débris du navire, les papiers de bord, les espèces, effets, ustensiles, marchandises et autres objets de valeur soient mis sous bonne garde, ainsi que cela se pratique à l'égard des navires nationaux naufragés, et à ce que tous ces objets sauvés, ou bien le prix de leur vente, dans le cas où celle-ci aurait dû s'effectuer, soient fidèlement remis aux propriétaires ou à leurs fondés de pouvoirs, ou bien, à défaut des uns ou des autres, à ce qu'il soit donné connaissance du fait au gouver-

nych, albo na morzu otwartém, a wprowadzone do portów, rzék, stanowisk, zatok morskich w terytoryum Strony drugiej, lub znalezione, zwrócone być winny właścicielom za opłaceniem kosztów ujęcia, przez sądy właściwe ustanowionych, jeżeli prawo własności przed sądami wspomnionemi jest udowodnioném, i reklamacya w ciągu roku przez interesentów, ich pełnomocników, lub przez agentów Rządów rzeczonych wytoczoną.

Artykuł XIV.

Co się tycze przypadków rozbicia okrętu, obowiązują się Rządy obustronne, zaprowadzić środki potrzebne, ażeby okręty jednéj z Stron kontraktujących, rozbite na pobrzeżach Strony drugiej, równie jak osoby i przedmioty wszelkiego rodzaju, znajdujące się na pokładzie onychże, doznawały tego samego ratunku i téj saméj opieki, jak okręty narodowe w równym przypadku będące; Rządy obowiązują się równie czuwać nad tém, żeby szczęty okrętowe, dokumenta pokładowe, pieniądze, efekta, sprzęty, towary i inne przedmioty wartość mające, tak bezpiecznie były zachowane, jak to się dzieje pod względem rozbitych okrętów narodowych, tudzież ażeby te uratowane przedmioty lub uzyskana z przedaży cena, gdyby sprzedaż nastąpić musiała, rzetelnie zwrócone zostały właścicielom lub ich pełnomocnikom, a gdyby takowych nie było, ażeby stan rzeczy podanym został do wiadomości Rządu dotyczącego przez ajenta handlowego naj-

funken worden wären, sollen ihren Eigenthümern gegen Entrichtung der etwaigen, von den kompetenten Gerichten festzustellenden Aufgreifungskosten zurückgestellt werden, wenn das Eigenthumsrecht vor diesen Gerichten erwiesen und die Reklamazion innerhalb Jahresfrist durch die Interessenten, durch ihre Bevollmächtigten, oder durch die Agenten der betreffenden Regierungen erhoben worden ist.

Artikel XIV.

Bezüglich auf Schiffbruchsfälle, verbinden sich die beiderseitigen Regierungen die nöthigen Verfügungen zu treffen, damit der Rettung der Schiffe des einen der kontrahirenden Theile, welche an den Küsten des anderen Theiles Schiffbruch gelitten haben, sowie den am Bord derselben befindlichen Personen und Gegenständen jeder Art, dieselbe Sorge wie den, in gleichem Falle befindlichen National-Schiffen gewidmet werde; sie verpflichten sich gleichfalls darüber zu wachen, daß die Schiffstrümmer, die Bord-Urkunden, Geld, Effekten, Geräthschaften, Waaren und andere Gegenstände von Werth in sichere Verwahrung gebracht werden, wie dies rücksichtlich der schiffbrüchigen National-Schiffe geübt wird, und daß alle diese geretteten Gegenstände oder der Erlös aus deren Verkaufe, im Falle dieser hätte geschehen müssen, den Eigenthümern oder deren Bevollmächtigten treulich zurückgestellt werden, und daß bei Ermangelung der einen und anderen, der Thatbestand durch den nächst befindlichen Handels-Agenten, oder auf was immer für einem andern Wege zur Kenntniß der theilhaftigen Regierung gebracht, und ihr Alles in der entsprechendsten Art und Weise zur Verfügung gestellt werde.

nement intéressé, par le canal de ses agents commerciaux les plus rapprochés, ou par toute autre voie, en mettant le tout à sa disposition de la manière, qui sera le plus à sa convenance.

Chacun des deux gouvernements prendra en outre les mesures nécessaires pour que, dans ces cas de naufrage il ne soit exigé ni droits, ni taxes plus élevés des sujets de l'autre Partie contractante, que de ses propres sujets.

Article 15.

Le présent traité sera en vigueur pendant cinq années à compter du jour de l'échange des ratifications et si un an avant l'expiration de ce terme ni l'une ni l'autre des deux Parties contractantes n'annonce, par une déclaration officielle, son intention d'en faire cesser les effets, le dit traité restera encore obligatoire pendant une année pour les deux Parties, et ainsi de suite jusqu'à l'expiration des douze mois qui suivront la déclaration officielle en question, à quelque époque qu'elle ait lieu.

Article 16.

Le présent traité sera ratifié par Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême etc. etc. et par Sa Majesté le Roi des Belges, et les ratifications en seront échangées à Bruxelles dans un délai de quatre mois ou plustôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires l'ont signé et y ont apposé le sceau de leurs armes.

bliższego, lub inną drogą, i wszystko one-muż do dyspozycyi oddaném było w sposób jak najstosowniejszy.

Każdy z obu Rządów zaprowadzi nadto środki należyte, ażeby w takowych przypadkach rozbicia okrętu od poddanych innój Strony kontraktującej nie były żądane wyższe należności lub taksy, jak od poddanych własnych.

Artykuł XV.

Traktat niniejszy pozostaje w mocy przez ciąg lat pięciu, licząc od dnia wymiany ratyfikacyjnej, a gdy w rok przed upływem terminu tego żadna z obu Stron kontraktujących nie wyjawi zamiaru swego urzędowém oświadczeniem, iż uchylić chce skutki onegoż, ma traktat niniejszy obowiązywać obie Strony przez dalszy rok, i tak dalej aż do upływu dwunastu miesięcy po urzędowém oświadczeniu rzeczzonego rodzaju, kiedykolwiek nastąpić mającém.

Artykuł XVI.

Niniejszy traktat ratyfikowanym będzie przez Najjaśniejszego Pana Jego Mość Cesarza Austryackiego, Króla Węgierskiego i Czeskiego i t. d. i t. d., i przez Najjaśniejszego Pana Jego Mość Króla Belgijskiego, a ratyfikacye wymienione być mają w Brukseli po upływie miesięcy czterech, lub ile możności jeszcze i pierwój.

W dowód czego podpisali go Pełnomocnicy, i wycisnęli na nim pieczęcie swe.

Jede der beiden Regierungen wird überdieß die nöthigen Maßregeln treffen, damit in derlei Schiffbruchsfällen von den Unterthanen des anderen kontrahirenden Theiles nicht höhere Gebühren oder Taxen gefordert werden, als von den eigenen Unterthanen.

Artikel XV.

Der gegenwärtige Vertrag soll während fünf Jahren, von dem Tage der Ratifikations-Auswechslung an gerechnet, in Kraft bleiben, und wenn ein Jahr vor Ablauf dieses Termines weder der eine noch der andere der beiden kontrahirenden Theile durch eine ämtliche Erklärung seine Absicht kund gibt, die Wirkungen desselben aufhören zu lassen, soll dieser Vertrag für die beiden Theile durch ein weiteres Jahr bindend bleiben, und so fort bis zum Ablaufe von zwölf Monaten nach einer, wann immer stattfindenden ämtlichen Erklärung der besagten Art.

Artikel XVI.

Der gegenwärtige Vertrag wird durch Seine Majestät den Kaiser von Oesterreich, König von Ungarn und von Böhmen 2c. 2c., und durch Seine Majestät den König der Belgier ratifizirt, und die Ratifikationen sollen zu Brüssel, nach dem Ablaufe von vier Monaten, oder wo möglich noch früher ausgewechselt werden.

Zur Beglaubigung dessen haben die Bevollmächtigten ihn unterzeichnet und demselben ihre Insiegel beigebrückt.

Fait à Bruxelles en double original,
le deuxième jour du mois de Mai de
l'an de grâce mil huit cent cinquante
quatre.

**Maximilien Baron de Vrints-
Treuenfeld** m. p. (L. S.)
de Broukere m. p. (L. S.)

Dan w Brukseli w podwójnym eg-
zemplarzu oryginalnym, na dniu drugim
miesiąca Maja, w roku Pańskim tysiąc
ośmset pięćdziesiątym czwartym.

**Maksymilian Baron de Vrints-
Treuenfeld** m. p. (L. S.)
H. de Brouckere m. p. (L. S.)

Rozpoznavszy i rozważywszy wszystkie artykuły niniejszój konwencji tak w ogólności jak szczególności, oświadczamy, iż je wszystkie uchwalamy i potwierdzamy, przyrzekając oraz słowem Naszém cesarskiém, iż wszystko cokolwiek się w nich zawiera, ściśle wykonać rozkażemy, i że nigdy nie dozwolimy, by przeciw nim ze strony podwładnych Naszych w jakiejbądź mierze uchybiano.

W dowód czego niniejszą ratyfikacyę własnoręcznie podpisaliśmy, i Naszą pieczęcią cesarsko-królewską zaopatrzyć rozkazaliśmy.

Dan w Naszém cesarskiém mieście Wiedniu, dnia dwudziestego piątego Maja w roku tysiąc ośmset pięćdziesiątym czwartym, Naszego Panowania w roku szóstym.

Franciszek Józef m. p.



Hr. Buol-Schauenstein m. p.

Z najwyższego rozkazu Jego Cesarsko-Królewskiej
Apostolskiej Mości:

Franciszek Baron de Mensshengen m. p.
Konsyliarz nadworny i ministeryalny.

So geschehen zu Brüssel, in doppelter Ausfertigung, am zweiten Tage des Monats Mai, im Jahre des Heils, Eintausend achthundert fünfzig vier.

Maximilian Freiherr von Brinz-Treuenfeld m. p. (L. S.)

G. de Brouckere m. p. (L. S.)

Nos visis et perpensis omnibus et singulis conventionis hujus articulis, illos omnes ratos gratosque habere hisce profiteamur, verbo Nostro Caesareo promittentes, Nos ea omnia, quae in illis continentur fideliter executioni mandatu-
ros, nec ut iisdem ulla ratione a Nostris contraveniatur, permissuros esse.

In quorum fidem praesentes ratihabitionis tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro Caesareo - Regio firmari jussimus.

Dabantur in Imperiali urbe Nostra Vienna, die vigesima quinta Maji anno millesimo octingentesimo quinquagesimo quarto, Regnorum Nostrorum sexto.

Franciscus Josephus m. p.



Comes a Buol - Schauenstein m. p.

Ad Mandatum Sacrae Caesareae et Regiae
Apostolicae Majestatis proprium:

Franc. Liber Baro a Mensshengen m. p.

Consiliarius aulicus ac Ministerialis.

DZIENNIK RZADOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Ówieczimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.**

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXXV.

Wydana i rozesłana dnia 31. Sierpnia 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Ausschowitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXXV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 31. August 1854.

186.

**Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 11. Lipca 1854.,
dotyczące zniesienia Urzędu celnego Chignolo.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXV. nr. 181., wydaną dnia 18. Lipca 1854.

187.

**Rozporządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 11. Lipca 1854.,
o urzędzeniu własnej Dyrekcji finansowej krajowej w Królestwie
Dalmacyi i dalszych zawistych urządzeniach.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXV. nr. 182., wydaną dnia 18. Lipca 1854.

188.

**Rozporządzenie Ministerstwa Finansów i Handlu
z dnia 12. Lipca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LXV. nr. 183., wydana dnia 18. Lipca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, w powszechnem terytorjum celnem objętych,

o deklaracji towarów z wolnego obrotu Związku celnego, dla których żąda się w przywozie do Austrii uwzględnienia celnego.

Wytoczono kwestyę, czy towary z wolnego obrotu Związku celnego, dla których w przywozie do Austrii żąda się uwzględnienia celnego, pojedynczo zadeklarowane być winny wedle nazwy taryfowej, odpowiadającej pozycji taryfowej, pod którą są zamieszczone, albo, czy w deklaracji, oprócz nazwy taryfowej, wymienione być winny także i te szczególne znamiona, na których się zasadza uwzględnienie celne, a w skutek których przy tych pozycjach taryfowych, gdzie nie wszystkie w nich objęte towary udział biorą w uwzględnieniach w obrocie pośrednim (n. p. przy pozycjach taryfowych 14, a; 15, d; 18, c i d; 23, d; 28, e; 44, c; 52, c; 53, e; 58, a; 59, b; 60, g; 62, e; 63, b; 64, a, c, d; 65, d; 66, b; 67, b, d; 68, 69, c; 70, 75, b, c; 79, a, b), wedle uwag do pozycji taryfowych, uwzględnienia te żądane być mogą. Czy jest n. p. dostatecznym zadeklarować: „Towary lniane gatunku średniego; towary słomiane ordynaryjne, z wolnego obrotu Związku celnego“, lub czy powinno być zadeklarowanem: „Towary lniane gatunku średniego, z wyjątkiem adamaszku; towary słomiane ordynaryjne, jakoto rogózki pod nogi i maty, farbowane, z wolnego obrotu Związku celnego“.

186.

**Erlaß des Finanzministeriums vom 11. Juli 1854,
betreffend die Aufhebung des Zollamtes Chignolo.**

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXV. Stück, Nr. 181, ausgegeben am 18. Juli 1854.

187.

**Berordnung des Finanzministeriums vom 11. Juli 1854,
über die Errichtung einer eigenen Finanz-Landesdirektion im Königreiche Dal-
mazien und der weiteren hievon abhängigen Einrichtungen.**

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXV. Stück, Nr. 182, ausgegeben am 18. Juli 1854.

188.

**Berordnung der Ministerien der Finanzen und des Handels
vom 12. Juli 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte, LXV. Stück, Nr. 183, ausgegeben am 18. Juli 1854),

giltig für die im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

**über die Erklärung der Waaren aus dem freien Verkehre des Zollvereines, für
welche in der Einfuhr nach Oesterreich eine Zollbegünstigung angesprochen wird.**

Es ist die Frage entstanden, ob Waaren aus dem freien Verkehre des Zollvereines, für welche in der Einfuhr nach Oesterreich eine Zollbegünstigung in Anspruch genommen wird, einfach nach der tarifmäßigen Benennung erklärt werden sollen, welche der Tarifpost entspricht, unter die sie gereiht sind, oder ob in der Erklärung außer der tarifmäßigen Benennung auch jene besonderen die Zollbegünstigung begründenden Merkmale anzugeben sind, durch welche bei jenen Tarifposten, wo nicht alle darunter enthaltenen Waaren an den Begünstigungen im Zwischenverkehre Theil nehmen (z. B. bei den Tarifposten 14, a; 15, d; 18, c und d; 23, d; 28, e; 44, c; 52, c; 53, e; 58, a; 59, b; 60, g; 62, c; 63, b; 64, a, c, d; 65, d; 66, b; 67, b, d; 68; 69, c; 70, 75 b, c; 79 a, b), laut den Anmerkungen zu den Tarifposten, der Anspruch an diese Begünstigungen begründet wird. Genügt es z. B. zu erklären: „Leinenwaaren, mittelfeine; Strohwaaren, gemeine, aus dem freien Verkehre des Zollvereines,“ oder muß erklärt werden: „Leinenwaaren, mittelfeine, mit Ausnahme der Damaste; Strohwaaren, gemeine, nämlich Fußdecken und Matten, gefärbte, aus dem freien Verkehre des Zollvereines.“

Na to oświadcza się, że w przypadkach właśnie rzeczonych nie jest dostateczną deklaracya samą tylko nazwą taryfową.

By atoliż oświadczejacy nie byli zniewoleni wyliczać pojedynczych znamion, uzasadniających prawo do uwzględnienia celnego, dozwala się im, zamiast znamion tych, jeżeli to przekładają, załączyć do nazwy taryfowej odwołanie się do uwagi taryfy, znamiona te wyszczególniającej. W powyższych więc przykładach dostatecznym jest zadeklarowanie: „Towary lniane gatunku średniego (uwaga do 53, b); towary słomiane ordynaryjne (uwaga do 59, b), z wolnego obrotu Związku celnego“.

Odwołanie się do uwagi taryfy zamiast specjalnego wyszczególnienia znamion dotyczących, dostatecznym jest także i w tym razie, jeżeli pod nazwą taryfową pozycyi taryfowej towary są objęte, które w uwzględnionym obrocie pośrednim różnym cłem są nałożone (n. p. 20, a; 55, b; 62, d; 67, e; 70, 75, c). Aksamit z jedwabiu i bawełny, z wolnego obrotu Związku celnego, może więc w ten sposób być zadeklarowanym: „Towary jedwabne ordynaryjne, a to aksamit“ lub „Towary jedwabne ordynaryjne (uwaga 1 do 55, b), z wolnego obrotu Związku celnego“.

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie w krajach koronnych, prócz Królestwa Lombardzko-Weneckiego, z dniem 1. Sierpnia 1854. r., w témże ostatniem zaś z dniem, przez internacyonalną komisję połączenia celnego w Medyolanie następnie oznaczonym.

Baumgartner m. p.

189.

Obwieszczenie Ministerstwa Finansów z dnia 13. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LXV. nr. 184., wydana dnia 18. Lipca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

mocą którego ustanowione zostają niektóre ułatwienia pod względem pobierania prowizyj od zapisów długu Stanu, wydanych na pożyczkę, rozpisaną cesarskim patentem z dnia 26. Czerwca 1854. roku (nr. 158. Dziennika praw Państwa).

By ile możności ułatwić pobieranie procentów od zapisów długu Stanu, wydanych na pożyczkę rządową, rozpisaną cesarskim patentem z dnia 26. Czerwca 1854. (nr. 158. Dziennika praw Państwa *), zarządza się:

1. Kupony od takich obligacyj, na okaziciela brzmiących, nie nad rok jeden zapadłe, przyjmowane będą do zapłaty podatków we wszystkich kasach

*) Dzien. rządowy, r. 1854., Oddz. I. część XXXII. nr. 160.

Hierüber wird bemerkt, daß in den erwähnten Fällen allerdings die Erklärung der tarifmäßigen Benennung allein nicht genüge.

Um jedoch den Erklärenden die Aufzählung der einzelnen, den Anspruch auf die Zollbegünstigung begründenden Merkmale zu ersparen, wird ihnen gestattet, statt dieser Merkmale, wenn sie es vorziehen, der tarifmäßigen Benennung die Berufung auf diejenige Anmerkung des Tarifes beizufügen, welche jene Merkmale angibt. In den obigen Beispielen genügt also die Erklärung: „Seidenwaaren, mittelfeine (Anmerkung zu 53, b); Strohwaaaren, gemeine (Anmerkung zu 59, b), aus dem freien Verkehre des Zollvereines“.

Die Berufung auf die Anmerkung des Tarifes statt der speziellen Angabe der betreffenden Merkmale, genügt auch in dem Falle, wenn unter der tarifmäßigen Benennung einer Tarifspost Waaren enthalten sind, die im begünstigten Zwischenverkehre verschieden belegt sind (z. B. 20, a; 55, b; 62, d; 67, c; 70, 75, c). Sammt aus Seide und Baumwolle, aus dem freien Verkehre des Zollvereines, kann daher erklärt werden: „Seidenwaaren, gemeine, und zwar Sammt“ oder „Seidenwaaren, gemeine (Anmerkung 1 zu 55, b), aus dem freien Verkehre des Zollvereines“.

Die Anordnung tritt in den Kronländern, außer dem lombardisch-venezianischen Königreiche, mit 1. August 1854, und in dem letzteren an dem von der internationalen Zolleinigungs-Kommission in Mailand nachträglich zu bestimmenden Tage in Wirksamkeit.

Baumgartner m. p.

189.

Kundmachung des Finanzministeriums vom 13. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXV. Stück, Nro. 184, ausgegeben am 18. Juli 1854),

wirksam für alle Kronländer,

womit mehrere Erleichterungen in Beziehung auf die Zinsenbehebung von jenen Staats-Schuldverschreibungen, welche für das, mit dem kaiserlichen Patente vom 26. Juni 1854 (Nr. 158 des Reichs-Gesetzblattes) eröffnete Staatsanlehen hinausgegeben werden, bestimmt werden.

Um die Zinsenbehebung von jenen Staats-Schuldverschreibungen, welche für das, mit dem kaiserlichen Patente vom 26. Juni 1854 (Nr. 158 des Reichs-Gesetzblattes*) eröffnete Staats-Anlehen hinausgegeben werden, thunlichst zu erleichtern, wird angeordnet:

1. Die nicht länger als Ein Jahr verfallenen Coupons von derlei auf Ueberbringer lautenden Obligationen werden bei allen Landes-, Haupt- und Filialkassen, dann

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, 1. Abtheilung, XXXII. Stück, Nr. 160.

i urzędach cesarskich, i wypłacane będą we wszystkich kasach krajowych, głównych i filialnych, tudzież w obu kasach centralnych w Medyolanie i Wenecyi, na samo tylko zgłoszenie.

2. Prowizye za kwitem płatne od obligacyj takich na pewne imię wystawionych, wypłacane będą w c. k. kasie długów rządowych we Wiedniu, we wszystkich jój wydziałach kredytowych, w obrębach całej Monarchii, za uprzedniem, sposobem dotychczasowym skutecznić się mającém, przekazaniem na ostatnie, a jeżeli takowe zapisy długu Stanu brzmia na osoby moralne, jakoto: gminy, fundacye, korporacye, kościoły, probostwa, szkoły i t. d., lub znajdują się w zachowaniu sądowém, także we wszystkich c. k. kasach poborowych, a względzie Królestwa Lombardzko-Weneckiego, w kasach intencyjnych finansowych.

Baumgartner m. p.

190.

Rozporządzenie Ministeryów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów z dnia 17. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LXVI. nr. 185., wydana dnia 18. Lipca 1854.),

obowiązujące w całym obrębie Państwa, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

którem w skutek najwyższego postanowienia z d. 16. Lipca 1854. wydane zostają bliższe przepisy o obciążaniu fideikomisów i lenności cesarskich, celem udziału posiadaczy ich w pożyczce rządowej rozpisanej.

Dla objaśnienia i przeprowadzenia najwyższego postanowienia z dnia 5. Lipca 1854. r., obwieszczonego rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 6. Lipca 1854. r., nr. 166. Dziennika praw Państwa *), mocą którego udzieloném zostało posiadaczom fideikomisów i lenności cesarskich najwyższe pozwolenie, iż celem udziału w rozpisanej pożyczce rządowej wolno im jest obciążyć fideikomisy i lenności cesarskie aż do wyczerpięcia pierwszej trzeciej wartości 95. procentami kwoty subskrybowanej, wydają w skutek najwyższego postanowienia z dnia 16. Lipca 1854. r. Ministerya Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Finansów w spólném porozumieniu rozporządzenia następujące:

§. 1.

Ci posiadacze fideikomisów, którzy celem udziału w nowo-rozpisanej pożyczce rządowej użytek robić chcą z najwyższego pozwolenia do zadłużenia

*) Dzien. rządowy, r. 1854., Oddz. I., cz. XXXIII. nr. 171.

bei den beiden Centralcassen zu Mailand und zu Venedig auf bloßes Anmelden bezahlt, und von allen landesfürstlichen Cassen und Aemtern als Steuer-Einzahlung angenommen.

2. Die gegen Quittung zahlbaren Zinsen von derlei auf Namen lautenden Staats-Schuldverschreibungen werden bei der k. k. Staats-Schuldenkasse in Wien, bei allen Kreditsabtheilungen derselben, im Umfange der ganzen Monarchie, gegen vorläufige auf die bisherige Art zu erwirkende Ueberweisung auf die Legteren, und in soferne derlei Staats-Schuldverschreibungen auf moralische Personen, als: Gemeinden, Stiftungen, Körperschaften, Kirchen, Pfarreien, Schulen u. d. d. lauten, oder in gerichtlicher Aufbewahrung sich befinden, auch bei allen k. k. Steuerämtern, und rücksichtlich des lombardisch-venezianischen Königreiches, bei den Finanz-Intendenzcassen bezahlt.

Baumgartner m. p.

190.

Verordnung der Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 17. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXVI. Stück, Nr. 185, ausgegeben am 18. Juli 1854),

wirksam für den ganzen Umfang des Reiches, mit Ausnahme der Militärgränze,

wodurch in Folge Allerhöchster Entschließung vom 16. Juli 1854 die näheren Bestimmungen über die Onerirung der Fideikomnisse und landesfürstlichen Lehen, behufs der Betheiligung der Besizer derselben an dem eröffneten Staatsanlehen, vorgezeichnet werden.

Zur Erläuterung und Ausführung der, mit Erlaß des Ministers des Innern vom 6. Juli 1854, Nr. 166 des Reichs-Gesetzblattes *), kundgemachten Allerhöchsten Entschließung vom 5. Juli 1854, wodurch den Besizern von Fideikomnissen und landesfürstlichen Lehen die Allerhöchste Bewilligung ertheilt wurde, zum Behufe der Betheiligung an dem eröffneten Staatsanlehen die Fideikomnisse und landesfürstlichen Lehen bis zur Erschöpfung des ersten Werthsdritttheiles mit 95 Percent des subskribirten Betrages belasten zu dürfen, werden in Folge Allerhöchsten Entschließung vom 16. Juli 1854 von den Ministerien des Innern, der Justiz und der Finanzen einverständlich die nachstehenden Bestimmungen erlassen:

§. 1.

Jene Besizer von Fideikomnissen, welche zum Zwecke der Betheiligung an dem neueröffneten Staatsanlehen von der Allerhöchsten Bewilligung zur Einschuldung des

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, XXXIII. Stück, Nr. 171.

pięrcwszej trzeciej fideikomisu wedle pomiaru wartości dobra, ustanowionego w §. 1. rozrządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 6. Lipca 1854. r., nr. 166. Dziennika praw Państwa, obowiązani są uczynić o tém doniesienie do przynależnej władzy finansowej fideikomisowej, i przedłożyć onéjże wykaz podatku gruntowego cesarskiego i dopłaty trzecizny, poczm ta suma, aż do której dozwoloném się być okazuje zadłużenie, stosownie do najwyższego pozwolenia, ze względu na stan istniejących już obecnie długów fideikomisowych, jakotóż konsensów oneracyjnych jakkolwiek już udzielonych, jak najspieszniej oznaczyć i posiadaczowi fideikomisu oznajmić ma.

W rezolucyi dotyczącej wspomniony zamiar zadłużenia osobno zawsze ma być uwidocznionym z odwołaniem się do najwyższego pozwolenia.

§. 2.

Za przedłożeniem rezolucyi téj dozwoloném być może wciągnięcie do księgi (intabulacya) kwoty dłużnej, wyrównywającej kaucyi, mającej być złożoną na subskrybowaną sumę pożyczki, na pierwszą trzecią fideikomisu bez wszelkich dalszych warunków.

Przeciwnie zaś tabularne wciągnięcie takowe z względu na nadwyżki długu fideikomisowego w tym celu oświadczonego, miejsce mieć może tylko za przedłożeniem certyfikatu, wydanego subskrybentowi przy złożeniu kaucyi na pożyczkę wedle §. 7. rozporządzenia z dnia 5. Lipca 1854., nr. 159. Dziennika praw Państwa *).

Przy tych czynnościach urzędowych polecione sobie mają sądy spieszność jak największą.

§. 3.

Co się tycze depuracyj tegoż długu fideikomisowego, znajdują zastosowanie powszechne prawne postanowienia. Przeciwnie zaś zapisy długu Stanu, nabyte przez wpłaty uiszczone, w powszechności pozostawione być winny posiadaczowi fideikomisu do wolnego zarządzenia.

Odpowiedzialność więc zapisów długu Stanu za depuracye długu fideikomisowego tak zaciągnionego, namieniona w §. 1. rozrządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 5. Lipca 1854. r., nr. 166. Dziennika praw Państwa **), o tyle tylko ma mieć znaczenie, iż władza fideikomisowa, gdyby w poszczególnych przypadkach nad miarę istniejące obciążenie użytków fideikomisu przeskrodném było uprowizyonowaniu i prawnej depuracyi długu fideikomisowego, dla

*) Dzien. rządowy rok 1854., Oddz. I., cz. XXXII. nr. 169.

**) Dzien. rząd. r. 1854., Oddz. I., cz. XXXIII. nr. 171.

ersten Fideikommißdrittheiles nach dem, im §. 1 des Erlasses des Ministers des Innern vom 6. Juli 1854, Nr. 166 des Reichs-Gesetzblattes, festgesetzten Maßstabe des Gutswerthes Gebrauch machen wollen, haben hievon der zuständigen Fideikommiß-Behörde die Anzeige zu erstatten und derselben den Ausweis über die landesfürstliche Grundsteuer und den Drittelzuschuß vorzulegen, wornach dieselbe den Betrag, bis zu welchem die Einschuldung in Gemäßheit der Allerhöchsten Bewilligung gestattet erscheint, mit Rücksicht auf den Stand der bereits bestehenden Fideikommißschulden und auf die bereits ertheilten Dnerirungs-Konsense schleunigst zu bestimmen und dem Fideikommiß-Besitzer bekannt zu geben hat

In dem dießfälligen Bescheide ist der angeedeutete Zweck der Einschuldung mit Berufung auf die Allerhöchste Bewilligung jederzeit besonders ersichtlich zu machen.

§. 2.

Gegen Veibringung dieses Bescheides kann die bücherliche Eintragung (Intabulation) eines Schuldbetrages, welcher der, auf den subskribirten Anlehensbetrag zu erlegenden Kauzion gleich kömmt, auf das erste Werthsdrittel des Fideikommißes ohne weitere Bedingungen bewilliget werden.

Dagegen findet diese bücherliche Eintragung bezüglich des Mehrbetrages der zu diesem Zwecke eingegangenen Fideikommißschuld nur gegen Veibringung des dem Subskribenten bei Erlegung der Anlehens-Kauzion nach §. 7 der Verordnung vom 5. Juli 1854, Nr. 159 des Reichs-Gesetzblattes *), erfolgten Zertifikates Statt.

Den Gerichten wird bei diesen Amtshandlungen die größte Beschleunigung zur Pflicht gemacht.

§. 3.

In Rücksicht der Depurationen dieser Fideikommißschuld finden die allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen ihre Anwendung. Dagegen sind aber auch die, durch die geleisteten Einzahlungen erworbenen Staats-Schuldverschreibungen in der Regel der freien Verfügung des Fideikommiß-Besizers zu überlassen.

Die im §. 1 des Erlasses des Ministers des Innern vom 5. Juli 1854, Nr. 166 des Reichs-Gesetzblattes **), angeedeutete Haftung dieser Staatsschuldverschreibungen für die Depurationen der so entstandenen Fideikommißschuld ist daher nur dahin zu verstehen, daß die Fideikommißbehörde, wenn in besonderen Fällen eine bestehende übermäßige Belastung der Nutzungen des Fideikommißes der Verzinsung und der gesetzlichen Depuration der Fideikommißschuld hinderlich fallen würde, zur Sicher-

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, XXXII. Stück, Nr. 169.

***) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, XXXIII. Stück, Nr. 171.

ubezpieczenia prestacyj tych obowiązana jest nakazać posiadaczowi fideikomisu sądowe złożenie i winkulacyę zapisów długu Stanu, lub odpowiedniej części ich.

§. 4.

Powyższe postanowienia zastosowane być winny także i do tych lenności cesarskich, które się oraz zrajdują związane węzłem fideikomisowym.

§. 5.

Co do innych lenności cesarskich, zgłosić się winni posiadacze do właściwej izby lenniczój, przyczém tak izba rzeczona, co się tycze kwoty, aż do której obciążenie lenna miejsce ma, jak władza sądowa, co się tycze pozwolenia i wciągnięcia przyzwołonego długu lennego do ksiąg publicznych, postępować ma podług postanowień §§. 1. i 2.

§. 6.

Dług w ten sposób z przyzwoleniem izby lenniczój do ksiąg publicznych wciągniony, obowiązuje wszystkich następców w lennie: wierzycielowi przysłuza więc celem ściągnięcia onegoż prawo do egzekucyi użytków nie tylko przeciw obecnemu posiadaczowi, lecz téż i przeciw wszystkim późniejszym posiadaczom dobra.

By atoliż zabezpieczyć z czasem uwolnienie lenna od długu tego, stanowi się oraz, iż wszelkie przepisy powszechnego prawa cywilnego o depuracyi długów fideikomisowych zastosowanie mieć winny także i do tych długów lennych, przeto izba lennicza ściśle obowiązana jest, czuwać nad uiszczeniem depuracyj. jeżeli, ze względem na obciążenie użytków lenna, zachodziłby miały obawy co do prestacyi tychże, stosownie do §. 2. niniejszego rozporządzenia nalegać na zabezpieczenie przez złożenie stosownej sumy w zapisach długu Stanu, a gdyby depuracye nie były uiszczane w czasie należytych, zarządzić natychmiast sądową sekwestrację lenna.

§. 7.

Gdyby posiadacz lenna, który już pozyskał obciążenie lenna celem uiszczenia kaucyi, pomimo tego nie złożył subskrypcyi swojej, lub po spełnieniu subskrypcyi nie uiścił się z wpłatami, celem których obciążenie lenna nastąpiło, o czém izba lennicza przekonanie sobie zjednać ma, wówczas, bez względu na raty depuracyjne, natychmiast przeciw niemu zarządzić należy środki przymusowe do uwolnienia lenna przez umorzenie całego długu tak z użytków lenna, jakotéż z innego majątku.

stellung dieser Leistungen dem Fideikommißbesitzer die gerichtliche Hinterlegung und Binführung der Staats-Schuldverschreibungen, oder eines angemessenen Theiles derselben aufzutragen verpflichtet ist.

§. 4.

Die vorstehenden Bestimmungen haben auch rücksichtlich jener landesfürstlichen Lehen Anwendung zu finden, welche zugleich unter dem Fideikommißbände stehen.

§. 5.

In Ansehung anderer landesfürstlicher Lehen haben sich die Besizer an die zuständige Lehenstube zu wenden, wobei sich sowohl diese rücksichtlich der Bestimmung des Betrages, bis zu welchem die Belastung des Lehens stattfindet, als die Gerichts-Behörde rücksichtlich der Bewilligung und Vornahme der Eintragung der konsentirten Lehenschuld in die öffentlichen Bücher nach den Bestimmungen der §§. 1 und 2 zu benehmen hat.

§. 6.

Die auf diese Art mit Genehmigung der Lehenstube in die öffentlichen Bücher eingetragene Schuld ist auch für alle Nachfolger in dem Lehen verbindlich, und dem Gläubiger kommt daher zur Einbringung derselben das Recht auf die Exekution der Früchte nicht nur wider den gegenwärtigen, sondern auch wider alle späteren Besizer des Gutes zu.

Um jedoch die allmälige Befreiung des Lehens von dieser Schuld sicher zu stellen, wird zugleich bestimmt, daß alle Vorschriften des allgemeinen bürgerlichen Rechtes über die Depuration der Fideikommißschulden, auch für diese Lehenschulden zu gelten haben, daher der Lehenstube zur strengen Pflicht gemacht wird, über die Leistung der Depurationen zu wachen, wenn, mit Rücksicht auf die Belastung der Lehenfrüchte Besorgnisse über die zu erwartende Leistung derselben obwalten sollten, dem §. 2 der gegenwärtigen Verordnung gemäß auf die Sicherstellung durch Erlag eines angemessenen Betrages der Staats-Schuldverschreibungen zu dringen, und wenn die Depurationen in gehöriger Zeit nicht geleistet würden, die gerichtliche Sequestration des Lehens sogleich einzuleiten.

§. 7.

Sollte ein Lehenbesitzer, welcher die Belastung des Lehens zum Zwecke der Bestellung der Kauzion bereits bewirkt hat, die Subskription dennoch nicht erlegen, oder nach vollzogener Subskription doch die Einzahlungen, zu deren Zweck die Belastung des Lehens erfolgt ist, nicht leisten, worüber sich die Lehenstube die Ueberzeugung zu verschaffen hat, so ist, ohne Rücksicht auf Depurationsraten, sogleich mit den Zwangsmaßregeln zur Befreiung des Lehens durch Tilgung der ganzen Schuld aus den Lehenfrüchten sowohl, als auch aus seinem übrigen Vermögen, gegen denselben vorzugehen.

§. 8.

Niniejsze postanowienia nie mają zastosowania do lenności cesarskich z ła-
ską lenniczą, do których obciążenia bez tego nie jest potrzebny konsens len-
nodawczy w skutek najwyższego postanowienia z dnia 25. Stycznia 1819.,
nr. 1,555. Zbioru ustaw sądowych.

§. 9.

Wszelkie rzeczonęj sprawy dotyczące podania, protokoły i sądowe zała-
twienia, niemniej tabularne wciągnięcia, wolne są od opłaty stempla i należyte-
ści, ustanowionych w ustawach z dnia 9. Lutego i 2. Sierpnia 1850.

Baron de Bach m. p. **Kawaler de Baumgartner** m. p.
Baron de Krauss m. p.

191.

Rozrządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych
z dnia 17. Lipca 1854.,

obowiązujące w Królestwie Węgierskiem,

którem dozwolone zostają byłym panom dóbr prywatnych wypłaty
zdatkowe na zapadłe renty wynagrodzenia urbaryalnego.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXVI. nr. 186., wydaną dnia 18.
Lipca 1854.

192.

Rozrządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych
z dnia 17. Lipca 1854.,

obowiązujące w Królestwach Kroacyi i Sławonii,

którem dozwolone zostają byłym panom gruntów prywatnych wy-
platy zdatkowe na zapadłe renty wynagrodzenia urbaryalnego.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXVI. nr. 187., wydaną dnia 18.
Lipca 1854.

§. 8.

Auf die landesfürstlichen Lehen mit der Lehengnade, bei welchen in Folge der Allerhöchsten Entschließung vom 25. Jänner 1819, Nr. 1555 der Justiz-Gesetzsammlung, ein Lehensherrlicher Konsens zur Belastung ohnehin nicht erforderlich ist, finden die gegenwärtigen Bestimmungen keine Anwendung.

§. 9.

Alle auf die vorliegende Angelegenheit bezüglichen Eingaben, Protokolle und gerichtlichen Erledigungen, sowie die bücherlichen Eintragungen, sind von der Stempel-Abgabe und den in den Gesetzen vom 9. Februar und 2. August 1850 festgesetzten Gebühren befreit.

Freiherr von Bach m. p. Ritter von Baumgartner m. p.
Freiherr von Krauß m. p.

191.

Erlaß des Ministers des Innern vom 17. Juli 1854,

giltig für das Königreich Ungarn,

wodurch den ehemaligen Privat-Grundherren Abschlagszahlungen auf die verfallenen Renten der Urbarial-Entschädigung bewilliget werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXVI. Stück, Nr. 186, ausgegeben am 18. Juli 1854.

192.

Erlaß des Ministers des Innern vom 17. Juli 1854,

giltig für die Königreiche Kroatien und Slavonien,

wodurch den ehemaligen Privat-Grundherren Abschlagszahlungen auf die verfallenen Renten der Urbarial-Entschädigung bewilliget werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXVI. Stück, Nr. 187, ausgegeben am 18. Juli 1854.

193.

**Rozrządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych
z dnia 17. Lipca 1854.,**

obowiązujące w Królestwach Węgier, Krocacy i Sławonii, w Województwie Serbskiem z Banatem Temeskim i w Wielkiem Księstwie Siedmiogrodzkiem,

mocą którego udzieloną zostaje dozwolona w skutek najwyższego postanowienia z dnia 5. Lipca 1854. r. piąta zaliczka urbaryalna także i tym panom gruntów prywatnych, którzy z powodu politycznego zachowania się swego wyłączeni byli od osiągnięcia zaliczek urbaryalnych.

Obacz Dziennik praw Państwa część LXVI. nr. 188., wydaną dnia 18. Lipca 1854.

194.

**Rozrządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych
z dnia 17. Lipca 1854.,**

obowiązujące dla Województwa Serbskiego i Banatu Temeskiego,

którem dozwolone zostają byłym panom gruntów prywatnych wypłaty zdatkowe na zapadłe renty wynagrodzenia urbaryalnego.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXVI. nr. 189., wydaną dnia 18. Lipca 1854.

195.

**Rozrządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych
z dnia 17. Lipca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LXVI. nr. 190., wydana dnia 18. Lipca 1854.),

mające moc w Królestwach Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiem Księstwie Krakowskiem i w Księstwie Bukowińskiem,

którem dozwolone zostają wypłaty zdatkowe na zapadłe renty indemnizacyi uwolnienia gruntowego.

Najwyższem postanowieniem z dnia 16. Lipca 1854. r. raczył Najjaśniejszy Pan Jego C. K. Apostolska Mość dozwolić, ażeby w Królestwach Galicyi i Lodomeryi, w Wielkiem Księstwie Krakowskiem i w Księstwie Bukowińskiem uiszczane były z funduszu uwolnienia zdatkowe wypłaty na zapadłe renty indemnizacyi uwolnienia gruntowego przy zachowaniu przepisów następujących.

193.

Erlass des Ministers des Innern vom 17. Juli 1854,

giltig für die Königreiche Ungarn, Kroatien und Slavonien, die Wojwodschafft Serbien mit dem Temeser Banat und das Großfürstenthum Siebenbürgen,

wodurch der, mit Allerhöchster Entschliessung vom 5. Juli 1854 bewilligte fünfte Urbarial-Vorschuß auch den, wegen ihres politischen Verhaltens von Erlangung von Urbarial-Vorschüssen ausgeschlossenen Privat-Grundherren gewährt wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXVI. Stück, Nr. 188, ausgegeben am 18. Juli 1854.

194.

Erlass des Ministers des Innern vom 17. Juli 1854,

giltig für die Wojwodschafft Serbien und das Temeser Banat,

wodurch den ehemaligen Privat-Grundherren Abschlagszahlungen auf die verfallenen Renten der Urbarial-Entschädigung bewilliget werden.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXVI. Stück, Nr. 189, ausgegeben am 18. Juli 1854.

195.

Erlass des Ministers des Innern vom 17. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXVI. Stück, Nr. 190, ausgegeben am 18. Juli 1854),

giltig für die Königreiche Galizien und Lodomerien, das Großherzogthum Krakau und das Herzogthum Bukowina,

wodurch Abschlagszahlungen auf die verfallenen Renten der Grundentlastungs-Entschädigung bewilliget werden.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 16. Juli 1854 zu bewilligen geruht, daß in den Königreichen Galizien und Lodomerien, im Großherzogthume Krakau und in dem Herzogthume Bukowina Abschlagszahlungen auf die verfallenen Renten der Grundentlastungs-Entschädigung unter Beachtung der nachfolgenden Bestimmungen von dem Entlastungsfonde geleistet werden dürfen:

§. 1.

Komisya krajowa uwolnienia gruntów ma prawo, na żądanie dozwolnić wypłat zdatkowych na renty indemnizacyi wymierzoną być mającej, należące się od chwili zniesienia powinności urbaryalnych, w powszechności w dziesięciokrotniej ilości dotychczasowej zaliczki rent urbaryalnych.

Osobom, do poboru uprawnionym, którym w skutek najwyższego pozwolenia wypłaconą została lub wypłaconą być ma trzyletnia zaliczka rent urbaryalnych, przyznana będzie wypłata zdatkowa w wysokości siedmiokrotniej sumy zaliczki jednorocznej rent urbaryalnych

§. 2.

Jeżeli renta indemnizacyi uwolnienia gruntowego nie jest ani obłożona zakazem lub sekwestracją, ani w egzekucyę sądową wciągnięta, wówczas wypłata zdatkowa z funduszu uwolnienia przekazana ma być temu, który dotąd zaliczkę rent pobiérał w zapisach długu uwolnienia gruntowego, bez sądowego postępowania przekazowczego.

§. 3.

Uprowizyonowanie zapisów długu, dla uiszczenia wypłaty zdatkowej na zapadłe renty indemnizacyjne wystawić się mających, poczynąć się będzie z tym terminem zapadającym dla prowizyj od zapisów długu uwolnienia gruntowego, który poprzedza bezpośrednio przekazanie wypłaty.

Co się tycze ostatniej reszty, pozostającej po odtrąceniu wydanych zaliczek i wpłaty zdatkowej z rent indemnizacyi, zapadających aż do wydania kapitału indemnizacyjnego, pozostają w swój mocy postanowienia najwyższego patentu z dnia 29 Października 1853. r., nr. 236. Dziennika praw Państwa *), także i co do ustanowionego tamże początku prowizyonowania.

§. 4.

Wpłaty zdatkowe uiszczone w zapisach długu uwolnienia gruntowego na zapadłe renty indemnizacyjne uważane będą w swoim czasie, przy ostatecznym wymierzeniu rent zapadłych, równie tak jak udzielone zaliczki rent urbaryalnych, i stosownie ku temu zaciągnięte będą tymczasowo do ksiąg funduszu uwolnienia.

*) Dziennik rząd. rok 1853., Oddział I, część LX. nr. 237.

§. 1.

Die Grundentlastungs-Landeskommission ist berechtigt, über Einschreiten Abschlagszahlungen auf die, seit Aufhebung der Urbarial-Leistungen gebührenden Renten der auszumittelnden Entschädigung in der Regel im zehnfachen Betrage des bisherigen Urbarial-Rentenvorschusses zu bewilligen.

Bezugsberechtigten, welchen in Folge besonderer Allerhöchster Bewilligung ein dreijähriger Urbarial-Rentenvorschuß flüssig gemacht worden ist oder wird, ist nur eine Abschlagszahlung in der Höhe des siebenfachen Betrages des einjährigen Urbarial-Rentenvorschusses zu gewähren.

§. 2.

Diese Abschlagszahlung ist, wenn die Grundentlastungs-Entschädigungsrente weder mit Verbot oder Sequestration belegt, noch in gerichtliche Exekution gezogen ist, demjenigen, welcher bisher den Rentenvorschuß bezogen hat, ohne gerichtliche Zuweisungs-Verhandlung in Grundentlastungs-Schuldverschreibungen bei dem Entlastungsfonde erfolgbar anzuweisen.

§. 3.

Die Verzinsung der, zur Leistung der Abschlagszahlung auf die verfallenen Entschädigungsrenten auszufertigenden Schuldverschreibungen hat mit dem, der Erfolgslassungs-Anweisung unmittelbar vorausgehenden Zinsen-Falltermine der Grundentlastungs-Schuldverschreibungen zu beginnen.

Bezüglich des endlichen, nach Abrechnung der erfolgten Vorschüsse und der Abschlagszahlung verbleibenden Restbetrages der, bis zur Ausfolgung des Entschädigungs-Kapitals verfallenen Entschädigungsrenten, bleiben die Bestimmungen des Allerhöchsten Patentens vom 29. Oktober 1853, Nr. 236 des Reichs-Gesetzblattes *), auch rückwärtslich des dort festgesetzten Beginnes der Verzinsung aufrecht.

§. 4.

Die in Grundentlastungs-Schuldverschreibungen geleisteten Abschlagszahlungen auf die verfallenen Entschädigungsrenten sind seiner Zeit, bei endgiltiger Ausmittlung der verfallenen Renten ebenso wie die ertheilten Urbarial-Rentenvorschüsse zu behandeln, und demgemäß mittlerweise bei dem Entlastungsfonde zu verbuchen.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, LX. Stück, Nr. 237.

§. 5.

Bieżąca jednoroczna zaliczka rent urbaryalnych wyplacona będzie, jak do-
tąd, także i tym do poboru uprawnionym, którzy otrzymają dozwolone wypłaty
zdatkowe na zapadłe renty uwolnienia gruntowego.

Baron de Bach m. p.

§. 5.

Der laufende einjährige Urbarial-Rentenvorschuß ist auch jenen Bezugsberechtigten, welche die bewilligten Abschlagszahlungen auf die verfallenen Grundentlastungsrenten erhalten, wie bisher flüssig zu machen.

Freiherr von Bach m. p.

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Ksiestwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Ksiestwem Krakowskiem.**

Rok 1854.

Oddział pierwszy.

Część XXXVI.

Wydana i rozesłana dnia 4. Września 1854.

Landes - Regierungs - Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Anschütz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Erste Abtheilung.

XXXVI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 4. September 1854.

196.

**Rozrządzenie Ministra Wyznań i Oświecenia
z dnia 5. Lipca 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LXVII. nr. 191., wydana dnia 25. Lipca 1854.),

**objaśniające ustawę z dnia 27. Listopada 1853. r. o nowym planie
naukowym dla magisterium farmacyi.**

Zaprowadzenie planu naukowego dla magisterium farmacyi, uchwalonego najwyższym postanowieniem z dnia 8. Listopada 1853., a zawartego w części LXXXIV. nr. 252. Dziennika praw Państwa z roku 1853. *), powodem było do niektórych zapytań, w przedmiocie których Ministerium Wyznań i Oświecenia za potrzebne uznało, ogłosić objaśnienia następujące:

I. Poświadczenia absolwowania dawnych filozoficznych kursów rocznych, lub publicznego wyższego gimnazjum, któremi kandydat studjum farmaceutycznego wykazać się jest w stanie, uwalniają go od uczęszczania do uniwersytetu na odczyty fizyki eksperymentalnej, jeżeli wykazą dobry postęp we fizyce.

II. Doktorowie chemii obowiązani są tymczasem słuchać dwurocznego kursu farmaceutycznego, a w trzecim jeszcze roku chemii i farmacyi. Ścisłe egzamina odbywać mają podług nowój normy z modyfikacyami, dla doktoratu chemii przepisanimi, to jest pod względem wyższych wymogów co do wiadomości chemicznych, pod względem noty „bardzo dobrze“ z obu egzaminów ścisłych, i pod względem dysputacyi.

III. W §. 25. planu naukowego unormowany jest rozdział taksy, przez egzaminandów złożyć się mającej, i w szczególności ustanowioném jest, iż z niój na każdego egzaminatora przypada kwota 5 złr. 22¹/₂ kr. mon. konw.

Ze względem na §§. 4. i 13. planu naukowego, wedle których pierwszy egzamin ścisły złożonym być może w tym zakładzie naukowym, drugi zaś i trzeci w innym, dalej ze względem na tę okoliczność, iż liczba egzaminatorów przy trzecim egzaminie ścisłym w zakładach naukowych, gdzie nie ma kolegium doktorskiego medycznego, lub ogólnie gdzie nie ma zakładu medycznego, z pięciu zmniejsza się do czterech, a przetoż i liczba ogólna egzaminatorów z dwunastu do jedenastu spada, taksa w §. 25. ustanowiona w ten sposób ma być złożona, iż za pierwszy egzamin opłacona być ma pod wszelkimi okolicznościami kwota 21 złr. 30 kr., z czego na każdego z czterech egzaminatorów przy tym egzaminie lungujących przypada w dziale równym

*) *Dzien. rządowy krajowy, r. 1853., Oddz. I., cz. LXIII. nr. 253., str. 553.*

Erlass des Ministers für Kultus und Unterricht vom 5. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXVII. Stück, Nr. 191, ausgegeben am 25. Juli 1854),

womit das Gesetz vom 27. November 1853, den neuen Lehrplan für das Magisterium der Pharmazie betreffend, erläutert wird.

Die Einführung des, mit Allerhöchster Entschliefung vom 8. November 1853 genehmigten, im LXXXIV. Stücke, Nr. 252 des Reichs-Gesetzblattes vom Jahre 1853 *) enthaltenen Studienplanes für das Magisterium der Pharmazie, hat Unfragen veranlaßt, worüber das Ministerium für Kultus und Unterricht nachstehende Erläuterung zu veröffentlichen sich bestimmt findet:

I. Zeugnisse über die Absolvirung der ehemaligen philosophischen Jahrgänge, oder eines öffentlichen Ober-Gymnasiums, mit deren sich ein Kandidat des pharmazeutischen Studiums auszuweisen vermag, entheben denselben, wenn sie einen guten Fortgang in der Physik nachweisen, des Besuches der Vorträge über Experimental-Physik an der Universität.

II. Doktoren der Chemie werden vor der Hand den zweijährigen pharmazeutischen Kurs, und im dritten Jahre noch Chemie und Pharmazie zu hören haben. Die strengen Prüfungen haben sie nach der neuen Norm zu bestehen, mit den sonst für das Doktorat der Chemie vorgeschriebenen Modifikationen, nämlich hinsichtlich der größeren Anforderungen in Bezug auf chemische Kenntnisse der Note „sehr gut“ aus beiden strengen Prüfungen, dann der abzuhaltenden Disputation.

III. Der §. 25 des Studienplanes normirt die Vertheilung der, von den Examinanden zu entrichtenden Taxe, und bestimmt insbesondere daß hievon auf jeden Examinator die Quote von 5 fl. 22½ kr. Konventions-Münze entfalle.

Mit Rücksicht auf die §§. 4 und 13 des Studienplanes, wornach die erste strenge Prüfung an einer, und die zweite und dritte Prüfung an einer anderen Lehranstalt abgelegt werden können, dann mit Rücksicht auf den Umstand, daß die Zahl der Examinatoren bei der dritten strengen Prüfung an Lehranstalten, wo kein medizinisches Doktoren-Kollegium, oder überhaupt keine medizinische Fakultät besteht, sich von fünf auf vier, und hiedurch die Gesamtzahl der Examinatoren von zwölf auf elf vermindert, wird die, im §. 25 festgesetzte Taxe in der Art zu erlegen sein, daß für die erste Prüfung unter allen Umständen der Betrag pr. 21 fl. 30 kr. zu entrichten, und den bei dieser Prüfung fungirenden vier Examinatoren zu gleichen Theilen mit je 5 fl. 22½ kr. zuzuweisen seyn wird. Dergleichen wird von dem, für die

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, LXIII. Stück, Nr. 253, Seite 853.

po 5 zlr. 22 $\frac{1}{2}$ kr. Podobnie z reszty taksy całkowitej pr. 64 zlr. 30 kr. opłacić się mającej, przypadającej dla egzaminatorów od egzaminu drugiego i trzeciego w kwocie 43 zlr., przekazaną będzie każdemu egzaminatorowi, przy tych egzaminach działającemu stała kwota po 5 zlr. 22 $\frac{1}{2}$ kr., przewyżka zaś, wydarzająca się w razie wyrzeczonego zmniejszenia ogólnej liczby egzaminatorów, w równych częściach rozdzieloną będzie między egzaminatorów, w trzech rygorozach udział mających.

Thun m. p.

197.

Rozrządzenie Ministerstwa Finansów z dnia 13. Lipca 1854.,

(Dziennik praw Państwa, część LXVII., nr. 192., wydana dnia 25. Lipca 1854.),

obowiązujące w krajach koronnych powszechnego Związku celnego,

o postępowaniu celném z ordynaryjnemi winami piemontezyjskiemi w rurach, czyli worach skórzanych.

W porozumieniu z Ministerstwem Handlu i z Rządami ksiąźęcemi Modeny i Parmy ustanowioném zostaje, iż ordynaryjne wina piemontezyjskie w rurach skórzanych w przywozie przez granicę krajową Królestwa Lombardzko-Weneckiego i Księstw Modeny i Parmy, podlegać winny temu samemu oceleniu, jak w naczyniach bednarskich, wedle uwagi 3. do pozycyi taryfowej 27. b) taryfy celnej z dnia 5. Grudnia 1853. r.

Postanowienie niniejsze wejdzie w życie z dniem 1. Sierpnia roku 1854.

Baumgartner m. p.

198.

Rozrządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 14. Lipca 1854.,

obowiązujące w Krocacji, Sławonii, w Województwie Serbskiem i Banacie Temeskim,

wydane dla rozwiązania niektórych wątpliwości, zachodzących przy postępowaniu w sporach małżeńskich osób wyznania ewangelickiego.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXVII. nr. 193., wydaną dnia 25. Lipca 1854.

Examinatoren entfallenden, für die zweite und dritte Prüfung zu entrichtenden Reste der Gesamttaxe pr. 64 fl. 30 kr., d. i. von dem Betrage pr. 43 fl., jedem der bei diesen Prüfungen intervenirenden Examinatoren ebenfalls die fixe Quote pr. 5 fl. 22½ kr. zuzuwenden, der im Falle der obgedachten Verminderung der Gesamtzahl der Examinatoren sich ergebende Ueberschuss aber zu gleichen Theilen unter die Examinatoren zu theilen seyn, die sich an den drei Rigorosen betheiligten.

Thun m. p.

197.

Erlass des Finanzministeriums vom 13. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXVII. Stück, Nr. 192, ausgegeben am 25 Juli 1854),

giltig für die Kronländer des allgemeinen Zollverbandes,

betreffend die Zollbehandlung gemeiner piemontesischer Weine in Schläuchen.

Im Einverständnisse mit dem Handelsministerium und mit den herzoglichen Regierungen von Modena und Parma wird bestimmt, daß gemeine piemontesische Weine in Schläuchen in der Einfuhr über die Landesgrenze des lombardisch-venezianischen Königreiches und der Herzogthümer Modena und Parma, gleich jenen in Gebünden, nach Anmerkung 3 zur Tarifpost 27, h) des Zolltarifes vom 5. Dezember 1853, in Verzollung zu nehmen sind.

Diese Bestimmung hat mit 1. August 1854 in Wirksamkeit zu treten.

Baumgartner m. p.

198.

Justizministerial-Erlass vom 14. Juli 1854,

wirksam für Ungarn, Kroatien, Slawonien, die serbische Wojwodschast und das Temeser Banat,

zur Entscheidung einiger Zweifel über die Behandlung der Ehestreitigkeiten evangelischer Glaubensgenossen.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXVII. Stück, Nr. 193, ausgegeben am 25. Juli 1854.

Ogłoszenie Ministerw Skarbu i Handlu z dnia 14. Lipca 1854,

(Dziennik praw Państwa, część LXVII. nr. 194., wydana dnia 25. Lipca 1854.),

obowiązujące w krajach koronnych, objętych w powszechnym obrębie celnym,

znoszące moc przepisu, objętego w ustępie 8. rozporządzenia z d. 8. Grudnia 1853. roku, dotyczącego się legitymacyi towarów, które z wolnego obrębu Związku celnego wprowadzone zostają.

W skutku porozumienia się z Państwami Związku celnego znosi się przepis, objęty w ustępie 8. rozporządzenia z dnia 8. Grudnia 1853. r. (Dziennik praw Państwa nr. 262. *), na mocy którego okoliczność do zastosowania ułatwień celnych w obrocie z Związkiem celnym stanowczo potrzebna, to jest, iż towary z wolnego obrotu Związku celnego do Austrii przychodzą, udowodnianą być musi przez okazanie kart legitymacyjnych, wystawionych przez organa Związku celnego do obrotu w okręgu granicznym, i do wywozu ustanowione, tudzież przez odstemplowane listy frachtowe lub deklaracje.

Utrzymuje się zaś w swęj mocy przepis, objęty w ustępie 8. rozporządzenia z dnia 8. Grudnia 1853. r., że w deklaracjach towarów z Związku celnego wprowadzonych, dla których żąda się ułatwień celnych w obrocie wzajemnym, wyrażona być musi zawsze ta okoliczność, iż towary rzeczzone przychodzą z wolnego obrotu Związku celnego.

Wyrażenie powyższe może na mocy owego ustępu 8. najlepiej być umieszczonem w kolumnie 2 deklaracyi, zaraz pod zamieszkaniem posyłającego, n. p. pan Scherz z Fürth, z wolnego obrotu Związku celnego.

Również urzędy obowiązane są w biletach odprowadzania, kwitach celnych i podobnych dokumentach, które wystawiają na towary wspomniane opłacie cła podlegające, tudzież w rejestrach, względem tychże towarów utrzymywanych, wyrazić tę okoliczność, iż rzeczzone towary pochodzą z wolnego obrotu Związku celnego.

Baumgartner m. p.

*) Dziennik rządowy krajowy, r. 1853, Oddz. I., cz. LXVI. nr. 265. str. 878.

199.

Kundmachung der Ministerien der Finanzen und des Handels vom 14. Juli 1854,

(im Reichs-Gesetzblatte, LXVII. Stück, Nr. 194, ausgegeben am 25. Juli 1854),

giltig für alle im allgemeinen Zollgebiete begriffenen Kronländer,

mit der Aufhebung der Bestimmung des Absatzes 8 der Verordnung vom 8. Dezember 1853, betreffs der Legitimazion der Waaren, welche aus dem freien Verkehre des Zollvereines eingeführt werden.

In Folge des, mit den Zollvereins-Staaten gepflogenen Einvernehmens hat es von der Bestimmung des Absatzes 8 der Verordnung vom 8. Dezember 1853 (Reichs-Gesetzblatt Nr. 262 *) abzukommen, nach welcher der zur Anwendung der Zollbegünstigungen im Zwischenverkehre mit dem Zollvereine entscheidende Umstand, daß die betreffenden Waaren aus dem freien Verkehre des Zollvereines nach Oesterreich gelangen, durch Beibringung der, von den Zollvereins-Organen für den Verkehr im Grenzbezirke und in der Ausfuhr ausgestellten Legitimazions-Scheine, abgestempelten Frachtbriefe oder Deklarazionen darzuthun (zu legitimiren) ist.

Singegen hat es bei der Anordnung jenes Absatzes 8 der Verordnung vom 8. Dezember 1853 sein Verbleiben, daß in den Erklärungen über die, aus dem Zollvereine eingeführten Waaren, für welche die Zollbegünstigungen im Zwischenverkehre in Anspruch genommen werden, der Umstand, daß die Waare aus dem freien Verkehre des Zollvereines komme, stets anzugeben ist.

Diese Angabe kann laut jenes Absatzes 8 am besten in der Kolonne 2 der Erklärungen, gleich unter dem Wohnorte des Versenders, stattfinden, z. B. Herr Scherz aus Fürth, aus dem freien Verkehre des Zollvereines.

Auch werden die Aemter in den Begleitscheinen, Zollquittungen und ähnlichen Urkunden, welche sie über die erwähnten zollpflichtigen Waaren ausstellen, und in den Registern, welche sie über dieselben führen, stets den Umstand auszudrücken haben, daß diese Waaren aus dem freien Verkehre des Zollvereines abstammen.

Baumgartner m. p.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung LXVI. Stück, Nr. 265, Seite 878.

200.

**Rozrządzenie najwyższej Władzy Policyjnej
z dnia 19. Lipca 1854..**

(Dziennik praw Państwa, część LXVII, nr. 195., wydana dnia 25. Lipca 1854.),

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych,

tyczące się opłaty pierwszej wkładki masowej w żandarmeryi.

Jego C. K. Apostolska Mość raczył najwyższém postanowieniem z dnia 15. Lipca 1854. najłaskawiej pozwolić, iż dla żandarma asenterowanego ze stanu cywilnego, jakoteż dla suplenta przeniesionego z armii do żandarmeryi, pierwsza wkładka do masy przez eraryum opłaconą będzie.

Powyższe najwyższe rozporządzenie podaje się do powszechnej wiadomości, odnośnie do §. 68. ustawy prowizorycznej o żandarmeryi z dnia 18. Stycznia 1850. r. (Dziennik praw Państwa z roku 1850. nr. 19., str. 224.) z tą uwagą, iż obecnie dla każdego aspiranta wstępującego do żandarmeryi pierwsza wkładka do masy przez eraryum opłaconą będzie.

Kempen m. p., F. M. P.

201.

**Rozporządzenie Ministrów Spraw Wewnętrznych i Sprawiedliwości
z dnia 21. Lipca 1854.,**

**mocą którego podaje się do wiadomości, iż pretury w Królestwie
Dalmacyi z dniem 28. Sierpnia 1854. rozpoczną czynności swoje.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXVII, nr. 196., wydana dnia 25.
Lipca 1854.

202.

Okólne rozporządzenie Nadkomendy Wojsk z dnia 21. Lipca 1854.,

obowiązujące w Królestwie Lombardzko-Weneckim,

**którem ustanowione zostaje postępowanie co do opłacania należy-
tości bezpośrednich od spadków osób wojskowych, w rzeczywi-
stiej służbie zostających, tudzież należących ich w Królestwie Lom-
bardzko-Weneckim.**

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXVIII, nr. 197., wydana dnia 1.
Sierpnia 1854.

200.

Erlaß der obersten Polizeibehörde vom 19. Juli 1854,

(im Reichs = Gesetzblatte, LXVII. Stück, Nr. 195, ausgegeben am 25. Juli 1854),

giltig für alle Kronländer.

betreffend die Bestreitung der ersten Massa = Einlage bei der Genesd'armerie.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 15. Juli 1854 Allergnädigst zu gestatten geruht, daß für den aus dem Zivile assentirten Genesd'armen, sowie für den aus der Armee in die Genesd'armerie transferirten Supplenten, die erste Massa = Einlage vom Aerar bestritten werde.

Diese Allerhöchste Entschließung wird unter Beziehung auf den §. 68 des provisorischen Genesd'armerie = Gesetzes vom 18. Jänner 1850 (Reichs = Gesetzblatt vom Jahre 1850, Nr. 19, Seite 224), mit dem Bemerkten zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß nunmehr für jeden in die Genesd'armerie tretenden Aspiranten die erste Massa = Einlage vom Aerar bestritten wird.

Kempen m. p. F. M. E.

201.

**Verordnung der Minister des Innern und der Justiz
vom 21. Juli 1854,**

womit bekannt gegeben wird, daß die Präturen in dem Königreiche Dalmazien am 28. August 1854 in Wirksamkeit treten.

Siehe Reichs = Gesetzblatt, LXVII. Stück, Nr. 196, ausgegeben am 25. Juli 1854.

202.

**Zirkular = Verordnung des Armees = Ober = Kommando
vom 21. Juli 1854,**

wirksam für das lombardisch = venezianische Königreich,

womit das Verfahren rücksichtlich der Berichtigung der, für Verlassenschaften aktiver Militärpersonen und ihrer Angehörigen im lombardisch = venezianischen Königreiche zu bezahlenden unmittelbaren Gebühren festgesetzt wird.

Siehe Reichs = Gesetzblatt, LXVIII. Stück., Nr. 197, ausgegeben am 1. August 1854.

203.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 23. Lipca 1854.,**

obowiązujące w Węgrzech, Kroacyi, Sławonii, Siedmiogrodzie, w Województwie Serbskiem i Banacie Temeskim,

o zakresie działalności komisyj sierocińskich w razie orzeczenia kurateli z powodu pomieszania zmysłów, lub głupoty, albo z powodu rozrzutności, tudzież w ianych ważniejszych sprawach.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXVIII. nr. 198., wydaną dnia 1. Sierpnia 1854.

204.

**Rozporządzenie Ministerstwa Sprawiedliwości
z dnia 24. Lipca 1854.,**

którem oznacza się czas wprowadzenia czystych władz sądowych w Królestwie Dalmaeyi, oraz początek działalności ustaw dla tegoż Królestwa wydanych, a z nową organizacją sądową w związku będących.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXVIII. nr. 199., wydaną dnia 1. Sierpnia 1854.

205.

Patent cesarski z dnia 11. Lipca 1854.,

mocą którego wydaje się nowa ustawa dla giełdy pieniężnej wiedeńskiej, wchodząca w życie z dniem 1. Stycznia 1855 roku.

Obacz Dziennik praw Państwa, część LXIX. nr. 200., wydaną dnia 16. Sierpnia 1854.

206.

**Rozrządzenie Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Skarbu
z dnia 19. Sierpnia 1854.,**

(Dziennik praw Państwa, część LXXII. nr. 207., wydana dnia 20. Sierpnia 1854.),

mocą którego przedłuża się termin subskrypcyj na pożyczkę, rozpisaną na mocy najwyższego patentu z dnia 26. Czerwca 1854. r., nr. 158. Dziennika praw Państwa, aż do d. 31. Sierpnia 1854. roku.

Ponieważ wiele już oznajmionych subskrypcyj częścią z powodu wielkiego napływu, częścią z powodu trudności ze stosunków miejscowych wynikających,

203.

Justizministerial = Verordnung vom 23. Juli 1854,

wirksam für Ungarn, Kroatien, Slavonien, Siebenbürgen, die Wojwodschaf Serbien und das Temeser Banat,
über den Wirkungskreis der Waisen-Kommissionen bei Verhängung von Kuratelen
wegen Wahn- oder Blödsinnes, oder wegen Verschwendung und in anderen wich-
tigeren Geschäften.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXVIII. Stück, Nr. 198, ausgegeben am 1. August 1854.

204.

Verordnung des Justizministeriums vom 24. Juli 1854,

womit der Zeitpunkt der Aktivirung der reinen Justizbehörden im Königreiche
Dalmazien, und des Beginnes der Wirksamkeit der, mit der neuen Justiz-
Organisazion in Verbindung stehenden Gesetze im Königreiche Dalmazien be-
stimmt wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXVIII. Stück, Nr. 199, ausgegeben am 1. August 1854.

205.

Kaiserliches Patent vom 11. Juli 1854,

womit ein neues Gesetz für die Wiener Geldbörse erlassen, und vom 1. Jänner 1855
angefangen, in Wirksamkeit gesetzt wird.

Siehe Reichs-Gesetzblatt, LXIX. Stück, Nr. 200, ausgegeben am 16. August 1854.

206.

**Erlass der Ministerien des Innern und der Finanzen
vom 19. August 1854,**

(im Reichs-Gesetzblatte, LXXII. Stück, Nro. 207, ausgegeben am 20. August 1854),

wodurch der Termin zur Subskription auf das, laut Allerhöchsten Patentes vom
26. Juni 1854, Nr. 158 des Reichs-Gesetzblattes, aufgelegte Anlehen bis
31. August 1854 verlängert wird.

Da viele, auch bereits angemeldete Zeichnungen theils wegen des großen Andrangs,
theils wegen in örtlichen Verhältnissen begründeter Hindernisse bei einzelnen, zur

nie mogły być uskutecznione w kasach do przyjmowania subskrypcyj ustanowionych w przeciągu terminu wyznaczonego w §. 1. rozrządzenia Ministerstw Spraw Wewnętrznych i Skarbu z dnia 5. Lipca 1854. r. nr. 159. Dziennika praw Państwa *), dlatego wyznacza się dalszy termin aż łącznie do d. 31. Sierpnia 1854. do przyjmowania dalszych subskrypcyj, i do załatwienia zupełnego na mocy przepisów subskrypcyj w kasach, których dotychczasowy rezultat przynosi już ustanowioną najmniejszą kwotę 350 milionów reń.

Ogółowy wynik subskrypcyj ogłoszony będzie natychmiast po nadesłaniu relacyj ostatecznych, w każdym razie zaś przed d. 16. Września 1854 r.

Baron de Bach m. p. **Kawaler de Baumgartner** m. p.

*) Dziennik rządowy krajowy, r. 1854., Oddz. I., cz. XXXII. nr. 169, str. 458.

Annahme der Subskriptions-Erklärungen bestellten Kassen innerhalb des mit dem Erlaße der Ministerien des Innern und der Finanzen vom 5. Juli 1854, Nr. 159 des Reichs-Gesetzblattes *) im §. 1 festgesetzten Termineß nicht zum Vollzuge gelangen konnten; so wird zur Annahme weiterer Subskriptions-Erklärungen und zur gänzlichen vorschriftgemäßen Abwicklung des Subskriptions-Geschäftes bei den Kassen, dessen bisherige Resultate bereits den festgesetzten Mindestbetrag von 350 Millionen übersteigen, der Termin bis einschließig 31. August 1854 erweitert.

Das Gesamt-Ergebniß der Subskriptionen wird sogleich nach Einlangen der Schlußberichte, jedenfalls aber vor dem 16. September 1854 veröffentlicht werden.

Freiherr von Bach m. p. Ritter von Baumgartner m. p.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, erste Abtheilung, XXXII. Stück, Nr. 169, Seite 458.

Berichtigung.

Laut des hohen Ministerial-Erlaßes vom 7. Juli 1854 Zahl 10073/189 haben sich bei dem Abdrucke der Verordnung in Betreff der zu beobachtenden Sicherheits-Maßregeln gegen die Gefahr der Explosion bei Dampfkesseln aller Art ddto. 11. Februar d. J. in dem Reichsgesetzblatte die nachstehenden Druckfehler vorgefunden:

Da diese Druckfehler sich auch bei dem Abdrucke der fraglichen Verordnung in das Landes-Gesetzblatt erste Abtheilung XIII. Stück, Nr. 55, Seite 172 eingeschlichen haben, so wird in Folge hoher Statthaltereiverordnung vom 8. August 1854 Zahl 7415 hierauf aufmerksam gemacht.

V e r z e i c h n i ß

der Druckfehler in dem, im Reichs-Gesetzblatte Nr. XVIII. erschienenen neuen Dampfkessel-Gesetze.

§. 6	Zeile	7	soll es heißen:	in welchem	statt	in welcher
§. 10	"	2	"	welchen	"	welche
§. 13	"	1	"	Doppelblatfedern	statt	Doppelplattfedern
§. 24	"	9	"	Konzession	"	Kommission.

Tabelle I. Anmerkung.

Zeile	2	soll es heißen:	den	statt	der
"	5	"	a	"	x
"	9	"	werden können	statt	werden.

Tabelle II. Anmerkung.

Zeile	11	soll es heißen:	D'	statt	D
"	12	"	D'	"	D
"	13	"	$h'' = \frac{D'}{4} \sqrt{\frac{N}{2}}$	statt	$h'' = \frac{D}{4} \sqrt{\frac{N}{2}}$
"	13	"	$\frac{D'}{6} \sqrt{\frac{N}{2}}$	"	$\frac{D''}{b} \sqrt{\frac{N}{2}}$

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.

Rok 1854.,

Oddział II.

Tom I.,

obejmujący

Części I. do IX. włącznie.



We Lwowie r. 1855.

Z ces. król. galicyjskiej Drukarni rządowej.

Landes - Regierungsblatt

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Muschitz und Zator und dem Großherzogthume Krafau.

Jahrgang 1854,

II. Abtheilung

I. Band,

umfassend

die Stücke I. bis einschließlich IX.



Lemberg, 1855.

Aus der k. k. galizischen Aeraarial-**Staats-Druckerei.**

Spis chronologiczny
Ustaw i Rozporządzeń,
w Oddziale Drugim
Tomu I.,
obejmującym
Części I. do IX. włącznie,
Dziennika Rządowego
wydanych w roku 1854.

d l a

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimskiem
i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem Księstwem Krakowskiem.

Chronologisches Verzeichniß

d e r

Erkässe und Verordnungen,

welche in dem Jahrgange 1854

in der

Zweiten Abtheilung

I. Bande,

umfassend

die Stücke I. bis einschließig IX.

d e s

Landes-Regierungs-Blattes

für das

Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Auschwitz und Zator
und dem Großherzogthume Krakau enthalten sind.

Dzień reskryptu lub rozporządzenia	T r e ś ć	Liczba		Stronica
		Części	Ustawy i t. d.	
1854.				
17. Stycznia	Rozporządzenie Rządu krajowego, którem ogłasza się przepisy jeżdżenia w głównem mieście Lwowie z dniem 1. Lutego 1854. w wykonanie wejść mające	I	1	2
20. „	Reskrypt Rządu krajowego, którym stanowi się, jakimi alegatami prośby inwalidów patentowych i rezerwacyjnych, podawane o pozwolenie zenienia się, opatrzone być powinny	I	2	4
28. „	Reskrypt Rządu krajowego o porachunkach przy podwodach (forszpanach) potrzebnych podczas asenterunków zewnętrznych do przewożenia pisarzy, skrzyń z księgami i innych rekwizytów	II	3	7
7. Lutego	Reskrypt Rządu krajowego, w którym zawarty jest przepis, że akt zaślubienia z żołnierzem odwodowym (rezerwowym), w służbie czynnej nie będącym, wpisywany ma być tylko do cywilno - duchownego protokołu ślubów, a urzędowe poświadczenie ślubn do władzy wojskowej, która na ślub dała pozwolenie, przesłać być powinno	II	4	7
14. „	Obwieszczenie krakowskiej Komisji gubernialnej o wolnym handlu zbożowym w obwodzie krakowskim	III	5	10
21. „	Rozporządzenie c. k. Prezydum galicyjskiej Dyrekcyi Skarbowej, o uprawnieniu poddaucych Państw Związku cłowego do wykonywania rękodzielnictw w Austrii, i postępowaniu z nimi we względzie pobierania podatku	VIII	21	238
24. „	Reskrypt Ministerstwa Sprawiedliwości względem oddawania na pocztę i z poczty sądowych korespondencyj i aktów w c. k. urzędach pocztowych	VI	15	26
1. Marca	Uwiedomienie krakowskiej Komisji gubernialnej o rozciągnięciu zakazu budowania familijnych grobów w kościołach, na Wielkie Księstwo Krakowskie	III	6	10
2. „	Obwieszczenie Rządu krajowego, iż na próbę zaprowadzonym będzie w Brodach jarmark na wełnę	III	7	11

Datum des Erlasses oder der Verordnung	I n h a l t	Nummer des		Seite
		Stückes	Erlasses	
1854.				
17. Jänner	Verordnung des Landesguberniums, womit für die Hauptstadt Lemberg eine, mit dem 1. Februar 1854 in Wirksamkeit zu tretende Fahrordnung bekannt gemacht wird	I	1	2
20. "	Erlaß des Landesguberniums, wodurch bestimmt wird, mit welchen Behelfen die Heiratsgesuche der Patental- und Reservations-Invaliden belegt seyn müssen	I	2	4
28. "	Erlaß des Landesguberniums, wegen Verrechnung der, bei auswärtigen Assentirungen zur Fortbringung der Schreiber, Bücherkisten und sonstigen Requisiten nöthigen Vorspann .	II	3	7
7. Februar	Erlaß des Landesguberniums enthaltend die Bestimmung, wonach der mit einem nicht aktiven Reservemanne vorgenommene Trauungsakt bloß in das zivilgeistliche Trauungsprotokoll aufzunehmen und der offiziöse Trauungsschein der die Lizenz ertheilenden Militär-Behörde einzusenden ist .	II	4	7
14. "	Kundmachung der Krakauer Gubernial-Kommission über die Freiegebung des Getreidehandels im Krakauer Gebiete . .	III	5	10
21. "	Verordnung des k. k. galizischen Finanz-Landes-Direktions-Präsidiums, wegen Berechtigung der Unterthanen der Zollvereinsstaaten zur Gewerbeausübung in Oesterreich, und deren Behandlung hinsichtlich der Steuerabnahme	VIII	21	238
24. "	Erlaß des Justiz-Ministeriums, betreffend die Auf- und Abgabe der gerichtlichen Korrespondenzen und Akten bei den k. k. Postämtern	VI	15	26
1. März	Kundmachung der Krakauer Gubernial-Kommission über die Ausdehnung des Verbotes wegen Errichtung der Familiengrüfte in Kirchen auf das Großherzogthum Krakau . . .	III	6	10
2. "	Kundmachung des Landesguberniums über die versuchsweise Gründung eines Wollmarktes in Brody	III	7	11

Dzień reskryptu lub rozporządzenia	T r e ś ć	Liczba		Stronica
		Części	Ustawy i t. d.	
1854.				
6. Marca	Obwieszczenie Rządu krajowego, którym na pokrycie wydatków lwowskiej Izby handlowej na rok administracyjny 1854. rozpisuje się dodatek do podatku zarobkowego na upoważnionych do wyboru tego okręgu	III	8	11
7. "	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu, jako dochód współczłonków uniwersyteckich, pobierany w opłatach kolegialnych i taksach, podlega opodatkowaniu	IV	16	31
8. "	Rozporządzenie Rządu krajowego o obowiązku gromad dostarczenia sprzętów w lokalnościach, oddanych c. k. wojsku na kancelarye, szpitale, składy i t. d., i o powinności za nie wynagrodzeniu	IV	10	14
13. "	Obwieszczenie Prezydium krajowego, którym zakazuje się wywóz kos do Multan i Wołoszczyzny	III	9	12
28. "	Rozporządzenie Rządu krajowego, którym wydaje się dla k. stołecznego miasta Lwowa nowe przepisy o fiakrach .	V	13	19
30. "	Rozporządzenie Rządu krajowego z postanowieniem, jakie osobne wykazy od lekarzów, którym przy wybuchu naturalnej ospy baczność pornczonó, podawane być mają w przypadku, jeżeli osoby szczepione popadają w ospę naturalną	IV	11	15
3. Kwietnia	Obwieszczenie krakowskiej Komisji gubernialnej względem urzędzenia rzemiosł budowlanych	VI	17	31
4. "	Reskrypt Rządu krajowego, którym postanawia się, że do przyjęcia na naukę farmaceutyczną jest dostateczne świadectwo z złożonej wyższej gimnazjalnej klasy, i że zupełnie obejdzie się bez wykazywania świadectw z dawniejszych półroczy	IV	12	16

Datum des Erlasses oder der Verordnung	Inhalt	Nummer des		Seite
		Stückes	Erlasses	
1854.				
6. März	Kundmachung des Landesguberniums, womit zur Bedeckung des Aufwandes der Lemberger Handelskammer für das Verwaltungsjahr 1854 ein Zuschlag zu der Erwerbsteuer auf die Wahlberechtigten dieses Bezirkes ausgeschrieben wird .	III	8	11
7. "	Verordnung des Finanz=Ministeriums über die Steuerpflichtigkeit des Einkommens der Universitäts=Mitglieder aus den ihnen zufließenden Kollegiengeldern und Taxen . . .	VI	16	31
8. "	Verordnung des Landesguberniums über die Verpflichtung der Gemeinden zur Beschaffung von Einrichtungsstücken in die dem k. k. Militär zu Kanzleien, Spitälern, Depositorien u. s. w. beigeestellten Räumlichkeiten und die hiefür zu leistende Vergütung	IV	10	14
13. "	Kundmachung des Landespräsidiums, wornach die Ausfuhr von Sensen nach der Moldau und Wallachei verboten wird .	III	9	12
28. "	Verordnung des Landesguberniums, mittelst welcher für die k. Hauptstadt Lemberg eine neue Fiaker=Ordnung hinausgegeben wird	V	13	19
30. "	Verordnung des Landesguberniums, womit besondere Nachweisungen festgesetzt werden, welche die, mit der Beaufsichtigung eines Blatternausbruches betrauten Sanitäts=Individuen in dem Falle zu liefern haben, wenn geimpfte Individuen von den Blattern ergriffen werden	IV	11	15
3. April	Kundmachung der Krakaner Gubernial=Kommission, das Regulativ für die Baugewerbe betreffend	VI	17	31
4. "	Erlaß des Landesguberniums, womit bestimmt wird, daß das Zeugniß über eine zurückgelegte höhere Gymnasial=Klasse zur Aufnahme in die pharmazeutische Lehre genüge und die Nachweisung über die früheren Semester zu diesem Zwecke ganz entbehrlich sei	IV	12	16

Dzień reskryptu lub rozporządzenia.	T r e ś ć	Liczba		Stronica
		Części	Ustawy i t. d.	
1854.				
17. Kwietnia	Obwieszczenie Prezydium krajowego o ustanowieniu oddzielnej Dyrekcji Budownictwa dla krakowskiego okręgu administracyjnego, która z dniem 1. Czerwca 1854. roku wstąpi w działalność	V	14	23
26. „	Obwieszczenie Rządu krajowego o urządzeniu rzemiosł budowlanych w wschodnim administracyjnym okręgu Galicyi	VI	18	34
27. „	Reskrypt Rządu krajowego, którym rozporządza się zawezwanie miejscowych pastérzów dusz, do ścisłego wypełnienia włożonego na nich §. 7. najwyższego patentu z dnia 5. Grudnia 1848. obowiązku we względzie prostowania spisów konskrypcyjnych wedle metryki urodzonych i zmarłych	VI	19	35
16. Maja	Obwieszczenie krajowej Komisji organizacyjnej, tyczące się politycznej i sądowej organizacyi Królestw Galicyi i Lodomeryi, Wielkiego Księstwa Krakowskiego, tudzież Księstw Oświęcimskiego i Zatorskiego	VII	20	37
27. „	Rozporządzenie c. k. Rządu krajowego. Cymeutowanie poszczególnych wkładek podzielonego gwichtu funtowego .	VIII	22	243
29. „	Rozporządzenie c. k. galicyjskiego Rządu krajowego. Przepis o udzielaniu pozwoleń do budowy wzdłuż kolei żelaznych rządowych i prywatnych	VIII	23	243
28. Czerwca	Rozporządzenie c. k. Ministerstwa Skarbu. Zniżenie podatku konsumcyjnego od surowego i topionego łożu i tłuszczu przy wwożeniu do miast zamkniętych	VIII	24	244
1. Lipca	Uwiadomienie od c. k. Namiestnictwa. Władze, które uprawniają do rękodzielnictwa, mają udzielać pozwolenie na egzamina, które kandydaci do uprawnienia do handlarstwa przed dyrekcją akademii technicznej zdawać powinni .	VIII	25	245

Datum des Erlasses oder der Verordnung	I n h a l t	Nummer des		
		Stückes	Erlasses	Seite
1854.				
17. April	Kundmachung des Landes-Präsidiums, über die Bestellung einer eigenen, für das Krakauer Verwaltungsgebiet mit dem 1. Juni 1854 in Wirksamkeit zu tretenden Bau-Direktion .	V	14	23
26. "	Kundmachung des Landesguberniums, das Regulativ für die Baugewerbe in dem östlichen Verwaltungsgebiete Galiziens betreffend	VI	18	34
27. "	Erlaß des Landesguberniums, womit angeordnet wird die Ortsseelsorger zur genauen Erfüllung der ihnen nach S. 7 des Allerhöchsten Patentes vom 5. Dezember 1848 auferlegten Verpflichtung, bezüglich der Berichtigung der Konstriptionelisten nach den Geburts- und Sterb-Registern, anzuweisen	VI	19	35
16. Mai	Kundmachung der galizischen Organisirungs-Landes-Kommission, betreffend die politische und gerichtliche Organisation der Königreiche Galizien und Lodomerien mit dem Großherzogthume Kraka uund den Herzogthümern Auschwitz und Zator	VII	20	37
27. "	Verordnung des Landesguberniums. Zimentirung der einzelnen Einsäße getheilten Pfundgewichtes	VIII	22	243
29. "	Verordnung des Landesguberniums. Vorschrift über die Ertheilung von Bewilligungen zu Baulichkeiten längs der Staats- und Privat-Eisenbahnen	VIII	23	243
28. Juni	Verordnung des Finanz-Ministeriums. Ermäßigung der Verzehrungssteuer für rohen und geschmolzenen Talg und Unschlitt bei der Einfuhr in geschlossene Städte	VIII	24	244
1. Juli	Kundmachung der k. k. Statthalterei. Die gewerbsverleihenden Behörden haben die Bewilligung zu den Prüfungen zu ertheilen, welche die Bewerber um Handlungsbefugnisse vor der technischen Akademie-Direktion abzulegen haben . . .	VIII	25	245

Dzień reskryptu lub rozporządzenia	T r e ś ć	Liczba		Stronica
		Części	Ustawy i t. d.	
1854.				
5. Lipca	Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu. Opodatkowanie elainu (kwasu elainowego, kwasu oleinowego) przy wprowadzeniu do miast zamkniętych	VIII	26	246
5. „	Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa o zgartywaniu błota z gościńców skarbowych przez gromady	IX	27	248
18. „	Obwieszczenie c. k. galicyjskiej krajowej Dyrekcji skarbowej względem expedycji cłowej w niedziele i święta wzdłuż granicy austriacko - pruskiej	IX	28	249
21. „	Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa o wynagrodzeniu sprzętów dla wojskowych kancelaryj i lazaretów	IX	29	249
25. „	Reskrypt Prezydium Namiestnictwa o przyjmowaniu obligacyj z dobrowolnej pożyczki z roku 1854. na kaucyę urzędników i ich spadkobierców	IX	30	251
5. Sierpnia	Rozporządzenie Namiestnictwa o wyrabianiu płótna tujejszo - krajowego w potrzebnej dla Skarbu wojskowego długości i szerokości	IX	31	252
22. „	Obwieszczenie Prezydium Namiestnictwa o wydawaniu zaliczek na listy zastawne, ua obligacye rządowe i indemnizacyjne przez filialne kasy Banku, poczynając od dnia 23. Sierpnia 1854. roku	IX	32	252

Datum des Erlasses oder der Verordnung	I n h a l t	Nummer des		
		Stückes	Erlasses	Seite
1854.				
5. Juli	Verordnung des Finanz=Ministeriums. Besteuerung des Glain (Glainsäure, Delsäure) bei der Einfuhr in geschlossene Städte	VIII	26	246
5. "	Verordnung der k. k. Statthalterei, in Betreff der Reinigung der Avarial=Strassen vom Rothe durch die Gemeinden .	IX	27	248
18. "	Kundmachung der Finanz=Landes=Dirckzion, in Betreff der Zollakfertigung an Sonn= und Feiertagen längs der österreichisch=preussischen Grenze	IX	28	249
21. "	Verordnung der k. k. Statthalterei, in Betreff der Vergütung für die Einrichtungsstücke der Militär=Kanzleien und Militär=Kranken=Anstalten	IX	29	249
25. "	Statthalterei=Präsidial=Erlass, wegen Annahme von Obligationen des freiwilligen Anlehens vom Jahre 1854 als Kauzionen für Beamte und ihre Erben	IX	30	251
5. August	Statthalterei=Verordnung, wegen Erzeugung hierländiger Leinwand in der, für das Militär=Aerar nothwendigen Länge und Breite	IX	31	252
22. "	Kundmachung des Statthalterei=Präsidiums, wegen Erfolgung von Vorschüssen auf Pfandbriefe, Staats= und Grundentlastungs=Obligationen durch die hiesige Bank=Filial=Kasse, vom 23. August 1854 angefangen	IX	32	252

Dziennik rządowy

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.**

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część I.

Wydana i rozesłana dnia 25. Kwietnia 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

I. Stück.

Ausgegeben und versendet am 25. April 1854.

1.

**Rozporządzenie Rządu krajowego z dnia 17. Stycznia 1854.,
którym ogłasza się przepisy jeżdżenia w głównym mieście Lwowie,
z dniem 1. Lutego 1854. w wykonanie wejść mające.**

§. 1.

Po drogach przeznaczonych dla pieszych, ani po chodnikach (trotuarach) nie wolno jeździć nijakim powozem, ani też na nie końmi wjeżdżać, lub je wyprowadzać.

§. 2.

Śród linii miasta Lwowa należy jechać ku lewej, i ku lewej z drogi ustępować.

§. 3.

Wszelkich ulic w mieście i na przedmieściach wolno używać powozom tylko ku bezprzeszkodnej komunikacji, bynajmniej zaś nie mogą być one obierane na place przedaży, lub na stójkę.

§. 4.

Wozy i pojazdy czekające przed domami albo sklepami na tych, którzy ich używają, powinny być tak ustawione, aby ani idącym, ani jadącym nie były na zawadzie. W wązkich ulicach, gdzieby się to skutecznie nie dawało, wozy i pojazdy stawać nie mogą.

§. 5.

Popasanie na ulicach albo placach wewnątrz miasta, przeładowywanie stawanie przed szynkami jest zakazane. Po przedmieściach wolno popasać tylko na miejscach na to wyznaczonych.

Przy naładowywaniu i wyładowywaniu towarów i innych rzeczy przed domami lub magazynami na to baczyć potrzeba, aby to prędko wykonywano, i aby spadające śmiecie lub materyał do pakowania użyty, jakoto: siano, słomę i t. p. bezzwłocznie uprzątano.

§. 6.

Nie wolno wozów albo powozów lub koni na ulicy bez dozoru zostawiać, aniteż takowe ludziom powozić nie umięjącym, albo zgoła dzieciom kierować lub pilnować.

§. 7.

Pijanych woźniców i furmanów przytrzymać, powozy ich i wozy na ich koszt przechować, ich zaś samych ukarać należy.

§. 8.

Szybka jazda, czy to wozowa czy konna, jest zakazana, i tylko jazda średnim truchtem dozwolona. Wyjazd z bramy domu, lub skierowanie na

1.

Verordnung des Landesguberniums vom 17. Jänner 1854,
womit für die Hauptstadt Lemberg eine, mit dem **1. Februar 1854** in Wirk-
samkeit zu tretende Fahrordnung bekannt gemacht wird.

§. 1.

Fußwege und Trottoirs dürfen durch keinerlei Fuhrwerk befahren und durch
Pferde nicht betreten werden.

§. 2.

Innerhalb der Linien der Stadt Lemberg ist links zu fahren und links auszu-
weichen.

§. 3.

Alle Straßen in der Stadt und in den Vorstädten dürfen für Fuhrwerke nur
zum Zwecke einer ungehinderten Kommunikation benützt, keineswegs aber als Ver-
kaufs- oder Wartplätze in Anspruch genommen werden.

§. 4.

Wägen, welche auf deren Benutzer vor Häusern oder Verkaufsgewölben warten,
müssen in der Art sich aufstellen, daß weder die Geh- noch die Fahrpassage beirrt
werde. In engen Gassen, wo dieß nicht möglich wäre, dürfen Wägen nicht stehen
bleiben.

§. 5.

Das Füttern auf den Straßen oder Plätzen der inneren Stadt, das Umladen
oder das Stehenbleiben vor den Schänken ist verboten. In den Vorstädten darf das
Füttern nur auf den hiezu bezeichneten Plätzen Statt finden.

Bei Auf- und Abladung von Gütern vor den Häusern oder Magazinen ist dahin
zu wirken, daß dieß schnell von Statten gehe, und daß der abfallende Schmutz oder
das Verpackungsmaterial, als: Heu, Stroh u. dgl., ungesäumt weggeräumt werde.

§. 6.

Weder Fuhrwerke noch Pferde dürfen ohne Aufsicht auf der Straße gelassen
werden, auch dürfen dieselben nicht von Leuten, die des Fahrens unkundig sind, oder
gar von Kindern geführt oder bewacht werden.

§. 7.

Berauschte Kutscher oder Fuhrleute werden angehalten, deren Fuhrwerk auf ihre
Kosten unterbracht und dieselben bestraft.

§. 8.

Das schnelle Fahren oder Reiten ist untersagt, und nur ein mittlerer Trab
zulässig. Aus den Hausthoren oder bei Einbiegung in Seitengassen, sowie bei Gassen-

boczne ulice, jak i tam, gdzie się ulice krzyżują, dźbiać się ma tylko stępą i z wszelką uwagą, a woźnice częstszém wołaniem dawać znać o sobie powinni.

§. 9.

Zakazuje się najsurowiej, dzikie nieujężdżone konie wyprowadzać na place i ulice miasta, ani przedmieść jego.

§. 10.

Jazda dwóch wozów lub powozów jeden obok drugiego, albo na wyścigi jest zakazana, i nie wolno na ulicach w okręgu miasta wyprzedzać jadące truchtem wozy lub powozy. W szczególności tyczyć się to fiaków ze stanowiska swojego wyruszających, w którym względzie stanowi się, iż przy zawołaniu na fiaków pierwszy tylko z rzędu z miejsca ruszyć może, drudzy zaś po nim następujący tylko wtenczas, gdy sama strona powóz wybierze, i wyraźnie oznaczy.

§. 11.

Każdy koń pociężny, lub jakkolwiek inaczej użyty, powinien być przynajmniej trzęzłą ochelznany, a konie pociągowe mieć naszelniki porządne. Porządki wozowe powinny być w dobrym stanie; za co właściciele powozów są odpowiedzialnymi.

§. 12.

Każde sanie powinny mieć dzwonek, lub nakrycie z dzwoneczkami. Konie do sań bez dzwonka zaprzężone furman czyli woźnica pieszo prowadzić obowiązany.

§. 13.

Podczas zimy powinny być konie należycie podkute.

§. 14.

Każdy woźnica czyli furman powinien na wołanie osoby, dla przestrzegania publicznego porządku przeznaczonój natychmiast stanąć.

§. 15.

Przestąpienia powyższych rozporządzeń, jeżeli przez nie popełniono wykroczenie lub przestępstwo objęte ustawami karnymi, skarcone będą podług przepisów księgi tychże ustaw, inaczej pieniężną, na rzecz miejscowego funduszu ubogich wpłynąć mającą karą od jednego do dziesięciu złotych reńs. mon. konw., która według okoliczności także w karę aresztu, albo cielesną zamieniona być może.

Oprócz tego winowajca odpowiedzialnym zostaje za skutki swojego przekroczenia, lub zaniechania, jak w ogólności swojej nieuwagi.

§. 16.

Przestrzeganie powyższych rozporządzeń jest obowiązkiem dozorujących c. k. organów policyjnych, a rozprawy względem przekroczeń tych przepisów o jeździe mają być załatwiane w drodze najkrótszego sumarycznego postępowania.

§. 17.

Niniejsze przepisy o jeździe mają wejść w wykonanie z d. 1. Lutego 1854.

Kreuzungen darf nur im Schritte und mit aller Aufmerksamkeit gefahren werden, und haben sich die Kutscher durch zeitweilige Zurufe bemerkbar zu machen.

§. 9.

Das Einführen roher ungeschulter Pferde auf den Plätzen oder Straßen der Stadt und Vorstädte ist strengstens untersagt.

§. 10.

Das Fahren von zwei Fuhrwerken nebeneinander oder das Wettfahren ist untersagt, und es darf in den Gassen des Stadtbezirks einem im Trabe vorausfahrenden Wagen nicht vorgefahren werden. Insbesondere gilt dieß bei dem Abfahren der Fiaker von ihren Standplätzen, in welcher Beziehung festgesetzt wird, daß beim Anrufen der Fiakergruppe nur der erste in der Reihe abfahren darf, die Folgenden aber nur dann, wenn die Partei selbst den Wagen auswählt und bestimmt bezeichnet.

§. 11.

Jedes Zug- oder wie immer benützte Pferd muß mindestens mit einem Trensenzaume, Zugpferde mit ordentlichen Wiberhalten versehen seyn. Das Wagengeschirr soll in gutem Zustande seyn. Die Besitzer der Fuhrwerke sind hiefür verantwortlich.

§. 12.

Jedes Schlittenuhrwerk muß mit einer Glocke oder Schellendecke versehen seyn. Das Gespann eines Schlittenuhrwerkes ohne Glocke muß durch den Fuhrmann oder Kutscher zu Fuß geleitet werden.

§. 13.

Die Pferde müssen in der Winterzeit entsprechend beschlagen seyn.

§. 14.

Jeder Kutscher oder Fuhrmann ist verpflichtet, auf den Zuruf eines für die öffentliche Ordnung bestellten Individuums sogleich anzuhalten.

§. 15.

Die Uebertretungen der vorstehenden Anordnungen werden, insofern hiedurch ein im Strafgesetze enthaltenes Vergehen oder Uebertretung begangen wird, nach den Bestimmungen des Strafgesetzbuches, sonst aber mit einer für den Ortsarmenfond einzustießenden Geldstrafe von Ein bis Zehn Gulden C. M. geahndet, welche nach Maßgabe der Umstände auch in Arrest oder Körperstrafe umgewandelt werden kann.

Nebstbei bleibt der Betreffende für die Folgen der Uebertretung oder Außerachtlassung, sowie überhaupt einer jeden Unachtsamkeit verantwortlich.

§. 16.

Mit der Handhabung obiger Vorschriften sind die k. k. Polizei-Aufsichts-Organe beauftragt, und es hat bei Verhandlung der Uebertretungen gegen diese Fahrordnung das kürzeste summarische Verfahren einzutreten.

§. 17.

Diese Fahrordnung hat mit dem 1. Februar 1854 in Wirksamkeit zu treten.

Reskrypt Rządu krajowego z dnia 20. Stycznia 1854.,

wydany do wszystkich urzędów obwodowych, za udzieleniem odpisu tegoż Komisji gubernialnej w Krakowie i c. k. Komendzie Armii IV.,

którym stanowi się, jakimi allegatami próśby inwalidów patentowych i rezerwacyjnych, podawane o pozwolenie żenienia się, opatrzone być powinny.

C. kr. Komenda Armii IV. oświadczyła w odezwie swojej z d. 31. z. m. l. 13,005, oddział III. sekc. 2., że próśby inwalidów patentowych i rezerwacyjnych, podawane o pozwolenie żenienia się, od dominiów częścią nie opatrzone wszystkimi przepisaniem dokumentami, częścią dokumentami stemplowanymi, jakich przepisy wcale nie wymagają, do sekcyjnych komend werbowniczych przesyłane bywają, tudzież, że dominia próśby takowe częścią wprost do krajowej c. kr. władzy wojskowej podawają.

Ażeby więc z jednej strony osiągnąć jednostajność co do opatrywania dokumentami rzeczonych próśb, z drugiej strony chcącym żenić się inwalidom oszczędzić wydatki na stemple do niepotrzebnych alegatów, wzywa się urząd obwodowy w skutek wezwania ces. król. Komendy Armii IV., aby pouczył magistraty i dominia, iż odtąd wspomniane próśby inwalidów tylko następującymi dokumentami opatrzone być mają, mianowicie:

1. Dokumentem (patentalnym albo rezerwacyjnym) bez stempla.
 2. Metryką chrztu narzeczonej (na stemplu 15 kr.), a gdyby narzeczona była małoletnią, zezwoleniem na zamęście ze strony rodziców przez zwierzchność miejscową stwierdzonem, odnośnie zezwoleniem opieki (na stemplu 15 kr.).
 3. Świadectwem o majątku narzeczonej (stempel 15 kr.), które, gdy zwierzchność miejscowa stan majątkowy najlepiej osądzić może, zawierać powinno stwierdzenie téjże, czy narzeczeni wykazany majątkiem przez pobranie się swój los polepszą.
 4. Rewersem zrzeczenia się narzeczonej (stempel 15 kr.), jako też zrzeka się raz na zawsze wszelkich jakiegobądź imienia beneficjów wojskowych.
- Wreście dokument ten ma być co do wierzytelności podpisów stwierdzonym przez zwierzchność miejscową.
5. Przyzwoleniem gromady (ex officio), a właściwie deklaracją gromady, jako narzeczoną, gdyby owdowiała, z całym jej potomstwem, a w razie zubożenia całą nawet rodzinę opatrywać obowiązuje się.
 6. Świadectwem moralności narzeczonej (stempel 15 kr.), wydanem od urzędu parafialnego.

Wreście gdyby inwalid chcący się żenić był wdowcem, albo narzeczona wdową:

2.

Erlass des Landesguberniums vom 20. Jänner 1854,

an sämtliche Kreisämter, unter Mittheilung einer Abschrift an die Gubernial-Kommission in Krakau und an das k. k. IV. Armee-Kommando,

wodurch bestimmt wird, mit welchen Behelfen die Heirathsgesuche der Patental- und Reservazions-Invaliden belegt seyn müssen.

Laut Eröffnung des k. k. IV. Armee-Kommando vom 31. Dezember 1853 Z. 13005 III. Setzion 2. Abtheilung, werden die Heirathsgesuche der Patental- und Reservazions-Invaliden von den Dominien theils nicht mit allen vorgeschriebenen, theils mit solchen gestempelten Dokumenten an die betreffenden Verbbezirke eingesendet, deren Vorlage gar nicht vorgeschrieben ist, theils werden derlei Gesuche von den Dominien unmittelbar der k. k. Militär-Landesbehörde vorgelegt.

Um nun einerseits eine Gleichförmigkeit in der Dokumentirung der fraglichen Gesuche zu erzielen, andererseits den Heirathswerbern die Auslagen für Stempel auf überflüssige Gesuchsbeilagen zu ersparen, wird das k. k. Kreisamt über Einschreiten des k. k. IV. Armee-Kommando aufgefordert, die Magistrate und Dominien zu belehren, daß von nun an die erwähnten Gesuche der Invaliden nur mit nachstehenden Dokumenten belegt seyn müssen, und zwar:

1. Mit der Urkunde (Patental- oder Reservazions-) ohne Stempel.
 2. Lauffschein der Braut (15 kr. Stempel), und im Falle die Braut minderjährig seyn sollte, die älterliche, ortsobrigkeitlich bestätigte, und beziehungsweise Vormundschafts-Einwilligung zur Ehe (15 kr. Stempel).
 3. Vermögenszeugniß der Braut (15 kr. Stempel), welches, nachdem die Ortsobrigkeit am besten dies zu beurtheilen in der Lage ist, die Bestätigung derselben zu enthalten hat, ob sich die Brautleute mit dem ausgewiesenen Vermögen ihr Loos durch die Ehe verbessern.
 4. Verzichtrevers (15 kr. Stempel) der Braut, womit dieselbe ein für allemal auf alle wie immer Namen habenden Militär-Beneficien verzichtet.
- Dieses Dokument ist übrigens bezüglich der Echtheit der Unterschriften von der Ortsobrigkeit zu bestätigen.
5. Zustimmung der Gemeinde (von Amtswegen), eigentlich Erklärung der Gemeinde, daß sie die Versorgung der Braut in ihrem Witwenstande sammt ihrer etwaigen Nachkommenschaft, und im Verarmungsfalle selbst der ganzen Familie übernehme.
 6. Moralitäts-Zeugniß der Braut (15 kr. Stempel) pfarramtlich ausgestellt.

Ist übrigens der Heirathswerber oder die Braut Witwer oder Witwe:

7. Metryką śmiertną (sepulturą) zmarłej żony, albo zmarłego męża (stempel 15 kr.).

Nakoniec, ponieważ i to się nieraz zdarza, że małżeństwo, do którego zawarcia uzyskano już takie pozwolenie, dla jakiejś przyczyny nie przychodzi do skutku, tedy w takim razie należy jeszcze złożyć:

8. Poświadczenie urzędu parafialnego (stempel 15 kr.), że, i z jakiego powodu rozeszło się małżeństwo, do którego zawarcia pozwolenie pierwój wydaném zostało.

Co się zaś tycze wypadku nieraz zdarzającego się, że prośby takowe bezpośrednio przesłane bywają, należy zwierzchnościom miejscowym oznajmić, iż przeto załatwienie tych prośb tylko się opóźnia, ponieważ każda taka prośba, od osób pomienionej kategorii podana, zawsze przez właściwą sekcijną komendę werbowniczą rozpoznawaną być powinna, zatem téjże pierwój od c. k. Komendy Armii w tym celu odesłaną być musi, z którego to powodu rzeczzone prośby zawsze do właściwych sekcyjnych komend werbowniczych podawać należy.

Naostatek zalecić potrzeba zwierzchnościom miejscowym, aby o tém rozporządzeniu przebywających w ich okręgu inwalidów, o ile to być może, zawiadomiły.

Gołuchowski m. p.

7. Todtenschein der verstorbenen Gattin oder des Gatten (15 kr. Stempel). Nachdem sich schließlich nicht selten der Fall ereignet, daß eine bereits bewilligte derlei Ehe aus irgend einem Grunde nicht geschlossen wurde, so kommt in einem solchen Falle noch beizubringen

8. die pfarrämtliche Bestätigung (15 kr. Stempel), daß und aus welchem Grunde die erstbewilligte Ehe nicht eingegangen wurde.

Was ferner den ebenfalls nicht seltenen Fall der direkten Einsendung von solchen Gesuchen anbelangt, so ist den Ortsobrigkeiten zu bedeuten, daß hiedurch nur die Erledigung der Gesuche verzögert wird, indem jedes Heirathsgesuch von Leuten der erwähnten Kategorien stets vom betreffenden Werbbezirke überprüft werden, daher erst von dem k. k. Armee-Kommando demselben zu diesem Behufe zugestellt werden muß, weshalb derlei Gesuche stets bei dem betreffenden Werbbezirks-Kommando einzubringen sind.

Schließlich sind die Ortsobrigkeiten anzuweisen, von dieser Verfügung die in ihrem Bereiche sich aufhaltenden Invaliden nach aller Thunlichkeit in die Kenntniß zu setzen.

Goluchowski m. p.

Dziennik rządowy

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.**

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część II.

Wydana i rozesłana dnia 27. Kwietnia 1854.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

II. Stück.

Ausgegeben und versendet am 27. April 1854.



3.

Reskrypt Rządu krajowego z dnia 28. Stycznia 1854.,

obowiązujący dla kraju koronnego Galicyi i Wielkiego Księstwa Krakowskiego,

o porachunkach przy podwodach (forszpanach) potrzebnych podczas asenterunków zewnętrznych do przewożenia pisarzy, skrzyń z księgami i innych rekwizytów.

Wysoka c. kr. Główna Komenda Armii postanowiła reskrytem z dnia 31. Grudnia 1853., sekc. III. oddział 2. l. 4,751, że przepisy paragrafem 50. Patentu konskrypcyjnego z roku 1804. ustanowione, przestały obowiązywać od d. 1. Listopada 1852., gdy w skutek rozporządzenia wysokiego Ministerstwa Wojny z dnia 31. Grudnia 1852., K. 7,866, wszystkie wydatki odnoszące się do naboru wojska, począwszy od roku wojskowego 1853., ze skarbu wojskowego załatwiane będą.

Skutkiem tego podczas zewnętrznych asenterunków, wręście tylko w czasie powszechniej rekrutacyi miejsce mieć mogących, porachunki przy podwodach (forszpanach), które do przewożenia pisarzy, skrzyń z księgami i innych rekwizytów są potrzebne, i tylko parokonnemi być mają, na konto skarbu wojskowego czynione być powinny.

Gołuchowski m. p.

4.

Reskrypt Rządu krajowego z dnia 7. Lutego 1854.,

wydany 1) do wszystkich urzędów obwodowych, 2) do konsystorzów wszystkich obrządków i 3) do superintendentury wyznania augsburskiego,

w którym zawarty jest przepis, że akt zaślubienia z żołnierzem odwodowym (rezerwowym) w służbie czynnej nie będącym, wpisywany ma być tylko do cywilno-duchownego protokołu ślubów, a urzędowe poświadczenie ślubu do władzy wojskowej, która na ślub dała pozwolenie, przesyłane być powinno.

C. k. Główna Komenda Armii oznajmiła c. k. Ministerstwu Wyznań pod dniem 12. z. m. za l. 271., iż z powodu zaszłego zapytania, czy akt zaślubin przedsięwzięty z żołnierzem odwodowym (od rezerwy), w czynnej służbie nie będącym, do wojskowego protokołu ślubów wpisywanym być ma, postanowiła, iż gdy każdy żołnierz odwodowy (od rezerwy), dopokąd do czynnej służby powołanym nie jest, jurydyceki cywilno-duchownej podlega, a duchowieństwo wojskowe przez czas pomieniony żadnego nań wpływu nie wywiiera, także każda na nim dokonana czynność parafialna, a więc i akt zaślubin, chociaż do tego pozwolenie ze strony wojskowej jest potrzebne, tylko do cywilno-duchownego, a nie razem i do wojskowo-duchownego protokołu zaślubin zaciągany być powinien; że jednak dla potrzeby trzymania w ewidencji żołnierza

3.

Erlaß des Landesguberniums vom 28. Jänner 1854,

giltig für das Kronland Galizien und das Großherzogthum Kralau,

wegen **Verrechnung der bei auswärtigen Assentirungen zur Fortbringung der Schreiber, Bücherlisten und sonstigen Requisiten nöthigen Vorspann.**

Das hohe k. k. Armee-Ober-Commando hat mit dem Rescripte vom 31. Dezember 1853 Section III. Abtheilung 2 Nr. 4751 entschieden, daß die durch den §. 50 des Konstriptions-Patentes vom Jahre 1804 festgesetzten Bestimmungen vom 1. November 1852 außer Wirksamkeit getreten sind, nachdem zu Folge der hohen Kriegsministerial-Verordnung K. 7866 vom 31. Dezember 1852, vom Militärjahre 1853 angefangen, alle auf die Rekrutirung Bezug habenden Auslagen vom Militär-Verar bestritten werden.

Dem zu Folge hat die Verrechnung der bei auswärtigen Assentirungen, welche übrigens nur während der allgemeinen Rekrutirung vorkommen dürfen, zur Fortbringung der Schreiber, Bücherlisten und sonstigen erforderlichen Requisiten nöthigen Vorspann, welche nur aus einem zweispännigen Wagen zu bestehen hat, im Conti des Militär-Verars stattzufinden.

Goluchowski m. p.

4.

Erlaß des Landesguberniums vom 7. Februar 1854,

1. an sämtliche Kreisämter, 2. an die Konsistorien aller Ritus, und 3. an die Superintendentur augsbургischer Konfession,

enthaltend die Bestimmung, wornach der mit einem nicht aktiven Reservemanne vorgenommene Trauungsakt bloß in das zivilgeistliche Trauungs-Protokoll aufzunehmen, und der offiziöse Trauungschein der die Lizenz ertheilenden Militär-Behörde einzusenden ist.

Das k. k. Armee-Ober-Kommando hat unterm 12. v. M. Z. 271 dem k. k. Ministerium für Kultus eröffnet, daß es aus Anlaß der vorgekommenen Anfrage, ob der mit einem nicht aktiven Reservemanne vorgenommene Trauungsakt in das Militär-Trauungs-Protokoll aufgenommen werden solle, zu bestimmen gefunden habe, daß, da jeder Reservemann, so lange er nicht zum activen Dienste einberufen wird, der zivilgeistlichen Jurisdiktion untersteht, und die Militär-Geistlichkeit für die besagte Zeit auf ihn gar keinen Einfluß hat, auch jede an ihm vollzogene pfarrliche Handlung, somit auch der Trauungsakt, obschon zu dem letzteren die Militär-Bewilligung nothwendig ist, bloß in das zivilgeistliche, nicht aber auch in das militärgeistliche Trauungs-Protokoll aufzunehmen sei; daß jedoch zur nöthigen Evidenzhaltung des Reservemannes und seiner Verehelichung in dem Grundbuche, bei Hinausgabe der

odwodowego i jego zaślubin w księdze głównej, wydając ze strony wojskowej pozwolenie zenienia się, ten warunek dołożony być ma, iż urzędowe poświadczenie ślubu tego żołnierza po dokonaniem zaślubieniu od parafii cywilnej do właściwej władzy wojskowej, która na zaślubiny wydała pozwolenie, przesłane być powinno.

O czém urząd obwodowy (konsystorz), (superintendentura), w skutek wysokiego reskryptu ministrowskiego z dnia 29. z. m. l. 1, 4, z odwołaniem się do intymacyi dekretu wysokiego Ministerstwa z dnia 6. Grudnia 1852. za liczbą 52,071., w podobnej okoliczności pod dniem 25. Listopada 1852., l. 4,749 wydanego, (Dzienn. praw kraj. z r. 1852., Cz. XLIII. n. 315. stron. 745.) dla własnej wiedzy

do 2) 3)

i pouczenia podwładnego duchowieństwa parafialnego

dla !) 2) 3)

zawiadamia się.

Gołuchowski m. p.

Militär-Heiraths-Lizenz die Bedingung beigefügt werde, daß der offiziöse Trauungschein über diesen Mann nach vollzogener Trauung von der Zivil-Pfarre der betreffenden Militärbehörde, von welcher die Heiraths-Lizenz ertheilt ward, eingesendet werde.

Wovon das Kreisamt (das Konsistorium), (die Superintendentur), in Folge hohen Ministerial-Erlaßes vom 29. v. M. J. 1474 mit Bezug auf die in der gleichen Angelegenheit unterm 6. Dezember 1852 J. 52071 (Landes-Gesetzblatt vom Jahre 1852, XLIII. Stück, Nr. 315, Seite 745) erlassene Intimazion des hohen Ministerial-Dekretes vom 25. November 1852 J. 4749 zur eigenen Wissenschaft

für 2. 3.

und Anweisung der unterstehenden Seelsorger

für 1. 2. 3.

in Kenntniß gesetzt wird.

Goluchowski m. p.

Uziński radowy

Kol. 1911.

Przebieg choroby

1911-12.

Wzrost 170 cm, Ciężar 60 kg, Ciężar ciała 60 kg.

Kardio-Regulacyjne-Diagn.

1911.

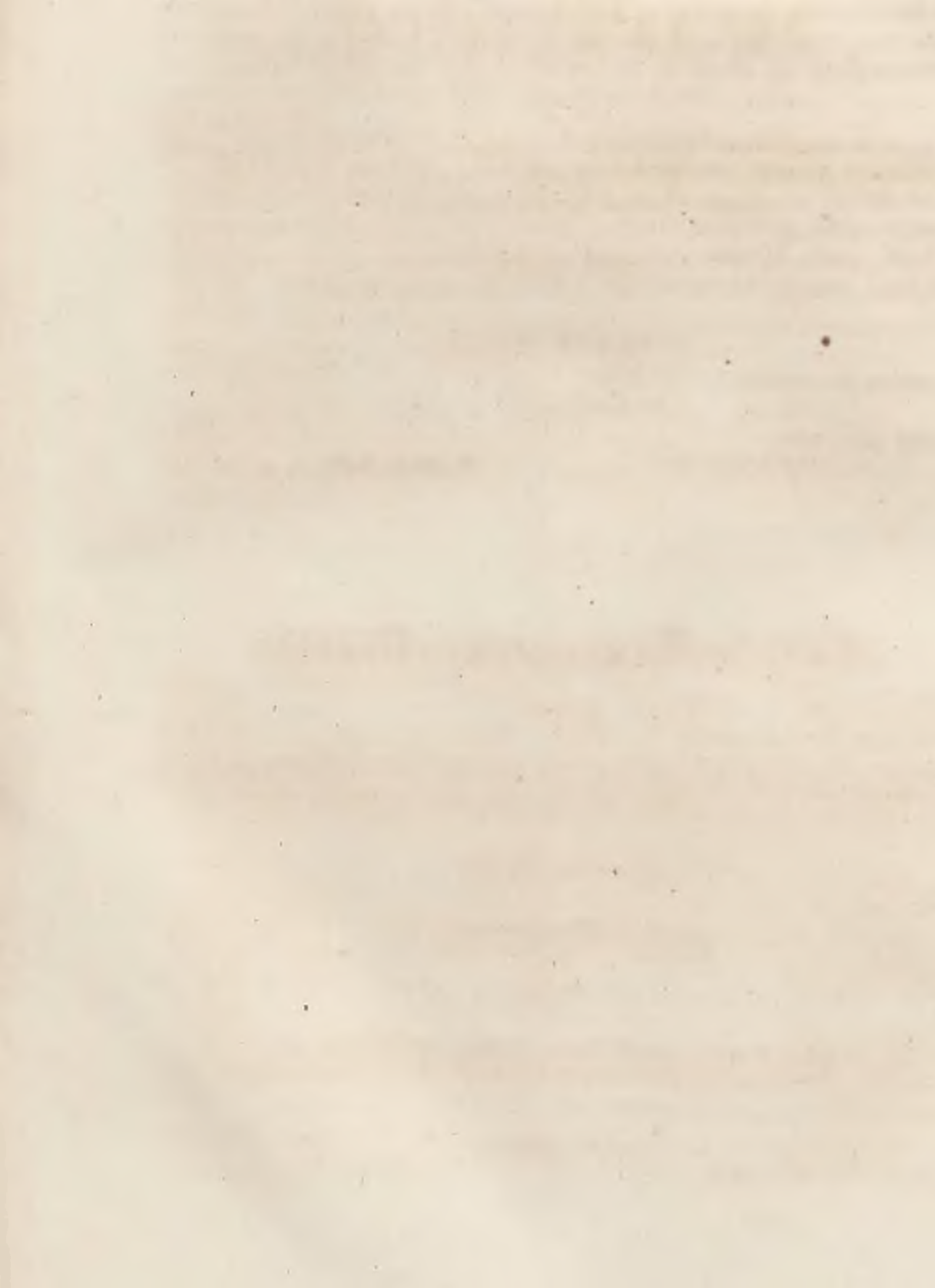
Przebieg choroby jest niepokojący i wymaga dalszego leczenia. Ciężar ciała jest niepokojący, dlatego należy

1911-12.

Przebieg choroby

1911-12.

Przebieg choroby jest niepokojący i wymaga dalszego leczenia.



Dziennik rządowy

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.**

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część III.

Wydana i rozesłana dnia 19. Maja 1854.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

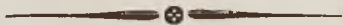
**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

III. Stück.

Ausgegeben und versendet am 19. Mai 1854.



5.

Obwieszczenie Krakowskiej Komisji gubernialnej z dnia 14. Lutego 1854.,

o wolnym handlu zbożowym w Obwodzie Krakowskim.

Wysokie c. k. Ministerstwo Handlu w porozumieniu z Wysokim c. k. Ministerstwem Spraw Wewnętrznych postanowiło reskrytem z dnia 11. b. m. nr. 3318/136, rozporządzenie byłego Senatu Miasta Krakowa z dnia 7. Kwietnia 1830. r. nr. 1168, mocą którego handel zbożem z koncesyami był połączony, uchylić, i rozporządzić, aby zgodnie z przepisami w całej c. k. Monarchii Austryackiej istniejącymi, handel zbożem w ogólności i w Obwodzie Krakowskim, jako wolne zatrudnienie był uważany.

To wysokie postanowienie c. k. Komisya gubernialna do powszechnej podaje wiadomości z tém dołożeniem, że odtąd każdy, bez zasięgnięcia szczególnego zezwolenia, ma prawo trudnić się handlem zbożowym, po zameldowaniu się u Władzy konsensa na przemysł udzielającej, tudzież po uzyskaniu karty opłacać się mającego podatku zarobkowego.

Mercandin m. p.

6.

Uwiadomienie Krakowskiej Komisji gubernialnej z dnia 1. Marca 1854.,

o rozciągnięciu zakazu budowania familijnych grobów w kościołach, na Wielkie Księstwo Krakowskie.

Najwyższe postanowienie Jego C. K. Apostolskiej Mości w dniu 23. Czerwca 1788. r. wydane, a rozporządzeniem galicyjskiego Rządu krajowego z dnia 25. Stycznia 1833. r. l. 2593. (Zbiór ustaw prowincjonalnych, l. 11. str. 24.) nanowo ogłoszone, w skutek którego groby familijne w kościołach, bądź w miastach, bądź po wsiach budować zakazano, dozwalając jedynie budowania ich na cmentarzach ogólnych, ma w skutek reskryptu wysokiego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 20. z. m. l. 1465. M. S. W. ze względów policyjno-lekarskich wejść w wykonanie także w Wielkiem Księstwie Krakowskiem.

Co się niniejszém do powszechnej podaje wiadomości z tym dokładem, iż odtąd nie wolno w Wielkiem Księstwie Krakowskiem ani w kościołach budować nowych grobów familijnych, ani chować zwłok w grobach tamże już istniejących.

Mercandin m. p.

5.

Kundmachung der Krakauer Gubernial-Kommission vom 14. Februar 1854,

über die Freiegebung des Getreidehandels im Krakauer Gebiete.

Das hohe Handelsministerium hat laut Erlass vom 11. d. M. Z. 3318/136 im Einvernehmen mit dem hohen Ministerium des Innern die Verordnung des ehemaligen Senates von Krakau vom 7. April 1830 Zahl 1168, durch welche der Getreidehandel an Konzessionen gebunden wurde, aufzuheben, und anzuordnen befunden, daß im Einklange mit der in dem ganzen übrigen Umfange des Kaiserstaates geltenden gesetzlichen Bestimmung der Handel mit Getreide allgemein auch in dem Gebiete von Krakau als eine freie Beschäftigung behandelt werde.

Diese hohe Anordnung wird mit dem Beifügen zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß von nun an Jedermann ohne Einholung einer besonderen Erlaubniß berechtigt ist, den Getreidehandel nach dessen Anmeldung bei der gewerbsverleihenden Behörde und nach Lösung des Erwerbsteuerscheines zu betreiben.

Mercandin m. p.

6.

Kundmachung der Krakauer Gubernial-Kommission vom 1. März 1854,

über die Ausdehnung des Verbotes wegen Errichtung der Familiengrüfte in Kirchen auf das Großherzogthum Krakau.

Die mit der Verordnung des galizischen Landes-Guberniums vom 25. Jänner 1833, Z. 2593 (Provinzial-Gesetzsammlung Nr. 11, Seite 24) republizirte Allerhöchste Entschliefung Seiner k. k. Apostolischen Majestät vom 23. Juni 1788, vermöge welcher Familiengrüfte in den Kirchen, sowohl in den Städten als Dörfern abzustellen, und nur auf den allgemeinen Friedhöfen anzubringen sind, hat zufolge Erlasses des hohen Ministeriums des Innern vom 20. v. M. Zahl 1465/M. I. aus sanitäts-polizeilichen Rücksichten, auch im Großherzogthume Krakau in Anwendung zu treten.

Was mit dem Beifüge zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird, daß von nun an im Großherzogthume Krakau weder neue Familiengrüfte in den Kirchen errichtet, noch in den bereits bestehenden, Leichen mehr beigesezt werden dürfen.

Mercandin m. p.

7.

**Obwieszczenie Rządu krajowego z dnia 2. Marca 1854.,
iż na próbę zaprowadzonym będzie w Brodach jarmark na wełnę.**

Wysokie Ministerstwo Handlu w porozumieniu z wysokimi Ministerstwami Spraw Wewnętrznych i Skarbu, postanowiło dekretem z dnia 14. Listopada 1853. r. l. 8514. zezwolić, aby w Brodach zaprowadzono na próbę czternastodniowy jarmark na wełnę, przez trzy lata w miesiącu Sierpnia odbywać się mający, i zostawić Rządowi krajowemu wykonanie odnoszących się do tego przepisów.

Stosownie do tego postanowienia naznacza się czas jarmarku tego, począwszy od dnia 16. Sierpnia do dnia 30. t. m. włącznie.

Gdyby dnia 16. Sierpnia przypadała niedziela, albo święto, wtedy jarmark rozpocznie się dnia 17. Sierpnia, i trwać będzie do dnia 31. t. m. włącznie. W tych 14 dniach objęte są także dni wypłaty, ku czemu przeznaczają się ostatnie dwa dni jarmarkowe.

Pierwszy jarmark odbędzie się w roku bieżącym.

Gołuchowski m. p.

8.

Obwieszczenie Rządu krajowego z dnia 6. Marca 1854.,

którem na pokrycie wydatków lwowskiej Izby handlowej na rok administracyjny 1854. rozpisuje się dodatek do podatku zarobkowego na upoważnionych do wyboru tego okręgu.

Na pokrycie wydatków lwowskiej Izby handlowej, w budżecie na rok administracyjny 1854. przez wysokie Ministerstwo Handlu przyjętych, rozpisuje się na zasadzie §. 37. ustawy z dnia 18. Marca 1850. na upoważnionych do wyboru tego okręgu, dodatek jednego i pół krajcara konw. monetą od każdego reńskiego podatku zarobkowego, który dodatek jednocześnie z tym podatkiem będzie płacony.

Gołuchowski m. p.

7.

Kundmachung des Landesguberniums vom 2. März 1854, über die versuchsweise Gründung eines Wollmarktes in Brody.

Das hohe Handelsministerium hat laut Dekrets vom 14. November 1853 Z. 8514 im Einverständnisse mit den hohen Ministerien des Innern und der Finanzen die versuchsweise Gründung eines vierzehntägigen, im Monate August abzuhaltenden Wollmarktes in Brody auf drei Jahre zu bewilligen und die Durchführung der bezüglichen Bestimmungen der Landesstelle zu überlassen gefunden.

Diesemnach wird die Marktperiode auf den 16. bis einschließig 30. August festgesetzt.

Sollte der 16. August auf einen Sonn- oder Feiertag fallen, so wird der Markt den 17. August beginnen und bis einschließig 31. August dauern. In diesen 14 Tagen sind auch die Zahltagte begriffen, für welche die zwei letzten Tage der Marktzeit bestimmt werden.

Der erste Wollmarkt wird im laufenden Jahre abgehalten werden.

Goluchowski m. p.

8.

Kundmachung des Landesguberniums vom 6. März 1854,

womit zur Bedeckung des Aufwandes der Lemberger Handelskammer für das Verwaltungsjahr 1854 ein Zuschlag zu der Erwerbsteuer auf die Wahlberechtigten dieses Bezirkes ausgeschrieben wird.

Zur Bedeckung des vom hohen Handelsministerium im Voranschlage genehmigten Aufwandes der Lemberger Handelskammer für das Verwaltungsjahr 1854 wird im Grunde des §. 37 des Gesetzes vom 18. März 1850 ein Zuschlag von ein und einem halben Kreuzer Konv. Münze von jedem Gulden der Erwerbsteuer auf die Wahlberechtigten dieses Bezirkes ausgeschrieben, welcher gleichzeitig mit dieser Steuer zu entrichten seyn wird.

Goluchowski m. p.

9.

**Obwieszczenie Prezydium krajowego z dnia 13. Marca 1854.,
którem zakazuje się wywóz kos do Multan i Wołoszczyzny.**

W skutek rozporządzenia c. k. Ministerstwa Skarbu z dnia 12. Marca 1854. r. l. 4745, wywóz kos do Multan i Wołoszczyzny jest zakazany.

Co niniejszém podaje się do powszechnej wiadomości.

Gołuchowski m. p.

9.

Kundmachung des Landespräsidiums vom 13. März 1854,

wornach die Ausfuhr von Sensen nach der Moldau und Wallachei verboten wird.

Zu Folge Erlasses des k. k. Finanz-Ministeriums vom 12. März 1854 Zahl 4745 ist die Ausfuhr von Sensen nach der Moldau und Wallachei verboten.

Was hiemit zur öffentlichen Kenntniß gebracht wird.

Soluchowski m. p.

Dziennik rządowy

dla

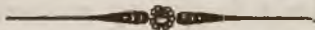
**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.**

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część IV.

Wydana i rozesłana dnia 22. Maja 1854.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

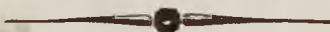
**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

IV. Stück.

Ausgegeben und versendet am 22. Mai 1854.



Rozporządzenie Rządu krajowego z dnia 8. Marca 1854.,

obowiązujące w Królestwie Galicyi i Lodomeryi, Wielkiem Księstwie Krakowskiem i Księstwie Bukowińskiem,

o obowiązku gromad dostarczenia sprzętów w lokalnościach, oddanych c. k. wojsku na kancelarye, szpitale, składy i t. d., i o powinnem za nie wynagrodzeniu.

Wysoka główna Komenda Wojskowa, na pytanie uczynione przez galicyjską c. k. Wojskową Komendę, od kogo i w jaki sposób mają być dostarczane potrzebne półki, szaragi na broń, kozły na rzemienie i t. p. w składach c. k. wojska służących na mundur, oręż i rynsztunek, reskryptem na dniu 17. z. m. do l. 342^m/₁₀ wydała objaśnienie, że na powyższe pytanie już w §§. 8. i 14. nowego przepisu o kwaterunku c. k. wojska zawarta jest odpowiedź, jako gromady dla oddziałów wojska sobie przeznaczonych dostarczać mają potrzebne pomieszczenie wraz z uboczemi wymagalnościami, i że wojsko nigdy nie ma z wezwaniem o dostarczenie tychże bezpośrednio udawać się do właściciela domu albo gruntu, lecz, jeśliby nie nastąpiło pośrednictwo politycznych władz administracyjnych, każdego razu wnieść żądanie swoje do przełożonego gromady, z którego to postanowienia konieczny wniosek, że także sprzęty od gromad dostarczane być mają.

Ponieważ jednak w nowym przepisie kwaterunkowym w wykazie G. i H. wymienione jest wynagrodzenie tylko za dostarczone próżne lokalności, a słuszość wymaga, żeby ono było także dawane za dostarczane sprzęty, zatem nim czynsz dziesięcioletni zostanie wymierzonym, postanowiono, że w miarę dostarczenia mniej lub więcej sprzętów dla kancelaryi, szpitalów i strażnic płacona być ma zbliżona kwota, t. j. dziesięć procentu od czynszu, za składy zaś na mundur i rynsztunek i t. p. pięć procentu; według którego postanowienia gdzieindziej się dzieje, a stosownie do którego i w tym także kraju dźać się powinno.

Gdy zaś w tym kraju wykazy G. i H. nie są w działalność wprowadzone, lecz jeszcze, zanim nastąpi dziesięcioletni wymiar czynszu, w każdym przypadku za dostarczone lokalności przypadające wynagrodzenie czynszowe na drodze komisyjnego szacunku bywa wymierzonym, tedy samo przez się rozumić się, że względem powyższego, za sprzęty w wspomnionych lokalnościach postanowionego wynagrodzenia w ilości 10, a względnie 5 procentu od czynszów, na drodze komisyjnego szacunku za pomieszczenie wymierzonych wnioski czynić będzie należało.

Verordnung des Landesguberniums vom 8. März 1854,

giltig für das Königreich Galizien und Lodomerien, das Großherzogthum Krakau und das Herzogthum Bukowina,

über die Verpflichtung der Gemeinden zur Beschaffung von Einrichtungsstücken in die dem k. k. Militär zu Kanzleien, Spitälern, Depositorien u. s. w. beigestellten Räumlichkeiten, und die hierfür zu leistende Vergütung.

Das hohe Armeekorps-Kommando hat über eine von dem galizischen k. k. Armeekorps-Kommando in Anregung gebrachte Anfrage, von wem und unter welchen Modalitäten die erforderlichen Stellagen, Waffenrechen, Riemenzeug-Böcke u. s. w. in die dem k. k. Militär beigestellten Monturs-, Armatur- und Rüstungs-Depositorien bezuschaffen seien, mit dem Reskripte vom 17. vorigen Monats Nr. 342^{III}/₁₀ die Befehlsbefugnis erlassen, daß die obige Frage schon in den §§. 8 und 14 der neuen Vorschrift über die Einquartierung des k. k. Heeres die Beantwortung finde, indem darin ausdrücklich die Bestimmung enthalten ist, daß die Gemeinden die nöthige Unterkunft sammt Neben-Erforderniß für die ihr zugewiesene Truppen-Abtheilung bezustellen haben, und daß das Militär die Anforderung zur Beistellung derselben nie unmittelbar an einen Gebäude- oder Grundbesitzer, sondern in sofern nicht die Vermittlung der politischen Verwaltungs-Behörden eintritt, stets an den Gemeinde-Vorstand zu stellen hat, woraus nothwendig gefolgert werden müsse, daß auch die Einrichtungsstücke von den Gemeinden bezuschaffen seien.

Da jedoch in dem neuen Bequartierungs-Normale, Ausweis G und H, nur die Vergütungen für die beigestellten leeren Räumlichkeiten angegeben sind, und solche auch für die bezuschafften Einrichtungsstücke zu leisten allerdings in der Billigkeit gegründet ist so ist bis zur Ausmittlung der Dezennalzinsse entschieden worden, daß nach dem Maßstabe der größeren oder geringeren Beistellung von Einrichtungsstücken approximativ bei Kanzleien, Spitälern und Wachstuben eine Vergütung von zehn Prozent, bei Stockhäusern, Pulvermagazinen, dann Monturs- und Rüstungs-Depositorien u. s. w. fünf Prozent des Zinseszins geleistet werden könne, wornach sich bereits auch anderwärts genommen wird, und in welcher Gemäßheit auch hierlandes vorzugehen sei.

Da hierlandes die Ausweise G und H nicht in Wirksamkeit stehen, sondern bis zur erfolgenden Feststellung der Dezennalzinsse, die jeweilig für die beigestellten Unterkünfte zu leistende Zinsvergütung noch im kommissionellen Abschätzungswege erhoben wird, so versteht sich von selbst, daß für die Einrichtung der fraglichen Unterkünfte die obige mit 10 und respektive fünf Prozent festgesetzte Vergütung von dem jeweilig für die bezügliche Unterkunft im kommissionellen Abschätzungswege ermittelt werdenden Zinseszins in Antrag zu bringen seyn wird.

11.

Rozporządzenie Rządu krajowego z dnia 30. Marca 1854.,

wydane do wszystkich urzędów obwodowych za jednoczesnym udzieleniem odpisu Komisji gubernialnej w Krakowie, tudzież Magistratowi i Dyrekcji powszechnego szpitala we Lwowie,

z postanowieniem, jakie osobne wykazy od lekarzów, którym przy wybuchu naturalnej ospy baczną poruczono, podawane być mają w przypadku, jeśli osoby szczepione popadają w ospę naturalną.

Badając doniesienia i raporta o wybuchach naturalnej ospy temi czasy często po kraju się wydarzających, uczynił Rząd krajowy to niemiłe dostrzeżenie, że lekarze, którym poruczono baczną przy epidemiach takowych, rzadko tylko te względy dobrze pojmowali, i należycie oceniali, które powinni mieć na oku, jeśli szczepione osoby popadają w ospę naturalną, i że w wypadkach tego rodzaju, nie przytaczając wcale żadnego dowodu na to faktum, po większej części ograniczają się na prostym oznaczeniu osób jakoby w dawniejszym czasie szczepionych.

Gdy zaś podobne postępowanie, które w swych dalszych skutkach, ubliżając powadze ochronnego szczepienia, zmniejsza publiczne zaufanie do tego środka sanitarnego nigdy czerpieniem być nie może, przeto poleca się Urzędowi obwodowemu, ażeby wszystkim ustanowionym, i wszystkim do publicznego dozoru chorych użytym prywatnym lekarzom ku jak najściślejszemu nadal przestrzeganiu nakazał, by przy pojawieniu się naturalnej ospy na szczepionych, każdego razu troskliwie badano, i w dotyczącym doniesieniu albo w raporcie dokładnie i wyraźnie wypisywano:

1. Którego roku słonecznego, i przez którego lekarza rzeczona osoba była szczepioną, tudzież czy ma świadectwo szczepienia, które, jeśli się tak rzecz ma, od niej odebrać, i do doniesienia albo raportu dołączyć należy;

2. Czy na obu rękach, albo tylko na jednej, i jak wiele na każdej ręce znachodzi się blizn od szczepienia, i czy te są wyraźnie albo mniej wyraźnie widome;

3. Czy wszystkie albo jak wiele z widomych blizn od szczepienia mają charakterystyczny kształt blizny krowinkowej, który opisać należy, albo jak z resztą one wyglądają;

4. Jaki postęp znalezionej pęcherzykowej exantemu był uważany ze względu na trwanie, kolejność i inne okoliczności już upłynionych peryodów, i jak tenże się okazuje przy pierwszym lekarskim śledzeniu, mianowicie ze względu na szerzenie się, tudzież kształt pęcherzyków na całym ciele i różnych jego częściach; poczem

Verordnung des Landesguberniums vom 30. März 1854,

an sämtliche Kreisämter, unter gleichzeitiger Mittheilung einer Abschrift an die Gubernial-Kommission in Krakau, dann an den Stadtmagistrat und die Direktion des allgemeinen Krankenhauses in Lemberg,

womit besondere Nachweisungen festgesetzt werden, welche die mit der Beaufsichtigung eines Blatternausbruches betrauten Sanitäts-Individuen in dem Falle zu liefern haben, wenn geimpfte Individuen von den Blattern ergriffen werden.

Bei der hierseitigen Prüfung der Befundberichte und Rapporte über die gegenwärtig häufig im Lande vorkommenden Blatternausbrüche wurde die unliebsame Wahrnehmung gemacht, daß von den, mit der Beaufsichtigung solcher Epidemien betrauten Sanitäts-Individuen nur selten jene Rücksichten richtig aufgefaßt und gehörig gewürdigt werden, welche dann, wenn geimpfte Individuen von den Blattern befallen werden, im Auge zu halten sind, und daß sich in den meisten Fällen dieser Art — ohne auch nur einen gültigen Beweis des Faktums anzuführen — auf die einfache Bezeichnung der in einer früheren Zeit angeblich geimpften Individuen beschränkt wird.

Da ein solcher in seinen weiteren Folgen das Ansehen der Schutzpockenimpfung beeinträchtigender und das öffentliche Vertrauen zu dieser Staatsmaßregel schmährender Vorgang durchaus nicht geduldet werden kann, so wird das Kreisamt angewiesen, allen angestellten und sämmtlichen in der öffentlichen Krankenpflege verwendeten Privat-Sanitäts-Individuen zur genauesten künftigen Nachachtung zu bedeuten, daß bei dem Vorkommen der Blattern an Geimpften jedesmal sorgfältig zu erheben und in dem bezüglichen Befundberichte oder Rapporte bestimmt und ausdrücklich anzuführen sei:

1. in welchem Solarjahre und von welchem Sanitäts-Individuum das betreffende Individuum geimpft worden sei, dann ob dasselbe ein Impfungszeugniß besitze, welches im Bejahungsfalle abzuverlangen, und dem Befundberichte oder Rapporte beizulegen ist.

2. ob an beiden Armen desselben, oder nur an einem, und wie viel Impfungs-Narben an jedem Arme, dann ob vollkommen, oder nur minder deutlich zu bemerken sind;

3. ob alle, oder wie viele der bemerkbaren Impfungsnarben das zu beschreibende charakteristische Aussehen der Kuhpockennarbe haben, oder wie sich dieses sonst darstellt;

4. welchen Verlauf das vorgefundene pustulöse Exanthem in Bezug auf Zeitdauer, Reihenfolge und sonstige Beschaffenheit der schon abgelaufenen Zeiträume beobachtet hat, und wie sich dasselbe bei der ersten ärztlichen Erhebung, namentlich in Bezug auf Ausdehnung dann Formbeschaffenheit der Pusteln, in allen und verschiedenen Körpergegenden darstellt; während

5. W następnych peryodycznych podaniach należy równie dokładnie cały późniejszy postęp choroby opisać, a przytém mianowicie to szczególnie mieć na względzie, czy pęcherzyki rzadko, gęsto, albo zgoła zlewając się występują, czy wszystkie albo tylko niektóre z nich podczas swój dojrzałości zostały oznaczone wklęsłością, także na stan otoku ich, na istnienie i stopień, albo przeciwnie na brak całkowity gorączki jątrzonej, nareszcie na barwę, wypukłość i inne właściwości tworzących się strupów, równie jak, gdy potemu są okoliczności, na ukształtowanie się następnych blizn.

6. Nareszcie, zebrawszy i ogłędnie oceniwszy wspomniane data, ma dotyczący lekarz co do każdej pojedynczej szczepionej, w naturalną ospę spadłej osoby z pewnością wyrzec, czy też jako skutecznie i prawdziwie szczepioną, a pęcherzykowy exantem, który na niej się okazał, jako naturalną prawdziwą ospę, albotóż tylko wysypkę (waryoloidy, variola vaccinarum) uważać należy.

Na lekarza obwodowego włożyć należy to za osobliwy obowiązek, by dotyczące doniesienia i raporta we wszystkich wyżej wskazanych względach najstaranniej badał, i każde podanie, skoro dotyczącym wymaganiom nie odpowiada, natychmiast do uzupełnienia zwracał, lekarzów zaś, którzyby wcale nie odpowiadali wymaganiom sprawy, tak blisko dotykającej interesa umiejętności i celów Rządu, jaką jest orzeczona, w takowych wypadkach publicznego dozorowania chorych usunąć należy.

Gołuchowski m. p.

12.

Reskrypt Rządu krajowego z dnia 4. Kwietnia 1854.,

wydany 1) do wszystkich urzędów obwodowych za udzieleniem odpisu tegoż gubernialnej Komisji w Krakowie, 2) Magistratowi i 3) Dyrektoratowi nauk medyczno-chirurgicznych we Lwowie,

którem postanawia się, że do przyjęcia na naukę farmaceutyczną jest dostateczne świadectwo z złożonej wyższej gimnazjalnej klasy, i że zupełnie obejdzie się bez wykazywania świadectw z dawniejszych półroczy.

Z powodu wydarzonego takiego wypadku, iż uczniom gimnazjalnym, którzy tylko wyższą klasę publicznie ukończyli, i jedynie z teje świadectwem wykazać się mogli, przyjęcie na naukę farmaceutyczną dlatego było odmówionem, że nie mogli wykazać się świadectwy z dawniejszych półroczy, wysokie Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, na wezwanie wysokiego Ministerstwa Oświecenia, widziało się spowodowanem, wysokim reskryptem z dnia 27. z. m. do l. 3863 postanowić, że w takich wypadkach zaświadczenie z złożonej wyższej gimnazjalnej klasy w celu przejścia do innego zawodu, dla którego wy-

5. in den nachfolgenden periodischen Eingaben eben so genau der ganze spätere Verlauf der Krankheit zu schildern, und hiebei namentlich auf das schütterere, gebrängte oder selbst konfluirende Vorkommen der Pusteln, darauf ob alle oder nur einzelne derselben im Zeitraume der Blüthe mit einem Eindrucke bezeichnet sind, dann auf die Beschaffenheit ihres Hofes, auf das Dasein und die Intensität oder gegenseitig auf den gänzlichen Mangel des Eiterungsfiebers, endlich auf die Farbe, Konvexität und sonstige Beschaffenheit der Vorkenbildung, so wie dann, wenn hiezu die Gelegenheit vorliegt, auch auf die Formbeschaffenheit der nachfolgenden Narben vorzügliche Rücksicht zu nehmen ist.

6. Nach Zusammenfassung und umsichtiger Würdigung der vorgedachten Erhebungsdaten hat endlich das betreffende Sanitäts-Individuum rücksichtlich jedes einzelnen von den Blattern ergriffenen geimpften Individuums sich bestimmt auszusprechen, ob letzteres als ein mit Erfolg und echt geimpftes anzusehen, und das bei demselben aufgetretene pustulöse Exanthem für die natürlichen wahren, oder aber für die modifizirten Blattern (Varioloiden, Variola vaccinatorum) zu halten sei.

Dem Kreisärzte ist die sorgfältigste Prüfung der bezüglichen Befundberichte und Rapporte in allen obangedeuteten Beziehungen zur besonderen Pflicht zu machen, und jede, den dießfälligen Forderungen nicht nachkommende Eingabe sogleich zur Ergänzung zurückzustellen; dagegen Sanitäts-Individuen, welche in einer die Interessen der Wissenschaft und die Staatszwecke so nahe berührenden Angelegenheit, wie es die besprochene ist, durchaus nicht entsprechen sollten, von der Verwendung in den betreffenden Fällen der öffentlichen Krankenpflege auszuschließen sind.

Goluchowski m. p.

12.

Erlaß des Landesguberniums vom 4. April 1854,

1) an sämtliche Kreisämter, unter Mittheilung einer Abschrift an die Gubernial-Kommission in Krakau, 2) an den Stadtmagistrat und 3) das medizinisch-chirurgische Studien-Direktorat in Lemberg, womit bestimmt wird, daß das Zeugniß über eine zurückgelegte höhere Gymnasial-Klasse zur Aufnahme in die pharmazeutische Lehre genüge und die Nachweisung über die früheren Semester zu diesem Zwecke ganz entbehrlich sei.

Aus Anlaß des vorgekommenen Falles, daß Gymnasialschülern, welche nur eine höhere Klasse öffentlich absolvirt haben, und nur aus derselben ein Zeugniß nachweisen konnten, die Aufnahme in die pharmazeutische Lehre deshalb verweigert wurde, weil sie die Zeugnisse über die früheren Semester nicht nachgewiesen haben, hat das hohe Ministerium des Innern über Ansuchen des hohen Unterrichts-Ministeriums mit dem hohen Erlaße vom 27. v. M. Zahl 3863 zu bestimmen befunden, daß in solchen Fällen das Zeugniß über die zurückgelegte höhere Gymnasial-Klasse zum Behufe des Uebertrittes in andere, das Studium des Untergymnasiums voraussetzende Berufs-Ver-

maga się nauk niższego gimnazyum, jest dostatecznym, zaś wykaz z dawniejszych półroczy w tym celu jest zupełnie niepotrzebny.

do 1.

Urzędowi obwodowemu poleca się, grono aptekarzy swojego obwodu, tudzież lekarza obwodowego jako komisarza grona aptekarskiego

do 2.

Magistratowi poleca się, główne grono aptekarzy

do 3.

Dyrektoratowi medyczno-chirurgicznych nauk poleca się, notaryusza medyczno-chirurgicznego naukowego zakładu, działającego w własności komisarza głównego grona aptekarzy

do wszystkich

o tém wysokiém rozporządzeniu ku ściślemu na przyszłość zachowaniu zawiadomić.

Gołuchowski m. p.

Hältnisse genüge, und die Nachweisung über die früheren Semester zu diesem Zwecke ganz entbehrlich sei.

für 1.

Das Kreisamt wird angewiesen, diese hohe Bestimmung dem dortkreisigen Apotheker-Gremium und dem Kreisarzte als Apotheker-Gremial-Kommissär.

für 2.

Der Magistrat wird angewiesen, diese hohe Bestimmung dem Apotheker-Haupt-Gremium

für 3.

Das medizinisch-chirurgische Studien-Direktorat wird angewiesen, diese hohe Bestimmung dem als Kommissär des Apotheker-Haupt-Gremiums fungirenden Notare der medizinisch-chirurgischen Lehranstalt

für alle:

zur genauen künftigen Nachachtung bekannt zu machen.

Goluchowski m. p.

Dziennik rządowy

dla

kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część V.

Wydana i rozesłana dnia 24. Maja 1854.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

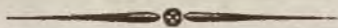
Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern
Muschwitz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

V. Stück.

Ausgegeben und versendet am 24. Mai 1854.



13.

Rozporządzenie Rządu krajowego z dnia 28. Marca 1854.,

którem wydaje się dla k. stołecznego miasta Lwowa nowe przepisy o fiakrach.

§. 1.

Nikomui, ktoby nie był w stanie wykazać się otrzymaném ku temu upoważnieniem czyli pozwoleniem, nie wolno w obszarze król. stołecznego miasta Lwowa trzymać numerowanego powozu najemnego, czyli tak zwanego fiakra, i takowym jeździć. Ktoby dopuścił się przekroczenia tego zakazu, zapłaci za karę dziesięć do pięćdziesiąt złr. mon. konw. dla miejscowego funduszu ubogich.

§. 2.

O to upoważnienie czyli pozwolenie należy prosić c. k. Dyrekcyę Policyi, która ma prawo je wydawać i wygotowywać. Prośba ma zawierać wykaz dobrego zachowania się proszącego, tudzież, że posiada majątek do tego sposobu życia potrzebny.

O wydaném upoważnieniu należy zawiadomić Magistrat k. stołecznego miasta Lwowa w celu zapisania i poboru należytości przypadających od téj gależy utrzymywania się. Wszelako rzeczywiste wykonywanie upoważnienia może wtedy dopiero nastąpić, jeśli złożonym zostanie dowód opłacenia tych należytości, a przytém uznaném będzie, że powozy, konie i sprzężaj oraz obsłużenie przez woźnicę trzeźwego, pewnego i doskonale powozić umiejącego, odpowiadają celowi i są z przepisami zgodne.

§. 3.

Każdy właściciel fiaków jest obowiązany, pozwolone zaprzęgi i powozy w pozwolonej ilości i należytem stanie każdego czasu mieć w pogotowiu dla użytku publiczności. Zarobkowania atoli fiakerskiego nie wolno pod żadnym pozorem sprawować więcéj zaprzęgami i wozami nad te co są pozwolone, inaczeyby przestępca popadł karze dziesięciu złr. konw. mon., któraby od każdego niepozwolonego zaprzęgu dla miejscowego funduszu ubogich zapłacić musiał.

13.

Verordnung des Landesguberniums vom 28. März 1854,

mittels welcher für die k. Hauptstadt Lemberg eine neue Fiaker-Ordnung
hinausgegeben wird.

§. 1.

Niemand ist befugt, einen numerirten Lehenwagen oder sogenannten Fiaker innerhalb des Reichbildes der k. Hauptstadt Lemberg zu halten und damit zu fahren, der mit dem Befugniffe oder der Lizenz hiezu sich auszuweisen nicht im Stande ist. Wer sich begeben läßt, gegen dieses Verbot zu handeln, wird mit einer Strafe von Zehn bis Fünfzig Gulden für den Ortsarmenfond belegt.

§. 2.

Diese Befugniß oder Lizenz ist bei der k. k. Polizeidirektion anzusuchen, welche solche zu verleihen und auszufertigen berechtigt ist. Das Gesuch muß die Nachweisung des Wohlverhaltens des Bewerbers und des zu diesem Nahrungsbetrieb erforderlichen Vermögens enthalten.

Von der erfolgten Verleihung ist der Magistrat der k. Hauptstadt Lemberg wegen Vorschreibung und Einhebung der für diesen Nahrungsbetrieb entfallenden Gebühren in Kenntniß zu setzen. Die wirkliche Ausübung des Befugnisses darf aber erst dann stattfinden, wenn sowohl der Erlag dieser Gebühren ausgewiesen ist, als auch Wagen, Pferde und Bespannung, dann deren Bedienung durch einen nüchternen, verlässlichen und des Fahrens vollkommen kundigen Kutscher als entsprechend und vorschriftsmäßig erkannt wurden.

§. 3.

Jeder Fiakerhälter ist verpflichtet, die bewilligten Gespanne und Wägen jederzeit in der bewilligten Anzahl und in gehöriger Beschaffenheit zur Bedienung des Publikums bereit zu halten. Dagegen darf das Fiakergewerbe unter keinem Vorwande mit mehr Bespannungen und Wägen, als bewilligt wurden, betrieben werden, widrigens der Uebertreter in eine Strafe von Zehn Gulden Konv. Münze von jedem nicht befugten Gespanne für den Ortsarmenfond verfällt.

§. 4.

Właściciele fiaków są obowiązani powozy swoje od dnia 1. Kwietnia do końca Października od 7. godziny rannéj do 10. wieczornéj, a od dnia 1. Listopada do końca Marca od 8. godziny rannéj do 9. wieczornéj mieć w pogotowiu na oznaczonych placach do stawania.

C. k. Dyrekcya Policji wyznacza place do stawania, równie jak ilość wozów i numera, które na każdym z nich stawać mają, tudzież ile z nich podczas karmienia koni, niemniej do końca teatru, balów, redut i t. p. na placach swoich, lub innych dla siebie osobno wyznaczonych miejscach w pogotowiu stać mają.

Prócz tego zostawia się téjże w szczególnych wypadkach, jakoto przy nadzwyczajnym napływie ludu, wydawać rozporządzenia odpowiednie potrzebom i okolicznościom, do których fiakry bez oporu zastosować się powinni. Wskazanego placu do stawania nie mogą oni samowolnie zmieniać. Na tych stojkach mają oni zachowywać się przyzwoicie i spokojnie.

§. 5.

Powóz fiakerski będzie na trzech swoich stronach numerem sobie nadanym wyraźnie naznaczony, a właściciel używać może tylko numerowanego powozu swojego. Wykroczenie będzie karane opłatą pięciu złr. konw. monetą dla funduszu ubogich.

§. 6.

Właściciele fiaków mogą tylko takich ludzi do służby przyjmować, którzy dobrze powozić umieją i są trzeźwi i porządni. Przed przyjęciem należy ich przedstawić c. k. Dyrekcji Policji, z kąd, jeśli zostaną zdawnymi uznani, otrzymają służbową kartę, którą podczas wykonywania swojej służby zawsze przy sobie nosić, i na każde żądanie stron okazać powinni. Sługa i służbodawca są odpowiedzialnymi za nadużycie téj karty.

Przy wystąpieniu sługi z obowiązku należy takową zwrócić c. k. Dyrekcji Policji.

Wykroczenia przeciw temu przepisowi, chociażby nie były objęte karnymi postanowieniami §. 429. księgi ustaw karnych, będą karane stosowną karą piéniężną lub cielesną.

§. 4.

Die Fiakerhälter sind verbunden, ihre Wägen vom 1. April bis Ende Oktober von 7 Uhr Morgens bis 10 Uhr Abends und vom 1. November bis Ende März von 8 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends auf den bestimmten Aufstellungsplätzen bereit zu halten.

Die k. k. Polizei-Direktion bestimmt die Aufstellungsplätze sowie die Anzahl der Wägen und die Nummern, welche auf jedem derselben aufzustellen sind, ferner wie viele während der Fütterungszeit, dann bis zum Schluß des Theaters, der Bälle, Redouten u. dgl. auf ihren Standplätzen oder an den ihnen insbesondere bezeichneten Orten in Bereitschaft zu halten sind.

Es bleibt ihr außerdem vorbehalten, in besonderen Fällen, als bei außergewöhnlichem Zusammenströmen von Menschen, dem Bedarfe und den Umständen angemessene Anordnungen zu erlassen, welchen die Fiaker unweigerlich nachzukommen haben. Der angewiesene Standplatz darf eigenmächtig nicht gewechselt werden. Die Fiaker haben sich auf demselben anständig und ruhig zu verhalten.

§. 5.

Der Fiakerwagen muß mit der ihm verliehenen Nummer an drei Seiten deutlich bezeichnet seyn, und der Fiakerhälter darf sich nur seines numerirten Wagens bedienen. Im Uebertretungsfalle ist er mit Fünf Gulden Konv. Münze für den Armenfond zu bestrafen.

§. 6.

Die Fiakerhälter dürfen nur solche Knechte in Dienst aufnehmen, welche des Fahrens wohl kundig, nüchtern und ordentlich sind. Diese sind vor ihrer Aufnahme der k. k. Polizei-Direktion vorzustellen, und wenn sie für tauglich erkannt werden, mit einer Dienstkarte zu versehen, welche sie in Ausübung ihres Dienstes fortwährend bei sich zu führen, und über jedesmaliges Verlangen den Parteien vorzuweisen haben. Knecht und Dienstherr sind für den Mißbrauch dieser Karte verantwortlich.

Beim Austritte des Knechtes ist sie der k. k. Polizei-Direktion zurückzustellen.

Uebertretungen dieser Vorschrift sind, wenn sie auch nicht unter die Strafbestimmungen des §. 429 des Strafgesetzbuches fallen, mit einer angemessenen Geld- oder Körperstrafe zu ahnden.

§. 7.

Właściciel fiaków jest odpowiedzialnym nie tylko za wszelką szkodę, jakąby wyrządził sługa nie potwierdzony przez władzę, ale także i za tę, któraby pochodziła ze złego stanu powozu, koni, albo z niedbalstwa ciężącego na nim lub na słudze, lub z obejścia się przeciwnego temu przepisowi.

§. 8.

Właściciel fiaków i jego sługi mają wszelkie postanowienia i zakazy zawarte w istniejących przepisach o jeździe, i w innych tu należących ustawach i rozporządzeniach, jakoto w szczególności o szybkiej i nieostrożnej jeździe, o zostawianiu koni bez nadzoru i t. p. najściślej zachowywać; w przeciwnym bowiem razie byłiby podług dotyczących ustaw, albo według okoliczności przez c. k. Dyrekcyę Policji ukarani, a nawet skazani na utratę swojego upoważnienia.

§. 9.

Właściciele fiaków i sługi ich są obowiązani, przy każdym wyjeździe powóz należycie obejrzyć i starannie nad tém czuwać, żeby tenże tak samo jak uprzęż i konie w dobrym były stanie, i czysto były utrzymywane.

§. 10.

Właściciel fiaków i jego sługa są obowiązani, ze wszystkimi stronami przyzwolicie sobie postępować, w wymaganiu zapłaty nie przesadzać, i jeśli jest postanowioną taksa za jazdę, téj taksy ściśle się trzymać. Podczas jazdy z jaką stroną nie wolno im tytoniu palić.

Każde wykroczenie pod tym względem będzie odpowiednią karą ukaraném.

§. 11.

Skoro strona powóz opuści, należy tenże dobrze opatrzyć, i rzeczy, jeśli-
by jakie znalazły się po gościu jezdnym, oddać do c. k. Dyrekcyi Policji.

§. 12.

Przy jeździe po kraju, zwłaszcza w inne koronne kraje, albotóż za granicę, ma fiakier istniejące ustawy i przepisy o przepustkach, paszportach i innych dokumentach podróжных, niemniej przepisy odnoszące się do pocztowego regale tak sam ze swojej osoby zachować, jakotóż żadnego podróжного nie wieść, któryby nie był w stanie wykazać się potrzebnymi dokumentami.

§. 7.

Der Fiakerhälter ist nicht nur für allen Schaden verantwortlich, welcher durch einen von der Behörde nicht approbirten Knecht verursacht wird, sondern auch für denjenigen, welcher aus der schlechten Beschaffenheit des Wagens, der Pferde, dann einer ihm oder dem Knechte zur Last fallenden Fahrlässigkeit oder einem dieser Vorschriften zuwiderlaufenden Benehmen hervorgeht.

§. 8.

Der Fiakerhälter und dessen Knechte haben alle durch die bestehende Fahrordnung und andere dahin einschlagende Gesetze und Verordnungen gegebenen Vorschriften und Verbote, als insbesondere des schnellen und unvorsichtigen Fahrens, des Stehenlassens der Pferde ohne Aufsicht u. s. w. strengstens zu befolgen, widrigenfalls sie nach den dießfälligen Gesetzen bestraft, oder nach Umständen von der k. k. Polizei-Direktion geahndet, oder selbst ihres Befugnisses verlustig erkannt werden.

§. 9.

Die Fiakerhälter und deren Knechte sind verpflichtet, bei jeder Ausfahrt den Wagen genau zu untersuchen und sorgfältig darüber zu wachen, daß derselbe, sowie die Geschirre und Pferde sich im guten Zustande befinden und rein gehalten sind.

§. 10.

Der Fiakerhälter und sein Knecht sind verpflichtet, allen Parteien auf eine anständige Art zu begegnen, die Zahlungsforderung nicht zu überspannen und insofern als eine Fahrtaxe festgesetzt ist, sich streng an dieselbe zu halten. Während des Fahrens mit einer Partei ist ihnen das Tabakrauchen untersagt.

Jeder Uebertretungsfall wird mit einer angemessenen Strafe geahndet.

§. 11.

Sobald die Partei den Wagen verlassen hat, ist derselbe genau zu untersuchen, und sind die allenfalls zurückgelassenen Sachen des Fahrgastes der k. k. Polizei-Direktion zu übergeben.

§. 12.

Bei Fahrten über Land, insbesondere in andere Kronländer oder in das Ausland hat der Fiaker die über Passirscheine, Pässe und andere Reiseurkunden, dann hinsichtlich des Postregals bestehenden Gesetze und Vorschriften sowohl für seine Person zu beobachten, als auch keinen Reisenden zu befördern, welcher sich mit den erforderlichen Urkunden auszuweisen nicht vermag.

§. 13.

Jeśli by fiakry pod jakimkolwiek pozorem dali się użyć do przemysłnictwa przez linię, tedy nie tylko ulegną karze według postanowień dochodowej karnej ustawy, ale także prócz tego utracą swoje upoważnienie.

§. 14.

Przy każdym niebezpieczeństwie ognia, lub w innych przygodach gminę miejską dotyczących, właściciel fiaków ma natychmiast stosownie do osobnych przepisów o gaszeniu ognia, i podług poleceń c. k. Dyrekcyi Policji, tudzież innych właściwych organów wysłać swe konie na wskazane place. Zachowanie się lub zaniechanie przeciwne temu postanowieniu pociągnie za sobą według okoliczności odpowiednią karę pieniężną, albo cielesną, albotóż nawet utratę upoważnienia.

§. 15.

Właścicielom fiaków zabrania się, wyjąwszy naglące wypadki potrzeby, wieść chorych albo trupy w innych, jak na to przeznaczonych powozach.

Wykraczający będzie karany karą 10 do 20 zlr. konw. mon., a gdyby się to powtórzyło, utratą pozwolenia fiakerskiego, sługa zaś prócz tego poniesie cielesną karę.

§. 16.

Zarobkowania fiakerskiego nie można bez pozwolenia c. k. Dyrekcyi Policji przenieść na inne osoby.

Ktoby się dopuścił samowładnie je odstąpić, traci udzielone sobie upoważnienie.

§. 17.

C. k. Dyrekcyja Policji ma prawo każdego czasu przedsięwziąć rewizję fiakerskich powozów, koni i zaprzęgów, nakazać usunięcie dostrzeżonych niedostateczności, i na wypadek nieposłuszeństwa naznaczyć stosowne kary porządkowe, i według okoliczności zarobkowanie zawiesić do usunięcia znalezionych niedostateczności, albo nawet wyrokować utratę pozwolenia na to nadanego.

§. 18.

Prawo do zarobkowania fiakerskiego gaśnie przez śmierć uprawnionego, przez zrzeczenie się, albo przez zawyrokowanie utraty onego, wyszłe od władz przyzwoitych.

§. 13.

Wenn sich Fiaker zu Einschwärmungen durch die Linie unter was immer für einem Vorwande gebrauchen lassen, so sollen sie nicht nur nach den Bestimmungen des Gefällen-Strafgesetzes bestraft, sondern überdieß ihres Befugnisses verlustig werden.

§. 14.

Bei jeder Feuergefähr, oder in anderen die Stadtgemeinde treffenden Bedrängnissen hat der Fiakerhälter seine Pferde nach Maßgabe der besonderen Feuerlöschordnung und nach Weisung der k. k. Polizei-Direktion, sowie der anderen kompetenten Organe, sogleich an die angewiesenen Plätze zu stellen. Ein dieser Bestimmung zuwiderlaufendes Benehmen oder Unterlassen hat nach Umständen eine angemessene Geld- oder Körperstrafe, oder selbst den Verlust des Befugnisses zur Folge.

§. 15.

Den Fiakerhältern ist mit Ausnahme dringender Nothfälle untersagt, Kranke oder Leichen in anderen, als den hiezu eigens bestimmten Wägen zu überführen.

Der Dawiderhandelnde wird mit 10 bis 20 fl. K. M., und in Wiederholungsfällen mit dem Verluste der Fiakerlizenz, der Knecht überdieß körperlich bestraft.

§. 16.

Das Fiakergewerbe darf ohne Zustimmung der k. k. Polizei-Direktion an andere Personen nicht übertragen werden.

Wer sich beigegeben läßt, sie eigenmächtig abzutreten, verliert das ihm ertheilte Befugniß.

§. 17.

Der k. k. Polizei-Direktion steht es jederzeit zu, eine Revision der Fiakerwägen, der Pferde und Geschirre vorzunehmen, die Abstellung der wahrgenommenen Gebrechen anzuordnen, im Nichtbefolgungsfalle angemessene Ordnungsstrafen zu verhängen, nach Umständen die Ausübung des Geschäftes bis zur Beseitigung der vorgefundenen Uebelstände einzustellen, oder selbst auf den Verlust der Lizenz zu sprechen.

§. 18.

Das Recht zur Ausübung der Fiakernahrung erlischt durch den Tod des Berechtigten, durch Anheimsagung oder durch ein Erkenntniß der kompetenten Behörde auf Verlust desselben.

Przy powtórniem nadaniu zgasłego z powodu śmierci upoważnienia do profesyi fiakerskiej, należy według możliwości mieć wzgląd na pozostałą rodzinę.

§. 19.

Przestrzeganie przepisów o fiakrach poruczone jest c. k. Dyrekcji Policji. Do niej w szczególności należy przeprowadzać śledztwa przy przekroczeniach tychże, wydawać wyroki, i wyrokowane kary do skutku przeprowadzać.

Postępowanie przytém jest sumaryczne. Rekursy odchodzą do c. k. Namiestnictwa i do Ministerstwa Spraw Wewnętrznych.

§. 20.

Wyroki karne, któremi wyrzeczona utrata pozwolenia, mają być przedłożone do potwierdzenia c. k. Namiestnictwu.

§. 21.

Wszystkie rekursy mają być zapowiadane i podawane do c. k. Dyrekcji Policji, mianowicie zaś jeśli chodzi o uzyskanie lub utratę profesyi, w przeciągu 14 dni, w wszelkich innych wypadkach w przeciągu 3 dni.

Gołuchowski m. p.

14.

Obwieszczenie Prezydium krajowego z dnia 17. Kwietnia 1854.,

o ustanowieniu oddzielnej Dyrekcji Budownictwa dla Krakowskiego Okręgu administracyjnego, która z dniem 1. Czerwca 1854. roku wstąpi w działalność.

Stosownie do reskryptu Jego Ekscelencji Pana Ministra Handlu, Przemysłu i Budowli publicznych z dnia 5. b. m. do l. 707. M. H., dla Krakowskiego Okręgu administracyjnego, składającego się z Wielkiego Księstwa Krakowskiego, i z 6 obwodów Galicji zachodniej, mianowicie: Wadowickiego, Bocheńskiego, Sandeckiego, Jasielskiego, Tarnowskiego i Rzeszowskiego, ustanawia się oddzielną Dyrekcję Budownictwa w Krakowie, która z dniem 1. Czerwca 1854. roku ma rozpocząć swe urządowanie.

Taż Dyrekcja Budownictwa będzie podporządkowana c. k. Prezydium krajowemu Krakowskiego Okręgu administracyjnego; przeczco też Prezydium pod względem ogólnej służby budownictwa, o ile jej potrzeby z etatu Mini-

Bei der Wiederverleihung eines durch den Tod erloschenen Fiakergewerbes soll auf die hinterlassene Familie thunlichste Rücksicht genommen werden.

§. 19.

Mit der Handhabung der Fiakerordnung ist die k. k. Polizei-Direktion beauftragt. Sie hat insbesondere gegen die Uebertretungen derselben die Untersuchung zu pflegen, das Erkenntniß zu schöpfen und die zuerkannten Strafen in Vollzug zu setzen.

Das Verfahren hiebei ist summarisch. Die Rekurse gehen an die k. k. Statthalterei und an das Ministerium des Innern.

§. 20.

Straferkenntnisse, mit welchen auf Verlust der Lizenz gesprochen wird, sind der k. k. Statthalterei zur Bestätigung vorzulegen.

§. 21.

Alle Rekurse sind bei der k. k. Polizei-Direktion anzumelden und einzubringen, und zwar in soferne es sich um den Erwerb oder Verlust des Gewerbes handelt, binnen 14 Tagen, in allen übrigen Fällen innerhalb 3 Tagen.

Goluchowski m. p.

14.

Kundmachung des Landes-Präsidiums vom 17. April 1854,

über die Bestellung einer eigenen, für das Krakauer Verwaltungsgebiet mit dem 1. Juni 1854 in Wirksamkeit zu tretenden Bau-Direktion.

Zu Folge Erlasses Seiner Excellenz des Herrn Ministers für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 5. d. M. Z. 707 H. M. wird für das Krakauer Verwaltungsgebiet, bestehend aus dem Großherzogthume Krakau und den 6 westlichen galizischen Kreisen: Wadowice, Bochnia, Sandec, Jasło, Tarnow und Rzeszow, eine eigene Bau-Direktion mit dem Sitze in Krakau bestellt, welche mit dem 1. Juni 1854 in Wirksamkeit zu treten hat.

Diese Bau-Direktion wird dem k. k. Landes-Präsidium für das Krakauer Verwaltungsgebiet untergeordnet, wodurch das erwähnte Präsidium in Betreff des gesammten Baudienstes, in sofern solche aus dem Etat des hohen Ministeriums für Handel, Ge-

sterstwa Handlu, Przemysłu i Budowli publicznych założone będą, a więc pod względem interesów dotyczących osób do etatu budownictwa należących, podlegać ma bezpośrednio temu wysokiemu Ministerstwu.

Z dniem przeto 1. Czerwca 1854. roku ustać ma działanie galicyjskiego Prezydium, tudzież c. k. Rządu krajowego i Lwowskiej c. k. Dyrekeyi budowniczej na sprawy Budownictwa w Krakowskim Okręgu administracyjnym, i z tym dniem także przestaje urzędować tymczasowe Zawiadówstwo spraw budowniczych w Wielkiem Księstwie Krakowskim zaprowadzone, w samém zaś Wielkiem Księstwie Krakowskim tymczasowy Urząd nad Budownictwem przełożony, urzędować przestaje.

Gołuchowski m. p.

werke und öffentliche Bauten bestritten wird, mithin auch in Betreff der Personal-Angelegenheiten, dem genannten hohen Ministerium unmittelbar zu unterstehen hat.

Mit dem 1. Juni 1854 hat somit der Einfluß des galizischen k. k. Landes-Präsidiums, dann des k. k. Guberniums und der k. k. Bau-Direktion in Lemberg auf das Bauwesen in dem Krakauer Verwaltungsgebiete aufzuhören, mit welchem Tage auch die für das Großherzogthum Krakau eingeführte provisorische Baugeschäftsleitung außer Wirksamkeit treten wird.

Goluchowski m. p.

Dziennik rządowy

dla

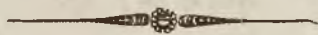
**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.**

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część VI.

Wydana i rozestana dnia 3. Czerwca 1854.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

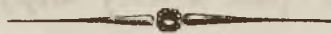
**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

VI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 3. Juni 1854.



15.

Reskrypt Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 24. Lutego 1854.,

wydany do galicyjskiego Trybunału apelacyjnego,

względem oddawania na pocztę i z poczty sądowych korespondencyj i aktów w c. k. urzędach pocztowych.

Z powodu zaszłych znowu wątpliwości co do sposobu, w jakim pocztą posyłane sądowe korespondencye i akta mają być oddawane do pocztowego zakładu, Ministerstwo Sprawiedliwości widziało się spowodowanem odpis rozporządzenia Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 19. Kwietnia 1851., l. 13970, wydanego do niektórych krajowych sądów głównych a oraz powołane w témże rozporządzeniu c. k. Ministerstwa Handlu z dnia 4. Października 1850. r. l. 3536, udzielić w dodatku c. k. Trybunałowi apelacyjnemu ku własnemu zachowaniu się i pouczeniu sądów, sobie podległych.

Krauss m. p.

Alegat do l. 15.

**Reskrypt Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 19. Kwietnia 1851.
do l. 13970.,**

wydany do niektórych Sądów głównych krajowych.

Z powodu zaszłego zażalenia, jako władze pocztowe na zasadzie rozporządzenia z dnia 4. Października 1850., stwierdzenia oddzielnie prowadzonych dzienników oddawczych co do nierekomendowanych urzędowych korespondencyj odmawiają, c. k. Ministerstwo Handlu pismem Ministerstwa Sprawiedliwości z dnia 22. Lutego r. b. wezwanem zostało, aby w celu zaradzenia potrzebie wydało odpowiednie rozporządzenia.

Początem c. k. Ministerstwo Handlu oświadczyło temu Ministerstwu pismem z dnia 21. Marca t. r. l. 1060 C., że c. k. urzędowi pocztowemu oznajmiono, iż można na to przystać, ażeby sądy urzędowe także nierekomendowane korespondencye oddzielnie wciągały do podawczego dziennika pocztowego, w którymto razie odbiorca na poczcie rzetelne odebranie ilości pakietów w tymże dzienniku stwierdzić powinien, że atoli inne postanowienia przytoczonego tu w odpisie rozporządzenia z dnia 4. Października 1850. l. 3536. C., o oddawaniu na pocztę rekomendowanych, tudzież oddawaniu z poczty urzędowych korespondencyj, także w stosunku do sądów w mocy swojej utrzymane być mają.

15.

Erlaß des Justizministeriums vom 24. Februar 1854,

an das galizische Appellationsgericht,

betreffend die Auf- und Abgabe der gerichtlichen Korrespondenzen und Akten bei den k. k. Postämtern.

Aus Anlaß neuerdings hervorgekommener Anstände über die Art und Weise, in welcher durch die Post zu versendende gerichtliche Korrespondenzen und Akten der Post-Anstalt zu übergeben sind, findet sich das Justizministerium bestimmt, dem Appellationsgerichte in der Beilage eine Abschrift der am 19. April 1851 Zahl 13970 an mehrere Oberlandesgerichte ergangenen Justiz-Ministerial-Verordnung sammt der in derselben bezogenen Verordnung des k. k. Handelsministeriums vom 4. Oktober 1850 Zahl 3536 zur eigenen Darnachachtung und Verständigung der untergeordneten Gerichte mitzutheilen.

Krauß m. p.

Beilage zu Nr. 15.

Erlaß des Justizministeriums vom 19. April 1851, Z. 13970,

an mehrere Oberlandesgerichte.

Mittels hierortiger Zuschrift vom 22. Februar d. J. wurde über die vorgekommene Beschwerde, daß die Postbehörden auf Grundlage einer Verordnung vom 4. Oktober 1850 die Bestätigung individuell geführter Aufgabs-Journalien rücksichtlich der unrekommandirten amtlichen Korrespondenzen verweigern, an das k. k. Handelsministerium das Ansuchen gestellt, zur Treffung einer dießfälligen Abhilfe die geeignete Verfügung zu erlassen.

Hierüber hat das k. k. Handelsministerium mittels Zuschrift vom 21. März d. J. Zahl 1060 C. anher eröffnet, es sei den k. k. Postämtern bedeutet worden, daß wenn die Gerichtsbehörden auch die nicht zu rekommandirenden offiziellen Korrespondenzen speciell in das Post-Aufgabs-Journal einzeichnen wollen, dieses zulässig sei, und sobald der übernehmende Postbedienstete den richtigen Empfang der Stückzahl in diesem Journale zu bestätigen habe, daß jedoch die übrigen Bestimmungen der hier in Abschrift anliegenden Verordnung vom 4. Oktober 1850 Zahl 3536/C., bezüglich der Aufgabe der zu rekommandirenden und der Abgabe der offiziellen Korrespondenzen, auch gegenüber den Gerichtsbehörden aufrecht erhalten werden müssen.

Rozporządzenie c. k. Ministerstwa Handlu, Przemysłowości i Budowli publicznych z dnia 4. Października 1850. do l. 3536 C.,

o postępowaniu z urzędowemi korespondencyami co do oddawania tychże na pocztę i z poczty w c. k. urzędach pocztowych.

Aby czynności urzędów pocztowych przy odbiorze i oddawaniu urzędowych korespondencyj, jak dalece ze względu na potrzebną kontrolę to jest możliwém, uprościć, i bieg manipulacyi pocztowej także i pod tym względem przyspieszyć, Ministryum Handlu, Przemysłowości i Budowli publicznych widzi się spowodowaném, dla takowych czynności, począwszy od dnia 1. Stycznia 1851., przepisać następujące postępowanie:

1. Urzędy powinny nierekomendowane urzędowe korespondencye tylko sumarycznie co do ilości pakietów wpisywać do dziennika podawczego, który **A.** podług wzoru *A.* urządzony być ma, odbiorcy zaś na poczcie powinni tylko odebranie ilości w ogóle podpisem swoim stwierdzić.

2. Dla urzędowych korespondencyj, które władze urzędowe za rekomendacją chcą oddawać, należy prowadzić osobny dziennik oddawczy w formie dotąd używanój, to jest tak, że pojedyncze pakiety tamże oddzielnie z wypisaniem dokładnego adresu wciągnięte być powinny.

Co do tych korespondencyj powinni odbiorcy na poczcie dokładnie się przekonać, czy przyniesione z zarekomendowaniem pakiety zgadzają się z datami w dzienniku wyrażonemi, i dopiero potem rzetelne odebranie wyrażeniem swojego podpisu w dzienniku stwierdzić.

Wydawanie oddawczych i powrotnych recepisów na wszelkie korespondencye ma miejsce tylko względem korespondencyj sądów, i to na wyraźne żądanie w owych tylko wypadkach, w których wydawanie takowych wynika z przepisów o czynnościach sądowych.

3. Korespondencye urzędowe, nadchodzące do urzędów pocztowych, mają odbiorcy onychże na poczcie wpisywać sumarycznie, wszakże z wyłączeniem **B.** pakietów rekomendowanych, w oddawczym dzienniku, który według wzoru *B.* prowadzić należy.

Słudzy urzędowi powinni ilość oddanych sobie pakietów w przytomności urzędników pocztowych w dzienniku podpisem własnym stwierdzić, a potem je dopiero wraz z dziennikiem do doręczenia odebrać.

W urzędach, do których korespondencye są wystosowane, przynależny urzędnik ma się przekonać, czyli są wszystkie pakiety, które są zapisane,

Verordnung des Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 4. Oktober 1850, Zahl 3536 C.,

betreffend die Behandlung der amtlichen Korrespondenzen hinsichtlich deren Auf- und Abgabe bei den k. k. Postämtern.

Um die Amtshandlungen der Postämter bei der Uebernahme und Abgabe der offiziellen Korrespondenzen, soweit es mit Rücksicht auf die erforderliche Kontrolle thunlich ist, zu vereinfachen und den Gang der Postmanipulation auch in dieser Beziehung zu beschleunigen, findet man sich bestimmt hiefür vom 1. Jänner 1851 an, folgendes Verfahren vorzunehmen:

1. Die unrekommändirten amtlichen Korrespondenzen sind in dem nach dem Formulare A. zu führenden Aufgabs-Journale von den Behörden nur der Stückzahl nach **A.** summarisch einzutragen, und die übernehmenden Postbediensteten haben nur die übernommene Gesamtzahl mit ihrer Unterschrift zu bestätigen.

2) Ueber jene amtlichen Korrespondenzen, welche die Behörden rekommandirt aufgeben wollen, ist ein eigenes Aufgabs-Journal in der bisher üblichen Form, nämlich so zu führen, daß die einzelnen Stücke darin speziell mit Angabe der vollständigen Adresse verzeichnet werden.

Die Postbediensteten haben sich bezüglich dieser Korrespondenzen genau zu überzeugen, ob die überbrachten zu rekommandirenden Stücke mit dem in dem Journale eingesehten Daten übereinstimmen, und dann erst den richtigen Empfang durch Befestigung ihrer Unterschrift im Journale zu bestätigen.

Die Ausfertigung von Aufgabs- und Retour-Rezepissen für sämtliche Korrespondenzen hat nur bezüglich jener der Gerichtsbehörden, und zwar über ausdrückliches Verlangen bloß in den Fällen Statt zu finden, in welchen die Ausfertigung derselben durch die Gerichts-Geschäftsordnung bedingt ist.

3. Die bei den Postämtern einlangenden offiziellen Korrespondenzen sind von den Postbediensteten in die nach dem Formulare B. zu führenden Abgabs-Journale summarisch, jedoch unter Ausschcheidung der rekommandirten Stücke einzutragen. **B.**

Die Amtsbdiener haben die Zahl der ihnen übergebenen Stücke in Gegenwart des Postbediensteten mit ihrer Unterschrift im Journale zu bestätigen, und dann dieselben sammt dem Journale zur Bestellung zu übernehmen.

Bei der Behörde, an welche die Korrespondenzen gerichtet sind, hat der betreffende Beamte derselben sich von dem Vorhandenseyn aller eingetragenen Stücke zu

i znalazłszy je, stwierdzić odebranie podpisem swojego nazwiska w oddawczym dzienniku, który do dalszego użytku w jego schowku pozostanie.

4. Na pakiety za rekomendacją nadeszłe wydawać należy, jak dotychczas recepty oddawcze, podpisywane albo przez służbę urzędu, jeśli do tego jest upoważniony, albotóż w przeciwnym razie przez urzędnika dotyczącej władzy, do takiej czynności przeznaczonego.

Urzednicy pocztowi mają nad tém czuwać, ażeby sługom urzędowym wydane w celu wspomnianym oddawcze recepty, opatrzone podpisem wspomnianego urzędnika, zawsze w należyтым czasie zwracano tymże urzędnikom pocztowym.

5. Pocztowe dzienniki oddawcze, tak co do rekomendowanych jak nie rekomendowanych korespondencyj, mają władze dostarczyć, i takowe prowadzić.

Dzienników zaś co do oddawanych z poczty korespondencyj, dostarczy na teraz zakład pocztowy, a potrzebny zapas arkuszy dziennika, równie jak druki wszelkiego innego gatunku, będzie od urzędów pocztowych pobierany.

Wzór A.

**dla pocztowych dzienników,
co do pakietów na pocztę oddawanych.**

Data	Godzina podania	Ilość oddanych pakietów	Stwierdzenie odebrania	Data	Godzina oddania	Ilość oddanych pakietów	Stwierdzenie odebrania
Sierpnia							
1.	10. godzina przed południem	14	N. N. urzędnik pocztowy				
1.	4. godzina po południu	12	N. N. urzędnik pocztowy				
2.	10. godzina przed południem	20	N. N. urzędnik pocztowy				
3.	10. godzina przed południem	18	N. N. urzędnik pocztowy				

Formulare A.

Für Post-Aufgabs-Journale.

Datum	Stunde der Aufgabe	Anzahl der auf- gegebenen Stücke	Uebernahme- Bestätigung	Datum	Stunde der Aufgabe	Anzahl der auf- gegebenen Stücke	Uebernahme- Bestätigung
August							
1.	10 Uhr Vormittag	14	N. N. Postbeamte				
1.	4 Uhr Nachmittag	12	N. N. Postbeamte				
2.	10 Uhr Vormittag	20	N. N. Postbeamte				
3.	10 Uhr Vormittag	18	N. N. Postbeamte				

Wzór B.

**dla pocztowych dzienników,
co do pakietów z poczty oddawanych.**

Data	Pora dnia i godzina	Ilość pakietów mianowicie:			Odbiór przez	Data	Pora dnia i godzina	Ilość pakietów mianowicie:			Odbiór przez
		rekomendowanych	nierekomendowanych	razem				rekomendowanych	nierekomendowanych	razem	
Stycznia											
1.	9. godzina ranna	2	16	18	N. N. sługa urzędowy						
1	4. godzina wieczorna	3	18	21	N. N. protokolista podawczy						
2.	10. godzina ranna	10	25	35	N. N. sługa urzędowy						
					N. N. protokolista podawczy						

Formulare B.

Für Post-Abgabs-Journale.

Datum	Tagzeit und Stunde	Stückzahl, und zwar:			Uebernahme von	Datum	Tagzeit und Stunde	Stückzahl, und zwar:			Uebernahme von
		rekommandirte	unrekommandirte	Zusammen				rekommandirte	unrekommandirte	Zusammen	
Jänner											
1.	9 Uhr Morgens	2	16	18	N. N. Amtsdiener N. N. Einreichungs- Protokollist						
1.	4 Uhr Abends	3	18	21	N. N. Amtsdiener N. N. Einreichungs- Protokollist						
2.	10 Uhr Morgens	10	25	35	N. N. Amtsdiener N. N. Einreichungs- Protokollist						

16.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 7. Marca 1854.,

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, w których istnieją uniwersytety,

jako dochód współczłonków uniwersyteckich, pobierany w opłatach kolegialnych i taksach, podlega opodatkowaniu.

Na wniesione zapytanie, czy dochód, który współczłonkowie uniwersytecy pobierają w taksach i opłatach kolegialnych, ulega podatkowi dochodowemu, oświadcza się, że istotnie ten dochód jest objęty pod gatunkami dochodu według §. 4., II. a), opodatkowaniu ulegającymi, i że na takowy według klasy II. z dalszém zachowaniem postanowień §§. 12. i 19. ustawy o podatku dochodowym z dnia 29. Października 1849. podatek nałożony być powinien.

Baumgartner m. p.

17.

**Obwieszczenie krakowskiej Komisji gubernialnej
z dnia 3. Kwietnia 1854.,**

względem urządzenia rzemiosł budowlanych.

W skutek polecenia wysokiego Ministeryum Handlu, Przemysłowości i Budowli publicznych z dnia 21. Marca 1854. r. l. 6861 H. wstępuje w działalność w okręgu administracyjnym krakowskim nowe urządzenie rzemiosł budowlanych, i toż w załączeniu podaje się z następującymi uwagami do powszechnej wiadomości, a mianowicie:

- a) Osiągniętej w Wielkiem Księstwie Krakowskiem według obecnie istniejących przepisów pełnoletności nie znosi wprawdzie niniejszy przepis §. 2., atoli co do dozwolić się mającego wykonywania rzemiosł budowlanych, małoletność powinna trwać do skończonych dwudziestu czterech lat tak, jak to pod względem zawierania związków małżeńskich cesarskim patentem z dnia 23. Marca 1852. r. artykułem IV. jest rozporządzone.
- b) Pod wzmiankowaną w niniejszém urządzeniu krajową Dyrekeyą Budownictwą, ma się rozumieć urząd tej nazwy dla krakowskiego okręgu administracyjnego, to jest dla siedmiu zachodnich obwodów Galicyi wkrótce zaprowadzić się mający.
- c) Nim będzie ten urząd ustanowionym, podania o przedsięwzięcie egzaminu w celu uzyskania upoważnień do wykonywania rzemiosł budowlanych w ob-

16.

Verordnung des Finanzministeriums vom 7. März 1854,

giltig in allen Kronländern, in welchen sich Universitäten befinden.

über die Steuerpflichtigkeit des Einkommens der Universitäts-Mitglieder aus den ihnen zufließenden Kollegiangeldern und Taxen.

Ueber die Frage: ob das Einkommen, welches den Universitäts-Mitgliedern aus den Taxen und Kollegiangeldern zufließt, der Einkommensteuer unterliegt, wird erklärt: daß dieses Einkommen allerdings unter den gemäß §. 4, II. a) steuerbaren Arten des Einkommens begriffen ist, und als solches in der II. Klasse mit weiterer Beachtung der Anordnungen der §§. 12 und 19 des Einkommensteuergesetzes vom 29. Oktober 1849 zu besteuern kommt.

Baumgartner m. p.

17.

Kundmachung der Krakauer-Gubernial-Kommission vom 3. April 1854,

das Regulativ für die Baugewerbe betreffend.

Zu Folge Weisung des hohen Ministeriums für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten vom 21. März 1854 Zahl 6861 H. tritt im Verwaltungsgebiete Krakau ein neues Regulativ über die Baugewerbe in's Leben, welches im Anschlusse mit nachstehenden Bemerkungen zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird, und zwar:

- a) Die im Großherzogthume Krakau nach den jetzt geltenden Gesetzen erreichte Großjährigkeit wird durch die vorliegende Vorschrift §. 2 zwar nicht aufgehoben, es hat jedoch in Betreff der zu bewilligenden Ausübung eines Baugewerbes die Minorität bis zum vollstreckten vier und zwanzigsten Jahre in gleicher Weise fortzubauern, wie dieß in Hinsicht auf die Schließung der Ehe mit dem kaiserlichen Patente vom 23. März 1852, Artikel IV. angeordnet wurde.
- b) Unter der in dem gegenwärtigen Regulativ erwähnten Landesbau-Direktion ist die für das Verwaltungsgebiet Krakau, d. i. für die sieben westlichen Kreise Galiziens demnächst zu errichtende Landesbau-Direktion zu verstehen.
- c) Vor Errichtung dieser Behörde sind die Gesuche um Vornahme der Prüfung zur Befähigung für Baugewerbe in den Kreisen Wadowice, Bochnia, Sandec, Jaslo,

wodach wadowickim, bocheńskim, sandeckim, jasielskim, tarnowskim i rzeszowskim, mają być wnoszone do krajowej Dyrekcji Budowniczój we Lwowie, w obwodzie krakowskim zaś do c. k. Zarządu budownictwa w Krakowie.

Mercandin m. p.

Alegat do nr. 17.

U r z ą d z e n i e rzemiosł budowlanych.

§. 1.

Pozwolenie samodzielnego wykonywania rzemiosł majstrom budownictwa (murarstwa), ciesielstwa i kamieniarstwa tylko po dopełnieniu warunków niniejszemi przepisami postanowionych, od władzy udzielony będzie.

§. 2.

Warunki te są:

- a) Używanie w zupełności praw cywilnych, w szczególności fizyczna pełnoletność w skutek skończonego 24. roku życia, lub uznanie pełnoletności ze strony władzy;
- b) nieskazitelne prowadzenie się;
- c) potrzebne do rzemiosła uzdatnienie.

Uzdatnienie to w powszechności udowadnia się:

1. Świadczeniami z porządnego przynajmniej trzechletniego wyuczenia się rzemiosła, i zajęcia się przynajmniej przez lat sześć rzemiosłem w własności czeladnika, z których, jeżeli chodzi o uzyskanie prawa majsterstwa do prowadzenia budowli lub murarstwa, przynajmniej dwa lata w własności podmajstrzego spędzone być mają.

2. Złożeniem teoretycznego i praktycznego egzaminu. Egzamin ten z kandydatami, którzy rzemiosło swoje w stolicy kraju wykonywać zamierzają, odbywać się będzie w krajowej Dyrekcji Budowniczój, z kandydatami zaś, którzy rzemiosło swoje poza obrębem stolicy wykonywać zamierzają, albo także w krajowej Dyrekcji Budowniczój, albo przed inżynierem obwodowym, którego rzeczona Dyrekcya w każdym zachodzącym przypadku delegować będzie.

§. 3.

Prośby o przedsięwzięcie egzaminu należy przy dołączeniu wszystkich dokumentów podawać do krajowej Dyrekcji Budowniczój, która pozwolenie do złożenia egzaminu, jeżeli potrzebne warunki wykazane będą, wedle możności spiesznie udzieli, wyznaczając czas i miejsce do tegoż.

Tarnow und Rzeszow an die Landesbau-Direktion in Lemberg, im Krakauer Kreise aber an die k. k. Baugeschäftsleitung hieselbst zu richten.

Mercandiu m. p.

Beilage zu Nr. 17.

Regulativ für die Baugewerbe.

§. 1.

Die behördliche Konzession zur selbständigen Ausübung der Gewerbe der Baumeister (Maurermeister), Zimmermeister und Steinmetze wird nur nach Erfüllung der durch diese Vorschrift bestimmten Vorbedingungen verliehen werden.

§. 2.

Diese Bedingungen sind:

- a) der Vollgenuß der bürgerlichen Rechte, insbesondere die physische Großjährigkeit in Folge des zurückgelegten 24. Lebensjahres, oder die Großjährigkeits-Erklärung von Seite der Behörde;
- b) ein unbescholtener Lebenswandel;
- c) die erforderliche gewerbliche Befähigung.

Diese Befähigung wird in der Regel nachgewiesen:

1. durch Zeugnisse über die ordentliche wenigstens dreijährige Erlernung des Gewerbes und über eine wenigstens sechsjährige Verwendung bei dem Gewerbe in der Eigenschaft eines Gesellen, worunter zur Erlangung eines Bau- oder Maurermeister-Gewerbrechtes wenigstens zwei Jahre in der Stellung eines Polirs zugebracht seyn müssen;

2. durch die Ablegung einer theoretischen und praktischen Prüfung. Diese Prüfung wird für jene Bewerber, welche ihr Gewerbe in der Hauptstadt des Landes auszuüben beabsichtigen, bei der Landesbau-Direktion, für jene Bewerber, welche ihr Gewerbe außerhalb der Hauptstadt auszuüben beabsichtigen, entweder bei der Landesbau-Direktion, oder vor einem hiezu von letzterer am geeigneten Orte von Fall zu Fall zu delegirenden Kreisbauingenieur vorgenommen.

§. 3.

Das Ansuchen wegen Vornahme der Prüfung ist unter Anschluß aller Dokumente stets an die Landesbau-Direktion zu richten, welche die Bewilligung zur Ablegung der Prüfung, wenn die Erfordernisse nachgewiesen sind, mit thunlicher Beschleunigung erteilt, und die Zeit und den Ort derselben bestimmt.

§. 4.

Egzamin bądź przed krajową Dyrekcją Budowniczą, bądź przed delegowanym inżynierem obwodowym, odbywać się będzie zawsze za przyzwaniem dwóch przez dotyczącą zwierzchność rzemieślniczą wyznaczyć się mających majstrów tego samego, lub jeśli by nie było takich, innego powinowatego rzemiosła.

§. 5.

Ułożenie pytań do egzaminu i praktycznych zadań, należy do krajowej Dyrekcji Budowniczej, i takowe, jeżeli egzamin przed delegowanym inżynierem odbywa się, temuż od krajowej Dyrekcji Budowniczej opieczętowane nadesłane, i dopiero w obecności komisji rozpieczętowane będą.

§. 6.

Egzamina stanowią odpowiedzi na kilka ustnych pytań, i rozwiązanie zadań praktycznych, przez rysunki i obrachowania skutecznie się mające.

Pytania i zadania powyższe winny być tak ułożone, iżby zyskać można pewność, że kandydat zna teorię, i też w danych przypadkach praktycznie zastosować umie, że nakoniec posiada potrzebną znajomość przepisów policyjno-budowniczych i ogniowych w zakresie swojego rzemiosła: przyczém jednak zawsze należy mieć na uwadze różnicę co do wymagań od tych, którzy rzemiosło budowlane w miastach stołecznych krajów koronnych, a tych, którzy takowe tylko w miejscach poza obrębem miast stołecznych, lub na wsi wykonywać zamierzają (miejscy i wiejscy majstrowie murarsey, ciesielscy, kamieniarscy).

§. 7.

Odbytego egzaminu powinien być dokładny protokół spisany i przez obecnych podpisany. Ocenienie rezultatu egzaminu i wydanie odpowiedniego świadectwa, należéc będzie do krajowej Dyrekcji Budowniczej. Do niej więc komisye delegowane, przy dołączeniu swój opinii, protokoły egzaminacyjne przesyłać winny.

§. 8.

Udzielenie uwolnienia od egzaminów pozostawione jest Ministerstwu Handlu.

§. 9.

Udzielanie prawa majsterstwa na rzemiosła budowlane, lub pozwoleń do wykonywania tychże, pozostawia się właściwym władzom, którym rzemiosła te są poddane.

§. 4.

Die Prüfung erfolgt, sie möge vor der Landesbau-Direktion, oder einem delegirten Kreisbau-Ingenieur vorgenommen werden, stets unter Beziehung zweier, von der betreffenden Gewerksbehörde zu bestimmenden Meister des gleichen, oder in deren Ermanglung verwandter Gewerbe.

§. 5.

Die Entwerfung der Prüfungsfragen und praktischen Aufgaben ist der Landesbau-Direktion vorbehalten, und solche werden, falls die Prüfung vor einem delegirten Kreisingenieur geschieht, letzterem von der Landesbau-Direktion versiegelt zugesendet, und erst in Gegenwart der Kommission eröffnet.

§. 6.

Die Prüfungen bestehen in der Beantwortung mehrerer mündlicher Fragen und in der mittels Zeichnungen und Berechnungen zu bewirkenden Lösung praktischer Aufgaben.

Diese Fragen und Aufgaben sollen derart eingerichtet werden, daß sie das theoretische Wissen des Prüflings und die praktische Anwendung der Theorie auf gegebene Fälle, endlich die erforderliche Kenntniß der bau- und feuerpolizeilichen Vorschriften in seinem Gewerkszweige sicherstellen, wobei jedoch stets der Unterschied der Anforderungen, welche an jene, welche ein Baugewerbe in den Hauptstädten der Kronländer, und jene, welche dieses nur an Orten außerhalb der Hauptstädte oder auf dem Lande zu treiben beabsichtigen (Stadt- und Landbaumeister, Zimmermeister, Steinmeße), gestellt werden müssen, in's Auge zu fassen ist.

§. 7.

Ueber die vorgenommene Prüfung ist ein genaues Protokoll anzunehmen und von den Anwesenden zu fertigen. Das Prüfungsergebnis zu beurtheilen und das entsprechende Zeugniß auszustellen, steht stets der Landesbau-Direktion zu. An diese sind daher von den delegirten Kommissionen die Prüfungsprotokolle gutächtlich einzusenden.

§. 8.

Die Dispens von Ablegung der Prüfungen zu ertheilen, ist dem Handels-Ministerium vorbehalten.

§. 9.

Die Verleihung der baugewerblichen Meisterrechte oder Baugewerks-Konzessionen bleibt den ordentlichen Gewerksbehörden vorbehalten.

§. 10.

Murarze, cieśle, kamieniarze, którzy egzamin jako majstrowie mniejszy złożyli, mają prawo rzemiosło swoje wykonywać wszędzie w całym kraju koronnym, ci zaś, którzy egzamin na majstrów wiejskich odbyli, w całym kraju koronnym, z wyjątkiem miasta stołecznego.

Jednakże roboty budowlane, pod kierunkiem władz rządowego budownictwa zostające, mogą i w miastach stołecznych przez majstrów wiejskich być przedsiębrane.

§. 11.

Łączne posiadanie różnych rzemiosł budowlanych jest dozwolone, skoro na każde z tychże rzemiosł, po udowodnieniu uzdatnienia, pozwolenie w właściwej drodze uzyska się.

§. 12.

Istniejące legalnie cechy, stowarzyszenia, bractwa i t. d. rzemiosł budowlanych pozostają przez niniejszy przepis nienaruszone, o ile temuż wyraźnie się nie sprzeciwiają. Przepisy ustaw cechowych, względem przełożenia stowarzyszeniom dzieła popisowego (Meisterstück), tudzież wszystkie do monopolistycznych prerogatyw dążące, lub odpowiednemu czasowi wykształceniu się w rzemiosle na zawadzie stojące przepisy, jako zniesione uważać należy.

Wszystkie inne ogólne przepisy o rzemiosłach, o ile przez niniejsze urządzenie zmianie nie ulegają, pozostają w swój mocy równie i co do rzemiosł budowlanych.

§. 13.

Architekci należą do kategorii wyzwolonych artystów, i jako tacy nie mają prawa do prowadzenia budowli.

18.

**Obwieszczenie Rządu krajowego z dnia 26. Kwietnia 1854.,
o urządzeniu rzemiosł budowlanych w wschodnim administracyjnym okręgu Galicyi.**

W skutek polecenia wysokiego Ministerstwa Handlu z dnia 21. Marca 1854., l. 6861, następujące urządzenie rzemiosł budowlanych *) ma prowizorycznie, a to z dniem 1. Czerwca 1854., wejść w życie w wschodnim administracyjnym okręgu Galicyi.

Gołuchowski m. p.

*) Obacz też urządzenie wyżej pod nr. 17.

§. 10.

Jene Baumeister, Zimmermeister, Steinmeße, welche die Prüfung als Stadtmeister abgelegt haben, sind im ganzen Umfange des Kronlandes, jene welche die Prüfung als Landmeister abgelegt haben, im ganzen Kronlande mit Ausnahme der Hauptstadt zur Ausübung ihres Gewerbes berechtigt.

Bauarbeiten, welche von landesfürstlichen Baubehörden geleitet werden, können jedoch auch in Hauptstädten von Landmeistern übernommen werden.

§. 11.

Der vereinigte Besiß der verschiedenen Baugewerbe ist gestattet, sobald für jedes dieser Gewerbe, nach Nachweisung der Befähigung, das Befugniß im ordentlichen Wege erwirkt wird.

§. 12.

Die legal bestehenden Zünfte und Innungen, Konfraternitäten u. s. w der Baugewerbe bleiben durch diese Vorschrift unberührt, insoferne sie derselben nicht ausdrücklich zuwider laufen. Die Bestimmungen der Zunftordnungen wegen Ablegung eines Meisterstückes vor der Innung, so wie alle jene Bestimmungen, welche auf eine monopolistische Bevorrechtigung hinzielen, oder der zeitgemäßen gewerblichen Ausbildung im Wege stehen, sind als abgeschafft zu betrachten.

Die sonstigen allgemeinen Gewerbsvorschriften bleiben, insoferne sie durch dieses Regulativ keine Aenderung erhalten, auch bezüglich der Baugewerbe in Geltung.

§. 13.

Die Architekten gehören in die Kategorie der freien Künstler, und sind als solche zu Bauführungen nicht berechtigt.

18.

Kundmachung des Landesguberniums vom 26. April 1854,
das Regulativ für die Baugewerbe in dem östlichen Verwaltungsgebiete Galiziens betreffend.

Zu Folge Weisung des hohen Handelsministeriums vom 21. März 1854, Zahl 6861 hat das nachfolgende Regulativ für die Baugewerbe *) provisorisch, und zwar mit 1. Juni 1854, in dem östlichen Verwaltungsgebiete Galiziens in's Leben zu treten.

Goluchowski m. p.

*) Siehe dieses Regulativ oben unter Nr. 17.

19.

Reskrypt Rządu krajowego z dnia 27. Kwietnia 1854.,

wydany do dwunastu wschodnich Urzędów obwodowych włącznie z Bukowiną, za udzieleniem odpisu tegoż gubernialnej Komisji w Krakowie i c. k. Komendzie armii IV.,

którym rozporządza się zawezwanie miejscowych pastérzów dusz do ścisłego wypełnienia włożonego na nich §. 7. najwyższego patentu z dnia 5. Grudnia 1848. obowiązku we względzie prostowania spisów konskrypcyjnych wedle metryki urodzonych i zmarłych.

Rząd krajowy uczynił dostrzeżenie, że miejscowi pastérze dusz nie wszędzie i nie zawsze należycie wypełniają włożony na siebie §^m. 7. najwyższego patentu z dnia 5. Grudnia 1848. obowiązek we względzie prostowania spisów konskrypcyjnych według metryki urodzonych i zmarłych, ograniczając się częstokroć na samém podpisywaniu spisów, udzielanych sobie przez władze naborowe, przezco koniecznie w sprawie rekrutacyjnej powstaje nieład, i w szczególności wielu naborowych znajduje powody uchylenia się od służby wojskowej, a wielka część stawionych, nie mających wieku prawem przepisanego, bywa odprawiana.

Aby zapobiedz szkodliwym skutkom tego zawczasu spostrzeżonego nieporządku, niektóre Urzędy obwodowe były zmuszone wysyłać komisarzy obwodowych, by na miejscu prostować wedle metryki spisy konskrypcyjne.

W celu usunięcia tego nieładu Urząd obwodowy zawezwie miejscowych pastérzów dusz wyznań religijnych, które w tamecznym obwodzie się znajdują, aby pełnili obowiązek na siebie prawem włożony, a oraz tę doda przestrożę, że jeśliby podobne wypadki znowu się wydarzały, winowajcy, prócz wynadgródzenia dotyczących wydatków komisyjnych, odniosą także stosowną karę policyjną.

Gołuchowski m. p.

19.

Erlass des Landesguberniums vom 27. April 1854,

an die zwölf östlichen Kreisämter mit Einschluß der Bukowina, unter Mittheilung einer Abschrift an die Suber-
 nial-Kommission in Krakau und das k. k. IV. Armee-Kommando,

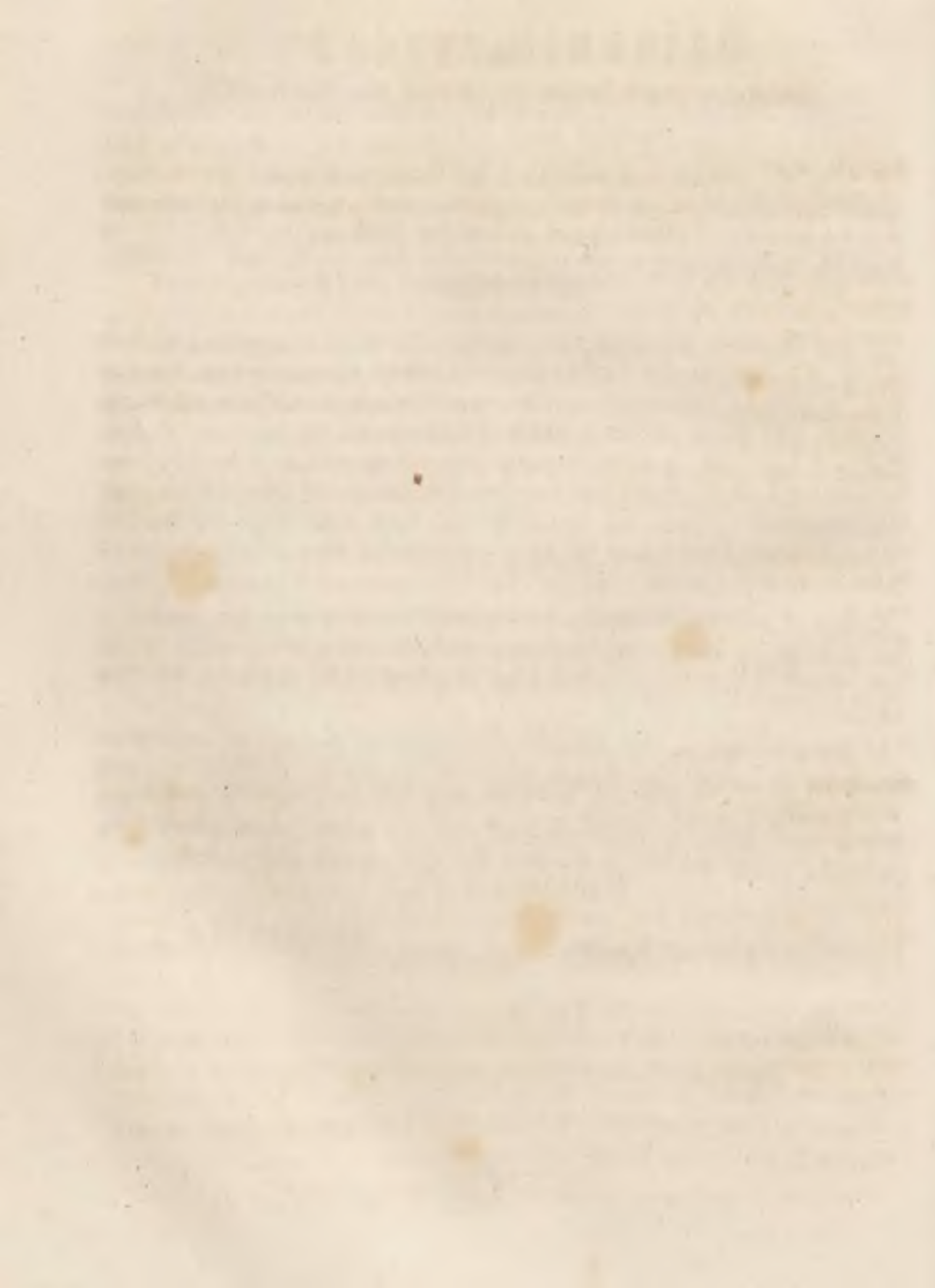
womit angeordnet wird, die Ortsseelsorger zur genauen Erfüllung der ihnen nach
 §. 7 des Allerhöchsten Patentens vom 5. Dezember 1848 auferlegten Verpflichtung
 bezüglich der Berichtigung der Konfiskationslisten nach den Geburts- und Sterbe-
 Registern anzuweisen.

Die Landesstelle hat die Wahrnehmung gemacht, daß die Ortsseelsorger der ihnen
 nach §. 7 des Allerhöchsten Patentens vom 5. Dezember 1848 auferlegten Verpflich-
 tung, bezüglich der Berichtigung der Konfiskationslisten nach den Geburts- und Sterbe-
 Registern, nicht überall und immer gehörig nachkommen, und sich häufig auf die bloße
 Fertigung dieser ihnen von den Stellungsobrigkeiten mitgetheilten Listen beschränken,
 wodurch nothwendiger Weise Unordnung im Rekrutirungs-Geschäfte entstehen muß,
 und insbesondere Umgehung der Wehrpflicht von Seite vieler Militärpflichtigen und
 Entlassung einer großen Anzahl von unter dem gesetzlichen Alter gestellten Individuen
 veranlaßt wird.

Um die nachtheiligen Folgen dieser rechtzeitig wahrgenommenen Ordnungswidrig-
 keit zu beseitigen, waren mehrere Kreisämter bemüht, einen Kreiskommissär an Ort
 und Stelle, Behufs der Berichtigung der Konfiskationslisten nach den Matrikeln,
 abzusenden.

Zur Hintanhaltung dieser Unzukömmlichkeiten hat das Kreisamt die Ortsseelsorger
 der dortkreises vorkommenden Religionsbekenntnisse zur genauen Erfüllung der ihnen
 gesetzlich obliegenden Verpflichtung mit dem Beisage anzuweisen, daß in etwa wieder
 vorkommenden Fällen die Schuldtragenden nebst dem Ersage der dießfälligen Kom-
 missionskosten, auch mit einer angemessenen Polizeistrafe werden geahndet werden.

Goluchowski m. p.



Dziennik rządowy

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Ówieczimskim i Zatorskim, tudzież z Wielkim
Księstwem Krakowskim.**

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część VII.

Wydana i rozestana dnia 30. Czerwca 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Au-
schwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

VII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 30. Juni 1854.

20.

**Obwieszczenie krajowej Komisji organizacyjnej
z dnia 16. Maja 1854.,**

tyczące się politycznej sądowej organizacyi Królestw Galicyi i Lodomeryi, Wielkiego Księstwa Krakowskiego, tudzież Księstw Oświęcimskiego i Zatorskiego.

Jego C. K. Apost. Mość, oznaczając najwyższą uchwałą z dnia 22. Maja 1853. rozległość krakowskiego okręgu administracyjnego dla Rządu krajowego, tudzież rozległość okręgu krakowskiego głównego sądu krajowego, raczył wraz najwyższemi uchwałami z d. 8. Sierpnia, 8. Października i 29. Października 1853. r., niemniej z dnia 25. Stycznia 1854. r. ilość i odgraniczenie obwodów, tudzież okręgu sądów pierwszej instancyi i powiatów w Królestwie Galicyi i Lodomerii z Wielkiem Księstwem Krakowskiem i Księstwami Oświęcimskiem i Zatorskiem, jakoteż oznaczenie siedzib i urządzenie sądów krajowych i obwodowych, tudzież władz obwodowych i powiatowych, najlaskawiej zatwierdzić.

W skutek tych najwyższych postanowień podano rozporządzeniem Panów Ministrów Spraw Wewnętrznych, Sprawiedliwości i Skarbu z dnia 24. Kwietnia 1854., z odniesieniem się do wysokiego rozporządzenia z dnia 19. Stycznia 1853., (nr. 10. Dziennik praw Państwa, str. 65. *), do powszechnej wiadomości, co następuje:

§. 1.

Królestwa Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem i z Księstwami Oświęcimskiem i Zatorskiem podzielone są na dwa okręgi administracyjne.

Okrąg administracyjny Namiestnictwa we Lwowie obejmuje część kraju wschodnią, mającą terażniejsze obwody: Lwowski, Żółkiewski, Przemyski, Sanocki, Złoczowski, Brzeżański, Tarnopolski, Czortkowski, Stanisławowski, Kołomyjski, Stryjski i Samborski, którato część pod względem sądownictwa należy do okręgu Lwowskiego głównego sądu krajowego.

Krakowski okrąg administracyjny Rządu krajowego składa się z terażniejszych obwodów: Wadowickiego, Sandeckiego, Jasielskiego, Rzeszowskiego, Tarnowskiego i Bocheńskiego, tudzież z obwodu wolnego niegdyś miasta Krakowa, i tworzy okrąg krakowskiego głównego sądu krajowego.

*) Dziennik Rządowy, rok 1853., Oddział pierwszy, część IV., nr. 11., str. 22.

20.

Kundmachung der galizischen Organisirungs-Landes-Kommission vom 16. Mai 1854,

betreffend die politische und gerichtliche Organisation der Königreiche Galizien und Lodomerien mit dem Großherzogthume Krakau und den Herzogthümern Auschwitz und Zator.

Seine k. k. Apostolische Majestät haben mit der Allerhöchsten Entschlieſung vom 22. Mai 1853 die Ausdehnung des Verwaltungsgebietes der Landesregierung in Krakau und des Sprengels des Krakauer Oberlandesgerichtes festzusetzen und mit den Allerhöchsten Entschlieſungen vom 8. August, 8. Oktober und 29. Oktober 1853 und vom 25. Jänner 1854 die Zahl und Abgrenzung der Kreise, des Sprengels der Gerichtshöfe erster Instanz und der Bezirke im Königreiche Galizien und Lodomerien mit dem Großherzogthume Krakau und den Herzogthümern Auschwitz und Zator, sowie die Standorte und die Einrichtung der Landes- und Kreisgerichte, der Kreis- und Bezirksbehörden Allergrädigst zu genehmigen geruht.

Zufolge dieser Allerhöchsten Bestimmungen wurde mit der hohen Verordnung der Herrn Minister des Innern, der Justiz und der Finanzen vom 24. April 1854, mit Beziehung auf die hohe Verordnung vom 19. Jänner 1853 (Nr. 10 des Reichs-Gesetz-Blattes, Seite 65 *) Nachstehendes zur allgemeinen Kenntniß gebracht:

§. 1.

Die Königreiche Galizien und Lodomerien mit dem Großherzogthume Krakau und den Herzogthümern Auschwitz und Zator sind in zwei Verwaltungsgebiete eingetheilt.

Das Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg umfaßt den östlichen, die dormaligen Kreise Lemberg, Żółkiew, Przemysl, Sanok, Zloczow, Brzezan, Tarnopol, Czortkow, Stanislaw, Kolomea, Stryi und Sambor enthaltenden Theil des Landes, der in gerichtlicher Beziehung zum Sprengel des Oberlandesgerichtes in Lemberg gehört.

Das Verwaltungsgebiet der Landesregierung in Krakau besteht aus den dormaligen Kreisen Wadowice, Sandec, Jaslo, Rzeszow, Tarnow und Bochnia und dem des vormaligen Freistaates Krakau, und bildet den Sprengel des Oberlandesgerichtes in Krakau.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1853, erste Abtheilung, IV. Stück, Nr. 11, Seite 22.

I. Lwowski okrąg administracyjny.

§. 2.

Lwowski okrąg administracyjny dzieli się odtąd na dwanaście obwodów, mianowicie: Lwowski, Żółkiewski, Przemyski, Sanocki, Złoczowski, Brzeżański, Stryjski, Samborski, Tarnopolski, Czortkowski, Kołomyjski i Stanisławowski.

Stoleczne miasto kraju, Lwów, podporządkowane jest bezpośrednio Namiestnictwu.

§. 3.

Obwody dzielą się na powiaty, a mianowicie:

a) Obwód Lwowski na Powiaty:

1. Lwów (jego okolice), 2. Gródek, 3. Szczérzec, 4. Winniki, 5. Janów.

b) Obwód Żółkiewski na powiaty:

1. Kulików, 2. Mosty-Wielkie, 3. Uhnów, 4. Niemirów, 5. Bełz, 6. Cieszanów, 7. Sokal, 8. Żółkiew, 9. Rawa, 10. Lubaczów.

c) Obwód Przemyski na powiaty:

1. Sądowa-Wisznia, 2. Nizankowice, 3. Sieniawa, 4. Radymno, 5. Krakowiec, 6. Jarosław, 7. Mościska, 8. Jaworów, 9. Przemyśl.

d) Obwód Sanocki na powiaty:

1. Lutowska, 2. Bukowsko, 3. Ustrzyki-Dolne, 4. Baligród, 5. Lisko, 6. Dobromil, 7. Sanok, 8. Rymanów, 9. Bircza, 10. Dubiecko, 11. Brzozów.

e) Obwód Złoczowski na powiaty:

1. Kamionka-Strumiłowa, 2. Łopatyn, 3. Radziechów, 4. Busk, 5. Olecko, 6. Gliniany, 7. Założce, 8. Złoczów, 9. Zborów, 10. Brody.

f) Obwód Brzeżański na powiaty:

1. Rohatyn, 2. Przemyślany, 3. Bursztyn, 4. Chodorów, 5. Bóbrka, 6. Podhajce, 7. Kozowa, 8. Brzeżany.

g) Obwód Stryjski na powiaty:

1. Rożniatów, 2. Wojniłów, 3. Bolechów, 4. Dolina, 5. Mikołajów, 6. Żurawno, 7. Skole, 8. Stryj, 9. Kałusz.

I. Verwaltungsgebiet Lemberg.

§. 2.

Das Lemberger Verwaltungsgebiet wird künftig in zwölf Kreise: Lemberg, Żółkiew, Przemyśl, Sanok, Zloczow, Brzeżan, Stryi, Sambor, Tarnopol, Czortkow, Kołomea und Stanislaw getheilt.

Die Landeshauptstadt Lemberg ist unmittelbar der Statthalterei untergeordnet.

§. 3.

Die Kreise theilen sich in Bezirke, und zwar:

a) Der Lemberger Kreis in die Bezirke:

1. Lemberg (Umgebung), 2. Grodek, 3. Szczerzec, 4. Winniki, 5. Janow.

b) Der Żółkiewer Kreis in die Bezirke:

1. Kulikow, 2. Gross-Mosty, 3. Uhnów, 4. Niemirow, 5. Bełz, 6. Cieszanow, 7. Sokal, 8. Żółkiew, 9. Rawa, 10. Lubaczow.

c) Der Przemyśler Kreis in die Bezirke:

1. Sądowa Wisznia, 2. Niżankowice, 3. Sieniawa, 4. Radymno, 5. Krakowiec, 6. Jaroslau, 7. Mościska, 8. Jaworow, 9. Przemyśl.

d) Der Sanoker Kreis in die Bezirke:

1. Lutowiska, 2. Bukowsko, 3. Ustrzyki dolne, 4. Baligrod, 5. Lisko, 6. Dobromil, 7. Sanok, 8. Rymanow, 9. Bircza, 10. Dubiecko, 11. Brzozow.

e) Der Zloczower Kreis in die Bezirke:

1. Kamionka Strumiłowa, 2. Łopatyn, 3. Radziechow, 4. Busk 5. Olesko, 6. Gliniany, 7. Załośce, 8. Zloczow, 9. Zborow, 10. Brody.

f) Der Brzeżaner Kreis in die Bezirke:

1. Rohatyn, 2. Przemyślany, 3. Bursztyn, 4. Chodorow, 5. Bobrka, 6. Podhajce, 7. Kozowa, 8. Brzeżan.

g) Der Stryjer Kreis in die Bezirke:

1. Roźniatow, 2. Wojniłów, 3. Bolechow, 4. Dolina, 5. Mikołajow, 6. Żurawno, 7. Skole, 8. Stryj, 9. Kałusz.

h) Obwód Samborski na powiaty:

1. Łąka, 2. Borynia, 3. Rudki, 4. Starasól, 5. Medenice, 6. Podbuż,
7. Staremiasto, 8. Turka, 9. Komarno, 10. Sambor, 11. Drohobycz.

i) Obwód Tarnopolski na powiaty:

1. Ihrowice, 2. Medyn, 3. Mikulińce, 4. Złotniki, 5. Trembowla, 6. Grzymałów, 7. Skalat, 8. Zbaraż, 9. Tarnopol.

k) Obwód Czortkowski na powiaty:

1. Budzanów, 2. Tłuste, 3. Husiatyn, 4. Jazłowiec, 5. Zaleszczyki,
6. Czortków, 7. Mielnica, 8. Borszczów, 9. Kopyczyńce.

l) Obwód Kołomyjski na powiaty:

1. Gwoździec, 2. Zabłotów, 3. Kuty, 4. Obertyn, 5. Śniatyn, 6. Kołomyja,
7. Peczyniżyn, 8. Horodenka, 9. Kosów; i nakoniec

m) Obwód Stanisławowski na powiaty:

1. Nadwórna, 2. Bohorodczany, 3. Delatyn, 4. Sołotwina, 5. Buczacz,
6. Tyśmienica, 7. Manasterzyska, 8. Halicz, 9. Stanisławów, 10. Tłumacz.

§. 4.

Rozległość i ludność powiatów, jakoteż gminy szczegółowe do każdego powiatu należące, zawiera dołączony przegląd A.

§. 5.

W Lwowskim okręgu administracyjnym utworzone będą następujące sądy pierwszej instancji:

1. Sąd krajowy we Lwowie dla obwodów Lwowskiego i Żółkiewskiego, i dla miasta Lwowa.
2. Sąd obwodowy w Przemyślu dla obwodów Przemyskiego i Sanockiego.
3. Sąd obwodowy w Złoczowie dla obwodów Złoczowskiego i Brzeżańskiego.
4. Sąd obwodowy w Samborze dla obwodów Samborskiego i Stryjskiego.
5. Sąd obwodowy w Tarnopolu dla obwodów Tarnopolskiego i Czortkowskiego.
6. Sąd obwodowy Stanisławowski dla obwodów Stanisławowskiego i Kołomyjskiego.

h) Der Samborer Kreis in die Bezirke:

1. Łąka, 2. Borynia, 3. Rudki, 4. Starasol, 5. Medenice, 6. Podbusz,
7. Staremiasto, 8. Turka, 9. Komarno, 10. Sambor, 11. Drohobycz.

i) Der Tarnopoler Kreis in die Bezirke:

1. Ihrowice, 2. Medyn, 3. Mikulińce, 4. Złotniki, 5. Trembowla, 6. Grzymałow, 7. Skalat, 8. Zbaraż, 9. Tarnopol.

k) Der Czortkower Kreis in die Bezirke:

1. Budzanow, 2. Tluste, 3. Hussiatyn, 4. Jazłowiec, 5. Zaleszczyk,
6. Czortkow, 7. Mielnica, 8. Borszczow, 9. Kopeczynce.

l) Der Kolomeaer Kreis in die Bezirke:

1. Gwoździec, 2. Zabłotow, 3. Kuty, 4. Obertyn, 5. Sniatyn, 6. Kolomea,
7. Peczynizyn, 8. Horodenka, 9. Kossow, und

m) Der Stanislaucr Kreis in die Bezirke:

1. Nadworna, 2. Bohorodczany, 3. Delatyn, 4. Solotwina, 5. Buczacz,
6. Tysmienic, 7. Manasterzyska, 8. Halicz, 9. Stanislaw und 10. Tłumacz.

§. 4.

Das Flächenmaß und die Bevölkerung der Bezirke, sowie die einzelnen zu jedem Bezirke gehörigen Gemeinden, sind in der beiliegenden Uebersicht A. enthalten.

§. 5.

Im Lemberger Verwaltungsgebiete werden folgende Gerichtshöfe erster Instanz errichtet:

1. Das Landesgericht in Lemberg, für die Kreise Lemberg und Zólkiew und für die Stadt Lemberg.
2. Das Kreisgericht in Przemyśl, für die Kreise Przemyśl und Sanok.
3. Das Kreisgericht in Złoczow, für die Kreise Złoczow und Brzezan.
4. Das Kreisgericht in Sambor, für die Kreise Sambor und Stryj.
5. Das Kreisgericht in Tarnopol, für die Kreise Tarnopol und Czortkow, und
6. Das Kreisgericht in Stanislaw, für die Kreise Stanislaw und Kolomea.

§. 6.

Sądownictwo Lwowskiego sądu krajowego, jako tabularnej władzy krajowej dla Królestwa Galicyi, oznaczone jest normą juryzdykeji cywilnej z dnia 20. Listopada 1852. §. 49. lit. a) i §. 90., a przepisy ustawy postępowania karnego z dnia 29. Lipca 1853. stanowią, o ile sądownictwo karne tegoż rozciąga się na cały Lwowski okrąg administracyjny.

§. 7.

Sądownictwo handlowe wykonywa każdy sąd pierwszej instancji w swoim okręgu za przyzwaniem asesorów ze stanu kupieckiego.

§. 8.

Wykonywanie sądownictwa górniczego dla obwodów Sanockiego, Przemyckiego, Samborskiego, Stryjskiego, Lwowskiego i Żółkiewskiego poruczono sądowi obwodowemu w Samborze;

dla obwodów Stanisławowskiego, Kołomyjskiego, Czortkowskiego, Tarnopolskiego, Złoczowskiego i Brzeżańskiego, sądowi obwodowemu w Stanisławowie.

§. 9.

W siedzibach sądów obwodowych: Przemyślu, Złoczowie, Samborze, Tarnopolu i Stanisławowie, tudzież w powiatach, miasta tegoż imienia otaczających, wykonywać będzie sądownictwo w sprawach cywilnych i karnych według prawnych przepisów właściwości dotyczący sąd obwodowy, i od miast delegowany sąd powiatowy, który przy każdym sądzie obwodowym, stosownie do §. 6. najwyższych przepisów z dnia 14. Września 1852., wydanych o urządzeniu władz sądowych, ustanowionym będzie.

We Lwowie ustanowione będą trzy takie od miasta delegowane sądy powiatowe do sprawowania swoich czynności sądowych dla miasta i powiatu okolicy jego, a mianowicie: jeden dla wykonywania właściwego sądownictwa cywilnego w powiecie miejskim i przedmiejskim, o ile rozciąga się urządowanie polityczne magistratu Lwowskiego; jeden dla wykonywania właściwego sądownictwa cywilnego w powiecie miasto otaczającym, który połączonym będzie z Lwowskim politycznym urzędem powiatowym, a jeden dla wykonywania właściwego sądownictwa karnego tak w powiecie miasta, jak i za miastem.

W powiecie Brodzkim wykonywać będzie sądownictwo osobny sąd powiatowy.

§. 6.

Der Gerichtsstand des Lemberger Landesgerichtes als Landtafelbehörde für das Königreich Galizien wird durch die Zivil-Jurisdiktionsnorm vom 20. November 1852, §. 49, lit. a) und §. 90 festgesetzt, und die Vorschriften der Strafproceß-Ordnung vom 29. Juli 1853 bestimmen, in wieferne dessen Strafgerichtsbarkeit sich über das ganze Verwaltungsgebiet Lemberg erstreckt.

§. 7.

Die Handelsgerichtsbarkeit wird von jedem Gerichtshofe erster Instanz für seinen Sprengel unter Beiziehung von Beisitzern aus dem Handelsstande ausgeübt.

§. 8.

Die Ausübung der Berggerichtsbarkeit ist für die Kreise Sanok, Przemyśl, Sambor, Stryj, Lemberg und Żółkiew, dem Kreisgerichte zu Sambor;

für die Kreise Stanislaw, Kolomea, Czortkow, Tarnopol, Zloczow und Brzezan dem Kreisgerichte zu Stanislaw übertragen.

§. 9.

An den Standorten der Kreisgerichte Przemyśl, Zloczow, Sambor, Tarnopol und Stanislaw, sowie in den gleichnamigen Bezirken der Umgebung dieser Städte, wird die Gerichtsbarkeit in Zivil- und Strafsachen von dem betreffenden Kreisgerichte und von dem, bei jedem derselben nach Maßgabe des §. 6 der Allerhöchsten Bestimmungen vom 14. September 1852 über die Einrichtung der Gerichtsbehörden zu bestellenden städtisch-delegirten Bezirksgerichte nach den gesetzlichen Kompetenzvorschriften ausgeübt.

In Lemberg werden drei solche städtisch-delegirte Bezirksgerichte zur Besorgung der bezirksrichterlichen Geschäfte für die Stadt und den Bezirk ihrer Umgebung, und zwar eines für die zuständige Zivilgerichtsbarkeit im Bezirke der Stadt und der Vorstädte, soweit sich die politische Amtirung des Lemberger Magistrats erstreckt; eines für die zuständige Zivilgerichtsbarkeit in dem, dem politischen Bezirksamte Lemberg zugewiesenen Bezirke der Umgebung, und eines für die zuständige Strafgerichtsbarkeit sowohl in dem Stadt- als in dem Landbezirke bestellt.

Im Bezirke Brody wird die Gerichtsbarkeit von einem eigenen Bezirksgerichte ausgeübt.

§. 10.

W powiatach Lwowskim (w okolicy), Przemyskim, Złoczowskim, Samborskim, Tarnopolskim, Stanisławowskim i Brodzkim zaprowadzone będą urzędy powiatowe, dla samych tylko spraw politycznej administracji przeznaczone.

§. 11.

We wszystkich innych powiatach wykonywać będą właściwe sądownictwo, a razem i zarząd polityczny, ustanowione ku temu urzędy powiatowe.

§. 12.

Jako sądy śledcze dla zbrodni i przestępstw przeznaczone są:

a) W obwodzie Lwowskim:

1. Sąd krajowy we Lwowie dla miasta Lwowa i powiatu okolicy jego, tudzież dla powiatów: Winniki i Janów.
2. Urząd powiatowy w Gródku dla powiatów: Gródek i Szczérzec.

b) W obwodzie Żółkiewskim:

1. Urząd powiatowy w Żółkwi dla powiatów: Żółkiew, Kulików i Niemirów.
2. Urząd powiatowy w Sokalu dla powiatów: Sokal, Mosty-Wielkie i Bełz.
3. Urząd powiatowy w Rawie dla powiatów: Rawa i Uhnów.
4. Urząd powiatowy w Lubaczowie dla powiatów: Lubaczów i Cieszanów.

c) W obwodzie Przemyskim:

1. Sąd obwodowy w Przemyśle dla powiatów: Przemyśl, Niżankowice i Mościska.
2. Urząd powiatowy w Jaworowie dla powiatów: Jaworów, Sądowa-Wisznia i Krakowiec.
3. Urząd powiatowy w Jarosławiu dla powiatów: Jarosław, Sieniawa i Radymno.

d) W obwodzie Sanockim:

1. Urząd powiatowy w Dobromilu dla powiatów: Dobromil, Lutowiska i Ustrzyki-Dolne.
2. Urząd powiatowy w Lisku dla powiatów: Lisko, i Baligród.

§. 10.

In den Bezirken Lemberg (Umgebung), Przemyśl, Zloczow, Sambor, Tarnopol, Stanislaw und Brody werden Bezirksämter bloß für die Geschäfte der politischen Verwaltung errichtet.

§. 11.

In allen übrigen Bezirken wird die zuständige Gerichtsbarkeit und die politische Verwaltung von den dafür bestellten Bezirksämtern ausgeübt.

§. 12.

Als Untersuchungsgerichte über Verbrechen und Vergehen sind bestimmt:

a) Im Lemberger Kreise:

1. Das Landesgericht in Lemberg, für die Stadt Lemberg und den Bezirk ihrer Umgebung, dann die Bezirke Winniki und Janow;
2. das Bezirksamt in Grodek, für die Bezirke Grodek und Szczerzec.

b) Im Zólkiewer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Zólkiew, für die Bezirke Zólkiew, Kulikow und Niemirow;
2. das Bezirksamt in Sokal, für die Bezirke Sokal, Gross-Mosty und Belz;
3. das Bezirksamt in Rawa, für die Bezirke Rawa und Uhnów;
4. das Bezirksamt in Lubaczow, für die Bezirke Lubaczow und Cieszanow.

c) Im Przemyßler Kreise:

1. Das Kreisgericht Przemyśl, für die Bezirke Przemyśl, Nizankowice und Mościska;
2. das Bezirksamt in Jaworow, für die Bezirke Jaworow, Sądowa Wisznia und Krakowiec;
3. das Bezirksamt in Jaroslau, für die Bezirke Jaroslau, Sieniawa und Radymno.

d) Im Sanoker Kreise:

1. Das Bezirksamt in Dobromil, für die Bezirke Dobromil, Lutowiska und Ustrzyki dolne;
2. das Bezirksamt in Lisko, für die Bezirke Lisko und Baligrod;

3. Urząd powiatowy w Sanoku dla powiatów: Sanok, Rymanów i Bukowsko.

4. Urząd powiatowy w Dubiecku dla powiatów: Dubiecko, Bircza i Brzozów.

e) W obwodzie Złoczowskim:

1. Sąd obwodowy w Złoczowie dla powiatów: Złoczów, Olesko, Gliniany, i Zborów.

2. Urząd powiatowy w Busku dla powiatów: Busk, Radziechów i Strumiłowa - Kamionka.

3. Urząd powiatowy w Załóżcach dla powiatu tego imienia.

4. Sąd powiatowy w Brodach dla powiatów: Brody i Łopatyn.

f) W obwodzie Brzeżańskim:

1. Urząd powiatowy w Brzeżanach dla powiatów: Brzeżany, Kozowa i Podhajce.

2. Urząd powiatowy w Rohatynie dla powiatów: Rohatyn, Przemyślany i Bursztyn.

3. Urząd powiatowy w Bóbrce dla powiatów: Bóbrka i Chodorów.

g) W Obwodzie Samborskim:

1. Sąd obwodowy w Samborze dla powiatów: Sambor, Łąka, Starasól, i Staremiasto.

2. Urząd powiatowy w Turce dla powiatów: Turka i Borynia.

3. Urząd powiatowy w Komarnie dla powiatów: Komarno i Rudki.

4. Urząd powiatowy w Drohobyczy dla powiatów: Drohobycz, Medenice i Podbuż.

h) W obwodzie Stryjskim:

1. Urząd powiatowy w Stryju dla powiatów: Stryj, Mikołajów i Skole.

2. Urząd powiatowy w Bolechowie dla powiatów: Bolechów, Dolina i Różniatów.

3. Urząd powiatowy w Kałuszu dla powiatów: Kałusz, Wojniłów i Żurawno.

i) W obwodzie Tarnopolskim:

1. Sąd obwodowy w Tarnopolu dla powiatów: Tarnopol, Iłrowice i Mikulińce.

3. das Bezirksamt in Sanok, für die Bezirke Sanok, Rymanow und Bukowsko und
4. das Bezirksamt in Dubiecko, für die Bezirke Dubiecko, Bircza und Brzozow.

e) Im Złoczower Kreise:

1. Das Kreisgericht Złoczow, für die Bezirke Złoczow, Olesko, Gliniany und Zborow;
2. das Bezirksamt in Busk, für die Bezirke Busk, Radziechow und Kamionka Strumilowa;
3. das Bezirksamt Zalesce für den eigenen Bezirk;
4. das Kreisgericht in Brody, für die Bezirke Brody und Łopatyn.

f) Im Brzezaner Kreise:

1. Das Bezirksamt in Brzezan, für die Bezirke Brzezan, Kozowa, Podhajce;
2. das Bezirksamt in Rohatyn, für die Bezirke Rohatyn, Przemyślany, Bursztyn;
3. das Bezirksamt in Bobrka, für die Bezirke Bobrka und Chodorow.

g) Im Samborer Kreise:

1. Das Kreisgericht in Sambor, für die Bezirke Sambor, Łąka, Starasol, Staremiasto;
2. das Bezirksamt in Turka, für die Bezirke Turka und Borynia;
3. das Bezirksamt in Komarno, für die Bezirke Komarno und Rudki;
4. das Bezirksamt in Drohobycz, für die Bezirke Drohobycz, Medenice und Podbusz;

h) Im Stryjer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Stryj, für die Bezirke Stryj, Mikołajow und Skole;
2. das Bezirksamt in Bolechow, für die Bezirke Bolechow, Dolina, Rozniatow;
3. das Bezirksamt in Kalusz, für die Bezirke Kalusz, Woyniłow und Żurawno.

i) Im Tarnopoler Kreise:

1. Das Kreisgericht in Tarnopol, für die Bezirke Tarnopol, Ihrowice, Mikulińce;

2. Urząd powiatowy w Zbarażu dla powiatów: Zbaraż i Medyn.
3. Urząd powiatowy w Trembowli dla powiatów: Trembowla i Złotniki.
4. Urząd powiatowy w Skalacie dla powiatów: Skalat i Grzymałów.

k) W obwodzie Czortkowskim:

1. Urząd powiatowy w Czortkowie dla powiatów: Czortków, Budzanów, Jazłowiec i Kopyczyńce.
2. Urząd powiatowy w Zaleszczykach dla powiatów: Zaleszczyki i Tłuste.
3. Urząd powiatowy w Borszczowie dla powiatów: Borszczów, Mielnica i Husiatyn.

l) W obwodzie Stanisławowskim:

1. Sąd obwodowy w Stanisławowie dla powiatów: Stanisławów, Halicz i Bohorodczany.
2. Urząd powiatowy w Nadwornie dla powiatów: Nadworna, Delatyn i Sototwina.
3. Urząd powiatowy w Buczaczu dla powiatów: Buczacz i Manasterzyska.
4. Urząd powiatowy w Tyśmienicy dla powiatów: Tyśmienica i Tłumacz.

m) W obwodzie Kołomyjskim:

1. Urząd powiatowy w Kołomyi dla powiatów: Kołomyja, Gwoździec i Peczyniżyn.
2. Urząd powiatowy w Śniatynie dla powiatów: Śniatyn i Zabłotów.
3. Urząd powiatowy w Kutach dla powiatów: Kuty i Kosów; nakoniec
4. Urząd powiatowy w Horodence dla powiatów: Horodenka i Obertyn.

II. Krakowski okrąg administracyjny.

§. 13.

Okrąg administracyjny krakowskiego Rządu krajowego podzielony jest na siedm obwodów mianowicie:

Krakowski, Wadowicki, Sandecki, Jasielski, Rzeszowki, Tarnowski i Bocheński.
Miasto Kraków podporządkowane jest bezpośrednio Rządowi krajowemu.

2. das Bezirksamt in Zbaraż, für die Bezirke Zbaraż und Medyn;
3. das Bezirksamt in Trembowla, für die Bezirke Trembowla und Złotniki;
4. das Bezirksamt in Skalat, für die Bezirke Skalat und Grzymałow.

k) Im Czortkower Kreise:

1. Das Bezirksamt in Czortkow, für die Bezirke Czortkow, Budzanów, Jazłowiec und Kopyczyńce;
2. das Bezirksamt in Zaleszczyk, für die Bezirke Zaleszczyk und Tluste;
3. das Bezirksamt in Borszczow, für die Bezirke Borszczow, Mielnica, Hussiatyn.

l) Im Stanislauer Kreise:

1. Das Kreisgericht in Stanislau, für die Bezirke Stanislau, Halicz und Bohorodczany;
2. das Bezirksamt in Nadworna, für die Bezirke Nadworna, Delatyn, Solotwina;
3. das Bezirksamt in Buczacz, für die Bezirke Buczacz und Manasterzyska;
4. das Bezirksamt in Tyśmienic, für die Bezirke Tyśmienic und Tlumacz.

m) Im Kolomeaer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Kolomea, für die Bezirke Kolomea, Gwoździec, Penczenizyn;
2. das Bezirksamt in Sniatyn, für die Bezirke Sniatyn und Zabłotow;
3. das Bezirksamt in Kutu, für die Bezirke Kutu und Kossow, und
4. das Bezirksamt in Horodenka, für die Bezirke Horodenka und Obertyn.

III. Verwaltungsgebiet Krakau.

§. 13.

Das Verwaltungsgebiet der Landesregierung in Krakau wird in sieben Kreise:

Krakau, Wadowice, Sandec, Jasło, Rzeszow, Tarnow und Buchnia getheilt.

Die Stadt Krakau steht unmittelbar unter der Landesregierung.

§. 14.

Obwody dzielą się na następujące powiaty:

a) Obwód Krakowski na powiaty:

1. Jaworzno, 2. Mogiła, 3. Chrzanów, 4. Krzeszowice, 5. Liszki.

b) Obwód Wadowicki na powiaty:

1. Skawina, 2. Oświęcim, 3. Maków, 4. Miłówka, 5. Ślemień, 6. Myslenice, 7. Andrychów, 8. Jordanów, 9. Wadowice, 10. Kalwarya, 11. Kenty, 12. Żywiec, 13. Biała.

c) Obwód Sandecki na powiaty:

1. Grybów, 2. Ciężkowice, 3. Czarny-Dunajec, 4. Krościenko, 5. Stary-Sącz, 6. Nowy targ, 7. Limanowa, 8. Muszyna, 9. Tymbark, 10. Nowy-Sącz.

d) Obwód Jasielski na powiaty:

1. Dukia, 2. Zmigród, 3. Frysztak, 4. Brzostek, 5. Strzyżów, 6. Jasło, 7. Krosno, 8. Biecz, 9. Gorlice.

e) Obwód Rzeszowski na powiaty:

1. Ulanów, 2. Tarnobrzeg, 3. Głogów, 4. Rozwadów, 5. Sokółów, 6. Tyczyn, 7. Nisko, 8. Łańcut, 9. Przeworsk, 10. Rzeszów, 11. Leżajsk.

f) Obwód Tarnowski na powiaty:

1. Dembica, 2. Tuchów, 3. Żabno, 4. Kolbuszowa, 5. Dąbrowa, 6. Ropczyce, 7. Pilzno, 8. Mielec, 9. Zasów, 10. Tarnów, i

g) Obwód Bocheński na powiaty:

1. Podgórze, 2. Wojnicz, 3. Niepołomice, 4. Dobczyce, 5. Wieliczka, 6. Radłów, 7. Brzesko, 8. Wiśnicz, 9. Bochnia.

§. 15.

Rozległość i ludność powiatów, jakoteż gminy szczegółowo do każdego powiatu należące, zawiera dołączony przegląd B.

§. 16.

W krakowskim okręgu administracyjnym utworzone będą następujące sądy pierwszej instancji:

§. 14.

Die Kreise theilen sich in folgende Bezirke:

a) Der Krakauer Kreis in die Bezirke:

1. Jaworzno, 2. Mogiła, 3. Chrzanow, 4. Krzeszowice, 5. Liszki.

b) Der Wadowicer Kreis in die Bezirke:

1. Skawina, 2. Oswiecim, 3. Maków, 4. Miłówka, 5. Ślemień, 5. Myślenice, 7. Andrichau, 8. Jordanów, 9. Wadowice, 10. Kalwarya, 11. Kenty, 12. Seypusch, 13. Biała.

c) Der Sandeicer Kreis in die Bezirke:

1. Grybow, 2. Ciężkowice, 3. Czarny-Dunajec, 4. Krościenko, 5. Alt-Sandec, 6. Neumarkt, 7. Limanowa, 8. Muszyna, 9. Tymbark, 10. Neu-Sandec.

d) Der Jasloer Kreis in die Bezirke:

1. Dukla, 2. Zmigrod, 3. Frysztak, 4. Brzostek, 5. Strzyżow, 6. Jaslo, 7. Krosno, 8. Biecz, 9. Gorlice.

e) Der Rzeszower Kreis in die Bezirke:

1. Ulanow, 2. Tarnobrzeg, 3. Głogow, 4. Rozwadow, 5. Sokołow, 6. Tyczyn, 7. Nisko, 8. Łancut, 9. Przeworsk, 10. Rzeszow, 11. Leżajsk.

f) Der Tarnower Kreis in die Bezirke:

1. Dembica, 2. Tuchow, 3. Żabno, 4. Kolbuszow, 5. Dombrowa, 6. Ropczyce, 7. Pilsno, 8. Mielec, 9. Zasow, 10. Tarnow, und

g) Der Bochniaer Kreis in die Bezirke:

1. Podgórze, 2. Woynicz, 3. Niepolomice, 4. Dobczyce, 5. Wieliczka, 6. Radlow, 7. Brzesko, 8. Wisnicz, 9. Bochnia.

§. 15.

Das Flächenmaß und die Bevölkerung der Bezirke, dann die einzelnen, zu jedem Bezirke gehörigen Gemeinden, sind in der Besondere B. übersichtlich angegeben.

§. 16.

Im Krakauer Verwaltungsgebiete werden folgende Gerichtshöfe erster Instanz bestellt:

1. Sąd krajowy w Krakowie dla miasta Krakowa i dla obwodów: Krakowskiego i Wadowickiego.
2. Sąd obwodowy w Nowym Sączu dla obwodów: Sandeckiego i Jasielskiego.
3. Sąd obwodowy w Rzeszowie dla obwodu Rzeszowskiego, i
4. Sąd obwodowy w Tarnowie dla obwodów: Tarnowskiego i Bocheńskiego.

§. 17.

O ile sądownictwo karne krajowego sądu krakowskiego rozciągać się ma na cały krakowski okrąg administracyjny, wyrzeczono w ustawie postępowania karnego z dnia 29. Lipca 1853. roku.

§. 18.

Sądownictwo handlowe wykonywa każdy sąd w swoim okręgu za przyzwaniem asesorów ze stanu kupieckiego.

§. 19.

Sądownictwo górnicze wykonywa sąd krajowy w Krakowie, dla całego okręgu sądowego, należącego do głównego Sądu krajowego.

§. 20.

W miastach Nowym Sączu, Rzeszowie i Tarnowie, tudzież w powiatach okolicy tychże wykonywują sądownictwo w sprawach cywilnych i karnych, podług prawnych przepisów właściwości, tameczny sąd obwodowy, i od miast delegowane sądy powiatowe, które przy każdym sądzie obwodowym, stosownie do §. 6. najwyższych przepisów z dnia 14. Września 1852. r., wydanych o urządzeniu władz sądowych, ustanowione będą.

W mieście Krakowie ustanowione będą dla spraw sądów powiatowych, dwa powiatowe sądy od miasta delegowane, z których jednemu wyłącznie oddane będzie właściwe sądownictwo cywilne, drugiemu właściwe sądownictwo karne.

§. 21.

Urzędy powiatowe, które ustanowione być mają w Nowym Sączu, Rzeszowie i Tarnowie, przeznaczone są tylko do załatwiania spraw politycznych w tych powiatach.

§. 22.

W innych powiatach sprawować będą zarząd polityczny i właściwe należne sądownictwo, wyznaczone ku temu urzędy powiatowe.

1. Das Landesgericht in Krakau, für die Stadt Krakau und die Kreise Krakau und Wadowice;
2. das Kreisgericht in Neu-Sandec, für die Kreise Sandec und Jaslo;
3. das Kreisgericht in Rzeszow, für den Rzeszower Kreis, und
4. das Kreisgericht in Tarnow, für die Kreise Tarnow und Bochnia.

§. 17.

In wieferne die Strafgerichtsbarkeit des Krakauer Landesgerichtes sich über das ganze Verwaltungsgebiet Krakau zu erstrecken hat, ist in der Strafprozeß-Ordnung vom 29. Juli 1853 bestimmt.

§. 18.

Die Handelsgerichtsbarkeit besorgt jeder Gerichtshof in seinem Sprengel unter Beiziehung von Beisitzern aus dem Handelsstande.

§. 19.

Die Berggerichtsbarkeit wird für den gesammten Krakauer Ober-Landesgerichtssprengel von dem Landesgerichte zu Krakau ausgeübt.

§. 20.

In den Städten Neu-Sandec, Rzeszow und Tarnow, sowie in den Bezirken ihrer Umgebung, wird die Gerichtsbarkeit in Zivil- und Strafsachen von dem dortigen Kreisgerichte und von dem, bei jedem derselben nach §. 6 der Allerhöchsten Bestimmungen vom 14. September 1852, über die Einrichtung der Gerichtsbehörden zu bestellenden städtisch-delegirten Bezirksgerichte nach den gesetzlichen Kompetenz-Vorschriften ausgeübt.

In der Stadt Krakau haben für die bezirksrichterlichen Geschäfte zwei städtisch-delegirte Bezirksgerichte, deren Einem ausschließlich die zuständige Zivilgerichtsbarkeit, dem anderen aber die zuständige Strafgerichtsbarkeit zugewiesen ist, zu bestehen.

§. 21.

Die in Neu-Sandec, Rzeszow und Tarnow zu bestellenden Bezirksämter sind nur für die politische Geschäftsführung dieser Bezirke bestimmt.

§. 22.

In den übrigen Bezirken wird die politische Verwaltung und die zuständige Gerichtsbarkeit von den dafür bestellten Bezirksämtern besorgt.

§. 23.

Jako sądy śledcze dla zbrodni i przestępstw przeznaczone są:

a) W obwodzie Krakowskim:

1. Sąd krajowy w Krakowie dla miasta Krakowa i powiatów: Mogiła, Liszki i Krzeszowice.
2. Urząd powiatowy w Chrzanowie dla powiatów: Chrzanów i Jaworzno.

b) W obwodzie Wadowickim:

1. Urząd powiatowy w Myślenicach dla powiatów: Myślenice, Skawina, Jordanów i Kalwarya.
2. Urząd powiatowy w Kętach dla powiatów: Kęty, Oświęcim i Biała.
3. Urząd powiatowy w Wadowicach dla powiatów: Wadowice, Maków i Andrychów.
4. Urząd powiatowy w Żywcu dla powiatów: Żywiec, Miłówka i Ślemień.

c) W obwodzie Sandeckim:

1. Sąd obwodowy w Nowym Sączu dla powiatów: Nowy-Sącz, Grybów i Ciężkowice.
2. Urząd powiatowy w Nowymtargu dla powiatów: Nowy-targ i Czarny-Dunajec.
3. Urząd powiatowy w Starym Sączu dla powiatów: Stary-Sącz, Krościenko i Muszyna.
4. Urząd powiatowy w Limanowej dla powiatów: Limanowa i Tymbark.

d) W obwodzie Jasielskim:

1. Urząd powiatowy w Jasle dla powiatów: Jasło, Żmigród, Brzostek i Frysztak.
2. Urząd powiatowy w Krośnie dla powiatów: Krosno, Dukla i Strzyżów.
3. Urząd powiatowy w Gorlicach dla powiatów: Gorlice i Bięcz.

e) W obwodzie Rzeszowskim:

1. Sąd obwodowy w Rzeszowie dla powiatów: Rzeszów, Sokołów, Tyczyn, Łańcut i Głogów.
2. Urząd powiatowy w Rozwadowie dla powiatów: Rozwadów, Nisko, Ulanów i Tarnobrzeg.
3. Urząd powiatowy w Przeworsku dla powiatów: Przeworsk i Leżajsk.

§. 23.

Als Untersuchungsgerichte über Verbrechen und Vergehen sind bestimmt:

a) Im Krakauer Kreise:

1. Das Landesgericht in Krakau, für die Stadt Krakau und die Bezirke Mogila, Liszki und Krzeszowice;
2. das Bezirksamt in Chrzanow, für die Bezirke Chrzanow und Jaworzno.

b) Im Wadowicer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Myslenice, für die Bezirke Myslenice, Skawina, Jordanow und Kalwarya;
2. das Bezirksamt in Kenty, für die Bezirke Kenty, Oświęcim und Biała;
3. das Bezirksamt in Wadowice, für die Bezirke Wadowice, Makow und Andrichau;
4. das Bezirksamt in Seypusch, für die Bezirke Seypusch, Miłówka und Slemień.

c) Im Sandeicer Kreise:

1. Das Kreisgericht in Neu-Sandec, für die Bezirke Neu-Sandec, Grybow und Ciężkowice;
2. das Bezirksamt in Neumarkt, für die Bezirke Neumarkt und Czarny-Dunajec;
3. das Bezirksamt in Alt-Sandec, für die Bezirke Alt-Sandec, Krościenko und Muszyna;
4. das Bezirksamt in Limanowa, für die Bezirke Limanowa und Tymbark.

d) Im Jasloer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Jasło, für die Bezirke Jasło, Zmigrod, Brzostek und Frysztak;
2. das Bezirksamt in Krosno, für die Bezirke Krosno, Dukla und Strzyżow;
3. das Bezirksamt in Gorlice, für die Bezirke Gorlice und Biecz.

e) Im Rzeszower Kreise:

1. Das Kreisgericht in Rzeszow, für die Bezirke Rzeszow, Sokołow, Tyczyn, Lancut und Głogow;
2. das Bezirksamt in Rozwadow, für die Bezirke Rozwadow, Nisko, Ulanow und Tarnobrzeg;
3. das Bezirksamt in Przeworsk, für die Bezirke Przeworsk und Leżaysk.

f) W obwodzie Tarnowskim:

1. Sąd obwodowy w Tarnowie dla powiatów: Tarnów i Tuchów.
2. Urząd powiatowy w Kolbuszowej dla powiatów: Kolbuszowa i Mielec.
3. Urząd powiatowy w Dąbrowie dla powiatów: Dąbrowa, Zasów i Żabno.
4. Urząd powiatowy w Pilźnie dla powiatów: Pilzno, Dembica i Ropczyce; nakoniec

g) W obwodzie Bocheńskim:

1. Urząd powiatowy w Bochni dla powiatów: Bochnia, Wiśnicz i Dobczyce.
2. Urząd powiatowy w Wojniczu dla powiatów: Wojnicz, Radłów i Brzesko.
3. Urząd powiatowy w Wieliczce dla powiatów: Wieliczka, Podgórze i Niepołomice.

§. 24.

Kiedy rozpoczną urzędowanie swoje Władze polityczne i sądowe, dla okręgów administracyjnych Lwowskiego i Krakowskiego przez N. Pana zatwierdzone, tudzież jaki będzie etat urzędników i sług, i etat płacy tychże, o tém osobne wyjdzie obwieszczenie.

Co do powszechnej podaje się wiadomości, przy załączeniu przeglądu politycznego i sądowiczego podziału Lwowskiego i Krakowskiego okręgu administracyjnego.

Gołuchowski m. p.

f) Im Tarnower Kreise:

1. Das Kreisgericht in Tarnow, für die Bezirke Tarnow und Tuchow;
2. das Bezirksamt in Kolbuszow, für die Bezirke Kolbuszow und Mielec;
3. das Bezirksamt in Dombrowa, für die Bezirke Dombrowa, Zasow und Zabno;
4. das Bezirksamt in Pilsno, für die Bezirke Pilsno, Dembica und Ropczyce, und

g) Im Bochniaer Kreise:

1. Das Bezirksamt in Bochnia, für die Bezirke Bochnia, Wisnicz und Dobczyce;
2. das Bezirksamt in Woynicz, für die Bezirke Woynicz, Radlow und Brzesko;
3. das Bezirksamt in Wieliczka, für die Bezirke Wieliczka, Podgórze und Niepołomice.

§. 24.

Der Zeitpunkt der Aktivirung, sowie der Personal- und Besoldungsstand der für die Verwaltungsgebiete Lemberg und Krakau Allerhöchst genehmigten politischen und gerichtlichen Behörden, wird besonders kundgemacht werden.

Dies wird unter Anschluß der Uebersicht der politischen und gerichtlichen Eintheilung des Lemberger und des Krakauer Regierungs-Gebietes zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Goluchowski m. p.

Kreis Lemberg.**Landes - Gericht Lemberg.****Uebersicht der Bezirke des Kreises**

Nr.	Amtsbezirk	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Grodok	5.0	24657	27		
2	Szczerzec	6.0	25087	33	Grodok	
3	Winniki	6.2	25244	35	Lemberg	
4	Janów	10.0	26328	31	detto	
5	Lemberg	6.5	27487	41		Politisches- Bezirksamt.
	Magistrat der Haupt- Stadt Lemberg	0.6	59297	1		Politisches- Amt.

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				Ritu s	
I. Bezirk Grodek.					
1	Grodek Stadt	7684	7331	} Grodek	Grodek
2	Artyszów	440	284		Malkowice
3	Bartatów	1527	682	} Obroszyn	Obroszyn
4	Bratkowice	1350	496		Rodatyce
5	Czerlany	1742	623	} Grodek	Malkowice
6	Czuniów	1922	697		Malczyce wielkie
7	Drozdowice	} 1371	} 852	} Grodek	} Grodek
8	Burghal				
9	Haliczanów	947	826	} Weissenberg	Haliczanów
10	Kamienobrod	} 1665	} 979		} Weissenberg	} Dobrostany
11	Weissenberg				
12	Kiernica	} 4429	} 1286	} Weissenberg	} Kiernica
13	Brunnendorf				
14	Kossowice	314	234	} Weissenberg	} Lubień
15	Lubień mały	562	541		
16	Lubień wielki	4785	1795	} Grodek	} Malkowice
17	Malkowice	1252	771		
18	Obroszyn	2260	984	} Obroszyn	} Obroszyn
19	Porzyce	757	320		
20	Powitno	1706	705	} Grodek	} Zawidowice
21	Rodatyce	5417	1755		
22	Stawczany	4096	1534	} Malczyce	} Powitno
23	Stodulki	} 710	} 325			} Rodatyce	} Haliczjanów
24	Ebenau				
25	Zaszkowice	1553	527	} Obroszyn	} Stawczany
26	Zawidowice	2813	791		
27	Zuszyce	611	319	} Grodek	} Grodek
				} Malczyce	} Zawidowice
				} Malczyce	} Powitno
II. Bezirk Szczerzec.					
1	Szczerzec mit Rosenberg und Zagródki	736	5075	} Szczerzec	} Szczerzec
2	Chrusno alt und neu	2577	894		
3	Dobrzany und Dornfeld	3886	1522	} Siemianówka	} Alt Chrusno
4	Krassów mit Reichenbach	1064	1616		
5	Lany	1926	—	} Rakowiec	} Dobrzany
6	Nowosiółki	3120	220		
7	Ostrów	1701	—	} Szczerzec	} Szczerzec
8	Piaski	2110	—		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sohje)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
9	Siemianówka	2537	1624	Siemianówka	Szczerzec
10	Nagórzany	3183	329	} Nawaria	Nawaria
11	Porszna mit Węglaczyska	2606	809		Porszna
12	Rakowiec	1010	569	Rakowiec	Krassów
13	Nawaria	731	839	Nawaria	} Nawaria
14	Maliczkowice	756	376	Hodowice	
15	Glinna	1206	541	Nawaria	} Pustomyty
16	Pustomyty und Wolica	1952	766	Hodowice	
17	Miłoszowice mit Winiawa	1354	661	Siemianówka	Miłoszowice
18	Podsadki	804	300	Nawaria	Porszna
19	Polana, Hucisko und Mię- dzaki	5334	1055	} Rakowiec	} Polana
20	Brodki	1123	729		
21	Lubiana, Lubianka und Lin- denfeld	1067	609	Szczerzec	Brodki
22	Głuchowice	1062	406	zum Kreisamte in Stryj einge- pfarrt	
23	Humieniec	1506	647	} Szczerzec	Humieniec
24	Dmytrze	1992	1160		Dmytrze
25	Falkenstein	723	276	} Szczerzec	Szczerzec
26	Popielany	999	416		Dobrzany
27	Sroki	986	254	} Sroki	} Sroki
28	Nikonkowice	949	414		
29	Wola serdycka mit Einsiedel	2071	607	} Nawaria	Pustomyty
30	Leśniowice	2499	736		
31	Polanka	919	446	} Mostki	} Mostki
32	Mostki mit Malinówka	2199	700		
33	Jastrzębków	427	491	Szczerzec	Sroki
III. Bezirk Winniki.					
1	Winniki mit Weiubergen	3585	2547	} Winniki	Winniki
2	Podberesce mit Unterbergen	1587	893		Podberesce
3	Barszczowice	3220	1080	Jaryczów	Pikułowice
4	Bilka szlachecka	2812	1041	} Bilka szlachecka	} Zuchorzyce
5	Bilka królewska	1288	465		
6	Gaje	2440	886	Czyżki	Gaje
7	Hermanów	1642	552	} Bilka szlachecka	Hermanów
8	Zuchorzyce	1587	456		Zuchorzyce
9	Żurawniki	1631	636	} zu dem Brzeżan- ner Kreise ein- gepfarrt	} Czarnuszowice
10	Czarnuszowice	1546	739		

Nummer	Name	Flächenmaß (Sohde)	Bevöl- terung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
11	Czyzki	2681	1578	Czyzki	Dmytrowice
12	Kozielniki	763	380	Zubrza	Siechów
13	Czyżyków	1429	647	Czyżyków	Czyżyków
14	Mikłaszów	3757	1124	Winniki	Mikłaszów
15	Kamienopol	1246	258	} Prussy	Podborce
16	Pikułowice	2362	962		Pikułowice
17	Podborce	1665	693		Podborce
18	Podciemno	3215	383	Rakowiec	Tołczów
19	Lesienice	1583	684	Winniki	Lesienice
20	Winniczki	1055	396	Czyzki	} Dmytrowice
21	Ganczary	632	242	Dawidów	
22	Dmytrowice	1321	427	Czyzki	} Czerepin
23	Dawidów	3046	1246	Dawidów	
24	Czerepin	935	339	Krotoszyn	Żyrawka
25	Krotoszyn	1367	881	Czyzki	Dmytrowice
26	Głuchowice	639	406	} Wołków	} Wołków
27	Wołków	1734	660		
28	Kuhajów	2366	561		
29	Zagórze	841	400	} Zubrza	} Sołonka wielka
30	Milatyce	1539	663		
31	Sołonka wielka	1046	509	} Wołków	} Tołczów
32	Sołonka mała	494	395		
33	Tołczów	1525	632	} Wołków	} Żyrawka
34	Żyrawka	1049	1066		
35	Siedliska	1735	417			Tołczów
IV. Bezirk Janów.					
1	Janów Stadt	1462	2018	} Janów	Janów
2	Borki pańskie	1381	338		Jaśniska
3	Karaczynów mit Schönthal	1557	718		Wroców
4	Wielkopole mit Ottenhausen	3673	1509	} Malczyce	Wielkopole
5	Porzyce mit Rothenhan	1600	504		
6	Stawki	3891	254	} Stracz	} Stracz
7	Stracz	2469	481		
8	Wroców	2663	939		
9	Zalesie	623	227	} Janów	} Janów
10	Lelechówka	6002	292		
11	Wereszyce und Majdan	6085	1198	} Janów	Wereszyce
12	Starzyska und Wola	7010	1385		Starzyska
13	Kurniki	5069	1237	} Kurniki	} Kurniki
14	Wiszenka und Walddorf	17227	3966		
15	Domazyr	809	331	} Domazyr	} Domazyr
16	Zielów	1512	283		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	'griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
17	Zorniska	1076	291	} Janów	Domażyr
18	Jaśńska	1643	1032		Jaśńska
19	Łozina	2470	1038		Łozina
20	Dombrowica	2484	894		Dombrowica
21	Jemlnia	1021	413		Stracz
22	Kozice	1079	452	} Rzęsna polska	Domażyr
23	Rokitno	2951	853		Rokitno
24	Stronna und Maleczyce male	495	367	} Malczyce wielk.	Powitno
25	Maleczyce wielkie	2659	1460		Maleczyce wielkie
26	Mszana	2058	1064		Mszana
27	Suchawola	1198	547	Zimnawoda	} Maleczyce
28	Załuże	244	273	Maleczyce wielk.	
29	Dobrostany	5423	1186	} Weissenberg	Dobrostany
30	Wola dobrostańska	5194	577		Wola dobrostańska
31	Borki dominikańskie	1879	201	Kościelny	Rokitno
V. Bezirk Lem- berg.					
1	Biłohorszcze	1558	485	Zimnawoda	Rudno
2	Brzuchowice	2665	556	St. Anna Lem- berg	Grzybowice
3	Hołosko wielkie	1527	429	} St. Martin in Lemberg	} Hołosko wielkie
4	Hołosko małe	410	346		
5	Kleparów	842	640	St. Anna Lem- berg	} Lemberg
6	Kulparków und Persenkówka	709	324	St. Magdalena in Lemberg	
7	Malechów	1100	589	Malechów	Malechów
8	Pasieki	509	245	Zubrza	Siechów
9	Skniłówek	210	158	Zimnawoda	Skniłówek
10	Siechów mit Wulka sichowska	1636	168	} Zubrza	} Siechów
11	Zubrza	2895	1007		
12	Zamarstynów	769	921	St. Martin Lem- berg	} Hołosko wielkie
13	Krzywczycze	1201	631	St. Anton Lem- berg	
14	Zniesienie	622	779	Zniesienie	
15	Zboiska	602	631	Zboiska	} Grzybowice wielkie
16	Grzybowice małe	} 2763	} 1288	Malechów	
17	Grzybowice wielkie				
18	Rzęsna polska	2821	993	} Rzęsna polska	} Rudno
19	Rzęsna ruska	1314	415		
20	Sokolniki	3483	1761	Sokolniki	Sołonka wielka

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
21	Sknilów mit Signiówka	2205	1024	Zimnawoda	Sknilów
22	Basiówka	1517	514	Hodowice	Rudno
23	Hodowice	1582	701		Nawaria
24	Zimnawódka	1680	602	Zimnawoda	Rudno
25	Zimnawoda mit Kaltwasser	1892	740		
26	Rudno	1086	216	Prussy	Sroki
27	Laszki mit Sroki	2506	1399		Pikulowice
28	Prussy	1409	936	Jaryczów	Jaryczów
29	Neu Jaryczów	2154	2028		
30	Alt Jaryczów	2748	681	Zapytów	Zapytów
31	Podliski wielkie	1414	320		
32	Zapytów	2728	777	Prussy	Sroki
33	Zydatycze	1524	625	Malechów	Malechów
34	Dublany	1710	523	Kościejów	Grzęda
35	Grzęda	2180	601		
36	Siciechów	940	168	Zarudce	Zarudce
37	Wulka und Hamulec	254	299		
38	Zarudce	2641	840	Zaszków	Zaszków
39	Kościejów	895	458		
40	Zawdów	1177	333		
41	Zaszków	2828	1309		
	Magistrat der Hauptstadt Lemberg	5502	59297	Mehrere Pfar- reien in Lem- berg	Mehrere Pfar- reien in Lem- berg

Kreis Żółkiew.**Landes-Gericht Lemberg.****Uebersicht der Bezirke des Kreises**

Nr.	Amtsbezirk	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Kulików	6·0	18780	30	Żółkiew	
2	Gross-Mosty	11·5	21300	24	Sokal	
3	Uhnów	8·4	21566	28	Rawa	
4	Niemirów	6·0	22247	19	Żółkiew	
5	Bełz	7·1	22591	43	Sokal	
6	Cieszanów	8·1	24838	31	Lubaczów	
7	Sokal	10·5	24970	37		
8	Żółkiew	6·7	25424	27		
9	Rawa	7·8	27035	20		
10	Lubaczów	9·5	29162	24		

Nummer	N a m e	Stächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
3	Borowe mit Łęgowe	265	550	} Mosty wielkie	Mosty wielkie
4	Wolica mit Stanisłówka und Wieczorki	5714	689		} Żółkiew	Dworce Rekliniec Derewnia
5	Rekliniec	7006	796	} Sokal		} Jastrzębica
6	Derewnia mit Niedźwiednia	4555	1163		} Radziechów		} Radwańce
7	Jastrzębica	5261	855	} Krystynopol		} Krystynopol
8	Wolswin mit Naradna	3114	790		} Krystynopol		} Sielec
9	Tyszyce	1587	325	} Mosty wielkie		} Butyny Derewnia Lubella
10	Hobołów	1107	335		} Żółkiew		} Radwańce
11	Parchacz	3986	830	} Sokal		} Radwańce
12	Sielec mit Zawonie und Nosate	13981	1956		} Kamionka strumio- łowa		} Batiatycze
13	Butyny mit Szyszaki und Kazumin	10416	1655	} Żółkiew		} Batiatycze
14	Kulawa mit Łazowa	1572	587		} Żółkiew		} Batiatycze
15	Lubella	3627	1410	} Żółkiew		} Batiatycze
16	Radwańce mit Wulka radwaniecka	5379	410		} Żółkiew		} Batiatycze
17	Batiatycze mit Tłumacz, Lipniki und Zdeszów	15153	1935	} Żółkiew		} Batiatycze
18	Kupiczwola	4480	351		} Mosty wielkie		} Batiatycze
19	Dalnicz mit Greniuchi, Herawice und Chocholec	932	439	} Mosty wielkie		} Batiatycze
20	Zubowmost mit Rożanka und Ignacówka	507	691		} Mosty wielkie		} Batiatycze
21	Bojaniec mit Wierzbica und Warenice	3830	948	} Krystynopol		} Batiatycze
22	Strzemień	1035	313		} Krystynopol		} Batiatycze
23	Przystań	4062	750	} Krystynopol		} Batiatycze
24	Horodyszcze bazylikańskie	205	232		} Krystynopol		} Batiatycze
III. Bezirk Uhnów.					
1	Uhnów Markt	} 3504	2994	} Uhnów	} Uhnów
2	Zastawie		257		
3	Karów mit Nowydwór, Bozenki und Iwanki	6860	1101	} Uhnów	} Karów
4	Dyniska	3612	588		
5	Nowosiółki przednie	1388	320	} Zniatyn	} Dyniska
6	Korczmin	2309	631		
7	Korczów	2335	636	} Uhnów	} Korczmin Korczów
8	Poddubce mit Michałówka, Zabizanka und Józefówka	4234	980		
9	Rzeczycza mit Hubinek	4167	1084	} Uhnów	} Poddubce Rzeczycza

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
10	Żurawce mit Natreba, Pótnocki und Ruda żurawiecka	3674	1177	Rawa	Żurawce
11	Ulhuwek	2197	896	Uhnów	Ulhuwek
12	Krzewica	1140	333	Zniatyn	Korczmin
13	Tarnoszyn	1924	411	Uhnów	Ulhuwek
14	Szczepiatyn	1557	426		Korczów
15	Wasyłów wielki	2019	758	Zniatyn	Budynia
16	Machnów mit Berki, Strona und Zielona	4700	696	Uhnów	Machnów
17	Wierzbica mit Wulka	4520	845		Wierzbica
18	Nowosiółki kardynalskie	1359	352		Dyniska
19	Woronów	747	167	Belz	Ostobusz
20	Staje	2286	439		Korczów
21	Ostobusz	1347	289		Ostobusz
22	Tehłów	2269	373	Brukenthal	Tehłów
23	Choronów mit Brukenthal	3640	609		Chliwezany
24	Chliwezany mit Maziarki	7419	1458		
25	Domaszów	2940	740	Rawa	Domaszów
26	Sałasze	3988	670		Hucze
27	Zaborze	1839	711	Wulka mazowiecka	Wulka mazow.
28	Wulka mazowiecka	6098	1625		
IV. Bezirk Niemi- rów.					
1	Niemirów Markt mit Wulka Niemirowska	2109	1718	Niemirów	Niemirów
2	Przedmieście	1422	309		
3	Parypsy	824	347		Szczyrzec
4	Szczyrzec mit Jachimówka	3099	960		
5	Wrublaczyn mit Ruda und Wola	4986	1118		Wrublaczyn
6	Radrusz mit Hałanie, Hrynie, Kuczyny und Szkoliki	5264	1711	Horyniec	Radrusz
7	Smolin mit Sałasze und Deutsch-Smolin	5188	1821	Potylicz	Smolin
8	Magierów Markt mit Borchów	3121	2220	Magierów	Magierów
9	Horodów	1772	627		
10	Ruda magierowska, Kamienna góra, Lawryków, Manastyrek, Miłków ką, Okopy, Pogorzelska und Zamek	3905	4827		Ruda manaster-ska und Ruda lasowa
11	Biała mit Krzemiaki, Podlesie und Zawieniec	2861	989	Biała	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
12	Ulicko zarębane	4779	587	} Potylicz	} Ulicko serekkie- wicz
13	Ulicko serekkiewicz		1318		
14	Hutta obedyńska		677		
15	Olszanka		255		
16	Krowica hołodowska	3778	1303	} Niemirów	} Krowica
17	Krowica lasowa	588	602		
18	Lipowiec mit Maydan und Lindenau	2735	750	Lubaczów	Lipowiec
19	Krowica sama mit Czytnie	3196	681	Niemirów	Krowica
V. Bezirk Belz.					
1	Belz Stadt	2034	2310	} Belz	} Belz Waniów
2	Gura mit Kuliczków	6774	669		
3	Prusinów	3258	487	} Zniatyn	} Belz Budyńin
4	Budyńin	1609	547		
5	Ceblów mit Tuszków	2477	737	} Belz	} Oserdów
6	Przemysłów	1114	409		
7	Oserdów	915	410		
8	Zuzel	2249	691		
9	Waniów	1282	476	} Zniatyn	} Zuzel Waniów
10	Myców mit Wyzłów	1828	541		
11	Worochna	1039	386	Belz	} Budyńin Oserdów
12	Chłopiatyn	1075	351	Zniatyn	
13	Wierzbiąz	1397	311	Ostrów	} Siebieczów Koreczmin
14	Machnowek	1503	408	Belz	
15	Żabcze murowane	1407	472	} Ostrów	} Żabcze murow. Waniów
16	Głuchów	1096	279		
17	Smitków	1274	256	Sokal	} Smitków
18	Moszków	940	364	} Wareż	
19	Hałowice	637	201		
20	Leszczków	1407	309		
21	Siebieczów	2800	558	Ostrów	} Siebieczów
22	Rusin	1147	345	Wareż	
23	Bezejów	679	245	Ostrów	} Żabcze murow. Smitków
24	Bojanicz	863	251	Sokal	
25	Piowoszczyzna		244	} Ostrów	} Siebieczów
26	Ostrów	3577	925		
27	Boratyn mit Madziarki und Wydra	3208	821	} Krystynopol	} Boratyn
28	Krystynopol Markt mit No- wydwór	1833	2201		
29	Dobraczyn	1691	817		
30	Klussów	891	325		
31	Liski	1653	446	Zniatyn	Liski

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sache)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
32	Przewodów	2138	586	} Zniatyn	} Liski
33	Kościaszyn	1130	308		
34	Zniatyn	1569	500	} Waręż	} Hulcze
35	Hulcze mit Chochłów	2371	682		
36	Dłużniów mit Winiki	1648	443	} Zniatyn	} Dłużniów
37	Liwcze	956	105		
38	Lubów mit Korków	1525	382	} Waręż	} Waręż
39	Waręż Markt	897	612		
40	Waręż Dorf	2466	465		
41	Horodyszczce bei Waręż	566	240		
42	Sulimów	1281	297	} Belz	} Hulcze Belz
43	Witków	877	179		
VI. Bezirk Cieszanów.					
1	Cieszanów Markt	1213	1806	} Cieszanów	} Nowesioło Podemszczyzna
2	Nowesioło	6952	1587		
3	Chotyłub	2752	932		
4	Krzywe	272	132		
5	Hutta stara	1134	458	} Błazów	} Brusno
6	Brušno stare	2610	674		
7	Brušno nowe mit Deutschbach und Duchnicze	3583	962		
8	Rudki	1153	345	} Cieszanów	} Podemszczyzna
9	Podemszczyzna	2657	707		
10	Horyniec	3669	1001	} Horyniec	} Horyniec
11	Wulka horyniecka	1498	428		
12	Nowiny	923	385	} Lipsko	} Belzec
13	Belzec	4360	983		
14	Niemsłów	1926	733	} Cieszanów	} Ułazów
15	Ułazów mit Koziówka	3949	1429		
16	Moszczanica mit Wilki	1545	509	} Dzików	} Cewków
17	Błazów Markt	4935	706		
18	Gorajec	2711	690	} Błazów	} Błazów
19	Zuków mit Freyfeld und Ka- sobudy	2600	1113		
20	Hata rozaniecka mit Horochy und Kury	5222	1023	} Cieszanów	} Żuków
21	Ruda rozaniecka	2851	754		
22	Lubliniec nowy mit Tepiły	4304	1540	} Błazów	} Błazów
23	Lubliniec stary	2484	1014		
24	Narol Markt mit Krupiec	1035	1129	} Cieszanów	} Lubliniec nowy
25	Narol Dorf mit Zagrody	1807	488		
26	Chliwiska mit Lipie	1577	586	} Narol	} Krupiec

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
27	Kadłubiska mit Podlesina und Chyże	2431	454	Narol	} Krupiec	
28	Lipisko Markt mit Jędrzejówka	1446	684	} Lipsko		
29	Wola wielka	1749	485			
30	Łukawica	1298	233	} Białów	} Łówcza	
31	Łówcza	4372	868			
VII. Bezirk Sokal.						
1	Sokal Stadt mit Babiniec und Zaborze	4926	3945	} Sokal	Sokal	
2	Sawczyn	1231	364		Smitków	
3	Łuczyce mit Bujawa	4687	779		Łuczyce	
4	Leszczatów	1427	254	} Tartaków	Bobiatyn	
5	Szarpańce	983	233		Łuczyce	
6	Bobiatyn	2761	569		Bobiatyn	
7	Poturzyce mit Wulka und Binduichy	4941	755	} Sokal	Sokal	
8	Ilkowice	1291	370		Skomorochy	
9	Zawisznia	2118	677	} Krystynopol	Zawisznia	
10	Konotopy	1553	463		Konotopy	
11	Baranie peretoki	1634	281	} Sokal	Skomorochy	
12	Steniatyn mit Józefówka und Rojatyń	4981	1087		Steniatyn	
13	Switarzów mit Horbków	4724	1070		} Tartaków	Zubków
14	Wolica komorowska mit Horodelec und Komarów	3259	828	Chorebrów		
15	Chorobrów	2425	534	Sokal	} Uhrynów	
16	Uhrynów	4065	856	} Uhrynów		Uhrynów
17	Nusnice	785	343			Woysławice
18	Woysławice mit Mianowice	3805	878	} Sokal	Ulwówek	
19	Horodłowiec	1715	446		Tuturkowice	
20	Starogród	1312	306	} Uhrynów	Woysławice	
21	Pieczygóry	3994	174		Tuturkowice	
22	Tuturkowice mit Szechtory	} 1765	713	} Sokal	} Ulwówek	
23	Cieleż		1722			442
24	Ulwówek	} 6805	1759	} Tartaków	Tartaków	
25	Tartaków Markt mit Tartakowice und Tartakowiec		1365		315	Bobiatyn
26	Kopytów	2679	521	} Tartaków	} Zubków	
27	Perespa	2147	442			
28	Zubków mit Horodelec	3206	578			
29	Spassów	1533	454	} Spassów		
30	Perwiatyczo					

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sohde)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
31	Torki mit Zboiska	2315	572	} Stojanów	} Torki	
32	Byszów	2534	349			
33	Rozdziałów mit Andrzejów	2354	996			
34	Korczyn	7048	767	} Sokal	} Skomorochi Konotopy Jastrzębica	
35	Skomorochi	7074	514			
36	Opulsko	1539	368			
37	Pozdymirz	5738	423			
VIII. Bezirk Żółkiew.						
1	Żółkiew Stadt und Schloß- antheil	855	4093	} Żółkiew	Żółkiew	
2	Turyńka	8997	1534		Turyńka	
3	Winiki	3095	972		Żółkiew	
4	Wiązowa	1436	737		Zameczek	
5	Wola wysocka	2450	658		Żółkiew	
6	Zameczek mit Borowe, Dą- browa und Suchorów	2992	1237		Zameczek	
7	Glinisko mit Czeremuszna und Szarpanka	3864	1251		Glinisko	
8	Soposzyn	1960	642		} Macoszyn	
9	Macoszyn	1642	798			
10	Mokrotyn sammt Kolonie	3098	1654		Mokrotyn	
11	Biesiady	} 3886	157		} Żółkiew	Lubella
12	Dobrosin		1229			Dobrosin
13	Piły mit Borowe	771	441		Piły	
14	Krechów mit Manaster	4644	951		} Krechów	
15	Fuina	312	376			
16	Horbowice mit Hucisko und Prowale	1839	738			
17	Brzyszcze und Szabelnia mit Zuki	973	529	} Skwarzawa		
18	Rudy mit Chamy	964	431			
19	Skwarzawa nowa mit Lipnik und Nadzieja	4247	1085			
20	Skwarzawa stara	996	495	} Mokrotyn		
21	Majdan und Polany	3401	521			
22	Błyszczwody mit Oplytna	3432	417	Kulików		
23	Lipina	554	265	Żółkiew		
24	Mierzwica mit Wicsenberg	2445	1173	Wicsenberg		
25	Smereków	1478	446	Kulików		
26	Kunin	5693	2271	} Żółkiew	Kunin	
27	Wulka kunińska	442	323		Wulka kunińska	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
IX. Bezirk Rawa.					
1	Rawa Markt mit Lipnik, Przedmieście, Hucisko, Rata und Szabelnia	4351	4634	} Rawa	Rawa
2	Huicze	4826	1395		Huicze
3	Hołe mit Laszki und Seń- kowice	3108	1196		Hołe
4	Kamionka wołoska, Stara- wieś, Lipnik und Bobroidy	19337	6738		Kamionka
5	Potyliez Markt mit Woyto- wszczyzna	5880	2601	} Potyliez	Potyliez
6	Dziwięcierz mit Einsingen Kolonie	3555	1762		Dziwięcierz
7	Prusic	2063	274		Werchrata
8	Huta zielona	307	75	} Potyliez	Potyliez
9	Lubycza Markt	4879	436		} Rawa	} Lubycza kniazie
10	Lubycza Dorf	1820	675		
11	Lubycza Kniazie mit Rudki, Duby, Kulczyce und Pa- wliszczyzna	2498	1203		
12	Huta Lubycza	447	183	Lipsko	} Werchrata
13	Werchrata	8432	2178	Potyliez	
14	Teniatyska	2565	508	} Rawa	} Teniatyska
15	Potok	214	106		
16	Rzyczki	4148	1035	} Uhnów	Rawa
17	Mosty małe	1502	441		Hrebenne
18	Kornie	2060	489		Machnów
19	Siedliska	1913	443	} Rawa	} Hrebenne
20	Hrebenne mit Pazanie, Bo- zyki, Budy, Horay und Belinna	3652	663		
X. Bezirk Lubaczów.					
1	Lubaczów Stadt mit Mo- krzyca	3377	3395	} Lubaczów	Lubaczów
2	Basznia mit Czerwenczaki, Sienawka, Reichan, Bo- rowa góra und Tyncze	9470	2990		Basznia
3	Dąbrowa mit Korniki, Rnda und Szczutki	754	423		Szczutków
4	Huta krzyształowa	1346	115		Sieniawka
5	Lisiejamy mit Ostrowiec	2704	881		Lubaczów

Nummer	N a m e	Häufennuß (Softe)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
6	Młodów mit Burgan, Antoniki und Mokrzyca	1980	1003	} Lubaczów	} Lubaczów
7	Opaka mit Felsendorf Kolonie	3173	800		
8	Kobylnica ruska mit Felbach Kolonie	4021	1198	} Felbach	Kobylnica ruska dto. wołoska
9	Kobylnica wołoska	3946	1126		
10	Łukawiec	6288	1107	} Łukawiec	} Bihale
11	Bihale	1415	749		
12	Szczutków	1435	589		Szczutków
13	Oleszyce Markt mit Tutory und Onuszki	2668	1824	} Oleszyce	} Oleszyce
14	Oleszyce stare mit Zabiąła	4408	1581		
15	Suchawola mit Krzaki	2785	1026		
16	Zapałów	6407	1231		
17	Wulka zapałowska	580	226		
18	Staresioło, Bachory, Onyszki, Ichnasze und Lichacze	15006	2068		Staresioło
19	Milków	1237	483	} Cieszanów	} Milków
20	Dachnów	8056	1069		
21	Dzików mit Łabędzie	6140	2206	} Dzików	} Dzików
22	Cewków	4891	1815		
23	Borchów	456	323	Oleszyce	Oleszyce
24	Zatuze	1494	934	Lubaczów	Dachnów

Kreis Przemyśl.

Kreis-Gericht Przemyśl.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	Amtsitz	Flächen-Inhalt □ Mellen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Numer- fung.
1	Sądowa Wisznia	5·2	26085	42	Jaworów	
2	Nizankowice	6·3	26370	58	Przemyśl	
3	Sieniawa	9·0	26463	33	Jaroslau	
4	Radymno	6·2	26551	41	dtto.	
5	Krakowiec	7·8	27250	38	Jaworów	
6	Jaroslau	5·1	29997	45		
7	Mościska	6·3	30034	37	Przemyśl	
8	Jaworów	6·4	32205	27		
9	Przemyśl	6·4	32311	50		Erhält ein po- litisches Be- zirksamt

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				N i t u s	
II. Bezirk					
Sądowa Wisznia.					
1	Sądowa Wisznia Stadt	3395	} 4698	} Sądowa Wisznia	} Sądowa Wisznia Bortiatyn
2	Bortiatyn	1816			
3	Księży most	134			
4	Zagrody	434	296	} Sądowa Wisznia	} Sądowa Wisznia
5	Arlamowska wola	2306	1126		
6	Chorosznica mit Nowosielica	1471	460	Mościska	Arlamowska wola
7	Czyżowice	563	275	Stojańce	Siedliska
8	Dmytrowice Łoś	1854	856	Radynice	Radynice
9	Dołhomościska	2460	995	} Sądowa Wisznia	} Dmytrowice Dołhomościska
10	Doliniany mit Popiele und Komorowczyzna	1231	463		
11	Dobrzany mit Putiatyce	2243	} 1238	Grodek	Wołeczuchy
		954			
12	Dydiatyce	1537	394	Milczyce	Dobrzany
13	Jaremków	309	105	Sądowa Wisznia	Dmytrowice
14	Kulmatyce	569	328	Rudki	Michalewice
15	Milatyn mit Baar	1955	798	Sądowa Wisznia	Dmytrowice
16	Makuniów	2222	877	} Milczyce	} Dołhomościska Mokrzany małe
17	Michalewice	1222	1297		
18	Wołeczuchy	1568	704	Rudki	Michalewice
19	Milczyce	1709	743	Rodatyce	Wołeczuchy
20	Mokrzany małe	1020	412	Milczyce	Nikłowice
21	Mokrzany wielkie	1015	334	Rudki	} Mokrzany małe
22	Hołodówka	1844	227	Sądowa Wisznia	
23	Kocierzyn	} 2720	} 126	} Milczyce	} Nikłowice
24	Nikłowice				
25	Orzechowice	bei Hoł- dówka	339	} Radynice	} Radynice
26	Podliski	1442	926		
27	Wiszeńka	1361	187	} Radynice	} Wołeczyszczowice
28	Mystyce	} 1726	} 598		
29	Sanniki				
30	Szeszerowice	578	246	Sądowa Wisznia	Mokrzany małe
31	Królin	452	361	} Stojańce	} Tuligłowy
32	Piaski	} 1150	} 141		
33	Tuligłowy				
34	Zarzecze	1467	432		
35	Stojańce	2297	1070	} Stojańce	} Stojańce
36	Słabasz	} 537	} 146		
37	Słomianka				
38	Twierdza	1892	762	} Twierdza	} Twierdza
39	Woykowice	698	404		
40	Zawadów	334	253		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
41	Wołostków	2330	929	} Sądowa Wisznia	Stojance
42	Wołczyszczowice	1636	539		Wołczyszczowice
II. Bezirk Nizankowice.					
1	Nizankowice Mft. m. Wyhadów	1260	1166	} Nizankowice	Nizankowice
2	Axmanice	} 1337	304		} Kłokowice
3	Berendowice		89		
4	Kłokowice		196		
5	Solca		226	187	
6	Brylińce	2814	517	Rybotycze	Cissowa
7	Cyków	1134	601	Nizankowice	Cyków
8	Jaksmanice	2027	700	Medyka	Jaksmanice
9	Krowniki mft Kolassa und Bakończyce	1102	675	} Przemysł	Krowniki
10	Nebrybka	916	591		} Nebrybka
11	Pikulice	1710	507	} Chodnowice	
12	Popowice	1599	530		} Jaksmanice
13	Siedliska	896	561	} Bolanowice	
14	Bolanowice mit Bolanówka	2609	716		Pnikut
15	Borszowice	1065	475	} Nowe miasto	} Borszowice
16	Bybło	1233	581		
17	Grochowce	1664	551	Przemysł	} Grochowce
18	Kniażyce	1136	303	} Nizankowice	
19	Koniuchy	182	85		} Przemysł
20	Wituszyńce	1148	349	} Nizankowice		} Hermanowice
21	Hermanowice	1366	497		
22	Malkowice	352	216	} Hussaków	} Radochońce
23	Horyslawice	1000	409		
24	Hruszatycze	1587	543	Nowcmiasto	Hruszatycze
25	Bojowice	986	291	} Hussaków	Hussaków
26	Byków	1488	536		} Byków
27	Chodnowice	900	349	} Chodnowice	
28	Chraplice	421	149		} Hussaków	} Hussaków
29	Hussaków Markt	616	1297	} Nowosiółki	
30	Nowosiółki	2660	775		} Byków
31	Pleszowice	1143	334	} Radochońce	
32	Radochońce	4098	1455		} Chodnowice
33	Tyszkowice	816	331	} Bolanowice	
34	Jordanówka	146	139		} Kormanice
35	Darowice	469	242	} Nizankowice		} Kłokowice
36	Fredropol Markt	190	262		
37	Koniusza	421	108	} Nizankowice	
38	Kormanice	2011	682		
39	Kupiatycze	452	182		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
40	Młodowice	812	341	Nizankowice	Kłokowice
41	Luczyce	410	206	Przemyśl	Krowniki
42	Lutków bei Hussaków	488	144	Hussaków	Bolanowice
43	Boratycze	731	248	} Nizyniec	Chodnowice
44	Drozdowice	1448	532		Drozdowice
45	Gdeszyce	1777	483	} Nizyniec	Nizyniec
46	Nizyniec	2218	830		Borszowice
47	Packowice	899	286	Nizankowice	Drozdowice
48	Stroniowice	532	335	Nizyniec	Nizyniec
49	Zrotowice	1231	563	Nowe miasto	Przedzielnica
50	Podmoysce	357	194	Nizankowice	} Raytarowice
51	Raytarowice Markt	3528	800	Krukienice	
52	Satkowice mit Władopol	713	425	Radynice	
53	Rozubowice mit Stanisławczyk	} 696	} 377	} Nizankowice	} Cyków mit Her- manowice
54	Sielec	480	225	Przemyśl	Nehrybka
55	Sierakośce	1221	620	} Nizankowice	Nizankowice
56	Wielunice	428	190		Drozdowice
57	Zablotce bei Nizankowice	497	201	} Hussaków	Nizankowice
58	Złotkowice	1669	635		Bolanowice
III. Bezirk Sieniawa.					
1	Sieniawa Markt	69	1621	Sieniawa	Sieniawa
2	Adamówka	1270	356	Maydan	Maydan
3	Cieplice	8196	2579	} Sieniawa	Cieplice
4	Dobcza	4789	818		} Dobra	Dobra
5	Dobra	5207	1388	} Dąbrowica		Dąbrowica
6	Dąbrowica	2013	928		} Sieniawa	Sieniawa
7	Dybków	54	757	} Maydan		Maydan
8	Krasne	937	440		} Sieniawa	Sieniawa
9	Maydan	8892	1986	} Dąbrowica		Dąbrowica
10	Rudka	2032	709		} Sieniawa	Sieniawa
11	Słoboda	705	373	} Sieniawa		Sieniawa
12	Wylewa	2558	546		} Rudawa	Cetula
13	Cetula	2158	909	} Jaroslau		Jaroslau
14	Kruhel Pawlosiowski	623	186		} Rudawa	Cetula
15	Rudawa	3311	587	} Jaroslau		Jaroslau
16	Setna	bei Manina in Jaroslau			} Jaroslau
17	Pelkinie mit Kruhel	3150	811	} Ruda		Pelkinie
18	Czerce mit Czerwona wola	279	1143		Więzownica	Leżachów } Dobra }

Nummer	Name	Stächenmaß (Softe)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steue = Gemeinden				R i t u s	
19	Leżachów	2512	633	Sieniawa	Leżachów
20	Manasterz	2590	624	Więzownica	Manaster
21	Makowisko	2383	703	Jaroslau	Makowisko
22	Mołodycz	9229	1156	Rudawa	Mołodycz
23	Nielipkowice	1806	447	} Więzownica	} Więzownica
24	Piwoda	2329	564		
25	Szuwsko	2022	909	Jaroslau	
26	Wola Buchowska	123	371	Gniewczyna	Gorzycy
27	Wola Pełkińska	1253	512	Jaroslau	Pełkinie
28	Wola Byszkowa	4044	763	Laszki	Wola Byszkowa
29	Więzownica	2192	921	Więzownica	Więzownica
30	Wierzbna	1117	210	Jaroslau	Pełkinie
31	Piskorowice	5244	1606	Leżaysk	Piskorowice
32	Surmaczówka	5804	347	} Rudawa	Byszkowa Wola
33	Zaradawa	3426	578		Mołodycz
IV. Bezirk Radymno.					
1	Radymno Markt	592	1309	Radymno	Radymno
2	Ciemierzowice	1745	116	} Kossienne	} Zamiechów
3	Dmytrowice	842	324		
4	Dobkowice	1136	231	Łowce	Boratyn
5	Drohojów	1272	536	Radymno	Drohojów
6	Duńkowice	1771	643	} Michałówka	} Łazy
7	Michałówka	324	287		
8	Hnatkowice	1093	352	Ujkowice	Drohojów
9	Kaszyce	1016	381	Kaszyce	Zamiechów
10	Łazy mit Moszczany	1536	1014	Laszki	Łazy
11	Łudków Lewicki	42	212	Łowce	Zamiechów
12	Małkowice	1386	582	Zurawica	Małkowice
13	Nakło	1096	492	Stubno	Pozdziaz
14	Ostrów bei Radymno	2507	1390	Łowce	Ostrów
15	Skołoszów	3090	1609	Radymno	Radymno
16	Stubienko	1026	520	} Stubno	} Stubno
17	Stubno	2638	757		
18	Barycz	303	307	Michałówka	Barycz
19	Dusowce mit Chałupki	1070	734	Radymno	Waława
20	Grabowiec	254	287	} Michałówka	Barycz
21	Ninowice	1662	1087		Ninowice
22	Skład solny	333	351	} Radymno	Barycz
23	Sosnica	3564	1755		Sosnica
24	Święte	1473	699	} Radymno	} Święte
25	Zadombrowie	304	158		
26	Troyczyce	1103	388	Kossienice	Drohojów

Nummer	N a m e	Flächenmaß (So Juch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des			
				lateinischen	griechisch-kathol.		
der Steuer-Gemeinden				R i t u s			
27	Tapin	604	312	Rokietnice	Boratyn		
28	Bobrówka	1742	413	} Laszki	Makowisko		
29	Czerniawka	bei Miękisz nowy			Miękisz nowy		
30	Korzenica mit Zagrody	3619	830		Korzenica		
31	Laszki mit Charatyny	5968	2271		Laszki		
32	Miękisz stary	1442	534		} Miękisz nowy		
33	Miękisz nowy	} 5784	1304				
34	Nowa grobla						
35	Truchla				1270	422	
36	Wietlin mit Dressina	1968	1533		} Kossienice	Wietlin	
37	Wysocko	1619	765			Wysocko	
38	Zaleska wola	2203	840	Zaleska wola			
39	Zabłotce	623	297	Drohojów			
40	Zamiechów	1135	379	Łowce	Zamiechów		
41	Zamoysce	338	112	Radymno	Drohojów		
V. Bezirk Krakowice.							
1	Krakowice Markt	2160	1703	} Krakowice	} Krakowice		
2	Budzyn	881	533				
3	Gnoynice	3102	1152			} Gnoynice	
4	Gnoynicka wola	2039	843				
5	Huki	bei Wola Rosnowska				} Krakowice	
6	Młyny	1638	995				Krakowice
7	Wola Rosnowska und Ruda krakowiecka	1172	506				Młyny
8	Bonów	4175	1615			Jaworów	Krakowice
9	Budomirz	1047	481			Niemirów	Bonów
10	Drohomyśl	4124	934			Wielkie oczy	Hruszów
11	Hruszów	4319	839	} Niemirów	Drohomyśl		
12	Kłonice	664	277		} Hruszów		
13	Szczepłoty	455	314				
14	Chotyńiec mit Dąbrowica und Załazie	4159	1224	} Laszki	} Chotyńiec		
15	Hruszowice mit Gay	1589	460				
16	Kalników	2708	1012	} Krakowice	Kalników		
17	Kochanówka	978	352		} Krakowice		
18	Ruda Kochanowska mit Wilcza góra	{ 592 382	{ 170 164			Kochanówka	
19	Lubienie	3099	1092	} Mościska	Lubienie		
20	Małnów	4040	1572		} Mościska	Małnów	
21	Małnowska wola	2621	897			} Krakowice	Małnowska wola
22	Morańce	1247	678		Sarny		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				S t u s		
23	Przedborze	1908	380	} Krakowiec	Krakowiec	
24	Nahaczów	4585	1222		Nahaczów	
25	Porudno	2268	708		} bei Po- rudno	Porudno
26	Porudeńko	902		} Jaworów		} Roguzno
27	Czerezyk	554	220			
28	Roguzno	5867	1298			
29	Siedliska	2372	848	} Krakowiec	Siedliska	
30	Sarny mit Rehberg	2958	990		Jaworów	Sarny
31	Semerówka	1155	399	} Krakowiec	Nahaczów	
32	Czaplaki	} 3275	} 1025		} Kochanówka	
33	Świdnica					
34	Boża wola					
35	Skolin	274	201	} Wielkie oczy	} Zmijowiska	
36	Wielkie oczy Markt	3485	1453			
37	Wulka Zmijowska	491	254			
38	Zmijowiska	1383	439			
VI. Bezirk Jaro- slau.						
1	Jaroslau Stadt	3993	8922	Jaroslau	Jaroslau	
2	Boratyn	1125	495	Rokietnica	Boratyn	
3	Bystrowice	711	281	Rudołowice	Pełnatyce	
4	Chłopice	935	384	Chłopice	Boratyn	
5	Cieszacin mały	1161	206	Jaroslau	} Pełnatyce	
6	Cieszacin wielki mit Kisielew	1317	617	Zarzyce		
7	Hawłowice górne	790	253	} Pruchnik	Pruchnik	
8	Jodłówka	1615	622		} Rozborz okrągły	Rozborz okrągły
9	Hawłowice dolne	} 963	} 390			} Pruchnik	Pruchnik
10	Rozborz okrągły					
11	Swieboda	804	412	} Chłopice	} Rozborz okrągły	
12	Jankowice	785	217			
13	Kidałowice	1159	293			Boratyn
14	Kramarzówka mit Prosnów	3546	910	Jaroslau	Jaroslau	
15	Łowce	1888	680	Pruchnik	Kramarzówka	
16	Morawsko	1048	514	Łowce	} Ostrów	
17	Ozańsko	672	167	Chłopice		
18	Munina mit Głęboka	2280	750	} Jaroslau	} Jaroslau	
19	Pawłosiów	2158	534			
20	Tywonja	587	128			
21	Cząstkowice	733	285	Rudołowice	Pełnatyce	
22	Czudowice	519	188	Pruchnik	Rozbórz	
23	Łapajówka	351	216	Zarzyce	Pełnatyce	
24	Pruchnik Markt und Dorf	{ 33 } { 2750 }	2190	Pruchnik	Pruchnik	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Soche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
25	Pełnatycze	1002	402	Siennów	} Pełnatycze
26	Rozniatów	989	365	Zarzyce	
27	Wola Rozwieniecka	1406	388	Rudołowice	
28	Zarzyce	1108	446	Zarzyce	} Rozbórz
29	Rzeplin mit Wulka	1098	403	} Pruchnik	
30	Rozborz długi	975	340		
31	Rączyna	2138	687	Pantałowice	} Pełnatycze
32	Rudołowice mit Mokra	1912	405	Rudołowice	
33	Rokietnica	4835	1441	Rokietnica	
34	Rozwiennica	995	291	Rudołowice	} Surochów
35	Surochów	2251	993	} Jaroslau	
36	Koniaczów	457	189		
37	Sobiecin	543	458	} Jaroslau	} Jaroslau
38	Szczytna	bei Jaroslau			
39	Tuczemy	1835	1073	} Ostrow	
40	Tuligłowy	1150	392		Tuligłowy
41	Chorzów mit Tymowice	956	428	Pruchnik	} Pruchnik
42	Węgierka	3080	580	} Tuligłowy	
43	Wola Węgierska	745	473		
44	Więckowice	515	137	} Rokietaica	} Kramarzówka
45	Czelatycze	1120	452		
VII. Bezirk Mościska.					
1	Mościska Stadt	2589	2961	} Mościska	Mościska
2	Podgac	306	350		Sokole
3	Czerniawa	2823	1089		Czerniawa
4	Laszki gościńcowe	1648	1044		Laszki gościnc.
5	Rzadkowice mit Zakościele	751	636		Mościska
6	Sokole	4022	1397		Sokole
7	Balice	3437	1315	Hussaków	Balice
8	Hańkowice mit Tułkowice	960	435	Myślatycze	Myślatycze
9	Hodynie	969	692	Mościska	Hodynie
10	Jatwigi	764	270	Radynice	Więckowice
11	Koniuszki nanowskie	435	212	Myślatycze	Myślatycze
12	Krukienice Markt	2921	1084	Krukienice	Krukienice
13	Buchowice	1395	634	Pnikut	} Pakość
14	Czyszki	823	296	Mościska	
15	Kornice	792	410	Radynice	Więckowice
16	Krysowice	962	581	Mościska	Mościska
17	Pakość	716	340	} Radynice	Pakość
18	Radynice	1996	865		Radynice
19	Strzelezyska	1186	929	} Mościska	Mościska
20	Lacka wola	2823	1088		Hodynie

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch = kathol.	
der Steuer = Gemeinden				R i t u s		
21	Buców	2237	972	} Medyka	Buców	
22	Medyka mit Chałupki	3700	1397		Medyka	
23	Pozdziecz	1254	563	} Mościska	Pozdziecz	
24	Starzawa	4376	1327		Starzawa	
25	Szechinie	1725	843	} Medyka	Medyka	
26	Torki	1801	853		Torki	
27	Moczerady	988	440	Hussaków	Hussaków	
28	Myślatyce mit Brzowszczyzna	1311	488	Myślatyce	Myślatyce	
29	Ostrozec	1103	489	Radynice	} Krukienice	
30	Pnikut	2253	862	Pnikut		
31	Rudniki mit Sułkowiec und Zawada	2061	1682	Mościska	Mościska	
32	Rustwecko	595	189	Myślatyce	Myślatyce	
33	Tamanowice	858	391	Hussaków	Tamanowice	
34	Lipniki	1901	724	Radynice	} Mościska	
35	Trzcieniec	2282	1131	Mościska		
36	Więckowice mit Wola	1369	670	} Krukienice	Więckowice	
37	Wola Baraniecka	1240	385		Barańcycze	
VIII. Bezirk Ja- worów.						
1	Jaworów Stadt	9387	8167	Jaworów	Jaworów	
2	Bruchnal mit Podłuby małe	2397	1188	} Bruchnal	Bruchnal	
3	Czołhynie	2027	608		} Bruchnal	} Przybice
4	Przełbice	2865	980			
5	Rolów mit Senatów	bei Czol- hynie	136			
6	Berdychów mit Berdychau	722	500	} Jaworów	Bruchnal	
7	Cetula	704	352		Jaworów	Jaworów nowy
8	Czarnokońce	bei Mużółowice		Mużółowice	Mużółowice	
9	Czernaława	3736	1546	Jaworów	Czernaława	
10	Laszki bei Zbadyń	1099	366	Rodatycze	Ozomla	
11	Mołoszkowice mit Kleindorf	2830	932	Bruchnal	Mołoszkowice	
12	Mużółowice	2644	1291	} Mużółowice	Mużółowice	
13	Nowosiółki	1242	417		Ozomla	
14	Jazów nowy	2227	791	} Jaworów	Jazów nowy	
15	Jazów stary mit Nowiny	4905	2234		Jazów stary	
16	Podłuby mit Moosberg	937	175	Bruchnal	Bruchnal	
17	Ozomla mit Szumlan	4802	1267	Sądowa Wisznia	Ozomla	
18	Olszanica	2800	1028	Jaworów	Olszanica	
19	Rzeczyczany mit Hartfeld	2155	918	Rodatycze	Rzeczyczany	
20	Szkoło	4180	1312	Jaworów	Szkoło	

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des					
				lateinischen	griechisch-kathol.				
der Steuer-Gemeinden				R i t u s					
21	Tuczapy	2528	1534	Rodatyce	Tuczapy				
22	Zbadyn mit Kuttenberg								
23	Trościaniec					4736	1207	} Niemirów	Trościaniec
24	Wierzbiany					6230	1750		Wierzbiany
25	Załuze					1602	780		Jaworów	Załuze
26	Zawadów					5214	1921	Niemirów	Zawadów
27	Leśniowice					1728	805	Rodatyce	Mołoszkowice
IX. Bezirk Przemysł.									
1	Przemysł Stadt	2244	8438	} Przemysł	} Przemysł				
2	Przekopana mit Przerwa	304	391						
3	Kruhel wielki	710	300			} Przemysł			
4	Kruhel mały								
5	Prątkowce	1349	296	} Babice	} Prątkowce				
6	Babice Markt und Dorf	1076	648						
7	Bachów	2869	978						
8	Skopów mit Puczak und Zawadka	1349	575	} Skopów	} Skopów				
9	Batycze	674	382						
10	Bełwin	1004	231			} Ujkowice	Ujkowice		
11	Bolestraszyce	2284	1218	} Żurawica	} Bolestraszyce				
12	Buszkowiczki	373	265						
13	Duńkowiczki	520	168			Żurawica	Małkowice		
14	Hurko	854	415	} Medyka	} Hurko				
15	Hureczko	525	395						
16	Kosienice	1745	561			Kosienice	Maćkowice		
17	Komara	394	142	} Krasieczyn	} Śliwnica				
18	Korytniki	2123	563						
19	Krasice	600	209			Krasieczyn	Korytniki		
20	Krasieczyn Markt	442	471	} Krzywca	} Śliwnica				
21	Kupno	1545	313						
22	Nahurzany mit Śliwnica	608	92			Krzywca	Chirzyna		
			179	} Krasieczyn	} Śliwnica				
23	Tarnawce	1451	468						
24	Chirzyna	1324	385	} Krzywca	} Chirzyna				
25	Chirzynka								
26	Krzywce Markt					815	730		
27	Krzywiecka wola	1613	510	} Krzywca	} Krzywce				
28	Srednia	1221	399						
29	Kuńkowce	697	195			Przemysł	} Łętownia		
30	Łętownia	961	194	Ujkowice					
31	Maćkowice	2992	1014	Koszenice	Maćkowice				
32	Nienadowa	3395	1467	Dohiecko	Dohiecko				

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				Ritus	
33	Hucisko nienadowskie	691	587	Dobiecko	Dobiecko
34	Orzechowce	1073	339	Ujkowice	Ujkowice
35	Cissowa	2820	721	Rybotycze	Cissowa
36	Hołowice	830	234	Krzywcze	
37	Krзецkowa	2095	528	} Krasieczyn	} Olszany
38	Mielnów	407	163		
39	Olszany	1638	763		
40	Rokszycze	1322	427		Cissowa
41	Ostrów	1045	436	Przemysł	Ostrów
42	Reczpol	1095	522	} Krzywcze	Krzywcza
43	Ruszelczyce	1182	529		Skopów
44	Ujkowice mit Lipowice	2492	581	Ujkowice	Ujkowice
45	Walawa	1353	537	Wyszatycze	Walawa
46	Wilcza	229	23	Przemysł	Przemysł
47	Wyszatycze	2341	1357	Wyszatycze	Wyszatycze
48	Buszkowice	418	323	Żurawica	Żurawica
49	Wapowce	2065	403	Ujkowice	Łętownia
50	Żurawica	3156	1075	Żurawica	Żurawica

Kreis Sanok.

Kreis-Gericht Przemyśl.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	Am t s f i z	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Untersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Lutowiska	9·3	14214	30	Dobromil	
2	Bukowsko	5·4	15850	32	Sanok	
3	Ustrzyki dolne	5·8	17208	31	Dobromil	
4	Baligrod	10·9	20888	68	Lisko	
5	Lisko	6·8	21248	48		
6	Dobromil	7·3	24415	51		
7	Sanok	5·6	27481	48		
8	Rymanów	6·0	28012	38	Sanok	
9	Bircza	7·7	28194	49	Dubiecko	
10	Dubiecko	6·3	28378	44		
11	Brzozów	5·8	32504	28	Dubiecko	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
I. Bezirk Lutowski.					
1	Zatwarnica	6800	487		Dwernik
2	Chmiel	1591	331		Chmiel
3	Smolnik	4843	354		Smolnik
4	Caryńskie mit Nasiczne und Berehy górne	4849	569		Caryńskie
5	Ruskie	899	162		Dwernik
6	Procisne	1184	188		Smolnik
7	Paniszczów	2204	674		
8	Rosolin	486	147		
9	Wydrac	410	179		Chrewt
10	Chrewt	1169	429		
11	Olchowice mit Leobrat	878	263		
12	Polana	3283	980	Polana	Polana
13	Srednie male	899	205		
14	Dwernik mit Dwerniczek	1058	443		Dwernik
15	Stuposiany mit Berezki	5474	450		Ustrzyki górne
16	Lutowiska und Posada	2391	996		Lutowiska
17	Ustrzyki górne	2955	234		Ustrzyki górne
18	Wołosate	6369	460		
19	Skorodne	3667	821		Skorodne
20	Rosochate	806	269		
21	Krywka	835	235		Lutowiska
22	Zurawia	2655	394		
23	Sokolowa Wola	1083	274		Daszówka
24	Hulskie	2512	222		Krywe
25	Szandrowiec	2635	657		Szandrowiec
26	Tarnawa wyżnia und niżnia	7757	959	Turka	Tarnawa wyżnia
27	Dydiowa	4258	473	Polana	Dydiowa
28	Boberka	4159	1038		Boberka
29	Dzwiniacz górny	5394	587	Turka	Dzwiniacz górny
30	Łokiec	1474	340	Polana	Dydiowa
II. Bezirk Bukowsko.					
1	Senkowa wola	3532	908		
2	Jaworowa wola				
3	Nowotaniec	354	533	Nowotaniec	Senkowa wola
4	Nadolany und Wygnanka	1016	496		
5	Nagórzany	232	431		
6	Paławy mit Wernejówka	2034	701		Paławy
7	Surowica	1791	444	Jaśliska	Surowica

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
8	Darów	1840	221	Jaśliska	Surowica
9	Wisłok wielki	9264	2061	Bukowsko	Wisłok wielki
10	Moszczaniec	2463	458	Jaśliska	Surowica
11	Jasiel	1765	293		Jasiel
12	Zubeńsko	1415	395		Łupków
13	Bukowsko	2749	1602	Bukowsko	Wolica
14	Wolica	1240	248		
15	Zboiska	614	149		
16	Płonna	3031	832		
17	Wysoczany	1443	345	Bukowsko	Płonna
18	Kożuszne		147		
19	Kamienne	581	150	Bukowsko	Karlików
20	Przybyszów	1119	357		
21	Karlików	1086	378		
22	Tokarnia	2465	384	Bukowsko	Tokarnia
23	Wola Pietrowa	1838	317		Karlików
24	Morochów	1894	525	Poraż	Morochów
25	Żawadka	432	160		
26	Mokre	873	427	Bukowsko	Szcawne
27	Kulaszne	1135	379		
28	Czaszyn	1987	698	Poraż	Czaszyn
29	Brzezowiec	546	195		
30	Bełchówka	783	211	Bukowsko	Wolica
31	Ratnawica	406	188		
32	Niebieszczany	2929	1217	Niebieszczany	Morochów
III. Bezirk Ustrzyki dolne.					
1	Stefkowa	2548	856	Uherce	Stefkowa
2	Ustianowa	3154	893		
3	Ustrzyki dolne	908	1068	Ustrzyki dolne	Ustrzyki dolne
4	Jasień	1079	401		
5	Berehy mit Siegenthal	2328	542		
6	Łodyna	1523	463	Berehy dolne	Berehy dolne
7	Dzwiniacz dolny	2228	727		
8	Leszczowate mit Wola Romanowa	2346	756	Jasień	Leszczowate
9	Hoszów	1332	308		
10	Hoszowczyk	951	345	Hoszów	Hoszów
11	Zadworze mit Zamłyniec	515	175		
12	Moczary	1110	356	Jałowe	Jałowe
13	Jałowe	794	155		
14	Rabbe	2074	320	Tyrawa wołoska	Hoszów
15	Stańkowa	1456	553			Zawadka

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sodhe)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
16	Zawadka	1913	493	Tyrawa wołoska	Zawadka	
17	Brelików	1023	264	} Uherce	Wankowa	
18	Serednica	1616	1081		Serednica	
19	Strwiążyk	695	314	} Jasień	Ustrzyki dolne	
20	Równia	1841	547		Ustianowa	
21	Czarna	5282	1153	Polana	Czarna	
22	Łobozew	1726	827	} Jasień	Łobozew	
23	Daszówka	1273	246		Daszówka	
24	Zołobek	744	190	Polana	Czarna	
25	Bandrów	4931	1094	} Jasień	Bandrów	
26	Telesznica oszwarowa	1569	475		Daszówka	
27	Telesznica sanna	1426	601	Wołkowyja	} Telesznica sanna	
28	Sokole	837	280	Polana		
29	Paszowa	2259	688	Tyrawa wołoska	Tyrawa wołoska	
30	Ropienka	1851	511	Nowosielce	} Wankowa	
31	Wankowa	2054	516	Uherce		
IV. Bezirk Bali- gród.						
1	Hoczew	1646	530	} Hoczew	} Hoczew	
2	Bachłowa	785	163			
3	Dziurdziów	782	263			
4	Średniawieś	1569	755			
5	Zahoczewie	1251	322			
6	Żernica wyżna	2001	557			
7	Żernica niżna	884	295			
8	Zerdenka	236	101			
9	Nowosiółki Bal.	960	260			
10	Mchawa	1485	365	} Hoczew	Zahoczewie	
11	Baligród	1801	823		Mchawa	
12	Stężnica	1897	525		} Baligród	
13	Bystre	400	116			
14	Łubne	226	94	} Wołkowyja	} Rabbe	
15	Rabbe	2262	239			
16	Huczvice	601	169	Hoczew		
17	Tyskowa	769	172	Wołkowyja	Łopienka	
18	Cisowiec	694	123	Hoczew	Mchawa	
19	Maniów	2564	414	} Bukowsko	} Maniów	
20	Szczerbanówka	635	168			
21	Balnica	2304	459	} Hoczew	} Solinka	
22	Rostoki	} 4443	553			Hoczew
23	Solinka					Bukowsko
24	Cisna	4873	232	} Hoczew	} Cisna	
25	Habkowce	1162	133			

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sohne)	Bevöl- terung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
26	Krywe	1352	169	} Hoczew	Krywe
27	Liszna	863	150		Cisna
28	Przysłup	295	119		Krywe
29	Dołzyce	1537	248	} Wołkowyja	Cisna
30	Buk	1427	202		Łopienka
31	Smerek	6050	407	} Hoczew	} Smerek
32	Strubowisko	} 2371	} 406			Jaworzec
33	Kalnica			2008	381	} Wołkowyja	Wetlina
34	Jaworzec mit Bereska	385	171	Łopienka	
35	Łuch	4882	613	} Wołkowyja	Polańczyk
36	Wetlina	1183	301		Solinka
37	Łopienka	2429	639	} Wołkowyja	Polańczyk
38	Solina	1500	179		} Berezka	Berezka
39	Zubracze	384	230	Polańczyk	
40	Polanczyk	} 2459	} 506	} Hoczew	} Mchawa
41	Bereska					227	119	Jabłonki
42	Wola matyaszowa	811	271	} Bnkowsko	Wola mihowa
43	Myczków	497	119		Smolnik
44	Kieleczawa	890	158	} Wołkowyja	Łupków
45	Rostoki	2393	288		} Wołkowyja	Wołkowyja
46	Jabłonki	1436	192	} Gorzanka		Gorzanka
47	Kolonice	2813	702		} Wołkowyja	Średniawieś
48	Wola mihowa	4843	983	} Wołkowyja		Rajskie
49	Smolnik	2764	508		} Wołkowyja	Zernica
50	Łupków	837	284	} Wołkowyja		Terka
51	Zawóz	1032	324		} Wołkowyja	Jaworzec
52	Wołkowyja	470	154	} Wołkowyja		Rayskie
53	Rybne	949	199		} Wołkowyja	} Krywe
54	Gorzanka	477	117	Terka	
55	Wola gorzańska	838	113	} Wołkowyja	} Krywe
56	Radziejowa mit Wola	588	149			Terka
57	Zabrodzie	1169	472	} Wołkowyja	} Krywe
58	Horodek	1145	394			Terka
59	Bereznica wyżna	591	137	} Wołkowyja	} Krywe
60	Bereznica nżna	816	319			Terka
61	Terka	740	386	} Wołkowyja	} Krywe
62	Bukowiec	690	277			Terka
63	Polanki	553	131	} Wołkowyja	} Krywe
64	Zawóz	6050	191			Terka
65	Studeune	2708	509	} Wołkowyja	} Krywe
66	Tworylne	2341	229			Terka
67	Krywe	} 1454	} 509	} Wołkowyja	} Krywe
68	Rajskie mit Łnzek und Sawkowiek.					Rajskie

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
V. Bezirk Lisko.					
1	Uherce mit Kostryń	1644	687	} Uherce	} Uherce
2	Rudenka	971	336		
3	Bezmihowa górna	1074	354	} Lisko	} Manasterzec
4	Olszanica	2337	839		
5	Orelec	1017	354	} Uherce	} Uherce
6	Myczkowce	1528	443		
7	Zwierzyn	623	167	} Lisko	} Bóbrka
8	Gliane	634	141		
9	Bezmihowa dolna	953	274	} Uherce	} Lisko
10	Bóbrka	1247	551		
11	Jankowce	672	296	} Lisko	} Manasterzec
12	Zagórz	1190	610		
13	Wielopole	866	314	} Zagórz	} Bóbrka
14	Dolina	405	182		
15	Bykowce	731	261	} Sanok	} Lisko
16	Lisko	1307	2102		
17	Posada Liska	337	96	} Lisko	} Lisko
18	Postołów	} 2917	266		
19	Wola Postołowa		258	} Lisko	} Postołów
20	Wremien mit Łąki	1219	305		
21	Huzele	355	213	} Lisko	} Lisko
22	Łukawica	268	180		
23	Manasterzec mit Podsobień	1735	734	} Manasterzec	} Manasterzec
24	Kalnica	1691	435		
25	Kamionki	837	185	} Hoczew	} Kalnica
26	Sukowate	1394	314		
27	Serednie wielkie	2445	700	} Serednie wielkie	} Serednie wielkie
28	Choceń	455	195		
29	Załuż mit Dolina	1427	400	} Lisko	} Załuż
30	Wuyskie	1068	751		
31	Zastawie	627	230	} Zagórz	} Zagórz
32	Poraż	1468	677		
33	Tarnawa górna	} 1789	410	} Poraż	} Tarnawa górna
34	Tarnawa dolna		321		
35	Olchowa	526	240	} Łukowe	} Łukowe
36	Łukowe	2367	702		
37	Szczawne	1733	579	} Szczawne	} Szczawne
38	Rzepedź	1828	732		
39	Turzańsk	1825	636	} Turzańsk	} Turzańsk
40	Jawornik	2006	371		
41	Czystohorb	2005	535	} Bukowsko	} Jawornik
42	Duszatyn	2463	176		
43	Prełuki	902	282	} Prełuki	} Komancza
44	Ników	1955	213		

Nummer	N a m e	Flächennuß (Sohle)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
45	Komancza	2367	551	} Bukowsko	} Komancza
46	Dołzyce	1537	328		
47	Radoszyce	4303	734		
48	Oslawica	2240	598		
VI. Bezirk Dobromil.					
1	Polana	584	272	} Dobromil	} Tarnawa
2	Tarnawa	1093	538		
3	Pietnice mit Rosenberg	1972	804		
4	Starzawa	3353	774	} Chirów	} Starzawa
5	Smereczua mit Prinzenthal	1126	287		
6	Smolnica	} 2017	272	} Dobromil	} Łopusznica Nanowa
7	Rudawka				
8	Łopusznica	2534	550		
9	Łopuszanka	743	185		
10	Katyna	1944	—	} Jasień	} Łopusznica
11	Krościenko	} 4068	} 1013		
12	Wolica				
13	Obersdorf				
14	Stebnik	} 2561	} 397	} Dobromil	} Krościenko
15	Steinfels				
16	Nanowa	2575	449		
17	Dobromil	414	1797		
18	Huczko	} 1923	} 1198	} Dobromil	} Dobromil
19	Ober- 'und Unter- Engelsbrun				
20	Kwaszenina	3817	778		
21	Arlamów	2345	589	} Nowemiasto	} Kwaszenina
22	Lacko	1363	773		
23	Przedzielnica	1188	692	} Paportno	} Przedzielnica
24	Hubice	1774	541		
25	Paportno	2364	572	} Dobromil	} Paportno
26	Kniaźpol	1320	554		
27	Kropiwnik	661	513	} Kalwarya	} Makowa
28	Sopotnik	677	285		
29	Leszczyny	1716	214	} Jasień	} Liskowate
30	Liskowate	3293	958		
31	Mihowa	2302	474	} Dobromil	} Mihowa
32	Wetykie	657	201		
33	Huysko	} 1657	} 800	} Kalwarya Falkenberg	} Huysko
34	Falkenberg				
35	Makowa	} 3622	} 578	} Kalwarya	} Makowa
36	Makowa Kolonie				
37	Paclaw	793	489		
38	Kalwaria				} Huysko

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
39	Boniowice	1608	363	} Nowemiasto	} Nowemiasto
40	Nowemiasto	232	538		
41	Posada Nowomieyska	2548	711		
42	Komarowice	1195	390		
43	Grodzisko	267	131		
44	Grabowica sozańska	1267	334	} Nizankowice	} Przedzielnica Nizankowice
45	Truszowice	936	441		
46	Nowosiółki dydyńskie	564	241	} Kalwarya	} Huysko Makowa
47	Huwniki	1339	486		
48	Rybotycze	1621	1447	} Rybotycze	} Rybotycze
49	Kopysno	1315	375		
50	Posada Rybotycka	1096	495		
51	Borystawka	1117	556			} Posada Rybotycka
VII. Bezirk Sanok.					
1	Pobidno	969	413	} Dudyńce	} Pielnia
2	Pielnia	2034	568		
3	Jędruszkowce	444	329	} Dudyńce	} Prusiek
4	Markowce	306	117		
5	Dudyńce	646	283		
6	Prusiek	863	579	} Sanok	} Prusiek
7	Płowce	523	117		
8	Pisarowce	811	495	} Dudyńce	} Pielnia
9	Nowosielce gniewosz	1620	1036		
10	Sanok	1040	2274	} Zarszyn	} Nowosielce gniew.
11	Dąbrówka polska	302	199		
12	Dąbrówka ruska	623	435	} Sanok	} Sanok
13	Sanoczek	944	382		
14	Posada sanocka	597	819		
15	Stróże wielkie	655	268		
16	Stróże małe	635	227		
17	Olchowce	2094	696		
18	Posada Olchowska	771	924		
19	Zahutyn	1460	470		
20	Trepcza	1470	681		
21	Zabłódzce	188	161		
22	Kostarowce	1166	803	} Strachocina	} Czerteż
23	Czerteż	494	381		
24	Strachocina	1231	664	} Sanok	} Lalin
25	Jarowce mit Popiele	681	172		
26	Raczkowa	736	292		
27	Srogów górny	735	422		
28	Pakoszówka	1581	535	} Strachocina	} Jurowce
29	Lalin	928	580		
30	Srogów dolny	429	234		
				} Grabownica	} Lalin
				} Strachocina	} Jurowce

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				Titus	
31	Falejówka	1747	445	Dydnia	Jurowce
32	Mrzygłód	1113	528	} Mrzygłód	} Hłomeza
33	Dębna	887	323		
34	Międzybródz	1112	345	Sanok	Międzybródz
35	Tyrawa solna	3929	854	Mrzygłód	Tyrawa solna
36	Odrzechowa mit Urbanówka	5320	1861	Besko	Odrzechowa
37	Zarszyn	1802	885	} Zarszyn	} Nowosielce
38	Posada Zarszyńska	912	522		
39	Długie	1213	813		
40	Bazanówka	790	625	} Jaćmirz	} Olchowce
41	Jaćmirz	1018	725		
42	Posada Jaćmirz	1067	938	} Mrzygłód	} Tyrawa solna
43	Liszna	863	407		
44	Siemuszowa	1109	686		
45	Wola krecowska	451	198	} Tyrawa wołoska	} Tyrawa solna
46	Hołuczków	1145	381		
47	Tyrawa wołoska	1888	930		
48	Rakowa	1553	459		} — wołoska
VIII. Bezirk Ry-					
manów.					
1	Jaśliska	790	847	} Jaśliska	} Jaśliska wola
2	Posada Jaśliska	1839	910		
3	Czcremecha	1688	443		
4	Daliowa	405	597		} Lipowiec
5	Lipowiec	1917	636		
6	Wola niżna	1950	594		
7	Wola wyżna	} 1830	} 446	} Jaśliska wola	
8	Rudawka				
9	Królik polski	1761	747	} Królik polski	} Królik wołoski
10	Królik wołoski	980	305		
11	Szklary	1259	483		
12	Kamionka	1186	357	} Jasionka	} Zawadka
13	Zawadka	2978	1027		
14	Rymanów	369	2142	} Rymanów	} Wróblík król.
15	Posada górna	2363	802		
16	Posada dolna	751	649		
17	Polany	2116	604	} Rymanów	} Deszno
18	Rudawka mit Zawój	763	428		
19	Tarnawka	762	295	} Rymanów	} Tarnawka
20	Wisłoczek	2078	694		
21	Woltuszowa mit Deszno	2427	505	} Klimkówka	} Deszno
22	Bałucianka mit Wulka	920	426		
23	Ladzin mit Zmysłówka	776	462	} Rymanów	} Wróblík królew.
24	Głębokie	1007	510		
					} Sieniawa

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sohde)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
25	Cergowa	1397	667	Jasionka	Odrzechowa
26	Jasionka	1147	750		
27	Lnbatowa	2367	1466	Besko	Besko
28	Besko mit Poręby	3979	1716		
29	Mileza mit Mimiń	679	615	Równe	Wróblík królew.
30	Równe	2018	911		
31	Iwonicz	3460	1809	Iwonicz	Wróblík królew.
32	Rogi	1571	1129	Rogi	
33	Sieniawa	1493	834	Rymanów	Sieniawa
34	Mieysce	1064	766	Miejsce	
35	Lubatówka	900	399	Rogi	Wróblík królew.
36	Wróblík szlachecki	711	520	Rymanów	
37	Klimkówka	1870	822	Klimkówka	Wróblík królew.
38	Bzianka	894	699	Trześniów	
IX. Bezirk Bircza.					
1	Iskań	1407	776	Babice	Iskań
2	Sufczyzna	1468	789	Bircza	Brzuska
3	Tarnawka	567	257	Babice	Iskań
4	Piatkowa	3830	1597		Piatkowa
5	Zohatyn mit Pracówka	3489	841	Dylągowa	Jawornik ruski
6	Jasienica Sufczyńska	913	296	Bircza	Brzuska
7	Brzuska	2684	802		
8	Huta und Huciska	—	733	Leszczawa dolna	Lippa
9	Brzyżawa	2220	894		
10	Bircza Stadt	546	778	Bircza	Bircza
11	Bircza stara	1368	466		
12	Boguszówka	326	230	Bircza	Bircza
13	Korzeniec	1445	554		
14	Wola korzeniecka	1455	336	Bircza	Bircza
15	Nowawieś	455	206		
16	Rudawka	2095	464	Bircza	Bircza
17	Kotów	470	315		
18	Lippa	2266	1094	Leszczawa dolna	Lippa
19	Leszczawa dolna	2021	644		Leszczawa górna
20	Malawa	1251	447	Leszczawa dolna	Lippa
21	Dobrzanka	656	277		
22	Wojtkowa	1948	579	Nowosielce ko- zicki	Wojtkowa
23	Grażiowa	2661	812		Nowosielce ko- zicki	Grażiowa
24	Wojtkówka	1102	215	Nowosielce ko- zicki		Wojtkowa
25	Nowosielce kozicki	1210	283		
26	Jureczkowa	2877	534	Rybotycze	Trójca
27	Jamna górna	1804	597		
28	Jamna dolna	1986	719	Rybotycze	Trójca
29	Trójca	1812	446		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sache)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
30	Łumna	1821	462	Leszczawa dolna	} Łumna
31	Krayna	419	181	Bircza	
32	Kuźmina	2471	607	Tyrawa wołoska	} Leszczawa górna
33	Łodzinka górna	} 1642	276	} Bircza	
34	Łodzinka dolna		167		
35	Trzcianiec	3073	917		} Łumna
36	Rostoka	} 611	345	Nowosielce koz.	
37	Krywe				
38	Kreców	1386	420	} Mrzyglód	} Kreców
39	Lachawa	525	194		
40	Rozpucie	1838	576	Tyrawa wołoska	} Leszczawa dolna
41	Leszczawa górna	2351	868	} Leszczawa dolna	
42	Leszczawka mit Rosuszka	1489	538		
43	Łodzina	768	275		} Hłumcza
44	Ulucz	3480	1563	} Mrzyglód	
45	Hroszówka	1041	348		
46	Hłumcza	673	479		} Jabłonica ruska
47	Jabłonica ruska	686	396	Dydnia	
48	Jawornik ruski	3560	1230	Dylągowa	Jawornik ruski
49	Dobra	2918	1371	Mrzyglód	Ulucz
X. Bezirk Dubiecko.					
1	Dydnia mit Wola	1857	1047	} Dydnia	} Końskie
2	Krzywe	1291	420		
3	Jabłonka	1629	554	} Dydnia	} Izdebki
4	Wydrna	1079	600		
5	Końskie	1535	430	} Nozdrzec	} Końskie
6	Krzemienna	833	310		
7	Niewistka	983	300	} Nozdrzec	} Izdebki
8	Obarzyn	1073	308		
9	Temeszów mit Wicentówka	810	472	} Dydnia	} Końskie
10	Witryłów	1799	395		
11	Dynów	1694	2660	} Dynów	} Bachórz
12	Igioza	320	200		
13	Łubno mit Kaźmirówka	3913	1446	Łubno	} Hłudno
14	Uianica	944	524	Dynów	
15	Nozdrzec mit Karolówka	596	790	Nozdrzec	} Hłudno
16	Hłudno górne und dolne	2044	967	Izdebki	
17	Wara	1778	532	Nozdrzec	} Dubiecko
18	Bachorzec	1290	916	Bachorzec	
19	Izdebki	5024	1812	Izdebki	Izdebki
20	Wesoła	3176	—	} Wesoła	} Hłudno
21	Magierów und Ujazdy	540	1489		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
22	Dąbrówka starzyńska mit Wola	961	298	Dylągowa	Siedliska Pawłokoma
23	Dylągowa	3513	801		
24	Gdyczyna mit Wołodzka wola	1340	175		
25	Siedliska	782	285	Dylągowa	Siedliska
26	Poręby, Jasienów und Huty	1104	444		
27	Wołodz	382	347	Dylągowa	Siedliska
28	Hartkówka	957	680		
29	Pawłokoma	1147	716	Dynów	Pawłokoma
30	Sielnica	1552	657	Dylągowa	
31	Bachórz	1423	405	Bachórz	Bachórz
32	Harta mit Lipnik und Paproć	3677	1631	Harta	
33	Chodorówka	492	254	Bachórz	
34	Kosztowa	1211	683	Bachorzec	
35	Laskówka	1047	488	Bachórz	Dubiecko
36	Drohobyczka	1718	656	Dubiecko	
37	Huta Drohobycka	576	397	Bachorzec	Dubiecko
38	Podbukowina	572	206	Bachorzec	
39	Pólchowa	435	216	Dubiecko	
40	Dubiecko	1444	1097		
41	Przedmieście mit Czerwonka	952	519	Dubiecko	
42	Śliwnica	1485	597		
43	Ślonne	254	167		
44	Ruskawieś	959	487		
XI. Bezirk Brzozów.					
1	Wróblík królewski	1394	630	Rymanów	Wróblík król.
2	Kombornia mit Wola	2919	1905	Kombornia	
3	Iskrzynia	835	761	Krościenko	Jabłonica
4	Jabłonica polska mit Budzisz	1338	931	Jasienica	
5	Malinówka mit Kozleniec	1181	1003	Kombornia	
6	Jasienica	1893	183	Jasienica	Jabłonica
7	Wola Jasienicka	1041	804		
8	Orzechówka	1686	1221	Jasienica	Jabłonica
9	Wola Orzechowska	419	492		
10	Haczów	3966	2680	Haczów	Besko
11	Trześniów	1527	1396	Trześniów	
12	Buków	320	292	Jasionów	
13	Jasionów	1042	700		
14	Zmiennica	1241	539	Jasionów	Besko
15	Wzłów	1000	658		
16	Domaradz	3994	2593	Domaradz	Izdebki

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Schock)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
17	Golcowa	3994	2126	Golcowa	Hłudno
18	Blizne	3200	1776	Blizne	Izdebki
19	Brzozów Stadt	1400	2755	Brzozów	
20	Starawieś	3007	1960	Starawieś	
21	Przysietnica	3005	1473	Przysietnica	Lalin
22	Grabownica starzyńska	2504	869	Grabownica starzyńska	
23	Turzepole	737	392	Jasionów	Nowosielce gnie- wosz
24	Grabówka	1121	157	Grabownica	Lalin
25	Niebocko	1246	739		
26	Humniska	2264	1090		
27	Górki	1757	—	Humniska	
28	Wola Górecka		679		

Kreis Zloczów.

Kreis-Gericht Zloczów.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	Amtesitz	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Kamionka strumitowa	5-1	15679	20	Busk	
2	Łopatyn	8-2	18695	28	Brody	
3	Radziechów	8-8	20610	28	Busk	
4	Busk	9-2	23958	35		
5	Olesko	8-4	25547	34	Zloczów	
6	Gliniany	8-6	27107	40	Zloczów	
7	Załośce	9-1	27388	40		
8	Zloczów	8-7	28808	41		Erhält ein politisches Bezirksamt.
9	Zborów	10-0	29896	48	Zloczów	
10	Brody	10-1	45531	36		Erhält ein politisches Bezirksamt und ein abgesondertes Bezirksgericht.

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sache)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des																	
				lateinischen	griechisch-kathol.																
der Steuer-Gemeinden				R i t u s																	
I. Bezirk Kamionka strumiłowa.																					
1	Kamionka strumiłowa Stadt	4550	2965	} Kamionka	} Kamionka																
2	Łapajówka		231																		
3	Derniów mit Sapiezanka		3145			886	} Kamionka	} Derniów													
4	Jasienica polska		2772			508															
5	Jasienica ruska					325															
6	Obydów, Łany, Jagunin		3973			1021															
7	Dobrotwór Markt		8553			2068			} Kamionka	} Ruda											
8	Stryhanka		2135			537															
9	Ruda sielecka		3027			899															
10	Sielec bieńków		4542			1322					} Dobrotwór	} Dobrotwór									
11	Tadanie		2971			532															
12	Spas		1660			459							} Dobrotwór	} Ruda							
13	Derewlany		1511			427															
14	Streptów		2583			534									} Tadanie	} Sielec bieńków					
15	Horpin		2295			669															
16	Nahorce małe, Nowa Łodyna		1534			510											} Derewlany	} Derniów			
17	Sokołów		772			303															
18	Żelechów wielki		2488			800													} Zelechów wielki	} Zelechów wielki	
19	Żelechów mały		1603			353															
20	Wyrów		1057			330															} Wyrów	} Wyrów
II. Bezirk Lopatyn.																					
1	Łopatyn	5907	1483	Łopatyn	Łopatyn																
2	Mikołajów	4726	885	} Szczerowice	} Mikołajów																
3	Sterkowce mit Adamówka		207																		
4	Chmielno	2365	588	} Łopatyn	} Chmielno																
5	Kulików	1861	324																		
6	Hrycawola	4203	328			} Szczerowice	} Laszków														
7	Podmanasterek		139																		
8	Laszków mit Nowostawce	3771	881					} Łopatyn	} Stanisławczyk												
9	Nimilów	4181	449																		
10	Szczerowice Markt	3106	989							} Szczerowice	} Laszków										
11	Zawidze	2257	567																		
12	Batijów	659	268									} Łopatyn	} Chmielno								
13	Baryłów	2652	417																		
14	Stanisławczyk Markt mit Bordolaki	5462	1686											} Szczerowice	} Szczerowice						
15	Ruda	5067	587																		
16	Manastyrzek	2982	394													} Stanisławczyk	} Stanisławczyk				
17	Strzemileze	1683	742																		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Soche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
18	Smarzów	4127	679	}	Smarzów
19	Romanówka		186		
20	Uwin	2689	452	} Szczurowice	Uwin
21	Kustyn	2096	447		
22	Rudeńko ruskie	1200	122	} Łopatyn	} Kustyn
23	Rudeńko lackie		203		
24	Toporów Markt	4150	2487	} Toporów	} Kulików Toporów Bołozynów Toporów Turze Bołozynów
25	Stołpin mit Kasztelan	3082	677		
26	Trójca mit Łętków	4635	606		
27	Turze mit Hcisko Turzańskie	9442	1902		
28	Baczka mit Bajmaki				
III. Bezirk Ra- dziechów.					
1	Radziechów Markt	5604	1844	Radziechów	Radziechów
2	Chołojów Markt	5795	2515	Dobrotwór	Chołojów
3	Józefów	809	254	} Radziechów	} Radziechów
4	Mirów	407	150		
5	Peratyn	3662	517		
6	Wnka	725	280	} Radziechów	} Płowe
7	Witków nowy Markt	2537	1243		
8	Witków stary	1716	599		
9	Płowe	1533	463	} Radziechów	} Płowe
10	Środopolce	2510	519		
11	Tetewczyce	3807	690		
12	Stojanów Markt	78	1662	} Stojanów	} Stojanów
13	Ordów	1261	360		
14	Snszno mit Zabawa	5091	1259	} Radziechów	} Suszno
15	Topolów Heinrichsdorf				
16	Staniu Hanunin	3045	709	} Radziechów	} Pawłów
17	Pawłów	3724	562		
18	Niestanice	6595	844	Dobrotwór	Niestanice
19	Krzywe	3054	826	} Radziechów	} Krzywe
20	Dmytrów	3381	1240		
21	Ohładów	8741	871		
22	Oplucko	2028	548	} Łopatyn	} Oplucko
23	Szklauna Huta				
24	Mazastyrek, Maydan nowy	1183	395		
25	Niwice, Pustelniki, Huta stara, Maydan Maziarnia	4852	1108	} Radziechów	} Niwice
26	Wolica Baryłowa	1740	400		
27	Sienków mit Dąbrowa	2115	373	Szczurowice	} Sienków
28	Mukanie	1508	379	Radziechów Łopatyn	
					Środopolce

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
IV. Bezirk Busk.					
1	Busk Stadt	9115	4170	} Busk	Busk
2	Poburzany	4919	742		Poburzany
3	Ostapowce	} 317	267		Busk
4	Lanarówka		163		Poburzany
5	Jabłonówka	1834	444		Grabowa
6	Sokola mit Berbeki und Maziarnia	6550	854	} Kamionka	} Sokole
7	Wolica	3015	378		
8	Rakobuty	725	409	} Busk	Rakobuty
9	Wierzblany	} 4925	598		} Humniska
10	Humniska		413		
11	Grabowa mit Sobaszki, Warchoły und Adamy	3892	1319	} Busk	Grabowa
12	Czanyż	6122	628		Czanyż
13	Połoniczna mit Maziarnia und Huta połoniczka	5815	1180	} Busk	Połoniczna
14	Nieznanów mit Budki	8124	1341		Nieznanów
15	Rzepniów	2571	649		Rzepniów
16	Kozłów mit Woronówka und Duniów	2881	683	} Milatyn	Kozłów
17	Kędzierzawce mit Żuratyń	1005	634		Nowosiółki
18	Kupecze	2511	297	} Busk	Rakobuty
19	Milatyn stary	} 1825	542		} Milatyn
20	Milatyn nowy		306	Milatyn	
21	Bezbrudy	1530	515	} Kutkorz	Kutkorz
22	Jakimów	719	323		Jakimów
23	Niesłuchów	1225	387	} Żelechów	Niesłuchów
24	Dziedziłów	2977	819		Dziedziłów
25	Chreniów	1800	428	} Jaryczów	Chreniów
26	Banunin	1111	388		} Żelechów	Banunin
27	Ubinie	1773	508	Ubinie	
28	Lisko	1097	364	} Milatyn	} Nowosiółki
29	Nowosiółki	2204	675		
30	Stronibaby	1287	376	} Busk	Ucisków
31	Krasne	2512	636		Kutkorz
32	Ucisków	1444	598	} Busk	Ucisków
33	Pitrycze	3448	899		} Pitrycze
34	Ostrowczyk polny	1414	457		
35	Ostrów mit Rusifów	1730	568	} Kutkorz	Kutkorz
V. Bezirk Olesko.					
1	Olesko Markt	2893	2631	} Olesko	Olesko
2	Czyszki	1124	578		Czyszki

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Soche)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
3	Konty mit Brachówka	5316	946	} Olesko	Konty
4	Juśkowice	2075	812		Olesko
5	Podlesie	2527	335		Podlesie
6	Zakomarze	1018	417		Zakomarze
7	Ozydów	2972	1337		Ozydów
8	Rozwał mit Sobolówka	2563	676		Podlesie
9	Podhorce	5265	1236		} Podhorce
10	Zahorec	626	231		
11	Chwatów	516	222		Olesko
12	Hucisko	} 342	394		Podhorce
13	Zatrudy		49		} Sasów
14	Sasów Markt	3423	2081		
15	Pobocz	2014	251	Usznia	
16	Chmielowa	1010	300	Sasów	
17	Koltów mit Ruda	2524	796	} Sasów	
18	Opaki	2695	449		
19	Werchobuz	2646	705		} Koltów
20	Huta Werchobuska	3429	132		
21	Białykamię Markt	2930	2177	} Białykamię	
22	Czeremosznia	1748	390		
23	Żulice	2532	633		
24	Usznia	2320	216		
25	Buzek	1295	539		
26	Jasionów	3710	880	} Olesko	
27	Kadłubiska	2117	727		
28	Łabacz	} 5315	119		Kadłubiska
29	Raźniów		348		
30	Dubie	3695	956	Dubie	
31	Czechy	3499	962	Czechy	
32	Bołozynów	3796	368	} Toporów	
33	Przewłoczna mit Kobyle	3694	1118		
34	Sokołówka	1977	1536		Sokołówka
VI. Bezirk Gliniany.					
1	Gliniany Stadt	4493	3455	} Gliniany	Gliniany
2	Zamoście	1699	663		
3	Przegnojów	2256	573		Przegnojów
4	Laszki królewskie	1876	887	Wyzniany	Laszki królewsk.
5	Zeniów	849	369	Gliniany	Połtew
6	Kutkorz	2502	545	Kutkorz	Kutkorz
7	Bałuczyn	3183	649	} Gliniany	Bałuczyn
8	Połtew	2233	475		Połtew
9	Zadwórze	2802	861		Zadwórze

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
10	Bogdanówka	2453	90	Gliniany	Połonica
11	Połonica		341		
12	Firlejówka	2243	726	Kutkorz	Firlejówka Sknitów
13	Olszanka	852	267		
14	Bortków	4175	709	Gliniany	Bortków Sknitów
15	Sknitów	1077	403		
16	Wyźniany	2440	519	Wyźniany	Poluchów Kurowice Siedliska Peczenia
17	Kurowice	2825	1228		
18	Hanaczówka	242	356		
19	Peczenia	1377	475		
20	Poluchów	1531	644		
21	Rozworzany	1360	458		
22	Solowa	1013	328		
23	Podhayczyki	1795	703	Podhayczyki	Podhayczyki
24	Dworzysko mit Unterwald	426	326		
25	Hanaczów	1592	869	Hanaczów	Siedliska Stanimirz
26	Stanimirz	1541	623		
27	Pohorylce	776	489	Wyźniany	Podhayczyki Stanimirz
28	Turkocin	894	324		
29	Uniów mit Młynówce	5475	683	Gliniany	Jaktorów
30	Jaktorów	2867	635		
31	Słowita	4187	1068	Gliniany	Słowita
32	Krzywice	1031	322		
33	Lipowce	3956	1034	Gołogury	Lipowce
34	Maydan	659	381		
35	Łonie	2767	523	Wyźniany	Łonie Łahodów
36	Łahodów	3674	1177		
37	Olszanica	3857	1274	Gołogury	Olszanica
38	Mitulín	2946	604		
39	Nowosiółki	2680	657	Gołogury	Nowosiółki
40	Tředowacz	1816	394		
VII. Bezirk Załošce.					
1	Załošce Markt	2573	4631	Załošce	Załošce alt und neu Milno Czystopady Alt Załošce Wertelka Milno Białogłowy
2	Blich	1031	368		
3	Czystopady	1664	656		
4	Ratyszcze	2025	498		
5	Reniów	1744	642		
6	Wertelka	1618	453		
7	Milno	5018	1696		
8	Gątowa	387	249		
9	Białogłowy	3030	889		

Nummer	N a m e	Stächenmaß (Soche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
10	Neterpińce	863	316	} Zalośce	Białogłowy
11	Trościaniec wielki	3155	1026		Trościaniec wielki
12	Seredec	1821	527		Seredec
13	Podberesce	1204	327		Zagórze
14	Zagórze mit Niszkowce	3830	968		Panasówka
15	Panasówka	2746	549		Kutyszczce
16	Kutyszczce	935	308		Popowce
17	Jasniszcze	780	324		Podkamień
18	Popowce	} 2640	715		Czernica
19	Dudyn		181		Wierzbowczyk
20	Palikrowy	2092	470		Podkamień
21	Pańkowce	1372	209		Czernica
22	Orzechowczyk	} 2484	227		Podkamień
23	Wierzbowczyk		261	Popowce	
24	Styberówka	1202	249	Podkamień	
25	Podkamień Markt	4898	2595	Popowce	
26	Niemiacz	1252	639	Markopol	
27	Markopol Markt mit Miedzy- górze	2983	921	Szyszkowce	
28	Szyszkowce	1268	313	Zwyzień	
29	Zwyzień	1920	513	Batków	
30	Huidawa	1074	305	Pieniaki	
31	Pieniaki	7192	828	Czepiele	
32	Czepiele	2369	526	Hołubica	
33	Hołubica mit Żarków	3174	927	Litowisko	
34	Huta pieniacka	275	535	Hołubica	
35	Litowisko, Hucisko und Ma- leniska	2745	789	Batków	
36	Maydan	150	139	Manajów	
37	Łukawiec	2332	311	Niszczce	
38	Batków	1377	445		
39	Manajów	2615	550		
40	Kruhów	1253	313		
VIII. Bezirk Złoczów.					
1	Złoczów Stadt	} 10611	4441	} Złoczów	
2	Zarzyce		203		
3	Zazule		1209		
4	Woroniaki		1368		
5	Folwarki		574		
6	Bieniów		1040		156
7	Horodyłów		1406		254
8	Jelechowice		966		213	Żulice

Nummer	Name	Stächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des			
				lateinischen	griechisch-kathol.		
der Steuer-Gemeinden				R i t u s			
9	Chylczyce	996	224	} Złoczów	} Poczapy		
10	Boniszyn	878	245				
11	Strutyn	1747	435				
12	Trościaniec mały	} 5202	574			} Trościaniec mały	
13	Łuka		308				
14	Kniaże		2938				773
15	Poczapy	1536	544			} Białykamień	} Poczapy
16	Ryków	2440	547				
17	Zarwanica	306	191			} Złoczów	} Strutyn
18	Płuchów	3808	917				
19	Podlipce	2524	637				
20	Lackie wielkie	2247	549	} Gołogury	} Lackie wielkie		
21	Lackie małe	1861	473				
22	Jasienowce	1823	432	} Złoczów	} Jasienowce		
23	Zalesie	1397	737				
24	Remizowce	3324	1027				
25	Szpikłosy	1461	713	} Pomorzauy	} Remizowce		
26	Snowicz	4975	1320				
27	Cyzów	986	415				
28	Krasnosielce	976	288				
29	Uhorce	694	437				
30	Koropiec	2291	400	} Dunajów, Brzeża- ner Kreis	} Koropiec		
31	Wicyń mit Mereszówka	3181	926				
32	Kropiwna	658	368	} Gołogury	} Żuków		
33	Żuków	3455	564				
34	Bełzec	2979	1051	} Białykamień	} Bełzec		
35	Skwarzawa	3277	1336				
36	Gołogury Markt	6965	2505	} Gołogury	} Skwarzawa		
37	Gołogórki	1635	196				
38	Ścianka	2999	400				
39	Maydan	1502	312				
40	Kondratów	552	314				
41	Zaszków	966	232	} Gołogury	} Gołogury		
IX. Bezirk							
Zborów.							
1	Zborów Markt mit Kuklińce	4441	2381	} Zborów	} Zborów		
2	Jarczowce	2719	389				
3	Tustogłowy	1399	248				
4	Podhajezyki	877	212				
5	Młynowce mit Grabkowce	1965	303				
6	Kudobińce	1105	292				
7	Wołosówka	1088	410				
8	Mszana mit Żukowce	1892	422	} Jezierna	} Mszana		

Nummer	Name	Flächenmaß (Scheffel)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
9	Kudynowce	1345	390	} Zborów	Kudynowce
10	Cecowa	1046	306		Jezierzanka
11	Zarudzie Markt	1276	561		Zarudzie
12	Jezierzanka	1029	329		Jezierzanka
13	Prynowce mit Korszyłów	1448	770		} Prynowce
14	Pohrebce	1272	219		
15	Trawotłoki mit Lawrykowce und Zarudka	1946	404	} Pomorzany	Zarudzie
16	Hodów mit Józefówka	3671	994		Hodów
17	Sławna	1457	396		Sławna
18	Pleśniany	2416	356	Zborów	Pleśniany
19	Machnowce mit Torhów	1621	518	Pomorzany	Machnowce
20	Urlów mit Chrabuzna	2236	482	} Zborów	Urlów
21	Meteniów	986	337		Grabkowce
22	Kabarowce	1761	532		Kabarowce
23	Wółczkowce	1334	336	} Złoczów	} Iwaczów
24	Iwaczów	1044	350		
25	Nuszcze	2946	534	} Sasów	Nuszcze
26	Perepelniki	3472	601		Perepelniki
27	Pomorzany Markt	7724	3511	} Pomorzany	Pomorzany
28	Bohutyn	2841	680		Bohutyn
29	Kalne mit Bubszczany	2641	767		Kalne
30	Rozhadów	1684	615		Rozhadów
31	Zabiń	1488	463	} Zborów	Kalne
32	Jarosławice	1801	521		Jarosławice
33	Jackowce	} 2463	301	} Jezierna	} Serwiry
34	Serwiry		377		
35	Olejów		872		
36	Bzowica	1346	463	} Olejów	Olejów
37	Białokiernica	1354	326		Bzowica
38	Harbuzów	2288	410		Olejów
39	Hukałowce	1651	514		Harbuzów
40	Łopuszany	1245	468		Perepelniki
41	Moniówka	1080	409	Łopuszany	
42	Berynowce	958	299	Jarosławice	
43	Jezierna Markt	10113	3277	Kudynowce	
44	Daniłowce	1141	500	Jezierna	
45	Ostaszowce	1476	606	} Jezierna	Ostaszowce
46	Bogdanówka	1308	448		} Białkowce
47	Białkowce	1302	348		
48	Nestorowce	2596	649		Nestorowce

Nummer	Name	Flächenmaß (Seche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
X. Bezirk Brody.						
1	Brody Stadt	34	18488			
2	Folwarki wielkie	2297	5367	} Brody	} Brody	
3	Folwarki małe	1409	284			
4	Stare Brody	3300	849			
5	Gaje Starobrodzkie	1725	663			
6	Smolno	3187	266			
7	Nowiczyszna	576	73			
8	Gaje Smoleńskie	5574	649			
9	Buczyna	1493	252			
10	Łahodów	2787	225			
11	Koniuszków	5074	873			
12	Ditkowce	} 3652	427			} Ditkowce
13	Gaje Ditkowieckie		462			
14	Jazłowczyk	828	453			} Smolno	} Suchodoły
15	Suchodoły	1702	564			
16	Czernica	5261	1061	Pieniaki	Czernica	
17	Suchawola	3873	912	Brody	Suchawola	
18	Ponikwa	3485	787	} Olesko	} Ponikwa	
19	Boratyn	2559	817			
20	Hucisko	1043	332	} Podkamień	} Boratyn	
21	Wołochy	1211	531			
22	Nakwasza	} 4275	959	} Podkamień	} Nakwasza	
23	Tetylkowce		263			
24	Berlin	5322	1189	} Brody	} Berlin	
25	Szzyrów	4530	421			
26	Klekotów	2756	383	} Brody	} Szzyrów	
27	Bielawce	2196	677			
28	Boldury	2816	611	Lesznięw	Bielawce	
29	Ponikowice	7419	1608	} Brody	} Ponikowice	
30	Wysocko	2183	561			
31	Hołoskowice	1961	543	} Olesko	} Hołoskowice	
32	Zabłotce mit Wołkowatycze	2669	644			
33	Piaski	2474	556	} Lesznięw	} Zabłotce	
34	Lesznięw Marft	3203	1431			
35	Korsów, Kizia, Mytnica	6887	940	} Lesznięw	} Korsów	
36	Grzymałówka	1588	410			Szczurowice	Szczurowice

Kreis Brzeżan.**Kreis-Gericht Złoczów.****Uebersicht der Bezirke des Kreises**

Nr.	A m t s f i g	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung
1	Rohatyn	7·5	25542	42		
2	Przemślany	8·5	26577	40	Rohatyn	
3	Bursztyn	7·4	26627	42	dto.	
4	Chodorów	7·7	27322	55	Bóbrka	
5	Bóbrka	8·4	28819	45		
6	Podhajec	10·0	29180	36	Brzeżan	
7	Kozowa	9·7	30984	38	dto.	
8	Brzeżan	9·6	33407	43		

Nummer	Name	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				N i t u s	
I. Bezirk Rohatyn.					
1	Rohatyn Stadt	609	3703	Rohatyn	Rohatyn
2	Babińce und Kutce	1969	1386		Babińce
3	Potok	1972	459		Potok
4	Stratyn Markt	1174	569		} Stratyn
5	Stratyn Dorf	1631	784		
6	Dubrynów	4913	1069		Dubrynów
7	Puków	3497	537		Puków
8	Podwinie	687	319		Babińce
9	Zołczów	} 2506	542		} Zołczów
10	Danilcze		407		
11	Załańów	1943	654	} Podkamień	Załańów
12	Dziczki	} 4645	385		Podkamień
13	Jabłusz		241		
14	Załuże	} 2213	320	} Wierzbilowce	
15	Sołonec		266		
16	Wierzbilowce	977	416	Rohatyn	
17	Zalipie	} 928	307		Potok
18	Zawadówka		3472	887	Podgrodzie
19	Podgrodzie	873	242	} Fraga	
20	Podburze	1501	497		
21	Wyspa	1021	259	} Podkamień	} Wyspa
22	Lubsza	2114	243		
23	Mełna	2950	706	Bukaczowce	
24	Jawcze	1690	934		Jawcze
25	Czercze	1342	349	} Rohatyn	Załańów
26	Ruda	794	335		Cześniiki
27	Cześniiki	} 4875	335	} Rohatyn	
28	Łopuszna und				
29	Honoratówka	} 3223	985	} Firlejów	} Firlejów
30	Firlejów Markt				
31	Jozefów	2665	512	} Rohatyn	} Kleszczówna
32	Kleszczówna	5055	945		
33	Lipica górna	832	269	} Junaszków	
34	Obelnica	2352	786		Putiatyńce
35	Putiatyńce	2086	872	} Rohatyn	Luczyńce
36	Łuczyńce	1614	509		Wierzbilowce
37	Babuchów	3230	731	} Rohatyn	} Koniuszki
38	Koniuszki	492	250		
39	Ujazd	1758	1036	} Podkamień	Zołczów
40	Podkamień Markt mit Prybeń	1190	463		Podkamień
41	Fraga	1444	574	} Podkamień	Fraga
42	Bieńkowce				Bieńkowce

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
II. Bezirk Przemyślany.					
1	Przemyślany Markt	1985	2097	} Przemyślany	Przemyślany
2	Borszów	2781	1242		Borszów
3	Bryków	510	156	} Dunajów	Ładańce
4	Ciemierzyńce	5556	1470		Ciemierzyńce
5	Krosienko	3532	747	} Przemyślany	Przemyślany
6	Ładańce	1260	568		Ładańce
7	Pleników	1884	297	} Gołogóry	Ciemierzyńce
8	Wypiski	1896	363		Wypiski
9	Wiśniowczyk	2814	843	} Buszcze	Wiśniowczyk
10	Stryhańce	1527	607		Stryhańce
11	Wołków	1426	584	} Przemyślany	Wołków
12	Woyciechowice	927	432		Woyciechowice
13	Meryszczów	1192	455	} Przemyślany	} Ostałowice
14	Ostałowice	2720	666		
15	Tuczna mit Prybin	3111	654	} Świrz	} Woyciechowice
16	Zędowice	1130	420			Firlejów
17	Niedzieliska	1005	333	} Świrz	} Hlebowice świrskie
18	Kimirz	2580	725		
19	Uszkowice mit Czupernosów	2825	997	} Firlejów	} Uszkowice
20	Błotnia	2952	953		
21	Brzuchowice	1002	461	} Przemyślany	} Błotnia
22	Biłka	1952	534			Brzuchowice
23	Kosteniów	636	355	} Przemyślany	} Biłka
24	Pletenice	1340	313		
25	Pniatyn	1827	127	} Gołogóry	} Poluchów
26	Baczów	1788	461			Wypiski
27	Podusilna	2469	427	} Firlejów	} Baczów
28	Dunajów Markt	6054	1648			Dunajów
29	Biała	3651	1269	} Dunajów	} Biała
30	Nowosiółka	1679	613		
31	Podusów	2111	639	} Dunajów	} Podusów
32	Poluchów	1716	220			Poluchów
33	Potoczany	1821	483	} Dunajów	} Dunajów
34	Rekszyn mit Pisarówka	1685	565			Stryhańce
35	Dussanów	3899	922	} Dunajów	} Dussanów
36	Janczyn	2254	902			Janczyn
37	Dobrzanica	1447	535	} Firlejów	} Korzelice
38	Korzelice	} 3474	1079		
39	Hulków			185	} Przemyślany	} Krasnopuszcza
40	Krasnopuszcza	542	230		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des					
				lateinischen	griechisch-kathol.				
der Steuer-Gemeinden				R i t u s					
III. Bezirk Bursztyn.									
1	Bursztyn Markt	4374	2704	} Bursztyn	} Bursztyn				
2	Ludwikówka								
3	Jezierzany	800	257			} Kuropatniki	} Kuropatniki		
4	Junaszków	1833	721						
5	Korostawice	2016	414			} Bursztyn	} Korostawice		
6	Stasiowa wola							257	390
7	Kuropatniki								
8	Kunieczki	1578	172			} Kuropatniki	} Kuropatniki		
9	Nastaszczyn	1906	541						
10	Tenetniki	1700	422			} Nastaszczyn	} Nastaszczyn		
11	Bołszowce Markt	2518	1690						
12	Hanowce	703	349	} Bołszowce	} Martynów				
13	Herbutów	1115	556						
14	Popławniki	391	256	} Bołszowce	} Skomorochy nowe				
15	Boków	2817	679						
16	Chorostków	817	369	} Konkolniki	} Boków				
17	Hnilecze	5336	1522			} Bołszowce	} Tnstań		
18	Sieniawka und Panowice			181	375				
19	Konkolniki Markt								
20	Bybło	1004	285	} Horozanka	} Jabłonów				
21	Chochoniów	1526	544						
22	Dytiatyn	2036	461	} Konkolniki	} Dytiatyn				
23	Jabłonów	2087	650						
24	Meducha	2738	992						
25	Międzyhorce	1373	522			} Jabłonów	} Międzyhorce		
26	Siemikowce	724	445						
27	Słobudka	1997	621			} Tustań	} Tustań		
28	Zagórze	1208	490						
29	Kunaszów	2152	839			} Bołszowce	} Bołszów		
30	Lipica dolna	3000	741						
31	Skomorochy stare	1560	561			} Bołszowce	} Jabłonów		
32	Skomorochy nowe	1532	582						
33	Podszumlańce	869	406	} Skomorochy stare	} Skomorochy stare				
34	Sarnki górne	2913	959						
35	Sarnki dolne	1438	677	} Rohatyn	} Sarnki górne				
36	Sarnki średnie	1887	923						
37	Świstelniki	3204	803	} Bursztyn	} dto. średnie				
38	Szumłany	2884	979						
39	Sławentyn	4085	772	} Konkolniki	} Świstelniki				
40	Żelibory	784	397						
41	Byszów	1804	502	} Bołszowce	} Szumłany				
42	Dryszczów	2239	621						
				} Bołszowce	} Kunaszów				
				} Horozanka	} Dryszczów				

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des			
				lateinischen	griechisch-kathol.		
der Steuer-Gemeinden				R i t u s			
IV. Bezirk Chodorów.							
1	Chodorów Markt mit	5196	1763	Chodorów	Chodorów		
2	Wolezatyce		260				
3	Borodczyce	565	244	Zalesce	Zalesce		
4	Bukawina	994	504				
5	Demidów	1997	335	Mołotów	Mołotów		
6	Mołotów		159				
7	Dobrowlany	921	304	Chodorów	Zagóreczko		
8	Mołodyńcze	1967	407				
9	Nowosielce	1669	616				
10	Podliski	728	215				
11	Suchrów	1798	552				
12	Zagóreczko	934	376				
13	Zyrawa	1458	467				
14	Czyżyce	780	296			Brzozdowce	Wybranówka
15	Dziewiętniki	2727	606				
16	Juszkowce	1095	312			Sokołówka	Hołdowice
17	Jadwięgi	411	323				
18	Kołodury	1076	322				
19	Hołdowice	450	226	Chodorów	Hołdowice		
20	Hrusiatyce	2058	555				
21	Knihynicze Markt	1330	1389	Podkamień	Knihynicze		
22	Oskrzysińce	1076	453				
23	Wasieczyn	3128	713	Brzozdowce	Wasieczyn		
24	Laszki górne	2725	538				
25	Laszki dolne		391				
26	Ostrów	2046	649	Brzozdowce	Ostrów		
27	Horodyszcze Cetnarskie	967	437				
28	Ottyniowice	2924	679	Chodorów	Ottyniowice		
29	Horodyszcze królewskie	1279	488				
30	Psary	2627	648				
31	Dehowa	1067	455	Podkamień	Psary		
32	Doliniany	2520	757				
33	Pomonięta	1347	440				
34	Ruda	1336	458				
35	Czartorya	1183	454	Podniestrzany	Podniestrzany		
36	Podniestrzany	976	401				
37	Stankowce	549	294				
38	Zalesie	985	311	Brzozdowce	Zalesce		
39	Strzeliska Markt	1158	1650				
40	Strzeliska Dorf	2947	360	Podkamień	Strzeliska		
41	Łuczany	1057	229				

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Söhe)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
42	Leszczyn		505	} Podkamień	} Leszczyn
43	Oryszakowce	2690	179		
44	Nahorynie		132	} Brzozdowce	} Knihynicze
45	Zagórze	2096	440		
46	Brzozdowce Markt		1606	} Brzozdowce	} Brzozdowce
47	Podhorce	3030	163		
48	Hranki		313	} Brzozdowce	} Borynicze
49	Kutty	1588	184		
50	Turczanowce		217	} Sokółowka	} Dziewiętniki
51	Borynicze	2242	546		
52	Drohowycze		292	} Podkamień	} Duliby
53	Berteszków	915	382		
54	Duliby		699	} Podkamień	} Strzeliska
55	Knieszko	1306	628		
V. Bezirk Bóbrka.					
1	Bóbrka Stadt		2763	} Bóbrka	} Bóbrka
2	Ernsdorf	2502	73		
3	Łany		727	} Sokółowka	} Łany
4	Mühlbach	2452	125		
5	Pietniczany		237	} Bóbrka	} Sokółowka
6	Rehfeld	1130	126		
7	Sarniki		452	} Sokółowka	} Łany
8	Bakowce	1955	337		
9	Lubieszka		335	} Bóbrka	} Bakowce
10	Repechów	2992	306		
11	Trybuchowce		274	} Sokółowka	} Podmanasterz
12	Zabokruki	374	274		
13	Budków		530	} Staresioło	} Dzwinoogród
14	Dzwinoogród	1608	359		
15	Hlibowice wielkie		1380	} Sokółowka	} Hlibowice wielk.
16	Horodysławice	3548	1560		
17	Hryniów		641	} Staresioło	} Hryniów
18	Szołomya	4867	768		
19	Suchodół cum attin.		1297	} Staresioło	} Suchołół
20	Łopuszna	6920	490		
21	Kocurów		519	} Bóbrka	} Hryniów
22	Mikołajów	910	613		
23	Olchowiec		275	} Staresioło	} Olchowiec
24	Podjarków	1053	780		
25	Podhorodyszczce		826	} Bóbrka	} Romanów
26	Podmanasterz	2017	400		
27	Podsosnów		485	} Staresioło	} Mikołajów
28	Romanów	1790	916		
29	Siedliska		494	} Bóbrka	} Romanów
		1150	494			} Świrz	} Siedliska

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
30	Staresioło	2950	934	} Staresioło	Szołomya	
31	Wodniki	2195	639		Wodniki	
32	Wołoszczyzna	1194	443		Olchowiec	
33	Hlibowice świrskie	4145	893	} Świrz	Hlibowice świers.	
34	Łanki małe	1126	311	Bóbrka	Strzałki	
35	Świrz Markt	} 4191	1861	} Świrz	} Hlibowice świrs.	
36	Kopań und Gniła		379			
37	Stoki	1681	523	Bóbrka	Strzałki	
38	Sokołówka	1319	616	} Sokołówka	Sokołówka	
39	Choderkowce	1623	424		Strzałki	
40	Strzałki	1715	432		} Wybranówka	Strzałki
41	Wybranówka Markt	1700	616			
42	Bryńce cerkiewne	} 1882	368	} Brzozdowce	Borusów	
43	Bryńce zagórne		687			
44	Borusów	1434	272	Bóbrka	Bóbrka	
45	Wołowe	1378	323			
VI. Bezirk						
Podhajce.						
1	Podhajce Markt mit	} 6521	5450	} Podhajce	Podhajce	
2	Halicz und Zahajce					
3	Łyssa				2259	356	Nossów
4	Michałówka	1211	312		Podhajce	Nowosiółka
5	Rudniki	1698	323		Litwinów	
6	Siołko	3497	754		} Podhajce.	
7	Uhrynów mit Stare miasto	2058	269			
8	Szwejków	} 5002	1132	} Manasterzyska	} Szwejków	
9	Czeremchów					
10	Tustobaby	4188	1462	} Toustobaby		
11	Korzowa	1669	552			
12	Zawadówka und Huta	986	525			
13	Zawałów Markt	} 4835	552	} Markowa	} Zawałów	
14	Zastawce					
15	Jabłonówka	1675	385	} Nossów		
16	Nossów	2405	789			
17	Seredne	1093	310			
18	Zaturzyn	337	417	} Markowa		
19	Białokiernica	3442	893		} Podhajce	Nowosiółka
20	Gniłowody	1838	594			Madzielówka
21	Hołhocze	6162	1745	} Manasterzyska	Hołhocze	
22	Dobrowody	2496	732		Szweyków	
23	Wolica	928	238	} Podhajce	Hołhocze	
24	Wierzbów	4464	1087		Wirzbów	
25	Zastawcze	1707	471		Hołhocze	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Soche)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
26	Horożanka mit Borki, Siolo und Wołoszczyzna	4438	1242	Horożanka	Horożanka
27	Bożyków	3553	836	} Podhajce	Bożyków
28	Litwinów	4174	660		Litwinów
29	Wołoszczyzna	2416	772	} Markowa	Bożyków
30	Markowa	2761	673		Markowa
31	Muzyłów	4849	1273	} Podhajce	Muzyłów
32	Mądzielówka	1989	683		Mądzielówka
33	Kotuzów	2313	776		Kotuzów
34	Nowosiółka	} 1169	2115	} Podhajce	} Nowosiółka
35	Justynówka		353		
36	Bekersdorf		1629			449
VII. Bezirk Ko-					
zowa.					
1	Kozowa Markt	} 7650	3161	} Kozowa	} Kozowa
2	Wiktorówka		369		
3	Krzywe	4199	1079	} Kozowa	} Krzywe
4	Małowody	1018	357			Sosnów
5	Medowa	} 1208	300	} Kozłów	} Budyłów
6	Wymysłówka		155		
7	Sosnów mit Tudyńka	4030	1068	Złotniki	Sosnów
8	Teofilka	1500	472	} Kozowa	} Kozowa
9	Uwsie	2135	816			Uwsie
10	Wybodów	2857	892	Kozłów	Wybodów
11	Telacze	3028	896	} Kozowa	} Telacze
12	Szczepanów	1617	457		
13	Augustówka	1794	558	Buszcze	Augustówka
14	Ceniów	} 6045	1624	} Kozłów	} Ceniów
15	Olesin				
16	Dubszcze	} 2532	940	} Brzeżan	} Dubszcze
17	Komarówka		301		
18	Kozówka	3127	684	} Buszcze	} Kozówka
19	Koniuchy	8551	2453			Koniuchy
20	Budyłów	3798	1132	} Kozłów	} Budyłów
21	Płotycza	2861	696		
22	Glinna	2350	674	} Zborów	} Augustówka
23	Chorobrów	440	187		
24	Torościec	1067	289		
25	Kaplińce	608	265	} Złoczówka	} Złoczówka
26	Złoczówka	1120	397		
27	Helenków	1496	464	Kozowa	Kozowa
28	Kozłów Markt	6150	2747	} Kozłów	} Kozłów
29	Cecory	487	56			Płaucza wielka

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
30	Dmucha wiec	2672	822	Kozłów	Dmucha wiec
31	Horodyszcze	2482	933		Horodyszcze
32	Krasna	1062	456		Plaucza wielka
33	Plaucza wielka	4200	1052		
34	Plaucza mała	1970	683		Kozłów
35	Pokropiwna	1942	612		
36	Słobódka	1659	643		Horodyszcze
37	Taurów	5910	1595		Taurów
38	Kalne	2928	699	Kozowa	Kalne
VIII. Bezirk Brzezan.					
1	Brzezan Stadt	3245	7299	Brzezan	Brzezan
2	Raj Dorf	2376	404		Żuków
3	Hinowice	2961	414		
4	Baranówka	5047	341		Szybalin
5	Kuropatniki	2178	1389		
6	Budyłówka	853	27		Kuropatniki
7	Kotów	5300	1079		
8	Leśniki	3418	510		Rybniki
9	Łapszyn	2657	1290		
10	Nadorożniów	1580	237		Leśniki
11	Olchowiec	3110	678		
12	Posuchów	1903	435	Olchowiec	
13	Potutory	3505	616		
14	Żolnówka	1344	395	Brzezan	
15	Rybniki	5606	720		
16	Nowogrobla	3505	1344	Szybalin	
17	Szybalin	1197	3505		
18	Saranczuki	5606	124	Saranczuki	
19	Baznikówka	3650	815		
20	Trościaniec	2162	611	Trościaniec	
21	Żuków	330	330		
22	Szumłany	2183	737	Buszcze	
23	Byszki	2408	590		
24	Potok	4072	981	Byszki	
25	Kurzany	1578	286		
26	Podwysokie	1141	350	Kurzany	
27	Hucisko	4171	372		
28	Demnia	1685	202	Brzezan	
29	Wólka	2337	372		
30	Mieczyszców	4171	1091	Mieczyszców	
31	Rohaczyn Markt	1685	376		
32	Rohaczyn Dorf	2337	384	Rohaczyn Dorf	

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				Ritus	
33	Narajów Markt mit Łany	6018	2235	} Narajów	} Narajów
34	Narajów Dorf	3564	901		
35	Wierzbów	4891	1240	} Wierzbów	} Wierzbów
36	Dworce	409	180		
37	Buszcze	1580	630	} Buszcze	} Poruczyn
38	Poruczyn	2391	557		
39	Plichów	1899	254		
40	Wolica	128	128		
41	Urmań	2538	561	} Krasnopuszcza	} Urmań
42	Dryszczów	1463	522		
43	Litiatyn	2464	575			Kozowa	Potutory

Kreis Stryi.**Kreisgericht Sambor.****Uebersicht der Bezirke des Kreises**

Nr.	Amtsbezirk	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Nume- rung.
1	Rożniatów	9·9	19062	19	Bolechów	
2	Wojniatów	7·1	21698	34	Kałusz	
3	Bolechów	8·8	22692	31		
4	Dolina	20·9	23326	30	Bolechów	
5	Mikołajów	7·8	26979	31	Stryi	
6	Żurawno	9·9	27192	39	Kałusz	
7	Skole	14·8	28322	45	Stryi	
8	Stryi	9·1	31354	41		
9	Kałusz	12·2	38801	35		

305

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
I. Bezirk Roźniatów.					
1	Roźniatów Markt	15000	2015	Roźniatów	Roźniatów
2	Ceniawa mit Demnia		1088		Ceniawa
3	Duba		757		Duba
4	Dubszara		222		
5	Janówka		420		Janówka
6	Jasienowice		646		
7	Kniazowskie		598		
8	Lecówka		573		Duba
9	Olchówka		306			Olchówka
10	Rypne		513		Duba
11	Rzeźniate		351			Olchówka
12	Łahy mit Podsuchy, Pohorylec und Spas	6000	1705	Spas	
13	Perehińsko und Angełów	63000	3547	Perehińsko	
14	Struty wyżny	2000	870	Strutyn wyżny	
15	Holyń	2500	1267	Holyń	
16	Tuzyłów und Kotiatycze	1500	999		
17	Swaryczów und Monaster	4500	1764	Dołha	
18	Krechowice	3500	898	Swaryczów	
19	Brosznów	1000	523	Krechowice	
				Holyń	
II. Bezirk Wojniłów.					
1	Wojniłów Markt	8500	1751	Wojniłów	Wojniłów
2	Dubowica		425		Dubowica
3	Medynia		841		Medynia
4	Serednia		400		Dubowica
5	Tomaszowce und Dąbrowa	6500	1667	Tomaszowce	
6	Perekossy	1000	495	Dołha	
7	Siołko	500	419	Wojniłów	
8	Przewoziec	1500	481	Przewoziec	
9	Studzianka	7500	863	Kaluź	Studzianka
10	Babin		642		
11	Dołpotów		1023	Wojniłów	Dołpotów
12	Słobudka	235	Słobudka		
13	Podhorki	2000	835	Kaluź	Podhorki
14	Podmichałowce	5000	240	Żurów	Żurów
15	Żurów		723		
16	Kołokolin		747			Kołokolin

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des									
				lateinischen	griechisch-kathol.								
der Steuer-Gemeinden				R i t u s									
17	Czachrów	20000	801	Bukaczowce	Czachrów								
18	Bukaczowce Markt		1049		Bukaczowce	Bukaczowce							
19	Poświęrz mit Słobudka		420			Bukaczowce	Czerniów						
20	Czerniów		898				Bukaczowce	Wiszniów					
21	Wiszniów		503					Bukaczowce	Nowoszyn				
22	Nowoszyn		353						Bukaczowce	Kozara			
23	Kozara		569							Bukaczowce	Luka		
24	Żurawieńko		262								Bukaczowce	Martynów nowy	
25	Cwitowa		1500									Bukaczowce	Dubowica
26	Łuka		2000										Bukaczowce	Martynów nowy
27	Martynów stary	2500	417	Martynów nowy										Dubowica
28	Dolszka		259		Martynów nowy									Martynów nowy
29	Martynów nowy	5000	793	Martynów nowy		Siwka							
30	Moszkowce		231		Martynów nowy	Dołha							
31	Siwka		618			Martynów nowy	Niegowce						
32	Dołha	7500	965	Wojniów			Dołha						
33	Niegowce		615		Wojniów		Niegowce						
34	Humenów		236	Kałasz									
III. Bezirk Bolechów.													
1	Bolechów Stadt mit Salomo- nowa góra	58500	3689	Bolechów	Bolechów								
2	Wołoskie sioło mit Jesephot		1673		Bolechów	Cissów							
3	Cissów		1312			Bolechów	Niniów dolny						
4	Bubniszcze		184				Bolechów	Łuskawica wyżna					
5	Polanica		63					Bolechów	Lisowice				
6	Niniów górny und dolny		921						Bolechów	Bolechów			
7	Taniawo		296							Bolechów	Podbereze		
8	Lissowice		1417								Bolechów	Huziejów	
9	Bolechów ruski und Dolszka		1346									Bolechów	Wola zadere- wacka
10	Tiapcze		406										Bolechów	Słoboda
11	Podbereze	455	Bolechów	Cerkowna									
12	Huziejów	454		Bolechów	Brzaza								
13	Zaderewacz	415			Bolechów	Skole							
14	Zaderewacka wola	491				Bolechów	Kochawina						
15	Laszki	198					Bolechów	Olexice					
16	Słoboda	393						Bolechów	Roztoczki				
17	Cerkowna	397							Bolechów				
18	Brzaza	292								Bolechów			
19	Snkiel	171									Bolechów		
20	Kamionka	459										Bolechów	
21	Ner Olexice oder Gelsendorf/	404	Bolechów										
22	Roztoczki und Lipa	2500		Bolechów									
					790								

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
23	Hoszów	6000	882	} Bolechów	} Hoszów
24	Gerynia		436		
25	Stankowice		222		
26	Witwica	6000	893	} Bolechów	} Cerkowna Witwica
27	Czołhany		1210		
28	Belejów	9500	543	} Bolechów	} Turza wielka
29	Morszyn		262		
30	Dzieduszyce wielkie	3500	1033	} Sokołów	} Dziedusz. wielkie
31	Sokołów Markt mit Lany		985		
IV. Bezirk Dolina.					
1	Dolina Stadt	144000	5215	} Dolina	} Dolina
2	Turza gniła		134		
3	Bolechów		314		
4	Grabów		743		
5	Jakubów		413		
6	Jaworów		251		
7	Ilemie		533		
8	Kalna		390		
9	Kniazółka mit Debełówka		1123		
10	Lipowica		469		
11	Łopianka		891		
12	Mizui		1673		
13	Nadziejów mit Hoffaungsau		1073		
14	Nowosielica szlachecka und mała		432		
15	Nowoszyn	533			
16	Rachin	655			
17	Raków	794			
18	Słoboda	—			
19	Sołuków	460			
20	Strutyn niżny	1277			
21	Trościaniec	674			
22	Turza wielka	1337			
23	Suchodół	465			
24	Lolin	495			
25	Ludwikówka	155			
26	Niagryn	195			
27	Pacyków	295			
28	Seneczów	641			
29	Wyszków	298			
30	Węldzisz, Angelówka, Maxy- mówka und Teresówka	1398			
				} Dolina	} Pacyków
				} Węldzisz	} Seneczów
					} Węldzisz

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des			
				lateinischen	griechisch-kathol.		
der Steuer-Gemeinden				R i t u s			
V. Bezirk Mikołajów.							
1	Mikołajów Markt	} 27500	2007	} Mikołajów	Mikołajów		
2	Rozwadów		1137		Rozwadów		
3	Drohowyże		1336		Drohowyże		
4	Uście		657		Uście		
5	Weryń		788		Weryń		
6	Hów		371		Hów		
7	Stulsko und Wola mała		1325		Stulsko		
8	Demnia		1358		Demnia		
9	Trościaniec und Wola wielka		660		Wola wielka		
10	Nadytycze		349		Nadytycze		
11	Czernica		} 4000		685	} Piaseczna	
12	Piaseczna				846		
13	Rudniki				6000		972	Rudniki
14	Derszów		3500		782	Derszów	
15	Rozdół Markt		} 8500		3573	} Rozdół	
16	Brzezina				902		
17	Krupsko und Malechów				1117		
18	Demeuka leśnia und Podnie- strzanka		3000		496		Wołcniów
19	Kijowiec	1500	618		Kijowiec		
20	Zydaczów Stadt und Folwarki	5500	2146	} Zydaczów	Zydaczów		
21	Tarady	} 2000	265		} Iwanowce		
22	Iwanowce		230				
23	Cucułowce		331				
24	Pezany	5000	445		} Cucułowce	Cucułowce	
25	Pokrowce	377					
26	Hnizdyczów	} 3000	842	} Kochawina		Pokrowce	
27	Wolica		260				
28	Roguźno		2000		270		
29	Bereźnica królewska, Żura- ków	2500	542	} Zydaczów	Bereźnica kró- lewska		
30	Teysarów	2000	819		Stryj	Teysarów	
31	Wołcniów	1500	473	Zydaczów	Wołcniów		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				S t i t u s		
VI. Bezirk Zurawno.						
1	Zurawno Markt		2398		Zurawno	
2	Bujanów		463		Mielnicz	
3	Tarnawka und Dubrawka		690		Dubrawka	
4	Mazurówka und Włodzimirze		802	} Zurawno	Lubsza	
5	Kotoryn und Huta	20000	326			
6	Manasterzec, Mielnicz und Uruskie		1586		} Manasterzec	
7	Podbereż mit Adamówka		519			
8	Protessy		569		Wojniłów	Protessy
9	Lutynka	500	253		Zurawno	Mielnicz
10	Młyniszczce		542	} Żydaczów	Młyniszczce	
11	Międzyrzycze	4500	494		Zurawno	Międzyrzycze
12	Smuchów		262		Zurawno	Lubsza
13	Zabłotowce		563	Żydaczów	Zabłotowce	
14	Ruda Markt, Kochawina und Hanowce	5000	1072	} Kochawina	Ruda	
15	Juseptycze		568		Daszawa	
16	Łowczyce	2000	625		Ruda	
17	Balicze podrózne		582	} Sokołów	Balicze podrózne	
18	Balicze podgórne	9000	689		dto. podgórne	
19	Dzieduszyce małe		643		Dzieduszyce małe	
20	Lachowice podrózne		1390	} Zurawno	Lachow. podróz.	
21	Lachowice zarzeczne	11500	790		dto. zarzeczne	
22	Żyszków		450		} Sokołów	Balicze podrózne
23	Sulatyce und Izydorówka		813	Lubsza		
24	Lubsza		547	Zurawno	Lubsza	
25	Jajkowce	6500	335	Kochawina	Jajkowce	
26	Korcówka		293	Zurawno	Lachow. zarzecz.	
27	Żyrawa		411	} Kochawina	Jajkowce	
28	Obłaznica	3500	362		Obłaznica	
29	Nowesioło mit Kornelówka	3500	506		} Chodorów	Holeszów
30	Holeszów und Łapszyn	3500	781	Bortniki		
31	Bortniki		645	} Żurów	Bortniki	
32	Czeremchów		267		Hrehorów	
33	Hrehorów mit Ostrów	2000	730		} Suchrów	
34	Wierzbica	1700	415	Czerteż		
35	Czerteż	6000	868	Zurawno	Czerteż	
36	Stańkowa		1169	Wojniłów	} Zbora	
37	Wierzchnia	6500	761	} Kalusz		
38	Zawadka	5000	1208		Zurawno	Zawadka
39	Zbora	2500	805	Wojniłów	Zbora	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sache)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch = kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
VII. Bezirk Skole.						
1	Skole Markt	71000	1953	} Skole	} Skole	
2	Skole Dorf		883			
3	Sławsko		1156	} Skole	Sławsko	
4	Tarnawka		478		Ławoczna	
5	Tuchla, Perenicze und Puhar		789		Tuchla	
6	Tucholka		431	} Klimiec	Tucholka	
7	Tysowiec		102		Orawczyk	
8	Wołosianka		913	} Skole	Wołosianka	
9	Chaszczowanie		168		Chaszczowanie	
10	Grabowiec		193		Hutar	
11	Hołowiecko		732	} Skole	Hołowiecko	
12	Hrebenów		202		Hrebenów	
13	Hutar		593		Hutar	
14	Jelenkowane		392	} Klimiec	Jelenkowane	
15	Kalne		301		Hutar	
16	Korostów und Hnta		519	} Skole	Korostów	
17	Koziowa		628		Koziowa	
18	Ławoczna		520		Ławoczna	
19	Libochora		554	} Skole	Libochora	
20	Oporzec		465		Oporzec	
21	Orawa		422	} Klimiec	Orawa	
22	Orawczyk		781		Tyssowiec	
23	Pławie		993		Pławie	
24	Pohar		403	} Skole	Orawa	
25	Rożanka niżna		407		} Rożanka wyżna	Rożanka wyżna
26	Rożanka wyżna		573			Hołowiecko
27	Ryków		224	} Klimiec	} Smorze	
28	Klimiec		506			
29	Smorze dolne, górne, Anna- berg, Karlsdorf und Feli- cienthal		11500			779
30	Wyzłów		} 7500	541	} Żupanie	
31	Żupanie			576		
32	Międzybrody		} Skole	134	} Pobuk	
33	Pobuk			350		
34	Stynawa niżnia			832		
35	Stynawa wyżnia		} 25500	820	} Stynawa wyżnia	
36	Synowudzko niżne			745		Synowudzko niżne
37	Synowudzko wyżne		1484	} Stryj	dto. wyżne	
38	Truchanów		675		Truchanów	
39	Tyszownica		198		} Skole	Pobuk
40	Korczyn		4500	997		Korczyn

Nummer	N a m e	Stächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
41	Podhorodce	16500	1280	} Skole	Podhorodce	
42	Jamielnica		512		Jamielnica	
43	Sopot		415		Sopot	
44	Urycz	529	Urycz			
45	Kruszelnica	4500	1159		Kruszelnica	
VIII. Bezirk Stryj.						
1	Stryj Stadt und Szumlań- szczyzna	7500	7903	} Stryj	Stryj	
2	Duliby		858		Duliby	
3	Grabowiec	1500	777		} Stryj	Dobrzany
4	Dobrowlany		326			Dobrzany
5	Pukienicze		1500			324
6	Lisiatycze	3000	1620	Lisiatycze		
7	Uhersko	13500	588	} Kochawina		Uhersko
8	Dobrzany		796		Dobrzany	
9	Kawczykat		493		Teysarów	
10	Pietniczany		350		Lisiatycze	
11	Wownia und Wolica		267		Uhersko	
12	Stryhańce	787	313	} Kochawina	Chodowice	
13	Komorów, Jaroszyce und Olexice		150		Olexice	
14	Łotatniki	7000	418	} Żulin	Bereźnica	
15	Bereźnica		529		Strzałków	
16	Strzałków		990		Strzałków	
17	Wierczany und Tatarsko	6000	450	} Sokolów	Podhorce	
18	Podhorce		832		Siechów	
19	Siechów		383		Dzieduszyce wiel- kie	
20	Uhelna	500	417	} Żulin	Chodowice	
21	Chodowice		4500		1286	Kochawina
22	Daszawa und Machliniec	2500	414	} Bolechów	Daszawa	
23	Dołbe		2500		414	Dołbe
24	Błonie mit Bratkowce und Słoboda	6000	834	} Żulin	Bratkowce	
25	Stańków und Falisz		689		Stańków	
26	Lubieńce		478		Lubieńce	
27	Chromohorb	5500	327	} Stryj	Dołhołucka wola	
28	Dołhołuka und Błonie		600		Dołhołucka wola	
29	Dołhołucka wola.		2000		367	
30	Hołobutów	6500	435		} Hołobutów	Hołobutów
31	Zawadów		477			Hołobutów
32	Niezuchów		352			

Nummer	Name	Flächenmaß (Boche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
33	Manasterzec	2500	362	Stryj	Dolhołucka wola	
34	Zulin	8500	781	Zulin	Siemiginów	
35	Hurnie		1195	Stryj	Hurnie	
36	Kłodnica		190		Koniuchów	
37	Rozhurcze		844	Zulin	Rozhurcze	
38	Koniuchów	1000	612	Stryj	Koniuchów	
39	Łukawica niżna	1000	252	Zulin	Łukawica niżna	
40	Łukawica wyżna	6000	449		dto. wyżna	
41	Siemiginów	4000	839		Siemiginów	
IX. Bezirk Kalusz.						
1	Kalusz Stadt mit Neukalusz und Bania	120000	6144	Kalusz	Kalusz	
			514			
			683			
2	Berłochy		1053	Roźniatów	Berłochy	
3	Topolsko		377			Ldziany
4	Równia und Słoboda równiań- ska		1005			
5	Kadobne		727			
6	Półyło		1061			
7	Dołhe		549			
8	Kopanki		928			
9	Mościska		810	Mościska		
10	Kropiwnik		1049		Kropiwnik	
11	Siwka		695	Półyło		
12	Ugarsthal		924			
13	Grabówka		628		Grabówka	
14	Petranka		1704	Petranka		
15	Krasne		1326		Krasne	
16	Ldziany		605	Ldziany		
17	Kamień		1008		Kamień	
18	Niebyłów, Słoboda Niebyło- wska		1441	Niebyłów		
			265			
19	Przysłóp		519	Przysłóp		
20	Maydan		354			
21	Jasień		1897	Jasień		
22	Nowica		2250		Nowica	
23	Śliwki		789	Śliwki		
24	Landesstreu		402		Nowica	
25	Uhrynów stary, nowy und średny	1382	Bereźnica szla- checka			
26	Zawóy	858				
27	Rypianka	427	Rypianka			

Nummer	Name	Flächenausmaß (Sohje)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
28	Jaworówka		225	} Kałusz	Rypianka
29	Podmichale		1912		Podmichale
30	Dobrowlany		652		Chocin
31	Zagórze		396		Rypianka
32	Mysłów		724		Wistowa
33	Wistowa		746		Bereźnica szla- checka
34	Bereźnica szlachecka	1500	1010		Chocin
35	Chocin	1000	762		

Kreis Sambor.**Kreis - Gericht Sambor.****Uebersicht der Bezirke des Kreises**

Nr.	Amtsbezirk	Flächen-Inhalt □ Messen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Łąka	5-5	18030	22	Sambor	
2	Borynia	11-4	19669	33	Turka	
3	Rudki	5-6	22112	36	Komarno	
4	Starasol	5-2	23589	31	Sambor	
5	Medenice	6-7	24390	22	Drohobycz	
6	Podbusz	13-0	24891	33	Drohobycz	
7	Staremiasto	7-9	24909	33	Sambor	
8	Turka	8-3	25629	26		
9	Komarno	5-9	27923	38		
10	Sambor	7-6	41291	38		
11	Drohobycz	12-1	46721	39		Erhält ein politisches Bezirksamt

Nummer	Name	Flächennas (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des			
				lateinischen	griechisch-kathol.		
der Steuer-Gemeinden				Ritus			
I. Bezirk Łąka.							
1	Łąka mit Toroszcza	2890	935	} Dublany	Łąka		
2	Byków	1745	588		Byków		
3	Bilina wielka	4860	1398		Bilina wielka		
4	Dorozów	4790	2302		Dorozów		
5	Ortyniec	490	335		Byków		
6	Prussy	1040	637		Prussy		
7	Tatary	1405	926		Tatary		
8	Glinua	580	120		} Drohobycz	Dorozów	
9	Dublany	4250	2121				
10	Kranzberg	725	372		} Dublany	Dublany	
11	Ozimina	975	783				
12	Wołoszcza mit Zady	7450	1467				
13	Majnicz	1935	257		} Wołoszcza	Wołoszcza	
14	Mosty mit Świniusze und Dniestrzyk	1660	287				
15	Manasterek	1740	251	} Manasterek		Manasterek	
16	Terszaków	2050	278				
17	Kornalowice	3910	1072	} Wołoszcza			
18	Hordynia	} 4400	1265			} Hordynia	Hordynia
19	Siekierczyce		455				
20	Nowoszyce	1130	561			} Prussy	Prussy
21	Bilinka	2700	784	} Bilina wielka			Bilina wielka
22	Horodyszcze	1545	836					Horodyszcze
II. Bezirk Borynia.							
1	Borynia	6325	972	} Turka	Borynia		
2	Jaworów	2708	596		} Butelka wyżna	Butelka wyżna	
3	Butelka wyżna	2306	497				
4	Butelka niżna	2201	502		} Butla	Butla	
5	Wysocko niżne	4294	860				Wysocko niżne
6	Jabłonów	2521	366		} Jabłonów	Jabłonów	
7	Bachnowate	2807	276				
8	Ryków	1510	191		} Bachnowate	Bachnowate	
9	Butla	5818	1382				
10	Hnyła	4260	654		} Butla	Butla	
11	Moidawsko	626	105				Hnyła
12	Rosochacz	2879	417		} Bachnowate	Bachnowate	
13	Zawadka	4142	550				Rosochacz
14	Dłoskie	2134	264		} Zawadka	Zawadka	
15	Suchy potok	791	128				
16	Myta	2201	225		} Rosochacz	Rosochacz	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des											
				lateinischen	griechisch-kathol.										
der Steuer-Gemeinden				R i t u s											
17	Krzywe	2045	186	Turka	Zawadka										
18	Zadzielsko	2363	537		} Krasne										
19	Krasne	3176	298			} Libochora									
20	Libochora	9282	1422				} Husne wyżne								
21	Husne niżne	1110	260					} Krywka							
22	Husne wyżne	5620	670						} Beniowa						
23	Krywka	3400	440							} Komarniki					
24	Bukowiec	3857	229								} Wysocko wyżu				
25	Beniowa	3665	288									} Krywka			
26	Sianki	3250	290										} Krasne		
27	Komarniki	7459	2463											} Tarnawa, Sano- ker Kreises	
28	Wysocko wyżne	7021	1876												} Tureczki wyżne
29	Matków	7700	729												
30	Mochnate mit Iwaszkowce		841												
31	Sokoliki	2883	464												
32	Tureczki wyżne	2172	336												
33	Tureczki niżne	1768	355												
III. Bezirk Rudki.															
1	Rudki Markt	930	1660	} Rudki	} Bienkowa wisz- nia										
2	Bienkowa wisznia	2905	1081												
3	Jatwigi	505	220	Milczyce, Prze- mysler Kreises	Hoszany										
4	Nowosiółki	1920	1003	} Rudki	} Nowosiółki										
5	Dołobów	2260	269												
6	Laszki zawiązane	1815	710	Radenice, Prze- mysler Kreises	} Laszki zawiązane										
7	Niechowice	520	303												
8	Knienice	500	226	} Krnkienice, Prze- mysler Kreises	} Kropielniki										
9	Kropielniki	540	322												
10	Wańkowiec	1140	389	Rudki	} Chliple										
11	Chliple mit Wola	2205	509	} Radenice, Prze- mysler Kreises											
12	Sudkowiec mit Wola	615	377												
13	Podhajczyki	2350	931	Rudki	Podhajczyki										
14	Uherce wieniawskie	725	380	Milczyce, Prze- mysler Kreises	} Oszczańce										
15	Wisłowice	775	237												
16	Oszczańce	1625	491	} Rudki	} Nowosiółki										
17	Kanafosty	345	265												
18	Dubianowice	2045	724	} Milczyce, Prze- mysler Kreises	} Hoszany										
19	Szołomieńce	1520	754												
20	Hodwisznia	820	360	} Rudki	} Szołomieńce										
21	Hoszany	2525	942												

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
22	Uherce niezabitowskie	2860	983	Groddek, Lember- ger Kreis	Uherce niezabi- towskie
23	Koropusz	2315	1020		Rudki	Koropusz
24	Chizewice	2055	677	Chizewice	
25	Romanówka	395	223	Koropusz	
26	Czajkowice	4950	1914	Czajkowice	
27	Kolbajowice	1250	684	Podhajczyki	
28	Koniuszki sieniawskie mit Zagórze	3210	876	Sambor		Zagórze
29	Czernichów	1380	295		
30	Ostrów	890	343	Rudki	Oszczańce
31	Chłopczyce	3030	723		
32	Szeptyce	970	279		
33	Błozew dolna	850	278		
34	Kupnowice nowe und stare	1920	850	Radenice, Prze- mysler Kreis	Kupnowice
35	Rozdziałowice	905	448		
36	Kościelniki	900	366			Kropielniki
IV. Bezirk Stara- sól.					
1	Starasól Stadt	4870	4536	Starasól	Starasól
2	Felsztyn Markt	340	846	Felsztyn	Felsztyn
3	Posada felsztyńska	1630	788		
4	Laszki murowane Markt	1810	796	Starasól	Laszki murowane
5	Grodowice	1450	698	Chyrów	Felsztyn
6	Bukowa	2100	782	Felsztyn	Bukowa
7	Towarnia	600	240	Błozew	Wolcza dolna
8	Koniów	2000	564		
9	Suszyca wielka	4120	1347			Suszyca wielka
10	Bakowice mit Suszyca mała	1010	240	Chyrów	Chyrów
11	Polana mit Sliwnica	1230	349		
12	Posada Chyrowska	860	333		
13	Chyrów Markt	810	1468		
14	Berezów mit Tarnawka	1710	398	Starasól	Laszki murowane
15	Słochynia	1040	313	Chyrów	Chyrów
16	Wolcza dolna	1800	558	Błozew	Wolcza dolna
17	Czaple	1865	556	Sąsiadowice	Czaple
18	Janów	420	253		
19	Wola rajnowa	510	309		
20	Humieniec mit Pawłówka	1540	769	Felsztyn	Humieniec
21	Głęboka	920	403		
22	Sąsiadowice mit Uhadówka	3470	1469	Sąsiadowice	Felsztyn
23	Czyszki	2610	932	Czyszki	Bylice
24	Sanoczany	760	251		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
25	Błozew górna	2000	614	Błozew górna	Wolcza dolna
26	Bylice	2940	1044	} Czyszki	Bylice
27	Roguźno	1720	633		Rajtarowice, Przemysler- Kreisess
28	Brześciany	1815	644	} Wojutyce	} Rakowa
29	Rakowa	2300	889		
30	Lutowiska	980	392		
31	Szumina	250	175	Starasól	Bukowa Laszki murowane
V. Bezirk Medenice.					
1	Medenice	4000	2010	Medenice	Medenice
2	Hruszów	3460	2472	Wołoszcza	Hruszów
3	Litynia	3275	2146	} Medenice	Litynia
4	Tynów	1915	621		Tynów
5	Ugartsberg	640	172		Medenice
6	Horucko mit Lipice und Ra- kowa	6230	1784		Horucko
7	Radelicz mit Saska	2100	882		Bilcze
8	Bilcze	10050	1573	Letnia	
9	Königsau	1300	738	Gaje wyżne	
10	Brigidau	2420	989	Letnia	
11	Letnia	6420	2093	Medenice	
12	Josephsberg	1610	767	Drohobycz	Dobrowlany
13	Dobrowlany	2255	1553	Rycheice	Rolów
14	Rolów mit Bojary	3310	1011	Medenice	Krynica
15	Krynica	3380	1062	Stryjer Kreisess	Kawsko
16	Kawsko	4350	1040	} Rycheice	} Wróblowice
17	Wróblowice	2840	1202		
18	Lipowice	1255	472	Medenice	Rabczyce
19	Opary	950	424	Drohobycz	} Michałowicz
20	Dołhe	310	518	Rycheice	
21	Słońsko	2400	457	Medenice	Rabczyce
22	Rabczyce	1700	404		
VI. Bezirk Podbusz.					
1	Podbusz	4780	1393	Dublany	Podbusz
2	Łukawica	765	509	} Czukiew	Czerchawa
3	Sprynka	120	77		Błazów
4	Stronna	7615	1348		Stronna

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
5	Załokiec	3010	880	Dublany	Załokiec
6	Opaka	6850	1332	Drohobycz	Opaka
7	Smolna	3070	754	Dublany	Smolna
8	Bystrzyca	2340	544		Bystrzyca
9	Zdzianna	1500	278	Staremiasto	Smolna
10	Łastówka	3300	889	Turka	Łastówka
11	Świdnik	1780	365		Świdnik
12	Isaje	5510	1037		Isaje
13	Wołosianka mała	1290	379	Drohobycz	Wołosianka wielk.
14	Wołosianka wielka	2320	431		
15	Dolhe mit Rybnik und Majdan	22520	1938	Drohobycz	Dołhe
16	Jasionka masiowa	3730	719	Turka	Jasionka masiowa
17	Jasionka steciowa	2055	231		Łosiniec
18	Kondratów	3115	220		Jasionka masiowa
19	Hołowsko mit Krentula und Zubrzyca	11205	478	Staremiasto	Hołowsko
20	Stpnica	2990	768	Dublany	Stupnica
21	Kotowanie	540	277		
22	Winniki	2305	596	Czukiew	Mokrzany
23	Urosz	2705	858		Urosz
24	Łopuszna	1350	333	Dublany	Czerchawa
25	Manasterzec	2100	558		Błazów
26	Podmanasterek	830	255	Dublany	Urosz
27	Turze	8485	2845	Staremiasto	Turze
28	Kropiwnik nowy mit stary	10335	1798	Drohobycz	Nowy Kropiwnik
29	Zwór	2010	505	Czukiew	Zwór
30	Sprynia wielka	3155	449		Sprynia wielka
31	Czerchawa	1660	536	Dublany	Czerchawa
32	Mokrzany	1630	630		Mokrzany
33	Niedzielna	4000	681	Staremiasto	Topolnica
VII. Bezirk Staremiasto.					
1	Staremiasto Stadt	1945	2661	Staremiasto	Staremiasto
2	Sozań	1245	345		Straszewice
3	Baczyna	770	241		Torczynowice
4	Ławrów	780	341		Ławrów
5	Nanczułka wielka	1250	505		Potok wielki
6	Topolnica	3400	1131		Topolnica
7	Spas	1010	264		Terszów
8	Smolnica górna und dolna	360	136	Staremiasto	
9	Strzelbice	4960	1302	Strzelbice	
10	Bilicz	6540	1886	Starasol	Bilicz

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sohje)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
18	Jablonka niżna	6182	1389	Turka	Jablonka niżna
19	Jablonka wyżna	4321	1030		dto. wyżna
20	Łopuszanka chomina	2185	472		Łopuszanka cho- mina
21	Jasienica zamkowa	2955	921	Staremiasto	Jasienica zam- kowa
22	Gwoździec	1970	582		Gwoździec
23	Dniestrzyk hołowiecki	1609	635	Turka	Dniestrzyk hoło- wiecki
24	Łosieniec	2279	649		Łosieniec
25	Radycz	1680	176			Łosieniec
26	Ilnik	7351	1528		Ilnik
IX. Bezirk Ko- marno.					
1	Komarno Markt mit Lipow- ce górne und dolne	1365	4664	Komarno	Komarno
2	Chłopy	3970	2156		
3	Litewka mit Horbula	590	218		
4	Jakimeczyce	485	248	Komarno	Klicko
5	Klicko	1235	248		
6	Podzwierzyniec	1945	869	Tuligłowy	Łowczyce
7	Brzeziec	1920	468		Brzeziec
8	Nowa wieś mit Swiniusza	2350	785		Komarno
9	Buczały mit Hermanie	1170	516	Komarno	Porzyce grónt
10	Porzyce grónt mit Zadworne	2600	536		Porzyce grónt
11	Burcze	1100	492	Komarno	Piaski
12	Czułowice	2630	436		Klicko
13	Katarzyniec	1200	252		Łowczyce
14	Andryanów	780	462	Rumno	Rumno
15	Łowczyce	275	462		Tatarynów
16	Rumno mit Rybykówka	3270	1877	Komarno	Kołodrnby
17	Tatarynów mit Kozarny	3270	1187		
18	Powerhów	1870	369	Rumno	Horożanna wiel. dto. mała
19	Kołodrnby	1510	942		
20	Horożanna wielka	3450	1220		
21	Horożanna mała	800	378	Rumno	Ryczychów
22	Saska	300	275		
23	Ryczychów	960	406	Mikołajów, Stry- jer Kreis	Werbisz Horbace Werbisz
24	Podwysokie	2620	259		
25	Nowosiółki	365	225		
26	Honiatyce	1100	347		
27	Czerkassy	650	248		
28	Kahujów	755	320		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Soche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
29	Werbisz und Sajków	1700	955	Nikołajów Stryjer Kreis	Werbisz	
30	Horbaeze	1000	515	Szczerzec, Lem- berger Kreis	Horbaeze	
31	Tuligłowy	2260	1608	} Tuligłowy	} Koniuszki król.	
32	Koniuszki Tuligłowskie mit Krukowice	1600	439			
33	Susółw	1335	687		} Podolce	
34	Małpa mit Jasionów	620	463			
35	Koniuszki królewskie	850	624			} Koniuszki król.
36	Pohorce mit Ostrów	3110	1058			
37	Podolce	505	287			} Podolce
38	Hołodówka mit Zubrzyce	1000	422			
X. Bezirk Sam- bor.						
1	Sambor Stadt	5650	10544	} Sambor	Sambor	
2	Szade	1380	411		Horodyszcze	
3	Neudorf	410	207		Sambor	
4	Czukiew	4005	1984	} Czukiew	Czukiew	
5	Bereznica	1365	731		Kobło stare	
6	Olszanik	3510	1018	} Strzałkowice	Olszanik	
7	Waniowice	1540	1083		Waniowice	
8	Dąbrówka	965	793		Humieucie	
9	Strzałkowice	1285	1298		Strzałkowice	
10	Mrozowice	615	341		Waniowice	
11	Torzynowice	2035	996		Torzynowice	
12	Kaisersdorf	2290	663	Staremiasto Kaisersdorf		
13	Babina	1740	1063	} Sambor	} Babina	
14	Piniany	940	639			
15	Brzegi	1505	708		Łanowice	Brzegi
16	Mistkowice	1715	633	} Łanowice, Prze- mysler Kreis	Mistkowice	
17	Burczyce stare mit nowe	1200	439		Kropielniki	
18	Zarajsko	1180	334	Łanowice	Mistkowice	
19	Kulczyce	4615	1886	} Sambor	Kulczyce	
20	Uherce zapłatyńskie mit no- wy świat	2440	1032		Uherce zaplat.	
21	Radłowice	2510	902		Sambor	
22	Kruzyki	850	383		Sambor	
23	Biskowice mit Rudno	3225	1974		Horodynia	
24	Maxymowice	1200	436	} Łanowice	Sambor	
25	Panowice mit Tyrawa	1465	779		} Pianowice	
26	Łanowice	2010	689			

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Softe)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des			
				lateinischen	griechisch-kathol.		
der Steuer-Gemeinden				R i t u s			
27	Barańczyce wielkie mit małe	2550	933	} Wojutyce	} Barańczyce wiel- kie		
28	Chlewiska	675	231				
29	Wojutyce	3425	1846	} Łanowice	} Wojutyce		
30	Nadyby	1270	610				
31	Kowenice	1470	351	} Wojutyce	} Mistkowice		
32	Wykoty mit Zaręby	2150	975				
33	Torhanowice	1135	529	} Strzałkowice	} Torhanowice		
34	Straszewice	2175	1083				
35	Kobło stare	2305	649	} Staremiasto	} Straszewice		
36	Błazów	3425	832				
37	Wola Błazowska	1850	522	} Czukiew	} Kobło Stare		
38	Sielec	2015	864				
				} Dublany	} Błazów		
					} Zwór		
					} Sielec		
XI. Bezirk Dro- hobycz.							
1	Drohobycz Stadt	4850	12976	} Drohobycz	} Drohobycz		
2	Orów	9150	1905				
3	Dobrohostów	7900	1215			} Orów	} Dobrohostów
4	Uliczno mit Gassendorf	6200	1842				
5	Truskawiec	4120	882			} Uliczno	} Truskawiec
6	Staniła	630	365				
7	Stebnik	3730	1138			} Stebnik	} Stebnik
8	Solec	1635	950				
9	Modrycz	2150	768			} Modrycz	} Modrycz
10	Kołpiec	1970	608				
11	Bolechowce	} 4150	930			} Bolechowce	} Bolechowce
12	Neudorf		248				
13	Raniowice	1050	452			} Raniowice	} Raniowice
14	Tustanowice	6150	1076				
15	Kotowska bania	90	407			} Popiele	} Popiele
16	Hubicz	1470	675				
17	Derezyce	1240	332			} Hubicz	} Hubicz
18	Lisznia	4140	1321				
19	Jasienica solna	5370	1485			} Jasienica solna	} Jasienica solna
20	Nahujowice	4550	1769				
21	Bronica	3775	1319	} Bronica	} Bronica		
22	Łuzek dolny	2790	1022				
23	Niedźwiedza	3810	940	} Łuzek dolny	} Łuzek dolny		
24	Wola Jakubowa	2400	1112				
25	Uniatycze	3040	695	} Uniatycze	} Uniatycze		
26	Manaster Dereżycki	40	77				
	Manaster Liśniański	125	105	} Drohobycz	} Hubicz		
27	Ryhcice	3400	1853				
				} Ryhcice	} Lisznia		
					} Wacowice		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sache)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch = kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
28	Delawa	1400	472	Rychcice	Delawa	
29	Michałowice mit Martinpol	1850	1136		Rychcice	Michałowice
30	Poczajowice	915	363			Rychcice	Gaje niżne
31	Gaje niżne	6700	1833	Drohobycz			Wacowice
32	Gaje wyżne	3300	872		Drohobycz		Popiele
33	Śniatynka mit Rakowice	2815	600			Drohobycz	Borysław
34	Starawieś	685	185	Rychcice			Schodnica
35	Popiele	4440	921		Rychcice		Wacowice
36	Mraznica	3240	272			
37	Borysław	1430	621			
38	Schodnica	3650	486			
39	Wacowice	1405	493			

Kreis Tarnopol.

Kreis - Gericht Tarnopol.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	Amtesitz	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Ihrowice	6·3	20027	35	Tarnopol	
2	Medyn	5·9	28568	29	Zbaraż	
3	Mikulińce	5·8	21332	24	Tarnopol	
4	Złotańki	7·1	21445	25	Trembowla	
5	Trembowla	6·0	24318	30		
6	Grzymałów	7·4	25948	32	Skalał	
7	Skalał	6·8	26108	27		
8	Zbaraż	6·9	27789	33		
9	Tarnopol	7·2	36464	28		Erhält einopo- litisches Be- zirksamt.

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				S t i t u s	
I. Bezirk Ithrowice.					
1	Ithrowice	3808	1160	Tarnopol	Ithrowice
2	Berezowica mała	1980	696	} Opryłowce	} Iwanczany
3	Kobyla	2493	862		
4	Iwanczany	1739	361		
5	Kurniki	789	387		
6	Dobrowody	3498	1004		
7	Netreba	359	199		
8	Czumale	651	167		
9	Dubowce	2332	695		
10	Opryłowce	745	231		
11	Płotycz	2311	830			} Tarnopol	} Dobrowody
12	Iwaczów dolny	1487	642		
13	Czerniechów	2023	654		
14	Iwaczów górny	1516	530		
15	Małaszowce	1423	585		
16	Jankowce mit Grobla	3143	608	} Załošce	} Zarudzie
17	Horodyszczce	1543	432		
18	Nosowce	1071	294		
19	Pleszkowce	1031	351	} Tarnopol	} Horodyszczce
20	Hładki	1409	430		
21	Hłuboczek wielki	4368	1407	} Tarnopol	} Czerniechów
22	Karowce	2325	839		
23	Cebrow	2640	821		
24	Worobijówka	971	391	} Jezierna	} Hłuboczek wielki
25	Seredyńce	926	337		
26	Isypowce	1160	367	} Załošce	} Worobijówka
27	Kokutkowce	1327	379		
28	Obarzańce	1971	563	} Tarnopol	} Isypowce
29	Zarudzie	697	258		
30	Mszaniec	2124	555	} Załošce	} Zarudzie
31	Ditkowce	1842	549		
32	Szlachcińce	2030	603	} Łozowa	} Mszaniec
33	Łozowa	1589	581		
34	Kurniki	838	442		
35	Stechnikowce	2841	817		
II. Bezirk Medyń.					
1	Medyń	2186	790	} Toki	} Medyń
2	Worobijówka mit Poczapińce	1202	486		
3	Klinkowce	1561	480		
4	Pienkowce	695	375		

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				N i t u s	
5	Podwołoczyska mit Staro- mieyszczyzna	2870	884	Toki	} Staromiejsczyzna
6	Zadniszówka	1495	941	Kaczanówka	
7	Mysłowa	1166	547		
8	Dorosiówka	1711	740	Toki	} Skoryki
9	Proswce	721	314		
10	Supranówka	1547	624	Zbaraż	} Supranówka
11	Bogdanówka	4264	1422	Skalat	
12	Dobromirka	2991	860		} Dobromirka
13	Huszczanka	964	404		
14	Obodówka	946	271	Zbaraż	} Huszczanka
15	Łozówka	1138	385		
16	Terpiłówka	2167	727		} Terpiłówka
17	Nowesioło	1334	453		
18	Koziary	847	290	Toki	} Nowesioło
19	Hołoszyńce	770	267		
20	Klebanówka	3334	1048		} Klebanówka
21	Jacowce	1512	628	Zbaraż	
22	Korzyłówka mit Mytuica	1177	435		} Hnilice
23	Hnilice	4329	1170		
24	Hniliczki	1832	697		} Koszlaki
25	Koszlaki	5348	1650		
26	Pałczyńce	1175	785	Toki	} Pałczyńce
27	Hołotki	1839	524		
28	Toki	5408	1576		} Koszlaki
29	Skoryki	2573	795		
III. Bezirk Mikulińce.					
1	Mikulińce Markt	5554	2380		} Mikulińce
2	Ładyczyn mit Wolica	4880	1152		
3	Łudwikówka	1081	495		} Ładyczyn
4	Krzywki	959	609	Mikulińce	
5	Konopkówka	siehe Mikulińce	495		} Mikulińce
6	Wola mazowiecka	957	533		
7	Luczka	5337	1871		} Suszczyn
8	Łosznów mit Zagórze	4728	1516	Trembowla	
9	Ilawcze	6487	2244	Nastasów	} Ilawcze
10	Nastasów	3009	1029		
11	Luka wielka	2807	1046	Mikulińce	} Myszkowice
12	Myszkowice	1349	647		
13	Suszczyn	1654	714	Trembowla	} Suszczyn
14	Ostalec mit Tokosifilówka	1053	437	Mikulińce	
15	Czartorya				} Myszkowice

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				N i t u s		
16	Grabowiec	2256	830	} Baworów	} Baworów	
17	Białoskórka	1040	493			
18	Kozówka	3046	1555			} Kozówka
19	Smolanka	1359	334			
20	Proszowa	1664	424			} Proszowa
21	Skomorochi mit Janówka	2154	411			
22	Magdalówka	2139	764			
23	Baworów	2234	771				} Baworów
24	Zastawie	1287	582			
IV. Bezirk Złotniki.						
1	Złotniki mit Kąt, Laskawki, Korolówka und Burkanów	1168	3100	Złotniki	Złotniki	
2	Mogilnica	7066	2182	} Mogielnica	} Mogielnica	
3	Romanówka	2345	1240			
4	Chmielówka	2002	557	} Wiśniowczyk	} Chmielówka	
5	Brykula stara	1360	515			
6	Darachów	4399	1754	} Strnssów	} Darachów	
7	Tutków	975	539			
8	Zarwanica	4342	681	} Zarwanica	} Zarwanica	
9	Sapowa mit Polisinki	1035	530			
10	Dobropole	1606	402			
11	Mateuszówka	4904	121			} Wiśniowczyk	} Wiśniowczyk
12	Wiśniowczyk	2815	821			
13	Hayworonka	1039	450	} Chmielówka Darachów Sosnów		
14	Brykula nowa	2459	98			
15	Pantalicha	499	98			
16	Rakowice	1330	510	} Złotniki	} Sokołów	
17	Sokolniki	4822	893			
18	Sokołów	366	366	} Rosochowaciec	} Bohatkowce Sosnów Bohatkowce	
19	Chatki	2042	649			
20	Bieniawa	1730	564			
21	Siemikowce	4845	914			} Nastassów
22	Bohatkowce	4687	1006			
23	Iszczków	566	566	} Rosochowaciec	} Iszczków	
24	Rosochowaciec	4964	1245			
25	Słoboda				Słoboda	
V. Bezirk Trembowla.						
1	Trembowla Stadt	4817	751	} Trembowla	} Trembowla	
2	Wolica	687	44			

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sohje)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
3	Boryczówka	1190	60	Trembowla	Trembowla
4	Hleszczawa	3435	184		Hleszczawa
5	Plebanówka mit Łozówka	2280	141		Trembowla
6	Semenów mit Zieleńcze	2864	77		Humniska
7	Podgórzany	4	19		Trembowla
8	Humniska	1005	83		Humniska
9	Małów	97	55		Ostrowczyk
10	Zaćcinocze	2639	88		Ostrowczyk
11	Kaptury	—	—		Ostrowczyk
12	Podhaczyki	2276	127		Janów	Janów
13	Wybranówka		9		
14	Dołhe mit Hrycówka	2520	124	Trembowla	Dołhe
15	Załawie	1002	93		
16	Dereniówka	2257	120	Janów	Janów
17	Janów Markt	2560	231		
18	Kobyłowłoki mit Papiernia	5618	286	Janów	Kobyłowłoki
19	Młyniska	1931	92		
20	Słobudka mit Zniesienie	1928	116	Janów	Janów
21	Strussów Markt	9333	288		
22	Warwaryńce	1834	209	Strussów	Strussów
23	Nałuże	866	66		
24	Zazdrość	567	116		
25	Bernardówka	658	51		
26	Ruzdwiany mit Neutitschein	2541	112	Strussów	Strussów
27	Słobudka mit Olendry	1239	72		
28	Ostrowczyk	1572	87	Trembowla	Ostrowczyk
29	Zubów	1171	109		
30	Krowinka	1901	118		
VI. Bezirk Grzymalów.					
1	Grzymalów Markt mit Zamurze	1690	3533	Grzymalów	Grzymalów
2	Mazorówka mit Eleonorówka	2175	433		
3	Podlesie	1442	462		
4	Bucyki	1352	695	Touste	Bucyki
5	Soroka	1773	600		
6	Nowosiółka	2490	490	Grzymalów	Borki małe
7	Ostapie	5956	1555		
8	Hlibów mit Tarasówka	3416	1232	Baworów	Ostapie
9	Sorocko mit Mytnica	4450	1576		
10	Poznanka hetmańska	1875	661	Grzymalów	Hlibów
11	Zarubińce	1755	538		
12	Poznanka gniła	2124	476		
				Skalał	Poznanka gniła

Nummer	Name	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
13	Borki małe	2308	653	Skalat	Borki małe
14	Torówka	2957	1072	Tarnoruda	Torówka
15	Łuka mała	2821	1004		Łuka mała
16	Kokoszyńce mit Podkorówka	2334	728	Grzymałów	Kokoszyńce
17	Kozina mit Biłka	2143	583		
18	Kałahorówka	3023	497	Grzymałów	Kałahorówka
19	Wolica	1885	427		
20	Wychwatynce	66	152	Touste	Touste
21	Kręciłów	42	84		
22	Touste Markt mit Kat und Przykolce	4621	2526	Touste	Dubkowce
23	Raszłowce	4266	725		
24	Dubkowce	728	372	Grzymałów	Bucyki
25	Bilińówka	1019	165		
26	Leżanówka	1022	473	Touste	Krasne
27	Okno	4221	1302		
28	Krasne	4258	1047	Grzymałów	Zielona
29	Stawki	442	245		
30	Sadzawki	2186	621	Grzymałów	Zielona
31	Zielona	2954	617		
32	Pajówka	668	404		
VII. Bezirk Skalat.					
1	Skalat Markt	3310	3437	Skalat	Skalat
2	Skalat stary	3456	1304		
3	Połupanówka	2590	869	Haluszczyńce	Chmieliska
4	Chmieliska	3131	1071		
5	Nowosiółka	4341	1085	Skalat	Skalat stary
6	Mołczanówka	1405	544		
7	Kamionki	4280	1145	Kaczanówka	Chmieliska
8	Rosochowaciec	1398	499		
9	Kaczanówka	5665	2551	Tarnoruda	Kamionki
10	Iwanówka	4172	1419		
11	Rożyska	1894	710	Kaczanówka	Supranówka
12	Orzechowiec	3048	1009		
13	Czerniszówka	947	610	Czerniów mazo- wiecki	Iwanówka
14	Borki wielkie	4641	1348		
15	Dyczków	1291	508	Tarnopol	Borki wielkie
16	Podsmykowce		23		
17	Krasówka	966	301	Baworów	
18	Chodaczków mit Konstanty- nówka	4031	1453	Haluszczyńce	Chodaczków
19	Haluszczyńce	2588	1128			Zerebki królew.

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sache)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
20	Zerebki królewskie	1413	503	Haluszczyńce	Zerebki królew.
21	Zerebki szlacheckie	1123	373		
22	Kołodziejówka	4094	1305		
23	Panasówka	1485	581	Skalat	Kołodziejówka
24	Krzywe	2339	436		
25	Horodnica	2267	725	Tarnoruda	Krzywe
26	Tarnoruda Markt	375	611		
27	Faszówka	1669	560		
VIII. Bezirk Zbaraż.					
1	Zbaraż Stadt	3869	7077	Zbaraż	Zbaraż
2	Zbaraż stary	1756	714		
3	Bazarzyńce	1461	242		
4	Załużce	2662	827	Zbaraż	Zbaraż dto. stary
5	Tarasówka	1298	331		
6	Zarubińce	1718	418	Oprytowce	Zarubińce
7	Iwaszkowce	962	196		
8	Nowiki	881	342	Łozowa	Dobrowody
9	Czernichowce	4044	1452		
10	Werniaki	810	187	Oprytowce	Czernichowce
11	Ochrymowce	1832	869		
12	Zarudzie	1003	598		
13	Wałachówka	427	298	Zbaraż	Ochrymowce
14	Stryjówka	6798	1377		
15	Hrycowce	970	510		
16	Krytowce	1094	578	Zbaraż	Lubianki
17	Lubianki wyżne	4995	1449		
18	Lubianki niżne	4621	1309		
19	Hłuboczek mały	178	324	Zbaraż	Krasnosielce
20	Krasnosielce	2085	361		
21	Roznoszyńce	2036	622		
22	Kapuścińce	1007	231	Zbaraż	Sieniawa
23	Zarudeczko	384	137		
24	Sieniawa	2489	677		
25	Siemiakówka	896	374	Zbaraż	Szyły
26	Szyły	3097	1138		
27	Lisieczynce	2064	658		
28	Suchawce	1922	501	Zbaraż	Szelpaki
29	Szelpaki	1694	606		
30	Kujdańce	2950	965		
31	Romanówka	1711	753	Czernitów mazow.	Kujdańce
32	Romanowe sioło	2075	657		
33	Czernitów mazowiecki	2779	1011		
				Haluszczyńce	Romanowe sioło
				Czernitów mazow.	Czernitów ruski

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
IX. Bezirk Tarnopol.					
1	Tarnopol Stadt	8860	14975	Tarnopol	Tarnopol
2	Rnsianówka	339	181	Czernilów mazow.	Bajkowce
3	Toustołng	1474	688	Baworów	Kipiaczka
4	Baykowce mit Połczyk	1853	570	Czernilów mazow.	Bajkowce
5	Smykowce	1017	629		
6	Kipiaczka	1062	525	Baworów	Kipiaczka
7	Zaścianka und Kisilówka	1216	487		
8	Czernilów ruski mit Samborówka	1223	507	Czernilów mazow.	Czernilów ruski
9	Czołhańszczyzna	661	370		
10	Stupki	1541	485		
11	Biała	2903	629	Tarnopol	Płotycz
12	Czystylów	1067	507		
13	Kutkowce	2006	484	Tarnopol	Kutkowce
14	Proniatyn	1715	453		
15	Chodaczków wielki	4158	1409	Nastasów	Chodaczków
16	Zabojki	2388	948	Kozłów	
17	Denysów	4936	1442	Rosochowaciec	Denysów
18	Kupeczyńce mit Marianka und Józefówka	8559	2386	Nastasów	Kupeczyńce
19	Ostrów	3369	1117	Baworów	Ostrów
20	Bucniów mit Kalasantówka	4401	1411	Nastasów	Bucniów
21	Berezowica wielka	3805	1250	Baworów	Berezowica wielk.
22	Zagrobela	1507	495	Tarnopol	Tarnopol
23	Janówka	896	326		
24	Petryków	1958	640		
25	Dołzanka	3465	1051	Tarnopol	Dołzanka
26	Domamorycz	1244	738		
27	Draganówka	3495	1116	Draganówka	Draganówka
28	Poczapińce	1060	645		

Kreis Czortków.

Kreis-Gericht Tarnopol.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	Amt s i g	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung
1	Budzanów	5·8	21323	25	Czortków	
2	Thuste	6·2	23507	29	Zaleszczyk	
3	Husiatyn	6·6	24050	29	Borszczów	
4	Jazłowiec	7·0	24420	29	Czortków	
5	Zaleszczyk	5·2	24568	28		
6	Czortków	7·2	26281	30		
7	Mielnica	6·6	26320	32	Borszczów	
8	Borszczów	7·1	26914	35		
9	Kopeczyńce	8·3	28145	28	Czortków	

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				St i t u s	
I. Bezirk Budzanów.					
1	Budzanów Markt	5539	3113	} Budzanów	} Budzanów
2	Kulczyce		110		
3	Bobulińce	3270	1075	} Bobulińce	} Bobulińce
4	Kujdanów	2903	977		
5	Ossowce	3559	1207	} Petlikowce	} Ossowce
6	Petlikowce nowe	440	217		
7	Petlikowce stare	4018	1337	} Petlikowce stare	} Petlikowce stare
8	Bielawińce	1801	554		
9	Kurdwanówka	1801	317	} Ossowce	} Petlikowce stare
10	Medwedowce	2839	908		
11	Nowostawce	1700	640	} Buczacz	} Medwedowce
12	Podlesie		177		
13	Pielawa	3004	469	} Buczacz	} Medwedowce
14	Janówka		93		
15	Laskowce	4842	1953	} Budzanów	} Laskowce
16	Wierzbowiec	3965	1615		
17	Zwiniacz	4477	1198	} Budzanów	} Wierzbowce
18	Byczkowce	3447	820		
19	Skorodyńce	1896	677	} Byczkowce	} Byczkowce
20	Romaszówka	2156	764		
21	Chomiakówka	1953	137	} Czortków	} Romaszówka
22	Białypotok		593		
23	Kossów	3757	1374	Budzanów	Kossów
24	Rydoduby	1811	688	Czortków	Białobożnica
25	Skomorosze	685	310	Budzanów	Zwiniacz
II. Bezirk Tluste.					
1	Tluste Markt	4772	1427	} Tluste	} Tluste
2	Angelówka		176		
3	Rożanówka	2499	466	} Tluste	} Tluste
4	Tluste Dorf mit Alt-Teklówka		467		
5	Hołowczyńce	2499	611	} Tluste	} Tluste
6	Karolówka		240		
7	Torskie mit Alt-Czerce, Nie- poczęcie und Orania	4607	1278	Czerwonogród	Torskie
8	Worwolińce	2530	1048	} Tluste	} Worwolińce
9	Hińkowce mit Brzostek	1215	642		
10	Chartanowce	1544	343	} Zaleszczyk	} Uhryńkowce
11	Uhryńkowce	2803	999		
12	Błyszczanka	1650	872	} Tluste	} Myszków
13	Myszków	2724	893		

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
14	Muszkarów	962	402	Tluste	Myszków
15	Bilcze	8154	2465	Borszczów	Bilcze
16	Manasterek		230		
17	Olexińce		895		
18	Szerszeniowce	2510	807	Tluste	Olexińce
19	Kapuścińce	1054	620		
20	Lisowce	3138	1244		
21	Szypowce	1856	630	Jagielnica	Lisowce
22	Milowce	2225	765		
23	Szutromińce	2253	671		
24	Czerwonogród mit Czerce und Xiężyn	110	308	Czerwonogród	Nyrków
25	Nagórzany	3085	606		
26	Nyrków	4787	1527		
27	Stone		365		
28	Iwanie	2223	1115			Iwanie
29	Uściczko Markt	3084	1395	Uściczko	
III. Sczirk Hussiatyn.					
1	Hussiatyn Markt	2462	1959	Hussiatyn	Hussiatyn
2	Olechowczyk	1936	688		
3	Horodnica mit Senkowce und Wujewodyńce.	6001	1655		
4	Liczkowce	6025	1307	Liczkowce	Horodnica
5	Trybuchowce		974		
6	Samutaskowce		2082			916
7	Czabarówka	3480	1200	Hussiatyn	Czabarówka
8	Wasylkowce	3738	1589		
9	Suchodół	1315	402		
10	Bednarówka		110		
11	Trojanówka		173		
12	Szydłowce	800	656	Sidorów	Szydłowce
13	Sidorów	5140	1087		
14	Wasylków	1372	538		
15	Opryszowce	2203	264	Sidorów	Krzyweńkie
16	Krzyweńkie		563		
17	Zielona		406			470
18	Kociubińczyki	3454	874	Skala	Bossyry
19	Siekierzyńce	251	633		
20	Bossyry	2676	541		
21	Czarnokońce wielkie	6363	1588	Sidorów	Czarnokońce

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
22	Czarnokońce małe	} 1916	529	} Sidorów	} Czarnokońce
23	Nowostawce		117		
24	Słobudka		231		
25	Czarnokoniecka wola	1601	478	} Probuźna	} Probuźna
26	Probuźna Markt	2983	1458		
27	Hryńkowce	1201	559		
28	Zalesie	4407	1312		
29	Tłusteńkie	4050	1179			} Tłusteńkie
IV. Bezirk Jazłowiec.					
1	Jazłowiec Markt	1650	1736	} Jazłowiec	} Jazłowiec
2	Browary	1152	547		
3	Nowosiółka	3381	815		
4	Duliby	2399	763		
5	Cwitowa	1839	589		
6	Rzepińce	1734	586		
7	Pomorce	2083	459		
8	Połowce	3769	1095		
9	Krzywołuka	1236	462		
10	Pauszówka	3342	1173		
11	Zaleszczyki małe	1895	497		
12	Bazar	3871	1063		
13	Przedmieście	1154	397		
14	Żnibrody	1200	601			} Beremiany
15	Beremiany mit Alt-Głęboka	2998	946		
16	Burakówka	2827	1332	} Burakówka	
17	Słobudka	1432	576		
18	Capowce	2314	1075	} Czerwonogród	
19	Koszyłowce	3095	745		
20	Popowce	1943	473	} Jazłowiec	
21	Sadki	2034	901		
22	Łatacz mit Alt-Bilińce	2729	1282	} Czerwonogród	
23	Swirzkowce	1058	442		
24	Chmielowa	1085	538	} Jazłowiec	
25	Drohiczówka	1840	782		
26	Słobudka	1644	806		
27	Trybuchowce	7944	2231	} Buczacz	
28	Pyszkowce	2447	586		
29	Dzuryn	2764	922		} Dzuryn

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des				
				lateinischen	griechisch-kathol.			
der Steuer-Gemeinden				R i t u s				
V. Bezirk Zaleszczyk.								
1	Zaleszczyk Stadt	47	2695	Zaleszczyk	Zaleszczyk			
2	Zaleszczyk stary mit Filipeze	1153	645					
3	Dobrowlany	1924	1017			Bedrykowce	Bedrykowce	
4	Bedrykowce	3364	946					
5	Żyrawka		226					
6	Zezawa	1623	606			Zezawa	Zezawa	
7	Pieczarna	584	355			Zaleszczyk	Dzwiniacz Uhryńkowce Kasperowce Winiatyńce Kasperowce	
8	Dzwiniacz	2690	1075					
9	Dupliska	1890	728					
10	Lesieczniki	1711	657					
11	Holibrady	1085	493					
12	Kasperowce	2104	1055					
13	Grodek Markt	1942	808					Grodek	Grodek
14	Kułakowce	1681	427					
15	Duninów		274			Zazulińce	Zazulińce Szczytowce Zazulińce	
16	Kościelniki	626	324					
17	Szczytowce	1811	816					
18	Zazulińce	1785	673			Sinków	Sinków	
19	Sińków	3203	1316					
20	Kołodróbka	3247	1222					Krzyweze	Szuparka Chudiwce
21	Szuparka	3245	1265					
22	Szyszkowce	1127	343	Borszczów	Nowosiółka Chudiwce			
23	Nowosiółka Kostiukowa	4005	1516					
24	Chudiwce	1126	516	Borszczów	Korolówka			
25	Korolówka Markt	3049	1932					
26	Jurampol	1055	604	Zaleszczyk	Skowiatyn Winiatyńce			
27	Skowiatyn	2052	803					
28	Winiatyńce	2772	1231					
VI. Bezirk Czortków.								
1	Czortków Markt	6914	2179	Czortków	Czortków			
2	Czortków stary		623					
3	Wyganka	1976	2642					
4	Słobudka		32					
5	Białobożnica	2656	653			Czortków	Białobożnica	
6	Kalinowszczyzna	1765	559					
7	Siemiakowce	1485	360					
8	Biała	8700	2485					Biała Jagielnica
9	Czerkawszczyzna		195					

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Soche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des			
				lateinischen	griechisch = kathol.		
der Steuer-Gemeinden				R i t u s			
10	Jagielnica Markt	2842	1935	} Jagielnica	} Jagielnica		
11	Chomiakówka	1514	539				
12	Nagorzanka	2075	668				
13	Dolina	2094	667				
14	Szulhanówka	1964	726				
15	Jagielnica stara	3076	902				
16	Salówka	2242	726				
17	Rosochacz	3401	1100				
18	Świdowa mit Antonówka	4046	1302			} Tłuste	} Świdowa
19	Muchawka	1975	668				
20	Ułazzkowce Markt	3981	1349	} Jagielnica	} Ułazzkowce		
21	Zabłotówka	2201	730				
22	Sosolówka	2413	749				
23	Uhryń	3264	924				
24	Szwaykowce	1445	339	} Czortków	} Uhryń		
25	Szmańkowce	} 2252	883				
26	Strossówka		243				
27	Szmańkowczyki	1160	387	} Skala	} Szmańkowce		
28	Dawidkowce	} 3043	631				
29	Słobudka		191				
30	Kołodziany	3828	894	Czortków	Kołodziany		
VII. Bezirk Miel-							
nica.							
1	Mielnica Markt	4767	1983	} Mielnica	} Mielnica		
2	Uście biskupie Markt	2240	1288				
3	Germakówka	3451	1596	} Krzywce	} Uście biskupie		
4	Horoszowa	2362	1048				
5	Iwanie puste	2594	1397	} Mielnica	} Germakówka		
6	Młynówka	479	477				
7	Niwra	3314	1064				
8	Zalesie	3467	1516				
9	Nowosiółka	239	523				
10	Michalków	1215	368	} Krzywce	} Iwanie puste		
11	Filipkowce	3142	1348				
12	Babińce	2962	924				
13	Zawale	} 4235	224	} Mielnica	} Zalesie		
14	Kudryńce Markt		1508				
15	Michałówka	1646	412	} Mielnica	} Kudryńce		
16	Paniowce zielone	2615	958				
17	Boryszkowce	2255	449				
18	Bielowce	1683	461				
19	Dzwiniogród Markt	793	355				
20	Babińce	593	261		} Dzwiniaczka		
					} Kudryńce		
					} Boryszkowce		
					} Wolkowce		

Nummer	Name	Stächenmaß (Joch)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
21	Dzwiniaczka	2350	732	} Mielnica	Dzwiniaczka
22	Łatkowce	1072	344		Wolkowce
23	Trubczyn	1083	338		Boryszkowce
24	Wolkowce	2459	716		Wolkowce
25	Okopy	} 656	169		} Boryszkowce
26	Kozaczówka		404		
27	Olchowice	4442	1574		Olchowice
28	Chudykowce	1601	766		Mielnica
29	Krzywce Markt	} 5086	370		} Krzywce
30	Krzywce dolne		699		
31	Krzywce górne		1064		
32	Sapahów		2872	984	
VIII. Bezirk Borszczów.					
1	Borszczów Markt	4157	2481	} Borszczów	Borszczów
2	Muszkatowce	2580	784		
3	Słobudka	1362	628		
4	Jezierzany Markt	21	1582	} Skała	Jezierzany
5	Cygany	3392	1135		Cygany
6	Głębocek	5290	1721		Głębocek
7	Jezierzanka	3753	776	} Borszczów	Jezierzany
8	Kozaczyzna	2216	534		
9	Łanowce	4313	1403		Łanowce
10	Zielińce	2071	617	} Borszczów	Cygany
11	Tarnawka	} 1220	440		
12	Zwiahel		247		
13	Piłatkowce		2954	891	} Piłatkowce
14	Burdiakowce	} 2761	1174		
15	Zbrzyż		98		
16	Skała Markt	1894	2029	} Skała	Skała
17	Skała stara	2806	666		
18	Bereżanka	802	392		
19	Gusztynek	1083	482	} Iwanków	Iwanków
20	Iwanków	4948	809		
21	Łosiacz	4265	1311		} Skała	Łosiacz
22	Gusztyn	} 1613	425	} Burdiakowce	
23	Dembówka		141		
24	Turylce	2685	821	} Turylce	Turylce
25	Podfilipie	} 1277	289		
26	Puklaki		101		
27	Słobudka		173		
28	Tróycza		197		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
29	Zalucze	2259	435	} Skala	Niwra
30	Wierzbówka		485		
31	Wysuczka		742		
32	Piszczatyńce		2410		
33	Strzałkowce		2262		
34	Wierzchniakowce	1725	819	} Borszczów	} Strzałkowce
35	Wolkowce	4443	864		
			716				Wysuczka Wolkowce
IX. Bezirk Kopeczyńce.					
1	Kopeczyńce Markt	7734	3596	} Kopeczyńce	} Kopeczyńce
2	Kotówka	2402	701		
3	Chorostków Markt	6587	3197		
4	Wierzchowce	1138	413	} Chorostków	} Peremiłów
5	Peremiłów	2666	1028		
6	Karaszyńce	636	367		
7	Howiłów mały	1018	590		
8	Howiłów wielki	3074	1021		
9	Mszanice	2380	513	} Trembowla Chorostków	} Mszanice Chorostków
10	Chłopówka	2246	827		
11	Rakowka	1064	494	} Liczkowce	} Postołówka
12	Postołówka	4378	868		
13	Nizborg nowy	3466	1111	} Kopeczyńce	} Nizborg nowy
14	Nizborg stary	2285	639		
15	Myszkowce	1562	465		
16	Iwanówka mit Alt-Buda	4838	1592	} Trembowla Chorostków	} Celejów Iwanówka
17	Kluwińce	3597	1098		
18	Jabłonów	7171	1503	} Kopeczyńce	} Jabłonów Suchostaw Celejów Uwisła Krogulec
19	Suchostaw Markt	3090	1296		
20	Celejów	1210	542		
21	Uwisła	2596	953		
22	Krogulec	2507	696		
23	Żabińczyki	746	297	} Kopeczyńce	} Kociubińce Hadyńkowce Oryszkowce
24	Kociubińce	5135	1393		
25	Hadyńkowce	3008	739		
26	Oryszkowce	3475	851		
27	Tudorów	1817	710		
28	Majdan	1328	645		} Tudorów

Kreis Kolomea.

Kreis-Gericht Stanislau.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	Amtsort	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Gwoździec	4.8	20920	28	Kolomea	
2	Zablótów	3.6	22140	16	Śniatyn	
3	Kutty	14.1	22201	22		
4	Obertyn	6.4	27574	28	Horodenka	
5	Śniatyn	5.1	29927	24		
6	Kolomea	5.8	31154	26		
7	Peczeniżyn	8.7	32842	28	Kolomea	
8	Horodenka	7.7	33107	28		
9	Kossów	19.2	33677	23	Kutty	

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des			
				lateinischen	griechisch-kathol.		
der Steuer-Gemeinden				R i t u s			
I. Bezirk Gwoździec.							
1	Gwoździec Markt	2405	953	}	Gwoździec		
2	Ostapkowce	1724	370				
3	Czechowa		218				
4	Gwoździec stary	796	471	} Gwoździec	} Gwoździec mały		
5	Gwoździec mały	2019	626				
6	Podstaje	1609	367				
7	Słobódka polna	1142	415				
8	Chwaliboga		224				
9	Pruchniszcze	946	382	} Gwoździec	} Gwoździec Winogrod Rosochacz Winogrod		
10	Winogród	3051	1217				
11	Turka	5869	1622			Kołomea	Turka
12	Fałowce	594	414			Żuków	Kamionka wielk.
13	Ostrowiec	1050	402	} Gwoździec	} Winogrod Rosochacz Podhayczyki		
14	Rosochacz	2390	1067				
15	Podhayczyki	3425	1466				
16	Nazurna	669	522	} Kołomea	} Nazurna		
17	Kohylec	285	131				
18	Zahaypol	1401	688	} Kołomea	} Nazurna		
19	Chomiakówka	1318	568				
20	Kułaczkowce Markt	7665	1851			} Gwoździec	} Kułaczkowce
21	Balińce		1239				
22	Trofanówka		467				
23	Buczaczki	463	} Gwoździec	} Balińce			
24	Targowica	2859			1311		
25	Soroki	2047			890		
26	Rohynia	1168			395		
27	Toporowce	1354	1124	} Śniatyn	} Toporowce Bełtuja		
28	Krasnostawce	2097	1057				
II. Bezirk Zabłotów.							
1	Zabłotów Markt	1718	2173	} Zabłotów	} Zabłotów Illińce Trościaniec Tułuków Oleszków Kielichów		
2	Demycze	2112	1095				
3	Illińce	3054	2192				
4	Trościaniec	1808	1252				
5	Tutuków	2426	875				
6	Oleszków	904	575				
7	Kielichów	332	303				
8	Chlebiczyn polny	1152	444				
9	Borszczów	2213	838				

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch = Kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
10	Tróycia	4686	1912	} Zablotów	Tróycia	
11	Rudniki	2546	1136		Rudniki	
12	Rożnów	5966	4436	} Kossów	Rożnów	
13	Nowosielica	1258	1178		Nowosielica	
14	Dzurów	3595	1793	} Śniatyn	Dzurów	
15	Tuczapy	1196	738		Tuczapy	
16	Popielniki	1304	1200	} Zablotów	Popielniki	
III. Bezirk Kutty.						
1	Kutty Stadt			} Kutty	Kutty	
2	Kutty stare	599	5051		dto. stare	
3	Berwinkowa	3692	2702		Berwinkowa	
4	Białobereska	685	227		} Białobereska	Białobereska
5	Chorocowa	5250	998			Dolhopole
6	Dolhopole	898	314		Fereskul	
7	Fereskul	838	261		} dto. und Kra- snoila	dto. und Kra- snoila
8	Hołowy	1299	401			Krasnoila
9	Hryniowa	5166	921			Fereskul und Dol- hopole
10	Jablonica	94743	644			Rostoki
11	Krasnoila	1058	418		Dolhopole und Krasnoila	
12	Polauki	2355	576		Berwinkowa	
		704	334	Dolhopole und Krasnoila		
13	Rostoki			} Kutty	Rożnów	
14	Stebne	4008	1410		Stebne	
		1376	351	} Kutty	Uścierki	
15	Uścierki				Perechresne	
16	Perechresne	1265	430		Rożeń mały	
		1621	389		Rożeń wielki	
17	Rożeń mały				} Rybno	Rybno
18	Rożeń wielki	3736	917			Tudiów
19	Rybno	4847	1056		} Tudiów	Tudiów
20	Słobudka	975	890			Kobaki
21	Tudiów	431	511		} Kobaki	Kobaki
22	Kobaki	1716	1179			
		4303	2221			
IV. Bezirk Ober- tyn.						
1	Obertyn Markt mit Netre- bówka	4474	3710	Obertyn	Obertyn	
2	Żuków	5757	1729	} Żuków	Żuków	
3	Żukocin	1408	583		Żukocin	
4	Michałków		250	} Ottynia	Chlebczyn leśny	
5	Chlebczyn leśny	3503	1219			

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
6	Kamionka wielka	6218	1668	} Żaków	Kamionka wielk.
7	Dobrowódka		223		
8	Jakubówka		1662		
9	Hanczarów	831	347	} Obertyn	Obertyn
10	Dzurków	3590	1695		
11	Chocimirz Markt	4704	1964	} Chocimirz	Chocimirz
12	Łuka	3010	593		
13	Manaster		164	} Obertyn	} Łuka
14	Zywaczów		3120			1343
15	Piotrów	2680	1038	} Chocimirz	} Piotrów
16	Siekierczyn	713	458		
17	Isaków	1918	680		
18	Podwerbce	1557	557	} Chocimirz	} Podwerbce
19	Unisz		266		
20	Niezwiska	3163	1049	} Chocimirz	} Niezwiska
21	Woronów		182		
22	Harasymów	1462	1686	} Obertyn	} Harasymów
23	Zabokruki	860	539		
24	Hawrylak	1500	405	} Obertyn	} Zabokruki
25	Bałahorówka		145		
26	Czortowiec	9227	2922	} Czernelica	} Czortowiec
27	Rakowiec	2022	968		
28	Semenówka	1166	468		
V. Bezirk Śniatyn.					
1	Śniatyn Stadt	5574	10175	} Śniatyn	} Śniatyn
2	Przerwa				
3	Podwysokie	3002	1168	} Śniatyn	} Toporowce
4	Zadubrowce	2542	1039		
5	Hankowce	4396	1013	} Zabłotów	} Zadubrowce
6	Albinówka	300	218		
7	Łubkowce	608	639	} Zabłotów	} Oleszków
8	Stecowa	5691	1624		
9	Rusów	2729	874		
10	Mikulińce	1914	465	} Zabłotów	} Mikulińce
11	Kułaczn	217	245		
12	Budyłów	1420	732	} Zabłotów	} Budyłów
13	Zalucze am Czeremosz	2978	1511		
14	Zawale	1698	1291	} Śniatyn	} Zalucze am Cze- remosz
15	Kniazie	2374	1069		
16	Drahasymów	699	483	} Śniatyn	} Zawale
17	Potoczek	1680	732		
18	Uście	2323	727	} Śniatyn	} Kniazie
19	Bełetuja	1801	885		
					} Tuczapy
					} Śniatyn
					} Uście
					} Bełetuja

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des			
				lateinischen	griechisch-kathol.		
der Steuer-Gemeinden				R i t u s			
20	Karłów	999	1304	} Śniatyn	Karłów		
21	Tuława	862	548		Uście		
22	Wołczkowce	3861	1778		} Wołczkowce		
23	Orelec	1520	520				
24	Widynów	1562	897	Zabłotów	Widynów		
VI. Bezirk Kołomea.							
1	Kołomea Stadt	} 6166	13349	} Kołomea	} Kołomea		
2	Mariahilf		286			Mariahilf	
3	Oskrześniuce	1911	1085	} Kołomea	Oskrześniuce		
4	Kornicz	} 5566	1281		Kornicz		
5	Kropiwiszcze		154		Ispas		
6	Korolówka	780	356		Kornicz		
7	Ceniawa	1806	984		Ceniawa		
8	Piadyki	2629	1014		Piadyki		
9	Matijowce	1790	558		} Pererów und Za- lucze am Pruth		
10	Pererów	} 3315	1157				
11	Wołowa		32				
12	Pilipy	1263					
13	Zalucze am Pruth	1318	727	} Sopów	} Sopów		
14	Sopów	2903	1068				
15	Diatkowce	250	259			Mariahilf	
16	Kuidańce	654	638			} Kołomea	
17	Zamulińce	1364	849				
18	Debesławce mit Michałówka	} 3821	813			} Pistyn	} Debesławce
19	Tracz		93				
20	Słobudka leśna mit Puhary	7312	829			} Mariahilf	} Słobudka leśna
21	Kamionka mała	} 3827	422				
22	Gody		119			Kołomea	} Piadyki
23	Czeremchów	2180	910	} Ottynia	Czeremchów		
24	Korszów	6843	1215		Korszów		
25	Liski	529	580		Liski		
26	Siemakowce am Pruth	1844	1113	Kołomea	Siemakowce am Pruth		
VII. Bezirk Peczenizyn.							
1	Peczenizyn Markt	7410	3479	Kołomea	Peczenizyn		
2	Iwanowce	1922	1013	} Mariahilf	Tumaczyk		
3	Rakowczyk	2238	444		Słobudka leśna		
4	Kniaźdwór	1961	1701	Kołomea	Kniaźdwór		
5	Szeparowce	1518	419	Mariahilf	Kołomea		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
6	Tłumaczyk	3767	1430	Mariabill	Tłumaczyk
7	Kluczów mały	853	676	} Jabłonów	} Kluczów wielki
8	Kluczów wielki	5022	2436		
9	Markówka	1422	428	} Kołomea	} Młodiatyn
10	Młodiatyn	5517	1035		
11	Rungury	4522	1080		
12	Słoboda Rungurska	2914	824		
13	Jabłonów Markt	1402	1382	} Jabłonów	} Słoboda rungurska
14	Akryszory	1274	605		
15	Bania Berezowska	} 1867	799		
16	Łuczki		292		
17	Berezów niżny	2269	1164		
18	Berezów wyżny	4684	2602		
19	Ispas	3023	1332		
20	Kowalówka	4529	254		
21	Kosmacz	14317	2864	} Jabłonów	} Stopczatów
22	Myszyn	2536	1632		
23	Stopczatów	} 7470	1287		
24	Łuczka		962		
25	Tekucza	} 2528	849	} Jabłonów	} Tekucza
26	Bania świrska		184		
27	Werbiąż wyżny	904	738		
28	Werbiąż_niżny	1301	931			} Kołomea	} Werbiąż_niżny
VIII. Bezirk Ho-					
rodenka.					
1	Horodenka Markt	11085	6848	Horodenka	Horodenka
2	Czernelica Markt	} 5567	2427	} Czernelica	} Czernelica
3	Chmielowa				
4	Kopaczyńce	1830	590		
5	Kuniszowce	2021	558		
6	Korniów	2761	756	} Czernelica	} Korniów
7	Olejowa Korniów	953	320		
8	Kołanki	2173	841	} Czernelica	} Daleszowa
9	Michalcze	2702	856		
10	Dąbki	2483	605		
11	Daleszowa	1180	375	} Michalcze	} Daleszowa
12	Raszków	913	504		
13	Rypuszyńce	1162	455		
14	Biłka mit Siemiakowce am Dniester	2979	1024		
15	Strzylcze	3032	1208	} Horodenka	} Strzylcze
16	Potoczyska	4873	1773		
Potoczyska					

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Söhe)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des			
				lateinischen	griechisch = kathol.		
der Steuer = Gemeinden				R i t u s			
17	Horodnica	3005	1251	Horodenka	Horodnica		
18	Perediwanie						
19	Olejowa korolówka					2449	766	Czernelica	Olejowa koro- lówka
20	Olchowiec	1727	721	Horodezka	Korniów		
21	Serafince	4351	2420		Czernelica	Serafince	
22	Probabin	693	239	Horodenka		Strzylcze	
23	Czerniatyn	4172	2236		Czernelica	Czerniatyn	
24	Tyszkowce	5073	1719	Horodenka		Tyszkowce	
25	Okno	2560	1119		Horodenka	Okno	
26	Jasienów polny	4466	1757	Gwoździec Marft		Jasienów polny	
27	Głuszków	2044	858		Gwoździec Marft	Głuszków	
28	Wierzbowce	2034	881			Wierzbowce	
IX. Bezirk Kos- sów.							
1	Kossów Marft	14420	2627	Kossów	Kossów		
2	Manastersko					1648	
3	Kossów stary					1344	
4	Wierzbowiec Camerale					1231	} dto. stary
5	Smodae					695	
6	Moskalówka					1221	} Kossów
7	Czerhaniówka					298	
8	Horod					247	
9	Babin					509	
10	Ryczka					4151	2291	} Pistyn
11	Jaworów	12693	2086				
12	Sokolówka	2698	1430				
13	Pistyn Marft	5260	2869	} Pistyn			
14	Wybranówka	76					
15	Brustury	9090	1592	} Szeszory			
16	Chomczyn	4134	1454				
17	Mykietyńce	2932	668				
18	Prokurawa	1543	679		} Utoróp		
19	Szeszory	6974	1462				
20	Utoróp	5268	1276	} Kossów			
21	Żabie mit Słupki	17378	4503				
22	Jasienów górny	7633	1807		} Kossów		
23	Krzyworównia	8079	1664			Krzyworównia	

Kreis Stanislaw.**Kreis-Gericht Stanislaw.****Uebersicht der Bezirke des Kreises**

Nr.	A m t s b e z i r k	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Nadworna	14.9	21976	18		
2	Bohorodczany	5.6	22117	16	Stanislaw	
3	Delatyn	19.4	24248	18	Nadworna	
4	Sołotwina	10.3	24360	23	Nadworna	
5	Buczacz	6.0	26517	25		
6	Tysmienic	6.6	27093	23		
7	Monasterzyska	8.5	27567	37	Buczacz	
8	Halicz	8.1	29210	45	Stanislaw	
9	Stanislaw	6.0	30288	25		
10	Tłumacz	8.6	30948	28	Tysmienic	Erhält ein po- litisches Be- zirksamt.

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
I. Bezirk Nadworna.					
1	Cucylów	2215	681	} Nadworna	Cucylów
2	Fitków	2460	548		Fitków
3	Hawryłówka	5450	1590	} Ottynia	Hawryłówka
4	Kamienna	2705	714		Kamienna
5	Maydan górny	6000	656	} Nadworna	Paryszcze
6	Nadworna Markt	4440	5570		Nadworna
7	Nazawizów	2735	744	} Ottynia	Nadworna
8	Paryszcze	3625	1077		Paryszcze
9	Pasieczna	15200	601	} Nadworna	Pasieczna
10	Pniów	11040	3239		Pniów
11	Przerósł	2975	859	} Nadworna	Przerósł
12	Strymba	2025	487		Nadworna
13	Tarnowica leśna	2210	826	} Nadworna	Przerósł
14	Tysmieniczany	4300	1321		Tysmieniczany
15	Weleśnica dolna und górna	1175	322	} Nadworna	Winogrod
16	Wołosów	3400	654		Wołosów
17	Zabereze	1900	288	} Nadworna	Tysmieniczany
18	Zielona mit Rafailowa	74700	1799		Zielona
II. Bezirk Bohorodeczany.					
1	Bohorodeczany alt	6960	2924	} Bohorodeczany alt	Bohorodeczany alt
2	Bohorodeczany Markt	1235	3679		dto. Markt
3	Czukałówka	840	273	} Łysiec	Opryszowce
4	Drohomiczany	1710	682		Krechowce
5	Grabowiec	3445	1083	} Bohorodeczany	Grabowiec
6	Horocholina	6795	2228		Horocholina
7	Hryniówka mit Lesiówka	2125	792	} Łysiec	Lesiówka
8	Iwanikówka	1685	834		Iwanikówka
9	Lachowce	3845	1543	} Bohorodeczany	Lachowce
10	Łysiec Markt mit Stebnik und Xiędzówka	2630	2476		Łysiec
11	Łysiec alt	4280	1357	dto. stary	Łysiec dto. stary
12	Niwoczyn	6440	1036	} Bohorodeczany	Niwoczyn
13	Pochówka	1615	615		Bohorodeczany
14	Posiecz mit Maydan	7635	525	} Łysiec	Bohorodeczany
15	Radcza	2045	960		Posiecz
16	Sadzawa	3100	1110	} Bohorodeczany	Radcza
					Bohorodeczany	Sadzawa

Nummer	N a m e	Fläch enmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
III. Bezirk De- latyn.						
1	Delatyn Markt mit Lüh	19760	3355	} Nadworna	Delatyn Łanczyn Dora	
2	Dobrotów	1850	800			
3	Dora	14300	1173			
4	Hołosków mit Mołodyłów und Skopówka.	4620	1277	Ottynia	Hołosków	
5	Jabłonica	18400	959	} Nadworna	Jabłonica	
6	Jamna	6800	547		Mikuliczyn	
7	Krasna	3925	1533		Krasna	
8	Łanczyn	5950	2341		Łanczyn	
9	Łojowa	3550	540	} Ottynia	Nadworna	
10	Maydan graniczny	1930	158			
11	Maydan średni und stary mit Bednarówka, Siedliska und Glinki	11045	1436	} Nadworna	} Glinki	
12	Oślaw biały	8245	1780			Delatyn
13	Oślaw czarny	3100	810			Oślaw biały
14	Mikuliczyn und Tartaków	74530	2308	} Nadworna	Mikuliczyn	
15	Potok czarny	2760	842		Oślaw biały	
16	Sadzawka	4750	1762		Sadzawka	
17	Strupków	2244	731		Ottynia	
18	Zarzyce.	5965	1896	Nadworna	Zarzyce	
IV. Bezirk Sołotwina.						
1	Babcze	3485	1313	} Sołotwina	Babcze	
2	Bania	1844	715		Rosulna	
3	Bitków	4460	1189	} Nadworna	Bitków	
4	Bogrówka	1290	398		Jabłonka	
5	Chmielówka	1985	426	} Sołotwina	Głęboka	
6	Dzwiniacz	1790	457		Kosmacz	
7	Głęboka	5435	898		Głęboka	
8	Hlebówka	2850	828		Sadzawa	
9	Hwoźdź	3035	1572	} Nadworna	Hwoźdź	
10	Jabłonka	2695	821		Jabłonka	
11	Kosmacz	3765	664	} Sołotwina	Kosmacz	
12	Krzywcze	2595	556		Rakowiec	
13	Kryczka	5200	1233		Kryczka	
14	Manasterczany	1500	777		Manasterczany	
15	Maniawa mit Skit	7450	1343		Maniawa	
16	Markowa	1975	686		Babcze	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
17	Mołotków	1950	950	} Solotwina	Babcze
18	Porohy	32960	2153		Porohy
19	Rakowiec	900	519		Rakowiec
20	Rosólna	4056	1002		Rosulna
21	Solotwina Markt mit Zarzycze	4875	3005		Solotwina
22	Starunie	3920	1588		} Starunie
23	Zuraki	2885	1267		
V. Bezirk Buczacz.					
1	Buczacz Stadt	3055	6683	} Buczacz	Buczacz
2	Dzwinogród	870	643		Zielona
3	Hubin	2050	589	} Potok	Hubin
4	Kościelniki	2600	693		Potok
5	Kośmierzyn	3060	653	} Buczacz	Kośmierzyn
6	Leszczańce	2975	763		Soroki
7	Nagórzanka	4015	1255		Buczacz
8	Podzameczek mit Podlesie	725	852	} Buczacz	Buczacz
9	Porchowa	4560	1333		Barysz
10	Potok Markt	3555	2164		Potok
11	Przewłoka mit Zalesie	4390	1756	gehört zu einer Pfarre d. Czort- kower Kreises	Przewłoka
12	Rukomyrz	570	303	Buczacz	Rukomyrz
13	Rusiłów	1200	396	} Potok	Skomorochy
14	Ścianka	3635	1092		Ścianka
15	Skomorochy	2510	769		Skomorochy
16	Snowidów	2650	986		Snowidów
17	Sokołów	4150	1284		Sokołów
18	Sokulec	340	170		Hubin
19	Soroki	3180	697		Buczacz
20	Woniecz	} 1460	} 461	} Potok	} Snowidów
21	Wozilów				
22	Zielona	1660	581	Buczacz	Zielona
23	Zubrzec	3340	1136	Barysz	Zubrzec
24	Zurawińce	1070	497	} Buczacz	Rukomyrz
25	Żyżnomirz	3055	761		Żyżnomirz

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
VI. Bezirk Tyśmienic.					
1	Babianka	530	308	Ottynia	Strupków
2	Bohorodyczyn	2730	550	Chocimierz, Ko- łomeaer Kreiseß	Hostów
3	Bratkowce	2630	928	} Tyśmienic	Bratkowce
4	Chomiakówka	1495	462		Chomiakówka
5	Czarnołośce	3555	1440		Czarnołośce
6	Hostów	4460	1325	Chocimierz, Ko- łomeaer Kreiseß	Hostów
7	Klubowce	2490	583	Tyśmienic	Nadorożna
8	Krasitówka	} 4910	386	} Ottynia	} Krzywotuly
9	Krzywotuly nowe		569		
10	Krzywotuly stare		711		
11	Ladzkie	5805	1383	} Tyśmienic	Ladzkie
12	Markowce	3235	614		Markowce
13	Ottynia Markt mit Grabicz	6265	2373	Ottynia	Ottynia
14	Podpieczary	3215	1316	} Tyśmienic	Podpieczary
15	Przeniczniki mit Pohonia	2885	921		Nadorożna
16	Słobudka mit Odaje	2145	489	} Ottynia	Krzywotuly
17	Targowica	2050	948		Targowica
18	Tarnowica polna	1500	1103		Hostów
19	Tyśmienic Stadt	7250	7513	Tyśmienic	Tyśmienic
20	Uhorniki	1416	913	} Ottynia	Ottynia
21	Winogród	3135	992		Winogród
22	Worona	3020	909		Worona
23	Zakrzewce	975	357		Targowica
VII. Bezirk Monasterzyska.					
1	Baranów	1560	522	Uście	Krassiejów
2	Barysz Markt mit Puźniki	9845	2880	Barysz	Barysz
3	Berezówka	1545	506	} Monasterzyska	Monasterzyska
4	Bertniki	1600	304		Hrehorów
5	Bobrowniki	1120	557	Uście	Lackie
6	Czechów	1165	371	Monasterzyska	Monasterzyska
7	Dolhe	1940	608	Tyśmienic	Dolhe
8	Dubienko mit Słobudka dolna	2905	639	} Monasterzyska	} Weleszniów
9	Folwarki	2050	721		
10	Hrehorów	2135	563			Hrehorów
11	Hutta nowa mit Isabella	950	386	} Uście	Monasterzyska
12	Jarhorów	2685	687		Jarhorów

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Schock)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
13	Jezierzany	2435	638	Barysz	Jezierzany
14	Jurkówka	1317	210	Tysmienic	Miłowanie
15	Konczaki nowe et stare	3290	813	gehört zu einer lat. Pfarre des Brze- zaner Kreises	Kończaki
16	Korościatyn	1800	395	} Monasterzyska	Monasterzyska
17	Kowalówka	3650	895		Kowalówka
18	Krassiejów	1655	670	} Uście	Krassiejów
19	Krymidów mit Jeziorko	2155	739		Kończaki
20	Lackie	2530	683		Lackie
21	Lazarówka mit Komorówka	3630	798	} Uście	Zadarów
22	Łuka	1322	763		Uście
23	Monasterzyska Markt	2330	2178	Monasterzyska	Monasterzyska
24	Międzygórze	925	438	} Uście	Uście
25	Niskołtyzy	180	367		Lackie
26	Nowosiółka	800	320	Monasterzyska	Petryłów
27	Olesza mit Sawałuski	1795	592	Uście	Kowalówka
28	Petryłów	3170	1290	Uście	Petryłów
29	Rozniów	2258	807	Tysmienic	Rozniów
30	Słobódka górna	2320	475	Monasterzyska	Monasterzyska
31	Stryhańce	2215	755	Tysmienic	Stryhańce
32	Trościaniec	3135	788	} Uście	Trościaniec
33	Uście zielone Markt	4088	1779		Uście
34	Weleszniów	1200	444	} Barysz	Weleszniów
35	Wierzbiatyn	1020	285		Jezierzany
36	Wyczułki mit Huta stara	3675	862	Monasterzyska	Jarhorów
37	Zadarów	1810	839	Uście	Zadarów
VIII. Bezirk Ha-					
licz.					
1	Bludniki	2750	807	Woynilów	Bludniki
2	Bouszów	5050	957	Bołszowce, Brze- zaner Kreises	Bouszów
3	Branówka	1244	227	Jezupol	Pobereze
4	Dehowa	500	250	} Mariampol	Dubowce
5	Delejów	3100	950		Delejów
6	Demeszkowce	700	186	eingepfarrt zur la- teinischen Pfarre des Brzezaner Kreises	Niemszyn
7	Demianów	2250	574	gehört zur Pfarre des Stryjer Krei- ses	Demianów
8	Dorohów	2930	590	Woynilów	Kołodziejów
9	Dubowce	2000	1004	Mariampol	Dubowce

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Scheffel)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
10	Halicz Stadt	4250	2584	Halicz	Halicz
11	Hanuszowce mit Jastrzebiec	1930	940	} Jezupol	Hanuszowce
12	Jezupol Markt	4700	2188		Jezupol
13	Kołodziejów	1320	477	Martynów stary, Stryjer Kreis	Kołodziejów
14	Komarów	2640	758	Halicz	Komarów
15	Kozina	1500	360	Jezupol	} Kryłos
16	Kryłos	1050	541	Halicz	
17	Kurypów	650	153	Woyniłów	Ostrów
18	Łany	1350	549	} Mariampol	Delejów
19	Mariampol Markt	3942	1858		Mariampol	Mariampol
20	Miłowanie	1955	859	Tyśmienic	Miłowaue
21	Niemszyn	1200	346	eingepfarrt in den Brzezaner Kreis	Niemszyn
22	Olszanica	2750	1064	Tyśmienic	Olszanica
23	Ostrów	890	381	} in den Brzezaner Kreis eingepfarrt	Ostrów
24	Perłowce	630	238		Kreis eingepfarrt	Siwka, Stryjer Kreis
25	Pitrycz	250	123	Halicz	Kryłos
26	Pobereze	2291	1125	Jezupol	Pobereze
27	Podgrodzie	800	382	Halicz	Kryłos
28	Pukaszowce	740	201	Woyniłów	Ostrów
29	Ruzdzwiany	1700	352	eingepfarrt in den Stryjer Kreis	Niemszyn
30	Sapahów	1195	315	Halicz	Sapahów
31	Siedliska	1125	206	Woyniłów	Temerowce
32	Sielec	3150	954	Jezupol	Sielec
33	Słobudka	1150	300	Bołszowce, Brzezaner Kreis	Bouszow
34	Sobotów	860	222	eingepfarrt in den Stryjer Kreis	Siwka, Stryjer Kreis
35	Sokoł	250	94	} Halicz	Kryłos
36	St. Stanisłai	250	255		Zakukiew Metro- polie
37	Temerowce	1015	313	eingepfarrt in den Stryjer Kreis	Temerowce
38	Tumirz	2450	642	Mariampol	Tumirz
39	Tustañ	1100	313	in den Brzezaner Kreis eingepfarrt	Tustañ
40	Uzin	1810	637	Jezupol	Hanuszowce
41	Wiktorów	4450	1521	Halicz	Wiktorów
42	Wodniki	700	274	} Mariampol	Dnbowce
43	Wołczków	758	665		Mariampol	Mariampol
44	Wysoczanka	1880	350	} Halicz	Maydan
45	Zakukiew Metropole und Nie- lepiec	2600	1125		Halicz	Zakukiew Metro- polie

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sodhe)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
IX. Bezirk Stanislaw.					
1	Chomiaków	2020	593	} Stanislaw	Chomiaków
2	Chryplin	1500	620		Chryplin
3	Czerniejów	5740	1485	} Jezupol	Czerniejów
4	Dobrowlany	965	296		Kołodziejówka
5	Jamnica	3240	1481	} Stanislaw	Jamnica
6	Knibinin	640	594		Stanislaw
7	Kołodziejówka	1620	637	} Jezupol	Kołodziejówka
8	Krechowce	1720	812	Stanislaw	Krechowce
9	Mikityńce	2870	884	Tyśmienic	Uhorniki
10	Opryszowce	1320	915	} Stanislaw	Opryszowce
11	Pacyków	2240	809		Pacyków
12	Pasieczna	1110	2067	} Tyśmienic	Pasieczna
13	Pawelcze	4230	908		Pawelcze
14	Podłuże	2080	839	} Stanislaw	Podłuże
15	Rybno	2480	312		Pawelcze
16	Stanislaw Stadt	1950	10190	} Stanislaw	Stanislaw
17	Uhorniki	1750	725		Uhorniki
18	Uhrynów dolny	890	421	} Stanislaw	} Uhrynów dolny
19	Uhrynów górny	2150	724		
20	Wołczyniec	2550	983	} Stanislaw	Wołczyniec
21	Zagwoźdź	7305	1198		Zagwoźdź
22	Bednarów	2400	1080		Bednarów
23	Bryń	1840	206	Kałuż, Stryjer Kreises	Sapahów
24	Ciężów	3175	865	Jezupol	Ciężów
25	Maydan mit Huta, Hucisko nowe und stare	2705	644	Halicz	Maydan
X. Bezirk Tlumacz.					
1	Bortniki	3490	968	eingepfarrt zur lat. Pfarre des Koło- meaer Kreises	Hostów
2	Bratyszów	3190	1070	Nizniów	Bratyszów
3	Budzyn	807	373	Koropiec	Delawa
4	Bukowna	2265	347	Uście	Oleszów
5	Delawa	1988	1005	Koropiec	Delawa
6	Dolina	2385	958	} Tlumacz	Dolina
7	Gruszka	3820	1260		Gruszka
8	Horyhlady	2725	1170		Horyhlady

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Scheffel)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
9	Hryniowce	2880	1063	} Tlumacz	Hryniowce
10	Jeziarzany	3535	1150		Jeziarzany
11	Kolince	1955	897		Hryniowce
12	Korolówka	1265	783	} Koropiec	Korolówka
13	Koropiec mit Przewoziec	9300	2784		Koropiec
14	Kutyska	3755	1259	Nizniów	Kutyska
15	Łokutki mit Słobudka	2335	401	} Tlumacz	Tlumacz
16	Nadorożna	2190	654		Nadorożna
17	Nizniów Markt mit Anto- nówka	7925	3567	Nizniów	Nizniów
18	Nowosiółka	765	331	Koropiec	Koropiec
19	Okniany	2170	1043	} Tlumacz	Okniany
20	Olesza bei Tlumacz	6000	885		Olesza
21	Oleszów	1940	808	Nizniów	Oleszów
22	Ostra	2470	948	Koropiec	Ostra
23	Ostrynia	3510	789	Tyśmienic	Ostrynia
24	Pałahicze mit Jackówka	4115	1740	} Tlumacz	Pałahicze
25	Przybyłów	1720	620		Hostów
26	Pużniki	3200	825	eingepfarrt in den Kołomeaer Kreis	Pużniki
27	Tlumacz Markt	3260	1975	Tlumacz	Tlumacz
28	Zalesie	1135	275	Barysz	Węleszniów

Kreis Krakau.

Landes-Gericht Krakau.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	Amtsitz	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Jaworzno	3·5	11139	14	Chrzanów	
2	Mogila	3·5	16712	48	Krakau	
3	Chrzanów	5·0	22276	28		
4	Krzyszowice	5·0	23626	45	Krakau	
5	Liszki	4·1	24362	44	Krakau	
	Magistrat der Stadt Krakau	0·2	40633	4	Krakau	Politisches Amt.

183

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
I. Bezirk Jaworzno.					
1	Jaworzno	8065	2682	} Jaworzno	
2	Byczyna	3005	1104		
3	Cięszkowice	7419	1128	} Płoki	
4	Czyżówka	1157	188		
5	Dąbrowa narodowa	775	1030	} Jaworzno	
6	Długoszyn	1697	394		
7	Góry luszowskie	488	287		Chrzanów
8	Jeleń	2598	1094		Jaworzno
9	Luszowice	1551	597		Kościelec
10	Myślachowice	2025	769		Trzebinia
11	Płoki	1595	393		Płoki
12	Siersza	1400	632		Trzebinia
13	Szczakowa	2716	549		Jaworzno
14	Wodna	734	292		Trzebinia
II. Bezirk Mogiła.					
1	Mogiła	1833	1063		Mogiła
2	Batowice	536	196		Raciborowice
3	Bibice	1303	423		Zielonka
4	Bieńczyce	1085	480	} Raciborowice	
5	Boleń	191	114		
6	Bosutów	393	122		
7	Branice	1852	873		Ruszcza
8	Czulice	729	272		Czulice
9	Czyżyny	1694	800		Mogiła
10	Dojazdów	428	172		Ruszcza
11	Dziekanowice	466	154		Raciborowice
12	Garlica murowana	336	94		Zielonki
13	Gebuktów	779	370		Giebuktów
14	Górka narodowa	259	136		Zielonki
15	Grębałów	343	190		Pleszów
16	Kantarowice	361	129		Raciborowice
17	Karniów	1242	368		Czulice
18	Kościelniki	1621	826		Górka Kościelnick
19	Kosmyrzów	651	246		Czulice
20	Krowodrza	733	952		S. Stephan zu Krakau
21	Krzyszawice	858	380		Pleszów
22	Krzysztoforzyce	592	273		Ruszcza
23	Lubocza	1226	415		Pleszów

Nummer	Name	Flächenmaß (Sohde)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
24	Łuczanowice	491	223	Ruszcza	
25	Mistrzejowice	388	103	Raciborowice	
26	Olsza	177	99	S. Nicolaus zu Krakau	
27	Pękowice	247	122	Zielonki	
28	Pleszów	1897	837	Pleszów	
29	Prądnik biały	500	425	S. Kreutz in Kra- kau	
30	Prądnik czerwony	1246	628	S. Nicolaus in Krakau	
31	Prusy	498	178	Raciborowice	
32	Przyłasek rusiecki	370	266	Ruszcza	
33	Raciborowice	595	300	Raciborowice	
34	Rakowice	472	287	S. Nicolaus in Kra- kau	
35	Ruszcza	525	336	Ruszcza	
36	Sulechów	255	125	Raciborowice	
37	Tonie	951	442	Zielonki	
38	Trojanowice	366	202	Giebułtów	
39	Wadów	510	208	Ruszcza	
40	Węgrzyce	803	309	Raciborowice	
41	Węgrzynowice	311	92	Górka Kościel- nicka	
42	Witkowice	527	223	Zielonki	
43	Wolica	657	353	Górka Kościel- nicka	
44	Wroźnice	438	237	Czulice	
45	Wyciąże	1446	614	Ruszcza	
46	Zastów	572	232	} Raciborowice	
47	Zesławice	367	158		
48	Zielonki	1075	664	Zielonki	
III. Bezirk Chrzan- ów.					
1	Chrzanów Markt	2272	4568	Chrzanów	
2	Babice	2689	928	Babice	
3	Balin	2770	943	Kościelec	
4	Bobrek	2702	734	Bobrek	
5	Bolęcín	1219	313	Płaza	
6	Chelmek	1277	850	Bobrek	
7	Dąb	635	114	Libiąż wielki	
8	Dulowa	1259	188	Trzebina	
9	Gorzów	687	591	} Bobrek	
10	Gromice	914	907		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
11	Jankowice	1501	921	Babice	
12	Karniowice	950	371	Trzebinia	
13	Kały	2317	356	Chrzanów	
14	Kościelec	1536	487	Kościelec	
15	Kwaczała	2504	1432	Babice	
16	Libiąż wielki	2403	1060	} Libiąż wielki	
17	Libiąż mały	4086	1112		
18	Metków	1823	530	Babice	
19	Młoszowa	2292	492	Trzebinia	
20	Ostropole	32	35	Bobrek	
21	Piła	530	154	} Piąza	
22	Piaza	2410	1206		
23	Pogorzycza	1439	349	Kościelec	
24	Rozkoków	1648	721	Babice	
25	Trzebinia Markt	1242	746	} Trzebinia	
26	Trzebinionka	1245	248		
27	Zagórze	2062	882	} Babice	
28	Zarki	2735	1038		
IV, Bezirk Krzeszowice.					
1	Krzeszowice	1361	1140	Krzeszowice	
2	Alwernia	192	512	Poręba	
3	Bolechowice	1163	597	Bolechowice	
4	Brodła	1699	1015	Poręba	
5	Brzezic	684	295	Bolechowice	
6	Brzezinka	617	319	Rudawa	
7	Czatkowice	811	318	Krzeszowice	
8	Czerna	1316	516	} Nowa góra	
9	Filipowice	1713	1030		
10	Frywald	1022	220	Sanka	
11	Grojec	920	371	Regulice	
12	Karnowice	645	202	Bolechowice	
13	Kaźmierówka	90	12	Regulice	
14	Kobylany	1267	400	Bolechowice	
15	Lgota	817	399	Płoki	
16	Miękina	964	471	Nowa góra	
17	Mirów	873	399	Poręba	
18	Modlnica	1715	710	Modlnica	
19	Niegoszowice	423	204	} Rudawa	
20	Nielepice	1041	441		
21	Nieporaż	1031	146	Regulice	
22	Nowagóra Markt	1345	963	Nowa góra	
23	Nowajowa góra	1183	832	Rudawa	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Soche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
24	Oklesna	1161	543	Poręba	
25	Ostrężnica	1096	406	Nowa góra	
26	Paczaltowice	1838	818	Paczaltowice	
27	Pisary	674	216	Rudawa	
28	Psary	1161	489	Płoki	
29	Poreba	2495	1187	Poręba	
30	Radwanowice	765	503	Rudawa	
31	Regulice	1839	1058	Regulice	
32	Rudawa	925	542	Rudawa	
33	Rudno	1278	536	Tenczynek	
34	Sanka	1111	404	Sanka	
35	Siedlec	754	456	Rudawa	
36	Tenczynek	2486	739	Tenczynek	
37	Tomaszowice	584	295	Modlnica	
38	Ujazd	253	109	Bolechowice	
39	Więckowice	628	221		
40	Wola filipowska	1944	943	Tenczynek	
41	Zabierzów	1491	642	Modlnica	
42	Zalas	2088	1066	Zalas	
43	Zary	1222	293	Poczaltowice	
44	Zbik	657	254	Krzeszowice	
45	Zelków	718	394	Bolechowice	
V. Bezirk Liszki.					
1	Liszki	994	779	Liszki	
2	Alexandrowice	1670	213	Morawica	
3	Baczyn	342	94		
4	Balice	2379	984	Zwierzyniec	
5	Bielany	614	351		
6	Bronowice wielkie	1097	622	S. Stephan in Kra- kau	
7	Bronowice male	880	545	S. Maria in Krakau	
8	Brzoskwinia	1069	353	Morawica	
9	Budzyn	212	263		
10	Chełm	441	231	Zwierzyniec	
11	Cholerzyn	1423	570	Morawica	
12	Chrosna	399	199		
13	Czernichów	1022	955	Czernichów	
14	Czernichowek	424	584		
15	Czułów	1388	791	Rybna	
16	Czułówek	378	327		
17	Dąbrowa szlachecka	566	281	Czernichów	
18	Grotowa	110	98		
19	Jezierzany	455	365	Liszki	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
20	Kamień	1617	537	Czernichów	
21	Kaszów	1488	1191	Liszki	
22	Kłokoczyn	890	737	Czernichów	
23	Łobzów	305	315	S. Stephan in Kra- kau	
24	Mników	1184	786	Morawica	
25	Morawica	1179	921		
26	Mydlniki	637	312	S. Stephan in Kra- kau	
27	Nowawieś narodowa	160	435		
28	Nowawieś szlachecka	1659	950	Liszki	
29	Olszanica	1183	609	Olszanica	
30	Piekary	824	407	Liszki	
31	Przeginia duchowna	1220	712	Rybna	
32	Przeginia narodowa	932	483	Czernichów	
33	Przegorzały	429	239	Zwierzyniec	
34	Rączna	1434	756	Liszki	
35	Russocice	1459	719	Czernichów	
36	Rybna	2509	1676	Rybna	
37	Rząska	822	340	S. Stephan in Kra- kau	
38	Ściejowice	464	201	Liszki	
39	Śmiérdzaca	842	316		
40	Sulkowa	75	44	Czernichów	
41	Wola justowska	1274	293	Zwierzyniec	
42	Wołowice	1257	834	Czernichów	
43	Zagacie	364	373		
44	Zwierzyniec	1166	1571	Zwierzyniec	
Magistrat der Stadt Krakau.					
1	Krakau Stadt	1267	39701	Mehrere im Orte	
2	Dąbie	603	392	St. Nicolaus in Krakau	
3	Kawiorzy	18	48	St. Stephan in Krakau	
4	Piaski	450	492	St. Nicolaus in Krakau	

Kreis Wadowice.**Landes - Gericht Krakau.****Uebersicht der Bezirke des Kreises**

Nr.	Amtsbezirk	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung
1	Skawina	3·3	16199	39	Myślenice	
2	Oświęcim	3·6	18363	27	Kenty	
3	Maków	5·7	20118	15	Wadowice	
4	Miłówka	7·2	20773	15	Seypusch	
5	Ślemień	5·1	20922	22	Seypusch	
6	Myślenice	5·2	22091	23		
7	Andrichau	4·6	22305	28	Wadowice	
8	Jordanów	7·1	22466	26	Myślenice	
9	Wadowice	4·2	22573	36		
10	Kalwarya	4·8	24167	40	Myślenice	
11	Kenty	4·4	24653	20		
12	Seypusch	7·2	26526	33		
13	Biała	4·1	26890	31	Kenty	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch - kathol.
der Steuer - Gemeinden				R i t u s	
I. Bezirk Skawina.					
1	Skawina Stadt	2000	910	Skawina	
2	Bodzów mit	265	105	Tyniec	
3	Kolo Tynieckie	115	32		
4	Borek Fałęski mit	940	300	Gaj	
5	Jugowice	325	147		
6	Borek Nobile	585	290	Krzęcin	
7	Chorowice	549	277	Mogilany	
8	Gaj mit Brzycina górna	877	526	Gaj	
9	Gołuchowice	337	127	Krzęcin	
10	Konary	936	319	Mogilany	
11	Korabniki mit	995	518	Skawina	
12	Brzycina dolna	310			
13	Kobierzyn	890	274	Podgórze	
14	Facimiech	510	225	Krzęcin	
15	Krzęcin	1372	526		
16	Kulerzów	262	131	Mogilany	
17	Lagewniki	490	208	Podgórze	
18	Libertów	737	365	Gaj	
19	Lusina	751	425		
20	Mogilany	1461	1080	Mogilany	
21	Ochodza	480	242	Krzęcin	
22	Polanka mit Grabcie	910	427		
23	Pychowice	596	207	Podgórze	
24	Radziszów mit	2724	1177	Radziszów	
25	Jurczyce	367	191		
26	Wola radziszowska	2537	1424	Radziszowska wola	
27	Skotniki	1500	987	Tyniec	
28	Swoszowice mit	496	593	Wróblowice, Bochniaer Kreis.	
29	Siarczana góra	175	57		
30	Buków	595	308	Mogilany	
31	Kostrze	695	326	Tyniec	
32	Opalkowice	685	278	Gaj	
33	Rzozów	730	422	Skawina	
34	Samborek mit	470	232		
35	Kopanka	653	294		
36	Sidzina und Chlebówka	1250	513		
37	Tyniec	1890	1021	Tyniec	
38	Włosań	1364	488	Mogilany	
39	Zelczyua	430	227	Krzęcin	

Nummer	Name	Flächenmaß (Sofche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
II. Bezirk Oświęcim.					
1	Oświęcim Stadt mit	1380	2586	} Oświęcim	
2	Klucznikowice	80	190		
3	Babice	1290	695	} Jajuszowice	
4	Jajuszowice	2858	1231		
5	Brzeszcze	3068	1251	} Oświęcim	
6	Przeciszyn	557	247		
7	Skidzin	777	254		
8	Wilczkowice	214	144		
9	Brzoszkowice	176	189		
		vide			
10	Budy	Brze-	52	} Oświęcim	
11	Dwory mit	szcze	1543		
12	Kruki I. und II. Theil	1820	122	} Włosienica	
13	Monowice mit Stawy	82	1250		
14	Grojec	1926	862	} Grojec	
15	Zaborze	2795	205		
16	Pławy	710	231	} Oświęcim	
17	Polanka wielka	500	1436		
18	Łazy	4153	164	} Włosienica	
19	Poremba wielka	385	573		
20	Harmenze	1906	255	} Oświęcim	
21	Rajsko	780	560		
22	Włosienica	1121	714	} Włosienica	
23	Brzezinka ad Zator	1140	659		
24	Stawy stare	1490	280	} Oświęcim	
25	Podolsze	610	676		
26	Przeciszów mit	1865	1932	} Przeciszów	
27	Koło Lipowieckie	} 3740	62		
III. Bezirk Maków.					
1	Maków Markt	3855	2084	Maków	
2	Bieńkówka	3553	1376	Bieńkówka	
3	Budzów	2539	1375	Maków	
4	Jachówka	2067	808	Bieńkówka	
5	Zarnówka	3252	1274	} Maków	
6	Biała	2086	1064		
7	Grzechinia	3174	1493		
8	Juszczyn	4383	1276		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
9	Koiszówka	1705	541	} Osielec		
10	Osielec	4217	1363			
11	Skawica	4845	1421		Zawoja	
12	Wieprzec	791	288		Osielec	
13	Zawoja	7537	4146		Zawoja	
14	Marcówka	749	339	Stryszów		
15	Zembrzyce	1895	1270	Zębrzyce		
IV. Bezirk Miłówka.						
1	Miłówka	4611	1551	} Miłówka		
2	Kamesznica	7772	2561			
3	Rajcza	7130	1653	} Rajcza		
4	Rycerka górna	9163	1379			
5	Rycerka dolna	1891	1186			
6	Nieledwia	2505	1090	Miłówka		
7	Soll	6450	1888	Rajcza		
8	Szare	3768	1239	Miłówka		
9	Bruśnik	570	406	} Cięcina		
10	Bystra	820	310			
11	Cięcina	3944	1178			
12	Cisiec	3218	1286	Miłówka		
13	Juszczyna	2725	605	Cięcina		
14	Ujsol	6323	3372	Ujsol		
15	Zabnica	600	1069	Miłówka		
V. Bezirk Ślemień.						
1	Ślemień	4358	1370	Ślemień		
2	Łękawica	1240	773	} Rychwald		
3	Oczków	1125	406			
4	Okrajnik	685	386			
5	Koćmierz ad Moszczenica	2341	501			
6	Koćmierz ad Rychwald	2866	393			
7	Łysina	283	193			
8	Rychwald	1715	734			
9	Gilowice	3162	1265			
10	Kocoń	1160	494	} Ślemień		
11	Kurów	980	577			
12	Las	2302	723			
13	Pewel	1504	653	Rychwald		
14	Pewelka	447	278	Ślemień		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Scheide)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch - kathol.
der Steuer - Gemeinden				R i t u s	
15	Rychwaldek	737	334	Rychwald	
16	Krzeszów	4345	1993	} Krzeszów	
17	Kuków	1887	941		
18	Lachowice	4360	1604	Lachowice	
19	Sucha Markt	4443	2583	} Sucha	
20	Strzyżawa	7101	2674		
21	Tarnawa	3291	1403	Tarnawa	
22	Śleszowice górne und dolne	1072	644	Mucharz	
VI. Bezirk Myślenie.					
1	Myślenice Stadt	786	1921	} Myślenice	
2	Borzęta	1331	718		
3	Jawornik	2304	833	Jawornik	
4	Krzyszkwice	2051	872	Siepraw, Bochn- niaer Kreises	
5	Benczarka	777	439	} Krzywaczka	
6	Krzywaczka	1450	803		
7	Jasienica	1748	637	} Sulkowice	
8	Rudnik	2579	1002		
9	Trzebonia	4137	1506	} Trzebonia	
10	Więciorka mit	} 2090	404		
11	Zawada		270		
12	Głogoczów	2797	1018	Głogoczów	
13	Bysina	1437	737	} Myślenice	
14	Dolnawieś	1445	898		
15	Górnawieś	1498	770	} Lubień	
16	Krzeczonów	2773	949		
17	Lubień	4819	1639	} Lubień	
18	Peim	7025	2574		
19	Polanka	777	551	} Myślenice	
20	Stróża mit	} 5761	1658		
21	Chelm		254		
22	Tenczyn	3800	1104	Lubień	
23	Zawada	1013	534	Siepraw, Bochn. Kreises	
VII. Bezirk Andrychau.					
1	Andrychau Stadt	} 1488	955	} Andrychau	
2	Andrychau Dorf		1653		
3	Sulkowice	2160	6126		
4	Targanice	2725	4112		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
5	Frydrychowice	3024	1105	Frydrychowice	
6	Gieraktowice	1654	485	Gieraktowice	
7	Gieraktowiczek	842	265		
8	Głębowice	2101	918	Głębowice	
9	Graboszyce	1045	375	Graboszyce	
10	Inwald	2349	1251	Inwald	
11	Zagórnik	1461	693		
12	Nidek	1711	719	Nidek	
13	Palczowice	560	296	Palczowice	
14	Przybradz	1171	406	Frydrychowice	
15	Roczyny mit	2321	1344	Andrychau	
16	Brzezinka		245		
17	Rudze	655	259	Zator	
18	Trzebieńczyce mit Wigłowice	385	165		
19	Smolice	990	460	Palczowice	
20	Wieprz ad Andrychau	5005	2499	Wieprz ad Andr.	
21	Zator Stadt	1955	1370	Zator	
22	Laskowa	513	277		
23	Piotrowice	2962	1055	Piotrowice	
24	Ponikiew mit	4732	911	Wadowice	
25	Hobot		133		
26	Kaczyna und		269		
27	Koziniec		379	Mucharz	
28	Rzyki	4659	1428	Rzyki	
VIII. Bezirk Jordanów.					
1	Jordanów Stadt	1479	1008	Jordanów	
2	Bystra	4055	1022		
3	Toporzysko	3047	962	Łętownia	
4	Bogdanówka	1515	509		
5	Łętownia mit Chrabocza	4358	1475	Siedzina	
6	Siedzina	9960	2310		
7	Krzeczów	2000	554	Lubień	
8	Raba wyżnia	3646	1017	Raba wyżnia	
9	Chahówka	1042	511	Rabka	
10	Ponice	2521	731		
11	Rahka	3400	983	Rabka	
12	Rdzawka	2149	578		
13	Skomielna biała	2435	1101	Raba wyżnia	
14	Słonne	1766	651		
15	Zaryte	1128	517	Raba wyżnia	
16	Rokiciny	1364	412		
17	Bielanka	1051	208		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sohde)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
18	Sieniawa	2299	611	Raba wyżna	
19	Skomielna czarna	2289	937	Łętownia	
20	Spytkowice ad Jordanów	5599	1617	Spytkowice ad Jordanów	
21	Tokarnia	3314	685	Łętownia	
22	Więcierz		659		
23	Malejowa	1697	593	Jordanów	
24	Naprawa	2389	739	Łętownia	
25	Skawa	3564	1352	Rabka	
26	Wysoka ad Jordanów	2507	724	Jordanów	
IX. Bezirk Wadowice.					
1	Wadowice Stadt	1730	3086	Wadowice	
2	Barwald średni	1560	869	} Barwald	
3	Barwald dolny	870	484		
4	Klecza górna	950	401	Klecza	
5	Gorzeń górny	620	153	} Wadowice	
6	Gorzeń dolny und Mikołaj		306		
7	Jaroszwice mit Zaskawie	1452	603	} Mucharz	
8	Jaszczurowa mit	2085	468		
9	Janniki		127		
10	Mucharz	980	517	} Klecza	
11	Klecza dolna und średnia	1867	737		
12	Chrzastowice	635	274	} Tłuczan dolny	
13	Kossowa	530	373		
14	Łękawica ad Kalwarya mit Ostałówka, Brankówka u. Zagórze	2580	1001	Klecza	
15	Lgota	1374	473	Witanowice	
16	Radocza mit Radocza górna	1669	790	Radocza	
17	Babica	987	429	Witanowice	
18	Roków	331	143	Wadowice	
19	Chocznia	3558	2003	Chocznia	
20	Półwieś	725	393	Ryczów	
21	Ryczów mit	1545	1125	} Spytkowice	
22	Lipowa	200	148		
23	Woźniki	997	518	} Woźniki	
24	Zygodowice	730	319		
25	Skawce	557	258	Mucharz	
26	Bachowice	2385	1004	Spytkowice	
27	Grodzisko	363	225	Palczowice	
28	Miejsce	530	189	} Spytkowice	
29	Spytkowice ad Zator	3470	1892		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
30	Świnna poręba	678	280	Mucharz	
31	Tłuczan górny	1817	448	Tłuczan dolny	
32	Tłuczan dolny		409		
33	Tomice	1323	501	Wadowice	
34	Łączany	650	391	Spytkowice	
35	Witanowice	1647	642	Witanowice	
36	Zawadka	607	534	Wadowice	
X. Bezirk Kalwarya.					
1	Kalwarya Markt	222	790	Zebrzydowice	
2	Barwald górny	1301	550	Barwald	
3	Brzeźnica mit Pasieka	1485	220	Marcyporęba	
4	Nowedwory mit Owsianka		543		
5	Brzezinka	685	400	Pobiedro	
6	Dombrowka	813	387	Stryszów	
7	Stryszów	2602	1255		
8	Jastrzębia	672	283	Landskron	
9	Brody mit Solca	1711	1102	Zebrzydowice	
10	Bugaj	615	294		
11	Przytkowice	2147	767	Przykowice	
12	Kopytkówka	459	199	Marcyporęba	
13	Jaškowice	845	455	Pobiedro	
14	Landskron Stadt	2046	1451	Landskron	
15	Baczyn	1234	500		
16	Biertowice	666	374	Suškowice	
17	Harbutowice	2961	966	Harbutowice	
19	Izdebnik	2805	1577	Izdebnik	
10	Leśnica	457	218	Stryszów	
21	Palcza	1481	632	Harbutowice	
21	Skawinki	1317	607	Landskron	
22	Stronie	786	528	Stryszów	
23	Suškowice	2857	2028	Suškowice	
24	Zachęlna	904	341	Landskron	
25	Zakrzów	1704	609	Stryszów	
26	Lencze górne	1249	736	Lencze	
27	Wysoka ad Kalwarya	1825	280	Wysoka ad Kalwarya.	
28	Marcyporęba	1915	1118	Marcyporęba	
29	Stanisław dolny	2318	1210	Zebrzydowice	
30	Stanisław górny			Marcyporęba	
31	Benczyn mit Bęczynek	1018	421	Pobiedro	
32	Paszkówka mit Pobiedro	1027	533		
33	Podchybie mit	228	108	Izdebnik	

Nummer	Name	Flächenmaß (Soche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
34	Podolany	472	230	Lencze	
35	Sosnowice	957	484	Pobiedro	
36	Pozowice	510	346	Krzecin	
37	Wielkie drogi mit Trzebol	930	414	Pobiedro	
38	Zarzyce wielkie	378	259	} Lencze	
39	Zarzyce male	155	140		
40	Zehrzydowice	1959	812	Zebrzydowice	
XI. Bezirk Kenty.					
1	Kenty Stadt	3808	3761	Kenty	
2	Czaniec	3002	1986	} Czaniec	
3	Porąbka	5669	1820		
4	Bulowice mit Czaniec mały	3317	2313	Bulowice	
5	Kobiernice	1490	944	Kenty	
6	Międzybrodzie ad Kobier- nice	} 2219	} 1004	} Międzybrodzie ad Kobiernice	
7	Kozy			3654	2317	Kozy
8	Bielany	1742	794	Bielany	
9	Bujaków	1130	803	Kozy	
10	Heczarnowice	1327	660	Pisarzowice	
11	Łęki	1177	574	Bielany	
12	Malec	803	347	Osiek	
13	Nowawies mit	1284	611	Kenty	
14	Kauczuga	279	368	Bielany	
15	Osiek	5019	1971	Osiek	
16	Pisarzowice	2468	1218	Pisarzowice	
17	Starawies dolna	800	310	} Starawies	
18	Starawies górna	934	469		
19	Willamowice Markt	1805	1703	Willamowice	
20	Witkowice	1992	680	Witkowice	
XII. Bezirk Sey- pusch.					
1	Seypusch Stadt vel Zy- wiec mit	} 1601	} 3335	} Zywiec	
2	Isep				255
3	Zabłocie	1057	780	} Zywiec	
4	Zarzyce	709	386		
5	Zadziele mit	642	411	} Zywiec	
6	Zywiec stary	558	188		
7	Moszczanica	1519	836	} Jeleśnia	
8	Pewel mała	207	244		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sache)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des		
				lateinischen	griechisch-kathol.	
der Steuer-Gemeinden				R i t u s		
9	Czernichów	1368	515	Zywiec		
10	Leśna	568	518	Radzichów		
11	Lipowa	7184	1319	Lipowa		
12	Ostre	1205	298	Radzichów		
13	Międzybrodzie	1743	786	Międzybrodzie		
14	Pietrzykowice	2006	960	Zywiec		
15	Radzichów	5789	1912	Radzichów		
16	Sienna	289	308	Zywiec		
17	Słotwina	394	396	Lipowa		
18	Trześnia	1301	557	Zywiec		
19	Wieprzy ad Zywiec	2283	693	Cięcina		
20	Hucisko	668	274			
21	Jeleśnia	4286	1909	} Jeleśnia		
22	Korbielów	4163	750			
23	Koszarawa	5460	1801	Koszarawa		
24	Krzyżowa mit Krzyżówka	3226	1139			
25	Mułne	374	252	} Jeleśnia		
26	Pewel wielka	2813	1094			
27	Przyborów	5581	1397			
28	Przyłęków	641	282	Zywiec		
29	Sopotnica mała	5634	799	} Jeleśnia		
30	Sopotnica wielka	4096	705			
31	Sporysz mit Obszar	1764	567	} Zywiec		
32	Świnna	2101	457			
33	Trzebinia	1117	403			
XIII. Bezirk Biała.						
1	Biała Stadt	86	4175	Biała		
2	Lipnik Vorstadt von Biała	3606	834	Lipnik		
3	Bestwina	2356	1350	} Bestwin		
4	Bestwinka	1264	605			
5	Dankowice	1978	750	Dankowice		
6	Janowice	1229	760	} Bestwin		
7	Kaniów stary, Dankowski und Bestwiński	1704	1126			
8	Komorowice mit	} 1926	974		} Komorowice	
9	Bark		230			
10	Lipnik mit Leszczyn	siehe Lipnik Vorstadt	3353	Lipnik		
11	Międzybrodzie ad Lipnik	3155	1438	Międzybrodzie ad Kobiernica		
12	Straconka	2244	932	Lipnik		

Nummer	Name	Flächenmaß (Scho)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				N i t u s	
13	Halcnow	1720	1777	Halcnow	
14	Bierna	586	190	Halcnow	
15	Bór Łodygowski	siehe Łody- gowice	80		
16	Grodziska nowa	siehe Grodzi- ska stara	237		
17	Grodziska stara	} 548	260	Łodygowice	
18	Grodziska Wilkowska		142		
19	Glemieniec	siehe Bierna	70	Łodygowice	
20	Hucisko	324	242		
21	Kalna	143	296		
22	Łodygowice	3379	1345	} Szczyrk	
23	Salmopol	} 6788	157		
24	Szczyrk		1570		
25	Buczkowice	1135	790	Łodygowice	
26	Bystra mit	1471	489	} Wilkowice	
27	Meszua	320	204		
28	Mikuszowice	663	407	} Łodygowice	
29	Rybarzowice	1538	787		
30	Wilkowice mit	} 2421	1231	} Wilkowice	
31	Bór Wilkowski		89		

Kreis Neu-Sandec.

Kreis - Gericht Neu-Sandec.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	Amtsort	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Grybów	4.1	16131	27	Neu - Sandec	
2	Cięszkowice	4.4	17175	38	Neu - Sandec	
3	Czarny Dunajec	7.0	18447	17	Neumarkt	
4	Krościenko	8.9	21352	33	Alt - Sandec	
5	Alt - Sandec	6.3	22296	38		
6	Neumarkt	8.7	22601	33		
7	Limanowa	6.0	23331	46		
8	Muszyna	9.4	25727	47	Alt - Sandec	
9	Tymbark	8.4	26337	42	Limanowa	
10	Neu - Sandec	5.8	28375	63		Erhält ein politisches- Bezirksamt.

Nummer	Name	Flächenmaß (Soche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				N i t u s	
I. Bezirk Grybów.					
1	Grybów Stadt	1090	1436	} Grybów	Bińczarowa Królowa ruska
2	Biała wyżnia-	1620	689		
3	Bińczarowa	2285	656		
4	Bogusza	2290	572	} Grybów	
5	Konclowa	2565	830		
6	Siołkowa	1615	772		
7	Jezów, Moron und Wilczyska	1090	149 175	Wilczyska	
8	Korzenna und Świegocin	1995	121	Korzenna	
			418		
9	Kruzłowa niżna und Osików	920	347	} Kruzłowa wyżna	
10	Krnzłowa wyżna	1340	613		
11	Mogilno	1170	388	} Mogilno	
12	Posadowa	820	276		
13	Królowa ruska	1985	594	Królowa ruska	
14	Ptaszkowa	3145	1366	Ptaszkowa	
15	Starawieś, Strzyłówka	1310	427	Kruzłowa	
16	Stróże niżne	545	369	} Wilczyska	
17	Stróże wyżne	810	296		
18	Woynarowa	1960	627		
19	Biała niżna	1530	770	} Grybów	
20	Gródek	2800	952		
21	Trzycierz	740	224	Siedlce	
22	Koniuszowa	1090	329	Mogilno	
23	Cieniawa	1620	712	} Mistków	
24	Mszalnica	1505	595		
25	Królowa polska	470	199		
26	Kamionka wielka	2675	852	Ujanowice	
27	Chodorowa	425	181	Wilczyska	
II. Bezirk Cieszkowice.					
1	Cieszkowice Stadt	1755	1929	Cieszkowice	
2	Berdechów	325	142	} Bobów	
3	Bobów	1005	1107		
4	Stróżna	1430	637		
5	Pławna und Zimna wódka	520	264	Zborowice, Jasł. Kreis	
6	Sędziszowa	510	309	Siedliska, Jasł. Kreis	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
7	Bogoniowice	955	315	} Cieszkowice	
8	Kipszna	770	315		
9	Ostrusza	1480	635		
10	Tursko	475	235	} Jastrzebia	
11	Kasna dolna, górna und Przy- hyłów	2705	343 575		
12	Brzana dolna	455	251	} Bobów	
13	Brzana górna	1070	371		
14	Lipniczka	380	232	} Wilczyska	
15	Jankowa	715	300		
16	Rostoka und Brzeziny	1345	388	Tropie	
17	Radajowa	1035	369	} Roźniów	
18	Roźniów, Wiesiółka und La- ziska	1020	272		
19	Tabaszowa und Witkówka	740	251	Zbyszyce	
20	Tropie, Wiatrowice und Cha- balina	1070	362	} Tropie	
21	Zagórze und Gurawa	615	138		
22	Znamirówice und Załęzie	495 490	} 201	Roźniów	
23	Podole mit Gurowa	1545		239	} Podole
24	Glinnik mit Podglinnik	615	} 751	Przydonica filiale	
25	Przydonica	1415		268	Korzenna
26	Łyczana	710	292	Siedlce	
27	Janczowa	840	623	Lipnica	
28	Jasienna	1600	201	Zbyszyce	
29	Grodek und Kobyle	885	116	Palesznica	
30	Buyne	510	547	Podole	
31	Bartkowa und Posadowa	1585	1160	Jastrzebia	
32	Jastrzebia	3220	559	Bruśnik	
33	Bruśnik	1657	302	Lipnica und Pa- lesznica	
34	Bukowiec	1195	257	Bruśnik	
35	Falkowa	855	226	Palesznica	
36	Jamna mit Potoki	945	473	Bruśnik	
36	Siekierczyna	1885	1220	Lipnica und Ko- rzenna	
37	Lipnica und Niecew	3590			
III. Bezirk Czarny Dunajec.					
1	Czarny Dunajec	6615	1708	Czarny Dunajec	Szczawnica
2	Choholów	2245	895	} Choholów	
3	Ciche	4560	1928		
4	Dzianisz	3280	938		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
5	Podczerwone	2545	728	Czarny Dunajec	
6	Witów	1545	649	Chohołów	
7	Wróblówka	945	532	Czarny Dnnajec	
8	Kościelisko	270	558	Zakopane	
9	Maruszyna	2770	1185	Szaflary	
10	Miedzeczerwone	1930	836	Czarny Dunajec	
11	Ratulów	2505	1115		
12	Starebystre	3670	1418	Zakopane	
13	Zakopane und Olęza	7290	2217	Peronin	
14	Zubsuche	6185	2296	Łudzimirz	
15	Krauszów	1255	406		
16	Ludzimirz	1475	495	Czarny Dunajec	
17	Rogoźnik	1485	543		
IV. Bezirk Krościenko.					
1	Krościenko Markt	4640	1106	Krościenko	Szlachtowa
2	Grywald	2735	597		
3	Tylka	600	189		
4	Czernice	855	333	Łącko	
5	Łączko mit Wolaki und Wiesendorf	1920	1209		
			210	Czarny potok	
6	Szczeresz mit Maszkowice	2185	178		
			461		
7	Zarzyce	1355	359	Łącko	
8	Maniów	3750	905	Maniów	
9	Huba	430	127		
10	Mizerna und Sigulina	1000	168		
11	Szczawnica nızna und wyżna	5815	522	Szczawnica filiale	Szlachtowa
			888		
12	Biała woda	2015	505	Jaworki	
13	Czarna woda	1915	338		
14	Jaworki II. Źhell	1455	711		
15	Szlachtowa	3460	810	Szlachtowa	
16	Ochotnica	8580	3093		
17	Tylmanowa	6040	1415	Ochotnica filiale	
18	Zabrzeż und Wietrznica	1720	625	Tylmanowa	
19	Czorsztyn	715	117	Łącko	
20	Hałuszowa	785	134	Maniowa	
21	Kluskowce	2000	435	Krościenko	
22	Krośnica	1200	356	Maniów	
23	Sromowce nızne	1605	484		
24	Sromowce wyżne	1205	474	Krościenko	
25	Kamienica	3740	1281	Maniów	
				Kamienica	

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
26	Kieczna	1385	367	Łacko	
27	Szczawa	4435	759	Kamienica	
28	Wola Kosnowa	1445	500	Łacko	
29	Wola Piskulina	599			
30	Zagorzyn	1255	477	Kamienica	
31	Zalesie	2170	454		
32	Zasadne	4555	381		
33	Zbludza	1280	384		
V. Bezirk Alt-Sandec.					
1	Alt-Sandec Stadt mit Cygano- wice und Neudörfel	2920	3257		Szlachtowa
2	Barcyce	1985	115	Alt-Sandec	
3	Biegonice mit Laufendorf	1135	462	Barczyce	
4	Chochorowice mit Wiglano- wice	370	130	Biegonice	
		175			
5	Gaboń mit Praczka	2775	677	Podegrodzie	
6	Gołkowice	990	339		
7	Gostwica	1545	550		
8	Juraszowa mit Mokrawieś	230	342		
		715			
9	Kadeza	1005	389	Jazowsko	
10	Łomnica	4475	886	Piwniczna	Wirchomla
11	Młodów	1305	133		
12	Mostki	610	127	Alt-Sandec	
13	Moszezenica nizza und wyżna	1680	331		
			307		
14	Myślec, Popowice und Lazy	1975	151		
			222		
			152		
15	Naszacowice mit Kwieścisz- wa, Rościenica und Sta- niencin	725	372	Podegrodzie	
16	Nizzkowa und Szymanowice	480	202	Barczyce	
17	Oblazy	425	137	Podegrodzie	
18	Olszówka	610	269		
19	Podegrodzie	1230	694		
20	Podrzyce	335	280	Barczyce	
21	Przysietnica	2905	700		
22	Rostoka	3880	172	Podegrodzie	
23	Rybro und Połom	1215	623		
24	Skrudzina und Opalana	660	364		
		235			

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				Ritus	
25	Stadło	325	273	Podegrodzie	
26	Suchastruga	1700	321	Barczyce	
27	Świrkła mit Długoleka und Langendorf	1025	462	Przyszowa	
28	Świniarsko mit Maławieś und Hutweide	980	387	Neu-Sandec	
29	Wola Krogulecka	1235	246	Barczyce	
30	Brzezna und Wola Brzezińska	1765	899	Podegrodzie	
31	Brzyna und Łazy	2135 625	766	Jazowsko	
32	Jazowsko und Gruszów	1430	497		
33	Obidza	4290	1192		
34	Kokuszką	1505	359	Piwniczna	Wirchomla
35	Olszana und Wola Królewska	1360	543	Czarny potok	
36	Piwniczna Stadt	6900	2311	Piwniczna	Wirchomla
37	Rogi	430	272	Podegrodzie	
38	Czarny potok	950	412	Czarny potok	
VI. Bezirk Neu-					
markt.					
1	Neumarkt Stadt	9105	3391	Neumarkt	Szlachtowa
2	Bańsko	2150	794	Szaflary	
3	Biały Dunajec	4010	1699	Poronin	
4	Gliczarów	1315	518	Szaflary	
5	Murzasiczle	800	376	Poronin	
6	Poronin	2420	941		
7	Skrzypne	1010	437	Szaflary	Szlachtowa
8	Szaflary	2420	818		
9	Zaskale	790	262		
10	Harkłowa	1840	434	Harkłowa	
11	Knurów	1415	289		
12	Szlembark	1000	203		
13	Długopole	1670	378	Ludzimierz	
14	Dział	810	387	Odrawąż	
15	Klikuszowa	1825	605	Klikuszowa filiale	
16	Lasek	1800	582		
17	Morawczyńce	950	400		
18	Niwa	300	196	Neumarkt	
19	Obidowa	3455	464	Klikuszów	
20	Odrawąż	2155	862	Odrawąż	
21	Pieniążkowice	1550	483		
22	Pyzówka	960	372	Klikuszów	
23	Załuczne	900	513	Odrawąż	
24	Białka	2640	1299	Białka	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
25	Brzegi	9010	311	} Białka	
26	Bukowina	5200	1008		
27	Dębno	950	312		
28	Groń	1760	656		
29	Grońków	2050	763		
30	Leśnica	2320	720		
31	Ostrowsko	2330	587		
32	Warmund	2480	781		
33	Łopuszna	3400	760		
VII. Bezirk Lima- nowa.					
1	Limanowa Markt	500	838	} Szlachtowa	
2	Sowliny und Sachurzyna	1800	703		
3	Starawieś	4110	1311		
4	Lipowe	600	212		
5	Kisielówka	410	} 481		
6	Łossosina górna	850			
7	Piekielko	750			
8	Łukowica, Rostoka und Za- wada	3540	584		
			591		
			148		
9	Męcina und Kłodne	4170	1660		
10	Młynne	1600	523		
11	Mordarka und Sarysz	2300	923		
12	Wołowa góra	280	98		
13	Mostów	680	284		
14	Nowe Rybie	1500	509		
15	Jaworzna	1120	465		
16	Kamionka mała	1810	724		
17	Krosna	1130	478		
18	Pisarzowa	2530	1041		
19	Strzeszyce und Wachendorf	550	252		
20	Zmiąca	1800	747		
21	Przyszowa	3285	1172		
22	Rupniów	1500	540		
23	Siekierczyna	2220	565		
24	Stąpnicza Adelig	3300	1251		
25	Stupia mtt	705	255		
26	Stronie und Wolica	1045	481		
27	Jadamwola	615	181		
28	Jastrzębia	1050	487		
29	Młynczysko	1630	599		
30	Owieczka	380	168		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
31	Świdnik	400	144	Łukowica	
32	Zagurów und Wolica	180	141	Przyszowa	
33	Szyk	1240	421	Szyk	
34	Kobyleczyna	1070	377	} Ujanowice	
35	Sechna	1275	487		
36	Stańkowa und Wola Stań- kówka	1180	519	Jakubkowice	
37	Ujanowice	400	280	Ujanowice	
38	Zbykowiec und Bykowice	390	299	Jakubkowice	
39	Wysokie	1230	361	Kanina	
40	Jodłownik und Dąbrówka	790 120	316	Skrzydlna	
41	Lasocice und Krasne	1110	484	Góra Ś. Jane	
42	Ryje und Kostrza	1000	269	Skrzydlna	
43	Rzeki, Lipie und Sadek	640	266	Góra Ś. Jana	
44	Kanina	650	219	Kanina	
45	Balazówka	200	77	} Łossosina	
46	Koszary	750	251		
VIII. Bezirk Mu- szyna.					
1	Muszyna Stadt	4280	1943	Muszyna	Powroźnik
2	Muszynka	2125	658		Tylicz
3	Piorunka	1840	678		Czyrna
4	Polany	1440	431		Berest
5	Powroźnik	2825	678		Powroźnik
6	Rzegostów	2610	795		Rzegostów
7	Słotwiny	1470	329		Krynica
8	Śnietnica	2315	717		} Śnietnica
9	Stawisza	1880	575		
10	Szczawnik	3250	529		Wojkowa
11	Tylicz Markt	4640	1282	Tylicz	Tylicz
12	Wirchomla mała	1980	282		Wirchomla wielka
13	Wawrzka	785	272		Florynka
14	Wojkowa	2130	493		Wojkowa
15	Złockie	2140	503		Złockie
16	Zubrzyk	1140	220		Wirchomla
17	Banica	1565	495		Banica
18	Berest	1925	521		Berest
19	Brunary nize und wyzne	2065	381 364		} Brunary wyzne
20	Czarna	1110	453		
21	Czertyzna	675	192		Banica
22	Czyrna	1775	550		Czyrna

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
23	Dubne	1350	330		Leluchów
24	Florynka	3125	905		Florynka
25	Jaszkowa	1045	289		Brunary
26	Jastrzebik	1660	346		Wojkowa
27	Jędrzejówka	1230	304		Milik
28	Izby	2500	640		Izby
29	Kamienna	1690	470		Kamienna
30	Krynica	5435	1239		Krynica
31	Leluchów	1625	320		Leluchów
32	Milik	1810	525		Milik
33	Mochnaczka niżna	2285	641		Mochnaczka wy- żna
34	Mochnaczka wyżna	2150	577		
35	Bieliczna	690	196		Izby
36	Kotów	840	237		Łabowa
37	Krzyżówka	435	167		Rastoka wielka
38	Łabowa	2400	948		Łabowa
39	Łabowiec	1700	274		
40	Łosie	1350	318		Nowawieś
41	Maciejowa	1270	375		Maciejowa
42	Nowawieś	3840	862		Nowawieś
43	Rostoka mała	1050	151		Maciejowa
44	Rostoka wielka	1500	419		Rostoka wielka
45	Uhrzów niżny und wyżny	2020	525		Łabowa
46	Wierchomla wielka	4780	1036		Wierchomla wiel.
47	Skladziste	660	292		Nawojowa
IX. Bezirk Tym- bark.					
1	Tymbark Markt	780	638	} Tymbark	Szlachtowa
2	Zamieście	1000	724		
3	Góry	700			
4	Zawadka	605	268		
5	Jasna wieś und Podkopiań	2100	773	} Słopnica Königl.	
6	Słopnica Königl.	6300	1832		
7	Chyżówka	1750	565	} Dobra	
8	Dobra	3000	1285		
9	Gruszowice	805	404		
10	Jurków	1500	679		
11	Pórzyczki	4150	554		
12	Wilczyce	1050	286		
13	Włostówka	350	112	} Skrzydlina	
14	Zadziele	325	121		
15	Gruszowice und Godusza	740	292		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sohne)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
16	Janowice und Dobroniów mit Markuszowa	540 260	237	Skrzydlna	
17	Porąbka	1000	406	Dobra	
18	Raciborzany	450	256	Skrzydlna	
19	Kasina wielka und Łopuszna	4500	1729	Kasina	
20	Kasinka	4500	1746	} Mszana dolna	} Szlachtowa
21	Glisne	1005	316		
22	Mszana dolna	3320	1205		
23	Słomka	1330	397	} Olszówka	
24	Olszówka	3070	912		
25	Raba niżna	2080	481	} Niedźwiedź	
26	Konina	4625	823		
27	Łętowe	2495	664	} Mszana dolna	
28	Łostówka	2845	813		
29	Lubomirz	6450	1087	} Niedźwiedź dto. und Mszana dolna	
30	Mszana górna	2860	1110		
31	Niedźwiedź	860	368	} Niedźwiedź	
32	Podobień und Zawadka	1715	685		
33	Poręba wielka	5490	1047	} Niedźwiedź	
34	Wiłków	400	172		
35	Przenosza	730	208	} Skrzydlna	
36	Skrzydlna	1675	641		
37	Wola Skrzydlińska	1000	316	} Skrzydlna	
38	Stróża Kotula	1000	394		
39	Góra Ś. Jana und Pobęczyn	700	299	Góra Ś. Jana	
40	Pogorzany und Smykań	1225	511	} Szyrzyce	
41	Szczyrzyce und Abramowice	640	301		
42	Wilkowisko	1695	680	Wilkowisko	
X. Bezirk Neu-Sandec.					
1	Neu-Sandec Stadt	1875	6618	} Neu-Sandec	} Maciejowa
2	Falkowa	500	183		
3	Gołąbkowice und Roszkowice	405 150	198		
4	Paszyn	1965	759	} Żeleźnikowa	
5	Piątkowa	1030	424		
6	Żeleźnikowa	1660	645	} Żeleźnikowa	
7	Poremba niżna und wyżna	835	473		
8	Rojówka	360	57	} Tęgoborze	
9	Skrzetla	410	187		
10	Rąbkowa	545	217	Zbyszyce	
11	Siedlce und Słowikowa	1470	374 230	Siedlce	

Nummer	Name	Häuflichkeit (Sofde)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
12	Starawieś Weber	205	48	Tegoborze	
13	Sienna	400	198	Zbyszyce	
14	Just mit Struga, Świdnik und Tegoborze	1735	166 364 274	Tegoborze	
15	Zawadka mit Rozdziele	585	227		
16	Ubiad und Wielogłowy	1150	210 301	Wielogłowy	
17	Wilkonosza	280	109	Zbyszyce	
18	Wielopole	560	287	Wielogłowy	
19	Witowice dolne	1070	358	Tropie	
20	Witowice górne	530	156		
21	Zabelcze	620	310	Wielogłowy	
22	Załubińce	650	759	Neu-Sandec	
23	Jelna und Zbenk	1460	446	Zbyszyce	
24	Kurów	805	247	Wielogłowy	
25	Milkowa	820	225	Siedlce	
26	Wola Kurowska	440	163	Wielogłowy	
27	Zbyszyce Markt	615	300	Zbyszyce	
28	Zawada	1025	497	Neu-Sandec	
29	Biała woda	560	324	Tegoborze	
30	Biczycze und Krasne	840 230	406	Podegrodzie	
31	Trzetrzewina	1565	554		
32	Chełmiec mit Radziesłów, Drzykowa und Hundsdorf	2020	482 215	Neu-Sandec	
33	Chomranice	810	358	Chomranice	
34	Kunów und Jamnica	985	274	Neu-Sandec	
35	Mystków	1510	657	Mystków	
36	Chruślice	540	62	Neu-Sandec	
37	Dąbrowa und Łazek	710	268	Wielogłowy	
38	Klimkówka	500	95		
39	Dąbrówka und Bielowice	1000	501	Neu-Sandec	
40	Kłęczany	590	349	Chomranice	
41	Konty	650	288	Wojakowa	
42	Łęki	500	238		
43	Krasne	1500	489	Chomranice	
44	Łęka	650	261	Siedlce	
45	Januszowa mit Łęg	620	246	Neu-Sandec	
46	Librantowa und Boguszowa	1385	532	Siedlce	
47	Naściszowa mit Grabowa, Kwieciszowa und Rościenica	650	275	Wielogłowy	
48	Lipie	770	272	Zbyszyce	
49	Bilsko mit Biała, Ostra górna et dolna und Roźmirowa	1585	500	Jakubkowice	

Nummer	N a m e	Sicherheits- (Soche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
50	Łossosina dolna mit Jakubko- wice, Łączne, Jadowa	1820	635	Jakubkowice	
51	Wronowice mit Łyczanka	750	366	Tęgorze	
52	Marcinkowice	1200	480	Chomranice	} Maciejowa
53	Wola Marcinkowska	350			
54	Michalczowa	535	323	Jakubkowice	
55	Barnowice	910	163		
56	Bończa und Konina	820	376		
57	Czaczów	880	311	} Nawojowa	
58	Frycowa	990	367		
59	Kamionka mała und Łęg	180	261	Mystków	
		230			
60	Nawojowa	1250	612	} Nawojowa	Maciejowa
61	Popardowa wyżna und niżna	820	252		
62	Rybień 2 Theil von Barno- wice	435	187	} Maciejowa	
63	Złotne und Homrzyska	2500	386		

Kreis Jaslo.**Kreis - Gericht Neu-Sandec.****Uebersicht der Bezirke des Kreises**

Nr.	Amtsitz	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Dukla	6·1	19925	39	Krosno	
2	Zmigrod	5·4	21573	44	Jaslo	
3	Fryszak	4·4	24143	40	Jaslo	
4	Brzostek	4·2	24205	30	Jaslo	
5	Strzyzów	5·2	27801	35	Krosno	
6	Jaslo	4·7	27992	61		
7	Krosno	4·5	28828	25		
8	Biecz	5·4	29400	33	Gorlice	
9	Gorlice	7·7	35082	48		
				355		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
I. Bezirk Dukla.					
1	Dukla Stadt	1090	2027	Dukla	
2	Chyrowa	1627	614		Chyrowa
3	Glojsce	1149	632	Zmigrod stary	
4	Iwla	1808	708	} Dukla	
5	Lipowica	339	221		
6	Mszanna	2887	870		Mszanna
7	Nadole	289	298	} Dukla	
8	Teodorówka	1323	717		
9	Trzecianna	1492	473		Tylawa
10	Zboiska	209	190	Bóbrka	
11	Barwinek	2552	417		Zydranowa
12	Tylawa	2022	732		Tylawa
13	Zydranowa	2664	siehe Barwi- nek		Zydranowa
14	Smereczne	490	222		Mszanna
15	Myscowa	3706	1425		Myscowa
16	Banica	929	209		Krywa
17	Lipna	1100	217		Czarna
18	Rostajne	1836	442		Rostajne
19	Nieznajowa	969	387		Czarna
20	Krywe	500	siehe Ja- sionka	} Krywa	
21	Wołowiec	2358	665		
22	Jasinnka	600	298		
23	Czarna	1261	429		
24	Długie	878	255		
25	Żydowskie	2258	444		
26	Wysowadka	1235	341		
27	Radocina	1435	565		
28	Grab	2684	619		Grab
29	Ozenna und Majdan	1492	399		Grab und Świąt- kwa wielka
30	Polany	5410	1323		Polany
31	Ciechania mit Baranie	2323	407	} Ciechania	
32	Olchowiec	2998	459		
33	Ropianka	679	146	} Olchowiec	
34	Wilsznia	1096	168		
35	Wietrzno mit Wola albi- nowska	637	476	Bóbrka	
36	Kobylany	1591	658	} Kobylany	
37	Sulistrowa	618	196		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
38	Draganowa	727	516	} Kobylany	
39	Łęki	1662	761		
II. Bezirk Zmi- gród.					
1	Zmigród Markt	1177	1684	Zmigród	} Wola cieklińska
2	Zmigród stary und Siedliska	1228	613	} Zmigród stary	
3	Łysa góra	1415	588		
4	Cieklin	1509	901	} Cieklin	
5	Dobrzynia	976	446		
6	Dulabek	853	309		
7	Dzielec	185	177		
8	Pagórek mit Radość	854	252		
9	Wola cieklińska	1796	283		
10	Leśniówka	331	310	} Zręcin	
11	Chorkówka	820	315		
12	Faiskówka und Poraj	1197	533	} Nienaszów	
13	Grabanina und Sadki	709	246		
14	Gorzyce	715	171	} Łęczyny	
15	Łęczyny	847	587		
16	Kopytowa mit Stanowiska	1419	947	Zręcin	
17	Łubno	1019	220	} Łubienko	
18	Łubienko	651	271		
19	Łajsee	798	438		
20	Makowiska	809	378	Kobylany	
21	Nienaszów	1616	620	Nienaszów	
22	Osiek Markt	942	741	Osiek	
23	Mytarz	627	398	Zmigród	
24	Swierchowa	674	311	Osiek	
25	Podniehyle	502	253	Zręcin und Łu- bienko	
26	Samokłęski	5860	906	} Samokłęski	} Wola cieklińska Pielgrzymka
27	Czekaj	189	285		
28	Folusz und Huta	840	602		
29	Kłopotuica	132	148	} Samokłęski	} Pielgrzymka
30	Mrukowa	475	397		
31	Pielgrzymka	1702	837		
32	Zawadka	536	391	Samokłęski	
33	Brzezowa und Skalnik	1397	913	Zmigród	
34	Kąty	1511	924	} Desznica	
35	Desznica und Jaworze	1811	716		
36	Halbów	671	223		
37	Krępna	3314	589	Krępna	
38	Świerzowa	2555	—	Świątkowa wicl.	
39	Mytarka	600	300	Zmigród	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sache)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
40	Kotań	1055	317		Krempna
41	Bartne	3171	775		Bartue
42	Toki	538	253	Zmigród	
43	Świątkowa wielka	241	739		Świątkowa wiel.
44	Świątkowa mała	970	266		Rostajne
III. Bezirk Frysztak.					
1	Frysztak Markt mit Polanka und Glinik dolny	1388	1635	} Frysztak	
2	Twierdza	264	216		
3	Kozłówek	769	437	} Dobrzeczków	
4	Oparówka	1308	338		
5	Wysoka	3291	1816	} Dobrzeczków	Oparówka
6	Dobrzeczków	1109	529		
7	Grodzisko	1383	664		
8	Zawadka	650	388	} Gogolów	
9	Glinik górny	1876	786		
10	Glinik średni	1195	581	Frysztak	
11	Jaszczurowa	685	339	Brzezine, Tarnow Kreis	
12	Kobyle	875	430	Frysztak	
13	Korzuchów	419	211	} Dobrzeczków	
14	Kalembina	284	200		
15	Lubla	2273	1222	Lubla	
16	Łęki	2345	895	Łączki	
17	Pietruszawola	1151	1017		Rzepnik
18	Łączki mit Wojaszówka	1271	1049	Łączki	
19	Rzepnik	557	1250		Rzepnik
20	Marknszowa	767	319	Dobrzeczków	
21	Wojkówka	582	384	Szebnic	
22	Przybówka	1052	588	Łączki	
23	Rożanka	1467	623	Niewodna und Dobrzeczków	
24	Stempina mit Chytrówka	1148	491	Frysztak	
25	Sieklówka górna	1050	488	} Sieklówka dolna	
26	Sieklówka dolna	821	424		
27	Biezdziatka	1350	518	} Biezdziada	
28	Lublica	760	336		
29	Łazy	407	73		
30	Biezdziada	1170	503	} Gogolów	
31	Gogolów I. et II. und	} 2222	} 1245		
32	Hnia I. et II. Thell				
33	Tułkowice	352	196	Dobrzeczków	

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
34	Widacz	351	212	Łączki	
35	Wiśniowa	999	622	Niewodna	
36	Cieszyna	1054	546	Frysztak	
37	Jazowa	518	274	Niewodna	
38	Niewodna	1014	592		
39	Pstrągówka	1106	607	Frysztak	
40	Szafnarowa	2227	1099	Niewodna	
IV. Bezirk Brzostek.					
1	Brzostek Markt	609	889	} Brzostek	
2	Januszkowice	1350	618		
3	Nawsie brzosteckie	1177	556		
4	Opacionka	780	285		
5	Wola brzostecka	577	292	} Brzyski	
6	Błaszkowa	2169	1170		
7	Bączatka	498	255	Siedliska, Tar- nower Kreises	
8	Czermna	2768	1759	Czermna	
9	Szerzyny	3303	1792	Szerzyny	
10	Olpiny Markt	2773	2317	Olpiny	
11	Zurowa	1480	790	Zurowa	
12	Swoszowa	1138	589	Szerzyny	
13	Demborzyn	913	324	Przeczyca	
14	Dembowa	2345	609	Jodłowa	
15	Grudna górna	1288	494	} Siedliska, Tar- nower Kreises	
16	Grudna dolna	663	305		
17	Jodłowa Markt	6186	3352	Jodłowa	
18	Klecie	677	284	} Brzostek	
19	Bukowa	622	375		
20	Kamienica górna	1874	559	Siedliska, Tar- nower Kreises	
21	Przeczyca	708	535	} Przeczyca	
22	Kamienica dolna	562	337		
23	Sknrowa	661	435		
24	Zagórze	519	302		
25	Kołaczyce Markt	1186	1745	Kołaczyce	
26	Sowina	1412	622	Biezdzedza	
27	Brzyski	1364	1064	Brzyski	
28	Nawsie kołaczyckie	683	679	Kołaczyce	
29	Ujazd mit Kłodowa	948	536	} Brzyski	
30	Lipnica dolna	503	336		

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
V. Bezirk Strzy- żów.					
1	Strzyżów Markt	1160	1273	} Strzyżów	
2	Gbiska	320	53		
3	Łętownia	632	108		
			vide Strzy- żów		
4	Przedmieście	409	265	} Czudec	
5	Tropie	300	585		
6	Babica	1402	647	} Lubenia, Rze- szower Kreis.	
7	Zarzyce	388	3337		
8	Błazowa Markt	5149	965	} Błazowa	
9	Barycz	1265	647		
10	Białka	1297	826	} Wesofa, Sanoker Kreis	
11	Futoma	2266	1104		
12	Kąkolówka	3104	1740	} Błazowa	
13	Piątkowa	1135	631		
14	Baryczka	1553	781	} Futoma	
15	Bonarówka	1840	785		
16	Brzezanka	766	574	} Strzyżów	Bonarówka
17	Czudec Markt	1160	822		
18	Nowawieś	2238	742	} Czudec	
19	Przedmieście	608	1004		
20	Piekarówka mit Wyrżna	1207	760	} Połomyja	
21	Zaborów	800	729		
22	Glinik Charzewski	1655	324	} Strzyżów	
23	Godowa	3491	1295		
24	Gwoźnica górna	1847	1030	} Niebylec	
25	Blizianka	778	282		
26	Gwoźnica dolna	796	355	} Niebylec	
27	Konieczkowa	1737	782		
28	Niebylec Markt	599	510	} Niebylec	
29	Gwozdzianka	562	208		
30	Jawornik	1587	693	} Połomyja	
31	Małówka	297	184		
32	Połomyja	1845	751	} Strzyżów	
33	Żarnowa	1322	583		
34	Żyżnów	1918	932	} Luteza	
35	Luteza	4449	2141		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
VI. Bezirk Jasło.					
1	Jasło Stadt	700	1504	Jasło	
2	Bączal górny	776	529	} Bączal dolny	
3	Bączal dolny	820	393		
4	Bączal Opacie	403	251		
5	Dąbrówka	250	150	Brzyski	
6	Gorajowice	576	221	} Jasło	
7	Brzyszezki	640	342		
8	Glinik niemiecki	844	334	Dembowiec	
9	Hankówka	384	158	} Jasło	
10	Kaczorowy	368	263		
11	Glinik polski	920	561	Łężyny	
12	Kowalowy	341	311	} Jasło	
13	Łęgorz	130	76		
14	Szebnie mit Budzisz	915	603	Szebnie	
15	Nieglowice und Baydy	864	411	} Jasło	
16	Bryły	257	228		
17	Krajowice	2030	297	Kołańczyce	
18	Wróblowa	326	232	Brzyski	
19	Osobnica	3692	1377	Osobnica	
20	Dembowiec Markt	1868	1932	Dembowiec	
21	Brzyście	309	173	Jasło	
22	Łazy	598	415	} Dembowiec	
23	Majscowa	479	327		
24	Wola dembowiecka	1068	505	Załęże	
25	Zarzyce	1187	647	Dembowiec	
26	Markuszka und Załęże	642	487	Załęże	
27	Sobniów	500	276	} Jasło	
28	Łaski	402	261		
29	Skolyszyn	927	460	Sławęcin	
30	Jabłonica	927	452	Bączal dolny	
31	Lisów	649	446	} Sławęcin	
32	Lisówek	152	79		
33	Lipnica górna	1147	388	Bączal dolny	
34	Sławęcin	176	167	} Sławęcin	
35	Kunowa	361	241		
36	Grudna kępska	614	399	Harkłowa	
37	Święcany mit Ryczak und Czernianka	2839	1551	Święcany	
38	Tarnowiec	} 1210	400	} Tarnowiec	
39	Brzezówka		353		
40	Potakówka		528		293
41	Sądkowa	244	211		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
42	Wrocanka	868	430	Tarnowiec	
43	Trzcinica	2053	1284	Trzcinica	
44	Gatki und Jaremówka	190	215	Jasło	
45	Przysieki und Pusta wola	1141	785	} Sławęcin	
46	Siedliska	300	728		
47	Siepietnica	324	176		
48	Ulaszowice	250	111	Jasło	
49	Umieszcz	629	419	Tarnowiec	
50	Czelaśnica	467	306	Jasło	
51	Gasówka	302	116	Tarnowiec	
52	Wolica und Wałowice	395	139	Jasło	
53	Zimnawoda	839	180	Szebnie	
54	Dobrucowa	28	116	} Tarnowiec	
55	Gliniczek	141	150		
56	Rostoki	211	213	Jasło	
57	Zółkow und Lichtarz	667	431	} Warzyce	
58	Warzyce	1679	791		
59	Bierówka	1156	411	} Szebnie	
60	Chrzastówka	507	246		
61	Niepla	1021	641		
VII. Bezirk Kro-					
sno.					
1	Krosno Stadt mit Szece- pańcowa	2055	2450	Krosno und Wro- canka	
2	Borek	471	215	Jedlicze	
3	Bratkówka	720	464	} Odrzykoń	
4	Odrzykoń	2176	2208		
5	Wola	800	—		Rzepnik
6	Chlebna mit Grabie und Pie- trówka	1198	570	Jedlicze und Lu- bienko	
7	Dobieszyn mit Turaszówka	1562	722	Jedlicze	
8	Guzikówka	55	233	Krosno	
9	Jaszczów mit Baydy	1834	1458	} Szebnie	
10	Ustrojna	952	603		
11	Jedlicze Markt mit Męcinka	2773	701	Jedlicze	
12	Korczynna mit Węglówka	6830	6648	Korczynna	
13	Krościenko wyżne mit Kra- sna und Czarnorzeki	6306	3735	Krościenko	
14	Polanka mit Świeżowa	1537	813	Jedlicze, Zręcin	
15	Potok	1025	562	Jedlicze	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Schock)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
16	Suchodoł mit Głowienko, Białobrzegi und Krościen- ko nizne	3545	2151	Krosno	
17	Targowiska mit Widacz und Lenzany	2880	1122	Targowiska	
18	Bóbrka	1331	593	} Bóbrka	
19	Niznałaka	271	252		
20	Machnówka	245	257	Zręcin	
21	Wrocanka	877	674	Wrocanka	
22	Zarnowiec und Długie	1464	825	Jedlicze	
23	Zeglec	1350	674	} Zręcin	
24	Zrecin	1001	510		
25	Moderówka mit Białkówka	1193	388	Szebnie	
VIII. Bezirks Biecz.					
1	Biecz Stadt mit Belna	2607	2335	Biecz	
2	Harkłowa	1114	785	Harkłowa	
3	Korczyna	597	172	Biecz	
4	Pagorzyna	872	370	Lipinki	
5	Bednarka	2686	758	Bartne	
6	Strzeszyn	1600	1117	Biecz	
7	Wojtowa	2000	1016	Lipinki	
8	Załawie	306	22	Biecz	
9	Lipinki	2365	1115	Lipinki	
10	Rozdziele	1273	546		Męcina wielka
11	Biesna	837	451	Siedliska, Jasłocer Kreis	
12	Głęboka	435	280	Harkłowa	
13	Kwiatonowice	664	453	Biecz	
14	Końkówka	45	209	Rzepenik biskupi	
15	Libusza	2207	1094	} Libusza	
16	Kryg	1241	707		
17	Binarowa	2322	1284	Binarowa	
18	Biesnik	539	313	Szałowa	
19	Moszczenica	3870	2401	Moszczenica	
20	Rozenbark	2503	} 1522	Rozenbark	
21	Raławice mit Bugaj	867		dto. Rzepenik biskupi	
22	Rzepenik suchy	1079	796	} Rzepenik biskupi	
23	Rzepenik biskupi	2041	1250		
24	Rzepenik strzyżewski	2096	1269		
25	Mszanka	1013	711	Moszczenica	
26	Rzepenik marciszewski	2050	726	Rzepenik biskupi	
27	Jodłówka, Kozłuwek und Nasalowa	2377	1545	Jodłówka	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
28	Olszyny	3270	1888	Olpiny	
29	Siedliska	1211	728	Siedliska	
30	Sietnica	1108	579	Rozembark	
31	Staszkówka	1941	921	Staszkówka	
32	Turza	1475	875	Turza	
33	Zborowice	1530	766	Zborowice	
IX. Bezirk Gorlice.					
1	Gorlice Stadt	765	3786	Gorlice	
2	Rychwald	2991	775		Rychwald
3	Ropica polska	925	840	Gorlice	
4	Ropica rnska	1074	532		Małastów
5	Bystra	2135	948	Szymbark	
6	Glinik mariampolski	744	537	} Gorlice	
7	Strożówka	803	572		
8	Kobylanka	1540	1087	Kobylanka	
9	Bodaki	250		ad	Bartne
10	Dominikowice	1504	922	Pstrą- żne	
11	Gładyszów	2140	616	Kobylanka	Gładyszów
12	Kłęczany	483	294	Biecz	
13	Ług	949	336		Zdunia
14	Męcina wielka und mała	1871	667		} Męcina wielka
15	Pstrążne	607	186		
16	Wirchne	518	139		Gładyszów
17	Zdunia	2438	756		Zdunia
18	Konieczna mit Regetów niżny	2501	798		dto. und Rege- tów niżny
19	Klimkówka	1474	497		} Klimkówka
20	Kunkowa	813	305		
21	Leszczyny	916	357		
22	Ropa	3450	1997	Ropa	
23	Regetów wyżny	1455	575		} Regetów wyżny
24	Skwierne	1221	422		
25	Łosie	1984	806		Łosie
26	Sękowa und Siary	1695	1419	Sękowa	
27	Sokoł	598	335	Gorlice	
28	Szymbark mit Szklarki und Doliny	3990	1774	Szymbark	Doliny
29	Uście ruskie	3705	767		} Uście ruskie
30	Kwiatów	1010	297		
31	Przysłów	647	207		Nowica

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
32	Smerekowiec	2735	893		Smerekowiec
33	Wyssova	2745	809		} Wyssova
34	Blechnarka	1098	489		
35	Hańczowa	2950	785		} Hańczowa
36	Ropki	1197	339		
37	Pentna	2004	651		Małastów
38	Wapienne	1142	340		Męcina wielka
39	Bielanka	1526	338		Doliny
40	Łuzna	3315	1893	Łuzna	
41	Szalowa	1932	923	Szalowa	
42	Wola Łużańska	991	558	Łuzna	
43	Zagorzany	2126	1205	Zagorzany	
44	Pełna mit Weskitne, Berde- chów und Bugaj	1659	738	Polna	
45	Przegonina	1150	318		Bartne
46	Nowica	1496	801		Nowica
47	Dragaszów	706	48		} Małastów
48	Małastów	1148	405		

Kreis Rzeszów.

Kreis-Gericht Rzeszów.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	Amtesitz	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Ulanów	6·0	15557	24	Rozwadów	
2	Tarnobrzeg	8·8	22094	28	Rozwadów	
3	Głogów	5·6	23759	25	Rzeszów	
4	Rozwadów	6·8	24027	45		
5	Sokołów	6·4	26924	23	Rzeszów	
6	Tyczyń	7·0	27647	33	Rzeszów	
7	Nisko	11·7	29776	32	Rozwadów	
8	Łancut	5·8	29794	28	Rzeszów	
9	Przeworsk	6·8	29798	43		
10	Rzeszów	6·0	31988	39		
11	Leżaysk	7·9	32349	32	Przeworsk	Erhält ein poli- tisches Bezirks- amt

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
I. Bezirk Ulanów.					
1	Ulanów Markt mit Zwolaki	1695	2770	} Bieliny	
2	Bieliniec	590	261		
3	Wulka Bielińska	250	196		
4	Bieliny mit Mokradle	1575	622		
5	Bukowina	1400	225		
6	Dąbrowica	2320	431	} Raclawice	
7	Glinianka	2070	448		
8	Zarzyce	3275	1204	} Dąbrowka	Dąbrowka
9	Dąbrowka mit Daiki, Rnda sa- newska und Borki	3245	843		
10	Golce	3375	279		
11	Kurzyna wielka	} 2935	267	} Pysznica	} Dąbrowka
12	Kurzyna mała		513		
13	Rauchersdorf		307		
14	Wulka tanewska	1625	578	} Raclawice	
15	Huta Deregowska	3285	349		
16	Jarocin mit Jastkowice, Szwe- dy, Nalepy, Maydan, So- kole, Jezy, Mostki und De- putaty.	7220	1314	} Pysznica	Dąbrowka
17	Rnda Jastkowska		250		
18	Bukowa vel Domostawy.	1155	622	} Dąbrowka	
19	Zdziary	805	324		
20	Szyperki	960	391	} Pysznica	Dąbrowka
21	Katty et Kutylły	1005	235		
22	Pysznica mit Szewczyki	5930	1877		
23	Kliszów mit Słomiane	2160	962	}	
24	Studzieniec	3415	289		
II. Bezirk Tarnobrzeg.					
1	Tarnobrzeg Markt	310	1146	} Michocin	
2	Dzikow mit Poleże und Wy- mysłów	2080	490		
3	Michocin mit Skalki	1130	458		
4	Dęba und Grabina, Siedlica und Zapaderny.	8510	749	Maydan	
5	Przyszów szlachecki	610	278	Stany	
6	Sielec	690	292	Wielowieś	
7	Kaimów	380	185	Michocin	
8	Tarnowska wola mit Rozalin		690	Maydan	

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				Ritus	
9	Trześń	2085	739	Trześń	
10	Machów	2030	490	Michocin	
11	Wielowieś mit Jasienie und Kepa	1885	673	} Wielowieś	
12	Zakrzew	1095	248		
13	Żupawa mit Jeziorko, Fur- many, Lisia góra und Po- ręby	5445	1643	Grembów	
14	Zarzekowice	240	84	Trześń	
15	Koćmierzów	515	169	Wielowieś	
16	Mokrzyszów	2350	858	Michocin	
17	Sobów	2385	917	Wielowieś	
18	Stale	1800	958	Michocin	
19	Krawce	7500	575	Grembów	
20	Krządka mit Drozdów, Klat- ka, Wygoda, Magiera und Iżków.	9290	2181	Maydan	
21	Chmielów mit Mogile	3420	1253	} Michocin	
22	Cygany	1560	870		
23	Jadachy	5580	909		
24	Maydan Markt mit Poremby	2560	1152	} Maydan	
25	Brzostowa góra mit Stawisko	2470	674		
26	Huta Komorowka, Krzywica und Góra	3200	913		
27	Komorów mit Krzywda, Po- ręba und Kamionka.	2270	944	Ostrów	
28	Dąbrowica mit Słężaki, Kacz- ki und Marki	6850	1556	Michocin	
III. Bezirk Głogów.					
1	Głogów Markt mit Borsak, } Leśnia wola und Wygoda }	2431	2490	Głogów	
2	Roguźnica	653	433	Świlcza	
3	Styków, Anopole, Budki und Szczur	1725	624	} Głogów	
4	Wola głogowska	siehe Roguź- nica	197		
5	Rudna wielka	1351	1092	} Swilcza	
6	Rudna mała oder Reiterada	2134	723		
7	Zaczernic	3145	1483	Zaczernic	
8	Trzebowniko	1419	823	} Staromieście	
9	Nowawieś	597	614		

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
10	Jasionka	2184	} 997	} Zaczernie	
11	Jasionka 2ter Theil	645			
12	Wulka pod lasem	99	658	Medynia	
13	Wyscka	3183	1495	Zaczernie	
14	Przewrotne	4455	1553	} Przewrotne	
15	Pogwizdów vel Gwizdów	735	416		
16	Hucisko	1310	530	} Kolbuszów	
17	Werynia und Klapówka	3730	1268		
18	Widziałka	4700	1799	Przewrotne	
19	Poremby	3000	309	} Kolbuszów	
20	Kupno	2140	1096		
21	Budy	4540	1307	} Mrowla	
22	Zabayka	536	319		
23	Bratkowice, Selkowa et Cze- kay	8153	2235		
24	Mrowla	1438	900		
25	Lipie	976	398		
IV. Bezirk Rozwadów.					
1	Rozwadów Markt	365	1749	} Rozwadów	
2	Baków mit Bardnikonka	} 835	166		
3	Brandwica, Księża kolano		157		
4	Charzewice mit Suchy Bór, Karnaty und Passowy	4890	767		
5	Dąbrowa	} 1100	166		
6	Kępa		145		
7	Kochany	siehe Rzeczyca długa	131		
8	Muzyków	210	92		
9	Przyłęg, Agatówka und Pil- chów	1110	578		
10	Rzeczyca okrągła	270	233		
11	Rzeczyca długa, Kochany	4725	384		
12	Wola rzeczycka	1005	329		
13	Księża kolano	135	90		
14	Jastkowice mit Wulka, Pa- lernie, Kaczory, Szwedy		1412	Pysznica	
15	Turbia mit Oboyna	} 3830	1494	} Turbia	
16	Wulka Turebska		417		
17	Ostrowek	210	77	Trześń	
18	Zabno	1850	707	Radomyśl	
19	Zhydniów mit Dziurdziówka	2030	634	Zaleszany	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Schock)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
20	Maydan Zbydniowski	670	354	Zaleszany	
21	Kotowa Wola	1845	479		
22	Zaleszany, Kepie mit Berdachów, Wulka zaleszańska und Komircka.	2805	1047		
23	Motycze nobile	540	184	Gorzyce	
24	Motycze spirytuale	520	198		
25	Grębów mit Żabnia und Wydrze	1640	3607	Grembów	
26	Jamnica mit Krawce und Zahrześniec	1895	443		
27	Sokolnik	350	1171	Trześń	
28	Nadbrzezie	350	389		
29	Gorzyce mit Pączek	2300	627	Gorzyce	
30	Zalesie mit Fantazyja		153		
31	Wrzawy mit Czekay	370	156	Wrzawy	
32	Brzoza mit Strażnik	4880	58	Pniów	
33	Dębina	siehe Nadbrzezie	18	Trześń	
34	Dąbrowa mit Białkowice	1645	213	Wrzawy	
35	Pączek				
36	Gozałkowice				
37	Lapiszów mit Kepa und Pasternik	1040	341	Wrzawy	
38	Sadowce mit Sodole und Kawenczyn	825	292		
39	Pniów, Czekay und Dąbrówka, Antoniów mit Zalesie	4375	580	Pniów	
40	Orzechów	300	650		
41	Chwałowice mit Gradza, Łązek und Ohodza	3970	152	Pniów	
42	Witkowice mit Ostrowek	960	759		
43	Popowice	175	334	Zalesie	
44	Skwierzya mit Wulka und Gurka	3005	50		
45	Radomyśl Markt	1755	887	Radomyśl	
V. Bezirk Sokolów.					
1	Sokolów Markt	2630	3463	Sokolów	
2	Nienadówka	4100	2165	Nienadówka	
3	Górna, Zaborze, Delega	2300	912	Górna	
4	Wulka Sokolowska und Rękaw	2240	840	Sokolów	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Scheffel)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
5	Turza	2205	540	} Sokolów	
6	Trzebuska, Kąty et Zmysłów	3450	977		
7	Trzeboś	2775	1666		
8	Stobierna	3071	1277	} Stobierna	
9	Wola raniszowska	5870	3095	} Raniszów	
10	Wileza wola mit Spie und Zmysłów	7970	2052		
11	Raniszów	} 3555	993		
12	Raniszów Kolonie		297		
13	Mazury	2000	1259		
14	Markowizna	830	550	} Górnó	
15	Staniszewskie	1090	811	} Raniszów	
16	Zielonka	3930	815		
17	Dzikowiec mit Dymarka	} 3430	1180	} Dzikowiec	
18	Plazówka und Kąty		262		
19	Wildenthal		341		
20	Kopcie	1840	514	} Spie	
21	Wola Rusinowska	2900	876		
22	Lipnica mit Jeziorko	6715	1809			} Dzikowiec
23	Rusinów mit Koziółek	825	230	} Spie	
VI. Bezirk					
Tyczyń.					
1	Tyczyń Markt	1670	1373	} Tyczyń	
2	Budziwóy mit Przyłask und Drabinianka	3060	1232		
3	Lubenia	2896	1308	} Lubenia	
4	Siedliska	1546	720		
5	Sołonka	1395	341		
6	Hermanowa	3005	865	} Tyczyń	
7	Hyżne mit Nieborów und No- wawieś	3483	2025	} Hyżne	
8	Delegówka	1996	711		
9	Jawornik Markt	} 2725	763	} Jawornik	
10	Jawornik Dorf		591		
11	Widaczów	532	188		
12	Hadle	2122	516		
13	Hucisko	1097	533	} Lubenia	
14	Szklary, Helenów und Kola- nówka	1654	568		
15	Grzegorówka	862	400	} Hyżne	
16	Kielnarowa	2327	1080	} Tyczyń	
17	Straszyle	3693	1171	} Lubenia	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
18	Stocina mit Podkochem und Nowawieś	1798	836	Stocina	
19	Chmielnik, Lisikąd und Haydaki.	3923	1435	Chmielnik	
20	Borek nowy mit Czerwonka und Wulka	2738	932	Borek stary	
21	Borek stary	2596	944		
22	Lecka	2425	765	Błażowa	
23	Zabratówka	1562	432	Wola Rafałowska	
24	Błędowa	1771	606	Chmielnik	
25	Brzezówka	1052	400	Borek stary	
26	Biała	1367	848	Stocina	Zalesie
27	Wola Rafałowska	1558	559	Wola Rafałowska	
28	Zalesie	1393	438	Stocina	Zalesie
29	Matysówka	1114	460		
30	Hussów	3924	1311	Hussów	
31	Albigowa	3267	1124	Albigowa	
32	Kraczkowa mit Cierpiz	3922	1456	Kraczkowa	
33	Handzlówka	2044	716	Handzlówka	
VII. Bezirk Nisko.					
1	Nisko mit Malce, Moskale, Podwalina	1085	2305	Racławice	
2	Jeżowe mit Trela, Górka, Kowale, Zagródki et Blondki	7420	3417	Jeżowe	
3	Jatta	1210	623		
4	Soykowa	820	563		
5	Zalesie	1150	671	Rozwadów	
6	Pławo mit Swoły und Chyty	9113	794		
7	Przyszów mit Krakowiec und Bundza	4130	1456	Stany	
8	Słup maziarnia	7830	571	Jeżowe	
9	Kamień mit Bagen et Zagródki	8910	3585	Górno	
10	Steinau	950	309		
11	Nowosielec oder Pieronka	7020	508	Jeżowe	
12	Rudnik Markt	5440	1889	Rudnik	
13	Kopki	2785	1046		
14	Koziarnia	1066			
15	Tarnogóra	2276	474	Racławice	
16	Woliny mit Nowawieś	670	424		
17	Kończyce	2170	309		
18	Przędziel	4400	899		
19	Racławice mit Świętoniówki	790	438		
20	Struza	690	336		

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				St i t u s	
21	Łętownia mit Ochodza und Maydan	6000	1517	} Łętownia	
22	Wulka Łętowska	502	476		
23	Łowisko	2616	1000	} Górnó	
24	Groble vel Przybyszówka	2590	423		
25	Nart	5205	671	} Spie	
26	Gwoździec	1435	553		
27	Cisowlas	750	419	} Jeżów	
28	Cholewiana góra	1810	1233		
29	Stany Zalonce	7440	1268	} Stany	
30	Bojanów und Gojanów	6735	860		
31	Korabina	865	327	} Spie	
32	Laski mit Nowawieś	960	412		
VIII. Bezirk Łańcut.					
1	Łańcut Stadt	1276	2556	} Łańcut	
2	Łańcut Dorf vel Przedmieście	967	631		
3	Budy Łańcuckie	2708	1392	} Nowosielec	
4	Dąbrówki	1250	449		
5	Wola bliższa vel mała	1105	339	} Łańcut	
6	Wola dalsza	1116	648		
7	Podzwierzyniec	958	387	} Medynia	
8	Smolarzyny	1291	488		
9	Zalesie vel Nowawieś	1592	404	} Krzemienica	
10	Czarna mit Kołki	2707	1227		
11	Dębina	1305	571	} Łańcut	
12	Głuchów	1265	775		
13	Krzemienica	2927	952	} Krzemienica	
14	Sonina	1473	986		
15	Strażów	915	334	} Krasne	
16	Brzoza stadnicka mit Wydrze	4850	1800		
17	Żołynia Markt górna und dolna	} 6773	} 3700	} Żołynia	
18	Żołynia Dorf mit Lubomirz				
19	Medynia	1334	} 1668	} Medynia	
20	Medynia Łańcucka	715			
21	Węgliska	883	477	} Żołynia	
22	Rakszawa	7187	3184		
23	Białobrzegi	2680	1665	} Kosina	
24	Wysoka	2113	967		
25	Zmysłówka	2934	381	} Grodzisko	
26	Korniaków	1513	791		
27	Kosina	3570	1434	} Kosina	
28	Roguzno	814	387		

Nummer	Name	Flächenmaß (Sohje)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
IX. Bezirk Przeworsk.					
1	Przeworsk Stadt	145	2242	Przeworsk	
2	Białoboki	1117	477	Urzejowice	
3	Budy Przeworskie vel Przed- mieście	1931	511	Przeworsk	
4	Gorliczyna	2887	1031		
5	Markowa	5100	2482	Nowosielec	
6	Nowosielec	2661	1107		
7	Mokra strona	1414	539	Przeworsk	
8	Studzian	1227	546		
9	Gać	2129	964	Gać zu Kańczuga	
10	Maćkówka	805	326	Przeworsk	
11	Dębów	1330	452		
12	Sietesz	3515	1084	Sietesz	
13	Chodakówka	543	185		
14	Kańczuga Markt	1324	1604	Kańczuga	Krzeczowice
15	Hadle Kańczuckie	798	366	Manasterz	Tarnawka
16	Manasterz mit Nieważka und Rzėki	2367	1048		
17	Nieziatycze	645	272	Kańczuga	Krzeczowice
18	Siedlecza	1311	697		
19	Tarnawka	2909	587	Pantałowice	Tarnawka
20	Łopuszka mała und Żuklin	1356	420		
21	Pantałowice	1934	622	Siennów	Krzeczowice
22	Siennów	1569	624		
23	Łopuszka wielka	2815	723	Pantałowice	
24	Zagórze	1514	409		
25	Mikulice	630	313	Ostrów	
26	Ostrów mit Wola und Xawe- rówka	1064	556		
27	Urzejowice	1393	867	Urzejowice	
28	Krzeczowice mit Boberka	1576	619	Siennów	Krzeczowice
29	Żurawiczki długie	1673	639	Przeworsk	Mirocin
30	Gręska	1536	780		
31	Mirocin	1392	395	Przeworsk	
32	Rozbórz	2259	761		
33	Chałupki	180	179	Gniewczyna	
34	Gniewczyna	2621	1447		
35	Ujezna	765	299	Przeworsk	
36	Świętoniowa	860	433		
37	Trynca	3390	806	Gniewczyna	
38	Głogowiec	985	295		
39	Grzyce mit Żurawiec	2130	597		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sohje)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
40	Jagela	1114	663	} Gniewczyna	
41	Ubieszyn mit Uście	960	538		
42	Wulka maikowa	}	154		
43	Wulka ogryzkowa		139		
X. Bezirk Rze- szów.					
1	Rzeszów Stadt	342	6441	} Rzeszów	
2	Ruskawieś mit Rudki	348	674		
3	Staromieście górne, dolne und Mitocin	2281	1007	Staromieście	
4	Drabinianka	720	566	Słocina	
5	Staroniwa, Wygnanka, Pirar- nisko mit Podzamecze	1473	473	} Rzeszów	
6	Załęże und Pobitno	1670	635		
7	Zwierzycza	1870	580		
8	Przybyszówka	3285	896	Przybyszówka	
9	Boguchwała auch Pietraszów- ka genannt	1650	714	} Boguchwała	
10	Lutorysz	1910	579		
11	Niechobrz	3769	1114	Zgłobień	
12	Raławówka mit Zabieżów und Kielanówka	1763	385	Zabieżów	
13	Zgłobień	2445	670	} Zgłobień	
14	Wola zgłobieńska	2573	611		
15	Błędowa	757	263		
16	Nosówka	1040	357		
17	Bzianka	702	199	Przybyszówka	
18	Świlcza	3252	1963	} Świlcza	
19	Woliczka	680	303		
20	Trzciana	2046	1045	} Trzciana	
21	Dąbrowa	1367	540		
22	Będziemyśl	1024	478	} Sędziszów	
23	Kłęczany	1400	506		
24	Olchowa mit Lipie	1335	557		
25	Sielec	763	198		
26	Sędziszów Markt	678	} 1986		
27	Przedmieście mit Podlasek	700			
28	Kawęcin mit Księżymost	817	445		
29	Krzywa und Poręby	1936	749		
30	Wolica Ługowa	724	320		
31	Wolica piaskowa mit Potok	1300	396		

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				Ritus	
32	Malawa mit Boreczek	2204	} 1007	} Malawa	
33	Wilkowyja	568			
34	Łąka	2440	1131	} Łąka	
35	Łukawiec	2270	1639		
36	Palikówka	120	667		
37	Pogwizdów	2360	577	Medynia	
38	Terlecza	344	385	Łąka	
39	Krasne mit Wólka	2420	932	Krasne	
XI. Bezirk Leżaysk.					
1	Leżaysk Stadt mit Podklastor und Zaolszany	2632	4138	Leżaysk	Leżaysk
2	Baranówka	siehe Jelna	74	} Giedlarowa	
3	Brzoza królewska	8890	2105		
4	Dembno mit Maydan	4595	1623	Leżaysk	Dembno
5	Dornbach	840	262	Tarnawiec	
6	Hucisko	916	425	Leżaysk	
7	Jastrzębiec	2405	566	Tarnawiec	
8	Jelna mit Judaszówka und Maliniska Baranowska	4834	1026	Leżaysk	Leżaysk
9	Kuryłówka mit Tarnawiec	3325	1150	} Tarnawiec	} Kuryłówka
10	Ozanna	2530	492		
11	Rzuchów	1085	370	} Leżaysk	} Leżaysk
12	Siedlanka	350	275		
13	Stare miasto mit Przyhojec	4206	1659		
14	Wierzawice	3680	1260		
15	Wulka niedźwiedzka	775	981	Sokolów	
16	Wola Zarzycka, Łonic und Zarzyna	7570	2426	} Wola zarzycka	
17	Königsberg	siehe Wola Zarzycka	236		
18	Biedaczów	1180	505	Giedlarowa	Tarnawka
19	Brzyska wola mit Wulka Łamana	5875	1553	Tarnawiec	Kuryłówka
20	Giedlarowa	5100	2002	} Giedlarowa	
21	Gillershof	350	149		
22	Łukowa	405	328	Leżaysk	
23	Rnda und Jandz	3073	426	} Sarzyna	} Leżaysk
24	Sarzyna	3712	1542		

Kreis Tarnów.

Kreis-Gericht Tarnów.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	A m t s s i z	Flächen-Inhalt □ Meilen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Dembica	6-0	23521	35	Pilsno	
2	Tuchów	4-4	23671	27	Tarnów	
3	Zabno	5-2	24888	64	Dombrowa	
4	Kolbuszów	9-2	25046	42		
5	Dombrowa	6-6	25423	43		
6	Ropczyce	5-3	25981	28	Pilsno	
7	Pilsno	6-9	27640	40		
8	Mielec	8-1	27768	55	Kolbuszów	
9	Zassów	8-0	27847	45	Dombrowa	
10	Tarnów	6-8	44154	53		Erhält ein politisches Bezirksamt

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sogje)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
I. Bezirk Dembica.					
1	Dembica Stadt	1390	1730	Dembica	
2	Braciejowa	2615	597	Gumniska	
3	Grabiu mit Milonirz und Dąbrówka	1335	353	Straszęcyn	
4	Kawęcyn	755	799	Dembica	
5	Motyczna góra	1580	648	Straszęcyn	
6	Nagawczyna	965	448	Zawada	
7	Pustynia, Kondzierz und Ko- złów	2115	728	Dembica	
8	Sepnica und Stusłowa	1335	544	Lubzina	
9	Stasiówka	1175	589	} Zawada	
10	Słobierna	1195	403		
11	Straszęcın	1670	486	} Straszęcyn	
12	Wola wielka stawna und Za- wierbie.	1040	664		
13	Zawada	1430	653	Zawada	
14	Bobrowa und Wola	2665	841	Przeclaw	
15	Brzeźnica und Wola	1970	609	Brzeźnica	
16	Paszczyna und Kochanówka	2230	758	Lubzina	
17	Gawrzyłowa	2010	772	Dembica	
18	Korzeniów	1435	356	Przeclaw	
19	Latoszyn	1580	466	Dembica	
20	Mała	2770	1170	Mała	
21	Brzezówka	1285	410	} Lubzina	
22	Lubzina	830	222		
23	Niedźwiada	3710	1923	} Łączki	
24	Łopuchowa	1750	689		
25	Nagoszyn	3880	1431	Nagoszyn	
26	Okonin	730	286	} Lubzina	
27	Ostrów Wojtarski	2100	789		
28	Podgrodzie und Grabówka	1795	527	Dembica	
29	Mięciszów	1165	421	Przeclaw	
30	Pustków	} 3475	723	} Brzeźnica	
31	Wola pustkowska		184		
32	Skrzyszów	1565	623	Lubzina	
33	Gumniska Fox	1805	795	Gumniska	
34	Wolica	995	206	Dembica	
35	Żyraków und Wola	1965	678	Straszęcyn	
II. Bezirk Tuchów.					
1	Tuchów Stadt	2085	2061	Tuchów	
2	Brzozowa	2585	2147	Brzozowa	

Nummer	Name	Flächenmaß (Scheffel)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				N i t u s	
3	Lubaszowa	575	368	} Tuchów	
4	Meszna und Garbek	1180	630		
5	Uniszowa	675	337	Ryglice	
6	Wola lubecka	1030	670	Lubeza	
7	Budyń	} 2485	271	} Zwiernik	
8	Zwiernik		764		
9	Zabłędza	830	600	Piotrkowice	
10	Biskuszowa	1330	485	Ryglice	
11	Burzyn	1340	510	Tuchów	
12	Chojnik	1445	970	} Gromnik	
13	Golanka	610	335		
14	Dzwonowa	765	356	Lubeza	
15	Gromnik	2065	925	Gromnik	
16	Dąbrówka	625	459	} Tuchów	
17	Siedliska	2255	1073		
18	Karwodrza	1495	335	Piotrkowice	
19	Kielanowice	550	328	Tuchów	
20	Kowalowy	2035	1071	Ryglice	
21	Łowczów	700	460	Piotrkowice	
22	Lubeza	4140	1921	Lubeza	
23	Meszna szlachecka	915	476	Tuchów	
24	Piotrkowice mit Lipie und Liszany	1175	421	Piotrkowice	
25	Joniny	1875	893	} Ryglice	
26	Ryglice	4445	2674		
27	Zalassowa	4820	2113	Zalassowa	
III. Bezirk Zabno.					
1	Zabno Markt und Przedmie- ście	1415	1117	Zabno	
2	Zakirchale	68	96	Odporyszów	
3	Konary	625	347	Zabno	
4	Kobierzyn	1500	786	Lisia góra	
5	Łaskówka und Chorążec	1035	487	Odporyszów	
6	Partyn und Łęg	2240	1313	} Jurków	
7	Bobrowniki małe mit Dob- czyce	1225	555		
8	Bobrowniki wielkie mit Jur- ków	765	264	} Bolesław	
9	Siedlec	670	244		
10	Łęka	900	514	} Bolesław	
11	Bolesław	950	394		
12	Kanna	385	226		
13	Pawłów und Strojców				

Nummer	Name	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				Ritus	
14	Świebodzin und Koziarówka	910	262	Bolesław	
15	Czyżów	203	68	} Otfinów	
16	Bugay	} 610	52		
17	Pasieka			338	
18	Tanie, Błonie und Brzeźnica	725	337	Bolesław	
19	Adamirz	} 2225	198	} Otfinów	
20	Dąbrówka				100
21	Gorzyce		487		
22	Ilkowice, Rudno und Sanoka	935	483	Jurków	
23	Łukowa	1615	620	Lisia góra	
24	Biskupice	} 570	176	} Gremboszów	
25	Zawierzbie				125
26	Boruszowa	750	396		
27	Hubenice	555	296		
28	Kozłów	500	204		
29	Kuzie	} 990	90	} Bolesław	
30	Podlipie				331
31	Samocice und Łęka	1150	797	Gremboszów	
32	Strojców	200	142	Bolesław	
33	Głów	} 1100	145	} Jurków	
34	Niedomico				338
35	Paweżów	970	477		
36	Goruszów	} 2157	133	} Otfinów	
37	Janikowice				163
38	Otfinów		541		
39	Pierzyce		184		
40	Sikorzyce	540	336		
41	Oleśno	1550	574	} Oleśno	
42	Ćwików	1910	746		
43	Nieciecza	900	345	Otfinów	
44	Odporyszów	762	551	} Odporyszów	
45	Podlesie	660	66		
46	Sieradza	} 1880	372	} Gremboszów	
47	Fiuk				155
48	Bieniaszowice	500	200		
49	Gręboszów	900	375		
50	Gręboszowska wola	700	353		
51	Karsy	510	301		
52	Lubieszko	605	272		
53	Połuszyce	510	283		
54	Siedliszowice	880	497		
55	Uście jezuickie	680	299		
56	Lisia góra	3270	1887	} Lisia góra	
57	Smigno	1090	576		
58	Wielopole Borek	} 1715	} 534	} Oleśno	
59	Bobrek und Bucze				

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Schock)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
60	Klyz	830	286	Ostfinów	
61	Pilcza	675	408	Gremboszów	
62	Zalipie	1490	680		
63	Żelichów	1049	398	Ostfinów	
64	Żelichowska wola	620	440	Gremboszów	
IV. Bezirk Kolbuszów.					
1	Kolbuszów Markt	1435	1501	Kolbuszów	
2	Kolbuszowa dolna	1575	922		
3	Kolbuszowa górna	3745	1250		
4	Machowiec	1045	542	Cmolas	
5	Nowawieś	2000	523	Kolbuszów	
6	Poręba, Ruda und Dymarka	3725	732	Cmolas	
7	Siedlanka	950	323	Trzęsówka	
8	Swirczów	1230	277	Kolbuszów	
9	Zarębki	710	409	Cmolas	
10	Bukowiec	510	305	Kolbuszów	
11	Dnbas	555	131	Cmolas	
12	Hadykówka	860	433		
13	Ostrów	3955	710	Ostrów	
14	Cmolas	5610	1848	Cmolas	
15	Leszeze	1110	333	Niwiska	
16	Boreczek	890	361	Sędziszów	
17	Brzezówka	1315	110	Kolbuszów	
18	Domatkowska Wola		244		
19	Zapole		178		
20	Hucisko	1605	344	Niwiska	
21	Poremby		278		
22	Kamionka		833		
23	Ruda	1315	323	Czarna	
24	Huta	875	355		
25	Niwiska	3730	891	Kolbuszów	
26	Ocieka mit Wola und Sadzikiarz	5095	1157	Niwiska	
27	Przedbiórz	2390	669	Ocieka	
28	Przyłęk und Hucina	5130	893	Kolbuszów	
29	Białybór und Bliźnia mit Łuże und Ruda	4100	923	Ostrowy	
30	Dobrynin	2337	437	Przecław	
31	Rzemień	4783	180	Rzochów	
32	Rzochów Markt	527	667		
33	Trześń	1300	298	Niwiska	
34	Tuszyna	2300	596	Rzochów	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- ferung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
35	Jagodnik	860	324	} Trzęsówka	
36	Kossowy	1605	529		
37	Trzęsówka	2565	909	} Ostrów	
38	Ostrów	8230	1239		
39	Cierpisz	1220	290	} Czarna	
40	Czarna	5635	1275		
41	Domatków	830	296	} Kolbuszów Witkowice	
42	Zdziary	895	203		
V. Bezirk Dombrowa.					
1	Dombrowa Markt und Podkościele	580	1896	} Dombrowa	
2	Breń mit Podbereze und Swarzów	2775	729		
3	Dombrowka	1400	657	} Oleśno	
4	Smegorzów	2715	1004		
5	Brnik	1355	625	} Dombrowa	
6	Delastowice	} 1235	88		
7	Laskówka		254		
8	Odmęt	540	221	} Szczucin	
9	Skrzynka	2190	390		
10	Wojcina	575	158	} Dombrowa	
11	Bagienica	2885	602		
12	Kozubów und Oleśnica	960	290	} Dombrowa	
13	Nieczajna	3000	1068		
14	Ruda und Zazamcze	1020	428	} Bolesław	
15	Zdziary und Kaczówka	1065	383		
16	Grady	1110	265	} Dombrowa	
17	Gradzka Wulka und Bór	800	382		
18	Gruszów	3190	1151	} Szczucin	
19	Labasz	2055	413		
20	Brzezówka	1130	398	} Luszowice	
21	Łęka żabiecka	160	91		
22	Lipiny	1195	485	} Bolesław	
23	Luszowice	3245	1307		
24	Smyków wielki	1260	720	} Radomyśl	
25	Kupienin	920	542		
26	Małce	970	496	} Bolesław	
27	Mędrzechów	2560	1058		
28	Mędrzechówka wielka	830	397	} Szczucin	
29	Smyków mały	1540	497		
30	Radwań	1500	478	} Luszowice	
31	Radgoszcz	7500	3447		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sode)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
32	Borki und Członów	1340	431	} Szczucin	
33	Łęka	375	228		
34	Maniów	945	445		
35	Świdrówka	505	147		
36	Szczucin	780	620		
37	Zabrze	1465	312		
38	Załuże	640	80		
39	Szarwark	2290	1052	Dombrowa	
40	Dombrowica	1705	348	} Szczucin	
41	Suchy grónt	1095	253		
42	Wola szczucińska	985	193		
43	Żelazówka	970	384	Żelazówka	
VI. Bezirk Rop- czyce.					
1	Ropczyce Stadt mit Średnie und Gryfów	2225	{ 1680 1341	} Ropczyce	
2	Chechły	310	1381		
3	Pietrzejowa	1195	669	Witkowice	
4	Bystrzyca dolna und górna	1380	641	Nockowa	
5	Borek mały	400	195	Sędziszów	
6	Broniszów	1400	675	Łączki	
7	Brzeziny	5780	2116	Brzeziny	
8	Borek wielki	2200	958	Sędziszów	
9	Brzyzna	410	241	Ropczyce	
10	Góra ropczycka	1120	605	} Góra ropczycka	
11	Zagórzyce	4880	2084		
12	Łączki kucharskie	605	216	} Łączki kuchar- skie	
13	Glinnik	1990	1146		
14	Szkodna	1250	705	Góra ropczycka	
15	Nockowa	2650	866	Nockowa	
16	Pstrągowa	5110	2207	Pstrągowa	
17	Wiercały	100	507	} Nockowa	
18	Wiśniowa	2315	557		
19	Gnojnica	3240	1866	} Sędziszów	
20	Iwierzyca	1710	624		
21	Kozodrza und Borek	1605	763	} Witkowice	
22	Witkowice	1250	528		
23	Budzisz	} 4270	144	} Wielopole	
24	Nawsie		1666		
25	Koniec	750	312		
26	Rzegocin	} 1315	452		
27	Sośnica		175		
28	Wielopole Markt	775	1161		

Nummer	Name	Flächennas (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
VII. Bezirk Pilsno.					
1	Pilsno Stadt	609	1453	Pilsno	
2	Borowa	2840	858	Zassów	
3	Czarna	1540	532		
4	Dobrków	435	215		
5	Gołęczyna	1410	362	Dobrków	
6	Złotoryja		52		
7	Pilznionek	595	190	Pilsno	
8	Gorzejowa dolna und górna	1295	626	Siedlika Bog.	
9	Głowaczowa und Goloniki	3615	603	Straszcżyn	
			245		
10	Głobikowa	1415	541	Gumniska	
11	Gębiczna	1155	497	Dobrków	
12	Jaworze dolne	1270	192		
13	Jaworze górne	1100	444		
14	Mokrzec	595	168		
15	Parkosz	990	435		
16	Połomya	580	140		
17	Jastrząbka nowa	2525	692	Lisia góra	
18	Jastrząbka stara	4630	1770	Jastrząbka	
19	Kozia wola	1990	313	Pilsno	
20	Lipiny		290		
21	Rzędziny		102		
22	Zajączkowie		98		
23	Głobikowa	680	365	Siedliska	
24	Łęki górne	4550	1963	Łęki	
25	Łęki dolne	3475	1194		
26	Machowa	2300	503	Machowa	
27	Słupie und Chołowa	1565	522	Straszcżyn	
28	Siedliska Bogusz	2085	944	Siedliska	
29	Smarzowa	1680	712		
30	Bielowa	670	458		
31	Dulczówka	1740	965	Pilsno	
32	Słotowa	2050	1051		
33	Strzegocice	740	305		
34	Jodłówka und Wulki	1250	735	Skrzyszów	
35	Zdziary	3895	964	Straszcżyn	
36	Żukowice	4735	2293	Lisia góra	
37	Jazwiny und Jawornik	2970	864	Jawornik	
			216		
38	Róża	2775	1532	Zassów	
39	Wiewiórka	2145	976		
40	Zawadka	545	260		Brzostek

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
VIII. Bezirk Mielec.					
1	Mielec Markt	1200	2784	} Mielec	
2	Cyranka	5053	495		
3	Baranów Markt mit Kolo	1545	1505		
4	Domacyny	430	377	} Baranów	
5	Durdy, Konopy und Smikło	6005	814		
6	Dymytrów mały	695	180		
7	Dymytrów wielki	845	430		
8	Gołego wola	2370	813		
9	Skonanie	1360	537		
10	Suchorzew mit Przewóz	1055	668		
11	Woyków	1200	316	} Borowa	
12	Zaduszniki und Majdan mały	765	276		
13	Borowa, Borowski und Gi- żowa	2000	670	} 212	
14	Brzyście	1130	343		
15	Chorzelów	3968	787	} Chorzelów	
16	Chorzelowska wola	693	174		
17	Chrzastów	1300	413		
18	Gałużowice	772	256	} Gałużowice	
19	Kłyszów	840	535		
20	Toporów	800	209	Ostrów	
21	Złotniki	1255	525	Chorzelów	
22	Czaykowa	4275	594	Padew	
23	Malinie	1165	282	} Chorzelów	
24	Trześnia	1805	649		
25	Myszkowa und Gliny małe	1670	402	Borowa	
26	Borki	850	240	} Gałużowice	
27	Kębłów und Tarnówek	1145	315		
28	Krzemienica und Górki	730	355		
29	Młodochów	850	165		
30	Niziny und Rożniaty	1270	359		
31	Ostrówek mit Szydłowicz	790	178		
32	Zdakowska wola	1085	313		
33	Nagnajów	535	202	} Miechowiec, Rze- szower Kr.	
34	Siedleszczany	600	207		
35	Rzędzianowice und Szydło- wice	2258	464	} Mielec	
		1790	123		
36	Sadkowa góra und Uście	1025	453	Borowa	
37	Babnla	1075	215	Padew	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Scho)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
38	Hyki (Demiaki)	1770	214	} Chorzelów	
39	Reichsheim		218		
40	Grochowa mit Chruściele und Kozikówka	1250	637	} Jaślany	
41	Pierzchnie und Jaślany	3040	790		
42	Pluty		116	} Padew	
43	Josephsdorf	3775	267		
44	Padew mit Borowini		1491	} Padew	
45	Zarownie	356	} Czermin		
46	Piechoty	1050		157	
47	Zachwiejów		95	} Padew	
48	Plawo und Schönanger	1935	845		} Borowa
49	Plawska wola		318	} Czermin	
50	Przykop	640	255		} Borowa
51	Tuszów	1230	1037	} Jaślany	
52	Goleszów	1907	441		} Xiążnice
53	Rzyska	1757	270	} Rzechów	
54	Wojśław und Smoczka	1570	540		} Mielec
55	Stupiec	2940	761	} Słupiec	
IX. Bezirk Zassów.					
1	Zassów	1735	767	} Zassów	
2	Mokre	975	566		
3	Przerytybór	865	299	} Zdzierzec	
4	Dąbie	2120	945		
5	Zdzierzec	1610	902	} Czermin	
6	Breń Ossuchowski	1623	587		
7	Kawęczyn	1133	377	} Zassów	
8	Dąbrówka wistocki mit Po- ręby oder Pniaki	1955	613		
9	Górki	1080	269	} Czermin	
10	Surowa	490	246		
11	Gliny wielkie	1000	262	} Borowa	
12	Ziępiów	1440	338		
13	Kielków	2546	606	} Rzechów	
14	Łysaków	1680	332		
15	Łysakówek	665	183	} Czermin	
16	Otałęż	1665	480		
17	Otałężka wola	915	351	} Czermin	
18	Szafranów	535	194		
19	Łączki brzeskie	2610	796	} Przecław	
20	Podleszany	2172	275		
21	Rydzów und Wulka	765	291	} Xiążnice	

Nummer	N a m e	Stächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
22	Xiążnice	842	492	Xiążnica	
23	Przeclaw Markt und Błonie	3665	1255	Przeclaw	
24	Kądziołki	795	135		
25	Wylów		247		
26	Podole und Wulka		596		
27	Duleza mała	4365	948	Radomyśl	
28	Radomyśl Markt	910	1831		
29	Ruda	4285	901		
30	Duleza wielka und Wulka	4975	1716	Zdzierzec	
31	Trzciana	3483	761	Mielec	
32	Czermin und Hohenbach	2050	826 468	Czermin	
33	Wadowice und Wola wadowicka, Kądzialna	5935		2480	Wadowice
34	Wampierzów	3305	1199		
35	Grzybów	1125	177	Zgórsko	
36	Podborze		340		
37	Jamy und Przybysz		1815		586
38	Izbiska	945	322		
39	Parłunia	1540	538		
40	Piątkowice	1175	175		
41	Pień	550	199	Zdzierzec	
42	Podlesie	1530	234		
43	Wola mielecka	1800	447		
44	Zgórsko	960	164		
45	Zarówka	3295	1131		
X. Bezirk Tarnów.					
1	Tarnów Stadt	1325	3333	Tarnów	
2	Zawale Vorstadt		4563		
3	Grabówka dto.		2705		
4	Zabłocie dto.		1616		
5	Terlikówka dto.	1725	175	Jurków	
6	Pogwizdów dto.		971		
7	Strósina dto.		3032		
8	Biała	2235	165	Tarnów	
9	Klikowa		920		
10	Chyszów	590	244	Tarnów	
11	Gumniska	575	420		
12	Krzyż	2535	755		
13	Rzędzin	1220	735		

Nummer	N a m e	Mäßenmaß (Sohne)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch = kathol.
der Steuer = Gemeinden				R i t t u s	
14	Wierzchosławice	7235	1850	} Wierzchosławice	
15	Komarów		181		
16	Ostrów		167		
17	Dąbrówka infułacka	705	376	} Zbytowska góra	
18	Świrczków	1210	266		
19	Zaczarnia	2080	1088		Lisia góra
20	Koszyce małe	970	410	} Zbytowska góra	
21	Koszyce wielkie	915	433		
22	Lichwin	2175	912	} Pleśna	
23	Lubinka	915	351		
24	Podgórska wola mit Poskle und Pogórze	3605	1543		Podgórska wola
25	Pleśna	975	436	} Pleśna	
26	Lóweżówek	1175	310		
27	Rychwald	1280	332		
28	Radlna	510	234		Poręba
29	Rzuchowa	830	442		Pleśna
30	Dombrówka	740	281	} Jodłówka	
31	Lubcza	665	129		
32	Szczepanowice	1720	579		
33	Jodłówka		136		
34	Kłokowa	870	160		Pleśna
35	Świebodzin		380		Poręba
36	Siemichów		3325	1493		Siemichów
37	Łękawica	2720	1318		Łękawica
38	Łękawka	1205	522	} Poręba	
39	Nowodworze	330	217		
40	Poręba	1165	630		
41	Rzendzińska wola	4095	1935	} Skrzyszów	
42	Skrzyszów	4585	2208		
43	Szynwald	3985	1854		Szynwald
44	Tarnowiec	840	347		Tarnów
45	Trzemeśna	1260	573		Łękawica
46	Zawada und Wnka	860	422		Tarnów
47	Woźniczna	580	178		Pleśna
48	Zbytowska góra	1565	538	} Zbytowska góra	
49	Sieciechowiec		54		
50	Zgłobice		835		441
51	Zakrzów und Łętowica mit Ilkosławice und Dębina	865	209	} Woynicz, Boch- niaer Kreisess	
52	Mikołajowice	640	100		
53	Sierakowice		371		
			114		

Kreis Bochnia.

Kreis - Gericht Tarnów.

Uebersicht der Bezirke des Kreises

Nr.	Amtsort	Flächen-Inhalt □ Mellen	Bevöl- kerung	Zahl der Gemeinden	Gehört zum Voruntersuchungs- Gerichte	Anmer- kung.
1	Podgórze	2-1	17744	32	Wieliczka	
2	Woynicz	4-4	19011	45		
3	Niepołomice	3-3	20179	32	Wieliczka	
4	Dobczyce	4-9	20956	56	Bochnia	
5	Wieliczka	2-5	23043	48		
6	Radłów	4-9	25621	38	Woynicz	
7	Brzesko	4-4	25789	41	Woynicz	
8	Wiśnicz	5-4	26642	39	Bochnia	
9	Bochnia	5-5	32321	48		

Nummer	Name	Flächenmaß (Soch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				Titus	
I. Bezirk Podgórze.					
1	Podgórze Stadt mit Stawisko	715	1760	Podgórze	
2	Bierzanów mit Kaim	2399	1077	Bierzanów	
3	Dębniaki mit Rybaki	298	263	Podgórze	
4	Gołkowice	710	822	} Wróblowice	
5	Kurdwanów	557	300		
6	Kossocice	569	418	Kossocice	
7	Ludwinów mit Błonie und Katarzynka	84	176	Podgórze	
8	Ohoyno górne und dolne	459	582	Podstolice	
9	Piaski wielkie und małe	470	717	Kossocice	
10	Ptaszów	1088	648	Podgórze	
11	Przewóz	686	413	Bierzanów	
12	Podstolice	451	569	Podstolice	
13	Prokocim	766	531	Bierzanów	
14	Raysko	496	421	Kossocice	
15	Rybitwy	508	295	Bierzanów	
16	Rzaka	271	192	} Kossocice	
17	Soboniowice mit Strzałkowice	377	282		
18	Wola Duchacka	614	237	Podgórze	
19	Wróblowice, Włodek	412	385	Wróblowice	
20	Zbydniowice	175	226	Kossocice	
21	Zakrzówek mit Kapelanka	422	456	Podgórze	
22	Brząsowice	811	585	Droginia	
23	Czechówka	733	429	} Zakliczyn ad Siepraw	
24	Stojowice	358	295		
25	Siepraw mit Kawęcin	2506	1646	Siepraw	
26	Zakliczyn ad Siepraw	1014	782	Zakliczyn	
27	Bugay	176	149	Wieliczka	
28	Łyczaka	316	203	} Siepraw	
29	Olszowice	422	238		
30	Rzeszotary	927	936	Podstolice	
31	Świątniki górne	702	1273	Świątniki górne	
32	Wrząsowice mit Pokrzewnica	630	438	Wróblowice	
II. Bezirk Woynicz.					
1	Woynicz Stadt	1322	1184	Woynicz	
2	Błonie	735	380	Jodłówka, Tarn. Kreis	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sohje)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
3	Bieśnik	546	111	Zakluczyn	
4	Borowa	529	254	Paleśnica	
5	Biskupice Lanckor. mit Do- mosławice	705	262	Domosławice	
6	Dzierzaniny	641	141	Paleśnica	
7	Faściszowa	853	285	Zakluczyn	
8	Faliszowice	344	211	Domosławice	
9	Grabno	1358	559	Woynicz	
10	Gwoździec	1301	478	Gwoździec	
11	Janowice, Stadniki mit Gie- rowa und Podbrzezie	1916	711	Zakluczyn Lanc.	
12	Kończyska	415	203	} Zakluczyn	
13	Łustawice	712	309		
14	Łukanowice mit Isep	322	299	} Woynicz	
15	Łopoń	501	380		
16	Melsztyn mit Łukawka und Charzewice	847	281	Domosławice	
17	Milówka	1542	337	Woynicz	
18	Niedźwiedzia	741	281	Porąbka	
19	Olszyny	1069	391	Olszyny	
20	Olszowa	842	298	} Paleśnica	
21	Paleśnica	1107	278		
22	Rostoka	308	138	Olszyny	
23	Rndka	349	153	Woynicz	
24	Sufczyn	1491	727	Dębno	
25	Sukmanic	301	134	Olszyny	
26	Słonna	974	314	Zakluczyn	
27	Stróże	1389	206	dto. Lanc.	
28	Więckowice mit Chybie	427	207	} Woynicz	
29	Wielkawieś	1383	439		
30	Wróblowice	877	394	Zakluczyn	
31	Wola stróżka	616	310	} dto. Lanc.	
32	Wesołów mit Ujazd und Podbrzezie	897	437		
33	Zakluczyn Lanckor. Markt	533	934	Zakluczyn	
34	Zdonia	650	254	dto. Lanc.	
35	Złota	1249	488	Złota	
36	Zawada	776	210	Domosławice	
37	Zamoście mit Ratnawa	380	324	Woynicz	
38	Biadołiny	2860	866	Dębno	
39	Bieleza	2451	1569	Borzęcin	
40	Bogumiłowice	547	395	Wierzchosławice, Tarn. Kreis	
41	Łętowice mit Dębina	2398	723	Woynicz	
42	Łysiagóra	1223	851	Porąbka	
43	Piaski druszków	1052	343	Czchów	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
44	Ruda	1036	479	} Czchów	
45	Filipowice	1545	483		
III. Bezirk Nie- połomice.					
1	Niepołomice Mft. mit Mszczę- cia und Chobot	6329	3168		Niepołomice
2	Brzezic mit Gruszki	932	596		Brzezic
3	Cichawa	927	390		Niegowice
4	Czyzów	223	92	} Brzezic	
5	Dąbrowa	1063	243		
6	Grodkowice mit Łyssokanie	871	361		Chełm
7	Kółko	37	86	} Niepołomice	
8	Kłay mit Poszyna	3684	1369		
9	Łęszkowice	305	206		Chełm
10	Ochmanów mit Zagórze	851	401		Bodzanów
11	Podłęże	754	437		Niepołomice
12	Staniatki mit Podborze und Chrość	899	1093	} Brzezic	
13	Szarów	547	326		
14	Suchoraba mit Słomiróg	552	264		
15	Szczytniki mit Świątyni dolne	673	657		
16	Targowisko	913	793		Chełm
17	Węgrze wielkie und małe und Maławieś	1325	397		Bodzanów
18	Wola Batorska mit Kępiany	2336	2636		Niepołomice
19	Książnice wielkie und małe	596	567		Chełm
20	Zakrzów mit Zakrzowiec	851	428		Bodzanów
21	Zabierzów mit Wola Zabie- rzowska	2619	2365		Zabierzów
22	Kłęczany	255	175	} Niepołomice	
23	Marszowice	893	489		
24	Niewiarów mit Świdówka und Jaroszkówka	841	455	} Niepołomice	
25	Niegowice	478	257		
26	Niecznanowice	502	291		
27	Pierzchów	483	570		
28	Pierzchowiec	152	85		
29	Krakuszowice	574	268		
30	Liplas	797	249		
31	Wiatowice	648	347		
32	Zhorczyce	285	118		Brzezic

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
IV. Bezirk Dob- czyce.					
1	Dobczyce Stadt	1621	2036	Dobczyce	
2	Grabie Uznańskie	736	313	Łapanów	
3	Glichów mit Czermin	454	213	Raciechowice	
4	Gruszów	1213	510	Gruszów	
5	Jerzmanowa mit Kobielnik	1711	916	Wiśniowa	
6	Kawec	302	128	Gruszów	
7	Kamyk	470	217	Łapanów	
8	Kornatka mit Burletka	1906	452	Dobczyce	
9	Kępanów	340	150	Łapanów	
10	Komorniki	445	269	Raciechowice	
11	Kobylec	1133	537	Łapanów	
12	Krzestawice mit Kwassowice	828	296	S. Joanni, Sand. Kreis	
13	Krzyworzeka	294	183	Raciechowice	
14	Kiędzierzynka	844	277	Gdów	
15	Lipnik	2833	910	Wiśniowa	
16	Lubomirz	536	213	} Łapanów	
17	Łapanów Markt	427	325		
18	Łęki	1319	307	Trzemeszka	
19	Mierzyn mit Kwapinka	803	360	Raciechowice	
20	Niezdów	173	141	Dzieskanowice	
21	Osieczany	928	381	Droginia	
22	Poręba	632	595	Trzemeszka	
23	Poznachowice dolne	421	183	} Raciechowice	
24	Poznachowice górne	641	196		
25	Podolany	169	113	Gdów	
26	Raciechowice mit Sosnowa	1315	369	Raciechowice	
27	Rdzawa	583	252	Trzecianna	
28	Sawa	238	148	Gruszów	
29	Skrzynka	360	189	Dobczyce	
30	Strzyżowa	299	326	} Gdów	
31	Stadniki	444	327		
32	Stare Rybie	758	218	Nowe Rybie, San. Kreis	
33	Tarnawa	1501	538	Tarnawa	
34	Trzemeszka	1319	668	Trzemeszka	
35	Uhrzez	301	101	Łapanów	
36	Węglówka	1979	999	} Wiśniowa filiale	
37	Wiśniowa	2708	1277		
38	Wolica	388	177	} Łapanów	
39	Wieruszyce	311	148		
40	Wola Wieruszycka	323	170		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
41	Wieniec mit Podegrodzie	284	319	Niegowice	
42	Zasań	651	246	Trzemeśnia	
43	Zegartowice mit Bigoszówka	1128	294	} S. Joanni, Sand. Kreiß	
44	Zerosławice	360	212		
45	Zhydniów mit Podjasień und Ujazd	1220	656	Rzegocina	
46	Zręczyce	783	391	} Gdów	
47	Zagorzany mit Wola zręczy- cka	1253	446		
48	Zalesiany	161	82		
49	Bojanczyce	147	102	S. Joanni, Sand. Kreiß	
50	Boczów	269	170	Łapanów	
51	Bukownik mit Dąbie	297	106	S. Joanni, Sand. Kreiß	
52	Brzezowa mit Targoszyna	837	372	Dobczyce	
53	Brzozowa	453	178	Łapanów	
54	Czasław mit Wzary	1010	471	Raciechowice	
55	Dąbrowica mit Chorostowa und Podegrodzie	868	231	Niegowice	
56	Droginia mit Banowice	1063	552	Droginia	
V. Bezirk Wie- liczka.					
1	Wieliczka Stadt mit Dąbrówka	615	6145	Wieliczka	
2	Bilczyce	684	418	Gdów	
3	Biskupie, Konopka mit Trąbki und Darzyce	1292	647	Biskupice	
4	Bodzanów	998	397	Bodzanów	
5	Bogucice mit Czarnochowice	549	584	Wieliczka	
6	Brzegi	573	264	Grabie	
7	Byszyce	421	315	} Wieliczka	
8	Choraźwica	332	605		
9	Dobranowice, Wola Dobra- nowska	572	254	Biskupice Kon.	
10	Gorzków Jaworski	376	241	} Wieliczka	
11	Grabówka mit Babiny	277	301		
12	Grabie Badeny	241	305	Grabie	
13	Grajów	821	443	} Dziekanowice	
14	Jankówka	324	166		
15	Janowice Horn	490	329	Wieliczka	
16	Jawczyce	466	190	Łazany	
17	Kokotów mit Śledziejowice	1029	454	} Wieliczka	
18	Koźmice wielkie	811	784		

Nummer	Name	Flächenmaß (Sohne)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
19	Koźmice małe	212	155	} Wieliczka	
20	Krzyszkwice	651	439		
21	Łazany	634	309		Łazany
			vide	} Wieliczka	
			Wieliczka		
22	Lednica mit Mierzączka	629	331	} Wieliczka	
23	Mietniów	331	284		
24	Pawlikowice mit Faszyce	544	384	} Biskupice	
25	Przebierzany	641	314		
26	Raciborsko mit Witkowice	916	576	} Wieliczka	
27	Roznowa	67	162		
28	Siercza mit Klasno und Wolica	517	1409		
29	Sygneczów mit Sroszyce	303	152	} Łazany	
30	Stawkowice mit Brzezowa	674	399		
31	Sułów	562	269	Biskupice Konop.	
32	Sulków	393	267	Wieliczka	
33	Surowki mit Kawki	167	98	Brzezice	
34	Szczygłów	196	93	} Biskupice Konop.	
35	Tomaszkowice	219	130		
36	Wola podłazańska mit Zabłocie	456	250	Łazany	
37	Zabawa mit Maławies und Strumiany	333	614	Wieliczka	
38	Zborowek	123	114	Łazany	
39	Zynbrzeg mit Szczurów	197	212	Grabice	
40	Bieńkowice Sędzimir	467	231	} Dziekanowice	
41	Dziekanowice	234	241		
42	Falkowice	420	313	Gdów	
43	Gdów Markt mit Grzybowa	1374	1137	} Dziekanowice	
44	Kunice	439	325		
45	Nizowa	187	132	Łazany	
46	Nowawies	247	240	} Dziekanowice	
47	Sieraków mit Zbyszówka	951	356		
48	Winiary mit Rudnik und Hucisko	1132	632		
VI. Bezirk Radłów.					
1	Radłów	2558	1279	Radłów	
2	Barczków	188	166	Uście solne	
3	Biskupie	870	624	Radłów	
4	Borzęcin mit Warys	9586	4237	Borzęcin	
5	Dombrówka morska mit Witowiska	582	173	Strzelce wielkie	

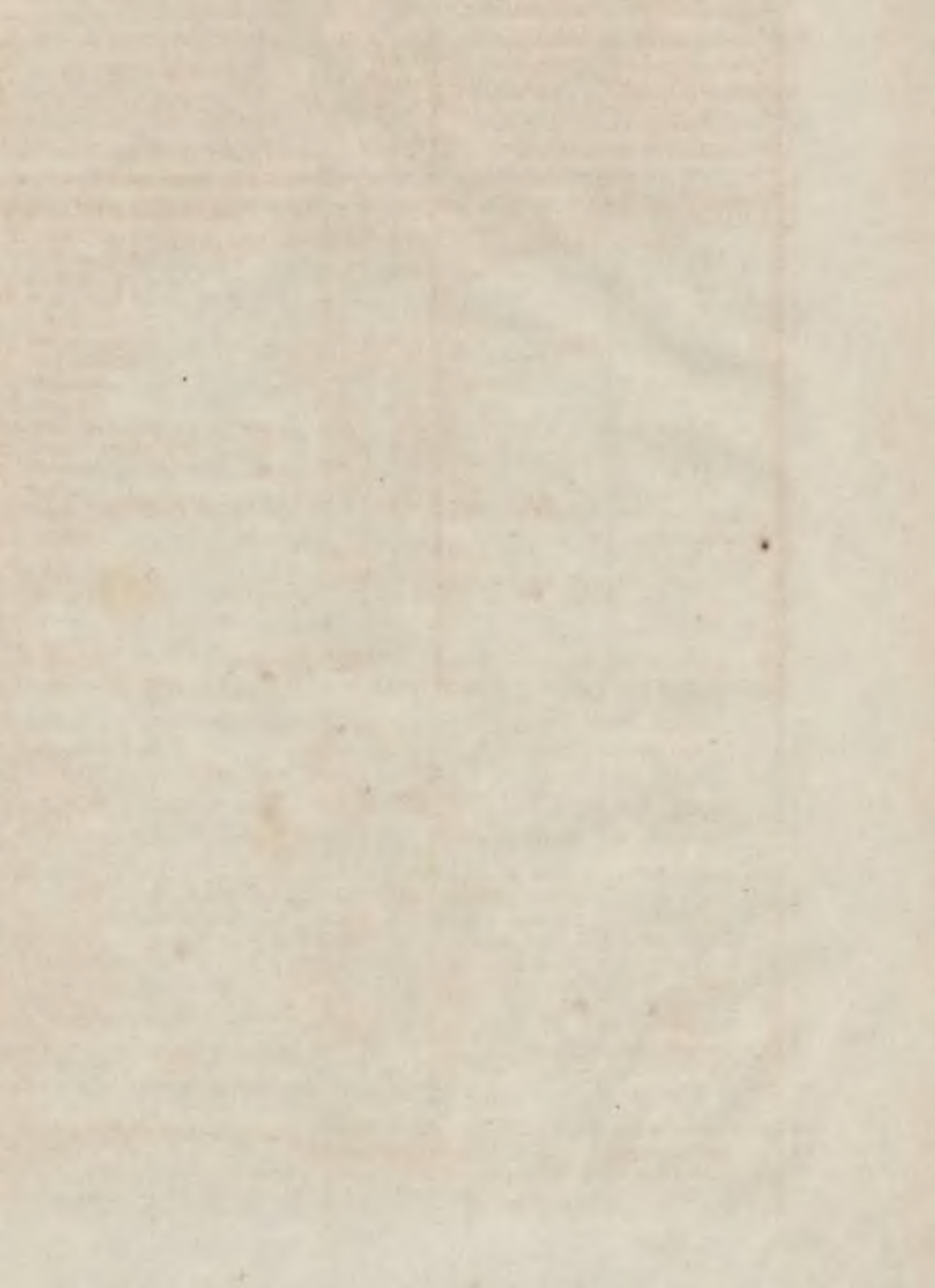
Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
6	Demblin mit Nawopole	1245	731	Wietrzychowice	
7	Dofęga	1512	571	Zaborów	
8	Górka mit Sokolniki und Ko- paniny	886	527	Szczurowa	
9	Jagodniki	—	132	} Wietrzychowice	
10	Jadowniki mokre	2206	735		
11	Kwików	328	} 344	} Zaborów	
12	Kopacze	90			
13	Łęki	1007	953	Szczepanów	
14	Marcinkowice	471	225	Radłów	
15	Miechowice małe	1069	511	} Wietrzychowice	
16	Miechowice wielkie	1054	520		
17	Niwka	602	304	Radłów	
18	Niedzielisko	1526	886	Szczurowa	
19	Pojawie	739	542	Zaborów	
20	Popędzyna	345	80	Uście solne	
21	Przybysławice	1241	424	Otfinów, Tarnow. Kreis	
22	Przyborów	2499	1407	Szczepanów	
23	Raysko	435	252	Szczurowa	
24	Rudka	554	334	Radłów	
25	Rudka mit Rysie	453	490	Szczepanów	
26	Rylowa	425	416	Szczurowa	
27	Strzelce małe	866	391	} Strzelce wielkie	
28	Strzelce wielkie	2491	1017		
29	Szczurowa Markt mit Rza- chowa	3334	2064	Szczurowa	
30	Wał Ruda mit Śmietana	1928	614	Radłów	
31	Wietrzychowice mit Szyma- niowice und Pasierbice	583	506	Wietrzychowice	
32	Wola Radłowska	1798	990	Szczurowa	
33	Wola Rogowska	440	504	Wietrzychowice	
34	Wola przemysłowska	1303	1084	Zaborów	
35	Zabawa mit Podwale	602	254	} Radłów	
36	Zdarzec	713	323		
37	Zdrohec	791	314		
38	Zaborów	1513	697	Zaborów	
VII. Bezirk Brzesko.					
1	Brzesko Markt	158	1396	} Brzesko	
2	Brzezowiec	402	152		
3	Biadoliny	501	135	Dębno	
4	Biesiadki	993	739	Biesiadki	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Sache)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
5	Będzieszyna	348	173	Tropie, Sandecer Kreis	
6	Czchów Stadt	1532	1299	Czchów	
7	Dębno	1433	807	Dębno	
8	Doły	937	592	Porąbka	
9	Gosprzydowa	1644	494	Gosprzydowa	
10	Gnojnik	1812	730	Gnojnik	
11	Grądy mit Nowawieś und Ko- paliny	837	433	} Jasień	
12	Jasień	1397	688		
13	Jadowniki	2996	1388	Jadowniki	
14	Jaworsko	667	624	Porąbka	
15	Jurków	609	383	Czchów	
16	Jastew	225	106	Dębno	
17	Lewniowa	954	444	Biesiadki	
18	Łoniowy	1199	910	Porąbka	
19	Mokrzyska mit Bucze	2863	1986	Szczepanów	
20	Maszkienice	1047	936	Jadowniki	
21	Okocim	2960	883	Poręba	
22	Pomianowa	433	292	Jasień	
23	Perła	584	157	Dębno	
24	Porąbka	1501	993	Porąbka	
25	Szczepanów	768	511	Szczepanów	
26	Słotwina	488	187	Brzesko	
27	Sterkowiec	523	267	Szczepanów	
28	Tymowa	2244	920	Tymowa	
29	Tworkowa mit Łacniowa	1287	461	Czchów	
30	Uszew	1857	1304	Uszew	
31	Wokowice	573	529	Szczepanów	
32	Wola Dembińska	971	229	Dębno	
33	Wytrzyška	773	208	Tropie, Sandecer Kreis	
34	Zerków	344	313	Biesiadki	
35	Zawada	472	591	Uszew	
36	Dobrocierz	723	473	} Wojakowa	
37	Druszków pusty mit Grabie	354	238		
38	Iwkowa	2960	1996	Iwkowa	
39	Połom mały	191	138	} Wojakowa	
40	Porąbka mit Brzezowa	229	119		
41	Wojakowa	1418	565		

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Joch)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
VIII. Bezirk Wiś-					
nicz.					
1	Wiśnicz Markt	719	3600	Wiśnicz nowy	
2	Wiśnicz stary	1733	897	} dto. stary	
3	Wiśnicz mały	533	222		
4	Wola Nieszkowska	592	246	} Pogwizdów	
5	Zawada	285	147		
6	Zonia	95	75	Sobolów	
7	Bełdno	433	220	Rzegocina	
8	Borowna	651	277	Lipnica	
9	Bytomska	1275	411	Rzegocina	
10	Chronów mit Łopuszna	1158	605	Chronów	
11	Dołnszyce	661	282	Wiśnicz stary	
12	Kamionna mit Pasierbiec	2588	956	Trzecianna	
13	Kierlikówka	601	243	Rzegocina	
14	Kobyle	1486	595	} Wiśnicz stary	
15	Kopaliny	597	237		
16	Królówka mit Cichawka	4305	2502	Królówka	
17	Kurów	680	288	Wiśnicz stary	
18	Laskowa mit Makowica	3655	1690	Łossosina górna, Sand. Kreis	
19	Leszczyna	1030	591	Trzecianna	
20	Łąka dolna	1039	556	} Rzegocina	
21	Łąka górna mit Kanina	1571	780		
22	Lexandrowa	598	363	Wiśnicz nowy	
23	Lipnica Stadt	552	882	} Lipnica	
24	Lipnica górna	2160	1132		
25	Lipnica dolna	2043	1156		
26	Łomna	933	299	Wiśnicz nowy	
27	Nieprześna	516	240	Sobolów	
28	Nieszkowice wielkie	596	480	Pogwizdów	
29	Olchowa	570	407	Wiśnicz nowy	
30	Pogwizdów	883	508	Pogwizdów	
31	Potom duży	653	299	Wiśnicz nowy	
32	Poremba	2102	1185	Poremba	
33	Raybrod	3323	1762	Raybrod	
34	Rozdziele górne und dolne	1018	584	} Rzegocina	
35	Rzegocina	1401	828		
36	Sieradzka	149	59	} Sobolów	
37	Sobolów	1407	277		
38	Trzecianna Markt mit Glinnik und Libichowe	1612	640	Trzecianna	
39	Uszwica	154	121	Poremba	

Nummer	Name	Flächenmaß (Sche)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
IX. Bezirk Bochnia.					
1	Bochnia Stadt	1062	5466	Bochnia	
2	Bienkowice Baczyński	393	219	Cerekiew	
3	Borek	2577	1011	Rzezawa	
4	Bessów	379	293	Cerekiew	
5	Buczyna mit Włostowice und Podsobolowice	968	435	Sobołów	
6	Brzeźnica	1511	709	Brzeźnica	
7	Bogucice	812	604	Mikłuszowice	
8	Chodenice Trinitatis	505	559	Bochnia	
9	Cerekiew mit Czasławice	949	441	Cerekiew	
10	Cikowice	413	382	Łapczyce	
11	Chełm mit Sielec und Mo- szczenie	1200	910	Chełm	
12	Dębina mit Buczków	1063	660	Okulice	
13	Dąbrówka	570	240	Okulice, Filiale von Cerekiew	
14	Damienice	405	442	Łapczyce	
15	Dziewin	3540	879	} Mikłuszowice	
16	Drwinia	863	595		
17	Dąbrowica, Grabina, Bubinki	228	360	Chełm	
18	Alt-Gawłów mit Słomka und Turzec	708	572	} Krzyżanowice	
19	Neu-Gawłów	505	283		
20	Gierczyce	850	399	Chełm	
21	Gorzków	592	228	Brzeźnica	
22	Grobla	5187	1271	Mikłuszowice	
23	Jodłówka	2036	805	Rzezawa	
24	Krzyżanowice wielkie	273	381	Krzyżanowice wielkie	
25	Krzeczów	1566	861	Rzezawa	
26	Kolanów	573	317	Bochnia	
27	Łazy	1354	550	Brzeźnica	
28	Łapczyce	1916	1126	Łapczyce	
29	Maykowice	90	97	} Mikłuszowice	
30	Mikłuszowice mit Gawłówek	4021	1137		
31	Nieszkowice ad Buczyna	727	501	Chełm	
32	Niedary	1026	420	Uście solne	
33	Okulice mit Bratucice	3077	1456	Okulice, Filiale	
34	Ostrów Królewski	493	348	} Rzezawa	
35	Ostrów szlachecki	525	296		
36	Podedworze und Woytowstwo	361	617	Bochnia	

Nummer	N a m e	Flächenmaß (Söhe)	Bevöl- kerung	Gehört zur Pfarre des	
				lateinischen	griechisch-kathol.
der Steuer-Gemeinden				R i t u s	
37	Proszówki, Krzyżanowice małe und Wygoda	583	464	Krzyżanowice wielkie	
38	Rzezawa	1386	856	Rzezawa	
39	Ryszki und Liszki mit Bac- ków	397	548	Mikłuszowice	
40	Świniarów	296	482		
41	Stanisławice	3140	530	Łopczyce	
42	Stradomka	218	172	Sobolów	
43	Trawniki	927	177	Mikłuszowice	
44	Wola Drwińska mit Zielona	554	443		
45	Wyszyce mit Stryjów	508	398		
46	Wrzepia mit Michalcze	918	709	Cerekiew	
47	Zatoka	410	259	Mikłuszowice	
48	Uście dolne Stadt mit Łonie	1870	1467	Uście solne	





Dziennik rządowy

dla

**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.**

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część VIII.

Wydana i rozestana dnia 18. Sierpnia 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Aus-
schwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

VIII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 18. August 1854.

21.

Rozporządzenie c. k. Prezydium galicyjskiej Dyrekcji Skarbowej z dnia 21. Lutego 1854.

Uprawnienie poddanych Państw Związku cłowego do wykonywania rękodzielnictw w Austrii, i postępowania z nimi we wzglę- dzie pobierania podatku.

Odpis ogłoszonego w Dzienniku praw Państwa, (część IV. nr. 18. *), obwieszczenia c. k. Ministerstwa Handlu i Przemysłowości z dnia 21. Stycznia 1854., licz. 72 J. N. C., w celu wykonania artykułu 18. austriacko-pruskiego traktatu handlowego i cłowego z dnia 19. Lutego 1853., udziela się w załączeniu podległym c. k. władzom, urządóm i organóm dla ich wiadomości i zachowania się.

Patent o kupczeniu po domach, powołany w ustępie 2. §. 1. obwieszczenia ogłoszony został organóm podwładnym zapomocą rozporządzenia c. k. krajowej Dyrekcji Skarbowej z dnia 31. Stycznia 1853., l. 62.847. W skutek przepisu §. 3. niniejszego obwieszczenia doznają zmiany postanowienia, pod względem opodatkowania, które za rozporządzeniem wysokiego c. k. Ministerstwa Handlu z dnia 3. Listopada 1852., (Dzien. praw Państw, cz. LXVI. nr. 220. **), (okólnik c. k. krajowej Dyrekcji Skarbowej z dnia 18. Stycznia 1853. l. 60,681.) o wędrujących ajentach handlowych wydane zostały.

Krajewski m. p.

/

Obwieszczenie c. k. Ministerstwa Handlu i Przemysłowości,

obowiązujące we wszystkich krajach koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego,

o wykonaniu artykułu 18. traktatu handlowego i cłowego z dnia 19. Lutego 1853. l. 72. J. N. C.

C. k. Ministerstwo Handlu, porozumiawszy się z c. k. Ministerstwem Skarbu w celu wykonania artykułu 18. traktatu handlowego i cłowego z dnia 19. Lutego 1853., zawartego z Prusami, a odnośnie ze wszystkimi Państwami Niemieckiego Związku cłowego (Dz. pr. Pań., nr. 207. ***), postanowiło rozporządzić, co następuje:

*) Krajowy Dziennik rządowy r. 1854., Oddz. I., cz. VI. nr. 25.

***) Dzien. praw kraj. z r. 1852., cz. XXXVIII. nr. 286.

**) Krajowy Dzien. rządowy, r. 1854., Oddz. I., cz. LV. nr. 225.

21.

Verordnung des k. k. galizischen Finanz-Landes-Direktions-Präsidiums vom 21. Februar 1854,

Berechtigung der Unterthanen der Zollvereinsstaaten zur Gewerbeausübung in Oesterreich, und deren Behandlung hinsichtlich der Steuerabnahme.

In der Anlage wird den unterstehenden k. k. Behörden, Aemtern und Organen eine Abschrift der durch das Reichs-Gesetzblatt Stück IV., Nr. 18 *) bekannt gegebenen Kundmachung des k. k. Ministeriums für Handel und Gewerbe vom 21. Jänner 1854, Zahl 72 J. N. C., zur Vollziehung des Artikels 18 des österreichisch-preussischen Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853, zur Wissenschaft und Darnachachtung mitgetheilt.

Das im 2. Absätze des §. 1 dieser Kundmachung bezogene Hausirpatent ist mit der Verordnung der k. k. Finanz-Landes-Direktion vom 31. Jänner 1853, Zahl 62847, den unterstehenden Organen bekannt gegeben worden. Durch die Anordnung des §. 3 der gegenwärtigen Kundmachung erleiden in Hinsicht der Besteuerung die Bestimmungen, welche mit der Verordnung des hohen k. k. Handelsministeriums vom 3. November 1852 (Reichsgesetzblatt Stück LXXVI, Nr. 220 **), (Zirkular der k. k. Finanz-Landes-Direktion vom 18. Jänner 1853 Zahl 60681), in Betreff der wandernden Handelsagenten erlassen worden sind, eine Abänderung.

Krajewski m. p.

Kundmachung des k. k. Ministeriums für Handel und Gewerbe,

giltig für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgänze,

über die Vollziehung des Artikels 18 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853 Zahl 72 J. N. C.

Das k. k. Handelsministerium findet im Einvernehmen mit dem k. k. Ministerium der Finanzen zur Vollziehung des Artikels 18 des Handels- und Zollvertrages mit Preußen und beziehungsweise sämtlicher Staaten des deutschen Zollvereines vom 19. Februar 1853, (Reichs-Gesetzblatt Nr. 207 ***), folgende Anordnungen zu treffen

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, 1. Abtheilung VI Stück Nr. 25.

**) Landes-Gesetzblatt, Jahrgang 1852, XXXVIII. Stück, Nr. 286.

***) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, 1. Abtheilung LV. Stück, Nr. 225.

1. Poddani Państw Związkowych, chcący się oddawać rękodzielniectwu w ziemiach tutejszych, pospolicie poddać się winni tym wszystkim warunkom, których także krajowcy dopełniać obowiązani, a gdzie zachodzą warunki tego rodzaju, że tylko od krajowców dopełniane być mogą, owi takiego rękodzielniectwa zrzec się muszą.

W szczególności postanowienia patentu o kupezeniu po domach (domokrąztwie) z dnia 4. Września (Dzien. pr. Pań., nr. 252. *) utrzymują się w swój mocy pod względem wyłącznego uprawnienia poddanych austriackich do takiego kupezenia.

2. Poddani Państw Związkowych nie mogą być pociągani do opłacania podatku rękodzielniczego (profesyjnego), któremu by własni poddani, w tym samym stosunku zostający, w téjże samój mierze nie podpadali. Tam gdzie co do podatków komunalnych, albo taks korporacyjnych jeszcze w téj mierze trwa taka różnica, władze wdać się w to powinny, aby takową uchylono.

Wszakże zastosowanie zasady równego opodatkowania takich poddanych wymaga w każdym poszczególnym razie uprzedniego dopełnienia wstępnych warunków uprawnienia, do wykonywania rękodzielniectwa ustawami austriackimi przepisanych.

3. W oznaczonych przypadkach doznają poddani Państw Związkowych stosownie do ustępów 3. i 5. artykułu 18. pomienionego traktatu, osobliwych uwzględnień, są bowiem co do niektórych zatrudnień uwolnionymi od płacenia podatku, od których wykonywania w Austrii poddani austriacy bezpośrednio lub pośrednio podatek opłacać obowiązani.

Tym sposobem uwolnieni są od opłaty wszelkiego podatku:

- a) fabrykanci i rękodzielnicy z krajów związkowych, którzy tylko zakupną czynią dla swojego przedsiębiorstwa;
- b) fabrykanci i rękodzielnicy z krajów związkowych, tudzież podróźni w służbie jednego takiego fabrykanta i rękodzielnika (ale nie więcej takich) wyłącznie zostający, którzy jeżdżą za zamówieniami (obstalunkami) dla przedsiębiorstwa przez nich prowadzonego, a nie same towary, lecz tylko próbki takowych z sobą obwożą;
- c) poddani Państw Związku cłowego, którzy frochtarstwem, żegluga morską albo flisem między austriackimi a związkowemi targowiskami (nie zaś między dwoma lub więcej targowiskami austriackimi) zajmują się.

*) Dzien. pr. kraj. r. 1852., cz. XLVII. nr. 333.

1. Die Angehörigen der Vereinsstaaten haben sich, im Sinne des Absatzes 1. des Artikels 18 des vorbenannten Vertrages, beim Gewerbsbetriebe auf dießseitigem Gebiete in der Regel allen Bedingungen zu unterwerfen, welche zu erfüllen auch den Inländern obliegt, und wo diese Bedingungen von der Art sind, daß sie nur von Inländern erfüllt werden können, haben Erstere auf den Gewerbsbetrieb zu verzichten.

Namentlich bleiben die Bestimmungen des Hausirpatents vom 4. September 1852 (Reichs-Gesetzblatt Nr. 252 *), über die ausschließliche Berechtigung von österreichischen Unterthanen zum Hausirhandel aufrecht.

2. Unterthanen der Vereinsstaaten können nicht zur Entrichtung einer gewerblichen Abgabe verhalten werden, welcher nicht gleichmäßig die in demselben Verhältnisse stehenden eigenen Unterthanen unterworfen sind. Dort, wo bei Komunal-Abgaben oder Korporations-Lizen hierin noch ein solcher Unterschied besteht, haben die Behörden dahin zu wirken, daß derselbe beseitigt werde.

Die Anwendung des Grundsatzes der gleichen Besteuerung bei derlei Unterthanen setzt jedoch in jedem einzelnen Falle die Erfüllung derjenigen Vorbedingungen für die Berechtigung zum Gewerbsbetriebe voraus, welche die österreichischen Gesetze vorschreiben.

3. In bestimmten Fällen genießen die Unterthanen der Vereinsstaaten gemäß den Absätzen 3 und 5 des Artikels 18 des benannten Vertrages besondere Begünstigungen, indem dieselben für gewisse Geschäfte von der Bezahlung einer Steuer befreit werden, für welche bei deren Ausübung in Oesterreich österreichische Unterthanen unmittelbar oder mittelbar eine Steuer zu entrichten haben.

Hiernach sind von der Entrichtung jeder Abgabe befreit:

- a) vereinsländische Fabrikanten und Gewerbetreibende, welche bloß für das von ihnen betriebene Geschäft Einkäufe machen;
- b) vereinsländische Fabrikanten und Gewerbetreibende, sowie die ausschließlich im Dienste eines solchen Fabrikanten oder Gewerbetreibenden (nicht mehrerer derselben) stehenden Reisenden, welche für das von ihnen betriebene Geschäft Bestellungen suchen, und nicht Waaren selbst, sondern nur Muster derselben bei sich führen;
- c) Unterthanen der Zollvereins-Staaten, welche das Frachtgewerbe, die See- oder Fluß-Schiffahrt zwischen österreichischen und vereinsländischen Plätzen (nicht etwa zwischen zwei oder mehreren österreichischen Plätzen) betreiben.

*) Landes-Gesetzblatt, Jahrgang 1852, XLVII. Stück, Nr. 333.

Uwzględnienia lit. *a*) i *b*) wtenczas tylko przyznane będą, jeżeli będą w rękę na to certyfikaty, że fabrykanci i rękodzielnicy, bądź sami, bądź przez podróżujących agentów handlowych zakupna czyniący, lub za zamówieniami (obstalunkami) jeżdżący, na wykonywanie swojego rękodzielnictwa w kraju, gdzie zamieszkali, opłacaniem przepisanych podatków uprawnienie uzyskali.

Certyfikaty, które pomienieni fabrykanci i rękodzielnicy, tudzież w służbie ich będący i podróżujący ajenci handlowi, od władzy swojego kraju, celem wolnego od opłaty przypuszczenia ich w Austrii, jako uprawnienia do zamówień na towary, lub do zakupna towarów złożyé mają, ułożone będą podług załączonego wzoru *A.* i *B.*, zaś podług wzoru *C.* certyfikaty, które dla nich od władz austriackich, celem wolnego od opłaty wykonywania rękodzielnictwa w Austrii. wystawione być mają.

Które władze w poszczególnych Państwach Związku cłowego wystawiać mają certyfikaty *A.* i *B.*, o tém orzeką dalsze jeszcze przepisy; wstępnie zaś czyni się ta wzmianka, że za takowe władze w Prusiech poczytać należy landraty (rady krajowe) i magistraty po większych miastach, w Bawaryi sądy krajowe i magistraty bezpośrednie, a w innych Państwach władze z pomienionemi w równi postawione. Do wystawiania certyfikatu *C.* w Państwach Austriackich upoważnione są urzędy powiatowe (w Królestwie Lombardzko-Weneckiem komisaryaty dystryktowe, w Dalmacyi pretury) i magistraty podlegające bezpośrednio Namiestnictwom i urzędom obwodowym.

Tém dozwoleciem wolności od opłat dla pomienionych rękodzielników, i użyczeniem ułatwień we względzie władz upoważnionych do udzielania tych dozwoleń nie czyni się żadnej zmiany w istniejących przepisach paszportowych i innych przepisach policyjnych, tudzież w ustawach względem opieki nad przywilejami na wynalazki udzielanemi, w ustawach o znakach fabrycznych i majsterskich i t. p., jakoż usiłować należy, aby takowe tak podczas przypuszczania, jako i dozorowania tych zagranicznych rękodzielników zachowane były.

Osobliwie co do fabrykantów, rękodzielników i podróżujących agentów handlowych, u nich w służbie zostających, na to baczyć należy, aby zgodnie z §. 9. ustawy z dnia 3. Listopada 1852. udawali się o zamówienia tylko do kupców, fabrykantów i rękodzielników, nie zaś do osób prywatnych. Także i certyfikat na wolne od opłat zarobkowanie udzielony być może fabrykantowi, i rękodzielnikowi tylko na jego własne przedsiębiorstwo, a podróżującemu agentowi handlowemu tylko dla jednego domu, któremu służy, w innym razie podatek ma być opłacony, lub téż z powodu zarobkowania, gdyby je może bez pozwolenia wykonywano, karę wymierzyć należy.

Die Begünstigungen lit. a) und b) werden nur dann gewährt, wenn Legitimazionen vorliegen, daß die Fabrikanten und Gewerbetreibenden, welche selbst oder durch ihre Handelsreisenden Ankäufe machen oder Bestellungen suchen, die Berechtigung zu ihrem Geschäftsbetriebe in dem Staate, in welchem sie ihren Wohnsitz haben, durch Entrichtung der gesetzlichen Abgaben erworben haben.

Die Legitimazionen, welche die genannten Fabrikanten und Gewerbetreibenden und die in deren Diensten stehenden Handelsreisenden über ihre Berechtigung zum Auffuchen von Waarenbestellungen und zum Aufkaufe von Waaren von der Behörde ihrer Heimat zum Zwecke ihrer abgabenfreien Zulassung in Oesterreich bezubringen haben, werden nach dem beiliegenden Formulare A. und B. abgefaßt seyn, und die Legitimazionen, welche ihnen von der österreichischen Behörde zum Zwecke des abgabenfreien Betriebes ihres Gewerbes in Oesterreich auszustellen sind, sind nach dem beiliegenden Formulare C. zu verfassen.

Ueber die Behörden, von denen die Legitimazionen A. und B. in den einzelnen Zollvereinsstaaten auszustellen sind, werden noch weitere Bestimmungen folgen; vorläufig wird bemerkt, daß als dieselben in Preußen die Landräthe und die Magistrate der größeren Städte, in Baiern die Landgerichte und die unmittelbaren Magistrate, in den übrigen Staaten die den vorbezeichneten gleichstehenden Behörden anzusehen sind. Zur Ausstellung der Legitimazion C. werden in den österreichischen Staaten die Bezirksämter (im lombardisch-venezianischen Königreiche die Distrikts-Kommissariate, in Dalmazien die Prätoren) und die unmittelbar den Statthaltereien oder Kreisbehörden unterstehenden Magistrate ermächtigt.

Durch die Bewilligung der Abgabefreiheit für die erwähnten Gewerbetreibenden und die ihnen gewährte Erleichterung betreffs der zur Ertheilung dieser Bewilligung ermächtigten Behörden, werden die bestehenden Paß- und die anderen polizeilichen Vorschriften und die Gesetze über den Schutz der Erfindungs-Privilegien, der Fabriks- und Meisterzeichen u. dgl. nicht abgeändert, und es ist auf Beobachtung derselben sowohl bei Zusage als bei Ueberwachung jener ausländischen Gewerbetreibenden zu dringen.

Insbefondere ist bei Fabrikanten, Gewerbetreibenden und den in deren Diensten stehenden Handelsreisenden aus dem Zollvereine darauf zu sehen, daß dieselben nach §. 9 des Gesetzes vom 3. November 1852 nur bei Kaufleuten, Fabrikanten und Gewerbetreibenden, und nicht bei Privaten Bestellungen suchen.

Auch kann die Legitimazion zum abgabenfreien Betriebe einem Fabrikanten oder Gewerbetreibenden nur für sein eigenes Geschäft, dem Handelsreisenden nur für's Eine Haus, in dessen Diensten er steht, ertheilt werden, in anderem Falle ist Steuer zu entrichten, oder wegen des etwa ohne Bewilligung geschehenen Betriebes Strafe zu verhängen.

4. Poddani Państw Związkowych na jarmarkach i targach austryackich uważani będą w myśl oddziału czwartego §. 18. zupełnie zarówno z poddanymi austryackimi. Gdzieby zaś równość taka mianowicie co do targowego i podobnych opłat miejscowych, obecnie jeszcze nie istniała, takową w zupełności zaprowadzić należy.

Na kiermasze wolno tylko mieszkańcom miejscowym, lub sąsiednim kupcom i profesyonistom przybywać z dozwolonemi towarami. Do kupców i rękodzielników sąsiednich liczyć należy i tych, którzy przybywają z przyległych powiatów granicznych Państw Związkowych.

Na targach tygodniowych nie wolno ani kramarzom, ani rzemieślnikom z miejsc obcych znajdować się w celu sprzedaży towarów lub wyrobów, jeżeli przywileje targowe nie przyznają wyraźnie rozciąglejszego tym targom zakresu. Tylko co do piekarzy krajowych jest wyjątek we względzie chleba przez nich pieczonego.

W tym przeto zakresie i z tym wyjątkiem wyłączeni są także kramarze i kupcy Związku cłowego od zwiedzania targów tygodniowych w Austrii.

5. Te same prawa, które przyznane są w Austrii poddanym Państw Związkowych, służą nawzajem poddanym austryackim w Państwach Związkowych.

Uzasadnione zażalenia poddanych austryackich podawane być powinny drogą służby do wiadomości Ministerstwa Handlu, jeżeliby zapomocą zwykłych między władzami korespondencyj z władzami sąsiednimi Państw Związkowych, bezpośredniem wstawieniem się przyjacielskiem załatwione być nie mogły.

Do wystawiania certyfikatów *A.* i *B.* dla fabrykantów i rękodzielników krajowych, tudzież ich agentów podróżujących, niemniej certyfikatu *D.* dla zwiedzających zagraniczne jarmarki i targi, upoważnione są równie wszystkie urzędy powiatowe, (w Dalmacyi pretury, w Królestwie Lombardzko-Weneckiem komisaryaty dystryktowe) i wszystkie, Namiestnictwom i urzędom obwodowym bezpośrednio podległe magistraty miejskie.

W Wiedniu dnia 21. Stycznia 1854.

Wzór A.

N. jako (fabrykantowi wełny)

zamieszkałemu }
osiadłemu } w N..... poświadczą się niniejszém dla wykazania jego rękodziel-
nietwa u dotyczących władz (Wiel. Księstwa Heskiego, Królestwa Pruskiego),

4. Die Angehörigen der Vereinsstaaten werden im Sinne des vierten Abschnittes des §. 18 des benannten Vertrages auf den österreichischen Messen und Märkten ganz gleich mit den österreichischen Unterthanen behandelt. Soweit eine solche Gleichheit, namentlich hinsichtlich der Standgelder und ähnlicher Lokal-Gebühren, gegenwärtig noch nicht bestehen sollte, ist dieselbe vollkommen herzustellen.

Kirchtags-Märkte dürfen nur die Ortsbewohner und die benachbarten Handels- und Gewerbsleute mit erlaubten Waaren besuchen. Unter die benachbarten Handels- und Gewerbetreibenden werden jene aus den angrenzenden Grenzbezirken der Vereinsstaaten zu rechnen seyn.

Auf Wochenmärkten dürfen weder Krämer und Handwerker aus fremden Orten zum Verkaufe ihrer Waaren oder Erzeugnisse erscheinen, wenn nicht die Markt-Privilegien einen erweiterten Umfang dieser Märkte ausdrücklich zugestehen. Nur hinsichtlich der Landbäcker, bezüglich des von ihnen erzeugten Brotes, besteht eine Ausnahme.

In diesem Umfange und mit dieser Ausnahme werden daher auch die Krämer und Handelsleute des Zollvereines von dem Besuche der Wochenmärkte ausgeschlossen bleiben.

5. Dieselben Rechte, welche den Unterthanen der Vereinsstaaten in Oesterreich eingeräumt sind, stehen auch den österreichischen Unterthanen in den Zollvereinsstaaten zu.

Gegründete Beschwerden österreichischer Unterthanen sind im Dienstwege zur Kenntniß des Handelsministeriums zu bringen, in soferne sie nicht innerhalb der Schranken der den Behörden zustehenden Korrespondenz mit den benachbarten Behörden der Vereinsstaaten, durch unmittelbares freundliches Einschreiten behoben werden können.

Zur Ausstellung der Legitimazionen A. und B. an inländische Fabrikanten und Gewerbetreibende, sowie an die in deren Diensten stehenden Reisenden, dann der Legitimazionen D. für Besucher ausländischer Messen und Märkte, sind ebenfalls alle Bezirksämter (in Dalmazien die Präturen, im lombardisch-venezianischen Königreiche die Distrikts-Kommissariate) und alle den Statthaltereien oder Kreisbehörden unmittelbar unterstehenden Stadtmagistrate berechtigt.

Wien den 21. Jänner 1854.

Formular A.

Dem N., welcher (als Wollfabrikant) in N. $\left. \begin{array}{l} \text{wohnhaft} \\ \text{ansäßig} \end{array} \right\}$ ist, wird hierdurch behufs seiner Gewerbs-Legitimazion bei den einschlägigen Behörden des (Großherzog-

thums Hessen, Königreichs Preußen) bescheiniget, daß er für sein vorgedachtes Gewerbe im hiesigen Lande die gesetzlich-bestehenden Steuern zu entrichten hat.

Dies Zeugniß ist gültig auf Monat, Ort, Datum, Firma der Behörde.
Personal-Beschreibung und Unterschrift des Reisenden.

Formular B.

Dem N., welcher als Handlungs-kommiss in Diensten des zu N. etablirten Handelshauses (oder der Fabrik) des Herrn N. steht, wird hierdurch, behufs seiner Gewerbe-Legitimazion bei den einschlägigen Behörden des (Großherzogthums Hessen, Königreichs Preußen ic.) bescheiniget, daß das ebengedachte Handelshaus (die ebengedachte Fabrik, Anstalt) für seinen (ihren) Gewerbebetrieb im hiesigen Lande die gesetzlich bestehenden Steuern zu entrichten hat.

Dies Zeugniß ist gültig auf Monat.
Personal-Beschreibung und Unterschrift des Reisenden.

Formulare C.

Dem Herrn N., Fabriks-Inhaber zu N., (oder Handelsreisenden in Diensten des N. zu N.) wird hierdurch, auf Grund des beigebrachten, von der königl. kaiserl. Regierung zu Ansbach unterm ten ausgefertigten Gewerbe-Legitimazions-Zeugnißes, die Befugniß ertheilt, in den (kaiserl. österr.) Landen für das von ihm (seinem obengedachten Prinzipal) betriebene Geschäft, Waarenbestellungen aufzusuchen und Waaren-Ankäufe zu machen.

Derselbe darf jedoch von den Waaren, auf welche er Bestellung suchen will, nur Proben, aufgekaufte Waaren aber darf er gar nicht mit sich herumführen, letztere muß er vielmehr frachtweise an ihren Bestimmungsort befördern lassen.

Nicht minder ist ihm verboten, Kommissionen für andere als seine eigene (seines vorgedachten Prinzipals) Rechnung aufzusuchen.

Gegenwärtige Ermächtigung ist gültig auf die Dauer von Monaten, also bis zum Ort, Datum, Firma der Behörde.

Personal-Beschreibung und Unterschrift des Reisenden.

Formular D.

Dem N. N., welcher mit seinen Fabrikaten (Produkten) die Messen und Jahrmärkte im Königreiche (Großherzogthume ic.) zu besuchen beabsichtigt, wird behufs seiner Legitimazion bei den zuständigen Behörden andurch bezeugt, daß er zu N. wohnhaft sei, und die seinem Gewerbe entsprechenden gesetzlichen Steuern und Abgaben zu entrichten habe.

Gegenwärtiges Zeugniß ist gültig für den Zeitraum von Monaten.

N. den ten 18

Fertigung der ausstellenden Behörde.

Folgt das Signalement.

22.

Verordnung des Landesguberniums vom 27. Mai 1854,

an sämtliche Kreisämter und den Lemberger Magistrat,

Zimentirung der einzelnen Einsätze getheilten Pfundgewichtes.

Aus Anlaß eines in Anregung gebrachten Zweifels, ob bei der Zimentirung des in mehrere Einsatzgewichte zertheilten Pfundes bloß die Hülse, oder auch die einzelnen Einsätze mit dem Zimentirungs-Stempel zu versehen seien, findet das hohe k. k. Ministerium des Innern im Einverständniße mit dem k. k. Handels-Ministerium zu bestimmen, daß zur Hintanhaltung von Uebervortheilungen des Publikums nicht nur die Hülse, sondern auch die einzelnen Einsatzgewichte, da selbe im Verkehre auch selbstständig verwendet werden, mit dem vorschriftsmäßigen Stempel versehen werden müssen.

Soluchowski m. p.

23.

Verordnung des k. k. Landesguberniums vom 29. Mai 1854,

an sämtliche Kreisämter mit Ausnahme von Wadowice, Sandec, Jaslo, Sambor, Sanok, Tarnopol und Czortków, dann an die Krakauer Gubernial-Kommission und den Lemberger Magistrat,

Vorschrift über die Ertheilung von Bewilligungen zu Baulichkeiten längs der Staats- und Privat-Eisenbahnen.

Durch die mit Allerhöchster Entschliesung vom 10. Oktober 1853 erfolgte Aufhebung der General-Direktion für Kommunikationen und der General-Inspektion für die Verkehrsanstalten ist die Nothwendigkeit eingetreten, den hohen Erlaß des hohen k. k. Ministeriums des Innern vom 3. Juni 1853 Z. 10907/280, mit welchem der bei Entscheidung von Bewilligungen für Privatbauten längs der Eisenbahnen zu beobachtende Geschäftsgang normirt worden ist, abzuändern.

Hiernach findet sich das hohe k. k. Ministerium des Innern im Einvernehmen mit dem hohen k. k. Handelsministerium bestimmt, Nachstehendes zu verfügen:

Co do budowy wzdłuż rządowych kolei żelaznych, władza polityczna powinna komisyonalną rozprawę, zamiast jak dotąd komisarzowi technicznemu głównej Inspekcji, na przyszłość udzielać bezpośrednio dotyczącej Dyrekcji jazdy na rządowych kolejach żelaznych, wyjąwszy przypadki, gdzieby już ze względu politycznego się okazało, że budowla, o którą proszono, nie może być całkiem dozwoloną.

Początek Dyrekcya jazdy na kolei żelaznej oświadczy zdanie swoje władzy politycznej, czy i pod jakimi warunkami żądana budowla ze względu na kolęj żelazną dopuszczoną być może, które to zdanie dla władzy politycznej przy nadawaniu pozwolenia na budowę stanowczym będzie; wszakże gdyby też władza przeciwko orzeczeniu Dyrekcji jazdy na kolejach miała ważne jakie zarzuty, niewzbronnie jej przed ostatecznym rozstrzygnięciem rzeczy w drodze przełożonej władzy udać się po objaśnienie i zaradę do wysokiego c. k. Ministerstwa Handlu.

Przy udzielaniu pozwolenia na budowę wzdłuż prywatnych kolei żelaznych, władza polityczna przyzwać ma do komisji miejscowych tak technicznego delegowanego prywatnej kolei żelaznej, jakoteż c. k. urzędnika budownictwa (n. p. przydzielonego dla władzy obwodowej urzędnika technicznego), a następnie z zaniechaniem dalszych korespondencyj względem prośby o budowę sama rozstrzygnąć, przyezem wszakże zachodzące względy na koleje, a w szczególności przepisy porządku jazdy koleją żelazną, jak należy, na uwadze mieć potrzeba.

Rozumić się wreszcie samo przez się, że wszyscy interesowani, a więc przy udzielanych pozwoleniach do budowy przy rządowych kolejach także dotycząca c. k. Dyrekcya jazdy koleją, o ostatecznym rozstrzygnięciu prośb tego rodzaju zawiadomieni być powinni.

W przypadkach rekursu zastrzega sobie c. k. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, rozstrzygać w ostatniej instancji w porozumieniu z c. k. Ministerstwem Handlu.

Gołuchowski m. p.

24.

Rozporządzenie c. k. Ministerstwa Skarbu z dnia 28. Czerwca 1854.,

obowiązujące dla Austrii Wyższej i Niższej, dla Czech, Morawy, Galicji, Styrii i Krainy.

**Zniżenie podatku konsumcyjnego od surowego i topionego łoju
i tłuszczu przy wwożeniu do miast zamkniętych.**

Z powodu zaszłego zapytania, czy, i jakim podatkiem konsumcyjnym, tudzież dodatkiem gminnym łoju surowy i topiony z wolnego handlu Związku cło-

Bei Baulichkeiten längs der Staats-Eisenbahnen ist die Kommissions-Verhandlung statt wie bisher dem technischen Kommissär der General-Inspektion, in Zukunft unmittelbar der bezüglichen Betriebs-Direktion der Staats-Eisenbahn von Seite der politischen Behörde mitzutheilen, falls nicht etwa der angesuchte Bau in politischer Beziehung schon als ganz unzulässig sich darstellen sollte.

Die Betriebs-Direktion wird hierauf die Aeußerung an die politische Behörde erstatten, ob und unter welchen Bedingungen der angesuchte Bau aus Eisenbahn-Rücksichten zulässig sei, an welche Aeußerung die politische Behörde bei Ertheilung der Baubewilligung gebunden seyn wird, wobei ihr jedoch unbenommen bleibt, falls sie wichtige Bedenken gegen den Ausspruch der Betriebs-Direktion haben sollte, sich vor der definitiven Entscheidung durch ihre vorgesetzte Behörde an das hohe k. k. Handels-Ministerium um Aufklärung und Abhilfe zu wenden.

Bei Ertheilung von Baubewilligungen längs der Privat-Eisenbahnen hat die politische Behörde zu den Lokal-Kommissionen sowohl einen technischen Abgeordneten der Privat-Eisenbahn, als auch einen l. f. Baubeamten, (z. B. den der Kreisbehörde zugewiesenen technischen Beamten) beizuziehen, und sodann über das Baugesuch ohne weitere Rücksprache selbst zu entscheiden, wobei jedoch die eintretenden Eisenbahn-Rücksichten, insbesondere die Vorschriften der Eisenbahn-Betriebs-Ordnung, gehörig zu beachten seyn werden.

Es versteht sich übrigens von selbst, daß sämtliche Interessenten, und somit bei Bewilligungen von Bauten an Staats-Eisenbahnen auch die betreffende k. k. Betriebs-Direktion, von der Endentscheidung über derlei Baugesuche zu verständigen seyn werden.

In Rekursfällen behält sich das hohe k. k. Ministerium des Innern vor, im Einvernehmen mit dem hohen k. k. Handels-Ministerium in letzter Instanz zu entscheiden.

Goluchowski m. p.

24.

Verordnung des Finanzministeriums vom 28. Juni 1854,

giltig für Ober- und Niederösterreich, Böhmen, Mähren, Galizien, Steiermark und Krain,

Ermäßigung der Verzehrungssteuer für rohen und geschmolzenen Talg und Anschlitt bei der Einfuhr in geschlossene Städte.

Aus Anlaß einer Anfrage, ob und mit welchen Verzehrungssteuer-Gebühren und Gemeinde-Zuschlägen der aus dem freien Verkehre des Zollvereins eingehende rohe

wego wchodzący, przy wwożeniu swoim do miast, pod względem poboru podatku konsumcyjnego zamkniętymi ogłoszonych, obłożonym być może, oznajmia się, co następuje:

Podług allegatu I. B. poz. 9. do artykułu 3. traktatu handlowego i cłowego z dnia 19. Lutego 1853., łój nietopiony i topiony należy do przedmiotów, od których podług artykułu 9. tegoż traktatu żadna dalsza opłata jakiegokolwiek rodzaju, czyto na rachunek Rządu, czyli téż na rachunek gmin i korporacyj, pobierana być nie powinna, jak tylko stosownie do ustawy cłowej okaże się, że te artykuły jako towar wchodowy zagraniczny pod oclenie wchodowe wzięte były, lub takowemu jeszcze podpadają.

Jeżeli zatem zachodzą przytoczone warunki, nie należy od surowego i topionego łoju i tłuszczu, który przy wprowadzeniu swoim z wolnego handlu Związku cłowego podług oddziału 22. lit. d) jako tłustość szczegółowo nie nazwany, pod oclenie wchodowe podeiżga się, pobierać przy wwożeniu do miast zamkniętych ani podatku konsumcyjnego, ani téż dodatku gminnego.

Aby więc łój i tłuszcz pochodzenia krajowego w porównaniu z produktami krajów Związku cłowego wyższą opłatą nie obkładano, podatek konsumcyjny od tych artykułów zniża się przy wwożeniu do miast zamkniętych na pięćdziesiąt krajcarów od cetnara wiedeńskiego, pobieranie zaś dodatku gminnego ma ustać zupełnie.

Postanowienie to wchodzi w wykonanie z dniem, w którym dostanie się do którego urzędu.

Baumgartner m. p.

25.

Uwiadomienie od c. k. Namiestnictwa z dnia 1. Lipca 1854.

Władze, które uprawniają do rękodzielnictwa, mają udzielać pozwolenie na egzamina, które kandydaci do uprawnienia do handlarstwa przed Dyrekcją akademii technicznej zdawać powinni.

Okólnikiem galicyjskiego Rządu krajowego z dnia 19. Sierpnia 1841. l. 51,661 *) rozporządzono na zasadzie dekretów wysokićj nadwornćj Komisji naukowej z dnia 19. Marca 1816., l. 667., i z dnia 16. Lipca 1841. l. 4,351, iż w mieście Lwowie nikomu nie należy pozwalać otwarcia, lub dalszego prowadzenia przedsiębrać się mającego handlu, kto albo nie słuchał nauk w szkołach realnych, albo nie odbył egzaminu z rachunkowości, prawa wekslowego i znawstwa towarów.

*) Zbiór ustaw prowinc. z r. 1841., cz. I. nr. 151., str. 342.

und geschmolzene Talg bei der Einfuhr in die hinsichtlich der Verzehrungssteuer-Einhebung als geschlossen erklärten Städte belegt werden könne, wird Folgendes bedeutet:

Nach der Anlage I. B Post 9 zum Artikel 3 des Handels- und Zollvertrages vom 19. Februar 1853, gehört ungeschmolzener und geschmolzener Talg zu jenen Artikeln, von welchen nach Artikel 9 desselben Vertrages eine weitere Abgabe irgend einer Art, sei es für Rechnung des Staates, oder für Rechnung von Kommunen und Korporationen, nicht erhoben werden darf, sobald zollordnungsmäßig dargethan wird, daß sie als ausländisches Eingangsgut der Eingangsverzollung unterzogen worden sind, oder derselben noch unterliegen.

Unter den angeführten Bedingungen darf daher von rohen und geschmolzenen Talg und Unschlitt, welcher aus dem freien Verkehre des Zollvereines eingeführt und nach Abtheilung 22 lit. d als Fette, nicht besonders benannte, der Eingangs-Verzollung unterzogen wird, bei der Einfuhr in geschlossene Städte weder die Verzehrungssteuer, noch ein Gemeindezuschlag eingehoben werden.

Damit nun Talg und Unschlitt inländischen Ursprungs gegen derlei zollvereinsländische Erzeugnisse nicht höher belegt werden, wird die Verzehrungssteuer bei der Einfuhr in geschlossene Städte von diesen Artikeln auf fünfzig Kreuzer vom Wiener Zentner herabgesetzt und die Einhebung des Gemeinde-Zuschlages hat ganz aufzuhören.

Diese Bestimmung tritt mit dem Tage in Wirksamkeit, an welchem sie jedem Amte zukommt.

Baumgartner m. p.

25.

Kundmachung der k. k. Statthalterei vom 1. Juli 1854,

die gewerbverleihenden Behörden haben die Bewilligungen zu den Prüfungen zu ertheilen, welche die Bewerber um Handlungsbefugnisse vor der technischen Akademie-Direktion abzulegen haben.

Mit dem Kreis Schreiben des galizischen Guberniums vom 19. August 1841 Z. 51661 *) ist im Grunde der hohen Studien-Hofkommissions-Dekrete vom 19. März 1816 Z. 667 und vom 16. Juli 1841 Z. 4351 angeordnet worden, daß in der Stadt Lemberg Niemanden die Errichtung oder Fortführung einer zu übernehmenden Handlung zu gestatten sei, der nicht entweder die Realschule gehört, oder eine Prüfung über die Buchhaltung, das Wechselrecht und die Waarenkunde bei derselben bestanden haben wird.

*) Provinzial-Gesetzsammlung vom Jahre 1841, erster Theil, Nr. 151, Seite 342.

Aby egzamina te istotnie tylko z ubiegającymi się o prowadzenie handlu przedsiębrano, wydało wysokie c. k. Ministerstwo Oświecenia dekretem z dnia 17. Czerwca r. b. l. 8,719. polecenie, iż ku przedsięwzięciu tych egzaminów ze strony Dyrekcji akademii technicznój, kandydaci odtąd uprzednio składać mają od władzy do rękodzielnictwa uprawniającej pozwolenie na złożenie takowych, które władza ta wtenczas tylko udzieli, jeżeli ubiegający się o uprawnienie do handlarstwa zdoła dopełnić innych także warunków dla osiągnięcia w mowie będącego uprawnienia przepisanych: co niniejszém do publicznej wiadomości podaje się.

Gołuchowski m. p.

26.

Rozporządzenie Ministerstwa Skarbu z dnia 5. Lipca 1854.,

obowiązujące dla Austrii powyżej i poniżej Anizy, dla Czech, Morawy, Galicji, Styrii, Krainy i Tyrolu.

Opodatkowanie elainu (kwasu elainowego, kwasu olejnego) przy wprowadzeniu do miast zamkniętych.

Ze względu na własność i użycie elainu (kwasu elainowego, kwasu olejnego), stanowi się, iż takowy przy wprowadzeniu do miast zamkniętymi uznanych, jako łój i tłuszcz uważać (Dziennik rozporządzeń nr. 51., str. 373.), a zatem pod opłatę podatku konsumcyjnego w ilości pięćdziesięciu krajcarów od cetnara wiedeńskiego poddać należy.

Od tego artykułu nie ma być pobierany dodatek gminny.

Baumgartner m. p.

Damit diese Prüfungen auch wirklich bloß mit Handlungs-Bewerbern vorgenommen werden, hat das hohe k. k. Ministerium des öffentlichen Unterrichts mit dem Dekrete vom 17. Juni 1854 Z. 8719 die Weisung erlassen, daß behufs der Vornahme dieser Prüfungen von Seite der technischen Akademie-Direktion von nun die Bewerber vorläufig eine Bewilligung der gewerböverleihenden Behörde zur Ablegung derselben beizubringen haben werden, welche letztere die Bewilligung nur dann zu ertheilen hat, wenn der Handlungsbewerber auch die übrigen zur Erlangung der fräglich besugnisse gesetzlich vorgeschriebenen Erfordernisse zu erfüllen vermag; was hiemit zur öffentlichen Kenntniß gebracht wird.

Goluchowski m. p.

26.

Verordnung des Finanzministeriums vom 5. Juli 1854,

giltig für Oesterreich ob und unter der Enns, Böhmen, Mähren, Galizien, Steiermark, Krain und Krol, Besteuerung des Glain (Glainsäure, Delsäure) bei der Einfuhr in die geschlossenen Städte.

Mit Rücksicht auf die Beschaffenheit und Verwendbarkeit des Glain (Glainsäure, Delsäure) wird bestimmt, daß dasselbe bei der Einfuhr in die als geschlossen erklärten Städte wie Talg und Unschlitt zu behandeln (Verordnungsblatt Nr. 51, Seite 373), und somit einer Verzehrungssteuer von fünfzig Kreuzern vom Wiener Zentner zu unterziehen ist.

Die Abnahme eines Gemeindeguschlages von diesem Artikel findet nicht Statt.

Baumgartner m. p.

Dziennik rządowy

dla

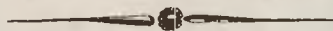
**kraju koronnego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami
Oświęcimskiem i Zatorskiem, tudzież z Wielkiem
Księstwem Krakowskiem.**

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część IX.

Wydana i rozestana dnia 14. Września 1854.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

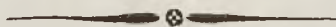
**Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern An-
schwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau.**

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 14. September 1854.



Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa z dnia 5. Lipca 1854. l. 1,854.,

wydane do wszystkich c. k. urzędów obwodowych i c. k. dyrekcji budowniczey,

o zgartywaniu błota z gościńców skarbowych przez gromady.

Podług doniesienia krajowej dyrekcji budowniczey z dnia 2. Czerwca 1854. l. 4,203., zgartywanie błota na gościńcach skarbowych w obrębie większych miejscowości, które wedle przepisu normalnego z dnia 22. Marca 1825. l. 15,775 *) jest powinnością gromad, dzieje się, z wyjątkiem niektórych miast, gdzie tę robotę przedsiębiorcom wyliczawiono, nie inaczej, jak po rozwlekłej pisaninie i nie bez użycia środków egzekucyjnych ze strony urzędów obwodowych, a zawsze prawie w sposób niedostateczny.

Krótki przedział czasu między wiosną i latem, tudzież jesienią i zimą, rzadko kiedy wystarcza na rozprawy w téj mierze.

Gościniec pozostaje zabłoconym, a gdy drogiego materiału do pokrycia drogi przeznaczonego w błoto rzucać nie można, także niewyszótrowanym.

Bez szótrowania w czasie należytym, gościniec dobrym być nie może; ztąd téż wielorakie skargi i niepotrzebne pisaniny, że nie wspomniéć o innych niedogodnościach.

Dla zaradzenia temu rozporządza się, co następuje:

1. Kierujący budową gościńców powinni w powiecie swoim w każdym wydarzonym razie wezwać pisemnie gromady do uprzątnienia błota z gościńców, z wyznaczeniem stosownego terminu, i za poświadczeniem odebranego wezwania; a gdyby temu wezwaniu nie w swoim czasie, lub nie zupełnie odpowiedziano, udać się natychmiast o zaradzenie do urzędu obwodowego, albo politycznego urzędu powiatowego.

Ze swojej strony:

2. Urząd obwodowy, lub polityczny urząd powiatowy ma w skutek takowego podania urzędu drogowego, należycie opatrzonego powyższém poświadczeniem, jako gromada to wezwanie otrzymała, natychmiast, a najpóźniej w trzy dni za przyzwaniem w pomoc c. k. żandarmeryi zarządzić postępowanie egzekucyjne, a wedle potrzeby, lub podług okoliczności sam tę robotę kosztem gminy do skutku doprowadzić.

3. Krajowa dyrekcya budownicza czuwać ma ściśle nad dopełnieniem tego rozporządzenia w szczególności przez rewizorów drogowych, i o każdym zaniechaniu takowego dać wiadomość do c. k. Namiestnictwa.

Gołuchowski m. p.

*) Zbiór ustaw prowinc. r. 1825., l. 34. str. 72.

27.

Verordnung der k. k. Statthalterei vom 5. Juli 1854 Zahl 1854,

An alle k. k. Kreisämter und die k. k. Bau-Direktion,

in Betreff der Reinigung der Ararial-Strassen vom Koth durch die Gemeinden.

Nach Anzeige der Landes-Bau-Direktion vom 2. Juni 1854 Zahl 4203 erfolgt die Kothabkrudung auf den Ararialstrassen im Umfange größerer Ortschaften, welche nach der Normal-Vorschrift vom 22. März 1825 Zahl 15775*) den Gemeinden obliegt, mit Ausnahme einiger Städte, wo dieselbe an Unternehmer verpachtet ist, nie ohne weitwendige Schreibereien und exekutive Maßregeln der Kreisbehörden, und fast immer ungenügend.

Der kurze Zwischenraum zwischen Frühjahr und Sommer und vom Herbst zum Winter reicht selten zu den dießfälligen Verhandlungen hin.

Die Strasse bleibt verkothet, und weil der theuere Deckstoff in den Koth nicht eingeworfen werden darf, unbeschottet.

Ohne zeitgerechte Beschotterung kann die Strasse nicht gut seyn, wodurch vielfältige Klagen und unnöthige Schreibereien nebst anderen Unzukömmlichkeiten entstehen.

Um diesem Uebelstande zu steuern, wird verordnet:

1. Haben die Strassenbau-Bezirksleiter in jedem vorkommenden Falle die Gemeinden zur Bewirkung der Kothabkrudung schriftlich mit Festsetzung eines angemessenen Termines gegen Empfangs-Bestätigung aufzufordern, und wenn dieser Aufforderung nicht zeitgerecht oder nicht vollständig entsprochen würde, sich sogleich an die Kreis- oder die politische Bezirksbehörde um die nöthige Abhilfe zu wenden.

Dagegen hat

2. die Kreis- oder politische Bezirksbehörde über ein derlei mit der obigen Empfangsbestätigung der Gemeinde gehörig belegtes Einschreiten des Strassenbau-Bezirks sogleich, längstens binnen drei Tagen das exekutive Verfahren, allenfalls mit Zuhilfnahme der k. k. Gensd'armerie, oder nach Umständen selbst die Bewirkung dieser Arbeit auf Kosten der Gemeinde einzuleiten.

3. Die Landes-Bau-Direktion hat diese Anordnung insbesondere durch die Strassen-Revidenten genau überwachen zu lassen, und jede Außerachtlassung zur hierortigen Kenntniß zu bringen.

Goluchowski m. p.

*) Provinzial-Gesetzsammlung, Jahrgang 1825, Nr. 34, Seite 72.

28.

**Obwieszczenie c. k. galicyjskiej krajowej Dyrekcji skarbowej
z dnia 18. Lipca 1854.,**

**względem ekspedycji cłowej w niedziele i święta wzdłuż granicy
austriacko-pruskiej.**

Przepisy względem ekspedycji cłowej w niedziele i święta, wysokim rozporządzeniem Ministerstwa Skarbu z dnia 3. Kwietnia 1854. l. 435. J. N. C. dla austriackich urzędów cłowych wzdłuż granicy od Bawaryi ustanowione, w skutek rozporządzenia wysokiego Ministerstwa Skarbu z dnia 30. Maja 1854. . 632. J. N. C., weszły po uprzedniem porozumieniu się z król. pruskiem Ministerstwem Skarbu w wykonanie także co do urzędów cłowych austriackich wzdłuż granicy austriacko-pruskiej, poczynając od dnia 15. Czerwca 1854.

Stosownie do owych przepisów ekspedycya cłowa w niedziele i dnie świąteczne w urzędach cłowych austriackich wzdłuż granicy austriacko-pruskiej ma miejsce tylko

1. w przejeździe podróżnych;
2. co do oceń w drobiazgowym handlu pogranicznym, a to bez względu, czyli ci, którzy do opłacenia cła są obowiązani, mieszkają na pograniczu lub dalej wewnątrz kraju;
3. przy komunikacji pocztą, koleją żelazną, lub statkami parowemi;
4. przy regularnej jeździe szybkowozowej, tudzież innych transportach, gdzieby z przewłoki niebezpieczeństwo wyniknąć mogło, nakoniec dla innych szczególnych powodów.

Stosownie do rozporządzenia wysokiego Ministerstwa Skarbu z dnia 6. Lipca 1854. l. 741 J. N. C., podaje się to do publicznej wiadomości.

Krajewski m. p.

29.

Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa z dnia 21. Lipca 1854.

l. 5,961.

**o wynagrodzeniu sprzętów dla wojskowych kancelaryj
i lazaretów.**

Podczas gdy reskrypt wysokiej naczelniej Komendy Wojsk z dnia 17. Lutego r. b. l. 342 III. 10., mocą którego za dostarczenie do strażnic, magazynów i t. d. potrzebnych półtek, szaragów i innych sprzętów, do czasu wy-

28.

Kundmachung der Finanz-Landes-Direktion vom 18. Juli 1854,

in Betreff der Zollabfertigung an Sonn- und Feiertagen längs der österreichisch-preussischen Gränze.

Die Bestimmungen in Betreff der Zollabfertigung an Sonn- und Feiertagen, welche mit dem hohen Finanz-Ministerial-Erlasse vom 3. April 1854, Zahl 435 J. N. C. für die österreichischen Zollämter längs der Grenze gegen Baiern festgesetzt wurden, sind zu Folge hohen Finanz-Ministerial-Erlases vom 30. Mai 1854 Zahl 632 J. N. C. über Vernehmen mit dem königlich preussischen Finanz-Ministerium auch bei den österreichischen Zollämtern längs der österreichisch-preussischen Grenze, vom 15. Juni 1854 angefangen, in Anwendung getreten.

Hiernach hat bei den österreichischen Zollämtern längs der österreichisch-preussischen Grenze die Zollabfertigung an Sonn- und Feiertagen nur stattzufinden:

1. bei dem Verkehre der Reisenden;
2. hinsichtlich der Verzollungen im kleinen Grenzverkehre, und zwar ohne Rücksicht, ob die Zollpflichtigen unmittelbar an der Grenze, oder weiter landeinwärts wohnen;
3. bei dem Post-Eisenbahn- und Dampfschiffahrts-Verkehre;
4. hinsichtlich der regelmäßigen Gelfuhren, sowie in Ansehung anderer, mit Gefahr auf Verzug verbundener Transporte und besonderer Anlässe.

In Gemäßheit des hohen Finanz-Ministerial-Erlasses vom 6. Juli 1854 Zahl 741 J. N. C. wird dieß zur öffentlichen Kenntniß gebracht.

Krajewski m. p.

29.

Verordnung der k. k. Statthalterei vom 21. Juli 1854 Zahl 5961,

in Betreff der Vergütung für die Einrichtungsstücke der Militär-Kanzleien und Militär-Kranken-Anstalten.

Während das Reskript des hohen Armee-Ober-Kommando vom 17. Februar l. J. Z. 342, III. 10, womit für die Beistellung der in den Wachstuben, Magazinen u. s. w. erforderlichen Stellagen, Waffenrechen und anderen Einrichtungsstücken bis zur

krycia dziesięcioletnich czynszów za lokalności wojskowe, wynagrodzenie odsetkowe uchwalonem zostało, rozporządzeniem gubernialnem z dnia 8. Maja r. b. l. 9,565., urzędowi obwodowym udzielono, i zapomocą Dziennika praw krajowych część IV. pod nr. 10. powszechnie ogłoszono, uczynił Rząd krajowy równocześnie wniosek do Komendy Armii IV., aby także i na dalszy czas, mianowicie gdy czynsze dziesięcioletnie zastosowane będą, dozwolić też samą dopłatę odsetkową, ponieważ przy wyrachowaniu takowych nie zważano na obowiązek właścicieli domów, tudzież gmin lub gromad we względzie dostarczenia wyrzeczonych potrzeb, i czynsze dziesięcioletnie, podług wynikłości badań w całym kraju przedsięwziętych, okazały się znacznie niższymi od tych, jakie obecnie istnieją.

Na ten wniosek, przez c. k. Komendę Armii poparty, oznajmiła wysoka Naczelną Komenda Wojsk reskryptem z dnia 27. z. m. l. 1,462 III. 10., co następuje:

Pogług ogólnych zasad przepisu kwaterekowego z roku 1851., mianowicie podług §§. 8., 14., 46., 47., wojskowości służy prawo dla wszystkich potrzebnych i danych sobie lokalności, zatem także dla kancelaryj i szpitalów, magazynów, strażnic i t. d. żądać od gromad i gmin dostarczenia onych za wynagrodzeniem.

Jak dla wynagrodzenia tego reskryptem na wstępie pomienionym dana była miara do czasu wyrachowania czynszów dziesięcioletnich, tak też na czas, skoro czynsze dziesięcioletnie będą wiadome, miara takowa podług wynikłości badań i słuszności będzie obraną, i w swoim czasie zastosowaną.

Tymczasowe odsetkowe wynagrodzenie za porządki, reskryptem z dnia 17. Lutego r. b. III. 10. nr. 342. wyrzeczone, służyć ma w każdym razie tylko do czasu wejścia w wykonanie czynszów dziesięcioletnich już z tego powodu, ponieważ na pewnej zasadzie spodziewać się należy, że rozprawy względem powszechnego uporządkowania spraw wynagrodzenia za sprzęty w ogólności, korzystniejszą podadzą skalę.

Jakie zaś kiedy porządki dla kancelaryj i lazaretów są potrzebnymi, stanowić się ma każdego razu drogą osobnej rozprawy komisyjnej. Do porządków izby kancelaryjnej o dwóch oknach można przyjąć następujący wymiar za najwyższy:

- 4 stoły do pisania,
- 1 stół z pulpitem,
- 6 krzesel,
- 1 szafka na pisma o półkach,
- 1 szaragi do wieszania sukien,
- 1 miednica.

Aktivirung der zehnjährigen Militär-Unterkunfts-Zinse eine Prozenten-Vergütung bewilligt worden ist, mit dem Subernal-Erlasse vom 8. März l. J. Zahl 9565 den Kreisämtern bekannt gemacht, und mit dem Landes-Regierungsblatte IV. Stück Nr. 10 allgemein verlautbart wurde, hat die Landesstelle gleichzeitig bei dem IV. Armee-Kommando in Antrag gebracht, damit auch für die weitere Zeitfolge, sobald nämlich die Dezennal-Zinse in Anwendung gebracht worden seyn werden, derselbe Prozents-Zuschlag zu diesen Zinsen bewilligt werde, weil bei deren Ermittlung von der Verpflichtung der Hauseigenthümer oder der Gemeinden zur Beistellung der obbesagten Requisiten abgesehen wurde, und die Dezennal-Zinse nach dem Ergebnisse der im ganzen Lande durchgeführten Erhebungen sich bedeutend unter die gegenwärtig bestehenden Miethzinse herausstellten.

Ueber diesen, von dem k. k. Armee-Kommando unterstützten Antrag hat das hohe Armee-Oberkommando mit dem Reskripte vom 17. v. M. Zahl 1462, III. 10 Nachstehendes eröffnet:

Nach den allgemeinen Grundsätzen der Bequartierungs-Norm vom Jahre 1851, namentlich nach den §§. 8, 14, 46, 47, steht dem Militär das Recht zu, für alle ihm nothwendigen und beigeestellten Unterkunfts-Lokalien, sohin auch für Kanzleien und Spitäler, Magazine, Wachstuben 2c. die Beistellung von Seite der Gemeinden gegen Vergütung anzusprechen.

Sowie für diese Vergütung mit dem eingangsgedachten Reskripte für die Zeit bis zur Ermittlung der Dezennal-Zinse ein Maßstab gegeben wurde, wird ein solcher auch für die Zeit, wo die Dezennal-Zinse in Wirksamkeit seyn werden, nach Ergebnis der Erhebung und nach Billigkeit gewählt und seinerzeit in Anwendung gebracht werden.

Die dermalige, im Reskripte vom 17. Februar d. J. III. 10 Nr. 342 ausgesprochene provisorische Prozenten-Vergütung für die Einrichtung hat übrigens schon deshalb jedenfalls nur bis zur Wirksamkeit der Dezennal-Zinse zu gelten, weil mit Grund zu erwarten steht, daß die Verhandlung über die allgemeine Regulirung der Meubles-Entschädigung einen günstigeren Maßstab an die Hand geben werde.

Welche Einrichtungsstücke fallweise für Kanzleien und Spitäler erforderlich sind, hierüber ist jederzeit mittelst eigener kommissioneller Verhandlung zu erkennen. Für die Einrichtung eines Kanzlei-Zimmers von 2 Fenstern dürfte folgende Ausmaß als höchste angenommen werden:

- 4 Schreibtische,
- 1 Aufschlagtisch,
- 6 Sessel,
- 1 Schriftenschrank (Stellage),
- 1 Kleiderrechen,
- 1 Gefäß zum Waschen.

W razie mniejszej potrzeby w porządkach, nastąpiłoby naturalnie i wynagrodzenie za takowe w mniejszej ilości; właściwie uzyskanoby stosowne potrącenie z wynagrodzenia za meble. Co się tycze porządków lazaretowych w ogólności, te wprawdzie stosować się będą do obszerności lokalów, wszakże ze względu na właściwe potrzeby lazaretów, winne będą gminy i gromady oprócz urzędzenia w koszarach zwyczajnego, urządzić także składy na wiktuały, magazyny na mundury, broje, rynsztunki i tym podobne potrzeby. Ilość 10procentowa czynszu, jako wynagrodzenie za meble, płacona będzie tylko od lazaretów pułkowych, batalionowych i dywizyjnych, zaś od wszystkich innych pomniejszych szpitalów wojskowych, jakimi są domy maroderów i t. d., tylko 5% tegoż wynagrodzenia.

Któreto rozporządzenie c. k. urzędem obwodowym, w skutek odezwy c. k. Komendy Armii IV. z dnia 4. b. m. l. 11,919 III. 2. oznajmia się z tym dodatkiem dla wiadomości i zachowania, że według tego dotyczące zwierzchności miejscowe pouczone być mają.

Gołuchowski m. p.

30.

Reskrypt Prezydium Namiestnictwa z dnia 25. Lipca 1854.

l. 1,646.,

**o przyjmowaniu obligacyj z dobrowolnej pożyczki z roku 1854.
na kaucyę urzędników i ich spadkobierców.**

JW. Minister Spraw Wewnętrznych w porozumieniu z JW. Ministrem Skarbu uznał za stosowne, reskrytem z dnia 20. Lipca r. b. l. 7,773. postanowić, iż obligacye z dobrowolnej pięćprocentowej pożyczki rządowej z roku 1854., przez c. k. urzędników subskrybowane, na ich imię opiewające, i zupełnie wypłacone, użyte być mogą tak przez nich samych, jako i ich spadkobierców na kaucyę we wszystkich wypadkach bez wyjątku w zupełnej ich imiennnej wartości u wszystkich c. k. władz i urzędów.

Wszakże ten przepis nie ma być stosowany do kaucyj już złożonych.

Gołuchowski m. p.

Im Falle geringer Einrichtungs-Erforderntß würde natürlich auch die Einrichtungs-Entschädigung im geringeren Betrage zu leisten, respective der verhältnißmäßige Abzug an der Meubles-Entschädigung zu bewirken seyn. Bei den Spitälern ist Bezugß der Einrichtung im Allgemeinen wohl der Fassungsraum der Lokalitäten maßgebend, mit Rücksicht auf die eigenthümlichen Bedürfnisse der Spitäler aber werden in selben von den Gemeinden außer der gewöhnlichen Kasern-Einrichtung, auch die Depositorien für Viktualien, Magazine, für Montur, Armatur, Rüstung und sonstige derlei Bedürfnisse herzurichten seyn. Der 10 % Betrag des Zinses als Meubles-Entschädigung wird nur für Regiments-, Bataillons- und Divisions-Spitäler, für alle übrigen kleineren Militär-Kranken-Anstalten, als: Marode-Häuser 2c. aber nur 5 % Meubles-Entschädigung zu entrichten seyn.

Wovon die k. k. Kreisbehörde über die Zuschrift des k. k. IV. Armee-Kommando vom 4. d. M. Zahl 11919 III. 2 zur Wissenschaft und Nachachtung mit dem Bedeuten verständigt wird, hiernach auch die betreffenden Ortsobrigkeiten anzuweisen.

Soluchowéski m. p.

30.

Statthalterei-Präsidial-Erlaß vom 25. Juli 1854 Zahl 1646,

wegen Annahme der Obligationen des freiwilligen Anlehens vom Jahre 1854 als Kauzionen für Beamte und ihre Erben.

Der Herr Minister des Innern hat zufolge Erlasses vom 20. Juli l. J. Zahl 7773 im Einvernehmen mit dem Herrn Finanz-Minister zu bestimmen befunden, daß die durch k. k. Beamte subskribirten, auf deren Namen lautenden und volleinzahlten Obligationen des fünfprozentigen freiwilligen Staats-Anlehens vom Jahre 1854, sowohl durch sie selbst als durch ihre Erben in allen Fällen ohne Ausnahme im vollen Nennwerthe bei allen k. k. Behörden und Aemtern als Kauzion verwendet werden dürfen.

Auf bereits erlegte Kauzionen findet jedoch diese Bestimmung keine Anwendung.

Soluchowéski m. p.

31.

Rozporządzenie Namiestnictwa z dnia 5. Sierpnia 1854. l. 8,665.,

wydane do wszystkich urzędów obwodowych tudzież Rządów krajowych w Krakowie i Czerniowcach,

o wyrabianiu płótna tutejszo-krajowego w potrzebnej dla skarbu wojkowego długości i szerokości.

Podług sprawozdania komitetu c. k. galicyjskiego towarzystwa gospodarskiego z dnia 25. Lipca 1854. l. 343., była nieraz i z wielu stron o tém mowa, iż tutejszo-krajowi tkacze w wyrabianiu sztuk płótna nie zważają na szerokość i długość, potrzebną dla c. k. skarbu wojkowego, i że téj okoliczności po największej części przypisać należy, że przy dostawach dla skarbu wojkowego płótna krajowe nie mają téj wziętości, którejby inaczej już z powodu innych zalet swoich doznawały.

Na prośbę rzonego komitetu zaleca się c. k. urzędowi obwodowemu, aby rozporządzenie tutejsze z dnia 29. Czerwca 1832. l. 31,339. (Zbiór ustaw prow. rok 14. nr. 88. str. 188.) zaraz republikaował, a przytém według możliwości dał pomoc temuż komitetowi, który ze swojej strony usiłować będzie, ażeby lud wiejski, trudniący się wyrabianiem płótna, w orzeczonem przedmiocie oświecony, miary dotychczasowej odstąpiwszy, przeszedł do takiej, jaka najpewniejszy odbył ich wyrobom rokuje.

Gołuchowski m. p.

32.

Obwieszczenie Prezydium Namiestnictwa z dnia 23. Sierpnia 1854.,**o wydawaniu zaliczek na listy zastawne, na obligacye rządowe i indemnizacyjne przez filialne kasy Banku, poczynając od dnia 23. Sierpnia 1854. roku.**

Gazeta Lwowska z dnia 24. Lipca 1854. nr. 167. podała już do wiadomości powszechnéj, że Bank narodowy upoważniono wydawać za pośrednictwem filii swojej we Lwowie zaliczki na galicyjskie listy zastawne, tudzież na austryackie papiéry Państwa i obligacye indemnizacyjne.

Odnośne bliższe postanowienia zawiera poniżej umieszczone ogłoszenie Dyrekyi Banku z dnia 23. Lipca 1854., które się z tym dodatkiem podaje do wiadomości, że za powodem wysokiego Ministeryum Finansów wyznaczoną w ogłoszeniu najniższą sumę 300. złr., którą Bank filialny tytułem zaliczki

31.

Statthalterei-Verordnung vom 5. August 1854 Zahl 8665,

an alle Kreisbehörden und die Landesregierungen in Krakau und Czernowiß.

wegen Erzeugung hiesländiger Leinwand in der für das Militär-Aerar nothwendigen Länge und Breite.

Nach dem Berichte des Comité der k. k. galizischen Landwirthschafts-Gesellschaft vom 25. Juli 1854 Zahl 343 ist wiederholt und von mehreren Seiten zur Sprache gekommen, daß die hiesländigen Leinwandweber bei Verfertigung der Leinwandstücke, die für das hohe Militär-Aerar erwünschte Breite und Länge nicht beachten, und daß es meistens diesem Umstande zugeschrieben werden müsse, wenn bei Lieferungen für das hohe Militär-Aerar den hiesländigen Leinwandstücken nicht jene Berücksichtigung zu Theil wird, deren sie sich schon wegen anderen empfehlenswerthen Eigenschaften erfreuen würden.

Ueber Ansuchen des besagten Comité wird den k. k. Kreisbehörden aufgetragen, die hierortige Verordnung vom 29. Juni 1832 Zahl 31339 (Prov. G. S. 14. Jahrgang Nr. 88, Seite 188) sogleich zu republiziren, und das Comité, welches seiner Seite dahin wirken wird, damit das mit der Verfertigung der Leinwand beschäftigte Landvolk belehrt über den fraglichen Gegenstand von der bisherigen Ausmaß abstehe, und zu der den sichersten Absatz versprechenden Ausmaß ihrer Webestühle übergehe, dabei thunlichst zu unterstützen.

Goluchowski m. p.

32.

Kundmachung des Statthalterei-Präsidiums vom 22. August 1854,

wegen Erfolgung von Vorschüssen auf Pfandbriefe, Staats- und Grundentlastungs-Obligazionen, durch die hiesige Bank-Filial-Kasse, vom 23. August 1854 angefangen.

Es ist bereits durch die Lemberger Zeitung vom 24. Juli 1854 Nr. 167 zur allgemeinen Kenntniß gebracht worden, es sei die Nationalbank ermächtigt worden, durch ihre Filiale in Lemberg Vorschüsse auf galizische Pfandbriefe, sowie auf österreichische Staatspapiere und Grundentlastungs-Obligazionen zu erfolgen.

Die dießfälligen näheren Bestimmungen enthält die unten folgende Kundmachung der Bankdirektion vom 23. Juli 1854, welche mit dem Beifuge verlaublich wird, daß über Anregung des hohen Finanzministeriums der in der Kundmachung bestimmte Minimalbetrag pr. 300 fl., welcher von der Bank-Filial-Anstalt als Vorschuß erfolgt

wydawać może, oznaczono teraz na sto złr. W. B. Zakład ten w lokalności bankowej kasy filialnej otwarto z dniem 23. Sierpnia 1854., a wniesione podania o zaliczki będą co tygodnia w każdą środę rozstrzygane. By przyspieszyć działalność tego zakładu popierającego interes powszechny, tudzież subskrypcję i wypłatę rat na nową pożyczkę Państwa, zbierze się pierwszy komitet dla zaliczek wyjątkowo w poniedziałek dnia 28. Sierpnia 1854. dla cenzurowania nadesłanych podań o zaliczki.

Co się niniejszém podaje do wiadomości powszechnej.

Gołuchowski m. p.

O g ł o s z e n i e

dla

Galicyi i okręgu Krakowskiego.

Stósownie do rozkazu Jego C. K. Apostolskiej Mości, wydanego najwyższém piśmie własnoręczném z dnia 9. Lipca 1854., rozporządziła Dyrekcyja austriackiego Banku narodowego w porozumieniu z wysokim Ministerjum Finansów, ażeby istniejące w krajach koronnych filialne kasy bankowe wydawały zaliczki na austriackie papiéry Państwa, na obligacye indemnizacyjne i t. p. pod warunkami i zastrzeżeniami ustanowionemi w statutach i regulaminie Banku narodowego.

Wydawanie tych zaliczek mają przeto sobie poruczone filialne kasy bankowe w Pradze, Peszcie, Bernie, Lincu, Gracu, Inusbruku, Lwowie, Temeswarze, Koszycach, Hermansztadzie, Kronsztadzie i Zagrabi, tudzież filialne zakłady eskontowe w Tryeście, Ołomuńcu i Opawie.

Wydawanie zaliczek na poniżej bliżej oznaczone austriackie papiéry Państwa, obligacye indemnizacyjne i t. p., zacznie się od dnia, w którym to obwieszczenie w miejscu przynależnej filialnej kasy bankowej podane zostanie do publicznej wiadomości.

Dyrekcyja Banku postanawiać będzie dla każdej filialnej kasy bankowej z osobna od czasu do czasu maksymalną sumę, która na te operacye w całości użyta być może.

werden darf, nun auf Einhundert Gulden B. B. festgesetzt worden ist. Diese Anstalt in dem Lokale der Bank-Filial-Kasse ist vom 23. August 1854 eröffnet, und die eingelangten Vorschußgesuche werden wöchentlich an jedem Mittwoche entschieden werden. Um die Aktivirung dieser das allgemeine Interesse und die Subskription nebst Einzahlung der Raten zum neuen Staatsanlehen fördernden Anstalt zu beschleunigen, wird das erste Vorschuß-Komitée ausnahmsweise am Montage den 28. August 1854 zur Zensurirung der eingelangten Vorschuß-Gesuche zusammentreten.

Was hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Goluchowski m. p.

K u n d m a c h u n g

für

Galizien und das Gebiet Krakau.

In Gemäßheit des, von Seiner k. k. Apostolischen Majestät mit Allerhöchstem Handschreiben vom 9. Juli 1854 erlassenen Befehles, hat die Direktion der österreichischen Nationalbank im Einvernehmen mit dem hohen Finanzministerium die Verfügung getroffen, daß bei den, in den Kronländern bestehenden Bank-Filial-Kassen, Vorschüsse auf österreichische Staatspapiere und Grundentlastungs-Schuldverschreibungen u. s. w. unter den, in den Statuten und in dem Reglement der Nationalbank festgesetzten Bedingungen und Vorsichten erfolgt werden.

Es werden daher mit diesem Vorschuß-Geschäfte die Bank-Filial-Verwechslungs-Kassen in Prag, Pesth, Brünn, Linz, Graß, Innsbruck, Lemberg, Temeswar, Kaschau, Hermannstadt, Kronstadt und Agram, dann die Filial-Eskompte-Anstalten in Triest, Olmütz und Troppau beauftragt.

Die Erfolgung von Vorschüssen auf die, unten näher bezeichneten österreichischen Staatspapiere und Grundentlastungs-Schuldverschreibungen u. s. w. tritt von dem Tage in Wirksamkeit, an welchem diese Kundmachung in dem Orte der betreffenden Bank-Filial-Kasse zur Publikation gelangen wird.

Die Bank-Direktion wird für jede einzelne Bank-Filial-Leih-Anstalt von Zeit zu Zeit eine Maximalsumme bestimmen, welche diesem Geschäfte im Ganzen gewidmet werden darf.

Każdy mieszkaniec bez różnicy stanu, jeżeli znany jest jako człowiek prawy, a przytém osiadły w miejscu filialnego zakładu bankowego, może się doń zgłosić o przyzwolenie pożyczki.

Za osiadłego ma być uważany, kto należy do gminy, w której się znajduje filialny zakład bankowy, a oprócz tego stale w niej jest zamieszkały, albo przynajmniej w tej gminie opłaca podatek zarobkowy albo dochodowy.

Jeżeli kto nie osiadły w miejscu filialnej kasy bankowej żąda od tego zakładu zaliczki, wtedy może to nastąpić tylko za pośrednictwem innej osoby osiadłej w miejscu filialnego zakładu bankowego, która sama się deklaruje dłużnikiem zakładu, jak gdyby na własny rachunek zaliczkę otrzymywała.

Zgłoszenie się o wydanie zaliczki nastąpić ma zapomocą niestemplowanego podania do filialnego zakładu bankowego, do czego blankiety bezpłatnie będą wydawane.

To podanie ma być w oznaczonych rubrykach dokładnie i wyraźnie wypełnione, podpisem podającego o zaliczkę opatrzone, przyczém wymieniony być ma stan i miejsce pobytu podającego.

Względem przyzwolenia nadesłanych podań o zaliczki wyrzeka raz na tydzień, w dniu ze strony filialnego zakładu bankowego ogłosić się mającym, komitet, który w miejscach, gdzie istnieją filialne eskontowe zakłady Banku. składać się będzie z dwóch dyrektorów tego zakładu, w miejscach zaś, gdzie niema podobnych zakładów eskontowych, z dwóch członków ze stanu handlowego, powołanych przez Namiestnika przynależnego kraju koronnego.

W dniu następnym otrzymają ubiegający się o zaliczkę na swe podanie pisemną rezolucyę.

Przy odmówieniu żądanych zaliczek, komitet do rezolucyi powodu odmówienia przytaczać nie będzie.

W razie zadośćuczynienia podanej prośbie, można odebrać wymierzoną zaliczkę w filialnym zakładzie bankowym za zwróceniem wydanej rezolucyi, i złożeniem listów zastawnych i obligów.

Przyzwolenie zaliczki ustaje, jeżeli podający w przeciągu czterech dni z niej nie robi użytku. W tym względzie zachodzi wyjątek tylko z zastawami w obligacyach, które według istniejących przepisów, przed złożeniem prenotowane być muszą w filialnym zakładzie bankowym.

Zaliczki wydawać się będą na następujące austryackie papiéry Państwa, obligacye indemnizacyjne i t. p., mianowicie:

Jebermann, ohne Unterschied des Standes, wenn er als ein rechtlicher Mann bekannt, und an dem Orte der Bank-Filial-Leih-Anstalt ansässig ist, kann sich bei derselben um Bewilligung eines Darlehens melden.

Als ansässig ist zu betrachten, der zur Gemeinde zuständig ist, in welcher sich die Filial-Leih-Anstalt befindet und nebstbei daselbst seinen ordentlichen Wohnsitz hat, oder auch mindestens daselbst eine Erwerb- oder Einkommensteuer bezahlt.

Wenn eine, am Orte der Filial-Leih-Anstalt nicht ansässige Person einen Vorschuß von dieser Anstalt zu erhalten wünscht, so kann dieß nur durch die Vermittlung eines, im Orte der betreffenden Filial-Leih-Anstalt ansässigen Individuums geschehen, welches sich selbst gegenüber der Anstalt als Schuldner erklärt, so, als wenn es den Vorschuß für eigene Rechnung begeben würde.

Die Anmeldung um einen Vorschuß geschieht mittelst einer ungestempelten Eingabe an die Bank-Filial-Leih-Anstalt, wozu die Blanquetten unentgeltlich verabfolgt werden.

Diese Eingabe ist in den vorgezeichneten Rubriken genau und deutlich auszufertigen, mit der Unterschrift des Vorschußwerbers zu versehen, und der Stand, so wie der Wohnort desselben beizufügen.

Ueber die Bewilligung der eingelangten Vorschuß-Gesuche entscheidet w o c h e n t l i c h ein Mal an einem von der Filial-Leih-Anstalt bekannt zu gebenden Tage ein Comité, welches an Orten, wo Bank-Filial-Eskompte-Anstalten bestehen, von zwei Direktoren derselben, und an Orten, wo solche Eskompte-Anstalten nicht bestehen, durch zwei, von dem Herrn Statthalter des betreffenden Kronlandes zu berufende Geschäftsmänner gebildet seyn wird.

Am darauf folgenden Tage wird den Vorschußwerbern auf ihre Eingabe ein schriftlicher Bescheid hinausgegeben werden.

Bei Verweigerungen angesuchter Darlehen wird das Vorschuß-Komitée dem Bescheide den Grund der Abweisung nicht beifügen.

Im Falle der Gewährung des gestellten Ansuchens kann der bemessene Vorschuß gegen Rückstellung des erteilten Bescheides und Ausfertigung der Pfand- und Schuldscheine bei der Filial-Leih-Anstalt behoben werden.

Die Bewilligung eines Vorschusses erlischt, wenn er im Laufe von vier Tagen nicht benützt wird. In dieser Beziehung tritt eine Ausnahme nur bei jenen Pfändern ein, die aus Obligationen bestehen, welche den bestehenden Vorschriften gemäß, vor ihrer Hinterlegung der Vormerkung auf die Filial-Leih-Anstalt unterzogen werden müssen.

Vorschüsse werden auf folgende österreichische Staatspapiere, Grundentlastungs-Schuldverschreibungen &c. &c. erfolgt, und zwar:

Na obligacye długu Państwa	po 5 pCt.	
„ detto z roku 1851. serya B.	„ 5 „	
„ detto „ 1853. ze spłatą	„ 5 „	
„ detto	„ 4 $\frac{1}{2}$ „	
„ detto	„ 4 „	
„ detto z roku 1850. ze spłatą	„ 4 „	
„ detto „ „ wylosowane	„ 4 „	
„ detto	„ 3 „	
„ detto	„ 2 $\frac{1}{2}$ „	
„ detto	„ 1 „	
„ detto uprocentowane za granicą	„ 5 „	
„ wylosowane obligacye,	{ z których te, co brzmią na pewne imię, tylko wtedy się przyjmują, jeżeli mogą być prenotowane w c. k. kasie kredytowej, znajdu- jącej się w miejscu filial- nej kasy bankowej. }	
„ detto		„ 5 „
„ detto		„ 4 $\frac{1}{2}$ „
„ detto		„ 4 „
„ detto	„ 3 $\frac{1}{2}$ „	
„ Obligacye indemnizacyjne, mianowicie tego kraju koronnego, w którym się znajduje filialny zakład bankowy, i które prenotowane są w c. k. kasie kredytowej znajdując- cej się w miejscu	„ 5 „	
„ Stanowe obligacye eraryalne	{ tego kraju ko- ronnego, w któ- rym się znajduje filialny zakład bankowy, i które prenotowane są w stanowej ka- sie kredytowej w miejscu. }	
„ detto		„ 3 „
„ detto		„ 2 $\frac{1}{2}$ „
„ detto		„ 2 $\frac{1}{4}$ „
„ detto		„ 2 „
„ detto	„ 1 $\frac{3}{4}$ „	
„ Galicyjskie listy zastawne	„ 4 „	

Obligacye, brzmiące na pewne imię, muszą przed zastawieniem być prenotowane w należytej drodze na imię zakładu kredytowego przynależnej filialnej kasy bankowej.

Oszacowanie obligacyj przeznaczonych do zastawienia odbywać się będzie według kursów giełdowych, które Dyrekcyja Banku co tydzień przesłać będzie filialnym swoim zakładom kredytowym.

Auf Staats-Schuldverschreibungen	à 5 Pzt.	
„ detto vom Jahre 1851, Serie B	„ 5 „	
„ detto „ „ 1853, mit Rückzahlung	„ 5 „	
„ detto	„ 4 $\frac{1}{2}$ „	
„ detto	„ 4 „	
„ detto vom Jahre 1850, mit Rückzahlung	„ 4 „	
„ detto „ „ „ verlosste	„ 4 „	
„ detto	„ 3 „	
„ detto	„ 2 $\frac{1}{2}$ „	
„ detto	„ 1 „	
„ detto im Auslande verzinslich	„ 5 „	
„ verlosste Obligazionen,	{ von welchen jene, welche auf Namen lauten, nur dann angenommen werden, wenn sie bei der im Standorte der Filial-Leih-Anstalt befindlichen k. k. Kredits-Kasse vorgemerkt werden können. }	
„ detto		„ 5 „
„ detto		„ 4 $\frac{1}{2}$ „
„ detto		„ 4 „
„ detto	„ 3 $\frac{1}{2}$ „	
„ Grundentlastungs-Obligazionen, und zwar desjenigen Kron-		
landes, in welchem sich eine Bank-Filial-Leih-Anstalt befindet,		
und welche Obligazionen bei der, im Standorte der Letzteren		
befindlichen k. k. Kredits-Kasse haften	„ 5 „	
„ ständische Avarial-Obligazionen	{ desjenigen Kronlandes, in welchem sich eine Bank- Filial-Leih-Anstalt befin- det, und welche bei der im Standorte der Letzteren bestellten ständischen Kre- dits-Kasse haften. }	
„ detto		„ 3 „
„ detto		„ 2 $\frac{1}{2}$ „
„ detto		„ 2 $\frac{1}{3}$ „
„ detto		„ 2 „
„ detto	„ 1 $\frac{3}{4}$ „	
„ Galizische Pfandbriefe	„ 4 „	

Die auf Namen lautenden Obligazionen müssen vor ihrer Verpfändung auf den Namen der Leih-Anstalt der betreffenden Bank-Filiale im gehörigen Wege vorgemerkt werden.

Die Abschätzung der, zur Verpfändung bestimmten Obligazionen wird nach den, von der Bank-Direktion den Bank-Filial-Leih-Anstalten von Woche zu Woche zugesendeten Börse-Kursen vorgenommen werden.

Z tej w taki sposób wyprowadzonej wartości kursowej deponować się mających efektów, wydawane będą ubiegającym się o pożyczkę dwie trzecie części w okrągłych przez sto podzielnych sumach jako zaliczka.

Najmniejsza zaliczka wynosi 300. zlr.

Najkrótszy termin dla pożyczek, lub ich przedłużenia oznaczony jest na 15 dni, najdłuższy termin na 90 dni. Między tym najkrótszym a najdłuższym terminem, można podawać o zaliczki lub przydłużenia pożyczki w dowolnych terminach.

Właściciel zastawu ma zupełną wolność wykupić go także w każdym dowolnym czasie przed upływem terminu zapadłości za złożeniem całej sumy, którą winien Bankowi; jednak nie zwraca zakład kredytowy procentów z góry zapłaconych.

O przydłużenie zaliczki podawać należy niestemplowaną prośbę do filialnego zakładu kredytowego bankowego, do czego wydawane będą blankiety bezpłatnie.

Podanie to ma być skreślone według wyrażonych tamże rubryk dokładnie i wyraźnie, a podający ma dodać swój podpis, stan i miejsce pobytu.

Prośby o przedłużenie podawać należy do filialnego zakładu kredytowego dziewięć dni przed upływem terminu zapadłości zaliczki.

Powyżej wspomniany komitet wyrzecze względem przydłużenia zaliczki, i wyda w tym względzie stronie pisemną rezolucję, poczem nastąpi odpowiednie urzędowanie.

Przyzwolenie przydłużenia zaliczki ustaje, jeżeli podający w przeciągu ośmiu dni z tego nie robi użytku.

Gdyby strona jaka zażądała nowęj zaliczki na zastaw już deponowany w zakładzie kredytowym, wtedy należy nowy rewers zastawny datować od dnia przypadłości dawnego zastawu, a od nowęj zaliczki należy procent od tego dnia przypadłości.

Stopa procentowa oznaczona jest teraz na 4⁰/₁₀.

Oprócz tych procentów płacić mają strony, zaciągające pożyczki z bankowego filialnego zakładu kredytowego, następujące należytości ustanowione za rozmaite czynności urzędowe, mianowicie:

Należytości przy złożeniu:

Przy zaliczkach od 300 włącznie do 2000 zlr.	30 kr. W. B.
„ „ „ powyżęj 2000 zlr.	1 zlr. — „ „

Von dem auf solche Weise erhobenen Cours-Verthe der zu deponirenden Effecten werden den Darlehens-Bewerbern zwei Drittheile desselben in runden, durch Hundert theilbaren Summen als Vorschuß erfolgt.

Der geringste Vorschuß beträgt 300 fl.

Die kürzeste Frist für Darlehen, oder deren Verlängerung ist auf 15 Tage, die längste Frist auf 90 Tage festgesetzt. Zwischen dieser kürzesten und längsten Frist können auf jede beliebige Frist Vorschüsse oder Verlängerungen im Darlehens-Geschäfte angesucht werden.

Dem Eigenthümer eines Pfandes steht es vollkommen frei, dasselbe auch vor Ablauf der Verfallsfrist gegen Ertrag der vollen Summe, für welche er der Bank zum Schuldner geworden ist, in jeder beliebigen Frist wieder zu erheben; jedoch findet keine Rückstellung der, im Vorhinein an die Leih-Anstalt entrichteten Zinsen Statt.

Die Verlängerung eines Vorschusses ist mittelst einer ungestempelten Eingabe an die Bank-Filial-Leih-Anstalt, wozu die Blanquetten unentgeltlich verabfolgt werden, anzufuchen.

Diese Eingabe ist nach den darin vorgezeichneter Rubriken genau und deutlich auszufertigen und hat der Gesuchsteller seine Unterschrift, Stand und Wohnort beizufügen.

Verlängerungs-Gesuche sind 9 Tage vor der Verfallszeit des Vorschusses bei der Filial-Leih-Anstalt einzureichen.

Das oben erwähnte Comité wird über die angesuchte Verlängerung eines Vorschusses entscheiden und hierüber an die Partei einen schriftlichen Bescheid hinausgeben, worauf die entsprechende Amtshandlung erfolgt.

Die Bewilligung zur Verlängerung eines Vorschusses erlischt, wenn dieselbe im Laufe von 8 Tagen nicht benützt wird.

Sollte eine Partei einen neuen Vorschuß auf ein, bei der Leih-Anstalt bereits erliegendes Pfand ansuchen, so muß der neue Pfandschein vom Verfallstage des alten Pfandes datirt werden, und ist der neue Vorschuß von diesem Verfallstage an zu verzinsen.

Der Zinsfuß ist dermal auf 4% festgesetzt.

Außer diesen Zinsen sind von den, am Darlehens-Geschäfte bei den Bank-Filial-Leih-Anstalten sich betheiligenden Parteien folgende, für die verschiedenen Amtshandlungen in diesem Geschäfte festgesetzte Gebühren zu entrichten, und zwar:

An Uebernahme-Gebühr:

Bei Vorschüssen von 300 bis inclusive 2000 fl.	30 fr. W. W.
" " über 2000 fl.	1 fl. — " " "

Należytości przy zwroćeniu:

Przy wykupieniu zastawu według tój samej skali.

Przy przydłużeniu zastawu opłacają się należytości przyjęcia i zwrotu złożonego zastawu według powyższej skali tak, jak gdyby tenże rzeczywiście był zwrócony, i w zakładzie kredytowym nanowo przyjęty.

Jeżeli na żądanie strony w ciągu terminu przypadłości zaliczki otworzony być musi pakiet zastawu dla przedsiębrania osobnej jakiej urzędowej czynności, wtedy opłaca się od każdego pakietu zastawnego należytość 2 złr. W. B.

Filialne bankowe zakłady kredytowe postępować będą we wszystkich przypadkach wydarzających się w przeprowadzaniu spraw zaliczkowych zawsze w myśli statutów i regulaminu austriackiego Banku narodowego, i zgodnie z urzędową instrukcją, udzieloną od Dyrekeyi Banku na podstawie postanowień statutów.

W Wiedniu dnia 23. Lipca 1854. r.

Pipitz, Gubernator Banku.

Sina, Zastępca Gubernatora Banku.

Eskeles, Dyrektor Banku.

An Erfolglassungs-Gebühr:

Bei der Auslösung eines Pfandes nach dem gleichen Maßstabe.

Bei Verlängerung des Pfandes wird die Erfolglassungs- und Uebernahme-Gebühr für das inneliegende Pfand nach obigem Maßstabe eben so entrichtet, als ob das Pfand wirklich zurückgestellt, und von der Bank-Filial-Leih-Anstalt auf das Neue übernommen worden wäre.

Wenn in Folge eines von der Darlehens-Partei gestellten Ansuchens das Pfand-Packet innerhalb der Verfallsfrist des Vorschusses zu irgend einer besonderen Amtshandlung geöffnet werden muß, so ist eine Gebühr von 2 fl. B. W. pr. Pfand-Packet zu entrichten.

Die Filial-Leih-Anstalten der Bank werden in allen, bei der Durchführung dieses Vorschuß-Geschäftes vorkommenden Fällen stets im Sinne der Statuten und des Reglements der österreichischen Nationalbank und im Einklange mit der, ihnen von der Bank-Direktion auf Grund der statutorischen Bestimmungen erteilten Amts-Instruktion vorgehen.

Wien, am 23. Juli 1854.

Pipig, Bank-Gouverneur.

Sina, Bank-Gouverneurs-Stellvertreter

Gskeles, Bank-Direktor.

Bei der Festlegung eines...
Die...
...

...

...

...



Spis alfabetyczny

ustaw i rozporządzeń, w roku 1854. dla okręgu administracyjnego Namiestnictwa we Lwowie wydanych, a zawartych w Dzienniku Rządowym, Tomie II., Oddziale II., obejmującym Części X. do XII. włącznie.

B.

Broń; jak długo ważne są certyfikaty, podczas stanu oblężenia wydane. 35, 262.

C.

Certyfikaty na broń; ob. Broń.

D.

Dodatki gminne; ob. Piwo.

Drogi; ob. Gościńce.

Drogowe prywatne; ob. Myto.

Drzewo; ob. Prusy.

F.

Farmakopea austriacka nowa, od-
kąd obowiązywać zaczyna. 54, 289.

Forszpany; ob. Oficerowie.

G.

Gminy zakładające szkoły; ob. Stempel.

— ; dodatek do podatku konsumcyjnego od
piwa; ob. Piwo.

Gościńce skarbowe i obwodowe; postępo-
wanie przy utrzymywaniu. 48, 282.

Gromady; ob. Gminy.

Grunt; pokrycie potrzeb oswobodzenia te-
goż od ciężarów. 52, 288.

H.

Handlarze drzewem i zbożem; ob. Prusy.

I.

Indemnizacya; ob. Potrzeby kraju.

Inwalidzi patentowi otrzymują swoje
należności od urzędów i kas podatko-
wych. 38, 265.

J.

Jazda; ob. Poczta.

K.

Kasy podatkowe; ob. Inwalidzi.

Komisye polityczne; } ob. Szpitale

Komisyonowanie; } wojskowe.

Kraj; ob. Potrzeby.

Książki szkolne; ob. Szkoły.

Kuźnie wojskowe; obmyślenie i pła-
cenie lokalności. 41, 269.

L.

Liwerunki; ob. Wojsko.

M.

Miara wiader n. austr.; ob. Wiadra.

Mostowe prywatne; ob. Myto.

Uwaga. Aby ułatwić szukanie, przytacza się przy każdej nomenklaturze dwie liczby, z których jedna oznacza numer ustawy, druga stronicy. By różnica tego oznaczenia wpadała w oczy, dla numerów stronicy obrano pismo grubsze.

Myto prywatnych dróg i mostów; prawidła oznaczenia ceny taryfowej takowego. 40, 268.

N.

Nadoficerowie; ob. Oficerowie.

Naturalia; ob. Wojsko.

O.

Oblężenie; ob. Broń.

Oferty opieczętowane; ob. Wojsko.

Oficerowie stopnia wyższego wezwani na świadków do Sądu karnego cywilnego w sprawie prywatnej; jakie wynagrodzenie forszpanowe. 47, 280.

Okna zimowe; ob. Żandarmerya.

Oplata jazdy; ob. Poczta.

P.

Pigułki Redlingerowskie przedawać bez upoważnienia, najsurowiej zakazano. 51, 287.

Piwo; wyrachowanie dodatków gminnych do podatku konsumcyjnego od wyrobu podług procentów, i zwrot takowych przy wywozie. 44, 274.

Poczta; oplata jazdy na 2gie półrocze 1854. 33, 259.

Podatek konsumcyjny; ob. Piwo.

Podwody przeprężne; ob. Oficerowie.

Potrzeby kraju i uwolnienia gruntowego na rok 1855; ich pokrycie. 52, 288.

Profesioniści wojskowi; ob. Wojsko.

Prusy; handlujący drzewem i zbożem w okolicy nadwiślańskie potrzebują certyfikatów handlowych od tamecznego Rządu. 34, 259.

Przechody wojska;
Przeciagi wojska; } ob. Wojsko.
Przemarsze;

R.

Redlinger; ob. Pigułki.

S.

Sądy karne cywilne; ob. Oficerowie.

Sprawy cywilne; ob. Oficerowie.

Stempel; uwolnienie od tegoż dokumentów od gmin (gromad), wydawanych na założenie szkół, tudzież rewersów na utrzymanie tychże. 37, 265.

Świadkowie; ob. Oficerowie.

Szkoly, ob. Stempel.

— ; pomniejsze składy sprzedaży książek w Galicyi. 39, 266.

Szpitala i inne lokalności wojskowe; koszt politycznego komisjonowania spadają na dotacje administracji politycznej. 53, 289.

T.

Targowe; ob. Taryfy.

Taryfy targowe; jak ogłaszane być powinny. 50, 286.

Taryfowa cena myta dróg i mostów prywatnych; prawidło oznaczenia. 40, 268.

W.

Werbunek profesjonistów; obacz Wojsko.

Wiadra niż. austr. odtąd 40 miar (mas) trzymać mają. 45, 276.

Wisła; ob. Prusy.

Wojsko; zapewnienie dostawy naturaliów przez oferty opieczętowane. 36, 263.

— ; werbowanie ochotników profesjonistów ustaje. 42, 270.

Wojsko; wynagrodzenie żywienia żołnierzy na przemarszu w r. 1855. 46, 277.

— ; ob. Inwalidzi; Kuźnie; Oficerowie; Szpitala.

Wosk; poznaaki dostrzeżonego fałszowania. 43, 272.

Z.

Żandarmerya; okna zimowe w jej pomieszkaniach. 49, 286.

Zboże; ob. Prusy.

Żołnierze w przemarszu; ob. Wojsko.

Żywienie żołnierzy; ob. Wojsko.

Alphabetisches Verzeichniß

der Erlässe und Verordnungen, welche in dem Jahrgange 1854, II. Abtheilung, II. Bande, umfassend die Stücke X. bis einschließig XII. des Landes-Regierungs-Blattes für das Verwaltungsgebiet der k. k. Statthalterei in Lemberg, enthalten sind.

A.

Aerarial-Strasse; f. Strasse.

B.

Bier; f. Verzehrungssteuer.

Brückenmaut; Normen zur Ausmittlung der Tarispreise für Privat-Beg- und Brückenmauten. 40, 268.

C.

Commissionskosten; f. Kommissionskosten.

Conservation der Strassen; f. Konservazion.

D.

Durchzug; f. Militär.

E.

Eimer; die Gessflogenheit, den nieder-österreichischen Eimer statt mit 40 zu 41 Maß abzuheimen, wird abgestellt. 45, 276.

Erfordernisse; Deckung der Landes- und Grundentlastungs-Erfordernisse für das Verwaltungsjahr 1855. 52, 288.

F.

Freiwillige; f. Militär.

G.

Gemeinden; f. Stempel.

Gemeindezuschläge; f. Verzehrungssteuer.

Gensd'armerie; Anschaffung von Winterfenstern in den Gensd'armerie-Wohnungs-Lokalitäten. 49, 286.

Getreide; f. preussische Regierung.

Gewerbscheine; f. preussische Regierung.

Grundentlastungs-Erfordernisse; f. Erfordernisse.

H.

Holz; f. preussische Regierung.

I.

Invaliden; Zahlung der Patental-Invalidengebühren durch die hiesländigen k. k. Steuerämter und Kassen. 38, 265.

K.

Kommissionskosten; f. Militär.

Konservazionsstrassen; f. Strassen.

Kreisstrassen; f. Strassen.

L.

Landes-Erfordernisse; f. Erfordernisse.

M.

Marktstandgelder; Veröffentlichung der Marktstandgelder-Tarife. 50, 286.

Anmerkung. Um das Nachschlagen zu erleichtern, wurden bei jedem Schlagworte in der Regel nur zwei Zahlen angeführt, wovon die erstere die Nummer des Gesetzes, die letztere die Seite bezeichnet. Um den Unterschied dieser Bezeichnung augenfällig zu machen, wurde für die Seitenzahl eine fettere Schrift gewählt.

Militär; Ausmittelung und Bezahlung der für das k. k. Militär erforderlichen Schmiede-Lokalitäten. 41, 269.

— ; die Anwerbung von professionskundigen Freiwilligen für das k. k. Militär, wird mit 20. September 1854 eingestellt. 42, 270.

— ; die Kommissionskosten politischer Beamten aus Anlaß von Ausmittelungen der Lokalitäten für Militär-Spitäler und sonstige Militär-Unterkünfte fallen der Dotazion für die politische Verwaltung zur Last. 53, 289.

— ; Sicherstellung der Naturalien-Lieferungen für das k. k. Militär mittelst geflegelter Offerte. 36, 263.

— ; Vergütung der Verpflegung der Militär-Mannschaft auf dem Durchzuge im Verwaltungsjahre 1855. 46, 277.

— ; Vergütung der Vorspann bei Vorladung eines Militär-Oberoffiziers als Zeuge bei einem Zivil-Strafgerichte in einer Privat-Angelegenheit. 47, 280.

O.

Offerte; s. Militär.

P.

Pharmakopöe, die neue österreichische, tritt in Wirksamkeit. 54, 289.

Pillen; s. Redlingerische Pillen.

Post; Bestimmung des Postrittgeldes für den II. Semester 1854. 33, 259.

Preussische Negterung; die mit Holz und Getreide in die Weichselgegend Handelnden müssen Gewerbscheine von derselben lösen. 34, 259.

Privat-Weg- und Brückenmaut; s. Brückenmaut.

Professionskundige Freiwillige; s. Militär.

R.

Redlingerische Pillen; Verbot des unbefugten Verkaufs. 51, 287.

S.

Schmiede-Lokalitäten; s. Militär.

Schulbücher; Verschleiß in Galizien. 39, 266.

Schul-Erhaltungsreverse; s. Stempel.

Sicherstellung; s. Militär.

Stempel; die von Gemeinden ausgestellten Schul-Errichtungs-Urkunden oder Schul-Erhaltungsreverse sind stempelfrei. 37, 265.

Strafgerichte; s. Militär.

Straffen; Verfahren bei der Konservazion der Aerial- und Kreisstraffen. 48, 282.

T.

Tarifpreise; s. Brückenmaut.

V.

Verbot; s. Redlingerische Pillen.

Vergütung der Vorspann; s. Militär.

Verpflegung; s. Militär.

Verzehrungssteuer; Ermittlung der Gemeindezuschläge zu der Verzehrungssteuer von der Erzeugung des Bieres nach Prozenten und Rückvergütung derselben bei der Ausfuhr. 44, 274.

W.

Wachs; Merkmale der wahrgenommenen Verfälschung an demselben. 43, 272.

Waffenpässe; Kundmachung über die Gültigkeitsdauer der während des Belagerungs-Zustandes ausgefertigten Waffenpässe. 35, 262.

Weg- und Brückenmaut; s. Brückenmaut.

Winterfenster; s. Gensd'armerie.

Z.

Zahlung; s. Invaliden.

Zeuge; s. Militär.

Spis alfabetyczny

ustaw i rozporządzeń, które wyszły w roku 1854. w oddziale II. tomu I., obejmującym części I. aż do IX. włącznie, Dziennika rządowego dla kraju koronowego Galicyi i Lodomeryi z Księstwami Oświęcimskiem i Zatorskiem i Wielkiem Księstwem Krakowskiem.

A.

Akademia; obacz Uniwersytet.
— **techniczna**; ob. Egzamina.
Akta sądowe; ob. Poczta.
Asentunki; ob. Podwody.

B.

Brody; zaprowadzenie tam jarmarku na wełnę. 7, 11.
Budowle; ob. Koleje żelazne.
Budownictwo; ob. Kraków.
— , jako profesya; ob. Kraków.
— — — ; ob. Galicya.

C.

Cło; ob. Ekspedycya.
— ; ob. Państwa Związku cłowego.
Cymentowanie poszczególnych wkładek podzielonego gwichtu funtowego. 22, 243.
Członki Uniwersytetów; ob. Podatki.

D.

Duchowienstwo parafialne; ob. Kon-skrypcya.
Dyrekeya Akademii technicznój; ob. Egzamina.
— **budownicza**; ob. Kraków.

Sahrgang 1854. 2. Abtheilung.

E.

Egzamina, które kandydaci na o uprawnienie do handlarstwa przed Dyrekcyą Akademii technicznój zdawać powinni; kto na to udzielać ma pozwolenie? 25, 245.
Ekspedycya cłowa wzdłuż granicy Austryacko-pruskiej w Niedziele i Święta. 28, 249.

Elain; ob. Podatek konsumcyjny.

F.

Farmaceutyka; jakie świadectwo dostateczne, aby przyjętym być na tę naukę. 12, 16.
Fiakry; ob. Lwów.
Funty; ob. Cymentowanie.

G.

Galicya; ob. Organizacya.
— ; regulamin dla profesyi budowniczej tamże. 18, 34.
Gminy; ob. Gościńce.
— ; ob. Wojsko.
Gościńce skarbowe; o zgartywanie z nich błota przez gromady. 27, 248.

Granica austriacko - pruska; ob. Ekspedycya cłowa.

Groby familijne; ob. Kraków.

Gromady; ob. Gościńce.

Gwiehty; ob. Cymcutowanie.

III.

Handlarstwo; ob. Egzamina.

I.

Inwalidzi patentowi i rezerwacyjni; jakimi alegatami wsparte być mają ich prośby o pozwolenie zenienia się. 2. 4.

Izba handlowa; ob. Lwów.

K.

Kancelarye wojsk; ob. Wojsko.

Kasa Banku filialna; o wydawaniu przez nie zaliczek na listy zastawne, obligacye rządowe i indemnizacyjne 32. 252.

Kaucyje urzędników; ob. Pożyczka.

Kolegia pod względem opłat; ob. Podatek.

Koleje żelazne; pozwolenie na budowę wzdłuż takowych, czyto rządowych, czy prywatnych. 23. 243.

Konskrypcya; duchowieństwo parafialne prostować ma ściśle spisy takowe podług metryk urodzenia i zmarłych. 19. 35.

Korespondencye sądowe; ob. Poczta.

Kościoly; ob. Kraków.

Kosy; ob. Multany.

Koszta izby handlowej; ob. Lwów.

Kraków; ob. Organizacya.

— ; regulamin dla profesyi budownictwa tamże. 17. 31.

— ; rozciągnięcie zakazu wznoszenia grobów familijnych po kościołach na też w W. Księstwo. 6. 10.

— ; ustanowienie osobnej Dyrekcji budowniczej dla tamecznego obwodu administracyjnego od 1. Czerwca 1854. 14. 23.

— ; wolny handel zbożem dla jego terytorium. 5. 10.

Kwas elajnowy; ob. Podatek konsumcyjny.

L.

Lazarety; ob. Wojsko.

Listy zastawne; ob. Kasa Banku filialna.

Lwów; nowy porządek jazdy przepisany dla tegoż miasta. 1, 2.

— ; nowy porządek dla fiaków w tém mieście. 13, 19.

— ; pokrycie wydatków Izby handlowej tamże. 8, 11.

Lój; ob. Podatek konsumcyjny.

M.

Matężństwo; ob. Inwalidzi.

Moldawa; ob. Multany.

Multany i Wołoszczyzna; zakaz wywożenia kos do tych Księstw. 9, 12.

N.

Niedziela; ob. Ekspedycya cłowa.

O.

Obligacye indemnizacyjne; ob. Kasa Banku filialna.

Opłaty kolegialne; ob. Podatek.

Organizacya polityczna i sądowa Galicyi z Krakowem, Oświęcimem i Zatorem. 20, 37.

Ospa; wykazy lekarskie, gdy osoby szczepione dostaną ospy naturalnej 11, 15.

P.

Państwa Związku cłowego; uprawnienie ich poddanych do wykonywania zarobkowości w Anstryi i postępowanie z nimi, co do pobierania podatku. 21, 238.

Plebani; ob. Konskrypcya.

Płótno; ob. Wojsko.

Poczta; oddawanie i odbieranie w urzędach pocztowych korespondencyj i aktów sądowych. 15, 26.

Podatek konsumcyjny, zużony od łożu i tłuszczu surowego i topionego na wchodzić do miast zamkniętych. 24, 244.

Podatek od elajnu (kwasu elajnowego, kwasu olejnego) przy wprowadzaniu do miast zamkniętych. 26. 246.

— ; dochód członków Uniwersytetu z taks i opłat kolegialnych podpada opodatkowaniu. 16. 31.

— ; ob. Państwa Związku cłowego.

Podwoły przeprężne; porachunki z nich podczas asentunków zewnętrznych do przewożenia pisarzy, skrzyń z księgami i innych rekwizytów. 3, 7.

Porządek jazdy; ob. Lwów.

Pozwolenie budowania; ob. Koleje żelazne.

Pożyczka dobrowolna z roku 1854; przyjmowanie obligacyj na takową za kaucyę urzędników i ich spadkobierców. 30, 251.

Profesye; ob. Państwa Związku cłowego.

Prośby o zaślubienie się; ob. Inwalidzi.

Przepisy jazdy; ob. Lwów.

R.

Rekwizyta naborowe; ob. Podwoły.

Rezerwa wojska; ślnby żołnierzy takich w czynnej służbie niezostających. 4, 7.

Rezerwiści; ob. Rezerwa.

S.

Śluby rezerwistów; ob. Rezerwa.

Sprzęty dla wojska; ob. Wojsko.

Sprzęty kancelaryj i lazaretów wojskowych; ob. Wojsko.

Świadcetwo; ob. Farmaceutyka.

Święta; ob. Ekspedycya cłowa.

T.

Taksy uniwersyteckie; ob. Podatek.

Tłuszcz; ob. Podatek konsumcyjny.

U.

Uniwersytety; ob. Podatek.

Urzędnicy; ob. Pożyczka.

W.

Wojsko; powinność gmin dostarczenia sprzętów w lokalnościach danych na kancelarye, szpitale, składy i t. d., i jakie wynagrodzenie za to. 10, 14.

— ; wynagrodzenie sprzętów dla kancelaryj i lazaretów wojsk. 29, 249.

— ; wyrabianie krajowego płótna, w potrzebnej dla wojska długości i szerokości. 31, 252.

Włoszczyzna; ob. Multany.

Wykazy naturalnej ospy; ob. Ospa.

Wynagrodzenie sprzętów wojskowych; ob. Wojsko.

Z.

Zaliczki; ob. Kasa Banku filialna.

Handwritten text at the top of the left page, including a date and possibly a name.

Section of handwritten text on the left page, possibly a list or a set of instructions.

Section of handwritten text on the left page, continuing the list or instructions.

Section of handwritten text on the left page, possibly a paragraph or a detailed note.

Section of handwritten text on the left page, continuing the list or instructions.

Section of handwritten text on the left page, possibly a paragraph or a detailed note.

Section of handwritten text on the left page, continuing the list or instructions.

Section of handwritten text on the left page, possibly a paragraph or a detailed note.

Section of handwritten text on the left page, continuing the list or instructions.

Handwritten text at the top of the right page, including a date and possibly a name.

Section of handwritten text on the right page, possibly a list or a set of instructions.

Section of handwritten text on the right page, continuing the list or instructions.

Section of handwritten text on the right page, possibly a paragraph or a detailed note.

Section of handwritten text on the right page, continuing the list or instructions.

Section of handwritten text on the right page, possibly a paragraph or a detailed note.

Section of handwritten text on the right page, continuing the list or instructions.

Section of handwritten text on the right page, possibly a paragraph or a detailed note.

Section of handwritten text on the right page, continuing the list or instructions.

Alphabetisches Verzeichniß

der Erlässe und Verordnungen, welche in dem Jahrgange 1854, II. Abtheilung, I. Bande, umfassend die Stücke I. bis einschließlich IX. des Landes-Regierungsblattes für das Kronland Galizien und Lodomerien mit den Herzogthümern Aufschwiz und Zator und dem Großherzogthume Krakau enthalten sind.

A.

Äkten; siehe Postämter.

Anlehen; Annahme der Obligationen des freiwilligen Anlehens vom Jahre 1854 als Kauzionen für Beamte und ihre Erben. 30, 251.

Affentirung; s. Vorschann.

Aufwand; s. Lemberger Handelskammer.

Ausfuhr; s. Moldau.

B.

Bank-Filialkasse; Erfolgung von Vorschüssen auf Pfandbriefe, Staats- und Grundentlastungs-Obligationen, durch die hiesige Bank-Filialkasse. 32, 252.

Bau-Direktion; s. Krakau.

Baugewerbe; s. Galizien.

—; s. Krakau.

Baulichkeiten; s. Eisenbahnen.

Beamte; s. Anlehen.

Behelfe; s. Invaliden.

Bewerber; s. Bewilligungen.

Bewilligungen; s. Eisenbahnen.

—; die gewerbsverleihenden Behörden haben die Bewilligungen zu den Prüfungen zu erteilen, welche die Bewerber um Handlungsbefugnisse vor der technischen-Akademie-Direktion abzulegen haben. 25, 245.

Blattern; Nachweisungen, wenn geimpfte Individuen von denselben ergriffen werden. 11, 15.

Brody; Gründung eines Wollmarktes. 7, 11.

C.

Cautio; s. Kauzion.

Collegien-Gelder; s. Kollegiengelder.

Conscription; s. Konstription.

Correspondenz; s. Korrespondenz.

D.

E.

Einrichtungstücke; s. Militär.

Einsätze; s. Zimentirung.

Eisenbahnen; Ertheilung von Bewilligungen zu Baulichkeiten längs der Staats- und Privat-Eisenbahnen. 23, 243.

Elain; s. Verzehrungssteuer.

F.

Fahrordnung; s. Lemberg.

Famillengrüfte; s. Krakau.

Feiertage; s. Zoll.

Fiaferordnung; s. Lemberg.

G.

Galizien; s. Organisirung.

—; Regulativ für die Baugewerbe in dem östlichen Verwaltungsgebiete. 18, 34.

Gemeinde; s. Militär.

Gemeinden; s. Straßen.

Gerichtliche Korrespondenzen; s. Postämter.

Getreidehandel; s. Krakau.

Gewerbeausübung; s. Zollvereinsstaaten.

Grenze; s. Zoll.

Grundentlastungs-Obligazionen; s. Bank-Filialkasse.

H.

Handelskammer; s. Lemberg.

Handlungsbefugnisse; s. Bewilligungen.

Heiratsgesuche; s. Invaliden.

I.

Invaliden; Behelfe zu den Heiratsgesuchen der Patent- und Reservazions-Invaliden. 2, 4.

K.

Kanzleien; s. Militär.

Kauzionen; s. Beamte.

Kollegienelder; s. Steuerpflichtigkeit.

Konfiskationslisten; die Seelsorge haben dieselben genau nach den Geburts- und Sterblisten zu berichtigen. 19, 35.

Korrespondenzen; s. Postämter.

Krakau; Ausdehnung des Verbotes wegen Errichtung der Familiengrüfte in Kirchen auf das Großherzogthum. 6, 10.

—; Bestellung einer eigenen, für dasselbe Verwaltungsgebiet mit dem 1. Juni 1854 in Wirksamkeit tretenden Bau-Direktion. 14, 23.

—; Freigebung des Getreidehandels im Gebiete. 5, 10.

—; s. Organisirung.

—; Regulativ für die Baugewerbe. 17, 31.

Krankenanstalten; s. Militär.

L.

Leinwand; s. Militär.

Lemberg; Bedeckung des Aufwandes der Handelskammer für das Verwaltungsjahr 1854. 8, 11.

—; Fahrordnung für diese k. Hauptstadt. 1, 2.

—, Fiakerordnung für diese k. Hauptstadt. 13, 19.

M.

Militär; Erzeugung hiesiger Leinwand in der, für das Militärärar nothwendigen Länge und Breite. 31, 252.

—; Vergütung für die Einrichtungsstücke der Militär-Kanzleien und Militär-Krankenanstalten. 29, 249.

—; Verpflichtung der Gemeinden zur Beschaffung von Einrichtungsstücken in die, für dasselbe zu Kanzleien, Spitalern, Depositorien u. s. w. beigegebenen Räumlichkeiten, und die hiefür zu leistende Vergütung. 10, 14.

Moldau; die Ausfuhr von Sensen nach derselben und der Wallachei verboten. 9, 12.

N.

Nachweisungen; s. Blättern.

O.

Obligazionen; s. Bank-Filialkasse.

Oelsäure; s. Verzehrungssteuer.

Organisirung, politische und gerichtliche, der Königreiche Galizien und Lodomerien mit dem Großherzogthume Krakau und den Herzogthümern Aufschwiz und Zator. 20, 37.

P.

Pfandbriefe; s. Bank-Filialkasse.

Pfundgewichte; s. Zimentirung.

Pharmazeutische Lehre; welches Zeugniß zur Aufnahme in dieselbe genüge. 12, 16.

Postämter; Auf- und Abgabe der gerichtlichen Korrespondenzen und Akten bei denselben. 15, 26.

Prüfungen; s. Bewilligungen.

Q.

R.

Regulativ; s. Galizien.

—; s. Krakau.

Requisiten; s. Vorspann.

Reserve-Männer; Trauungen der nicht aktiven. 4, 7.

S.

Seelsorger; s. Konstriptionslisten.

Sensen; s. Moldau.

Sonntage; s. Zoll.

Staats-Obligazionen; s. Bank-Filialkasse.

Steuerabnahme; s. Zollvereinsstaaten.

Steuerpflichtigkeit des Einkommens der Universitäts-Mitglieder aus den ihnen zusteßenden Kollegiangeldern und Taxen. 16, 31.

Strassen; Reinigung der Ararial-Strassen vom Kothe durch die Gemeinden. 27, 248.

T.

Talg; s. Verzehrungssteuer.

Taxen; s. Steuerpflichtigkeit.

Trauungen; s. Reserve-Männer.

U.

Universitäts-Mitglieder; s. Steuerpflichtigkeit.

Unschlitt; s. Verzehrungssteuer.

V.

Vergütung s. Militär.

Verzehrungssteuer des Glain (Glainsäure, Delsäure), bei der Einfuhr in die geschlossenen Städte. 26, 246.

—; Ermäßigung derselben für rohen und geschmolzenen Talg und Unschlitt bei der Einfuhr in geschlossene Städte. 24, 244.

Vorschüsse; s. Bank-Filialkasse.

Vorspann; Verrechnung derselben bei auswärtigen Assentirungen zur Fortbringung der Schreiber, Bücherlisten und sonstigen Requisiten. 3, 7.

W.

Wallachei; s. Moldau.

Wollmarkt; s. Brody.

Z.

Zeugnis; s. pharmazeutische Lehre.

Zimentirung der einzelnen Einsäße getheilten Pfundgewichtes. 22, 243.

Zollabfertigung an Sonn- und Feiertagen längs der österreichisch-preußischen Grenze. 28, 249.

Zollvereinsstaaten; Berechtigung der Unterthanen der Zollvereinsstaaten zur Gewerbsausübung in Oesterreich, und deren Behandlung hinsichtlich der Steuerabnahme. 21, 238.

DEUTSCHER RECHENKUNSTLEHRER

Zeitschrift für die Fortbildung des Lehrers

1884

Band II

Heft 1

Verlag von Julius Neumann, Neudamm



Preis 1 Mark

Verlag von Julius Neumann, Neudamm

DZIENNIK RZĄDOWY

dla

okręgu administracyjnego Namiestnictwa we Lwowie.

Rok 1854.

Oddział II.

Tom II.,

obejmujący Części X. włącznie do XII.



We Lwowie r. 1856.

Z ces. król. galicyjskiej Drukarni rządowej.

Landes - Regierungsblatt

für das

Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg.

Jahrgang 1854,

II. Abtheilung,

III. Band,

umfassend die Stücke X. bis einschließlich XII.



Lemberg, 1856.

Aus der k. k. galizischen Aerial-Staats-Druckerei.

Königliches - Verordnungsblatt

Verwaltungsbeilage der Staatlichen in Kempten

Zehnteil 1872

II. Abteilung

II. Band

Verordnungen des Königs in Kempten



Verlag von

Verlag von J. Neumann, Neudamm-Strasse, Berlin

Spis chronologiczny
Ustaw i Rozporządzeń,

w roku 1854. wydanych.

Oddział drugi,

Tom drugi,

zawierający Część X. włącznie do XII.

Dziennika praw krajowych

d l a

administracyjnego okręgu Namiestnictwa we Lwowie.

Chronologisches Verzeichniß

der

Gesetze und Verordnungen,

welche in dem Jahrgange 1854

Zweite Abtheilung,

II. Bande,

umfassend die Stücke X. bis einschließig XII.

des

Landes - Regierungs - Blattes

für das

Verwaltungsgebiet der k. k. Statthalterei in Lemberg

aufgenommen erscheinen.

Data ustawy, pa- tentu lub rozporzą- dzenia	T r e ś ć	Liczba		Stro- nica
		Części	Usta- wy it. d.	
1854.				
9. Lipca	Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa, z oznaczeniem opłaty od jazdy pocztowej na drugie półrocze 1854.	X	33	259
2. Sięrp.	Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa, że handlarze drzewem i zbożem w okolicach nadwiślańskich postarać się mają o karty handlarskie u Rządu król. pruskiego	X	34	259
16. „	Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa z obwieszczeniem o czasie, na który ważne są certyfikaty na broń podczas stanu oblężenia wydane	X	35	262
26. „	Reskrypt c. k. Namiestnictwa, o zapewnieniu dostawy naturaliów dla c. k. wojska zapomocą ofert opieczętowanych	X	36	263
26. „	Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa, że dokumenta na założenie szkoły, lub rewersa na utrzymywanie takowej, wystawione przez gminy (gromady) są wolne od stempla	X	37	265
2. Wrześ.	Reskrypt c. k. Namiestnictwa o wypłacaniu na przyszłość należności inwalidów patentowych przez tutejsze c. k. urzędy i kasy podatkowe	X	38	265
13. „	Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa względem pomniejszych składów sprzedaży książek szkolnych w Galicyi	X	39	266
15. „	Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa względem prawidła oznaczenia taryfowej ceny myta dróg i mostów prywatnych	X	40	268
18. „	Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa o obmyśleniu i najmie lokalności na kuźnie dla c. k. wojska potrzebne	X	41	269
24. „	Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa, że werbowanie ochotników profesjonalistów do c. k. wojska z dniem 20. Września 1854, ustaje	X	42	270

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	I n h a l t	Nummer des		Seite
		Stückes	Ge- setzes	
1854				
9. Juli	Kundmachung der k. k. Statthalterei mit der Bestimmung des Postrittgeldes für den II. Semester 1854	X	33	259
2. August	Kundmachung der k. k. Statthalterei, daß die mit Holz und Getreide in die Weichselgegend Handelnden Gewerbscheine von der k. preussischen Regierung lösen müssen	X	34	259
16. "	Verordnung der k. k. Statthalterei mit der Kundmachung über die Gültigkeitsdauer der während des Belagerungs-Zustandes ausgefertigten Waffenpässe	X	35	262
26. "	Erlaß der k. k. Statthalterei, über die Sicherstellung der Naturalien-Lieferungen für das k. k. Militär mittelst gesiegelter Offerte	X	36	263
26. "	Kundmachung der k. k. Statthalterei, daß von Gemeinden ausgestellte Schul-Errichtungs-Urkunden oder Schul-Erhaltungsreverse stempelfrei sind	X	37	265
2. Sept.	Erlaß der k. k. Statthalterei wegen künftiger Auszahlung der Patental-Invalidegebühren durch die hierländigen k. k. Steuerämter und Kassen	X	38	265
13. "	Verordnung der k. k. Statthalterei in Betreff des Schulbücher-Verschleißes in Galizien	X	39	266
15. "	Verordnung der k. k. Statthalterei in Betreff der Normen zur Ausmittelung der Tarispreise für Privat-Weg- und Brückenmauten	X	40	268
18. "	Verordnung der k. k. Statthalterei wegen Ausmittelung und Bezahlung der, für das k. k. Militär erforderlichen Schmiede-Lokalitäten	X	41	269
24. "	Verordnung der k. k. Statthalterei, die Anwerbung von professionskundigen Freiwilligen für das k. k. Militär wird mit 20. September 1854 eingestellt	X	42	270

Data ustawy, pa- tentu lub rozporzą- dzenia	T r e ś ć	Liczba		Stro- nica
		Części	Usta- wy it. d.	
1854.				
5. Paźdz.	Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa o poznakach dostrzeżonego zfałszowania wosku	XI	43	272
6. „	Reskrypt c. k. Namiestnictwa, o wyrachowaniu dodatków gminnych do podatku konsumcyjnego od wyrobu piwa podług procentów, i o zwróceniu takowych przy wywozie tegoż . .	XI	44	274
8. „	Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa, o zwyczaju robienia wiadra niż. austr. na 41 miar (mas) zamiast na 40	XI	45	276
12. „	Uwiedomienie c. k. Namiestnictwa o wynagrodzeniu podwód przepręcznych (forszpanów) dla oficerów stopnia wyższego, wezwanych na świadków do cywilnego sądu karnego w sprawie prywatnej	XII	47	280
15. „	Obwieszczenie Namiestnictwa, o postępowaniu przy utrzymywaniu gościńców skarbowych i obwodowych	XII	48	282
19. „	Reskrypt c. k. Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, najwyższej Komendy Wojsk i Ministerstwa Skarbu, o wynagrodzeniu za żywienie żołnierzy w przemarszu w roku administracyjnym 1855.	XI	46	277
18. Listop.	Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa, o sprawianiu okien zimowych w pomieszkaniach żandarmeryi	XII	49	286
20. „	Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa, względem ogłaszania taryf targowych	XII	50	286
22. „	Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa, z surowym zakazem nieupoważnionej sprzedaży tak zwanych Redlingierowskich pigulek	XII	51	287
23. „	Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa, względem pokrycia potrzeb krajowych, i oswobodzenia gruntu na rok administracyjny 1855.	XII	52	288

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	I n h a l t	Nummer des		Seite
		Stückes	Ge- setzes	
1854				
5. Oktober	Kundmachung der k. k. Statthalterei über die Merkmale der wahrgenommenen Wachsverfälschung	XI	43	272
6. "	Statthalterei-Erlaß wegen Ermittlung der Gemeindefürsorge zu der Verzehrungssteuer von der Erzeugung des Bieres nach Perzenten und der Rückvergütung derselben bei der Ausfuhr	XI	44	274
8. "	Kundmachung der k. k. Statthalterei über die Gepflogenheit den nieder-österreichischen Simer statt mit 40 zu 41 Maß abzuhalten	XI	45	276
12. "	Kundmachung der k. k. Statthalterei wegen Vergütung der Vorspann bei Vorladung eines Militär-Oberoffiziers als Zeuge bei einem Zivil-Strafgerichte in einer Privat-Angelegenheit. .	XII	47	280
15. "	Kundmachung der k. k. Statthalterei über das Verfahren bei der Konservazion der Avarial- und Kreisstrassen	XII	48	282
19. "	Erlaß des k. k. Ministeriums des Innern, des Armeekorps-Kommando's und des Finanzministeriums in Betreff der Vergütung der Verpflegung der Militär-Mannschaft auf dem Durchzuge im Verwaltungsjahre 1855	XI	46	277
18. Nov.	Kundmachung der k. k. Statthalterei wegen der Anschaffung von Winterfenstern in den Gens'darmarie-Wohnungs-Lokalitäten	XII	49	286
20. "	Kundmachung der Statthalterei wegen Veröfentlichung der Marktstandgelde-Tarife	XII	50	286
22. "	Verordnung der k. k. Statthalterei; der unbefugte Verkauf der sogenannten Neblingerischen Pillen wird strengstens verboten	XII	51	287
23. "	Kundmachung der k. k. Statthalterei wegen Deckung der Landes- und Grundentlastungs-Erfordernisse für das Verwaltungsjahr 1855	XII	52	288

Data ustawy, pa- tentu lub rozporzą- dzenia	T r e ś ć	Liczba		Stro- nica
		Części	Usta- wy i t. d.	
1854.				
29. Listop.	Obwieszczenie Namiestnictwa, że koszta komi- syonowania przez urzędników politycznych, z powodu obmyślenia lokalności na szpitale woj- skowe i inne pomieszczenia dla wojska, spa- dają na dotację administracyi politycznej . .	XII	53	289
29. „	Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa, że nowa „farmakopea austriacka“ obowiązywać zaczyna	XII	54	289

S p r o s t o w a n i e .

W tekście niemieckim pod nr. 52 str. 288 w streszczeniu osnowy wóliznęła się ta omyłka, że zamiast roku administracyjnego 1855, mylnie wyrażony jest rok administracyjny 1854.

Datum des Gesetzes, Patentes oder der Verordnung	I n h a l t	Nummer des		Seite
		Stüdes	Ge- setzes	
1854				
29. Nov.	Kundmachung der Statthaltereii; die Kommissionskosten politischer Beamten aus Anlaß von Ausmittelungen der Lokalitäten für Militär-Spitäler und sonstige Militär-Unterkünfte fallen der Dotazion für die politische Verwaltung zur Last	XII	53	289
29. "	Kundmachung der k. k. Statthaltereii, daß die neue österreichische Pharmakopöe in Wirksamkeit trete	XII	54	289

B e r i c h t i g u n g .

In dem deutschen Texte zu Nr. 52 Seite 288, hat sich in der Anzeige des Inhalts der Druckfehler eingeschlichen, daß anstatt des Verwaltungsjahres 1855, darin irthümlich das Verwaltungsjahr 1854 genannt worden ist.

Dziennik rządowy

dla

okręgu administracyjnego Namiestnictwa we Lwowie.

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część X.

Wydana i rozestana dnia 17. Listopada 1854.

Landes-Regierungs-Blatt

für das

Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg.

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

X. Stück.

Ausgegeben und versendet am 17. November 1854.

33.

**Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa z dnia 9. Lipca 1854. l. 5,438.,
z oznaczeniem opłaty od jazdy pocztowej na drugie półrocze 1854.**

Lwowska Dyrekeya poczty oświadczyła c. k. Namiestnictwu pod dniem 3. Lipca 1854. l. 4,367., że wysokie c. k. Ministerstwo Handlu, Przemysłowości i Budowli publicznych reskryptem z dnia 21. Czerwca 1854. l. 13,806/1,758. ustanowiło opłatę od jazdy pocztowej na drugie półrocze roku słonecznego 1854., a mianowicie:

w obrębie krakowskiego rządu krajowego i w obwodzie sanockim po 1 złr. 6 kr.;

w obrębie lwowskiego rządu krajowego, z wyłączeniem pomienionego obwodu sanockiego po 1 złr., nakoniec

w obrębie bukowińskiego rządu krajowego także po 1 złr. od jednego konia i na pojedynczej stacyi pocztowej.

Gołuchowski m. p.

34.

**Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa z dnia 2. Sierpnia 1854.
l. 8,253.,**

wydane do wszystkich urzędów obwodowych (oprócz lwowskiego), do Rządów krajowych w Krakowie i Czerniowcach, tudzież do magistratu lwowskiego,

że handlarze drzewem i zbożem w okolicach nadwiślańskich postarać się mają o karty handlarskie u Rządu król. pruskiego.

W dołączeniu udziela się c. k. urzędowi obwodowemu nadesłany od c. k. austriackiego konsulatu gdańskiego pod dniem 16. Lipca 1854. odpis urzędowego pisma król. pruskiego Rządu, danego w Gdańsku dnia 5. Lipca 1854. l. 2,541., niemniej król. pruskiej ministeryalnej uchwały, wydaniej do handlarzów galicyjskich, polskich i rosyjskich, na ręce handlarza drzewem Fränkla i spółników, o potrzebie postarania się o kartę handlarską na prowadzenie handlu drzewem i zbożem w okolicach nadwiślańskich z zaleceniem, aby zawiadomiono o tém natychmiast stan kupiecki, oznajmiając mu zarazem, iż ktoby w tamtym kraju handel prowadzić zamierzał, postarać się ma o kartę handlarską za opłatą 12 reń. rocznie bądź u król. pruskiego Rządu w Bydgoszczy (Bromberg), Kwidzyniu (Marienwerder), bądź w Gdańsku, gdyż w razie przeciwnym przestępca sobie to tylko przypisze, jeżeli popadnie przepisanej karze pieniężnej, i połączonej z nią konfiskacie prowadzonego towaru.

33.

Kundmachung der k. k. Statthalterei vom 9. Juli 1854 Z. 5438, mit der Bestimmung des Postrittgeldes für den III. Semester 1854.

Die lemberger Post-Direktion hat am 3. Juli 1854 Z. 4367 anher eröffnet, daß das hohe k. k. Ministerium für Handel, Gewerbe und öffentliche Bauten mit Erlaß vom 21. Juni 1854 Z. 13806/1758 das Postrittgeld für den II. Solar-Semester 1854, und zwar:

im Bereiche der Krakauer Landesregierung und im Sanoker Kreise mit 1 fl. 6 kr.;

im Bereiche der Lemberger Landesregierung, mit Ausschluß des oberrwähnten Sanoker Kreises, mit 1 fl.,

und im Bereiche der Bukowinaer Landesregierung ebenfalls mit 1 fl. für ein Pferd und eine einfache Poststation festgestellt habe.

Goluchowski m. p.

34.

Kundmachung der k. k. Statthalterei vom 2. August 1854 Z. 8253,

an alle Kreisbehörden (mit Ausnahme der Lemberger), die Landesregierungen in Krakau und Czernowiß, dann den lemberger Magistrat.

daß die mit Holz und Getreide in die Weichselgegend Handelnden, Gewerbscheine von der k. preussischen Regierung lösen müssen.

In der Anlage erhält die k. k. Kreisbehörde eine Abschrift der von dem k. k. österr. Konsulate in Danzig unterm 16. Juli 1854 Z. 61 anher mitgetheilten Eröffnung der königl. preuß. Regierung ddo. Danzig den 5. Juli 1854 Z. 2541 und des an die galiz. poln. und russ. Handelsleute zu Händen des Holzhändlers Fränkel und Genossen gerichteten königl. preuß. Minister. Beschlusses wegen Lösung des Gewerbscheines zum Holz- und Getreidehandel in der Weichselgegend, mit dem Auftrage, hievon sogleich den Handelsstand zu verständigen und ihm zugleich zu bedeuten, daß Jeder, der dortlandes Handel zu treiben beabsichtigt, einen Gewerbschein zu 12 fl. jährlich, sei es bei der königl. preussischen Regierung in Bromberg, Marienwerder oder Danzig, lösen muß, widrigenfalls der Uebertreter nur sich selbst die gesetzliche Geldstrafe und damit verbundene Konfiskazion der mitführenden Waaren wird zuschreiben müssen.

Dla otrzymania potrzebnej karty handlarskiej, każdy handlarz powinien prócz tego mieć zaświadczenie dobrego sprawowania się, wystawione przez władzę swego zamieszkania, a zatwierdzone przez c. k. urząd obwodowy, i okazać je dotyczącej król. pruskiej władzy rządowej.

Gołuchowski m. p.

W znanj WMCPanu sprawie zażaleń różnych galicyjskich i polskich handlarzów drzewem, zapadła teraz pod dniem 28. z. m. rezolucya król. Ministerstw Skarbu, tudzież Handlu, Przemysłu i Robót publicznych, którą w odpisie dołączamy z tém uprzejmém wezwaniem, aby o niej w drodze właściwej zawiadomiono handlarzów z c. k. Państw, z którymi także tameczni handlarze zbożem w równj są kategorii.

Musiemy w tém miejscu wspomnieć, że podług przepisów kraju naszego, które dotąd częstokroć nie były zważane, ktokolwiek swoje lub téż obce produkta obwozi na sprzedaż z jednego miejsca na drugie, i takowe na publicznych gościńcach, w domach zajezdnych, albo prywatnych na sprzedaż wystawia, ktokolwiek towary bez zamówienia w jednym lub więcj miejscach, gdzie nie zamieszkał, przywozi, lub czyni o nie ugody tym końcem, aby takowe tam nie na targach, czasami (nie ciągle) sam sprzedawał, lub przez innych na swój rachunek sprzedawać, lub publiczną licytayę zbywać kazał, wręście ktokolwiek po kraju jeździ, aby w domach prywatnych, gościnnych, albo na otwartym gościńcu towary jakiegobądź rodzaju na odprzedaż zakupował, lub aby starał się o zamówienia towarów, potrzebuje do tego karty handlarskiej.

Takową kartę handlarską wydają rządy królewskie tylko za okazaniem wyraźnego świadectwa dobrego zachowania się, wydanego od dotyczących władz zamieszkania, a handlarstwo bez karty handlarskiej ulega prawnej karze następnego zapłacenia podatku handlarskiego, od którego się uchylono, złożenia poczwórnej ilości podatku rocznego i konfiskacyi tych przedmiotów, które kto z powodu swojego handlu z sobą prowadzi.

Gdy, jak się zdaje, wielu handlarzów tamecznych, karty handlarskiej potrzebujących, tu teraz znajdować się będzie, którzy takowej nie posiadają, a prócz tego nie mają z sobą potrzebnych do jēj otrzymania dokumentów, i bez wielkich zachodów o nie postarać się nie mogą, przeto w tym roku karty handlarskie wyjątkowo z zastrzeżeniem potwierdzenia królewskich Ministeryów wydawać będziemy, jeżeli WMCPan poświadczy, że dotyczący handlarze znani są z dobrej sławy i nieskażonych obyczajów. Wręście w ogólności przyłożymy się

Zur Erlangung des erforderlichen Gewerbescheines muß jeder Handelsmann überdieß ein von der Heimathsbehörde ausgestelltes, und von der k. k. Kreisbehörde beglaubigtes Wohlverhaltens-Zeugniß mitbringen und der betreffenden königl. preuß. Regierungs-Behörde vorweisen.

Soluchowski m. p.

In der Euer Hochwohlgeboren bekannten Beschwerdesache verschiedener galizischer und polnischer Holzhändler ist nunmehr diejenige Entscheidung der königlichen Ministerien der Finanzen und für Handel, Gewerbe und öffentliche Arbeiten unterm 28. v. Mts. ergangen, welche wir abschriftlich mit dem ergebensten Anheimstellen beifolgen lassen, die betreffenden Gewerbtreibenden aus den k. k. Staaten, mit denen auch die dortigen Getreidehändler in gleicher Kategorie stehen, davon in geeigneter Weise in Kenntniß setzen zu wollen.

Wir bemerken ergebenst, daß nach den diesseitigen bisher oft unbeachtet gebliebenen gesetzlichen Bestimmungen jeder, der eigene oder fremde Erzeugnisse von einem Orte zum andern zum Verkauf umherführt, und auf offenen Strassen, in Gasthöfen, oder in Privathäusern zum Verkaufe feilbiethet, jeder der Waaren ohne Bestellung an einen oder mehreren andern Orten außer seinem Wohnorte bringt, oder versendet, um solche daselbst außer den Märkten zu Zetten (nicht fortbauend) selbst zu verkaufen, oder durch Andere für seine Rechnung verkaufen, oder öffentlich versteigern zu lassen, ferner jeder, der im Lande umherreist, um in Privathäusern, Gasthöfen, oder auf offener Strasse Waaren irgend einer Art zum Wiederverkauf zu erstehen, oder um Waarenbestellungen zu suchen, eines Gewerbescheines bedarf.

Der Gewerbeschein wird von den königlichen Regierungen nur auf Vorlegung ausdrücklicher Wohlverhaltens-Atteste der betreffenden Heimathsbehörden erteilt, und der Gewerbebetrieb ohne Gewerbeschein wird gesetzlich durch die Nachzahlung der umgangenen Gewerbesteuer, durch Erlegung des vierfachen Betrages der Jahressteuer und durch die Konfiskation derjenigen Gegenstände bestraft, welche der Gewerbetreibende seines Gewerbes wegen bei sich führt.

Da muthmaßlich jetzt viele eines Gewerbescheines bedürfende dortseitige Gewerbetreibende sich hier befinden werden, welche nicht im Besitze eines Gewerbescheines sind, auch die zur Erlangung eines solchen erforderlichen Dokumente nicht mit sich führen, und nicht ohne erhebliche Weiterungen sich beschaffen können; so werden wir übrigens in diesem Jahre ausnahmsweise unter Vorbehalt der Genehmigung der königl. Ministerien Gewerbescheine auch dann erteilen, wenn Euer Hochwohlgeboren bescheinigen, daß die betreffenden Gewerbetreibenden Ihnen als Leute von gutem Rufe und unbescholtenen

chętnie do tego, aby temu niejako nowo w życie wchodzącemu przepisowi, ze słuszném uwzględnieniem zachodzących okoliczności, drogę utorować.

W Gdańsku dnia 5. Lipca 1854.

Rząd król. pruski

(pod.) **de Blumenthal.**

Do ces. król. Konsula austriackiego **W. de Kuksz,**

w miejscu.



Na przedstawienie WMCPana pod dniem 1. Listopada z. r. uczynione do spółnie podpisanego Ministra Handlu, Przemysłowości i t. d. oświadcza się, że podług przedsięwziętego rozpoznania prowadzonego przez WMCPana handlu, handel drzewem, którym się trudnisz, w tutejszych krajach ulega przepisom regulaminu z dnia 28. Kwietnia 1824., wydanym pod względem handlarstwa objezdznego, że przeto od obowiązku postarania się o kartę handlarską dla tegoż, i opłacenia za nią prawem ustanowionego podatku, uwolnionym być nie możesz. Aby jednak WMCPanu ile możności dozwolić w czynnościach jego handlowych wolnego ruchu, i uwolnić go od dopełnienia tych formalności, któreby przy rozciągnięciu interesów jego nie istotnemi się okazały, upoważnione zostały rządy królewskie w Gdańsku, Kwidzynie (Marienwerder) i Bydgoszczy (Bromberg), handlarzom drzewem z Polski i Galicyi, jeżeliby żadne przeciw temu nie zachodziły przeszkody, wydawać bezzwłocznie karty na ten handel w całym obrębie okręgów administracyjnych wszystkich trzech pomienionych Rządów, a więc dla całej okolicy nadwiślańskiej tak, iż te rządy na przyszłość, jeżeli WMCPan, otrzymawszy kartę handlarską w ten sposób wystawioną, zechcesz z jednego z pomienionych okręgów administracyjnych udać się do drugiego, nie będą potrzebować uprzednio czynić wnioski o rozciągnięcie kart handlarskich na te okręgi.

W Berlinie dnia 28. Czerwca 1854.

Do handlarzów drzewem **JP. Fränkel** i spółników w Gdańsku.

Powyzszy odpis rezolucyi odbiera Rząd królewski na sprawozdanie z dnia 1. Lutego r. b. dla wiadomości i zachowania.

W Berlinie dnia 28. Czerwca 1854.

Minister Skarbu:

(podp.) **Bodelschwing.**

Minister Handlu, Przemysłowości
i Robót publicznych:

W zastępstwie:

(podp.) **Pommer-Esche.**

Sitten bekannt sind. Wir werden überhaupt gern die Hand bieten, der gewissermassen neu in's Leben tretenden Maßregel unter billiger Berücksichtigung der obwaltenden Verhältnisse Eingang zu verschaffen.

Danzig den 5. Juli 1854.

Königlich - preussische Regierung

gez. v. **Blumenthal.**

An den kais. königl. österreichischen Consul Hrn. v. Kuksz Hochwohlgeb.

hier.



Auf die an den mitunterzeichneten Minister für Handel, Gewerbe u. gerichtete Vorstellung vom 1. Nov. v. J. wird Ihnen eröffnet, daß nach den über die Art ihres Gewerbebetriebs angestellten Ermittlungen der von Ihnen in den dießseitigen Staaten betriebene Holzhandel den Bestimmungen des Regulativs vom 28. April 1824, betreffend den Gewerbebetrieb im Umherziehen, unterliegt, und daß Sie daher von der Verbindlichkeit zu diesem Handel Gewerbescheine zu lösen und für dieselben die gesetzliche Steuer zu zahlen, nicht entbunden werden können. Um Ihnen indessen die freie Bewegung in Ihren Handelsgeschäften thunlichst zu gewähren, und Sie von Erfüllung derjenigen Förmlichkeiten zu befreien, die bei dem Umfange Ihrer Geschäfte nicht wesentlich erscheinen, sind die königl. Regierungen zu Danzig, Marienwerder und Bromberg ermächtigt worden, den Holzhändlern aus Polen und Galizien Gewerbescheine zum Handel mit Holz, wenn anders ein Bedenken gegen deren Ertheilung nicht obwaltet, sogleich für den Umfang der Verwaltungsbezirke aller drei gedachten Regierungen, mithin für die ganze Weichselgegend zu ertheilen, so daß Sie in Zukunft nicht mehr nöthig haben werden, wenn Sie einen in dieser Weise ausgefertigten Gewerbeschein erhalten haben, bei dem Uebergehen aus einem der gedachten Verwaltungsbezirke in den anderen zuvor die Ausdehnung Ihrer Gewerbescheine zu beantragen.

Berlin den 28. Juni 1854.

An die Holzhändler Herrn Fränkel und Genossen zu Danzig.

Abchrift vorstehenden Bescheides erhält die königl. Regierung auf den Bericht vom 1. Februar d. J. zur Kenntnißnahme und Beachtung.

Berlin den 28. Juni 1854.

Der Finanzminister
gez. v. **Bodelschwing.**

der Minister für Handel, Gewerbe und
öffentliche Arbeiten:
in Vertretung:
gez. v. **Pommer-Gsche.**

Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa z dnia 16. Sierpnia 1854.**I. 6,387,**

wydane do 12 wschodnich urzędów obwodowych i do c. k. Dyrekeyi policyi,

z obwieszczeniem o czasie, na który ważne są certyfikaty na broń, podczas stanu oblężenia wydane.

W załączeniu otrzymuje c. k. urząd obwodowy obwieszczenie Namiestnictwa, uchwalone w porozumieniu z galicyjską Komendą Armii, względem czasu ważności certyfikatów na broń podczas stanu oblężenia wydanych, ku zachowaniu się i dalszemu ogłoszeniu; przyczém dodaje się uwagę, że jak to opiéwa odezwa c. k. Komendy Armii 4tój z dnia 8. Lipca 1854. I. 2,055., c. k. urząd obwodowy otrzymał protokóły władzy wojskowej na wydane certyfikaty broni, poczynające od miesiąca Sierpnia 1853., które posłużą do wyjaśnienia względem daty wystawionych certyfikatów.

Gołuchowski m. p.**Obwieszczenie.**

W skutek rozporządzenia wysokich c. k. Ministerstw Spraw Wewnętrznych Sprawiedliwości, tudzież najwyższej Władzy Policyjnej z dnia 11. Kwietnia 1854. (Dziennik praw Państwa nr. 90. *), najwyższy patent o broni z dnia 24. Października 1852. (Dziennik praw Państwa nr. 223. **), wstąpił z dniem 1. Maja 1854., jako z chwilą uchylonego w Galicyi stanu oblężenia, w działanie z tém ograniczeniem, że tymczasowie ktokolwiek w tym kraju chce posiadać broń strzelną i amunicyę, ku temu od zwierzchności sobie pozwolenie wyjednać powinien, od czego takie tylko osoby zostały wyjęte, które do posiadania tych przedmiotów piérwiej już od przyzwoitój władzy wojskowej pozwolenie otrzymały, wszakże tylko na czas, na jaki toż pozwolenie opiéwa. Gdy zatém podług §. 20. wyżej powołanego patentu o broni, certyfikaty na broń (t. j. udzielone pozwolenia do noszenia broni w ogólności) na trzy lata, lub téż ku celom oznaczonym na krótszy czas wystawione być powinny, certyfikaty zaś na broń przez władze wojskowe podczas stanu oblężenia wydawane, wyjąwszy wypadki, gdzie takowe ku celom oznaczonym wystawiano, opiéwają na czas nieokreślony, przeto c. k. Namiestnictwo w porozumieniu z galicyjską c. k.

*) Dziennik rządowy, rok 1854., Oddz. I. cz. XXIV. nr. 97. str. 263.

**) Dziennik rządowy, rok 1852., cz. XLII. nr. 304. str. 723.

35.

Verordnung der k. k. Statthalterei vom 16. August 1854 Z. 6387,

an die 12 östlichen Kreisbehörden und die k. k. Polizei-Direktion,

mit der Kundmachung über die Giltigkeitsdauer der während des Belagerungs-
Zustandes ausgefertigten Waffenpässe.

Im Anschlusse erhält die k. k. Kreisbehörde die von der Statthalterei im Einvernehmen mit dem galizischen Armeekommando beschlossene Kundmachung über die Giltigkeitsdauer der von den Militärbehörden während des Belagerungsstandes ausgefertigten Waffenpässe zur Darnachachtung und weiteren Verlautbarung. Hierbei wird bemerkt, daß die k. k. Kreisbehörde laut Eröffnung des k. k. 4. Armeekommando vom 8. Juli 1854 Z. 2055 die vom Monate August 1854 beginnenden Waffenpaß-Protokolle der Militärbehörde erhalten hat, welche über das Datum der Ausstellung der Waffenpässe Aufschluß geben.

Goluchowski m. p.

K u n d m a c h u n g.

In Folge hoher Verordnung des k. k. Ministeriums des Innern, der Justiz und der obersten Polizeibehörde vom 11. April 1854 (Nr. 90 des R. G. *) ist mit 1. Mai 1854, als dem Zeitpunkte des aufgehobenen Belagerungsstandes in Galizien, das Allerhöchste Waffenpatent vom 24. Oktober 1852 (R. G. Nr. 223 **) in Wirksamkeit mit der Beschränkung getreten, daß vor der Hand hierlandes Jedermann zum Besitze von Schießwaffen und Munition die behördliche Bewilligung einzuholen habe, wovon nur jene Personen ausgenommen wurden, welche zu einem solchen Besitze schon früher von der kompetenten Militärbehörde die Bewilligung erhielten, jedoch nur für die Dauer dieser Bewilligung. Nachdem nun nach §. 20 des oben bezogenen Waffenpatentes die Waffenpässe (d. i. die Ertheilung der Bewilligung zum Tragen der Waffen überhaupt) auf drei Jahre oder auch zu bestimmten Zwecken für kürzere Zeit auszustellen sind, dagegen die von den Militärbehörden während des Belagerungsstandes ausgefertigten Waffenpässe, mit Ausnahme seltener Fälle, wo solche zu einem bestimmten Zwecke ausgefertigt wurden, auf eine unbestimmte Zeit lauten; so findet die k. k. Statthalterei zur Vollzugsetzung der obigen Bestimmung des Waffenpatentes im Einvernehmen mit dem galizischen k. k. Armeekommando festzusetzen, daß die von den hierländigen Militär-

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, I. Abtheilung XXIV. Stück, Nr. 97, Seite 263.

**) Landes-Gesetzblatt vom Jahre 1852, XLII. Stück, Nr. 304, Seite 723.

Komendą Armii postanawia ku dopełnieniu przepisu powyższego patentu o broni, iż certyfikaty na broń od tutejszych władz wojskowych podczas stanu oblężenia wydane, i na czas nieokreślony opiewające, zachowują ważność swoją przez lat trzy, licząc od dnia wydania takowych, przezco nie narusza się prawa władz cywilnych, uznania nieważnemi certyfikatów w razach poszczególnych w ustawie przewidzianych. Wszyscy zatem posiadający certyfikaty na broń, udzielone od władz wojskowych, winni są w stosownym czasie przed upłynieniem wyrzeczonego trwania trzyletniej ważności takowych zgłosić się do właściwego urzędu obwodowego, a we Lwowie do ces. król. Dyrekcyi policyi po wydanie nowych na broń certyfikatów.

Co dla powszechnej wiadomości i zachowania niniejszém ogłasza się.

36.

Reskrypt c. k. Namiestnictwa z dnia 26. Sierpnia 1854. l. 10,962.,

wydany do wszystkich urzędów obwodowych,

o zapewnieniu dostawy naturaliów dla c. k. wojska zapomocą ofert opieczętowanych.

Naczelna Komenda wojsk w porozumieniu z c. k. Ministerstwem Spraw Wewnętrznych, tudzież Ministerstwem Skarbu, postanowiła, w przyszłorocznych peryodach subarendacyjnych odstąpić od ustnych rozpraw, a zaprowadzić na próbę na czas jednego roku opieczętowane oferty pisemne.

Reskrytem z dnia 15. Października r. z. sekc. III. oddz. 5. l. 2,839., jest już dla dostawy naturaliów przepisany tryb zapewnienia tychże zapomocą pisemnych ofert opieczętowanych.

Tryb ten więc ma w ogólności być zastosowany także do pertraktacyj zapewnienia naturaliów w drodze subarendacyj.

Jak tylko zatem zajdzie potrzeba zapewnienia się drogą subarendacyj, pertraktacya o oferty, jak to się przy dostawach (liwerunkach) dzieje, jak najrozszerzając ogłoszoną być ma sposobem, jaki w którym kraju jest zwyczajnym, do posiadaczy zaś większych kompleksów dóbr, znanych ze swojej pewności, wystosować należy, podobnie jak przy dostawach (liwerunkach) prócz tego osobne jeszcze wezwania do udziału w pertraktacjach subarendacyjnych.

Uwiedomienie zawierać ma najistotniejsze ku zapewnieniu dostarczenia prowiantu służące postanowienia, i oprócz dokładnego wzoru podawać się mającej pisemnej oferty, której osnowa podług przedmiotu, czasu i miejsca, niemniej ze względu na sposób stanowienia cen, jak to ma miejsce w każdym

Behörden während des Belagerungszustandes ausgefertigten, auf unbestimmte Zeit lautenden Waffenpässe durch drei Jahre, vom Tage ihrer Ausfertigung an gerechnet, ihre Gültigkeit behalten, unbeschadet des Rechtes der Zivil-Behörden, den Waffenpaß in speziellen, im Gesetze vorgesehenen Fällen für ungiltig zu erklären. Alle jene Partheien, welche sich im Besitze von derlei von den Militärbehörden ertheilten Waffenpässen befinden, haben sich demnach in einer angemessenen Frist vor Ablauf der ausgesprochenen 3jährigen Gültigkeitsdauer um die Ausfertigung eines neuen Waffenpasses bei der kompetenten Kreisbehörde und in Lemberg bei der k. k. Polizei-Direktion zu bewerben.

Was zur allgemeinen Kenntniß und Darnachachtung verlanthart wird.

36.

Erlaß der k. k. Statthalterei vom 26. August 1854 Z. 10962,

an alle Kreisbehörden,

über die Sicherstellung der Naturalienlieferungen für das k. k. Militär mittelst gesiegelter Offerte.

Das Armee-Ober-Kommando hat im Einvernehmen mit den k. k. Ministerien des Innern und der Finanzen beschlossen, für die nächstjährigen Subarrendirungs-Perioden von den mündlichen Verhandlungen abzugehen, und probeweise für die Dauer eines Jahres die gesiegelten schriftlichen Offerte einführen zu lassen.

In dem Reskripte vom 15. Oktober vorigen Jahres, Sekzion III., Abtheilung 5. Nr. 2839, sind für die Naturalien-Lieferungen die Modalitäten ihrer Sicherstellung mittelst gesiegelter schriftlichen Offerte bereits vorgezeichnet worden.

Diese Modalitäten haben nun im Allgemeinen auch auf subarrendirungsweise Sicherstellungs-Verhandlungen in Anwendung zu kommen.

Sobald daher der Fall einer Sicherstellung im Subarrendirungs-Wege eintritt, ist die Offerts-Verhandlung, wie für die Lieferungen, auf die in jedem Kronlande übliche Art ausgedehntest kundzumachen; an die Besitzer größerer Güter-Komplexe von anerkannter Solidität haben aber, wie bei den Lieferungs-Verhandlungen, auch besondere Aufforderungen zur Theilnahme an den Subarrendirungs-Verhandlungen zu ergehen.

Die Kundmachung hat die für die Verpflegs-Sicherstellungen geltenden wesentlichsten Bestimmungen, und nebst einem genauen Formulare des einzureichenden schriftlichen Offerts, dessen Textur nach Maßgabe des Objektes, Zeitpunktes und Ortes, dann mit Rücksicht auf die Art der Preis-Bestimmungen, wie in jedem einzelnen Lieferungs- so auch Sub-

poszczególnym razie dostawy, równie i w subarendacyi skróślona być ma, i tę także uwagę, że dokładniejsze warunki są do przejrzenia w kancelaryi magazynu albo władzy politycznej.

Jeżeli w powiecie magazynowym są stacye filialne, albo subarendacyjne, w których nie ma ustanowionego urzędnika prowiantowego, a dla których przedmioty subarendacyi zapewnione być mają, wtedy i te stacye rozpisać powinny opieczętowane oferty dla przesłania ich do głównego zarządu magazynów, a termin ostateczny do podania takowych, z wyrażeniem dnia i godziny pertraktacyi dla głównego miejsca magazynów rozpisanej ustanowiony, obwieszczony ma być z tym dokładem, że oferty później nadchodzące, lub niezgodnie z ogłoszonymi warunkami ułożone, na żaden sposób uwzględnione nie będą.

Komisya pertraktacyjna winna w dniu ustanowionym i po upłynieniu oznaczonej godziny nadeszłe oferty, bez wdawania się w to strón, nie postępując na kształt targowania się *in minus*, rozpieczętować, i względem tychże, gdy je Prezes komisji należycie zaprezentuje, i podane w nich ceny zaprotokołuje, wedle przysługującego jój zakresu działalności, co do przyjęcia lub nieprzyjęcia najkorzystniejszej oferty, albo sama rozstrzygnąć, lub upowodowany wniosek wyższej władzy bezzwłocznie do stosownego rozstrzygnięcia przedłożyć.

Jakkolwiek po terminie nadchodzące oferty zgoła pod żadnym warunkiem uwzględnione być nie powinny, to jednak nie przeszkadza temu, iżby komisya oferenta najmniej żądającego, jeżeli oferta jego przechodzi wymiar ceny, lub podług okoliczności za zbyt wysoką uznana będzie, nie starała się nakłaniać do słusniejszego żądania i stosownie do wynikłości, albo nową pertraktacyę przez oferty rozpisała, albo rzecz wyższej władzy przedłożyła.

Gdyby jednak wcale żadne oferty nie nadeszły, lub nadeszłe z powodu niestosowności nie były do przyjęcia, a bliska już potrzeba nie zostawiała czasu do rozpisania nowej pertraktacyi, wtedy nie pozostaje nic innego, jak przedsięwzięć dawniej kontraktem zobowiązanych, lub innych zdolnych i ze swojej pewności znanych natychmiast zawezwać, i tychże komisjonalnie do słusnych ofert skłonić, w którymto celu komisya podług okoliczności, zaniechawszy pertraktacyę, i do innych stacyj, dla których się żadne, lub same niepomysłne oferty okazały, udać się powinna.

Podług téj więc skazówki postępować należy przy pertraktacyach subarendacyjnych na następne czasy kontraktów, wreszcie zaś pozostać ma przy dotychczasowych przepisach subarendacyjnych, a w szczególności przy tém, iż oferty po terminie, chociażby były dla Skarbu najkorzystniejszymi, pod żadnym warunkiem uwzględniać nie wolno.

Gołuchowski m. p.

arrendirungs-Fall vorzuzeichnen ist, auch die Bemerkung zu enthalten, daß die näheren Bedingungen in der Kanzlei des Magazins, oder der politischen Behörde zur Einsicht aufliegen.

Hat ein Magazins-Bezirk Filial- oder Subarrendirungs-Stationen, welche mit keinem Verpflegungs-Beamten besetzt sind, und für welche eine Sicherstellung einzutreten hat, so sind die versiegelten Offerte auch von diesen Stationen zur Einsendung an die Haupt-Magazins-Verwaltung auszuzeichnen, und ist für ihre Ueberreichung der Schluß-Termin, nach dem Tage und der Stunde der für den Haupt-Magazins-Ort ausgeschriebenen Behandlung festgesetzt, mit dem Beifügen kundzumachen, daß später einlangende, oder den kundgemachten Bedingungen nicht entsprechend abgefaßte Offerte in keiner Weise berücksichtigt werden.

Die Behandlungs-Kommission hat an dem festgesetzten Tage und nach Ablauf der bestimmten Stunde die eingelangten Offerte, ohne Intervention der Partheien und mit Ausschließung jeder absteigerungsweise Behandlung zu eröffnen, selbe durch den Kommissions-Präsidenten gehörig zu präsentiren, die hiernach resultirenden Angebote zu protokollieren und nach Maßgabe des ihr eingeräumten Wirkungskreises entweder über die Annahme oder Nichtannahme des günstigsten Offertes selbst zu entscheiden, oder den motivirten Antrag zur bezüglichen Entscheidung höhern Orts unverweilt vorzulegen.

Obwohl Nachtrags-Offerte unter gar keiner Bedingung zu berücksichtigen sind, so hindert dieß nicht, den mindestfordernden Offerten, wenn sein Anbot den Preis-Maßstab überschreitet, oder nach den Umständen für zu hoch befunden wird, durch die Kommission zu einem billigeren Angebote zu vermögen und, je nach dem Ergebnisse, eine neue Offerts-Verhandlung auszuschreiben, oder an die höhere Behörde die Vorlage zu machen.

Wenn jedoch gar keine Offerte einlangen, oder die eingelangten wegen ihrer Unangemessenheit unannehmbar erscheinen und wegen des nahe bevorstehenden Bedarfs die Ausschreibung einer Neu-Behandlung nicht mehr an der Zeit ist, dann bleibt nichts Anderes übrig, als daß die früher in Kontrakt gestandenen, oder sonst als fähig und solide bekannten Unternehmer sogleich vorgeladen und von der Kommission zu billigen Angeboten vermocht werden; zu welchem Ende sich dieselbe nach Umständen gleich von der Verhandlung weg, auch in die auswärtigen Stationen zu verfügen hätte, für welche keine, oder nur ungünstige Angebote vorgekommen sind.

Darnach wird bei den Subarrendirungs-Behandlungen für die nächsten Kontrakte-Epochen vorzugehen seyn, im Uebrigen aber hat es bei den bisherigen Subarrendirungs-Vorschriften und insbesondere dabei zu verbleiben, daß Nachtrags-Offerte, sie mögen für das Aera noch so vortheilhaft gestellt seyn, unter keiner Bedingung berücksichtigt werden dürfen.

37.

Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa z dnia 26. Sierpnia 1854.

l. 12,238.,

wydane do wszystkich konsystorzów i urzędów obwodowych,

że dokumenta na założenie szkoły, lub rewersa na utrzymywanie takowej, wystawione przez gminy (gromady), są wolne od stempla.

Z powodu uczynionego zapytania o postępowaniu z dokumentami na założenie szkoły pod względem powinności ostemplowania. wysokie c. k. Ministerstwo Skarbu oświadczyło wysokiemu Ministerstwu Oświecenia pod dniem 29. Lipca r. b. l. 29,333., że dokumenta na założenie szkół, lub rewersa na ich utrzymywanie, mocą których gmina (gromada) wydatki z założeniem szkoły połączone własnymi środkami opłacać obowiązuje się, aby, gdy administracya Państwa nadzór nad szkołami ma sobie zastrzeżony zatwierdzenie uzyskać od władzy, co do istoty swojej nie należą do kategorii dokumentów fundacyjnych, gdzie zawsze chodzić musi o zapis jakiego kapitału i wieczyste takowego przeznaczenie na szkolne lub jakie inne cele, anitéż do kategorii umów podług ustaw cywilnych, ponieważ przez to nie przyjmuje się zobowiązań względem pewnej osoby prywatnej, lecz tylko przyznaje się władzy prawo skłonienia gminy (gromady), aby przyjętego na siebie politycznego obowiązku dopełniała.

Pod tym względem przeto dokumentom wyżej oznaczonym służy, jak to wysokie c. k. Ministerstwo Skarbu warażnie dodaje, na zasadzie poz. taryfowej 75. lit. b. ustawy o należytościach, uwolnienie od opłaty, podobnie jak wszystkim innym zarządzeniom, jakieby przez zastępstwa gminy (gromady) jej kosztem w celach publicznych, lub powszechnie użytecznych czynione były, a których przedmiotem nie jest ani utrzymanie lub pomnożenie majątku gminy, anitéż przeniesienie takowego na kogoś innego.

Gołuchowski m. p.

38.

Reskrypt c. k. Namiestnictwa z dnia 2. Września 1854. l. 12,143.,

wydany do wszystkich urzędów obwodowych, tudzież do magistratu lwowskiego, i udzielony tutejszej c. k. Komendzie rezerwy wojskowej,

o wypłaceniu na przyszłość należytości inwalidów patentowych przez tutejsze c. k. urzędy i kasy podatkowe.

Podług oświadczenia c. k. Komendy rezerwy wojskowej armii IV. z dnia 14. Sierpnia 1854. l. 15,098., sekc. III. oddz. II., wypłata inwalidów patentowanych w skutek porozumienia się wysokić c. k. naczelnć Komendy Wojsk

37.

Kundmachung der k. k. Statthalterei vom 26. August 1854 Z. 12238,

an alle Konvikorien und Kreisbehörden,

daß von Gemeinden ausgestellte Schul-Errichtungs-Urkunden oder Schulerhaltungs-Reverse stempelfrei sind.

Aus Anlaß einer Anfrage, betreffend die Behandlung der Schul-Errichtungs-Urkunden in Beziehung auf die Stempelpflicht, hat das k. k. Finanz-Ministerium unterm 29. Juli l. J. Z. 29333 dem hohen Unterrichts-Ministerium eröffnet, daß Schul-Errichtungs-Urkunden oder Schul-Unterhaltungs-Reverse, in welchen die Gemeinde die mit der Errichtung einer Volksschule verbundenen Auslagen aus ihren Mitteln zu bestreiten sich verpflichtet, um bei der über das Schulwesen von der Staatsverwaltung sich vorbehaltenen Ober-Aufsicht die behördliche Genehmigung zu erlangen, ihrem Wesen nach nicht unter den Begriff von Stiftungsurkunden, worin es sich immer um Fundirung eines Kapitals und dessen immerwährende Widmung zu Schul- oder anderen Zwecken handeln muß, und auch nicht unter den Begriff eines Vertrages nach den bürgerlichen Gesetzen fallen, weil dadurch nicht gegen eine bestimmte Privat-Person irgend eine Verpflichtung eingegangen, sondern nur der Behörde eingeräumt wird, die Gemeinde zur Erfüllung der eingegangenen politischen Verpflichtung anzuhalten.

In dieser Richtung genießen daher die bezeichneten Urkunden, wie das k. k. Finanz-Ministerium ausdrücklich beifügt, im Grunde der Tarif-Post 75 lit. b. des Gebühren-Gesetzes, die Gebühren-Befreiung gleich allen anderen Verfügungen, welche die Gemeindevertretung mit den Mitteln der Gemeinde zu öffentlichen oder gemeinnützigen Zwecken trifft, und welche nicht die Erhaltung oder Vermehrung des Gemeindevermögens, oder die Uebertragung dieses Vermögens zum Gegenstande haben.

Goluchowski m. p.

38.

Erlaß der k. k. Statthalterei vom 2. September 1854 Z. 12143,

an alle Kreisbehörden und den Iembergen Magistrat, mitgetheilt dem hiesigen k. k. Reserve-
Truppen-Kommando,

wegen künftiger Auszahlung der Patentals-Invalidengebühren durch die hierländigen
k. k. Steuerämter und Kassen.

Nach Eröffnung des k. k. Reserve-Truppen-Kommando der IV. Armee vom 14. August 1854, Z. 15098, III. Sect. II. Abtheilung, hat mit 1. November 1854, in Folge Einverständnisses des hohen k. k. Armee-Ober-Kommando mit dem k. k. Finanzministerium,

z c. k. Ministerstwem Skarbu, z dniem 1. Listopada 1854. rozpocząć się ma w tutejszo-krajowych urzędach i kasach podatkowych.

Od tego więc dnia poczynając, wypłata należności patentalnych przez tutejsze rewizoryaty okręgów werbowniczych zupełnie ustanie, a wszyscy inwalidzi pobierać mają na przyszłość swoje należności i inne dodatki z kasy podatkowej najbliższej nich położonej, za kwitem i okazaniem swojego dotyczącego dokumentu.

Przytém dodaje się te uwagi:

1. Każdy inwalid patentowy odbierać może swoją patentem wyznaczoną należność po upłynieniu każdego wojkowego ćwierćroczka: albotęż w pół- i całorocznych terminach, rachując podług roku administracyjnego, nie wolno mu jednak w żadnym razie podniesienia swój należności dłużej nad ten termin w zaległości zostawiać.

2. Każdy inwalid patentowy powinien do podniesienia należności przynieść kwit niestemplowany, dla kasy wojennój opiewający, w którym wyrażona być powinna kwota leniku, miejsce, gdzie takowy otrzymuje, kwota dodatku do medalu, dodatku cesarskiego, dodatku straży zamku cesarskiego, dodatku z funduszu policyjnego, i suma tych wszystkich należności.

3. Kwit taki powinien być przez inwalida patentowego własnoręcznie pisany i podpisany, lub gdyby sam pisać nie umiał, zwyczajnym znakiem krzyża i poświadczeniem przez tego, który jego imię podpisał, i drugiego świadka stwierdzony, a tylko wtedy zrealizowanym zostanie, jeżeli nadto opatrzony będzie poświadczeniem przynależnego plebana miejscowego, jako inwalid jest przy życiu, i tamże ma swój pobyt, któreto poświadczenie także miejscowy przełożony gminy (gromady), gdzie inwalid przebywa, także podpisać winien, na których poświadczeniach wszakże i pieczęcie urzędowe władz wymienionych wycisnąć należy.

4. Za takim kwitem dopięćro, i to wtenczas tylko nastąpi wypłata należności, gdy przytém i dokument patentu okazany będzie.

Gołuchowski m. p.

39.

Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa z dnia 13. Września 1854.

l. 14,525.,

wydane do wszystkich urzędów obwodowych i do magistratu lwowskiego,

**względem pomniejszych składów sprzedaży książek szkolnych
w Galicyi.**

Ażeby nabywanie książek szkolnych, wydawanych nakładem c. k. administracyi sprzedaży książek szkolnych w Wiedniu ułatwić, mianowicie na prowincyach,

die Auszahlung der Patental-Invaliden bei den hierländigen Steuer-Ämtern und Kassen zu beginnen.

Von diesem Tage an wird sonach die Flüssigmachung der Patentalgebühren durch die hierländigen Werbbezirks-Revisoriate gänzlich aufhören, und es haben sämtliche Invaliden ihre Gebühren und sonstigen Zulagen für die Zukunft bei der ihnen zunächst gelegenen Steuerkasse gegen ihre Quittung und Produzierung ihrer Urkunde zu erheben.

Hiebei wird bemerkt:

1. Jeder Patental-Invalide kann die ihm patentmäßig bewilligte Gebühr nach Ablauf eines jeden Militär-Quartals, oder auch in halb- oder ganzjährigen Terminen, nach dem Verwaltungs-Jahre gerechnet, beheben, darf aber über diesen Termin hinaus die Behebung in keinem Falle im Rückstande lassen.

2. Jeder Patental-Invalide muß bei der Behebung eine auf die Kriegeskasse lautende ungestempelte Quittung beibringen, in welcher der Betrag der Löhnung, dann wo derselbe damit theilhaft ist, der Betrag der Medaillenzulage des Kaiserbeitrages, der Hofburgwache-Zulage, der Polizeifonds-Zulage und die Summe aller dieser Gebühren enthalten sein muß.

3. Diese Quittung muß von dem Patental-Invaliden eigenhändig geschrieben und unterfertigt, oder wenn er des Schreibens unfähig seyn sollte, mit dem üblichen Kreuzzeichen und dessen Bestätigung durch einen Namensfertiger und Zeugen bestätigt seyn, und wird nur dann realisiert, wenn sie überdies mit der Bestätigung des betreffenden Ortspfarrers über dessen Leben und Aufenthaltsort, welche Bestätigung auch von dem Ortsvorsteher der Gemeinde, in welcher sich der Patental-Invalide aufhält, mitunterfertigt seyn muß, versehen ist, und es darf bei diesen Bestätigungen das Amtsiegel der benannten Autoritäten nicht fehlen.

4. Gegen diese Quittung wird sodann die Gebühr nur dann erfolgt werden, wenn zugleich die Patental-Urkunde vorgewiesen wird.

Goluchowski m. p.

39.

Verordnung der k. k. Statthalterei vom 13. September 1854
Z. 14525,

an alle Kreisbehörden und den lemberger Magistrat,

in Betreff des Schulbücher-Verschleißes in Galizien.

Um den Bezug der Schulbücher, welche im Verlage der k. k. Schulbüchererschleiß-Administration in Wien erscheinen, namentlich auf dem Lande zu erleichtern, hat das h.

eyach, wysokie c. k. Ministerstwo Oświecenia postanowiło wedle reskryptu z dnia 3. b. m. l. 8,775., przepisy dekretem byłej nadwornej Komisji nauk z dnia 27. Grudnia 1834. l. 8,038. (dekr. gubern. z dnia 9. Lutego 1835., l. 4,201.), co do sprzedaży książek szkolnych w Galicyi wydane, odmienić w sposób następujący:

1. We wszystkich większych miejscach prowincyi można jako sprzedawców tych książek ustanowić, albo upoważnionych księgarzy, introligatorów, kupców, albo w ich braku dyrektorów szkół, lub nauczycieli, którzyby książki szkolne wprost od c. k. administracyi sprzedaży książek szkolnych w Wiedniu na półroczny kredyt otrzymywali; dotychczasowe zaś wyłączenie od tego kupców żydowskich ustaje.

2. Przedawców, zapewniwszy się wprzód o ich możności wypłacenia się, wyznaczy c. k. Namiestnictwo, i takowych wskaże c. k. administracyi sprzedaży książek szkolnych w Wiedniu.

3. Przedawcy otrzymywać będą książki szkolne tylko na swoje żądanie, które albo listownie, albo przez postanowionych od siebie komisantów oświadczyć potrzeba. Każde zamówienie opatrzone być powinno podpisem przełożonego gminy, albo plebana, listowne zaś znakiem pocztowym. Przedawcom przyznaje się 30 procentu prowizyi, ale tylko od *crudum*, jeżeli przynajmniej za 10 złr. m. k., nabiorą książek normalnych albo gimnazyalnych, lub też książek katechetycznych za 5 złr. m. k. Tylko co do książek gimnazyalnych udziela się nadto 10 procentu prowizyi od oprawy.

Koszta atoli pakowania i przesёлki sami ponosić mają. Książki też tylko poprawne wydawane będą.

4. Każdy sprzedawca opatrzyć się winien zawsze w dostateczny zapas tych książek, lecz nie wolno mu pod żadnym pozorem sprzedawać je nad cenę na karcie tytułu wydrukowaną. Przestępcy tego postanowienia będą bez żadnego względu za każdy egzemplarz wbrew przepisowi przedany, stosowną obłożeni karą, w razie powtórzonym prawo sprzedawania odebrane im będzie.

5. Każdy sprzedawca, przez c. k. Namiestnictwo ustanowiony, pobierać będzie książki w półroczny kredyt w ten sposób, iż n. p. książki wzięte w Styczniu zapłacić będzie winien w Lipcu tego samego roku, a te, które w Lutym weźmie, znowu w Sierpniu i t. d., i wypadającą kwotę przesać franco do c. k. administracyi sprzedaży książek.

6. C. k. administracya sprzedaży książek szkolnych daje książki tylko na stały rachunek; gdyby zaś jakowe wyszły z używania, lub sprzedaży jakiej książki po upływie przeszło roku jednego dla innej jakiej przyczyny spodzie-

k. k. Unterrichtsministerium zu Folge h. Erlaßes vom 3. d. Mts. J. 8775, die Bestimmungen, welche mit dem Dekrete der bestandenen Studienhofkommission vom 27. Dezember 1834 J. 8038 Gubernial-Dekret vom 9. Februar 1835 J. 4201 über den Schulbücher-Verschleiß in Galizien hinausgegeben wurden, folgendermaßen abzuändern befunden:

1. In allen größeren Orten des Landes können akkreditirte Buchhändler, Buchbinder, Kaufleute und in deren Ermanglung Schuldirektoren oder Lehrer als Verschleißer aufgestellt werden, welche die Schulbücher von der k. k. Schulbücherverschleiß-Administration in Wien unmittelbar auf halbjährigen Kredit beziehen, die bisher bestandene Ausschließung jüdischer Kaufleute hat aufzuheben.

2. Die Verschleißer werden, nachdem über deren Zahlungsfähigkeit Gewißheit hergestellt worden ist, von der k. k. Statthalterei bestimmt, und der k. k. Schulbücherverschleiß-Administration in Wien bekannt gegeben.

3. Die Verschleißer erhalten die Schulbücher nur auf Verlangen, welches entweder im brieflichen Wege, oder durch von ihnen zu bestimmende Kommissionäre zu stellen ist. Alle Bestellungen müssen mit der Unterschrift des Gemeindevorstandes oder Pfarrers, oder in Briefen mit dem Postzeichen versehen seyn. Die Verschleißer genießen 30 Perzente Provision, aber nur vom Krudum, wenn sie wenigstens für 10 fl. K. M. Normalschul- oder Gymnasial-Lehrbücher, oder von den katechetischen Büchern für 5 fl. K. M. abnehmen. Nur hinsichtlich der Gymnasiallehrbücher werden überdieß nach 10% Provision vom Einbände gegeben.

Dagegen müssen sie die Pack- und Frachtspesen selbst bestreiten. Auch werden die Bücher nur gebunden herausgegeben.

4. Jeder Verschleißer muß immer mit einem hinlänglichen Schulbüchervorrathe versehen seyn, darf aber dieselben unter keinem Vorwande über den auf dem Titelblatte vorgedruckten Preis verkaufen. Die entgegen Handelnden sind mit einer angemessenen Strafe für jedes vorschriftswidrig verkaufte Exemplar unnachsichtlich zu belegen, im Wiederholungsfalle ist ihnen das Verschleißbefugniß zu entziehen.

5. Jeder von der k. k. Statthalterei bestellte Verschleißer erhält die Bücher auf halbjährigen Kredit in der Art, daß er z. B. die im Jänner abgenommenen Bücher im Juli desselben Jahres, die im Februar abgenommenen im August u. zu bezahlen und den entfallenden Betrag an die k. k. Schulbücherverschleiß-Administration portofrei einzusenden hat.

6. Die k. k. Schulbücherverschleiß-Administration verabreicht die Schulbücher nur auf feste Rechnung; werden aber Bücher-Gattungen außer Gebrauch gesetzt, oder ist wegen anderweitiger Ursache der Absatz eines Buches nach Verlauf von mehr als einem

wać się więcj nie należało, natenczas wolno przedawcy książki niepokupne lub z używania cofnięte na swój koszt zwrócić administracyi przedaży.

7. Z uprawnieniem wszakże pobierania książek szkolnych na kredyt nie jest bynajmniej połączone prawo wyłącznej przedaży, ale każdemu oprócz tego wolno za gotową zapłatę i pod warunkami sub nr. 3. i 4. wskazanemi sprwadzać je od c. k. administracyi, i takowe sprzedawać.

Nadane już uprawnienia do sprzedaży książek szkolnych zostają w swój mocy.

Gołuchowski m. p.

40.

Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa z dnia 15. Września 1854. l. 11,929.,

wydane do wszystkich urzędów obwodowych, i udzielone Rządowi krajowemu w Krakowie i Czerniowcach,
względem pravidła oznaczenia taryfowej ceny myta dróg i mostów prywatnych.

Aby przy regulacyi istniejącego tu i owdzie myta dróg i mostów prywatnych, pod względem oznaczenia dlań ceny taryfowej, podług stałych postępować zasad, gdy zastosowanie dawniejszych przepisów dla myta prywatnego osobno ustanowionych, od czasu zaprowadzenia terażniejszego systemu myta drogowego prócz tego dopuszczone być nie może, dekretem wysokiej Kancelaryi nadwornej z dnia 17. Maja 1847. l. 15,770. wyrzeczono, że przy oznaczeniach należitości myta prywatnego nie należy się bynajmniej trzymać bezwarunkowo cen taryfy myta rządowego, ale téj tylko zasady, że myto prywatne żadnego zysku przynosić nie ma, ale tylko służy na pokrycie kosztów budowania i utrzymywania dróg lub mostów, dla których jest przeznaczone, i to w tym sposobie, iż sam także dzierżyciel myta prywatnego w miarę używania drogi lub mostu do tych kosztów przykładać się powinien, a te koszta bynajmniej przez pobór myta prywatnego na przejezdnych, drogi albo mostu używających, spadać nie mają.

Podług téj zasady przyjęcie powszechnej jednakiój ceny taryfowej w ogólności, jak to ma miejsce przy rządowém mycie drogowém i mostowém, gdzie różnice w dochodzie szczegółowych stacyj nawzajem się równają, przy mycie prywatném skutecznieć się nie da, lecz należitość myta prywatnego musi podług szczegółowych stosunków każdej osobnej stacyi myta oddzielnie być wymierzona.

Rzecz ta zależy od następujących wyjaśnień i wywodów:

Jahre nicht mehr zu erwarten, so steht es dem Verschleißer frei, die ungangbaren oder außer Gebrauch gesetzten Bücher auf seine Kosten an die Schulbücherverschleiß-Administration zurückzusenden.

7. Mit dem Befugniffe des Schulbücherbezuges auf Kredit ist jedoch keineswegs das Recht des Alleinverschleißes verbunden, sondern es steht außerdem Jedem frei, Schulbücher gegen bare Bezahlung unter den sub Nr. 3. und 4. angegebenen Bedingungen von der k. k. Schulbücherverschleiß-Administration zu beziehen und zu verschleißen.

Die bereits erteilten Schulbücherverschleißbefugnisse bleiben aufrecht.

Goluchowski m. p.

40.

Verordnung der k. k. Statthalterei vom 15. September 1854 Z. 11929.

an alle Kreisbehörden, mittelst den Landesregierungen in Krakau und Czernowitz,

in Betreff der Normen zur Ausmittelung der Tariffpreise für Privat-Weg- und Brückenmauthen.

Um bei der Regulirung der bestehenden einzelnen Privat-Weg- und Brückenmauthen hinsichtlich des für dieselben zu bestimmenden Tariffsatzes nach festen Grundsätzen vorzugehen, da die Anwendung der vorigen für die Privatmauthen besonders festgesetzten Modalitäten seit der Einführung des dormaligen Wegmauthsystems ohnehin nicht mehr zulässig ist, wurde mit dem h. Hofkanzleibekret vom 17. Mai 1847 Z. 15770 ausgesprochen, es sei sich bei der zu bestimmenden Größe der Privatmauthgebühr keineswegs an die landesfürstlichen Mauthtariffsätze unbedingt zu binden, sondern sich an den Grundsatz zu halten, daß Privatmauthen keinen Gewinn bringen, sondern bloß die Kosten der Strassen- oder Brückenherstellung und Erhaltung, für welche sie bestimmt sind, in der Art decken sollen, daß der Inhaber der Privatmauth immerhin auch selbst nach Maßgabe der eigenen Benützung der Strasse oder Brücke zu jenen Kosten konkurriere, und letztere keineswegs im Wege der Privatmauth ganz allein auf die fremden Nutznießer der Strasse oder Brücke gewälzt werden.

In Gemäßheit dieses Grundsatzes ist überhaupt die Annahme eines allgemeinen gleichförmigen Tariffsatzes, wie bei den landesfürstlichen Weg- und Brückenmauthen, wo sich die Mißverhältnisse im Ertrage einzelner Stationen gegenseitig ausgleichen, bei Privatmauthen unthunlich, sondern es muß der Betrag der Privatmauthgebühr nach den speziellen Verhältnissen jeder einzelnen Mauthstation besonders ausgemessen werden.

Es kommt dabei auf folgende Erhebungen und Nachweisungen an:

- a) Ile wynosi w przecięciu rocznie myto prywatne, w stacyi pojedynczej podług cen taryfowych dla myta rządowego ustanowionych? Tęj liczby udzieli Administracya dochodów skarbowych, terażniejsza c. k. krajowa Dyrekeya skarbowa.
- b) Ile wynoszą w przecięciu rocznie koszta utrzymania drogi prywatnej, lub prywatnego mostu w stanie porządnym? Tęj liczby dostarczy terażniejszy urząd obwodowy, z rachunków budowy drogowej każdego dzierżyciela myta prywatnego z osobna.
- c) O ile, chcąc ów dochód z myta prywatnego z temi kosztami do zupełnej zgodności doprowadzić, cena taryfy rządowej, w zastosowaniu do stacyi myta prywatnego o którą rzecz idzie, zniżyć, lub podwyższyć wypada?

Podług tych zasad najściślej zachować się należy na przyszłość w ogólności w każdej pertraktacyi względem utworzenia lub uregulowania każdej poszczególnej stacyi myta prywatnego.

Gołuchowski m. p.

41.

Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa z dnia 18. Września 1854.

l. 12,841.,

wydane do wszystkich urzędów obwodowych i do magistratu lwowskiego,

o obmyśleniu i najmie lokalności na kuźnie dla c. k. wojska potrzebne.

C. k. Komenda wojska rezerwowego armii IV. oświadczyła c. k. Namiestnictwu pod dniem 21. Sierpnia 1854. l. 16,452., że w stacyach konnicy, gdzie kuźnie polowe w budynkach skarbowych, lub przez Skarb najętych umieszczone być nie mogą, gmina (gromada) lokalność na pomieszczenie kuźni polowej przydatną obmyślić, lub jej umieszczenie w miejscowej kuźni cywilnej zarządzić powinna, i że w obudwóch razach takie za to wynagrodzenie dać uależy, jakie podług wymiarów czynszu za kwatery G. H. przepisu kwaterunkowego, gminom stosownie do różnicy klas za umieszczenie powozu przypada.

W tych zaś poszczególnych przypadkach, gdzie użycie pułkowych kuźni polowych jest całkiem niemożliwe, użyć można ruchomych narzędzi miejscowego kowala cywilnego za słusznym komisyjonalnie wymierzonym wynagrodzeniem, o przyznanie którego na rachunek Skarbu każdego razu z wykazaniem niezbędnej potrzeby prosić będzie należało.

Gołuchowski m. p.

- a) Wie hoch beläuft sich der jährliche Ertrag der Privatmauth in der einzelnen Station nach dem für die l. f. Mauthen bestehenden Tariffaße im Durchschnitte? Dieses Datum hat die Kameral-Gefällen-Verwaltung nunmehrige k. k. Finanz-Landes-Direktion, an die Hand zu geben.
- b) Wie hoch belaufen sich die jährlichen Unterhaltungskosten des ordentlichen Baustandes der Privatstrasse oder der Privatbrücke im Durchschnitte? Dieses Datum ist durch das Kreisamt, nunmehrige Kreisbehörde, aus den Baurechnungen des einzelnen Besitzers der Privatmauth zu liefern.
- c) In wie fern ist, um jenen Ertrag der Privatmauth mit diesen Kosten in volle Uebereinstimmung zu bringen, der l. f. Tariffaß für die Privatmauth-Station, um welche es sich handelt, entweder herabzusetzen, oder zu erhöhen.

Nach diesen Grundsätzen ist sich überhaupt bei jeder Verhandlung wegen Errichtung oder Regulirung einzelner Privatmauthen künftighin auf das genaueste zu benehmen.

Goluchowski m. p.

41.

Verordnung der k. k. Statthalterei vom 18. September 1854
Z. 12841,

an alle Kreisbehörden und den Iemberger Magistrat,

wegen Ausmittelung und Bezahlung der für das k. k. Militär erforderlichen
Schmiede-Lokalitäten.

Das k. k. Reserve-Truppen-Kommando der IV. Armee hat unterm 21. August 1854 Z. 16452 anher eröffnet, daß in jenen Kavallerie-Stationen, wo in ärarischen oder vom Aerar gemietheten Gebäuden die Unterbringung der Feldschmiede nicht stattfinden kann, ein zur Unterbringung der Feldschmiede geeignetes Lokale von der Gemeinde beizustellen, oder die Unterkunft bei dem im Orte befindlichen Zivilschmiede zu veranlassen, und in beiden Fällen jene Vergütung zu leisten ist, welche nach den Militär-Quartier-Zinsausmaßen, G. H. der Bequartierungs-Vorschrift, den Gemeinden nach Verschiedenheit der Klasse für die Unterbringung eines Wagens entfällt.

In jenen besonderen Fällen aber, wo die Benützung der Regimentsfeldschmiede durchaus unthunlich ist, kann sich der beweglichen Werkzeuge des im Orte befindlichen Zivilschmiedes gegen eine kommissionell auszumittelnde billige Entschädigung bedient werden, deren Aufrechnung in Conto aerarii, jedoch unter Nachweisung der unumgänglichen Nothwendigkeit, von Fall zu Fall anzusuchen seyn wird.

Goluchowski m. p.

42.

**Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa z dnia 24. Września 1854.
l. 16,074.,**

wydane do wszystkich urzędów obwodowych, tudzież do magistratu lwowskiego.

**Werbowanie ochotników profesjonistów do c. k. wojska z dniem
20. Września 1854. ustaje.**

Gdy do korpusu zaprzęgów wojskowych z żołnierzy od rezerwy do czynnej służby wziętych przybyło profesjonistów, nadto zaś w skutek rozwiązania kilku dywizyj truchtowych tegoż korpusu, profesyoniści nadliczbowi w tychże odpadli przeto potrzebna w terażniejszym ubraniu się ilość rzemieślników dla tego korpusu zupełnie pokrytą została.

Z tego powodu wysoka c. k. naczelna Komenda Wojsk postanowiła, podług reskryptu wysokiego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 18. Września 1854. l. 10,528., pozwolonego werbowania ochotników profesjonistów z dniem 20. Września 1854. zaprzestać, zalecając dotyczącym krajowym władzom administracyi wojskowej, ażeby odpowiednie w tym względzie czynności natychmiast do wykonania doprowadziły.

Gołuchowski m. p.

42.

Verordnung der k. k. Statthalterei vom 24. September 1854,
Z. 16074,

an alle Kreisbehörden und den Lemberger Magistrat.

Die Anwerbung von professionskundigen Freiwilligen für das k. k. Militär wird mit 20. September 1854 eingestellt.

Durch die dem Militär-Fuhrwesens-Korps aus den zur aktiven Dienstleistung eingezogenen Reserve-Männern zugegangenen, und durch die in Folge der eingetretenen Auflösung von mehreren Trappferd-Divisionen überhaupt entfallenen Professionisten ist bei diesem Korps der Bedarf an handwerkskundigen Leuten für die gegenwärtige Ausrüstung vollkommen gedeckt.

Das h. Armee-Ober-Kommando hat sich daher laut Erlasses des hohen Ministeriums des Innern vom 18. September 1854 Z. 10528 bestimmt gefunden, die bewilligte Anwerbung von professionskundigen Freiwilligen mit 20. September 1854 einzustellen, und hat die betreffenden Landes-Militär-Administrationsbehörden beauftragt, das hiernach Entsprechende sogleich in Ausführung zu bringen.

Goluchowski m. p.

Dziennik rządowy

dla

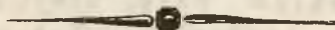
okręgu administracyjnego Namiestnictwa we Lwowie.

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część XI.

Wydana i rozesłana dnia 21. Listopada 1854.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg.

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

XI. Stück.

Ausgegeben und versendet am 21. November 1854.



Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa z dnia 5. Października 1854, l. 16,056.

● poznakach dostrzeżonego sfalszowania wosku.

Wosk bywa częstokroć od producentów lub ich komisantów mieszany z obcemi ciałami.

Zwyczajne mieszaniny, czyli artykuły do fałszowania wosku żółtego, są: piasek żółty, okra, siarka i mąka kukurudziana, wosku zaś blichowanego jarzącego blejwas, kartofle, bób i krochmal, łój i kwas stearynowy.

Te zanieczyszczenia wosku znawcy poznają łatwo z samego zewnętrznego rozpoznania. Dla pewniejszego dośledzenia tego sfalszowania niech posłużą następująca skazówka:

Rozpoznanie wosku.

1. Mieszanego z piaskiem, okrą, blejwasem, ziemią lub z innymi ciężkimi substancjami.

Kawał wosku ($\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{2}$ funta) grzeje się w naczyniu nalaném wodą, aż się całkiem rozpułynie, i stawia się spokojnie do wychłodnienia. Wosk wypłynie na wierzch, a przymieszane ciężkie ciała, jakoto: piasek, okra, blejwas i t. d. przy odlaniu wody osiędą na spodzie naczynia.

2. Z kukurudzą, kartoflami, bobem, grochem i krochmalem.

Grzeje się zlekką część wosku, który spróbować chcemy, z 2—4 częściami oleju terpentynowego, dopóki się w nim wosk nie rozpuści, i to wszystko nie stanie się płynem rzadkim. Jeżeli oprócz tego są także substancje pod 1.) przymieszane, jakoto: piasek, okra i t. d., tedy zostanie na dnie osad ciężki. Roztwór jeszcze gorący zléwa się z osadu, i ciepły jeszcze przedza się przez płótno; wtenczas mąki przymieszane osiędą na cedzidle, a wosk w oleju terpentynowym roztworzony przezeń przejdzie.

3. Z żywicą, smołą, terpentyną.

Żywice po największej części roztwarzają się w spirytusie, z którego to roztworu potem za przydaniem wody wydzielone zostaną. Bierze się tedy kawał wosku, i kraje się w jak najdrobniejsze kawałeczki albo paseczki, te daje się do flaszki, naléwa mocnym spirytusem 5 do 6 razy tyle wazącym, i zostawia się tak przez 10 do 12 godzin, klóćąc często tę mieszaninę; poczem prze-

Kundmachung der k. k. Statthalterei vom 5. Oktober 1854 Z. 16056,

über die Merkmale der wahrgenommenen Wachsverfälschung.

Das Wachs wird oft von den Produzenten oder den Unterhändlern mit fremdartigen Körpern vermengt.

Die gewöhnlichsten Mischungen oder Verfälschungen sind beim gelben Wachs mit gelbem Sande, Ocker, Schwefel und Maismehl; bei gebleichtem Wachs aber mit Bleiweiß, Kartoffel, Bohnen und Stärkemehl, Talg und Stearinsäure.

Diese Verunreinigungen des Wachses sind schon bei einer äußern Untersuchung für Sachverständige leicht erkennbar. Zur sichern Entdeckung der Verfälschung diene aber folgende Anleitung.

Untersuchung des Wachses.

1. Auf Sand, Ocker, Bleiweiß, Erden oder andern schweren Substanzen.

Ein Theil des Wachses ($\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{2}$ Pfund) wird in einem Gefäße mit Wasser erwärmt, bis es ganz zergangen ist, und in der Ruhe der Abkühlung überlassen. Das Wachs befindet sich dann auf der Oberfläche, während die beigemischten schweren Körper, wie Sand, Ocker, Bleiweiß &c. beim Abgießen des Wassers als Bodensatz zurückbleiben.

2. Auf Mais, Kartoffel, Bohnen, Erbsen und Stärkemehl.

Man erwärmt gelinde einen Theil des zu untersuchenden Wachses mit 2—4 Theilen Terpentinöhl, bis sich das Wachs darin gelöst, und das Ganze eine dünnflüssige Beschaffenheit angenommen hat. Sind außerdem noch die ad 1. bemerkten Substanzen, als Sand, Ocker &c. vorhanden, so entsteht ein schwerer Bodensatz. Die noch heiße Lösung wird vom Bodensatz abgeseigt, und warm durch Leinwand durchgeseigt, wobann die beigemengt gewesenen Mehle auf dem Selbetuche zurückbleiben, während das in Terpentinöhl gelöste Wachs durchgeht.

3. Auf Harze, Pech, Terpentin.

Die meisten Harze lösen sich in Weingeist auf, aus welcher Lösung sie durch Zusatz von Wasser ausgeschieden werden. Es wird daher ein Theil des Wachses, in möglichst kleinen Stücken oder Bändern geschnitten, in einer Flasche mit dem 4—6fachen Gewichte starken Weingeistes übergossen, und unter öfterm Schütteln 10—12 Stunden stehen gelassen, sodann die weingeistige Flüssigkeit abgeseigt und mit etwas Wasser

cedza się ten płyn spirytusowy z przymieszaniem nieco wody, a jeżeli się żywica rozтворzyła, płyn będzie mętny, koloru mlęcznego, gdy zaś tenże chwilę spokojnie postoi, żywica opadnie na spód.

Terpentyna odejmuje woskowi kruchości, i sprawia, że żując go lepiej do zębów.

4. Z siarką.

Siarke poznać bardzo łatwo po bijącym w nos odorze, który się czuć daje, gdy kawałek zasiarkowanego wosku rzucimy na węgiel zarzący, lub na gorące żelazo, albo blachę.

5. Z łojem i kwasem stearynowym.

Łój poznać można po odorze, lub ugryzwszy po łojowatym smaku, chociażby przymieszka łaju była bardzo mała.

Przez łój traci wosk ową jędrną drzazgowatą kruchość, staje się miększym i mastkim, a gdy się go gniecie w palcach, od ciepła ręki poznać się zaraz dają ślady tłustości. Wosk taki, gdy rostopiony padnie kroplą na materję jedwabną, robi tłustą plamę, a płótnem wycierany małego się połyskuje.

Probując, czyli wosk nie jest zmieszany z łojem lub kwasem stearynowym, bierze się go kawałek podług upodobania, i gotuje się w rościeku sody (jedną część sody na 50 części wody) przez kilka (3—5) minut, ciągle kipiąco utrzymywany; jeżeli w nim zawiera się tłuszcz, to wkrótce ten ług pienie się będzie mocno i tworzyć bulki (kwas węglowy). Jak ług ostygnie, zrobi się albo klejkim, ślizgim, albo się zetnie na galaretę, w miarę większej lub mniejszej ilości przymieszanego łaju, lub stearynu, a nawet, jeżeli za wiele dano tłuszczu, to całkiem stężeje; od $\frac{1}{50}$ części stearynu będzie ług jeszcze znacznie klejowatym. Jeżeli nie ma w wosku żadnej tłustości, ług wystudzony zostanie rzadkim płynem.

Co w skutek reskryptu wysokiego Ministerstwa Handlu z dnia 16. Czerwca 1854 l. 13,081/536 do powszechnej wiadomości podaje się.

Gołuchowski m. p.

versetzt, wobei sie sich, wenn Harz aufgelöst war, trübt, milchartige Farbe erhält, und nach einigem ruhigen Stehen das Harz absetzt.

Terpentin entzieht dem Wachs seine Sprödigkeit und bewirkt Anhängen desselben an die Zähne beim Knauen.

4. Auf Schwefel.

Schwefel erkennt man sehr leicht durch den stechenden Geruch, der sich entwickelt, wenn man ein Stückchen des geschwefelten Wachses auf glühende Kohlen, eine heiße Eisen- oder Blechplatte wirft.

5. Talg und Stearinsäure.

Talg erkennt man durch den Geruch, so wie den talgartigen Geschmack beim Knauen, wenn auch die Unschlitzzusätze gering sind.

Durch den Talg verliert das Wachs den körnigen splittrigen Bruch, ist weicher und fett anzufüllen, wenn man es zwischen den Fingern zusammendrückt, zeigen sich durch die Wärme der Hand schon Spuren der Fettigkeit. Solches Wachs auf ein Stück Seidenzeug getropft, gibt einen Fettfleck, und mit Leinwand gerieben, wird es wenig glänzend.

Will man eine Untersuchung auf Talg oder Stearinsäure vornehmen, so wird eine beliebige Menge mit einer Lösung von Soda (ein Theil Soda auf 50 Theile Wasser) einige (3—5) Minuten lang gekocht, d. h. siedend erhalten. Ist ein Fett vorhanden so schäumt die Lauge alsbald heftig auf, unter Bildung von Blasen (Kohlensäure). Beim Erkalten wird die Lauge, je nachdem weniger oder mehr Talg oder Stearin beigemischt war, entweder schleimig, schlüpfrig oder gallertartig, bei vielem Fett sogar fest; $\frac{1}{50}$ Stearin gibt noch eine merklich schleimige Beschaffenheit. War kein Fett enthalten, so bleibt die Lauge beim Erkalten dünnflüssig.

Was in Folge des h. Handels-Ministerial-Erlasses vom 16. Juni 1854 Zahl 13081/536 zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Goluchowski m. p.

Reskrypt c. k. Namiestnictwa z dnia 6. Października 1854. l. 17,651,

wydany do wszystkich urzędów obwodowych (z wyjątkiem czortkowskiego), ludzieź do magistratu lwowskiego i c. k. Izby rachunkowej.

o wyrachowaniu dodatków gminnych do podatku konsumcyjnego od wyrobu piwa podług procentów, i o zwróceniu takowych przy wywozie tegoż.

Stosownie do postanowień ustawy o podatku od piwa z dnia 19. Grudnia 1852, (Dzien. pr. Państ., str. 1,174, nr. 264), podatek konsumcyjny od piwa nie będzie na przyszłość, jak dotychczas, rachować się w równej kwocie od wszelkich gatunków piwa, ale zapomocą wymiaru, który stopniuje się podług jakości ekstraktu użytych do tego korzeni, tęgość zaś tego ekstraktu korzennego urzędownie dochodzić się będzie pospolicie przy wyrobie piwa.

Wprawdzie nie podlegałoby żadnej trudności, dodatki gminne, które dotychczas pospolicie w procentach od podatku skarbowego stanowiono, także na przyszłość wymierzać i pobierać podług równej skali, stosownie do podatku od każdej warki wyrachowanego.

Gdy atoli dodatki gminne od piwa nie zawsze przy wyrobie, ale częstokroć także od piwa w inne miejsca na konsumcyę sprowadzonego pobierane bywają, dochodzenie zaś korzennęj tęgości ekstraktu piwa już gotowego, z bardzo wielu korowodami jest połączone, a więc i wyrachowanie zapłaconego podatku konsumcyjnego od piwa, które ulega opłacie dodatku gminnego, jest trudne; przeto wysokie c. k. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych dekretem z dnia 28. z. m. l. 21,984/441 oznajmiło, iż pobor dodatków gminnych podług procentów w tych przypadkach dopuszczony być nie może, lecz że te dodatki w stałych kwotach oznaczone być mają.

Gdy zaś tym sposobem osobliwie tam, gdzie dodatek gminny częścią przy wyrobie, częścią za dostawieniem piwa pobieranym bywa, sprawionoby nierówność w opodatkowaniu, a w wypadkach, gdzie przy wywozie piwa dodatek gminny od wyrobu wedle procentu opłacony zwróciłby należało, wyrachowanie zwrócić się mającej należytości z powodu wyżej przytoczonego z trudnościami byłoby połączone; przeto wysokie c. k. Ministerstwo Skarbu, uchylając rzeczzone niedogodności, raczyło dekret z dnia 1. Września 1854 l. 4,044, który się tu w odpisie /- dołącza, wydać do wszystkich krajowych Dyrekcyj i obu Prefektur skarbowych, podług którego trzeba postępować podczas wymiaru i poboru dodatków gminnych.

Aby więc we wszystkich miastach, pobierających dodatki gminne do powszechnego podatku konsumcyjnego od piwa, co do wyrachowania stałej kwoty

Statthaltereiverordn. vom 6. Oktober 1854 Z. 17651,

an alle Kreisbehörden (die Czortkower ausgenommen), den Iemberger Magistrat und die k. k. Buchhaltung.

Wegen Ermittlung der Gemeindezuschläge zu der Verzehrungssteuer von der Erzeugung des Bieres nach Prozenten, und der Rückvergütung derselben bei der Ausfuhr.

Nach den Bestimmungen des Biersteuer-Gesetzes vom 19. Dezember 1852 (Reichs-Gesetzblatt Seite 1174 Nr. 264) wird künftig die Verzehrungssteuer vom Bier nicht mehr mit einem, bei allen Gattungen Bieres gleichen Betrage wie bisher, sondern mit einem nach dem Extraktgehalte der dazu verwendeten Bierwürze sich abstufigen Ausmaße berechnet, und es wird dieser Extraktgehalt der Bierwürze in der Regel bei der Erzeugung derselben amtlich erhoben.

Hierbei würde es wohl keinem Anstande unterliegen, die Gemeindezuschläge, welche bisher in der Regel mit Prozenten der Akzisesteuer bewilligt wurden, auch künftig nach dem gleichen Maßstabe von der für jedes Gebräu rechnungsmäßig entfallenden Steuer zu bemessen und einzuhoben.

Da jedoch die Gemeindezuschläge vom Bier nicht immer bei der Erzeugung desselben, sondern häufig auch von dem an einem Orte zum Verbrauche eingebrachten Biere eingehoben werden, die Ermittlung des Extraktgehaltes einer Bierwürze aus dem bereits fertigen Biere aber mit sehr vielen Umständenlichkeiten verbunden, und daher auch die Ermittlung der Verzehrungssteuer, welche für ein dem Gemeindezuschlage zu unterzichtigendes Bier bezahlt wurde, schwierig ist, so hat das hohe k. k. Ministerium des Innern mit dem Dekrete vom 28. v. Mts Z. 21984/441 bedeutet, daß die Einhebung der Gemeindezuschläge nach Prozenten für diese Fälle nicht zulässig erscheine, sondern daß dieselben mit fixen Beträgen bestimmt werden müssen.

Da aber hiedurch, insbesondere in Orten, wo der Gemeindezuschlag zum Theile bei der Erzeugung und zum Theile bei der Einbringung des Bieres eingehoben wird, eine Ungleichheit herbeigeführt würde, und in den Fällen, wo bei der Ausfuhr vom Biere aus einem Orte der bei der Erzeugung nach Prozenten entrichtete Gemeindezuschlag zurückerstattet werden soll, aus dem obangeführten Grunde die Ermittlung dieses zurückervergütenden Betrages mit Schwierigkeiten verbunden seyn würde, hat das hohe k. k. Finanz-Ministerium zur Beseitigung dieser Unzukömmlichkeiten das in Abschrift mitfolgende Dekret vom 1. September 1854 Z. 4044 an sämtliche Finanz-Landes-Direktionen und die beiden Finanz-Präfecturen erlassen, nach welcher sich bei der Bemessung und Einhebung der Gemeindezuschläge zu benehmen seyn wird.

Um daher bei allen Städten, welche Gemeindezuschläge zur allgemeinen Verzehrungssteuer vom Bier beziehen, in Absicht auf die Ausmittlung des von den Prozenten

procentowej jednostajne osiągnąć postępowanie, oznajmia się c. k. Urzędowi obwodowemu, iż stałą kwotą dodatku gminnego od wiadra będzie zawsze ta, która wypadnie, biorąc stosunek do procentów od należącego od wiadra piwa podatku konsumcyjnego, podług których procentów dodatek gminny był wymierzony.

Gdy podług powołanego dekretu wysokiego Ministerstwa Skarbu obecnie od jednego wiadra piwa przy wyrobie na prowincyi 30 kr. m. k. podatku konsumcyjnego płacić należy, przeto na przykład gmina miejska, dla której przyznano konsumcyjnego dodatku od piwa 50%, będzie miała od każdego wiadra piwa, wyrobionego w obrębie miasta, lub tam sprowadzonego, pobierać dodatek w kwocie 15 kr. m. k.

Zatém c. k. Urząd obwodowy ma zarządzić, ażeby na zasadzie tych postanowień dodatki gminne w protokołach licytacji w celu puszczenia w dzierżawę dodatków gminnych od piwa odprawianej, i w kontraktach następnie spisywanych zawsze wprawdzie podług dozwolonych procentów, ale razem z wypadającą stałą kwotą od jednego wiadra niż. austr. umieszczane były; przyczém dodaje się uwagę, iż powołany dekret wysokiego Ministerstwa Skarbu, po wprowadzeniu w wykonanie ustawy o opodatkowaniu piwa z dnia 19. Grudnia 1852., zastosowany być ma.

Gołuchowski m. p.

/

● d p i s

reskryptu Ministerstwa Skarbu, wydanego do wszystkich krajowych Dyrekeyj, tudzież obu Prefektur skarbowych z dnia 1. Września 1854. l. 4,044-M. S.

Gdy podług przepisów ustawy z dnia 19. Grudnia 1852 podatek konsumcyjny od piwa na przyszłość już nie w równej kwocie od wszystkich gatunków piwa wymierzony będzie, a dodatki do podatku od piwa na rzecz poszczególnych gmin, dotychczas pospolicie podług procentów wypadających od podatku skarbowego przyznany, nie zawsze przy wyrobie piwa razem z podatkiem skarbowym, ale częstokroć od piwa gdzieś już na spotrzebowanie sprowadzonego pobierane bywają, wymierzenie zaś podatku konsumcyjnego, jaki od piwa przy przywozie lub wywozie tegoż u jakiej gminy piérwiastkowo podczas wyrobu był opłacany, jest trudne i najczęściej nie do skutecznienia; przeto owe dodatki na przyszłość po wprowadzeniu w wykonanie ustawy o opodatkowaniu piwa, wprawdzie podług procentów podatku skarbowego od

entfallenden fixen Betrages ein gleichmäßiges Verfahren zu erzielen, wird der k. k. Kreisbehörde bedeutet, daß der fixe Betrag des Gemeindezuschlags pr. Eimer jedesmal derjenige ist, welcher nach Verhältniß der Perzente, mit welchen der Gemeindezuschlag ausgemittelt wurde, von der für einen Eimer Bier zu entrichtenden Verzehrungssteuer-Gebühr entfällt.

Da nach dem bezogenen h. Finanz-Ministerial-Dekrete gegenwärtig von einem Eimer Bier bei der Erzeugung auf dem Lande 30 kr. K. M. an Verzehrungssteuer zu zahlen sind, so wird beispielsweise eine Stadtgemeinde, welcher ein Verzehrungs-zuschlag von 50% auf Bier bewilligt wurde, von jedem Eimer Bier, welcher im Gebiete der Stadt erzeugt oder dahin eingeführt wird, einen Zuschlag im Betrage von 15 kr. K. M. zu beziehen haben.

Die k. k. Kreisbehörde hat daher die Einleitung zu treffen, daß auf Grundlage dieser Bestimmungen, in die zur Verpachtung der Gemeindezuschläge vom Bier aufgenommenen Vizitations-Protokolle und in die hierauf zu errichtenden Verträge die Gemeindezuschläge zwar stets nach den bewilligten Perzenten, jedoch zugleich auch mit dem entfallenden fixen Betrage pr. n. ö. Eimer aufgenommen werden; wobei bemerkt wird, daß das bezogene hohe Finanz-Ministerial-Dekret nach Aktivirung des Biersteuer-Gesetzes vom 19. Dezember 1852 in Anwendung zu kommen hat.

Goluchowski m. p.

A b s c h r i f t

eines Finanz-Ministerial-Erlasses an sämtliche Finanz-Landes-Direktionen und an die beiden Finanzpräfecturen,
ddto 1. September 1854 J. 4044 F. M.

Da nach den Bestimmungen des Gesetzes vom 19. Dezember 1852 die Verzehrungssteuer vom Biere künftig nicht mehr mit einem bei allen Biergattungen gleichen Betrage bemessen wird, die einzelnen Gemeinden bisher in der Regel nach Perzenten der Aerialsteuer bewilligten Zuschläge vom Biere aber nicht immer bei der Erzeugung desselben, unter Einem mit der Steuer, sondern häufig von dem an einem Orte zum Verbräuche eingebrachten Biere abgenommen werden, und die Ermittlung der Verzehrungssteuer, welche für in der Ein- oder Ausfuhr bei einer Gemeinde vorkommendes Bier unspränglich bei dessen Erzeugung entrichtet wurde, schwierig und meistens unthunlich ist, so sind diese Zuschläge in Zukunft nach der Aktivirung des Biersteuergesetzes zwar nach Perzenten von der Aerialsteuer für ein Bier von gewöhnlicher Stärke, welche im lombard. venez. Königreiche 3 Lire 48 centes. vom metrischen Quintale,

piwa zwyczajnej tężości, który w Królestwie Lombardzko-Weneckim 3 liry 48 centym. od kwintału metrycznego, w Czechach 39 kr., w Galicyi, na Bukowinie i w obrębie Krakowskim 30 kr., w krajach koronnych po tamtej stronie dawniej linii cłowej międzykrajowej 36 kr., na ostatek w innych krajach koronnych 42 kr. od wiadra wynosi, wyrachowane być mają; jednakże tak tam, gdzie dodatek przy wyrobie piwa, jak i tam, gdzie przy sprowadzeniu tegoż pobierany będzie, w kwotach stałych od kwintału lub wiadra oznaczyć należy, które w pierwszym wypadku od ilości oznajmionej, mianowicie jeżeli jest zamiar roztworzenia tężości, od oznajmionej ilości roztworzonej, opłacone być powinny.

W tych stałych kwotach nastąpić ma także zwrot dodatku za piwo z kądziś wyprowadzone.

Gdzie te dodatki gminne już teraz w stałych kwotach oznaczone są, tam oczywista, że żadna odmiana nastąpić nie powinna.

Za zgodność odpisu.

W Wiedniu dnia 28. Września 1854.

Bihler, m. p.

45.

Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa z dnia 8. Października 1854.

l. 16,223.

o zwyczaju robienia wiadra niż. austr. na 41 miar (Mass) zamiast na 40.

Zwyczaj robienia wiadra niż. austr. na wino lub wypalane płyny spirytusowe na 41 miar (Mass), zamiast na 40, tam, gdzie takowy istnieje, uchyla się, i zaprowadza się wszędzie objętość prawna 40 miar.

Wymierzanie beczek na wino i wypalane płyny spirytusowe wiadrzem 40-miarowem począć się ma z dniem 1. Stycznia 1855, tak, iż liczba r. 1855 na wszystkich 40 miarami wymierzonych beczkach być ma znakiem stanowczym, lecz także i na beczkach, które jeszcze w terażniejszym roku podług 40 miar wymierzone będą, liczba roku 1855. wyłobioną być ma.

Co w skutek reskryptu wysokiego Ministerstwa Spraw wewnętrznych z dnia 18. Września 1854 l. 21,362/431, do powszechniej wiadomości podaje się.

Goluchowski m. p.

in Böhmen 39 kr., in Galizien, dann in der Bukowina und im Krakauer Gebiete 30 kr., in den Kronländern jenseits der ehemaligen Zwischensolllinie 36 kr. und in den übrigen Kronländern 42 kr. vom Eimer beträgt, auszumitteln, jedoch sowohl für die Fälle, wo der Zuschlag bei der Erzeugung, als auch wo derselbe bei der Einbringung des Bieres eingehoben wird, mit fixen Beträgen pr. Quintale oder Eimer auszusprechen, welche im ersten Falle von der angemeldeten Menge, u. z. so ferne eine Verdünnung der Bierwürze beabsichtigt wird, von der angemeldeten verdünnten Menge zu entrichten sind.

Mit diesen fixen Beträgen wird dann auch die Rückvergütung für das aus dem Orte auszuführende Bier zu leisten seyn.

Wo die Gemeindezuschläge schon jetzt mit fixen Beträgen bestimmt sind, wird hiernach natürlich eine Aenderung gar nicht einzutreten haben.

Für die Richtigkeit der Abschrift.

Wien am 28. September 1854.

Bihler m. p.

45.

Kundmachung der k. k. Statthalterei vom 8. Oktober 1854 Z. 16223.

Ueber die Gepflogenheit, den n. öst. Eimer statt mit 40 zu 41 Maß abzuhaimen.

Die Gepflogenheit, den niederösterreichischen Eimer für Wein und gebrannte geistige Flüssigkeiten statt zu 40, zu 41 Maß abzuhaimen, wird dort, wo sie besteht, abgestellt, und die gesetzliche Abhaimmung zu 40 Maß allenthalben angeordnet.

Die Abhaimmung der Fässer für Wein und gebrannte geistige Flüssigkeiten mit dem Eimer zu 40 Maß hat mit 1. Jänner 1855 den Anfang zu nehmen, so daß die Jahreszahl 1855 auf allen mit 40 Maß abgehaimten Fässern das entscheidende Merkmal bilden wird, daß aber auch schon den Fässern, welche noch im gegenwärtigen Jahre mit 40 Maß abgehaimt werden, die Jahreszahl 1855 aufgedrückt werden soll.

Was in Folge des hohen Erlasses des Ministeriums des Innern vom 18. September 1854 Z. 21362/431 zur allgemeinen Kenntniß gesetzt wird.

Goluchowski m. p.

**Reskrypt c. k. Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, najwyższej
Komendy Wojsk i Ministerstwa Skarbu, z dnia 19. Pa-
ździernika 1854.,**

obowiązujące dla wszystkich krajów koronnych, z wyjątkiem Pogranicza Wojskowego.

**○ wynagrodzeniu za żywienie żołnierzy w przemarszu w roku
administracyjnym 1855.**

Jako wynagrodzenie za obiad podczas przemarszu dawany przez kwatrow-
dawcę żołnierzowi, od feldfebla i równych temuż szarz niżej, które podług
§. 31. najwyższego przepisu o kwaterunku wojskowym z dnia 15. Maja 1851.
ze Skarbu publicznego (funduszu wojskowego) należy się, ma być ze względu
na wynikłości przedsięwziętej rachuby co do cen mięsa wołowego, jakie były
w krajach koronnych w ciągu roku, począwszy od 1. Sierpnia 1853. do
końca Lipca 1854., dziennie płacono w roku przyszłym od 1. Listopada 1854.
do końca Października 1855., jak następuje :

W Austrii niższej po dziewięć kr. m. k.

„ Austrii powyżej Anizy po sześć kr. m. k.

„ Solnogrodzie po siedm kr. m. k.

„ Styryi po siedm i pół kr. m. k.

„ Tyrolu po dziewięć kr. m. k.

„ Czechach po siedm kr. m. k.

„ Morawii po siedm i pół kr. m. k.

„ Szląsku po siedm i pół kr. m. k.

„ Krainie po sześć i pół kr. m. k.

„ Karyntyi po sześć i pół kr. m. k.

Na Pomorzu z Tryestem po ośm kr. m. k.

W Dalmacyi po cztery i pół kr. m. k.

„ Królestwie Lombardzko-Weneckim po dziewięć kr. m. k.

„ okręgu administracyjnym

Namiestnictwa we Lwowie po sześć kr. m. k.

„ okręgu administracyjnym

Rządu krajowego w Krakowie po siedm kr. m. k.

Na Bukowinie po sześć kr. m. k.

W okręgach administracyjnych wydziałów Namiestnictwa węgierskiego
w Budzie, Preszburgu i Edenburgu po sześć kr. m. k.

46.

**Erlaß des k. k. Ministeriums des Innern, des Armeekorps-
Kommando's und des Finanzministeriums
vom 19. Oktober 1854,**

wirksam für alle Kronländer, mit Ausnahme der Militärgrenze,

**Vergütung der Verpflegung der Militär-Mannschaft auf dem Durchzuge im
Verwaltungsjahre 1855.**

Für die nach dem §. 21 der a. h. Vorschrift über die Einquartierung des Heeres vom 15. Mai 1851 aus dem Staatsschätze (Militärfonde) zu leistende Vergütung der einem Manne vom Feldwebel und den gleichgestellten Chargen abwärts beim Durchzuge vom Quartierträger gegebenen Mittagskost, hat mit Rücksicht auf die Ergebnisse der veranlaßten Erhebungen der in den Kronländern während des Jahres vom 1. August 1853 bis Ende Juli 1854 bestandenen Rindfleischpreise, in dem Jahre vom 1. November 1854 bis Ende Oktober 1855 folgende Vergütung für Einen Tag Statt zu finden:

- in Nieder-Oesterreich mit neun Kreuzern Konv. Münze
- „ Oesterreich ob der Enns mit sechs Kreuzern K. M.
- „ Salzburg mit sieben Kreuzern K. M.
- „ Steiermark mit sieben und einem halben Kreuzer K. M.
- „ Tirol mit neun Kreuzern K. M.
- „ Böhmen mit sieben Kreuzern K. M.
- „ Mähren mit sieben und einem halben Kreuzer K. M.
- „ Schlessen mit sieben und einem halben Kreuzer K. M.
- „ Krain mit sechs und einem halben Kreuzer K. M.
- „ Kärnthén mit sechs und einem halben Kreuzer K. M.
- „ dem Küstenlande sammt Triest mit acht Kreuzern K. M.
- „ Dalmazien mit vier und einem halben Kreuzer K. M.
- „ dem lombardisch-venezianischen Königreiche mit neun Kreuzern K. M.
- „ dem Verwaltungsgebiete
der Statthalterei zu Lemberg mit sechs Kreuzern K. M.
- „ dem Verwaltungsgebiete
der Landes-Regierung zu Krakau mit sieben Kreuzern K. M.
- „ der Bukowina mit sechs Kreuzern K. M.
- „ den Verwaltungsgebieten der Statthalterei-Abtheilungen Ungarns zu Ofen,
Preßburg und Oedenburg mit sechs Kreuzern K. M.

W okręgach administracyjnych wydziałów Namiestnictwa Węgier w Koszycach, Wielkim Waradynie po pięć kr. m. k.

„ **Województwie Serbskiem i Banacie Temeskim po sześć kr. m. k.**

„ **Kroacyi i Slawonii po pięć i pół kr. m. k.**

„ **Siedmiogrodzkiej Ziemi po pięć kr. m. k.**

Atoli kwota należytości, oznaczona dla okręgów administracyjnych Namiestnictwa we Lwowie, Rządu krajowego w Krakowie i dla Bukowiny służyć mają tymczasowie tylko od 1. Listopada 1854. do dn. końca Kwietnia 1855.

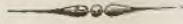
in den Verwaltungsgebieten der Statthalterei-Abtheilung Ungarns zu Kaschau und Großwardein mit fünf Kreuzern K. M.

„ der serbischen Wojwodschast und dem Temeser Banate mit sechs Kreuzern K. M.

„ Kroatien und Slavonien mit fünf und einem halben Kreuzer K. M.

„ Siebenbürgen mit fünf Kreuzern K. M.

Die für die Verwaltungsgebiete der Statthalterei zu Lemberg und der Landes-Regierung zu Krakau, dann für die Bukowina bestimmten Vergütungs-Ziffer haben jedoch vorläufig nur für die Zeit vom 1. November 1854 bis Ende April 1855 zu gelten.



Dziennik rządowy

dla

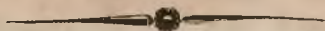
okręgu administracyjnego Namiestnictwa we Lwowie.

Rok 1854.

Oddział drugi.

Część XII.

Wydana i rozestana dnia 9. Marca 1855.



Landes-Regierungs-Blatt

für das

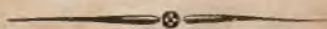
Verwaltungsgebiet der Statthalterei in Lemberg.

Jahrgang 1854.

Zweite Abtheilung.

XII. Stück.

Ausgegeben und versendet am 9. März 1855.



47.

**Uwiedomienie c. k. Namiestnictwa z dnia 12. Października 1854.
I. 17,032.,**

wydane do wszystkich urzędów obwodowych, do sądów karnych i magistratu lwowskiego,

o wynadgodzeniu podwód przeprężnych dla oficerów stopnia wyższego, wezwanych na świadków do cywilnego sądu karnego w sprawie prywatnej.

Dodatkowo do tych exemplarzy drukowanego uwiedomienia c. k. Sądu Apelaeynego z dnia 17. Maja r. b. I. 11,625., które tutejsza Dyrekeya urzędów pomocniczych onymże przesłała, udziela się w załączeniu /- odpis reskryptu wysokiego c. k. Ministerstwa Spraw Wewnętrznych, nadesłanego pod dniem 24. Września r. b. I. 19,201., dla wiadomości i potrzebnego użytku.

Gołuchowski m. p.

Ministerstwo Spraw Wewnętrznych zgodziło się na to z najwyższą Komendą Wojsk, iż we wszystkich przypadkach, gdzieby oficer stopnia wyższego wezwany był na świadka w sądzie karnym stanu cywilnego w sprawie prywatnej, dawano podług rozporządzenia z dnia 24. Lutego r. b. Dziennikiem praw Państwa nr. 52. *) obwieszzonego, podwodę przeprężną (forszpan), nie tylko podług przepisanej należytości forszpanowej, ale dodatkowo jeszcze podług zupełnej wartości wynadgodzonej.

Tém zupełnym wynadgodzenie będzie podług różniew stosunków tam, gdzie podwody kosztem dotyczącego funduszu krajowego są wydzierżawione, dopłata kwoty każdoczesowego dodatku do funduszu krajowego; gdzie zaś podwody nie są wydzierżawione, dopłata różnicy zachodzącej między przepisaną należytością forszpanową, a każdoczesową opłatą jazdy pocztowej.

W jakim sposobie najwyższa Komenda Wojsk w porozumieniu się z Ministerstwem Sprawiedliwości obmyśliła środki utrzymywania takich wypadków w ewidencyi, i ostatecznego uskuteczniena owych dopłat do przepisanych należytości forszpanowych, które prócz tego zaraz przy użyciu podwody płacone bywają, dowić się o tém c. k. Rząd krajowy z dołączonego w odpisie reskryptu okólnego najwyższej Komendy Wojsk z dnia 30. Maja r. b. I. 3,435. sekc. III. oddział 11.

*) Dziennik rządowy kraj., rok 1854. Oddz. I. cz. XIV. nr. 59

47.

Kundmachung der k. k. Statthalterei vom 12. Oktober 1854. Z. 17032,

an alle Kreisämter, Strafgerichte und den Lemberger Magistrat,

wegen Vergütung der Vorspann bei Vorladung eines Militär-Oberoffiziers als Zeuge bei einem Zivil-Strafgerichte in einer Privat-Angelegenheit.

Im Nachhange zu den derselben von der hierortigen Hilfs-Ämter-Direktion zugekommenen Exemplarien der gedruckten Kundmachung des k. k. Appellations-Gerichts vom 17. Mai l. J. Z. 11625 wird derselben im Anbuge eine Abschrift des von dem hohen k. k. Ministerium des Innern unterm 24. September l. J. Z. 19201 anher gelangten Erlasses zur Wissenschaft und Gebrauchnahme zugestellt.

Goluchowski m. p.

Das Ministerium des Innern ist mit dem Armee-Ober-Kommando übereingekommen, daß in allen Fällen, wo die Vorladung eines Militär-Ober-Offiziers als Zeuge bei einem Strafgerichte des Zivilstandes in einer Privatangelegenheit geschieht, die nach der in dem R. G. Bl. Nr. 52*) kundgemachten Verordnung vom 24. Februar l. J. beige stellte Vorspann nicht bloß mit dem gesetzlichen Vorspanngelde, sondern nachträglich noch in ihrem vollen Werthe vergütet werden wird.

Diese volle Vergütung hat nach Verschiedenheit der Verhältnisse bei auf Kosten des betreffenden Landesfonds verpachteter Vorspann durch Nachzahlung des Betrages des jeweiligen Landesfondszuschlages, bei sonstiger Vorspann aber durch Nachzahlung der Differenz der gesetzlichen Vorspanngebühr zum Betrage des jeweiligen Postritt-geldes zu bestehen.

In welcher Art von Seite des Armee-Ober-Kommando einverständlich mit dem Justiz-Ministerium für die Evidenzstellung solcher Fälle und für die endliche Zuwendung dieser Zuzahlungen zu dem ohnehin gleich bei der Benützung der Vorspann berechtigten gesetzlichen Vorspanngelde gesorgt worden ist, wird die k. k. Landesstelle aus der beiliegenden Abschrift eines Zirkular-Restriptes des Armee-Ober-Kommando's vom 30. Mai l. J. Z. 3435 Sekzion III. Abtheilung 11. ersehen.

*) Landes-Regierungsblatt, Jahrgang 1854, I. Abtheilung, XIV. Stück, Nr. 59.

O czém oznajmia się już naprzód c. k. Rząd krajowy dla własnej wiadomości i dalszego, stosunkom tamecznym odpowiedniego zporządzenia, jeżeliby się podobne wypadki tam wydarzały.

W Wiedniu dnia 24. Września 1854.

Za Ministra Spraw Wewnętrznych

Wesersheim m. p.

Reskrypt okólny.

Reskrytem okólnym z dnia 24. Stycznia r. b. sekcya III. oddział 11. nr. 280. oznaczono sposoby wymierzenia należytości, tudzież wyrachowania i zwrotu wynadgodzenia kosztów podróży i dyet dla oficerów, którychby sąd karny cywilny wezwał na świadków za obrębem miejsca ich garnizonu, lub którzyby żołnierzy od feldwebła albo wachmistrza niżej, do takiego świadectwa powołanych, tamże konwojować mieli.

Wszakże c. k. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych spowodowane zostało trzymać się tego zdania, iż jeśli jaki oficer powołany będzie przez cywilny sąd karny na świadka w sprawie prywatnej, wydatki z tego powodu nie są tego rodzaju, iżby z etatu sądowego zwracane być mogły, że przeto postępowanie wyżej zarządzone, w pomienionym razie odmianie uleż powinno.

Gdy władze wojskowe nie mogą tak łatwo z dokładnością rozróżnić celów takich wezwań do świadectwa, przeto c. k. Ministerstwo Sprawiedliwości, wezwane przez najwyższą Komendę Wojsk, wydało do wszystkich sądów karnych i śledczych polecenie, aby w razie powołania jakiego c. k. oficera do złożenia świadectwa w sprawach karnych, zaraz w wezwaniu, a w szczególności w rekwizycjach do Komend wojskowych dokładnie wyrażać, czyli chodzi o złożenie świadectwa w sprawie prywatnej, lub nie.

Na zasadzie takich rekwizycyj należy we wszystkich zdarzeniach, gdzie wezwanie do świadectwa zachodzi w sprawie prywatnej, wymienić tę okoliczność także w asygnacji forszpanowej, odnośnie w marszrucie, a przypadające w takich przypadkach wydatki na podróż na forszpany, kolój żelazną żeglugę parową, w zupełnej należytości wynagrodzone być mają; wręście jak inne tego rodzaju kosza podróży, tak i te ulegają podług §. 15. oddziału I. instrukcyi względem wyrabiania zaległości rachunkowych równemu postępowaniu,

Hievon wird die k. k. Landesstelle zur Kenntniß und weiteren den dortländigen Verhältnissen entsprechenden Verfügung für etwa vorkommende derlei Fälle schon vorläufig verständigt.

Wien am 24. September 1854.

Für den Minister des Innern.

Wesersheim m. p.

Birkular - Reskript.

Mit dem Birkular-Reskripte vom 24. Jänner l. J. Setz. III. Abtheil. 11. Nr. 280 wurden die Modalitäten angegeben, welche in Betreff der Gebührrstellung, Verrechnung und Refundirung der Vergütungen an Reise-Auslagen und Diäten hinsichtlich jener Offiziere Platz zu greifen haben, welche vor einem Zivil-Strafgerichte außerhalb ihres Garnisons-Ortes als Zeugen vorgerufen werden, oder einen zu einer solchen Zeugenschaft berufenen Mann vom Feldwebel oder Wachmeister abwärts dahin zu begleiten haben.

Das k. k. Ministerium des Innern fand jedoch an der Ansicht festzuhalten, daß in einem Falle, wo ein Offizier zu einem Zivil-Strafgerichte als Zeuge in einer Privat-Angelegenheit vorgefordert wird, die dießfälligen Auslagen sich zur Refundirung aus dem Justiz-Etat nicht eignen, es muß demnach das oben angeordnete Verfahren in einem Falle der angedeuteten Art einer Abänderung unterzogen werden.

Da die Militär-Behörden nicht leicht in der Lage seyn können, über den Zweck einer solchen Zeugen-Vorladung eine genaue Unterscheidung zu machen, so hat das k. k. Justiz-Ministerium über Ansuchen des Armeekorps-Ober-Kommando sämtlichen Untersuchungs- und Strafgerichten die Weisung zukommen lassen, in Fällen der Vorforderung eines k. k. Offiziers zur Zeugenschaft in Strafsachen, gleich in der Vorladung und insbesondere in den, an die Militär-Kommanden ergehenden Requisitionsschreiben genau anzuführen, ob es sich um die Ablegung einer Zeugenschaft in einer Privat-Angelegenheit handelt oder nicht.

Auf Grundlage dieser Requisitionsschreiben ist demnach in allen Fällen, wo die Zeugenvorladung in einer Privat-Angelegenheit geschieht, dieser Umstand auch in der Vorspanns-Anweisung, beziehungsweise Marschrouten, ersichtlich zu machen, und es kommen die in solchen Fällen entfallenden Vorspanns-, Eisenbahn- oder Dampfschiff-fahrtskosten in ihrem vollen Betrage zu vergüten, sie sind übrigens wie die sonstigen dießfälligen Reise-Auslagen, gleichfalls nach §. 15 des 1. Abschnittes der Belehrung zur Aufarbeitung der Rechnungs-Rückstände zu behandeln, damit dieselben sodann von

aby takowe potem przez wojenną nadworną Izbę rachunkową, w oddzielnych wykazach peryodycznie zestawiane, następnie zaś wynagrodzenie za nie przez c. k. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych polecane być mogło.

O czém c. k. urząd N. zawiadamia się dla zachowania i przychylnego wydania dalszych poleceń.

W Wiedniu dnia 30. Maja 1854.

Od najwyższej Komendy Wojsk.

Bamberg m. p.

48.

Obwieszczenie Namiestnictwa z dnia 15. Października 1854.

I. 16,347.,

wydane do wszystkich urzędów obwodowych,

o postępowaniu przy utrzymywaniu gościńców skarbowych i obwodowych.

W załączeniu otrzymuje c. k. urząd obwodowy jeden egzemplarz przepisu od c. k. krajowej dyrekeyi budowniczej, wydanego do wszystkich drogowych powiatów, opiewającego o postępowaniu przy szotrowaniu dróg i innych robotach potrzebnych do porządnego ich utrzymywania, a to dla wiadomości i dalszego zarządzenia z tym dokładem, że zawarte w nim postanowienia także przy drogach obwodowych zastosowane być mają.

Gołuchowski m. p.

P r z e p i s

względem postępowania przy szotrowaniu dróg, tudzież przy innych robotach, potrzebnych do dobrego ich utrzymywania.

Aby szotrowanie wydzierżawionych dróg skarbowych, potrzebne do dobrego tychże utrzymywania, tudzież inne przytém roboty, ile możności celowi odpowiednio i z oszczędnością można przedsiębrać, należy ściśle zachować następujące dokładniejsze postanowienia:

- a) Podczas mrozu nie należy wcale używać szotru, ale tylko na tém się ograniczać, aby czynném, staranném i ze znajomością rzeczy kierowaném użyciem zgartywaczy i pomocników, których w razie niedostatecznych sił zgartywaczy w potrzebnej liczbie przyjąć potrzeba, drogę w odpowiednim ile możności stanie utrzymywać.

der Hofkriegs-Buchhaltung in abgesonderten Ausweisen periodisch zusammengestellt, und sofort im Wege des k. k. Ministeriums des Innern deren Zurückvergütung veranlaßt werden könne.

Das ic. wird hievon zur Darnachachtung und gefälligen weiteren Veranlassung in die Kenntniß gesetzt.

Wien am 30. Mai 1854.

Vom Armees-Ober-Kommando.

Bamberg m. p.

48.

Kundmachung der Statthalterei vom 15. Oktober 1854,

3. 16347,

an alle Kreisbehörden.

über das Verfahren bei der Konservazion der Aecarial- und Kreisstrassen.

In der Anlage erhält die k. k. Kreisbehörde 1 Exemplar der von der k. k. Landes-Bau-Direktion an sämtliche Strassen-Bau-Bezirke erlassenen Vorschrift über das Verfahren bei den zur ordentlichen Erhaltung der Strassen nöthigen Beschotterungen und sonstigen Arbeiten zur Wissenschaft und weiteren Veranlassung mit dem Befehle, daß die darin enthaltenen Bestimmungen auch bei den Kreisstrassen in Anwendung zu bringen sind.

Goluchowski m. p.

V o r s c h r i f t

über das Verfahren bei den zur guten Erhaltung der Strassen nöthigen Beschotterungen und anderen Arbeiten.

Damit die zur guten Erhaltung der verachteten Aecarial-Strassen nöthigen Beschotterungen und andere Arbeiten so viel möglich zweckmäßig und wirthschaftlich vorgenommen werden, sind hiebei folgende nähere Bestimmungen des Verfahrens genau zu beobachten:

- a) Während der Dauer des Frostes ist durchaus kein Schotter-Materiale zu verwenden, sondern es ist sich darauf zu beschränken, mittelst thätiger, eifriger und sachverständig geleiteter Verwendung der Einräumer, und der, im Falle die Kräfte der Einräumer nicht ausreichen, in der erforderlichen Zahl aufzunehmenden Hilfsarbeiter die Bahn in möglichst entsprechendem Zustande zu erhalten.

- b) Z drogi jezdnej potrzeba zawsze i w każdym czasie to wszystko najtroskliwiej uprzątać, cohy ją zanieczyszczało, lub wolnemu z niej odpływowi wody dészczowej lub ze śniegu do rowów bocznych przeszkadzało.

Drogę jezdną, krawędzie nad rowami i łoże rowów drogowych należy z trawy oczyszczać, a na zarastających brzegach gościńca wyrastania trawy zawczasu nie dopuszczać; aby woda jak najprędzej odpływała, należy rowy drożne należytej głębokości, równie też przekopy i kanały, do spuszczenia wody z rowów przeznaczone, niemniej stoki gdzieniegdzie do przyjęcia wody porobione, czysto utrzymywać.

- c) Jeśli się na gościńcu narobiło kurzu, takowy potrzeba zaraz pozgartywać i pozmiatać, jednakże nie sciągać go zupełnie.
- d) Podobnie należy błoto podczas słoty powstające z gościńca zgartywać i zbierać, a razem także wodę po wybojach zatrzymującą się pospuszczać i do wyrównania drogi przystąpić w ten sposób, aby wszystkie wydrążenia, czyby to były doły, jamy, albo koleje, póki jeszcze ziemia miękka i wilgotna, starannie wyrównywać, iżby tór każdego czasu był ubity i równy, i by po nim bez zawady i trudności w całej jego szerokości jechać można. Aby zaś owe wydrążenia najskuteczniej powyrównywać, należy je piérwój aż do spodu w czworościan wybrać, kamieniem wyklinować, i potém dopiéro szotrem cienko pokryć. Wydrążenia płytsze, aby się nie robiły głębszemi, zawsze bez odwołki drobno potłuczonym kamieniem, albo żwirem wyrównywane być powinny.
- e) By uprzątanie kurzu i błota szło ile możności z oszczędnością, a razem spiesznie i sporo, dosyć będzie używać szerokich grzebaczy. Dla zbierania kurzu są najstosowniejszemi grzebacze z lekkiej bardzo blachy żelaznej na 30, a nawet gdzieby kurz nie tworzył się w wielkiej ilości, na 36 cali długie; uprzątanie bowiem kurzu nie wymaga wielkiego sił natężenia, i takowy pomienionemi szerokimi grzebaczami łatwo i bardzo prędko zebrany być może. Większego natężenia siły wymaga zbieranie błota; dla tego do téj roboty posłużą najsnadniej grzebacze żelazne 18 cali długie a 6 cali szerokie. Do zmiatania kurzu albo błota są najstosowniejszemi miotły z czerwonej trzmieliny, albo brzożowe.

Zebrane błoto potrzeba jak najprędzej z drogi pozbiierać: co także i z kurzem robić należy.

- f) Najważniejszém zadaniem przy utrzymywaniu dróg jest najtroskliwsze i do-
rażne eprzątnienie choćby najmniejszych zawad, a nawet ich przyczyn: a więc porobiwszy namienione pod d) naprawy, potrzeba kamyki, które po-

- b) Von der Fahrbahn ist immer und jederzeit Alles auf das sorgfältigste zu entfernen, was sie verunreinigt, oder den freien Ablauf des Regen- und Schneewassers von dieser in die Seitengräben verhindern könnte.

Die Fahrbahn, die Bermen und die Sohle der Straßengräben sind von Gras rein zu halten, und bei den beraseten Straßenrändern ist einem höheren Grasswuchse bei Zeiten zu begegnen. Um den schleunigsten Ablauf zu erzielen, sind die Straßengräben in der ihnen zukommenden Tiefe, und nicht minder die zur Ableitung des Wassers aus den Gräben bestimmten Durchlässe und Kanäle, sowie die für dessen Aufnahme hie und da bestehenden Gruben rein zu erhalten.

- c) Hat sich auf der Bahn Staub erzeugt, so ist derselbe unverzüglich abzukrüken und abzukehren, jedoch nicht ganz scharf abzuziehen.
- d) Ebenso ist der bei Regenwetter entstandene Koth von der Bahn abzuziehen und abzukehren, gleichzeitig aber auch das auf der Bahn in den vorhandenen Vertiefungen stehende Wasser von dieser abzuleiten und zur Verwendung des Straßendeckmaterials in der Art zu schreiten, daß bei noch erweichtem und feuchtem Zustande alle Vertiefungen, sie mögen in Gruben, Löchern oder Geleisen bestehen, sorgfältig ausgefüllt werden, damit die Bahn jederzeit vollkommen fest und eben sei, und ohne Anstand und Erschwerung der Passage in ihrer ganzen Breite befahren werden kann. Um die Vertiefungen auf die zweckdienlichste Weise auszufüllen, sind dieselben früher bis zu ihrer Sohle vierkantig auszuheben, mit Stein auszukleien, und sodann mit einer dünnen Schotterbede zu überziehen. Leichtere Vertiefungen sind zur Hintanhaltung größerer, jederzeit und ohne Verzug mit klein geschlägeltem Materiale oder mit Flußschotter auszugleichen.
- e) Damit das Abziehen von Staub und Koth mit der möglichsten Dekonomie und zugleich schnell und ausgiebig erfolge, ist die Anwendung hinreichend breiter Krüken angezeigt. Für das Abziehen von Staub sind Krüken von sehr leichtem Eisenblech, welche eine Länge von 30, ja wo sich der Staub nicht sehr stark erzeugt, von 36 Zoll haben, die angemessensten, weil die Abziehung des Staubes keinen großen Kraftaufwand erfordert, und derselbe mit den erwähnten breiten Krüken leicht und zugleich sehr schnell gewältigt werden kann. Einen größeren Aufwand von Kraft erfordert die Kothabziehung, daher für diese Arbeit 18 Zoll lange und 6 Zoll breite Krükeneisen am besten sich eignen. Zum Abkehren des Staubes oder Kothes sind Besen von rothem Hartriegel oder von Birkenreisern am geeignetsten.

Der von den Bahnen weggeschaffte Koth ist, sowie es mit dem Staube geschehen muß, auf das Schleunigste von der Straße wegzubringen.

- f) Die wichtigste Aufgabe bei der Straßenerhaltung besteht in der sorgfältigsten und augenblicklichen Beseitigung der kleinsten Gebrechen, ja selbst der Ursachen derselben. Es sind daher, wenn die unter d) bemerkte Nachbesserung erfolgt ist, die

wozy i chudoba pociągowa z wyrównanych wydrążeń wyrzuca, znowu powgartywać, a nawet, gdy tego potrzeba, powbijać, porozrzucane zaś na drodze kamienie, do kupy pościągawszy, dla dalszego w swoim czasie użytku na stronę złożyć, i ślady wzdłuż gościńca od kół porobione znowu pilnie zarównać. W ogólności, ile tylko można zapobiegać należy, aby się koleje nie powyrzynały.

Najszczególniej wtenczas, kiedy jest obawa, że gościniec zamarznie, lub kiedy po nim liczne idą wozy, równanie kolei i zbijanie brzegów tychże należy bez wszelkiej przedsiębrać zwłoki, ponieważ w razie zamarznięcia ich zarównanie i uprzątnienie bardzo jest mozolne, uciążliwe i nader kosztowne, a gdy gościńcem liczne wozy przejeżdżają, ociąganie się z zarównaniem kolei i uprzątnieniem ziemi, pociągnęłoby za sobą wyjeżdżenie coraz głębszych kolei i prędkie zepsucie gościńca.

Kamienie niekiedy z powierzchni gościńca wystające potrzeba powoli wydobywać, porozbijać, i powstające przez to dobywanie kamieni jamy, sposobem pod *d)* wskazanym naprawiać.

g) Wyjawszy pomniejsze naprawy, które każdego czasu bez odwołki przedsiębrać należy, szotru nigdy po drodze w posuchę rozprzestrzeniać nie trzeba, ponieważ tenże natenczas nie zbija się w jedno, ani się w powierzchnią wtłacza, lecz tylko drużgoce się pod wozami z wielkiem utrudnieniem jazdy, a bez najmniejszego pożytku dla drogi.

h) Jeśli gościniec pomimo troskliwego zapelnienia poczynionych wybojów, nierówności i kolei, na całej szerokości swojej stanie się tak dalece zużyty, i powierzchnia jego odgartywaniem kurzu i błota o tyle zniżoną, że ją znowu warstwą kamieni pokryć potrzeba, to należy wysypać ją szotrem odpowiedniej zupełnie pierwiastkowej grubości warstwy kamiennój; dla uzupełnienia jednak masy gościńca nigdy więcej materiału używać nie potrzeba, jak przez jeżdżenie i wpływy niepogody istotnie spotrzebowaną została.

Skoro naprawianie drogi, będące zawsze głównem zadaniem utrzymywania gościńców, stanie się już niedostatecznym, i z tego powodu wyszotrowanie okaże się niezbędnym, takowe przez całą szerokość drogi, a nie samym tylko środkiem lub na jednej tylko połowie przedsiębrane być powinno, przyczem wszakże wszelkiego zbytecznego gromadzenia szotru unikać i na to baczyć należy, aby gościniec potrzebną obłączystość swoją zatrzymał, i by najwyższa wierzchowina jego w samym środku drogi się znajdowała.

Steinchen, welche durch das Fuhrwerk und das Zugvieh aus den ausgefüllten Vertiefungen herausgeworfen wurden, wieder in diese einzuräumen, und erforderlichen Falls einzukleien, die auf der Bahn zerstreut liegenden Steine zusammen zu rechnen, dann zum weiteren seinerzeitigen Gebrauche bei Seite zu schaffen, und die Spuren, welche der Länge der Strasse nach von den Rädern aufgeworfen werden, sorgfältigst wieder einzustoßen. Ueberhaupt ist soviel als nur thunlich dem Entstehen der Geleise vorzubeugen.

Ganz vorzüglich ist dann, wenn das Gefrieren des Strassenkörpers zu besorgen ist, oder wenn die Strasse sehr stark befahren wird, die Ausbehnung der Geleise und Beseitigung der Geleiseränder ohne allen Aufschub vorzunehmen, weil deren Einräumung und Wegschaffung, wenn sie gefroren sind, sehr mühsam, beschwerlich und äußerst kostspielig ist, und bei stark befahrenen Strassen die Verzögerung in der Ausbehnung der Geleise und in Beseitigung der Geleiseränder die Bildung immer tieferer Geleise und die baldige Zerstörung des Strassenkörpers nach sich ziehen würde.

Die aus den Bahnen allenfalls hervorragenden Steine sind nach und nach auszuheben und zu verschlägeln, und die durch das Herauschaffen der Steine entstandenen Löcher auf die lit. d. ange deutete Weise zu beseitigen.

g) Kleine Ausbesserungen ausgenommen, die jederzeit ohne Aufschub vorzunehmen sind, soll der Schotter niemals bei trockenem Wetter auf der Fahrbahn ausgebreitet werden, indem er sich während der Dauer der trockenen Witterung nicht binden, und eben so wenig in den Strassenkörper eindrücken läßt, sondern von den Fuhrwerken mit einer großen Erschwerung ihres Fortkommens ohne den geringsten Nutzen für die Fahrbahn zu Staub zermalmt wird.

h) Ist die Strasse ungeachtet der sorgfältigen Ausfüllung der entstandenen Vertiefungen, Unebenheiten und Geleise in ihrer ganzen Breite bergestalt abgenützt, und die Oberfläche durch das Abziehen des Staubes und Kothes so weit erniedrigt worden, daß eine Aufhohlung der Steindecke erfolgen muß, so ist die Bahn mit einer der ursprünglichen Dicke des Steinkörpers ganz entsprechenden Beschotterung zu versehen, zu der Wiederergänzung des Strassenkörpers jedoch durchaus nicht mehr Materiale zu verwenden, als durch den Verkehr und Witterungseinschluß wirklich abgenützt worden ist.

Sobald das Nachbessern der Fahrbahn, welches bei der Strassenerhaltung immer die Hauptaufgabe bleibt, nicht mehr hinreicht, und deshalb eine Ueberschotterung der Bahn nothwendig wird, so ist diese in der ganzen Breite der Fahrbahn und nicht bloß in der Mitte oder auf der einen Hälfte derselben vorzunehmen, dabei aber jede übermäßige Anhäufung des Schotters zu vermeiden, und zu beachten, daß die Strasse die ihr zukommende Konverität erhalte, wobei die höchste Stelle sich genau in der Mitte der Bahn befinden muß.

Gdyby takie szotrowanie naraz przez całą szerokość gościńca bez przerwy przedsiębrano, utrudnionoby tém niezmiernie jazdę wozową, aż pókiiby szoter świeżo usypany nie utarł się pod kołami. Takie więc szotrowanie tylko częściowo, to jest tak wykonywać potrzeba, ażeby, gdy przestrzeń gościńca długości, od pewnych okoliczności zawisłej, szotrem jest wyłożoną, następna jeśli bydź może dłuższą od przestrzeni szotrem pokrytą, została nieobrobioną, potem znowu wzięta była w robotę druga taka przestrzeń sposobem pomienionym, i aby wtenczas dopiero ciągnąć te roboty dalej na przestrzeniach nieobrobionych, gdy wyszotrowana część gościńca utartą zostanie. Rozumié się wreszcie samo przez się, że miejsca bardziej uszkodzone najpiérwój wysypywać należy.

I to także szotrowanie nigdy za pogody, ale tylko w słotne czasy i w takiej porze roku przedsiębrane być ma, kiedy prędkiego wyschnięcia drogi już spodziéwać się nie można.

Równie téż nie należy szotrowania skuteczniejszemu naraz w większej warstwie, albo grubości, jak je rozmiękczoney grunt częścią przyjąć, częścią spoić może. Gdy ziemia rozmięknie, wtedy kamyki świeżo nasypanego szotru wtłaczają się wozami w drogę, przezco taka ilość pomienionej, ponajwiększej części z drobnych kamyków i piasku składającej się masy wydobędzie się, i wtłoczy pomiędzy nasypane kamyki gruzu, jak też masa przyjęła w siebie nowego kamienia, zaczém idzie, że kamień ten tém łatwiej w jedno się zbije tak, iż kamień nie tyle się na proch zdruzgoce, ile raczej się utrże; przezco spotrzebowanie materyału na takowe szotrowanie nierównie mniejszém się staje.

Aby tego dokonać, a zatém z oszczędnością postępować, nie należy szotrowania dróg, które go potrzebują, przedsiębrać od razu w znaczniejszej wysokości, ale je sposobem wyżej przepisany wykonywać, i jeżeli tego będzie potrzeba, powtarzać.

- i) Podczas szotrowania gościńców należy w miarę posuwania się roboty, zawsze jednego, lub więcej robotników użyć do tego, aby ślady od kół, które się robią w miejscach świeżo wysypanych, natychmiast zarównywali, i tym sposobem robieniu się kolei zapobiegali, dopomagając przez to zbijaniu się szotru, co jest rzeczą bardzo ważną, ponieważ przezto gościńce nie tylko niektórymi kolejami, ale każdego czasu na całej szerokości swojej użytemi być mogą.

We Lwowie dnia 16. Września 1854.

Wird eine derlei Beschotterung auf einmal in der ganzen Breite der Strasse ununterbrochen vorgenommen, so wird dadurch das Fortkommen der Wägen, bis die Zusammenfahung des frischgelegten Schotter's stattgefunden hat, ungemein erschwert. Solche Beschotterungen sind daher nur theilweise, nemlich so zur Ausföhrung zu bringen, daß eine Strecke von einer gewissen von Umständen abhängigen Länge mit Schotter-Materiale belegt, dann die folgende wo möglich längere, als die überschotterte Strecke unbearbeitet gelassen, hierauf wieder eine Strecke auf die erwähnte Weise in Arbeit genommen, und die Fortsetzung der Auföohlungsarbeiten an den unbearbeitet gebliebenen Stellen, erst dann wieder vorgenommen wird, wenn der überschotterte Theil der Strasse bereits eingefahren ist. Es versteht sich übrigen's von selbst, daß die schadhafteren Stellen zuerst zu überschottern sind.

Auch diese Beschotterung ist nie bei trockener Witterung, sondern bei nassem Wetter und in einer Jahreszeit vorzunehmen, in welcher eine schnelle Austrocknung der Strasse nicht mehr erwartet werden kann.

Ebenso ist dieselbe auf einmal in keiner größeren Stärke oder Dicke zu bewirken, als durch den erweichten Strassenkörper theils aufgenommen, theils gebunden werden kann. Indem dieser erweicht ist, werden die Steine des neu aufgeschütteten Schotter's durch das Fuhrwerk in die Bahn eingedrückt, wodurch eine eben so große Menge des erwähnten, aus kleinen Steinchen und Sand größtentheils bestehenden Strassenkörpers, als dieser an neuem Gesteine wirklich aufgenommen hat, heraus und zwischen die aufgeschütteten Schottersteine gedrückt wird, was zur Folge hat, daß dann letztere noch mehr gebunden werden, so daß sie sodann nicht sowohl zermalmt, als nur abgefahren werden können, was eine bei weitem geringere Konsumzion an Schotter-Deckmateriale nach sich zieht.

Damit letzteres bewirkt und folglich ökonomisch vorgegangen werde, sind die Ueberschotterungen der Bahnen, die diese bedürfen, nicht gleich auf einmal in einer bedeutenden Höhe vorzunehmen, sondern dieselben sind in der vorgeschriebenen Art zu bewerkstelligen und nöthigenfalls zu wiederholen.

- i) Finden Ueberschotterungen Statt, so sind nach Maßgabe ihres Vorrückens immer ein oder mehrere Arbeiter dazu zu verwenden, um die Radspuren, welche in der erfolgten Beschotterung hervorgebracht werden, allsogleich zu beseitigen, und so dem Entstehen von Geleisen vorzubeugen, und die Bindung des verwendeten Schotter's zu befördern; was deßhalb höchst wichtig ist, weil dadurch die Bahnen nicht bloß in einigen Geleisen, sondern jederzeit in ihrer ganzen Breite benüßbar werden.

Lemberg am 16. September 1854.

49.

**Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa z dnia 18. Listopada 1854.,
l. 23,435.,**

do wszystkich urzędów obwodowych i do magistratu lwowskiego,

o sprawianiu okien zimowych w pomieszkaniach żandarmeryi.

Wedle reskryptu wysokiego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 7. Listopada 1854. l. 25,071., toż spowodowaném zostało zgodnie z życzeniem najwyższej Władzy Policyjnej nakazać, aby rozporządzenie okólne Ministerstwa Wojny z dnia 6. Stycznia 1851. l. 232. (Dziennik rozporządzeń wojskowych z r. 1851., l. 30. str. 142.), wydane we względzie opatrywania oknami zimowemi izb oficerskich i żołnierskich w skarbowych domach wojskowych, w podobnej kwestyi także co do lokalności mieszkalnych dla oficerów, stron i żołnierzy od żandarmeryi służyło za prawidło.

Gołuchowski m. p.

50.

**Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa z dnia 30. Listopada 1854.,
l. 23,366.,**

do wszystkich urzędów obwodowych,

względem ogłaszania taryf targowego.

Namiestnictwo uznało to za rzecz celowi odpowiedną, aby dzierżawców opłaty targowej (targowego) i powierników tychże zaopatrzyć urzędownie stwierdzonymi taryfami tych poborów, i pilnować tego, ażeby stronom jarmarczonym takowe na ich żądanie przejrzeć dozwolali, a przytém na urzędy komunalne w miejscach jarmarkowych włożyć obowiązek, by taryfy takie tamże zawsze przed rozpoczęciem targu, sposobem odpowiednim do wiadomości publicznie wystawiały, przez co zapobieży się wszelkim zatargom i nieufności, tu i owdzie występującej co do wymaganiej opłaty targowej.

Ponieważ obwieszczenie, lub ponowienie podobnego rozporządzenia, gdzieby takowe już istniało, tamecznym stosunkom może być odpowiedniem, przeto w skutek dekretu wysokiego Ministerstwa Handlu z dnia 1. Listopada 1854. l. 24,642/1,467., zaleca się c. k. urzędowi obwodowemu z odniesieniem się do rozporządzenia Rządu krajowego z dnia 26. Października 1849., l. 54,229., ażeby wedle wymagania onych stosunków w tym duchu poczynił dalsze skuteczne zarządzenia.

Gołuchowski m. p.

49.

Kundmachung der k. k. Statthalterei vom 18. November 1854, Z. 23435,

an alle Kreisbehörden und den Lemberger Magistrat,

wegen der Anschaffung von Winterfenstern in den Genös'darmerie-Wohnungslokalitäten.

Zu Folge Erlasses des hohen Ministeriums des Innern vom 7. November 1854 Z. 25071 findet sich dasselbe über den Wunsch der Obersten Polizei-Behörde bestimmt anzuordnen, daß die Kriegsministerial-Kirkular-Berordnung vom 16. Jänner 1851 Nr. 232 (Armee-Berordnungsblatt vom Jahre 1851 Nr. 30 S. 142), bezüglich der Versehung der Offiziers- und Mannschafts-Zimmer in den Avarial-Militär-Gebäuden mit Winterfenster, auch rücksichtlich der gleichen Frage bei den Wohnungslokalitäten der Offiziere, der Partheien und der Mannschaft der Genös'darmerie zur Richtschnur zu dienen habe.

Goluchowski m. p.

50.

Kundmachung der Statthalterei vom 20. November 1854, Z. 23366,

an alle Kreisbehörden,

wegen Veröffentlichung der Marktstandgelder-Tarife.

Es ist für zweckmäßig erkannt worden, die Pächter von Jahrmarkt-Standgeldern und ihre Bestellten mit behördlich verifizirten Einhebungs-Tarifen zu versehen, und sie zu verhalten, die Marktpartheien auf ihr Verlangen davon Einsicht nehmen zu lassen, dann den Kommunal-Nemtern der Jahrmarkttorte zur Pflicht zu machen, solche Tarife in dem Markttorte immer vor dem Marktbeginne auf zweckdienliche Art zu Jedermanns Einsicht öffentlich anzuhängen, wodurch Konflikten und dem hie und da gegen die Einhebung der Marktstandgelder vorkommenden Mißtrauen vorgebeugt werden soll.

Da die Kundmachung oder die Erneuerung einer ähnlichen Anordnung, wo sie bereits bestehen sollte, auch den dortigen Verhältnissen entsprechen kann; so wird in Folge des h. Handels-Minist.-Dekrets vom 1. November 1854 Z. 24642 — 1467 der k. k. Kreisbehörde mit Bezug auf den h. o. Erlaß vom 26. Oktober 1849 Z. 54229 rerordnet, nach Maßgabe jener Verhältnisse die geeigneten weiteren Einleitungen in diesem Sinne zu treffen.

Goluchowski m. p.

51.

Rozporządzenie c. k. Namiestnictwa z dnia 22. Listopada 1854.
l. 17,000.,

wydane do magistratu lwowskiego i wszystkich władz obwodowych.

Surowy zakaz nieupoważnionej sprzedaży tak zwanych Redlingerowskich pigułek.

Gdy nanowo z ubolewaniem się przekonano, że we Lwowie po różnych sklepach sprzedawano tak zwane pigułki Redlingerowskie, i że téż pigułki, należące do lekarstw złożonych, gwałtownie działających, a zatém do takich, jakich drobniejsza i znaczniejsza sprzedaż kupcom bezwarunkowo jest zakazana, i jakowych nawet w aptekach publicznych drogą sprzedaży ręcznej i bez szczególnej ordynacyi lekarskiej wydawać nie wolno, także po innych miastach tego okręgu administracyjnego handlujący materiałami i inni kupcy miewają w zapasie, i sprzedawać zwykli, przeto spowodowane jest Namiestnictwo c. k. urzędowi obwodowemu odpis rozporządzenia w tym względzie do magistratu lwowskiego jeszcze pod dniem 10. Sierpnia r. b. l. 10,420. wydanego, w załączeniu ku ściśtemu zachowaniu udzielić z tym nakazem, aby natychmiast drogą właściwą się wywieźdiali, czyli i gdzie w tamecznym obwodzie rzeczzone pigułki sprzedawane, lub na sprzedaż w zapasie trzymane bywają, jakotéż przeciw nieupoważnionym kupcom takowym z surowością urząd pełniły, i o skutku jak najprędzej temu Namiestnictwu doniosły.

Przytém spowodowane jest Namiestnictwo c. k. urzędowi obwodowemu przywieść na pamięć przepisy z ograniczeniem wprowadzenia i sprzedaży lekarstw pojedynczych, złożonych i preparowanych, jakotéż arkanów (lekarstw sekretnych) i trucizn, tudzież prawne postanowienia, z jakimi ostrożnościami i jakim sposobem lekarstwa i trucizny w ogólności preparować, zachowywać i wydawać należy, (Patent z dnia 23. Listopada 1795.; Okólniki z dnia 14. Września 1798. l. 26,906.; z dnia 3. Stycznia 1803. l. 14,405.; z dnia 10. Grudnia 1808. l. 53,538.; z dnia 30. Marca 1819. l. 11,863.; z dnia 11. Stycznia 1820. l. 58,796.; z dnia 19. Stycznia 1830. l. 5,504.; z dnia 14. Października 1833. l. 61,134.; z dnia 19. Listopada 1837. l. 70,831.; z dnia 28. Marca 1839. l. 14,760.; z dnia 25. Czerwca 1850. l. 32,224. z dnia 6. Czerwca 1852. l. 22,572.; nakoniec Ustawa karna na zbrodnie, wykroczenia i przestępstwa z dnia 27. Maja 1852., część II. Oddział 8., §§. 345. włącznie do §. 371.), a oraz zalecić, aby w celu ściśłego ich przestrzegania i zachowania poczynić stosowne pod względem należytego dozoru rozporządzenia.

We Lwowie dnia 22. Listopada 1854.

51.

Verordnung der k. k. Statthalterei vom 22. November 1854, Z. 17000.

an den Lemberger Magistrat und sämtliche Kreisbehörden.

**Der unbefugte Verkauf der sogenannten Nedlingerischen Pillen wird strengstens
verboten.**

Da sich neuerlich die bedauerliche Ueberzeugung verschafft wurde, daß zu Lemberg in verschiedenen Kaufläden die sogenannten Nedlingerischen Pillen verkauft wurden, und diese den zusammengesetzten heftig wirkenden, folglich jenen Arzneien angehörenden Pillen, deren Verschleiß und Verkauf Handelsleuten unbedingt untersagt ist, und die selbst in öffentlichen Apotheken, im Handverkaufe und ohne besondere ärztliche Anordnung nicht verabfolgt werden dürfen, auch in anderen Städten dieses Verwaltungs-Gebietes bei Material- und sonstigen Waarenhändlern vorrätzig zu seyn und verkauft zu werden pflegen; so sieht man sich veranlaßt, der k. k. Kreisbehörde nebenliegend eine Abschrift der, in dieser Hinsicht bereits unter'm 10. August l. J. Z. 10420 an den Lemberger Stadtmagistrat erlassenen Weisung zur genauen Nachachtung und mit dem Auftrage mitzutheilen, sogleich im geeigneten Wege zu ermitteln, ob und wo dort- kreises derlei Pillen verkauft werden, oder zum Verkaufe vorrätzig seien, gegen die unbefugten Verkäufer mit Strenge das Amt zu handeln, und das Ergebniß baldigst zur hieortigen Kenntniß zu bringen.

Zugleich findet man der k. k. Kreisbehörde die, die Einfuhr und den Verkauf einfacher, zusammengesetzter und zubereiteter Arzneien, dann der Arcana und Gifte, beschrän- kenden Vorschriften und die gesetzlichen Bestimmungen, unter welchen Vorsichten und Modali- täten Arzneien und Gifte überhaupt zubereitet, aufbewahrt und verabfolgt werden sollen (Patent vom 23. November 1795, Kreis Schreiben vom 14. September 1798 Z. 26906, 3. Jänner 1803 Z. 14405, 10. Dezember 1808 Z. 53538, 30. März 1819 Z. 11863, 11. Jänner 1820 Z. 58796, 19. Jänner 1830 Z. 5504, 14. Oktober 1833 Z. 61134, 19. November 1837 Z. 70831, 28. März 1839 Z. 14760, 25. Juni 1850 Z. 32224, 6. Juni 1852 Z. 22572, endlich Strafgesetz über Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen vom 27. Mai 1852, 2. Theil 8. Hauptstück §§. 345 bis einschlußig 371) mit der Weisung in Erinnerung zu bringen, im Zwecke deren genauesten Handhabung und Befolgung die gehörig zu überwachenden Verfügungen zu treffen.

Goluchowski m. p.

/

**Odpis rozporządzenia Namiestnictwa z dnia 10. Sierpnia 1854.,
l. 10,420.,**

wydanego do magistratu lwowskiego.

Podług uczynionego tu doniesienia przedawano w tém główném mieście po różnych sklepach tak zwane Redlingerowskie pigułki.

Rozbiór chemiczny tych pigulek wskazał, że takowe składają się z kalomelu (chlorku merkurjuszu), z żywicy aloesu i z proszku korzenia jalapy wraz z małą cząstką oleju obojętnego, i że 5 takich pigulek razem $6\frac{1}{4}$ grana ważących, zawiera w sobie gran kalomelu.

Gdy pomienione pigułki należą do lekarstw złożonych gwałtownie działających, a zatém do takich, jakich drobniejsza i znaczniejsza sprzedaż kupcom bezwarunkowo jest zakazana, i jakich nawet w aptekach publicznych, drogą sprzedaży ręcznej i bez szczególnej ordynacji lekarza wydawać nie wolno; przeto zaleca się król. Magistratowi, aby przekonał się w drodze właściwej bezzwłocznie, czy i gdzie takie pigułki przedawane bywają, w razie dostrzeżenia, przeciwko tym, którzyby one nie mając upoważnienia sprzedawali, urząd według trwających przepisów z surowością pełnił, i Namiestnictwu o skutku urzędowania swojego jak najspieszniej doniósł.

Nakoniec dodaje się i to, że o tém rozporządzeniu c. k. Dyrekcyja Policji równocześnie uwiadomioną zostaje z wezwaniem, aby w razie potrzeby magistrat w takim urzędowaniu wspierała.

We Lwowie dnia 10. Sierpnia 1854.

52.

**Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa z dnia 23. Listopada 1854.
l. 23,864.,**

**względem pokrycia potrzeb krajowych i oswobodzenia gruntu
na rok administracyjny 1855.**

W skutek reskryptu c. k. Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 7. b. m. l. 25,791. płacić się będzie dla pokrycia potrzeb krajowych i oswobodzenia gruntu, na rok administracyjny 1855. w obrębie administracyjnym lwowskim, mianowicie na potrzeby krajowe $3\frac{1}{4}$ kr., niemniej na uwolnienie gruntu $11\frac{3}{4}$ kr. m. k., razem 15. kr. m. k. od każdego zł. reńskiego wszystkich

Abdruck der unterm 10. August 1854, Z. 10420,

an den Lemberger Magistrat erlassenen Statthalterei-Verordnung.

Nach einer hierorts vorgekommenen Anzeige wurden in der Hauptstadt in verschiedenen Kaufmannsläden die sogenannten Redlingerischen Pillen verkauft.

Die chemische Zerlegung dieser Pillen hat den Aufschluß gegeben, daß dieselben aus versüßtem Quecksilber, aus Aloesalz, und aus dem Pulver der Jalappa-Wurzel nebst einem kleinen Antheile eines gleichgültigen fetten Oeles bestehen, und daß 5 solche, zusammen $6\frac{1}{4}$ Gran wiegende Pillen, 1 Gran des versüßten Quecksilbers enthalten.

Da die betreffenden Pillen dem zufolge den zusammengesetzten und heftig wirkenden, somit jenen Arzneimitteln angehören, deren Verschleiß und Verkauf Handelsleuten unbedingt unterfagt ist, und die selbst in öffentlichen Apotheken im Handverkauf und ohne besondere ärztliche Anordnung nicht verabfolgt werden dürfen; so wird der k. Magistrat angewiesen, sich darüber, ob und wo diese Pillen verkauft werden, im geeigneten Wege unaufgehalten die Ueberzeugung zu verschaffen, im Betretungsfalle gegen die unbefugten Verkäufer dieser Pillen nach den bestehenden Vorschriften mit Strenge das Amt zu handeln, und das Ergebnis dieser Amtshandlung ehestens zur hierortigen Kenntniß zu bringen.

Schließlich wird bemerkt, daß die k. k. Polizei-Direktion von dieser Verfügung gleichzeitig in die Kenntniß gesetzt, und der k. Magistrat in der bezüglichen Amtshandlung nöthigenfalls zu unterstützen aufgefordert wird.

Lemberg am 10. August 1854.

52.

Kundmachung der k. k. Statthalterei vom 23. November 1854, Z. 23864,

wegen Deckung der Landes- und Grundentlastungs-Erfordernisse für das Verwaltungsjahr 1854.

Zu Folge Erlasses des k. k. Ministeriums des Innern vom 7. d. Mts Z. 25791 sind zur Bedeckung der Landes- und Grund-Entlastungs-Erfordernisse für das Verwaltungsjahr 1855 im Lemberger Verwaltungsgebiete, und zwar für das Landes-Erforderniß $3\frac{1}{4}$ kr., dann für die Grundentlastung $11\frac{3}{4}$ kr., zusammen 15 kr. R. M. von jedem Gulden sämtlicher direkten Steuern, daher auch von der Einkommensteuer

podatków stałych, a zatem także od podatku dochodowego od stałych poborów, jako podatkowego dodatku.

Co do powszechnej wiadomości podaje się z tym dokładem, że względem poboru tego podatkowego dodatku wydano należyte rozporządzenie.

Gołuchowski m. p.

53.

Obwieszczenie Namiestnictwa z dnia 29. Listopada 1854.

l. 25,212.,

do wszystkich urzędów obwodowych i krajowej Izby rachunkowej,

że koszta komisyjonowania przez urzędników politycznych z powodu obmyślenia lokalności na szpitale wojskowe i inne pomieszczenia dla wojska, spadają na dotacyę administracyi politycznej.

Na zapytanie przedłożone wysokiemu Ministerstwu Spraw Wewnętrznych, na jaki fundusz obecnie często łożone koszta komisyjonowania przez urzędników politycznych z powodu koncentrowania wojsk w tutejszym obrębie administracyjnym, a mające na celu obmyślenie i urządzenie lokalności na polowe szpitale wojskowe, tudzież na składy i inne pomieszczenia, rachowane być mają, rozporządziło toż wysokie Ministerstwo pod dniem 20. Listopada 1854. l. 24,536 - 3,459., jak następuje:

Podług §. 2. najwyższego przepisu z dnia 15. Maja 1851., i podług najwyższych postanowień o urządzeniu i działalności władz politycznych, mianowicie urzędów powiatowych (§. 31.), władze polityczne mają prawo i obowiązek kierowania kwaterunkiem wojska. Jeżeli więc z tego powodu koniecznym jest wysłanie komisyj, koszta ztąd urosłe, z wyjątkiem tych, które łożone bywają na osoby wojskowe w tém udział mające, spadać powinny z porządku rzeczy na dotacyę administracyi politycznej.

Gołuchowski m. p.

54.

Obwieszczenie c. k. Namiestnictwa z dnia 29. Listopada 1854.

l. 25,575.,

wydane do wszystkich urzędów obwodowych, do magistratu lwowskiego i dyrektoratu nauk medyczno-chirurgicznych,

że nowa „farmakopea austriacka“ obowiązywać zaczyna.

W skutek reskryptu wysokiego Ministerstwa Spraw Wewnętrznych z dnia 27. z. m. l. 25,467., c. k. urzędowi obwodowemu oznajmia się dla własnej

von stehenden Bezügen als Zuschlag zu entrichten. Dieses wird mit dem Beifügen zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß wegen Einhebung dieses Steuerzuschlags die Einleitung getroffen wurde.

Goluchowski m. p.

53.

**Kundmachung der Statthalterei vom 29. November 1854,
Z. 25212,**

an alle Kreisbehörden und die Staatsbuchhaltung,

die Kommissionskosten politischer Beamten aus Anlaß von Ausmittelungen der Lokalitäten für Militär-Spitäler und sonstige Militär-Unterkünfte fallen der Dotazion für die politische Verwaltung zur Last.

Ueber die an das hohe Ministerium des Innern gestellte Anfrage, für welchen Fond die dormal aus Anlaß der Truppen-Konzentration in dem dortigen Verwaltungsgebiete häufig vorkommenden Kommissionskosten politischer Beamten wegen Ausmittlung und Herstellung von Lokalitäten für Militär-Feldspitäler, dann Depots und sonstigen Unterkünfte zu verrechnen seien? hat Hochdasselbe unter'm 20. November 1854 Z. 24536 — 3459 folgende hohe Entscheidung herabgelangen lassen:

Nach dem §. 2. der Allerhöchsten Vorschrift vom 15. Mai 1851 und nach den Allerhöchsten Bestimmungen über die Einrichtung und Amtswirksamkeit der politischen Behörden, namentlich der Bezirksämter (§. 31), bildet die Leitung der Einquartierung des Heeres ein Recht und eine Pflicht der politischen Behörden. Müssen selbe zu diesem Behufe Kommissionen abordnen, so haben daher deren Kosten, mit Ausschluß jener für die dabei intervenirenden Militärpersonen, folgerecht nur der Dotazion für die politische Verwaltung zur Last zu fallen.

Goluchowski m. p.

54.

**Kundmachung der k. k. Statthalterei vom 29. November 1854,
Z. 25575,**

an sämtliche Kreisbehörden, den Lemberger Magistrat und das medizinisch-chirurgische Studiendirektorat,

daß die neue österreichische Pharmakopöe in Wirksamkeit trete.

Zu Folge des Erlasses des hohen Ministeriums des Innern vom 27. v. Mts. Z. 25467 wird die k. k. Kreisbehörde zur eigenen Wissenschaft und sogleichen allge-

wiadomości i w celu powszechnego natychmiast obwieszczenia, iż nowa austriacka farmakopea, pod tytułem: „*Pharmacopoea Austriaca, Editio quinta, Viennae 1855.*“, która mocą reskryptu wysokiego Ministerstwa z dnia 20. Października r. b. l. 25,009., Dziennikiem praw Państwa ogłoszonego, jako na przyszłość prawnie obowiązująca przepisana została, wchodzi w działalność, że zatem równocześnie z obwieszczeniem o téjże na każdego aptékarza w każdym obwodzie obowiązek włożyć należy, ażeby jeden egzemplarz téj nowój farmakopei miał u siebie.

Przytém udziela się w załączeniu c. k. urzędowi obwodowemu stosowna ilość drukowanego spisu owych artykułów w nowój farmakopei zawartych, które w myśl §. 1. prawideł ogólnych, na wstępie do téj farmakopei wydrukowanych, jako tak zwane „*Medicamina obligata*“ (lekarstwa obowiązkowe), niniejszém ogłasza się: w skutek czego takowe w każdój publicznej aptéce lwowskiego okręgu administracyjnego zawsze w zapasie znajdować się powinny.

Tym spisem zaraz wszystkich w obwodzie osiadłych lekarzy i chirurgów, jakotéż wszystkich aptékarzy obwodowych z tym dokładem obdzielić należy, że inne lekarstwa nową farmakopeą objęte, jeżeli w zapasie trzymane, lub *ex tempore* (na razie) robione będą, preparowane być mają ściśle podług przepisu na to w farmakopei umieszczonego, niemniej że każdy aptékarz inne także postanowienia zawarte w ogólnych prawidłach téj farmakopei przy preparowaniu i wydawaniu lekarstw na bacznój uwadze mieć powinien, że nakoniec każdy aptékarz oprócz 543 lekarstw obowiązkowych, w załączonym spisie wymienionych, wszystkie także *reagentia* (oddziaływacze) w zapasie, i osobno ustawione, zawsze mieć obowiązany.

Na ostatek oznajmia się c. k. urzędowi obwodowemu ku równoczesnemu zawiadomieniu aptékarzy, że podług osnowy powołanego na wstępie reskryptu ministrowskiego, taksa na lekarstwa, na zasadzie nowój farmakopei wyrachowana, niebawem wydaną zostanie.

meinen Kundmachung in die Kenntniß gesetzt, daß die neue österreichische Pharmacopöe, betitelt „Pharmacopoea Austriaca, Editio quinta, Viennae 1855,“ welche mit dem, im Reichsgesetzblatte veröffentlichten hohen Ministerial-Erlasse vom 20. October d. J. Z. 25009 als die künftighin gesetzlich geltende vorgeschrieben wurde, in Wirksamkeit trete, daher gleichzeitig mit der dießfälligen Kundmachung, jedem Apotheker im Kreise der Besiß eines Exemplars dieser neuen Pharmacopöe zur Pflicht zu machen ist.

Zugleich wird der k. k. Kreisbehörde in der Anlage eine angemessene Anzahl des gedruckten Verzeichnisses jener in der neuen Pharmacopöe enthaltenen Artikel mitgetheilt, welche im Sinne des §. 1 der, dieser Pharmacopöe vorgedruckten allgemeinen Regeln als sogenannte Medicamina obligata hieimit erklärt werden, und dem zu Folge in jeder öffentlichen Apotheke des Lemberger Verwaltungsgebietes stets vorrätzig zu halten sind.

Mit diesem Verzeichnisse sind alle im Kreise ansässigen Aerzte und Wundärzte, dann alle Apotheker des Kreises mit dem Bedeuten sogleich zu betheilen, daß die übrigen in der neuen Pharmacopöe vorkommenden Arzneikörper, wenn sie vorrätzig gehalten, oder ex tempore bereitet werden, genau nach der, in der Pharmacopöe dafür enthaltenen Vorschrift zu bereiten sind; daß sich ferner jeder Apotheker auch die übrigen, in den allgemeinen Regeln dieser Pharmacopöe enthaltenen Bestimmungen bei der Medicamenten-Vereitigung und Medicamenten-Verabfolgung genau gegenwärtig zu halten hat; und daß endlich jeder Apotheker außer den, in dem vorliegenden Verzeichnisse aufgeführten 543 obligaten Arzneimitteln, auch alle in der neuen Pharmacopöe besonders angeführten Reagenzien stets im Vorrathe, und besonders zusammengestellt zu halten, verpflichtet ist.

Schlüßlich wird der k. k. Kreisbehörde zur gleichzeitigen Verständigung der Apotheker bedeutet, daß nach dem Inhalte des Eingangs bezogenen hohen Ministerial-Erlasses die, auf Grundlage der neuen Pharmacopöe berechnete Arzneitaxe demnächst nachfolgen wird.

S p i s

zawartych w nowój farmakopei austryackiej artykułów, które na mocy §. 1. ogólnych prawideł, na czele téj farmakopei wydrukowanych, jako *medicamina obligata* (lekarstwa obowiązkowe) uważane, i przeto w każdej publicznej aptéce lwowskiego okręgu administracyjnego zawsze w zapasie miane być powinny.

Liczba po-rząd-kowa	Liczba w far-mako-pej		Liczba po-rząd-kowa	Liczba w far-mako-pej	
1	1	Acetum aromaticum,	19	24	Acidum sulfuricum anglicum.
2	3	Acetum crudum.	20	25	Acidum sulfuricum concent.
3	4	Acetum Scillae.			rectif.
4	5	Acidum aceticum concentratiss.	21	26	Acidum sulfuricum rectif. di-
5	6	Acidum aceticum concentrat.	22	27	lutum.
		crudum.			Acidum tannicum.
6	7	Acidum aceticum concentrat.	23	28	Acidum tartaricum.
		purum.	24	29	Aether aceticus.
7	8	Acidum benzoicum.	25	31	Aether depuratus.
8	11	Acidum citricum.	26	33	Agaricus Chirurgorum.
9	13	Acidum hydrochloric. concent.	27	34	Aloë lucida.
		crudum.	28	35	Alumen crudum.
10	14	Acidum hydrochloric. concent.	29	36	Alumen ustum.
		purum.	30	37	Ammoniacum.
11	15	Acidum hydrochloric. dilutum	31	38	Ammonia pura liquida.
		purum.	32	39	Ammonium aceticum solutum
12	17	Acidum nitricum concent.purum.			concent.
13	18	Acidum nitricum crudum.	33	41	Ammonium carbonic. pyro-ole-
14	19	Acidum nitricum dilutum purum.			os. solut.
15	20	Acidum phosphoricum glaciale.	34	42	Ammonium carbonic. siccum.
16	21	Acidum phosphoricum purum.	35	45	Ammonium chloratum depu-
17	22	Acidum pyrolignosum.			ratum.
18	23	Acidum succinicum.	36	46	Ammonium chloratum ferratum.

Verzeichniß

jener, in der neuen österreichischen Pharmakopöe enthaltenen Artikel, welche nach §. 1. der dieser Pharmakopöe vorgedruckten allgemeinen Regeln als *medicamina obligata* anzusehen, und daher in jeder öffentlichen Apotheke des Lemberger Verwaltungsgebietes stets vorrätbig zu halten sind.

Lau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mako- pöe		Lau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mako- pöe	
1	1	Acetum aromaticum.	19	24	Acidum sulfuricum anglicum.
2	3	Acetum crudum.	20	25	Acidum sulfuricum concent. rectif.
3	4	Acetum Scillae.	21	26	Acidum sulfuricum rectif. di- lutum.
4	5	Acidum aceticum concentratiss.	22	27	Acidum tannicum.
5	6	Acidum aceticum concentrat. . crudum	23	28	Acidum tartaricum.
6	7	Acidum aceticum concentrat. purum.	24	29	Aether aceticus.
7	8	Acidum benzoicum.	25	31	Aether depuratus.
8	11	Acidum citricum.	26	33	Agarius Chirurgorum.
9	13	Acidum hydrochloric. concent. crudum.	27	34	Aloë lucida.
10	14	Acidum hydrochloric. concent. purum.	28	35	Alumen crudum.
11	15	Acidum hydrochloric. dilutum. purum.	29	36	Alumen ustum.
12	17	Acidum nitricum concent. purum.	30	37	Ammoniacum.
13	18	Acidum nitricum crudum.	31	38	Ammonia pura liquida.
14	19	Acidum nitricum dilutum purum.	32	39	Ammonium aceticum solutum concent.
15	20	Acidum phosphoricum glaciale.	33	41	Ammonium carbonic. pyro-ole- os. solut.
16	21	Acidum phosphoricum purum.	34	42	Ammonium carbonic. siccum.
17	22	Acidum pyrolignosum.	35	45	Ammonium chloratum depu- ratum.
18	23	Acidum succinicum.	36	46	Ammonium chloratum ferratum.

Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- mako- pei		Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- mako- pei	
37	47	Ammonium succine. pyro-ole- osum.	70	107	Baccae Lauri.
38	48	Amygdalae amarae.	71	114	Balsamum Copaivae.
39	49	Amygdalae dulces.	72	115	Balsamum peruvianum nigrum.
40	52	Amylum Triticum.	73	117	Baryum chloratum.
41	53	Aqua Amygdalar. amarar. con- centrat.	74	118	Bensoë.
42	57	Aqua aromatica spiritiuosa.	75	120	Bismuthum subnitricum
43	58	Aqua Aurantiorum florum.	76	124	Bulbus Scillae.
44	59	Aqua Calcis.	77	125	Butyrum Cacao.
45	63	Aqua Castorei.	78	128	Calcaria carbonica depurata.
46	64	Aqua Cerasorum nigrorum.	79	129	Calcaria caustica.
47	65	Aqua Chamomillae.	80	130	Calcaria chlorata.
48	66	Aqua Chlori.	81	134	Camphora.
49	67	Aqua Cinnamoni simplex.	82	136	Cantharides.
50	68	Aqua Cinnamoni spiritiuosa.	83	137	Capita Papaveris.
51	70	Aqua destillata simplex.	84	138	Carbo Ligni depuratus.
52	71	Aqua Foeniculi.	85	140	Carbo Spongiae.
53	73	Aqua Juniperi.	86	141	Carrageen.
54	76	Aqua Laurocerasi.	87	145	Castoreum.
55	77	Aqua Melissa.	88	147	Cera alba.
56	78	Aqua Menthae crispae.	89	148	Cera flava.
57	79	Aqua Menthae piperitae.	90	149	Ceratum Cetacei.
58	82	Aqua phagedenica decolor.	91	151	Ceratum fuscum.
59	85	Aqua Rosarum.	92	154	Cetaceum.
60	89	Aqua Sambuci.	93	156	Chininum hydrochloricum.
61	91	Aqua Valerianae.	94	157	Chininum sulfuricum.
62	92	Aqua vegeto-mineralis Goulardi.	95	158	Chloroformium.
63	93	Aqua vulneraria acida Thedenii.	96	160	Coccionella.
64	96	Argentum nitricum crystalisat.	97	161	Collodium.
65	97	Argentum nitricum fusum.	98	162	Colophonium.
66	99	Arsenicum album.	99	167	Cortex Aurantiorum.
67	100	Assa foetida,	100	168	Cortex Cascariillae.
68	104	Axugia porcina.	101	169	Cortex Cassiae Cinnamomeae.
69	106	Baccae Juniperi.	102	170	Cortex Chinae fuscus.
			103	171	Cortex Chinae regius.
			104	175	Cortex Granati radiceis.

Aus- fende Zahl	Zahl in der Phar- mako- poe		Aus- fende Zahl	Zahl in der Phar- mako- poe	
37	47	Ammonium succinic. pyro-ele- osum.	70	107	Baccæ Lauri.
38	48	Amygdalæ amaræ.	71	114	Balsamum Copaivæ.
39	49	Amygdalæ dulces.	72	115	Balsamum peruvianum nigrum.
40	52	Amylum Triticı.	73	117	Baryum chloratum.
41	53	Aqua amygdalar. amarar. con- centrat.	74	118	Bensoë.
42	57	Aqua aromatica spirituosa.	75	120	Bismuthum subnitricum.
43	58	Aqua aurantiorum florum.	76	124	Bulbus Scillæ.
44	59	Aqua calcis.	77	125	Butyrum Cacao.
45	63	Aqua castorei.	78	128	Calcaria carbonica depurata.
46	64	Aqua cerasorum nigrorum.	79	129	Calcaria caustica.
47	65	Aqua Chamomillæ.	80	130	Calcaria chlorata.
48	66	Aqua Chlori.	81	134	Camphora.
49	67	Aqua Cinnamomi simplex.	82	136	Cantharides.
50	68	Aqua Cinnamomi spirituosa.	83	137	Capita Papaveris.
51	70	Aqua destillata simplex.	84	138	Carbo ligni depuratus.
52	71	Aqua Foeniculi.	85	140	Carbo spongiæ.
53	73	Aqua Juniperi.	86	141	Carragheen.
54	76	Aqua Laurocerasi.	87	145	Castoreum.
55	77	Aqua Melissæ.	88	147	Cera alba.
56	78	Aqua Menthæ crispæ.	89	148	Cera flava.
57	79	Aqua Menthæ piperitæ.	90	149	Ceratum Cetacei.
58	82	Aqua phagedenica decolor.	91	151	Ceratum fuscum.
59	85	Aqua Rosarum.	92	154	Cetaceum.
60	89	Aqua Sambuci.	93	156	Chininum hydrochloricum.
61	91	Aqua Valerianæ.	94	157	Chininum sulfuricum.
62	92	Aqua vegeto-mineralis Goulardi.	95	158	Chloroformium.
63	93	Aqua vulneraria acida Thedenii.	96	160	Coccionella.
64	96	Argentum nitricum crystalisat.	97	161	Collodium.
65	97	Argentum nitricum fusum.	98	162	Colophonium.
66	99	Arsenicum album.	99	167	Cortex Aurantiorum.
67	100	Assa foetida.	100	168	Cortex Cascariellæ.
68	104	Axugia porcina.	101	169	Cortex Cassiæ Cinnamomeæ.
69	106	Baccæ Juniperi.	102	170	Cortex Chinæ fuscus.
			103	171	Cortex Chinæ regius.
			104	175	Cortex granati radiceis.

Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- ma- kopei		Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- ma- kopei	
105	176	Cortex Mezerei.	139	240	Extractum Conii maculati.
106	177	Cortex Nucum Juglandis virid. exter.	140	241	Extractum Colombo.
107	178	Cortex Quercus.	141	243	Extractum Digitalis.
108	179	Cortex Salicis.	142	244	Extractum Dulcamarae.
109	180	Cortex Simarubae.	143	248	Extractum Gentianae.
110	181	Crocus austriacus.	144	249	Extractum Graminis.
111	182	Cubebae.	145	250	Extractum Guajaci ligni.
112	184	Cuprum aluminatum.	146	252	Extractum Hyosciami folior.
113	190	Cuprum sulfuricum.	147	256	Extractum Lactucae virosae.
114	191	Cuprum sulfuricum ammoniatum.	148	258	Extractum Liquiritiae siccum.
115	202	Electuarium lenitivum.	149	260	Extractum Malatis Ferri.
116	203	Elemi.	150	262	Extractum Millefolii.
117	204	Emplastrum anglicanum.	151	263	Extractum Nucis vomicae.
118	205	Emplastrum Cantharidum.	152	264	Extractum Opii.
119	207	Emplastrum Conii maculati.	153	266	Extractum Quassiae.
120	208	Emplastrum diachylon compos.	154	267	Extractum Ratanhia.
121	209	Emplastrum diachylon simplex.	155	268	Extractum Rhei.
122	210	Emplastrum Euphorbii.	156	271	Extractum Sassaparillae.
123	212	Emplastrum Hydrargyri.	157	272	Extractum Scillae.
124	213	Emplastrum de Meliloto.	158	274	Extractum Taraxaci.
125	217	Emplastrum saponatum.	159	275	Extractum Trifolii fibrini.
126	220	Euphorbium.	160	276	Extractum Tormentillae.
127	222	Extractum Absynthii.	161	277	Extractum Valerianae.
128	223	Extractum Aconiti.	162	281	Farina Lini placentarum.
129	224	Extractum Acori.	163	282	Farina Lini seminum.
130	225	Extractum Aloës.	164	283	Farina secalina.
131	228	Extractum Arnicae florum.	165	284	Farina Sinapis seminum.
132	230	Extractum Belladonnae.	166	285	Fel Tauri inspissatum.
133	232	Extractum Cardui benedicti.	167	286	Ferrum carbonic. saccharatum.
134	234	Extractum Centaurii minoris.	168	288	Ferrum jodatum saccharatum.
135	235	Extractum Chamomillae.	169	289	Ferrum lacticum.
136	236	Extractum Chelidonii majoris.	170	290	Ferrum limatum.
137	237	Extractum Chinae fuscae.	171	291	Ferrum oxydato-oxydulatum..
138	238	Extractum Cichorei.	172	292	Ferrum oxydato-aceticum li- quid.

Zau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mato- poe		Zau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mato- poe	
105	176	Cortex Mezerei.	139	240	Extractum Conii maculati.
106	177	Cortex Nucum Juglandis virid. exter.	140	241	Extractum Colombo.
107	178	Cortex Quercus.	141	243	Extractum Digitalis.
108	179	Cortex Salicis.	142	244	Extractum Dulcamarae.
109	180	Cortex Simarubae.	143	248	Extractum Gentianae.
110	181	Crocus austriacus.	144	249	Extractum Graminis.
111	182	Cubebae.	145	250	Extractum Guajaci ligni.
112	184	Cuprum aluminatum.	146	252	Extractum Hyosciami folior.
113	190	Cuprum sulfuricum.	147	256	Extractum Lactuae virosae.
114	191	Cuprum sulfuricum ammoniatum	148	258	Extractum Liquiritiae siccum.
115	202	Electuarium lenitivum.	149	260	Extractum Malatis Ferri.
116	203	Elomi.	150	262	Extractum Millefolii.
117	204	Emplastrum anglicanum.	151	263	Extractum Nucis vomicae.
118	205	Emplastrum Cantharidum.	152	264	Extractum Opii.
119	207	Emplastrum Conii maculati.	153	266	Extractum Quassiae.
120	208	Emplastrum diachylon compos.	154	267	Extractum Ratanhiae.
121	209	Emplastrum diachylon simplex.	155	268	Extractum Rhei.
122	210	Emplastrum Euphorbii.	156	271	Extractum Sassaparillae.
123	212	Emplastrum Hydrargyri.	157	272	Extractum Scillae.
124	213	Emplastrum de Meliloto.	158	274	Extractum Taraxaci.
125	217	Emplastrum saponatum.	159	275	Extractum Trifolii fibrini.
126	220	Euphorbium.	160	276	Extractum Tormentillae.
127	222	Extractum Absynthii.	161	277	Extractum Valerianae.
128	223	Extractum Aconiti.	162	281	Farina Lini placentarum.
129	224	Extractum Acori.	163	282	Farina Lini seminum.
130	225	Extractum Aloës.	164	283	Farina secalina.
131	228	Extractum Arnicae florum.	165	284	Farina Sinapis seminum.
132	230	Extractum Belladonnae.	166	285	Fel Tauri inspissatum.
133	232	Extractum Cardui benedicti.	167	286	Ferrum carbonic. saccharatum.
134	234	Extractum Centaurii minoris.	168	288	Ferrum jodatum saccharatum.
135	235	Extractum Chamomillae.	169	289	Ferrum lacticum.
136	236	Extractum Chelidonii majoris.	170	290	Ferrum limm. atu
137	237	Extractum Chinae fuscae.	171	291	Ferrum oxydato-oxydulatum.
138	238	Extractum Cichorei.	172	292	Ferrum oxydato-aceticum li- quid,

Liczba porządkowa	Liczba w farmakopei		Liczba porządkowa	Liczba w farmakopei	
173	293	Ferrum oxydato-hydricum in aqua.	206	338	Folia Rosmarini.
174	294	Ferrum oxydato-nativum rubrum	207	339	Folia Salviae.
175	295	Ferrum phosphoricum oxydatum.	208	341	Folia Scolopendrii.
176	296	Ferrum phosphoricum oxydulatum.	209	342	Folia Sennae Alexandrinae.
177	297	Ferrum pulveratum.	210	343	Folia Sennae sine resina.
178	298	Ferrum sesquichlorat. crystallis.	211	344	Folia Stramonii.
179	300	Ferrum sulfuricum oxydulatum.	212	345	Folia Taraxaci.
180	301	Flores Arnicae.	213	346	Folia Theae.
181	302	Flores Aurantii.	214	348	Folia Trifolii fibrini.
182	305	Flores Calendulae.	215	349	Folia Uvae ursi.
183	306	Flores Chamomillae vulgaris.	216	350	Folia Vincae pervincae.
184	307	Flores Chamomillae romanae.	217	353	Frondes Sabinae.
185	309	Flores Lavandulae.	218	356	Fructus Anisi stellati.
186	311	Flores Malvae.	219	360	Fructus Citri.
187	312	Flores Papaveris Rhoeados.	220	361	Fructus Colocyntidis.
188	313	Flores Rosarum.	221	363	Fructus Pruni siccati.
189	314	Flores Sambuci.	222	364	Fructus Tamarindi.
190	315	Flores Tillae.	223	365	Galbanum.
191	316	Flores Verbasci.	224	366	Gallae Quercus turcicae.
192	318	Folia Altheae.	225	372	Glandes Quercus.
193	320	Folia Aurantii.	226	373	Glandes Quercus tostae.
194	321	Folia Belladonnae.	227	376	Gummi arabicum.
195	322	Folia Cardui benedicti.	228	377	Gummi Guajaci.
196	323	Folia Cichorei.	229	378	Gutta Percha.
197	325	Folia Digitalis.	230	379	Gutti.
198	326	Folia Fartarae.	231	381	Herba Absynthii.
199	328	Folia Hyosciami.	232	382	Herba Aconiti.
200	329	Folia Juglandis.	233	383	Herba Adianthi.
201	331	Folia Malvae.	234	385	Herba Belladonnae florida.
202	332	Folia Melissaе.	235	388	Herba Centaurii minoris florida.
203	333	Folia Menthae crispae.	236	390	Herba Chenopodii ambrosioidis.
204	334	Folia Menthae piperitae.	237	391	Herba Conii maculati.
205	335	Folia Nicotianae.	238	394	Herba Galleopsisidis grandiflorae.
			239	396	Herba Hyssopi.
			240	397	Herba Jaceae.

Lau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mato- poe		Lau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mato- poe	
173	293	Ferrum oxydato-hydricum in aqua.	206	338	Folia Rosmarini.
174	294	Ferrum oxydato-nativum rubrum	207	339	Folia Salviae.
175	295	Ferrum phosphoricum oxydatum.	208	341	Folia Scolopendrii.
176	296	Ferrum phosphoricum oxydulatum.	209	342	Folia Sennae alexandrinae.
177	297	Ferrum pulveratum.	210	343	Folia Sennae sine resina.
178	298	Ferrum sesquichlorat crystallis.	211	344	Folia Stramonii.
179	300	Ferrum sulfuricum oxydulatum.	212	345	Folia Taraxaci.
180	301	Flores Arnicae.	213	346	Folia Tbeae.
181	302	Flores Aurantii.	214	348	Folia Trifolii librini.
182	305	Flores Calendulae.	215	349	Folia Uvae ursi.
183	306	Flores Chamomillae vulgaris.	216	350	Folia Vincae pervinae.
184	307	Flores Chamomillae romanae.	217	353	Frondes Sabinae.
185	309	Flores Lavandulae.	218	356	Fructus Anisi stellati.
186	311	Flores Malvae.	219	360	Fructus Citri.
187	312	Flores Papaveris Rhoeados.	220	361	Fructus Colocyntidis.
188	313	Flores Rosarum.	221	363	Fructus Prani siccati.
189	314	Flores Sambuci.	222	364	Fructus Tamarindi.
190	315	Flores Tilliae.	223	365	Galbanum.
191	316	Flores Verbasci.	224	366	Gallae Quercus turcicae.
192	318	Folia Altheae.	225	372	Glandes Quereus.
193	320	Folia Aurantii.	226	373	Glandes Quereus tostae.
194	321	Folia Belladonnae.	227	376	Gummi arabicum.
195	322	Folia Cardui benedicti.	228	377	Gummi Guajaci.
196	323	Folia Cichorei.	229	378	Gutta Percha.
197	325	Folia Digitalis.	230	379	Gutti.
198	326	Folia Farfarae.	231	381	Herba Absinthii.
199	328	Folia Hyosciami.	232	382	Herba Aconiti.
200	329	Folia Juglandis.	233	383	Herba Adianthi.
201	331	Folia Malvae.	234	385	Herba Belladonnae florida.
202	332	Folia Melissaе.	235	388	Herba Centaurii minoris florida.
203	333	Folia Menthae crispae.	236	390	Herba Chenopodii ambrosioidis.
204	334	Folia Menthae piperitae.	237	391	Herba Conii maculati.
205	335	Folia Nicotianae.	238	394	Herba Galleopsidis grandiflorae.
			239	396	Herba Hyssopi.
			240	397	Herba Jaceae.

Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- mako- pei		Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- mako- pei	
241	398	Herba Lactucæ virosæ.	272	441	Kali causticum fustum.
242	400	Herba Lobeliæ inflatæ.	273	443	Kali ferrato-tartaricum.
243	402	Herba Marrubii albi.	274	444	Kali natronato-tartaricum.
244	403	Herba Meliloti florida.	275	445	Kali nitricum depuratum.
245	404	Herba Milefolii florida.	276	447	Kali stibiato-tartaricum.
246	405	Herba Origani.	277	448	Kali sulfuricum.
247	406	Herba Polygalæ amaræ.	278	449	Kali tartaricum acidum depurat.
248	408	Herba Pulsatillæ.	279	450	Kali tartaricum boraxatum.
249	409	Herba Rutæ.	280	451	Kali tartaricum neutrum.
250	412	Herba Scordii.	281	452	Kalium ferro-cyanatum flavum.
251	413	Herba Serpylli florida.	282	453	Kalium jodatum.
252	417	Hirudines.	283	455	Kalium sulfuratum pro balneo.
253	419	Hordeum perlatum.	284	456	Kino.
254	420	Hydrargyr. bichlorat. ammo- niatum.	285	457	Kreosotum.
255	421	Hydrargyr. bichlorat. corro- sivum.	286	458	Lactucarium
256	422	Hydrargyr. bijodatum rubrum.	287	459	Lapides Cancrorum.
257	423	Hydrargyr. chloratum mite.	288	460	Lapides Cancrorum præparati.
258	424	Hydrargyr. jodatum flavum.	289	462	Lichen islandicus.
259	425	Hydrargyr. oxydatum rubrum.	290	463	Lignum Guajaci.
260	426	Hydrargyr. oxydatum nigr. Habnem.	291	464	Lignum Juniperi.
261	427	Hydrargyr. rectificatum.	292	465	Lignum Quassiac surinamense.
262	428	Hydrargyr. stibiato-sulfuratum.	293	466	Lignum Santali rubrum.
263	429	Hydrargyr. sulfuratum. nigrum.	294	467	Lignum Sassafras.
264	430	Hydrargyr. sulfuratum rubr. factitium.	295	469	Linimentum saponato-cam- phorat.
265	431	Hydromel infantum.	296	470	Liquor acidus Halleri.
266	432	Ichtyocolla.	297	471	Macis.
267	434	Infusum laxativum.	298	472	Magnesia carbonica.
268	435	Jodum.	299	473	Magnesia sulfurica.
269	436	Kali aceticum solutum.	300	474	Magnesia usta.
270	438	Kali carbonicum erudum.	301	475	Magnesia usta in aqua.
271	439	Kali carbonicum purum.	302	476	Maltum Hordei.
			303	477	Manganum hyperoxydat. na- tivism.
			304	478	Manna calabrina electa.

Zau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mako- poe		Zau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mako- poe	
341	398	Herba Lactucaae virosae.	272	441	Kali causticum fusum.
242	400	Herba Lobeliae inflatae.	273	443	Kali ferrato-tartaricum.
243	402	Herba Marrubii albi.	274	444	Kali natronato-tartaricum.
244	403	Herba meliloti florida.	275	445	Kali nitricum depuratum.
245	404	Herba Milefolii florida.	276	447	Kali stibiato-tartaricum.
246	405	Herba Origani.	277	448	Kali sulfuricum.
247	406	Herba Polygalae amarac.	278	449	Kali tartaricum acidum depurat.
248	408	Herba Pulsatillae.	279	450	Kali tartaricum boraxatum.
249	409	Herba Rutae.	280	451	Kali tartaricum neutrum.
250	412	Herba Scordii.	281	452	Kalium ferro-cyanatum flavum.
251	413	Herba Serpylli florida.	282	453	Kalium jodatum.
252	417	Hirudines.	283	455	Kalium sulfuratum pro balneo.
253	419	Hordeum perlatum.	284	456	Kino.
254	420	Hydrargyr. bichlorat. ammo- niatum.	285	457	Kreosotum.
255	421	Hydrargyr. bichlotar. corro- sivum.	286	458	Lactucarium.
256	422	Hydrargyr. bijodatum rubrum.	287	459	Lapides Cancrorum.
257	423	Hydrargyr. chloratum mite.	288	460	Lapides Cancrorum praeparati.
258	424	Hydrargyr. jodatum flavum.	289	462	Lichen islandicus.
259	425	Hydrargyr. oxydatum rubrum.	290	463	Lignum Guajaci.
260	426	Hydrargyr. oxydatum nigr. Hahnem.	291	464	Lignum Juniperi.
261	427	Hydrargyr. rectificatum.	292	465	Lignum Quassiae surinamense.
262	428	Hydrargyr. stibiato-sulfuratum.	293	466	Lignum Santali rubrum
263	429	Hydrargyr. sulfuratum nigrum.	294	467	Lignum Sassafras.
264	430	Hydrargyr. sulfuratum rubr. factitium.	295	469	Linimentum saponato-cam- phorat.
165	431	Hydromel infantum.	296	470	Liquor acidus Halleri.
266	432	Ichtyocolla.	297	471	Macis.
267	434	Infusum laxativum.	298	472	Magnesia carbonica.
268	435	Jodum.	299	473	Magnesia sulfurica.
269	436	Kali aceticum solutum.	300	474	Magnesia usta.
270	438	Kali carbonicum crudum.	301	475	Magnesia usta in aqua.
271	439	Kali carbonicum purum.	302	476	Maltum Hordei.
			303	477	Manganum hyperoxydat. na- tivum.
			304	478	Manna calabrina electa.

Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- mako- pei		Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- mako- pei	
305	481	Massa pilularum Ruffi.	340	533	Oleum Lauri.
306	482	Mastix.	341	534	Oleum Lavandulae.
307	484	Mel.	342	536	Oleum Lini seminum.
308	485	Mel depuratum.	343	539	Oleum Menthae crispae.
309	486	Mel rosatum.	344	540	Oleum Menthae piperitae.
310	487	Morphium.	345	541	Oleum Nucis moschatae.
311	488	Morphium aceticum.	346	542	Oleum Olivarum.
312	490	Moschus Tunquinensis.	347	545	Oleum Ricini.
313	494	Myrrha.	348	547	Oleum Rosmarini.
314	495	Natrum chloratum.	349	550	Oleum Terebinthinae comm.
315	496	Natrum aceticum crystallisat.	350	551	Oleum Terebinthinae rectific.
316	497	Natrum bicarbonicum.	351	552	Oleum Valerianae.
317	498	Natrum boracicum purum.	352	553	Olibanum.
318	499	Natrum carbonicum crystallisat.	353	554	Opium purum.
319	500	Natrum carbonicum siccum.	354	556	Ossa usta.
320	502	Natrum phosphoricum.	355	557	Ova gallinacea.
321	503	Natrum sulfuric. crystallisat.	356	559	Oxymel Scillae.
322	504	Natrum sulfuric. siccum.	357	560	Oxymel simplex.
323	507	Nux moschata.	358	564	Pasta Liquiritiae flava.
324	508	Nux vomica.	359	566	Petroleum.
325	509	Oleum Amygdalar. dulcium.	360	568	Phosphorus.
326	510	Oleum animale aether.	361	572	Pix liquida.
327	511	Oleum animale foetidum.	362	573	Pix navalis.
328	512	Oleum Anisi.	363	574	Plumbum aceticum crudum.
329	516	Oleum Bergamottae.	364	575	Plumbum aceticum depurat.
330	517	Oleum Cajeputi depurat.	365	577	Plumbum aceticum basic. solut.
331	520	Oleum Caryophyllorum.	366	578	Plumbum carbonicum.
332	522	Oleum Chamomillae.	367	579	Plumbum hyperoxydat. rubrum.
333	523	Oleum Cinnamonomi.	368	580	Plumbum oxydatum.
334	525	Oleum Crotonis Tiglii.	369	585	Pulpa Prunorum.
335	526	Oleum Foeniculi.	370	586	Pulpa Tamarindorum.
336	527	Oleum Hyoscyami folior. coctum.	371	587	Pulvis aërophorus.
337	529	Oleum Jecoris Aselli flavum.	372	588	Pulvis aërophorus Sedlitzensis.
338	530	Oleum Jecoris Aselli fuscum.	373	593	Pulvis dentifricius niger.
339	532	Oleum Juniperi baccarum.	374	595	Pulvis Doveri.

Zau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mato- poe		Zau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mato- poe	
305	481	Massa pilularum Ruffi.	340	533	Oleum Lauri.
306	482	Mastix.	341	534	Oleum Lavandulae.
307	484	Mel.	342	536	Oleum Lini seminum.
308	485	Mel depuratum.	343	539	Oleum Menthae crispae.
309	486	Mel rosatum.	344	540	Oleum Menthe piperitae.
310	487	Morphium.	345	541	Oleum Nucis moschatae.
311	488	Morphium aceticum	346	542	Oleum Olivarum.
312	490	Moschus Tunquinensis.	347	545	Oleum Ricini.
313	494	Myrrha.	348	547	Oleum Rosmarini.
314	495	Natrum chloratum.	349	550	Oleum Terebinthinae comm.
315	496	Natrum aceticum crystallisat.	350	551	Oleum Terebinthinae. rectific.
316	497	Natrum bicarbonicum.	351	552	Oleum valerianae.
317	498	Natrum boracicum purum.	352	553	Olibanum.
318	499	Natrum carbonicum cristallisat.	353	554	Opium purum.
319	500	Natrum carbonicum siccum.	354	556	Ossa usta.
320	502	Natrum phosphoricum.	355	557	Ova gallinae.
321	503	Natrum sulfuric. crystallisat.	356	559	Oxymel Scillae.
322	504	Natrum sulfuric. siccum.	357	560	Oxymel simplex.
323	507	Nux moschata.	358	564	Pasta Liquiritiae flava.
324	508	Nux vomica.	359	566	Petroleum.
325	509	Oleum Amygdalar. dulcium.	360	568	Phosphorus.
326	510	Oleum animale aether.	361	572	Pix liquida.
327	511	Oleum animale foetidum.	362	573	Pix navalis.
328	512	Oleum Anisi.	363	574	Plumbum aceticum crudum.
329	516	Oleum Bergamottae.	364	575	Plumbum aceticum depurat.
330	517	Oleum Cajeputi depurat.	365	577	Plumbum aceticum basic. solut.
331	520	Oleum Caryophyllorum.	366	578	Plumbum carbonicum.
332	522	Oleum Chamomillae.	367	579	Plumbum hyperoxydat. rubrum.
333	523	Oleum Cinnamomi.	368	580	Plumbum oxydatum.
334	525	Oleum Crotonis Tiglii.	369	585	Pulpa Prunorum.
335	526	Oleum Foeniculi.	370	586	Pulpa Tamarindorum.
336	527	Oleum Hyosciami folior coctum.	371	587	Pulvis aërophorus.
337	529	Oleum Jecoris Aselli flavum.	372	588	Pulvis aërophorus Seidlitzensis.
338	530	Oleum Jecoris Aselli fuscum.	373	593	Pulvis dentifricius niger.
339	532	Oleum Juniperi baccarum.	374	595	Pulvis Doveri.

Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- mako- pei		Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- mako- kopei	
375	599	Pulvis gummosus.	410	641	Radix Taraxaci.
376	600	Putamen Nucum Ingrandis.	411	642	Radix Tormentillae.
377	601	Radix Alcanthae.	412	643	Radix Valerianae.
378	602	Radix Altheae.	413	644	Radix Veratri albi.
379	603	Radix Angelicae.	414	646	Radix Zingiberis.
380	604	Radix Arnicae.	415	647	Resina Jalappae.
381	605	Radix Bardanae.	416	649	Roob Juniperi.
382	606	Radix Belladonnae.	417	651	Roob Mororum.
383	608	Radix Calami aromatici.	418	652	Roob Sambuci.
384	609	Radix Caricis arenariae.	419	654	Rotulae Menthae piperitae.
385	610	Radix Caryophyllatae.	420	656	Saccharum album.
386	611	Radix Chinae nodosae orientalis.	421	657	Saccharum lactis.
387	612	Radix Cichorei.	422	658	Sago.
388	613	Radix Colombo.	423	660	Sal thermarum Carolinarum.
389	614	Radix Curcumae.	424	663	Santoninum.
390	615	Radix Enulae	425	664	Sapo albus.
391	616	Radix Filicis maris.	426	665	Sapo amygdalinus.
392	617	Radix Galangae.	427	666	Sapo venetus.
393	618	Radix Gentianae.	428	667	Sapo viridis.
394	619	Radix Graminis.	429	669	Sebum ovillum.
395	620	Radix Gratiolae.	430	670	Secale cornutum.
396	622	Radix Jalappae.	431	671	Semen Anisi.
397	624	Radix Ipecacuanhae.	432	672	Semen Cacao.
398	625	Radix Ireos florentinae.	433	673	Semen Cardamomi minoris.
399	627	Radix Levistici.	434	674	Semen Carvi.
400	628	Radix Liquiritiae.	435	675	Semen Cinae.
401	629	Radix Ononidis.	436	676	Semen Cinae conditum.
402	632	Radix Pyrethri.	437	677	Semen Colchici.
403	633	Radix Ratanhiae.	438	678	Semen Coriandri.
404	634	Radix Rhei.	439	680	Semen Cydoniorum.
405	635	Radix Salep.	440	681	Semen Foeniculi vulgaris.
406	636	Radix Saponariae.	441	685	Semen Lini.
407	637	Radix Sarsaparillae.	442	686	Semen Lycopodii.
408	638	Radix Senegae.	443	688	Semen Papaveris albi.
409	639	Radix Serpentariae Virginia.	444	690	Semen Phellandrii aquatici.

Zau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mako- poe		Zau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mako- poe	
375	599	Pulvis gummosus.	410	641	Radix Taraxaci.
376	600	Putamen nucum Inlandis.	411	642	Radix Tormentillae.
377	601	Radix Alcannae.	412	643	Radix Valerianae.
378	602	Radix Altheae.	413	644	Radix Veratri albi.
379	603	Radix Angelicae.	414	646	Radix Zingiberis.
380	604	Radix Arnicae.	415	647	Resina Jalappae.
381	605	Radix Bardanae.	416	649	Roob Juniperi.
382	606	Radix Belladonnae.	417	651	Roob Mororum.
383	608	Radix Calami aromatici.	418	652	Roob Sambuci.
384	609	Radix Caricis arenariae.	419	654	Rotulae Menthae piperitae.
385	610	Radix Caryophyllatae.	420	656	Saccharum album.
386	611	Radix Chinae nodosae orientalis.	421	657	Saccharum lactis.
387	612	Radix Cichorei.	422	658	Sago.
388	613	Radix Colombo.	423	660	Sal thermarum Carolinarum.
389	614	Radix Curcumae.	424	663	Santoninum.
390	615	Radix Enulae.	425	664	Sapo albus.
391	616	Radix Filicis maris.	426	665	Sapo amygdalinus.
392	617	Radix Galangae.	427	666	Sapo venetus.
393	618	Radix Gentianae.	428	667	Sapo viridis.
394	619	Radix Graminis.	429	669	Sebum ovillum.
395	620	Rodix Gratiolae.	430	670	Secale cornutum.
396	622	Radix Jalappae.	431	671	Semen Anisi.
397	624	Radix Ipecacuanhae.	432	672	Semen Cacao.
398	625	Radix Ireos florentinae.	433	673	Semen Cardamomi minoris.
399	627	Radix Levistici.	434	674	Semen Carvi.
400	628	Radix Liquiritiae.	435	675	Semen Cinae.
401	629	Radix Ononidis.	436	676	Semen Cinae conditum.
402	632	Radix Pyrethri.	437	677	Semen Colchici.
403	633	Radix Ratanhiae.	438	678	Semen Coriandri.
404	634	Radix Rhei.	439	680	Semen Cydoniorum.
405	635	Radix Salep	440	681	Semen Foeniculi vulgaris.
406	636	Radix Saponariae.	441	685	Semen Lini.
407	637	Radix Sarsaparillae.	442	686	Semen Lycopodii.
408	638	Radix Senegae.	443	688	Semen Papaveris albi.
409	639	Radix Serpentariae Virginia.	444	690	Semen Phellandrii aquatici.

Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- ma- kopei		Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- mako- pei	
445	691	Semen Ricini.	479	749	Sulfur sublimatum lotum.
446	692	Semen Sabadillae.	480	752	Syrupus Altheae.
447	693	Semen Sinapis nigrae.	481	754	Syrupus Aurantiorum corticum.
448	694	Semen Stramonii.	482	755	Syrupus Capillorum Veneris.
449	700	Species Althaeae.	483	757	Syrupus Cichorei cum Rheo.
450	702	Species Aromaticae.	484	758	Syrupus Cinnamomi.
451	703	Species Aromaticae pro catapl.	485	759	Syrupus Diacodii.
452	704	Species emollientes.	486	761	Syrupus Foeniculi.
453	705	Species emollientes pro catapl.	487	763	Syrupus Mannatus.
454	707	Species Lignorum.	488	764	Syrupus Menthae.
455	709	Spiritus Aetheris.	489	766	Syrupus Papaveris Rhoeados.
456	711	Spiritus Aetheris niciei.	490	770	Syrupus Rubi Idaei.
457	714	Spiritus Aromaticus.	491	771	Syrupus Sambuci.
458	717	Spiritus Camphoratus.	492	772	Syrupus Scillae.
459	718	Spiritus Ferri chlorati aethereus.	493	773	Syrupus simplex.
460	724	Spiritus Salis Ammoniaci ani- satus.	494	777	Terebinthina cocta.
461	726	Spiritus saponatus.	495	778	Terebinthina communis.
462	728	Spiritus Vini rectificatissimus.	496	779	Terebinthina Veneta.
463	729	Spiritus Vini rectificatus.	497	780	Tinctura Absynthii composita.
464	730	Spiritus Vini rectificatus dilutus.	498	781	Tinctura Aloës.
465	731	Spongia marina.	499	782	Tinctura amara.
466	732	Spongia pressa.	500	784	Tinctura Arnicae plantae totius.
467	733	Stibium chloratum solutum.	501	785	Tinctura aromatica.
468	734	Stibium oxydatum.	502	786	Tinctura aromatica acida.
469	735	Stibium sulfuratum aurantiacum.	503	787	Tinctura Assae foetidae.
470	736	Stibium sulfuratum nigrum.	504	788	Tinctura Aurantiorum cortic.
471	737	Stibium sulfuratum rubrum.	505	791	Tinctura Benzeos.
472	738	Stipites Dulcamarae.	506	792	Tinctura Cantharidum.
473	740	Strychninum.	507	794	Tinctura Castorei.
474	744	Succinum.	508	799	Tinctura Cinnamomi.
475	745	Succus Liquiritiae.	509	800	Tinctura Colchici Seminum.
476	746	Sulfur citrinum.	510	802	Tinctura Croci.
477	747	Sulfur praecipitatum.	511	803	Tinctura Digitalis purpureae.
478	748	Sulfur sublimatum crudum.	512	806	Tinctura Ferri pomati.
			513	807	Tinctura Guajaci.

Zau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mako- poe		Zau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mako- poe	
445	691	Semen Ricini.	479	749	Sulfur sublimatum lotum.
446	692	Semen Sabadillae.	480	752	Syrupus Althaeae.
447	693	Semen Sinapis nigrae.	481	754	Syrupus Aurantiorum corticum.
448	694	Semen Stramonii.	482	755	Syrupus Capillorum Veneris.
449	700	Species Althaeae.	483	757	Syrupus Cichorei cum Rheo.
450	702	Species Aromaticae.	484	758	Syrupus Cinnamomi.
451	703	Species Aromaticae pro catapl.	485	759	Syrupus Diacodii.
452	704	Species emollientes.	486	761	Syrupus Foeniculi.
453	705	Species emollientes pro catapl.	487	763	Syrupus Mannatus.
454	707	Species Lignorum.	488	764	Syrupus Menthae.
455	709	Spiritus Aetheris.	489	766	Syrupus Papaveris Rhocados
456	711	Spiritus Aetheris nitrici.	490	770	Syrupus Rubi Idaei.
457	714	Spiritus Aromaticus.	491	771	Syrupus Sambuci.
458	717	Spiritus Camphoratus.	492	772	Syrupus Scillae.
459	818	Spiritus Ferri chlorati aethereus.	493	773	Syrupus simplex.
460	724	Spiritus salis Ammoniaci ani- satus.	494	777	Terebinthina cocta.
461	726	Spiritus saponatus.	495	778	Terebinthina communis.
462	728	Spiritus Vini rectificatissimus.	496	779	Terebinthina Veneta.
463	729	Spiritus Vini rectificatus.	497	780	Tinctura Absinthii composita.
464	730	Spiritus Vini rectificatus dilutus.	498	781	Tinctura Aloës.
465	731	Spongia marina.	499	782	Tinctura Amara.
466	732	Spongia pressa.	500	784	Tinctura Arnicae plantae totius.
467	733	Stibium chloratum solutum.	501	785	Tinctura Aromatica.
468	734	Stibium oxydatum.	502	786	Tinctura Aromatica acida.
469	735	Stibium sulfuratum aurantiacum.	503	787	Tinctura Assae foetidae.
470	736	Stibium sulfuratum nigrum.	504	788	Tinctura Aurantiorum cortic.
471	737	Stibium sulfuratum rubrum.	505	791	Tinctura Benzoes.
472	738	Stipites Duleamarae.	506	792	Tinctura Cantharidum.
473	740	Strychninum.	507	794	Tinctura Castorei.
474	744	Succinum.	508	799	Tinctura Cinnamomi.
475	745	Succus Liquiritiae.	509	800	Tinctura Colchici Seminum.
476	746	Sulfur citrinum.	510	802	Tinctura Croci.
477	747	Sulfur praecipitatum.	511	803	Tinctura Digitalis purpureae.
478	748	Sulfur sublimatum crudum.	512	806	Tinctura Ferri pomati.
			513	807	Tinctura Guajaci.

Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- mako- pei		Liczba po- rząd- kowa	Liczba w far- ma- koei	
514	809	Tinctura Jodi.	529	841	Unguentum Hydrargyri fortius.
515	811	Tinctura Lobeliae inflatae.	530	842	Unguentum Hydrargyri mitius.
516	813	Tinctura Myrrhae.	531	843	Unguentum Juniperi.
517	815	Tinctura Opii crocata.	532	848	Unguentum Plumbi acetici.
518	816	Tinctura Opii simplex.	533	851	Unguentum Sabadillae.
519	820	Tinctura Rhei aquosa.	534	852	Unguentum simplex.
520	822	Tinctura Spilanthi oleracei comp.	535	853	Unguentum sulfuratum.
521	823	Tinctura Stramonii.	536	854	Unguentum terebinthinatum.
522	825	Tinctura Valerianae.	537	858	Vinum Malacense.
523	827	Tragacantha.	538	859	Vinum stibiato-tartaricum.
524	830	Unguentum aromaticum.	539	860	Zincum chloratum.
525	832	Unguentum basilicum.	540	863	Zincum depuratum.
526	834	Unguentum Cerussae.	541	865	Zincum oxydatum.
527	835	Unguentum citrinum.	542	866	Zincum sulfuricum.
528	836	Unguentum digestivum.	543	867	Zincum valerianicum.

Lau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mato- poe		Lau- fende Zahl	Zahl in der Phar- mato- poe	
514	809	Tinctura Jodi.	529	841	Unguentum Hydrargyri fortius.
515	811	Tinctura Lobeliae inflatae.	530	842	Unguentum Hydrargyri mitius.
516	813	Tinctura Myrrhae.	531	843	Unguentum Juniperi.
517	815	Tinctura Opii crocata.	532	848	Unguentum Plumbi acetici.
518	816	Tinctura Opii simplex.	533	851	Unguentum Sabadillae.
519	820	Tinctura Rhei aquosa.	534	852	Unguentum simplex.
520	822	Tinctura Spilanthi oleracei comp.	535	853	Unguentum sulfuratum.
521	823	Tinctura Stramonii.	536	854	Unguentum terebinthinatum.
522	825	Tinctura Valerianae.	537	858	Vinum Malacense.
523	827	Tragacantha.	538	859	Vinum stibiato-tartaricum.
524	830	Unguentum aromaticum.	539	860	Zincum chloratum.
525	832	Unguentum basilicum.	540	863	Zincum depuratum.
526	834	Unguentum Cerussae.	541	865	Zincum oxydatum.
527	835	Unguentum citrinum.	542	866	Zincum sulfuricum.
528	836	Unguentum digestivum.	543	867	Zincum valerianicum.

